THE HISTORIA MONASTICA
OF THOMAS, BISHOP OF MARGÂ
A.D. 840

EDITED BY E. A. WALLIS BUDGE LITT. D.

[redacted]
Library of the V. 1.
[redacted]

260
[illegible] 2v.
[illegible] Mds

2 vols

2 00

THE BOOK OF GOVERNORS

BY

THOMAS, BISHOP OF MARGÂ

The Catholic
Theological Union
LIBRARY
Chicago, Ill.

MAP TO ILLUSTRATE THE HISTORIA MONASTICA OF THOMAS OF MARGÂ.

London; Kegan Paul, Trench, Trübner & Co., Limited.

F.S.Weller.

THE BOOK OF GOVERNORS:

THE HISTORIA MONASTICA OF THOMAS BISHOP OF MARGÂ A. D. 840

EDITED FROM SYRIAC MANUSCRIPTS IN THE BRITISH MUSEUM AND OTHER LIBRARIES

BY

E. A. WALLIS BUDGE, Litt. D., F. S. A.,

FORMERLY SCHOLAR OF CHRIST'S COLLEGE, CAMBRIDGE, AND TYRWHITT SCHOLAR, ACTING ASSISTANT-KEEPER IN THE DEPARTMENT OF EGYPTIAN AND ASSYRIAN ANTIQUITIES, BRITISH MUSEUM.

VOL. I.

THE SYRIAC TEXT, INTRODUCTION etc.

[redacted]

LONDON:

KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & Co., Ltd.

PATERNOSTER HOUSE, CHARING CROSS ROAD.

1893.

WITHDRAWN

The Catholic Theological Union LIBRARY Chicago, Ill.

GULIELMO · EWART · GLADSTONE ·

CUI · SUMMAM · IN · IMPERIO · BRITANNICO · POTESTATEM · QUATER ·
ADEPTO · IN · REBUS · AERARII · PRAETER · ALIOS · FELICI ·

INTER · TOT · TALISQUE · LABORES · NIHILOMINUS · NON · DEFUIT · OTIUM ·
QUO · QUAESTIONES · A · PRIORIBUS · PARUM · EXERCITAS ·
LIBRO · SUO · EXIMIO · «JUVENTUS MUNDI» · ILLUSTRARET ·
MULTISQUE · ALIIS · SCRIPTIS · STUDIA · HOMERICA · PROMOVERET ·

CUIUS · ET · FAVOR · ET · CONSILIA · ULLO · IN · GENERE · STUDIORUM ·
VERSATIS · NUNQUAM · DEFECERUNT ·

HUNC · LIBRUM ·
UTPOTE · VIRO · ILLUSTRISSIMO · BENIGNISSIMO · IN · ME · IPSUM ·
MULTOS · PER · ANNOS · MAECENATI ·

D. D.

E. A. W. B.

The Catholic
Theological Union
LIBRARY
Chicago, Ill.

PREFACE.

The object of the present work is to give in a convenient form the complete Syriac text of the "Book of Governors", together with an English translation and necessary notes.

The "Book of Governors", better known as the "Historia Monastica of Thomas of Margâ", was written in the Syriac language in the first half of the ninth century of our era. Its author Thomas was originally a monk in the famous Nestorian Monastery of Bêth ʿÂbhê, which was founded at the end of the sixth century by Jacob of Lâshôm, the modern Lasim near Kerkûk. Bêth ʿÂbhê was practically an offshoot of the "Great Monastery" of Mount Îzlâ near Nisibis, where the first Christian ascetics of Mesopotamia, under the direction of Mâr Awgîn of Clysma near Suez, established themselves in the early part of the fourth century. It was a building half fortress, half monastery, and it stood in a forest (hence the name Bêth ʿÂbhê, *i. e.*, "house of the forest") upon a mountain peak between two valleys on the right bank of the Great Zâb river. This monastery had been endowed with large estates and many possessions by several Persian noblemen, and

to it was given the proud title of the "King of Monasteries"; its society generally contained several members of noble Persian families. The monks of Bêth ʿÂbhê were renowned for their learning, and under the shadow of its walls the revision and re-arrangement of the "Ḥudhrâ" or Service-Book for all the Sundays of the Year were made, and the famous recension of the Syriac version of the "Paradise" of Palladius was completed. Attached to the monastery was a fine ecclesiastical library in which were preserved copies of histories and other works which are no longer extant. Four, if not five, of the Patriarchs of the Nestorian Church were educated at Bêth ʿÂbhê, and during the period of which we have any written record of its existence, *i. e.*, A.D., 595—850, at least one hundred of its sons became Bishops, Metropolitans, and Governors of Nestorian dioceses in Mesopotamia, Arabia, Persia, Armenia, Kurdistan and China.

Thomas, afterwards Bishop of Margâ and Metropolitan of Bêth Garmai, entered Bêth ʿÂbhê A. D. 832, and for a few years he acted as secretary to Abraham the Patriarch and Catholicus, who sat at Seleucia from A. D. 837 to 850. He was a diligent student of the accounts of the lives of famous Nestorian ascetics who had been educated in or connected with Bêth ʿÂbhê, and having acquired an intimate knowledge of all matters concerning their lives and triumphs while they lived there, and of the details of their subsequent careers, he was persuaded by the monks severally and collect-

ively, and especially by his friend ʿAbhd-Îshôʿ, to write a history of their monastery and of its past inmates. After many entreaties Thomas undertook the work, and by making use of histories which are no longer extant, and of the traditions which he collected from aged men who were then living in Margâ and other places, he produced a narrative which forms a history of Nestorian monasticism and asceticism in the countries east of the Tigris for nearly three hundred years, and which is also a most precious supplement to the history of the Nestorian Church during a period of its existence of which little is known. He describes at some length the occasions upon which the Nestorian Church came into contact or conflict with the Persian kings, and he casts some new light upon events of contemporary history. The dispersion of the monks from Mount Îzlâ, the mission of the Nestorian Patriarch to Heraclius, the apostasy of Sahdônâ, the stagnation of the Nestorian Church in the seventh century, the foundation of sixty schools and the introduction of church-music in Margâ, the conversion to Christianity of the peoples on the eastern and southern shores of the Caspian Sea, the missions of the Nestorian propaganda to southern Arabia, Persia and China, the decline of the Persian and the growth of the Arab power, *etc.*, are set forth with much clearness.

Like many Oriental writers Thomas is sparing in his use of dates, but his allusions to events, the periods of which are known, enable us to arrange a chronology of his monastery which is tolerably correct.

The geography of the Book of Governors is a difficult subject, chiefly because Thomas did not usually take the trouble to describe the positions of the villages and towns which he mentioned, assuming that his readers were well acquainted with them. In the map to this volume an attempt has been made to indicate roughly the position of many of the places mentioned therein, and this has been made possible chiefly by the help of the invaluable papers upon Mesopotamian and Persian geography by that illustrious Oriental scholar and traveller Sir H. C. Rawlinson, and by Prof. Hoffmann's *Auszüge aus Syrischen Akten Persischer Märtyrer*, Leipzig, 1880, in which the geography of the Nestorian dioceses is worked out with masterly ability. Many places mentioned by Thomas occur in no other book.

The Syriac text of the Book of Governors has been edited from four manuscripts, all of which agree in the general arrangement of the text and of its contents. The differences, be they true variant readings, or mis-spellings of words, or mistakes or omissions by the scribes, have been given at the foot of the text, and in no case has the text been altered without due notice of the fact being given. The peculiarities of the Nestorian system of vowel-points and punctuation and spelling have been reproduced from the MSS. as carefully as possible; emendations of the text and corrections of a few misprints are given in the notes to the translation.

The English translation has been made as literal

as possible, my chief aim being to reproduce what Thomas has said; new words or those of rare occurrence are discussed in the notes.

In the Introduction an attempt has been made to put together a series of facts concerning the origin and growth of Christian asceticism in Mesopotamia, which will, it is hoped, be useful to the student, for they bear directly upon the period which immediately precedes that with which Thomas, Bishop of Margâ, begins his history; a brief account of the founding of the Monastery of Rabban Hormuzd at Alkôsh, based upon new information, has also been added. In places where the facts given by Thomas, Bishop of Margâ, could be advantageously supplemented, the text of contemporary letters by the Patriarch and Catholicus, Îshô῾-yahbh III. of Adiabene has been given; his letters concerning the apostasy of Sahdônâ and the schism in the Persian Nestorian Church are of the first importance for the history of these events. They are also excellent examples of epistolary compositions in Syriac by a fluent and able writer, and linguistically they are of much value. The extracts from the Syriac version of the "Paradise" of Palladius explain Thomas' narrative, and form specimens of the contents of a work of which, so far as I know, nothing has hitherto been printed.

To Prof. Guidi of Rome, I am indebted for a collation of the Vatican MS. of the Book of Governors with the MS. B, and for marking the variants, and to Prof. Ugolini

of Rome for the copy from the Vatican MS. No. 157, foll. 52, 55, of part of a letter of Îshôᶜ-yahbh III. concerning Sahdônâ the apostate. Prof. Hoffmann of Kiel has generously supplied me with a number of valuable notes upon points of history and geography and many suggestions concerning faulty readings of the text which I have most gratefully adopted. My thanks are also due to Messrs. Kegan Paul, Trench, Trübner and Co. for undertaking the publication of this work, and to Mr. Drugulin of Leipzig and Dr. Chamizer for the care which they have taken in printing it.

E. A. WALLIS BUDGE.

London, June 29, 1893.

CONTENTS OF VOLUME I.

	PAGE
PREFACE	ix
INTRODUCTION:—	
THE MANUSCRIPTS OF THE BOOK OF GOVERNORS	xvii
THOMAS, BISHOP OF MARGÂ	xxiv
THE BOOK OF GOVERNORS AND ITS PLAN AND CONTENTS	xxvii
THE MONASTERY OF BÊTH ʿÂBHÊ	xli
THE ABBOTS OF BÊTH ʿÂBHÊ	lxx
CHRISTIAN MONASTICISM AND ASCETICISM IN MESOPOTAMIA	cxvii
RABBAN HORMUZD AND HIS MONASTERY AT ALḲÔSH	clvii
A LIST OF THE PROPER NAMES WHICH OCCUR IN THE SYRIAC TEXT OF THE BOOK OF GOVERNORS	clxxiv
SYRIAC FORMS OF GREEK AND LATIN WORDS OCCURING IN THE HISTORY OF THOMAS OF MARGÂ	clxlix
THE BOOK OF GOVERNORS, SYRIAC TEXT:—	3
BOOK I	15
BOOK II	65
BOOK III	139
BOOK IV	192
BOOK V	252
BOOK VI	325

INTRODUCTION.

THE MANUSCRIPTS OF THE BOOK OF GOVERNORS.

The text of the "Book of Governors" by Thomas of Margâ as contained in this volume is edited from four MSS., indicated respectively by the letters A, B, C and Vat.

The MS. A belongs to the British Museum, where it is numbered Oriental 2,316. It was probably written in the early part of the XVIIth century, and consists of 182 paper leaves, measuring about $12\frac{1}{2}$ in. by $8\frac{1}{2}$. Each page is occupied by one column of writing, generally containing 26 lines. The MS. is stained and damaged by water in places, and the text at the corners of some of the pages has been rubbed away. The quires were originally twenty-four in number, and are signed with letters; the 1st, 9th, 12th, 13th, and 14th—18th are defective, and quire no. 2 is wanting. Leaves are wanting after folios 6, 16, 23, 93, 111, 112, 113, 115, 116, 117, 119, 126, 148 and 180, and in several pages there are lacunae of one, two and more lines. The volume is written in a fine, bold Nestorian hand, with numerous vowel-points. The headings of the chapters and their numbers are written in red ink, and the ornamental designs at the end of each of the six books of the *Historia Monastica* are in green, red and yellow.

The volume comprises:

1. The History of the Heads of the Monastery of Bêth ʿÂbhê. Foll. 1—148. Table of Contents. Fol. 1.

Book I. Fol. 5*a*. Chapters 3—16, 33, and 34 are wanting, and chapters 17, 25 and 32 are defective.

Book II. Fol. 17*a*. Chapter 11 is wanting.

Book III. Fol. 53*a*. This book is in two sections; the first contains the life of Mâr Bâbhai, and the second that of Mâr Mâran-ʿammeh. The metrical homily on Mâr Mâran-ʿammeh begins on fol. 69*b*.

Book IV. Fol. 77*b*. Chapter 19 is wanting.

Book V. Fol. 106*b*. Chapters 6, 7, 11 and 17 are wanting, and chapters 8, 9, 10, 12—16 are defective.

Book VI. Fol. 118*a*. This book is in two sections; the first contains the life of Mâr Cyprian, and the second that of Mâr Gabriel. In the first section chapters 2, 3, 4 and 5 are wanting, and chapters 1, 6 and 7 are defective; in the second section the second and last chapters are defective.

On fol. 148 the MS. ends abruptly with the words ܘܡܦܩ ܐܢܐ (see the printed text p. 407). On fol. 46*b* is written on the margin ܚܘܝ ܗܕܐ ܕܐܬܕܟܪܬܗ; on fol. 54*b* (Book III. chap. 1) is the remark, ܚܘܝ ܠܡܘܠܕܐ ܕܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܢܫܝ ܐܢܘܢ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܝܢܝ ܗܟܢ ܚܘܝ ܗܘܐ; on fol. 67*a* (Bk. III. chap. 8) is a verse of poetry (see the printed text p. 166); and on fol. 122*a* (Book VI. chap. 7) is written on the margin ܚܘܝ ܕܘܟܬܐ ܕܫܠܡܘܬܐ.

The following glosses occur: ܣܘܦܕܪܝܢܐ is explained by ܢܩܦܝܢ ܕܪܝܫܐ (fol. 25*a*); ܒܘܕܩܐ is explained by ܒܕܩܐ (fol. 25*a*); ܦܢܝܩܐ is explained by ܣܘܟܝܐ (fol. 45*b*); and ܕܝܡܘܣܐ and ܝܟܕܐ are explained by ܝܟܕܢܐ (fol. 178*b*).

2. The Introduction to a history of Martyrs—incomplete. Fol. 149*a*. Begins ܐܡܪܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܕܗܘܐ ܒܐܬܪܘܬܗܘܢ

ܕܠܐ ܢܦܫ and ends ,ܦܢܝܬܐ ܚܕܐ ܫܡܥܘܢ ܘܠܗ ܕܓܕܦ ܘܠܗ ܕܢܠܐ ܘܡܕܡ ܀
ܢܣܒܪ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܦܠܚܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܠܝܢ. ܘܐܬܚܫܒ ܘܐܡܪ ܕܠܐ ܦܓܪܐ ܗܘܐ ܕܒܗܘܢ
ܢܠܗܘܢ ܡܢܝ. ܕܡܫܬܠܛ ܒܐܢܫܐ ܕܒܕܘܟܬܐ ܀

3. The History of the persecution and slaughter of the holy Martyrs whose names we have mentioned above. Fol. 150*a*. ܬܘܒ ܒܗ ܗܘܦܟܐ ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܕܪܕܘܦܝܗܘܢ ܘܕܩܛܠܗܘܢ ܕܣܗ̈ܕܐ
ܩܕܝܫܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܠܥܠ ܐܫܡܗܝܗܘܢ ܐܬܟܬܒܘ ܀ ܒܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܒܥ ܕܡܠܟܘܬܗ
ܕܫܠܡܘܢܘܗܝ. ܕܝܢ ܗܘ ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܬܫܥܝܢ ܘܫܒܥ ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܦܫܛܘ ܕܡܠܟܐ. ܕܐܬܬܩܝܡ
ܫܢܬ ܡܠܟܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܫܒܝܩ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܕܝܢ ܗܘ ܫܢܬ ܐܠܗܝܢ ܘܫܒܥ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܠܟܐ ܒܗܘ ܕܗܘܢܩܘܒ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܗܒ ܫܘܫܒܝܢܘܬܗ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܐܫܬܡܥ ܠܗ
ܐܬܪܐ ܫܡܘܪ ܕܝܘܢܝܐ ܒܫܢܘܗܝ ܒܠ ܕܝܠܗܝܢ ܗܘܘ ܐܫܬܐܠܬ ܒܝܬܐ ܒܠ ܢܦܫܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ
ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܘܡܕܡ ܀

For other versions of this History of the Martyrdom of Simeon bar-Ṣabbâ'ê, Archbishop and Catholicus of the Eastern Church see Wright, *Catalogue of Syriac MSS. in the British Museum*, p. 1133, col. 2. No. 60, and p. 1140, col. 2. No. 2; and compare Assemânî, *Bibliotheca Orientalis*, tom. I. p. 2 ff.

4. The History of Joseph, the son of Jacob, by Mâr Basil. Fol. 176*a*. Incomplete at the end.

The MS. B is on paper, and is in my possession. It was written in 1888, and consists of 186 leaves, measuring 13½ in., by 9. Each page is occupied by one column of writing, generally containing 25 lines. The quires are nineteen in number, and are signed with letters. The volume is written in a fine, bold Nestorian hand, with numerous vowel-points. The headings of the chapters and their numbers are written in red ink.

The volume contains the History of the Heads of the Monastery of Bêth 'Âbhê. Foll. 1—185.

The colophon reads:—

"[Here] endeth, by the help of our Lord and by the sustaining of His power, this book which is called the 'Book of Governors', that is, the histories and noble acts and excellent stories concerning the holy men and solitaries who have lived in the holy Monastery of Bêth ʿÂbhê, [containing] the separate chapters of the books which set forth all the histories, which was composed by the pious man of God and spiritual philosopher, Mâr Thomas, Bishop of Margâ. May his prayers, and those of his master Mâr Jacob, and those of the saints whose triumphs he hath written down be a high wall [of defence] for all believers, but especially for the poor scribe, and for him that hath taken care for and hath paid for the copying of this spiritual work; and may the Lord God hold them worthy of the forgiveness of sins in the Day of Judgment, Amen."

"This book received ending and completion in the blessed month of Nîsân, on the thirteenth day, on the fifth day of the week, on the eve of the sixth [day] of the fast which is called '[The fast] of Lazarus',[1] in the year one thousand, eight hundred and eighty-eight of the birth of Christ our Lord. And to

[1] *I. e.*, the Thursday evening before Palm Sunday. The Greek Church celebrated the raising of Lazarus on the Saturday evening before Palm Sunday, but the Nestorians celebrate it on the Friday. For the "Saturday of Lazarus," or the "Saturday of the Resurrection of Lazarus" see Wright, *Catalogue of Syriac MSS. in the British Museum*, p. 162, no. 37; p. 168, nos. 88, 89; p. 170, no. 27; and for the "Friday of Lazarus" ܥܪܘܒܬܐ ܕܠܥܙܪ see Wright, *op. cit.*, p. 189, no. 49. Compare also Du Cange, *Glossarium*, coll. 781, 1314; Payne Smith, *Thes.*, 1963; and especially Hoffmann's exhaustive note on this subject in Feige, *Die Geschichte des Mâr ʿAbhdîshô*, Kiel, 1890, p. 57.

God, the Lord of the universe, the Strengthener of our feebleness, and Sustainer of our weakness, be praise and confession and worship for ever and ever, Amen."

"It was written under [the shadow of] the Church of the triumphant martyr, the glorious man among the saints, the strenous athlete, Mâr Cyriacus,[1] which is [situated in] the blessed village of Tell Kêphê;[2] may its inhabitants be preserved from all harm by the prayers of him and his companions, yea and Amen."

"The priest Phransîs,[3] the man who is priest in name only, the most despicable and contemptible of all the human race, the son of Shamô,[4] the son of the deceased Phâghô of the family of Bêth-Dâbbesh, the man of Tell Kêphê, blackened and defiled these pages. It is not meet that his name should be mentioned in holy books because of the wickedness of his deeds and the abominableness of his manner of life, and he only maketh known his wretched name that he may pluck prayer for forgiveness from the mouth of pious readers. Prithee pray for him that he may be worthy

[1] The Church of Mâr Cyriacus is mentioned with that of the Virgin by Sachau, *Reise in Syrien und Mesopotamien*, p. 359.

[2] More correctly Tell Kêf. When Rich visited this village he found the ruins of seven churches here (see *Narrative of a Residence in Koordistan*, vol. ii. p. 103 ff.), but Sachau only mentions the Church of Mâr Cyriacus and the Church of Mart Maryam el-ʿadra (Mary the Virgin). According to Sachau (*Reise in Syrien*, p. 359) the place contains seven hundred well-built houses. I visited Tell Kêf in 1889 and 1890 and was very hospitably entreated by the priests.

[3] Perhaps "Francis" or a form of the Persian name ܦܪܢܣܐ mentioned in Bk. ii. chap. 32 (Syriac text, p. 109, l. 6).

[4] Hoffmann thinks that Shamô may be a *hypocoristicon* for شَمْس الدين.

of mercy at the last day; that he may stand with open face before the tribunal of the Creator; and that he may be placed in order in the series of the priests of the Lord Jesus, Amen."

"Blessed be God for ever and ever, and may His holy name be glorified from generation to generation for ever and ever, world without end."

The MS. C is on paper, and is in my possession. It was written in 1888, and consists of 316 paper leaves measuring $9\frac{1}{4}$ in., by $7\frac{1}{4}$. Each page is occupied by one column of writing, generally containing 19 lines. The quires are thirty-two in number, and are signed with letters. The volume is written in a small, clear Nestorian hand, with numerous vowel-points. The headings of the chapters and their numbers are written in red ink.

The volume contains the History of the Heads of the Monastery of Bêth ʿÂbhe. Foll. 1—316.

The colophon reads:—"This book received ending and completion in the blessed month of the latter Kânôn, on the twenty-third day, on the Sabbath, on the eve of the third Sunday of Epiphany,[1] upon which day they sing the ܬܗܘܢ, "Come let us marvel", in the year one thousand, eight hundred and eighty-eight of the birth of Christ our Lord. And to God, the Lord of the universe, the Strengthener of our feebleness, and the Sustainer of our weakness, be praise and confession and worship for ever and ever, Amen. O reader, my master, pray for the sinful scribe Phransîs of Tell Kêf who is indued with the grade of the priesthood of

[1] The Gospel for the day is St. John I. 29—40; see Brit. Mus. Egerton MS. No. 681, fol. 25*b*, col. 2.

Aaron. Blessed be God for ever, and praised be His holy name from generation to generation for ever and ever, world without end."

The MS. Vat. belongs to the Library of the Vatican,[1] for which it was acquired by Andrew Scandar, and bears the number CLXV. It was written in the latter half of the XVIIth century, and consists of 328 paper leaves, measuring about 8 in. by 6 in. Each page is occupied by one column of writing, generally containing 19 lines. The quires, which usually consist of five leaves, are thirty-two in number, and are signed with letters; the 22nd quire is signed ܟܒ instead of ܒܟ. The volume is written in a modern Nestorian hand, and generally speaking has few vowel-points.

The volume contains the History of the Heads of the Monastery of Bêth ʿÂbhê. Foll. 1—328.

"This book was finished on the sixth day (Friday[2]) of the Week of Summer [Sundays], after the Sunday [in which they sing the ܥܘܢܝܬܐ] "The life full of joys", in the blessed month Âbh (July), in the year one thousand, nine hundred and seventy-four of the Greeks (=A. D. 1663)".

The other principal MSS. of the *Historia Monastica* of Thomas of Margâ preserved in Europe are: —

[1] For a description of this MS. see Assêmânî, *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae*, tom. iii. p. 331 ff.

[2] The ܥܘܢܝܬܐ for the first Sunday of the Week of Summer Sundays began with the words ܡܫܒܚ ܒܬܫܒܚܬܗ; that for the second ܠܟ ܡܢ ܫܡܝܐ; that for the third ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܘܠܛܢܗ; that for the fourth ܚܘܣܝܐ ܡܠܟܐ; that for the fifth ܦܘܩܕܢܐ ܡܠܟܝܐ; that for the sixth ܒܡܫܒܚܬܐ ܕܡܠܟܐ ܒܦܘܩܕܢܐ and that for the seventh ܦܘܩ ܡܢܘܢ. See Brit. Mus. Egerton MS. No. 681, fol. 158*b*, col. 1. For the "seven Fridays of Summer" ܥܪ̈ܘܒܬܐ ܕܩܝܛܐ, see *B. O.*, iii. ii. p. 383, No. 37.

1. A paper MS. in the Bibliothèque Nationale at Paris consisting of 307 leaves; it is incomplete, and the end of the work from Book VI. chap. 6 is wanting. It was copied from MS. No. CLXV in the Vatican Library, and was collated with two other MSS. (CCCLXXXI and CCCLXXXII) which contain the entire work of Thomas. See Zotenberg, *Catalogue des MSS. Syriaques*, p. 216, col. 2. No. 286.

2. The paper MSS. Nos. CCCLXXXI and CCCLXXXII (A. 124, and A. 125) in the Vatican Library; the former contains the first four books of Thomas's *History*, and the latter the last two. See Mai, *Scriptorum Veterum Nova Collectio*, tom. v. pp. 47, 48.

3. A paper MS. which forms No. 179 of the collection acquired for Berlin by Dr. Sachau; it was copied for him in 1882.

THOMAS, BISHOP OF MARGÂ.

Thomas, better known as "Thomas of Margâ", was the son of one Jacob, a native of the village of Bêth Shârônâye[1] which was situated in the diocese of Salâkh. This province was divided into two parts, Inner Salâkh and Outer Salâkh, and was under the jurisdiction of the Metropolitan of Adiabene; Outer Salâkh was also called Salâkh dhĕ Narsê, or Salâkh dhĕ Babânes. Inner Salâkh was separated from Âdhôrbâîjân by Mâr Mâran-ʿammeh, and was placed under the jurisdiction

[1] Probably identical with the village of Shîrwân in the district of Shîrwân; see Hoffmann, *Auszüge*, p. 220.

of the Bishop of Salâkh, in the place of the province of Dêbhwâr which he had taken from under his dominion.[1] According to Thomas of Margâ[2] we may safely assume that Inner Salâkh lay on the border of Âdhôrbâîjân, and that it was identical with Salaḳ al-Audî; we are then also probably correct in placing the bishopric of Salâkh in the territory round about Rawandiz, between Jebel el-Ḳandîl and the mountains which divide Persia from Turkey, that is to say about thirty or forty miles N. E. of Ḥazza or Irbîl (Arbela), and about eighty miles N. E. of Môṣul, the town on the right bank of the Tigris exactly opposite the mounds of Kouyunjik and Nebi Yûnus, which mark the site of Nineveh. The village of Bêth Shârônâyê, or Bêth Sherwânâyê, was situated in Inner Salâkh, and together with Bêth Nĕwâ,[3] Bêth Wark, or Bêth Warek,[4] Gôlâi,[5] and other villages, formed the home of the *Shahrîghân*, a class of wealthy hereditary, landed proprietors, "who, although they were nominally Christians, made confession that Christ was an ordinary man, and said, 'He was as one of the Prophets'".[6] In ancient days there lived in this district a number of these noblemen who professed the religion of the Magians. Nowhere in the Book of Governors does Thomas give the family name of his father, and we cannot therefore decide whether he was descended from a Persian family or not; it is, however, both possible and probable that he was. There is no doubt that his father's ancestors dwelt among heathen, for Thomas tells us that they had a

[1] See Vol. ii. p. 316.
[2] See Hoffmann, *Auszüge*, p. 245.
[3] See Vol. ii. p. 308.
[4] See Vol. ii. p. 309.
[5] See Vol. ii. p. 243.
[6] See Vol. ii. p. 310.

tradition that there were people living in the villages round about them who worshipped a magnificent tree which they called the "King of the forest",[1] because of a demon which appeared in it. Of the rank and position of Thomas's parents we also know nothing, but as Thomas became Bishop of Margâ, and as his brother Theodosius attained the dignity of Catholicus, we shall probably be right in assuming that they were the sons of parents of some wealth and standing, and that their family formed a part of that section of the inhabitants of Salâkh who in ancient times were Magians and who had embraced Christianity, and who had struggled to build and to maintain churches for the worship of Christ.

The exact date of the birth of Thomas is unknown, but as he himself tells us that he came to the Monastery of Bêth ʿÂbhê when a youth (ܛܠܝܐ), in the 217th year of the Hijra, *i. e.*, A. D. 832, he must have been born after the beginning of the ninth century. In Book I. chap. 31, of his Book of Governors, and in other places, Thomas tells us that he used to act as secretary to Mâr Abraham,[2] the Catholicus and Patriarch who sat from A. D. 837 to 850. Mâr Abraham was originally a monk in Bêth ʿÂbhê, and he afterwards became Abbot of that monastery; when he went down to Seleucia to occupy the patriarchal throne he took Thomas with him. Here Thomas performed his duties satisfactorily, and a few years later he was appointed Bishop of Margâ by his friend and patron the Patriarch Mâr Abraham. Within a very few years Thomas was raised by Mâr Abraham to the dignity of Metropolitan of

[1] See Vol. ii. p. 242. [2] See Vol. ii. pp. 103, 448, 462.

Bêth Garmai, a large and important church-province,[1] and it was in this capacity that he was present in 852[2] at the ordination of his brother Theodosius, who had been appointed Bishop of al-Anbâr by Sabhr-Ishô, and later Metropolitan of Gundê-Shâbhôr.

Of the date of the death of Thomas, nothing is known.

THE BOOK OF GOVERNORS AND ITS PLAN AND CONTENTS.

The Book of Governors is the largest and most important of the works which were written by Thomas, Bishop of Margâ and Metropolitan of Bêth Garmai, and as all the existing MSS. of the work agree in their arrangement of chapters and general contents we may

---

[1] For its extent and boundaries see Hoffmann, *Auszüge*, p. 253f.

[2] The authority for these statement is ʿAmr ibn-Mattai; see Assemânî, *B. O.*, iii. 1. p. 210. ثاداسيوس من باجرمى واسامه سبريشوع اسقفاً على الانبار ونقله الى مطرنه جنديسابور۞ Compare also وحضر اسياميد ثاداسيوس توما مطران باجرمى۞ Theodosius was thrown into prison by the Khalîfa Mutawakkil because of an accusation brought against him by Sergius the physician, who said that he was perpetually sending ambassadors with information to the Byzantine Greeks. Theodosius was afterwards examined and was asked to deny the truth of this statement upon oath, but he declined to take the oath on the ground that his law did not permit him to swear, whereupon he was taken back to prison. Theodosius remained three years in prison; he lived two years after he was liberated, and died in October A. D. 858, and was buried in the Monastery of Kĕlîl-Îshôʿ. See Bar-Hebraeus, *Chron. Eccles.*, ii. coll. 194, 198.

conclude that it has come down to us in the form in which it left the hands of its author. In one place Thomas records that he has written accounts of certain saints in "another book",[1] but it would seem that this work, which is no longer extant, unless a copy exists in some remote village in the mountains between Môṣul and Urmî, was merely a supplement to the Book of Governors, and not a composition of the length and importance of that of which the complete text is now published for the first time. It is evident too that Thomas considered the Book of Governors to be the most important of his writings, for beyond this solitary allusion to "another book" he makes no mention whatever of any other work by him, and all his references and quotations are made to chapters in the Book of Governors. His homily upon Mâr Mâran-ʿammeh, written in three hundred and seventy-eight lines in dodecasyllabic metre, is included in the third section of the Book of Governors, and as the words "Here endeth the third book" follow at the end, it is clear that its position is not accidental. That so able and learned a writer as Thomas, who flourished at a period notorious for its paucity of authors, both Nestorian and Jacobite, should have limited himself to the production of the Book of Governors, the Metrical Homily upon Mâr Mâran-ʿammeh, and the other work referred to above, is incredible; nevertheless other writings by him are unknown, and none of the enquiries which I made of priests and scribes at Môṣul and in the villages round about, elicited any information on this matter.

The composition of the Book of Governors must

[1] See Vol. ii. p. 655.

have extended over a period of several years. We know from Thomas himself that when he entered Bêth ʿÂbhê in 832, none of his lives of the holy men of that house had been written,[1] and as he tells us several times[2] that he obtained the information which he is giving from Mâr Abraham while he acted as secretary to him, the Book of Governors could not have been finished before Thomas was appointed Bishop of Margâ. As Thomas is described as "Bishop of Margâ" in the title of his work, and not as "Metropolitan of Bêth Garmai", it is tolerably certain that it was completed, and that copies of it were in the hands of the scribes, before Mâr Abraham raised him to the latter dignity, which must, however, have taken place not later than 850, for in that year the Patriarch died.

The Book of Governors occupies an unique position in Syriac literature, and it fully deserves the veneration with which it has been and is still regarded by all classes of Nestorians to whom it is known. It must not be classed with compendious works like the "Chronicle" and "Ecclesiastical History" of Bar-Hebraeus, or with the ordinary "Lives of the Saints", in which the writer's only care is to exalt at every cost the characters of the saints, and to revel in narratives of miraculous events[3] and visions, or with the smaller histories of monasteries and their founders, which are frequently characterized by narrowness of mind and party spirit. Thomas was a monk in the Monastery of Bêth ʿÂbhê,

[1] See Vol. ii. p. 266. [2] See Vol. ii. pp. 480, 477, 497.

[3] For miracles recorded by Thomas see especially pp. 243, 260, 305, and 647—655. That he believed in the appearance of angels and devils in bodily forms seems certain from pp. 84, 319, 404, *etc.*

and he shows great love for that house throughout his work. He was moved to write the histories of its holy men by the admiration which he felt for them and for their stern lives, and although in the course of his work he loses no opportunity of recording any fact which redounds to the glory of his house or to the praise of its past inmates, he is at the same time anxious to record the noble deeds of other ascetics in the countries round about Margâ, and wherever possible to give full and trustworthy accounts of matters which had a bearing upon the history of the Nestorian Church generally. A perusal of the Book of Governors will show that Bêth ʿÂbhê was no ordinary monastery, and that its inmates were often as famous for their high social position as for their asceticism and learning. Many of the monks and ascetics therein belonged to noble Persian and Arab families, and the far-reaching influence of its sons who had gone forth into all parts of Armenia, Kurdistan, Babylonia, Arabia, Persia, and even into remote China, gave that house a reputation which must have eclipsed that of all others during the period of its greatest glory. The glory of the monks of the Scete desert and of the Egyptian solitaries and ascetics of the Thebaïd was greatly enhanced by the sympathetic history of Palladius, Bishop of Hellenopolis, who traversed all Egypt, from Alexandria on the Mediterranean sea-coast in the north to rocky Syene in the south, in quest of materials for his work; and there is no doubt that Thomas of Margâ's ambition was to write a lasting memorial of the learned and ascetic band of monks of his beloved Monastery of Bêth ʿÂbhê which should be similar in every respect to the "Paradise" of Palladius. From his earliest youth the

traditions of the wonderful things which Rabban Mâr Îshô-ʿzĕkhâ, Bishop of Salâkh, had wrought in that country had been instilled into him,[1] and having come to Bêth ʿÂbhê he used to listen to the histories of certain of its past inmates, and by reason of the fervour which burned in him, he never failed to make enquiries concerning them, and endeavoured to learn about each one of them from the old men who were to be found there.[2] We may be certain from the general accuracy of his work that he kept careful notes of these traditions, and that whenever he met aged monks from other monasteries, or visited districts where Nestorian monasteries existed, he lost no opportunity of correcting his facts or of supplementing them with new matter obtained as far as possible at first hand.[3] The library of Bêth ʿÂbhê contained a large collection of books, many of which had been bequeathed by pious benefactors,[4] and his frequent quotations prove that Thomas made good use of them. With one book especially he was well acquainted, I mean the redaction of the "Paradise" of Palladius, made by ʿĂnân-Îshôʿ in the second half of the seventh century of our era. This learned monk was originally an inmate of the Great Monastery of Mount Îzlâ near Nisibis, and as his mind was continually fixed upon the lives and works of the ascetic fathers, he determined to visit Jerusalem and the Scete desert, where "he learned concerning all the manner of the lives of the ascetic fathers, whose histories and questions are written in books, and concerning their dwellings,

[1] See Vol. ii. p. 267. [2] See Vol. ii. p. 266.
[3] See Vol. ii. p. 462.
[4] See Vol. ii. pp. 174, 179, 239, 282, 299.

and the places in which they lived".[1] Having returned from Egypt he came to his old monastery, but soon after he left it on account of the dissensions which were taking place there, and came to Bêth ʿÂbhê where he devoted himself to study. His fame for learning became so great that when the Patriarch Îshô-yahbh III. wished to have the 'Ḥudhrâ', or Service-book for the whole year, drawn up, he selected ʿĂnân-Îshôʿ for the work. In addition to this he wrote a book upon philosophical divisions and definitions, a treatise upon the difficult words which occur in the writings of the fathers, and a work upon the different pronunciation and meaning of words which are spelt with the same letters. At the request of the Patriarch George, who sat from A.D. 661 to 680, he undertook to redact the "Book of Fathers", *i. e.*, the "Paradise" of Palladius, and the example of his work and his personality as exhibited in it so affected Thomas that in speaking of him he says, "the love of him is very dear and sweet to me",[2] and, "being inflamed by love for him I have written down his honourable memorial among the histories of the holy men who were his fellow-workers and associates".[3] ʿĂnân-Îshôʿs work consisted of six hundred chapters divided into fifteen books,[4] in each of which were fifteen sections, four hundred and thirty chapters upon general matters, and a large number of chapters which he neither numbered nor arranged in any definite order. He divided all these chapters into two volumes; in the first were the histories of ascetics compiled by Palladius and Jerome, and in the second were the

[1] See Vol. ii. p. 175. [2] See Vol. ii. p. 177.
[3] See Vol. ii. p. 192. [4] See Vol. ii. p. 190.

narratives of the Fathers and the 'Questions' which he himself had collected. The "Paradise" of Palladius must have been known in eastern monasteries long before ʿĂnân-Îshô undertook to edit, revise it and add to it, nevertheless it was ʿĂnân-Îshô's redaction of it which was "handed down and received in all the monasteries of the East", and Thomas says that "the fathers everywhere praise his ability and applaud his work". It was this redaction which Thomas knew thoroughly, it was from the "Questions"[1] in the second volume that he made so many quotations, and it was its concise and easy arrangement which influenced Thomas in the ordering of his own book. Making the necessary allowance for differences of climate and racial characteristics, there is scarcely an account of the life of a holy man

[1] The following are specimens of the 'Questions' asked by a 'brother', and answered by an 'old man'. Who is the pure monk? He who is remote from the delights of his body, and who rejoiceth in the love of his neighbours in the love of God; for as long as need ruleth in the soul, the expansion of the soul is produced. With what can we overcome desire? By the remembrance of the good things of the Spirit. If the desire for the good things which are to come doth not annul [that for] the things which are here, a man cannot overcome desire. How doth a man go forth from the world? By forsaking the happiness of his desire and by running as much as he is able in the fulfilment of the commandments; he that doeth thus shall not fall. By what is love made manifest? By the fulfilment of works, by the meditation of the spirit, and by the knowledge of belief. What are works? The keeping of the commandments of the Lord, and purity of the inner man, together with the labour of the outer man. What is remoteness from the world? The mind which overcometh the lust of the body. For if the body be not trampled down by the desire for endurance a man cannot conquer in his strife.

at Scete which does not find its counterpart in that of an ascetic at Bêth ʿÂbhê; and when we consider that the monasticism of Mesopotamia and the surrounding countries was derived directly from that of Scete and of the deserts of the Red Sea and of the Thebäid it is clear that it could not be otherwise. The monks and ascetics of Egypt found their historian in Palladius, and a true and enduring memorial of those of Bêth ʿÂbhê has been handed down to us by Thomas, Bishop of Margâ.

From several notices scattered throughout the Book of Governors we may obtain an idea of the plan and system of the work and how it came to be written. For many years before Thomas began to write the histories of the holy men of Bêth ʿÂbhê he had been accustomed to rehearse them before a fellow-monk called ʿAbhd-Îshôʿ, who on hearing them entreated Thomas to put them in writing to prevent their falling into oblivion. For many years Thomas declined to do this, and urged by way of excuse that the Catholic Church abounded in histories of holy men, and that a work on this subject by him was unnecessary; he also pleaded "inexperience of speech". ʿAbhd-Îshôʿ refused to accept these excuses, and whenever Thomas touched upon the histories of holy men of Bêth ʿÂbhê in conversation, he renewed his pleadings for a collected history of them; after Thomas had left Bêth ʿÂbhê ʿAbhd-Îshôʿ sent "many-lined epistles" to him repeating his request. At length the gentle water of his entreaty softened the clay of Thomas's understanding,[1] and by the united entreaties of Abhd-Îshôʿ (who came speci-

[1] See Vol. ii. p. 18.

ally to the monastery where Thomas lived to urge them), of Rabban Paul, and of the congregation of monks of Bêth ʿÂbhê, he undertook the work, attributing all their earnestness in the matter to the Divine Will. That Thomas fully appreciated the difficulties of his task we may learn from one of his remarks in the second book,[1] wherein he tells ʿAbhd-Îshôʿ that for many years he could not be persuaded to write down the histories which he had been accustomed to sow in his ears, because such work entails "severe labours", and cessation from daily duties, and the constant urging of the mind to make it bring into remembrance the things which have been stored up in it for a long time. Thomas began his task with the intention of writing the histories of the holy men of Bêth ʿÂbhê only, but[2] in the course of the work he found that in order to give his narrative historical sequence it was necessary to add to it accounts of some famous men who had not lived in that monastery.[3] Moreover, he felt bound to include in it the lengthy histories of Mâr Mâran-ʿammeh, Bishop of Adiabene, and of Bâbhai the Musician, which he wrote at the special request of Mâr Ḥasân, "the member of Christ", and son of Mâr Sabhr-Îshôʿ, Governor of Adiabene and Âthôr.[4] Thomas intended as far as possible to write an original work, but he states in his 'Apology' that although he will turn aside from the writings of others, yet wherever it is necessary he will add the record and narrative of others, in order to piece together and to harmonize the histories, and also such repetitions as show forth the style and manner

[1] See Vol. ii. p. 263.
[2] See Vol. ii. p. 286.
[3] See Vol. ii. p. 83.
[4] See Vol. ii. p. 286.

of the lives of the holy men. The histories which he records are of two classes:—(i) those which he found scattered here and there in the narratives of others, and in the ecclesiastical histories of ancient authors,[1] and (ii) those which did not exist in writing, and which were neither inscribed in works specially devoted to them, nor in other places, and which he learned from the aged men[2] who were to be found in Bêth ʿÂbhê while he lived there, and from other belief-worthy men from other monasteries. In short, Thomas was obliged to have recourse to written narratives for certain data, but like Palladius he added to these a series of facts of general importance which they had omitted to describe, together with many forgotten unwritten traditions: "and since", he says, "in the stories which are my own I do not repeat untrue things, I shew forth the trustworthiness of theirs."[3] As, however, other historians have omitted certain matters at their discretion, Thomas warns the reader that he claims the right to do the same.[4] To preserve a strictly chronological order in the arrangement of his histories Thomas finds a matter of no small difficulty, and he entreats the reader not to blame him when he finds that "one narrative is in advance of its correct position, and another is after it. For not all narratives will admit of being written down in chronological order, lest peradventure the root of history being severed, the narrative should lean to one side, and become like an animal which trieth to walk upon two of its four legs, a thing which it is not in any way possible to do."[5] And a little

[1] See Vol. ii. p. 21.
[2] See Vol. ii. p. 377.
[3] See Vol. ii. p. 21.
[4] See Vol. ii. p. 83.
[5] See Vol. ii. p. 217.

farther back[1] addressing ʿAbhd-Îshôʿ, to whom he dedicates his work, Thomas says, "Now although the order of the narratives of our work is destroyed and they do not possess the chronological sequence which it was expected they should possess, nevertheless according to my own opinion and according to the historical tradition which I have received from my fathers, I have preserved the order of the times, and of those who lived in them. And even if one person should be placed a little too late, and another a little too early, this is not a matter for blame and reproach, inasmuch as thy wisdom, O ʿAbhd-Îshôʿ, did entreat me to go round the whole circle of the ascetics who have lived in this monastery and through all the mass of their histories, and to bring them to light before thee."

At the very outset Thomas disclaims any wish to write a history of miracles,[2] his intention being to set down in writing only such things as are accepted by discreet and prudent men, always provided that they are not prejudicial to the truth in any particular. The credibility of the things which Thomas relates must, he thinks, rest with the reader and be dependent upon his faith, for "all things which have been, and which are, and which shall be, inasmuch as we have not been spectators of them, we must accept the saying concerning them in faith, for without it no single one of the things which are related, without seeing could we accept.[3] Those who have themselves laboured in the virtues of holy men, and have participated in the smallest degree in the great joy which is bestowed upon

[1] See Vol. ii. p. 213. [2] See Vol. ii. p. 24.
[3] See Vol. ii. p. 23.

prosperous toilers in the ascetic life, possess from within a firm conviction concerning these things, inasmuch as experience has taught them that these things which are stated are true."[1]

Although Thomas never loses an opportunity of praising monks and the profession of the ascetic life, he likewise when truth requires never shrinks from recording events which would certainly provoke adverse criticism on the part of the scoffer or unbeliever. Thus he gives a long and apparently just account of the circumstances which gave rise to the expulsion of the monks who lived in the outer cells of the Monastery of Îzlâ, and had married wives,[2] and of the causes which led to the departure of Jacob[3] the founder of the Monastery of Bêth ʿÂbhê; and although these things reflected no credit upon any of the principal movers in the matter Thomas tells the truth concerning them in plain, unmistakeable language. Another instance of his fairness is his care to record the history of the nun who after having "led the life of holy angels for forty years, fell through the working of Satan."[4] The deceit practised by certain members of the Church in raising Gregory of Seleucia to the dignity of Catholicus instead of Gregory, Metropolitan of Nisibis, as Khusrau had commanded; the quarrels which took place between Îshôʿ-yahbh III. and the monks of Bêth ʿÂbhê; the schism in the Persian Nestorian Church caused by Simon, Metropolitan of Rew-Ardashîr and Ḳaṭar, who refused obedience to Îshôʿ-yahbh as his diocesan; the heresy of the Mĕṣallĕyânê or monks who, refusing to

[1] See Vol. ii. p. 23.
[2] See Vol. ii. p. 53.
[3] See Vol. ii. p. 59.
[4] See Vol. ii. p. 74.

labour with their hands, professed to be able to obtain the salvation of their souls by prayer alone; the conversion of Sahdônâ to the doctrine of the Jacobites, etc., are described with an impartiality which is very unusual in a work like the Book of Governors.

It has been stated above that Thomas modelled his own work after the manner of that of Palladius, and it is clear that he was indebted to it for his knowledge of the lives of the principal ascetics of the deserts of Egypt. From his quotations, however, we see that he was well acquainted with all the principal Nestorian writers upon the ascetic life, and that he must have had access to Syriac translations of works—for there is no evidence that Thomas knew Greek—containing traditions not commonly found. Among the traditions may be mentioned those which assert that Manasseh "established[1] in the holy temple an idol with four faces" ܐܩܝܡ ܒܗܝܟܠܐ ܩܕܝܫܐ ܦܬܟܪܐ ܕܐܪܒܥ ܐܦ̈ܝܢ; and that Plato built for himself "a cell in the heart of the wilderness, beyond the habitation of man, and that he took the covenant of the blessed Moses, and meditated on the verse, 'Hear, O Israel, the Lord thy God is One', for three years, until God the Lord of all saw his toil and trouble and granted His mercy unto him, and he wrote saying, 'The God of the Jews is one in nature, and three in Persons', and behold this composition on His similarity of nature and unity, and on the Trinity of Persons and their attributes is in the books of the Church."[2] Usually Thomas gives his authority for every quotation; the greater number of those to which no names are

[1] See Vol. ii. p. 58. [2] See Vol. ii. 532.

attached are to be found in the "Questions of the Fathers."

The version of the Scriptures used by Thomas was the Pĕshîṭtâ, and his quotations from it are generally made with such care that we may assume that he did not rely entirely upon his memory. A quotation made by him from St. Matthew's Gospel (xxviii. 19, 20) has, however, an interesting variant,[1] for we read, "and behold I am with you all the days in which the world maintaineth the course of its generations" ܘܗܐ ܐܢܐ ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܕܒܗܘܢ ܡܩܝܡ ܥܠܡܐ ܒܫܘܪܒܬܗ*; here ܕܒܗܘܢ ܡܩܝܡ ܥܠܡܐ ܒܫܘܪܒܬܗ is the equivalent of the words ܥܕܡܐ ܠܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ[2] in the Pĕshîṭtâ=ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος.

The Book of Governors is divided into six sections, in which there are 35, 44, 14, 25, 17 and 18 chapters respectively. The first section begins with the history of the founding of the Monastery of Mount Îzlâ at the beginning of the VIth century, and ends with an account of the murder of Khusrau A.D. 628; and the second section treats of events which took place between 630 and 754, *i. e.*, of the period of the greatest wealth and glory of Bêth ʿÂbhê. The third section records the lives of Bâbhai the musician and founder of schools, and of Mâran-ʿammeh, Metropolitan of Adiabene, which were written at the request of Mâr Ḥasân, a wealthy Persian noble; Bâbhai and Mâran-ʿammeh flourished in the middle of the VIIIth century; at the end of the third section the wonderful deeds of Mâran-

[1] See Vol. ii. p. 26.

[2] Compare the reading in *Evangeliarium hierosolymitanum*, ed. Lagarde, p. 318 ܘܗܐ ܐܢܐ ܗܘܐ ܥܡܟܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܘܥܕ ܫܘܠܡܗ ܠܥܒܪܝܘܬܗ ܕܥܠܡܐ.

ammeh are recounted in a poem of four hundred and sixteen lines. The fourth section deals chiefly with the lives of Rabban Îshôʿ-yahbh and of Mâr Cyriacus, heads of the Monastery of Bêth ʿÂbhê; these distinguished ascetics lived in the VIIIth century. The fifth section contains the lives of Shûbhḥâl-Îshôʿ, Yahbhlâhâ and Ḳardagh his brother, Elijah, Bishop of Môḳân and Narses, Bishop of Shennâ; the sixth section is devoted to the lives of Rabban Cyprian, and Gabriel the Abbot of the Monastery of Bîrtâ, in the country of Margâ, and to a general summary of the names of the ascetics who flourished in other parts of Margâ.

THE MONASTERY OF BÊTH ʿÂBHÊ.

The exact situation of the Monastery of Bêth ʿÂbhê is unknown, but it is quite clear that it must have stood in the mountains at a short distance from the Upper or Great Zâb, on its right bank, for when Basṭôhmagh the Persian nobleman and friend of Jacob, the founder of Bêth ʿÂbhê, went to visit him, he rode from his estate of Bêth Zîwâ, which lay on the left bank, and crossed the river by the King's Bridge, and passing by the village of Esṭwân so came to Bêth ʿÂbhê.[1] The monastery was built in the mountains to the south of Ḥerpâ in Saphsâphâ under Mount Niphates,[2] about sixty or seventy miles to the N. E. of Môṣul, and it is probable that a town or village also called Bêth ʿÂbhê was situated near it. The country in its immediate neighbourhood seems not to have been suitable for growing fruit or vegetables which required

[1] See Vol. ii. p. 84.

[2] See *B. O.*, ii. p. 420; and Vol. ii. p. 153.

much heat, for Thomas particularly mentions that Rabban Ezekiel, who founded the monastery called after his name, used to send to Bêth ʿÂbhê "fruits and any good things which were not to be found here"[1]. On the other hand it enjoyed a milder climate than Dâsen, the district which extends from Dâ'ûdîjâ along to the Upper Zâb, for Thomas tells us that when Mâr Abraham of Bêth Rabban Zĕkhâ-Îshôʿ became an old man, he left his monastery on account of the cold and came to live at Bêth ʿÂbhê.[2] Like the ancient monasteries in the mountains near Nisibis, and the Monastery of Rabban Hormuzd near Alḳôsh, and the Monastery of Rabban Mâr Mattai on Jebel Maklûb, it must have stood some considerable way up in the mountains. Unlike many Nestorian monasteries, however, it enjoyed the great advantage of having near it a spring of water which flowed by a channel into a tank near the monastery buildings;[3] thus the monks were able to obtain fresh water daily, and had no need to collect rain water in stone cisterns hewn out of the rock. From two passages[4] in the Book of Governors we are able to see that the Monastery of Bêth ʿÂbhê was built upon a mountain peak between two valleys; in one flowed the river Zâb and in the other some tributary thereof. On one occasion, probably in the spring of the year (*i. e.*, February and March), when the snows on the mountains melt, and torrents of water pour themselves into every channel leading to the Tigris, both valleys were flooded, and the water rose and

[1] See Vol. ii. p. 103. [2] See Vol. ii. p. 214.

[3] For the account of the monk who opened the channel in order to lead water to his olive tree, see Vol. ii. p. 426.

[4] See Vol. ii. pp. 83, 404.

threatened to sweep away the monastery buildings; at this moment Rabban Jacob went forth and by his miraculous power he adjured the flood until its waters abated. These two valleys are also mentioned in the account of the vision which Abbâ Îshôʿ-dâdh saw when he was going up from the monastery to "his cell which was situated on the top of the ridge of the mountain which is between two valleys, to the right as thou goest up to the head of the spring, and opposite to the fortress which is called the "Little".[1] From this it is clear that the Zâb flowed on the eastern side of the monastery and it is probable that the Little Fortress was on the other side of the river. The mountain whereon Bêth ʿÂbhê stood must have been well wooded, hence the name of the monastery Bêth ʿÂbhê, ܒܶܝܬ ܥܳܒܶܐ "the house in the forest."[2]

The exact date when Bêth ʿÂbhê was founded is unknown. It is usually assumed (upon the authority of Thomas, Bishop of Margâ), that it was established by Rabban Jacob, who was originally a monk in the Monastery of Mount Îzlâ, and who was born at Lâshôm, a village on the great road from Bagdad to Môṣul about thirty miles south of Kerkûk, in the middle of the sixth century of our era. Assemânî thought that Bêth ʿÂbhê was founded by Rabban Bar-ḥadh-bhĕ-shabbâ, who, when Rabban Jacob came to him on his way to Bêth ʿÂbhê, went with him to that monastery, and also tarried with him there until he was established as head therein.[3] It is difficult to under-

[1] See Vol. ii. p. 404.

[2] ܒܶܝܬ ܥܳܒܶܐ renders בֵּית יַעַר and בֵּית־הַיַּעַר in 1 Kings vii. 2, and Isaiah xxii. 8.

[3] See Vol. ii. p. 69.

stand why Thomas says nothing about the earlier foundation, if it existed. In the life of Rabban Hormizd it is said that after he had lived in the Monastery of Bar-ʿIdtâ for thirty-nine years he decided to depart from thence, and that he communicated his decision to a pious monk called Abraham, who had lived in the Monastery of Bêth ʿÂbhê[1] for thirteen years before he came to the Monastery of Bar-ʿIdtâ.[2] The Monastery of Rabban Hormizd was consecrated by "the Patriarch Tômarṣâ the Second", of whom the lists of Patriarchs say nothing, for they only mention *one* Tômarṣâ or Tamûzâ who sat from A. D. 384—392. Now Rabban Hormizd died at the age of eighty-seven years, having lived in his own monastery for twenty-two years—for he finished building it when he was sixty-five years of age—and in the Monastery of Bar-ʿIdtâ for thirty-nine years, and in the Monastery of Rîshâ for six years. From these facts it is clear that if the Monastery of Rabban Hormizd was consecrated by the Patriarch Tômarṣâ, the saint must have been living at the Monastery of Bar-ʿIdtâ in the middle of the fourth century; and as his friend Abraham had lived at the Monastery of Bêth ʿÂbhê for thirteen years before he came to the Monastery of Bar-ʿIdtâ it follows that the Monastery of Bêth ʿÂbhê must have existed at that early date, and that it flourished contemporaneously with the Monastery of Mâr Awgîn near Nisibis, and with the Monastery of Rîshâ, which was one of the oldest monastic foundations in the country round about Nineveh. This, however, is impossible, for it is a notorious

[1] ܒܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܐܒܐ.

[2] See *infra*, 'Rabban Hormizd and his Monastery.'

fact that Christian monasticism was first introduced into Mesopotamia by Mâr Awgîn the Egyptian, who forsook his occupation as a pearl fisher in his native place on the "island of Clysma" near the modern Suez, and went to live at the Monastery of Pachomius in Egypt. After a short time he departed for Mesopotamia, and built a monastery in the mountains near Nisibis. The period of this saint's life is well known, for he was a friend of James of Nisibis, he watched the siege of Nisibis by Sapor, and in his days the Emperor Constantine died; Mâr Awgîn himself died A. D. 362, being an old man. It must be remembered that Saint Anthony, the founder of Egyptian monasticism, did not die until A. D. 356, and it is not credible that the Monasteries of Rabban Bar ʿIdtâ and Bêth ʿÂbhê were flourishing institutions before that date; moreover, if Bêth ʿÂbhê had existed in the fourth century the fact would certainly have been known to Thomas, Bishop of Margâ, and we have sufficient experience of his desire to relate matters which redound to the glory of his monastery to know that he would never have omitted to place before us the facts which would prove that Bêth ʿÂbhê was not only the "King of Monasteries",[1] but also that it was one of the most ancient. That Bêth ʿÂbhê was an older foundation than Rabban Hormizd is almost certain, and that some form of monastic life was led by monks there before the arrival of Jacob of Lâshôm is also nearly certain; it is very doubtful, however, if the foundation of Rabban Hormizd is older than the latter part of the sixth century, if as old.

The Monastery of Bêth ʿÂbhê is also mentioned

[1] See Vol. ii. p. 212.

in a very interesting collection of ecclesiastical histories from which Prof. Guidi has published some extracts,[1] but the notice is not sufficiently definite to help us in assigning an exact date to the founding of Bêth ʿÂbhê. After recording the capture of Dârâ in the fourteenth year of Khusrau, and certain particulars concerning the period in the history of the Nestorian Church when it was without a patriarch, and concerning Jazdîn the "advocate of the Church", the writer says ܡܚܣܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ: ܡܪܝ ܒܒܝ ܕܐܝܙܠܐ. ܗܢܐ ܕܒܬܪ ܕܝܢ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܟܫܟܪܝܐ: ܗܘ ܕܒܪܗ ܠܗܘ ܥܘܡܪܐ. ܘܣܓܝܐܐ ܐܚܐ ܥܡܠܬܢܐ ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܗܘ ܥܘܡܪܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ. ܕܒܢܐ ܠܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܥܒܐ. ܘܡܪܝ ܐܠܝܐ ܕܒܢܐ ܥܘܡܪܐ ܥܠ ܟܐܦ ܕܓܠܬ ܠܘܬ ܚܣܢܐ ܥܒܪܝܐ.[2] ܘܡܪܝ ܒܒܝ ܒܪ ܢܨܝܒܢܝܐ ܘܙܗܪ

"Now in those days Mâr Bâbhai of Îzlâ (who ruled that monastery after[3] Rabban Mâr Abraham of Kashkar),[4] and many toiling brethren who went forth from that monastery, I mean Mâr Jacob who founded the monastery of Bêth ʿÂbhê, and Mâr Elijah who built a monastery[5] on the bank of the Tigris near the Hebrew Fortress,[6] and Mâr Bâbhai bar-Nĕsibh[n]âyê, were shining brightly with the life of excellence".

About the date when Jacob of Lâshôm first came

[1] *Un Nuovo Testo Siriaco sulla storia degli ultimi Sassanidi* (Tiré des Actes du 8e Congrès International des Orientalistes, tenu en 1889 à Stockholm et à Christiania).

[2] Guidi's emendation of ܥܒܪܝܐ for ܥܒܕܝܐ is certainly correct.

[3] This is a mistake, for Dâdh-Îshôʿ succeeded Abraham as head of Îzlâ; see Vol. ii. p. 42.

[4] See Vol. ii. p. 37.

[5] *I. e.*, دير السعيد near Môṣul.

[6] See Vol. ii. pp. 337, 368, and 461.

to Bêth ʿÂbhê there is no doubt, for Rabban Îshôʿ-zĕkhâ, Rabban Bar ʿIdtâ and Thomas, Bishop of Margâ, all agree in saying that he arrived there in the fifth year of the reign of Khusrau, *i. e.*, A. D. 595 or 596.

The Monastery of Bêth ʿÂbhê consisted of a church and of a number of buildings which were gathered close around it. In these buildings certain rooms were set apart for the kitchen and other domestic offices, for the refectory and "common-room" of the brethren, for the library, for the entertainment of strangers, etc. A special "cell" was reserved for the use of the head of the monastery. It is impossible to form any exact idea of the size of the church of Bêth ʿÂbhê, and our only information concerning the building itself is derived from the allusions to it made by Thomas, Bishop of Margâ. During the lifetime of Rabban Jacob, that is at the end of the sixth century, the monastery contained eighty men,[1] and it is hardly likely that the church would be a large one; judging by the churches of monasteries which I have seen in the East the rough dimensions would be 70 feet×50 feet. In the days of Îshôʿ-yahbh III., *i.e.*, about A. D. 650, when the number of monks had risen to three hundred,[2] it was found necessary to build a new church, and it seems unlikely that this work would have been undertaken unless the old church had fallen into ruin or had become too small for the use of the community. The ܗܝܟܠܐ or church first built at Bêth ʿÂbhê was of clay and unbaked brick, and during the life-time of Rabban Jacob it was once almost swept away by a flood which filled both valleys and threatened to destroy it.[3] The constant

[1] See Vol. ii. p. 101.
[2] See Vol. ii. p. 131.
[3] See Vol. ii. p. 83.

wear and tear of the walls by wind and weather, and the unsettling action of the river floods each spring upon the foundations induced the monks to build their second church in another place.

The second church at Bêth ʿÂbhê was built by Îshôʿ-yahbh III., the Patriarch and Catholicus, and son of Basṭôhmagh of Kuphlânâ the friend of Rabban Jacob the founder (or re-founder) of the monastery, soon after he became Catholicus, *i. e.*, between 647—657. Thomas describes it as a "splendid temple" and built at "great expense",[1] and Mâr Sabhr-Îshôʿ, Metropolitan Bishop of Bêth Garmai, and Mâr George, Metropolitan of Adiabene, and all the Bishops of Âthôr and Adiabene were present at its consecration. About a century later this second church had fallen into decay and "had become old through the lapse of years",[2] and Îshôʿ-yahbh the head of the monastery, a kinsman and namesake of Îshôʿ-yahbh III., the Catholicus, determined to pull it down and to build one of lime in its place. He seems to have set about the work in an able manner, for having gathered together workmen and hewers of stone, he took them to a quarry in the mountain of Dĕbhar Ḥephtôn near the Zâb, and showed them where to hew the stone. He next made rafts for transporting to the foot of the mountain the blocks of limestone intended for building the great buttress on the side of the rock upon which the new church was to stand, and he carried them on the backs of mules and donkeys to the site of the church. He then burned the limestone and pounded it into lime, and collected stones and burned bricks. Having removed

[1] See Vol. ii. p. 121. [2] See Vol. ii. p. 396.

the altar and the coffins and bodies of the holy men who were buried in the martyrium to the library, he began to pull down the "wide and massive old walls",[1] which had been built of stiff clay brought from Ḥadhattâ, a town on the left bank of the Tigris, a little below the mouth of the Upper or Great Zâb. When the monks of Bêth Âbhe saw their church being pulled down they murmured greatly against Îshôʿ-yahbh and offered the keenest opposition to his work, and to add to his troubles at this critical juncture the governor of Môṣul, "a greedy and avaricious man", fined the monastery fifteen thousand pieces of silver, a sum equal to about £375 of our money. Thomas tells us that Îshôʿ-yahbh begun to build in "difficult times", and for monks to do such a thing in such times was a sure sign to the Muḥammadan ruler of Môṣul that they had more money than they knew what to do with, and he therefore acted in the usual manner. Meanwhile the work was going on, and the walls were rising, and the day fixed for the payment of the builder drew nigh; the first contract was for seven thousand *zûzê*, a sum equal to about £175 of our money and Îshôʿ-yahbh had not the wherewithal to pay. By a miracle, however, the money was produced, and when Îshôʿ-yahbh paid it to the builder he made a second contract for the completion of the work which was estimated to cost thirteen thousand *zûzê*, *i. e.*, about £325 of our money. This large sum was paid in a most providential manner,[2] and the rebuilding of the church was completed. Îshôʿ-yahbh waited for a year so that the foundations and walls might settle, and then he put on the roof. He

[1] See Vol. ii. p. 400. [2] See Vol. ii. p. 410.

had the intention of building the porter's lodge and the general buildings of the monastery with stones and lime, but unfortunately, he died on the second Friday after the Easter following the completion of his work.

Each of the three churches of Bêth 'Âbhê must have had a flat roof, above which rose either rectangular projections or domes, and each must have been lighted from windows cut high up in the walls.

As no plans or detailed descriptions of these churches have come down to us we are obliged to have recourse to the allusions to the various parts of them scattered through the work of Thomas of Margâ, and to the descriptions[1] of churches of monasteries now standing, to obtain an idea of their internal divisions and arrangements. The church of a monastery was oriented to the east, and contained three main divisions in its longitudinal base. At the extreme east end stood the altar,[2] ܡܰܕܒܚܳܐ or ܦܳܬܽܘܪܳܐ, raised upon a step or steps, which was approached from the ܒܶܡܳܐ—ܩܶܢܟܳܐ=κόγχη—βῆμα; this part of the church was kept closed by means of the "gates of the κόγχη" ܬܰܪ̈ܥܶܐ ܕܩܶܢܟܳܐ and the vail ܒܺܝܠܳܐ=βῆλα, *velum*. Strictly speaking, the ܩܶܢܟܳܐ was the circular projection from the east wall of the church in which the altar stood, and the ܒܶܡܳܐ was the space which was raised above the rest of the floor of the church to the height of three steps and by which the ܩܶܢܟܳܐ was approached[3]; we may see, however, that the word ܩܶܢܟܳܐ included both places, for the doors which led to the ܒܶܡܳܐ are called ܬܰܪ̈ܥܶܐ ܕܩܶܢܟܳܐ and not ܬܰܪ̈ܥܶܐ

[1] See Badger, The *Nestorians,* vol. I., p. 94ff.; and Petermann, *Reisen,* t. ii. p. 317.

[2] And upon the altar stood a cross; see Bk. V. chap. 15, Vol. ii. p. 543.

[3] Compare ܘܡܣܩܬܐ ܕܩܡ ܒܡܐ ܠܩܢܟܐ Bk. V. chap. 15, Vol. ii. p. 543.

ܕܩܕܫܐ. Above the "gates of the ܡܕܒܚܐ" stood the ܦܪܩܛܐ *i. e.*, φράκτης, or screen. The ܡܕܒܚܐ-ܩܕܫܐ portion of the church was approached by three steps called ܕܪܓ ܡܕܒܚܐ, and on each side of them was the bench-shaped wall called ܩܛܣܛܪܘܡܐ[1]=κατάστρωμα.

Below the ܡܕܒܚܐ ܩܕܫܐ was the ܢܘܣܐ, *i.e.*, ναός, which was set apart for the performance of choral services by the monks, and into which the laity were not allowed to enter. In the ܢܘܣܐ stood two lecterns; from that on the south side the ܩܪ̈ܝܢܐ, or extract from the Old Testament or from the Acts of the Apostles, was read by the deacon, and from that on the north the ܫܠܝܚܐ, or extract from the Epistles of St. Paul, by the sub-deacon. The ܢܘܣܐ, or place of the choir of the monastery,[2] or chancel, was raised the height of one step above the remaining portion of the floor at the west end of the church, (like the ancient Σωλεα),[3] and was divided from it by gates (=πύλαι ὡραῖαι), over which curtains ܦܪ̈ܣܐ ܢܘܣܐ were hung.

Below the ܢܘܣܐ, in that portion of the church called by the Greeks πνόναος, sat the male portion of the laity, and on the south or north side, or on both, but separated from the πρόναος by a lattice or grating, was the ܒܝܬ ܢܫ̈ܐ or place set apart for women.[4]

In the south-east corner, in the ܡܕܒܚܐ-ܩܕܫܐ, stood a

[1] See Vol. ii. pp. 342, 544.

[2] A part of the ܢܘܣܐ, or all of it, probably formed the ܒܝܬ ܬܫܡܫ̈ܬܐ or "place of the service" of Thomas of Margâ; see the Syriac text p. 312, l. 8, and Vol. ii. p. 551. That it must have been near the ܒܝܬ ܣܗ̈ܕܐ or martyrium we know from Bk. VI. chap. 7 (Vol. ii. p. 621).

[3] See Du Cange, *Glossarium*, col. 1513.

[4] In the larger churches the women also sat in galleries;

smaller altar dedicated to some saint, and close by stood the font; in or near this corner was the ܒܝܬ ܡܥܡܘܕܝܬܐ or place of baptism. In the north-east corner was a chamber called ܒܝܬ ܩܕܝܫܐ "house of the saints", or ܒܝܬ ܣܗܕܐ "house of the martyrs", where the monks were buried; a door on its west side led into the ܒܝܬ ܣܘܒܥܐ or place where the after-supper service was said. The martyrium of Bêth ʿÂbhê contained a casket in which were preserved the relics of some of the Apostles which Îshôʿ-yahbh III. had stolen from Antioch,[1] and in it were buried five metropolitans and eighteen bishops.[2] When Îshôʿ-yahbh III. built the second church at Bêth ʿÂbhê their bodies were not disturbed, but when his namesake built the third church a century later they were removed to the library temporarily.

In front of the church was a portico ܐܣܛܘܐ, *i. e.*, στόα which usually extended along the entire length of the front of the church; the space between the pillars or supports of its roof was called ܒܝܬ ܐܣܛܘܢܐ, "the place of pillars", and the portion of the church immediately inside the west wall was called ܒܝܬ ܥܝܪܐ, or the place where the office for the night was sung.[3]

The plan of the arrangement of the various parts of an ancient Nestorian Church will be better understood from the following rough plan.[4]

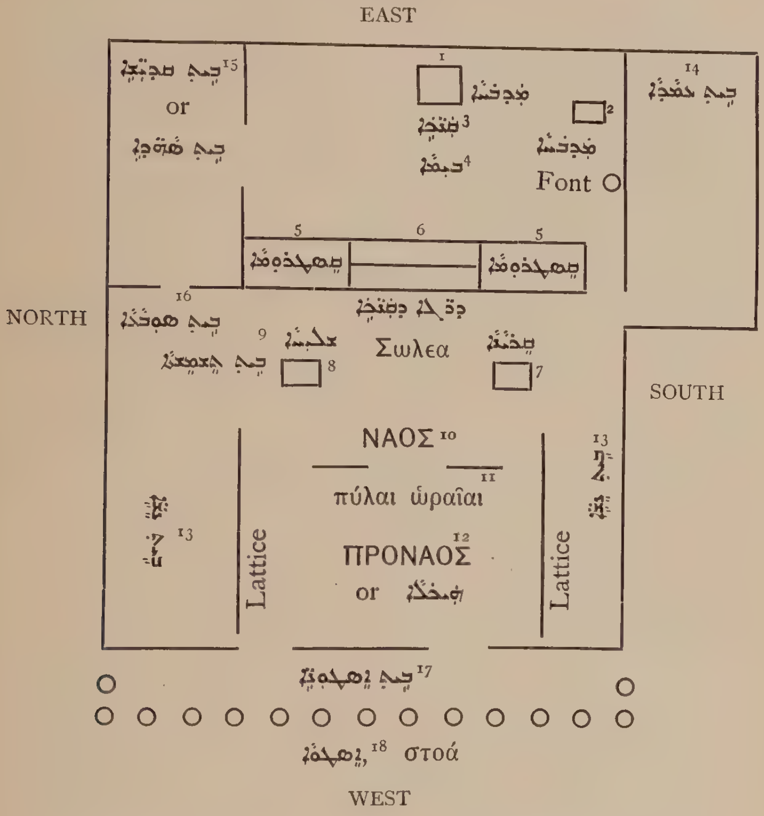
---

compare κατηχούμενα γυναικίνης Du Cange, *Glossarium*, col. 621.

[1] See Vol. ii. p. 127. [2] See Vol. ii. p. 238.

[3] The positions of these places are indicated by Thomas, who tells us that as Rabban Cyriacus was going into the portico from the temple, and as Sergius was going into the temple from the colonnade, they met each other in the "place of the watchers" *i. e.*, ܒܝܬ ܥܝܪܐ. See Vol. ii. p. 431.

[4] An excellent account of oriental ecclesiastical architecture



[1] Altar raised on steps or platform. [2] Altar dedicated to some saint. [3] The apse, κόγχη. [4] The *bîmâ*. [5] Bench-like wall, καταστρωμα. [6] The steps of the apse. [7] The lectern from which the extracts from the Old Testament or Acts are read. [8] The lectern from which the extracts from St. Paul's Epistles are read. [9] The place where certain services were performed. [10] The naos, chancel, or choir of the monks. [11] The naos gates. [12] The *haiklâ* or 'temple' where the male portion of the laity sit. [13] The place set apart for women. [14] The place of baptism. [15] The martyrium. [16] The place where compline was said. [17] The colonnade. [18] The portico.

by Brockhaus will be found in Herzog, *Encyklopädie für Protestantische Theologie und Kirche*, under the heading Baukunst, Vol. ii. Leipzig, 1878.

About the middle of the seventh century the altar of Bêth ʿÂbhê was dressed with cloths which had been specially woven for the purpose in the island of Dîrên in the Persian Gulf by the command of George the Catholicus,[1] and in the days of Timothy the Catholicus (A. D. 780—820), the monastery received a gift of curtains for the choir, vestments, *etc.*, which had been specially woven in Gîlân and Dailôm for Mâr Shubhḥâl-Îshôʿ who was originally a monk at Bêth ʿÂbhê. This zealous man had been carrying on the Nestorian propaganda among the heathen living in the mountainous districts near the Caspian Sea, and was returning to his beloved monastery laden with gifts, "and everything which befitted the honour of his monastery",[2] when he was set upon by robbers and murdered.

Of the internal decoration or ornament of the church of Bêth Âbhê we know nothing, but it is very probable that the interior of the first church was quite plain; whether the wealthy Îshôʿ-yahbh III. brought back from Asia Minor pictures for the second church which he built or not is an open question. The modern Nestorian churches are, in my opinion, greatly disfigured by the bad oleographs of saints which are hung about the walls.

The congregation of monks was summoned to the church by the sacristan by the sound of a board struck, and this means of assembling the monks was also used on all

[1] See Vol. ii. p. 188. [2] See Vol. ii. p. 484.

[3] Some interesting descriptions of modern Nestorian churches are given by Perkins, *A Residence of Eight Years in Persia*, p. 177; Southgate, *Narrative of a Tour through Armenia, Kurdistan, Persia and Mesopotamia*, vol. ii. p. 235; and Smith and Dwight, *Researches in Armenia*, vol. ii. p. 210.

special occasions, as for instance when Mâr Elijah exposed the monks who had been living with their wives in the outer cells of the monastery,[1] and when the Catholicus Ṣĕlîbhâ-zĕkhâ attempted to steal the Evangeliarium set with gold and precious stones from the monastery.[2] The order for striking the board was, however, only to be given by the head of the monastery.[3]

The daily services in the church were seven in number, and the monks were careful to imitate the Psalmist who said,

> "Seven times a day do I praise thee,
> "Because of thy righteous judgments".[4]

The principal times of prayer were just before sunset, at dusk, at midnight, at day-break, and in the morning; the recluses and ascetics considered it to be their duty to pray always. At the services extracts from the Old and New Testaments were read; collects were said, and hymns, anthems and responsories were sung.[5] The Psalter was divided into a number of *Cathismata*[6] or ܗܘܠܠܐ a certain number of which were sung each day. At Bêth ʿÂbhê particular attention was paid to the singing, and several of its inmates were famous for their fine voices and for their knowledge of music. At the consecration of the second church at Bêth ʿÂbhê a young man called Jacob of Bêth Nûhâdhrâ was sent up to the ܒܝܡ *i. e.*, βῆμα, or raised portion of the church before the altar, to sing the psalms for the day, and his sweet

---

[1] See Vol. ii. p. 55. [2] See Vol. ii. p. 229.
[3] See Vol. ii. p. 55. [4] Psalm cxix. 164.
[5] Badger, *Nestorians*, vol. ii. p. 23.
[6] See Vol. ii. p. 292.

voice and fine singing so attracted the attention of a learned doctor, who had gone out to the porch to meditate upon the points of his discourse, that he was afterwards fain to confess that all the thoughts which he wished to gather together had been driven out of his mind.[1] When Îshô‘-yahbh III. was Metropolitan of Arbela and wished to draw up in order the Canons of the Ḥudhrâ or service book, he was obliged to send to Bêth ‘Âbhê to obtain the help of ‘Ănân-Îshô‘ because he found that he alone possessed in a sufficient measure the art of literary composition and a good knowledge of music.[2] To these two able monks of Bêth Âbhê‘ the Nestorian Church owes the arrangement of its "Cycle"[3] of services for every Sunday in the year, and for Lent and for the Fast of Nineveh, which has remained in use with comparatively little alteration until the present day. The condition of the services in the days of Îshô‘-yahbh III. must have been very low, and no systematic arrangement of hymns and anthems seems to have existed; it is possible that he obtained new ideas on these subjects when he visited the churches at Antioch and Apamea, and that on his return to his diocese he endeavoured to introduce a system of choral services resembling that which was in use in the Byzantine churches.[4] But if the services of the church were in a relaxed and confused condition in the days of Îshô‘-yahbh III., their state was worse

[1] See Vol. ii. p. 120.

[2] See Vol. ii. pp. 177, 189. [3] ܚܘܕܪܐ.

[4] On the origin of church poetry and music see the valuable work of Krumbacher, *Geschichte der Byzantinischen Litteratur*, Munich, 1891, pp. 288, 323 ff.

when Bâbhai the musician took them in hand; this man was of commanding stature and fine presence, and had a "high, sweet voice like a trumpet".[1] He lived in the early part of the eighth century and was a native of Gĕbhîltâ, a town situated on the east bank of the Tigris, about eighteen miles from Karḥ Sâmarrâ on the road to Môṣul. The condition of the musical portions of the services was deplorable: all the tunes, melodies, airs, musical signs and accents (?), the final clauses of the prayers, the "stations" in the Psalms, the responses and anthems were confounded.[2] Each country and town and monastery and school had its own tunes and sang them in its own way, and if a teacher or a scholar happened to be away from his own school he was obliged to stand silent like an ignorant man. In those days the people were like the Jews when they were in Babylon, for they did not know how to perform the praises of the Lord.[3] Into this confusion Mâr Bâbhai, who must have been endowed with considerable musical talent, infused order, and he succeeded in making the nobles of the districts round about provide money to found and maintain at least twenty-four schools,[4] wherein the pupils were especially taught to perform the musical portions of the services of the Church in a careful and accurate manner. Every six months he made an inspection of each school and took care that the teaching and discipline were not relaxed; his method of teaching became so famous that it was called the "musical system of Rabban Bâbhai". Notwithstanding all the care and attention which Bâbhai

[1] See Vol. ii. p. 289.
[2] See Vol. ii. p. 293.
[3] See Vol. ii. p. 290.
[4] See Vol. ii. p. 296.

had given to the musical education of scholars within a very few years the effect of his labour had disappeared and his teaching was forgotten. Even in the well-kept Monastery of Bêth Âbhê the standard of musical learning was sinking very low, and one night Mâr Cyriacus had a vision[1] in the refectory in which it was shown to him that his monastery, which was at that period flourishing with wise and understanding men, and teachers, and expositors, should be brought low and humbled in everything, until the time when on account of the ignorance of the monks, it would be necessary to hire men to sing the nocturns and the other musical portions of the service, and to revise and arrange the tunes with refrains which were sung to the psalms and hymns. And this state of things actually came to pass, for the monks of Bêth ʿÂbhê were at length obliged to hire Solomon, surnamed Mâhdî, of Bêth Garmai, and Bâʿûth to teach the brethren how to read the service-books, and how to sing the hymns and responses, and also how to sing the hymns of consolation which were to be sung at the vigils of the dead. It is difficult to understand why the singing of the services in the churches of towns and villages should have become poor, for the clergy were permanent, and there were excellent male voices in each congregation with which a good choir could be formed, as any one who listens to the singing in such a church as that of Tell-Kêf near Môṣul will understand. With the monasteries, however, it was different. The voices available for the choir must usually have been chosen from among the young men who were serving their

[1] See Vol. ii. p. 445.

three years' probation in the monastery; at the end of their period they would depart to their separate cells, and their places might or might not be satisfactorily filled. The habits of the ascetic life were not calculated to promote good singing, and unless the vacancies in the choir could be filled from the novices the music of the services must necessarily suffer. Without some strong and energetic outside influence it was morally impossible for good singing to be maintained in any Oriental monastery for a length of time.

One of the most interesting portions of Bêth ʿÂbhê must have been the Library, ܒܶܝܬ ܣܶܦܪ̈ܶܐ, of the Monastery; we have, unfortunately, no list of the books which were preserved there, but we may gain some idea of its contents from the allusions to it made by Thomas, Bishop of Margâ. That it would contain copies of the Old and New Testaments (some of them being probably written upon vellum), and Psalters and Service-Books of all kinds is only to be expected, but this would not be at the beginning of its formation. The first gift of a book to the Monastery of Bêth ʿÂbhê was made by Shamṭâ the son of "Yazdîn (or Yezdîn), the tax-gatherer", the "advocate of the Church, like Constantine and Theodosius, who built churches and monasteries in all the world, who was more beloved by Khusrau than was Joseph in the eyes of Pharaoh, from which cause he was renowned and famous in the kingdoms of the Greeks and Persians, and of whom it is said that he sent every morning regularly one thousand staters to the king".[1] When Khusrau had built his convent in honour of his Greek wife Shîrîn, "the Christian woman",[2]

[1] For the text see Guidi, *Un Nuovo Testo*, p. 17.

[2] See Vol. ii. p. 80.

he sent Shamṭâ, the son of Yazdîn, to the city of Edessa to bring from thence copies of the Scriptures, and Prayer Books, and Lectionaries to place in it. On his return with these he also brought back as a gift for Rabban Jacob of Bêth ʿÂbhê a large Service Book from which Rabban Jacob with his own hands made a number of copies for use in his monastery; and Thomas relates that in the greater number of them might be found written, "Mâr Shamṭâ, the son of Yazdîn, the prince of believers, gave this service book".[1] From this it appears that these copies existed in Thomas's days. Many of the books in the Library were written in the Great Monastery of Mâr Abraham at Îzlâ near Nisibis, and these must have been copied from manuscripts which had either been copied from works in the libraries of the monasteries founded by the disciples of Mâr Awgîn, or brought direct from Egypt by Mâr Abraham when he returned from his visit to the Desert of Scete.[2] Among these must be mentioned the works of ʿĂnân-Îshôʿ[3] the redactor of the "Book of Paradise", the editor of the Ḥudhrâ, and the author of (1), a volume of philosophical divisions and definitions, with a copious commentary, which he dedicated to his brother and entitled, "A Letter which a brother wrote to his brother; to the excellent and holy Mâr Îshôʿ-yahbh the Bishop [of Shennâ dhĕ Bêth Râmmân]": (2) a work on the correct reading and pronunciation of difficult words in the writings of the Fathers; (3) a work on the different pronunciation and signification of words that are spelt

[1] See Vol. ii. p. 82. [2] See Vol. ii. p. 39.
[3] See Vol. ii. pp. 174—177.

with the same letters.[1] ʿĂnân-Îshôʿ and his brother Îshôʿ-yahbh wrote many original works and it is very probable that they possessed many books which they had copied with their own hands; all their literary possessions came into the hands of their nephew John, who afterwards became Metropolitan of Adiabene, and he transferred them as a gift to the Library of Bêth ʿÂbhê.[2] Mâr John had a syncellus called Dindowai, whom he appointed Bishop of Maʿallthâ and Ḥĕnâithâ,[3] and he also bequeathed his library to the Monastery of Bêth ʿÂbhê. His successor Mâr Sergius, a pious and learned monk of Bêth ʿÂbhê, forsook his episcopal charge on the occasion of a raid made in his district by the savage dwellers in the country to the east and south-east of the Caspian Sea, and hoping for the repose of peace and for refreshing of spirit, he took all his books and came to Bêth ʿÂbhê,[4] where he died and was buried, having bequeathed his books to its library. Another benefactor of the Library of Bèth ʿÂbhê was Bâbhai, the musician and founder and organizer of schools, who wrote twenty-two funeral Orations arranged alphabetically, and Consolations, and Epistles, and Hymns of Praise, and "Blessings" upon brides and bridegrooms, and twenty-two hymns upon Rabban Jacob of Bêth ʿÂbhê, and a metrical homily upon Nestorius, *etc.;* all these works were to be found at Bêth ʿÂbhê.[5] But apart from books bound in ordinary leather the Library possessed at least one the binding of which was sufficiently valuable to arouse the cupidity

[1] See Vol. ii. p. 178; Wright, *Syriac Literature*, p. 843; and Hoffmann, *Opuscula Nestoriana*, pp. 2—49.

[2] See Vol. ii. p. 236.

[3] See Vol. ii. p. 238.

[4] See Vol. ii. p. 282.

[5] See Vol. ii. p. 299.

of the Catholicus himself. This book was a "Golden Evangeliarium", ܟܬܒܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܗܒܢܝܐ, "splendid and beautiful", bound in fine gold and set with precious stones, ܡܨܒܬ ܒܕܗܒܐ ܛܒܐ ܘܒܟܐܦܐ ܝܩܝܪܬܐ, which had been bequeathed to the monastery by Îshô'-yahbh III. the Catholicus. The Patriarch Ṣĕlîbhâ-zĕkhâ,[1] "a proud and avaricious man", heard of the book, and went to Bêth 'Âbhê, intending to take it away with him to his seat at the Mĕdhînâthâ dhĕ Bêth Armâyê, *i. e.*, Seleucia and Ctesiphon.[2] The monks received him with the honour due to him and to themselves, and when he asked them to show him the book, Rabban Joseph, the head of the monastery, had no power to refuse to do so, for by the order of the Patriarch Îshô'-yahbh II. of Gĕdhâlâ,[3] Bêth 'Âbhê had been removed from the jurisdiction of the bishop of the diocese[4] in which it was situated, and was placed under that of the Patriarch. When the Patriarch had taken the book in his hands he was "consumed with desire for it, and he took it and placed it in his saddle-bags". Rabban Joseph remonstrated, but the Patriarch replied, "Ye solitaries have no need of this Book", and gave his men orders to set out on their journey as soon as possible. Meanwhile the board by which the congregation was assembled was struck, and the young men ran after him with sticks, and when they came up with him they buffeted him with their hands, and took the book away from him. The elders of the monastery apologized to him for the acts of their young brethren, and Rabban Joseph resigned the headship of the monastery.

[1] He sat from A. D. 701—729.

[2] See Vol. ii. p. 229.

[3] He sat from A. D. 628—644.

[4] See Vol. ii. p. 21.

From the bequests recorded above it is clear that a monk had the power to dispose of his books as he pleased, and that they did not belong by right to his monastery, which had, no doubt, a common library; it is also clear that it was not the custom of the monks to approve of the sale of books. The only mention of such an act in the Book of Governors is found in the history of John of Dailôm,[1] where we read that after the death of this ascetic in the mountains of Dâsen one of his disciples took the books which he had written, and went down to the villages to sell them. On the other hand, the monks of the Scete desert held the view that monks ought not to possess many books, and "once when Abbâ Serapion the bishop went to visit one of the brethren he found [in his cell] a window full of books. And that brother said to him, 'Speak one sentence to me in which I may live'. And the old man said, 'What have I to say to thee? Thou hast taken that which belongeth to the orphans and the widows and hast laid it up in the window'. Abbâ Theodore of Pharme (?) brought down some beautiful books and went to Abbâ Macarius and said to him, 'Father, I have three books and they are superfluous for me, and the brethren ask me for them and they are superfluous for them: tell me then what I shall do'. The old man answered and said. 'The virtues of the ascetic life are beautiful, but the greatest of them all is poverty'. And when Theodore heard this he went and sold them and gave their price to the poor".[2]

[1] See Vol. ii. p. 227.

[2] ܐܡܪ̈ܝܢ ܗ̄ܘܘ ܥܠ ܐܒܐ ܣܪܦܝܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܐܙܠ ܒܝܘܡ ܠܘܬ ܚܕ ܡܢ ܐ̈ܚܐ. ܘܐܫܟܚ

When we consider the number of the Syriac writers who flourished during the first eight centuries of our era it seems very probable that when Thomas was an inmate of Bêth ʿÂbhê early in the ninth century the Library contained between seven hundred and a thousand volumes.

In the buildings at Bêth ʿÂbhê which surrounded the church and formed the monastery proper, ܒܶܝܬ ܟܢܽܘܫܳܐ, *i. e.*, "house of the community", a special cell was set apart for the head of the monastery, and apartments for the porter near the gate, and sleeping accommodation for the novices; it is also certain that a guest chamber was reserved for the use of strangers. The food for the monks was cooked in the kitchen ܒܶܝܬ ܒܫܳܠܳܐ,[1] which was cleaned and attended to by the ܫܰܒܬ̈ܳܝܶܐ, who may be compared to the ἑβδομαδάριοι whose duties lasted a week at a time; in an oven ܬܰܢܽܘܪܳܐ, in the kitchen the bread was baked.[2] Near the kitchen was the butler's pantry ܒܶܝܬ ܡܰܘܬܒ̈ܶܐ where those who laid the tables and took the food to them obtained supplies, and close by was the wine cellar ܒܶܝܬ ܚܰܡܪܳܐ wherein the wine was stored in skins.[3] The brethren sat together and ate their

ܟܘܡܪܐ ܚܕ ܕܡܫܠܡܐ ܠܗ ܒܡܛܪ̈ܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܐܚܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܚܕ ܦܬܓܡܐ ܕܢܗܝܪ ܒܗ.
ܘܐܡܪ ܠܗ ܣܒܐ ܡܢܐ ܐܢܐ ܠܝ ܕܐܡܪ ܠܟ: ܕܫܒܘܩܬܐ ܕܡܠܝܢ ܘܕܐܫܬܡܠܝܘܬܐ ܘܣܓܝܐܬ ܒܟܘܠܗܝܢ܀
ܐܢܐ ܡܬܓܘܪܐ ܕܦܩܘܕܐ. ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܗ ܒܡܛܪ̈ܐ ܕܐܫܬܟܚ ܘܢܦܠ ܠܗܘܢ ܐܢܐ ܡܬܚܫܒ
ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܝ ܫܠܡܐ ܒܡܛܪ̈ܐ. ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܐܦ ܐܢܫ̈ܐ ܐܚܪܢܐ ܠܗܘܢ ܡܢܝ
ܘܡܬܟܠܝܢ. ܐܡܪ ܠܗ ܗܘܝܬ ܡܢܐ ܐܢܘܢ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܘܐܡܪ. ܫܡܥܬܝܢ ܡܢ ܕܘܟܬܐ. ܐܠܐ ܕܒܪ̈ܝܐ ܡܢ
ܟܠܗܘܢ ܡܬܟܫܦܢܘܬܐ ܗܘ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܗܘܝܐ ܐܘܠ ܘܗܘ ܐܢܘܢ ܘܡܛܘܒ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܡܫܡܫܢܐ܀
From the *Sayings of the Fathers* by Palladius. On Poverty, Nos. 160, 161.

[1] See Syriac text pp. 60, l. 9; 67, l. 6; and Vol. ii. p. 442.

[2] See Vol. ii. p. 108.

[3] See Vol. ii. p. 437 f.

food in the common-room ܒܝܬ ܫܪܘܬܐ, and here on feast-days also came the ascetics who lived in separate cells.

The Monastery of Bêth Âbhê seems to have been supported by endowments made by pious benefactors, and not by a system of collecting alms from the faithful. As a large number of the monks who lived there from generation to generation were related to noble Persian families it is more than probable that they handed over to the common funds, lands or vineyards or olive trees or cattle or money for their maintenance. In the days of Rabban Jacob the monastery seems to have had few or no possessions, for Gabriel, the Metropolitan of Kerkûk, taunts the monks with the remark that Jacob "left them no possession in the land".[1] Basṭôhmagh, the Persian nobleman, was a friend of Jacob, and often visited him in his monastery, and his son Îshôʿ-yahbh, who afterwards became Catholicus, endowed the monastery with great and valuable possessions. A close friend of Îshôʿ-yahbh, George of Kaphrâ in Bêth Garmai, who likewise became Catholicus,[2] also endowed it with one of his estates called Bêth Ḥabbâ,[3] which seems to have been situated near Bêth ʿÂbhê; as long as these friends were alive, or their immediate relatives, it is unlikely that the monks would ever be in want. The Monastery of Bêth ʿÂbhê was in the zenith of its glory in the middle of the seventh century, but towards the end of it its prosperity dwindled and evil days drew nigh. The Muḥammadan power was in the ascendant and that of Persia on the wane, and although Muḥammadan rulers might leave an ancient

[1] See Vol. ii. p. 247.

[2] He sat from A. D. 661—680.

[3] See Vol. ii. p. 180.

Christian monastery unmolested, or even tolerate its existence, they would never supply funds for its maintenance. Moreover, the favour of local chiefs and governors which, in the East, is as subtle and as fleeting as a breath, would be suspended or quietly withdrawn, until it was seen how the Christian monasteries were treated by the victorious followers of Muḥammad the Prophet. Making allowance for exaggeration or overstatement of the case, we may obtain an idea of the state to which Bêth ᶜÂbhê had come in the beginning of the eighth century from the following description of Gabriel, Metropolitan of Kerkûk:—"Of everything which they possessed, that is to say the estates which their fathers Mâr Îshôᶜ-yahbh the Catholicus, and Mâr George the Catholicus, bequeathed to them, behold they are entirely destitute. No person is so utterly destitute as are they, and although they labour, that is to say, although they gather in and carry out, in seed time and in harvest, there is no profit to him that toileth therein".[1] Now Gabriel was appointed Metropolitan by the Catholicus Sĕlîbhâ-Zĕkhâ, and if he reported such a state of affairs at Bêth ᶜÂbhê there is small wonder that the Catholicus thought that its monks had no need of an Evangeliarium bound in fine gold and set with precious stones. Truly the glory of the "king of monasteries" had departed!

One of the chief causes of the decay of the Monastery of Bêth ᶜÂbhê was the levying of taxes and tribute upon it by the Muḥammadan governors; thus when Îshôᶜ-yahbh the head of the monastery was straining every nerve to find the means for building

[1] See Vol. ii. p. 248.

the third church at Bêth ʿÂbhê, the governor of Môṣul mulcted the congregation of fifteen thousand pieces of silver, a sum equal to about £ 375 of our money.[1] In the earlier parts ot the history of Bêth ʿÂbhê Thomas makes no mention of the payment of taxes, but in the days of Mâr Cyriacus, the head of the monastery at the end of the eighth century, we read that this ascetic was himself obliged to carry the "imperial tribute" ܡܕܐܬܐ ܕܩܣܪ, due from the monastery to Yazdînbadh, a village of Margâ;[2] the monk who accompanied him on his journey speaks of it as "all this money", but we cannot say how much it was. And on another occasion George, the head of the monastery, was obliged to go to Môṣul about the taxes,[3] but whether it was to beg for their remission or to pay what was due is not said. Mâr Cyriacus was greatly troubled by an Arab chief called ʿAmran bar-Muḥammad, who had by force taken many of the villages of Margâ, and who also wished to gain possession of the Monastery of Bêth ʿÂbhê by forcing the monks to sell both it and its estates[4] on very disadvantageous terms; Cyriacus, however, rejected his advances and put him to shame. One day when this Arab chieftain had sent horsemen to bring certain of the monks to him that he might negotiate with them for the possession of the monastery without being hampered by the presence of Mâr Cyriacus,[5] before the horsemen arrived with them at Amran's habitation, Mâr Cyriacus was carried there miraculously, and hid himself; when the monks had entered the room Cyriacus suddenly revealed himself,

[1] See Vol. ii. p. 402.
[2] See Vol. ii. p. 441.
[3] See Vol. ii. p. 465.
[4] See Vol. ii. p. 451.
[5] See Vol. ii. p. 452.

to the great astonishment of the horsemen who had left him standing in the porch. "At that time", says Thomas, "when there was no king, the Divine power worked on behalf of this poor monastery".[1]

After the death of Mâr Cyriacus, and during the lifetime of Mâr Timothy the Catholicus, an attempt was made to lift the Monastery of Bêth ʿÂbhê out of its troubles by Shûbhḥâl-Îshôʿ. This man was descended from an Arab family of Ḥêrtâ-dhĕ-Naʿmân, near Meshed ʿAlî, which had removed to the "Hebrew Fortress",[2] where Shûbhḥâl-Îshôʿ was born. He entered Bêth ʿÂbhê as a monk, and when he had served three years in the monastery he asked the brethren to allow him to farm their estate of Bêth Ḥabbâ, which had been given to them by George of Kaphrâ, who afterwards became Catholicus,[3] and he promised to give them farm produce of all kinds equal in amount to that which they obtained from Bêth Zîwâ. He next bought oxen, and hired ploughmen for whom he built a farm house, and he began to sow and to reap; his work was crowned with success and he began to give gifts to the monks in addition to what he had agreed to give, and the poor and the needy found in him a benefactor. When he had done this for a few years, and the monks had forgotten their times of stress, they began to cheat him by making their corn-measures larger than those in use among the merchants; but this he endured cheerfully.[4] One year, however, when the harvest was nearly ripe the monks made a plot to kill him, and had he not been warned of their intention, his life

[1] See Vol. ii. p. 453.
[2] See Vol. ii. pp. 337, 461.
[2] See Vol. ii. p. 470.
[4] See Vol. ii. p. 473.

would have paid the penalty for his kindness to them; as it was the man who had spent all his wealth on the Monastery of Bêth ʿÂbhê was obliged to flee, having with him nothing but his tunic and cloak and a wallet with three cakes of bread which had been given to him by a friendly monk. When Mâr Timothy the Catholicus heard this he was sorry, for he loved Bêth ʿÂbhê, and "honoured it with many gifts",[1] because it was first pointed out to him there[2] that he should become Catholicus; and when the monks went down to him as usual to ask for help he enquired of them how they and their crops did. They appear to have gained nothing by the flight of Shûbhḥâl-Îshôʿ which was caused by their attempt to murder him, for as soon as the crops of Bêth Ḥabbâ were ripe a cloud of locusts came and devoured them; this happened year after year and in a short time the monks were in their old destitute condition. Soon after the beginning of the ninth century the thievish Kurds from Kartaw plundered Bêth ʿÂbhê and carried away every thing of value from the monastery and from the cells. Under the rule of the Abbots Shubhḥâl-Mâran and Joseph the power and resources of the famous house practically disappeared, and there is little doubt that when Thomas entered it as a monk in 832 the disbanding of its society was close at hand. Of its subsequent history we know nothing, but it is probable that its buildings would afford a home for a few ascetics for many years.

[1] See Vol. ii. p. 477. [2] See Vol. ii. p. 383.

THE ABBOTS OF BÊTH ʿÂBHÊ.

I. JACOB OF LÂSHÔM IN BÊTH GARMAI.

Jacob, the first Abbot of Bêth ʿÂbhê, was born at Lâshôm[1] in Bêth Garmai about the middle of the sixth century. Having studied the Scriptures for many years and taught them to other people, he became a monk in the Great Monastery of Mount Îzlâ when Dâdh-Îshôʿ was the head thereof; during seven years of his stay here he was the syncellus of Jacob, Bishop of Nisibis. He was a meek, humble man, and made himself the servant of his monastery. During the rule of Mâr Bâbhai, the third head of the Great Monastery, it was found that a number of the monks who dwelt in the outer cells there, following the custom of earlier times in Mesopotamian monasteries, had married wives and that they were living with them and their families in them. Mâr Bâbhai expelled these men and burnt their cells with fire, and believing that Jacob had known of their practices for some time past, he at once drove him out of the monastery with denunciations and execrations; Jacob took with him an old friend and disciple called Bâr-Nôn and set out for the mountains of Ḳardô, which were situated on the left bank of the Tigris, over against Gezîret ibn ʿOmar, to lead the life of an anchorite. The ban which Mâr Bâbhai laid upon Jacob was of such a nature that Thomas, Bishop of Margâ, gives no details of it on account of his respect for Mâr Bâbhai, but refers the reader to the letter which Îshôʿ-yahbh of Gĕdhâlâ, who afterwards became Catholicus (he sat from A. D. 628—644), wrote to Jacob. The monks of Mount Îzlâ were perhaps a little tired

[1] In the days of Khusrau, the bishop of this town was called ܣܒܪ ܝܫܘܥ Sabhr-Îshôʿ; see Guidi, *Nuovo testo*, p. 8.

of the violent temper of Mâr Bâbhai, and when they saw the act of injustice which had been done to the meekest and most longsuffering of men they rebelled, and told their superior that either he must send and bring Jacob back or they would leave the monastery; as Bâbhai knew not whither Jacob had gone his position was one of difficulty. This quarrel in the Great Monastery caused more serious dissensions to arise, and finally a number of the monks left it and went and built monasteries of their own at Nineveh and Erzerûm and in the country which lies between the Upper and Lower Zâb rivers; six of the brethren went to the Monastery of Bêth ʿÂbhê, from which statement we may probably assume that that monastic house was at that time already in existence. When Jacob arrived at Mount Ḳardô he took up his abode on a rock near the dwelling of another ascetic, and one day when he had gone down from his dwelling his neighbour went down and placed therein some of the herbs upon which he lived. On his return Jacob found the herbs, and thinking that they had been placed there by an angel he began to praise God; as he took up his Book of the Gospels to read therein a serpent, which he believed to be the Devil, dropped out, and by reason of his terror the book fell from his hands. Jacob's neighbour ran down to him, and rebuking him for being so soon overcome by the Enemy, told him to go from mountain to mountain until he should find a woman who would tell him what to do; when he had found her she told him to go back to the Great Monastery, and to be of good cheer, for it was decreed that he should found a monastery which should be great and famous throughout the East. She then gave him her much-worn Book of the Gospels

and took his in return; and Jacob returned to his cell on Mount Îzlâ. After he had lived there a short time, strife again broke out, and Jacob left his old home, and together with nine brethren set out for Bêth ʿÂbhê; on his way thither he came to Rabban Bar-ḥadh-bhĕ-shabbâ, who had been a monk in the Great Monastery, and who had left it among those who went forth therefrom after the expulsion of Jacob, and he tarried with him in the large monastery which he had built above his native village of Ḥadhôdh until he went to Bêth ʿÂbhê. Rabban Bar-ḥadh-bhĕ-shabbâ accompanied Jacob and his disciples to Bêth ʿÂbhê, and he helped them to found (or refound) that monastery; when his own monastery was becoming a ruin, his body, which had been buried there, was removed to the martyrium of Bêth ʿÂbhê. When Jacob arrived at Bêth ʿÂbhê he was welcomed with great joy by the brethren Benjamin, Peter, Paul, John, Adâdâ and Jesse, his old friends at the Great Monastery, who had set out for Bêth ʿÂbhê soon after he had left that house with his disciple Bar-Nôn on his way to Mount Ḳardô.

According to Thomas, Bishop of Margâ, and the authorities which he relies upon, Jacob came to Bêth ʿÂbhê in the fifth year of Khusrau II. Parwêz, *i. e.*, A. D. 595. Jacob was a friend of several Persian noblemen, and Basṭôhmagh, the father of Îshôʿ-yahbh III., the Catholicus, and Shamṭâ, the son of Yazdîn, helped him to provide for the needs of his monastery. In the days of Jacob the church of Bêth ʿÂbhê was built of mud, and both it and the monastery were nearly destroyed by fire and flood; in the extinguishing of the fire Jacob took an active part, and his adjurations[1] caused the

[1] In Vol. ii. p. 83, l. 6, for "he set bounds to it", read "he adjured it."

waters of the flood in the two rivers to subside. During the life-time of Jacob, the Monastery of Bêth ʿÂbhê was visited by Mâr Bâbhai the Great, who had been appointed by the Metropolitans of Nisibis, Adiabene, and Kerkûk, to inspect the Nestorian monasteries and to root out from them all such monks as held the doctrines of the Mĕṣallĕyânê or "praying" monks, who professed to pass all their time in prayer, and who refused to do any work whatsoever; these men wandered about the towns and villages with women who were attached to their sect, and were a disgrace to the Church. At Bêth ʿÂbhê Bâbhai found all things satisfactory, and he contented himself with suggesting certain alterations in the service, which, owing to a miracle which was worked in the church there, were not carried out.[1] Jacob died when he had ruled Bêth ʿÂbhê for about twenty-five or thirty years, *i. e.*, probably between 615—625, at which time the monks in his monastery were numbered at eighty. He was a man of humble mind and gentle temper, and the first success of the Monastery of Bêth ʿÂbhê was due to his personal influence over those with whom he came in contact there. His life and labours were written by many Nestorians, among whom may be mentioned Aphnî-Mâran, a disciple of Ḳâm-Îshôʿ, the fourth Abbot of Bêth ʿÂbhê, about A. D. 630;[2] Solomon bar-Gârâph, of the Monastery of Bar-Ṭûrâ near Bêth ʿÂbhê, who lived about A. D. 690;[3] Îshôʿ-zĕkhâ who lived "in the days of the last Mâr Îshôʿ-yahbh, who built the new temple"[4] (about A. D. 650?); Sahdônâ the

[1] See Vol. ii. p. 97 f. [2] See Vol. ii. pp. 74, 83.

[3] See Vol. ii. p. 72.

[4] I am not certain whether Thomas refers to Îshôʿ-yahbh III., the Catholicus, who built the second temple at Bêth ʿÂbhê, or

Apostate, a disciple of Jacob, who also wrote a funeral oration upon him;[1] Gabriel, Metropolitan of Kerkûk, who lived at the end of the eighth century;[2] and Bâbhai the musician.[3]

During the lifetime of Jacob the Nestorian Church suffered greatly through the harsh treatment which it received at the hands of Khusrau II. Parwêz. When this king ascended the throne of Persia Îshô῾-yahbh of Arzôn was Catholicus,[4] and between him and Khusrau there was great friendship, but since the Catholicus refused to go with Khusrau to the Greek emperor Maurice in Asia Minor, the king was wroth with him and all his love for him turned to hatred. Soon after Khusrau had gained the victory over Vararanes Îshô῾-yahbh went down to visit Nu῾mân, the Arab king of Ḥêrtâ, and when he arrived at the village of Bêth Ḳûsai he fell sick and died; when Hind the sister of Nu῾mân heard this she went out and brought his body to the new convent which she had built, and buried him therein with great honour. Khusrau then appointed Sabhr-Îshô῾, Bishop of Lâshôm, Catholicus, and he was much honoured by him and by his two Christian wives,[5] Shîrîn the Aramean woman and Mary the Greek. When Sabhr-Îshô῾ died[6] Khusrau ordered that Gregory of Kashkar, Metropolitan of Nisibis, should be appointed Catholicus. Now this man had shown his zeal by attempting to correct the lives of certain members of the clergy, and

to Ishô῾-yahbh, the Abbot of Bêth ῾Âbhê, who built the third temple of stones and of lime.

[1] See Vol. ii. p. 112. [2] See Vol. ii. p. 247.

[3] See Vol. ii. p. 299. [4] He sat from A. D. 581—595.

[5] ܫܝܪܝܢ ܐܪ̈ܡܝܬܐ; see Guidi, *Nuovo testo*, p. 10.

[6] He sat from A. D. 596—604.

by driving out from the mountains round about Sinjâr the Mĕṣallĕyânê or "praying" monks, and he incurred great displeasure by applying some opprobrious epithet to a well-known man of Nisibis, called the "son of foxes", whom he found sacrificing a cock in a wood outside the city. Accusations against him poured in from all quarters, and at length Khusrau sent for him and ordered him to dwell in the Monastery of Shahdost; Sabhr-Îshô' wished to get rid of him from the church, but the bishops would not agree to the proposal. Finally the king ordered that he should go back to Kashkar, and there he built a monastery in a place called ܦܘܡ ܕܒܪܩܘܬܐ. When Shîrîn the wife of Khusrau knew of her husband's order to appoint Gregory Catholicus she exerted her influence and succeeded in obtaining the election of her countryman Gregory the Parthian to the headship of the Church; but her nominee behaved improperly and died after holding his office a few years.[1] When Khusrau saw what had been done by his wife he swore an oath[2]

[1] He died A. D. 607.

[2] The following is the text of a letter written by Îshô'-yahbh III. to Ḥĕnân-Îshô' a monk "his brother" soon after Khusrau had taken this oath; it forms no. 3 of the series written whilst Îshô'-yahbh was Bishop of Môṣul.

ܕܠܘܬ ܡܫܝܚܐ ܐܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܢܟ ܘܡܘܕܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܒܫܗ ܠܡܫܒܚ ܗܘܐ. ܠܐܚܘܢ

ܡܒܝܢ ܒܟܠ ܡܕܡ ܡܫܝܚܝܐ. ܒܬܪ ܫܠܡܐ ܕܡܪܢ ܐܚܝܢ * ܐܢܬ ܠܘܬ ܕܝܠܟ ܡܫܝܚܐ

ܐܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܘ ܐܚܝ. ܘܒܡܫܝܚܐ ܚܝܠܐ ܕܡܫܝܚܝܢ ܘܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܘܪܒܐ

ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܡܫܒܚ ܐܢܐ ܕܡܫܝܚܝܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܒܟܠ. ܗܘ ܐܢܐ ܐܡܝܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ

ܘܐܠܝܢܐ ܕܡܫܝܚ ܠܝ ܪܒܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܠܡܫܝܚܐ

ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܝܐ.

ܘܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܟܠ ܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܡܫܝܚܝܢ ܐܦ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ

ܡܫܝܚܘܬܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܐܦ ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ

by the Sun that there should never be another Catholicus appointed as long as he lived, and so for many years the Nestorian Church was without a head. At this juncture the archdeacon Mâr Abbâ from Ctesiphon was elected to carry on the business of the patriarchate in the south, and Mâr Bâbhai the Abbot of the Great Monastery directed affairs in the north. In this unsatisfactory state the Nestorian Church languished until A.D. 628, when Khusrau was murdered by his two sons at the instigation of Shamṭâ,[1] the son of Yazdîn, whose property Khusrau had confiscated, and whose wife he had maltreated.

II. JOHN OF BÊTH GARMAI.

John of Bêth Garmai, the second Abbot of Bêth Âbhê, was a friend and companion of Rabban Jacob, but it was only by his express command that he undertook the rule of the monastery. He was probably one

ܕܫܠܡܬ ܐܠܗܐ. ܟܕ ܗܘܬ ܕܫܢܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܢ ܗܕܐ ܕܫܢܝܢ ܕܠܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܫܟܐ.
ܘܣܝܡܐ ܗܘܬ ܒܝܬ ܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܕܡ ܕܡܟܬܒܢܐ ܚܣܝܪܐ ܕܡܫܟܚ ܒܝܫܘܥ
ܕܦܪܘܫܐ ܟܠ ܐܚܪܢܐ ܕܠܗ. ܘܫܘܒܚܐ ܡܬܟܠ ܠܝ ܕܢܦܩܬ ܟܠ ܐܢܫ ܕܢܩܠܐ ܘܠܠܡܗ
ܕܩܠܐ. ܘܡܢܬ ܕܝܢ ܡܢ ܟܠܡܕܡ ܡܫܬܡܠܝܐ ܠܦܘܪܫܢܐ. ܘܡܢܐ ܕܡܬܩܢܢܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܒܫܘܬܦܐ
ܕܡܠܟܐ. ܘܡܢܐ ܡܟܢܝܟ ܡܬܡܢܐ ܠܫܘܠܡܐ ܕܒܘܬܐ ܕܒܗ ܢܬܟܬܒܘܢ ܒܫܢܬܐ ܘܡܢܝܢܐ. ܐܠܐ ܐܢ
ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗ ܐܬܟܬܒܬ ܠܡܫܡܫ. ܕܠܝ ܚܛܝܐ ܥܒܕܐ ܐܠܗܐ ܩܠܐ ܕܒܝܬ ܒܝܬ ܟܬܒܐ ܐܚܪܢܐ.
ܕܒܝ ܐܘܡܢ ܠܟܫܝܪܐ ܕܐܬܬܩܢܬ ܒܟܘܢܫܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܠܟܐ. ܐܚܝܢ ܒܚܟܡܬܐ ܕܘܟܪܢܐ ܕܒܗܘܢ
ܡܢ ܗܠܝܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܟܕ ܡܫܟܚ ܕܝܠܗ. ܘܡܢ ܚܝܠܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܢܛܪܐ
ܕܡܣܝܒܪܐ ܢܦܫܐ. ܐܦ ܚܠܦ ܪܘܚܢܝܐ ܦܪܝܩ ܠܟܢܫܐ ܐܠܗܐ ܕܫܝܢܘܬܗ. ܘܡܢܗ ܚܒܪܐ ܕܫܠܡ
ܦܘܪܩܢܐ ܕܟܠ. ܕܒܗ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܗܘܢ ܐܘܠܨܢܐ ܕܚܘܒܐ ܕܩܕܝܫܐ ܐܬܩܒܠܬ.
ܒܫܘܠܡܐ ܗܢܘܢ ܕܐܝܟ ܕܟܠ ܡܫܟܢ. ܕܟܠ ܟܬܒܐ ܗܘܝܘ ܕܡܫܬܘܕܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܒܗܘܢ.
ܕܠܝ ܐܫܬܘ ܕܡܪܚܡ ܕܢܘܪܐ ܒܢܝܢܐ ܕܡܫܟܚ ܠܝܫܘܥ ܕܐܠܗܐ ܐܡܝܢ ✡

[1] See the account in Guidi, *Nuovo Testo*, p. 24.

of the six monks who went to Bêth ʿÂbhê when the great quarrel between the Abbot Bâbhai and the congregation took place, and when Jacob died he was nearly seventy years of age; he had taught in the schools of Mesopotamia for at least thirty years, and had been a monk for thirty years. He was an author of some repute and had written:—a brief chronicle, rules for novices and certain maxims, a history of Mâr Khodhâhwai the Persian, the founder of the Monastery of Bêth Ḥâlê near Môṣul, *etc.* When he had been Abbot for about six months he left Bêth ʿÂbhê secretly and went to a mountain near Dâḳôḳ, where Mâr Ezekiel afterwards built his monastery: he entered this house and led a life of contemplation there until he died.[1] Thomas, Bishop of Margâ, gives no reason why John left his monastery, but from a long and interesting letter which Îshôʿ-yahbh of Adiabene wrote to the monks of Bêth ʿÂbhê when he was Bishop of Môṣul before A. D. 628, it is clear that certain of them resisted the appointment of the pious old man; this letter gives an insight into the connexion which existed between the son of Basṭôhmagh and Bêth ʿÂbhê, and helps us to understand the part which he took in the direction of its affairs. The Syriac text is printed in Vol. ii., pp. 104—106, and the translation is as follows:—

"To the brethren in his monastery concerning the appointment of a Head, to the dear and beloved God-loving brethren, Simon, John, Ḳâm-Îshôʿ, Bar-Denḥâ, Daniel, Bĕrâz-Sôrîn, Bar-Nôn, Îshôʿ-zĕkhâ, Aphnî-Mâran, and to all the holy brethren who are in the Monastery of Bêthʿ Âbhê, individually and collectively, Îshôʿ-yahbh your brother in the Lord, Peace.

[1] See Wright, *Syriac Literature,* p. 843, note 22.

"I have been waiting to be informed, O men [and] brethren, through the earnestness of your love, of the glorious departure of that holy head from this life in the flesh to the haven of everlasting life, and if I had not been fully acquainted with the wont of [your] community, and if I could have subdued with a mighty hand [my] love for those by and with whom I have been brought up, I might easily have been justly offended by such an act of contempt as this, not because of [the insult to my] position in the Church and to my renown, but because of the [breach of a custom] usually observed by those who are brethren and who have been brought up together. O [my] God-fearing brethren, may our Lord forgive and pardon you all these things in which ye have fallen short of the law of divine love in this matter, and may He confirm your hearts in true love always, Amen.

"Now as concerning that which I have heard that the matter of the headship of the monastery is still in the shipwreck (ܢܘܓܐ = ναυαγία) of doubt as far as ye are concerned, and that which was delivered to you in an everlasting covenant with the living word by your holy father ye have not unanimously confirmed and ratified, and that other [plans] have, by your consent, been considered and thought upon among you, I was anxious to come myself to you that we might discuss what was best for the community and also what was most glorious for God's holy name. But inasmuch as I was not able to do this, for I had already decided upon [going] a journey to the Patriarch, it appeared to me that I might be of service to you by [writing] a hurried epistle according to the law of spiritual love. Remember me, then, O pious men, me the participator in your love and the fellow disciple of your rules—for according to what I think, it is necessary for you to remember these things, because, as it seemeth, the affairs of [your] brotherhood are in an unhealthy state. Why hath the appellation of "Bishop" prepared for me alienation [from you]? Why hath the laying on of hands separated me from mingling with [your] community? Why hath the departure from the place [wherein ye are] begotten the departure of [your] minds [from me]? Why, I say? Hath any man among your number ever meditated or spoken or wrought

in those things which were beneficial for your community and which conduced to the glory of God more than myself? I speak as a fool, but everything which any man among you would have dared to do in those things which were meet for your glory and honour I myself have done, not merely in the measure which was your due, but in a much more glorious manner. Why then in this matter, which at the present moment is more worthy of anxious thought and care than any other, have ye allowed yourselves to be so overcome by [your] accustomed neglect [of myself] as not to invite me, your brother, to the general council of [your] monastery at the time which was proper? For I have in my possession the living testament which was made by the blessed mouth of your holy father, with steadfast speech, a few days before his death, concerning him who was fit to stand in the place of his ministration, and concerning whom—according to what I have heard—he also commanded on the day of his death. For fearing lest it might happen that his death would take place suddenly in such a way that he might be prevented from saying what he had meditated doing, he had delivered to me privately beforehand words concerning this matter—for he never imagined that after his death ye would allow yourselves to do anything without me, even as ye have at this present neglected to do what was necessary. And although I laid up in my mind our blessed father's speech that I might utter it at the proper time, yet nevertheless the grace of God which led him peacefully into the path of life gave him quietness of mind and understanding to tell it to you also on the day of his departure. And inasmuch as ye lived with him in peace for a long time he was already a head and a governor to you, and inasmuch as he hath appointed and established him to be your head (read ܒܫܪ) ye have acquired a head and a governor peacefully. Let no man, then, among you imagine that he left him without the secret armour of prayer and departed, nay, from the time when he set his heart upon him, and appointed him by his word, he committed to him the discipleship of his piety, by the hands of God. And if any man shall voluntarily alienate himself from the guardianship of this man, it must arise from fear, and if he doth not destroy the succour of the

prayer of the righteous man—even if he doth not also meditate any opposition and resistance—to which of the prudent and understanding men will he not appear a shameful and blameworthy person, besides [having to suffer] the torturing pain of the soul which smiteth him without advantage [to himself]? But God forbid that the pure sons of a righteous father, and of the pure discipleship of a holy head, and my own beloved brethren and fellow disciples should ever suffer such things at all, or that they should be heard of among them; nay [concerning them let there be heard at all times] those things which are fair and which appertain to brethren, and which produce benefit for the community and praise to God's name. Take heed then, O beloved brethren, to your God-loving brother Mâr John the elder—to the testing of whose virtues a period but little short of seventy years hath been given, of these he hath passed [the last] thirty in leading blamelessly the life of a solitary, and the other years before these he hath passed in leading the perfect life of an instructor in the schools—and to yourselves, but especially to the old and honourable man who is in your midst. He was a receiver of instruction and a teacher who was associated with our blessed father, and now, by the command of our father, he hath been crowned over all these things with the crown of headship. Receive then this man as one who hath been appointed by God by an excellent election in the Lord with all joy like pure children of God, and with your hands and lips, but especially with your hearts, confirm to him the matter of headship by the help of God. And the God of peace shall be with you, and He shall confirm you in the monastery in which ye shall live unmoved all the days of your lives; and in your inner man Christ shall dwell in belief, and in your hearts in love; and your root and foundation shall be firm, so that ye may be able to attain with all the Saints the hope of everlasting life by the grace and mercy of our Lord Jesus Christ, to Whom be glory for ever, Amen. But now since the Enemy of our good deeds is accustomed to cast the seeds of his wiles and crafts upon clean fields, the matter is one worthy of fear lest he also cast among you a stumbling-block to your merit as [he did] among the Apostolic band.

Take heed then, O my brethren, lest any one of you be overtaken by such folly, and he rend your worthy dignity discordantly, and the God-loving head who hath been appointed to you by our Lord, do ye who are in the Spirit establish with a humble spirit, until he be delivered from the snare of Satan in which he hath been snared by his own will; and be ye perfect in one spirit for the work of righteousness, even as ye have been called with the one hope of your calling to the glory of God and for our consolation. And as for myself, inasmuch as I am well acquainted with the multitude of obstacles which are wont to come in the way in matters like unto this, and because also I cannot remain here [merely] to be able to administer, according to my power, healthful corrections of each matter which breaketh out in a refractory manner among you, I am compelled to write you a brief letter, not in my capacity as head and governor, but as an elder brother. If any man would contend with the God-loving head who hath been appointed to you by the command of Rabban and by the will of God, let him not continue in Bêth ʿÂbhê, that he may neither disturb his brethren nor do harm to himself, but let him depart quietly and in peace and without anger, to the place where he can find rest and profit. And if it happeneth that such an one shall, through lack of understanding, be able to speak against this word because of myself, saying, "Who is this [man] who hath commanded us to do these things?" he will afterwards learn from events [themselves] and become informed, if he be a fearer of God; perhaps also he may be in need of some little repentance that he may be able to find the freedom of speech of the children of peace. God hath called us, O men and brethren, to peace, therefore let us pursue peace and the building up one of another. And let these few things which I have written to you be sufficient to show you the wish of my mind in the desire for your welfare, and that all my anxious care is that ye may be fair and that ye may speak fair, and that God may be praised in you, that I also may be glad. Whatever is necessary concerning this matter I will make known in a letter to our God-loving father Mâr Metropolitan, and I am also about to inform our father Mâr

Patriarch with the living speech, God helping me. And ye yourselves, knowing these things, be diligent both to preserve the unity of the spirit in the bond of peace, and to excel in the work of the Lord. May He in His grace perfect you in every good work so that ye may do His will at all times, Amen. Pray also for me that I may pass the rest of my days in a life pleasing to the will of God."

III. PAUL.

Of Paul, the third Abbot of Bêth ʿAbhê, we know nothing, except that he was one of the first party who left the Great Monastery and came to Bêth ʿÂbhê; he must have been an old man when elected to the headship of the monastery, and as Thomas, Bishop of Margâ, says nothing about him except that he was the third Abbot, we may conclude that he was neither remarkable for learning nor ability. From the twelfth letter of the series which Îshôʿ-yahbh of Adiabene wrote while he was Bishop of Môṣul we may gain some idea of the difficulties of Paul as Abbot of Bêth ʿÂbhê, and we may see that he was a little angry that Paul did not come and discuss them with him and take his advice upon them. Paul, it would seem, had been in the habit of speaking the truth plainly to the brethren concerning the manner of their lives, and he had acted the part of a master overmuch. "As regards the brethren", says the Bishop, "be not to them a teacher as unto thyself, but only a monitor of the commands of our Lord and of the doctrines of the Fathers; and when thou hast reminded them persuade them to keep them. If they are negligent judge them in love, and if they are contumacious testify to them concerning thy departure. If they entreat thee to remain, persuade

them to keep the commandments; and if they do not keep them, they have then already informed thee that it is unnecessary for thee to remain with them. If it be necessary to depart, lay before them plainly the causes of [thy] departure, and depart blamelessly and without anger, and without leaving behind thee any just cause of accusation for hasty tongues . . . . And as regards the former customs of the place which it may be necessary to change, fight against them by degrees, first of all permitting to remain that which is good, and then abrogate that which is less good."[1]

---

[1] ܕܠܘܬ ܐܒܐ ܚܢܢܝܫܘܥ ܕܐܬܦܢܝ ܠܕܝܪܘܬܐ ܕܒܘܡܕܐ ܐܚܪܬܐ. ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܗܘܠܗܘܢ
ܐܝܟ ܕܡܛܠ ܫܠܡ ܫܡܝܐ ܥܠ ܡܬܬܘܬܝܢ ܐܦ ܢܛܪܬ ܠܦܘܩܕܢ ܕܫܬܡܪܘ ܠܟ. ܘܐܢ ܕܐܬܡܪܡܬ
ܗܫܐ ܦܘܩܕܢܐ ܠܡܬܛܪܘܬܗܘܢ. ܠܐ ܣܢܝܩ ܢܛܪܬ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܠܨܐ ܗܘܐ. ܠܟܢ ܕܒܥܠܡܐ
ܡܫܬܡܠܝܢ ܒܗܝܢ. ܒܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܥܒܝܕ. ܐܠܐ ܒܒܪ ܡܛܠ ܦܫܝܛܘܬܐ ܘܬܠܬܐ ܕܫܡܝܐ.
ܡܠܦܢܐ ܕܝܠܗ ܘܕܝܘܒܠܐ ܘܫܡܥܐ: ܡܣܒܪ ܠܟ ܫܘܝܢ ܕܡܢ ܕܝܢ ܠܒܘܢ. ܠܗ ܕܝܢ ܗܘܒܐ
ܫܬܒܩ ܠܟ: ܐܠܐ ܬܬܪܬܐ ܕܐܬܚܫܒ ܘܫܘܒܚܐ ܡܬܦܪܫܐ ܚܫܘܫ ܫܡܝܢ ܠܟܠ ܕܒܪ.
ܘܬܠܘܘܢ ܒܟܠ ܗܘܢܝܢ ܘܡܬܬܚܝܒ ܐܢܬ. ܢܦܩܝܢ ܕܝܢ ܐܫܘܢ ܫܒܝܩ ܡܢ ܒܥܠܡܐ ܐܝܟ
ܕܐܦ ܢܚܒ ܐܢܬ. ܘܝܚܝܕܝܢ ܒܥܠܡܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܘ ܕܝܢܐ ܢܕܒܪܝܢ ܒܟܠ ܗܘܢܝܢ ܒܬܘܪܝܐ
ܕܒܪܘܗ. ܘܐܬܦܫܩܢ ܥܠ ܒܘܫܐ ܘܡܢ ܡܕܝܢ ܠܐ ܬܕܝܠ. ܐܠܝܢ ܓܝܪ ܕܡܬܒܠܠܝܢ ܫܪܪܐ.
ܐܦ ܠܡܠܟܐ ܕܐܪܙܐ ܡܥܒܪܝܢ ܠܦܪܨܘܦܐ. ܡܬܬܪܝܢ ܕܝܢ ܐܦ ܐܢ ܗܢܘܢ ܠܥܒܕܐ ܗܘ
ܕܡܬܒܠܠܝܢ. ܠܐܝܢܐ ܕܝܢ ܕܝܫܝܢ: ܠܐ ܐܬܬܗܘܐ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܢܦܫܝܢ. ܐܠܐ ܡܬܒܘܢܐ ܒܠܫܘܢ
ܕܦܩܘܕܐ ܕܫܡܝ ܘܕܝܘܠܦܢܐ ܕܐܪܙܐ. ܘܡܢܐ ܕܐܬܦܢܝܬ ܐܢܘܢ. ܐܦܢܐ ܐܢܘܢ ܕܢܬܒܪܝܢ. ܘܐܢ
ܡܬܡܢܝܢ ܕܝܢ ܐܢܘܢ ܒܫܘܒܐ. ܘܐܢ ܡܬܚܫܒܝܢ. ܫܦܝܪ ܐܢܘܢ ܥܠ ܫܘܝܢ. ܘܐܢ ܡܦܫܝܢ ܠܟ
ܠܡܦܫ. ܐܦܢܐ ܐܢܘܢ ܠܡܬܒܪ ܦܘܩܕܢܐ. ܘܐܢ ܠܐ ܢܬܒܪܝܢ: ܐܘܕܥܘܗܝ ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܡܬܒܪܐ
ܠܟ ܠܡܦܫ ܠܘܬܗܘܢ. ܘܐܢ ܐܠܝܨܐ ܠܡܦܫܩ. ܦܪܘܫ ܦܢܝܬܗܘܢ ܒܠܒܘܬܐ ܥܠܠܬܐ ܕܫܘܢܝܐ.
ܘܫܢܝ ܕܠܐ ܪܘܓܙܐ ܘܕܠܐ ܚܒܠܐ. ܟܕ ܠܐ ܫܒܩܬ ܐܢܬ ܡܢ ܒܬܪܟ ܥܠܬܐ ܟܐܢܬܐ ܠܠܫܢܐ
ܡܣܪܗܒܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܕܥܠ ܥܝܕܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܬܪܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬܚܠܦܢ ܐܢܘܢ
ܠܡܬܚܫܚܘ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ: ܕܠܘܬ ܩܠܝܠ ܩܠܝܠ ܐܬܟܬܫ ܥܡܗܘܢ. ܘܩܕܡ ܦܫܘܩ
ܐܝܟ ܕܦܘܫܘ ܫܦܝܪܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܒܛܠ ܠܗܝ ܕܡܢ ܫܦܝܪܐ ܒܨܝܪܐ. ܩܠܝܠ ܚܣܝܪܐ ܠܘܬܗ.

Here must be given a brief record of the life of Îshô-yahbh, the son of Basṭôhmagh, the Persian nobleman of Kuphlânâ in Adiabene. Basṭôhmagh had been an intimate friend of Rabban Jacob, and a supporter of his monastery, and the welfare and glory of Bêth ʿÂbhê depended for many years upon the frequent gifts which this enlightened man and his generous son made to it. With the management of the internal affairs of the monastery Basṭôhmagh had probably little to do, but his son Îshôʿ-yahbh took a very active and personal part in its administration, and whenever possible he tried to keep the appointment of Abbot in his own hands. The history of the advancement of Îshôʿ-yahbh is practically the history of the progress of Bêth ʿÂbhê.

Îshôʿ-yahbh was a disciple of Rabban Jacob of Bêth ʿÂbhê in the early part of the seventh century, and he had studied at Nisibis where his syncellus bore the name of Hormizd;[1] at a comparatively early age he

ܘܐܝܟܢܝܘܬܗ ܡܕܡܝܐ ܒܡܦܩܢ ܗܘܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܐܬܝܠܕ ܡܪܕܐ ܘܡܬܐ ܟܠܗ ܚܕܐ. ܠܡܩܒܠ
ܢܟܪܝܐ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܘܠܐ. ܐܝܟܢ ܕܫܒܩ ܐܠܝܐ ܠܡܬܚܫܠܦܘ. ܒܫܠܡܐ ܫܠܡܐ ܕܐܬܦܢܝ.
ܘܡܕܡܝܐ ܕܗܘܐ ܥܠ ܕܡܬܐ. ܘܡܢ ܦܬܟܪ ܗܘ ܕܒܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܒܫܝܢܐ ܕܡܢ ܡܕܝܢ.
ܕܐܬܕܒܪ ܐܝܟܢ ܕܡܬܐܘܢ. ܐܬܦܢܝ ܡܬܐܘܪܬܐ ܕܒܝܬ ܕܡܕܝܢ ܡܬܐܡܪܐ. ܕܝܢ ܕܐܬܦܪܣܝ: ܒܕܝܘܢ
ܕܡܠܦܢܐ ܕܐܬܦܢܝ ܦܩܘܕܐ ܠܗܘܢ. ܘܗܝ ܠܐ ܕܐܬܦܢܝ. ܕܒܢܝܢ ܕܐܬܒܢܝܐ ܕܗܘܐ. ܘܗܒܐ ܠܡܐܡܪ:
ܒܡ ܡܬܐܡܪܐ ܗܟ. ܘܒܟܡ ܡܬܐܡܪܐ ܦܬܐ. ܡܬܐܡܪܐ ܕܡܢ ܗܘ ܕܐܬܦܢܝ ܠܗ ܕܡܢ ܗܬܐܡܪܐ
ܡܬܐܡܪܐ. ܘܠܐ ܕܐܬܦܢܝ ܕܝܢ ܠܡܪܝܐ. ܐܠܐ ܠܡܠܦܢܘܬ ܠܟܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܒܪ ܢܝܫܐ.
ܘܒܬܪ ܕܐܝܬܐ ܒܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܬܒܪ ܠܐܝܢܐ ܕܡܦܩܢܐ. ܘܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܕܡܫܠܡܐ: ܕܐܬܠ
ܠܝ ܫܠܡܐ ܒܡܕܡܢܐ. ܘܡܫܠܡܝܢ ܒܒܠ ܢܦܫ ܚܒ. ܠܡܩܒܒ ܥܒܕܘܗ. ܕܒܟܠ ܚܕ
ܐܬܦܢܝܠ ܐܝܟ ܐܪܟܢܐ ܕܥܒܕܘܗ. ܠܟܘܟܒܘܗ ܕܟܠܗ ܕܐܠܗܐ ܘܠܠܘܟܒܢ ܕܟܠܗ. ܘܢܝܠܐ ܕܡܢ
ܘܐܦ ܢܟܠ ܕܡܪܕܟܐ ܕܡܘܩܝ ܒܫܡܐ ܕܫܘܦܪܢ ܠܥܒܕܘܗ ܕܐܠܗܐ ܐܒܒ. ܬܪܝܢ ܫܠܡܐ ܐܝܟ.
ܡܕܝ ܚܫܚܘܬ ܘܐܫܡܐ ܕܒܡܬܐ. ܗܒ ܫܠܡܐ ܠܐܬܪܐ ܕܒܡܕܝܢ ܘܬܦܬܗ ܐܒܘܢ ܠܡܢܝܢܘܬ ܢܟܠ
ܡܫܠܡܬܐ ✡

[1] ܦܪܘܩ ܒܪ ܫܠܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܦܪܣܝܐ ܒܬܘܪܒܝ ܠܗܘܪܡܝܙܕ ܐܚܐ ܒܥܒܕܐ

was appointed Bishop of Môṣul, where he lived until at least 628. After this period he became Metropolitan of Arbela and Môṣul, and in 644, on the death of Mârʿammeh, he was elected Catholicus. He lived through many of the troubled years of the wars of Khusrau with the Greeks,[1] and he was an eye-witness of the calamities which befell the Nestorian Church on the death of Yazdîn,[2] the "advocate of the Christians", and he was

---

[illegible]

[1] [illegible]

[illegible]

[2] [illegible]

well acquainted with the events which led to the murder of Khusrau; his letters to his friends upon these and other matters are of considerable interest, and have in addition philological value. At Môṣul he was very zealous in the cause of the Nestorians, and he succeeded in preventing the Jacobites from building a church there; according to Bar-Hebraeus he effected this by bribery. In 630 he was sent on a mission to Heraclius by Bôrân, the daughter of Khusrau, under the direction of Îshô῾-yahbh II. the Catholicus, the object of which was to promote peace between the Persians and the Greeks, and with him was Sahdônâ the Apostate. The mission was successful in every way, and Îshô῾-yahbh took the opportunity while passing through Antioch of carrying off a chest containing relics of the

---

ܠܒܝܬܠܘܬܐ ܠܡܪܝ ܐܝܫܘܥ: ܕܠܘܬܗ ܕܥܘܕܘ ܒܪ ܠܒܢܐ ܡܦܫܩܢܐ ܕܡܠܐ ܕܡܫܬܥܝܢܘܬܗ ܐܬܟܬܒ.
ܕܡܢܝܢܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢ̈ܐ ܡܬܦܢܝܐ ܠܘܬܗ ܕܚܣܝܘܬܗ: ܐܬܬܝܟ̣ ܠܡܪܝ ܝܠܕ ܠܡܪܝܐ
ܡܬܒܥܝܢܐ ܕܝܠܗ ܡܬܡܠܠܘܬܐ ܒܣܦܪܐ ܕܐܦܝܫܝ. ܘܒܝܠܗܝܢ ܣܘܥܪܢܐ ܕܦܐܝܐ ܠܐܬܐ ܐܬܦܪܢ̈ܐ ܠܗ ܐܦ
ܐܝܬܘܗܝ. ܕܟܕ ܡܬܡܢܝܢܘܬܐ ܣܠܩܢܐ ܕܩܝܡܬܗ. ܐܦܪܘܫ ܒܥܠܘܗܝ ܠܚܘܪ ܡ̈ܠܟܐ ܕܫܡܥܝܢ.
ܕܐܡܪ ܗܠܝܢ ܗܘܠܟ ܐܦ ܗܘܐ ܟܕ ܡܬܦܪܐ ܐܟܐ: ܘܥܘܒܕܐ ܕܦܪܘܩ ܬܫܘܥܬܐ ܕܒܘܬܦܬܐ ܚܕܐ
ܡܘܒܠ ܐܢܐ. ܐܝܟ ܕܠܚܒܘܫܐ ܕܡܪܐ ܡܫܒܚܐ ܡܬܦܪܣܐ ܐܢܐ. ܐܦܪܘܫ ܗܘܠܟ ܡܬܘܡܝܬܐ
ܕܣܠܩ ܡܬܚܒܪܐ ܐܘ ܕܡܦܐ: ܠܬܘܒܦܐ ܕܡܫܠܡ̈ܐ ܕܐܝܬܗ ܠܝ ܘܟܠܐ. ܠܐ ܠܡܪܝ ܡܬܝܩܐ ܐܦܠܐ
ܡܟܣܝܐ: ܕܠܐ ܘܡܘܕܐ ܕܠܠܠܐ ܡܬܩ̈ܢܐ. ܕܚܕܐ ܐܝܟ ܒܬܗܘܘܢܐ ܕܠܝܫܐ ܢܠܡܐ ܗܘܐ
ܡܬܬܚܠܦܢܐ. ܐܢܬ ܠܝ ܠܡܪܝ ܐܬܐܡܪ ܡܢ ܒܠܝܟ: ܐܦܫܘܩܘ ܗܠܝܢܐ ܘܝܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ.
ܕܫܦܝܪ ܠܡܬܚܒ ܐܠܦܐ ܕܪܚܡܝܢ ܕܠܐ ܘܡܘܕܐ ܒܚܡܝܡܘܬܗ ܕܘܒܪܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܠܡܪܝ ܕܒܪ
ܐܬܚܒܟ ܒܘܬܢ: ܠܐܪܥܐ ܐܘܝܟ ܘܠܡܘܬܐ ܚܝܠܐ. ܘܡܢ ܗܝܕܝܢ ܘܒܠܝܘܬܗ ܠܠܒܝܬܘ̈ܬܐ ܕܒܐܪ̈ܥܐ
ܡܕܪܫ ܒܪ ܡܬܗܝܡܢܢܘܬܐ ܕܐܬܡܒ ܗܘܐ ܡܬܬܪܥܝܬܐ ܠܝ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܒܠܝܟ ܕܝܢܝܚ ܒܦܘܪܩܢܐ
ܕܒܠܝܘܗ. ܐܝܟ ܕܠܡܬܡܢܝܢܐ ܕܡܬܒܥܝܢܘܬܗ. ܕܟܕ ܒܪ ܐܪ̈ܙܐ ܡܢ ܟܠ ܚܝ̈ܠܝܢ ܐܬܬܝܟܪ: ܕܐܬܡܢܝܐ
ܐܦ ܚܝܢ ܕܒܠܐ ܕܠܘܚܐ ܕܐܬܥܡܪ ܒܒܝܫܝܢ. ܘܐܬܘܒܝܢ ܕܦܐܝܐ ܠܒܝܬܠܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ. ܒܟܕ
ܕܠܡܘܬܐ ܕܦܫ̈ܛܐ ܐܬܬܠܝ ܠܥܘܒܕܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܢܗܘܐ ܒܦܘܪܩܢܘܬܗ ܕܢܚܝܕܐ ܡܢ ܟܠ
ܕܒܬ̈ܪܝܢ ܐܡܝܢ ✡

Apostles, which he brought to Bêth ʿÂbhê and deposited in the martyrium. On the return journey an event took place which disturbed the Church for many years, that is the conversion of Sahdônâ, Bishop of Arîwân in Bêth Garmai, to the opinion of the Jacobites and to the Monophysite doctrine. While they were passing through Apamea they set out with John, Bishop of the Scattered of the country of Damascus, to hold a discussion with the monks of a certain Jacobite monastery there, and having been beaten in argument the monks invited them to go into their monastery to see their abbot; John the Bishop and Îshôʿ-yahbh declined to enter, but Sahdônâ feeling himself equal to the occasion went in, and after a very short time was converted by the abbot. Thomas, Bishop of Margâ, thinks that Sahdônâ was bewitched by the abbot, who is reported to have been a sorcerer, and that as soon as he bowed his head under the old man's hand, he lost his reason. Sahdônâ was a disciple of Rabban Jacob of Bêth ʿÂbhê and the author of several works, and the adoption of the dogma of the Jacobites by a man of such ability, and by one who stood in such a position, was a serious blow to the Nestorian interest. Îshôʿ-yahbh his friend appears to have had some influence in appointing him to the orthodox city of Mâḥôzê dhĕ Arîwân, and his defection was a great grief to him. In five very interesting letters[1] written by Îshôʿ-yahbh while he was Metropolitan of Arbela and Môṣul, he explains the circumstances which led up to his apostacy, and from one of them we are able to see clearly that Sahdônâ's doubts about the dogma held by the Nestorians of the two Natures of

[1] The text is given in Vol. ii. pp. 132—147.

Christ, were not of long standing. Îshô‘-yahbh accuses him of having held secretly the views which afterwards made him so infamous to the Nestorian Church until he saw that there was no possibility of his being appointed to the post which he most desired, *viz.*, the bishopric of Adiabene, and that when he saw that this prize had slipped through his hands he cast in his lot with the Nestorian community of Arîwân and became their bishop. After stating in brief what is the substance of the doctrine of the two Natures of Christ, Îshô‘-yahbh goes on to refer to the "absurd composition" which Sahdônâ wrote, entitled the "Fictitiousness of Faith", and which he hid from him. But Îshô‘-yahbh heard rumours of the work and asked him if he had written it, and when he admitted that he had, he asked him to produce it; when he had read it he privately rebuked Sahdônâ, who straightway promised amendment. Shortly afterwards Îshô‘-yahbh heard that he had not fulfilled his promise, whereupon he sent two dear brethren to him with a letter of further rebuke; when Sahdônâ had read this he brought forth his work and expunged sixteen chapters in their presence, and wrote a letter of grateful thanks to Îshô-yahbh. Notwithstanding this recantation Sahdônâ betook himself to his chief supporter, who appears to have held a high position in the Church, and according to Îshô‘-yahbh, endeavoured to stir him up to enmity against himself. Îshô‘-yahbh refers to his work ܗܘܦܟ ܚܘܫ̈ܒܐ "Refutation of heretical opinions", and advises the clergy and people of Arîwân to read both it and another work which he had written against Sahdônâ's opinions when they first appeared in the Church, and he urges them to dismiss that "silly man" from his office of bishop. The letter

in which the whole matter is briefly described is of great interest for the study of the ecclesiastical history of the time, and a running version of it is as follows:—

To my beloved brethren the God-loving, venerable, believing and renowned Clergy in the holy Church of Mâḥôzê dhĕ Arîwân, Îshô'-yahbh your brother in the Lord. Peace.

O my brethren, we have committed a fault, both ye and I, which is worthy of absolution. And now that this fault hath through itself become revealed, and hath, although having perceived it I tried to hide it, kicked out, causing great confusion and tumult, and hath cast away from it the covering of its shame, and hath stood forth impudently in the sight of all, it is necessary that I myself should come to you that we may together meditate upon what it is needful to do, and that we should give a healthy mending to the injury which hath been done. For we erred when we raised to the exalted position of headship, by reason of a small outward manifestation of excellence of conduct and a hope [for further excellence], a man lacking in understanding, who varied the instability of his thoughts by a multitude of changes of opinion, [through] not having perceived beforehand his defection from the orthodox faith which happened in a secret chamber a short time before, when by the evil desire of the love of dominion he was drawn to corrupt [p. 133] the confession of truth by his stupid subtleties. Only in this he was very crafty, and he hid in secret that silly treatise on the perversion of his opinion until he had, with an abandonment worthy of suffering, seized the dominion over you. But, as I have said,[1] we deserve forgiveness because we were carried away by error, and because the disease of changeableness of the man was not of long standing, and because this changeableness took place suddenly and was wrought in a secret chamber, and because we never had been acquainted with this evil habit of instability in him, and because also with diabolical craft he manifested his foul belief only before those who were able to bestow upon him in return that which he was most

[1] Read ܕܐܡܪܬ.

anxious to possess, namely the Bishopric of Adiabene. And having fallen from this with the loss of his hope, an evil fate cast him into an orthodox city, that is to say to you, who have with strivings even unto blood, cleansed through a length of years the evil seed of Satan from among you. And ye have purified the dwelling-place of your habitation and your believing Church from all the error of a plurality of forms of those who with the oneness of Person (ܩܢܘܡܐ), that is to say oneness of Nature (ܟܝܢܐ), destroy the confession of our belief with the corruption of their blasphemies. And behold ye are this day by the grace of God one body of orthodox men which shineth gloriously with the rays of the vivifying light of the one adorable and glorious Person (ܦܪܨܘܦܐ) of our Lord Jesus Christ; Who is God over all; Who hath equality of utterance with His Father in a perfect Person (ܩܢܘܡܐ), and Who hath also equality of utterance with us in the perfect speech of Person (ܩܢܘܡܐ); Who showeth forth the unity of the manifestation of Lordship perfectly in the glorious Person (ܦܪܨܘܦܐ) of two forms; Whose human body when shining with the rays of Godhead appeareth to the eyes to be man, but to the mind God, the sustainer of the universe. And in the unity of the Divine Image (ܨܠܡܐ) every one shall recognize God, and every knee shall bow, and every tongue shall confess Him. No man then shall teach his fellow-citizen, or his brother, and say, "Know the Lord (ܡܪܝܐ)", for we all know Him and we all adore Him. This then, in a few words, is the name and power and scope of the unity of our Lord. But certain erring men in time past through their lack of understanding, that is to say audacity, having fallen from this mystery, have set many stupid obstacles against the word of truth, and having become foolish in their mind have become aliens from the life of God. And moreover also the written and unwritten Divine word, which is in the Holy Church, hath in the mouth of her ministers in all generations led the objection of daring men from the pasture of the inheritance of the Lord, until this time of our sojourning, which is the old age of the world. And I was thinking, O my beloved brethren, that now that the world hath become worn out and old and very aged, and hath already declined, that is to say [now that] the human

understanding hath also perished and can no longer be a discoverer of evil, that is to say a silly receiver of vain imaginations, such stumbling-blocks as these must remain of necessity, and we, that is all of us who are under the wings of orthodoxy and to whom hath come the lot of inheritance in the holy house of God, would rest a little from the injury of their offence. But now that the error of ignorance [p. 134] hath broken out at this time from a foolish, old, worn out and shaken mind through a man void of understanding, whom a temporary fate hath brought [read ܐܝܬܝܗ] to the city of your habitation in the name of governorship, it is necessary for our reconciliation that it be disturbed, and that we should give the necessary explanation for this stupid offender. Now he was a lover of this species of heresies, and [desired] that they should acquire in the world through him the evil fame of renown, and therefore that silly man was himself led astray and turned aside to contemptible folly. And he wrote an absurd composition, entitled "The fictitiousness of faith", without either entreaty on the part of men or the need of necessity, which he hid from myself and from all those who are like unto me until that time of which I have spoken before. And with difficulty and after that he had received the service of dominion over you, when by the command of the rulers of the age time brought us all to the city of your habitation, on remembering slightly some rumour which [I had heard] a short time before I asked him if he had written anything according to what I had heard. And having confessed that he had written something I asked him why he had hidden it from me. Then being near and he having uttered some feeble apology for this I demanded that he should bring before me what he had written. And when he had brought it and I had found it to be of an evil nature, I rebuked him privately and secretly with a severe reproof, and being moved by the severity of the reproof, he promised, but untruthfully, to correct the things which he had wickedly written. And having believed him to be a man who had but recently erred I hoped that he had corrupted his belief not from natural wickedness of mind, but from the evilness of pride; and I defined for him a time for amendment which was more than the

need of the matter required, and I departed from thence, having hidden his error in silence. Now he did not only not fulfil his promise, but he also went to his supporters who made him confident by their speeches, and he was strengthened to confirm his babble (ܒܕܝܗ) by the help of those whom he imagined to be sufficiently powerful to support him. And when I heard of the fraud which he had practised upon truth I wrote an exhortation and entreaty to him in brotherly feeling, and I made two dear brethren and fellow-disciples of his and mine participators in the secret of the matter, and I sent them to him promptly, and I commanded them not to inform any one of you concerning these things, in order that I might not make an evil cause for the man who was seeking an evil cause. And when he had read those things which I wrote to him, and had heard also those things which were said to him by those God-loving brethren, he manifested a deceitful pretence and brought forth this silly book, and at their instigation expunged sixteen chapters in the presence of the brethren, and he dismissed them in peace with a letter of gratitude to myself. And when those God-loving brethren had arrived and had informed me concerning the obedience of the silly man, I rejoiced and thanked our Lord that He had not allowed His feeble servant to fall from the good hope of orthodoxy of belief. And that silly man, wishing to reprove me because I had erred [in believing] in him in vain, and to make known to every man that he was working the will of Satan, rose up straightway after the departure of those God-loving brethren from him [p. 135], and took my letter to him and carried it diligently to that honourable head, through relying upon whom he had dared to fall into that silly wickedness. Now this he did with wicked craft and diabolical artifice that he might stir him up to enmity against me, and to fight against me, and this was, as ye have already heard, the cause of the sedition (στάσις) against me from which arose wickedly all those things which have troubled the world. These things then did that stupid man work by the agency of Saṭan, and he set himself [to be] an occasion of evil to all those who wished to try and to know if there existed among the children of the Church, that is to say among the supporters of truth, any love

of belief. So then if the zeal of the love of the truth which is in you, that is the zeal of the whole Church of God, be stirred up, and reject and cast out from among you that man lacking in understanding, those [who are like unto him] will be warned and will cease to make manifest themselves in such like things. But if you, that is the whole Church of God, cease from that silly man, and allow him to remain in the honourable position of headship, like unto one who hath in no way offended, then will those men be strengthened and encouraged to advance in opposition until they dare to attempt greater things. Thus even as now shall be fulfilled that which is said, "Shall the Son of Man come and find faith on the earth?" (St. Luke xviii. 8). It is necessary then, O beloved brethren, those whom God hath reared in a noble discipleship from of old until this present, for you to be a chaste spectacle and a beautiful form to all believing men in every place. For many generations ye have preserved uninjured the surety of orthodoxy, and the fair fame of your correctness of belief hath flown into every soul of the Church, and especially because I, the feeble one, have also preached the testimony of your excellence everywhere, and I have shown my fellow-disciples and companions in orthodoxy to all men, must ye, in very deed, manifest the might of your belief by the proof of deeds, and ye must not allow to exist among you a place for corrupt faith to enter therein through a stupid man whom time and occasion have brought to you. For ye know, O truly wise men, that from a small spark a fire is kindled, and from this evil entrance of the [doctrine of] the unity of the Person of Christ many forms of blasphemies against God and against His government [will arise], and wretched men will lapse into wickedness. For that one Person (ܩܢܘܡܐ) must, of necessity, indicate one Nature, ye all know like teachers of God, although that ignorant and stupid man thought it to be impossible and that by this ܩܢܘܡܐ we should understand the word ܦܪܨܘܦܐ, that is to say ܦܪܨܘܦܐ by the word ܩܢܘܡܐ, even as that silly writer was himself anxious to demonstrate, the necessity of the ancient opinions upon the words forbiddeth, even as ye also know and every man is acquainted with [this fact], although that man void of understanding doth not possess any such opinions. And

that a single constitution and a single ܩܢܘܡܐ are not able to arise from Godhead and manhood, even as that stupid writer hath stated, the impossibility of matters proclaimeth as it were with a loud voice to all men; the silly man then, vainly laboured [p. 136] to beat down the bounds of impossibility with stupid assistance. And had he not been the most ignorant of men he would never have dared to have written error like unto this in a book, but would have kept it in his heart, although he talked freely about the stupidity of his being entrapped by error like unto this, even as others who have fallen sick in such matters have reserved them for their opinion and speech only, and have never dared to commit them to writing. Now therefore, O beloved brethren, inasmuch as the diabolical error against the true belief began to manifest itself among you it is your very right and bounden duty, more than all [other] men to stand mightily against it, that by the little breath of the fire of your zeal ye may quickly persuade the stirrer up of the war [to desist from his] opposition against the truth, and that by the outcome of matters ye may confirm to yourselves all the fair renown which ye have acquired, and that ye may find for me your beloved friend—but rather for the whole Church of God—a subject for boasting against error, and a matter for joy of the soul, and a cause for thanksgiving and praise to God. Behold now ye have with you by the grace of God also that little book which is called *Huppakh Ḥushâbhê*, which was composed many years before this senseless opinion spread abroad, about the time when this error began to appear in the admonition of certain men, and it sufficiently rebuketh the lack of understanding of those who err by the refutation of rational opinions. Behold, moreover, I sent to you with this little book also a copy of that little book which I wrote to correct the writings of that stupid man, at the time when I still had good hope of him, which he like a seditious man who stirreth up strife(?) and who uncovereth his shame, in the madness of his mind carried whither he did carry them with an evil intent, and to such a degree that he became the originator of this tumult which hath been stirred up against me, as well as of that against the whole Church of God. And it is a marvellous thing that

being absolutely ignorant of every thing concerning what was right, there should be found in him sufficient knowledge [to perform] this work of making a tumult in the Church of God. Read then that work in order that ye may know what things happened through my care for him, and of his wicked cunning against the truth, and whatsoever is meet for the fear of God and for the love of the truth which is in you, and for the good hope of the whole Church of God concerning you, be ye diligent to carry out by the help of God. And may that merciful God by Whose hands cometh every good thing with which He maketh those who fear Him to abound, perfect you in all good to work His will always, all the days of your lives, Amen!

Îshôʿ-yahbh became Catholicus in 647, and as soon as he was established in his new office he built at Bêth ʿÂbhê "a splendid temple, at great expense, and provided it with everything necessary for making the service glorious and impressive. Wishing to form a source of supply of monks for the service of the monastery generally and for his new church, he formed the intention of founding a school there near his cell into which he might import "teachers and masters and expositors", and where might gather together "many scholars". The monks, however, objected to this, and Ḳâm-Îshôʿ represented to the Catholicus that the monastery was intended to be a place where they were to pass their lives in weeping and mourning, and not a school for children, and that they could not lead a life of contemplation if the noise of the voices of the boys learning to sing the chants and hymns was always ringing in their ears. Finally, they added, that if he wished to build a school at all, it must be somewhere else in the land of Persia, the whole of which was under his dominion. To this the Catholicus answered that he intended to carry out

his plan, firstly because with his wealth he had endowed the monastery with earthly possessions, and secondly because he was, spiritually, lord of all monasteries and convents. When Ḳâm-Îshôʿ saw that the Catholicus had determined to build a school at Bêth ʿÂbhê, he and Bĕrâz Sûrîn and seventy monks of the congregation went into the martyrium, and taking the coffin of Rabban Jacob they left the monastery by night in tears, and went forth to Ḥerpâ, a village of Saphsâphâ, and gathered together stones to build a monastery there. On the night, however, in which the monks departed, the Catholicus saw in a vision a mighty eagle bearing many eaglets upon his back flying away from the place in the martyrium where Rabban Jacob was buried, and he seemed to hear cries from the young ones as if their food had been taken away from them. When he came to himself he sent for the sacristan, who told him that Ḳâm-Îshôʿ and Bĕrâz Sûrîn and seventy monks had already departed, and that the whole body of monks was making ready to follow them; believing this vision to be a Divine indication that he was not to build the school in the monastery, he departed and built it in his native village of Kuphlânâ in Adiabene, and the monks returned to their cells.

Shortly after Îshôʿ-yahbh left Bêth ʿÂbhê, Simon, the Metropolitan of Rew-Ardashîr in Persia and of the Ḳaṭrâyê, or Arabs of Ḳaṭar on the Persian Gulf, refused to acknowledge his authority, and the ingenuity of the Catholicus was taxed to the utmost to keep this important section of the Nestorian Church from breaking away for good and all. In a series of seven letters[1]

[1] The text is printed in Vol. ii. pp. 154—174.

he expostulates with Simon and with the various congregations under his charge, and he succeeded in healing the breach, at least for a time. In spite of the excuse which Îshôʿ-yahbh made when Ḳâm-Îshôʿ asked him to write a life of Rabban Jacob, that the compiling of books required "leisure of mind", he found time to write the history of Îshôʿ-sabhran, a convert from the religion of Zoroaster and a Christian martyr;[1] the "Refutation of Heretical Opinions"; and a number of exhortations, services, hymns, and offices of baptism, absolution and consecration. Three series of letters written while he was Bishop of Môsul, Metropolitan of Arbela, and Catholicus respectively, the texts of many of which are printed in this volume, attest his untiring zeal for the Church, and his careful watchfulness of every part of it even in the most remote lands. One of the greatest services which he did for the Church was the arrangement of the Ḥudhrâ, or Service-book for the Sundays of the whole year, for Lent, and for the fast of Nineveh, which he drew up with the help of Ănân-Îshôʿ, the redactor of the Book of Paradise of Palladius. During the life-time of Îshôʿ-yahbh the Monastery of Bêth ʿÂbhê reached its highest point of glory and renown, and here he was buried when he died in 658.

IV. ḲÂM-ÎSHÔʿ.

Of Ḳâm-Îshôʿ the fourth Abbot of the Monastery of Bêth ʿÂbhê, in the second quarter of the seventh century, we know very little, but Thomas, Bishop of Margâ, tells us that he was Abbot "for many years",

[1] See Wright, *Syriac Literature*, p. 843.

and that he was the teacher of such famous ascetics as Jacob of Bêth Nûhâdhrâ, who became the Abbot of the Monastery of Rabban Îshô'-yahbh at Môṣul, and of Aphnî-Mâran, the author of many works and the founder of a famous monastery.[1] Shortly after he became head of Bêth 'Âbhê he wrote to Îshô'-yahbh, Bishop of Môṣul, saying that he felt unequal to perform satisfactorily the great task which he had undertaken, and among other things asking him to write a life of Jacob, the founder of Bêth 'Âbhê; Îshô'-yahbh's answer is fortunately extant and forms No. 18 of the series of letters which he wrote while Bishop of Môṣul. In it he begs the new head to be of good cheer, and to bear patiently and with courage the load which has been laid upon him, and he declines to write the life of Jacob on the ground of many daily distractions, pointing out that the work of compiling books needs leisure of mind ܦܘܢܝܐ ܕܡܘܬܒܐ. He refers in slighting terms to the negligent ways of the Metropolitan, and advises him either to bear the temptation and trouble which a certain "neighbour" is causing, or to appeal direct to the Patriarch; in either case he wishes him to make up his mind quickly.[2]

---

[1] See *B. O.*, iii. 1. p. 187, col. 2, at the foot.

[2] ܡܫܬܐܠܢܘܬܐ ܘܡܘܕܝܬܐ. ܠܘܬ ܗܘ ܕܒܟܠ ܐܒܘܢܝܬ ܒܫܝܢܘܬܐ ܕܡܘܗܒܬܐ. ܠܡܫܠܡ ܘܢܣܒܪ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܡܫܒܚܐ ܡܢܝ ܒܣܝܒܪܘܬ. ܘܒܓܢܒܪܘܬ ܒܡܠܝ ܐܫܩܠ ✲ ܢܫܩܠܗ ܘܡܘܒܠܗ ܐܝܟܢܐ ܕܫܦܝܪܐ. ܐܦ ܡܛܠ ܗܕܐ ܕܐܬܦܢܝܬ ܒܡܠܝ ܕܟܬܒܐ. ܘܡܛܠ ܕܡܟܬܒܢܘܬܗܘܢ ܕܝܢ ܐܘܪܚܬܐ ܠܡܪܝ. ܘܕܐܢܬܠܐ ܐܝܟ ܐܬܠܐ ܡܬܬܠܝܢ ܕܠܗܘܢ. ܗܘܠܐ ܕܫܘܟܠܠܐ ܕܝܠܗ ܢܦܫܐ. ܢܣܒ ܫܘܒܩܢܐ ܕܒܡܬܪܝܢ. ܐܦܢ ܢܬܦܩܘܢ ܠܝ ܡܐܢܐ ܒܡܪܢܐ ܡܬܚܒܪ ܐܦ ܠܡܬܐܬܐ. ܢܗܘ ܐܬܠܝܢ ܕܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܚܫܝܫܝܢ ܟܠܗܘܢ ܠܟܢܫܐ ܕܠܗܘ ܐܝܟ ܕܒܬܫܡܫܬܗ ܠܝ: ܠܐ ܢܬܠܠ ܬܬܘܢܘܢ ܐܝܟ ܠܐ ܡܬܦܣܩܐ ܘܠ ܘܡܘܕܝ ܫܘܒܚܐ. ܡܫܡܫܝ ܠܗܘܢ ܒܬܘܠܗܘܢ ܘܡܫܡܫ ܒܟܠ

Under the direction of Ḳâm-Îshôʿ, the Monastery of Bêth ʿÂbhê attained a splendour which was never afterwards equalled, and the number of monks which at the death of Rabban Jacob had been eighty now rose to a total of three hundred. For the new church and its furniture, and for continual gifts and support, the monastery was indebted to its generous and wealthy patron Îshôʿ-yahbh, Bishop of Môṣul, the son of the Persian nobleman Basṭôhmagh; but Ḳâm-Îshôʿ, at a very early stage in his rule, showed this excellent man that there

---

[illegible]

were certain matters connected with the monastery which the Abbot and his monks would only allow to be decided by themselves. Thus when Îshô'-yahbh III. determined to build a school there for training boys to become monks, Ḳâm-Îshô' and Bĕrâz Sûrin resisted him boldly, and when the Catholicus persisted in his intention, they, together with seventy of the monks of the congregation, took the body of Rabban Jacob from the martyrium, and departed to Ḥerpâ in Saphsâphâ where they began to build a monastery; warned in a vision Îshô'-yahbh gave up his plan and the monks returned to their monastery. In the days of Ḳâm-Îshô' lived 'Ănân-Îshô' the redactor of the Book of Paradise.

V. BĔRÂZ SÛRÎN.

Bĕrâz Sûrîn, the fifth Abbot of Bêth 'Âbhê, probably lived in the third quarter of the seventh century under the Catholicus George, who sat from A. D. 661—680; he was one of the most active of the monks who opposed the building of a school in the monastery there by the Catholicus Îshô'-yahbh III. George the Catholicus had been a great friend of Îshô'-yahbh III., to whom he owed his promotion in the church, and he had endowed the Monastery of Bêth 'Âbhê with a fine estate called Bêth Ḥabbâ. His care for this house was so great that he took pains while tarrying at Dîrên, a place on the chief island of Baḥrên in the Persian Gulf, to have cloths for the altar specially woven, and when his return from his patriarchal visitation was announced, a deputation of monks, led by Simon the "Beardless", went down to meet and salute him on his arrival at Ctesiphon and Seleucia. George was the author of some hymns

and songs of praise, and prayers, and a few discourses and canons,[1] and he wisely employed the famous ʿĂnân-Îshôʿ, who in his later days became a monk at Bêth ʿÂbhê, to redact the Book of Paradise of Palladius and to make such additions to it as he was able.

About this time there flourished Rabban Sabhr-Îshôʿ, who was surnamed Rôsṭâm, and who wrote histories of many famous ascetics.[2]

VI. RABBAN MÂR ABRAHAM.

Here, for convenience only, for no exact data concerning his period are extant, must be mentioned Rabban Mâr Abraham, the Abbot of the Monastery of Rabban Zĕkhâ-Îshôʿ, who on account of the cold of the country of Dâsen, where it was situated, came when an old man to Bêth ʿÂbhê and was elected Abbot. He was originally a monk in the Great Monastery of Îzlâ, and he afterwards became the Abbot of the Monastery of Rabban Zĕkhâ-Îshôʿ. Thomas, Bishop of Margâ, places his history after that of the Abbot Gabriel, who succeeded Bar-Ṣaumâ, but he tells us expressly that it should have been given earlier in the book.[3] When he came to Bêth ʿÂbhê he directed the affairs of that house and those of his own old monastery with great success, and the arrangement which he made that one steward should minister unto both monasteries continued in force for some time.

VII. BAR-ṢAUMÂ.

Bar-Ṣaumâ, the seventh Abbot of Bêth ʿÂbhê, flourished under the Patriarch Ḥĕnân-Îshôʿ, who sat from

[1] See *B. O.*, iii. 1. p. 153.
[2] See Vol. ii. p. 210.
[3] See Vol. ii. p. 213.

686—701. Thomas of Margâ distinctly states[1] that Bar-Ṣaumâ succeeded Bĕrâz Sûrîn, otherwise it would seem that we ought to place Simon the "Beardless" sixth in the list of Abbots of Bêth ʿÂbhê, for when that monastery sent a deputation to its patron George the Catholicus, we read that the elders chose "suitable men to meet him and to salute the father of fathers, and they all entreated this honourable head of the monastery, Abbâ Simon, to be the agent by whose means the homage due to his holy fatherhood might be conveyed to him". Of Bar-Ṣaumâ Thomas says nothing.

VIII. GABRIEL OF SÎÂRZÔR.

Gabriel, surnamed the "Cow", came from the country between Arbela and Hamadân and was educated in the schools at Nisibis, and afterwards became a monk in the Great Monastery on Mount Îzlâ. He was a learned man and a good debater, and wrote several successful treatises against the "shorn[2] followers of Severus of Antioch", who lived in the Monastery of Ḳarṭĕmîn, which lay to the east of Mardîn. When Sahdônâ had been expelled from the Nestorian Church by Îshôʿ-yahbh III., Gabriel went to him at Edessa, and held a controversy with him and defeated him. He wrote a discourse to be read at Easter and several small narratives, but his chief work was a history of the martyrs of Ṭûr Bĕrâʿîn. He loved the Monastery of Bêth ʿÂbhê exceedingly, and revered its founder, for at the end of his life of Narsai, an Abbot of the Great

[1] See Vol. ii. p. 212.

[2] A term of contempt applied to the monks who shaved the whole head.

Monastery, he says, "It is sufficient for me to say in praise of Rabban Mâr Abraham and his congregation, that the holy Rabban Jacob, the founder of the Monastery of Bêth ʿÂbhê, went forth from it, for the Lord hath builded by his hands the king of monasteries". Gabriel was Abbot of the Great Monastery for a short time, but for some reason he left and came to Bêth ʿÂbhê.

IX. GEORGE OF NESHRÂ.

Of George of Neshrâ or Nishrâ, a village in Adiabene, who was surnamed "Bar-Ṣayyâdhê", *i. e.*, "son of fishermen", little is known; he lived under the Patriarch Ḥĕnân-Îshôʿ, who sat from 686—701, and according to ʿAbhd-Îshôʿ wrote the "Book of Obedience."[1] The life of George was the first in the "Book of the Little Paradise", which was written by David, Bishop of the Kartaw Arabs, who flourished under the Patriarch Timothy (he sat from 780—828), at the request of Ḥawâz-Nâhêdh, a believer from the village of Bâshôsh near Môṣul. During the rule of George at Bêth ʿÂbhê three monks, Abhâ, Thomas, and Bar-ʿIdtâ, from the Monastery of Rabban Ṣĕlîbhâ, which was near Hêghlâ Omêd, a village on the Tigris, were falsely accused by their brethren of belonging to the sect of the hateful heretics called Mĕṣallĕyânê, and letters were sent to the Patriarch Ḥĕnân-Îshôʿ informing him of this accusation.[2]

[1] ܓܝܘܪܓܝܣ ܢܫܪܝܐ ܥܒܕ ܟܬܒܐ ܕܡܫܬܡܥܢܘܬܐ.

[2] The letters of accusation were sent to Ḥĕnân-Îshôʿ while he was staying in the Monastery of Jonah near Môṣul. This unfortunate man had been deposed for nearly two years through the machinations of John of Dâsen, Bishop of Nisibis, and after

The Patriarch wrote to their accusers saying that he had personally no knowledge whatever of the matters of which these three men were accused, and that he never interfered in the affairs of monks, but that as the accusation must be enquired into he wished this to be done by the Abbot and monks of Bêth ʿÂbhê. George and his colleagues examined the three monks, and finding that there was no ground for the accusation, reported this fact to the Patriarch, and the men returned to their cells by his order. George was buried at Bêth Âbhê in that part of the church called ܒܝܬ ܣܘܒܬܪܐ, *i. e.*, "place where the after-supper service" (or compline) was sung, which lay to the north of the choir.

X. SÂMÂ OF NESHRÂ.

Sâmâ, the tenth Abbot of Bêth ʿÂbhê, was the brother of George surnamed Bar-Ṣayyâdhê; his life was written in the "Book of the Little Paradise" by David, Bishop of the Kartaw Arabs, and he was buried in the church at Bêth ʿÂbhê near his brother.

XI. NATHANIEL.

Nathaniel, the eleventh Abbot of Bêth ʿÂbhê, flourished under the Patriarch Ḥĕnân-Îshôʿ, and his life was

being thrown into prison for some days, was released and sent to a monastery in the mountains in charge of two of John's disciples. On the way these men threw him down a precipice and injured or broke one or both of his legs; for this reason he was surnamed the "Lame". The men thought he was dead and left him, but he was found by some shepherds who nursed him and brought him to the Monastery of Jonah, where he was buried in 701.

written in the "Book of the Little Paradise" by David, Bishop of the Kartaw Arabs; he was buried in the church of Bêth ʿÂbhê. He wrote polemical treatises against the followers of Severus of Antioch, and the Manicheans (ܡܢܝܚܝܐ), and the people of the Arab district of Kanda (ܩܢܕܝܐ), and the Mândârâyê,[1] and a commentary on the Psalms of David.

XII. ṢĔLÎBHÂ THE ARAMEAN.

Ṣĕlîbhâ, the twelfth Abbot of Bêth ʿAbhê, probably came from the country to the north of Bagdad; he flourished under the Patriarch Ḥĕnân-Îshôʿ, and his life was written in the "Book of the Little Paradise" by David, Bishop of the Kartaw Arabs. He was buried in the church at Bêth ʿÂbhê. During the lifetime of Ṣĕlîbhâ a serious famine took place in the country of Margâ, and some of the monks were obliged to retire to the mountainous districts where they could find berries to eat.[2]

XIII. GABRIEL, SURNAMED "LITTLE SPARROW".

Gabriel, the thirteenth Abbot of Bêth ʿÂbhê, flourished at the end of the seventh century, and his life was written in the "Book of the Little Paradise" by David, Bishop of the Kartaw Arabs; he was buried in the church at Bêth ʿÂbhê.

XIV. JOSEPH OF SÎÂRZÔR.

Joseph, the fourteenth Abbot of Bêthʿ Abhê, came from the country of Sîârzôr or Shâhrâzûr, and was a kinsman

[1] The ܡܢܕܪܝܐ took their name from the Arab king المُنّذر; see *B. O.*, iii. 1. p. 224, and Payne Smith, *Thes.*, col. 2171.
[2] See Vol. ii. p. 225.

of Gabriel, surnamed the "Dancer", Bishop of Bêth Garmai; he came to the monastery during the lifetime of this old man, probably about A. D. 720. He lived a strict ascetic life, and was a man of lowly mind, and his virtues induced the brethren to make him their abbot. When he had held this office for four years the Patriarch Ṣĕlîbhâ-zĕkhâ, who succeeded Ḥĕnân-Îshố in 701, came to Bêth ʿÂbhê with the intention of carrying off a beautiful Evangeliarium bound in gold and set with jewels,[1] which had been bequeathed to the monastery by its famous patron the Patriarch, Îshố-yahbh III. of Adiabene. Rabban Joseph resisted the Patriarch and rebuked him for his cupidity, and when he tried to remove it by force, the young coenobites fell upon him and buffeted him and took it away; the elders apologized to the Patriarch for the rough handling which he had received, but Rabban Joseph resigned his office, and left the monastery, and became the Abbot of the Monastery of Bar ʿIdtâ. Soon after he came there an Arab called Ayâs, a member of the tribe of Dhûhl, the storekeeper of the monastery, asked and obtained permission from the monks to build a house for his cattle on their estate, and little by little he seized upon the fields round about it, and made them his own. For some reason he slew the steward and cast his body into a well, and next threatened the life of the Abbot Joseph. When Joseph heard this he went to Bâlâdh, a town situated on the east bank of the Tigris, about forty miles north of Môṣul, where he founded the monastery which is called after his name.[2]

[1] See Vol. ii. p. 229.
[2] See Vol. ii. p. 233, note 5.

XV. JOHN.

John, the fifteenth Abbot of Bêth 'Âbhê, was a nephew of 'Ânân-Îshô', who redacted the Book of Paradise for the Patriarch George (he sat from 661—680), and he entered the monastery as a youth during his uncle's lifetime. He was admirably constituted for leading the life of an ascetic, and the renown of his piety and abstinence caused him to be elected abbot of his monastery, and later Bishop of Bêth Bĕghâsh on the Upper Zâb, and finally Metropolitan of Adiabene by the Patriarch Ṣĕlîbhâ-zĕkhâ, who died in 728. He bequeathed to the library of Bêth Âbhê all the books which he had inherited from his uncle, and he showed his affection for that house in many other ways. John's syncellus was called Dindowai, and him he appointed Bishop of Ma'allthâ and Ḥenâithâ; this pious man likewise bequeathed his books to the library of Bêth 'Âbhê. John ruled as abbot for many years, and he was buried by the door of the screen (ܦܪ̈ܩܛܐ = φράκτης) of the martyrium.

About the period of John's rule the glory of Bêth Âbhê was much diminished, and Gabriel, surnamed the Dancer, a monk there who afterwards became Metropolitan Bishop of Kerkûk, says in a work which he composed that of all the estates which the Patriarchs Îshô'-yahbh III. and George bequeathed to them nothing whatever was left.[1]

XVI. AḤÂ.

Aḥâ, the sixteenth Abbot of Bêth Âbhê, was born at Awâkh, in the district of Ṭalânâ, in the country of Margâ;

[1] See Vol. ii. p. 248.

he and his brother Shûbhḥâl-Mâran were educated at Shalmath[1] and afterwards entered Bêth ʿÂbhê; when John was elected Bishop of Bĕghâsh Aḥâ was elected Abbot of Bêth ʿÂbhê. He was a man of fine presence but of humble and lowly mind. He lived a strict ascetic life and ate only a little bread and onion with some water each evening; in church he never lifted his eyes from the tops of his sandals from the beginning of the service to the end. Under the rule of the Patriarch Mâr Abhâ this Abbot was elected Metropolitan of Âthôr and Adiabene; his consecration took place between 740—750. Aḥâ took part in the deposition of Sûrîn the Patriarch in 754,[2] and he seems to have played his part in this difficult business with tact and skill; he lived a short time after this event, and died and was buried at Shalmath in Margâ.

About this time flourished Bâbhai of Gĕbhîltâ in Ṭirhân, who devoted himself to the task of founding schools in the country of Margâ, and of improving the musical portions of the Nestorian church-service; what Îshôʿ-yahbh of Adiabene did for the service-book that did Bâbhai for church music. Each country, town, and monastery had its own hymn and psalm tunes and sang them in its own way, and if a man happened to be in a church away from his home he could not join in the service, but had to stand silent like one ignorant. Bâbhai arranged the versicles, responses, final clauses, tunes for psalms and hymns, and drew up a set of

[1] For his dream in which he foresaw that he would become a bishop, see Vol. ii. p. 263.

[2] ܗܘܘ ܕܝܢ ܡܛܘ ܕܫܠܝܚܐ. ܠܟܢܘܫܝܐ ܠܗ ܘܫܪܝܘ ܠܡܥܒܕܘܢܘܬܗ . . . . ܘܡܛܘ ܠܟܢܘܫܝܐ ܕܐܬܬܚܡܘܢ ܡܛܘܠ ܚܛܗܐ ܕܐܬܚܙܝܘ Bar-Hebraeus, *Chron. Eccles.*, ii. col. 155.

directions to teach people how to use them. Being fully aware that any wide-spread system of reform flourishes best when it can be taught in schools, Bâbhai induced various Persian noblemen to supply money, and he succeeded in establishing at least twenty-four schools[1] wherein the "musical system of Rabban Bâbhai" was taught in the days of Aḥâ the Metropolitan. As five of them were founded in monasteries it seems that all monks did not so seriously object to the noise of the boy's voices as did Ḳâm-Îshôʿ, Abbot of Bêth ʿÂbhê.[2] Bâbhai was the author of many metrical compositions arranged alphabetically, and of "Consolations" and "Blessings".[3]

Here must be mentioned Mâranʿ-ammeh of Ḥaṭrê, or Ḥaṭrâ, in Ṭirhân, one of the disciples of Bâbhai the musician. This man was appointed teacher of the school of the village of Kĕphar ʿUzzêl, and his life there was in every way so remarkable that Mâr Aḥâ the Metropolitan elected him to the Bishopric of Salâkh in the room of Mâr Îshôʿ-zĕkhâ. Salâkh, the native country of Thomas, Bishop of Margâ, abounded at that time in Magianism, and the inhabitants thereof worshipped the sun, moon and stars, and trees of beautiful foliage, and here Mâranʿ-ammeh began to work a series of miracles, the narrative concerning which forms an important section of the Book of Governors. According to Thomas, Bishop of Margâ, he converted many of the Shahrîghân, a sect which regarded Christ as "one of the prophets" and as having no divinity; he

---

[1] For their names see Vol. ii. p. 295.

[2] See Vol. ii. p. 148.

[3] The text of one of his hymns is given on p. 300.

destroyed an ants' nest in the wall of the church at Neḥshôn by having it sprinkled with water in which he had washed the cross which he wore; he raised the son of a widow to life, and performed many miracles of a like nature; and he prophesied the downfall of the Shahrîghân, who were great land-owners in Salâkh, and their utter destruction by Ḥâtim bar-Sâlih, who was as yet unborn. On the death of Mâr Aḥâ he was appointed Metropolitan Bishop of Adiabene by the Patriarch Jacob, who sat from 753—772, and soon after he had taken office he made a re-distribution of the dioceses under his rule. In his day many members of religious houses had given themselves over to a vicious course of life, and Mâran-ʿammeh received a revelation to go and destroy the villages wherein they lived. He pleaded with the angel of the Lord that he could not destroy his own flock, and when he saw that the commands which he brought to him must perforce be carried out he fled to the desert and took refuge in a reedy swamp whither the spiritual being followed him, on the choice of being burned with fire in the reeds or going to fulfill his Lord's behests being placed before him once more, he promised with tears to execute the judgment which was decreed upon the wicked. When he had given his word the angel placed him back in his cell in one moment. Soon after this he set out from his monastery, and crossing the Zâb made his way into the mountainous country east of Margâ; here by his means the village of Bîrtâ was burned with fire; Bêth Ṭĕḥûnai was swallowed up in the earth amid thunders and lightnings; Bêth ʿAinâthâ was destroyed by the blasts of a mighty wind; Ḥabbûshtâ (*or* Ḥebhshûshtâ) was destroyed by his curses; Bêth Edhrê was

raided by the northern barbarians and its people were slain; Mayâ Ḳarîrê decayed and the estates there passed into other hands; at Bêth Ḳârdâgh the tower in which a Jacobite pillar-saint[1] lived was struck by the lightnings from a storm which rose in Gebel Mâḳlûb, and the pillar-saint himself was killed, according to the prophecy of Mâran-ʿammeh; and the village of Ḥeṭrê became a ruin. In the days of Mâran-ʿammeh there was a great famine, and the good man took a very active part in administering relief to the widows and orphans.[2]

XVII. ÎSHÔʿ-YAHBH OF TELLÂ OF BÎRTÂ.

Îshô-yahbh, the seventeeth Abbot of Bêth ʿÂbhê, was a kinsman of Îshôʿ-yahbh III. the Patriarch, and was born at Tellâ in the province of Bîrtâ, and he entered the monastery when John, Metropolitan of Adiabene, was abbot. When Aḥâ was made Metropolitan of Adiabene in the room of John, Îshôʿ-yahbh succeeded him as abbot, and when Abraham, Bishop of Nineveh, died Îshôʿ-yahbh was elected to fill his place. Here he lived until he became an old man, and he performed the episcopal office with such success that on the death of Ḥĕnân-Îshôʿ II., who sat from 774—780, the Bishops and Metropolitans made all arrangements to elect him to the patriarchate.[3] When

[1] On the origin of pillar-saints see the interesting article on Simeon Stylites (A. D. 395—451) by Nöldeke in his *Sketches from Eastern History*, English translation by J. S. Black, M. A., Edinburgh, 1892, p. 214.

[2] See Vol. ii. p. 338f.

[3] On p. 379, l. 15, for "so that he became the Patriarch", read "so that he might become the Patriarch".

Timothy, Bishop of Bêth Bĕghâsh, saw that it was the general wish to make Îshô'-yahbh the Patriarch, he went to him secretly, and persuaded him that as he was an old man he would not be able to resist the attacks of Ephraim, Metropolitan of Gundê-Shâbhôr, and of Thomas, Bishop of Kashkar, both of whom were, with Timothy, candidates for the patriarchate; Timothy also promised to make him Metropolitan of Adiabene, and thus succeeded in causing him to refuse to be appointed Catholicus and Patriarch. Shortly after this, by some means or other, Timothy became Patriarch and in a few days he elected Îshô'-yahbh Metropolitan of Adiabene. When the people of Adiabene saw that they had not been consulted in the election of Îshô'-yahbh they refused to acknowledge him as their head, and being stirred up to rebellion by Joseph, Metropolitan of Merv, they took Rôsṭâm, Bishop of Ḥenâithâ, and made him Metropolitan of Arbela in the Mud Convent which is on the Tigris, below the Hebrew Fortress in Nineveh, and the Shahrîghân seated him on the Metropolitan throne of Bêth Mâr Ḳardâgh. Rôsṭâm at once seized upon the revenues of the see and gave himself up to a luxurious life, and one day when riding on a mule on his return from a drunken feast the dogs of Bêth Mâr Ḳardâgh surrounded the animal and he could not go on; Rôsṭâm was at last obliged to dismount, and as he did so these animals rushed upon him in a body and bit and worried him to death. When the people of Adiabene saw the fate of their unconsecrated bishop, they repented of their folly and inducted Îshô'-yahbh with great honour.

In the days of Îshô'-yahbh the church of Bêth 'Âbhê, which had been built by his great namesake the Patriarch

from Adiabene, had become old and ruined, and the Abbot saw that it was necessary to rebuild it. He brought workmen and hewed limestone in the mountain of Dĕbhar Ḥephtôn, and brought it in rafts to the foot of the mountain peak upon which the Monastery of Bêth ʿÂbhê stood; from the river it was carried to the site of the church by donkeys and mules. The altar and the coffins and bodies of the men who had been buried in the martyrium were removed to the library, and the walls of the church, massive even in their decay, were pulled down. Notwithstanding the active opposition of the brethren Îshôʿ-yahbh continued his work, and was, by a miracle, enabled to pay the heretic contractor whom he employed, two sums of seven and thirteen thousand pieces of money (*i. e.*, about £500) respectively. When the church was finished he intended to rebuild the other parts of the monastery and the porter's lodge, but he died shortly after Easter and was buried in Bêth Mâr Ḳardâgh in Adiabene. During Îshôʿ-yahbh's abbotship the governor of Môṣul mulcted the monastery of fifteen thousand pieces of silver, a sum equal to about £375 of our money.

XVIII. CYRIACUS OF GĔBHÎLTÂ.

Cyriacus, the eighteenth Abbot of Bêth ʿÂbhê, was born at Gĕbhîltâ in Ṭîrhân, and was the son of wealthy Christian parents; he was a disciple of Gûryâ, a disciple of Bâbhai the musician, and afterwards entered the Monastery of Bêth ʿÂbhê when Mâr Aḥâ was the abbot, probably between 740 and 750. When he had passed through the three years of his novitiate he went to live in a cell by himself, and practised the most rigid

austerities. His daily food consisted of a dry crust which he ate at eventime dipped in salt and water, and when he was sitting, reading, eating or sleeping he used to bind his knees round with a thick leather strap, so that he could not by any means stretch out his legs. At night, when keeping vigil, he used to bend one knee like a camel and fasten a leather strap round the bent foot and thigh, and holding a rod, he stood all night in that painful position, like a crane standing on one foot; worn out by exhaustion he sometimes fell down fainting and when he had recovered himself he fastened the strap round the other foot and leg, and continued his watching until the day breathed. When the abbot Îshô'-yahbh died the choice of the brethren fell upon Cyriacus, who having been appointed abbot, at once deputed the temporal affairs of the house to the charge of one of the brethren, so that his own ascetic manner of life might not be interrupted. For some reason or other at this period of its history Bêth Âbhê fell into great trouble: the locusts ate up the seed corn, and food became scarce, and Cyriacus himself was obliged to go to Môṣul (?) to borrow from the merchants there, eight thousand *zûzê*, a sum equal to about £200 of our money, and to pay interest thereon. While the monastery was in this pitiable condition Cyriacus healed the son of an Arab of Môṣul who was sick unto death, and the grateful Arab in return paid the debt owed by the monks, and left two thousand *zûzê* (£ 50) with them for their most pressing needs. Notwithstanding, however, all the virtues of Cyriacus, the Monastery of Bêth 'Âbhê sank little by little into a deplorable condition under his rule, and within a few years after his

death the house which had educated four Patriarchs,[1] and had produced the editors of the Nestorian service-book for all the Sundays of the year, and the redactor of the "Book of Paradise" of Palladius, and the authors of works which for their learning and excellence were standard authorities on all spiritual and temporal matters throughout the length and breadth of the land, was obliged to hire the services of Solomon of Bêth Garmai and of Bâ'ûth to teach its monks how to read the service-books and to sing the hymns and responses. In a vision one day Cyriacus foresaw that forty-two of the monks were to become rulers in the Nestorian Church at home and abroad, now this actually came to pass, for Cyriacus became Bishop of Bâlâdh, George and Abraham became Patriarchs, ten were made Metropolitan Bishops and Bishops of Gîlân and Dailôm near the Caspian Sea, one became Bishop of Mûḳân, one became Metropolitan of China,[2] one became Bishop of Yemen and

[1] Îshôʿ-yahbh III. of Adiabene, George I. and George II., and Abraham who sat from 837 to 850. It is almost certain that Timothy was educated at Bêth ʿÂbhê.

[2] ܒܝܬ ܨܝܢܝܐ The first Nestorian missionary arrived in China in the early part of the seventh century, although it seems that Christianity must have penetrated that country long before this time. Tradition assigns the evangelization of China to St. Thomas, and although this may be somewhat doubtful there is no doubt that Arnobius, who wrote about A. D. 300, reckoned the people of the Seres as Christians; compare "Enumerari enim possunt, atque in usum computationis venire, ea quae in India gesta sunt, apud Seras, Persas et Medos" *etc.: Adversus Gentes*, Leyden, 1651. lib. ii. p. 50. See also Le Quien, *Oriens Christianus*, tom. ii. col. 1269; Assemânî, *B. O.*, iii. ii. p. 403; Kircher, *China Illustrata*, pp. 57, 92; Raulin, *Hist. Eccles. Malabar*, Rome, 1745, p. 7; Du Halde, *Description de la Chine;* and

Ṣanʿâ, one became Metropolitan of Kerkûk, four became Bishops of Bêth Garmai, one became Bishop of Shôshan in Elam, two became Bishops of Bêth Bĕghâsh, three became Bishops of Margâ, one became Bishop of Nineveh, one became Bishop of Shennâ, and two became Bishops of Khânîshâbhôr.[1] There is little wonder that Thomas, Bishop of Margâ, was proud of the monastery which might be called the "Mother of Patriarchs and Bishops", and we may judge of the old reputation of the house for piety and learning by the fact that its sons were accepted without question as rulers of the churches even in remote Yemen and China.

In the days of Cyriacus an Arab called ʿAmran bar-Muḥammad made his way into Margâ, and having seized many of the villages round about he tried to force the brethren of Bêth ʿÂbhê to sell the monastery and its estates to him. The Abbot refused to entertain the proposition, and predicted a wretched fate for ʿAmran,

Gibbins, *Authentic Memoirs of the Christian Church in China*, Dublin, 1862, Introduction. The famous bilingual Chinese-Syriac inscription of Singan-fu (see Vol. ii. p. 379) was discovered in 1625, while some excavations were being made, and it is dated A. Gr. 1092 = A. D. 780—781. It is rectangular in shape and measures about 7½ ft.×3½ ft.×9 in., and has upon it a figure somewhat like the Maltese Cross. "5 palmis lata, uno crassa, longa fere decem; . . . . . tenet crucisfiguram, non absimilem ei, quam Equites portant Melitenses" (Kircher, *Prodromus*, p. 52). The question of the genuineness of the Chinese part of the inscription has been raised by some writers, but I am assured by the Chinese scholar Prof. R. K. Douglas, Keeper of Oriental MSS. in the British Museum, that there is no doubt about it whatever.

[1] For their names see Vol. ii. p. 447. The names of the eleven others Thomas was unable to give.

whereupon this Arab sent men to lie in wait about the monastery to slay him; the men were unable to carry out their orders, for they were afraid of the miraculous fire which protected the abbot's body and which made his cell full of light. When Cyriacus had lived fifty years at Bêth 'Âbhê he was elected Bishop of Bâlâdh, but he only ministered in his new office for fifty days; he died about A. D. 800.

XIX. SHÛBHḤÂL-MÂRAN.

The nineteenth Abbot of Bêth 'Âbhê was Shûbhḥâl-Mâran of whom Thomas tells us little.

XX. JOSEPH II.

The twentieth Abbot of Bêth 'Âbhê was Joseph, a native of Bêth Mĕshainânê on the Lower Zâbh in Bêth Garmai. He lived a strictly ascetic life and fasted for many days at a time; for forty years he neither lifted up his head nor saw the ceiling of the temple. During the period of his rule Bêth 'Âbhê was plundered by the Kurds of Kartaw who carried off everything of value while he was peacefully sleeping his mid-day sleep in his cell. Joseph is the last Abbot of Bêth 'Âbhê mentioned by Thomas, and it is doubtful if he had a successor; he died in the year 832.

CHRISTIAN MONASTICISM AND ASCETICISM IN MESOPOTAMIA.

Of the origin of monasticism and of the causes which first led men to lead an ascetic life nothing

seems to be known with certainty. Thomas, Bishop of Margâ, adopting the opinion of other Christian writers, states boldly that Moses and Elijah the Great were the first ascetics, and that Christ and His Apostles and John the Baptist were their successors, and that the life of "virginity and holiness" (by which he means the "ascetic life") led by Moses und Elijah was the counterpart of that led by Christ and His Apostles.[1] At the same time, however, he says that "virginity and holiness descended from hand to hand among all nations, but especially among the pious armies of monks that exist in all quarters of the earth",[2] and it is clear that he wishes it to be understood that the successors of Moses, Elijah, Elisha, and the "sons of the prophets",[3] and John the Baptist were the Christian monks. In the fifth book[4] of the "Book of Governors" Thomas goes more fully into the question of the life of silence and contemplation led by heathen philosophers, and he quotes examples showing that certain eminent Greeks pursued a life of solitude, and he attempts to prove that they "became gods among men" thereby. The four Greeks to whom he refers are Pythagoras, Homer, Plato, and

[1] See Vol. ii. pp. 26, 27. [2] See Vol. ii. p. 27.

[3] In a chapter on the origin of the ascetic life ܥܠ ܗܝ ܕܡܢ ܐܝܟܢܐ ܡܬܝܒܠܐ ܐܘܪܚܐ ܗܕܐ ܕܝܚܝܕܝܘܬܐ ܘܡܢ ܡܢܘ ܫܪܝܬ܀, by 'Abhd-Îshô' of Nisibis it is said distinctly that the band of monks were anciently called "Sons of the Prophets" ܐܬܟܢܝܬ ܗܘܬ ܕܕܝܪ̈ܝܐ ܟܢܘܫܝܐ ܒܢܝ̈ ܢܒܝ̈ܐ ܡܬܟܢܝܢ ܗܘܘ., and that they bore this name until they received the Gospel when they became known as ܢܦܘܩ̈ܐ *i. e.*, men who had "gone forth from the world". When the belief in Christ grew and increased they applied to themselves the appellation ܡܘܢܘܟܘܣ, *i. e.*, μοναχός.

[4] See Vol. ii. p. 530.

Hippocrates, but many of his statements concerning them are traditions, in support of which there seems to be no evidence forthcoming. Thus he makes Homer an alchemist and states that he could transmute metals[1] and make precious stones; Plato built himself a cell in the heart of the desert and taking the Old Testament with him, meditated for three years upon the verse "Hear, O Israel, the Lord thy God is One";[2] and Hippocrates by means of a life of solitude and silence learned how the child was formed in the womb of its mother. On the other hand his remarks concerning Pythagoras have the appearance of being taken from a more trustworthy source:—"Pythagoras, the master of philosophers, from the experience which he had gained during a long interval of time, said, 'Without the lying fallow of the body in restraint, and the silence of the tongue from speaking, philosophy[3] can never be acquired.' And he commanded all those who were being taught in his school to keep silence for five years, and the entrance to wisdom was taught by him in that school by hearing and sight only". That Pythagoras did inculcate the doctrine of silence for several years is well known, and it seems that his "school", entrance to which was obtained after probation only, which was to all

[1] See especially the excellent article *Chemie* by Hoffmann in Ladenburg's *Handwörterbuch der Chimie*, Breslau 1884, Bd. XVI. p. 2, pp. 516—530.

[2] Deuteronomy vi. 4. On the mythical nature of this and other similar statements concerning Plato see Zeller, *Plato and the Older Academy* (English translation by Alleyne and Goodwin), London 1876, p. 14.

[3] Thomas uses φιλοσοφεῖν to signify the practice of asceticism.

intents and purposes a religious institution wherein many of the members were celibates,[1] and several abstained from animal food, and had all things in common, is a nearer approach to the later Christian monastery than any thing else known to us at that early time.[2]

Coming nearer to the Christian era, the Essenes or Therapeutae,[3] as they are indifferently called, came very near to the ideal of the monastic life. They lived among the palm trees near the Dead Sea,[4] and devoted themselves to the study of divine philosophy, they gave their property to their relatives, they relinquished all business, they ate sparingly, they eschewed marriage, and passed their days in their monasteries celebrating sacred mysteries and praising God[5] Almighty.

[1] On these points see particularly Zeller, *History of Greek Philosophy*, (translated by Alleyne), London, 1881. Vol. 1. pp. 306—532; Röth, *Geschichte unserer Abendländischen Philosophie*, two parts, Mannheim, 1846—1858; Chaignet, *Pythagore et la Philosophie Pythagoricienne*, 2 vols. Paris, 1873; and for statements on Pythagoras by classical writers see Ritter and Preller, *Historia Philosophiae Graecae et Romanae*, 1878.

[2] *I. e.*, about the end of the sixth century B. C. On the date of the birth of Pythagoras see Zeller, *op. cit.*, vol. 1, p. 325, note 1. Compare the description of the lives of Egyptian priests in Porphyry, *De Abstinentia*, lib. iv. § 6ff.

[3] See Smith and Wace, *Dictionary of Christian Biography*, vol iv. art. **Philo.**

[4] Ab occidente litora Esseni fugiunt usque qua nocent, gens sola, et in toto orbe praeter ceteras mira, sine ulla femina, omni venere abdicata, sine pecunia, socia palmarum. In diem ex aequo convenarum turba renascitur large frequentantibus quos vita fessos ad mores eorum fortunae fluctibus agitat. Ita per seculorum milia (incredibile dictu) gens aeterna est, in qua nemo nascitur, tam fecunda illis aliorum vitae paenitentia est. Pliny, Nat. Hist. v. 17.

[5] Sozomen, *Hist. Eccles.*, i. 12.

Whether these people were Jews as Philo says, or whether they were Christians who had been converted by St. Mark as some have thought, it in nowise disturbs the fact that a set of men[1] lived an ascetic life near the Dead Sea. According to Josephus (*Antiquities*, xviii. 1. 5) they were about four thousand in number.

The home of Christian monasticism was Egypt, and the lives, habits and dress[2] of the strict ascetics of this country were diligently copied by monastic communities in all parts of the world. The first famous Egyptian ascetic was Paul of Thebes, the auctor vitae monasticae, who retired to the desert about A. D. 250 and died about 342, aged 113 years; Paul, however, strictly speaking belonged to the class of monks called "anchorites", and he seems to have trained no disciples; we must therefore consider Antony the Great to be the first Christian who succeeded in reducing the monastic life to a system,[3] and who left behind him a number of followers.[4] Soon after the profession of

[1] See Hospinianus, *De Monachis* (De Ethnicorum Monachis), Zürich, 1609, p. 10.

[2] On this point see Holstenius, *Codex Regularum*, Rome, 1661. Pars. ii. p. 565; Hospinianus, *op. cit.*, p. 58*b*; Evagrius, *Capita Practica* (in Migne, *Patrologiae*, tom. 40, col. 1222ff.); Cassianus, *De Institutis Coenobiorun*, lib. 1, capp. 3, 4.

[3] Verum certum est primo, ante S. Antonium monachorum patrem, nec coenobia, nec coenobitas in Aegypto aut alibi exstitisse; Assemânî, *B. O.*, iii. ii. p. 303. For his "Rules" see Holstenius, *Codex Regularum*, pars. i. p. 1ff.; for his "*Twenty Discourses to his sons the monks*", and other works see Migne, *Patrologiae*, Ser. Graec. tom. 40, col. 963ff. and col. 1067; and compare Hospinianus, *De Monachis* (*De Origine et primis authoribus Eremiticae vitae*), pp. 15*b*, 18*a*. See also Vol. ii. p. 30.

[4] Sozomen, *Hist. Eccles.*, i. 13.

the ascetic life became firmly established the monks divided themselves into two great classes,[1] namely, the solitaries or anchorites, and those who lived in communities. The monk μοναχὸς,[2] lived alone in a monastery or cell μοναστήριον,[3] which in Egypt might be made of mats, or reeds, or hewn out of the rock; a collection of such cells was called a laura λαύρα;[4] and the place where a number of monks lived under one roof and under one control was called a coenobium, κοινόβιον.[5] The solitary monk usually established himself in a place at no great distance from running water, and the laura and the coenobium were frequently built near a river or stream, or in some place near a spring; the laura and coenobium always contained a church.

[1] John Cassianus (*Collation* xviii. cap. iv. p. 513. ed. Rome 1588) divides the monks into three classes:—Tria sunt in Aegypto genera monachorum, quorum duo sunt optima, tertium tepidum atque omnimodis evitandum. Primum est coenobitatum, qui scilicet in congregatione pariter consistentes, unius senioris judicio gubernantur, cujus generis maximus numerus monachorum per universam commoratur Aegyptum. Secundum anachoretatum, qui prius in coenobiis instituti, jamque in actuali conversatione perfecti, solitudinis eligere secreta . . . . . Tertium reprehensibile Sarabaitarum est . . . . . (on this last class see *Collation* xviii. cap. 7).

[2] Graeca vox est, et significat hominem solitarium, qui solus vivit, et vitae solitariae genus elegit; Hospinianus, *De Monachis*, p. 1 *a*.

[3] See Du Cange, *Glossarium*, coll. 792, 947, 948. ʿAbhd-Îshôʿ explains ܡܘܢܣܛܪܝܢ by ܡܕܝܪܐ ܕܝܚܝܕܝܐ; see Mai, *Nova collectio*, tom. x., p. 287.

[4] See the introduction to Gregory Smith's *Christian Monasticism*, London, 1892.

[5] See Hospinianus on the words *monastery* and *coenobium*, in *De Monachis*, p. 3 *b*.

The founding of the first coenobium is attributed to Pachomius.[1] The description of the lives, habits, dress, heresies, beliefs, *etc.*, of the early monks of Egypt has been so often set forth[2] that we may at once call attention to the facts connected with the establishment of Christian monasticism in Mesopotamia.

During the early years of the fourth century Antony the Great of Egypt had a wise disciple called Hilarion, who, having imbibed the system of divine philosophy from his master, set out for his native land of Palestine, and established there the monastic life and institutions similar to those of Egypt.[3] He lived near Gaza in a cell which was so small that he could neither stand

---

[1] See Vol. ii. p. 396; for his "Rules" see Cassianus, *De institutis renuntiantium*, Rome, 1588, p. 649ff.; and Holstenius, *Codex Regularum*, p. 63ff.

[2] Sozomen, *Hist. Eccles.* i. 12—14; vi. 31; Hospinianus, *De Monachis*, pp. 1—63; Thomassin, *Dictionnaire de Discipline Ecclésiastique*, Paris, 1856; Helyot, *Dictionnaire des Ordres Religieux*, Paris, 1846. (in Migne's *Encyclopédie Théologique*, tomi 20—23); Rufinus, *Vitae Patrum*; Cassianus, *De Institutis renuntiantium*, Rome, 1588; Palladius, *Hist. Laus.* (in Migne *Patrologiae*, Ser. Graec. tom. 34). If we may believe the accounts of those who visited the various abodes of the monks in Egypt, the numbers of men and women who retired to them were very great. Thus in the Monastery of Pachomius in the Thebäid fourteen hundred monks lived; at Oxyrhynchus there were twenty thousand monks and ten thousand nuns; the Natron Valley, Palladius tells us, was inhabited by five thousand ascetics of different kinds; and three thousand monks used to sit at the feet of Abbâ Ôr. Rufinus, who visited Egypt about A.D. 372, says that there were almost as many monks living in the deserts as there were in the towns; Quanti populi habentur in urbibus, tanta paene habentur in desertis.

[3] Sozomen, *Hist. Eccles.*, iii. 14.

upright nor lie down at full length in it, but his teaching was very successful, for in a short time he had a following of two or three thousand monks.[1] Into Syria the ascetic life was introduced by Aones very early in the fourth century, and the life led by his followers lacked nothing of the hardness of that of the monks of Egypt. They lived on grass and ate neither bread nor meat, they drank no wine,[2] they had neither house nor hut to dwell in, but lived on the open mountains day and night praising God. The monk Batthaeus, by long abstinence from food, had worms generally between his teeth; Halas did not taste bread until he was seventy years of age; and Heliodorus passed many nights without yielding to sleep, and only partook of food one day in seven.[3] From Syria Christian monasticism rapidly spread to Mesopotamia and Persia, and on the congenial soil of those countries it grew and throve. Before A. D. 325 James, Bishop of Nisibis, led the life of an ascetic, and in A. D. 330 began the fierce persecution of the Christians by Sapor, wherein monks perished by thousands. In the reign of this tyrant Mâr Mattai, the founder of the famous Monastery of Mâr Mattai on Gebel Maḳlûb near Môṣul, was put to death. These facts prove that many monasteries existed in the East even at that early period.

[1] Necdum tunc monasteria erant in Palaestina, nec quisquam monachum ante sanctum Hilarionem in Syria noverat: ille fundator et eruditor hujus conversationis et studii in hac provincia fuit. Habebat Dominus Jesus in Aegypto senem Antonium, habebat in Palaestina Hilarionem juniorem. St. Jerome. *Vit. Hilarion.*

[2] Sozomen, *Hist. Eccles.*, vi. 33.

[3] Sozomen, *Hist. Eccles.*, vi. 34.

It seems that the first Christian monastic settlement in Mesopotamia was made near Nisibis by an ascetic called Awgîn, and from the life[1] of this remarkable man we may glean some interesting facts which help to fill up gaps in the history of the transplanting of Christian monasticism and asceticism to Mesopotamia. Awgîn sprang from an Egyptian family who came from "Clysma an island of the sea" ܡܢ ܩܠܝܣܡܐ ܓܙܪܬܐ ܕܝܡܐ, which seems to have been situated near the modern town of Suez, and by trade he was a pearl-fisher.[2] One day when he was about to dive into the sea a divine manifestation appeared to him in the form of a fiery star which shone like the disk of the sun and ran along before him on the water, and he understood it to be a sign of divine protection. When he had followed his trade for twenty-five years he was able to still tempests and to save shipwrecked mariners by his spiritual gifts; he determined, however, to set out for another place and so made his way to the Monastery of Pachomius ܠܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܦܟܘܡ, where he became a baker of bread. Here he took his place among the brethren who attended to the table and cooked the food ܒܫ̈ܠܐ, and astonished them one day by going into the red-hot furnace ܦܘܪܢܐ, whence having knelt down and prayed he came forth uninjured; when the congregation knew what had happened all the monks came forth with the abbot at their head, and were blessed by him. On this Awgîn left the monastery and came to Egypt,

[1] The Syriac text has recently been published by Bedjan in the third part of his ܐܟ̈ܛܐ ܕܣܗ̈ܕܐ ܘܕܩܕ̈ܝܫܐ (*Acta Martyrum et Sanctorum*), Paris, 1892, pp. 376—480.

[2] ܐܘܡܢܘܬܗ ܗܘܬ ܘܢܚܬ ܠܝܡܐ ܘܡܣܩ ܗܘܐ ܡܢ ܡܪ̈ܓܢܝܬܐ ܕܝܡܐ ܡܛܠ ܬܓܪܘܬܐ.

where, having been informed by divine agency of his arrival all the monks came to meet him; having chosen seventy of these men he set out with them to go to "the dominion of the city Nisibis, in the country of Mesopotamia" ܠܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ: ܠܫܘܠܛܢܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. When they came near Nisibis they crossed the Maskas river (ܡܫܟܣ,[1] *i. e.*, Μασκᾶς of Xenophon), and "went down and passed over it at the south of the city, and they found a bed of reeds ܟܘܦܐ,[2] by the side of the river wherein they lived for seven days". While here Awgîn worked a miracle which raised a tumult in the city, and he and his brethren departed to Mount Îzlâ, on the south of the city, where they found a cavern wherein they lived for thirty years; his fame spread abroad and monks were gathered together to him from Egypt[3] and from the "remote islands of the sea", and their number amounted to 350 men. The brethren devoted themselves to good works, and they purchased 300 earthen jars ܩܘ̈ܠܐ which they filled with water each day and gave to thirsty travellers. Awgîn took an important part in the appointment of Jacob, Bishop of Nisibis, and he possessed great influence over several wealthy people in Nisibis whose diseases he had cured. When he had worked several miracles and had wrought many cures the governor of the district wrote to the Emperor Constantine and informed him concerning them, and how his son had been restored to life having been

[1] See Hoffmann, *Auszüge*, p. 171; Wright, *Catalogue of Syr. MSS. in the British Museum*, p. 1129. A variant quoted by Bedjan calls the river ܗܘܪܡܝܣ.

[2] Var. ܐܬܪܐ ܡܠܒܘܫܬ ܩܢܐ.

[3] Compare *B. O.*, iii. ii. p. 864.

dead. In reply Constantine wrote:—"There are three persons in the world whom our Lord hath set as pillars in the four quarters thereof, who shine with the heavenly rays of light which have risen upon our manhood, who enlighten darkened minds, who reject and cast out from the understandings [of men] opinions of blackness and all the evil passions which the wicked husbandman hath sown in them, and they cultivate and cleanse the fields of their souls, and sow in them the good seed of the doctrine of Jesus our God; now these three marvellous men, who are in outward appearance feeble folk, pursue and abase the hosts of illustrious mighty men. With these strangers and needy men who make others rich, with these three combatants ܐܬܠܝ̈ܛܐ, hath our empire been long acquainted, [I mean] Antony in the land of Egypt, Hilarion on the sea-coast,[1] and Mâr Awgîn who hath departed from Egypt and hath come and dwelt in your quarter of the world which he enlighteneth. And we pray and entreat him to pray before our Lord that we and all the dominion of our empire may be preserved, and in the day when the mercy of the Sun of Righteousness, Jesus Christ, riseth upon us, may we be worthy [to receive] with them of the heavenly kingdom through their prayers to God which shall have been answered".[2] A short time before this letter was written Jacob, Bishop of Nisibis, began to build a church for Awgîn, and Mâr Mîlôs of Jerusalem contributed three hundred dînârs towards the expenses.

For some time before Jacob became Bishop of Nisibis he had had the desire to go to Mount Ḳardô

[1] See *supra*, p. cxxiii.
[2] For the Syriac text see Bedjan, *op. cit.*, p. 425.

to seek for the ark of Noah, and now he determined to ask Awgîn to go with him thither in quest of it; Awgîn was unable to accompany him, but he foretold that the search would be successful. Jacob set out on his journey, and when he arrived at the foot of the mountain, an angel appeared to him and led him to the place where the ark was buried, and putting his hand in the earth he drew forth a plank and gave it to him, and dismissed him; Jacob returned to Awgîn and showed him the plank, and from a piece thereof Awgîn made a cross which he placed in his cell, and which he afterwards buried in his monastery. Jacob next built a large monastery[1] ܕܝܪܐ on Mount Ḳardô over the spot where the ark was buried, and invited Awgîn and his congregation to assist at its consecration. When Julian the Apostate arrived with his hosts at Nisibis, on the way to Ctesiphon, Awgîn had an interview with Jovianus, the captain of Julian's lifeguards, who promised to help and to protect the Church, and to whom Awgîn prophesied future glory.[2] After the death of Julian, and the cession of Nisibis and the other fortresses and provinces to the Persians by Jovianus in 363, Sapor advanced to occupy Nisibis. On his arrival he at once sent after Awgîn to come to him, and the old man set out with three disciples to go into the king's presence; because he could only walk slowly he sent his disciples on in advance and while awaiting his arrival Sapor

[1] Near this monastery was the village ܦܪܠܘܠܐ whither Sharezer fled when he had slain his father Sennacherib.

[2] The Syriac writer here states that Jovianus come from ܦܝܪܘܙ ܫܒܘܪ or Anbar, to Nisibis to beg Awgîn to pray that God would speedily break the head of the wicked man, *i. e.*, Julian.

questioned them concerning the situation of their monastery. When Awgîn had gone into the presence Sapor treated him with great honour, but the Magians and fire worshippers ܡܘܗܒ̈ܕܐ[1] began to dispute with him on matters of religion. In answer to them Awgîn proposed to the king that a fire should be kindled, and that the god who answered by the fire should be held to be the true God, and on this Sapor commanded that a large fire should be lit and that one of the Magians should go and stand up in it. The Magians tried to obey but were not able to approach the fire, whereupon Awgîn commanded one of the brethren to go into the fire; the monk at once leapt into the flames, but although the tongues of fire played around him on all sides during the long time which he stood in it, he was in nowise injured thereby, neither were his garments scorched. Then Sapor rejoiced and straightway believed in the God of Awgîn. Now Sapor had two sons; one had been slain by the heretic Mânî, and the other was possessed of a devil. When he saw the power of Awgîn he brought him to him, and the holy man expelled the devil, and urged him until he confessed that he was the god of the Magians, and exposed the wickedness of his followers. Sapor then asked Awgîn what he should give him, and the holy man replied:—"O Lord King, we ask neither gold nor silver from the realm of thy empire, but we beg that thou wilt command and that there shall be given to us little places by the roads and ways, that we may build upon them convents and monasteries in which

[1] *I. e.*, Pers. موبد; see Payne Smith, *Thes.*, col. 2045, and Nöldeke, *Geschichte der Perser*, p. 9, note 3.

we may relieve the wants of strangers; and give us power to go to Bêth Lâphât and to the country of the Hûzâyê and to build monasteries and convents where we please;" the king at once gave permission and the monks returned to their monastery with joy. Sapor again sent for Awgîn and gave him the village of ܗܒܠܐ, together with the mill which was attached thereto, and a warrant bearing the king's seal empowering him and his monks to build churches and monasteries wheresoever they went. A few days after this seventy-two brethren gathered together at the foot of the mountain, and having been blessed by Awgîn, each man holding his cross in his hand set out to found a monastery in the place whither Divine Grace should lead him; and these were their names:—Mâr Thomas, Mâr Gûryâ, Mâr Baṭṭâlâ, Mâr George, Mâr Ḳĕdhâlâ, Mâr Dâdhâ, Mâr Ṭâbhâ, Mâr Joannes, Mâr Elisha, Mâr Serapion, Mâr Gregory, Mâr Yâhô, Mâr-yahbh, Mâr Simeon of his pillar, Abhâ Simeon of Khuzistan, Mâr Ôlôg, Mâr Jehosaphat the martyr, Mâr Mîlînôs the martyr, Mâr Olâ, Mâr Joseph Bûsnâyâ, Mâr Bûsnâyâ, Mâr Daniel, Mâr Gabhrônâ, Mâr Isaac, Mâr Shâzî, Mâr Bar-shemesh, Mâr Ḥabbîbhâ, Mâr Gûlâ, Moses, Mâr Ḥadh-bhĕ-shabbâ-yamînâ, Mâr Sylvanus, Mâr Titus, Mâr Andrew, Mâr Ubîl bar-Baʿûth, Mâr Benjamin, Mâr Shabbû, Mâr John[1] of Apamea, Mâr John of Neḥal(?), Mâr John of Dailôm, Mâr John the Arab, Mâr George of Ṭûbam, Mâr Stephen, Mâr Malkâ, Mâr Isaiah, Mâr Yârêth, Mâr Phinehas, Mâr Aḥâ,[2] Mâr John the Little,

[1] One of Awgîn's disciples called John the Egyptian built a monastery at Gezîra; see *B. O.*, iii. ii. p. 864.

[2] He built the Monastery of the Bucket عمر الزرنوق *ibid.*, p. 864. For the finding of his remains see *ibid.* p. 148.

Mâr John of Kemûlâ,[1] Mâr Mĕrôlâ, Mâr Mîkhâi, Mâr Pâpâ, Rabban Salârâ, Abhâ Mîkhâ, Mâr Ḳâwmâ, Mâr Ḳayumâ, Mâr Abraham, Mâr Andrew, Abhâ Pôlâ, Mâr Ukhâmâ, Mâr Solomon, Mâr Amôn, Mâr Luke, Mâr Gĕnîbhâ, Mâr Bâbhai the scribe, Sergius Dôdâ, Mâr Shalîṭâ,[2] Mâr ʿAbhd-Îshôʿ, Mâr John bar-Kaldun, Mâr Shâîn, Mâr Abhûn, and Mâr Jonah. With these missionaries are reckoned Mârt Thecla and Stratonice, sisters of Awgîn.

According to the Syriac text Awgîn died on the 21st of Nîsân A. Gr. 674=A. D. 363, but there is some doubt about the accuracy of this date.

From the above we may see that in the third quarter of the fourth century the monastic life had taken deep root in Mesopotamia, and that one monastery alone had sent forth seventy-two missionaries; from other sources we know that the Monastery of Mâr Mattai on Gebel Maḳlûb near Môṣul, and the Monastery of Rîshâ were also flourishing institutions at that time, for the founder of the former was martyred by Sapor, and to the latter a number of refugees fled for shelter during the reign of Valens[3] (A. D. 364—378). In 385 three monks, ʿAbhdâ, ʿAbhd-Îshôʿ and Yahbh-lâhâ, built monasteries in Babylonia and Arabia.[4]

In the fifth century the increase and spread of the monastic life was very great,[5] and monasteries were founded in Armenia, Persia and the neighbouring coun-

[1] He was originally in the employ of Sapor, but became converted and joined Awgîn after the martyrdom of Shahdost in 332; see *B. O.*, iii. ii. p. 864.

[2] He built a monastery in Bêth Zabhdai.

[3] See Vol. ii. Bk. vi. chap. 1. p. 578.

[4] *B. O.*, iii. ii. p. 869.

[5] See *B. O.*, iii. ii. p. 873.

tries, and in the districts along the shores of the Persian Gulf; by the end of this century, however, a certain amount of laxity had crept into them, and several of the monks were married men who lived openly with their wives. Babhai or Bâbhûyah, by birth a Magian, the twenty-first Patriarch of the Nestorians, who lived during the reign of the Emperor Marcianus (A. D. 450—457), married a wife,[1] and in his days flourished Bar-Ṣaumâ, Metropolitan of Nisibis, Magnâ, the Patriarch who had been deposed, and Narsai a teacher of Nisibis; these men embraced the heresy of Nestorius and proclaimed it far and wide, and they openly allowed the bishops of their Church to marry the women who lived in the monasteries. Bar-Ṣaumâ married a nun who lived in his cell with him, and "he shamelessly proclaimed her to be his legal wife."[2] At a Synod held at Seleucia in 485 the permission for monks and nuns to marry was promulgated[3] الكهنة والديرانيين الذين لا يمكنهم ضبط نفوسهم احتجاجًا بقول فولوس[4] and at another synod held in 499 it was decreed that "the Catholicus and the minor priests and monks might marry one wife and beget children according to the Scriptures" أن يودن للجاثليق فمن دونه من الكهنة والرهبة في ترويج امراة واحدة

[1] *B. O.*. ii. p. 387, note 1; Budge, *Book of the Bee*, p. 117.

[2] ܘܐܦ ܗܘ ܠܒܪܬ ܩܝܡܐ ܢܙܝܪܬܐ ܗܘܬ ܥܡܗ ܒܩܠܝܬܗ. ܘܒܠܐ ܒܗܬܬܐ ܐܟܪܙ ܘܐܡܪ ܗܕܐ ܢܡܘܣܝܬܐ ܐܢܬܬܐ ܗܘܬ ܠܗ܀ See Bar-Hebraeus, *Chron. Eccles.*, ii. 63, and compare وبرصوما تزوّج بماموبه الراهبة واطلق للابا والكهنة التزويج, *B. O.*, iii. i. p. 66. col. 1.

[3] See *B. O.*, iii. ii. pp. 178, 872. [4] 1 Corinthians vii. 9.

[1] وطلب ولدها على ما جا فى الكتب; and the example of marrying set by Babhai and his friends was followed by the Patriarchs Shîlâ and Elisha,[2] and Paul. It is evident that at the end of the fifth and at the beginning of the sixth century the lives of many monks and ascetics had become lax, if not absolutely dissolute; against the corruption which had entered the monasteries the Patriarch Abhâ, who sat from A. D. 536—552, set his face firmly, and he refused to marry a wife that others might follow his example. During his rule also it was decreed at the Synod held in 544 that no Patriarch or Bishop should marry.[3]

For the facts stated in the above portion of this chapter we have drawn upon works other than that of Thomas, Bishop of Margâ, but at this point the evidence of the Book of Governors may be introduced with advantage, for about the period when the Patriarch Abhâ ruled the Church, Abraham, the founder of the Great Monastery on Mount Îzlâ, from which came Jacob, the founder of Bêth ʿÂbhê, was pondering in his mind how to reform the habits of his ascetic countrymen. Abraham of Kashkar is said to have been baptized A. D. 502. He studied at Nisibis under his namesake Abraham, nephew of Narsai,[4] after which he went to Ḥêrtâ or Ḥîrtâ and converted some of the natives there. Later he went to the Scete desert where he took upon himself the order of the ascetic life, and he learned there the doctrine and principles of the strict Egyptian anchorites; he also visited Mount Sinai, and it is pretty

[1] See *B. O.*, iii. i. p. 430, col. 2.
[2] Bar-Hebraeus, *Chron. Eccles.*, ii. 82.
[3] *B. O.*, iii. ii. p. 872.
[4] See Vol. ii. p. 37.

certain that he visited the holy places in Palestine. After a time he returned to Mesopotamia and established himself, like his predecessor Mâr Awgîn, in a cave on Mount Îzlâ near Nisibis. Here he became famous for the sternness of his life, and multitudes of monks flocked to him; according to Thomas, Bishop of Margâ, he was the inventor, *i. e.*, introducer, of the corona tonsure.[1] By great good fortune a copy of the "Rules" or "Canons" laid down by Abraham has come down to us, and as they are important for the study of the constitution of early Mesopotamian monasteries an English version of the Syriac text published in Mai, *Scriptorum Veterum*, Nova Collectio, tom. x. p. 290 ff., is here given.

The Canons which were laid down by Mâr Abraham the Great, the head of the ascetics in all Persia.[2]

CANON I.

First of all a life of tranquillity according to the command of the Fathers, and according to the word of the Apostle [Paul] which he spake to the Thessalonians [saying], "I ask from you, O my brethren, that ye abound more and more, and that ye study to be quiet, and to be occupied in your own matters".[3] And again he spake to them [saying], "We command and we entreat you by our Lord Jesus Christ that ye labour in quietness, and eat your bread".[4] And again Isaiah said, "The work of righteousness shall be peace, and the labour of righteousness quietness".[5] And again Abbâ Antony said,

[1] See Vol. ii. p. 40, note 4. "Regnum quod habent Clerici in Deo, designat Corona in capite"; see Hospinianus, *De Monachis* (De Origine Tonsurae Clericorum), p. 62*a*.

[2] For the Syriac text see Mai, *Scriptorum Veterum. Nova Collectio*, tom. x. p. 290 ff.

[3] Thessalonians iv. 11.

[4] 2 Thessalonians iii. 12.

[5] Isaiah xxxii. 17.

"When a fish is taken out of the water it dieth, even so doth the solitary who is brought outside his cell".[1] And again the holy Mark the solitary said, "If the body be not quiet, the mind cannot be quiet." Quietness then is preserved by these two causes, *viz.*, constant reading and prayer, or by the labour of the hands and meditation, according to that which Abbâ Isaiah spake and according to what the wise man [Solomon] spake, "Idleness begetteth a multitude of evils"; and again, "The man who doeth no work is at all times cast into lust". Therefore let us be constant in our cells in quietness, and let us flee from idleness, which is a thing that causeth loss, being firmly persuaded that if we allow it to remain it will be impossible for us either to bear leaves or to yield fruit, if indeed it happen not that we be altogether cut off from the life of the fear of God.

CANON II.

Concerning fasting [we learn] from the words of our Lord, "When the Son of Man hath been lifted up then shall they fast in those days";[2] and again the Apostle [Paul] said, "In much fasting";[3] and again "they were fasting and entreating God in prayer";[4] and again from the Fathers [we learn] that "fasting shall be a helper for us before God"; and again, "let us not be slack in obedience to fasting". Concerning the fruits of fasting and the helps which arise from it we may learn accurately from Moses, and Elijah, and Daniel and his companions, and our Saviour and the Apostles, and all the Fathers. Let us therefore preserve fasting inasmuch as it is the origin[5] of a multitude of virtues, and a guide to true life.

---

1 Quemadmodum educti extra aquam pisces emoriuntur; ita accidit monacho quoque, si diu morabitur extra cellam suam. And again, Quemadmodum moriuntur pisces in aridam extracti; ita moritur monachus, qui extra cellam in civitatibus degit. See Migne, *Patrologiae*, Ser. Graec. tom. 40, col. 1085.

2 St. Matthew ix. 15.

3 2 Corinthians xi. 27.

4 Acts xiv. 23.

5 Compare ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܗܝ ܠܟܠ ܨܘܡܐ ܕܒܠܒܗܘܢ ܡܫܬܘܕܝܬܐ. ܘܡܘܕܥܢܝܬܐ ܕܠܓܘ ܡܢ ܘܡܥܕ Chabot, *De S. Isaaci Ninivitae vita, scriptis et doctrina*, Paris, 1892, p. 80.

CANON III.

Concerning prayer, and reading, and the recital of the offices for the day and night [we may learn] from the word of our Redeemer, for He spake to them a parable that they should pray at all times, and be not remiss. And again, "Watch and pray at all times";[1] and again "Be watchful and pray that ye enter not into temptation".[2] And the Apostle [Paul] spake, "Be ye continual in prayer,[3] and be watchful therein, and give thanks". And also Mark said, "Prayer is the mother of virtues".

Concerning reading, when the Apostle wrote to his friend Timothy[4] he said, "Be zealous in reading, and in praying, and in doctrine until I come; meditate upon these things, and remain in them". And our Lord God said to Joshua, the son of Nun, "Let not this book of the Law depart from thy mouth, and meditate therein day and night".[5] And again Moses said to the people, "It shall be a sign upon thy hand, and a memorial between thine eyes".[6] And from the Fathers [we learn] that "without constant reading and entreaty of God, it is not possible for a fair manner of life to exist in the soul". And Mark the holy man said, "Pray to God and He shall open for thee the eyes of thy understanding, and thou shalt know the profit which [ariseth] from prayer and reading".

Concerning the services of the hours of prayer the Psalmist saith, "Seven times in the day have I praised thee because of thy righteous judgments",[7] and three times[8] in the day did

[1] St. Luke xxi. 36.

[2] St. Mark xiv. 38.

[3] Colossians iv. 2.

[4] 1 Timothy iv. 13.

[5] Joshua i. 8.

[6] Exodus xiii. 9.

[7] Psalm cxix. 164. The seven times of prayer in a monastery were:— ܒܠܠܝܐ, ܨܦܪܐ, ܘܒܛܠܠܐ, ܘܒܬܠܬܐ, ܘܒܬܫܥܐ, ܘܒܪܡܫܐ, ܘܒܫܬܐ; see Mai, *Nova Collectio*, x. p. 289, col. 2.

[8] Daniel vi. 10. Compare "Quinque sunt opera, quorum adjumento Dei benevolentia conciliatur. Primum, pura oratio; secundum, psalmorum decantatio; tertium, divinorum spiritus oraculorum lectio; quartum, peccatorum et mortis ac magni judicii cum animi dolore recordatio; quintum, manuum labor". Evagrius, in Migne, *Patrologiae*, Ser. Graec. tom. 40, col. 1275. Antony said, "Ante omnia, orationem sine intermissione fundite"; *ibid.*, col. 963. See also the 10th *Collation* in Cassianus, *De Institutis Renuntiantium*, Rome 1588.

Daniel kneel upon his knees and pray and give thanks and praise before God.

CANON IV.

Of silence, and of meekness, and of solitude, and of how a man should not intrude speech when his brethren are talking, and of how he should speak with a gentle voice and not with noise and anger.

Concerning silence Jeremiah the prophet said, "Blessed is the man when he shall take thy yoke upon him in his youth, and shall sit by himself and shall keep silent because he hath taken thy yoke upon him".[1] And again to Abbâ Arsenius was it said in a revelation, "Arsenius, flee, be silent, and live in quietness";[2] and again, "Be silent and count thyself nothing".

And concerning solitude Jeremiah said, "O Lord God, the mighty One, I have not sat in the congregation of the scorners, but I have feared thy hand, and I have dwelt alone".[3]

And concerning meekness Isaiah said, "To whom shall I look, and in what shall I dwell if it be not in meekness, and in the lowly of spirit who trembleth at my word?" And our Lord said, "Learn of me, for I am meek and lowly in heart, and ye shall find rest for your souls".[5]

And that a man should not interrupt the speech of his brethren [we may learn] from the wise man [who said], "Speak not in the midst of narratives";[6] "silence is the fruit of wisdom";[7] and "he that speaketh much himself indicateth his lack of knowledge".

And that a man should speak in a gentle voice and not with noise and anger [we may learn] from the Apostle:—"Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and blasphemy

---

1 Lamentations iii. 27.

2 ܘܗܘ ܬܘܒ ܟܕ ܗܘ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܨܠܝ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܢܕܒܪܝܘܗܝ ܠܚܝܐ. ܘܫܡܥ ܩܠܐ ܕܐܡܪ ܠܗ. ܐܪܣܢܝ. ܥܪܘܩ. ܫܬܘܩ. ܘܫܠܝ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܐܢܘܢ ܥܩܪܐ ܕܠܐ ܚܛܝܬܐ ܐܢܘܢ Palladius, *Sayings of the Fathers*, No. 2.

3 Jeremiah xv. 17.

4 Isaiah lxvi. 2.

5 St. Matthew xi. 29.

6 Ecclesiasticus xi. 8.

7 Ecclesiasticus xx. 5.

be removed from you,[1] and let no hateful word go forth from your mouth"; and again, "Cease from wrath and let go displeasure".[2]

Let us then be careful to fulfil these things with all our might, for divine helps are hidden within them, and without them we are not able to please God.

CANON V.

During the forty days' fast a brother shall not go outside his cell without necessity, or without the permission of the community.

CANON VI.

A brother shall have no power to go round about among the monasteries, or in the towns or villages, unless it be on account of sickness, or by the permission of the community; he shall not, moreover, visit among the houses or eat with believers. And to speak briefly, no man shall have the power to leave his cell and to go forth to any place without the permission of the head of his monastery.[3]

CANON VII.

That no man shall murmur against his brother or slander him before his brethren or before any person whomsoever [we may learn] from the Psalmist [who said], "I have hated him that slandered his neighbour in secret";[4] and again, "Thou didst sit and meditate [wrong] against thy brother";[5] and also from the Apostle [who said], "Murmur ye not as certain of them have murmured".[6] Let us then be watchful against slander, that we become not participators with the Evil One.

---

[1] Ephesians iv. 31. [2] Psalm xxxvii. 8.

[3] Compare the words of Serapion, "Volumus ergo unum praeesse seniorem super omnes fratres, nec ab ejus consilio vel imperio quemquam sinistrum declinare, sed sicut imperio Domini cum omni laetitia obedire". See Migne, *Patrologiae*, Ser. Graeca, tom. 34, col. 971.

[4] Psalm ci. 5. [5] Psalm l. 20.

[6] 1 Corinthians x. 10.

CANON VIII.

On the first day of the week when the brethren are gathered together, whosoever shall come first to the church shall take the Holy Book and shall sit in the place which is set apart, and shall meditate upon it until all his brethren arrive, so that when each of them cometh his mind may be laid hold upon by the hearing of the reading, and they turn not aside to speech upon matters which are alien [to the day], or to narratives and rumours of battles and wars, or to conversation upon worldly matters, or to vain stories which do harm to the soul, or to that which is foreign to this life of excellence.

CANON IX.

Fasting shall not be abrogated except for causes such as these:—sickness of the body, the arrival of strangers, a long journey, or hard manual labour which lasteth the whole day. Let that brother, of whom it is known that he breaketh and maketh of none effect this holy boundary of fasting by reason of his slack and negligent manner of life, and for none of the above causes, know that he is an alien to our congregatien.

CANON X.

When brethren come and they are accepted, let them be tried three years in the monastery, and then, if they have borne themselves in a befitting manner, the brethren shall give them permission to build cells for themselves, or according to what the strength of the community sufficeth, let them help them as is customary. If there be empty cells let them be given to them. If on the other hand, they have not borne themselves in a seemly manner let them be dismissed and go their way in peace.

CANON XI.

If any man perceiveth that his brother despiseth [any] one of these things which are spoken above or below, let him not report the matter among his brethren and trouble them, or to the head of the monastery to vex him, for a troublesome word troubleth the heart of a man, but let him call him, and

speak to him privately according to the word of our Redeemer, "Rebuke him between thee and him only".[1] And if he [mendeth] not, rebuke him before two or three, and if he mendeth not then, let him be admonished before the whole community; and if he receiveth not correction before the whole community, let him know that he is an alien to our congregation.

Rabban Abraham lived until the rule of the Patriarch Sabhr-Îshô', who sat from 596—604, but at that time he is described as being an "old man"; the exact date of his death is unknown.[2] He was succeeded in the Abbotship of the Great Monastery by Dâdh-Îshô', a man famous as being the author of several works on the ascetic life;[3] he was formerly a monk in the Monastery of Rîshâ in Margâ,[4] and he was the first disciple of Abraham. Like his master he drew up a set of "Rules" or "Canons"[5], from which we may see what important restrictions were introduced into the monastic life by him. Under his direction a monk was bound to accept the doctrines of Diodorus, Theodore of Mopsuestia, and Nestorius,[6] and any one who held views different from them or from those of their followers, or who was attached to the "error of the heresy of those falsely

[1] St. Matthew xviii. 15.

[2] For writers of the life of Abraham see Vol. ii. p. 38.

[3] See Vol. ii. p. 42, note 4. [4] See Vol. ii. p. 43.

[5] For the Syriac text see Mai, *Nova Collectio,* tom. x. p. 393 ff.

[6] On the history of Nestorianism the following works give abundant information:—Assemânî, *B. O.*, iii. ii; Badger, *The Nestorians and their Rituals*, 2 vols., London, 1844; Stroza, *De Dogmatibus Chaldaeorum*, Rome, 1617; Doucin, *Histoire du Nestorianisme*, Paris, 1698; Fleury, *Histoire Ecclésiastique*, Paris 1722—1738; Etheridge, *The Syrian Churches; their early history, liturgies and literature*, London, 1846; Smith and Wace,

called 'Mĕṣallĕyânê'", or who did not curse and abominate it, was obliged to leave the congregation. The man who in any way disturbed the peace of the community, or who revealed the business of the monastery to outsiders, or who was disobedient, or who struck one of the brethren was to be expelled, and no boy or brother who could not read was to be received into the congregation. The coenobites were not to interfere in any way with those monks who lived in cells,[1] and they were not to change the times of service without the consent of the steward ܪܒ ܒܝܬܐ, who, however, could only act by the command of the Abbot. The monk

---

Dictionary of Christian Biography, vol. iv. p. 28 ff.; and Khayyath (G. E.), *Syri Orientales, seu Chaldaei Nestoriani et Romanorum Pontificum Primatus*, Rome, 1870. An interesting and good account of the origin of Nestorianism, and of the founding of the Nestorian Church, and of the various American, English and other missions to the Nestorians, is given by D'Avril in his *La Chaldée Chrétienne*, Paris, 1892. This little book should, however, be read in conjunction with Perkins' *Eight Years Residence in Persia*, and with Canon Maclean's recent account of the work done in Urmîâ by the missionaries sent out to that district under the auspices of the Archbishop of Canterbury.*

[1] *I. e.*, κελλιῶται or Anchorites, "qui cum sunt ad labores ineptissimi, et oneribus Monasterii impares, quietè tamen vivere exoptent; extra Monasteria, quae muris undique cinguntur, cellam collatâ pecuniâ cui Templum, vinea, et campus annexa sunt, quorum fructibus vivere possunt, coëmunt, ibique cum nonnullis sociis vivunt; cum dies festus agitur, ad Monasterium procedunt, et Officiis celebrandis assistunt; quibus finitis, ad cellam regrediuntur, et domestica negotia obeunt, et cum libuerit, precibus operam dant". Du Cange, *Glossarium*, coll. 630, 631.

* Maclean and Browne, *The Catholicos of the East and his People; being the impression of five years' work in the Archbishop of Canterbury's Assyrian Mission: an account of the Nestorians, etc.*, London, 1892. 8vo.

who neglected vigils was not allowed to communicate, and no monk was allowed to do work on Sundays, or on festivals or on the eves of vigils lest his fatigue should cause him to be careless during the services; any brother found guilty of neglecting service in the church became a "stranger to the congregation". A brother might only be absent through illness or through fatigue caused by travelling, or by the special permission of the Abbot. The habit of leaving the monastery to visit even among believers was discouraged,[1] and any monk who did so more than three times was not received into the congregation again. It is a remarkable fact that at this period no regulations concerning the dress[2] or food[3] of monks seem to have been laid down, and it is very doubtful if the opinions of Antony[4] and Evagrius[5] concerning women were fully endorsed in any Mesopotamian monastery in the middle of the sixth century. But whatever may have been the strictness of the life led by monks on Mount Îzlâ, it is quite

[1] On the effect upon a monk of the sight of men and worldly conversation see Chabot, *Isaaci Ninivitae*, pp. 90, 91.

[2] In his *Capita Practica*, Evagrius explains the symbolism of the monastic dress: thus the girdle ζώνη, indicated the sign of restraint; the staff ῥάβδος, indicated the staff of life; the sheepskin μηλωτή, indicated the constant bearing of the mortification of Jesus in the body; the covering of the head κουκούλιον, indicated the grace of God, and the naked hands indicated the absence of hypocrisy.

[3] It seems doubtful if they strictly obeyed Antony's dictum, "Carnes ne comedas omnino".

[4] Mulierem ad te accedere ne permittas, nec habitaculum tuum ingredi patiaris; quoniam post illam ira graditur.

[5] Γυνὴ, ἔστιν ἀφροσύνη λογικὰς ψυχὰς ἐπὶ ἀκαθαρσίαν προσκαλουμένη.

certain that its rigour was much increased under the rule of Bâbhai the third Abbot of the Great Monastery. This man was born at Bêth 'Ainâthâ in Bêth Zabhdai about the middle of the sixth century; he became a disciple of Mâr Abraham, and on the death of Îshô'-dâdh succeeded to the rule of the monastery.[1] He was a prolific writer upon ecclesiastical matters, and some eighty-four works[2] were composed by him;[3] he was a wise and learned man, but slightly hasty in speech and harsh in command.[4] His fame as an ascetic and reformer was quickly noised abroad, and his zeal in the cause of his faith was so great that it drew forth a letter of commendation from Îshô'-yahbh of Adiabene while he was Bishop of Môṣul,[5] and he is specially mentioned by

[1] See Vol. ii. p. 47.

[2] In the work of Moses bar-Kephâ on the Soul (see Braun, *Moses bar-Kephâ*, Freiburg, 1891, p. 135) is a quotation from the Commentary on the Centuries of Evagrius; Moses bar-Kephâ was born A. D. 815, was made Bishop of Môṣul in 863, and died 903.

[3] See *B. O.*, iii. i. 94 ff.; Assemânî, *Catal. Vat.* iii. p. 367 ff.

[4] See Vol. ii. p. 47.

[5] The text of this letter reads:—

ܐܓܪܬܐ ܕܟܬܒ ܡܪܝ ܒܒܝ ܐܒܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܡܛܠ ܛܢܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܐܪܬܕܘܟܣܘܬܐ ✲
ܠܡܪܝ ܒܒܝ ܐܒܘܢ ܡܕܒܪܢܐ ܡܪܝ ܒܒܝ. ܒܪܢܫ ܡܫܡܫܢܐ ܒܡܪܢ ܫܠܡ ✲ ܐܠܘ ܒܡܘܡܬܐ
ܕܡܠܟ ܡܬܒܢܝܢ ܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܫܘܒܚܗ ܕܡܠܟܐ ܐܘ ܐܒܘܢ. ܕܠܘܬ ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܕܟܠ
ܢܦܘܩ: ܐܦ ܠܐܠܗܝܢ ܕܚܝܠܐ ܒܟܠܗ ܡܬܚܙܝܢ ܥܠ ܐܢܫܐ ܕܒܫܪܐ. ܕܝܢ ܐܫܟܚܢܢ ܕܡܢ
ܗܠܝܢ: ܒܬܘܠܘܬܐ ܕܥܘܕܪܢܐ ܡܫܒܚܐ ܗܘܬ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܠܐܘܕܥܬܐ ܕܝܠܝ ܗܠܝܢ:
ܐܬܪܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܘܝܢ ܗܘܘ ܠܡܠܝܬܐ ܕܫܠܡ ܒܘܡܐ. ܘܝܠܗ ܒܚܘܒ ܕܡܪܢܐ ܠܡܫܘܗܝ
ܗܘܐ ܡܪܝܢܐ ܕܒܘܢܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܡܬܡܫܝܢܘܬܗ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܠܟܠ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬ ܕܝܢ
ܒܡܠܒܫܢ ܕܠܟܢ. ܐܫܬܟܚ ܗܘ ܡܬܚܒܘ ܐܦ ܫܠܝܐ ܕܝܢ ܒܥܠܡܐ. ܘܫܠܡܐ ܥܡ ܗܠܝܢ.
ܒܫܘܠܛܢܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܢܫܐ ܒܡܫܡܫܢܐ ܘܟܠܗ ܕܢܬܚܫܒܘܢ ܠܐܘܠܨܢܐ ܕܝܠܗ. ܐܝܟܢ ܕܝܢ
ܘܡܠܬܐ ܕܟܠܢ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܕܫܠܝܐ ܒܫܦܝܪܘܬܐ. ܘܕܢܫܬܒܩ ܡܢ ܒܗܘ ܥܡܗ ܫܠܡܗ ܕܡܫܝܚܐ.

the ecclesiastical writer whose work has been made known to us by Guidi.[1] About the year 594 or 595 Elijah, a monk in the Great Monastery, discovered that certain of the monks in the "outer cells" were living with their wives and families, and having summoned the congregation he exposed them and their manner of life, and they were at once expelled and their habitations burnt with fire.[2] There is no evidence to show that these men who married wives formed an exception to the rule of celibates, but it seems rather that they were a survival of that class of married monks which was fast dying out under the rule of reformers

---

ܥܘܠܡܐ ܕܝܪܝܐ. ܕܒܗ̈ܝܢ ܠܗ ܐܣܛܪܐ ܕܗܘܘ ܒܟܢܫܐ ܕ̈ܫܡܐ ܕܒܝܬܐ ܘܡܬܩܪܝܢ ܕܝܠܗ.
ܘܗܘܠܝܢ ܕܐܣܛܪܐ ܐܠܝܢ ܕܒܬܪܝܢ ܕܒܗܦܟܐ ܐܬܗܦܟܘ ܗܦܟ ܕܪܐ ܗܟܢܐ.
ܡܬܠܡܕܢ ܕܝܢ ܗܘܐ ܒܟܢܫܐ ܡܢ ܒܢܝܗ ܕܠܐ ܡܬܟܬܫܝܢ. ܘܡܗܝܡܢ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܡܗܝܡܢܐ
ܒܗ ܗܠܝܢ ܡܬܠܡܕܝܢ ܕܝܗܝܒܝܢ. ܠܐܢܫܐ ܒܗ ܐܬܝܗܒ ܕܗܘܠܦܢܐ ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܡܢܗ.
ܗܘ ܕܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܗܦܟ ܗܕܪܐ ܡܕܒܪ ܠܐܠܗܐ ܕܝܗܝܒܘܬܐ ܒܗܘܕܝܐ ܕܒܪܘܚܘܬܗ.
ܘܐܬܪܗܛ ܥܡܕܐ ܗܘܠ ܠܡܕܝܢܬܗ ܡܢ ܐܬܟܪܬܐ ܕܫܡ̈ܝܐ ܪ̈ܘܚܢܐ. ܠܕܝܢ ܗܘܐ ܟܠܗ
ܗܘܝܕܝܢܘܬ ܕܫܡܪܐ ܒܪܒܪܐ. ܒܪ ܚܕܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܗܒܝܢ ܒܗ ܟܠܗ ܕܒ̈ܢܝܐ ܐܘ ܐܒܘܗܝ
ܗܕܝܢ ܒܒܠ ܕܠܐ ܣܠܩ ܐܬܝܕܥܬ ܠܡܫܘܐ ܐܒܘܗܝ ܠܟܠܗܘܢ ܦܘܪܫܐ ܗܝ̈ܠܐ ܕܐܪܕܐ ܦܠܚ̈ܐ.
ܒܗܘܐ ܟܠܗ ܐܒܘܗܝ ܡܬܬܒܪܐ ܠܗ ܠܡܫܒܪܐ ܐܒܘܗܝ ܠܟܬ̈ܒܐ. ܐܦ ܟܠܗ ܗܘ ܥܠܝܡܐ ܕܐܐܪ.
ܒܪ ܚܕܐ ܡܬܐܪܐ ܫܦܝܪ ܗܘܐ. ܒܒܪܝܬܗ ܡܢ ܒܪܘܫܐ ܟܠܗ. ܐܠܐ ܪܘܚܐ ܕܠܘܩܒܠ ܐܠܗܐ ܚܘܒܐ
ܗܘܐ ܐܬܬܟܪ ܠܗ. ܘܒܪܟܗ ܐܦ ܡܪܬܐ ܕܡܪܘܢܘܬܗ. ܡܪܬܘܬܐ ܕܚܘܒܗ ܫܟܠܝܢ ܠܟܬܒܗܘܢ
ܡܢ ܒܠܦܪܘܫ. ܠܕܝܢ ܗܘܠܝܢ ܗܘܡܠ ܚܙܪܐ ܕ̈ܚܝܠܐ ܒܒܠܥܒܕܘܗܝ ܕܚܪܪܐ. ܘܠܒ̈ܢܝܗ ܘܠܐ
ܡܬܦܠܦܠܐ ܚ̈ܘܒܐ ܕܒܚܘܬܗܘܢ. ܚܙܐ ܒܠܗ ܣܓܝܐ ܕܚܘܫܒܗܘܢ ܕܠܡܠܟܘܬ ܡܘܗܒܬܐ ܗܘܝܬ
ܗܘܪܐ ܕܒܢܝܢ ܐܠܗܐ. ܘܒܪ ܒܗܘܪܐ ܕܚܠܗܘܒܬܗ ܡܗܡܝܢܐ ܐܝܟ ܕܠܡܒܢܐ ܠܪܘܚܐ ܕܡܪܢܘܬܗܘܢ.
ܕܠܐ ܐܬܡܠܟ ܒܪܒܐ ܠܡܪܒܐ ܒܐܪܝܢܗ ܕܚܪܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܠܗܘܢ ܠܡܬܦܬܚܘܢ ܒܒܗܘܪܐ
ܕܐܘܟܠܗܘܢ ܕܚܘܒܗ ܕܡܚܝܢܐ. ܘܡܢ ܡܬܦܟܐ ܒܐܝܚܘܬܐ ܕܒܒܠܥܒ̈ܕܐ ܘܡܢ ܪܡܫܐ ܕܒܚ̈ܝܐ
ܘܟܠܗ ܐܢܫܐ ܕܝܢܝܐ. ܚܘܒܗܪܐ ܕܒܢܝܢ ܡܬܒܢܝܢ ܒܐܝܚܘܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܕܡܢ ܒܪܒܘܬܗ
ܒܪܡܪܐ ܐܬܡܠܟ. ܒܪܒܘܬܗ ܠܚܘܒܐ ܕܚܕܪܘܗܝ ܗܘ ܟܠܗ ܕܚܝ̈ܐ ܐܬܚܝ ✲

[1] *Nuovo Testo Syriaco.* p. 19. [2] See Vol. ii. p. 58.

like Bâbhai. After the expulsion of the married men the zealous Elijah accused Jacob, a fellow monk, of being cognizant of the existence of women in the monastery, because his cell was situated not far from their dwellings, and the tumult raised against him was so great that he was obliged to leave the monastery with the accusations and denunciations and curses of Bâbhai ringing in his ears. Jacob went to Mount Ḳardô, but at the advice of a holy woman[1] he returned to the Great Monastery, where he stayed for a short time; the relations between Bâbhai and himself were, however, so strained[2] that he departed to Margâ, and founded (or refounded) the Monastery of Bêth ʿÂbhê. The expulsion of Jacob caused a revolt[3] among the monks in the Great Monastery, and in consequence of it several of them left and went to live in Margâ, Bêth Zabhdai, Dâsen, *etc.* When Khusrau refused to allow a Patriarch to be appointed, and the Church was without a head, Bâbhai was appointed inspector of monasteries by the Archbishops of Bêth Garmai, Adiabene and Nisibis, with the special object of rooting out from them all men tainted with the heresy of the Mĕṣallĕyânê; he performed this work with such zeal and success, and ruled the Church with such skill during this difficult period, that on the death of Khusrau in 628 he would certainly have been elected Patriarch had he not declined to accept this dignity. When Îshôʿ-yahbh II. was appointed Catholicus in 628 Bâbhai returned to his cell in the Great Monastery; the exact

[1] See Vol. ii. p. 76. [2] See Vol. ii. p. 77.

[3] For the attack on Bâbhai by Gabriel the Dancer, see Vol. ii. p. 246.

date of his death is unknown, but it seems to have taken place about 630.[1]

[1] The following is the text of an interesting letter written to the monks of the Great Monastery on the death of Bâbhai by Îshô'-yahbh, Bishop of Môṣul.

[Syriac text, 27 lines, not transcribed]

In the early part of this chapter the main facts relating to the introduction of Christian monasticism in Mesopotamia, and to its growth in that country until the death of Bâbhai the Abbot of the Great Monastery about 630, have been given; as Thomas, Bishop of Margâ, is our best and only great authority upon the subject from that period until the middle of the ninth century, the reader is referred to the translation of his work in the second volume, and it only remains for us to indicate briefly the manner of a monk's life at Bêth Âbhê.

In Syriac the common residence of monks was called ܕܰܝܪܳܐ, ܥܽܘܡܪܳܐ, ܣܶܒܪܬܳܐ, and ܩܶܢܽܘܒܺܝܢ (κοινόβιον), and the inhabitants thereof bore the names ܕܰܝܪܳܝܶܐ, ܥܽܘܡܪܳܝܶܐ, ܟܢܽܘܫܝܶܐ, and ܐܰܚܶܐ "brethren". Solitaries were ܝܺܚܺܝܕܳܝܶܐ, dwellers in deserts were ܡܰܕܒܪܳܝܶܐ, recluses were ܚܒܺܝܫܶܐ, weepers were ܐܰܒܺܝܠܶܐ, anchorites were ܬܽܘܬܒܳܝܶܐ, and pillar-saints were ܐܶܣܛܽܘܢܳܝܶܐ. The habitations

ܕܡܬܩܢܝܢܗ ܒܗܘܢ ܡܬܬܐܪܥܐ ܠܐܘܣܝܐ ܕܢܘܫܗ ܕܝܠܗ ܡܕܡܥܘܗܝ. ܘܐܬܕܪܟܬ ܗܘܐ ܗܘܝܠ
ܠܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܒܗܘܢ ܐܬܟܢܫܘ ܕܘܟܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܒܢܝ̈ ܕܡܠܟ ܡܘܬܐ.
ܘܕܘܟܝܗܘܢ ܕܝܘܬܐ ܕܠܗܘܒܐ ܡܬܠܒܫܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܡܬܠܒܫܐ ܕܚܠܬܐ ܒܡܕܘܬܐ
ܗܒܪܬܗܘܢ. ܘܠܐ ܟܒܫܬܗܘܢ ܠܐܘܣܝܐ ܕܡܬܥܒܝܢ ܕܝܢ ܟܡܝܠܐ ܗܠܟܐ ܐܟܢܝܫ ܠܥܘܗܕܢܗ
ܕܟܪܝܐ. ܐܠܐ ܒܫܠܡܘܬܗ ܕܟܪܝܐ ܠܦܪܘܣܐ ܕܐܘܪܚܐ ܚܒܝܒܐ ܡܕܡ ܟܠ ܐܕܝܫܘܬܗܘܢ. ܘܡܝܚܕܐ
ܕܗܘܕܘܬܗܘܢ ܐܦ ܦܘܩܕܢܐ ܕܒܟܠܝܘܡܬܐ ܡܬܝܕܥܝܢ ܠܐܒܪܗܡ. ܠܗܠܝܢ ܗܘܝܐ ܒܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܐ.
ܡܢܗܘܢ ܒܟܠ ܐܬܪ ܗܘܕܝܐ ܕܡܫܬܘܬܗܘܢ ܒܒܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܠܡܬܒܪܘ ܟܪܝܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ
ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܦܐܝܐ: ܘܠܡܬܚܢܢܘ ܒܬܘܠܚܢܐ ܕܪܘܚܢܝܐ ܕܪܘܚܐ. ܕܐܬܟܠܡܘ ܐܒܗ̈ܝܢ ܡܕܝ̈ܢܬܐ. ܠܗܝܢ
ܕܝܢ ܒܝ ܠܗܝܢ ܒܝ ܐܡܝܢܬܐ ܒܐܘܠܦܢ ܒܒܘܕܪܘܗ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܗܘܠܟܢܐ ܕܝܠܗ. ܠܗ ܡܕܝܢ
ܡܕܡ ܕܫܡܥ ܠܗ ܗܕܪܐ ܚܒܪܐ ܘܠܡܬܪܐ. ܘܦܠܓ ܡܕܡ ܕܟܢܘܐ ܠܝܠܘܬܐ ܕܐܬܠܝܢ
ܕܐܬܡܝܬܘܬܗ ܕܝܫܠܐ ܗܟܢܐ. ܐܠܐ ܒܠܡܕܡ ܒܟܠ ܗܘܝܢ: ܠܝܕܘܬܐ ܡܟܪܙ ܠܗ. ܘܕܐܬܒܪܐ
ܒܠܝܘܕ ܠܟܠܟ ܚܒܪܐ ܕܐܝܢ ܗܕܐ ܡܢܝܠܐ ܐܢܐ. ܠܐܟܟܘܝܢ ܕܟܪܝܢ ܘܠܝܕܘܬܐ ܕܐܕܝܘܬܐ ܡܦܝܣ
ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܝܘܡܐ ܕܒܗܘܬܗܘܢ: ܕܒܝܠܘܬܐ ܕܝܫܘܥܘܬܗܘܢ ܒܗܘܕܝܐ ܕܝܠܟܘܬܗ ܒܐܢܫܐ.
ܕܝܠܝ ܐܢܝܫܐ ܘܟܪܟܐ ܕܡܘܫܐ ܒܝܬܐ ܕܦܦܪܝܢ ܠܝܚܝܕܘ ܕܐܠܗܐ ܐܢܟܢܐ ✡

of solitaries were called ܝܚ̈ܝܕܝܐ, and Dâdh-Îshôʿ distinguishes between ܐܚ̈ܐ ܕܩܠܝܬܐ "brethren in cells", and ܐܚ̈ܐ ܕܩܘܢܘܒܝܘܢ "brethren in the coenobium". Each man was obliged to work for three years in the service of the monastery, and after that time he might, by the permission of the Abbot, go and live in a cell by himself; such a man was called ܩܘܢܘܒܝܐ, or 'coenobite', and was for any offence committed rebuked by the ܪܒ ܒܝܬܐ or "steward". The senior members of a monastery were named ܣܒ̈ܐ "grey old men", and the abbot's titles were ܪܝܫ ܕܝܪܐ, ܪܝܫ ܥܘܡܪܐ, ܪܒܢܐ, ܪܒܝ, ܐܒܐ; the ܡܕܒܪܢܐ or "director" had considerable influence in the monastery. The monk in the monastery wore a tunic ܟܘܬܝܢܐ, a girdle ܙܘܢܪܐ, a cloak ܐܠܠܐ, a covering for the head ܟܘܣܝܬܐ, sandals ܣܢܕܠܐ, and a cross ܨܠܝܒܐ; in his hand he carried a staff ܚܘܛܪܐ. On the tonsure of monks see Assemânî, *B. O.*, III. II. p. 896. Originally the monk was supposed to pray seven times a day, but gradually the habit of praying four times only became common; the solitary brethren usually prayed always. In summer the monk worked from dawn until the day became hot, and from that time to the sixth hour he read and meditated; from the sixth to the ninth hour he ate and rested, and from the ninth hour until evening he worked. In winter he read from dawn to the third hour, from the third to the sixth hour he worked, from the sixth to the ninth hour he rested, and from the ninth to the twelfth hour he worked.[1] Sundays, Festivals and eves of vigils were general holidays. As the coenobites might leave the monastery by the permission of the Abbot it is

[1] For the Syriac text see Mai, *Scriptorum Veterum*, Nova Collectio, p. 290, col. 1.

possible that they sometimes visited their friends and relations,[1] but such visits must have been few and far between. The work of the coenobites consisted of cooking food and serving it in the refectory, of ploughing and sowing the monastery fields, of reaping the harvest, of tying up the vines and of gathering grapes and olives, of waiting upon strangers, *etc.*; it is probable that these duties were taken by bodies of monks in turn. In the church, to which every one was bound to go on Sundays, Festivals and eves of vigils, the ܩܪܘܝܐ or "reader" performed duties connected with the service of the altar; the ܗܘܦܕܝܩܢܐ *i. e.*, ὑποδιάκονος, attended to the keeping of the church; the ܫܡܫܐ or "minister" took part in the celebration of the Eucharist; the ܒܕܘܩܐ read the service; the ܐܪܟܕܝܩܘܢ or archdeacon presided over the arrangement of the service in the church, and was bound to be present at the ordinations of priests, consecration of churches, *etc.*, the ܐܦܝܣܩܘܦܐ *i. e.*, ἐπίσκοπος consecrated churches, and ordained priests and deacons; above him in rank was the ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ or Metropolitan; and at the head of all the Nestorian Church was the Patriarch or Catholicus.[2]

The life of a solitary dweller in a cell must have been one of great difficulty, for he had not only to combat the foes of his spiritual life, but he was some-

---

[1] Compare Antony's rule, "Consanguineos tuos ne revisas, nec te conspiciendum ab illis sinas, nec adeas illos."

[2] The head of the Nestorian Church at Seleucia and Ctesiphon was originally consecrated at Antioch, and he was called "Bishop of Seleucia and Ctesiphon"; next "Archbishop of Seleucia and Ctesiphon"; next the "Great Metropolitan", and finally the "Great Catholicus, Metropolitan of Seleucia and Ctesiphon"; the title "Patriarch" was also given to him.

times in danger of suffering bodily harm at the hands of robbers; John of Ḥadhattâ was carried away from his cell to be a captive in the hand of Dailôm or Dêlûm.[1] Whatever may have been done in the coenobium of Bêth ʿÂbhê it is quite certain that the dwellers in cells round about that house reproduced as far as the climate would admit, the austerities of the ascetics of Scete. Antony used to say, "The cell of a solitary is the fiery furnace of Babylon where the three children found the son of God, and it is the pillar of fire wherein God spake with Moses";[2] the cell of Cyriacus was also filled with fire,[3] and the Book of Governors is full of allusions to the protection which a monk's cell affords to him.[4] Abbâ Macarius "told the brethren in Scete to flee as soon as the service in the church was ended, and one of the elders said, 'Father, what place have we to flee to except this wilderness?' Macarius said, 'Flee in this wise', and

[1] Once when thieves came to rob his cell Macarius not only helped them to do it, but rendered them assistance in bearing away their plunder; another father, when thieves had broken into his cell, begged them to be quick about their work before the brethren should arrive to help him. When thieves came into the cell of another father he said to the brethren, "Let them do their work, and let us do ours". On another occasion a father brought to some robbers in his cell a basin and entreated them to wash their feet; they were so ashamed by his kindness that they retreated.

[2] ܗܘܐ ܐܢܛܘܢܝܘܣ ܐܡܪ. ܕܩܠܝܬܗ ܕܝܚܝܕܝܐ ܐܬܘܢܐ ܗ̄ܘ ܕܒܒܠ. ܐܝܟܐ ܕܬܠܬܐ ܛܠܝ̈ܐ
ܠܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܐܫܟܚܘ. ܘܥܡܘܕܐ ܕܢܘܪܐ. ܐܝܟܐ ܕܐܠܗܐ ܥܡ ܡܘܫܐ ܡܡܠܠ܀

[3] See Vol. ii. p. 456.

[4] Compare "quando in cellâ suâ est, cum Deo loquitur; egrediens autem de cellâ, cum daemonibus est". Rosweyde, *Vitae Patrum*, p. 661. col. 1. No. 33.

laying his hand upon his mouth he went to his cell and shut the door and sat there;"[1] with this compare Bâbhai's speech, Vol. ii. p. 98. A monk should guard himself carefully from sin, for although God beareth with the sins of worldly people He will not endure sin in monks.[2] Absolute peace and quietness were necessary for a monk, for "once when Abbâ Arsenius went to visit the brethren in a certain place, the wind whistled through the reeds which grew there, and he said, 'What is this noise?' and they said, 'It is the reeds shaken by the wind'. And he said to them 'Verily, I say to you, if a man dwelling in solitude heareth only the chirp of a sparrow, his heart cannot find that solitude which it requireth; how much less then can ye who have all this noise of these reeds'"?[3]

The strict ascetic slept very little, but the fathers were not agreed about the amount of sleep necessary for a man. Of Arsenius it is said that on Saturday evenings he used to turn his back upon the sun setting in the west behind him, and stretching out his hands

---

[1] ܐܒܐ ܡܩܪܝܣ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܐܚܐ ܕܒܐܣܩܝܛܝܣ ܡܐ ܕܫܪܝܐ ܗܘܬ ܥܕܬܐ. ܥܪܘܩܘ ܐܚܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܣܒܐ. ܐܝܟܢ. ܠܐܝܟܐ ܐܝܬ ܠܢ ܕܢܥܪܘܩ. ܣܡܟ ܡܢ ܕܠܡܕܒܪܐ ܗܕܐ. ܘܣܡ ܐܝܕܗ ܥܠ ܦܘܡܗ ܘܐܡܪ. ܗܕܐ ܥܪܘܩܘ. ܘܥܠ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܩܠܝܬܗ. ܘܐܚܕ ܗܘܐ ܬܪܥܐ ܘܝܬܒ ܗܘܐ ✱ Compare also the saying of the fathers ܠܐ ܬܦܬܚ ܠܦܘܡܟ ܒܬܪܥܐ, and ܗܘ ܡܪܐ ܢܛܪ ܬܪܥܐ.

[2] ܕܐܠܗܐ ܠܚܛܗܐ ܕܥܠܡܢܝܐ ܡܣܝܒܪ. ܠܚܛܗܐ ܕܝܢ ܕܡܕܒܪܝܐ ܠܐ ܡܣܝܒܪ ✱

[3] ܐܙܠ ܓܝܪ ܐܒܐ ܐܪܣܢܝܘܣ ܠܘܬ ܐܚܐ ܠܕܘܟܐ ܚܕܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܩܢܝܐ ܬܡܢ ܕܫܓܫܝܢ. ܘܢܫܒܬ ܒܗܘܢ ܪܘܚܐ ܘܡܬܬܙܝܥܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܡܪ ܗܢܐ. ܡܢܘ ܗܢܐ ܩܠܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܩܢܝܐ ܐܢܘܢ ܕܡܬܬܙܝܥܝܢ ܡܢ ܪܘܚܐ: ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܫܪܪܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܐܢܗܘ ܕܐܢܫ ܝܬܒ ܒܫܠܝܐ. ܘܫܡܥ ܩܠܐ ܕܨܦܪܐ ܒܠܚܘܕ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܠܠܒܗ ܫܠܝܐ ܗܘ ܕܒܥܐ: ܟܡܐ ܗܟܝܠ ܐܢܬܘܢ ܕܐܝܬ ܠܟܘܢ ܗܢܐ ܘܩܠܐ ܗܢܐ ܒܠܗ ܕܩܢܝܐ ܗܠܝܢ ✱

heavenward he prayed until the sun rose in front of him, when he refreshed his eyes with a little sleep;[1] on the ordinary nights of the week he slept standing. He himself used to say that one hour's sleep was sufficient for a healthy monk.[2] Because the devils came to Pachomius in the night time[3] he entreated God to enable him to do without sleep by day and by night, and this gift was granted to him for a certain time,[4] and because his heart was pure he used to see the invisible God as in a mirror; for fifteen years Pachomius and his syncellus John slept sitting in the middle of their cell and they never supported themselves against the wall. Sisoes to overcome sleep at night placed himself upon the jutting crag of a rock, but an angel removed him from this dangerous position, and commanded him not to do this again, and not to transmit this tradition to any one else.[5]

---

[1] ܒܪܡܫܐ ܕܫܒܬܐ ܕܢܓܗܗ ܚܕܒܫܒܐ. ܩܐܡ ܗܘܐ ܠܡܕܢܚܐ ܡܢ ܒܬܪܗ. ܘܡܨܠܐ ܗܘܐ ܥܕܡܐ ܕܠܗ ܫܡܫܐ ܥܠ ܦܪܨܘܦܗ. ܘܒܡܐ ܕܕܢܚ ܗܘܐ ܫܡܫܐ ܒܐܦܘܗܝ. ܘܟܕ ܡܢܝܚ ܥܝܢܘܗܝ ܡܢ ܫܢܬܐ ܩܠܝܠ ܗܘܐ*

[2] ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܦܘܢܝܘܣ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܣܦܩ ܠܗ ܠܝܚܝܕܝܐ ܕܥܢܘܝܐ ܚܕܐ ܫܥܬܐ: ܐܢ ܐܝܬܘܗܝ ܚܠܝܡܐ.

[3] Some very curious information about the temptations of monks in the night time is given in Cassianus, *De Institutis Renuntiantium*, Collation xxii (De Nocturnis Illusionibus).

[4] ܘܡܛܠ ܕܒܠܠܝܘܬܐ ܫܐܕܐ ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ. ܒܥܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܫܩܘܠ ܡܢܗ ܫܢܬܐ ܕܐܝܡܡܐ ܘܠܠܝܐ ܕܢܗܘܐ ܕܠܐ ܫܢܬܐ . . . . . ܐܬܝܗܒܬ ܠܗ ܕܝܢ ܗܕܐ ܡܘܗܒܬܐ ܐܝܟ ܕܫܐܠ ܙܒܢܐ ܡܬܚܡܐ. ܘܡܛܠ ܕܕܟܝܐ ܗܘܐ ܠܒܗ ܐܝܟ ܕܒܡܚܙܝܬܐ ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ.

[5] ܣܝܣܘܐܝܣ ܕܒܗ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܢܘܡ ܠܫܢܬܐ، ܘܢܦܩ ܕܢܟܣܝܗ ܠܠܠܝܐ ܡܢ ܥܠ ܫܘܥܐ ܕܟܐܦܐ. ܘܐܬܐ ܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ ܘܐܦܩܗ ܡܢ ܬܡܢ. ܘܦܩܕܗ ܕܠܐ ܬܘܒ ܢܥܒܕ ܗܕܐ ܠܗܕܐ. ܘܠܐ ܠܐܢܫ ܢܫܠܡܝܗ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܗܕܐ*

Food and drink should be taken sparingly by a monk, for Abbâ John said, "If a king wisheth to subdue a hostile city he first of all cuts off the bread and water therefrom, and thus the foe is tortured by famine and submits to him; so also is it with the hostile passions of the body, for if a man leadeth a life of fasting and hunger his enemies are starved out of the soul."[1] And Abbâ Daniel said, "In proportion as the body waxeth the soul waneth; and as the body languisheth the soul waxeth."[2] Abbâ Isaac, the priest of the Cells, used to mix the ashes from the censer before the altar with his bread and eat it,[3] and a certain old man denied himself a draught of water for forty days; whenever he became hot he used to wash a potter's vessel, and fill it with water and hang it up before him. The brethren asked him, "Why and for what cause doest thou thus?" He said, "That I may labour the more, and receive the [greater] reward from God."[4] A monk who laughed while he was eating was rebuked by one of the fathers who told him to remember that he was eating by the

---

[1] ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܐܢ ܡܠܟܐ ܕܢܟܒܘܫ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ̈. ܠܘܩܕܡ ܠܡܝܐ ܘܠܚܡܐ ܟܠܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܒܥܠܕܒܒܐ̈ ܟܕ ܡܬܫܢܩܝܢ ܡܢ ܟܦܢܐ. ܗܝܕܝܢ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܗ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܚܫܐ̈ ܕܦܓܪܐ ܒܥܠܕܒܒܐ̈: ܐܢ ܗܘ ܕܒܨܘܡܐ ܘܟܦܢܐ ܐܢܫ ܢܗܦܘܟ. ܡܬܡܚܠܝܢ ܒܥܠܕܒܒܘܗܝ ܡܢ ܢܦܫܐ ܀

[2] ܕܟܡܐ ܕܦܓܪܐ ܦܪܥ. ܗܟܢ ܡܬܡܚܠܐ ܢܦܫܐ. ܘܟܡܐ ܕܦܓܪܐ ܡܬܡܚܠ. ܗܟܢ ܢܦܫܐ ܦܪܥܐ ܀

[3] ܐܒܐ ܐܝܣܚܩ ܩܫܝܫܐ ܕܩܠܝ̈ܐ. ܕܩܛܡܐ ܕܦܝܪܡܐ ܕܩܕܡ ܡܕܒܚܐ. ܠܗ ܥܡ ܠܚܡܗ ܐܟܠ ܗܘܐ ܀

[4] ܐܝܬ ܗܘܐ ܚܕ ܣܒܐ ܕܟܠܐ ܢܦܫܗ ܡܢ ܫܬܝܐ ܕܡܝܐ ܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ. ܘܐܡܬܝ ܕܗܘܐ ܚܡܝܡ. ܡܫܝܓ ܗܘܐ ܡܐܢܐ ܕܦܚܪܐ. ܘܡܠܐ ܠܗ ܡܝܐ. ܘܬܠܐ ܠܘܩܒܠܗ. ܘܫܐܠܘܗܝ ܐܚܐ̈. ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܘܡܛܠ ܐܝܕܐ ܥܠܬܐ ܗܟܢܐ ܥܒܕ ܐܢܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܥܡܠ ܘܐܣܒ ܐܓܪܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܀

grace of God. Pambo never laughed or smiled, except once when the devils who teazed him dragged along a piece of wood to which they attached wings.[1]

The power of weeping while praying was greatly coveted by monks, and the fathers speak often of its salutary influence. Abbâ Poemen said that a solitary should always weep for his sins with such earnestness that all the singers and music in the world could not make him desist;[2] Abbot Isidore wept for his sins and said that if he were permitted to see them all, three or four men could not weep with him sufficiently;[3] a certain old man described tears as the "land of promise";[4] Abbâ Poemen accounted Arsenius blessed because he had wept for himself in this world, and added, "He who weepeth not in this world, shall weep for ever in the next;"[5] and Macarius explained the words, "Flee from mankind", by a man dwelling in a cell and weeping

[1] ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ ܕܐܒܐ ܦܡܒܘ. ܕܠܐ ܡܡܬܘܡ ܓܚܟ܆ ܦܪܝܩܘܗܝ. ܐܘ ܚܝܟ. ܒܚܕ ܡܢ ܙܒ̈ܢܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܝܬܝܒ ܗܘܐ ܐܒܐ ܒܡܫܡܫܘܬܗ ܕܨܠܘܬܐ. ܐܬܘ ܫܐ̈ܕܐ ܒܩܝܣܐ. ܘܡܟܬܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܡܬܓܚܟܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܗܦܟܝܢ ܗܘܘ ܩܝܣܐ. ܚܙܐ ܗܘܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܗܘܠܐܘ ܗܘܠܐܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܐܢܘܢ ܐܒܐ ܦܡܒܘ ܓܚܟ ܘܐܡܪ܀

Abbâ Amôn said that laughter drove the fear of God out of the soul.

[2] ܐܡܪ ܗܘܐ ܬܘܒ ܐܒܐ ܦܘܡܢ ܠܡܬܝܚܕܝܐ. ܘܐܢ ܢܬܟܢܫܘܢ ܟܠ ܙܡܪ̈ܐ ܘܩܝܢܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܢܐܡܪܘܢ ܩܕܡܘܗܝ ܒܩܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܙܡܪ̈ܝܗܘܢ ܘܩܝܢ̈ܬܗܘܢ ܕܥܠܡܐ. ܠܐ ܢܫܠܛܘܢ ܥܠ ܠܒܗ ܕܗܘܝܘ ܡܢ ܒܟܝܗ. ܗܟܢܐ ܙܕܩ ܠܗ ܠܡܬܝܚܕܝܐ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܠܗ ܚܫܐ ܒܟܠܗܘܢ܀

[3] ܥܠ ܚܛܗ̈ܘܗܝ ܒܟܐ ܗܘܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܚܐ ܚܕ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢ ܚܛܗ̈ܝ ܐܚܙܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܗܟܢܐ. ܕܐܢ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܚܛܗ̈ܝ. ܠܐ ܡܣܦܩܝܢ ܗܘܘ ܬܠܬܐ ܐܘ ܐܪܒܥܐ ܕܢܒܟܘܢ ܥܡܝ ܥܠ ܚܛܗ̈ܝ܀

[4] ܕܡ̈ܥܐ ܗܘܝܢ ܐܝܟ ܐܪܥܐ ܕܡܘܠܟܢܐ܀

[5] ܐܡܪ ܦܘܡܢ ܥܠ ܐܪܣܢܝܘܣ ܕܛܘܒܝܟ. ܕܒܟܝܬ ܥܠ ܢܦܫܟ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܐ ܒܟܐ ܗܪܟܐ. ܬܡܢ ܒܟܐ ܠܥܠܡ ܠܥܠܡܝܢ܀

for his sins.[1] A monk was enjoined to read holy books diligently, "for the devils fear every time he readeth",[2] but he was bound to pray always, whether eating or drinking or journeying or working.[3]

The use of wine was eschewed entirely by strict ascetics: Poemen said that "it was not in the nature of monks", and a certain old man when a cup of wine was offered to him refused it, saying, "Take from me this death."[4]

The entrance of a woman into an ascetic's cell was strictly prohibited, and Abraham and Sisoes fled to the desert because in every other place there was a woman;[5] when Mark's mother came to see him he went out by the Abbot's orders to her, but he kept his eyes closed the whole time she was with him, and when a certain brother wished to carry his mother across a stream he first of all wrapped his hands in his turban cloth lest he should touch her body with them.[6] "A certain

---

[1] ܐܚܐ ܚܕ ܐܙܠ ܠܘܬ ܡܕܒܪܢܐ ܘܐܡܪ. ܦܩܘܕ ܠܝ ܦܘܠܚܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܣܒܐ. ܒܟܝܘܬ ܡܢ ܚܛܗܝܟ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܚܐ. ܐܦ ܡܢܐ ܐܠܗܘܬܐ ܗܝ ܕܒܟܘܬܐ ܡܢ ܚܛܗܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܣܒܐ. ܕܥܠܝܗ ܒܫܠܡܘܬܐ ܘܡܬܒܢܐ ܥܠ ܫܘܒܩܢܐ*

[2] ܐܡܪ ܣܒܐ. ܕܒܟܠ ܐܡܬܝ ܕܩܪܐ ܐܢܫ ܒܟܬܒܐ ܐܠܗܝܐ. ܕܚܠܝܢ ܗܘ̈ ܫܐܕ̈ܐ*

[3] ܐܢ ܐܟܠ ܐܢܬ ܘܐܢ ܫܬܐ ܐܢܬ. ܘܐܦ ܒܐܘܪܚܐ ܡܗܠܟ ܐܢܬ. ܘܐܢ ܥܒܕܐ ܡܦܠܚ ܐܢܬ. ܠܐ ܬܫܒܘܩ ܨܠܘܬܐ ܡܢ ܠܒܟ*

[4] ܐܬܐܡܪ ܠܐܒܐ ܦܘܡܢ ܡܛܠ ܐܢܫ ܚܕ ܕܠܐ ܫܬܐ ܚܡܪܐ. ܘܐܡܪ ܣܒܐ ܦܘܡܢ. ܕܠܘ ܚܡܪܐ ܒܟܝܢܗ ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܪ̈ܝܐ* ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܒܥܘܕܪܢܗܘܢ. ܘܩܪܒܘ ܠܣܒܐ ܟܣܐ ܚܕ ܕܚܡܪܐ. ܘܐܦܢܝܗ ܟܕ ܐܡܪ. ܫܩܠܘ ܡܢܝ ܠܡܘܬܐ ܗܢܐ. ܘܟܕ ܚܙܘܗܝ ܗܠܝܢ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܠܥܠ ܗܘܘ ܐܦ ܗܢܘܢ. ܠܐ ܩܒܠܘ ܟܣܐ ܐܦܠܐ ܗܢܘܢ*

[5] ܘܐܡܪ ܐܒܐ ܕܘܟܬܐ ܕܠܝܬ ܒܗ ܐܢܬܬܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܡܕܒܪܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܣܒܐ. ܠܡܕܒܪܐ ܗܟܢ ܐܙܠ*

[6] When she asked him why he did so, he replied, ܕܦܓܪܐ ܕܐܢܬܬܐ ܢܘܪܐ ܗܘ. ܘܡܢ ܕܩܪܒܬ ܠܟܝ ܗܘܐ ܥܘܗܕܢܐ ܕܐܚܪ̈ܢܝܬܐ. ܘܡܛܠܗܕܐ ܟܪܟܬ ܐܝܕܝ*

old man dwelt in a cell, and his desire said to him, 'Go, take to thyself a wife': and he straightway rose up and fashioned a figure out of clay, and made it in the likeness of a woman, and he said to himself, 'Behold thy wife; thou must now labour with all thy might to feed her.' And he toiled greatly at weaving mats, and after a few days, he rose up and fashioned the likeness of a daughter, and said to his desire, 'Behold thy wife hath brought forth, it is now necessary that thou shouldst labour the more that thou mayest keep alive thy wife and daughter, and that they may be clothed.' And having done this he wearied his body, and said to his desire, 'I am unable to bear this toil, and if I cannot endure labour a wife is not necessary for me;' and God saw his work and removed from him his desire, and he had rest."[1]

---

[1] ܐܢܫ ܗܘܐ ܣܒܐ ܚܕ ܒܩܠܝܬܐ ܥܡܘܪܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܪܓܝܓܬܗ. ܙܠ ܣܒ ܠܟ ܐܢܬܬܐ.
ܘܗܘ ܕܝܢ ܡܚܕܐ. ܩܡ ܓܒܠ ܡܢ ܛܝܢܐ. ܘܥܒܕܗ ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܢܬܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܢܦܫܗ. ܗܐ
ܐܢܬܬܟ. ܐܠܨܐ ܡܚܝܒ ܕܬܦܠܘܚ ܝܬܝܪ ܡܛܠ ܕܬܬܪܣܝܗ̇. ܘܦܠܚ ܗܘܐ ܣܓܝ ܒܓܡܠ
ܚܨ̈ܝܪܐ. ܘܒܬܪ ܝܘܡܬܐ ܩܠܝܠ. ܩܡ ܘܓܒܠ ܒܕܡܘܬܐ ܕܒܪܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܪܓܝܓܬܗ. ܗܐ ܝܠܕܬ
ܐܢܬܬܟ. ܐܠܨܐ ܡܟܝܠ ܕܬܦܠܘܚ ܝܬܝܪ. ܕܬܣܝܒܪ ܐܢܬܬܟ ܘܒܪܬܟ ܘܬܬܟܣܝܢ. ܘܟܕ ܗܕܐ ܥܒܕ
ܚܫܠܗ ܠܦܓܪܗ. ܘܐܡܪ ܠܪܓܝܓܬܗ. ܠܐ ܡܨܐ ܐܢܐ ܕܐܣܝܒܪ ܠܥܡܠܐ ܗܢܐ. ܘܐܢ
ܥܡܠܐ ܠܐ ܡܣܝܒܪ ܐܢܐ. ܘܠܐ ܐܢܬܬܐ ܡܬܒܥܝܐ ܠܝ. ܘܚܙܐ ܐܠܗܐ ܥܡܠܗ. ܘܫܩܠ ܡܢܗ
ܪܓܝܓܬܗ ܘܐܬܬܢܝܚ܀

RABBAN HORMIZD AND HIS MONASTERY.

Rabban Hormizd[1] was born at Bêth Lâphat,[2] ܒܝܬ ܠܦܛ, which is Shîrâz, ܫܝܪܙ, in the country of the Huzâyê ܗܘܙܝܐ and he flourished probably in the last half of the sixth or in the first half of the seventh century of our era. His parents were wealthy Christians, and were famous for almsgiving; his father was called Joseph and his mother Thecla ܬܩܠܐ. At the age of twelve he was sent to school, at eighteen he could repeat by heart the Psalms and the New Testament, and at twenty he wished to become a monk. He determined to go to Jerusalem to visit the holy places there and afterwards to retire to the Scete desert to live with the ascetic fathers there. He set out on his journey, but thirty-seven days later he was stopped by supernatural agency at Môṣul. In this town he tarried in a church called Bêth Ḥâlê,[3] where he found three ascetics who belonged to the Monastery of Rabban bar-ʿIdtâ;[4] their names were

---

[1] The following facts are taken from a life of Rabban Hormizd by Simon, the disciple of Mâr Yôzâdhâḳ, which I had copied from a manuscript in his monastery at Alḳôsh in 1892; the title reads ܒܚܝܠ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܟܬܒܝܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܕܘܒܪ̈ܘܗܝ ܢܨܚ̈ܢܐ ܘܕܘܒܪ̈ܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ ܕܪܒܢ ܗܘܪܡܝܙܕ ܕܢܨܚܬܐ ܘܩܠܝܠܐ ܕܝܘܚܢܢܐ ܕܡܕܒܪܐ ܠܡܫܬܐ ܕܐܠܗܐ ܩܕܡ ܡܢܗ ܥܡܗܘܢ ܐܠܡܣܓܪ ܕܒܬܪ ܡܢܗ ܡܦܪܫ. ܨܠܘܬܗ ܠܟܠܢ ܠܡ ܐܡܝܢ*

For the translation of an account of this saint by ʿAmmânûêl, Bishop of Bêth Garmai (died A. D. 1080), see Hoffmann, *Auszüge*, p. 19 f.

[2] See Hoffmann, *Auszüge*, p. 41, note 351.

[3] See Vol. ii. p. 102, note 7.

[4] The founder of this monastery was a contemporary of Bâbhai of Îzlâ and Jacob of Bêth ʿÂbhê.

Abbâ Jacob of Kĕphâr Zamrâ,[1] ܐܒܐ ܝܥܩܘܒ ܡܢ ܟܦܪ ܙܡܪܐ, John of Shâmrâḥ ܝܘܚܢܢ ܫܡܪܢܝܐ, and Ḥĕnân-Îshố of Adiabene, ܚܢܢܝܫܘܥ ܚܕܝܒܝܐ. On the advice of these men he decided to become a monk in their monastery. Shortly after he set out with them, and on arriving there he was gladly received by Rabban Mâr Sabhr-Îshố, the head of that monastery, and by the whole assembly of monks, who were two hundred and sixty-four in number. After he had performed the work set apart for novices for a few months, he was brought before the ܩܘܢܟܐ (κόγχη) after the celebration of the Mysteries, and he received the tonsure at the hands of Mâr Sabhr-Îshố. About this time devils and fiends appeared to him and tried to interrupt his prayers;[2] his manner of life was, however, so pleasing to God that He enabled him to raise a dead boy to life. He was once sent to buy oil for use in the choir, but finding twenty-seven men detained in prison for non-payment of taxes he paid their debts with the money intended for the purchase of the oil, and took back to the monastery oil which he had produced from water.

While Rabban Hormizd was still serving in the monastery Sylvanus, Bishop of Ḳardô, came to the monastery on business,[3] and discovered the virtues of

---

[1] Perhaps the same as ܟܦܪ ܙܡܪܐ, كَفَرْ زَمَّار, a town on the Tigris near Môṣul. See Payne Smith, *Thes.*, col. 1800.

[2] ܐܦ ܒܠܠܝܐ ܐܚܪܢܐ ܐܬܚܙܝܘ ܕܝܘ̈ܐ ܒܕܡܘܬ ܚܘܝ̈ܐ ܥܠܘܗܝ: ܟܕ ܩܐܡ ܗܘܐ ܒܨܠܘܬܗ. ܟܕ ܠܒܝܫܝܢ ܙܝܢܐ ܘܡܫܠܚܝܢ: ܕܢܦܠ ܥܠܘܗܝ ܘܢܩܛܠܝܘܗܝ: ܘܢܫܬܩܘܢ ܦܘܠܚܢܗ ܚܣܝܪܐ ܕܡܢܟܪ̈ܝܢ ܘܢܦܩܘ ܘܗܘܘ ܒܩܠܐ. ܘܐܬܒܥܬܘ ܠܡܥܪܩ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ: ܐܝܟ ܕܡܬܚܠܛܘܢ ܡܢ ܨܠܘܬܗ ܘܡܫܬܩܘ ܕܝܠܗ ܕܐܠܗܐ*

[3] The following incident happened during his stay. ܡܢ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܗܕܐ ܕܐܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܙܒܢܘ. ܦܓܥ ܒܐܢܫܐ ܕܐܣܝܪܝܢ ܕܡܟܣܐ. ܕܢܦܩܘ ܘܫܒܩ

the young ascetic. After talking with him upon spiritual mysteries Sylvanus persuaded him that having now worked in the monastery for seven years he had served long enough, and Hormizd straightway prepared a separate cell for himself, and began to lead a very strict life. He fasted for ten days at a time and never lay down to sleep at nights, but prayed with tears the whole day and night and watched vigilantly; when he could not help sleeping a little he leaned against one of the walls of his cell, and so snatched a little sleep just sufficient for his most pressing bodily needs. As his body became emaciated and refined under this treatment, his spiritual vision became more acute and piercing, and he was able to understand "things near and far off."

When Rabban Hormizd had lived in the Monastery of Bar-ʿIdtâ for thirty-nine years an angel appeared to him in his cell, which became seven times brighter than the sun, and emitted a sweet scent. Near at hand there dwelt a pious monk called Abraham who had lived for thirteen years in the Monastery of Bêth ʿÂbhê; to him Rabban Hormizd imparted his decision of leaving the Monastery of Bar-ʿIdtâ, and asked him to go with him. Abraham agreed to go with him on the con-

ܫܘܠܡܐ ܠܐܝܬܘ. ܘܒܪ ܡܕܡܕܐ ܕܐܬܦܪܫ ܢܦܫܗ. ܘܡܢܗ ܒܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ. ܢܦܠ
ܫܘܠܡܐ ܡܢ ܩܠܝܬܗ ܘܐܬܚܒܫ ܒܗ ܢܦܫܗ: ܘܐܬܡܠܟ ܒܫܢܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܕܒܪܢܐ
ܕܡܠܗ ܘܡܫܟܗ. ܘܐܦ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܡܢܗ ܫܠܝܛܘܬܐ ܗܘܬ ܐܢܫܝܢ ܕܠܗܘܢ ܡܫܟܚܐ
ܗܘܬ. ܘܟܠܢܫ ܡܢܗ ܠܘܬ ܚܒܪܗ ܡܬܚܫܚܝܢ ܗܘܘ: ܒܬܘܕܝܬܗ ܕܫܠܡܐ ܗܘ ܚܕܐ: ܘܒܚܘܒܗ
ܕܠܐ ܡܦܠܓ. ܘܗܟܢܐ ܒܐܠܗܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܕܡܘ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܬܪܝܢ: ܘܐܢܘ ܠܘܬ ܢܦܫܗܘܢ.
ܘܡܠܟܢ ܚܕ ܡܢܗܘܢ: ܫܠܚ ܡܢܗ ܐܬܠܟܕ ܠܗ ܡܢ ܩܫܝܫܘܬܗ ܕܡܫܘܒ. ܘܐܦ ܐܬܦܪܢܣ
ܐܬܚܙܝܘ ܠܘܬ ܚܒܪܐ: ܒܗܘ ܘܗܘ ܫܘܒܚܐ ܡܫܒܚܬܐ ܘܐܠܗܝܐ: ܒܗܘ ܕܒܗ ܐܬܩܪܝ ܠܡܗܘܐ:
ܒܟܠܡܕܡ ܫܦܝܪܐ ܕܒܢܐ ܐܠܗܐ ✡

dition that he should serve him all his days.[1] After making this agreement Hormizd and Abraham tarried there other three months, and at the end of this period they had induced Rabban Mâr Yôzâdhâḳ, John the Persian, Îshô'-sabhran, Abbâ Adônâ (ܐܕܘܢܐ), and Rabban Simon, the disciple of Yôzâdhâḳ to leave the monastery and to depart with them by night to that of Abbâ Abraham of Rîshâ.[2] Here they all lived in peace for six or seven years, being supported by the believers who lived in the country of Margâ. They healed the sick and worked wonderful cures; the blind had their eyesight restored to them, and a man bitten by a mad dog in the village of Margâ (ܡܕܝܢܬܐ ܡܪܓܐ) was made whole. Finally the great spring near the monastery dried up, and Yôzâdhâḳ, Adônâ and Simon departed to Mount Ḳardô, and Abraham and Hormizd to Bêth 'Edhrai; but Îshô'-sabhran and John the Persian tarried there, as the supply of water sufficed for two men. In the mountain of Bêth 'Edhrai Hormizd found a rivulet of water, and there he took up his abode with Abraham of Bêth 'Âbhê; after three days, however, Abraham departed by the divine command to Nineveh, where he founded a monastery. When Hormizd had lived at Bêth 'Edhrai[3] near Alḳôsh for a short time, the inhabitants of the district came and offered to build

[1] Abraham says:—ܟܕ ܙܒܢܗ ܕܟܠܗ ܢܫܡܫܝܗ ܒܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܕܚܝܘܗܝ ܒܬܪ ܬܠܬܐ ܝܪܚܐ:
ܢܦܩܢܢ ܠܡܕܢܚܐ ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܗܘ ܡܒܪܟܐ. ܘܗܘܐ ܢܨܝܚܐ ܕܥܡܢ ܗܘ ܡܪܝ ܕܐܦܪܝܡ ܗܘܐ ܡܢ
ܡܬܬܢܝܚܘܬܐ ܕܢܦܫܗ. ܠܘܬ ܚܕ ܕܒܢܝ ܦܪܨܘܦܐ ܘܐܬܝܢ ܥܠ ܡܠܟܗ. ܐܠܐ ܕܡܠܟ
ܢܨܝܚܐ ܐܢܐ ܘܠܐ ܐܬܡܢܝܬ܀ ..... ܘܡܒܪܟ ܐܢܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܐܒܘܢ ܠܥܠܡ ܒܡܘܗܒܬܗ
ܕܐܢܗ ܗܘܝܘܢ: ܕܒܗܘܢ ܐܬܩܕܫ ܘܡܬܩܕܫܝܢ ܕܐܢܐ: ܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܕܠܥܠܡ܀

[2] This monastery was situated in Margâ.

[3] See Hoffmann, *Auszüge*, p. 197.

him a monastery. Now the town of Arsham ܐܪܫܡ and the Monastery of Bezḳîn were near Bêth Edhrai, and the people and monks thereof were Jacobites. The governor of Môṣul expelled the Jacobites from the district where Hormizd lived, and people from the country of Ḥâzêr went and dwelt there. About this time ʿAbhd-Îshôʿ, Bishop of Bêth Nûhdĕrân, went with Hormizd to Arsham and consecrated a Nestorian church there. The mighty cures which Hormizd wrought provoked the jealousy of the monks of Bezḳîn, and ten of them came one night and beat him severely and left him for dead. Certain of these monks committed fornication with a woman[1] who gave birth to a son,

[1] [illegible]

and they brought her to Hormizd's cave and cast her down with her child upon the ground in a dying state; they then went and reported to the governor of Môṣul that Hormizd had defiled and slain her. When the governor arrived the woman was dead, but her child was living. Hormizd by his prayers[1] caused her to speak and say who had murdered her, and the child, who was only nine months old, was made miraculously to declare who was his father.[2] At this time the son of the Arab governor of Môṣul who was sick unto death was healed by Hormizd, whereupon the monks of Bezḳîn joined with those of the Monastery of Mâr Mattai[3] on

ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܪܓܐ: ܒܟܠܗ̇ ܕܥܢܝܢ ܠܘܬܗ ܡܫܝܚܝܬܐ ܗܘܪܡܙܕ: ܘܒܠܗ̇ ܗܘܬ
ܠܡܪܗ̇ ܕܐܢܬܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܡܪܝܢ: ܕܡܠܟܗ̇ ܠܒܝܫܘܬܐ ܘܫܠܛܗ̇ ܘܗܡܢܝܢ ܡܠܬܗ̇. ܘܠܒܪܗ̇ ܘܒܘܪܐ
ܥܒܕܘ. ܫܠܝܚܐ ܕܝܢ ܕܒ ܗܠܝܢ ܫܡܥܘ: ܐܬܬܙܝܥܘ ܘܢܦܩܘ ܠܘܬ ܡܪܢ ܕܡܪܕܝܢܐ ܘܐܬܐ ✡

[1] ܘܡܢ ܕܨܠܝ ܨܠܘܬܗ ܘܐܡܪ ܐܡܝܢ: ܐܬܦܬܚ ܦܘܡܗ̇ ܕܡܝܬܬܐ ܗ̇ܝ ܘܡܠܠܬ ܘܐܡܪܬ ܠܗ̇. ܫܠܡܐ ܡܠܬܐ: ܒܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܢܦܩܬ ܢܦܫܝ ܠܟܘܢ ܡܢ ܡܫܠܡܢܘܬܟܘܢ ܘܐܬܘܢ ܠܡܫܠܡܘܬܟܘܢ. ܘܩܡ ܡܠܟܗ ܕܕܝܢ ܠܟܠ ܡܫܠܡܢܐ. ܢܦܠܬ ܪܘܚܐ ܒܦܓܪܗ̇: ܘܫܒܩܬ ܕܐܦܠܠ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܪܒ ܕܝܢ ܫܪܒ ܠܡܐܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ̇. ܐܡܪܝ ܠܝ ܒܫܪܪܐ ܡܢܘ ܕܩܛܠܟܝ ܒܗܝ ܘܫܠܡܘܟܝ. ܘܗܝ ܦܬܚܬ ܦܘܡܗ̇ ... ✡

[2] ... ✡

[3] This monastery is about four hours' ride from Môṣul; it was founded by Mâr Matthew a disciple of Mâr Âwgîn, and is usually called ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܬܝ ܕܒܛܘܪܐ ܕܐܠܦܦ See *B. O.*, ii. p. xcix; and Hoffmann, *Auszüge*, p. 175. The Persian sage Aphraates was at one time its Abbot, and it is famous as the burial place

Gebel Maḳlûb in making an attempt to slay him. On account of this an angel destroyed the Monastery of Bezḳîn. The fame of Hormizd increased greatly, and fifty of the disciples of Mâr Îth-Allâhâ joined themselves to him and built a church, and the natives of the country round about gave money to build a monastery. Among the contributors were Khôdhâhwai[1] of Bêth Ḳôphâ, "a village in the country of Nineveh", who sent seven talents of silver, and ʿÛḳbâ, the governor of Môṣul, who sent three talents of silver by the hands of his son ܫܥܝܒܝܢ Shâibîn, who had been cured of his sickness by Hormizd. The building of the monastery was completed in twenty months, and both it and the temple were consecrated by the Catholicus Tomarṣâ[2] II (ܛܘܡܪܨܐ ܩܬܘܠܝܩܐ). By this dignitary the new monastery was placed under the direct jurisdiction of the Nestorian Patriarch, and no Metropolitan or Bishop was to have any power over it.

During the building of the monastery Hormizd received a revelation to go to the Monastery of Mâr Mattai on Gebel Maḳlûb and to dig up the idol[3] which was buried there in the grave of Mâr Mattai. He set out early one morning and arrived there at sunset, and he succeeded in persuading the porter to allow him to enter, and to take him to the grave of the saint. When the porter had left him for the night

---

of Bar-Hebraeus, whose grave stands by the north wall in the north-east corner of the church. For descriptions of the monastery and its position see Rich, *Narrative of a Residence*, vol. ii. p. 98; and Badger, *The Nestorians*, Vol. i. p. 97.

[1] ܚܘܕܗܘܝ ܒܪ ܟܘܦܝܢ ܡܢ ܒܝܬ ܩܘܦܐ, or ܚܘܕܗܘܝ ܒܪ ܟܘܦܝܐ ܩܘܦܝܬܐ

[2] On this name see Hoffmann, *Auszüge*, p. 21, note 159.

[3] See Hoffmann, *Auszüge*, p. 21, note 157.

Hormizd prayed to God and He sent His angel to help him, and to open the grave, and to take out "from the deepest depth of the tomb" a little brass idol with eyes of blue beryl, and he gave it to the holy man, saying, "Seest thou this little absurd and despicable idol? In it is the error of the sons of this monastery." The angel then went on to explain to Hormizd that after the faith of the people of that country had been perverted by Cyril, Marcion the sorcerer persuaded them to place idols such as these in their temples and monasteries, and that Cyril, "the priest of demons and deacon of devils", was the first to introduce this practice, which he had learnt from an Egyptian sorceress called Ḳâḳî.[1] When Hormizd

[1] The text of this interesting passage reads:—ܐܬܪܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܫܘܪܐ ܡܫܝܚܘܬܗ ܘܗܝܡܢܘܬܗ܆ ܐܬܗܦܟ ܒܕܘܒܪܐ ܒܟܘܪ̈ܝܗܘܢ ܕܐܬܪ̈ܐ. ܘܡܛܠܗ ܘܠܒܬܪܗ ܥܒܕ ܐܟܡܢܐ ܕܡܢܝܐ ܗܢܐ ܡܢܐ. ܘܡܟܝܠ ܘܠܘܬ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܘܢ: ܘܡܢ ܐܬܡܢܝܐ ܗܘܐ ܐܟܡܢܐ ܕܗܘ ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܕܝܠܗ. ܘܡܢܐ ܦܬܟܪܐ ܕܝܠܗ ܕܡܢܝܐ: ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܒܝܬ ܡܠܟܐ ܕܐܡܪ ܟܘܪܝܠܠܘܣ: ܘܦܬܟܪ̈ܐ ܠܟܡܢܐ ܕܡܢܝܐ ܗܢܐ ܡܢܐ. ܘܐܘܟܝ ܐܬܪܗ ܒܟܢܘ̈ܫܬܗ ܕܕܝܪܐ ܗܘ. ܘܐܬܦܩ ܡܢ ܐܝܟ ܦܬܟܪ̈ܐ ܚܕ ܘܗܘܐ ܕܘܟܬܐ. ܘܡܢܝܢܘܗܝ ܚܠܝܐ ܕܩܒܘܪܐ ܕܟܪܟܦܬܐ.* ܘܡܘܕܝܢ ܠܡܢܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܫܘܪܐ ܕܒܗ ܗܘܐ ܦܬܟܪܐ ܘܡܘܬܐ ܥܡܠܐ ܘܩܛܠ. ܗܘܐ ܐܬܬܗ ܒܬܫܡܫܬܗܘܢ ܕܟܘ̈ܡܪܐ ܗܘܝܐ. ܘܟܕ ܐܬܡܢܝܐ ܡܢܐ ܗܘܐ ܐܠܗܘܬܗ ܕܡܢܝܐ ܡܢܐ ܐܘܪܚܝܢ: ܒܡܬܒܪܢܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܠܩܠܝܪܝܐ ܗܘܐ ܐܝܟܐ: ܒܝܘܡ̈ܝܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܡܢ ܟܘܪܝܐ ܕܗܘܢܐ ܐܝܟ ܐܠܗ̈ܐ ܡܕܒܪ̈ܢܘܗܝ: ܘܐܬܦܠܓܘܢܝ ܐܬܦܬܚܘ ܒܟܪ̈ܘܗܝ ܕܐܬܪܐ ܗܘܐ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܟܬܒ̈ܐ: ܕܒܪܐ ܘܟܬܒ̈ܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ: ܟܕ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܢܐ ܘܠܐ ܡܢܝܐ. ܘܟܕ ܟܬܒ ܕܡܢܝ ܡܟܘܢ ܡܩܕܫܐ ܕܐܬܪܗ ܒܟܪ̈ܟܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܐܬܢܒܝܬܝ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܒܟܪܟܐ ܕܡܨܪܝܐ ܩܘܪܝܠܘܣ. ܘܐܬܬܚܘܡ ܡܢ ܬܫܠܡܬܐ ܕܠܗܘܢ ܩܠܝܪܝܐ ܚܕܝܘܗܝ: ܡܢ ܩܘܦܐ ܠܩܘܦܐ ܐܚܪ̈ܝܐ. ܘܡܟܪܝܘܢ ܚܕ̈ܬܐ ܢܒܟܠ ܐܬܟܪܟܘܗܝ ܘܦܬܟ ܦܬܟܪ̈ܝܗܘܢ: ܟܕܠ ܐܬܪ ܘܡܢܝܐ ܕܐܬܢܒܝܬܝ ܒܗ ܗܘܠܝܘܬܗ. ܘܠܘܬ ܐܢܘܢ ܕܢܩܫܘܢ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܦܬܟܪ̈ܝܗܘܢ ܘܐܝܬܝܬܘܢ (ܗ. ܒܝܬ ܟܘܡܪܐ ܕܐܬܪ̈ܝܗܘܢ) ܦܬܟܪ̈ܐ ܕܐܬܝ ܗܘܐ: ܕܗܘܘܢ ܠܗܘܢ ܕܐܡܪ ܦܬܟܪܐ ܘܡܬܟܪ̈ܐ: ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܟܪܝܢ

* A rare word. Payne Smith (*Thes.*, col. 1728) quotes the sing. ܟܪܟܦܬܐ from a Lexicon, but gives no example of its use.

had taken the little idol, the angel of God lifted him up and set him straightway in his cell. Next day he showed the idol to the one hundred and eleven monks who formed his congregation, and they rejoiced greatly, but the devil who dwelt in it began to complain of being made a sport and a laughing-stock for the people who had hitherto honoured him. After the consecration of the monastery a number of Jacobites and others[1] banded themselves to kill Hormizd, but while they were crossing[2] the Tigris the boat in which they were sitting stopped in mid-stream, and finally capsized and drowned all in it, except Pîthiôn the owner who was a Nestorian.

Hormizd continued to dispute with the Jacobites, and one day he prayed to God to enable him to go into the Monastery of Mâr Mattai and to destroy all

---

ܐܦ ܝܥܩܘܒܝ̈ܐ܆ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܡܫܬܠܛܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܒܥܒܕ ܡܢܝܐ. ܘܫܠܛܗܘܢ ܐܝܟ ܡܢ
ܢܬܗܪܘܢ ܒܟܘܢܝܐ ܠܘܬܐ ܕܫܘܡܠܝܗܘܢ ܕܕܝܪܐ ܡܪܘܢܝܐ܀ ܒܬܪܟܢ ܘܡܢ ܟܠ ܦܪܘܫ ܠܗ
ܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܘ ܕܘܟܝܐ ܕܦܪܣܝܐ ܠܗܘܢ ܠܟܡܐ ܕܡܪܢܐ ܘܟܘܡܪ̈ܐ܆ ܕܠܗ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܦܬܟܪ̈ܐ ܕܚܘܪܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܫܐܕܐ ܒܗ ܘܡܬܚܒܐ. ܕܠܗ ܦܠܚܝܢ ܘܒܗ ܡܫܬܡܠܝܢ ܫܘܠܛܢܝܗܘܢ
ܫܐܕ̈ܐ ܘܫܪ̈ܝܐ ܘܕܝܘ̈ܢܐ. ܘܐܦ ܫܠܡ ܡܕܒܪܢܐ ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܚܘܒܬܗ ܕܡܪܢܐ. ܡܛܠ ܕܢܐܟ
ܒܫܡܐ ܕܠܝܗܘܢ ܫܪܝܘ ܒܗܘܐ ܕܢܬܘܪܐ ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܕܝܘ̈ܢܐ܆ ܕܝܠܗ ܒܝܘܡܐ ܚܕ ܒܒܝܬ
ܗܘ ܕܐܝ̈ܕܐ ܡܪܘ̈ܢܐ܆ ܒܬܚܘܡ ܐܬܐܬܐ ܚܕܐ ܫܪܝܐ ܕܠܗܐ ܗܘܐ ܒܡܢܝܢܐ܆ ܘܡܬܡܠܝܢܐ ܗܘܐ
ܦܩܚ ܫܪܝܐ ܒܫܢܝܐ. ܘܐܬܟܠܡܗ ܠܗܝܢ ܐܘܪܚܐ ܚܕܐ ܠܒܢܝܗ܆ ܘܠܒܢܝ ܒܢܝ ܕܘܟܝܗ
ܘܠܟܠܗܘܢ ܠܥܡܐ ܘܡܬܚܝܢ. ܘܗܐ ܐܫܬܘܕܥܝ ܒܝܠܐ ܐܢܐ ܘܡܕܝܢܬܐ܆ ܒܝܕ ܦܬܟܪܐ ܗܠܝܢ.
ܕܗܘܢ ܢܫܟܚ ܕܡܢܐ ܗܢܝܟ ܘܠܘܐܬܐ ܘܡܬܚܡܕܐ ܘܦܘܠܚܢܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܗܕܐ܆ ܘܠܐ ܠܝ ܠܡܬܡܢܝܘ
ܒܥܠܡܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܝܟ ܘܐܬܐ ܢܦܠ ܗܕܐ܆ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܢܘܚܐ ܠܒܢܝ ܕܝܪܐ ܡܢ ܗܕܐ
ܕܘܟܝܐ. ܒܗܝ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ ܗܕܐ ܦܬܟܪܐ ܗܘ ܕܐܬܘܗܝ ܠܟ ܠܗܘܢ ܒܕܘܟܐ ܐܠܗܐ
ܡܕܒܪܢܐ ܕܟܠ܀

[1] ܗܡܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܥܡܗܘܢ܆ ܘܥܒܕܐ ܠܟܡܪܐ ܘܚܡܫܐ ܠܟܬܝܒܐ.

[2] ܕܥܒܪܘ ܡܕܒܪܘܢܐ.

the books in the library there; as soon as his prayer was ended an angel lifted him up and set him down straightway at its door. The divine power next unbolted for him the carefully closed doors, and led him from chamber to chamber until he brought him to the door of the library, which he opened for him and bade him enter therein. Hormizd turned hither and thither, and prayed to God to enable him to invent some means by which he might destroy the books of error, and straightway there bubbled up in the room[1] where he stood "a small rivulet of thick, evil-smelling water", in which he soaked all the books until they were destroyed. When this had been done the rivulet dried up, and the angel who had guided him into the monastery set him outside the door, and he departed to his convent. The fame of Hormizd increased greatly, and he secured the respect and protection of ʿAli,

[1] ܗܘ ܒܬܪ ܕܗܘ̣ܐ ܐܣܐ ܘܨܠܝܢ ܠܘܬ ܕܐܠܗܐ ܦܬܐ ܘܒܥܳܐ: ܐܬܐ ܢܛܪ ܡܫܒܚܐ ܠܗܘܐ
ܡܢ̈ ܕܢܬܠ ܠܗ ܘܬܘܒܐ: ܒܬܘ ܡܢܝܢ ܕܡܬܠܠܬܗ ܠܗܢ ܐܬܠܘܗܝ ܐ̈ܚܝܐ ܐܚܪܬܐ ܘܦܬܘܪܗܘܢ:
ܘܕܢܬܦܬܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܣܬܒܪ ܣܒܪܐ ܥܠ ܡܕܝܢ̈ܬܗܘܢ ܕܐܠܗܐ. ܒܕܠܗܘܢ ܐܘܪܚܐ
ܡܐܬܝܐ ܦܬܚܝܢ ܡܕܝܢ̈ܬܗܘܢ ܐܬܪܐ ܕܐܬܦܬܚ ܗ̇ܘ̣ ܘܗܡܬܐܬܐ. ܘܗܝ ܕܗܘܬ ܠܕܘܟܬܐ ܢܦܠܬܗ
ܕܐ̈ܚܐ ܢ̈ܦܘܩܢ: ܐܬܪܐ ܕܐܬܦܬܚ ܥܠ ܐܬܪܐ ܕܬܘܒ ܐܚܪܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܐܠܗ̈ܐ. ܘܡܬܡܬܗܘܢ
ܦܫܝܩܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܐ ܐܢܐ ܕܡܬܝܢ. ܗܒ ܘܬܐܪ ܒܐܝܪܘܬܐ ܪ̈ܘܚܢܐ. ܘܗܘܐ ܐܠܗܐ
ܐܬܦܬܚ ܠܟ ܘܠܟ ܒܟܠܗ ܒܝܬ ܐܬܪܐ ܕܡܬܟܢܫ: ܘܦܬܚ ܡܢ ܡܥܠܐ ܗܘܐ ܕܒܪ ܦܘܪܫܐ
ܘܢܬܦܬܚ ܠܐܝܟܢܐ ܒܝܫܐ ܕܦܘܪܫܢܗܘܢ ܕܐܬܡܪ. ܘܡܢ ܐܬܠܬܗ ܕܐܡܪ: ܒܒܢ ܠܗ ܠܐܚܪ
ܒܟܠܗ ܦܘܪܫ ܗܘ ܕܐܬܪܐ ܗܘܐ ܒܗ: ܐܬܡܢܐ ܕܒܝܫܐ ܘܒܘܪܐ: ܒܒܢ̈ܝܐ ܒܒܝܬܐ ܦܠܓܐ
ܒܐܝܢܫܘܬܗܘܢ. ܘܐܦ ܣܒܪ ܐܢܫ ܠܡܢܐ ܕܒܟܘܢ ܡܢ ܐܝܢܫܐ ܗ̇ܘ: ܕܐܣܬܝܐ ܐܢܫ ܕܦܠܓܐ (ܗ̇.
ܦܠܓ) ܦܬܓܡܐ ܘܡܣܬܐ ܒܟܘܢܫܐ ܕܦܘܪܫܗ ܕܦܠܓܐ. ܒܟܠܗ ܗܘܐ ܠܟܘܢܫܐ ܕܦܬܓܡܐ ܒܒܝܬ
ܐܬܪܐ ܗ̇ܘ: ܘܡܬܦܬܚܐ ܘܡܬܦܬܚ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܡܢ̈ܐ ܗܢܘܢ ܘܡܬܡܬܠܝܢ ܗܘܘ ܡܬܒܪܘ.
ܘܠܡܦܪܫ ܦܫ ܠܐ ܚܙܝܢ ܗܘܘ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܬܦܬܚ ܗܘܐ ܐܬܪ ܠܟܠܗܘܢ ܒܗܢܐ ܗܢܘܢ ܘܫܠܡ:
ܐܝܢܫܐ ܗ̇ܘ ܕܒܒܢ ܠܗ ܠܗ ܡܬܒܠܐ*

the new governor of Môṣul, by healing his son of a sickness.

Hormizd died in his own monastery aged eighty-seven years. He had lived in the world twenty years, in the Monastery of Rabban Bar-ʿIdtâ thirty-nine years, in the Monastery of Rîshâ six years, and in his own monastery twenty-two years.

The Monastery of Rabban Hormizd is situated twenty-eight or thirty miles to the north of Môṣul, and about a mile from the little Chaldean town of Alkôsh, which is famous as the birthplace of Nahum the Prophet. It is built about half way up the range of mountains which bounds the fertile plain of Môṣul on the north, and stands in a sort of amphitheatre, which is approached by a rocky path that leads through a narrow defile. The path has been made and paved by many generations of monks, who must have devoted an enormous amount of labour in bringing and placing the stones which pave it in their places. The view of the church is very imposing. Its building is of a dusky red colour and is supported upon an enormous rock into which solid masonry has been built. The situation of the church built in the Monastery of Bêth ʿÂbhê by one of its abbots called Îshôʿ-yahbh (see Vol. ii. p. 398) must have been similar to this. On the outer wall of the church are a number of inscriptions recording repairs of the fabric and gifts made by pious benefactors, and the dates when they were made, and also the names of visitors to the monastery. It would be interesting to have copies of these, for they would no doubt furnish

data for the history of the monastery,[1] but when I was there no ladders were to be had nor poles and planks to make a scaffolding with which to reach them. In the rocks round about the church and buildings of the monastery are rows of caves hewn out of the solid rock, in which the stern ascetics of former generations lived and died. They have neither doors nor any protection from the inclemency of the weather, and the chill which they strike into the visitor gives an idea of what those who lived in them must have suffered from the frosts of winter and the drifting rain. Some of them have niches hewn in their sides or backs in which the monks probably slept, but many lack even this shred of comfort. The bodies of the dead may have been preserved in these. The cells are separate one from the other, and are approached by narrow terraces, but some of them are perched in almost inaccessible places, and, unless other means of entrance existed in former days, could only have been approached by the monks crawling down from the crest of the mountain and swinging themselves into them. I saw no marks of fire in any of the cells. Some cells have a

[1] One inscription which I copied reads:—ܐܬܚܕܬ ܠܫܘܪܐ ܗܢܐ ܘܬܪ̈ܥܐ ܗܠܝܢ ܒܐܝ̈ܕܝ ܚܛܝܐ ܕܘܝܕ ܒܪ ܐܪܓܘܢܫܗ ܣܒܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܣܠܡܣ ܟܬܝܒ ܒܫܢܬ ܐ....ܨܘ ܠܗܘܢ ܘܠܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ* "This wall and these doors were restored by the hands of the sinner David, the son of Argônshah the elder, from the country of Salamâs.* Inscribed in the year one thousand, ...† hundred and ninety-six of the Greeks, and to God be glory!"

* Or Sâlâmas, in Arabic سَلْمَاس, a district on the western bank of the Sea of Urmî. See Nöldeke, *Gram. der Neusyrischen Sprache*, p. xxii.

† The letter here is indistinct, and I could not be certain what it was intended to be.

second small cave hewn out behind the larger one which is entered through an opening just large enough for a man of average size to crawl through. The view from the monastery is exceedingly fine, and westward the Tigris can be distinctly seen and even the mountains distant three hours' ride from Môṣul.

The monks belong to the order of Saint Antony, and live stern lives.[1] They eat meat at Christmas and Easter, but their usual food consists of boiled wheat and lentils and dark-coloured, heavy bread cakes. All wine and spirits are strictly forbidden. They meet at midnight, daybreak, sunset and at certain times of the day for prayer to which they are called by a bell; they have neither light nor fire. They drink rain water which is preserved in stone cisterns from year to year, and is always cold and good. Their hospitality is truly Oriental, and they share with the guest whatever they have. When Rich visited the monastery on the 19th of December 1820 their number was about fifty;[2] the number there in 1843 when Badger[3] visited it was thirty-nine: when Sachau was there in the winter of 1879—80[4] there were sixteen, and when I passed a night there on the 30th of November 1890 there were five or six less.[5]

---

[1] The report mentioned by Badger (*Nestorians*, vol. i. p. 103) concerning the life of the monks of Rabban Hormizd is not true of those who live there to-day.

[2] See *Narrative of a Residence in Koordistan*, vol. ii. p. 88 ff.

[3] See *The Nestorians and their Rituals*, vol. i. p. 102.

[4] See *Reise in Mesopotamien*, p. 365 f.

[5] Mr. Nimroud Rassam and myself were most kindly received by Ḳuss Yuannîs in the old monastery, and by Ḳuss Shmû'êl in the new monastery which is built on the plain at the foot

The exact date of the founding of the Monastery of Rabban Hormizd is not known, and some confusion has existed concerning which Hormizd is referred to in the title "Rabban Hormizd." Rich states[1] that this monastery was founded by "Tomarsa, Archbishop of Ctesiphon," A.D. 384—392, that Hormizd lived before the persecution of Jazdegerd, and that he was martyred in the thirty-sixth year of persecution, *i. e.*, the sixty-sixth of Shapur. Now there is mentioned by Assemânî (*B. O.*, I. p. 192, col. 1) a Bishop Hormizd who was martyred in this year, but he cannot have been the founder of the monastery, for as Assemânî says (*B. O.*, II. p. 418, col. 2), and as we may also see from the extracts of the history of Rabban Hormizd printed above (see pp. clix—clxvi), Rabban Hormizd must have been living after the Monastery of Bêth ʿÂbhê was founded, because his friend Abraham the monk had lived there for thirteen years before he went to the Monastery of Rabban Bar-Idtâ. Now Thomas of Margâ the zealous historian of the Monastery of Bêth Âbhê says in his work nothing which would justify us in assuming that the monastery of which he was a member was founded in the fourth century of our era, and he says quite plainly (see Vol. ii. p. 79) that Jacob, whom he and others consider to have been the founder of Bêth ʿÂbhê, arrived in Margâ in the fifth year of Khusrau II, *i. e.*, A. D. 595. It is possible that Jacob may have re-founded Bêth ʿÂbhê, but hardly

of the mountains. The latter priest could read Latin and talked Italian, and was a very intelligent and superior man. In his library I saw a manuscript copy of the *Homilies of Aphraates* which had been taken from the printed text edited by the late Professor Wright of Cambridge.

[1] *The Narrative of a Residence in Koordistan*, Vol. ii. p. 93.

probable, for Thomas, who never misses an opportunity of glorifying the 'king of monasteries', would have mentioned something concerning its earlier period of existence. The history of Rabban Hormizd says that his monastery was consecrated by the Patriarch Tômarṣâ II ܛܘܡܪܨܐ ܬܢܝܢܐ, but here is another difficulty, for the lists of the Patriarchs only mention *one* Tomarṣâ, whom the Jacobites call Tamuza ܛܡܘܙܐ (See Bar-Hebraeus, *Chron. Eccles.*, ii. coll. 41—43; and *B. O.*, ii. p. 400), and who sat from A. D. 384—392.

In ancient days the library of the monastery contained a number of very valuable MSS., but the Kurds destroyed by fire and water a large number of them, and I was told that an inundation of rain swept away about five hundred which had been placed for safety in a vault on the side of a hill.

The remains of Rabban Hormizd are buried under the altar at the east end of the church dedicated to him; close by are two chapels, one dedicated to the Holy Trinity and the other to the Four Evangelists. In a corridor which leads from the church to a kind of upper Chapel are the tombs of several Nestorian Patriarchs. On each tomb is an epitaph which records the name of the Patriarch buried therein, the number of years which he sat and the date of his death; upon each is a confession of faith. The names of the Patriarchs here buried in chronological order are:—

	Name	Died		
1.	Mâr Shemʿôn	5th of Âbh	A.Gr. ܐܬܡܛ	1849=A.D.1538
2.	Mâr Shemʿôn	In the latter Teshrî ܒܚܕ ܒܫܒܐ ܐܚܪܝ ܒܬܫܪܝ ܕܝܘܢܝܐ ܫܢܬ	,, ܐܬܥ	1870=A.D.1558

Name	Died	
3. Mâr Êlîyâ [1]	On the first Wednesday of the Week of the Apostles	A. Gr. ܐܨܒ 1902=A.D. 1591
4. Mâr Êlîyâ	26th of Îyâr	„ ܐܨܟܚ 1928=A.D. 1617
5. Mâr Êlîyâ [2]	18th of Ḥazîrân ܗܘܐ ܚܕܒܫܒܐ ܕܥܐܕܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ	„ ܐܨܥܐ 1971=A.D. 1659
6. Mâr Êlîyâ [3]	17th of Îyâr ܗܘܐ ܬܪܬܒܫܒܐ ܕܫܒܘܥ ܦܢܛܩܘܣܛܐ	„ ܒܝܐ 2011=A.D. 1699
7. Mâr Êlîyâ	In the First Kânûn	„ ܒܠܕ 2034=A.D. 1722
8. Mâr Êlîyâ		„ ܒܩܝܗ 2115=A.D. 1803

1) The first portion of the first epitaph reads:—"In the living and immortal name, in the name of the Father, Son and Holy Ghost. From the time when I, Mâr Shemʿôn, became Catholicus and Patriarch of the East, I acknowledged God, the First Light; and I confessed and believed in His Son Jesus Christ, perfect God and perfect Man, two Natures, and two Persons [in] one outward form; and I loved His Spirit; and I adored His Sign (*i. e.*, the Cross); and I partook of His body and blood; and I died [relying] upon hope of Him."[4]

[1] He sat thirty-two years. [2] He sat forty-three years.

[3] He sat forty years. He died four years after he had built the great church of the martyrium in the church of Rabban Hormizd. ܗܢܐ ܠܡܕܒܚܗ ܕܗܘܐ ܚܣܝܐ ܒܬܪ ܐܪܒܥ ܫܢܝܢ ܕܐܬܬܣܝܡ ܗܘܐ ܥܕܬܐ ܠܗ ܕܒܢܐ
ܗܘܐ ܗܝܟܠܐ ܪܒܐ ܕܒܝܬ ܣܗ̈ܕܐ ܒܥܕܬܐ ܕܪܒܢ ܗܘܪܡܝܙܕ.

[4] ܒܫܡ ܚܝܐ ܕܠܐ ܡܐܬ ܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܢ ܕܗܘܝܬ ܐܢܐ ܡܪܝ
ܫܡܥܘܢ ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܕܢܚܐ ܠܐܠܗܐ ܢܘܗܪܐ ܩܕܡܝܐ ܡܕܥܬ ܘܠܒܪܗ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢܐ ܘܒܪܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ ܬܪܝܢ ܟܝܢܝܢ ܘܬܪܝܢ ܩܢܘܡܝܢ ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܐܘܕܝܬ
ܘܗܝܡܢܬ. ܘܠܪܘܚܗ ܪܚܡܬ. ܘܠܨܠܝܒܗ ܣܓܕܬ ܘܠܦܓܪܗ ܘܕܡܗ ܐܬܢܣܒܬ. ܘܥܠ ܣܒܪܗ
ܡܝܬܬ܀

2) In the second epitaph the confession of faith is the same as in No. 1.

3) In epitaphs 3—8 the confession of faith is somewhat longer and reads:—"I confessed three Persons, the Father, Son and Holy Ghost, one true God, [of] everlasting Nature; and I believed in His Son our Lord Jesus Christ, conjointly perfect God and perfect Man, two Natures and two Persons in one form, of one creation and one will; Who suffered and was crucified and was buried, and He rose the third day as it is written, and ascended into heaven to His Father; and I adored His living and life-giving Cross, and I received His body and His blood [relying] on the hope of the remission of my Sins,[1] *etc.*"

Above the confession of faith in epitaphs Nos. 2—8 is a cross. In No. 4 around the four arms of the cross is written: "Through Thee will we thrust out our enemies, and because of Thy name will we tread down those that hate us. In the living and immortal name, the rich which cannot be made poor. Look to Him and hope in Him;" and in No. 8: "The Cross hath conquered, the Cross will conquer."[3]

---

[1] ܘܐܘܕܝܬ ܒܬܠܬܐ ܩܢܘܡܝܢ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܚܕ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܟܝܢܐ ܡܬܘܡܝܐ. ܘܗܝܡܢܬ ܒܒܪܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܫܘܬܦܐܝܬ. ܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢܐ ܘܒܪܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ. ܬܪܝܢ ܟܝܢܝܢ ܘܬܪܝܢ ܩܢܘܡܝܢ ܒܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܕܚܕܐ ܒܪܝܬܐ ܘܚܕ ܨܒܝܢܐ ܗܘ ܕܚܫ ܘܐܙܕܩܦ ܘܐܬܩܒܪ ܘܩܡ ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ: ܘܣܠܩ ܠܫܡܝܐ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ: ܘܠܨܠܝܒܗ ܚܝܐ ܘܡܚܝܢܐ ܣܓܕܬ: ܘܠܦܓܪܗ ܘܕܡܗ ܩܒܠܬ ܥܠ ܣܒܪܐ ܕܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗ̈ܝ ܐܚܪܬܐ ✡

[2] ܒܟ ܢܢܓܚ ܠܒܥܠܕܒܒܝܢ ܘܒܫܡܟ ܢܕܘܫ ܠܣܢܐܝܢ ܒܫܡ ܚܝܐ ܘܠܐ ܡܝܬܐ ܘܥܬܝܪܐ ܕܠܐ ܡܬܡܣܟܢ. ܚܘܪ ܠܘܬܗ ܘܣܒܪ ܒܗ ✡

[3] ܨܠܝܒܐ ܙܟܐ ܨܠܝܒܐ ܙܳܟܶܐ.

A LIST OF THE PROPER NAMES WHICH OCCUR IN THE SYRIAC TEXT OF THE BOOK OF GOVERNORS.

ܐܒܐ, founder of Bêth Zĕâṭâ, 329.15.

ܐܒܐ ܒܪ ܒܪܝܟܐ, the anchorite, 384.18.

ܐܒ, the month, 408. note 3.

ܐܒܘ ܢܘܚ, of Anbar, 97.12.

ܐܒܝܪܡ, the Israelite, 161.19; 181.19.

ܐܒܪܗܡ, founder of Great Monastery, 3.13; 22.18; 31.1; 37.10; 90.3; 91.12.

ܐܒܪܗܡ, Archimandrite of Rabban Zĕkhâ-Îshô‘, 7.7; 23.7; 92.9; 93.17; 97.14; 99.12.

ܐܒܪܗܡ, 'the friend of God', 19.21; 20.1; 22.19; 23.2; 29.20; 31.7; 32.11; 114.11; 157.6; 365.14.

ܐܒܪܗܡ, the Catholicus, 59.9; 163.1; 209.7; 232.10; 238.17; 249.1; 260.17; 265.1; 272.18; 276.9; 277.14; 279.16; 284.1; 290.4; 292.13.

ܐܒܪܗܡ, of Nethpâr, 87.18; 90.5.

ܐܒܪܗܡ, of Bêth Ḳôḳâ, 5.16; 59.15.

ܐܒܪܗܡ, Bishop of Nineveh, 121.8; 194.12.

ܐܒܪܗܡ, Bishop of Ḥadhattâ, 238.9.

ܐܒܪܗܡ, the Doctor, 26.5.

ܐܒܪܗܡ, the Lame, 145.19.

ܐܒܪܗܡ, the Expositor, 195.7.

ܐܒܪܗܡ, disciple of Sisoes, 327.8.

ܐܒܪܗܡ, the solitary, 329.18.

ܐܒܪܡ = ܐܒܪܗܡ, 187.2.

ܐܒܪܘܢ, monk of Bêth ‘Âbhê, 54.7.

ܐܒܫܠܘܡ, son of David, 200.14.

ܐܓܪܝܦܘܣ, Agrippa, 104.12.

ܐܕܐ, monk of Bêth ‘Âbhê, 37.18.

ܐܕܕܐ, 37. note 5.

ܐܕܘܪܒܝܓܢ, Âdhôrbhâîjân, 155.15.

ܐܕܝ, a monk, 329.6.

ܐܕܡ, the first man, 65.5; 115.17; 138.1; 327.11; 362.11.

ܐܗܪܘܢ, high priest of Israel, 19.21.

ܐܘܓܪܝܣ, the Egyptian, 28.16; 81.13; 192.12; 235.16; 272.19; 273.14; 274, 20; 276.6; 291.6; 395.17; 300.3; 334.9.

ܐܘܢ, a city of Ṭalânâ, 115.11.

ܐܘܢ, a city of Ṭalânâ, 115. note 2.

ܐܘܟܡܐ, monk of Bêth ʿAbhê, 37.19.

ܐܘܪܐ, district north of Môṣul, 104.20.

ܐܘܣܛܬܝܣ, Eustathius, 292.13; 293.3; 310.5; 311.11.

ܐܘܦܝܪ, Ophir, 204.16.

ܐܘܪ ܕܟܠܕܝܐ, Ur of the Chaldees, 22.19.

ܐܘܪܗܝ, Edessa, 47.4; 91.5.

ܐܘܒܪܐ ܟܝܦܘܢ, mountain pass near Bêth ʿÂbhê, 243.12.

ܐܘܪܫܠܡ, Jerusalem, 13.15; 21.5; 31.19; 78.19; 142,12; 204.8; 213.8; 223.19; 224.12; 306.11; 311.17; 332.3; 333 8.

ܐܚܐ, Abbot of Bêth ʿÂbhê, 114.10; 115.6; 116.9; 117.2; 118.5; 119.19; 120.13; 121.3; 123.3; 124.10; 125.17; 128.13; 136.17; 134.15; 135.21; 137.7; 144.1; 149.11; 150.4; 153.9; 194.13; 382.11.

ܐܚܐ, an ascetic, 329,20.

ܐܚܝܬܘܦܠ, Ahithophel, 200.17.

ܐܝܘܒ, Job of Uz, 182,11; 189.10.

ܐܝܘܒ ܦܪܣܝܐ, the Persian, 90.6.

ܐܝܘܒ, Monastery of, 314.10.

ܐܝܙܒܠ / ܐܝܙܒܠ, wife of Ahab of Israel, 201.7. 397.15.

ܐܝܙܠܐ, Mount, near Nisibis, 3.13; 22.19; 23.10.

ܐܝܠܘܠ, the month, 391.12.

ܐܝܣ, of the tribe Shaibân, 7.19; 104.2.

ܐܝܣܚܩ, son of Abraham, 10.8; 31.8; 96.17; 114.11; 196.12; 189.7.

ܐܝܣܚܩ, a monk, 157.7; 329.10.

ܐܝܣܝܕܘܪܘܣ, friend of Palladius, 87.21.

ܐܝܫܡܥܝܠ, son of Abraham, 32.11; 253.19.

ܐܝܫܡܥܠܝܐ, Ishmaelites, 29.18.

ܐܝܟܝ, monk of Bêth ʿÂbhê, 37.8.

ܐܝܟ ܠܓܫܐ, of Lâgesh (?), 328.16.

ܐܠܝܐ, ܐܝܠܝܐ, the Great, 21.2; 22.8; 29.2; 151.4; 177.19; 268.22; 284.22; 365.16.

ܐܠܝܐ, of Ḥîrtâ, 28.10; 30.15; 32.3; 37.14.

ܐܠܝܐ, of Môḳân, 12.15; 238.14.

252.14; 270.19; 271.3; 278.6; 279.3; 281.4; 284.21; 286.9; 289.2.

ܐܠܝܫܥ, Elisha of Israel, 21.14; 27.4; 96.2; 151.4; 243.19; 344.19; 398.18.

ܐܠܝܫܥ, Rabban, of Bêth ʿÂbhê(?), 248.3.

ܐܠܝܫܥ, the ascetic, 239.4.

ܐܠܝܫܥ, the elder, 98.11.

ܐܠܝܫܥ, a monk, 268.6; 270.3.

ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ, ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ, Alexandria of Egypt, 53.13; 334.6.

ܐܡܕܐ ܕܛܘܪ ܣܝܢܝ, of Mount Zînai, 113.19.

ܐܡܘܠܚܝܐ, a village of Margâ(?), 395.12.

ܐܡܘܢܝܘܣ, Amonius, 268.19; 269.10; 382.2.

ܐܢܛܘܢܝܘܣ, Antony the Great, 22.8; 86.1; 119.5; 133.22; 334.9; 376.10.

ܐܢܛܝܘܟܝ, Antioch, 6.8; 70.20; 71.15.

ܐܣܛܘܢ, Estwân, a village on the Zâbh, 48.12.

ܐܣܛܦܢܘܣ, Protomartyr, 262.2.

ܐܣܛܦܢܘܣ, of Margâ, 24.11.

ܐܣܛܦܢܘܣ, Bishop of Dâsen, 115.17.

ܐܣܛܪܢܐ, 315.13.15.

ܐܣܩܛܐ, the desert of Scete, 23.8; 53.9; 78.20; 135.9.

ܐܣܩܝܛܝܣ, the desert of Scete, 354.12.

ܐܦܠܘܢܝܣ, a Nitrian monk, 254.16.

ܐܦܡܝܐ, Apamea, 71.10.

ܐܦܪܝܡ, of the Great Monastery, 6.4; 42.9; 48.2; 60.15; 105.4; 130.17; 384.16.

ܐܦܪܝܡ, of Karkâ dhê Bêth Sĕlôkh, 68.8; 113.19.

ܐܦܪܝܡ, of Bêth Bôrê near Nineveh, 107.4.

ܐܦܪܝܡ, Monastery of, 144.1.

ܐܦܪܝܡ, Metropolitan of Elam, 197.15; 198.11.

ܐܦܪܝܡ, Bishop of Gîlân, 267.17.

ܐܩܪܐ, village of Margâ, 143.16.

ܐܩܪܘܢܬܐ, village near the Great Zâbh, 316.19.

ܐܪܒܝܐ, Arabia, 333.22.

ܐܪܒܝܠ, Arbela near Môṣul, 9.7; 79.16; 114.10; 197.21; 198.17; 382.11.

ܐܪܙܘܡ, Erzerûm, 37.20.

ܐܪܝܘܣ, Arius, 330.2.

ܐܪܠܝܐ, *Arlâyê*, a nickname(?), 238.12.

ܐܪܡܝܐ, the Prophet, 115.12; 282.13; 333.4.

ܐܪ̈ܡܝܐ, inhabitants of country round about Seleucia, 82.14; 85.15; 95.16; 102.9; 108.13; 384.2.

ܐܪܡܢܘܣ, the Shahrîgh, 161.4.

ܐܪܡܘܢ = ܐܪܡܢܘܢ [ܕ ܡܫܘܐ], 69.12.

ܐܪܣܢܝܘܣ, Arsenius, 22.13; 243.16; 334.9; 376.10.

ܐܪܡܝܐ, the Prophet, 163.10; 347.6; 369.6.

ܐܪܡܝܐ, of Scete, 119.2; 297.6.

ܐܪܡܝܐ, (ܒܪ ܡܠܟܐ), 254.18.

ܐܬܘܪ, the district near Môṣul, 74.2; 120.15; 139.14.

ܐܬܘܪ̈ܝܐ, Assyrians, 23.14; 186.17.

ܐܬܢܘܣ, the city of Athens, 23.21.

ܐܬܢ̈ܝܐ, Athenians, 298.6.

ܐܬܢܣܝ, the historian, 85.2; 88.9; 105.3.

ܒܒܝ, third Abbot of the Great Monastery, 4.2; 5.8; 25.11; 26.3; 30.12; 32.2; 33.18; 36.6; 51.14; 52.4; 54.13; 56.19; 63.22; 79.7.

ܒܒܝ, Bar-Nesîbhnâyê, the musician, 8.20; 140.12; 141.7; 142.1; 143.5; 144.13; 147.4; 148.13; 174.21; 217.16.

ܒܒܝ, Bishop of Bêth Garmai, 238.19.

ܒܒܘܢܘܣ = ܒܒܝܢܘܣ, 227. note 4.

ܒܒܠ, Babylon the Great, 116.16; 142.2; 223.16; 302.21.

ܒܒ̈ܠܝܐ, Babylonians, 23. 14.

ܒܒܝܢܘܣ = ܒܒܘܢܘܣ, 227.10.

ܒܓܕܕ, Bagdad, 310.6; 383.7.

ܒܘܙܐܝܠ *or* ܒܘܙܝܠ, Monastery in Margâ(?), 143. note 3.

ܒܘܪܙܝܗܘܒ, Bishop of Bêth Garmai, 238.19.

ܒܘܪܕ, head of the church at Shennâ, 292.15.

ܒܘܪܙܝܗܘܒ = ܒܘܪܙܘܝܗܘܒ, 238. note 5.

ܒܘܪ̈ܝܐ, the inhabitants of Bêth Bôrê, 107.7.

ܒܝܬ ܐܝܕܪܐ, a village in Margâ, 143.17; 162.22; 182.13.

ܒܝܬ ܐܝܠ = בֵּית־אֵל, Bethel, 198.16.

ܒܝܬ ܐܘܡܐ, a village of Margâ, 144.2.

ܒܝܬ ܐܪ̈ܘܡܝܐ, a district in Kurdistân(?), 198.3.

ܒܝܬ ܐܪ̈ܡܝܐ, the country round about Seleucia, 82.14; 85.15; 95.16; 102.9; 108.13; 384.2.

ܒܝܬ ܒܓܫ, a district on the Upper Zâbh, 10.4; 106.12; 117.16; 124.9; 125.3: 195.2;

196.9; 213.7; 239.1; 293.14; 352.5; 345.24; 385.4.

ܒܶܝܬ ܒܓܳܫ, country of Bêth Bĕghâsh 345.24.

ܒܶܝܬ ܒܗܘܕܝܢ, a district in Kurdistân, 239.16.

ܒܶܝܬ ܒܗܘܕܪܐ, a village near Nineveh, 107.3.

ܒܶܝܬ ܓܡܘܪܐ, a village of Dâsen, 294.16.

ܒܶܝܬ ܓܘܡܐ, a village of Bêth Zabhdai, 80.17.

ܒܶܝܬ ܓܘܪܐ, in the mountains of Dâsen(?), 7.14; 61.6; 98.18; 381.3.

ܒܶܝܬ ܓܪܡܝ, see Vol. ii. p. 44, 25.3; 58.3; 60.21; 61.9; 66.17; 68.10; 69.12; 73.19; 80.18; 112.14; 238.20; 319.9; 345.12; 361.17; 372.9; 380.14.

ܒܶܝܬ ܕܪܓ, ܒܶܝܬ ܕܪܓ, a village in Salâkh, 150.20.

ܒܶܝܬ ܕܪܕܪܐ, a village in Adiabene(?), 153.17.

ܒܶܝܬ ܘܙܝܩ, a town on the Lower Zâbh, 239.4.

ܒܶܝܬ ܙܒܕܝ, a district near Gezîret ibn 'Omar, 26.3; 37.20.

ܒܶܝܬ ܙܝܩܐ, a village in Margâ, 254.11.

ܒܶܝܬ ܚܕܝܒ=ܒܶܝܬ ܙܢܝܛܐ, 329.17.

ܒܶܝܬ ܝܠܕܐ, a village in Margâ, 80.20; 81.9.

ܒܶܝܬ ܝܘܣܛܢܝܠ, a monastery near Dâḳôḳ, 58.18; 59.7.

ܒܶܝܬ ܟܠܐ, Monastery of, near Môṣul, 58.19; 86.3.

ܒܶܝܬ ܟܘܦܝܢܐ, 398.12.

ܒܶܝܬ ܠܫܦܝܢ, ܒܶܝܬ ܠܫܦܘܢ, a Shahrîghan village, 161.2; 162.8; 181.7.

ܒܶܝܬ ܠܒܝܒ, a village of Margâ, 399.2.

ܒܶܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ, Asia Minor, 330.5; 335.1.

ܒܶܝܬ ܡܓܠܘܬܐ, a village of Bîrtâ in Margâ, 332.5; 338.4.

ܒܶܝܬ ܡܩܘܫܝܐ, or ܒܶܝܬ ܡܩܘܫܝܐ, see vol. ii. p. 447, 238.11.

ܒܶܝܬ ܡܕܘܟ, a village of Margâ, 357.6.

ܒܶܝܬ ܡܕܝ̈ܢܝܐ, a district of Bêth Garmai, 319.10.

ܒܶܝܬ ܢܘܪܐ, a village in Salâkh, 150.11; 176.21.

ܒܶܝܬ ܢܘܗܕܪܐ, a diocese near the Tigris, 62.2; 66.14.

ܒܶܝܬ ܢܘܗܕܪ̈ܐ, a diocese along the Tigris, 353.4.

ܒܶܝܬ ܢܘܗܕܪܐ, a diocese along the Tigris, 104.21.

ܒܶܝܬ ܢܘܦܪܣ, a village in Margâ, 144.4.

ܒܶܝܬ ܚܕܝܒ, a village in Margâ, 144.2; 329.17.

ܒܝܬ ܗܘܣܘܢ, 399.13.

ܒܝܬ ܥܒ̈ܐ, the Monastery of, 1.2; 3.3; 4,1; 5.1; 15.16; 23.7; 25.2; 32.20; 37.18; 38.13; 41.19; 43.13; 45.11; 54.6; 67.20; 91.14; 139.4; 145.6; 167.2; 224.12; 251.4; 256.19; 293.6; 295.6; 302.9; 319.12; 324.4; 380.10; 389.8.

ܒܝܬ ܥܘܒܕܝ, a village of Margâ(?), 397.11.

ܒܝܬ ܥܝܢ̈ܬܐ, a district in Margâ, 26.3; 61.7; 162.12; 182.9.

ܒܝܬ ܢܘܗܕܪ̈ܐ, the district between Nisibis and Eski-Môṣul, 63.21.

ܒܝܬ ܨܝܕܪܐ, a village near Arbela, 145.21.

ܒܝܬ ܨܝܢ̈ܝܐ, China, 238.15.

ܒܝܬ ܦܕܝܕܐ, a village of Margâ, 344.17.

ܒܝܬ ܩܘܦ, a village on the Upper Zâbh, 392.15.

ܒܝܬ ܩܘܩܐ, Monastery of in Adiabene, 23.6; 89.15; 90.6; 381.15.

ܒܝܬ ܩܛܪ̈ܝܐ, a district on the Persian Gulf, 86.7; 95.13.

ܒܝܬ ܩܪܕܠܝ, ܒܝܬ ܩܪܕܠܝ, a village in Margâ, 144.3; 164.12 198.20; 201.5.

ܒܝܬ ܪܝܫ ܒܪ ܥܕܬܐ, Monastery of, 380.16.

ܒܝܬ ܪܘܝ, Bêth Rêwâi, 169.20.

ܒܝܬ ܪܗܘܡܝ̈ܐ, Asia Minor, 6.6; 69.7; 71.19.

ܒܝܬ ܪܡܡ, a city near Tekrît, 70.23; 292.3.

ܒܝܬ ܪܘܫܩܘ, ܒܝܬ ܪܘܫܩܘ, a village in Margâ, 61.2; 144.3.

ܒܝܬ ܫܪܘܢܝ, the village of Shîrwân (?), 109.21.

ܒܝܬ ܬܠܝ, a village of Margâ, 347.4.

ܒܝܬ ܬܪܥܡܝ, a village in Margâ, 144.4.

ܒܝܬ ܬܪܬܪ, a district near Môṣul, 168.8.

ܒܝܢ, Monastery of, 125.9.

ܒܝܫܘܝܗ, a monk of Scete, 327.10.

ܒܝܕܪܐ, a district in Margâ, 167.10; 181.1; 194.7; 239.17; 325.2; 327.21; 332.4; 345.19; 359.20; 362.17; 395.15.

ܒܟܘܣ ܒܪ ܩܘܣܛܝ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 225.8; 226.3.

ܒܠܕ, ܒܠܕ, a town close to Eski-Môṣul, 12.1; 34.19; 63.20; 104.20; 216.6; 238.6; 246.15; 248.10; 251.8; 296.21; 302.4; 383.7.

ܒܠܕܝ̈ܐ, ܒܠܕܝ̈ܐ, the people of Bâlâdh, 11.22; 246.8; 247.2.

ܒܠܛܫܨܪ, Belshazzar of Babylon, 182.17.

ܒܠܥܡ, Balaam, 31.7.

ܒܠܫܦܪ, a town in Adiabene, 47.3.

ܒܢܝܡܝܢ, the tribe of, 32.8; 40.17.

ܒܢܝܡܝܢ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 37.17.

ܒܢܝܩܝܐ, the people of Bêth Banîḳâ (?), 199.19.

ܒܪܝܬ (ܣܠܟ ܕ), Outer Salâkh, 109.4.

ܒܣܛܘܣܛܢ, father of Îshôʿ-yahbh III., 5.3; 47.13; 48.7; 49.6; 69.11.

ܒܣܝܠܝܘܣ, Basil the Great, 219.1.

ܒܣܝܠܝܣ, Basil the Great, 219 note 2.

ܒܣܘܪ, Monastery of, 237.22.

ܒܥܠܐ, Baal, 29.2.

ܒܪ ܒܥܫܡܝܢ, Bishop of Seleucia, 262.6.

ܒܪ ܕܒܫܘܢ, of ʿAin Barḳê in Margâ, 59.6.

ܒܪ ܣܗܕ̈ܐ, a monk in the Great Monastery, 4.14; 38.9; 45.15.

ܒܪ ܩܘܪܐ, the Monastery of, 4.19; 41.13; 384.20.

ܒܪ ܥܘ, a monk in the Great Monastery, 33.20.

ܒܪ ܣܗܕܐ, the historian, 23.15; 47.1; 62.1; 73.8; 103.11; 380.16.

ܒܪ ܣܗܕܐ, the Gnostic, 36.18.

ܒܪ ܣܗܕܐ, of Haighlâ, 33.

ܒܪ ܨܘܡܐ, Abbot of Bêth ʿÂbhê, 91.16.

ܒܪ ܨܡܕܐ, *i. e.*, George of Adiabene, 94.3; 99.10; 145.21.

ܒܪ ܬܘܠܡܝ, the Apostle, 262.4.

ܒܪܕܠܒ, a village on the Upper Zâbh, 329.10; 346.13.

ܒܪܙܘܝ, the warrior, 368.17.

ܒܪܙܘ ܣܘܪܝܢ, Abbot of Bêth ʿÂbhê, 76.8; 77.22; 91.18.

ܒܪܢܝܟ, a village of Margâ, 143.15.

ܒܪܩܘܛ, Monastery of, 156.3; 169.17.

ܒܬܘܪ, a village of Saphsâphâ, 94.7; 136.12; 162.12; 163.4; 195.8; 239.17.

ܓܝܠܢܝܐ, the people of Gîlân, 253.7.

ܓܝܠܢ, a district near the Caspian Sea, 12.10; 259.5; 266.17; 278.10.

ܓܠܕܢ, a village of Margâ, 143.15; 346.8.

ܓܒܥܐ, Gibeah, 30.22.

ܓܒܝܠܬܐ, a village of Ṭîrhân, 141.16; 174.1; 175.2; 217.8.

ܓܒܪܝܐܝܠ, surnamed the Dancer, 8.1; 70.7; 101.10; 112.5; 113.22.

ܓܒܪܐܝܠ, surnamed the Cow, 7.6; 47.20; 90.12; 91.7; 92.5.

ܓܒܪܐܝܠ, surnamed Little bird, 54.8; 94.4.

ܓܒܪܐܝܠ, 14.3; 239.14; 325.2; 328.1; 331.3; 360.2; 362.5; 363.2; 364.2; 365.13; 367.5; 368.8; 369.19; 371.11; 372.14; 373.16; 374.4; 380.2; 381.20; 382.16; 385.16: 386.3; 387.2; 389.19; 390.21; 400.12; 401.2; 403.4; 406.14.

ܓܒܪܐܝܠ, 375.13.

ܓܒܪܐܝܠ, Monastery of, 292.18.

ܓܒܪܐܝܠ, Bishop of Margâ, 239.1.

ܓܓܘܠܬܐ, Golgotha, 261.20; 333.17.

ܓܕܠܐ, *i. e.*, Gudâl near Môsul, 63.21.

ܓܕܥܘܢ, Gideon, 402.10.

ܓܘܒܬܐ, a village in Margâ, 143.19.

ܓܘܓܡܠ, a district near Môṣul, 164.1.

ܓܘܚܝ, a town of Bêth Garmai, 321.4.

ܓܘܠܟ, a village in Inner Salâkh, 110.16.

ܓܘܠܝܕ, Goliath the Giant, 103.2.

ܓܘܕܢܐ, disciple of Bâbhai the musician, 146.13; 217.11.

ܓܝܚܙܝ, Gehazi, 27.2.

ܓܝܘܪܓܝܣ, of Bêth Garmai, 6.20; 80.16; 81.8.

ܓܝܘܪܓܝܣ, Metropolitan of Nisibis, 6.22; 81.21; 82.1; 83.11; 94.17; 95.11; 114.3; 120.7; 209.7.

ܓܝܘܪܓܝܣ, Metropolitan of Pĕrâth dhĕ Maishân, 7.1; 85.5; 86.6; 87.2; 88.6.

ܓܝܘܪܓܝܣ, Metropolitan of Elam, 238.7.

ܓܝܘܪܓܝܣ, Abbot of Bêth ʽÂbhê, 250.20.

ܓܝܘܪܓܝܣ, uncle of Timothy the Patriarch, 195.5.

ܓܝܘܪܓܝܣ, the "son of the fishermen", 54.7; 73.20; 94.2; 99.10.

ܓܝܘܪܓܝܣ = ܟܕܘܕ, George the Catholicus, 165.9; 166.12; 167.7; 185.13.

ܓܝܘܪܓܝܣ, Bishop of Khânishâbôr, 239.4.

ܓܝܚܘܢ, the river Gihon, 31.2.

ܓܝܠܝܐ, the people of Gîlân, 238.10.

ܓܠܝܠܐ, Galilee, 276.19.

ܓܠܝܢܘܣ, Galen the physician, 135.2.

ܓܠܓܠܬܐ = ܓܠܓܠܐ ܕܡܝܐ, 156. note 1.

ܓܡܠܘܠܘܢܝܐ, a diocese in Adiabene, 156.4.

ܓܡܪ, Monastery of, 317.1.

ܓܦܝܐ, a village four miles N. of Bêth ʿÂbhê, 59.21.

ܓܪܝܓܘܪ, of Tell Besmê, 5.5; 49.12; 50.3; 51.1.

ܓܪܝܓܘܪ, 329.9.

ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ, Gregory Nazianzenus, 219.2.

ܓܪܕܡܝܐ, ܓܪܕܡܝܐ, a fountain(?) near Beth ʿÂbhê, 108.19; 126.5; 211.18; note 5.

ܓܪܡܩܝܐ, the people of Bêth Garmai, 353.5.

ܕܐܒܘܪ, a district near Dâsen, 155.12.

ܕܐܣܢ, a district along the Upper Zâbh, 294.16; 155.17; 156.1; 355.5.

ܕܣܢ, a district along the Upper Zâbh, 37.22; 92.20.

ܕܕܝ, family at Tell Kêf, 409.5.

ܕܕܝܫܘܥ, Abbot of the Great Monastery, 24.8; 25.7; 26.8; 31.2; 37.11.

ܕܗܠܝܐ, a man of the tribe Dhuhl, 104.4.

ܕܘܝܕ, דָּוִיד, King of Israel, 37.8; 40.9; 65.16; 103.2, 115.19; 156.18; 158.11; 181.3; 197.3; 198.15; 200.17; 202.17; 204.6; 236.20; 243.18; 277.4; 291.6; 303.4; 377.8.

ܕܘܝܕ, Bishop of the Kartaw Arabs, 94.6; 99.9.

ܕܘܝܕ, Metropolitan of China, 238.12.

ܕܘܝܕ, Bishop of Gîlân, 267.17.

ܕܘܡܛ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 380.11; 389.7.

ܕܘܩܐ, a village of Naḥlâ dhĕ Malkâ, 98.2.

ܕܝܘܕܘܪܘܣ, Bishop of Bêth Bĕghâsh, 238.21.

ܕܝܠܘܡ, a country near the Caspian Sea, 12.16; 259.5; 268.8; 278.10.

ܕܝܠܘܡܝܐ, the people of Dailom, 101.4; 136.4; 238.10; 253.6; 266.18; 278.8.

ܕܝܢܚܐ, Bishop of Maʿallthâ, 7.22; 107.21; 135.19.

ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ, the author, 292.5.

ܕܝܪܐ ܕܚܕܬܐ, a monastery near Ḥadhattâ, 156.3; 169.17.

ܕܝܪܐ ܕܓܝܪܐ, the "Lime Monastery", 90.2; 321.22.

ܕܝܪܐ ܕܛܝܢܐ, the "Mud Monastery", 198.18.

ܕܝܪܐ ܕܣܘܕܝ, a monastery in Margâ, 161.22.

ܕܝܪܐ ܕܪܒܬܐ, a monastery in Margâ, 155.17.

ܕܝܪܐ ܕܩܦܐ, a monastery in Margâ, 24.11; 328.9.

ܕܝܪܝܢ, a town of Baḥrên, 86.9.

ܕܝܓܠܐ, a valley on the Lower Zâbh, 319.15.

ܕܢܝܐܝܠ, Daniel the Prophet, 115.20; 116.16; 321.12.

ܕܩܘܩ, a village near Lasim, 58.17.

ܕܪܝܘܫ, Darius the Mede, 182.17.

ܕܪܡܣܘܩ, Damascus, 72.4; 178.4.

ܕܩܠܬ, the Tigris, 53.17; 169.18; 174.2; 198.18; 249.19; 296.20; 293.6; 313.12; 315.1; 316.15; 382.20.

ܕܬܢ, Dathan the Israelite, 84.16; 161.18.

ܗܘܡܝܪܘܣ, Homer, 297.21.

ܗܘܡܣܢܘܣ, see ܗܘܡܝܪܘܣ, 297. note 8.

ܗܝܦܩܪܛܝܣ, Hypocrates the Physician, 298.20.

ܗܘܪܡܝܙܕ, Hôrmîzd IV., 5.2; 46.15; 62.21.

ܗܝܟܠܬܐ, a village on the Tigris, 199.5.

ܗܝܟܠܬܐ ܕܢܡܪܕ, a village on the Tigris, 53.16.

ܗܠܡܘܢ, a village on the Upper Ḥâbûr, 62.1.

ܗܥܝܪ, the fisherman of Ḥadhattâ, 315.16.

ܘܠܝܣ, Valens the Emperor, 330.2.

ܙܒܐ, the river Zâbhâ, 233.8; 313.17; 319.10; 322.2; 329.21.

ܙܪܘܣ ܒܪ ܙܝܕܘܢ, a Persian nobleman, 404.1.

ܙܝܢܣܪܘܢ, a Persian nobleman, 143.2.

ܙܘܪܒܒܠ, Zerubbabel, 142.20; 174.14; 204.18.

ܙܝܢܝ, mount of, 60.13; 130.19; 381.22.

ܙܟܐ ܝܫܘܥ, a monk in the Great Monastery, 37.22; 90.4; 93.7; 97.14.

ܙܟܝ, Zacchaeus, Bishop of Elam, 267.17.

ܙܟܝ, Zacchaeus of Bêth Mûlê, 238.11.

ܙܟܪܝܐ, Zechariah, 223.16; 302.20.

ܙܪܢ, a village of Bêth Bĕghâsh, 293.15.

ܚܒܬܐ, a village of Bêth Garmai, 61.3.

ܚܢܝܢܐ, of the Monastery of Gabriel, 381.12.

ܚܒܝܒܐ, a monk of the Great Monastery, 37.19; 328.20.

ܚܒܩܘܩ, Habakkuk, 159.20; 204.4; 321.12.

ܚܓܝ, Haggai, 204.4.

ܚܕܘܕ, village of, 38.10; 214.6; 238.11.

ܚܕܘܕ, see ܚܕܘܕ, 38.22.

ܚܕܝܒ, ܚܕܝܐܒ, Adiabene, 7.21; 8.5; 9.10; 10.11; 51.18; 67.11; 70.6; 73.20; 74.2; 78.13; 81.14; 89.7; 106,14; 120.4; 121.18; 139.4; 142.22; 153.7; 155.11; 171.19; 178.13; 197.17; 199.4; 216.1; 279.11; 314.6.

ܚܕܝܒܝܐ, the people of Adiabene, 10.14; 201.19; 353.5.

ܚܕܝܬܐ, al-Ḥadîtha, 8.11; 95.21; 130.16; 156.2; 198.7; 238.9; 315.13; 382.17; 385.1.

ܚܘܐ, Eve, 42.18; 393.21.

ܚܘܓܝܪ, ܚܘܓܝܪ, a Persian nobleman, 8.14; 136.10.

ܚܘܓܝܪ ܕܝܪܐ, Monastery of Ḥûgair, 136.15; 137.2.

ܚܘܝܠܐ, Havilah, 204.16.

ܚܘܪܝܒ, Horeb, 31.20.

ܚܙܩܝܐ, Hezekiah, 347.6.

ܚܙܩܝܐܝܠ, Ezekiel, 374.6.

ܚܙܩܝܐܝܠ, Monastery of, 59.2; 58.19.

ܚܙܪ, the river, 393.10.

ܚܝܠܝܢܐ, of Ṭîrhân, 143.18(?); 148.9; 167.10; 173.7.

ܚܝܠܝܢܐ, "at the end of the earth", 185.18.

ܚܝܠܢܐ, of Saphsâphâ, 239.17.

ܚܠܠܐ, on the river Ḥâzer, 393.9.

ܚܠܠܐ, 328.15.

ܚܝܪܬܐ, of the Arabs, 28.10; 88.15.

ܚܝܪܬܐ, of Na'mân, 254.1.

ܚܡܝܡܐ, 321.4.

ܚܠܬܐ, a village of Saphsâphâ, 239.17; 240.20.

ܚܡ, Ham, 26.16.

ܚܡܪܢ, of Beni Taimlah, 314.5; 315.9.

ܚܡܝܡܬܐ, a village of Margâ, 312.20.

ܚܡܘܢ, (see ܚܠܬܘܢ), 178.13.

ܚܢܐ, Hannah, 96.12; 358.15; 363.13.

ܚܢܝܬܐ, ܚܢܝܬܐ, diocese of, 10.10; 108.1; 135.18; 136.5; 198.2; 383.12.

ܚܢܢܐ, a monk of Bêth 'Âbhê, 247.1.

ܚܢܢܝܐ, Ananias the liar, 370.16.

ܚܢܢܝܐ, "who ate vegetables", 8.10; 125,16; 126.13.

ܚܢܢܝܐ, Bishop of Gîlân, 267.17.

ܚܢܢܝܐ, Bishop of Gîlân, 238.12.

ܚܢܢܝܫܘܥ, the Patriarch, 37.14; 41.14; 53.21; 68.2; 91.19; 102.4; 194.16.

ܚܢܢܝܫܘܥ, surnamed the Red, 230.9.

ܚܢܢܝܫܘܥ, the author, from Bêth ʿÂbhê, 244.13.

ܚܢܢܝܫܘܥ, a monk, 270.3.

ܚܢܢܝܫܘܥ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 218.8; 219.11.

ܚܢܝܣ, ܚܢܝܣ, Hinnis (Bavian), 144.3; 165.13; 167.9; 328.21.

ܚܣܢ, a Persian nobleman, 8.17; 139.12; 191.9.

ܚܣܢ ܒܪ ܥܠܝ, Ḥasan bar-ʿAli, 88.11.

ܚܨܢܐ ܙܥܘܪܬܐ, *i. e.*, "Little Fortress", near Bêth ʿÂbhê, 209.10.

ܚܨܢܐ ܥܒܪܝܐ, *i. e.*, "Hebrew Fortress", near Môṣul, 168.3; 198.18; 248.3; 254.2.

ܚܦܬܘܢ, a town on the Upper Zâbh, 178.13; 200.1; 353. note 2.

ܚܪܒ, a village in Margâ, 329.11.

ܚܪܒܬ ܓܠܠ, a village on the Lower Zâb, 66.17.

ܚܪܒܝܣ, a village of Margâ, 143.17.

ܚܕܝܡ, a village of Adiabene, 89.7.

ܚܪܢ, Harran, 288.12.

ܚܪܦܐ, a village of Saphsâphâ, 6.15; 76.6; 239.17.

ܚܐܛܡ ܒܪ ܨܠܚ, *i. e.*, Ḥâtim ibn Ṣâliḥ, 152.20; 153.2.

ܚܛܪ, a province of Salâkh, 150.20.

ܛܘܪܐ ܕܐܝܙܠܐ, Mount Îzlâ near Nisibis, 93.14.

ܛܘܪ ܒܪܥܝܢ, Mount Beràʿîn in Persia, 92.2.

ܛܘܪܐ ܕܙܘܝܢ, Mount Zinai, 60.13; 130.19.

ܛܘܪ ܙܝܬܐ, Mount of Olives, 21.16; 333.18.

ܛܘܪܐ ܕܢܚܡ, 381.12.

ܛܘܪ ܟܪܡܠܐ, Mount Carmel, 21.13.

ܛܘܪ ܣܝܢܝ, Mount Sinai, 21.13.

ܛܘܪܐ ܕܢܝܛܪܝܐ, the Nitrian mountain, 254.16.

ܛܘܪ ܬܒܘܪ, Mount Tabor, 21.15.

ܛܝܝܐ, the Arabs, 28.10; 88.11; 125.19; 132.6; 152.19; 153.16; 154.18; 168.1; 229.9; 243.2; 248.6; 281.9; 388.14.

ܛܝܡܬܐܘܣ, Bishop of Bêth Beghâsh, 10.4; 195.2; 196.9; 199.11; 198.11; 199.7; 201.16; 202.22; 207.3; 246.9; 248.1; 252.14; 253.13; 257.2; 258.8; 260.1; 263.9; 265.10; 267.2; 278.10; 279.11; 302.12; 310.15.

ܛܝܪܗܢ, the country about Sâmarra, 141.17.

ܚܠܠܐ, a district in Margâ, 115.11(?); 155.18.

ܚܠܠܝܐ, *i. e.*, ܚܠܠܐ, 155. note 5.

ܚܠܡܝܢ, *i. e.*, ܚܠܡܝܢ, 148.8; 173.7; 217.8.

ܝܗܒܐܠܗܐ, ܝܗܒ ܠܗ, Metropolitan of Gîlân, 12.13; 238.10; 252.13; 263.14; 264.9; 265.4; 266.11; 267.3; 268.7; 270.3; 278.11.

ܝܗܒ ܡܪܝ, of Bêth Bĕghâsh, 345.24.

ܝܗܘܕ, ܝܗܘܕ, country of, 198.16; 204.30; 205.4.

ܝܗܘܕܐ, son of Jacob, 156.17.

ܝܗܘܕܐ, Judas Iscariot, 254.22.

ܝܗܘܕܝܐ, the Jews, 223.15; 233.2; 281.9; 286.20.

ܝܘܐܢܝܣ, St. John Chrysostom, 87.17.

ܝܘܙܕܩ, Zechariah vi. 10, 303.1.

ܝܘܚܢܢ, the Apostle, 326.13; 339.18.

ܝܘܚܢܢ, the brother of James, 104.3.

ܝܘܚܢܢ, the Baptist, 21.14; 134.4; 268.22.

ܝܘܚܢܢ, of Adiabene, 7.21; 105.6; 107.5; 112.17; 109.1; 117.15; 118.1; 120.1; 125.12; 135.20; 143.3; 145.19; 194.8.

ܝܘܚܢܢ, of Nêrâbh Barzai, 14.11; 329.12; 368.5.

ܝܘܚܢܢ, of the Monastery of Rîshâ, 369.8; 370.1; 371.19; 372.12; 374.17; 391.10.

ܝܘܚܢܢ, "Bishop of the Scattered", 79.2.

ܝܘܚܢܢ, Ḥadhattâ, 96.7.

ܝܘܚܢܢ, of Bêth Garmai, 5.15; 58.2; 59.1; 66.9.

ܝܘܚܢܢ, of Dailôm, 7.12; 96.10; 98.17; 99.13; 100.7.

ܝܘܚܢܢ, of Damascus, 72.4; 178.4.

ܝܘܚܢܢ, the writer, 23.5.

ܝܘܚܢܢ, the ascetic, 37.17.

ܝܘܚܢܢ, the monk, 375.8.

ܝܘܚܢܢ, an elder, 37.15.

ܝܘܚܢܢ, brother of ʿĂnân-Îshôʿ, 106.3.

ܝܘܢܕܒ, Metropolitan of Adiabene, 51.18.

ܝܘܢ, Greece, 334.21.

ܝܘܢܝܐ, Greeks, 46.16; 330.5; 335.1.

ܝܘܢܢ, Jonah the Prophet, 40.7; 180.11.

ܝܘܢܢ, the ascetic, 4.17; 41.4; 53.21.

ܝܘܣܦ, Joseph son of Jacob, 37.7; 46.8; 84.12; 97.21; 115.17; 116.16; 264.14.

ܝܘܣܦ, of Bêth Ḳôḳâ, 5.16; 59.15.

ܝܘܣܦ, of Shâhrâzûr, 101.8; 102.11; 103.11; 104.2.
ܝܘܣܦ, of Bêth ʿÂbhê, 113.20.
ܝܘܣܦ, of Beth Garmai, 13.10; 319.6; 321.21.
ܝܘܣܦ, son of Mari, 197.16; 198.8; 200.16; 201.14.
ܝܘܣܦ, Monastery of, 249.21.
ܝܘܪܕܢܢ, the river, 333.17; 339.18.
ܝܘܫܝܐ, the son of Zephaniah, 302.21.
ܝܙܕ, a Persian god, 284.3.
ܝܙܕܝܢ, the tax-gatherer, 47.4; 63.1.
ܝܙܕܝܢܐܒܕ, ܝܙܕܝܢܒܕ, Yazdînâbhâdh, 234.19; 386.16.
ܝܡܢ, al-Yaman, Yemen, 238.17.
ܝܡܐ, mountain of, 381.12.
ܝܢܝܣ, Jannes the magician, 176.13.
ܝܣܪܝܠ, *i. e.*, יִשְׂרָאֵל, 19.21; 20.2; 29.19; 32.7; 40.16; 204.12; 298.9; 299.20; 337.14.
ܝܣܪܝܠܝܐ, Israelites, 19.21; 204.14.
ܝܬܪܢ, son of Ḥemrân, 314.5; 315.9.
ܝܥܩܘܒ, Jacob, 10.8; 37.7; 46.8; 84.12; 96.18; 97.21; 100.3; 114.11; 157.7; 189.11; 196.12; 294.3.
ܝܥܩܘܒ, brother of Christ, 262.3.
ܝܥܩܘܒ, the Apostle, 262.3.
ܝܥܩܘܒ, brother of John, 104.13.
ܝܥܩܘܒ, father of John, 58.2.
ܝܥܩܘܒ, the writer of the Epistle, 291.4.
ܝܥܩܘܒ, of Edessa, 250.18.
ܝܥܩܘܒ, founder of Bêth ʿÂbhê, 4.1; 5.14; 25.2; 36.5; 31.8; 32.20; 33.6; 34.3; 35.8; 36.8; 38.17; 41.19; 43.13; 44.21; 46.7; 47.14; 48.4; 49.4; 55.3; 56.14; 57.1; 58.7; 59.13; 60.2; 61.5; 62.4; 65.12; 66.10; 75.6; 76.13; 77.17; 91.13; 92.4; 93.13; 113.1; 114.20; 118.7; 215.12; 227.4; 232.8; 236.1; 271.9; 278.16.
ܝܥܩܘܒ, of Bêth Nuhâdhrâ, 6.3; 66.14; 67.2.
ܝܥܩܘܒ, Bishop of Nisibis, 25.8.
ܝܥܩܘܒ, "the sacristan's son" 227.10.
ܝܥܩܘܒ, the Catholicus, 137.10; 153.13.
ܝܥܩܘܒ, father of Thomas of Margâ, 109.19.
ܝܥܩܘܒ, a monk in the Great Monastery, 37.18.
ܝܥܩܘܒ, a monk of Yânân, 381.12.
ܝܥܩܘܒ, Bishop of Margâ, 239.2.
ܝܫܘܥ, the son of Yôzâdâk, 174.14; 303.22.

ܝܫܘܥ, surnamed "Mâranzĕkhâ", 238.20.

ܝܫܘܥ, of Bêth Garmai, 238.19.

ܝܫܘܥܒܪܢ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 10.22; 208.15; 209.6; 210.6.

ܝܫܘܥܙܟܐ of the "Lime Monastery", 90.2.

ܝܫܘܥܙܟܐ, Bishop of Kerkûk, 7.23; 108.8; 110.4; 112.2; 125.11; 126.7; 238.18; 321.22; 384.1.

ܝܫܘܥܙܟܐ, of Bêth ʿÂbhê, 47.16; 49.21; 149.16.

ܝܫܘܥܝܗܒ, of Gĕdhâlâ, 34.19; 61.16; 63.20; 66.6; 67.2; 69.6.

ܝܫܘܥܝܗܒ, of Adiabene, 5.4; 6.5; 10.17; 11.2; 46.18; 47.13; 58.10; 70.4; 71.1; 72.7; 73.6; 77.2; 78.3; 80.2; 81.10; 82.2; 84.6; 87.1; 90.2; 102.8; 114.3; 120.6; 121.2; 142.13; 198.6; 199.4; 200.5; 201.20; 202.22; 203.3; 205.6; 206.4; 207.8; 210.6; 211.9; 213.18; 214.3; 215.10; 225.4; 228.3; 251.2; 382.12.

ܝܫܘܥܝܗܒ, of Tellâ, 10.3; 193.9; 194.4; 197.21.

ܝܫܘܥܝܗܒ, surnamed the "Long", 256.9.

ܝܫܘܥܝܗܒ, brother of ʿĂnân-Îshôʿ, 78.13; 106.6.

ܝܫܘܥܝܗܒ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 256.21.

ܝܫܘܥ ܦܢܘܢ, 380.17.

ܝܫܘܥ ܣܒܪܢ, an ascetic of Margâ, 328.18.

ܟܘܪܝܘܢ, founder of a monastery near Môṣul, 58.19; 86.2.

ܟܘܫܝܫܝܐ, a native of Bâshôsh, 94.7.

ܟܘܡܝܐ, 381.4.

ܟܘܢܫܒܘܪܐ, a town near the mouth of the Lower Zâbh, 239.4.

ܟܘܣܪܘ, Khusrau II. Parwêz, [ܟܣܪܘ 5.2; 46.14;] 5.19; 46.15; 47.2; 49.20; 50.1; 52.3; 62.20; 63.4; 69.15.

ܟܘܣܪܘ, the Jacobite, 250.19. [See ܝܫܘܥܝܗܒ].

ܟܘܣܪܘ, a monk at Bêth ʿÂbhê, 226.15; 227.1.

ܟܘܦܠܐ, a village in Adiabene, 69.11; 78.5.

ܟܠܕܝܐ, Chaldeans, 22.19.

ܟܠܩܕܘܢܝܐ, people of Chalcedon, 251.7.

ܟܢܘܢ, the month Kânôn, 408, note 2.

ܟܢܥܢܝܐ, Canaanites, 290.1.

ܟܣܘܣܛܘܣ, Xystus Bishop of Rome, 123.5.

ܟܦܪ ܢܘܪܝܠ, a village on the Upper Zâbh, 143.1; 144.10; 145.21; 148.19; 161.5; 174.16; 198.3; 200.3.

ܟܪܟܐ ܕܒܝܬ ܣܠܘܟ, Kerkûk, 8.1; 51.18; 68.10; 70.7; 92.5; 238.19.

ܟܪܟܐ ܕܣܠܘܟܝܐ, Kerkûk, 112.14.

ܟܪܡܠ, Mount Carmel, 21.13.

ܟܪܣܛܝܢܐ, Christians, 63.19; 243.4; 263.4; 285.15; 289.5; 315.22; 349.10; 388.4.

ܟܪܬܘܝܐ, Kartaw Arabs, 99.9; 294.6; 321.1.

ܠܗܘܪܫܦ, ܠܗܘܪܘܫܦ, ܠܗܘܪܫܦܣ, a Persian nobleman, 143.3; 153.11; 170.4, and note 2.

ܠܗܘ, a village on the Zâbh, 361.18; 372.10.

ܠܘܝܐ, Levites, 190.15.

ܠܝܘܕܝܐ, a man of the al-Azd tribe, 386.8.

ܠܥܙܪ, ܠܥܙܪ, Lazarus, 239.1; 408.5.

ܠܠܝܢ, ܠܠܢ, a village on the Ḥâzer, 328.17.

ܠܥܘܛ, a village of Bêth Garmai, 25.3.

ܡܪܙܒ, a monk at Shennâ, 305.13; 308.12.

ܡܓܘܓ, Magog, 205.3.

ܡܓܘܫܐ, Magians, 110.17; 136.15; 322.5; 338.4; 348.18; 344.7.

ܡܕܝܢܝܐ, Midianites, 402.11.

ܡܘܐܒ, Moab, 31.6.

ܡܘܨܠ, المَوْصِل, 168.8; 207.12; 222.6; 250.21; 294.19.

ܡܘܣܝܪܛܝܐ, ܡܘܣܝܪܛܝܐ, name of a well, 104.16, and note 4.

ܡܘܫ, a district in Armenia, 12.15; 238.14; 270.19; 278.6; 279.5; 281.4; 286.9.

ܡܘܫܐ, Moses the Great, 20.2; 21.2; 22.10; 26.19; 37.8; 65.7; 84.17; 115.18; 116.16; 157.5; 174.6; 192.2; 204.10; 209.14; 240.1; 289.21; 298.8; 334.1; 337.12.

ܡܚܘܙܐ, Ctesiphon and Seleucia, 61.4; 63.9; 69.12; 84.1.

ܡܝܣܡܝܒ, of Bêth Bôzâi, 239.10; 240.5; 386.8.

ܡܝܐ ܩܪܝܪܐ, Maya Ḳarîrê, 144.2; 163.21; 164.20; 182.21; 183.1.

ܡܝܗܘܪܘܢܝ, of Ḥennes, 165.12.

ܡܝܗܘܪܘܢ, *i. e.*, ܡܝܗܘܪܘܢܝ, 165. note 2.

ܡܝܟܐ, 113.2.

ܡܝܠܣ, Milles the writer, 127.16.

ܡܠܟܒ, 373.19; 389.4.

ܡܠܟܝܙܕܩ, Melchisedek, 53.11.

ܡܠܟܝܙܕܩܝܐ, Melchisedekians, 53.9.

ܡܗܡܝ, a Persian nobleman, 380.17.

ܡܢܝܟܝܐ, Manichees, 261.14.

ܡܢܫܐ, Manasseh, 32.12.

ܡܫܠܡܐ } 395, note 1.
ܡܫܠܡܢܐ } = مَسْلَمَة 143.3; 153.12; 393.11; 394.16; 395.1.

ܡܥܠܬܐ, ܡܥܠܬܐ, a village near Dehôk, 7.22; 107.21; 108.1; 135.20; 239.16; 383.12.

ܡܥܠܬܐ, 381.4.

ܡܨܪܝܢ, מִצְרַיִם, 53.10; 87.17; 116.16; 132.4; 187.2; 204.10; 334.7; 354.12.

ܡܨܪܝܐ, מִצְרַיִם, 115.19; 204.10.

ܡܩܒܠܬܐ, a village of Margâ, 143.18; 332.19.

ܡܩܪܝܣ, Macarius the Egyptian, 28.16; 53.12; 86.2; 275.2; 334.9; 327.10; 376.10.

ܡܪܓܐ, Margâ, 1.4; 3.4; 9.12; 11.15; 24.12; 61.2; 115.11; 143.5; 144.5; 153.10; 155.19; 156.10; 157.3; 160.8; 164.1; 172.3; 178.13; 179.9; 194.4; 200.1; 232.8; 234.19; 238.20; 239.2; 264.11; 271.10; 286.3; 325.3; 328.6; 332.4; 337.19; 344.21; 345.17; 387.13; 388.10; 407.18.

ܡܪܓܐ, Monastery of, 314.11.

ܡܪܕܐ, ܡܪܕܐ, a diocese of Adiabene, 156.4.

ܡܪܘ, Merv, 198.8.

ܡܪܘܐ, 392.17.

ܡܪܘܝ, the ascetic, 383.13.

ܡܪܘܢ, a boy from Nîrâm, 393.4.

ܡܪܝ, Marî, 197.16; 198.8; 200.16; 201.14.

ܡܪܝܗܒ, a monk of Mount Îzlâ (?), 4.21; 42.3; 43.2.

ܡܪܝܡ, the Mother of Christ, 42.18.

ܡܪܝܡ, Magdalene, 39.9.

ܡܪܢܙܟܐ, Bishop of Ḥadhattâ, 8.11; 126.4; 130.14; 131.6; 134.1; 223.3.

ܡܪܢܙܟܐ, Bishop of Shushan, 238.21.

ܡܪܢܙܟܗ, Metropolitan of Adiabene, 9.1; 125.7; 139.3; 140.11; 147.5; 148.6; 150.5; 153.7; 167.4; 169.7; 171.19; 172.2; 173.9; 174.18; 175.1; 191.8; 196.8; 197.20; 382.12.

ܡܪܩܘܣ, Mark the Monk, 221.4; 264.16; 274.13; 276.2; 300.10; 326.4; 384.21.

ܡܪܩܝܘܢܝܐ, Marcionites, 261.14.

ܡܪܩܐ, the Apostle, 87.16.

ܡܪܩܐ, Rabban, 108.20; 126.6.

ܢܘܗܕܪܐ ܕܒܝܬ ܙܒܕܝ, a district in Bêth Zabhdai, 7.14; 61.6; 99.18.

ܢܘܗܕܪ ܓܕܘܢ or ܢܘܗܕܪܓܕܘܢ, a fortified place in Salâkh (?), 14.11; 143.19; 320.13; 268.5; 269.1; 271.11; 274.17.

ܢܘܚܛܪܝܐ, a native of Ḥaṭrâ, 393.10.

ܢܘܪܕܡܝܕܝܢ, a village of Margâ (??) 346.19.

ܢܘܩܙ, of Bêth Ḳĕwâz, 392,17.

ܢܝܦܠ, a village of Margâ (?), 37.19.

ܢܗܠܐ, a district in Margâ, 155.18.

ܢܗܠܐ ܕܡܟܠܟܠܐ, a district in Margâ, 98.2.

ܢܡܫܟܝܬܐ = ܢܗܠܐ ܕܢܪܘܕܐ, 328.12.

ܢܝܠܘܣ, the river Nile, 219.21.

ܢܝܢܘܐ or ܢܝܢܘܐ, *i. e.*, נִינְוֵה, 37.14; 53.22; 58.10; 70.10; 79.10; 81.11; 107.3; 121.10; 159.8; 164.1; 180.12; 194.12; 198.18; 199.8; 223.1; 239.3; 381.1; 395.8.

ܢܝܢܘܝܐ, Ninevites, 39.11; 40.12; 194.12; 168.9; 353.4.

ܢܝܣܢ, the month Nîsân, 408.3.

ܢܝܩܛܪܝܘܣ, Nectarius, 81.13.

ܢܝܪܒ ܕܟܡܟܘܬܐ, a village of Margâ, 338.14; 344.2; 395.20; 400.9.

ܢܣܛܘܪܝܘܣ, Nestorius, 145.9; 185.2.

ܢܣܛܘܪܝܘܣ, Metropolitan of Adiabene, 279.12.

ܢܣܛܘܪܝܘܣ, Monastery of, 314.11.

ܢܣܛܘܪܝܢܐ, Nestorians, 164.30; 165.7.

ܢܣܛܝܪ, Nastîr the writer, 22.13.

ܢܥܡܢ, Naaman the Syrian, 254.1; 294.17.

ܢܨܝܒܝܢ, Nisibis, 23.10; 28.11; 49.20; 50.3; 51.17; 62.3; 70.6; 78.14; 81.22; 82.8; 83.13; 85.11; 90.17; 112.6; 316.3; 383.6.

ܢܨܝܒܢܝܐ, people of Nisibis, 83.17.

ܢܪܣܐ, see ܗܝܟܠܐ ܕܢܪܣܐ, 109.4.

ܢܪܣܝ, Bishop of Shennâ, 12.21; 13.1; 239.3; 291.2; 292.2; 293.10; 294.21; 296.21; 299.8; 301.17; 304.14; 308.18; 309.12; 310.13; 314.19; 315.11; 316.1; 317.10.

ܢܪܣܝ, pupil of Bâbhai, 79.7.

ܢܪܣܝ, Abbot of the Great Monastery, 89.9; 91.10.

ܢܪܣܝ, "The Harp of the spirit", 145.18.

ܢܪܣܝ, of ʿAin Barḳê, 59.5.

ܢܬܢ, *i.e.*, נָתָן, the Prophet, 40.9.

ܢܬܢܐܝܠ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 54.7; 94.3.

ܢܦܪܝܐ, a man of Nephar or Niffer(?), 87,18.

ܣܐܘܝܪܝܐ, followers of Severus of Antioch, 23.20; 91.2; 185.10; 249.5; 352.17; 353.17.

ܣܒܘܟܬ, a monk of Mount Îzlâ, 37.19.

ܣܒܪܝܫܘܥ, of Bêth Garmai, 5.7; 37.21; 49.18; 50.4; 51.3; 73.19; 139.14.

ܣܒܪܝܫܘܥ, surnamed Rôsṭâm, 7.5; 60.15; 89.4; 90.6.

ܣܒܪܝܫܘܥ, 381.16.

ܣܒܪܝܫܘܥ, a Persian nobleman, 191.9.

ܣܒܪܝܫܘܥ, a native of Nîrâm, 394.18.

ܣܕܘܡ, Sodom, 30.12; 180.5; 182.6.

ܣܕܘܡܝܐ, Sodomites, 32.10; 156.16; 157.18; 181.13.

ܣܗܘܡܛܐ, the Apostate, 25.9; 58.12; 61.21; 71.18.

ܣܗܪܘܢ, ܣܗܪܘܢ, a monk of Mount Îzlâ, 37.20.

ܣܝܣܘܐܝܣ, Sisoes, 22.13; 327.7.

ܣܘܪܝܢ, Sûrîn, 137.10.

ܣܛܢܐ, שָׂטָן, Satan, 209.17; 228.9; 253.10; 255.3; 256.4; 261.19; 303.16; 333.22; 345.21; 347.15; 352.6; 353.2; 383.9; 389.11; 390.16; 391.7; 395.12; 397.13; 399.3.

ܣܝܢܝ, Mount Sinai, 20.16; 21.13.

ܣܝܢܘܕ, district between Arbela and Hamadân, 90.15.

ܣܠܟܝܐ, the people of Salâkh, 112.14.

ܣܠܘܢܐ, Sylvanus, 22.12.

ܣܠܟ, ܣܠܝܟ, Salâkh, 9.2; 108.8; 109.2; 125.7; 126.8; 136.4; 149.14; 155.12; 176.13.

ܣܠܟ ܒܪܝܐ, Outer Salâkh, 109.4.

ܣܠܟ ܓܘܝܐ, Inner Salâkh, 110.16; 155.16; 384.3.

ܦܪܣܐ or ܦܪܣܐ, the Persian(?), 94.3.

ܦܘܠܚܐ, nickname of Simon, 94.10; 95.1.

ܫܢܥܪ, plain of Shinar, 26.18.

ܨܦܨܦܐ, Saphsâphâ of Margâ, 6.15; 76.7; 116.13; 143.14; 195.8; 239.18; 264.11.

ܣܪܐ, Sarah, wife of Abraham, 96.12.

ܣܪܓܝܣ, Bishop of Ḥĕnâithâ, 8.13; 108.4; 135.18; 136.1.

ܣܪܓܝܣ, of Bêth Garmai, 5.17; 60.20; 61.5.

ܣܪܓܝܣ, the κανονάρχος, 228.4; 286.15.

ܣܪܦܝܘܢ, Serapion, 334.10.

ܥܘܡܪܐ ܕܥܩܒܪܐ, Monastery of, 37.21.

ܥܒܕ ܝܫܘܥ, the friend of Thomas of Margâ, 15.6; 85.1; 90.13; 123,15; 324.5.

ܥܒܕ ܝܫܘܥ, of Kartaw, 381.17.

ܥܒܕ ܝܫܘܥ, 339.1.

ܥܒܪܝܐ, Hebrews, 68.8.

ܥܘܠܝ, a village of Inner Salâkh, 384.3.

ܥܘܪܒܝܐ, "Arab", 316.15.

ܥܘܬܡܢ, the Jacobite, 250.18.

ܥܝܠܡ, Elam, 167.5; 197.15; 198.11; 238.8.

ܥܝܢ ܕܪܒܐ, a village in Margâ, 59.6.

ܥܝܢ ܕܩܢܬܐ, *i. e.*, ܥܝܢ ܕܪܒܐ(?), 271.9.

ܥܠܝ, Eli the high priest, 27.1.

ܥܡܘܪܐ, Gomorrah, 180.5.

ܥܡܝܩܬܐ, a village of Margâ(?), 328.13.

ܥܡܢܘܐܝܠ, Immanuel, 163.3.

ܥܡܪܡ, father of Moses, 339.16.

ܥܡܪܝ ܒܪ ܡܫܡܫܢܐ, of Bêth Bôzâi, 11.15; 239.10; 240.5; 241.2; 242.5; 243.2; 244.18; 386.8; 387.4; 388.18; 400.8; 401.5.

ܥܢܢܝܫܘܥ, the redactor of the Book of Paradise, 6.18; 78.8; 79.14; 80.3; 86.12; 87.19; 106.2.

ܥܢܢܝܫܘܥ, an ascetic of Margâ, 328.15.

ܥܢܢܝܫܘܥ, monastery of, 385.2.

ܥܣܘ, Esau, 26.18; 37.7; 294.3.

ܥܩܘܠܐ, a town near Kufa, 85.19.

ܥܪܒܝܐ, "Arabs", 353.5.

ܦܐܣܝܣ, Paesius, 254.18.

ܦܩܘ, 409.4.

ܦܘܠܐ, Paul the Hermit, 22.7; 133.22.

ܦܘܠܝܢܝܐ, the followers of Paulinus, 177.21.

ܦܘܠܘܣ, Paul the Apostle, 156.19; 175.8; 178.3; 190.14; 197.5; 217.2; 241.22; 255.2; 257.8; 262.4; 304.20; 311.4; 331.3; 336.1; 339.18; 377.10; 402.12.

ܦܘܠܘܣ, the brother of Gabriel, 14.5; 360.14; 362.5; 363.1; 364.2; 365.5; 367.4; 370.10; 371.11; 372.4; 373.20; 374.13; 375.18; 380.14; 381.2; 390.13; 404.12.

ܦܘܠܘܣ, 70.6.

ܦܘܠܘܣ, a monk of Mount Îzlâ, 37.17.

ܦܘܠܘܣ, 66.11.

ܦܛܪܘܣ, the Apostle, 382.20.

ܦܛܪܘܣ, Bishop of Yemen, 238.16.

ܦܛܪܘܣ, a monk of Mount Îzlâ, 37.17.
ܦܛܪܘܣ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 323.18.
ܦܝܢܚܣ, Phinehas of Israel, 31.9.
ܦܝܬܓܘܪܘܣ, Pythagoras, 297.15.
ܦܬܝܘܢ, Pethion the Monk, 249.16; 381.8.
ܦܟܘܡ, Pachomius, 226.7; 334.9.
ܦܟܘܡܝܣ, Pachomius, 205.12.
ܦܠܕܝܣ, Palladius of Helleno-polis, 87.21; 308.15; 309.7.
ܦܠܘܢܐ, 321.19.
ܦܠܛܘܢ, Plato, 297.5.
ܦܠܫܬܝܐ, Philistines, 402.9.
ܦܡܒܘ, Pambo, 22.9.
ܦܢܘܐܝܠ, Penuel, 363.14.
ܦܦܢܘܛܝܣ, Paphnutius, 254.17.
ܦܪܘܟܒܕܕ, a Persian nobleman, 109.9.
ܦܪܘܚܘܕ; a Persian nobleman, 143.2.
ܦܪܢܪܣܐ=Farr+Narsê(?), 109.6.
ܦܪܢܣܝܣ, of Tell Kêf, 408, note 4; 409.3.
ܦܪܣ, Persia, 82.9; 86.9; 95.13.
ܦܪܣܝܐ, Persians, 23.14; 70.2; 82.1.
ܦܪܬ ܕܡܝܫܢ, a district on the Shatt el-Arab, 81.20.

ܨܗܝܘܢ, Zion, 278.19; 306.12.
ܨܘܒܐ, Nisibis, 84.13.
ܨܘܪܐ, see ܚܕܝܒ ܕܢܗܪܘܬܐ, 143.18; 340.18; 348.17; 354.4; 362.18.
ܨܘܪܝܐ, people of Tyre, 204.16.
ܨܡܥܐ, Zeba, who cursed David, 198.15.
ܨܝܕܢܝܐ, Sidonians, 204,16.
ܨܝܡ, a village of Margâ, 346.21.
ܨܠܝܒܐ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 54.7; 94.3.
ܨܠܝܒܐ, Monastery of, 53.16.
ܨܠܝܒܐ, the Aramean, 99.11.
ܨܠܝܒܐ ܙܟܐ, the Patriarch, 15.17; 102.2; 103.9; 106.15; 112.15; 118.1; 141.20; 142.1.
ܨܠܚ, see under ܝܫܘܒ, 152.20.
ܨܢܥܐ, Sanaʿa, 238.18.
ܨܝܦ, a glen near the Zâbh, 381.7.
ܨܦܢܝܐ, Zephaniah the Prophet, 302.21.

ܩܐܝܢ, Cain, 26.15.
ܩܘܐܕ, Kawâdh, son of Pêrôz, 63.11.

ܩܘܣܛܘܢ, a diminutive of Constantine, 225.8.

ܩܘܦ, a village near Alṛâ, 143.19; 164.7; 329.14; 369.21; 370.4.

ܩܘܦܝܐ, the people of Ḳôph in Margâ, 370.20.

ܩܘܦܪܐ, Cyprianus(?), 394.18.

ܩܘܦܪܝܢܐ, ܩܘܦܪܢܐ, ܩܦܪܝܢܐ, Cyprian, 312.15; 314.20; 344.12.

ܩܘܦܪܝܢܘܣ, Cyprianus, 13.12; 14.7; 325.2; 327.20; 330.19; 331.2; 332.2; 334.20; 336.22; 337.18; 338.7; 342.19; 343.20; 353.4; 357.13; 364.4; 368.6; 372.5; 374.12; 375.10; 406.13.

ܩܘܪܕܓܐ, son of Yazdîn, 63.6.

ܩܘܪܝ, Monastery of, 143.16.

ܩܘܪܚ, Korah, of Israel, 84.16; 161.18.

ܩܘܪܢܠܝܘܣ, Cornelius of Joppa, 222.16.

ܩܘܪܝܩܘܣ, Abbot of Bêth ʿÂbhê, 11.6; 12.1; 216.5; 217.6; 221.2; 223.4; 225.5; 228.6; 230.20; 232.7; 238.6; 241.14; 242.9; 243.3; 244.20; 245.5; 246.12; 247.2; 248.12; 249.2; 251.9; 296.10; 299.13; 302.3.

ܩܘܪܝܩܘܣ, of Edessa, 239.2.

ܩܘܪܝܩܘܣ, Bishop of Bêth Garmai, 238.19.

ܩܘܪܝܩܘܣ, Church of at Tell Kêf, 408.10.

ܩܝܘܪܐ, *i. e.*, Cyrus of al-Ḥîrah, 145.18.

ܩܡܝܫܘܥ, the expositor, 61.3.

ܩܡܝܫܘܥ, Abbot of Bêth ʿÂbhê, 6.12; 66.7; 68.8; 74.13; 76.7; 81.7; 90.4; 91.17; 113.19.

ܩܛܘܪܐ, Keturah, 32.11.

ܩܢܪܢܓ = کنارنگ(?), 163.2.

ܩܪܕܓ, the syncellus of Îshôʿyahbh III, 90.1.

ܩܪܕܓ, brother of Yahbhlâhâ, 12.13; 253.13; 263.14; 264.9; 265.2; 266.11; 267.11; 268.9; 278.11.

ܩܪܕܓ, a native of Adiabene(?), 382.21.

ܩܪܕܓ, see ܡܪܝ ܩܪܕܓ, 198.20; 201.5; 216.2.

ܩܪܕܓܐ, see ܡܪܝ ܩܪܕܓ, 183.5.

ܩܪܕܘ, *i. e.*, Gebel al-Gûdî, 33.21; 41.21; 365.19; 366.10; 397.9; 368.8; 375.3.

ܩܪܛܡܝܢ, Monastery of near Mardîn, 91.2.

ܩܪܕܠܒܢ, *i. e.*, Shennâ dhĕ Bêth Rammân,

ܩܪܕܝܠܒܢ, *i. e.*, Shennâ dhĕ Bêth Rammân, 13.3; 292, note 1.

ܩܪܕܝܠܟܢ, *i. e.*, Shennâ dhĕ Bêth Rammân, 301.18.

ܫܢܐ ܕܒܝܬ ܪܡܢ, *i. e.*, Shennâ dhĕ Bêth Rammân, 13, note 1.

ܫܢܐ ܕܒܝܬ ܪܡܢ, *i. e.*, Shennâ dhĕ Bêth Rammân, 292.3.

ܫܢܐ ܕܒܝܬ ܪܡܢ, *i. e.*, Shennâ dhĕ Bêth Rammân, 79.22.

ܪ̈ܗܘܡܝܐ, the Byzantine Greeks, 70.2; 197.9; 369.8.

ܪ̈ܘܝܐ, people of Bêth Rewâi, 170.17.

ܪܘܚܝܫܘܥ, Bishop of Ḥĕnâithâ, 10.10; 198.2; 199.6; 200.2; 201.2; 202.15.

ܪܘܚܝܫܘܥ, Sabhr-Îshô', 60.16; 89.5.

ܪܘܚܝܫܘܥ, of Bêth Ḳôḳâ. 23.5.

ܪܘܣܛܩܐ, a province of Margâ, 345.20.

ܪܝ, Râi near Teheran, 270.5.

ܪܡܟܐ, Monastery of, 329.6.

ܪܡܟܐ, a deacon at Shalmath, 125.10.

ܪܡܘܢ, the rock Rimmon, 40.18.

ܪܝܘ ܐܪܕܫܝܪ, *i. e.*, ܪܝܘ ܐܪܕܫܝܪ, Rêw-Ardâshîr on the Tâb, 86.9.

ܪܡܫܐ, an ascetic, 406.13.

ܪܦܩܐ, Rebecca, 96.12.

ܪܫܐ, Monastery of, 24.11; 241.19; 381.11.

ܪܫ ܥܝܢܐ, 329.16.

ܪܫ ܥܝܢܐ, a village of Saphsâphâ, 264.11.

ܫܐܘܠ, Saul, King of Israel, 37.8; 115.20; 177.2; 197.3.

ܫܒܐ, Saba, 204.16.

ܫܒܘܪ, Sapor, King of Persia, 163.2; 182.18.

ܫܒܘܪܓܢ, a Persian nobleman, 164.7.

ܫܗܪܘܣܬ, ܫܗܪܕܘܣܬ, Bishop of Seleucia, 262.6; 294.16.

ܫܗܪܙܘܪ, a district between Arbela and Hamadân, 101.9.

ܫܘܒܚܠܝܫܘܥ, Metropolitan of Gîlân, 12.5; 238.9; 252.2; 253.17; 254.20; 256.11; 257.6; 259.4; 261.18; 262.10; 265.7; 266.9.

ܫܘܒܚܠܡܪܢ, brother of Mâr Aḥa, 116.9.

ܫܘܒܚܠܡܪܢ, Abbot of Shennâ, 302.7; 305.19; 308.13; 314.18; 315.6; 383.4.

ܫܘܩܐ ܕܚܕܒܫܒܐ, "Sunday Bazaar", 372.21.

ܫܘܫܢ, "Shûshan the Fortress" 238.21.

ܫܝܕܐ, a village in Margâ, 287.15.

ܫܝܒܢܝܐ, a Shaibân Arab, 104.2.

ܫܝܒܢܝܐ, the Shaibân Arabs, 104.5.

ܫܝܓܪ, Sinjâr, 383.4.

ܫܝܚܘܢ, near Bêth ʿÂbhê, 243.12.

ܫܝܘܠ, Sheol, 161.18; 224.4.

ܫܝܠܘܡܝܬܐ, the Shunammite woman, 96.2.

ܫܝܡ ܒܪ ܓܢܒܪܐ, "the son of the giant," 238.11.

ܫܝܡ, Bishop of Gîlân, 267.17.

ܫܝܪܘܝ, Shêrôe, King of Persia, 63.11; 69.13; 70.5.

ܫܝܪܝܢ, Shîrîn, 47.3.

ܫܝܬ, Seth, 115.16.

ܫܠܝܡ, Salem, 21.5.

ܫܠܝܡܘܢ, Solomon, 65.15; 204.15.

ܫܠܝܡܘܢ, bar-Gârâph, 4.19; 41.11; 42.3; 48.3.

ܫܠܝܡܘܢ, Bishop of Ḥadhattâ, 156.2; 198.7; 201.12; 382.18.

ܫܠܝܡܘܢ, of Bêth Garmai, 237.19.

ܫܠܝܡܘܢ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 232.3.

ܫܠܡܐ, brother of Narses, 294.4.

ܫܠܡܦ, ܫܠܡܦ, ܫܠܡܦ, a village of Saphsâphâ, 116.12; 124.9; 125.11; 136.12; 137.18; 143.17; 153.10; 163.16; 385.6.

ܫܡܘ ܕܬܠ ܟܐܦ, of Tell Kêf, 409.4.

ܫܡܘܐܝܠ, Samuel the Prophet, 27.1; 96.18; 97.2; 99.4; 197.3; 333.4; 358.1; 359.13.

ܫܡܘܢܝ, whose sons were martyred, 59.18.

ܫܡܥܝ, Shimei, 181.15.

ܫܡܝܢܐ, son of Yazdîn, 47.4; 63.6.

ܫܡܝܕܐ, Monastery of, 143.16.

ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ, Simon Peter, 21.4; 104.14; 120.17; 178.18; 222.15; 262.4; 351.12.

ܫܡܥܘܢ, Simeon, 247.10.

ܫܡܥܘܢ, Metropolitan of Adiabene, 106.13; 120.7.

ܫܡܥܘܢ, Bishop of Bêth Bĕghâsh, 124.8; 125.7; 385.5.

ܫܡܥܘܢ, the Martyr, 262.6.

ܫܡܥܘܢ, Bishop of Gîlân, 267.17.

ܫܡܥܘܢ, Rabban, the monk, 100.2.

ܫܡܥܘܢ, Monastery of, 314.18; 315.1; 316.8; 345.3.

ܫܡܥܘܢ, surnamed the "Beardless", 7.9; 94.19; 95.11; 96.4; 97.16; 99.15.

ܫܡܥܘܢ, Simeon Priscus (?), 127.15.

ܫܡܥܘܢ, Monastery of at Shennâ, 293.5; 305.12.

ܫܡܥܝ, Shimei, 181 14.

ܫܡܟܪ, a village of Margâ, 347.21.

ܫܡܫܘܢ, Samson, 156.17.

ܫܢܐ, of Bêth Rammân, 12.21; 79.22; 239.3; 291.2; 292.3; 296.21; 301.18; 302.7; 305.12; 316.5.

ܫܪܘܫܬܐ, see ܒܝܬ ܫܪܘܫܬܐ, 109.21.

ܫܗܪܘܪ, a Persian nobleman, 165.9; 166.12.

ܬܐܘܡܐ, the Apostle, 262.5.

ܬܐܘܡܐ, Bishop of Margâ, 1.4; 3.4; 172.3; 325.4; 407.18.

ܬܐܘܡܐ, Bishop of Gîlân, 267.17.

ܬܐܘܡܐ, of Ḥedhôdh, 238.11.

ܬܐܘܡܐ, a monk, 53.17.

ܬܐܘܕܘܪܘܣ, Theodore of Mopsuestia, 174.8.

ܬܐܘܦܝܠܐ, Theophilus, 53.13.

ܬܒܘܪ, Mount Tabor, 21.15.

ܬܘܡܢܐ, a monk of Bêth ʿÂbhê, 299.12.

ܬܝܕܘܪ, a village of Margâ, 230.11.

ܬܠܐ, Tellâ, 194.6; 391.12.

ܬܠ ܩܠܗ, ܬܠܐ ܕܩܢܝܐ, the "Mound of Reeds", 80.19.20.

ܬܠܟܦܝܐ, the people of Tell Kêf, 408.11.

ܬܪܫܝܫ, Tarshish, 180.11.

SYRIAC FORMS OF GREEK AND LATIN WORDS OCCURRING IN THE BOOK OF GOVERNORS.

ܐܓܘܢܐ	ἀγών	22.15; 273.15; 355.5; 405.19; plur. ܐܓܘܢܐ 25.18.
ܐܓܘܢܣܛܐ	ἀγωνιστής	354.19; plur. ܐܓܘܢܣܛܐ 252.6.
ܐܓܘܢܣܛܘܬܐ		360.11.
ܐܓܪܘܣܐ	ἀγρός	255.21; 348.16; 367.17; plur. ܐܓܪܘܣܐ 388.20; 398.10.
ܐܘ	εὖ	401.9.
ܐܘܢܓܠܝܘܢ	εὐαγγέλιον	44.1; 267.12; 297.17; 366.7; ܐܘܢܓܠܝܘܢ 44 note 1.
ܐܘܢܓܠܣܛܐ	εὐαγγελιστής	87.16.
ܐܘܣܝܐ	οὐσία	plur. ܐܘܣܝܣ 144.18.
ܐܘܩܝܢܐ	ὄγκινος	173.18.
ܐܘܪܓܢܘܢ	ὄργανὸν	142.18.
ܐܘܬܢܛܝܐ	αὐθεντία	155.18.
ܐܝܩܐ	εἰκῆ	247.13.
ܐܘܟܠܘܣ	ὄχλος	384.22.
ܐܟܣܘܪܝܐ	ἐξορία	33.1; 50.3.
ܐܟܣܢܐ	ξένος	313.4; plur. ܐܟܣܢܝܐ 364.10; 373.8.
ܐܟܣܢܝܐ	ξενία	289.20; 362.12.
ܐܟܣܢܘܬܐ		332.18.
ܐܟܣܢܕܘܟܝܢ	ξενοδοχεῖον	202.8.
ܐܡܝܢܛܘܢ	ἀμίαντος	273.16.
ܐܢܢܩܐ	ἀνάγκη	58.8; ܐܢܢܩܐ 53.22; 335.20; plur. ܐܢܢܩܘܣ 229.6.
ܐܣܘܛܐ	ἄσωτος	39.8.
ܐܣܘܛܘܬܐ	ἀσωτία	40.1; 128.8.

ܐܣܛܘܐ	στοά	67.8; 227.17; 241.18.
ܐܣܛܘܟܣܐ	στοιχεῖον	159.9; plur. ܐܣܛܘܟܣܐ̈ 252.4.
ܐܣܛܘܡܟܐ	στόμαχος	280.12.
ܐܣܛܘܠܐ	στῦλος	164.11; [ܐܣܛܘܠܐ̈ 165.4].
ܐܣܛܛܝܘܢ	statio	plur. ܐܣܛܛܝܘܢܐ̈ 142.7.
ܐܣܛܘܡܐ	στόμωμα	329.2.
ܐܣܟܘܠܐ	σχολή	6.11; 13.15; 61.1; 297.18; plur. (accus. case) ܐܣܟܘܠܣ 8.20; 140.20; 232.8; ܐܣܟܘܠܘܣ 61.1; 140.13; 404.2.
ܐܣܟܘܠܝܐ		74.7; 350.13; plur. ܐܣܟܘܠܝܐ̈ 75.8; 340.18; 388.17.
ܐܣܟܝܡܐ	σχῆμα	22.2; 378.14.
ܐܣܩܘܛܐ	σκῦτος	135.9.
ܐܦܣܘܢܝܐ	ὀψώνια	plur. ܐܦܣܘܢܝܐ̈ (τὰ ὀψώνια) 356.22.
ܐܦܝܛܪܘܦܐ	ἐπίτροπος	172.17; 259.9.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ	ἐπίσκοπος	1.4; plur. ܐܦܝܣܩܘܦܐ̈ 6.6.
ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ		9.4; 12.17; 268.5.
ܐܦܝܣܩܘܦܝܘܢ	ἐπισκοπεῖον	(ܒܝܬ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ) 9.13; 158.20; 328.10.
ܐܩܘܠܘܬܝܐ	ἀκολουθία	113.6; ܐܩܘܠܘܬܝܐ 360.16; ܐܩܘܠܘܬܝܐ̈ 92.10.
ܐܩܠܝܣܝܣܛܝܩܝ	ἐκκλησιαστική	85.2; ܐܩܠܣܝܣܛܝܩܐ̈ 88 note 2; plur. ܐܩܠܝܣܝܣܛܝܩܘܣ 18.1; ܐܩܠܣܝܣܛܝܩܘܣ 18 note 1.
ܐܩܡܐ	ἀκμή	407.8.
ܐܪܟܝܕܝܩܘܢ	ἀρχιδιάκονος	292.13.
ܐܪܟܐ	ἀρχή	plur. ܐܪܟܘܣ 21.19; 307.7.
ܐܪܟܘܢܐ	ἄρχων	139.14.
ܐܪܟܝܐܛܪܐ	ἀρχίατρος	plur. ܐܪܟܝܐܛܪܐ̈ 298.19.
ܐܪܡܢܘܢ	ἄρμενον	118.15.
ܐܪܬܘܕܘܟܣܐ	ὀρθόδοξος	plur. ܐܪܬܘܕܘܟܣܐ̈ 6.9.
ܐܪܬܘܕܘܟܣܝܐ	ὀρθοδοξία	71.18; 151.10; 166.2; 291.11.
ܐܬܠܝܛܐ	ἀθλητής	180.7; plur. ܐܬܠܝܛܐ̈ 252.6; 278.15.
ܐܬܠܝܣܘܣ	ἄθλησις	18.10; 173.2; 406.18.
[ܐܬܝܢܝܐ, ܐܬܢܝܐ]	Ἀθηναῖοι	plur. ܐܬܢܝܐ̈ 298.6.

ܒܝܬ ܐܪܟܐ	τὰ ἀρχεῖα	102.14.
ܒܝܡ	βῆμα	83.15; 306.12.
ܒܣܝܠܝܐ	βασιλεία	139.16.
ܓܘܡܣܐ	κύαμος	plur. ܓܘܡܣܐ 348.3.
ܓܘܢܝܐ	γωνία	plur. ܓܘܢܝܬܐ 276.22.
ܓܠܘܣܩܡܐ	γλωσσόκομον	6.7; 70.18, plur. ܓܠܘܣܩܡܐ 206.1; 329.4; 369.16.
ܓܢܘܣܛܝܩܘܣ	γνωστικός	36.18.
ܓܢܣܐ	γένος	9.3; 14.5.
ܕܘܓܡܐ	δόγμα	72.14.
ܕܝܬܝܩܐ	διαθήκη	261.19; 298.8; 306.13; plur. ܕܝܬܩܘܣ 306.15.
ܗܕܝܘܛܐ	ἰδιώτης	17.7; 140.16; 271.3; plur. masc. ܗܕܝܘܛܐ 271.7; 402.17; plur. fem. ܗܕܝܘܛܬܐ 275.16.
ܗܕܝܘܛܘܬܐ		15.17; 150.2; 360.16.
ܗܕܝܘܛܐܝܬ		381.5.
ܗܘܠܐ	ὕλη	
ܗܘܠܢܝܘܬܐ		363.17.
ܗܦܪܟܝܐ	ἐπαρχία	9.9; 74.1; 155.10.
ܗܦܘܕܝܩܢܐ	ὑποδιάκονος	plur. ܗܦܘܕܝܩܢܐ 307.7.
ܗܘܠܐ	ὕλη	283.20.
ܗܢܝܘܟܐ	ἡνίοχος	64.4; 326.9.
ܗܦܠܘܣ	ἁπλῶς	234.3.
ܗܪܘܡܐ	ἄρωμα	plur. ܗܪܘܡܐ 23.15; 307.13; 334.4.
ܗܪܛܝܩܐ	αἱρετικός	plur. ܗܪܛܝܩܐ 72.1; 339.19.
ܗܪܣܝܘܛܐ	αἱρετικός	330.2; plur. ܗܪܣܝܘܛܐ 91.1; 330.8.
ܗܪܣܝܣ	αἵρεσις	53.1.
ܘܝܠܐ	βῆλα	351.17; plur. ܘܝܠܐ 306.20.
ܙܝܛܡܐ	ζήτημα	plur. ܙܛܡܐ 52.19.

ܛܒܠܝܣ	ταῦλις	pur. ܛܒ̈ܠܝܣ 329.4.
ܛܟܣܐ	τάξις	49.17; plur. 16.12.
ܛܘܓܣܐ	ταγή	7.3; 86.18.
ܛܩܛܝܩܘܣ	τακτικός	78.8.
ܛܘܦܣܐ	τύπος	306.20; plur. ܛܘܦ̈ܣܐ 20.11; 291.19.
ܛܘܦܣܝܢ		plur. ܛܘܦ̈ܣܝܢ 307.22.
ܛܘܪܢܐ	τύραννος	369.1; plur. ܛܘܪ̈ܢܐ 382.19.
ܛܘܪܢܘܬܐ	ἡ τυραννίς	330.3.
ܟܝܡܘܢ	χειμών	plur. ܟܝܡ̈ܘܢܐ 303.12; 402.1.
ܟܝܪܛܘܢܝܐ	χειροτονία	120.14; 150.8; 279.6; 286.14; 301.13.
ܟܣܘܣܛܘܣ	ξυστός	311.16.
ܟܪܘܙܐ	κῆρυξ	351.17.
ܟܘܬܝܢܐ	χιτών	272.20; 349.22.
ܠܓܝܘܢ	*legio*	392.20.
ܠܝܛܪܐ	λίτρα	plur. ܠܝܛܪ̈ܐ 225.9.
ܠܡܝܢܐ	λιμήν	402.2; 318.17.
ܠܡܦܕܐ	λαμπάς,-άδα	plur. ܠܡܦܐܕ̈ܐ 244.6; 269.14; 384.22.
ܠܣܛܝܐ	λῃστής	plur. ܠܣܛ̈ܝܐ 169.4; 293.16; 351.3; 399.3
ܠܩܛܝܩܝܢ	λεκτίκιον	311.11.
ܡܓܢܝܛܝܣ	*magnes*	36.12.
ܡܘܕܝܐ	*modius*	269.15.
ܡܘܢܝܛܐ	μονήτα	81.3; 349.20.
ܡܛܢܘܝܐ	μετάνοια	129.14; 210.1; 220.2; plur. ܡܛܢܘ̈ܝܐ 84.3; 325.11; ܡܛܢܘ̈ܝܣ 43.21; 245.8.
ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ	μετροπολίτης	51.10; 52.18; ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܝܣ 7.1; ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܣ 190.13.
ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܘܬܐ		216.1.

ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ		8.5; 12.10; 84.13; 119.17.
ܡܝܠܐ	μίλιον	plur. ܡܝܠܝܢ 60.1.
ܡܠܓܡܐ	μάλαγμα	71.9.
ܡܠܘܢ	μᾶλλον	51.3; 264.1; 267.12.
ܡܠܛܐ	μελέτη	72.13.
ܡܠܝܣܛܐ	μάλιστα	21.11.
ܢܘܟܪܝܛܐ	ἀναχωρητής	334.18; 366.8; 384.18; plur. ܢܘܟܪ̈ܝܛܐ 274.2.
ܢܘܡܐ	νομή	30.23; 279.1
ܢܘܣܐ	ναός	176.1; 306.21; 371.6.
ܢܡܘܣ	νόμος	4.7; ܢܡܘܣܐ 65.7; ܢܡܘܣ̈ܐ 65.12.
ܣܘܢܗܕܘܣ	σύνοδος	63.21.
ܣܝܡܝܘܢ	σημεῖον	218.6; 386.5.
ܣܢܓܪܐ	συνήγορος	358.18.
ܦܘܠܝܛܝܐ	πολιτεία	58.5.
ܦܘܪܓܘܣܐ	πύργος	164.13.
ܦܛܪܝܪܟܐ	πατριάρχης	84.7; plur. ܦܛܪܝܪ̈ܟܐ 102.10; ܦܛܪܝܪ̈ܟܐ 86.20.
ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ		10.8; 49.19.
ܦܝܠܘܣܘܦܐ	φιλόσοφος	16.3; plur. ܦܝܠܘܣܘܦ̈ܐ.
ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ	φιλοσοφία	23.20; 297.18; 298.6.
ܦܝܣܐ	πεῖσις	10.14; 15.16.
ܦܝܣܝܘܬܐ		52.9.
ܦܠܓܐ	φάλαγξ	108.12; 228.21; 302.18.
ܦܢܛܣܝܐ	φαντασία	210.2.
ܦܢܛܩܘܣܛܐ	Πεντηκοστή	248.10; 279.7.
ܦܝܢܩܐ	πίναξ	79.16; plur. ܦܝܢܩܝܬܐ 53.4.
ܦܩܝܠܐ	φακιόλιον	123.22.
ܦܪܓܡܛܝܐ	πραγματεία	331.11.
ܦܪܗܣܝܐ	παρρησία	68.4; 119.1; 282.10; 340.3: 344.22; ܦܪܗܣܝܐ 119, note 1.

ܦܪܕܝܣܐ	παράδεισος	6.19; 7.3; 78.9; 271.1; plur. ܦܪ̈ܕܝܣܐ 15.18; 18.3.
ܦܪܕܝܣܝܐ		114.5; 144.5; 303.13.
ܦܪܕܝܣܝܘܬܐ		273.9.
ܦܘܪܘܣ	πόρος	ܦܘܪܘܣ 11.20; 49.13; 245.2; plur. ܦܘ̈ܪܝܢ
ܦܪܨܘܦܐ	πρόσωπον	20.18; 24.4; 401.15; plur. ܦܪ̈ܨܘܦܐ 71.3; 268.5. ܦܪ̈ܨܘܦܝܢ 236.8.
ܦܪܟܛܐ	φράκτης	107.12; 306.19.
ܦܪܘܬܣܡܝܐ	προθεσμία	400.3.
ܦܪܬܝܩܐ	παραθήκη	289.6.
ܩܝܪܘܛܐ	κηρός	342.8.
ܩܝܒܘܛܐ	κιβωτός	306.13; 392.13.
ܩܛܓܪܝܐ	κατηγορία	plur. ܩܛܓܪ̈ܝܐ 34.17.
ܩܝܢܕܘܢܘܣ	κίνδυνος	52.3: 268.3.
ܩܘܩܠܘܣ	κύκλος	92.15; 263.18.
[ܟܘܪܐ]	χώρα	plur. ܟܘ̈ܪܐ 110.5; ܟܘ̈ܪܝܢ 11.16; 48.8; 261.10; 286.10; 356.17; 387.13.
ܩܐܛܐ	κῆτος	159.7.
ܩܠܘܪܐ	κολλύρα	plur. ܩܠܘܪ̈ܝܢ 257.1.
ܩܠܝܪܝܩܐ		55.9.
ܩܠܝܬܐ	κελλα, cella,	22.14; plur. ܩܠܝ̈ܬܐ 27.22; 365.4.
ܩܢܘܒܝܐ	κοινόβιος	67.6; 210.6: 352.3; 386.15.
ܩܢܘܒܝܢ	κοινόβιον	60.4; 218.1; 365.3.
ܩܢܘܢܐ	κανών	33.17; 366.16; plur. ܩܢܘ̈ܢܐ 56.18; 79.16.
ܩܘܟܝܐ	κόγχη	171.6; 306.16; 307.8; 351.3.
ܩܘܟܬܐ		30.7; 77.21; 398.15.
ܩܣܛܘܢܪܐ	quaestionarius	158.7.
ܩܛܣܛܪܘܡܐ	κατάστρωμα	171.6; 273.1; 306.19.
ܟܪܛܝܣܐ	χάρτης	293.2.
ܟܪܛܠܐ	κάρταλλος	394.3.
ܩܬܘܠܝܩܐ	καθολικός	5.7; ܩܬܘܠܝܩܘܣ 19.16.
ܩܬܘܠܝܩܝܐ		15.19; ܩܬܘܠܝܩܝܢ 15, note 3; 251.19; 350.11.

ܩܐܬܪܣܝܣ	κάθαρσις	198.13.
ܐܪܗܒܘܢ	ἀρραβών	299.7.
ܬܐܘܪܝܐ	θεωρία	40.4; 174.3; 206.6; 235.5; 298.15; 363.8; plur. ܬܐܘܪܝܣ 13.5; 304.12.
ܬܐܘܪܝܛܝܩܘܣ	θεωρητικός	276.20.
ܬܐܘܪܝܛܝܩܐ		plur. ܬܐܘܪܝܛܝܩܝܐ 220.6.
ܛܓܡܐ	τάγμα	plur. ܛܓܡܐ 23.3; 349.17; 352.16; 406.16.
ܬܪܘܢܘܣ	θρόνος	218.14; 235.14; 307.2.

ܦ̈ܣܝܩܬܐ ܘܡ̈ܐܡܪܐ ܡܘܥ̈ܕܢܐ

ܕܥܠ

ܐܒ̈ܗܬܐ ܡܕܒ̈ܪܢܐ ܘܡܠܦ̈ܢܐ

ܕܗܘܘ ܒܕܪ ܒܕܪ

ܒܡܕܢܚܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܐ

ܕܡܫܡܫ

ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܬܘܕܝܬܐ

ܘܫܘܒܚܐ ܕܡܪܢ *

ܠܘܬ ܐܦܩܗ
ܒܝܕ ܡܫܚ ܦܘܠ: ܒܝܓܢ: ܟܠܕܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ

ܐܬܛܒܥ ܒܝܕ ܘܠܝܡ ܕܪܘܓܘܠܝܢ
ܒܡܕܝܢܬ ܠܝܦܣܝܓ

ܐܬܬܚܡܬ ܘܡܫܠܡܐ ܡܘܗܒܬܐ ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܢܣܒܝܢ ܘܢܣܒܝܢ

ܕܝܘܡܐ ܟܕܐ ܕܐ ܟܟܘܡܕܐ ܢܣܒܝܐ ܕܒܗ ܚܟܡܐ

ܕܡܚܝܕܝܢ ܠܢܗܪܐ ܡܢ ܟܬܘܒܐ

ܢܦܣܘܩܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ❖

ܥܠ[1] ܚܝܠܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ ܬܫܥܝܬܐ ܘܫܪܟܐ ܡܘܬܪܬܐ ܕܥܠ ܐܢ̈ܫܐ ܩܕܝ̈ܫܐ ܘܚܣܝ̈ܐ ܕܗܘܘ ܒܛܘܪܐ ܕܗ̇ ܒܥܘܡܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܒܝܬ ܥܒ̈ܐ ܕܐܬܬܠܡܕܘ ܠܚܣܝܐ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ ܐܣܟܝܡܐ ܕܡܨܪܝܢ ܀

܀ܩܕܡܝܬܐ܀

ܐܬܡܢܝ ܪ̈ܫܐ ܘܫܘܪ̈ܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܕܒܗܘܢ ܡܫܘܝ ܬܫܥܝܬܐ ܥܠܝܗܝ ܀

܀ ܕܗ̈ܘܐ[2] ܐܘܟܝܬ ܦܣܘ̈ܩܐ ܀

܀ܪ̈ܫܐ ܕܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ܀

ܐ. ܡܛܠ ܒܥܘܬܐ ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ ܠܗ̇ ܗ̇ܘ ܕܒܥܐ ܡܢܗ ܕܢܟܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ.

ܒ. ܚܝܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܬܫܥܝܬܐ.

ܓ. ܡܚܘܝܢܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܬܫܒܘܚܬܐ.

ܕ. ܥܠ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܪܒ ܒܥܘܡܪܐ ܕܛܘܪܐ ܕܐܝܙܠܐ.

ܗ. ܥܠ ܡܪܝ ܕܕܝܫܘܥ.

[1] From ܥܠ ܚܝܠܗ to ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ (p. 4 l. 6) is wanting in A.

[2] Read ܕܗ̈ܘܐ.

ܗ. ܒܗ ܪܒܐ ܐܝܘܒ ܕܒܝܬ ܕܝܢܗ ܣܚܝܢܐ.

ܘ. ܒܗ ܕܘܟܪܢܐ ܡܪܝ ܓܒܪ ܪܒܐ.

ܙ. ܒܗ ܬܪ̈ܝܢ ܡܣܒ̈ܪܢܐ ܕܐܬܒܪܝ ܒܥܘܡܪܐ ܗ̇ܘ ܩܕܝܫܐ. fol. 3*a*.

ܚ. ܒܗ ܩܕܝܫܐ ܪܒܐ ܡܪܝ ܐܠܝܐ.

ܛ. ܕܐܝܟܢ ܗܘܐ ܕܘܟܪܢܐ ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܠܢܦܩܬܗ ܕܝܘܡܐ.

ܝ. ܕܐܝܟܢ ܗܘܐ ܕܘܟܪܢܐ ܡܪܝ ܓܒܪ ܘܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܥܡܗܘܢ.

ܝܐ. [ܒܗ ܕܘܟܪܢܐ ܕܟܠܗ ܒܢ̈ܝ]ܩܝܡܐ[1] ܘܩܕܝܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ [ܥܡܘܕܐ ܕܐܬܬܠܝܡ][1] ܘܐܬܬܢܝܚ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܝܘܒ [ܕܝܢܗ ܣܚܝܢܐ][1].

ܝܒ. ܕܐܝܟܢ ܗܘܐ ܒܥܘܡܪܐ ܗ̇ܘ ܟܢܫܐ ܡܦܩܬܗ ܕܡܪܝ ܐܝܘܒ.

ܝܓ. ܒܗ ܕܘܟܪܢܗܘܢ ܕܐܒ̈ܗܬܐ ܩܕܝ̈ܫܐ ܠܟܠ ܫܢܬܐ. ܕܐܝܟ ܟܪ̈ܝܗܐ ܘܚܠܝܫ̈ܐ ܬܢ̈ܝܢܐ[2] ܡܬܟܬܒܝܢ ܗܘܐ ܕܐܣܬܟܠ. ܐܝܟ ܝܘܡܢܐ ܗܘܐ ܘܡܥܕܥܕܐ ܐܠܗܐ.

ܝܕ. ܒܗ ܪܒܐ ܒܪ ܡܕܢܚܝܐ ܘܒܗ ܕܝܢܐ ܕܝܘܡܐ.

ܝܗ. ܒܗ ܬܢ̈ܝܢ ܗܘܘ ܕܐܬܟܢܫܘ ܕܐܠܗܐ ܢܦܠܘ ܘܐܙܠ ܥܡܗܘܢ ܠܐܠܗܐ.

ܝܘ. ܒܗ ܡܫܝܚܝܐ ܕܐܬܦܢܝܘ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܪܒܐ.

ܝܙ. ܒܗ ܫܠܝܚܐ ܚܢܢܝܐ ܒܪ ܓܠܝܠ ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܕܒܪ ܥܘܡܪܐ. ܘܒܗ ܐܬܒܛܠ ܕܐܦܝܩ.

ܝܚ. ܒܗ ܕܘܟܪܢܐ ܡܪܝ ܐܝܘܒ ܘܒܗ ܕܘܟܪܢ ܐܒܝܠܐ.

ܝܛ. ܒܗ ܡܪܝ ܐܝܘܒ ܕܝܢܗ ܣܚܝܢܐ.

ܟ. ܒܗ ܡܫܝܚܝܐ ܕܡܢ ܚܘܪܒܐ ܠܥܘܡܪܐ ܪܒܐ.

---

1 The words in brackets are wanting in A. 2 A ܘܡܫܝܚܐ ܬܢ̈ܝܢܐ.

ܟܒ. ܥܠ ܥܘܢܝܗ ܕܡܢ ܐܦܝ ܠܥܘܡܪܐ ܘܢܨܚܢܐ ܕܒܢܝ ܚܝܐ.

ܟܓ. ܥܠ ܦܣܕܐ ܡܠܟܐ ܒܪ ܗܘܪܡܝܙ.

ܟܔ. ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܕܫܘܚܠܦ ܙܒܢ̈ܘܗܝ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܡܢ ܐܕܡ ܥܕܡܐ ܠܡܫܝܚܐ.

ܟܗ. ܥܠ ܠܒܝܫܬܐ ܕܟܗܢܘܬܐ[1] ܘܥܠ ܟܬܘܒܝܬܐ ܕܢܒܝܐ.

ܟܘ. ܥܠ ܥܘܬܕܗ ܕܒܝܬܐ ܟܕ ܥܘܠܝܗ ܕܡܪܢ ܦܬܓܡܐ ܟܬܘܒܝܬܐ.

ܟܙ. ܥܠ ܡܪܢ ܟܕ ܕܒܪ ܘܦܪܘܣܘܦܐ ܒܥܠܝܬܐ ܕܢܒܝܐ ܚܠܘܗܝ.

ܟܚ. ܡܛܠ ܒܬܘܠܐ ܕܡܬܒܪܟܐ ܠܗ ܗܘ ܕܡܬܝܠܕ.

ܟܛ. ܥܠ ܡܬܬܝܗܒܘܬܗ ܕܡܪܢ ܟܕ ܠܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܚܝܐ. ܘܦܘܪܥܢܗ ܕܐܬܬܪܝܡ ܒܪܡܐ ܒܗܝܟܠܐ.

ܠ. ܕܐܝܟܢ ܐܝܬܝܗ ܫܘܪܝܐ ܕܫܘܬܦܘܬܗ ܒܝܕ ܥܘܗܕܢܗ ܕܡܪܢ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ.

fol. 3*b*.

ܠܐ. ܥܠ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܫܪܝܐ.

ܠܒ. ܥܠ ܕܝܢ ܝܘܣܦ ܕܒܝܬ ܫܠܡܐ [ܘܥܠ ܐܝܟܢܘܬ ܐܝܠܝܢ]².

ܠܓ. ܥܠ ܕܝܢ ܫܒܠܝܗ ܕܡܫܝܚܐ [ܡܛܠ ܐܣܝܢܐ]².

ܠܕ. ܥܠ ܫܘܒܚܐ ܘܥܠ ܫܡܥܘܢ ܩܫܝܫܐ.

[ܠܗ.³ ܥܠ ܡܥܡܘܕܝܬܗ]² ܕܡܫܝܚܐ ܒܝܘܪܕܢܢ ❖

[1] C ܒܟܗܢܘܬܐ. [2] The words in brackets are wanting in A. [3] C ܠܕ.

ܪ̈ܫܐ[1] ܕܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ.

ܐ. ܪ̈ܫܐ ܕܝܠܗ ܕܡܐܡܪܐ.

ܒ. ܥܠ ܕܐܝܟ ܡܬܬܣܝܡ ܗܘ ܕܒܗ ܕܐܝܟ ܡܬܟܬܒ.

ܓ. ܥܠ ܕܐܝܟ ܐܦܝܣܩܘ.

ܕ. ܥܠ ܡܐܘܠܕܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܩܕܡܝܬܐ ܠܐܬܪܐ ܘܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬܗ ܠܟܗ ܕܗܘܡܐ.

ܗ. ܥܠ ܠܠܘܩܒܠܐ ܕܐܡܪܝܢ ܕܥܠܝܬܐ ܕܐܬܐ ܕܝܠܗ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܢ ܐܬܘܪܝܐ ܘܫܡܗ ܒܟܘܡܪܐ ܗܘܐ.

ܘ. ܕܐܡܪܬܐ ܗܘܕܘܝܐ ܥܒܕܐ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܪܬܕܘܟܣܘܬܐ.

ܙ. ܥܠ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܩܕܝܫܐ ܘܥܠ ܕܐܒܐ ܕܐܬܝܪ ܐܘܟܠܐ ܒܟܘܡܪܐ ܗܘܐ.

ܚ. ܥܠ ܕܐܝܟ ܩܕܝܫܘܬܐ ܘܥܠܝܢܐ ܕܐܬܝܪ ܠܡܬܒܠ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ.

ܛ. ܥܠ ܟܘܪܗ ܕܐܝܟ ܩܕܝܫܘܬܐ ܘܕܪܫܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܟܘܡܪܐ ܠܝܬܪܐ ܫܡܝܐ ܕܦܫܝܛܐ.

ܝ. ܥܠ ܚܝܘܬܐ ܕܝܠܗ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܒܝܠܕܐ ܗܘ ܕܒܗ ܢܨܚܘܗܝ ܐܢܫܐ ܠܕܝܟ ܘܡܢܗ.

ܝܐ. ܥܠ ܕܐܝܟ ܟܢܝܫܘܬܐ ܡܠܟܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܡܣܬܦܩܢܘ ܕܐܬܝܢ ܕܦܪܕܝܣܐ.

ܝܒ. ܥܠ ܫܘܪܝܐ ܡܪܝ ܠܐܦܘܪܩܢܐ ܩܕܝܫܐ.

ܝܓ. ܥܠ ܡܬܝܒܘܬܗ ܘܫܘܒܚܗ ܕܠܐܦܘܪܩܢܐ ܩܕܝܫܐ ܘܥܠ ܠܐܦܘܪܩܢܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܗ ܕܐܝܟ ܡܬܡܠܝܢ ܡܕܝܢܬܐ.

---

[1] C ܪ̈ܫܐ *sic.*

ܝܓ. ܫܢܬ ܠܛܝܒܪܝܘܣ ܐܣܝܪܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܝܣ ܕܦܪܬܝ ܕܡܫܟ ܕܐܦ ܗܘ ܐܬܩܛܠ: ܩܘܪ̈ܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ ܐܬܚܪ̈ܒ ܫܢܬ ܬܪܬܝܢ ܩܣܛܘܠܝܢܐ.

ܝܕ. ܫܢܬ ܐܬܚܙܝܘ ܕܒܝܬܐ ܕܦܪܕܝܣܐ.

ܝܗ. ܫܢܬ ܐܬܢܨܚܘ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ ܠܛܝܒܪܝܘܣ ܩܣܛܘܠܝܢܐ.

ܝܘ. ܫܢܬ ܐܬܪܡܝܘ ܕܡܬܚܫܒܐ ܕܗܘܢܝܐ.

ܝܙ. ܫܢܬ ܕܒܪ ܐܬܪܘܡܝܐ ܕܝܢ ܒܡܥܪܒܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܐܘܪܗܝ.

ܝܚ. ܫܢܬ ܕܒܪ ܗܕܐ ܐܬܪܘܡܝܐ ܕܝܢ ܒܡܥܪܒܐ ܕܒܪܝ ܘܗܘ ܐܬܩܛܠ.

ܝܛ. ܫܢܬ ܕܒܢ̈ܝ ܐܣܝܪܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܒܡܥܪܒܐ ܗܘܐ.

fol. 4a. ܟ. ܫܢܬ ܐܒܐ ܐܬܩܛܠ ܕܡܬܚܫܒܐ ܗܘܢܝܐ.

ܟܐ. ܫܢܬ ܐܬܢܨܚܘ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ ܠܛܝܒܪܝܘܣ ܩܣܛܘܠܝܢܐ ܘܐܬܚܪܒܘ ܕܐܬܪܘܢ ܒܣܦܪܐ ܡܕܝܢܬܐ.

ܟܒ. ܫܢܬ ܗܕܐ ܗܘܝܐ ܕܐܬܩܛܠܘ.

ܟܓ. ܫܢܬ ܦܪ̈ܩܐ ܕܐܘܪܗܝ ܒܝܘܡܬܗܘܢ ܕܡܬܚܫܒܐ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܩܕܡܝܗܘܢ ܕܗܘܝܐ ܘܕܒܪܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ.

ܟܕ. ܫܢܬ ܗܘܐ ܕܐܬܚܪ ܐܣܝܪ ܕܒܪ ܗܘܝܐ ܡܢ ܐܬܪܘܬܗ.

ܟܗ. ܫܢܬ ܕܒܪ ܐܘܩܝܐ ܕܝܢ ܒܡܥܪܒܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ.

ܟܘ. ܫܢܬ ܠܒܢܝܐ ܘܗܘ ܩܣܛܘܠܝܢܐ ܘܡܬܚܫܒܗ ܕܠܡܥܪܒܐ ܗܘܐ.

ܟܙ. ܫܢܬ ܐܬܚܙܝܘ ܕܒܪܝ ܐܘܩܝܐ ܠܡܥܪܒܐ ܕܒܪܝ ܒܪ ܢܗܪ̈ܝܢ.

ܟܚ. ܫܢܬ ܐܒܐ ܐܬܩܛܠ[1] ܕܝܘܢܐ ܕܐܬܚܫܒܗ ܠܒܪܝ ܐܘܩܝܐ. ܘܫܢܬ ܕܐܬܚܙܝܘ ܕܒܪܝ ܡܢ ܫܪ̈ܒܬܗܘܢ.

ܠ. ܫܢܬ ܗܕܐ ܗܘܝܐ ܐܣܛܪܛܝܓܐ ܡܬܪܦܘܠܝܛܝܣ ܕܐܣܝܐ.

ܠܐ. ܫܢܬ ܕܐܬܚܙܝ ܐܣܛܪܛܝܓܐ ܕܡܕܝܢܬܐ[2].

ܠܒ. ܫܢܬ ܗܕܐ ܐܬܚܪܒܬ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܣܛܪܛܝܓܐ ܕܗܠܝܢ.

[1] C ܐܬܩܛܠܘ. [2] A ܕܡܕܝܢܬܐ.

ܠܓ. ܥܠ ܥܒܕܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܥܒܕܐ ܕܝܢܗ ܥܠܘܗܝ ܘܡܫܝܚܝ̈ܐ ܕܥܡܗ.

ܠܕ. ܥܠ ܡܕܡ ܐܢܫܐ ܕܒܪ ܚܘܫܒܢܐ ܗܘܐ ܕܝܠܗ.

ܠܗ. ܥܠ ܥܒܝܕܘ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܕܡ ܐܢܫܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܚܘܫܒܢܐ ܗܘܐ.

ܠܘ. ܥܠ ܥܒܝܕܘ ܕܡܕܡ ܐܢܫܐ ܠܡܝܛܪܦܘܠܝܛܘܬܐ ܕܝܠܝܕ.

ܠܙ. ܥܠ ܕܝܢ ܡܕܡ ܒܥܘܢܝܢܐ ܒܪ ܚܘܫܒܢܐ.

ܠܚ. ܥܠ ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܚܘܒܬܐ ܡܕܡ ܐܢܫܐ.

ܠܛ. ܥܠ ܥܠܬܐ ܘܒܝܕܝܐ ܗܝ ܕܡܫܟܚܐ ܗܘܬ ܕܐܢܘܢ ܠܗ ܠܡܕܡ ܐܢܫܐ. ܘܡܬܒܥܝܢܐ ܠܡܥܒܕ ܕܢܬܒܠܛ ܚܝܘܗܝ.

ܡ. ܥܠ ܐܝܟ ܚܝܫܬܐ ܐܚܕ ܘܕܠܘܢ.

ܡܐ. ܥܠ ܡܕܡ ܡܕܝܢܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܕܥ. ܘܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܢ ܥܠܬܐ ܕܝܡܝܢ.

ܡܒ. ܥܠ ܡܕܡ ܦܪܓܝܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܠܝ.

ܡܓ. ܥܠ ܚܘܠܛܢܐ ܡܬܩܝܡܬܐ ܒܪ ܚܐܪܐ ܘܥܠ ܕܡܪܐ ܕܝܬܐ.

ܡܕ. ܥܠ ܫܘܒܩܢܗ ܕܝܢ ܫܢܬܐ ܕܘܟܬܐ ܕܚܘܒܬܐ ܡܕܡ ܐܢܫܐ. fol. 4b.

ܕܝܢ̈ܐ[1] ܕܡܫܝܚܝ̈ܐ ܕܡܠܟ̈ܐ.

ܐ. ܡܛܠ ܒܥܘܬܐ ܕܡܬܒܥܝܢܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܝܢܐ ܚܝܠ ܡܬܩܝܡܬܐ ܒܪ ܚܐܪܐ.

(sic) ܐ. ܥܠ ܚܘܒܬܐ ܕܟܠ ܐܝܟ ܡܬܠܝܢܐ ܫܪܝܪ ܥܘܗܕܢܐ.

ܒ. ܥܠ ܐܦܝܣܛܘܠܣ ܕܢܚܬ ܕܟܠ ܐܝܟ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܥܠܝܗ.

ܓ. ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܟܠ ܐܝܟ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܝܗܘܗܝ.

[1] A ܕܝܢ̈ܐ ܚܘܠ.

ܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܪܝ ܡܪܝܒܗܡ ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܡܬܪܓܡܢܘܬܗ ܕܫܠܝܚܐ.

ܒ. ܘܕܡܢ ܐܒܘܗ[1] ܒܥܘܕܪܗ ܡܪܝ ܡܪܝܒܗܡ.

ܓ. ܥܠ ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܕܐܬܐ ܕܫܠܝܚ ܕܥܒܕ ܡܪܝ ܡܪܝܒܗܡ: ܘܥܠ ܬܘܕܡܬܐ ܕܝܘܡ ܬܡܢ ܒܥܕܬܗ.

ܕ. ܕܝܠܗ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܡܝܢܐ ܕܐܬܐܡܪ ܡܪܝ ܡܪܝܒܗܡ ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܡܬܪܓܡܢܘܬܗ ܠܟܘܢܫܐ: ܘܥܠ ܬܘܕܡܘܬܐ ܕܒܡܘܫܐ ܕܫܠܝܚ ܕܝܠܗ ܒܥܕܬܐ.

ܗ. ܕܐܡܝܢ ܕܫܘܠܛܢܐ ܡܢ ܟܘܪܣܝܐ ܕܘܦܪܫܐ ܥܒܕ ܠܩܘܕܫܐ ܕܝܠܗ ܕܟܘܪܣܝܐ ܕܣܓܝܐ ܘܐܡܝܢ ܐܝܟ ܣܠܩܘܗܝ.

ܘ. ܥܠ ܐܠܗܐ ܕܥܒܕ ܟܣܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܐ: ܕܢܘܪܐ ܒܥܕܬܗ ܘܪܘܚܐ ܡܚܝܢܬܐ ܘܩܢܘܡܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܒܥܕܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ.

ܙ. ܥܠ ܗܘ ܕܐܡܝܢܐ ܥܒܕܗ ܐܘܪܚܐ ܠܟܠܗ ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܡܪܝ. ܘܥܠ ܡܬܬܪܓܡܢܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܝܗ ܡܢ ܗܘ ܕܝܬܪܘܢ.

ܚ. ܥܠ ܡܢ ܘܠܝܬܗ ܕܐܘܪܚܐ ܡܪܝ ܡܪܝܒܗܡ ܠܥܕܬܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܘܥܠ ܬܘܕܝܬܐ ܕܝܘܡ ܒܥܕܬܗ.

ܛ. ܥܠ ܫܘܒܚܐ ܘܩܠܝܬܐ ܕܝܘܡܐ ܒܬܘܕܝܬܗ ܕܒܪܝܟܬܐ ܡܪܝ ܡܪܝܒܗܡ. ܘܥܠ ܐܝܟܐ[2] ܕܫܘܒ ܒܥܕ ܣܘܓܐܗ[3].

ܝ. ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܐܦܣܩܗ ܠܒܪܝܟܬܐ ܘܥܠ ܬܘܩܢܗ ܕܡܢ ܫܢܝܐ ܕܘܒܪܐ ܠܟܘܠܗܘܢ ܕܠܥܠܡ.

fol. 5a. ܝܐ. ܡܢ ܡܟܘܠ ܕܒܥܠܡܗܝ ܕܒܪܝܟܬܐ ܡܪܝ ܡܪܝܒܗܡ ܀

[1] Vat. ܐܒܘܗ ܗܘ. [2] Vat. ܐܝܟܢܐ (sic). [3] Vat. ܣܘܓܐܐ.

ܕܝܢܐ[1] ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܪܘܡܝܐ.

ܐ. ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܠܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܐ.

ܒ. ܥܠ ܕܐܢ ܐܢܬܬܐ ܕܡܝܬ ܒܥܠܗ ܘܒܢܝܐ ܠܝܬ ܠܗ ܒܚܝܘܗܝ.

ܓ. ܥܠ ܡܢܐ ܫܩܠܐ ܐܢܬܬܐ ܦܪܢܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܒܥܠܗ. ܘܥܠ ܕܝܬܩܐ ܕܟܬܒܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܚܕ ܠܚܕ ܒܚܝܘܗܝ. ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܒܢܝܐ.

ܕ. ܥܠ ܗܝ ܕܐܡܪ ܕܢܝܢܐ ܒܐܝܠܝܢ ܕܫܩܠܝܢ ܠܦܪܢܐ ܘܠܕܘܪܘܢܐ ܒܡܘܬܗ ܕܚܕ ܡܢܗܘܢ ܒܚܝܐ ܕܚܒܪܗ ܕܠܝܬ ܠܗ ܒܢܝܐ.

ܗ. ܥܠ ܕܘܫܢܐ ܕܦܪܢܐ ܕܟܠܗ.

ܘ. ܥܠ ܡܩܒܠܢܘܬܐ ܕܡܢܐ ܕܐܢܬܬܐ ܕܝܗܒ ܠܒܥܠܗ.

ܙ. ܥܠ ܒܪܬܐ[2] ܕܝܬܡܬܐ ܕܠܐ ܒܨܒܝܢܗ ܠܕܘܪܘܢܐ ܘܐܝܟ ܕܐܢ ܫܡܥܬ ܕܡܢܗ ܕܐܒܘܗ ܘܡܬܦܪܢܐ.

ܚ. ܥܠ ܡܬܬܘܬܪܘܬܗܘܢ ܕܐܚܝܢܐ. ܘܦܠܓܘܬܐ ܡܛܠ ܡܢܬܐ ܕܐܒܘܗܘܢ ܠܡܢܐ ܐܝܟ ܕܝܗܒ ܕܝܠܗܘܢ ܠܦܠܓܘܬܗ.

ܛ. ܥܠ ܗܝ ܕܐܡܪ ܕܐܬܬܣܝܡ ܡܢܐ ܐܝܟ ܕܘܪܘܢܐ ܠܒܪܬܗ ܘܡܝܬܐ ܕܢܩܒܠ ܐܢܬܬܐ ܗܘܬ ܠܡܢܐ ܐܝܟ ܕܘܪܘܢܐ ܡܫܡܠܝܢ: ܘܠܡܩܒܠܘ[3] ܚܕܐ ܕܐܢܫܐ: ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܠܐ ܢܬܦܠܓ ܚܕܐ ܕܗܘܐ ܒܢܟܣܘܗܝ ܡܛܠ ܡܬܒܥܝܢ ܕܗܘܝܢ ܕܗܘܢܝܢ.

ܝ. ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ: ܡܛܠ ܗܕܐ[4] ܠܐܢܫܝܢ: ܕܢܬܦܠܓܘܢ ܠܗ ܐܢܫܐ ܒܢܟܣܐ ܗܢܐ ܕܝܢܐ.

ܝܐ. ܥܠ ܡܘܬܐ ܚܫܝܫܬܐ ܕܡܘܬܐ ܐܢܬܐ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܗ ܡܢ ܫܢܬܐ.

---

[1] A Vat. ܕܝܢܐ ܕܫܘܐ. [2] A ܒܪܬ. [3] BC ܠܡܩܒܠܘ. [4] C ܘܗܕܐ.

ܡܒ. ܐܝܬ ܦܘܡܝ̈ܐ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܗ ܡܥܝ̈ܢܐ ܡ̈ܢܝ.

ܡܓ. ܐܝܬ ܐܣܛܘܪ̈ܘܬܐ ܕܢܚܫܐ ܡ̈ܢܝ ܟܐܦ̈ܘܗܝ ܕܡ̈ܢܝ ܡܫܘܚܬܐ.

ܡܕ. ܐܝܬ ܟܘܡܪ̈ܐ ܟܘܠܗܘܢ ܕܐܬܪܐ. ܘܡܘܬܒ̈ܐ ܕܡ̈ܢܝ ܡܫܘܚܬܐ.

ܡܗ. ܐܣܛܘܐ̈ ܕܪ̈ܘܡ ܦܘܪ̈ܦܘܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܪ̈ܘ ܟܘܡܪ̈ܐ ܕܗܘ ܟܢ̈ܫܐ.

fol. 5b.[1] ܡܘ. ܐܝܬ ܗܢ̈ܘܢ ܕܡܢ ܐܢܫ ܒܢܚܫܐ ܡܘܦܬܐ ܦܘܪ̈ܦܘܪܐ. ܘܐܝܬ ܡܚܝܢܐ ܕܠܟܘܡܪ̈ܐ ܗܢ̈ܐ.

ܡܙ. ܐܝܬ ܦܘܪ̈ܝܗ ܕܐܠܦܘ̈ܢܐ ܕܐܝܬ ܦܘܪ̈ܦܘܪܐ.

ܡܚ. ܐܝܬ ܐܣܛܘܪ̈ܘܬܐ ܕܒܬܐ ܕܢܚܫܐ ܡܥܝ̈ܢܐ ܒܢܗܪ̈ܘܬܐ.

ܡܛ. ܐܝܬ ܗܢ̈ܘܢ ܕܐܝܬܝܗ ܐܪ̈ܙܐ ܗܘ ܐܝܬ ܠܟܘܡܪ̈ܐ ܗܢ̈ܐ ܘܦܪܝܫ ܣܘܓܐܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܦ̈ܐ ܘܡܪ̈ܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܣ̈ܛܘܐ.

ܢ. ܐܝܬ ܐܠܦ̈ܝܢ ܕܦܚ̈ܡܐ ܗܘ ܦܚܡܐ: ܟܕ ܐܝܬ ܒܗ ܒܟܘܡܪ̈ܐ ܒܢܚܫܐ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ.

ܢܐ. ܐܝܬ ܡܟܠܬܗ ܕܐܢܫܐ ܟܕ ܡܢܝܢ[2] ܠܐܝܬܐ ܗܢ̈ܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܕܐܝܬ ܐܝܬ ܦܘܪ̈ܝܗ ܦܠܛܝ̈ܬܐ ܕܢܦܩܝܢ ܘܐܝܬ ܠܡܕܝ̈ܢܬܐ: ܐܝܟ ܗܝܕܐ ܠܡܫܟܚܗ ܠܦܚܡܐ ܘܠܡܢܝܢܗ ܠܟܘܡܪ̈ܐ ܗܢ̈ܐ.

ܢܒ. ܐܝܬ ܕܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܟܕ ܐܝܬ ܡܢܝܢܐ ܐܝܟ ܠܡܫܟܚܗ ܠܟܠܗܘܢ ܦܘܪ̈ܦܘܪܐ: ܘܐܝܬ ܫܘܪܐ ܕܫܠܝܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܠܗܘܢ.

ܢܓ. ܐܝܬ ܐܠܦ̈ܝܢ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܕܦܚܡܐ: ܘܟܠܗ ܠܗ ܦܪܘܣ ܡܢ ܕܐܝܬ ܐܝܟ ܦܘܪܣܐ.

ܢܕ. ܐܝܬ ܡܢܝܢܗܘܢ ܕܐܠܦ̈ܝܢ[3] ܠܟܘܡܪ̈ܐ ܗܢ̈ܐ ܟܠܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗ.

[1] Vat. writes ܘܡܟܠ twice. [2] B ܡܢܝܢ. [3] A ܕܐܠܦ̈ܝܢ.

ܟܛ. ܥܠ ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܘܬܢ ܡܛܠ ܡܘܕܥܢܘܬܗ ܒܟܠܗ[1] ܘܫܘܠܡܐ ܕܡܐܡܪܐ܀

ܪܫܐ ܕܡܐܡܪܐ ܕܫܬܝܬܝܐ.

ܐ. ܫܘܪܝܗ ܕܡܐܡܪܐ.

ܒ. ܥܠ ܗܝ ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܩܢܝܢܗ ܠܘܬܢܐ[2] ܫܘܚܠܦܘܬܐ. ܘܡܛܠܬܗ ܕܠܐܡܘܡܪܐ ܗܢܐ.

ܓ. ܥܠ ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܩܝܢ ܒܝܬܘܬܐ ܠܘܡܪܐ ܗܢܐ: ܡܛܠ ܕܒܘܩܝܗ ܕܢܦܩܬܐ ܫܘܚܠܦܘܬܐ.

ܕ. ܥܠ ܗܢܘ ܐܝܬܐ[3] ܕܢܦܩܝܢ ܠܘܬܢܐ ܫܘܚܢܐ ܠܡܬܐ[4] ܕܡܬܚܪܦܝܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܕܪܝܫܝܗ.

ܗ. ܥܠ ܫܘܠܛܢܗ ܕܫܘܚܠܦܘܬܐ ܘܩܢܘܢܘܬܐ ܫܒܝܩܐ ܕܡܘܬܒܗ.

ܘ. ܥܠ ܡܢܐ ܝܗܝܒܝܢ[5] ܘܢܦܩܝܢ ܐܣܘܗܝ.

fol. 6a. ܙ. ܥܠ ܒܝܬܐ ܕܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܢܦܫܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܗܢܘܢ ܐܬܚܙܝܘ.[6]

ܚ. ܥܠ ܡܢܐ ܐܠܐ ܐܦܣܩܘܬܐ ܕܡܘܬܐ ܘܐܬܚܙܝܢܐ ܕܢܦܫܬܐ.

ܛ. ܥܠ ܙܢܝܐ ܡܫܬܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ: ܕܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܠܢܦܫܗ.

ܝ. ܥܠ ܒܝܬܗ ܕܠܐ ܦܣܩܘܬܐ ܕܡܢܐ ܐܠܐ ܠܡܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ.

ܝܐ. ܥܠ ܡܢܗܠܟܢܘ ܕܢܦܫܐ ܡܢܐ ܐܠܐ ܠܡܘܬܐ ܘܥܠ ܚܕܘܬܗ ܕܚܠܝܘܬܐ. ܘܥܠ ܡܬܚܙܝܢܘ ܕܠܐܡܘܡܪܐ ܗܢܐ ܘܫܘܠܡܐ ܕܡܐܡܪܐ.

ܝܒ. ܐܬܚܙܝܬ ܕܢܦܫܬܐ ܡܢܐ ܐܢܫ ܐܦܣܩܘܬܐ ܕܝܠܗ[7] ܡܕܝܢܬܐ.

[1] A ܒܟܠܗ. [2] B omits ܠܘܬܢܐ. [3] Vat. omits from ܕܢܦܩܝܢ (l. 7) to ܐܝܬܐ (l. 9). [4] A Vat. ܫܘܚܠܦܘܬܐ. [5] B ܝܗܝܒܝܢ, C ܝܗܝܒܝܢ. [6] Vat. ܐܬܚܙܝ. [7] B ܕܝܠܗ.

ܟܒ. ܕܒܗ ܝܘܡܐ ܕܥܢܕܗ ܡܪܝ ܐܝܓܢܐ ܘܡܬܚܫܒܢܗ ܕܐܠܗܘܡܬܐ ܗܘܐ.

ܟܓ. ܥܠ ܠܒܝܫ ܕܒܝܬܗ ܕܩܕܝܫܬܐ ܡܪܝ ܐܝܓܢܐ ܠܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ[1] ܡܕܝܢܬܐ ܕܪܘܡܝ ܗܘܐ ܟܠܗ.

ܟܕ. ܥܠ ܣܘܓܐܐ ܕܫܡܥܘܢ ܕܒܣܘܡܟܐ ܡܬܢܕܚܢܐ ܕܒܝܬܠܚܡ ܕܐܘܪܫܠܡ ܘܕܓܠܝܠܐ ܕܠܥܠܡ. ܘܕܐܬܓܠܝܬ ܩܕܝܫܬܐ: ܕܝܠܕܬ ܡܬܡܢܝܢ ܗܘܐ ܘܐܬܝܕܥ ܩܕܝܫܬܐ ܡܪܝ ܐܝܓܢܐ.

ܟܗ. ܕܝܠܕܢ ܐܬܩܛܠ ܡܢܗܘܢ ܕܝܠܕܗ[2] ܕܩܕܝܫܬܐ ܡܪܝ ܐܝܓܢܐ[3]: ܡܢܗܘܢ ܩܡ ܒܢܝ ܣܘܓܐܐ ܕܪܘܚܐ: ܘܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܬܘܬܐ ܘܥܠ ܟܘܠܗ ܢܘܗܪܐ.

ܟܘ. ܥܠ ܝܠܕܐ ܢܘܚܐ ܀

ܟܢܘܢ[4] ܕܡܬܩܪܐ ܕܢܚܐ.

ܩܕܡܝܐ[5] ܀ ܐܬܟܝܢܐ ܕܒܪܢ ܡܫܝܚܐ ܀

ܐ. ܥܠܬܐ ܕܝܠܕܗ ܕܡܫܝܚܐ.

ܒ. ܕܒܗ ܝܘܡܐ ܕܒܥܘܬܐ ܕܒܪܢ ܡܫܝܚܐ ܘܥܠ ܕܘܟܪܢܗ ܕܐܒܘܗܝ ܘܡܬܘܠܕܢܗ ܕܠܐܘܪܫܠܡ:

ܓ. ܥܠ ܥܘܢܝܗ ܕܒܗ ܡܕܒܪܐ ܘܡܬܘܠܕܢܗ ܕܠܓܘܕܐ ܕܝܘܡ.

ܕ. ܥܠ ܡܬܚܫܒܢܗ ܕܒܪܢ ܡܫܝܚܐ ܠܓܘܕܐ ܗܘܐ. ܘܕܝܠܗ ܢܛܠܠ ܘܐܬܡܢܝܢ[6] ܒܕܘܟܪܢܐ ܗܕܐ.

ܗ. ܥܠ ܝܫܘܥ ܕܒܘܡܪܐ ܗܘܐ ܒܝܬܘܗܝ ܕܝܘܣܦ.

ܘ. ܥܠ ܐܬܕܡܟܪܬܐ ܕܡܝܕ[7] ܩܕܝܫܐ ܡܫܝܚܐ.

[1] A ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. [2] Vat. omits this word. [3] Vat. omits this word.
[4] A Vat. ܟܢܘܢ ܒܬܪܝܐ. [5] In A Vat. ܩܕܡܝܐ comes after ܡܫܝܚܐ.
[6] C omits ܘܐܬܡܢܝܢ. [7] Vat. ܕܡܝܕ ܡܫܝܚܐ ܒܝܬܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ:

ܘ. ܥܠ ܡܫܡܠܝܘܬ ܕܘܒܪܗ ܕܪܘܚܢܘܬܐ ܘܥܘܕܪܢܐ ܕܝܗܒ ܠܒܢ̈ܘܗܝ[1] fol. 6b.
ܒܪ̈ܟܬܗ ܘܡܫܪܝܬܗ ❖

ܡܐܡܪܐ ܕܬܪܝܢ ܐܒܪܗܡ ❖

ܐ. ܡܦܩܬ ܒܡܫܝܚܐ.

ܒ. ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܢܝܢܐ ܕܝܢ ܐܒܪܗܡ ܘܦܘܠܘܣ ܐܚܘܗܝ.

ܓ. ܥܠ ܗܘܠܡܕܘܗܝ ܕܦܘܠܘܣ ܘܐܒܪܗܡ ܒܡܘܬܐ ܕܪܒܢ ܡܘܢܐܘܣ.

ܕ. ܥܠ ܡܘܬܒܗ ܕܪܒܢ ܐܒܪܗܡ[2] ܠܕܘܟܬܐ ܕܒܝܬ ܥܒܘܕܬܐ ܠܐܬܪܐ[3] ܕܥܕܬܐ. ܘܐܝܟܢ ܗܘܐ ܪܘܚܐ ܠܐܬܪܐ ܗܢܐ.

ܗ. ܥܠ ܫܘܪܝܐ ܕܝܘܡ ܩܕܝܫܐ. ܘܥܠ ܒܢܝܢܗ ܕܕܝܪܐ ܥܕܡܐ ܕܡܢܝܢ ܪ̈ܝܫܐ[4].

ܘ. ܥܠ ܕܪܫܗ ܕܪܒܢ ܐܒܪܗܡ[2] ܠܐܬܪܐ ܕܡܢܝܢ ܪ̈ܫܐ.
ܘܥܠ ܕܒܝܪܘܬܐ ܕܝܠܗ ܘܥܠ ܡܘܬܒܗ ܕܪܒܢ ܦܘܠܘܣ ܐܚܘܗܝ.

ܙ. ܥܠ ܕܒܝܪܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܪܒܢ ܐܒܪܗܡ[5] ܕܡܘܬܒܗ ܕܡܪܝ ܒܡܦܩܢܘܬܐ ܘܢܨܚܢܘܬܗ ܕܥܠ ܟܠ ܐܢܫ.

ܚ. ܕܐܝܟ ܥܕܬܐ ܘܣܓܝܐܐ ܕܝܘܡܢܐ ܫܢ̈ܝܢ ܗܘܘ[6] ܒܪܘܚ ܕܪܘܚ:
ܒܫܘܠܛܢܗ ܕܝܘܡܗ ܕܪܒܢ ܐܒܪܗܡ[5].

ܛ. ܥܠ ܥܠܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܕܝܠܗ ܕܡܢܝܢ ܕܪܒܢ ܐܒܪܗܡ[1].

ܝ. ܥܠ ܬܘܕܝܬܐ ܘܢܨܚܢܐ ܕܐܝܟ ܕܢܝܚܐ ܒܐܘܪܚܗ ܕܪܒܢ ܐܒܪܗܡ[2].

ܝܐ. ܥܠ ܗܘܠܡܕܘܗܝ ܩܕܝܫܐ ܕܪܒܢ ܐܒܪܗܡ[1] ܘܥܘܕܪܢܗ ܕܐܠܗܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ ❖

ܫܠܡܘ ܪ̈ܫܐ ܘܫܘܪܝܐ ܕܬܫܥܝܬܐ[7].

[1] Vat. ܕܠܒܢ̈ܝܗܝ. [2] C Vat. ܐܒܪܗܡ. [3] Vat. ܠܐܬܪܘܬܐ. [4] B Vat. ܪܝܫܐ.
[5] A ܐܒܪܗܡ. [6] ABC omit ܗܘܘ. [7] Vat. omits this clause.

ܦܪܩܐ ܩܕܡܝܐ[1] ܕܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ.

ܡܬܬܥܝܪܢܘܬܐ ܠܘܬ ܗܘ ܕܪܒܐ ܡܢܗ ܕܐܬܥܗܕܘܗܝ ܠܗ ܒܬܫܡܫܬܐ ܀ ܟܕ ܠܘܬܗ ܡܬܛܠܠܝܢ ܕܩܕܡܝ ܗܘܘ ܘܟܠ ܐܝܟ ܚܕ̈ܕܐ ܡܬܬܚܝܢ ܗܘܘ: ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܥܕ̈ܬܐ ܕܩܘܠܣܐ ܕܫܠܝ̈ܚܘܗܝ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܡܬܬܘܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܬܚܫ̈ܒܢܐ ܘܡܬܢܝ̈ܚܐ ܕܐܒܗ̈ܬܗܘܢ ܫܪܝܪܝܢ ܡܬܩܢܝܢ ܗܘܘ: ܐܘ ܐܢܫ ܐܢܬܘܢ ܡܬܒܝܢܘܬܐ: ܫܦܝܪܐ ܡܬܡܠܟܐ ܗܘܬ ܗܘܝܢ: ܘܠܝܬܝܢ ܡܬܥܗ̈ܕܢܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܚܫ̈ܝܗܘܢ ܡܢܘܢ ܠܡܕܝܢ̈ܬܗܘܢ. fol. 7a. ܒܦܬܓܡܐ ܕܚܝܐ ܘܦܬܓܡܐ ܡܠܝܐ ܒܡܘܪ̈ܕܝܐ ܘܡܘܬܐ ܡܬܕܪܢܐ ܗܘܝܐ ܠܝ[2] ܡܬܡܠܝܐ: ܠܡܬܟܠܢܘ ܒܡܬܢܝܚܐ ܒܪܝܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܘܗܝ ܕܐܢ̈ܫܐ ܐܠܗܝܐ: ܘܟܠܐ ܡܬܒܝܢ ܘܡܬܢܩܦܝܢ ܐܬܥܗܕܢܐ ܕܟܠ ܒܡܬܐ: ܐܠܐ ܕܐܢܫ ܡܬܘܟܠܐ ܚܕܬܐ ܘܡܬܒܝܠܐ ܡܘܬܪܬܐ ܐܝܟ ܠܝ ܒܡܬܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܘܗܝ ܕܡܬܗܦܟܝܢ ܒܗܘܢ ܡܚܘܒܬܐ: ܘܡܬܥܒܕܢ ܒܗܘܢ ܐܬܚܒܬܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܟܕ ܡܬܚܫܒܐ ܕܥܢܝܢܐ ܠܐ ܥܠܝ ܡܢܗ ܗܘܘܢܐ ܗܘܐ: ܐܠܐ ܟܘܠ ܡܢ ܒܡܠܟܐ ܚܕܐ ܠܝ ܡܬܒܝܢ ܗܘܝܐ. ܟܘܠ ܕܝܢ ܒܡܬܒܝܢܐ ܐܢܬܘܢ ܗܘܬܒܘܢ ܠܟܕ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܝܐ ܡܫܬܒܚ ܗܘܝܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܟܠ ܒܟܘܢ ܠܦܘܩܕܢ ܗܢܐ ܠܐ ܐܬܬܪܣܝܬ ܒܟܘܠܐ ܗܢܐ ܕܥܒܕܐ: ܐܠܐ ܗܟܢܐ ܟܕ ܒܡܬܥܗܕܢܘܬܗ ܡܠܬܐ ܡܬܬܟܠܢܐ ܗܘܝܐ: ܘܗܟܢܐ ܕܝܢ ܕܟܠܗ ܐܠܗܝܐ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܗܠܝܢ: ܒܗܢܐ ܕܐܝܬ ܦܪܘܫܘܬܐ ܗܒܝܒܘܬܐ ܒܟܠ ܦܘܩܕܢ ܕܗܢܐ ܟܝܢܐ ܩܬܘܠܝܩܝܬܐ[3] ܒܐܬܥܗܕܢܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܥܕ̈ܬܐ: ܘܡܛܠ ܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܕܡܬܢܚܝܢ ܢܬܚܫܒܘܢ ܒܩܘܫܬܐ ܕܡܬܬܢܐ ܕܟܠ ܥܕܬܐ ܡܬܟܠܠܝܢ: ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܦܢܝܢ ܐܬܚܒܬܐ: ܘܟܕ ܡܬܚܫܒ ܗܟܢܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܒܡܬܟܠܢܘܬܐ[4] ܕܐܢܫܐ ܐܝܟ ܩܘܫܬܐ ܚܕܐ ܠܩܘܠܣܐ ܠܒܘܡܪܐ

[1] C omits ܩܕܡܝܐ. [2] Vat. omits ܠܝ. [3] A ܩܬܘܠܝܩܝ. [4] Vat. ܒܡܬܟܠܢܘܬܗ.

ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܗܕܡܐ: ܦܪܝܫܝܢ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܐܢܘܢ. ܕܝܠܢܝܐ ܕܝܢ ܘܦܠܓ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܐܬܬܩܢܘ ܒܡܠܐ ܒܣܘܦܩܐ ܗܘܐ: ܗܘ ܒܟܠ ܗܘܝܐ ܘܡܬܘܪ ܘܡܬܐ. ܡܬܟܢܫܐ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܘܦܠܛܘܢ. ܕܐܬܦܠܓܘ[1] ܠܬܫܥܝܬܗ ܡܬܪܢܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ ܕܐܬܢܘܣ. ܘܡܬܝܕܥܝܢ[2] ܐܦ ܐܢܘܢ ܟܕ ܠܝܬܝܢ ܐܠܗܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗܘܢ ܡܠܬܐ ܐܬܦܠܓܘ: ܡܬܟܢܝܢ ܟܠ ܦܠܣܘܦܘܬܐ ܕܣܘܦܝܐ: ܒܡܠܬܐ ܣܘܣܬܐ. ܘܗܘܐ ܡܬܦܢܐ ܐܢܐ ܟܕ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ: ܒܡܠܬܗ ܡܫܠܡܢܘܬܐ[2] fol. 7b. ܣܘܣܬܐ ܕܒܗ ܠܒܝܬܗ. ܘܦܬܚ ܐܢܐ ܡܠܟܐ ܠܡܠܟܘ ܘܠܡܫܠܡܘ: ܟܠ ܟܢܘܫܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܘ ܒܥܘܡܪܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܟܢܫܐ: ܒܕܝܠܝܗܘܢ ܘܟܕ ܐܬܦܠܓ ܠܡܬܚܙܝܘ: ܟܕ ܡܢ ܐܣܟܝܡܐ ܡܬܘܡܐ[3] ܐܢܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܕܐܠܗܐ ܡܢܗ ܐܢܐ ܒܗܘܦܟܐ ܘܡܬܟܪܐ ܕܐܣܟܝܡܐ: ܠܡܦܩܘ ܘܠܡܫܠܡܘ ܒܟܢܫܐ: ܐܝܟ ܕܗܘܝܐ ܐܚܪܢ ܡܬܒܥܐ ܕܝܠܗ ܕܡܬܦܠܓܘܬܐ ܘܐܬܦܠܓܘ[4] ܕܒܡܫܠܡܘܗܝ: ܕܬܘܟܝܐ ܡܫܩܠ ܘܐܦ ܕܗܘܦܟܐ ܕܝܬܝܪܘܬ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܕܐܬܟܠܝܘ ܐܦܝܗ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܫܠܡܘ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܒܣܘܦܐ ܘܡܬܘܡܝܢ ܐܬܕܒܪ ܘܠܝܬܝܢ ܘܡܬܚܙܐ. ܕܐܬܚܙܝܘܗ ܐܝܟ ܡܢ ܒܡܠܬܐ ܠܐܬܒܢܝܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܀

ܦܪܩܐ ܬܠܝܬܝܐ.

ܐܝܠܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܐܬܚܫܒ ܀ ܟܕ ܒܗܘܢܐ ܒܫܡܝܐ ܕܒܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܣܘܟܠܐ ܐܬܚܙܝ ܠܡܕܒܪܐ: ܘܠܗܠܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܒܗܘܢ ܘܒܝܬܐ ܘܒܝܫܝܢ ܠܡܚܫܒ ܠܝܠܗ: ܡܢ ܡܬܒܥܐ ܐܢܫ ܟܕ ܡܬܚܙܐ

1 A ܕܐܬܦܠܓܘܗܝ. 2 Vat. in two words. 3 A ܡܬܘܡܐ.

4 Glossed in A by ܡܬܦܠܓܘܬܐ ܡܢܫܐ. Vat. ܘܐܬܦܠܓܘܬܐ.

ܢܬܦܫܩܢ: ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܠܡܬܒܥܢܐ ܕܫܐܠ. ܘܠܡܫܠܡܘܬܗ ܚܣܝܪܐ ܗܝ ܕܐܡܪܐ. ܕܟܠܡܕܡ ܠܟ ܕܬܫܐܠܘܢ ܒܨܠܘܬܐ ܘܬܗܝܡܢܘܢ ܬܣܒܘܢ[1]: ܘܕܟܠܡܕܡ ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ ܠܡܢ ܕܡܗܝܡܢ.[2] ܘܡܛܠ ܕܠܗܝܡܢܘܬܐ ܦܬܝܚ ܒܗ ܬܪܥܗ: ܫܐܠܘ ܠܟܘܢ ܘܢܬܝܗܒ. ܒܥܘ ܘܬܫܟܚܘܢ. ܩܘܫܘ ܘܢܬܦܬܚ ܠܟܘܢ.[3] ܟܕ ܠܒܠܗ ܦܘܠܚܢܐ ܡܬܢܟܦܢܐ ܐܢܐ. ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ ܕܠܐ ܕܫܠܐ ܠܝ ܒܫܘܡܠܝܗ. ܠܐ ܐܢܐ ܕܢܦܩ ܐܬܝܬ ܡܢ ܬܘܪܥܝܬܗ. ܡܫܘܐ ܐܦ ܗܝ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܟܘܪܗܢܐ ܠܟܠ ܡܢ ܢܩܘܫܝܬܐ[4]: ܐܝܟ ܕܠܐܬܪܘܗܝ[5] ܕܫܘܥܘܬܐ ܡܟܠܐ ܠܟܠ
fol. 8a. ܡܢ ܚܢܢܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܚܣܝܪܗ ܩܦܨ ܠܟܠ: ܘܟܕ ܡܫܘܐ ܐܬܟܒܫ ܕܢܦܫܬܗܘܢ. ܐܬܕܪܟܘܢ. ܕܩܕܘܫܘܬܗ. ܐܬܕܪܟܘܢ. ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܕܒܘܬܗ. ܒܗܝ ܕܫܘܠܛܢܗܘܢ ܕܡܢܗܪ̈ܐ: ܫܘܠܛܢܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܡܢܝܚܘܬܗܘܢ. ܢܠܒܟܘܢܗܝ ܐܝܟ ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܬܚܙܝܘܢ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܐܘܟܠܢܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܕܠܐ ܐܘܡܢܐ[6]. ܕܠܐ ܗܘ ܠܚܙܝܗܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܗܘܢ ܡܕܡ. ܘܐܝܟ ܕܠܐ ܐܬܒܠܥܬ ܕܕܟܝܐ ܟܕ ܐܬܒܘܠܠܗ: ܘܐܬܒܢܝ ܗܘܝ[7] ܠܗ ܕܐܝܟ ܒܡܢܝܢܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܢܬܦܫܩܢ ܐܝܟ ܡܢ ܐܢܫܐ ܩܕܝܫܐ ܒܟܘܡܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܟܢܗ ܚܟܝܡܐ: ܗܘ ܕܒܗ ܫܪܝܐ ܫܟܝܢܬܐ ܕܡܪܝܐ. ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܡܪܟܒܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܐܢܫܐ ܩܕܝܫܐ ܕܪܘܚܐ ܒܗ ܘܡܬܕܒܪܝܢ: ܕܒܬܝܢܐ ܐܬܩܢܝܬܗܘܢ ܘܕܠܐ ܒܡܬܝܢ: ܢܬܒܪܘܟ ܗܘܕܐ ܕܒܪܒܪܗܘܢ: ܕܗܘܢܘܢ ܡܢ ܕܒܬܝܢܐ ܐܬܩܢܝܬܗܘܢ ܒܡܣܪܐ ܕܫܟܝܢܬܐ ܩܘܕܫܐ: ܘܕܠܐ ܕܝܢ ܒܡܬܝܢ ܒܪܒܪܗܘܢ. ܠܗܘܢܐ ܘܒܗܘܪܐ ܕܫܡܝܢܐ ܡܢ ܩܕܡ ܗܘܝܢܐ ܘܢܒܝܐ ܕܐܬܪܥܝܗ ܐܝܟ. ܘܐܝܟܢ ܕܡܬܒܪܒܪܝܢ ܢܫܡܬܗ ܒܐܬܪܥܝܬܗ

[1] St. Matt. xxi. 22. [2] St. Mark. ix. 23. In both these passages Thomas of Margâ quotes from the Pĕshîṭtâ. [3] St. Matt. vii. 7.
[4] B ܢܩܘܫܝܬ. [5] C ܕܠܐ ܬܪܘܗܝ. [6] B ܐܘܟܠܢܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܕܐܘܡܢܐ.
[7] B ܗܘܝ.

ܕܐܣܩܛܐ. ܘܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ[1] ܕܡܨܪ̈ܝܐ ܐܝܟܢܐ: ܒܗܦܟܬܐ ܕܦܘܩܕ̈ܢܐ ܢܟܝܦ̈ܐ ܘܪ̈ܒܐ. ܘܡܛܠ ܕܟܠܗ ܡܢ ܕܝܠܗ ܢܟܦܘ̈ܬܐ. ܡܟܝܠ[2] ܐܬܐ: ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܡܫܟܚܐ ܐܬܐ. ܗܘܐ ܓܝܪ ܐܬܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܠܝܕ̈ܘܗܝ. ܐܝܟ ܕܠܝܬܝܪܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܠܥܒܕ̈ܐ ܛܒ̈ܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ ܡܬܒܝܢ ܐܬܐ ܘܡܬܢܨܚ: ܘܠܝܕ ܠܥܒܕܐ ܕܥܘܬܪܐ ܕܢ̈ܦܫܬܗܘܢ ܡܩܒܠ ܐܬܐ. ܕܝܢ ܓܘܪ ܢܣܒ ܠܪܘܪܒܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܘܢܬܛܝܒ ܒܪܘܚܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ. ܘܢܬܕܠܝܐ ܒܪܘܪܒܐ ܕܕܘܒܪܘܬܐ. ܘܢܬܐܩܢ[3] ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܫܘܒܚܐ: ܘܢܬܬܥܝܪ ܒܬܘܕܝܬܐ ܥܠ ܛܘܒ̈ܢܐ ܡܫܒܚܢܐ ܗܘܝܐ ܒܕܘܪܐ ܒܬܕܝܪܐ. ܐܡܪ ܓܝܪ. ܗܘܝܐ ܕܡܬܒܩܝܐ ܕܝܢ ܡܬܬܡܟܢܐ fol. 8b. ܕܒܥܒܕ ܘܢܣܒܐ ܘܕܘܒܪ: ܠܬܫܡܫܬܗܘܢ ܕܥܒܕܝܢ: ܘܠܐܬܠܒܫܘܬܗܘܢ ܕܪܕܝܦܐ ܕܚܘܒܐ. ܟܕ ܡܬܦܠܓ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ ܕܐܡܪ: ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܗܘܒܠܐ. ܘܐܝܬ ܒܗܘܒܠܐ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܒܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܘܕܒܫܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܕܒܫܘܬܐ ܒܕܝܢܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܕܒܝܢܘܬܐ ܚܘܡܢܐ. ܘܐܝܬ ܒܚܘܡܢܐ ܦܘܪܥܢܐ. ܘܐܝܬ ܒܦܘܪܥܢܐ ܗܘܢܐ. ܘܐܝܬ ܒܗܘܢܐ ܠܒܝܢܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܒܠܒܝܢܘܬܐ ܚܘܒܐ. ܗܢܘ ܕܐܝܬܘ[4] ܟܠܗܝܢ ܕܟܘܡܠܝܗܝܢ ܕܡܬܕܒܪ̈ܢܘܬܐ. ܒܗܠܝܢ ܦܘܩܕ̈ܢܐ [ܗܘܕܝܢ[5]. ܘܒܟܠܗܝܢ ܚܝܠܐ ܢܟܝܦܘܬܐ ܕܫܘܠܛܢܐ[6]. ܘܒܠܗܝܢ ܕܐܝܬ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܩܪܝܢ: ܗܘ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܟܠ ܗܕܡܝܢ: ܒܬܫܡܫܬܐ ܡܫܬܟܠܠܝܢ ܡܢܗܝܢ ܕܡܠܝܢ. ܢܬܟܬܒܢ ܓܝܪ: ܘܟܠ ܠܝܬ ܡܢ ܗܕܡ̈ܝܢ: ܢܬܟܬܒ ܚܘܫܒܝܢ ܡܫܬܟܠܠܝܢ ❖

ܢܬܠܝܢ ܓܝܪ ܕܐܦ ܢܡܘܣܐ ܡܢܝܢ ܦܠܝܓ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ: ܘܫܠܝܚ ܡܢ ܫܠܝܚ ܢܬܚܒܝܒܘܢ ܒܢܝܫܘܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܠܦܠܚ̈ܐ ܥܒܕܐ ܘܡܬܒܝܢ

---

[1] B ܘܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. [2] A ܡܟܝܠ. [3] A ܘܢܬܐܩܢ. [4] B ܕܐܝܬܘ.

[5] A omits from ܗܘܕܝܢ to p. 40, l. 13. [6] C omits this clause.

ܕܦܘܪ̈ܫܢܐ: ܗܠܝܢ ܡܢ ܠܘܬܗ ܥܒܝܪ ܠܗ ܠܦܘܬܗ ܡܕܒܪܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܗܠܝܢ: ܕܟܠܐ ܡܠܘܐܐ ܚܠܘܠܐ[1]: ܕܡܢ ܕܘܒܪܐ ܘܫܡܝܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܕܒܫܡܝܐ ܐܝܟ ܕܝܠܗ: ܕܗܢܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪܢ ܡܕܒܪ̈ܐ ܕܝܢ ❖ ܝܬܝܪ ܗܟܝܠ ܥܕܡܐ ܘܫܬܕܠ ܢܡܘܣܐ. ܕܗܠܝܢ ܕܒܟܠ[2] ܥܒܕ̈ܝܢ ܡܠܬܐ ܡܬܚܫܒܢܐ: ܠܗ ܝܕܥܐ ܗܘ ܕܝܠܗ. ܡܠܘܐܐ ܓܝܪ ܡܫܝܢ ܐܢܐ: ܡܢ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܒܡܠܬܐ ܚܝܬܐ: ܘܡܢ ܒܬܪ̈ܝܬܐ ܕܝܬܒܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܒܬܟܬܫܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܣܘ̈ܪܐ: ܘܠܐ ܓܘܢܐ ܕܡܫܬܠܛ ܠܒܫ ܦܓܪܐ ܕܝܠܗ. ܡܫܬܠܡ ܐܢܐ. ܟܕ ܡܫܬܟܚ ܐܢܐ ܡܢ ܣܓܝܐ ܕܬܪ̈ܥܝܬܐ. ܐܝܟܢ ܕܟܠ ܦܪܘܫܐ ܡܫܬܟܚ: ܟܕ ܠܥܒܕ̈ܐ ܒܡܕܝܢܬ ܠܐ ܢܟܪܐ. ܠܗ ܡܬܡܨܝܢܐ ܕܫܦܝܪܘ ܥܒܕ̈ܐ ܗܠܝܢ ܘܬܫܡܫܬܐ ܘܚܝ̈ܠܐ:

fol. 9a.

ܐܠܐ ܐܦ ܠܡܪܡܪ: ܘܡܠܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܡܦܩܘ: ܚܕܐ ܗܟܢ ܣܓܝܐ ܕܗܠܝܢ ܕܝܠܗܘܢ[3]: ܠܡܫܬܡܥܘ ܠܚܕܐ ܢܨܝܚܘܬܐ: ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܠܡܬܚܫܒܢܐ: ܘܬܒܥ ܫܒܪܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܬܟܬܫܐ. ܟܕ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܐܢܐ ܥܒܕܐ ܒܥܒܕ̈ܐ: ܘܬܫܡܫܬܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܡܬܦܠܚܐ ܕܝܠܗ ܕܦܪܘܫܐ ܒܡܫܬܠܡܘܬܐ ܥܒܕ̈ܐ. ܐܠܐ ܟܠ ܥܒܕܐ ܡܢܗ ܘܠܗ ܢܫܬܠܡ ܒܡܘܗܒܬܐ ܕܦܫܝܛܘܬܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܗܕܪܐ ܗܘ ܬܫܡܫܬܐ[4] ܫܬܘܠܡܘܬܗ. ܟܕ ܓܘܢܐ ܕܝܠܗ ܫܠܡܘܬܐ ܐܢܐ ܥܒܕܐ ܒܥܒܕ̈ܐ. ܒܡܫܝܚܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܕܟܬܒܬ[5] ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܐ: ܡܢ ܩܕܡ ܐܬܝܕܥܘ[6] ܕܟܠܐ: ܐܦܠܐ ܕܐܝܟܘ̈ܗܝ[7] ܕܡܕܝܢܬܐ: ܕܝܠܗܘܢ ܡܛܠ ܦܘܫܩܐ ܠܡܬܒܥܘ. ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܠܡܠܦܢܘܬܐ: ܘܐܝܟ ܓܝܪ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܘܬܗ ܡܢܗ. ܘܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܗܘܢ ܐܬܝܕܥܘ ܐܦܠܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܡܫܝܚܐ: ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܐܦܠܐ ܕܡܫܬܠܛܢ: ܘܐܢܘܢ ܐܦܠܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܟܕ ܡܢܝܢ ܐܢܐ ܡܢ ܗܪܟܐ: ܕܒܝܬܠܘܗܝ ܕܝܠܗ ܕܗܘܐ

[1] Vat. ܚܠܘܐ. [2] C ܟܠ. [3] BC ܕܝܠܗܘܢ. [4] C omits from ܕܐܝܬܘܗܝ to ܬܫܡܫܬܐ. [5] BC ܟܬܒ. [6] Vat. omits ܐܬܝܕܥܘ. [7] Vat. ܕܐܝܟܘܗܝ.

ܐܒܪܗܡ ܘܕܒܢܝ̈ܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ: ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ ܘܟܠܗ ܐܢܐ ܡܢܗ ܕܢܬܠ ܠܝ ܡܢ ܪܘܚܐ. ܐܝܟ ܕܠܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܗܘ[1] ܕܡܘܬܐ. ܕܢܫܡܥ ܘܢܬܚܙܐ ܒܬܫܒܘܚܬܗ. ܘܢܡܠܠ ܫܘܒܚܗ ܠܡܫܝܚܘܬܗ. ܕܬܬܦܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܡܘܥܐ ܒܡܐܡܪ ܦܘܡܝ: ܘܢܬܦܢܐ ܫܡܥܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܒܠܒܐ ܫܡܘܥܐ. ܘܡܢ ܡܬܒܣܡܢܐ ܘܡܬܦܪܩܢܐ: ܘܡܢ ܦܪܘܫܐ ܘܫܡܘܥܐ: ܘܡܘܕܝܢܐ ܘܡܬܚܡܣܢܐ. ܬܬܓܠܐ ܗܕܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ: ܠܫܡܐ ܕܡܫܝܚܗ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܀

ܪܫܐ ܕܬܠܬܐ.

ܡܬܠܝܘܬܐ ܕܠܘܬܗ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܀ ܦܬܝܚܝܢ ܗܢ ܠܟܠܗܝܢ ܘܦܬܝܚܝܢ ܬܪ̈ܥܐ ܠܡܬܠܡܕܘܬܐ ܕܫܡܥܐ: ܒܝܕܗܘ ܡܬܦܫܩܢܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. fol. 9b. ܘܗܘܝܢ ܚܘܦܛܐ ܕܡܬܪܥܝܢܘܬܐ ܐܠܗܝ̈ܬܐ: ܕܢܗܘܐ ܡܘܕܝܐ ܫܦܝܪܐ ܬܬܕܪܫܘܢ: ܕܡܬܒܣܡܝܢ ܡܬܒܣܡܢ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܠܚܘܒܐ ܬܬܝܗܒ. ܠܫܘܪܪ ܡܬܒܣܡܢܘܬܗ ܡܕܒܪܢܐ ܕܠܒܫܘܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ[2]. ܒܠܒܘܢ ܓܝܪ[3] ܗܠܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܕܟܠ ܐܢܫ ܫܦܝܠܐ ܗܘܐ. ܘܢܬܟܠ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܢܬܦܪܫ. ܒܫܦܝܪܐ ܕܠܒܪ̈ܐ ܫܡܝܐ ܢܬܦܬܚܢ. ܐܝܟ ܓܝܪ ܕܠܗܘܢ ܕܫܡܥ ܒܫܘܡܠܝܐ ܐܕ̈ܢܝܢ: ܟܕ ܢܬܟܠܠ ܒܒܝ̈ܬܐ ܐܒܢܝܐ: ܐܬܚܙܝܘܗܝ ܕܫܠܡܐ ܕܒܝܬܐ: ܘܦܘܩܕܢܐ ܕܠܘܬܗ ܬܬܝܗܒܘ[4] ܕܐܒܪܗܡ. ܘܐܬܚܙܝ ܬܬܕܡܘܬܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܠܒܪ ܦܪܨܘܦܗ: ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܒܬܘܠܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ: ܠܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܠܚܘܒܐ ܘܠܡܬܒܣܡܢܘܬܗ ܀ ܘܒܬܪܟܢ ܕܗܘܐ ܗܘܢܐ ܗܘ: ܘܠܐ ܠܝ ܐܬܪ ܩܕܡܝܬܐ ܕܡܬܪܥܝܢܘܬܗ[5] ܕܡܫܝܚܐ ܘܬܫܒܘܚ ܕܦܪܨܘܦܗ ܘܠܚܘܒܗ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܠܫܠܝܚܐ ܟܕ ܐܢܫ ܬܘܒ

[1] Vat. ܡܢ ܗܘ ܕܡܢ. [2] BC ܕܬܫܒ̈ܚܬܐ. [3] Vat. omits ܓܝܪ. [4] BC ܬܬܝܗܒ.
[5] Vat. omits this word.

ܠܛܘܪܐ ܕܬܒܘܪ.[1] ܘܐܫܬܚܠܦ ܠܚܙܘܐ ܠܥܝܢܝܗܘܢ. ܘܦܩܕ ܠܬܪܥܐ ܘܐܣܩܗ ܠܡܘܫܐ: ܘܩܪܝܗ ܠܥܦܪܐ ܘܐܚܝܗ ܠܐܠܝܐ. ܘܗܘܐ ܕܢܚܘܐ ܐܠܗܘܬܗ ܘܐܢܫܘܬܗ ܕܝܠܗ ܡܘܫܐ: ܬܢܢ ܦܫܝܛܐ ܕܝܢ [ܕܢܚܘܐ ܐܠܗܘܬܗ ܘܐܢܫܘܬܗ ܕܝܠܗ][2] ܢܦܫܗܘܢ ܒܪܘܚܐ ܡܠܟܘܬܗ. ܘܐܡܪܗ ܠܗܘܢ ܒܬܪ ܩܝܡܬܗ ܕܡܢ ܡܝܬܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܒܫܡܝܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܟܠܗ. ܟܕ ܐܡܪ ܕܢܦܩܘܢ ܠܬܒܝܠ. ܘܟܪܙܘ ܐܢܘܢ ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ: ܕܢܬܠܡܕܘܢ ܟܠ ܬܠܡܝܕܐ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ. ܘܢܥܡܕܘܢ ܐܢܘܢ ܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ.[3] ܘܢܠܦܘܢ ܐܢܘܢ ܕܢܛܪܘܢ ܟܠܡܐ ܕܦܩܕܬܟܘܢ. ܘܗܐ ܐܢܐ ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ[4] ܕܥܕܡܐ ܡܫܡܠܝ ܟܠܡܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ ܀ ܕܒܗ ܕܝܢ ܒܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ

fol.10a. ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܡܝܢܐ: ܡܬܚܙܝܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܦܠܓܘܬܐ ܫܡܝܢ ܕܢܚܘܐ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܡܛܠ ܕܒܛܘܪܐ ܐܬܓܠܝܬ ܘܡܢܗܘܢ ܐܬܚܙܝ. ܒܡܘܫܐ ܡܢ ܒܛܘܪ ܣܝܢܝ:[5] ܒܐܠܝܐ ܕܝܢ ܒܛܘܪܐ ܕܟܪܡܠܐ:[6] ܘܡܢ ܛܘܪܐ ܐܠܝܫܥ[7] ܘܒܢܝ ܢܒܝܐ[8] ܘܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܒܚܘܪܒܐ:[9] ܘܡܢ ܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܛܘܪ ܬܒܘܪ:[10] ܘܡܢ ܡܪܢ ܕܒܥܠ[11] ܒܬܪ ܨܘܡܗ ܒܡܕܒܪܐ:[12] ܘܒܬܪ ܗܟܢ[13] ܣܠܩ ܒܛܘܪ ܙܝܬܐ.[14] ܐܦ ܗܘ ܗܟܢ ܐܪܡܙܗ ܚܕܝܐ: ܠܚܘܒܐ ܘܠܛܘܪܐ ܥܠܝܗ: ܠܡܚܘܐ ܒܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܕܡܢ ܥܠܝܬܐ ܠܥܠܡܐ ܐܢܫܘܬܗ: ܘܠܡܬܒܪܟ ܡܪܝܐ ܒܟܠ ܐܬܪ ܘܥܒܕܐ ܘܡܠܝܢ ܫܠܡܐ:[15] ܘܒܟܠ ܕܘܟܐ ܕܩܪܝܒܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܡܢܐ. ܘܐܝܢܐ ܗܘ[16] ܕܘܟܐ ܘܡܩܪܒܐ ܕܠܗܘܢ: ܕܡܢ ܗܢܐ ܛܘܪܐ ܘܡܬܥܠܝܐ ܗܘ: ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܢ ܢܒܝܐ ܘܐܡܪ. ܕܡܫܠܡ ܠܟ ܗܘ ܕܢܬܘܒ

[1] St. Matt. xvii. 1. [2] Vat. omits the words in brackets. [3] St. Matt. xxviii. 19. [4] St. Matt. xxviii. 20. [5] Exodus xxiv. 18. [6] 1 Kings xviii. 20, 21. [7] 2 Kings ii. 13. [8] 2 Kings ii. 15. [9] St. Matt. iii. 1. [10] St. Matt. xvii. 1. [11] BC ܘܡܢ ܛܘܪܐ ܗܟܢ. [12] St. Matt. iv. 2. [13] BC omit ܗܟܢ. [14] St. Luke xxiv. 50, 51. [15] Vat. ܥܡܟ ܫܠܡܐ Ephes. vi. 23. [16] Vat. ܘܐܝܢܘ.

ܕܩܢܐ ܒܡܡܠܠܘܬܗ̇: ܘܡܬܘܒ ܗܘܝܘ ܒܢܝܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܢܘܚ ܕܠܒܫܬܐ ܕܝܢܐ ܒܢܘܗܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܢܗܝܪܐ ܕܢܨܚܢܘܬܐ: ܘܡܫܝܚ ܠܗ̇[1] ܠܩܠܝܘܬܗ܀ ܘܒܬܪ ܢܘܚܐ ܕܒܫܢܝ̈ܐ ܐܠܝܐ ܢܒܝܐ ܕܢܨܚܢܐ: ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܝܡܝܢܐ ܘܕܣܡܠܐ: ܢܦܩ ܒܩܘܢܝ ܠܦܪܕܝܣܐ ܕܢܝܚܝܢ ܢܦܫܬܗܘܢ. ܘܐܦ ܐܬܚܙܝ ܥܡ ܡܘܫܐ ܥܠ ܛܘܪܐ ܠܡܣܗܕܘܬܐ ܕܒܪܘܬܗ ܘܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܢܨܚܢܘܬܐ ܗܘܬ ܒܝܬܐ ܘܢܦܩܐ. ܕܚܙܐ ܐܢܐ ܐܢܬ. ܠܐܢܐ ܩܘܠܐ: ܕܥܢܢܐ ܢܚܬܝܢ ܗܘܝ ܥܘܒܪܐ: ܕܡܢ ܦܓܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܢܠܒܫ[2] ܕܗܘܐ ܡܫܬܡܫ ܗܘܐ. ܘܐܠܐ ܐܢܬܘܢ ܥܡ ܩܘܡܐ ܒܕܘܟܬܗܘܢ ܦܠܓܐ ܕܒܝܬ ܚܘܒܐ ܒܥܠܡܐ ܥܘܬܪܢܐ. ܘܐܠܐ ܦܠܓܘ[3]: ܕܢܚܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܘܫܐ ܥܘܬܪܢܐ ܕܫܡܫܐ ܕܐܦܝܗ ܘܐܝܟ ܕܐܦܘܗܝ ܦܪܨܘܦܗ[4]. ܗܟܢܐ ܐܦ ܦܪܨܘܦܗ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪܩܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܥܠ ܡܘܪܥܝܐ. ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܐܦ ܐܢܐ ܦܠܐܬܐ[5]: ܘܐܢܐ ܗܘܫܥܢܐ[6] ܘܐܢܐ ܢܗܝܪܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܐܠܐ ܐܢܬܘܢ ܥܡ ܠܚܡܐ ܥܘܗܕܢܐ ܥܡܝܩܐ: ܘܐܠܐ ܚܕܘܬܐ ܕܗܘܬܐ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܗ ܒܥܠܡܐ. ܐܝܟ ܕܐܫܬܡܥ. ܕܒܝܬ ܠܚܘܕܝܗܘܢ ܡܬܚܙܐ ܒܐܦܘܬܐ ܒܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܡܝܢ܀

ܦܨܠܐ ܕܚܡܫܐ.

ܥܠ ܡܘܬܒܐ[7] ܕܒܝܬ ܩܕܫ ܐܒܪܗܡ ܕܐܬܐ ܡܢ ܚܘܡܬܐ ܕܟܠܕܝܐ ܕܢܘܟܪܝܐ܀ ܢܦܩ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܡܘܬܒܗ ܐܒܪܗܡ ܡܢ ܐܘܪ ܕܟܠܕܝܐ[8] ܥܡ ܬܪܚ ܐܒܘܗܝ: ܘܫܪܐ ܐܢܘܢ ܒܡܨܥܬܐ ܠܚܘܪܢ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ:

[1] Vat. omits ܠܗ̇. [2] 1 Kings xvii. 6. [3] Vat. ܘܐܬܦܠܓܘ. [4] Exodus xxxiv. 29.
[5] Vat. ܦܠܐ ܗܘܫܥܢܐ. [6] C ܗܘܫܥܢܐ. [7] Vat. omits ܡܘܬܒܐ. [8] Genesis xi. 31.

ܗܟܢܐ ܘܠܒܘܫܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܢܟܦܘܬܐ ܫܪܝܬܗ ܘܐܠܒܫܬܗ ܒܓܠܗ ܐܪܥܐ ܕܡܩܕܫܐ. ܟܕ ܚܙܬܐ ܕܘܢܝܐ ܥܡܐ ܠܐܒܪܗܡ ܒܥܡܐ ܘܐܬܝܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ. ܕܐܣܝܩܗ ܐܢܐ ܠܐܬܪܬܐ ܕܡܬܦܪܢܣܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܗܟܢܐ ܟܕ ܐܬܐ ܚܘܝܢ ܣܠܘܗܝ ܩܕܡܝܐ. ܫܠܡ ܕܝܢ ܐܢܐ ܡܫܝܚܐ ܡܬܦܪܢܣܐ ܕܬܫܡܫܬܗ ܕܒܝܬ ܟܠ ܥܠܡܐ. ܘܒܝܬ ܕܘܝܕ ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ. ܒܬܫܡܫܬܗ ܕܒܝܬ ܡܪܝܐ ܐܒܗܬܗܝܢ ܟܕ ܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܘܦܐ ܢܣܘܟ. ܡܢ ܥܘܡܪܐ[1] ܕܒܝܬ ܥܝܢܐ. ܐܝܟ ܠܗ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܠܡܕܒܪܢܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܢܩܦ ܡܢ ܐܡܪ ܘܩܒܠ[2] ܐܣܟܝܡܐ ܕܒܬܘܠܘܬܐ. ܘܐܬܐ ܠܦܘܩܕܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܥܡܪ ܒܡܕܒܪܬܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܒܥܘܠܐ ܕܐܘܪܚܐ: ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܝܟ ܡܠܐܟܐ: ܘܩܠܝܠܐܝܬ ܐܬܝܠܕܬ ܠܒܢܝܢܫܐ: ܒܗܝ ܕܝܠܕܬ ܕܢܘܗܪܐ ܠܥܠܡܐ ܠܡܫܝܚܐ ܗܢܘ ܗܘܐ: ܒܡܩܕܫܘܬܗ ܢܛܪܬܗ ܡܬܬܘܡܝܬܐ: ܕܗܘ ܕܩܕܝܫ ܦܓܪܗ ܕܒܬܘܠܘܬܗ fol. 11a. ܘܡܬܝܕܥܘܬܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܢܨܝܚܬܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܐܘܪܚܐ ܕܥܘܡܪܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܪܥܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܘܕܐܬܘܪܝܐ ܘܕܫܪܒܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܛܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܒܟܢܐ. ܟܕ ܦܪܫ ܦܓܪܐ ܕܡܬܦܢܝܢܗ ܠܟܠ ܦܢܝܢ. ܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܗ ܣܘܓܐܐ ܕܢܫܘܬܐ. ܘܐܣܟܝܡܐ ܗܢܐ ܦܪܝܫܐ ܕܝܠܗ ܗܘ ܐܘܝ. ܘܐܝܟ ܒܠܒܢܐ ܦܩܕ ܕܢܣܬܦܪ ܟܒܪܐ: ܕܡܬܬܠܡܕܝܢ ܒܠܒܘܫܬܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܒܐܝܩܪܐ ܟܕ ܠܫܘܡܠܝܐ ܘܢܨܝܚܐ ܕܡܬܬܝܗܒ. ܠܐ ܦܪܝܫܝܢ ܗܘܘ ܒܐܣܟܝܡܐ ܟܢܝܫܐ ܕܐܣܟܝܡܐ: ܡܢ ܐܣܟܝܡܐ ܠܦܓܪܐ[3] ܕܐܬܥܒܕܬ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܟܬܒ ܥܠ ܕܠܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܟܪܣܛܝܢܐ ܕܡܠܐܟܐ: ܐܝܟ ܗܢܐ ܠܡܠܟ ܘܠܡܩܕܫܘ: ܠܐܬܪܘܣ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܩܕܫܬܐ ܕܦܝܠܣܘܦܘ ܐܝܟ ܗܢܐ. ܗܟܢܐ ܘܗܕܪܐ. ܒܠܚܘܕ ܕܠܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܕܘܫܬܐ ܕܐܬܬܠܡܕܘ ܕܠܝܟ ܗܢܐ: ܠܥܘܡܪܐ

[1] Vat. ܘܒܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܩܕܫܐ. [2] Vat. omits ܘܩܒܠ. [3] Vat. omits ܠܦܓܪܐ.

ܡܕܝܢܬܐ ܕܪܘܡܝ ܡܪܝ ܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ ܐܝܟ ܗܘܬ: ܘܡܪܘܡܬܐ ܕܝܠܗ ܢܦܫܗ ܡܚܡܠܐ ܗܘܬ. ܘܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܥܒܕܐ ܛܒܬܐ ܣܥܪܬ: ܡܢ ܕܐܬܬܘܪܒܝܬ ܒܢܘܗܪܬܐ ܘܒܚܘܒܪܬܐ ܒܗ ܘܒܬܪܟܢ[1] ܕܘܟܝܐ: ܡܢ ܚܝܘܗܝ ܕܝܠܗ ܦܪܝܘܩܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ. ܢܦܫܗ ܡܢ ܒܘܣܡܗ ܐܬܬܪܚܡܬ ܘܒܢܝܗ ܢܘܗܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܕܡܘܬܗ: ܐܬܥܛܦܬ ܒܐܣܟܡܐ ܘܢܦܩܬ ܠܘܬ ܚܝܐ ܕܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ܀

ܬܘܒ ܕܐܢܣܛܣܝܐ.

ܬܘܒ ܡܪܝ ܕܝܡܛܪܝܘܣ܀ ܥܘܢܝܬܐ ܗܝܕܝܢ ܡܪܝ ܕܝܡܛܪܝܘܣ ܗܢܐ ܕܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ ܒܬܪܗ ܕܪܒܐ ܡܪܝ ܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ ܗܝܕܝܢ ܐܬܚܙܝ ܡܢ ܐܝܣܛܪܛܝܓܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܡܕܝܢܬܐ: ܟܕ ܪܒܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܬܚܒܒܐ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܪܒܐ ܐܬܥܛܦܬ[2] ܠܘܩܕܡ ܒܚܪܐ ܒܪܘܚܐ ܕܪܒܐ ܕܒܢܬܐ ܗܢܐ ܕܡܪܬܐ. ܘܟܕ ܙܒܢܐ ܕܝܠܝܕ ܫܢܝܢ ܚܡܫܝܢ ܒܪܘܚܝ. ܝܠܕܬ ܠܗ ܠܘܬܗ ܕܪܒܐ ܡܪܝ ܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ. ܘܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܢܦܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܒܪܐ ܠܘܬܗ: ܘܫܡܫܗ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܡܢ ܕܝܠܝܕ ܠܗ ܡܢ ܚܕܐ ܕܡܫܘܬܦܘܬܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢܐ. ܗܘ ܡܪܝ ܕܝܡܛܪܝܘܣ ܗܘܐ ܟܕ ܥܒܕܗ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ. ܘܐܣܬܟܠ ܟܠܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܒܢܘܗܪܬܐ ܘܒܫܡܫܘܬܐ: ܠܟܠܗܘܢ[3] ܕܢܘܚܡܗ ܡܬܬܪܝܨ ܠܗ ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܢܚܬ ܗܘܐ. ܘܡܫܐ ܘܡܬܟܬܫܢܝܬܐ[4] ܕܕܘܒܪܘܗܝ ܐܬܚܙܝ: ܒܕܡܘܬܗ ܕܝܠܗ ܠܟܠ ܕܝܢ ܐܬܥܒܕܘ. ܘܐܫܬܡܥ ܠܘܡܕܝܢܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܘܢܦܩ ܒܫܠܡܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܐܬܬܢܝܚܘ܀

1 Vat. ܘܒܬܪܟܢ. 2 Vat. ܐܬܥܛܦܬ. 3 C ܠܟܠܗܘܢ. 4 Vat. ܘܡܬܬܟܬܫܢܝܬܐ (sic).

ܪܫܐ ܕܫܬܐ.

ܥܠ ܪܒܢ ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܕܓܕܠ ܕܒܝܬ ܥܒ̈ܐ܀ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܝܢ ܪܒܢ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܗܘܐ ܕܡܬܢܚܠ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܥܘܡܪ ܕܒܝܬ ܥܒ̈ܐ. ܟܕ ܣܦܪ̈ܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܒܝܘܠܦܢܐ ܡܬܝܠܦܢܐ ܗܘܐ. ܝܬܒ ܦܫ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܘܒܥܘܗܕܢܐ ܕܢܨܚܢܐ ܠܢܦܫܗ ܘܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܝܬܒ ܕܝܢ ܒܟܘܪܣܝܐ ܠܣܘܟܠܐ ܒܝܘܠܦܢܐ ܥܠܝܡܐ ܠܗ ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܗܘܐ ܗܢܐ: ܘܒܝܘܡܘܗܝ ܕܒܪ ܡܪܝ ܕܝܫܘܥ ܐܬܬܠܡܕ. ܘܒܝܘܡ̈ܬܐ ܗܘܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܝܢܘܐ ܒܬܘܪܓܡܢܘܬܐ ܗܘܐ: ܟܕ ܝܬܒ ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܗܘܐ ܕܓܕܠ ܘܒܢܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܘܪܝܠܐ
fol.12a. ܒܠܘܬܗ ܟܬܒ ܟܬܒ̈ܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܝܬܒ ܠܗ ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܕܝܫܘܥ ܐܦ ܗܘ ܠܟܘܪܣܝܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ[1]: ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܟܕ ܕܟܐ ܩܡ ܒܪܝܫܢܘܬܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܗܘܐ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܢܚ ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܒܗܝ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܪܒܐ ܘܠܐ ܣܓܝܐܘܬܐ ܕܐܬܟܬܒ ܥܠܝܗ ܠܗ: ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܒܠܚܘܕ ܐܬܡܢܝܢܘܗܝ. ܠܟܠܗܘܢ ܢܨܚ̈ܢܐ ܕܐܬܟܠܬܐ ܢܒܪܝ ܢܦܫܗ. ܘܐܝܟ ܕܚܘܪ̈ܐ ܕܥܠܡܐ ܐܬܚܙܝ ܗܢܘ ܦܛܪܝܪܟܐ ܢܦܫܗ ܗܘ. ܘܟܕ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܫܬܠܡ ܡܪܝ ܘܡܫܬܡܥܢܐ ܒܐܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܒܡܘܡܢܝܗ ܘܡܬܡܠܟܢܘܬܗ ܚܝܘܗܝ ܗܘܐ ܘܟܝܢܐ ܗܘܐ[2] ܠܘܬ ܟܠ ܦܪ̈ܘܩܝ. ܘܐܬܘ̈ܬܐ ܗܕܝ̈ܐ ܘܥܘܠ̈ܝܬܐ ܐܢܫ̈ܐ ܡܢ ܕܝܪ̈ܐ ܡܪ̈ܘܕܬܐ ܐܟܡ. ܗܢܘܢ ܕܟܕ ܠܟܬܒܐ ܟܠ ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܢܬܩܝܦ ܠܗܘܢ: ܚܟܝܡ ܠܗ ܥܡܝܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܒܬܘܕܝܬܐ ܠܡܫܡܫܢܐ܀

[1] B ܕܦܛܪܝܪ̈ܟܘܬܐ (sic). [2] BC omit ܗܘܐ.

ܪܫܐ ܕܩܘܪܒܢܐ.

ܥܠ ܩܘܪܒܢܐ ܡܢܘ ܩܪܒ܀ ܗܢܐ ܕܝܢ ܩܘܪܒܢܐ ܡܢܘ ܩܪܒ܆ ܡܢ
ܒܬܪ ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ ܕܒܬܪ ܕܢܦܩܘ ܐܒܗܘܗܝ ܗܘܐ. ܐܬܬܠܡܕ ܕܝܢ
ܐܦ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܠܦܝ ܠܟܠܗܘܢ܆ ܕܢܩܪܒܘܢ ܩܘܪܒܢܐ ܐܝܟ ܕܝܠܗ.
ܠܒܘܟܪܘܗܝ ܕܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܩܕܡܝܐ ܡܠܟܐ ܘܫܒܝܚܐ. ܩܝܢ ܗܘܐ
ܠܗ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܫܘ ܘܚܣܡܐ ܕܡܠܝܐ ܘܒܥܝܪܘ ܦܘܪܫܢܐ
ܥܠܝܠ. ܘܩܪܒ ܡܢ ܦܐܪܐ ܠܐܠܗܐ ܕܐܪܥܐ ܕܡܒܕܪܝܢ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܗܒܝܠ
ܕܐܬܩܒܠ ܩܘܪܒܢܗ ܗܘ ܗܒܝܠ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܕܬܘܟܠܢܗ ܥܠ ܐܝܟ ܡܬܒܥܝ
ܠܡܩܛܠܗ. ܗܕܐ ܩܛܝܠܐ ܕܡܬܪܥܝܢ ܒܚܣܡܐ ܗܘ ܒܥܒܕܐ ܕܫܪܝܪܐ
ܠܐܠܗܐ ܘܒܢܝܢܐ ܡܢ ܐܚܝ ܟܢܫܐ. ܘܗܟܢܐ ܠܐܢܫܐ ܕܡܬܠܒܢܐ ܕܐܬܩܕܫܘ܀

ܪܫܐ ܕܚܛܗܐ.

fol.12b.

ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܡܣܟܠܐ ܕܢܦܠܘ ܒܚܛܗܘܗܝ ܒܗܘܡܪܐ ܗܘ ܕܥܒܕܐ܀
ܩܛܠܐ ܗܘ ܕܒܝܠܕܝܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܥܘܕܠܐ
ܐܬܚܙܝ ܥܠ ܐܢܫܐ ܕܒܪܐ܆ ܘܥܠ ܐܠܗܐ ܩܛܠܐ ܘܕܝܢ ܕܥܒܕܘܗܝ
ܒܥܠܡܐ. ܗܘ ܕܩܛܠ ܩܐܝܢ[1] ܠܗܒܝܠ܆ ܘܒܢܝ ܐܠܗܐ[2] ܐܬܚܙܝ
ܘܢܦܠ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܐܠܗܝܐ܆ ܘܚܡ[3] ܘܠܝܬ ܐܚܪܢܐ[4] ܕܚܙܐ
ܥܪܛܠܘܬܗ ܕܐܒܘܗܝ܆ ܘܒܢܝ ܕܒܢܝܢ ܗܢܘܢ ܡܓܕܠܐ ܐܝܟ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܦܘܪܣܐ ܒܫܢܥܪ[5] ܠܡܣܩܘ ܥܡ ܐܠܗܐ܆ ܘܥܫܘ ܥܣܘ[6] ܡܢ
ܒܘܟܪܘܬܗ ܕܡܣܟܢܘܬܐ. ܘܒܢܝ ܐܗܪܘܢ ܢܕܒ ܘܐܒܝܗܘ[7] ܐܩܪܒܘ ܢܘܪܐ ܢܘܟܪܝܬܐ

[1] Genesis iv. 8. [2] Genesis vi. 2. [3] Genesis ix. 22. [4] C ܐܚܪܢܐ. [5] Genesis xi. 2 [6] Genesis xxv. 34. [7] Read ܐܒܝܗܘ? Levit. x. 1.

ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܘܟܝ̈ܐ ܕܐܒܗ̈ܘܗܝ: ܘܠܒܢ̈ܝ ܥܠܝ[1] ܘܠܒܢ̈ܘܗܝ ܕܫܡܘܐܝܠ[2]
ܕܒܬܪ ܠܡܣܒ ܫܘܚܕܐ ܘܠܡܨܛܠܝܘ ܕܝܢܐ ܒܡܣܒ ܒܐܦ̈ܐ: ܘܠܓܚܙܝ
ܢܓܕܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܘܕܘܟܝܐ ܕܐܬܝܬܐ ܗܘܬ ܒܬܫܡܫܬܗ ܕܩܘܪܒܢܐ
ܕܐܠܝܫܥ[3]: ܗܢܘ ܕܝܢ ܗܢܘ ܒܝܠܕܘܬܐ: ܟܕ ܚܙܐ ܠܢܥܡܢ ܗܘ ܐܪܡܝܐ.
ܕܒܕܘܟܝܬܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܓܪܐ ܠܒܪ ܡܢ ܟܪܣܗ ܡܫܬܒܚ ܗܘܐ ܒܐܠܝܫܥ
ܒܗܘܕܝܐ ܕܢܒܝܘܬܐ: ܦܪܫ ܠܗ ܐܬܪܐ ܚܣܝܪܐ ܡܢܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘ
ܘܡܠܟܐ ܐܝܟ ܕܒܥܐ ܕܪ̈ܫܘܬܐ. ܘܒܠܥܕ[4] ܣܘܥܪ̈ܢܘܗܝ ܕܐܬܘܬܗ ܐܝܟܢܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܙܝܐ. ܗܟܢ ܕܐܠܗ ܫܡܗ ܒܥܘܠܐ ܡܬܚܪܝܐ ܕܣܘܥܪ̈ܢܘܗܝ
ܠܘܩܒܠ ܢܦܫܗ ܘܒܬܪܟܢ ܕܩܛܠܐ ܠܣܘܥܪܢܐ ܒܝܫܐ ܕܐܪܒܥ ܗܘܐ
ܒܗܘܢ: ܗܟܢ ܐܦܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܠܒܪ ܡܢ ܕܝܢܘܗܝ: ܠܐ ܗܘܐ
ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܕܢܛܘܪ ܠܗܘܢ ܒܬܘܬܒܘܬܗܘܢ: ܐܘ ܕܢܬܒܥ ܐܝܟ
fol.13a. ܡܠܟܐ ܡܫܒܚܐ ܕܐܠܗܘܬܗ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܢܐ
ܦܘܡܝ: ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܚܙܐ ܐܢܫ ܠܗ ܠܡܬܚܙܐ: ܗܟܢ ܕܐܘܠܝܢ ܣܓܝܐ
ܚܠܦ ܣܓܝܐܐ. ܘܒܝܕܥܬܐ ܟܕ ܗܘܐ ܕܐܬܚܙܝ ܒܟܠܢ[5] ܒܡܟܢܫ. ܒܟܠܗ ܕܝܢ
ܒܡܘܬܒܗ. ܟܠܗ ܗܕܐ ܐܟܘܬ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܗܟܢ ܕܐܬܟܠܢܝ
ܒܠܒܗܘܢ ܕܣܓܝܐܐ[6] ܒܟܠܢ: ܥܒܕܘܗܝ ܠܟܘܡܪ̈ܐ ܐܠܗܐ ܡܢ ܐܝܟܢ.
ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܕܠܐ ܢܬܬܚܒܪ ܘܢܫܬܡܫ ܥܠܡܐ ܕܒܦܘܡܗ.
ܐܝܟ ܕܝܢ ܟܠܢܫ ܥܠܡܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܦܘܫܩܐ: ܘܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗ
ܚܠܝܐ ܒܪܢܫܐ: ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐܪܥܐ. ܡܠܬܐ[7] ܗܟܢ. ܚܝܠܗ
ܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܗܟܢ ܘܡܬܒܥܐ: ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܒܝܬܐ ܕܐܒܘܗܝ: ܘܢܦܩܘ
ܠܗܘܢ. ܘܐܝܬܝܘ ܐܢܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܒܥܠܡܐ. ܐܝܟܢܐ
ܐܝܟ ܠܡܬܚܙܝܘ ܒܟܠܗ ܕܥܠܡܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ. ܘܩܡܘ ܒܟܠܗܘܢ

[1] 1 Samuel ii. 22. [2] 1 Samuel viii. 3. [3] 2 Kings v. 20. [4] Vat. ܒܠܥܕܘ.
[5] Vat. ܕܐܬܚܙܝܘܗܝ. [6] Vat. omits ܕܣܓܝܐܐ. [7] Vat. ܡܠܬܐ (sic).

ܗܘ̇ܢ ܒܝܕܝܥܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܘܪܒܬܐ ܡܢܗܝܢ ܘܚܘܕܬܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܗܘ̇ ܡܫܝܚܐ ܘܦܫܝܡܬܐ ܐܠܗܢ܆ ܗܘ̇ ܕܡܩܪܒ ܠܒܝܬܗ ܥܠ ܚܛܝܬܐ ܘܡܪܢ ܒܗܘܕܝܐ ܘܡܚܣܢܐ ܕܝܢܝܢܗܘܢ. ܡܢ ܕܝܢܐ ܐܢܘܢ ܕܐܠܐ ܗܘ ܢܝܚܐ ܠܗܘܢ ܗܘܝܬܐ ܥܠ ܒܝܬܐ ܕܟܪܗ ܒܡܫܝܚܐ[1] ܗܘܘ. ܘܟܕ ܐܬܦܢܝܘ ܠܥܡܡܐ ܘܡܦܩܢܐ܆ ܐܫܬܕܪܝ ܒܐܘܪܚܐ ܩܕܝܫܬܐ ܥܡ ܩܕܝܫܬܐ ܘܐܠܐ ܡܬܬܥܝܪܝܢ. ܦܪܫܝ ܐܢܘܢ ܘܟܢܫ ܐܢܘܢ ܗܪܟܐ܀

ܪܫܐ ܕܬܠܬܐ.

ܥܠ ܩܕܝܫܬܐ ܕܟܠ ܡܪܝ ܐܠܝܐ܀ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗ ܒܝܘܡܬܐ ܗܘ̇ ܩܕܝܫܬܐ܆ ܚܘܪܒܐ ܒܥܕܬܐ ܡܪܝ ܐܠܝܐ. ܗܕܐ ܠܒܪ ܒܚܘܒܠܐ ܐܠܗܝܬܐ܆ ܡܢ ܣܓܝܐܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܚܘܝ ܗܘܐ. ܐܬܦܪܫ ܕܝܢ ܒܥܠܡܐ ܒܢܝܢܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܫܬܠܡܬ ܗܘܬ ܠܒܘܪܟܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܒܗ ܒܝܘܡܬܐ ܗܘ̇ ܩܕܝܫܬܐ. ܐܟܝܢ ܕܝܢ ܒܬܘܕܝܬܐ fol.13b. ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܠܐ ܢܕܥܘܢ܆ ܘܟܕ ܡܟܝܠ ܘܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬܗ ܚܝܠܐ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܐܦ ܒܝܬ ܚܘܒܗ ܢܦܫ ܗܘܬ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ܆ ܘܟܠܗܝܢ ܕܠܘܩܒܠ ܒܪܝܬܐ ܘܐܝܟܢܐ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܩܕܝܫܐ ܐܝܟ ܡܫܒܚܝܢ ܥܡܗ ܒܬܘܕܝܬܐ ܡܪܝ ܐܠܗܝܢ܆ ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܒܪܝܬܐ ܐܠܗܝܢ ܕܟܠܗ ܢܦܫܬܐ ܡܫܡܫܝܢ܆ ܗܪܟܐ ܟܕ ܐܦ ܗܕܐ ܚܘܒܬܐ܆ ܠܚܝܠܐ ܕܝܗܒܬ ܟܕ ܚܙܝܬܗ ܢܦܩܬܗ ܠܘܩܒܠ ܡܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ܆ ܕܐܠܐ ܢܦܫܬܐ ܘܢܗܘܝܢ ܩܕܡ ܒܝܬܗ ܐܢܫܘܬܐ܆ ܚܘܒܐ ܕܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ܆ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܦܩ ܚܠܝܢ. ܒܗ ܠܒܪ ܒܬܪܐ ܗܕܐ ܗܡܢܘ ܒܝܘܡܬܐ܆ ܦܪܫܝ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ ܠܘܬܗ ܒܥܠܬܐ ܕܗܘܝܐ

[1] Vat. ܒܡܫܝܚܐ.

ܒܢܡܘܣܗ ܕܝܗܘܕܝܐ ܗܘܐ ܢܒܝܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܐܝܕܝ ܒܗܢܐ ܡܪܢ
ܐܠܝܐ ܐܘܚܕ ܐܠܗܐ ܡܕܒܚܐ ܠܟܘܡܪܐ ܕܒܥܠܐ ܘܩܛܠ ܐܢܘܢ[1]. ܗܟܢܐ
ܒܝܕ ܗܢܐ ܐܒܐ ܒܘܩܝܗ ܘܐܒܐ ܦܠܣܘܦܘܗ[2] ܕܐܠܝܐ: ܐܣܩܗ ܠܡܕܒܚܐ
ܠܡܫܠܡܘ ܢܘܪܐ ܒܢܬܐ ܕܐܠܝܐ ܘܡܫܝܚܐ ܠܚܘܪܬܐ ܕܒܘܪܐ ܦܘܠܚܢܐ
ܘܗܘܦܟܐ ܚܘܒܐ ܕܐܢܫܐ ܗܢܘܢ. ܐܝܟ ܐܢܐ ܕܐܡܪܝܢ: ܕܐܠܗܐ ܫܩܠ
ܡܢ ܐܠܗܐ: ܘܡܘܬܐ ܡܬܠܒܫܐ ܐܬܦܩܕ ܕܝܫܘܥ ܡܢ ܫܠܝܚܘܗ
ܒܚܪܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܠܗܘ ܫܠܝܚܐ ܕܐܢܫܐ ܗܢܘܢ ܐܝܟ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ
ܕܐܠܗܐ ܐܬܦܪܫ. ܘܫܡܥ ܥܠ ܒܬܘܠܘܬܐ ܕܡܪܢ ܕܡܪܝܐ ܡܪܢ.
ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܠܗܐ ܘܚܘܒܐ ܒܢܝܢܘܗܝ ܕܗܢܘܢ ܐܬܦܪܫ ܡܢ ܡܫܬܡܥܢܝܢ
ܣܓܝܐܐ ܫܠܝܚܐ ܕܐܬܪܘܗܝ. ܘܡܢ ܐܝܟ ܐܢܘܢ ܕܟܠ ܐܢܘܢ ܘܡܢ
ܐܡܪܐ ܐܝܟܘ: ܦܩܘ ܠܗ ܕܡܢ ܗܕܐ ܐܝܟܢ. ܘܐܬܬܘܝ ܦܠܚ. ܘܦܠܚ.
fol.14a. ܒܬܪ ܕܝܢ ܒܚܠ ܘܒܪ ܐܡܬܐ ܕܗܘ ܠܝ ܡܬܢܒܝܢܐ: ܕܠܗ ܐܝܠܝܢ ܕܡܘܬܐ
ܐܠܗܐ ܚܝܠܐ ܡܗܝܡܢܐ ܕܫܠܝܚܘܗ: ܘܡܬܒܪܝܢ ܒܘܪܟܐ ܕܡܪܝܐ:
ܕܒܗ ܚܣܝܪܐ ܫܒܝܚ ܕܢܦܫܗ ܗܘܦܟܐ ܠܒܝܬܐ ܐܝܟ ܦܪܘܩܐ ܕܐܝܠܝܢ
ܕܢܚܡܪ ܡܢܗ ܕܡܫܐ ܗܢܝܐ ܠܠܝܐ ܒܠܗ: ܘܐܝܟ ܗܕܐ ܗܦܠܗܘܢ
ܠܡܬܚܝܢܘ ܫܠܝܚܐ ܕܚܣܝܕܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܚܘܐ ܘܐܡܪ: ܐܝܟܘ[3] ܐܦܘܬܐ
ܕܡܢ ܕܐܝܟ. ܘܡܢܗܘܢ ܕܒܢܝܐ ܢܦܫܐ ܫܡܫܐ ܒܣܢܬܐ ܘܡܢܝܢܘܬܐ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܥܡܐ ܕܐܫܬܡܥܠܝܢ: ܒܐܝܢ ܒܥܠܝܐ ܘܐܬܚܫܒ ܒܝܫܬܐ
ܘܐܡܪ ܐܠܝܐ ܚܣܡܐ ܠܐܠܗܐ ܐܚܝܕ ܗܘܐ: ܕܥܒܕܘ ܫܘܠܡ ܒܢܝ ܝܣܪܝܠ[4].
ܕܝܠܗ ܢܡܘܣܐ ܘܒܥܠܗ ܦܘܩܕܢܐ. ܘܐܠܦ ܐܪܗܘܛܐ ܕܐܒܪܗܡ
ܐܒܘܗܘܢ: ܚܕܐ[5] ܐܢܐ ܠܡܫܟܚܘ ܒܝܠܕܘܬܐ ܕܐܝܫܐ ܕܐܢܫܐ ❖

[1] 1 Kings xviii. 40. [2] Vat. ܘܐܒܐ ܦܠܣܘܦܘܗ. [3] C ܐܝܟܘ. [4] 1 Kings xix. 14.
[5] Vat. ܚܕܐ ܠܗܘܢ.

ܦܪܩܐ ܕܬܡܢܝܐ.

ܕܐܡܠܟ ܗܟܢ ܡܘܬܢܐ ܒܝܦܪܘ ܕܗܘܝܐ ܗܘܐ܀ ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܐܚܪܬܐ ܗܘܬ ܒܗ ܒܡܘܡܬܐ ܗܘ̇ ܡܕܝܢܬܐ: ܕܢܫܘܢܐ ܕܕܘܝܐ ܒܟܠ ܕܟܠ ܕܐܝܬ ܗܘܬ: ܕܠܟܠ ܦܘܠܩܪܝܐ ܕܒܝܬ ܡܘܡܬܐ: ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܬ. ܘܡܢ ܕܗܘܬ ܕܠܟܠ ܦܘܠܩܪܝܗ ܕܒܪܬܐ ܡܬܬܚܕܐ ܗܘܬ: ܐܦܢܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܗܘܬ. ܕܠܒܝܬ ܡܘܡܬܐ ܡܬܬܟܢܫ ܗܘܐ ܡܢ ܕܝܢܘܬܗ. ܘܟܕ ܗܘܬ ܝܩܕܐ: ܠܡܘܬܢܐ ܡܕܡ ܕܠܝܬ ܐܝܟ ܠܟܠܗ: ܘܦܩܕ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܢܦܩܘܢ ܢܫܘܢ ܢܫܘܢܐ ܕܕܘܝܐ. ܘܟܕ ܥܡܕܝ ܡܕܝܢܬܐ: ܡܬܚܫܒ ܕܢܗܘܘܢ ܘܡܬܟܢܫܘܢ ܕܢܫܘܢܐ. ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܘܐܡܪ: ܕܠܟܠ ܦܘܠܩܪܝܗ ܕܒܪܬ ܒܝܬ ܡܘܡܬܐ ܗܘܝܐ ܠܐ ܗܟܢ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܦܘܠܩܪܝܐ ܗܟܢ ܗܝ ܕܐܡܪ ܠܗ ܠܡܘܬܢܐ ܘܐܬܟܢܫܘ ܟܠܗܘܢ ܘܐܬܘ ܠܘܬܟܠ. ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܡܕܡ ܟܕ. ܗܝ ܐܬܘܢܝ ܗܘܬ[1] ܕܒܪܬ ܒܢܘܬܐ fol. 14b.
ܗܢܘܢ. ܘܬܘܗ ܕܫܡܥܐ ܡܢ ܦܘܠܩܪܝܐ[2]. ܢܫܘܢܐ ܐܬܚܫܒ ܕܕܘܝܐ: ܟܕ ܠܝܬ ܕܟܠܗ ܕܠܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܩܪܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܐܡܪܘ: ܕܒܦܘܠܩܪܝܐ ܕܡܢܗ ܚܢܢܐ ܢܫܘܢܐ. ܘܟܕ ܘܐܡܪ. ܕܡܕܡ ܕܠܝܬ ܒܢܝܢܐ ܦܘܠܝܣ. ܘܩܪܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܢܟܠܐ ܠܗ ܕܠܟܠ ܕܕܘܝܘܬܗܘܢ ܗܝ ܕܠܐ ܢܟܢܫ. ܘܟܕ ܡܕܡ ܕܠܝܬ ܘܐܡܪ. ܐܢܬܬܐ ܗܘܬ ܐܘ ܐܢܬ ܘܕܝܢ ܕܝܠܟ: ܠܡܘܡܬܐ ܕܕܘܝܘܬܐ ܡܬܬܟܢܫܐ ܘܕܢܫܘܢܐ ܐܠܐ ܠܝ: ܒܢܝܢܐ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܗ ܡܘܡܬܐ: ܘܐܝܟܢ ܐܬܚܙܝ ܣܘܓܐܐ ܡܢܗ: ܐܢܬܬܐ ܟܕ ܐܡܠܟ ܕܠܬܪܬܝܢ ܚܝܒܐ ܥܡܠܝܬܐ ܕܕܝܢܘܬܟ: ܐܠܠܝܢ[3] ܘܡܬܬܟܝܢ ܡܢ ܥܡܠܐ ܕܡܕܝܢܬܟ ܘܕܢܫܘܢܬܟ: ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘܝܐ ܐܠܗܝܐ ܢܬܚܫܒ ܗܘܐ ܘܠܟܠ ܐܬܬܟܝܢ: ܐܢܬܬܐ ܢܫܝܢ ܗܘܝܢ ܫܠܝܛܐ ܥܘܢܢܐ ܕܗܕܝܘܬܐ: ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܠܡܘܬܢܐ

[1] BC omit ܗܘܬ. [2] Vat. ܦܘܠܩܪܝܐ. [3] Vat. ܘܐܠܠܝܢ.

ܩܕܝܫܐ ܒܫܡܝ̈ܐ ܕܩܕܝܫܘܬܗܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܒܐܘܪܚܗ ܕܐܝܠܝܢ ܐܝܪ̈ܘܬܐ: ܘܒܪܚܡܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ: ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܕܐܚܘܗܝ ܐܒܘܢܐ ܕܡܠܦܢܘܬܗ: ܕܐܦܪܝ ܒܡܠܦܢܘܬܗܘܢ ܥܕ̈ܬܐ ܠܒܝܫܬܐ ܒܫܡܝܐ ܕܝܘܡܢܐ ܫܓܘܫܝܐ. ܐܢܫܝܢ ܗܟܝܠ ܡܢܗ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܗܝܢ ܒܙܒܢܝ. ܕܗܢܐ ܢܦܫܗܘܢ ܚܘܒܐ ܘܙܕܝܩܘܬܗܘܢ ܥܡܠܐ. ܚܙܝܬܗ ܚܘܒܐ ܘܚܕܝܘ ܚܕܘܬܐ[1]. ܘܐܫܬܡܗ ܥܡܗ ܕܠܒܝܫܐ. ܘܐܫܬܠܡ ܚܕܘܬܐ: ܘܙܟܘ ܒܥܠ ܕܒܒܐ ܡܚܪܒ. ܒܡܠܟܘܬ ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚܝܐ. ܘܦܠܚܘ ܠܐܠܗܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ: ܘܕܒܫܠܡ ܘܕܢܡܘܣ. ܕܐܠܘ ܗܘ ܡܫܝܚ ܠܐ ܐܝܬ ܕܢܐ: ܕܐܝܟ ܦܢܚܣ ܟܗܢܐ ܕܐܬܚܡܕ ܒܪܘܡܚܐ[2] ܕܣܢܐܝܐ ܘܐܦܝܣ ܐܢܘܢ ܠܗܠܝܢ ܟܗܢܐ ܕܫܡܝܗ ܒܡܫܝܚܐ ܟܣܝܗܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܒܠܗܘܢ ܒܝܬ ܡܫܝܚܐ.
fol.15a. ܕܐܠܘ ܗܘ ܡܫܝܚ: ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܝ ܒܝܘܡܐ ܐܬܚܙܝ: ܕܐܠܗܐ ܘܐܬܒܪܘܟ ܐܢܘܢ ܡܢ ܒܬܪ ܐܝܟ ܕܒܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܬܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܡܢ ܦܘܡܐ ܗܘܐ ܩܕܝܫܐ ܡܬܡܠܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܠ ܒܠܒܒ ܕܢܦܫܗ ܘܙܕܝܩܐ ܢܦܝܠܐ ܗܘܘ. ܐܡܪ ܠܗ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܟܪܟ. ܣܘܥܪܢܐ ܕܡܠܝܟܝܢ ܗܠܝܢ ܒܟܬܒܐ ܫܡܥܐ ܠܝ: ܘܗܘ ܕܗܠܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ. ܐܢܐ ܩܕܡ ܐܢܐ. ܘܫܡܥ ܐܢܐ ܒܝܘܡ ܕܐܝܕܗ: ܠܐܚܝ̈ܢ ܗܢܘܢ ܕܡܢܐ ܘܦܪܘܫ ܐܢܘܢ. ܘܐܡܪ: ܕܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܚܙܘ ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܝܗܘܕ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܒܝܬ. ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܒܟܢܘܫܬܗ ܠܐܘܪܫܠܡ: ܘܒܢܘܗ ܫܘܒܚܐ ܕܫܘܪܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܠܡܫܝܚܐ. ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܢܚܬܘ ܢܦܫܐ ܒܫܘܒܚ ܘܬܫܒܘ ܘܠܐܘܪܚܐ: ܘܚܙܐܘ ܐܒܗܬܗܘܢ ܒܡܠܟܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܟܢܫܬܐ. ܘܗܘܐ ܢܝܚܐ ܒܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܘܒܬܪܐ ܟܗܢܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܐܬܥܗܕ ܒܦܘܠܚܢܗܘܢ: ܘܦܘܪܫܢܐ ܢܫܒܘ ܘܡܘܕܝܢܐ ܢܦܠܘ ܢܠܟܢ ܦܘܪܫܢܐ ܕܩܕܝܫܘܬܗܘܢ ❖

[1] Compare Prov. xxii. 8. [2] Numbers xxv. 8.

ܪܫܐ ܕܐܒܪܗܡ.

ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢܗ ܢܘܪܐ ܘܐܬܝܩܕܬ ܒܗܘܢ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܐܒܪܗܡ ܠܐܪܥܐ ܕܦܠܫܬ[ܝ] ܘܐܬܬܘܬܒ[ܘ] ܥܡܗ ܐܠܦܐ ܐܝܩܪܐ ܕܐܫܕܪܘ ܠܗ ܡܠܟܐ: ܐܝܟ ܠܒܢܘܗܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘܘ. ܘܠܡܫܡܫܬܐ ܕܡܫܪܝܬܐ ܐܬܒܪܝܘ ܡܢܗܘܢ. ܘܐܬܒܪܟܘ ܒܗܘܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܠܗܘܢ ܘܠܒܢܝܗܘܢ ܘܠܒܢܝ ܒܢܝܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܘܦܢܘ ܡܢ ܬܡܢ. ܘܗܘܝܘ ܥܡܐ ܘܐܘܚܕܘ ܠܐܪܥܬܗܘܢ. ܘܐܒܪܗܡ ܐܘܠܕ ܠܝܫܡܥܐܝܠ ܡܢ ܗܓܪ ܡܨܪܝܬܐ[1]: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܐܡܬܐ ܒܪܐ ܕܐܬܝܠܕ ܒܒܣܪܐ: ܘܠܒܢܝ ܝܫܡܥܐܝܠ ܒܢܝܢ ܗܢܘܢ fol.15b. ܕܒܢܝ ܚܘܒܐ ܕܡܫܬܘܕܥܝܢ[2]: ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܝܗܒܘ ܠܢ ܩܪܝܬܐ ܕܝܗܘܕܐ: ܘܡܢܗܘܢ ܒܢܝܢ ܥܡܡܐ ܕܥܪܒܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܬܝܠܕ ܘܐܬܬܪܒܝ ܐܫܬܡܥܝܠ ܡܢ ܐܡܗ ܕܡܨܪܝܬܐ ܘܒܢܝ ܩܛܘܪܐ[3][4]: ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܐܒܪܗܡ ܒܪ ܬܪܚ ܕܡܫܬܡܥܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܬܬܟܬܒ ܡܢܫܐ[5] ܕܐܝܬ ܒܗ ܐܝܩܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܘܐܝܟ ܕܡܢܫܐ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܒܝܬ ܢܒܝܐ ܕܐܪܥܐ ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܐܘܦ ܫܡܫܐ ܕܝܘܡܐ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܐܡܝܪ ܗܘܐ ܒܦܘܩܕܢܗܘܢ: ܐܝܟ ܠܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܥܠܝܗ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ[6] ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܘܟܠ ܥܠܡܐ ܚܘܝܘܗܝ ܒܝܘܡܬܐ. ܕܐܬܓܠܝܘ ܒܝܘܡܐ ܕܡܠܟܐ ܐܡܪܝܢ[7] ܥܕܡܐ ܠܗܪܟܐ܀

ܪܫܐ ܕܐܝܣܚܩ.

ܥܠ ܡܘܠܕܗ ܕܝܠܗ ܕܐܝܣܚܩ ܘܥܠ ܕܝܢܐ ܕܩܪܒܘ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܕܐܬܒܪܟ ܘܐܬܩܛܠ ܢܟܣܐ ܡܢܗ ܡܣܩܐ ܕܡܠܟ ܕܒܝܬ ܐܒܪܗܡ܀

1 Vat. ܡܢ ܠܗܘܢ. 2 Judges xx. 35. 3 Genesis xvi. 6. 4 Genesis xxv. 1—4.
5 2 Kings xxi. 7, 2 Chron. xxxiii. 7. 6 C ܘܡܕܒܪ. 7 Vat. ܐܡܪܝܢ.

ܟܕ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܡܫܝܚܐ ܠܐܟܣܢܝܘܬܐ ܐܬܕܒܪܘ: ܘܠܗܠ ܡܢ ܠܗܠ ܐܬܕܒܪܘ ܒܟܪܝܗܘܬܐ: ܘܩܘܪܐ ܩܫܝܐ ܕܐܬܦܫܛ ܥܠܝܗܘܢ ܘܐܬܚܒܫܘ ܒܐܠܨܝܢܘܬܗܘܢ: ܝܬܝܪ ܕܝܢ ܟܦܢܐ ܘܨܗܝܐ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܠܡܢܬܗܘܢ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܘܠܐ ܟܠܝܘܬܐ ܕܬܦܢܝܬܗܘܢ ܡܬܥܠܝܢ: ܦܪܩ ܠܗܘܢ ܡܬܪܕܘܬ ܘܢܦܩܘ[1] ܡܢ ܬܡܢ. ܘܐܬܬܩܪܒܘ ܠܘܩܒܠ[2] ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܢ ܡܪܝ ܢܚܡܝܐ: ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܡܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܒܗܕܝܐ ܠܐܬܪܐ ܕܐܢܫܐ ܗܢܘܢ. ܘܟܕ ܡܛܝܘ ܠܗ ܕܘܟܬܐ ܕܡܕܒܪܐ: ܘܟܕ ܡܢܐ ܗܘܐ ܒܠܗ[3] ܕܐܬܚܙܝ: ܟܕ ܘܠܐ ܦܪܫܝ ܐܢܘܢ. ܘܐܫܬܘܕܥܘ ܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ ܕܠܐ ܐܝܟ ܚܕܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗ[4]: ܕܒܗ ܟܠ ܗܓܠܘܬܐ ܗܘܐ ܕܒܗ ܕܝܢ ܕܡܪܝ. ܘܐܬܐ ܠܗ ܫܡܥ ܐܢܬ ܒܗܘ ܚܒܝܒܐ ܗܘܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܛܘܒܢܐ
fol.16a. ܘܫܡܥܘܢ: ܡܛܠ ܕܟܢܘܫܝܐ: ܐܘ ܡܬܪܥܝܢ ܗܘܘ: ܐܘ ܡܬܚܪܝܢ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܥܕܬܐ ܕܫܡܗ ܒܠܘܬܗ ܕܒܝܬܐ ܘܡܫܒܚܐ ܕܒܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܐ: ܗܘ ܕܠܐ ܡܕܡ ܗܘܐ ܫܢܝ ܕܐܝܬ ܡܫܟܚܐ ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܗܟܢܐ ܡܛܠ: ܘܐܦܢܐ ܗܘܬ ܒܝܬܗ ܘܠܐ ܫܢܝܐ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܥܝܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ: ܘܠܐ ܠܗܢܐ ܐܬܪ ܒܠ ܫܘܪܝܐ ܫܡܥܘܗܝ[5]: ܘܠܐ ܟܕܐ ܘܠܐ ܐܬܚܙܝ: ܐܦܠܐ ܦܪܫ ܦܬܓܡܐ ܠܐܚܘܝܘܬܗ. ܐܠܐ ܟܕ ܫܡܥܗ ܡܪܢ ܠܗܠܝܢ: ܘܟܢܫܘܗܝ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ: ܘܬܘܒܢܐ ܫܒܝܚܐ ܒܝܬܗ: ܒܗܕܝܐ ܘܒܫܘܒܚܐ ܕܡܠܟܐ ܡܪܢ: ܡܛܠ ܕܡܪܢ ܥܡܗ ܐܬܚܙܝ ܘܦܩܕ ܡܢ ܩܘܡܝܐ ܗܘ. ܘܩܡ ܥܡ ܐܠܨܝܢܐ ܥܡܗ ܘܡܕܝܢܬܐ: ܗܘ ܕܡܢ ܪܒܐ ܗܝܟܠܐ ܐܬܕܪܫ ܠܗ ܕܐܬܡܛܐ ܗܘܐ ܥܕܡܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܬܕܒܪܘ ܥܡܗ ܠܡܪܘܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܠܕܘܟܬܐ ܚܕܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܝܪܐ܀

1 C ܘܢܦܩܘ. 2 C ܠܘܩܒܠ. 3 Vat. omits from ܕܡܕܒܪܐ to ܒܠܗ.
4 Vat. ܕܬܫܒܘܚܬܗ. 5 Vat. ܫܡܥܘܗܝ.

ܪܝܫ ܕܐܠܗܐ ܒܡܪ.

ܕܢܫܠܡ ܗܘܐ ܒܥܘܡܪܐ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܬܘܒ ܕܡܫܬܥܝܢܘܬܗ ܕܡܪܝ ܝܫܘܥܣܒܪܢ܀ ܕܐܬܓܠܝܘ ܡܢܗ ܬܕܡܪܬܐ ܕܡܢ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ. ܡܬܚܙܝܢܢ ܚܙܘܬܐ ܘܡܚܙܝܢܘܬܐ ܕܫܡܝܢܐ: ܡܢ ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܠܝ ܠܡܬܠܟ. ܘܕܡܢ ܕܡܘܬܐ ܘܡܘܬܒܐ ܠܗ ܡܢܗܘܢ ܕܢܒܥ: ܡܢ ܝܡܡܐ ܘܡܕܡܝܢܐ ܘܚܘܬܐ ܐܝܟ ܠܝ ܠܡܬܠܟ. ܢܦܩܝ ܗܘܝܠ ܕܢܦܩ ܦܘܡܝ ܡܕܡ ܒܥܘܒܐ ܡܚܒܫܐ: ܚܙܘܝܐ ܚܙܐ ܘܚܙܩܐ: ܘܚܙܐ ܒܒܢܝܐ ܢܦܫܝܢ ܘܡܠܐ ܠܟܝܢ ܗܘܝܐ ܘܡܕܠܝܐ ܕܡܫܘܚܝܢ. ܠܡܠܗܘܢ ܕܒܢܝܢܐ ܕܚܘܬ ܡܡܝܢ. ܘܠܦܚܘܬܐ ܕܡܢܠܕܝܢ ܠܡܫܘܚܬܗ ܡܢܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܡܕܝ ܘܐܠܗ ܟܕ ܠܝ ܕܫܡܥܐ ܒܒܢܝܐ ܚܠܦܝܢ: ܘܐܦ ܥܕܡܐ ܚܘܬܐ ܗܕܘܫܐ ܘܕܡܝܐ ܡܚܝܢܐ ܕܠܐ ܡܚܝܢܐ ܗܘܐ ܢܦܩ. ܢܒܥܐ ܕܠܒܪ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ: ܕܟܕ ܢܚܫܒ ܕܠܐ ܒܘܕܩܐ fol.16b. ܘܡܬܕܥܝܢ ܕܠܐ ܫܡܘܥ: ܘܠܐ ܕܝ ܘܠܐ ܚܙܝ ܢܦܫܗ ܒܚܝܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܚܙܘܗܝ. ܠܟܠܗ ܗܘܡܕܝܗ ܠܐܠܗܐ ܢܓܠܐ. ܗܘ ܕܒܝܬܗ ܗܘܐ[1] ܢܕܥܐ ܡܠܬܐ: ܘܐܝܟ ܒܓܠܝܘܬܐ ܗܘܐ ܒܥܒܕ ܠܡܕܝ܀

ܟܕ ܗܘܝܠ ܗܘܢܐ ܒܥܘܡܪܐ ܢܫܘܥܒ ܢܦܩ ܡܢ ܚܝܐ. ܘܡܕܡܐ ܗܟܢ ܗܘܕܥܝܢ ܢܚܘܒ ܒܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܗܘ ܡܚܝܕܐ: ܕܫܘܚܕܬܐ ܘܕܚܘܡܝܐ: ܗܘ ܕܟܠ ܕܒܥܝܐ ܕܐܙܠܟ ܘܚܙܐ: ܢܫܡܬܐ ܒܦܓܪܐ ܕܚܙܐ ܠܗܘܢ ܕܡܪܝ ܝܫܘܥܒ. ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܒܥܘܒܪܘܗܝ ܢܦܫܘܬܐ ܕܟܠܝ: ܗܘ ܕܠܚܙܬܐ ܗܘܬ ܫܘܠܡܐ: ܘܡܢ ܚܙܐ ܡܠܟ ܠܗ ܠܥܠܡܐ ܕܡܫܒܚܝܢ. ܗܘ ܕܠܐ ܕܐܝܬ ܐܢܐ ܠܗ ܗܕܡܐ ܡܢܗܠ ܐܢܫܘܗܝ ܕܡܪܝ ܩܕܝܫ. ܐܦܠܐ ܟܕ ܟܢܐ: ܕܡܬܒܪܘܟ ܠܩܕܝܫܐ ܕܫܡܝܢ ܐܦ ܗܢܘܢ ܕܡܢܗܘܢ

1 Vat. ܚܙܐܘ ܗܘܐ.

ܐܝܟ ܐܠܗܐ: ܘܡܫܡܠܝܢ ܐܢܘܢ ܒܝܘ̈ܒܠܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܗܘܢܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ: ܘܗܘ ܡܫܡܠܝܐ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܐܝܟ ܕܗܘ ܬܪܝܢ ܐܫܡܠܝ. ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܓܝܪ[1] ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܝܘ[2] ܒܟܝܢܐ ܗܘ ܐܡܪ: ܟܕ ܚܙܝܢܢ ܠܐܢܫܐ ܕܐܫܬܘܕܥܘ: ܘܕܐܬܪܕܝܘ ܦܪܘܫܘܬܐ ܗܘ ܚܘܒܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ: ܕܠܐ ܒܥܝܢ ܘܕܠܐ ܡܠܘ: ܠܥܝܢ ܒܢܝ̈ܢܐ ܒܠܗܘܢ. ܘܠܕܒܪܐ ܗܘ ܕܥܡ ܗܘܘ ܘܐܬܕܠܝ: ܘܡܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠܗܘܢ ܕܠܗ ܐܝܟ ܒܝܬܐ ܡܦܪܫܝܢ ܐܢܫ ܠܗܘܢ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܐܠܐ ܢܬܒܠܥ ܘܢܫܬܕܪ ܟܠ ܡܫܠܡܐ: ܒܚܘܒܐ ܘܡܚܝܒܐ ܒܬܟܝܒ: ܢܝܚܐ ܕܠܐ ܒܒܪܢܫܐ ܘܡܬܕܒܪܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܝܟܢܐ ܗܘܝܢ ܡܛܠ ܕܢܬܬܠܘܢ. ܘܐܠܐ ܡܘܪܐ ܡܬܪܕ ܕܥܠ ܡܢܗܝ. ܠܗ ܓܝܪ ܣܘܟܠܐ: ܕܥܡܬܝܚܝܢ ܒܥܕܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܒܝܬܐ. ܕܐܦ ܣܘܥܪ ܠܟܝܢܐ ܐܝܟ ܦܫܝܛܐ ܕܟܠܗܘܢ: ܒܠܒܝܗ ܗܟܢ. ܕܢܫܒ ܥܠ ܢܫܡܬܐ ܘܡܬܒܥܐ ܐܢܫ ܠܬܘܣܦܬܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܗܟܢ ܗܘܐ ܠܟܘܢ

fol.17a.

ܕܥܠ ܘܡܬܕܪܫܝܢ. ܐܠܐ ܟܕ ܕܫܘܠܡܗ ܘܟܕܘ ܗܘܐ ܕܢܬܐ: ܕܢܦܫܗ ܠܟܝܢܗ ܡܢ ܕܝܠܗ ܒܪ̈ܝܬܐ ܕܐܢܫܝܢ. ܕܐܦܢ ܡܢ ܒܥܕܢܐ ܐܝܟ ܠܟܘܢ ܠܡܫܬܘܕܥܘ: ܕܦܫܛܝܢ ܠܝ ܕܝܬܝܪܘܬ ܕܢܬܐ ܕܒܟܬܒܐ: ܘܡܫܬܘܕܥܢ ܕܐܫܬܘ ܥܕܡܐ: ܐܝܟ ܒܥܕܢܐ ܕܕܝܢܐ ܕܠܒܪ. ܗܢܘܢ ܕܡܨܠܠܝܢ ܒܩܐ ܘܒܠܥܝܢ ܓܡܠܐ[3]. ܐܠܐ ܕܝܢ ܕܠܡܫܬܠܐ ܕܗܘܝܐ ܦܫܝܛܐ ܕܢܦܠ ܥܠ ܒܝܠܕܘܬܗ: ܘܕܢܕܒܪ ܠܟ ܕܫܒܘ ܠܝ: ܘܠܟܢ ܕܢܬܠ ܕܝܠܟ ܐܦ ܡܫܬܘܠ ܒܩܘܦܐ: ܢܦܘܠ ܠܗ ܡܪܕܘܬܐ[4]. ܐܠܐ ܕܝܢ ܘܐܦ ܠܡܫܒܚܘ ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܠܡܬܕܪܝܘ ܐܢܘܢ ܡܬܒܣܬܪܝܢ. ܘܢܦܫ ܗܘܐ ܢܦܫܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܘܗܢܘܢ ܒܪܘܚܐ ܘܒܝܠܕܘܬܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܢ ܒܥܕܢܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܡܬܠܒܟܝܢ: ܕܐܫܬܟܚ ܒܟܘܢ ܕܟܘܢ ܢܦܩ ܡܫܚܬܐ ܘܡܬܬܒܥܢܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ: ܕܠܟܝܢ

---

[1] Vat. ܕܝܢ. [2] Vat. omits ܕܗܘܝܘ. [3] St. Matt. xxiii. 24. [4] St. Matt. v. 40.

ܗܘܬ ܐܢܬܬܗ ܐܝܟܘܬܗ. ܘܐܬܬܢܝܚ ܘܐܬܦܢܝ. ܘܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܒܥܢܝܢܐ: ܕܗܟܢܐ ܐܢܐ ܦܘܡܝ[1] ܫܡܥ ܗܘ ܕܡܠܟܬܗ ܐܢܬܬܗ. ܘܫܕܪ ܠܘܬܗ ܘܗܦܟ ܠܬܘܒܝܬܗ ܩܕܡܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܗܢܐ: ܕܢܦܠ ܠܗܘܢ ܒܟܠܝܬܐ ܐܠܝܨܘܬܐ: ܘܒܪ̈ܚܡܘܗܝ ܐܦܢܝܗ ܐܠܗܐ: ܕܠܐ ܨܒܐ ܒܡܘܬܗ ܕܚܛܝܐ: ܐܠܐ ܕܢܗܦܘܟ ܡܢ ܐܘܪܚܗ ܘܢܚܐ[2]. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܡܪܝ ܟܠ ܕܐܬܐܡܪ ܥܠܘܗܝ ܐܒܗ̈ܬܐ ܐܝ̈ܩܪܬܐ ܕܕܝܪܗ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܬܒܣܡ ܠܡܦܩܕ ܒܢܝܢܐ ܫܠܝܚ ܗܘܐ: ܒܗ̇ܝ ܕܠܐ ܡܕܡ ܗܘܐ ܕܠܫܡܗ ܐܝܬ ܒܒܝܬܐ ܡܢܐ ܒܫܘܠܡ ܒܡܘܕܥܢܘܬܐ ܗܝܡܢܬܐ ܗܘܐ܀

ܪܫܐ ܕܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ.

ܕܝܠܗ ܒܘܪܟܬܗ ܕܐܘ̈ܪܚܬܐ ܒܢܝ̈ܢܐ ܕܟܠܗ ܐܬܪܐ: ܕܐܦ ܒܢܝ̈ܬܐ fol.17b.

ܘܗܕܐ ܐܢ̈ܬܐ ܡܫܬܟܚܐ ܗܘܬ ܕܐܫܬܟܚܬ ܐܠܐ ܝܘܡܢܐ ܗܘܬ ܘܡܠܟܬܐ ܐܠܗܝܬܐ܀ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܕܐܝܟܐ ܡܫܬܡܫܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܘܢܦܩܐ ܠܗܘܢ ܘܡܬܦܣܐ ܒܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܠܗܝ ܡܢ ܢܨܚܢܐ ܗܘܐ. ܗܟܢܐ ܘܐܬܪ̈ܘܬܐ ܗܠܝܢ ܡܕܝܢ̈ܬܐ: ܕܐܬܒܢܝܘ ܘܐܬܬܩܢܘ ܒܝܘܡܝܗ ܗ̇ܘ ܡܕܝܢ̈ܬܐ: ܒܕܘܟܬܗ ܦܘܠܚܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܩܪܝܬ: ܒܝܬ ܓܪܡܝ ܗܘܐ: ܕܐܚܪܝ ܡܢ ܘܡܛܠܗܢܐ ܘܢܦܩ ܠܟܘܪ̈ܝܐ: ܐܚܪܢ ܡܢ ܐܬܪܐ. ܒܗ̇ܝ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ[3] ܫܒܥܐ[4] ܐܘ̈ܪܚܐ ܕܐܬܝܗܒܘ ܠܗܘܢ. ܠܗܠܝܢ ܐܝܟ ܒܘܪ̈ܟܬܐ: ܟܕ ܡܕܝܢܬ ܫܘܡܗܘܢ ܒܟܢܫܐ ܕܕܘܝܣ[5] ܡܕܝܢܬܐ[6] ܡܢܝ ܟܕ ܢܒܝܘܬܐ ܢܒܝܘܬܐ ܠܡܫܡܫܘ: ܒܝܕ ܡܢ ܬܘܡܢ ܗܕܐ ܠܡܫܒܚ ܕܐܝܬܝܗ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܢܫܝܢ:

[1] Vat. ܦܘܡܝ. [2] Ezekiel xxxiii. 11. [3] Vat. omits ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ.
[4] Vat. ܕܫܒܥ ܫܢܝܢ. [5] Vat. ܕܕܘܝܐ. [6] Vat. omits ܡܕܝܢܬܐ.

ܦܘܩܕܢܐ ܗܠܝܢ ܗܘܝܢ ܒܟܠܙܒܢ ܘܡܫܬܡܠܝܢ. ܕܟܕ ܒܒܘܣܡܗܘܢ ܐܘ ܒܬܘܠܡܗܘܢ: ܠܐܬܪܝܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܕܐܘ ܡܢ ܣܘܓܐܐ ܕܐܢܫܐ ܗܘܝܢ: ܐܘ ܒܦܪܘܫܐ ܐܬܪܝܢ ܡܫܬܡܠܝܢ: ܘܡܛܠ ܐܠܗܐ ܡܩܝܡ ܡܢܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܘܬܐ ܕܦܘܩܕܢܘܗܝ ܐܝܟ ܕܗܘ ܡܕܡ ܕܣܢܝܐ. ܘܠܥܠܡܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܦܪܘܫܐ: ܕܟܠ ܐܠܗܐ ܦܘܩܕܢܘ ܡܬܦܩܕܝܢ: ܐܘ ܒܣܘܓܐܗ ܗܘܝܐ ܠܗܘܢ ܡܦܩܢܘܬܐ ܡܛܠ ܠܡܫܬܘܕܥܘ ܠܦܪܘܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܚܙܝܘ ܕܐܬܡܫܠ ܡܢ ܐܚܐ[1]: ܘܡܬܘܪܬܢܘܬܗ ܕܝܘܣܦ[2]: ܘܩܛܠܗ ܕܡܨܪܝܐ ܕܥܒܕ ܡܘܫܐ[3]: ܘܐܬܬܟܘܢܗ ܕܕܘܝܕ ܡܢ ܐܘܪܝܐ ܫܐܘܠ[4]: ܘܦܘܩܕܢܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ܀ ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܗ ܠܗܕܐ ܕܐܬܗܘܬ: ܘܡܢ ܒܘܟܪܗ ܕܥܘܒܕܐ ܐܝܟ ܡܕܝܢ ܐܒܪܗܡ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܚܝܐ ܘܡܟܪܙܐ ܡܕܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܝܠ ܡܢ ܚܝܐ ܕܡܘܬܐ: ܒܝܘܡܢܐ ܕܐܬܚܙܝ ܕܗܘܐ: ܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܐܢܫ ܐܚܪܢܝܐ ܦܘܩܕܢܐ ܠܟܠ ܕܝܢ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܥܒܕܐ ܐܡܪ ܡܬܬܦܪܣܢܐ ܫܠܝܐ: ܗܟܢܐ ܕܝܢ: ܟܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܥܘܩܐ ܗܘܬ:

fol.18a. ܫܒܝܬܐ ܕܝܠܗ ܡܕܝܢ ܐܠܝܐ ܘܡܕܝܢ ܫܒܝܩܘܬ ܟܕ ܚܙܘ ܐܢܘܢ ܠܚܝܘܬܐ ܠܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܝ ܡܦܩܝܢ ܗܘܝܢ: ܗܘܐ ܕܝܢ ܫܒܝܬܐ ܕܝܠܗ ܡܕܝܢ ܐܒܪܗܡ ܐܬܚܙܝܬ ܠܐܡܪ. ܘܒܬܪܗܘܢ ܠܒܘܟܪܐ ܗܘܐ ܫܒܝܬܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܚܝܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܘܦܘܠܘܣ ܘܡܫܝܚܐ ܘܐܚܪܢܐ[5] ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܠܡܕܒܪܐ ܕܚܝܐ ܒܟܪܐ. ܘܐܦܢ ܡܦܩܢܐ ܐܚܪܝܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܦ ܫܒܝܬܐ. ܘܐܦܢ ܡܫܝܚܐ. ܠܚܝܠ ܘܐܘܚܕܢܐ ܘܡܥܘܒܪ ܠܚܝܠ ܪܒܝܢ. ܘܐܦܢ ܗܘܕܥܘܢ[6] ܠܗܘܢ. ܘܒܬܪܐ ܐܡܪ ܒܥܘܡܪܐ. ܘܐܦ ܡܫܬܘܕܥܘ ܠܥܘܡܪܐ ܕܚܝܐ ܡܫܝܚܐ ܘܐܦܢ ܡܫܝܚܐ ܐܬܪܡܝܘ ܠܪܘܚ. ܘܐܦܢ ܘܐܬܬܘܕܥ[7] ܘܒܬܪ ܐܒܪܗܡ. ܠܗ ܠܪܘܚ. ܘܒܬܪܗ ܒܥܘܡܪܐ

[1] Genesis chap. xxvii, xxviii. [2] Genesis xxxvii. 28. [3] Exodus ii. 12.
[4] 1 Samuel chap. xix. [5] Vat. ܘܐܚܪܢܐ. [6] Vat. ܗܘܕܥܘܢ. [7] Vat. ܘܐܬܬܘܕܥ ܗܘ.

ܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܨܚܢܐ ܫܒܝܚܐ ܠܕܝܠܗ ܕܝܠܗ. ܘܗܟܢܐ ܟܕ ܢܚܠ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܝܘܬܐ[1]: ܠܥܘܬܪܐ ܕܥܘܡܪܐ ܕܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܗܘܐ ܚܝܠܐ ܘܡܢܝܢܐ ܡܢ ܐܒܗ̈ܘܗܝ ܠܝܪܬܘܬܐ ܗܘܐ ܠܥܘܬܪܐ ܘܠܒܢܝ̈ܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܠܪ̈ܚܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܥܘܡܪܐ ܘܒܝܬܐ ܘܒܢ̈ܝܢܐ ܕܝܚܝܕ̈ܝܐ. ܘܒܝܘܡ̈ܝ ܐܝܟܢܐ ܕܝܪܝܢ ܗܘܐ ܒܥܘܡܪ̈ܝܗܘܢ: ܘܐܬܚܝܠܘ ܠܐܠܗܐ ܒܟܠ ܐܘܪܚ: ܦܠܚ̈ܐ ܕܥܘܡܪ̈ܢܘܬܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܒܢ̈ܝ ܠܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܡܢ ܩܕܡ: ܕܐܝܟ ܚܢܢܐ ܢܦܫ ܡܪܝܡܘܬܗ ܒܥܠܡܐ ܐܡܝܢ܀

ܪܫܐ ܕܡܐܡܪܐ ܬܪܝܢܐ.

ܕܥܠ ܪܒܢ ܡܪ ܐܒܪܗܡ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܪܒܢ ܡܪ ܐܒܪܗܡ܀ ܡܢ ܣܓܣܘܓ[2] ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܬܫܥܝܬܗ. ܐܬܬܠܡܕ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ: ܒܗ ܒܥܘܡܪܐ ܕܒܪ. ܘܒܗ ܒܗܘܢܐ ܥܘܡܪܐ ܐܦ ܗܘ ܚܙܐ ܡܢ ܩܕܡ: ܟܕ ܫܡܥ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܬܠܡܕ ܠܗ ܥܕܬܐ: ܘܩܒܠ ܒܫܠܡܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܣܓܣܘܓ ܡܕܝܢܬܗ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܕܝܪܐ ܕܒܝܬ ܥܒܕܐ ܒܗ. ܘܐܬܝܢܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܐܚܐ ܡܠܟܐ: ܘܩܪܒ fol.18b. ܐܝܟ ܟܕ ܩܕܝܫ ܒܥܘܡܪܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܠܗܘܢ ܩܠܝܬܗ. ܘܐܫܟܚ ܠܕܝܪܗ ܘܐܘܕܥ ܠܗ ܒܠܗ ܩܕܝܫܘܬܐ ܕܒܗ ܐܚܝܢܘܗܝ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܠܕܝܪܗ ܕܝܢ ܐܬܩܛܠ ܕܝܢܟܢܐ ܠܒܗ ܚܝܐ: ܫܡܥ ܘܐܦ ܗܘ ܐܬܬܢܝ ܠܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܩܡܘ ܒܥܘܡܪܐ ܕܩܡ ܩܕܡ ܐܬܟܢܫ ܒܒܝܬܗ ܘܢܦܩ ܠܕܝܪܗ. ܘܐܬܥܒܪ ܬܡܢ ܒܠܗܘܢ ܩܠܝܬܐ ܕܝܠܗ. ܩܕܝܫܐ ܕܝܪܗ ܥܒܕܐ ܫܒܝܚܬܐ. ܟܕ ܡܬܢܚܡܢܐ ܘܡܪܢܐ ܗܘܐ: ܒܫܘܬܐ ܘܫܪܟܐ ܕܡܢ ܥܒܕܗ ܠܩܕܡܘܗܝ ܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘܘ. ܩܕܡ

ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܕܒܟܠ ܝܘܡܢ ܠܡܥܕܪܢܘܬܗ. ܘܢܬܬܙܝܥ ܦܓܪܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܬܚܦܛ ܒܟܢܫܗ ܟܢܘܫܝܐ ܕܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܕܟܠ ܐܬܪܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܒܝܬ ܓܘܪܗ ܢܬܬܢܝܚ ܢܦܫܗ ܡܢ ܥܡܠܐ ܐܡܝܢ܀

ܪܫܐ ܕܬܝܒܘܬܐ.

ܕܒܟܠ ܐܬܪܐ ܗܢܘܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܗܢܐ܆ ܕܠܟܠܗܘܢ[1] ܢܛܠ ܘܡܩܒܠ ܘܡܚܐ ܥܒܕܘ ܠܐܠܗܐ܀ ܟܠܐ ܠܐܢܫܐ ܘܠܚܛܝܐ ܐܘ ܠܚܕ ܡܢ ܩܢܝ ܕܥܒܝܠܘܬܐ ܘܥܘܝܪܘܬܐ܆ ܚܠܦ ܬܘܩܦܐ ܘܩܘܝܡ ܚܠܦܗ ܗܘܐ ܕܬܝܒܘܬܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܠܒܪܐ ܐܣܘܛܐ ܠܒܝܬ ܐܒܘܗܝ ܐܦܢܝܗ܆ ܘܡܪܘܬܐ ܐܪܡܝܐ ܘܝܗܒ ܠܗ[2]. ܘܠܚܛܝܬܐ ܚܛܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ[3]܆ ܘܢܥܢܝܗ ܠܓܝܣܐ ܒܣܘܦܗ ܕܙܩܝܦܐ[4]. ܘܠܡܟܣܐ ܕܥܒܕ ܠܒܝܬܗ ܡܢ ܗܝܟܠܐ ܙܕܝܩܐ[5]. ܘܠܢܝܢܘܝܐ ܦܨܝܗ ܡܢ ܐܒܕܢܐ[6]. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܢܨܚܢܐ ܗܢܘܢ ܚܝܐ܆ ܘܠܓܒܪܘܬܐ ܕܒܫܡܝܐ ܚܕܬܐ ܠܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ. ܐܫܠܡܗ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩܘ ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܗܘ܆ ܒܬܪ ܙܒܢ ܠܝܫܘܥ ܕܢܦܩܘ ܠܗܘܢ ܒܐܬܪܐ. ܘܢܛܠܘ ܠܡܬܝܒܘܬܗ ܠܕܘܟܬܐ ܕܝܠܗ fol.19a. ܘܒܥܒܕܘ ܕܝܪܐ[7] ܙܒܢܐ ܫܟܝܚܐ. ܟܕ ܒܕܝܪܝܐ ܘܬܫܥܝܬܐ[8] ܘܚܙܐ ܢܒܝܐ܆ ܘܒܥܐ ܕܬܐܪܬܐ ܘܬܕܡܘܪܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܠܟܠܗܘܢ܆ ܢܛܠܘ ܡܢܗܘܢ ܬܫܥܝܬܐ[9] ܕܝܕܥܬܐ ܕܢܗܘܐ ܒܗܢܐ ܗܘܐ. ܘܗܘܘ ܡܢ ܐܒܗܬܐ ܥܒܝܕܐ. ܘܡܢ ܐܢܫܐ ܗܕܝܐ. ܘܡܢ ܣܓܝܐܐ ܡܥܕܪܐ. ܘܡܢ ܥܘܡܪܐ ܒܢܝܢܐ. ܘܡܢ ܚܕܝܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܠܠܐ. ܟܕ ܐܠܗܐ ܡܢܗܘܢ܆

---

1 Vat. ܘܠܟܠܗܘܢ. 2 St. Luke xv. xii. 3 St. Luke vii. 48. 4 St. Luke xxiii. 42. 5 St. Luke xviii. 14. 6 Jonah iii. 5—10. 7 Vat. ܗܡܢ. 8 C ܘܬܫܥܝܬܐ 9 Vat. ܬܫܥܝܬܐ.

ܠܓܠܘܬܐ ܐܫܬܒܩܬ ܕܟܪܗ ܢܬܚܒܠܘܢ. ܘܡܢܘܕܐ ܡܕܒܚܝܢܘܗܝ: ܘܐܬܢܣܒܘ ܙܘܓܐ ܕܒܝܬܐ ܕܣܘܓܐܝܗܘܢ. ܘܐܦ ܒܪܘܟܐ ܚܕܬܐ ܩܘܡܘ: ܒܒܝܬܗ ܚܝܠܐ ܡܚܝܕܐ: ܕܡܢ[1] ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ ܡܬܦܫܩ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܒܥܒܘܕܘܬܐ ܘܬܫܥܝܬܐ: ܗܟܢ ܚܝܠܐ ܡܚܝܕܐ ܕܒܗܘܢ ܠܐܠܗܐ ܡܩܪܒ ܩܘܪܒܢܐ: ܘܠܫܘܒܚܐ ܡܫܡܠܝܢ܀

ܬܪܥܐ ܕܬܝܒܘܬܐ.

ܥܠ ܡܬܬܝܒܢܘܬܐ ܕܠܘܬܗܘܢ ܕܚܛܝܐ ܐܝܟ ܗܘܢ ܚܛܘܦܐ ܡܢܗ ܕܬܘܡܕܐ ܕܒܝܬܐ܀ ܢܝܫܐ ܗܘܝܠ ܕܝܕܥ ܕܐܝܟ ܐܠܗܐ ܡܩܪܒ: ܒܬܘܒܐ ܗܘܬܝܒܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܕܘܝܕ: ܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܠܢܬܢ ܢܒܝܐ[2]. ܘܒܝܕ ܐܘܪܚܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܟܕ ܒܓܘܗ ܕܢܟܝܠ ܒܚܛܝܬܗ: ܘܐܘܕܝ ܕܚܛܐ ܡܘܬܐ ܐܬܚܝܒ. ܘܐܡܪ ܕܚܛܝܬ: ܘܐܬܦܢܝ ܠܗ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܢܒܝܐ ܦܘܠܚܢܐ ܟܠ ܗܘܘ: ܘܠܢܝܢܘܐ[3] ܠܘܬ ܝܘܢܢ ܢܒܝܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܚܛܝܬܐ: ܘܐܠܒܫܘ[4] ܠܗܘܢ ܘܒܬܝܒܘܬܗܘܢ ܐܬܦܨܝܘ ܠܘܬܝܒܘܬܐ. [ܗܟܢܐ][5] ܐܦ ܠܟܠܢ ܗܟܢ ܕܢܣܟܠ: ܘܐܬܒܘܣܘ ܐܝܟ [ܚܙܘ]ܘܚܛܗܘܢ: ܘܐܬܬܝܒܘ ܡܢ ܒܝܫܘܬܐ ܘܐܬܚܘܒܬܐ [ܕܝܠ]ܗܘܢ. ܡܢ ܕܠܒܬܗ ܘܐܬܦܨܝܘ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܡܢ [ܕ]ܝܢܗ ܠܥܒܕܘܗܝ: ܢܝܫܐ ܕܥܠܝܗ[6] ܒܫܘܠܛܢ ܐܢܫܝܢ: ܘܟܠܝܗ [ܠ]ܒܢܝ ܒܢܝܡܝܢ[7] ܐܪܒܥܡܐܐ ܕܐܬܦܠܛܘ ܠܫܘܥܐ ܕܪܡܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܚܪܒܐ ܕܐܚܝܗܘܢ: ܘܢܩܒܘ[8] ܠܗܘܢ ܢܫܝܐ ܘܒܢܝܐ fol.19b.
ܠܗܘܢ ܒܢܝܗ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܕܢܬܦܩܕܘܢ ܠܗܘܢ ܘܠܐܪܬܘܬܗܘܢ: ܘܐܬܚܝܒܘܢ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܝܬܝܪܐ ܘܢܦܫܗܘܢ ܘܟܠ ܥܡܗܘܢ: ܗܘܘ ܐܦ

1 Vat. ܘܡܬܚܫܚ ܕܝܢ. 2 2 Samuel xii. 3 Jonah i. 2. 4 A begins again here (fol. 7 *a*) with ܘܐܠܒܫܘ. 5 The words and letters in brackets are torn away in A. 6 BC ܕܥܠܝܗ. 7 Judges xx. 47. 8 B ܘܢܩܒܘ.

ܥܠܘܗܝ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܘܡܬܪܣܝܢܘܬܗ ܛܦܠܝܐ[1] ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܐܬܝܠܕ: ܘܒܝܬܠܚܡ ܘܟܘܟܒܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܡܓܘܫܐ: ܡܛܠ ܗܕܐ ܕܡܬܪܣܝܢܘܬܗ ܠܝܗܘܕܝܐ ܘܠܦܘܪܣܝܐ. ܘܒܠܝܠܝܐ ܪܥܘܬܐ ܕܢܛܪܘ ܡܢܗ ܚܙܘ ܚܠ: ܒܗܢܐ ܡܠܐܟܐ ܫܘܒܚܐ: ܫܠܡܐ ܒܐܪܥܐ ܗܘܐ. ܘܡܓܘܫܐ ܕܐܬܘ ܡܛܘ ܡܢ ܡܕܢܚܐ[2] ܗܘܘ: ܘܣܓܕܘ ܘܩܪܒܘ ܩܘܪܒܢܐ. ܘܦܢܘ ܐܢܘܢ ܒܐܘܪܚܐ ܐܚܪܬܐ ܕܐܬܚܘܝܬ ܠܗܘܢ ܒܚܠܡܐ. ܘܗܪܘܕܣ ܒܚܪܡܬܐ ܩܛܠ ܠܛܠܝܐ ܕܒܝܬܠܚܡ ܘܕܒܬܚܘܡܝܗ ܟܠܗܘܢ. ܘܐܚܪܢܐ ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ ܗܢܘܢ: ܒܬܫܥܝܬܐ ܕܚܕܐ ܡܢ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܝܠܝܕܘܬܗ: ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܕܠܗ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ܀

ܦܪܩܐ ܬܫܝܥܝܐ.

ܥܠ ܫܘܠܡܗ ܟܕ ܐܬܘ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܕܒܪ ܝܘܡܐ. ܘܥܠ ܐܬܘܬܐ ܕܐܬܚܙܝ܀ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܫܢܬܐ ܕܐܬܝܠܕ ܗܘܐ ܫܘܠܡܗ ܟܕ ܐܬܘ: ܡܢ ܡܕܢܚܐ[3] ܕܒܪ ܝܘܡܐ: ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܐܬܘ ܕܢܣܓܕܘܢ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܡܠ[ܟܐ][4] ܕܦܘܠܚܢܐ. ܗܢܘ ܗܘܐ ܒܫܘܪܝܐ ܕܫܢܬܐ ܘܚܡ[ܫܐ][4] ܕܡܢ ܬܪܥܝܬܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܠܟܘܬܗ. ܘܡܢ ܡܦܩ[ܬ] ܕܝܘܡܐ ܕܡܢ ܦܪܩܘܗܝ: ܐܬܚܙܝ ܒܫܡܝܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܫܠܝܚܘܬܐ ܡܠܬܐ: ܥܠ ܬܪܥܝܬܐ ܐܚܪܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܕܗܘܘ ܡܢ ܦܪܩܘܗܝ ܕܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ. ܕܟܕ ܗܘܘ ܡܫܬܐܠܝܢ: ܐܦ ܥܠ ܒܢܝܢܐ[5] ܡܕܡ ܡܫܬܐܠ ܕܫܡܝܐ ܕܝܠܗ ܥܠܝܐ. ܘܗܘܐ ܐܬܚܙܝܬ ܗܕܐ ܕܐܬܝܠܕ fol.20a. ܒܠܗܘܢ: ܡܬܚܙܝܢܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܕܡܢ ܬܪܥܝܬ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܕܒܪ ܘܝܘܡܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܒܚܙܘܐ ܕܐܬܚܙܝ. ܕܡܢܗ ܡܫܬܐܠܢܐ ܠܗ: ܥܠ

[1] A ܛܦܠܐ. [2] Vat. ܡܕܢܚܐ ܕܒܪ ܝܘܡܐ ܗܘܘ. [3] C omits ܡܕܢܚܐ.
[4] The letters in brackets are torn away in A. [5] Vat. omits this word.

ܡܦܝܣܝܢܗ ܘܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܕܡܢ ܩܕܝܡ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܫܬܝܩ ܐܢ ܕܒܥܠ ܕܪܝ ܕܒܟܠ ܡܬܒܥܐ[1]: ܠܬܫܥܝܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܕܐ ܐܫܬܝܩ ܢܣܒܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܫܠܝܡܘܬܗ. ܥܠ ܛܘܒܬܢܐ ܡܪܝ ܝܗܒ[2] ܘܬܘܕܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ[3]: ܕܡܢܗ ܡܬܝܗܒܢܐ ܠܝ: ܐܡܝܢܐ ܘܦܫ ܠܡܫܠܡܘ ܕܡܡܘܡܬܐ ܪܒܬܐ ܀

ܪܫܐ ܕܬܠܬܥܣܪ.

ܥܠ ܛܘܒܬܢܐ ܡܪܝ ܝܗܒ[4] ܘܬܘܕܝܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܥܠ ܫܡܗ ܀ ܡܬܝܕܥܐ ܗܘܬ ܠܢ ܐܦ ܡܢ ܩܕܝܡ. ܕܐܬܡܠܟ ܡܢ ܛܘܒܢܐ ܘܩܕܝܫ ܒܘܪܟܬܐ ܐܬܝܗܒܬ ܡܪܝ ܝܗܒ[5]: ܗܘ ܕܐܬܪܥܝ ܥܠܝܗ ܒܥܠ ܗܘܬ ܒܬܘܪܝܗ ܕܡܬܝܢܐ ܕܪܝ ܡܪܝ ܐܦܣ ܡܪܝ[6]. ܐܡܪ ܠܢ ܕܡܬܝܒܐ ܗܘܬ. ܕܟܕ ܠܗ ܫܠܝܚܐ ܠܚܘܕܐ ܕܐܬܥܬܪ ܠܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܒܗ ܘܠܐ ܟܕ ܡܦܝܣܝܢܗ. ܘܐܫܟܚܗ ܠܐܬܪܐ ܣܓܝܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܢܘ ܕܡܬܩܪܐ ܡܢ ܒܝܬ ܠܐ[7] ܘܫܢܝܐ ܗܘܬ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ[8]. [ܘܥܒ]ܕ[9] ܒܗ. ܡܢ [ܒܝܬܐ ܘܐܬܪܐ][9] ܕܪܒܐ ܐܬܝܢܘܗܝ ܗܘܬ. ܠܗܢܐ ܕܝܢ ܘܐܫܟܚܗ ܠܗ ܫܠܝܚܐ ܟܕ ܡܫܬܠܛ. ܡܬܘܠܐ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܫܠܝܚܐ: ܐܦ ܠܥܡܗ ܢܬܪܘܢ. ܗܢܘ ܕܟܕ ܬܘܒ ܐܬܐ ܫܠܝܚ ܕܘܟܬܐ ܕܡܬܝܢܐ ܢܬܐܪܟܝܢ. ܕܐܬܝܬܐ[10] ܕܝܢ ܐܡܪ: ܕܡܠܟܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܒܡܬܘܕܝܢܘܬܗ ܕܫܠܝܚܐ ܢܦܠܘܢ. ܕܐܢܫ ܕܝܢ ܬܘܒ ܐܚܪܢܐ. ܠܫܠܝܚܐ ܕܝܢ ܕܡܢܗ ܐܦܝܢ ܟܘܦܪܐ ܕܠܡܥܡܪ: ܐܢܫ ܡܕܡ ܫܠܡ ܗܘܐ. ܫܠܡ ܐܪܥܐ ܫܡܝܐ. ܫܠܡ ܢܠܘܢ ܩܘܡܐ ܫܠܡܘܢ ܥܒܕ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗ ܦܠܚ: ܘܡܬܦܠܚ ܩܕܝܫܐ fol.20b.

---

1 Vat. omits ܕܒܥܠ ܕܪܝ ܕܒܟܠ ܡܬܒܥܐ. 2 A ܡܪܝ ܝܗܒ. 3 Vat. adds ܐܡܠܟܐ. 4 Vat. ܡܪܝ ܝܗܒ. 5 A ܥܠ ܛܘܒܬܢܐ ܡܪܝ ܝܗܒ. 6 Vat. ܐܦܣܡܪܝ in one word. 7 Vat. ܒܝܬܠܐ. 8 Vat. ܕܐܡܪ. 9 The words and parts of words in brackets are torn away in A. 10 Vat. ܕܐܬܝܬܐ.

ܢܦܩܘ ܒܕܘܒܪܐ ܚܬܝܬܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܢܬܒܢܝܢ ܕܝܢ ܒܕܘܒܪܗ ܠܐܠܗܝܐ ܒܪܒܗ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܢܘ ܗܢܐ ܛܘܒܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬ. ܕܢܣܒܐ ܠܟܦܪܐ ܢܫܬܥܒܕ ܠܡܘܬܒܢܐ ܗܘܝܐ ܐܝܟ ܕܠܢܡܘܣܗ. ܗܢܘ ܕܟܕ ܒܡܘܕܥܬܐ ܕܡܢܗ ܢܬܒܥ: ܐܦ ܗܘܝܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܟܕ ܒܟܠܡܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܟܠܡܐ ܗܘܐ. ܠܟܡܐ ܓܝܪ ܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܕܢܕܒܪܝܢ ܒܢ̈ܝܢܗ ܘܣܘܓܝ ܦܪܨܘܦ[1]. ܥܕܡܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܗܘܢܐ ܒܣܘܓܐܐ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܬܠܒܘ: ܕܝܢ ܡܢܢܐ ܢܬܥܠ ܕܢܫܡܠܝܢ ܐܝܟ ܕܠܢܡܘܣ: ܗܘܝܐ ܚܕܐ ܡܠܬܐ ܦܢܝܐ ܒܠܫܢܐ ܒܣܝܡܐ[2]: ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܠܗ. ܠܐ ܕܝܢ ܡܠܦܐ ܓܥܒܢܐ ܗܘܝܐ: ܕܠܐ ܢܬܚܫܒ ܥܠ ܢܦܫܗ: ܘܐܦܠܐ ܟܕ ܒܥܡܠܐ ܢܗܘܐ. ܐܠܐ ܢܘܪܘܬ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܘܢܬܚܘܐ: ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܐܪ̈ܘܚܐ܀

ܪܝܫܐ ܕܥܣܪܝܢ.

ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܥܠ ܕܪܟ ܥܫܡܘܢ ܗܘ ܕܒܝܬ ܥܒܪܐ. ܢܦܫܗ ܕܝܢ ܠܗ ܠܡܘܬܐ ܗܘ. ܘܒܢܝܐ ܗܘܐ ܒܥܡܘܪܐ. ܐܦܢ ܕܝܢ ܛܘܒܢܐ ܡܬܚܪ ܗܘܐ ܣܓܝ ܡܫܠܠܘܬܗ ܕܗܢܐ ܒܘܝܐܐ: ܟܕ ܠܐ ܡܬܝܕܥ ܗܘܐ ܒܗ. ܡܛܠ ܕܒܥܫܒܐ ܕܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܟܠ ܡܢܗ. ܘܣܓܝ ܗܘܐ ܢܦܫ ܡܬܢܟܦܐ ܗܘܐ. ܚܕܐ ܡܢ ܝܘܡܝܢ ܕܝܢ. ܟܕ ܢܦܫ ܡܢ ܗܢ ܡܫܠܠܗ ܗܢܘ ܒܘܝܐܐ ܥܫܡܘܢ: ܚܙܐ ܛܘܒܢܐ ܗܘ ܘܫܡܥ ܒܟܠܗ ܡܫܠܠܗ. ܐܚ̈ܝܐ[3] ܕܡܢܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕ ܘܢܚܬ ܢܦܫ: ܐܡܪ ܕܡܢ ܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ ܢܬܬܫܝܡܘ ܠܗ. ܘܥܒܕ ܕܢܚܬܝܢ ܡܫܠܠܘܬܗ[4]: ܟܕ ܦܠܚ ܬܘܕܝܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܟܕ ܕܝܢ

[1] Vat. ܦܪܨܘܦܗ. [2] Vat. omits this clause. [3] Vat. ܐܚ̈ܝܢܐ, B ܐܚ̈ܝܐ.
[4] Vat. ܡܫܠܠܘܬܗ.

ܫܡܥ ܐܘܪܫܠܡ ܘܩܪܐ ܠܡܠܟܐ܆ ܡܠܟܐ ܗܝܕܝܢ ܦܩܕ ܕܢܬܒܢܐ ܒܢܝܢܗ ܥܡܗ ܠܗ ܘܠܒܝܬܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܕܚܠܬܗ ܫܒܩ ܐܘܪܫܠܡ[1] ܡܢ ܐܝܕܘܗܝ. ܘܡܠܟܐ ܫܡܥ ܟܠܗ ܕܐܡܪ ܐܘܗ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܠܗ ܕܗܘܐ ܒܝܘܡܬܐ ܕܒܫܘܒܝܐ[2] ܕܠܒܒܠ ܡܢܗ. ܒܗ ܒܙܒܢ ܐܬܪܐ ܗܘܐ ܟܕ ܐܬܐܡܪ ܡܢ ܒܒܠܝܐ. ܘܡܠܟܐ ܗܘܐ ܥܡ ܢܒܝܐ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܘ ܡܠܟܐ ܐܬܟܠ ܒܫܒܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܗܘܝ. ܘܠܐ ܒܡܘܬܐ[3] ܢܡܘܬ. ܒܫܠܡܐ ܕܦܩܕܬ ܠܝ ܐܢܬܬܐ. ܘܡܠܟܐ ܕܐܡܪܬ ܠܝ ܒܓܒܪܘܬܟ ܕܟܠ ܦܘܠܚܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝܘ ܒܠܒܢܐ ܗܘܐ. ܒܡܠܟܘܬܐ ܐܬܝܗܒ ܗܘܐ. ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܕܫܡܥܗ ܢܒܝܐ ܘܡܬܢܒܐ. ܐܡܪܐ ܠܗ ܕܝܢ ܗܕܐ ܗܝ ܒܬܪ ܡܠܟܘܬܗ. ܟܕ ܗܘܬ ܒܪ ܫܢܝܢ ܝܘܡܐ. ܗܘܬ ܒܠܒܗ ܐܡܪܬ ܒܗ ܡܠܟܐ ܐܢܬ ܕܐܬܚܙܝܬ ܢܒܝܐ ܩܕܡܝܐ ܕܒܝܬܐ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܒܚܕ ܗܘ ܙܒܢ ܐܠܗܐ ܕܒܢܝܐ ܕܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܗ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܝܬ ܡܩܕܫܐ[4]. ܐܠܐ ܫܡܥ ܠܝ ܗܕܐ ܐܘܪܫܠܡ ܕܒܗ ܕܐܝܬܝܗ ܡܠܟܐ܆ ܘܗܘܐ ܠܝ ܐܢܬܬܐ ܗܕܐ ܕܒܠܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܬܢܒܐ ܗܘܐ ܟܕ ܠܒܝܬܐ ܟܠ ܢܦܠܬ܆ ܡܬܩܛܠܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܒܚܘܪܒܐ ܕܟܠ ܡܬܩܛܠܢ. ܕܒܢܝ ܠܗܘܢ ܕܒܝܬܗ ܘܒܢܝܗ ܘܟܠܗ ܕܢܦܠܘ ܠܐܢܬܬܐ ܢܦܫܝ ܒܗܘܢ ܒܝܬܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܀

ܪܝܫܐ ܕܡܫܝܚܐ[5] ܡܐ.

ܥܠ ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܠܡܘܬܐ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܩܪܒ ܡܢ ܡܠܟܐ ܒܢܝ ܢܒܝܐ ܗܘܐ ܫܡܥ ܠܡܠܟܐ ܡܠܟ ܢܩܫܘܢ܆ ܟܕ ܐܬܐ ܠܒܝܬܐ ܗܘܐ

[1] Vat. ܐܘܪܫܠܡ. [2] Vat. ܕܠܒܒܠ ܕܒܫܒܝܐ ܕܠܒܒܠ. [3] Vat. ܒܡܘܬܐ ܡܘܬܐ.
[4] Vat. ܒܩܕܫܗ. [5] Vat. omits ܕܡܫܝܚܐ.

fol.21a.

fol.21b ܠܗ ܕܢܒܢܘܢ ܕܐܬܒܠܥܘܬܐ ܠܒܪ ܡܢ ܢܗܘܐ ܕܐܬܐܡܘܬܐ ܢܗܘܐ: ܘܟܕ ܚܙܘܬܐ ܢܗܘܐ ܡܬܡܪܢܗ ܘܕܘܒܪܗ: ܕܡܢ ܗܕܐ ܡܬܚܙܝܐ ܡܬܒܝܢܗ ܚܠܡܝܗ ܘܝܠܦܢܗ ܕܣܘܪܝܐ ܥܡ ܝܘܢܝܐ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܕܫܡܥܘ ܢܗܘܐ: ܡܢ ܕܒܝܬܟ ܟܢܫ ܥܕܬܢ ܗܢܝ: ܕܒܢܝܗ ܕܡܪܝܐ ܗܢܘ: ܕܠܝܬܐ ܕܢܒܝܐ ܢܗܘܘܢ: ܘܢܦܩ ܘܡܕܒܪܢܐ ܢܗܘܐ ܠܟܗܢܐ ܘܥܕܬܐ ܘܡܕܒܪܢܝܬܐ ܥܒܕܝܢ ܕܥܕܬܐ ܟܠܗ ܥܘܗܕܢܐ ܘܡܕܟܪ ܥܘܗܕܢܐ. ܢܦܩ ܠܕܪܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܟܠ: ܘܟܕ ܐܬܟܢܫܘ ܥܡܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܦܟ ܠܟܘܡܪܐ ܗܘ ܥܕܬܐ. ܘܢܗܘܐ ܒܟܘܪܣܝܗ ܘܥܕܬܐ ܡܕܝܢ ܥܠܝܗ: ܘܢܦܩܘܗ ܚܝܠܐ ܗܘ ܫܡܝܢܐ: ܠܗܘ ܕܠܗ ܢܬܠܒܟ ܕܢܬܦܪܫ ܕܠܐ ܬܘܗܝ ܢܬܡܨܪ. ܘܠܗ ܠܡܪܝ ܟܠ ܢܘܗܪ. ܘܡܢ ܚܘܒܗ ܐܦ ܗܘ ܫܩܠ ܡܢ ܐܪܥ ܘܢܝܚܐ ܠܒܝܬ ܚܝܐ. ܕܢܚܙܐ ܕܝܢ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܡܫܝܚܐ: ܕܠܐ ܢܬܚܣܡ ܕܗܘܝܘܬܐ. ܡܬܚܙܐ ܟܢܫ ܗܒܝܠܐ ܥܠ ܥܕܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ: ܐܬܬܥܝ ܢܫܡ ܚܝܐ ܢܦܫܗ ܡܢ ܟܘܡܪܐ ܗܘ: ܘܢܗܘܘܢ ܘܠܟܘܡܪܐ ܕܢܦܫܗ ܚܝܝܗ. ܘܟܕ ܡܛܐ ܥܕ ܪܫܐ ܒܪ ܚܕܥܣܪܐ: ܢܚܬ ܕܢܬܪܝܡ ܒܬܫܒܚܬܗ: ܫܒܩܗ ܡܘܬܒܗ. ܘܢܚܬ ܒܗ ܪܘܚܐ. ܘܥܠ ܢܦܫܗ ܠܒܝܬ ܚܝܐ. ܘܐܬܬܒ ܠܗ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܟܘܡܪܘܬܐ ܘܫܠܝܘܬܐ ܕܐܝܩܪܐ ܕܦܠܛ ܡܟܝܟܐ ܡܢ[1] ܠܟܘܡܪܝܗ. ܘܩܡ ܐܬܪܘܗܝ ܘܒܢܐ ܡܕܝܢ ܘܗܘܐ ܘܗܦܟ ܠܥܕܬܐ ܒܪ ܚܕܥܣܪܐ ܠܡܠܬܗ ܘܠܪܘܚܗ܀

ܦܪܩܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ.

ܥܠ ܚܕܘܬܐ ܘܦܘܚܡܐ ܘܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ[2] ܐܬܩܒܠܬ ܕܢܒܝܘ

ܒܬܘܠܬܐ ܕܝܠܕܬܗܘܢ ܢܬܐ ܠܒܘܟܪܐ ܗܕܐ܀ ܢܒܝܐ ܗܘܠ ܕܢܒܝܐ fol.22a.

[1] Vat. ܦܠܛ ܠܗ ܐܠܗܐ ܠܟܘܡܪܝܗ.   [2] Vat. omits ܗܟܝܠ:

ܐܰܝܟ ܕܰܦܩܰܕ ܡܶܢܗܽܘܢ ܐܰܒܽܘܗܽܘܢ ܘܰܝܗܰܒ ܠܐܰܬܪܳܐ ܕܟܰܢܥܰܢ ܕܢܶܬܩܒܰܪ܆ ܘܰܐܡܰܪ ܐܶܡܳܐ ܘܰܒܢܰܝܳܐ ܫܰܒܛܶܐ ܘܡܶܢ ܟܽܘܠܗܽܘܢ ܫܰܒܛܶܐ ܠܒܰܝܬܶܗ ܒܥܽܘܡܪܳܐ ܕܰܒܢܳܐ. ܘܰܢܦܰܩܘ ܫܰܒܛܶܐ ܐܰܝܟ ܐܰܝܠܺܝܢ ܕܰܫܒܳܩܶܗ܆ ܘܰܐܝܣܳܦ ܠܰܒܢܰܘܗܝ ܒܚܽܘܠܳܡܳܐ ܦܰܫܺܝܩܳܐ܆ ܘܦܶܚܰܣܢܳܐ ܡܳܠܶܟ ܐܰܒܳܗܰܘܗܝ ܒܚܽܘܫܳܒܗܽܘܢ܆ ܘܳܐܦ ܗܽܘ ܐܶܬܥܰܗܰܕ ܐܶܢܽܘܢ ܕܰܫܒܺܝܩ ܕܰܐܝܟ ܕܰܒܗ ܡܶܢܬܽܘܢ. ܗܳܟܰܢܳܐ ܗ̄ܘܳܐ ܠܗܽܘܢ ܚܽܘܒܳܐ ܘܦܶܚܰܣܢܳܐ. ܐܶܬܬܰܓܰܪ[1] ܝܰܥܩܽܘܒ ܘܚܰܒܪܰܘܗܝ ܒܡܶܨܪܶܝܢ ܕܰܐܠܳܗܽܘܢ܆ ܕܰܒܕܳܝܬܳܐ ܗ̄ܘܳܬ ܚܽܘܒܳܐ. ܘܰܐܘܒܶܠܘ ܗܳܘܶܐ ܦܰܪܨܽܘܦܳܐ ܕܰܒܕܳܝܬܳܐ ܘܗܽܘ ܕܰܐܠܳܗܽܘܢ܆ ܐܰܝܟ ܕܰܐܠܶܗܳܘܶܐ[2] ܟܰܕ ܢܦܰܩ ܝܰܥܩܽܘܒ ܠܰܐܪܥܳܐ ܕܡܶܨܪܶܝܢ܆ ܘܰܢܦܰܠ ܥܰܠ ܨܰܘܪܶܗ ܕܝܽܘܣܶܦ[3]܆ ܟܰܕ ܚܳܙܶܐ ܕܡܶܢ ܚܽܘܒܳܐ ܕܰܐܒܳܗܰܘܗܝ ܡܶܬܢܰܚܶܡ. ܘܰܡܫܰܡܶܫ[4] ܐܶܢܽܘܢ ܥܰܠ ܝܽܘܠܦܳܢܶܗ܆ ܒܚܰܝܽܘܗܝ ܡܰܘܬܶܗ ܕܰܐܝܟ ܗ̄ܘܳܐ ܠܒܰܢܰܝ ܒܰܝܬܶܗ. ܕܰܐܝܟ ܠܟ ܡܶܢ[5] ܕܰܚܙܳܐ ܐܰܒܳܐ ܘܰܡܫܰܡܶܫ ܐܰܒܳܐ ܒܰܠܚܽܘܕ܆ ܘܰܐܝܢܳܐ ܕܰܚܙܳܐ ܠܰܒܢܳܐ ܠܘܳܬܶܗ܀

ܫܒܛܐ ܕܡܘܫܐ ܘܥܠܬܗ.

ܥܰܠ ܫܰܒܛܳܐ ܕܡܽܘܫܶܐ ܕܰܝ ܠܕܽܘܟܬܳܐ ܗ̇ܕܶܐ. ܘܥܰܠ ܦܶܨܚܳܐ ܡܰܠܟܳܐ܀ ܐܳܡܪܺܝܢ ܗܳܟܰܢ ܡܰܠܟܳܐ ܦܽܘܨܚܳܐ ܒܰܪ ܗܽܘܪܡܺܝܙܕ. ܒܪܺܝܫ ܐܰܒܪܳܗܳܡ ܘܚܰܕܳܐ ܒܰܫܢܰܝܳܐ ܕܰܐܒܳܗܳܬܳܐ. ܘܚܰܕ ܒܰܡܰܠܟܽܘܬܶܗ܆ ܐܶܠܗܶܐ ܘܰܐܒܳܗܬܳܐ ܥܰܒܪܶܐ. ܒܰܪܢܳܫܳܐ ܐܺܝܬܰܘܗܝ ܗܳܟܰܢ ܕܡܶܢܗ ܕܦܽܘܨܚܳܐ܆ ܐܰܝܟ ܕܡܶܬܒܪܶܐ ܐܶܬܒܰܝܰܢ ܕܳܒܶܐ ܡܶܬܒܰܥܶܐ܆ ܕܰܗܘܳܐ ܒܳܬܰܪ ܗ̇ܘ ܡܶܢ ܡܶܬܚܰܫܒܳܐ ܠܚܰܕܳܐ܆ ܗܳܕܶܐ ܕܰܒܢܰܘܗܝ ܠܡܰܠܟܳܐ ܐܰܒܳܗܳܐ܆ ܗܳܟܰܢ ܡܶܬܦܰܪܣܳܐ ܕܰܒܪܰܝ ܐܰܒܳܗܳܬܳܐ ܠܡܶܬܚܰܫܒܳܢܳܐ ܗܳܕܶܐ. ܘܰܐܦ ܐܰܒܳܐ ܟܰܕ ܐܰܒܳܗܳܐ ܒܰܠܚܽܘܕܰܘܗܝ ܕܰܐܒܳܗܳܐ܆ ܐܶܬܚܰܙܝܰܬ ܐܰܒܳܗܳܬܶܗ ܡܶܢ

ܐܟܡܢܐ ܕܝܕܥ ܐܢܐ ܒܝܬܐ: ܕܢܦܩ ܡܢܟܘܢ ܕܡܘܗܒܬܐ ܗܘܐ ܗܘܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܡܣܬܟܠܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܠܬ ܡܠܟܐ ܒܠܒܗ: ܕܢܦܢܐ ܕܡܪܐ ܠܥܒܕܘܗܝ ܢܦܩܘܗܝ ܒܐܘܪܚܐ ܕܫܠܡܐ: ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܒܘܪܟܬܐ ܪܒܬܐ ܐܫܟܚܢ ܒܗܘ ܕܡܘܗܒܬܐ ܡܢܗ [ܢܘܪܢ][1] ܠܐܘܪܚܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܕܢܦܩܢ ܡܢ ܐܬܪܐ ܒܐܝܕ [ܩܘܪܝܐ][1] ܕܐܬܚܙܝ ܘܕܡܬܬܢܝܐ: ܕܢܗܘܘܢ ܠܡܪܐ [ܗܢܐ. ܘܡܢ][1] ܕܢܦܠ ܠܐܪܥܐ ܘܐܡܠܟ ܫܘܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ: [ܢܝܚ ܠܡܪܝ][1] ܕܡܛܠ ܐܝܟܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܫܠܝܐ: ܘܩܪܒ [ܠܥܠܡܐ][1] ܘܝܗܒ ܠܐܢܫܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܒܥܝܢܐ ܕܟܘܠ ܡܪܝ ܗܘ ܒܝܕܘܗܝ: ܡܛܠ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܢܝܚ ܠܗ ܡܛܠܗ ܐܫܟܚܘ ܐܢܫܝܢ. ܘܐܝܟ ܠܗ ܠܡܫܡܫܘ ܗܢܐ ܒܥܘܬܗܘܢ ܕܟܠܗ ܕܐܪܥܐ ܗܕܐ. ܗܘܐ ܠܗ ܦܘܠܚܢܐ ܗܢܐ ܡܢܗ ܐܫܟܚܢ ܒܗܘ ܕܢܘܪܢ ܐܦ ܡܬܩܪܝܢ ❖

ܪܫܐ ܕܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ.

ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܥܕܬܢܝܬܐ: ܕܥܒܝܕ ܠܡܪܝ ܬܐܘܡܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ❖

fol.22b. ܫܘܪܝܐ ܗܟܝܠ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܬܫܥܝܬܗ ܕܡܪܝ ܝܫܘܥܝܒ. ܐܝܟܢܐ ܫܟܝܢܐ ܐܝܟ ܡܢܗ. ܘܐܝܟ ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ. ܐܘܪܚܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܡܪܝ ܡܢܗ ܝܫܘܥܝܒ. ܕܟܠܗܘܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ: ܘܟܠ ܕܘܟܐ ܕܝܫܘܥܝܒ ܒܓܘܗ ܘܐܬܬܩܢܬ ܘܐܬܕܒܪܬ. ܘܫܡܥܘܬܐ ܕܗܘܢܐ ܒܐܬܪܘܬܗܘܢ ܕܟܠܗܝܢ ܘܢܦܩܬ ܠܥܘܠܡܐ ܘܡܫܬܡܥܐ. ܘܡܫܬܠܛܐ ܫܠܝܛ ܐܢܫܐ ܠܡܢܝܢܗ: ܕܠܐ ܢܬܥܒܕ ܠܗ ܐܝܟ ܫܡܥܐ: ܒܕܘܒܪܐ ܫܦܝܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ.[2] ܗܠܝܢ ܕܡܬܢܗܪ ܒܟܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܒܡܐܡܪܐ ܕܝܠܝܕ ܠܡܪܝ. ܟܕ ܐܡܪ. ܕܝܠܝܕ ܡܫܒܚ ܠܟܘܪܐ ܕܝܫܘܥܝܒ ܒܟܢܫܐ ܕܒܘܡܪܗ: ܘܠܫܡܥܘܬܐ

1 The words in brackets are torn away in A. 2 Vat. ܒܕܘܒܪܐ ܕܫܦܝܪ ܗܘܐ ܒܗ.

ܕܐܝܠܢܐ ܕܝܬܟܣܘܢ ܒܗ ܡܫܪܝܗ. ܘܟܕ ܚܙܝܢ ܕܡܬܢܛܪ ܒܠܒܗܘܢ fol.23a. ܕܟܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܐܬܬܚܝܒ ܘܡܘܕܝܬܐ [ܕܐܝܬܝܗ]ܘܢ[1] ܘܟܕ ܗܘܝܐ ܕܐܬܬܢܝܚ ܒܪܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ: [ܕܝ]ܬܒ[1] ܥܠܝܗܘܢ ܒܪ ܟܪܟ. ܕܡܛܠܗܝܢ ܢܬܒܪ [ܡܬܬܢܝܚܐ][1] ܕܒܗܝܢ ܕܐܬܒܪܟܬ ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܥܠܝ ܕܚܡܘܢ. [ܗܕܐ ܗܘܬ ܒ]ܝܘܡ[1]: ܘܠܗܕܐ ܡܛܠ ܐܢܐ ܕܐܬܟܬܒ. [ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܗ]ܘܬ. ܠܒܝܬܐ ܠܕܘܟܬܐ ܘܥܡܗ[2] ܢܦܩܬ ܒܫܒܬ ܒܒܝܬܐ: ܒܫܠܘܡܗ ܒܪ ܚܕܐ ܡܢ ܐܚܘܬܐ ܕܝܠܗ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ[3] ܒܕܘܟܬܐ ܗܕܐ ܒܡܕܝܢܬܐ[4] ܘܡܘܕܝܢܝܐ: ܕܝܠܗ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܗܘܬ[5] ܒܗ ܘܫܬܐ. ܘܐܬܡܢܝܘ ܠܝ ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ: ܐܘ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܩܕܡ: ܐܡܪܝܢܢ ܐܢܐ ܗܘܐ ܐܘܪܚܗܘܢ. ܐܬܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܒܪܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܫܘܪܝܗ: ܗܘ ܕܐܦ ܒܫܢܬܐ ܠܗܘܡܐ ܢܦܫܐ ܕܐܝܬܝܗ: ܘܐܦܐ ܗܘܐ ܥܠ ܐܬܪܗ ܫܪܝܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܘܟܬܐ. ܒܫܢܬܐ ܘܟܕ ܗܘܐ ܕܡܬܟܬܒܝܢ: ܫܘܐ ܐܝܟܢܐ ܡܕܒܪܢܐ ܒܪ ܡܥܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܥܠܝܗܘܢ ܕܘܟܬܐ ܘܡܢܬܐ ܠܫܪܪܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܐܬܪܐ. ܘܒܠܚܘܕܝܗ ܕܐܝܟ ܫܪܪܝܗܘܢ ܡܕܒܪܢܘ ܡܕܒܪܝܢ ܗܘܘ: ܗܟܢܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܗܘܬ[6] ܘܡܕܢ ܗܘܝܢ. ܒܪ ܕܝܢ ܫܢܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܐܬܪܘܬܐ: ܐܬܕܒܪ ܒܝܬܗ ܫܘܬܦܐ ܘܐܝܟܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܫܠܝܛ: ܡܢ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܘܡܕܢ ܘܥܡ ܕܐܬܪܐ ܫܠܝܛ ܡܢܗܘܢ: ܐܡܪܝܢ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟܢܐ: ܘܡܢܟܐ ܢܦܩܘܗܝ ܒܪܝܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܘܐܬܒܪܟ ܡܢܗ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܦܩܘܕ ܠܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟܢܐ ܐܦܐ ܕܐܝܬܝܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘܐ: ܒܕܘܟܬܐ ܕܥܡܐ ܗܘܬ. ܘܐܬܚܙܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܪܝܐ ܘܫܡܥܘ ܐܡܪܗ. ܗܘܦܟܘ ܕܐܦ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܗܘܡܐ ܢܦܫܐ. ܘܗܘ ܐܬܪܝ: ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܐܡܪܐ fol.23b.

[1] The words and parts of words in brackets are torn away in A.
[2] Vat. omits ܘܥܡܗ. [3] Vat. ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܒܕܘܟܬܐ. [4] Vat. omits ܗܕܐ ܒܡܕܝܢܬܐ.
[5] Vat. omits ܗܘܬ. [6] Vat. omits ܗܘܬ.

ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܢܐ. ܘܗܘ ܕܒܪܐ ܡܫܡܪܘܬܝܗ ܒܟܘܪܣܝܐ ܕܪܡܝ ܗܘܐ: ܒܪܡܫܐ ܕܡܬܚܝܒ ܠܫܠܝܚܘܬܐ ܕܟܦܢܐ ܚܠܝܨܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܫܟܚܘ ܠܝ ܠܟܘܪܣܝܐ ܗܢܐ ܘܡܕܒܪܘܗܝ ܒܪܡܫܐ ܕܢܦܩ ܐܢܐ. ܘܡܢ ܡܫܡܪܘܬܝܗ ܟܕ ܕܚܠ ܘܦܠܚ ܠܥܒܕܐ ܢܟܡܘܢ ܥܠ ܗܝ ܕܦܩܕܬ ܠܗ. ܘܐܡܪܐ ܕܝܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܐ ܒܪܡܫܐ ܡܢܝܚ ܕܡܬܚܫܒ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܗܘܬ: ܕܝܠܝ ܐܦܝ ܗܘܬ. ܒܝܘܡܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܡܢܝܢ ܕܫܡܥ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܕܐܬܚܪܘ ܠܚܠܡܐ: ܐܡܪ ܕܝܠܝ ܐܝܟ ܕܠܐ ܠܐܪܥܐ ܥܠ ܒܬܪܗ ܘܐܡܪ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܗܐ ܗܘܝ ܡܢܝܢ ܕܐܬܡܢܝ. ܘܗܘ ܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ ܡܢܗ ܡܢܝܢ ܠܡܐܡܪ. ܘܐܡܪܐ ܕܝܠܝ ܟܕ ܡܬܟܢܫ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܒܟܘܪܣܝܐ. ܡܫܠܡ ܕܐܪܩܘܗܝ[1] ܘܡܝܬ܀

ܬܚܐ ܕܩܘܠܡ ܘܫܠܝܬܐ.

ܥܠ ܠܥܒܘܕ ܟܗܢܐ܀ ܕܒܪܢܐ ܟܘܒܫܐ ܠܡܫܡܠܝܘܬܗ ܐܘ ܐܢܫ: ܒܡܫܟܚ ܒܪܘܚ[2] ܕܒܪܢܐ: ܕܠܐ ܦܪܘܫ ܡܢ ܕܒܪ ܥܠ ܕܒܪܢܐ ܕܐܦܝܫܐ ܕܝܕܥܘܬ ܒܡܘܗܒܬܗܘܢ: ܕܐܦ ܠܡܣܒܪܢܐ ܐܢܫܝܢ ܕܗܘܘ ܡܕܒܪܢܐ ܕܒܒܝܬܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ: ܡܢ ܕܢܝܚܐ[3] ܒܡܘܗܒܬܗܘܢ ܐܢܫܐ ܕܐܠܗܐ: ܡܫܡܫ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܕܒܪܐ ܕܒܠܗܘܢ: ܕܡܕܒܪܐ ܕܟܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܫܪܪܐ ܘܡܠܝܚܐ. ܕܒܕܒܪܘܢ ܒܡܕܒܪܐ ܗܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܒܕܒܪܐ ܕܡܘܠܕܐ. ܒܡܕܒܪܐ ܗܟܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܘܠܕܐ. ܕܡܫܡܫ ܗܘܝܘ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܐܢܫܐ ܟܢܫܐ ܫܡܥܐ ܚܣܝܢܐ. ܘܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܕܒܥܐ ܐܪܕܝܫܪܐ ܠܡܠܟܐ ܒܫܪܪܐ[4] ܕܝܢܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܒܪ ܒܫܪܫܢܘܬܐ[5] ܕܝܢ ܕܝܢܐ: ܕܒܥܐ ܐܠܦܝܫܘܬܐ ܕܝܢ ܡܢ

[1] Vat. ܐܪܩܘܗܝ. [2] C ܒܪܘܚ. [3] Vat. ܕܢܝܚܘܢ. [4] Vat. ܒܫܪܪܐ.

[5] C ܘܡܫܪܫܢܘܬܗ.

ܚܝ̈ܐ ܕܙܘܓܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ[1] ܢܦܩܘ ܐܒ̈ܗܬܐ ܡܘܗܕܐ[2] ܥܡܗ ܕܡܫܒܚܐ fol.24a. ܠܕܝܪܗ ܠܕܝܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܚܣܘܩܐ. ܗܦܟܘ ܠܒܝܬ ܡܠܟܝܐ ܩܬܘܠܝܩܐ[3]. ܘܦܩܕ ܡܠܟܐ ܕܢܗܘܘܢ: ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܓܒܝܘܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܒܬܗ ܕܢܚܝܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܗܘ ܕܝܪܝܗܘܢ ܕܝܠܗ ܡܫܒܚܬܐ ܠܐܝܩܪܗ ܟܠ ܘܠܝܬܗ: ܘܡܕܡ ܕܠܗܘܢ ܡܬܡܠܠ ܒܡܠܬܐ ܕܒܪ̈ܐ. ܐܢܫܝܢ ܗܟܝܠ ܡܢ ܡܠܦ̈ܢܐ ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ: ܢܦܩܝܢ ܕܝܪܝܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܕܝܪܐ ܗܘܐ ܢܬܩܪܒܘܢ ܥܠ ܒܝܬܐ ܠܓܒܝܘܬ. ܘܐܬܩܕܫܢ ܗܘܘ ܡܢ ܟܢܫܐ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܗܘܬ ܒܝܬܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܗܘܬ ܕܝܢ ܒܦܘܩܕܢܐ ܡܩܒܠܢܐ ܚܕ: ܕܝܠܗ ܗܘܬ ܠܓܒܝܘܬ. ܠܗܢܐ ܐܬܝܢܐ ܘܫܡܗ ܩܬܘܠܝܩܐ ܕܟܠ ܒܝܬܗ[4] ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ: ܐܡܪ ܒܡܘܬܒܗ[5] ܕܒܟܘܪܐ ܩܕܝܫܐ ܐܝܟ ܒܝܬܗ. ܐܢܫܝܢ ܗܟܝܠ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܢܦܩܝܢ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܠܗ ܒܪ̈ܝܬܐ ܗܕܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܓܒܝܘܬ: ܐܝܟ ܕܟܕ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܕܢܥܒܕܘܢ ܒܕܡܘܬ ܕܗܕܐ ܡܕܡ ܕܝܠܗ: ܐܘ ܡܬܚܙܝܐ ܚܙܘܗܝ ܠܓܒܝܘܬ ܘܐܬܒܪܝ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܕܟܠܗܝܢ: ܘܐܬܪܘܗܝ[6] ܠܓܒܝܘܬ ܟܕ ܐܬܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܝܠܗ ܢܦܫܗ ܠܡܬܚܡܠܘ[7]. ܘܐܬܦܩܕܘ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܓܒܐ ܘܚܢܢ[8] ܕܟܠ ܦܢܝܐ ܕܢܬܚܒܒܘܢ. ܘܠܗܘܢ ܠܝܘܩܪܐ ܕܢܬܠܩܚ: ܘܠܒܝܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܩܕܝܫܘܬܐ ܠܡܠܟܐ ܡܘܗܕܐ[9]܀

ܪܝܫ ܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ.

ܥܠ ܡܘܫܚܬܗ ܕܒܝܬܐ ܡܢ ܬܪܥ ܠܡܕܝܪܗ ܕܡܪܝ ܫܒܝܥܝܫܘܥ ܩܬܘܠܝܩܐ܀ ܡܠܟܐ ܗܟܝܠ ܟܕ ܗܘܐ ܚܙܐ ܘܐܦ ܐܡܪ: ܘܐܝܟ[10]

---

1 Vat. omits ܕܝܢ. 2 Vat. ܒܗܕܐ. 3 Vat. ܡܠܟܐ ܩܬܘܠܝܩܐ. 4 BC ܒܝܬܗ. 5 Vat. ܡܘܬܒܐ. 6 Vat. ܡܢܗ ܗܘܐ ܡܢ ܚܝ̈ܐ. 7 Vat. ܠܡܬܚܡܠܘܗ. 8 Vat. omits ܘܚܢܢ. 9 Vat. ܒܗܕܐ. 10 Vat. ܐܡܪ ܘܐܦ ܐܢ ܡܠܟ.

ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܕܝܪܐ ܕܐܦܝܢ ܕܢܬܬܫܝܡ ܒܬܘܠܕܬܐ ܫܡܗ ܒܕܘܟܪܢܝܐ: ܐܠܐ ܐܣܝܪܐ[1] ܒܚܠܡܗ: ܠܚܝܠܗ ܢܘܚܗ[2] ܘܕܡܫܝܚܘܬܗ[3] ܕܐܠܗܐ ܒܕܘܟܪܢܝܐ fol.24b. ܚܕܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܥܡ ܫܒܝܥܝܘܬܗ. ܘܟܕ ܒܝܫܘܥܗ ܕܠܐ ܢܬܪܚܩ ܠܕܝܪܐ ܕܬܘܒܐ. ܘܟܕ ܒܫܢܬܐ ܐܠܗܗ: ܕܝܠܗ ܠܗ ܕܝܢ ܐܢܐ ܠܐ ܥܒܕܬ ܕܢܗܘܐ ܦܠܓܘܬܐ ܒܢܦܫܐ ܕܡܕܒܪܢܐ. ܗܢ ܕܐܦ ܗܟܢ. ܟܕ ܡܬܦܩܕܝܢ ܗܘܐ ܐܠܗܝܘܬܗ ܕܫܠܝܚܐ: ܕܢܬܒܠܥ ܡܘܬܐ ܒܫܘܒܚܐ ܡܢ ܒܕܘܟܪܢܝܐ ܕܐܪܥܐ ܕܒܘܣܡܗ. ܘܐܦܢ ܟܕ ܐܢܐ ܠܗܘܢ[4] ܕܡܘܕܝܢ: ܐܝܟܢܐ ܘܦܠܓܐ ܒܢܝܐ ܕܢܬܒܛܠܘܢ ܒܫܠܝܐ ܫܠܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܒܕܝܪܐ ܕܐܝܬܗ ܒܐܚܘܬܗܘܢ ܕܐܚܐ ܒܕܘܟܬܐ[5] ܒܕܘܟܪܢܝܐ ܕܠܐ ܦܠܓܘܬܐ ܫܘܝܐ ܒܕܘܟܬܐ ܥܕܬܐ. ܟܕ ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܡܬܬܫܝܡܝܢ ܗܘܘ ܘܠܐ ܢܦܩܘܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܚܒܝܒܐ ܗܘܐ ܒܕܘܟܬܐ ܥܕܬܐ: ܒܫܠܝܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܐܦܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܦܠܓܘܬܗܘܢ܀

ܦܪܩܐ ܕܫܘܐܠܐ ܘܦܘܢܝܐ.

ܥܠ ܡܪܝ ܐܚܐ ܘܥܠ ܫܘܒܚܐ ܒܕܘܟܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ܀ ܒܬܪܗ ܗܘܐ ܡܬܢܚܡ ܗܘܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܒܕܘܟܪܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܕܘܟܬܐ ܕܢܘܟܪܝܐ: ܒܬܪܗ ܡܪܝ ܐܚܐ ܪܒܐ. ܒܬܪܗ ܗܘܐ ܡܬܝܕܥܐ ܗܘܐ ܕܡܕܒܪܢܝܢ ܠܢܘܟܪܝܐ: ܡܪܝ ܒܘܪܟܬܗ ܕܐܝܬܝܗ. ܘܡܪܝ[6] ܫܠܝܚ ܕܢܘܚܝܢ: ܘܡܪܝ ܠܐܠܗܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܡܢܗ ܫܠܡܐ: ܡܛܠ ܕܒܬܪܗ ܗܘܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܘܫܡܝܢ ܗܘܐ ܡܢ ܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܬܩܪܝܢ: ܘܡܢ ܢܘܟܪܝܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܡܕܒܪܢܝܐ:

1 Vat. omits ܐܣܝܪܐ. 2 Vat. ܢܘܚܗ. 3 Vat. ܕܡܫܝܚܘܬܗ. 4 Vat. ܠܗܘܢ ܗܘ. 5 Vat. ܒܕܘܟܬܐ. 6 Vat. writes ܘܡܪܝ twice.

ܕܟܕ ܢܬܕܟܪ ܒܦܬܓ̈ܡܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܐܚܪ̈ܝܘܬܗ ܕܟܝܢܐ: ܘܫܘܝܢ ܠܐ ܦܣܩܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܢܝܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܡܣܒܪ ܢܦܫܐ: ܕܟܕ ܢܦܠ ܒܠܒܗܘܢ ܒܥܕܢܐ[1] ܕܦܘܪܢܣܐ ܕܐܠܗܐ ܘܠܡܫܘܕܥܘܬܗ fol. 25a. ܢܫܬܠܡܘܢ: ܕܢܥܒܕܘܢ ܠܦܘܩܕܢܐ ܡܕܡ ܟܠ ܡܠܟ̈ܘܬܗ ܕܐܒܘܗܝ: ܐܝܟ ܡܐ ܕܠܒܐ ܐܢܫ ܐܝܠܢܐ ܕܚ̈ܝܐ ܗܘ ܘܠܐ ܐܦܣܩܘܗ̈ ܗܘܘ: ܕܒܗ ܗܘܐ ܩܢܝܢ ܡܕܡ ܥܘܬܪ̈ܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܘܬܗ: ܕܢܫܬܘܐ ܠܗܘܢܐ ܘܢܗܘ̈ܪܐ ܕܚ̈ܝܐ. ܘܟܕ ܒܥܘܡܩܐ ܢܫܘܐ. ܘܕܠܒܐ ܕܠܒܗ ܘܥܒܕܐ ܒܥܘܡܩܐ ܢܚܬܘܢ ܘܢܦܩ[2] ܡܢ ܒܝܬܐ. ܘܫܡܥܘ ܗܢܐ: ܘܥܒܕܗ ܠܗ ܐܢܘ̈ܢܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܗܘܢ: ܘܗܘܝ ܡܢ ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ ܦܥܝܐ: ܘܐܝܟ ܦܠܚܐ ܘܕܝܢܐ ܟܡܝܪܐ ܠܐܒܘܗ̈ܝ ܘܢܗܘܐ ܘܟܕ ܢܫܬܐ ܒܪܘܚܐ ܠܡܫܠܡܘ ܕܡܠܟܐ ܕܥܒܕܐ ܒܥܕܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܦܘܠܚܢܐ ܢܦܩ ܗܘ ܒܚܝܠܐ ܒܦܠܚܢܗ܀

ܪܝܫܐ ܕܫܘܪܝܢ ܘܬܠܡܝܕܘܬܐ.

ܡܦܩܬ ܒܪܘܚܐ ܕܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܠܗܘܢ ܗܘ ܕܡܬܝܠܕ܀ ܐܝ ܐܢܫ ܗܘܝܠ ܟܕ ܡܬܚܫܒܐ ܐܘ ܟܕ ܡܬܢܝܚ ܡܬܝܠܕ: ܕܥܠܡܐ ܠܝܬ ܗܘܐ ܒܘܠܗܢܐ ܠܡܬܦܪܘܫܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܘܟܝܐ: ܕܢܦܠܝܢ ܡܕܡ ܟܠ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܫܠܐ ܕܢܦܠ ܗܘܐ ܒܡܚܪ̈ܢܘܬܗܘܢ[3]: ܐܝܢ ܠܒܐ. ܐܝܟ ܠܗ ܒܠ ܡܬܪ̈ܦܘܫܘܬܐ: ܡܢ ܡܬܒܪ ܐܦ ܡܠܦܢܐ. ܘܠܗ ܒܠ ܡܠܦܢܐ[4]: ܠܒܠܗܘܢ ܘܢܬܚܫܒ ܢܦܫܗ: ܐܘ ܠܒܠܗܘܢ [ܕܢܫܬܠܐ ܐܚܪܢ. ܐܝܟ ܐܝܬ ܕܗܕܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܐܝܬ ܕܗܕܐ. ܠܗܘܢ ܡܬܒܪܐ ܕܝܢ ܡܕܡ ܟܠ

[1] Vat. ܒܥܕܢܐ ܡܠܟܐ. [2] Vat. ܢܦܩ. [3] Vat. ܒܡܚܪ̈ܢܘܬܐ ܕܒܠܗܘܢ.
[4] Vat. ܐܦ ܡܠܦܢܐ and omits ܘܠܗ ܒܠ.

ܥܠܘܗܝ] [1] ܥܡܝ̈ܩܢ ܗܘܝ. ܕܟܬ̈ܒܐ ܕܠܘܩܒܠ ܗܪ̈ܛܝܩܐ. ܦܘܫܩܐ ܕܟܬ̈ܒܐ. ܡܗܝܪܐ ܕܟܬ̈ܒܐ ܕܐܪ̈ܬܘܕܟܣܐ ܘܕܝ̈ܢܐ ܕܡܫܒ̈ܚܘܬܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܠܗ ܠܡܐܠܦ ܥܠ ܟܠܗ ܡܠܦܢܘܬܗ [2] ܡܦܩܕܢܐ: ܟܕ ܟܬ̈ܒܐ ܕܩܕܝܫܐ ܠܗ ܩܪܐ ܗܘܐ. ܐܡܝܢ ܓܝܪ ܘܐܪܒܥ ܦܢ̈ܝܢ ܕܥܠ ܘܬܡ ܘܬܡ ܠܟܬܒܐ ܡܢܗ ܘܢܣܒܐ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܝܘܡܐ ܥܕܬܝܬܐ. ܘܐܘܦ ܕܐܦ ܗܪ̈ܛܝܩܐ ܥܕܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ: ܡܢ ܚܕ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܘܟܢ̈ܘܫܬܐ ܚܕ̈ܐ ܘܟܝܠ ܕܫܘܦܪܐ: ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪܘܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܬܘܕܝܬܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ: fol.25b.
ܘܡܫܪܪܢܘܬܐ ܥܠܡܝܬܐ ܕܡܠܟܐ: ܕܩܕܡ ܥܠ ܚܕ̈ܐ ܥܕ̈ܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܟܕ ܢܚܙܐ ܗܪ̈ܛܝܩܐ ܕܡܫܠܡܢܝܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܚܕܐ ܐܚܪܝܬܐ: ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ [3] ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܒܪܗ ܗܘ ܕܐܠܗܐ: ܟܕ ܐܝܬ ܐܢܘܢ ܗܘܘ [4] ܡܠܦ̈ܢܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦ̈ܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܟܘܪ̈ܣܝܗܘܢ. ܠܗܠܝܢ ܐܢܐ ܡܩܒܠ ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܐܘܣܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ [5]: ܕܝܢܝܐ ܥܡܐ ܠܡܘܬܒ ܗܘܢܐ. ܗܢܘ ܕܐܦ ܡܫܪܐ ܗܘ ܥܕܬܐ ܘܦܪܫܗ ܠܗܪܛܝܩܘܬܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܐܘܦ ܘܗܕܝܢ ܕܗܘܢܐ: ܒܡܐܡܪܐ ܥܕܬܐ ܕܟܪܝܗ ܠܓܒܐ ܕܥܠ ܓܒܐ ܗܝܡܢܐ ܐܘܡܢ [6] ܩܕܝܫܐ ܕܥܠ ܟܘܪܐ ܕܫܠܝܐ: ܕܠܒܝܫܐ ܚܕܬܐ ܘܟܬܘܒܐ: ܐܢܐ ܐܓܐܘܣܐ ܘܟܕ ܟܬܒܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܒܡܐܡܪܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܐܬܦܪܣܡܬ ܒܟܘܠܗܘܢ ܟܕ ܠܐ ܦܫܝܛܝܢ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܒܝܫܝܢ: ܐܬܟܬܒܘ ܒܗܘܢ [7] ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܣܓܝܐܐ ܒܐܘܪܚܗܘܢ ܘܒܡܫܬܒܚܘܬܗܘܢ: ܠܗܝ ܥܕܬܐ ܡܕܝܢ ܫܠܝܚܝܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ: ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܝܘܡܬܐ ܕܡܕܝܢ ܩܘܡ ܥܒܪܐ ܕܝܘܚܢܢ [8]. ܘܗܘ ܡܢ ܐܝܟ [9] ܐܢܫܐ ܕܝܘܡܬܐ ܐܢܬܬܐ: ܕܡܫܟܚ

[1] C omits the clause in brackets. [2] Vat. ܡܠܦܢܘܬܐ. [3] Vat. omits ܗܘܘ.
[4] BC ܗܘܐ. [5] BC ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. [6] Vat. ܐܘܡܢ, but afterwards cancelled.
[7] Vat. ܒܗܘܢ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܬܟܬܒܘ ܡܢ ܐܢܫܝܢ. [8] BC ܕܝܘܚܢܢ. [9] Vat. ܘܗܘ ܡܢ ܐܝܟ ܐܢܫ ܐܝܟ.

ܕܡܫܡܫ ܥܠ ܗܕܐ: ܟܕ ܚܙܐ ܟܠܗܘܢ ܘܝܗܒ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܟܕܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܐܢܐ ܡܢ ܐܘ ܐܚܝ̈: ܒܗܝ ܕܠܒܘܫܬܐ ܕܥܡܘܢ ܠܐ ܢܫܬܠܛ: ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܝܗܒܬ ܡܢ ܕܝܠܟܘܢ: ܠܐ ܡܕܡ ܐܦ ܒܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܡܬܚܬܘ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܕܒܠܒܗܘܢ: ܢܬܦܪܣܘܢ ܗܠܝܢ ܕܝܗܒܬ ܡܢܬܚܫܒܝܢ[1] ܐܢܬܘܢ. ܘܟܕ ܒܡܬܚܫܒܬܗܘܢ ܘܡܢ ܐܢܘܢ ܠܒܘܪܟܬܐ ܗܕܐ ܕܒܠܒ ܕܒܗ ܫܢܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܡܥ ܗܘܐ: ܠܡܕܒܪܢܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܟܕ ܥܡܕܐ. ܘܗܘܝܘ ܕܒܣܘܦܗ: ܐܢܐ ܢܬܢܝܚ. ܘܐܢܐ ܥܬܝܕܐ. ܘܐܬܒܪܟ ܘܐܬܒܪܟ ܕܡܬܕܒܪ ܗܘܐ ܥܕܡܐ: ܟܕ ܐܬܕܝܢ ܡܫܬܐܠܐ. ܘܟܕ ܢܬܟܢܫܘܢ ܣܘܟܠܗ ܡܢ ܐܢܫܘܗܝ: ܘܢܕܒܪܘܢ ܒܕܡܘܬܗ ܗܝܟܢܐ fol.26a ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܕܚܫܟ ܡܢ ܟܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܟܕ ܗܘ ܒܡܬܚܫܒܬܗ ܠܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ. ܘܫܘܝܐ ܒܬܘܒܐ[2] ܕܡܢ ܒܠܒܗ[3] ܘܢܦܩ ܕܢܬܒܥܐ ܚܘܒܐ: ܗܟܢܐ ܥܡܘܕܐ ܗܘܐ ܒܡܘܥܕܗ ܕܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܗܕܐ ܗܝ ܕܐܡܪܝܢ: ܕܠܡܕܒܪܢܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥ ܗܘܐ ܐܬܡܢܝܢ ܕܕܝܠܗ ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܠܥܠܡܐ: ܡܛܠ ܕܝܢ ܠܓܢܣܐ[4] ܕܚܣܝܐ܀

ܦܪܩܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܫܬܐ.

ܥܠ ܡܬܬܘܗ ܕܡܪܝ ܝܫܘܥ ܕܠܡܕܒܪܢܐ ܗܘܐ. ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܐܬܡܫܚ ܒܟܘܪܣܝܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܩܪܒܐ ܗܘܐ ܫܘܠܡܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥ ܡܢ ܗܕܐ ܥܠܡܐ ܘܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܠܡܕܒܪܢܐ: ܘܫܩܠ[5] ܘܡܬܢܝܚ ܘܡܬܒܝܐ: ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܬܡܣܪܬ ܠܗ ܘܕܝܠܗ ܚܝ̈ܐ ܕܬܘܕܝܬܐ: ܕܟܠܗܘܢ ܚܣܝ̈ܐ ܘܕܝܠ ܚܕܢܐ ܕܠܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ

1 A ܡܬܕܟܪܝܢ. 2 Vat. omits ܒܬܘܒܐ. 3 Vat. ܒܠܒܗ. 4 Vat. ܠܓܢܣܐ.
5 Vat. ܘܫܩܠ ܗܘܐ.

ܡܬܬܒܥ ܗܘܐ܆ ܢܬܬܒܝܥ ܠܡܥܒܕ ܐܦ ܠܒܘܡܪܐ[1] ܗܢܐ ܕܝܠܗ. ܗܘܕܥ ܓܝܪ܆ ܟܕ ܠܐ ܥܠ ܐܘܡܢܘܬܐ ܚܝܠ. ܘܐܦܠܐ ܥܠܬܐ ܕܡܣܬܥܪܢܐ ܐܬܒܕ ܡܢ ܕܝܢ ܥܒܘܕܐ܆ ܡܛܠ ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܠܡ ܥܡܘܪܘܬܗ ܒܫܠܝܘܬܗ ܘܒܕܝܪܘܬܗ ܗܘܦܟܐ ܕܡܕܝܢܘܬܗ܆ ܘܐܡܪ ܒܫܢܐ ܕܦܘܪܣܘܬܗ ܘܫܘܪܐ ܘܫܢܐ[2] ܕܕܘܒܪ̈ܘܗܝ܆ ܘܐܚܕ ܡܢܗ ܪܘܚܐ ܕܥܒܘܕܘܬܐ ܗܘ ܕܠܐܠܘܗܘܬܗ[3] ܕܝܠܝܕܐ ܟܠ ܘܡܬܚܫܒ ܠܥܠܡܘܢ ܚܝܠܗ܆ ܐܬܒܕ ܡܢܗ ܕܝܢ܆ ܕܠܐ ܢܒܥܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܥܡܪܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܒܕܘܒܪ̈ܐ ܥܒܝܕܐ ܠܥܒܕܐ ܕܐܘܪܚܐ ܡܢܗܘܢ[4] ܕܫܒܝܠ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܗܘܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܗ ܕܡܫܪܪܐ ܕܚܘ̈ܢܝ܆ ܗܠܝܢ ܕܡܬܕܪܫܝܢ[5] ܘܕܫܠܡܘܬܐ. ܡܫܪܪܐ ܓܝܪ ܡܫܠܡܝܢ ܗܘܘ܆ ܘܟܠܗܘܢ ܒܚܝܠܐ ܕܐܘܪܚܐ ܐܡܝܢ܆ fol. 26b. ܘܡܬܢܝܚܐ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܥܒܕܐ ܕܡܕܒܪܢܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܬܡܨܝܢ ܐܝܟ ܫܠܡܐ ܥܠ ܦܘܠܚܢܐ܆ ܐܘ ܥܠ ܡܬܒܪܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܠܗܘܢ ܫܠܡܐ ܕܗܘܝܐ. ܘܐܬܒ ܕܢܣܒܪܐ ܗܢܐ ܡܫܠܠܐ ܘܡܬܪܓܡ ܘܦܬܝ ܦܬܓܡܐ ܐܝܟ ܟܢܗ܆ ܘܠܐ ܒܠܒܗ ܗܦܟ[6] ܕܢܣܒ ܗܘܢܗ ܘܐܬܒܢܝ܆ ܘܟܕ ܥܠܝܢ ܒܡܦܩܬܗ[7] ܕܡܢ ܥܠܡܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܩܕܡ ܕܢܦܩ. ܐܠܐ ܕܣܒܪܐ ܚܠܦ ܘܡܛܠܗ܆ ܕܟܕ ܡܬܒܪܝܢ ܘܥܠܝܢ ܢܦܫܗܘܢ ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܠܒܝܬܗܘܢ܆ ܘܢܬܩܦܘܢ ܠܦܠܚܘܬܗܘܢ[8] ܒܢܦܫܗ܆ ܐܝܟ ܕܠܐܬܒܪܘܬܗ ܕܠܟܪܝܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܢܟܝܢ. ܐܡܪ ܠܗ ܥܒܝܕܐ ܡܪܝ ܥܡܘܕ. ܗܢܘ ܡܢ ܢܬܒܝܕ ܐܘܪܚܐ ܥܒܝܕܐ ܐܝܟ ܒܥܕܢܐ. ܘܐܬܒܛܠ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܦܠܚܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܒܬܘܪܥܝܬܗ ܕܠܢ. ܘܐܬܬܘܪܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܠܐ ܢܬܒܛܠ ܥܒܕܗ܆ ܘܗܘܐ ܕܥܡܪܐ ܠܡܪܢ ܐܫܬܘܕܝ ܥܠ ܐܒܘܢ ܗܢܘܢ܀ ܘܐܬܩܪܒ ܠܡܪܢ ܥܒܕ ܡܠܬܗ ܗܘܐ[9]. ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܝܢ

[1] Vat. ܠܡܥܒܕ ܥܠ ܒܘܡܪܐ. [2] Vat. omits ܘܫܢܐ. [3] Vat. ܕܠܐܠܗ ܐܠܗܘܬܗ. [4] Vat. ܡܢܗܘܢ. [5] B ܕܡܬܕܪܫܝܢ. [6] Vat. ܒܠ ܗܦܟ. [7] B ܒܡܦܩܬܗ. [8] Vat. omits ܘܢܬܩܦܘܢ ܠܦܠܚܘܬܗܘܢ: ܠܒܝܬܗܘܢ. [9] B omits ܗܘܐ.

ܒܝܬܗ ܗܘ ܕܝܢ ܡܕܒܪܢܐ ܚܕ ܕܡܢ ܡܬܘܡ ܠܐ ܗܘܝܘ. ܐܠܐ ܡܚܦܦܘ
ܡܚܝܦ ܗܘܐ ܘܡܬܡܪܡܪ ܥܠ ܐܝܕܘܗܝ: ܘܡܕܒܪ ܗܘܐ ܦܓܪܗ:
ܟܕ ܡܘܬܪܗ ܥܠ ܐܝܕܘܗܝ ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܐܣܬܪܕܝܬ ܐܪܘܬܐ:
ܥܠܝܗ[1] ܕܝܢ ܠܡܕܒܪܢܐ ܗܘܐ ܕܢܚܝܦ ܘܢܐܬܐ ܠܥܘܡܪܐ. ܘܦܩܕ ܕܝܢ
ܢܕܪܫܘܢ: ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܗܘܐ: ܕܐܝܬ ܒܗ ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܡܪܝ ܠܡܕܒܪܢܐ
ܕܝܬܝܐ[2]. ܘܐܬܐ ܠܘܬ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܦܩܕܗ ܕܗܘܐ ܢܩܪܐ.
ܡܕܒܪܢܐ ܗܘܐ ܥܠ ܘܥܠ ܠܥܘܡܪܐ: ܘܣܓܕܘܗܝ ܬܘܕܝܬܐ ܡܪܝ
ܕܝܢ. ܘܟܕ ܢܚܬ ܡܪܘܡܐ ܘܥܠ ܦܬܟܡܐ ܗܘܐ ܕܢܐܡܪ[3] ܠܡܕܒܪܢܐ:
ܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܡܕܒܪܢܐ: ܣܘܡ[4] ܫܘܒܐ ܥܠܡܝܢ ܘܐܠ ܠܝܬܐ. ܫܘܪ
ܡܕܒܪܢܐ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܕܥܘܡܪܐ: ܘܩܡ ܥܠ ܪܓܠܘܗܝ. ܘܢܚܬ fol.27a.
ܬܘܒܐ ܘܕܘܡܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ: ܘܐܬܦܢܝ ܟܠܗܘܢ ܠܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܐ. ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܬܡܗܐ ܘܬܘܕܝܬܐ: ܗܘ ܡܪܝ
ܕܝܢ. ܘܐܝܟ ܐܦ ܢܬܬܟܝܠ ܕܡܢ ܪܒܐ ܗܠܝܢ ܡܚܒܪܐ ܗܘܝܬ ܠܗ
ܠܥܕܬܐ ܡܪܝ ܐܝܣܚܩ ܬܕܡܘܪܬܐ ܗܕܐ ܕܐܫܟܚܬܗ: ܒܝܘܡܬܐ
ܕܬܪܬܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܕܬܘܒ ܒܠܡܘܕ ܘܡܬܦܫܩܢ ܕܢܦܫ ܕܗܡܣܝܢ
ܠܡܫܬܠܡ ܟܬܒܐ ܕܫܡܝܐ ܒܝܕ ܟܗܢܘܬܗ: ܒܡܘܬܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܘܟܕ
ܦܝܫ ܘܢܚܬ[5] ܡܪܝ ܕܝܢ ܘܢܦܩ ܕܡܕܒܪܗ: ܥܒܪܘ ܠܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ.
ܘܦܫܘ ܠܫܒܘܩܘܗܝ ܕܝܢ. ܘܗܘܐ ܟܕ ܡܠܝ ܚܕܘܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ
ܠܘܬܐ ܡܪܝ ܕܝܢ ܥܝܢ ܡܢ ܗܕܐ ܠܡܫܡܥ ܒܝܘܡܬܐ ܐܚܪܢܐ
ܕܥܕܬܐ ❖

1 Vat. ܥܠܝܗ. 2 St. Matt. viii. 6. 3 Vat. ܕܢܐܡܪ ܡܕܡ.
4 Vat. ܣܘܡ ܗܘܝܐ. 5 Vat. ܘܢܚܬ.

ܦܪܩܐ ܕܬܠܬܝܢ.

ܕܐܝܟܢ ܐܢܫܐ ܗܘܘ ܡܬܕܡܪܝܢ ܒܝܕܥܬܗ ܕܡܪܢ[1] ܡܛܠ ܝܫܘܥ
ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܀ ܟܕ ܚܙܘ ܒܢܝܢܫܐ ܠܒܢܐ ܕܐܒܐ ܠܒܢܐ: ܘܡܛܠ ܡܕܘܡ
ܥܒܝܕܐ ܕܡܫܘܕܥܐ ܥܒܝܕܐ: ܘܐܬܕܡܪܘ ܡܢܟܪܝܢ ܕܐܒܐ ܡܢܟܪܝܢܐ[2]
ܠܡܫܟܚܘ ܕܠܐ ܢܐܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܠܘܩܕܡ ܠܡܬܚܙܝ ܡܬܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ.
ܕܗܘܝܬܐ ܠܗ ܕܡܢܗܠܝܢ ܒܐܬܡܘܡܝܬܐ ܒܥܒܪܗܘܢ ܠܒܢܝܗܘܢ ܡܢ
ܫܡܝܐ. ܡܛܠ ܕܢܗܘܘܢ ܕܗܘܝܬܐ ܚܕܝܐ ܕܝܠܗ. ܘܟܠ ܗܢܝܐ
ܡܬܡܠܠ ܡܢܗ. ܘܐܦ ܝܗܘܒ ܠܗ ܡܢܘܬܐ ܐܒܘܗܝ ܕܗܘܝܬܐ.
ܘܐܠܐ ܡܚܫܒܬܐ ܘܝܠܕܬܐ ܕܝܠܗ ܐܒܘܗܝ[3]. ܟܕ ܚܙܐ ܒܡܬܝܒܘܬܐ ܕܝܠܗ:
ܕܐܝܟ ܡܪܘܬܐ ܚܕܝܐ ܡܬܡܚܠܠ ܠܒܢܝܗܘܢ. ܡܢܗ ܗܘܝܬܐ ܡܛܠ
ܝܫܘܥ ܘܥܒܕ ܠܐ ܡܢܗ. ܡܛܠ ܕܐܬܒܝܢܘ ܕܐܒܘܗܝ ܫܒܝܚ[4] ܡܢ
ܫܡܝܐ: ܗܠܝܢ ܕܐܬܟܢܫܘ ܒܝܬ ܡܛܠ ܕܐܒܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܐܢܫܐ. fol. 27b.
ܒܐܬܡܘܬܗ ܕܐܒܘܗܘܢ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܒܗܝ ܕܝܠܕܘܗܝ ܠܐܒܘܗܘܢ
ܒܢܝܗܘܢ ܒܚܟܝܡܘܬܐ ܗܘܦܟܗܘܢ: ܘܐܫܬܘܕܥܘ ܠܗ ܕܐܒܘܗܝ ܠܟܠܗ
ܝܠܕܗ ܒܬܘܕܝܬܗܘܢ. ܘܒܬܘܕܝܬܗ ܐܦ ܗܘ ܒܪܗ ܐܢܫ. ܘܟܠܗ
ܐܒܘܗܘܢ ܒܝܬܝܐ ܥܠ ܕܥܡܗܘܢ: ܘܗܠܝܢ[5] ܥܠ ܕܝܢ ܫܘܒܚܗ ܒܝܠܕܐ
ܕܒܬܘܠܬܐ ܕܡܢ ܒܢܝܗܘܢ. ܢܬܒܠܡܘܢ ܗܟܢܐ ܒܝܕܥܬܗ ܕܡܪܢ:
ܒܥܘܡܪܐ ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܐܬܥܒܝܕܘ: ܒܟܘܠܗ ܕܐܘܡܢܐ
ܠܒܢܝܢ. ܗܟܢ ܕܐܫܬܘܕܥܘܗܝ[6] ܒܡܬܝܒܘܬܐ ܒܝܬܐ ܕܝܫܘܥ ܀

[1] Vat. omits ܕܡܪܢ. [2] Vat. omits ܡܢܟܪܝܢܐ. [3] Proverbs xxiii. 24.
[4] Vat. ܫܒܝܚ ܡܛܠ ܡܢ. [5] A ܘܗܠܝܢ. [6] Vat. omits ܕܐܫܬܘܕܥܘܗܝ.

ܦܪܩܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܚܕ.

ܥܠ ܐܝܟܐ ܡܪܝܡ ܗܘܬ܀ ܫܪܝܪܐ ܘܥܠ ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܠܝ ܕܢܫܬܐܠܘܢ܆ ܫܪܝܪܐ ܐܝܟܐ ܡܪܝܡ ܗܘܬ ܒܡܨܪܝܢ: ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܒܝܬ ܝܗܘܕܐ. ܟܕ ܦܢܝܘ ܘܟܕ ܚܙܘ ܕܫܪܝܪܐ ܐܝܟܐ ܡܫܬܘܕܥ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܗܢܐ ܕܟܕ ܠܥܠܡܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܘܦܪܩܢܐ ܠܟܠܢ: ܠܥܠ ܕܐܬܝܠܕܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ ܕܥܠ ܟܘܠܢܝܢ. ܥܠ ܗܢܐ ܦܩܕ ܡܪܝܡ ܥܡܗ ܝܘܣܦ: ܕܢܣܩܘܢ ܬܢܢ ܡܢ ܬܡܢ. ܗܢܐ ܕܟܕ ܐܬܚܙܝ: ܘܥܡ ܠܗܘܢ ܠܐ ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ[1]: ܒܟܠܗ ܡܨܪܝܢ ܕܐܬܢܨܚ: ܐܬܚܠܦ[2] ܕܢܣܩܘܢ ܒܟܢܫܐ ܕܢܨܪܬ ܗܢܐ. ܘܡܬܠܗ ܠܗܘܢ ܠܡܪܝܡ ܡܢ ܝܘܡܐ ܗܘ ܕܐܫܬܘܕܥ ܒܐܪܥܐ ܠܡܨܪܝܢ ܗܢܐ: ܟܕ ܡܬܚܙܝܢ ܕܝܠܕܬܗ ܕܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ: ܘܡܛܠ ܠܡܫܡܫܘ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ ܠܗܝܟܠܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܒܬܠܬܝܢ ܕܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ ܒܟܢܫܐ ܗܘܬ ܗܘܬ ܕܐܬܝܠܕ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܕܒܬܪ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܫܢܬ ܥܣܪܝܢ ܘܚܕ ܠܡܪܝܡ ܕܝܠܕܬܗ ܘܠܘܝܢ ܕܝܘܡܝܢ܀ ܡܢ ܕܝܢ ܕܫܡܥ ܗܘ ܗܪܘܕܣ ܐܝܟ ܕܫܠܡܘ ܥܣܪܐ ܫܢܝ̈ܢ. ܐܝܟ ܕܐܫܬܡܠܝ ܡܢ ܫܢܝ̈ܐ ܕܝܠܕܘܬܗ ܕܡܪܝܡ ܗܘܐ ܒܬܪ ܕܝܠܕܬ ܡܫܝܚܐ:

ܫܢܝ̈ܢ ܘܥܒܕ ܡܫܬܡܠܝܢ ܠܝܘܡܐ ܕܒܝܬ ܝܗܘܕܐ. ܠܫܢܬܐ ܕܡܢ ܡܨܪܝܢ fol.28a. ܐܬܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܫܢܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܗܢܐ ܕܐܬܝܠܕܬ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܒܫܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܒܝܬ ܝܗܘܕܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܢܐ ܝܗܘܕܝܐ[3]: ܐܬܝܠܕܬܗ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܒܬܪ ܫܢܝ̈ܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ. ܘܐܬܝܠܕܬܗ ܒܫܢܬܐ ܠܐܪܒܥ ܫܢܝ̈ܢ: ܘܫܪܝ ܐܬܚܙܝ ܘܐܬܚܙܝܬ ܒܝܬܝܠܕܘܬܗ ܘܒܝܬ ܡܫܬܘܕܥܝܢ: ܡܢ ܕܝܠܕܘܗ ܘܥܒܕܘܗ ܕܒܬܘܠܬܐ ܗܘ. ܘܒܬܪܗ[4] ܒܫܢܝ̈ܢ ܕܒܬܪ ܝܗܘܕܝܐ: ܘܒܬܠܬܝܢ ܕܬܪܬܝܢ ܕܝܠܕܬ ܡܪܝܡ. ܐܬܚܙܝ

1 Vat. places ܠܗܘܢ after ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ. 2 Vat. ܗܘܐ ܐܬܚܙܝ. 3 Vat. omits this clause. 4 Vat. ܒܬܪܗ.

ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘ̇ ܡܫܒܚܬܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܐܚ̈ܘܗܝ ܒ̈ܢܝ ܩܢܘܡܗ ܘܐܬܬܥܝܩ ܡܬܟܠܡܬܐ. ܫܪܝ ܐܡܪ ܗܟܢ ܒ̈ܢܝ ܚܘܣܝܐ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܗܕܐ. ܟܕ ܡܬܚܙܝܢ ܫܘܝܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܕܠܐܠܗܘܬܗ. ܕܒܗܘܢܐ ܐܡܝܢܐ ܫܘܒܚܗ. ܘܡܬܒܪܟܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܬܬܝܪܬܐ ܒܝܘܡܬܐ ܠܐܣܝܘܬܗ ܬܘܩܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܫܒܚ[1] ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܢܐ ܐܝܟ ܘܡܬܕܡܪܝܢ. ܕܗܠܝܢ ܡܠܟܝܢ. ܡܢ ܐܪܥܐ ܗܟܢܐ ܕܡܬܬܚܝܒܝܢ ܗܘܐ ܟܕ ܕܡܫܡܠܝܢ ܡܢ ܟܠ ܟܪܝܗܐ ܒܐܪܥܐ. ܐܦ ܡܢ ܗܟܢܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ[2] ܕܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܢܝ ܚܘܣܝܐ: ܟܕ ܒܥܘܬܐ ܚܠܝܡܘܬܗ ܗܟܝܠ ܗܘܝܐ ܒܡܬܚܙܝܢܐ ܒܝܬ ܒܪܘܚܐ ܦܢܛܝܩܘܣܬܗ ܕܡܫܒܚܬܐ ܡܪܢ ܐܠܗܘܬܗ ܒܬܘܠܝܡܐ ܦܢܛܝܩܘܣܝܐ. ܘܡܬܬܚܙܐ ܫܘܝܐ ܗܘ̇: ܗܕܐ ܒܠܒܗ: ܕܒܠܡܐ ܕܗܘܝܐ ܗܘܬܐ[3] ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘ̇ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܡܬܝܒܢܐ ܡܢܗܘܢ ܕܠܐ ܟܪܝܗܝܢ ܗܪܟܐ: ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ ܠܗܪܟܐ ܘܗܠܝܢ ܠܗܘܢ. ܡܬܚܠܛܝܢ ܕܒܢܝ ܩܢܘܡܐ: ܘܡܬܚܠܛܝܢ ܕܡܫܒܚܬܐ ܡܪܢ ܢܫܒܘܚ ܒܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܡܢ ܬܘܪ ܐܠܗܘܬܗܘܢ ܗܘܘ܀

fol.28*b*.

ܦܪܩܐ ܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬܐ.

ܥܠ ܒܢܝ ܢܘܗܪ ܘܒܢܝ ܐܒܪܗܡ ܐܚܘܗܝ܀ ܠܗܘܢܐ ܡܬܒܪܟܢܐ ܕܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܚܟܝܡܐ. ܠܗܠܝܢ ܡܫܒܚܝܢ ܒܗܘܢܐ ܕܡܢ ܘܠܐܝܟܘܬܗ ܕܒܡܫܒܚܬܐ ܟܪܝܗܝܢ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܡܫܠܡ. ܠܟܠܗ ܚܕ ܐܢܫܐ ܘܚܕܐ ܐܚܪܬܐ: ܐܝܟ[4] ܕܒܢܝܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܒܡܫܒܚ ܡܬܬܚܙܐ[5] ܘܡܫܬܒܚ. ܒܗܝ ܫܥܬܐ ܐܬܬܚܝܒ ܐܠܗܘܬܗ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܫܥܬܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܡܬܬܚܝܒ ܗܘܐ. ܒܫܥܬܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܪܘܚ ܐܬܬܚܙܝܬ[6]. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܬܘܕܝܬܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܒܐܪܥܐ. ܕܠܬܡܕܝܢ ܡܢܗ ܕܠܗܝܡܢܘܬܐ ܗܕܐ ܡܬܬܚܝܒ

[1] Vat. ܕܡܫܒܚ. [2] Vat. omits ܡܢܗܘܢ. [3] Vat. ܗܘܬ. [4] Vat. ܐܝܟ ܕܐܝܬ.
[5] Vat. ܡܬܚܙܐ. [6] Vat. ܐܬܚܙܝܬ ܗܘܬ.

ܕܐܬܡܢܝܘܢ: ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܒܗܬܐ ܡܬܠܝܢ. ܘܡܢܗ ܡܢ ܐܠܘܗܝܘܢ ܢܬܬܠܡܕܘ ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܒܡܫܡܫܘܬܐ ܗܕܐ. ܘܒܠܚܘܕ ܕܦܠܚܘ ܦܘܠܚܢܐ ܗܢܐ ܘܐܬܓܪܘ: ܡܢ ܡܠܦܢܘܬܗ ܕܡܠܦܢܐ ܗܘ ܡܢܗ. ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܘܡܝ: ܡܢܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܡܢ ܩܕܝܡ. ܠܝܘܬܗ ܗܕܐ ܢܦܫ. ܘܠܗܘܢ ܢܬܬܘܣܦܘܢ ܒܗ. ܟܕ ܗܘ ܐܦܠܐ ܒܗܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܢܐ ܗܘܐ ܠܡܫܠܡܘ. ܐܠܐ ܒܥܒܕܐ ܕܡܛܝܬܐ ܒܝܠܬܐ ܡܫܡܫܐ ܟܕ ܠܗ ܕܢܟܪ ܒܗ: ܐܢܐ ܗܘܐ ܘܡܬܠ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܘܡܢ ܗܢܐ ܣܓܝܐ ܕܥܒܪ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘܝܬ ܐܢܐ: ܗܢܘ ܕܐܦ ܐܢܐ ܐܕܝܕܥܬܗ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ܗܘ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܦ ܐܢܘܢ ܠܝ ܐܬܝܢ ܡܫܡܫܢܐ: ܕܫܢܝܐ ܘܥܠܝܟ ܕܡܢ ܐܢܘܬܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܒܗ: ܢܦܫ ܗܘܐ ܗܘ ܒܥܘܠܬܐ: ܡܢܗ ܗܘܢܝܗ ܘܡܥܝܢܐ ܗܘܐ ܠܡܬܪܕܘܬܗ. ܘܟܕ ܐܚܝ ܡܢ ܫܢܝܐ ܕܥܠܝܬܐ: ܒܥܘܠܬܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ: ܕܝܕܥܗ ܐܒܘܗܝ fol.29a. ܠܒܢܘܗܝ: ܘܐܒܗܘ ܐܬܪܗܘܢ ܠܒܥܘܬܐ ܕܥܒܕܐ. ܘܐܡܪ ܒܫܢܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܡܢ ܚܢܢ ܡܢܟܝܢ ܡܬܚܪܦܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܛܠ ܕܡܬܚܪܬ ܒܟܠܗܘܢ ܠܐܒ̈ܗܬܐ ܩܕܝܫܐ: ܠܟܠܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܠܟܠܗ ܡܛܪܦܘܠܝܛ ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܥܘܬܗ. ܡܬܒܥܝܐ ܡܫܬܒܚܬܐ ܠܝ ܕܐܡܪ: ܗܢܘ ܕܐܦ [ܐܢܐ][1] ܢܡܠܠ ܥܠܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܬܡܠܝܬ[2] ܚܝܠܬܐ ܡܢ ܡܪܝ ܒܝܕ ܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܘܬܗܘܢ ܘܡܫܪܪܐ[3] ܡܢܗܘܢ ✤

ܪܫܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥܐ.

ܥܠ ܪܒܢ ܫܠܝܡܐ ܕܡܬܝܕܥ ܡܫܝܚܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ✤ ܗܢܐ ܕܝܢ ܫܠܝܡܐ ܐܚܐ ܠܡܬܐ. ܡܢ ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܓܪܡܝ. ܐܬܕܪܫ

1 The passage from ܐܢܐ ܢܡܠܠ to ܘܒܟܠ ܒܢܝ (p. 64, line 15) is wanting in A.

2 Vat. ܐܬܡܠܝܬ ܒܚܘܒܐ. 3 Vat. ܫܪܪ.

ܘܥܠ ܟܘܠܗܝܢ ܕܦܬܟܪ̈ܘܬܗܘܢ[1] ܡܢܟܦ̈ܬܐ. ܐܬܬܒܪܘ ܕܝܢ ܦܬܟܪ̈ܐ ܕܒܝܬ ܦܘܠܘܣ[2] ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܡܨܪ̈ܝܐ. ܟܕ ܡܦܩܣܝܢ ܗܘܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܐ ܐܢܫ: ܕܟܕ ܫܡܥܘܗܝ ܠܟܘܡܪ̈ܐ ܡܢ ܐܬܪ̈ܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܗܘܢܐ ܗܢܐ ܫܡܥܘܗܝ ܕܝܢ ܠܫܘܥܝܬܐ: ܘܐܡܪܘ ܕܝܢ: ܗܘ ܗܘܐ ܦܪܝܫܐ ܕܐܬܬܠܡܕ ܡܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܢܐ ܕܫܡܥܢ. ܘܟܕ[3] ܡܢ ܟܕ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܟܕ ܫܡܥܘ: ܘܐܬܡܠܝܘ ܒܚܕܘܬܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ. ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܝܬ ܡܪܝܐ. ܘܫܒܚܘܗܝ ܕܟܕ ܫܡܥܘ: ܗܘ ܦܪܝܫܐ ܦܪܝܫܐ ܒܝܘܡ ܡܫܝܚܘܬܐ: ܥܠ ܝܫܘܥ ܘܫܘܒܚܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܪܝܡ ܐܡܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܒܟܠ ܕܫܘܡܠܝܗ ܡܢܗܘܢ ܒܟܠ ܕܘܟ. ܘܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܠܫܡܥܘܢ: ܘܠܐܬܦܩܘܣܐ[4] ܕܐܠܗܐ ܡܢܗ. ܘܡܫܟܚ ܕܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢܗ ܡܦܩܣܝܢ ܐܝܬܝܗ: ܡܫܟܚ ܕܠܗ ܥܠ ܐܬܪ̈ܐ ܕܡܨܪܝܢ ܕܡܫܝܚܐ fol.29b.
ܒܟܠ ܠܗ: ܕܠܐ ܡܠܟ ܥܠ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܡܫܝܚܐ ܕܦܘܠܝܛܘܣ ܕܐܬܬܣܝ: ܒܐܝܕܘܗܝ ܕܦܘܪܩܢܐ ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ: ܡܢܗ[5] ܐܢܫܐ. ܘܡܢ ܝܘܡ ܒܡܫܝܚܐ ܐܦ ܗܘ ܕܐܬܐܡܪ. ܡܦܩܣܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܕܐܬܠܡܕ ܠܗ ܗܘܐ: ܐܦ ܦܪܝܫܐ ܗܢܐ ܐܬܐܡܪ ܘܐܝܟ ܫܘܥܝܬܐ. ܘܡܫܟܚ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ: ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܐܡܪ ܒܟܠܗܘܢ: ܟܕ ܐܢܫܘܬܐ ܒܕܘܟܬܐ ܕܝܢ ܕܠܡܫܝܚܐ ܗܢܐ. ܕܐܬܬܢܝ ܒܗܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܝܠܕ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ❖

ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܝܡ.

ܥܠ ܗܕܐ ܘܥܠ ܗܕܐ ܕܡܪܝܡ ❖ ܗܕܐ ܕܝܢ ܗܘܬ:

1 Vat. ܦܬܟܪ̈ܘܬܗ. 2 Vat. ܦܘܠܘܣ. 3 C ܘܟܕ. 4 Vat. ܘܠܐܬܦܩܘܣܐ. 5 MSS. ܡܢܗ.

ܢܦܫ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝܬ ܕܪܒܢ ܟܕ ܥܕܬܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܡܢ ܣܘܠܩܗ ܠܫܡܝܐ ܕܡܪܢ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ ܐܬܚܙܝܘܗܝ ܗܘܬ. ܟܕ ܐܦ ܗܘ ܗܘܐ: ܡܢ ܕܐܬܕܒܪ ܠܥܠܡܐ ܕܡܬܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ: ܘܐܬܬܩܢ ܠܗܘܢ ܗܟܢ ܡܫܡܫܢܘܬܗ: ܟܕܘܡܝܬܐ ܗܕܐ ܡܢ ܐܬܘܗܝ ܕܪܒܢ ܡܫܡܫ ܥܒܕ[1] ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܬܬܠܝ ܒܝܠܠܬܐ ܕܕܘܟܪܢܐ ܐܠܗܝܐ ܫܡܫܢܗ: ܒܕܘܒܪܘܬܐ ܘܫܘܦܪܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܫܠܡܘܬܐ: ܟܕ ܡܢܗ ܕܪܒܢ ܡܬܬܥܒܕ ܗܘܬ. ܘܡܢܗܝܢ ܗܘ ܕܐܦ ܐܬܒܪܟ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܡܫܡܫ ܕܘܟܪܢܐ: ܗܢܘܢ ܕܒܬܫܡܫܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܬܥܒܕܝܢ: ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܢܕܒܪ: ܥܠ ܕܘܟܪܢܐ ܢܦܫܐ ܕܡܣܒܪܘܬܐ. ܐܬܩܪܝ ܓܝܪ ܥܠ ܟܠܗ ܥܡܠܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܒܬܕܡܝܬ ܦܓܪܐ. ܐܝܟ ܠܗ ܓܝܪ ܐܦ ܒܢܦܫܐ: ܘܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܥܠ ܡܕܡ ܡܕܡ. ܢܚܙܐ ܗܟܝܠ ܐܦ ܐܬܚܙܝܬ ܕܪܒܢ: fol. 30a. ܘܝܕܥܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܬܘܪܬܐ ܕܡܕܒܪܢܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܗܘܦܠܟܐ ܗܘܐ ܕܥܠ ܡܘܗܒܬܗ ܕܪܒܢ ܡܫܡܫ: ܗܘܐ ܕܒܘܗܝܗ ܕܢܐ ܕܢܐ ܥܒܕ ܡܢܗ ܢܘܗܪܐ ܒܝܕ ܡܫܡܫܢ: ܕܥܠ ܕܩܠܝܠ ܒܗ ܡܢܗ ܕܗܘܐ ܡܬܗܦܟ: ܐܝܟ ܕܫܐ ܕܣܘܟܠܗܘܢ ܘܫܡܐ ܕܡܠܟܗ. ܘܡܬܥܒܕ ܠܗ ܕܐܬܥܒܕܐ ܐܬܚܘܝ ܗܘܬ ܒܫܘܪܝܐ: ܐܠܐ ܠܐ ܕܐܠܝܨܘܬܐ ܢܬܒܪ ܘܢܦܩ ܡܢ ܦܓܪܗ. ܕܐܡܬܝ ܕܝܢ ܐܬܚܫܒ ܡܕܡ. ܠܫܘܬܐ ܒܕܘܟܬܐ ܕܐܬܝܗ ܥܒܕܗ ܡܫܬܡܫܐ ܗܘܬ ܀

ܦܪܩܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥܐ.

ܥܠ ܫܘܠܡܗ ܕܡܠܟܐ ܟܘܣܪܘ܀ ܟܘܣܪܘ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܒܪ ܗܘܪܡܝܙܕ: ܟܕ ܠܡܠܟܘ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܕܗܘܐ ܢܦܩ:

[1] Vat. omits from ܟܕܘܡܝܬܐ to ܥܒܕ.

ܘܫܢܝ ܒܫܠܡܗ ܒܣܝܒܬܐ ܘܒܛܘܒܐ: ܘܩܒܝܪ ܒܓܘ ܥܕܬܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܕܒܝ ܡܪܘܡܝܢܐ: ܗܘ ܕܒܝܬ ܕܘܟܝܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܩܢܐ ܗܘܐ[1] ܐܦ ܒܘܚܢܐ ܒܩܢܝܢܐ: ܘܐܠܝܨܘ ܒܓܘܒܐ ܒܩܢܝܢܐ ܐܝܟ ܠܗ ܠܡܬܕܟܪܘ ܘܠܡܬܩܪܝܘ ܒܫܡܗ: ܚܕܐ ܒܗܕܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܚܝܢ̈ܘܗܝ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܘܩܢܝܢ ܠܟܠܗ ܒܢܝܢܗ ܘܠܟܠܗ ܝܘܡܬܗ. ܘܩܒܠܘ ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ܥܡܗ ܠܥܘܡܪܐ: ܠܐܚܝܢ̈ܐ ܘܫܘܕܥܐ ܡܪܘܡܝܢܐ ܕܠܫܘܬܦܝܢ. ܗܟܢ ܐܬܚܝܕܐ ܡܬܒܢܝܢܐ. ܘܗܟܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܒܣܘܥܪܢܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܬܕܟܪܐ ܐܚܝܢܐ: ܕܒܝܬ ܡܬܩܪܝܐ ܕܒܝܬ ܣܗܕܐ ܡܠܟܐ ܫܒܝܚܐ: ܡܕܝܢܬܐ ܒܥܘܬܗ ܘܡܬܬܩܦܐ: ܥܡ ܐܚܝܢ̈ܝܗ: ܘܐܝܟ ܠܩܘܕܫܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ܕܒܝܬ ܣܗܕܐ ܒܚܕܐ ܘܐܬܟܢܫܘ ܕܝܠܗ ܡܬܕܟܪܝܢ ܗܘܘ: ܩܒܝܠ ܐܢܘܢ ܒܫܘܒܚܐ. ܘܠܥܠܡܐ ܒܟܠܗ ܕܝܘܡ ܫܘܐܠ (sic) ܕܐܦ ܡܢ ܒܢܝܗܘܢ: ܘܐܝܟܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܬܕܟܪ ܒܗ ܐܫܬܐ ܘܐܝܬ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܐܬܕܒܪ fol.30b. ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܝܢܐ ܘܐܝܟ ܐܢܘܢ ܒܡܠܝܐ ܣܘܓܐܐ. ܘܐܬܟܠܗ ܠܥܠܡܐ ܐܠܗܐ ܦܘܩܕܢܐ ܘܐܝܟ ܒܢܝܢܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܩܒܠ ܕܝܢ ܐܚܘܬܗ ܘܐܬܕܟܪܘܬܗ[2] ܕܒܝܬ ܣܗܕܐ. ܒܪܐ ܠܐܚܘܬܗ ܘܐܒܪܐ ܐܢܘܢ. ܘܐܦ ܡܢܝܢܐ ܐܚܝܢܐ ܐܝܟ ܐܚܘܬܗܘܢ ܠܩܠܝܠ ܕܒܝܬ ܣܗܕܐ ܘܩܒܠܗ ܒܫܘܒܚܐ. ܘܗܘܐ ܗܘܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܟܠܦܝܢ. ܘܩܕܡ ܐܚܘܬܗ ܕܥܠܡܐ ܒܦܘܩܕܢܗ ܕܐܚܝܢܐ: ܫܒܝܚܐ ܐܝܟ ܠܒܢܝܢܐ. ܘܦܩܕ ܥܠܡܐ ܕܢܣܒܘܢ ܒܕܘܟܬܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܬܬܥܝܪ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܠܗ ܗܘ ܕܐܬܟܢܫܬ ܗܘܐ ܠܗܝܟܠܐ: ܡܢ ܗܝܟܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗ ܐܬܒܢܝܬ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܬܟܢܫܘ ܣܘܓܐܐ: ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܘܬܐ ܐܦܝܣ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ ܐܒܐ ܕܝܘܡܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܦ ܥܡ ܐܚܐ. ܐܬܕܟܪ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܒܘܟܪܗ ܒܢܝܢ

[1] BC omit ܗܘܐ.   [2] Vat. ܘܐܬܕܒܪܘܬܗ.

ܚܙܘܬܗ. ܘܟܠ ܕܫܡܥܘܢ[1] ܒܪ̈ܝܬܐ ܒܝܬ̈ܝܐ. ܫܠܡ ܐܡܪܗ ܠܐܝܩܪܗ ܒܪܝܫܐ ܠܒܝܬ ܡܪܗ. ܗܘ ܩܬܘܠܝܩܐ ܘܐܢܫܝܢ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܘܕܥܘ ܕܫܠܡܬܐ ܘܫܒܩܘ ܘܐܙܠܘ: ܡܢ ܒܬܪ ܐܬܚܫܒ ܠܗ ܠܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܡܠܐܟܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܠܗܐ ܒܪܡܫܐ ܗܘ ܚܙܝܐ: ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܫܢܬܐ ܕܡܘܬܐ ܘܥܢܕ ܟܠ ܫܘܫܢܐ ܝܩܝܪܐ: ܘܩܒܪܘ ܒܟܪܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܡܬܠܠ ܐܡܪܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܡܛܠ ܕܐܫܬܐܠܬ ܡܢ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܘܩܡ ܐܝܟܢܐ: ܐܬܐ ܠܝ ܐܢܬ ܬܒܥܝܘ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܒܐ. ܘܡܢ ܐܝܟܐ ܡܪܝ[2]: ܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܠܐܟܐ ܕܫܠܡܐ ܐܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܫܕܪ: ܠܡܫܡܫܘ ܒܪܘܚܐ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܡܪܝܡ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܕܐܬܦܢܝܬ ܐܦܣܢܝܐ ܕܩܬܘܠܝܩܐ: ܡܢ ܐܘܡܢܐ ܩܕܡܝܐ ܘܒܪܝܫܐ ܠܗܕܐ ܠܐ ܐܬܟܣܝ ܡܢܟ. ܘܗܢܐ ܐܠܗܐ ܕܐܠܗܘ ܕܩܕܝܫܬܐ ܠܩܬܘܠܝܩܐ fol.31a. ܗܕܐ ܐܢܫ[3]. ܐܡܪ ܠܗ ܐܒܐ: ܐܠܘ ܚܙܝ[4] ܐܢܝܢ ܕܐܬܐ ܫܡܥ: ܒܟܠܗ ܥܠܡ ܚܙܝܢ ܡܫܬܒܚ ܗܘܐ ܠܝ ܫܘܒܚܐ ܗܢܐ ܐܒܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܫܠܡܬܐ ܘܐܠܐ ܗܘܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܡܠܐܟܐ ܩܕܝܫܐ ܡܢ ܫܢܬܗ ܕܐܒܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܕܡܪܝ ܐܒܐ: ܘܩܕܡ ܒܢ̈ܝ ܐܡܪܗ[5] ܝܗܒܘ ܫܘܒܚܐ ܠܡܪܐ ܠܒܪܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܠܝܠܕܬܗ ܐܡܝܢ. ܟܕ ܐܦ ܠܗ ܠܡܐܡܪܐ ܗܢܐ ܫܠܡ ܐܢܐ ܫܘܠܡܐ: ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܩܕܝܫܬܐ ܡܪܝ ܐܒܐ܀

ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܬܢܝܢܐ܀

---

1 Vat. ܫܡܥܘܢ. 2 Vat. omits ܡܪܝ. 3 Vat. omits ܐܢܫ ܗܕܐ. 4 Vat. omits ܚܙܝ. 5 A begins again with the word ܐܡܪܗ (fol. 17).

ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܬܪܝܢ.

ܕܪܐ ܩܕܡܝܐ܀ ܐܝܟ ܗܢܐ ܡܢ ܗܟܝܠ ܕܟܠ ܚܘܒܐ ܕܐܝܬܘܗܝ܇ ܡܫܝܚ
ܗܘ ܡܢ ܚܘܠܡܢܐ ܕܢܦܫܐ ܠܢܦܫܐ ܡܬܬܪܝܐ܇ ܒܕܐܝܟ ܐܠܗܐ ܠܦܓܪܐ
ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܡܬܬܘܕܝܐ܇ ܘܡܢ ܘܕܢܐ ܠܘܕܢܐ ܡܫܠ ܚܘܫܒܐ ܘܬܘܬܒܐ܇
ܐܡܪܢܐ ܕܡܢ ܢܬܬܣܝܒ ܦܘܩܕܢܐ ܠܐܕܡ ܕܠܐ ܢܐܟܘܠ ܡܢ ܦܐܪܐ[1]܇
ܘܪܕܝܐ ܗܝܟܠܐ ܗܘܝ ܫܠܡܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܥܒܕܢܘܬܐ
ܕܠܚܠܡܘܬܐ܇ ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܫܡܘܥܐ ܕܢܦܫܐ ܒܬܪܝܢ ܡܘܢ܇
ܡܟܝܠ ܗܘ ܡܢ ܗܘ ܕܠܗܘܢ ܐܕܡ܇ ܡܕܡ ܡܢ ܒܠܘܚܝ ܠܝܬ
ܢܬܬܒܥ ܒܡܕܒܪܢܐ ܟܢܫܐ܇ ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܒܕܘܟܬܐ ܕܠܐܒܝܗ ܢܬܬܘܣܦ܇
ܘܡܬܒܪܢܘܬܐ ܗܘܝ ܕܢܦܠ ܢܝܫܢܐ ܕܡܬܓܫܐ ܡܕܡ ܕܢܦܫ܇ ܒܝܫܪܘܬܗ
ܘܪܕܝܐ ܢܬܬܪܒܝ ܐܝܟ ܕܠܡܬܚܙܝܐ ܕܠܝܕܐ ܡܫܠܡܢܐ ܟܕܒܪܐ ܠܟܠ
ܦܘܩܕܢܐ ܘܢܡܘܣܐ ܢܬܢܛܪ܇ ܗܟܢܐ ܘܝܗܒ ܐܠܗܐ ܡܕܡ ܢܛܘܪ܇
fol.31b. ܟܕ ܒܚܘܒܐ ܗܢܝ ܡܬܕܠܩ ܒܘܬܗ ܒܐܦܝ܇ ܒܪܝܬܐ ܗܡܢܝܢ ܘܡܕܡܐ ܒܟܝܢܐ
ܕܟܘܬܒܐ ܗܘ. ܡܣܒܪ ܚܘܒܠܐ ܕܬܘܬܒܐ ܡܬܚܫܒܢܐ. ܘܐܝܟ
ܗܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܟܠܢܫ. ܡܛܠ ܕܡܫܠܡ ܠܘܩܒܠ
ܘܬܟܟܘܢܝ ܢܦܩܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܬܘܕܝܬܐ ܩܘܡ܇ ܠܐ ܢܩܘܢܐ
ܢܫܬܝ ܡܠܟܘܬܗ ܩܘܡ܇ ܒܗܘ ܕܡܢ ܠܗܘܬܗ ܘܡܟܘܪܢܐ ܕܗܘܝܘ
ܠܗܘܢ ܢܬܬܦܬܚ ܗܘ ܕܟܠܡܘܢ܇ ܗܟܢܐ ܘܡܛܠ ܕܫܒܩ ܒܘܟܪܗ
ܘܢܬܟܬܒ ܒܡܘܪܗ ܕܪܒܐ ܢܬܬܦܬܚ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܪܘܚܗ ܢܦܩܐ
ܡܢ ܕܒܫܢܐ ܕܒܗ܇ ܠܐ ܒܡܬܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܡܬܦܪܫܐ܇

[1] Genesis iii. 3.

ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܠܥܝܠ ܡܛܠ ܬܘܒܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܕܐܬܘܬܐ ܘܕܚܝܠܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܢܬܒܥܝܢ ܗܘܐ ܠܬܪܝܢ ܡܠܟܐ. ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܘܐܬܡܠܟܘ ܐܘܪܚܐ ܕܢܦܩܢ ܠܘܩܒܠ ܕܠܐ ܐܝܟ ܕܝܠܗ: ܠܐ ܒܡܠܬܐ ܕܪܘܚܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܡܥܒܪܐ ܕܥܠܝܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠ ܐܬܪ ܗܘܐ: ܕܢܣܒܐ ܠܟ ܡܫܒܚܐ ܘܢܬܘܠ ܠܝ ܡܢܬܐ ܕܪܘܚܟ[1]: ܗܟܢܐ ܘܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ ܕܟܘܡܪܐ ܗܢܐ ܡܟܝܢܐ: ܕܢܬܒܢܘܢ ܕܡܫܝܢܐ[2] ܡܛܠ ܕܥܒܕ ܢܨܚܢ ܘܠܘܩܒܠܐ ܕܟܠ ܡܢܟܗܢܐ: ܐܝܟ ܕܡܬܝܕܥܢ ܒܦܠܓܘܬ ܕܪܒܘܬܗܘܢ ܕܟܘܡܪܐ. ܕܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܕܝܢ: ܠܐܠܗܘܬܐ ܠܓܒܪܐ ܘܢܦܩ ܫܠܝܛ ܡܢܝܢܐ ܕܡܚܝܢܐ ܕܟܘܡܪܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕ ܥܒܕܘܗܝ ܠܘܩܒܠܐ ܡܘܫܐ ܫܡܥܐ ܗܘܐ ܕܥܘܕܪ ܕܟܠ ܡܠܟܘܬ: ܕܗܘ ܢܗܘܐ ܦܬܐ ܡܢ ܐܬܪܗ: ܡܢܟܗܢܐ ܠܐܝܩܪܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ. ܘܐܬܪܗ ܕܗܢܐ ܕܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܟܠ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܩܕܝܫܐ ܡܟܝܢܬܐ ܀

ܫܪܒܐ ܕܐܠܝܐ.

fol.32*a.* ܥܠ ܕܝܢ ܐܠܝܐ ܗܘ ܕܟܘܡܪܐ ܒܝܘܡܬܐ ܀ ܐܬܐܡܠܟ ܕܝܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܟܠ ܡܠܟܘܬܐ: ܕܝܢ ܐܠܝܐ ܕܗܘܐ ܟܕ ܒܟܘܡܪܐ ܒܟܠܗ ܕܝܢ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ. ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܡܢ ܕܝܠܝܕܘܬܗ ܕܬܫܒܝܬܐ ܕܝܠܗ ܥܘܡܪ ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܦܠܚ ܕܝܢ ܐܫܬܘܕܥ ܒܡܕܝܢܬܐ ܥܠܠܐ: ܘܐܬܕܪܟ ܒܗ ܡܠܟܝܢ. ܘܡܢ ܥܠܝܡܘܬܗ ܐܬܐܡܠܟ ܒܟܘܡܪܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܘ ܐܝܟ ܟܘܡܪܐ. ܥܒܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܠܡܢܐ. ܘܐܬܢܨܚ ܒܟܘܡܪܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܒܛܢܐ ܕܐܡܗ

[1] 2 Kings ii. 9. [2] A ܕܡܫܝܚܐ.

ܘܒܬܪܗ. ܘܗܘܐ ܚܘܒܐ ܕܕܝܪ̈ܝܐ ܘܕܡܬܒܪ̈ܢܐ. ܘܐܬܢܓܕ ܡܢ ܟܠܗ ܘܒܬܪܗ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܚܣܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܟܠܗ ܫܘܒܚܐ ܡܪܝ ܐܒܐ ܢܗܘܒ ܘܡܠܟܐ ܕܟܘܡܪܐ ܗܢܐ: ܘܚܙܐ ܡܫܝܚܐܝܬ ܘܐܬܦܣܩܘܗܝ ܠܡܘܬܒܗ: ܕܐܬܡܢܝܢܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܩܕܝܫܐ: ܟܕ ܝܕܥ ܕܐܚܘܢ ܕܒܘܬܐ ܕܒܘܡܪܗ ܕܒܘܡܪܗ ܠܘܬܗܘܢ: ܠܐܢ ܟܠܗܘܢ ܕܢܫܝܢ: ܗܘ ܫܘܒܚܐ ܢܣܒ ܡܘܬܒܐ ܗܘܐ ܒܝܘܡ ܢܓܕܐ ܒܥܢܝܢܐ ܗܢܐ. ܘܟܕܪܐ ܡܢܗܘܢ ܘܦܩܕܗ: ܕܢܦܩ ܠܐܝܟ ܘܢܐܡܪ ܘܘܡܪܐ. ܡܠܟܐ ܗܟܝܠ ܕܟܢܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܢܟܝܗ ܕܡܪܝ ܩܫܘܠܝܬܐ: ܘܢܦܩ ܠܐܫܬܘܬܐ ܕܗܡܠܟܐ ܕܢܝܚܘܬܐ ܕܐܢܝܢ ܕܟܬܒ ܝܕܥܐ ܒܡܘܕܥܢܗ ܡܠܟܐܝܬ: ܒܡܫܩܠܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ.

ܟܕ ܕܝܢ ܢܣܒ ܐܠܗܐ ܫܠܡ ܗܘܠܟܐ ܕܘܡܪܐ: ܗܟܝܠ ܥܠܝܟ ܠܡܬܡܢܢܘ ܘܗܘܐ ܕܡܠܬܐ ܠܢܝܚܘܬܐ ܕܩܠܝܗ: ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܠܬܐ ܒܗ ܡܬܟܬܒܢ ܗܘܝ ܘܐܚܪ̈. ܘܟܕ ܢܩܝܡ ܘܘܡܪܗ ܘܢܝܚ: ܣܓܝ ܡܠܟܐ ܒܟܠܗ ܕܡܪܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܐܘܗ ܡܢܝ ܢܦܠܬ: ܕܢܝܚܘܬܐ ܕܟܠܝ ܘܗܝܢܘܬܐ ܕܡܘܬܒܢܝ: ܦܠܓܘܗ ܡܢܗ ܠܕܝܪܝܐ ܕܥܡܪܐ ܗܘܢܐ ܠܡܫܢܝܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܘܒܬܪ ܘܢܦܩ ܠܝܥܩܘܒ: ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܕܡܬܒܪܢܐ ܫܢܝ ܠܡܗܝܡܢܘ ܕܩܠܐ: ܟܗܢ ܕܡܚܒ ܫܘܒܚܐ ܕܝܢ ܡܪܝ ܡܬܘܡܢܘܬ ܩܕܡܝܐ ܘܕܟܘܡܪܐ: ܘܡܣܝܡܝܢ ܗܘܘ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ ܡܫܟܚ ܠܡܬܘܢܐ ܕܐܢܫ ܟܕܟܘܢ: ܘܗܘ ܕܝܢ ܡܬܘܡܢܘܬ ܟܢܫܗ ܡܘܬܪܗ ܢܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܟܠ ܟܠܗ ܡܫܡܠܝܢ ܐܢܫ̈ ܘܒܢܝ̈ ܒܡܘܪܢܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.

ܕܗܘܐ ܟܕ ܡܘܢܒ ܡܪܝ ܠܫܘܒܚܐ ܢܣܒ ܩܕܡܝܐ ܡܢ ܟܠܗ ܟܢܫܐ ܘܐܚܪܢܐ ܡܬܐܡܪܝܢ: ܘܗܘܢܐ ܠܟܢ ܕܟܢܐ. ܢܘܚ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܠܡܘܬܒܗ ܫܘܒܚܐ ܗܝܕܝܢ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ: ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܥܠ ܫܘܒܚܐ ܢܣܒ ܐܬܪܗܘܢ ܒܟܘܡܪܐ ܕܟܢܐ: ܘܢܦܩ ܡܬܟܢܫܝܢ ܘܐܙܠ ܠܟܘܡܪܐ ܗܘ ܢܘܚܐ. ܘܫܠܡ ܒܡܠܬܗ ܘܐܬܟܢܫܘ ܟܠܗ ܟܘܡܪܐ ܗܢܐ ܒܢܝܚܘܬܗ:

ܟܕ ܚܙܝܢ ܗܘܘ ܕܐܬܦܢܝܘܗܝ ܠܬܪܥܐ. ܘܐܝܬܝܘ ܠܗ ܡܪܢ ܣܓܝܐܐܝܬ ܘܒܟܝܢ ܗܘܘ ܒܟܝܬܐ. ܘܫܐܠܘ ܡܢܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܝܠܕܬܐ: ܘܠܐܡܗܬܐ ܠܐ ܐܫܬܟܚܬ ܕܢܦܩܘ. ܟܠ ܓܝܪ ܕܐܬܚܙܝ ܕܢܦܠ ܕܟܬܝܒܝܢ ܘܦܬܓܡܐ ܗܟܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܐܠܗܐ: ܢܫܡܥ ܐܬܟܝܢܘ ܘܢܫܒܚ. ܘܡܢܗ ܡܬܬܢܝܢ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܐܬܝܠܕܬ ܠܥܠܡ ܡܫܝܚܐ ܘܗܘܬ ܠܫܘܒܚܗ. ܕܠܗ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

ܪܝܫܐ ܕܬܠܬܝܢ.

ܥܠ ܫܒܥ ܐܦܘܡܦܐ ܀ ܕܝܠܗ ܕܫܒܥ ܫܡܝܐ ܐܚܘܝܘܗܝ ܠܡܪܬܝ ܘܐܦ ܕܝܢܐ ܕܥܬܝܕܝܢ ܫܒܥ ܐܦܘܡܦܐ. ܗܢܘ ܓܝܪ ܡܢ ܟܪܝܐ ܕܟܠܗ ܫܠܘܦ ܕܢܦܠܬ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ ܐܚܘܝܘܗܝ. ܘܡܢ ܫܠܝܛܘܬܗ ܗܘܬ ܟܠܐ ܘܐܦܐ ܕܢܘܪܐ ܫܠܝܚܐ ܟܘܡܪܐ ܗܢܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܟܕ ܦܠܛ ܡܢܗܪܐ ܡܠܝܘܬܗ: ܟܕ ܡܬܢܦܩ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܚܘܫܒܢܗ: ܘܚܙܘܢܗ ܘܒܚܝܠܘܬܗ ܕܫܒܥ ܫܡܝܐ: ܕܝܠܗ ܓܝܪ ܕܡܠܘܟܗ fol.33*a*.
ܗܘܐ ܐܬܚܙܝ ܦܪܘܫܘܬܗ: ܕܗܘܝܘ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܘܦܪܘܩܢܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܫܡܝܐ ܫܒܝܚܐ ܘܡܠܐܟܘܬܐ ܘܥܬܝܕܐ ܕܟܠ ܒܢܝ ܐܢܫ ܦܠܘܚܐ ܕܚܝܐ: ܗܢܘ ܘܐܬܒܪܟ ܡܠܝܘܬܗ. ܘܟܕ ܢܗܘܐ ܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܢܗܪܐ ܡܢ ܟܪܣܗ ܢܦܩ ܡܠܝܐ ܕܡܝܐ[1]. ܘܐܦ ܗܘ ܗܢܐ: ܒܗܝ ܕܐܝܟ ܥܡܘܕ ܒܘܗܪܐ ܕܡܪܘܢܐ ܗܘܐ ܠܡܥܕܪܢܗ ܕܝܫܪܝܠ ܐܚܘܝܘܗܝ ܗܘܐ[2]. ܘܟܕ ܒܗ ܐܠܗܐ ܕܒܗܘܢ ܐܦ ܗܘ ܐܝܟ ܐܚܘܝܢ ܢܘܗܪܐ ܕܫܘܒܚܗ ܗܟܢ ܐܘܬܐ: ܐܬܚܙܝ ܡܢܗܘܢ ܫܘܡܠܝܐ ܘܫܘܒܚܗܘܢ ܒܟܪܣܗ

[1] John vii. 38. [2] Exodus xiii. 21.

ܕܒܢ̈ܝܐ. ܘܫܡܗܐ ܕܡܢ ܠܥܠܘܬܐ ܐܦܣܩܘܗܝ ܒܟܘܪ̈ܣܝܐ ܕܒܢ̈ܝܐ: ܒܐܝܕܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗܝܢ ܢܦܠܬ: ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܗܘ ܐܬܟܠܠ ܡܪܢܐ ܒܐܝܕܘܗܝ ܒܡܪܢܐ ܗܕܐ ܐܬܝܕܥܬ: ܕܝܘܡ ܐܟܠ ܥܡܗ ܘܒܡܕܒܪܗ ܡܫܬܡܫܢܐ. ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܫܘܒܚܐ ܠܗ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ.

ܥܠ ܡܫܘܠܡܗ ܕܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܘܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܫܕܪܗ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܝܫܘܥܝܗܒ ܠܟܠܗ ܩܬܘܠܝܩܐ: ܒܬܪ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܢܝܫܢܐ: ܡܢ ܒܬܪ ܫܘܠܡܗ ܕܡܪܝ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ: ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܪܒܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܗܘܢ ܘܕܒܝܬܗ ܐܬܪܗܘܢ ܠܟܘܪܣܝܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܐܠܡܝܕܗ ܕܒܝܬ ܥܒܐ: ܒܪܗ ܕܡܫܒܚܐ ܘܟܗܢܐ ܠܒܘܟܪܐ ܫܒ̈ܚܐ ܒܫܠܝܘܬܗ ܒܪ ܚܕܐ ܡܢ ܟܢܫܐ ܥܡܪܐ ܕܡܕܝܢܬ. ܘܒܬܪ ܡܫܘܚܬܐ ܕܪ̈ܕܘܗܝ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܒܝܬ ܓܪܡܝ. ܠܩܕܡܘܬܐ ܐܠܡܝܕܗ ܕܒܝܬ. ܗܕܐ ܕܡܕܡ ܡܠܝܠ ܚܟܝܡ ܒܟܠܗܘܢ: ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܥܒܕܘܗܝ[1] ܒܡܠܟܘܬܐ: ܘܟܕ ܐܬܪܥܝ ܕܢܒܢܐ ܒܝܬܐ ܒܡܠܟܘܬܗ: ܘܐܬܪܥܝܫ ܡܢ ܥܠܡܢܐ ܘܐܬܚܝܠ ܘܚܒܪܐ ܘܥܡܝܢܐ ܕܫܡܝܐ ܒܫܘܦܪܐ ܐܒܘܗܝ: ܘܡܬܥܕܪܢܐ ܘܡܬܦܩܕܢܘܬܐ ܕܡܚܝܢܘܬܗ ܗܘܬ ܢܘܚܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܒܠܚܘܕ ܕܐܝܬܝܗ ܐܘܣܝܐ ܕܦܪܘܩܐ: ܘܐܬܬܢܝܚ ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܒܐܪܥܐ ܦܛܪܝܪܟܐ: ܢܦܩܗ ܠܩܬܘܠܝܩܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܥܒܕܘܢ: ܕܝܠܝܗ ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܬܝܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܘܒܝܬ ܩܘܡܐ ܘܐܝܬܝܗ ܕܝܠܗ ܕܡܠܟܐ ܝܘܣܦ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ: ܟܕ

[1] B ܥܒܕܘܢ.

ܝܠܕܬܗ ܘܡܠܟܘܬܗ ܕܝܠܗ ܕܡܠܟܐ: ܕܠܥܠܡ ܕܠܝܬ ܣܟܐ ܘܒܝܠܕܘܬܐ ܕܗܘܬ ܒܗ ܦܪܘܫܐ ܠܒܢܝܢܫܐ: ܢܟܪܙܘܢ. ܘܢܫܒܚܘܢ. ܘܢܘܕܘܢ ܛܝܒܘܬܐ ܠܝܕܥܬܗܘܢ. ܒܣܘܟܠܐ ܦܪܝܫܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܟܕ ܐܫܬܡܠܝ ܠܦܘܪܢܣܗ ܕܡܠܟܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܥܒܕܘܗܝ. ܟܬܒ ܠܡܪܝ ܣܒܪܝܫܘܥ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܘܠܡܪܝ ܦܘܠܘܣ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ[1] ܕܚܕܝܐܒ. ܘܠܡܪܝ ܓܒܪܐܝܠ ܕܟܪܟܐ ܕܒܝܬ ܣܠܘܟ: ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܚܪܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܩܫܝܫܐ ܗܘܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ: ܘܟܬܒܘ ܐܢܘܢ ܕܩܬܘܠܝܩܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܐܬܬܚܡܘ ܥܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܐܡܪܘ ܐܦ ܩܕܝܫܐ ܝܥܩܘܒ ܕܢܗܘܐ ܕܝܬܪܐ ܘܫܘܒܚܐ. ܘܗܟܢܐ ܟܕ ܡܩܝܡ ܡܪܝ ܘܡܪܢ ܕܫܠܡܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܚܘܒܐ ܕܐܬܬܢܝܚܘ ܦܬܝܚܐ ܘܕܫܠܡܐ ܒܗ: ܝܗܒ ܐܢܘܢ ܠܒܢܝܢܫܐ ܗܠܝܢ ܒܬܫܡܫܬܐ ܒܝܬ ܩܘܕܫܐ. ܘܫܕܪܘ ܦܓܪܗܘܢ ܘܫܘܕܥܗܘܢ ܠܘܬ ܕܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܟܢܐ ܒܟܠܗܝܢ ܕܒܝܬ ܘܟܬܒܐ ܗܘ ܢܫܒܚ ܕܒܝܘܡܢܐ ܗܢܐ ܐܬܒܪܟܬ ܡܬܩܪܐ ܠܗܘܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܢܘܢ: ܘܗܘܐ ܫܘܠܡܐ ܠܡܐܡܪܐ ܗܢܐ ܩܕܡܝܐ ܠܫܘܒܚܗ.

ܡܐܡܪܐ ܬܪܝܢܐ.

ܬܘܒ ܠܘܩܕܡܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠܝܬܐ ܕܝܠܗ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ fol.34*a*.

ܐܒܘܗܝ ܘܡܕܒܪܢܐ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܗܢܐ. ܒܡܫܒܚܢܘܬܗ ܗܟܢ ܕܡܬܕܒܪ ܕܐܬܬܚܡܘ ܒܐܝܠܘܠܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܟܕ ܥܕܘ ܚܕܐ ܡܢ ܫܢܝܐ

[1] C omits from ܕܢܨܝܒܝܢ to ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ.

ܕܐܡܪܝܢܢ ܗܘܝܢ: ܘܫܡܥܘ ܟܠܗ ܟܢܘܫܝܐ ܕܟܢܫܐ: ܗܘܐ ܡܟܝܠ ܡܬܬܢܝܚ ܗܘܐ ܕܝܠܗ ܠܠܘܩܒܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܐ ܕܡܢܗ ܒܗ ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܒܝܬܐ ܫܠܝܡܐ: ܘܠܗܘܢܐ ܕܒܢܝܢ[1] ܐܢܫ ܡܠܟܘܬܐ ܕܢܦܩܘ ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܗܘܐ ܫܠܝܐ[2] ܕܡܢ ܡܬܬܦܠܓܝܢ ܒܟܠܗܘܢ: ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܢܢ ܐܝܟ ܒܗ ܡܢ ܓܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܗܘܐ ܕܥܠܝܗܘܢ ܫܪܝܢ: ܟܕ ܒܟܠܗ ܢܦܫܬܐ ܡܬܢܨܚܝܢ ܕܢܦܫܗ ܕܗܘ ܠܠܘܩܒܠܐ ܕܡܫܝܚ ܒܗ: ܐܠܗܐ ܠܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܒܥܠܡܐ ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ: ܕܬܫܬܐ ܒܡܕܡ ܗܢ ܒܟܠܗܘܢ ܠܟܠܗܝܢ ܗܘܝܢ. ܟܕ ܐܝܟ ܒܟܠ ܦܘܩܕܢ ܡܬܬܢܝܚ ܗܘܐ: ܘܠܐ ܡܕܡ ܗܘܐ ܡܢܗ ܢܬܬܠܘܢ: ܡܪܝܐ ܠܒܝܬܐ ܗܘܝܢ ܠܐܠܗܐ[3]. ܕܟܕ ܗܘܐ ܡܢ ܡܟܝܠ ܡܬܬܢܝܚ ܢܫܬܘܐ ܐܢܬܬܗ: ܕܫܡܥ ܕܝܢ ܘܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܝܐ. ܗܢ ܕܐܦ ܗܘܝܐ. ܘܠܒܢܝܗ ܘܐܢܫܘܗܝ ܟܡܐ ܠܗܘܢ: ܒܟܠܗ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܬܢܝܚ ܠܡܬܠܡܕܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܠܐ ܫܘܒܚܐ ܦܪܝܫܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܗܘܝܐ ܗܟܢܐ ܐܫܬܡܠܝ: ܕܐܡܪܢܐ ܠܗܘܢ ܗܘܝܐ: ܡܬܟܠܠܐ ܡܠܬܐ ܕܒܠܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܬܚܙܝ: ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܟܠܗ ܕܬܗ ܘܡܬܒܠܐ ܠܗܘܢ: ܒܟܠ ܐܢܫ ܐܢܫ ܕܡܕܡ ܠܐ ܒܫܘܒܚܐ ܗܘܝܐ܀

[illegible]

ܕܐܡܪܝܢܢ ܫܘܕܥܢܐ ܥܠܝܗ ܡܢ ܐܬܪܘܬܐ ܘܫܒܘܚܬܐ ܕܝܠܗ ܕܘܟܪܢܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܡܠܝܘ ܗܘܘ ܫܘܒܚܐ ܗܠܝܢ ܕܢܬܠܐ ܠܒܝܬ ܕܗܘܘܢܐ fol.34b. ܕܐܬܐ ܕܐܦܢܝܐ: ܘܢܦܩܘ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܒܠܒܐ ܐܢܫ ܕܢܬܐܡܪܘܢ:

[1] C wrongly ܒܢܝܢܝܢ. [2] C ܫܠܝܘܗܝ. [3] A ܠܡܫܝܚܐ.

ܐܝܟ ܗܕܐ ܓܝܪ ܕܐܡܪܐ ܣܦܪܐ ܕܒܪܝܬܐ ܗܘܢܝܢܘܢ: ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢ ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܫܪܪܐ. ܘܠܐܢܫܝܢ ܕܗܟܢ ܐܬܪܥܝܘ ܠܡܬܚܫܒܘ: ܐܝܟ ܕܠܡܫܘܚܘ ܡܕܡ ܕܦܪܝܫ: ܫܦܝܪܐ ܘܡܬܬܩܢܐ ܡܕܡ ܡܢ ܕܦܪܘܫ ܐܣܟܝܡܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܕܒܗܘܢ ܕܕܝܢ ܕܒܪܢܫܘܬܐ[1]: ܟܢܝܫܐ ܩܝܡ ܘܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܐܬܗܘܝܬ ܘܐܬܬܩܢܬ ܒܡܫܝܚܐ ܗܟܢ ܕܐܬܓܠܝܬ ܗܘܢ: ܗܘ ܕܐܦ ܒܬܪܟܢ ܠܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ܕܒܟܠ ܫܘܕܥܘܬܗ ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ ܡܫܠܡܐ. ܘܡܫܬܡܗ ܗܘ ܡܟܝܠ ܦܓܪܐ ܗܢܐ ܕܢܦܫ ܘܗܘܝܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܩܒܠܘ ܒܢܝܢܫܐ ܗܢܐ ܠܟܠܗܘܢ: ܘܐܬܥܠܝܘ ܡܢܟܝܢ ܕܗܠܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܫܬܡܠܝܘ ܐܘܪܚܐ ܫܘܬܦܘ: ܘܐܢܫܐ ܕܠܐ ܒܗ ܒܟܠܗ ܡܬܦܪܫܝܢ ܐܦ ܩܠܝܠ ܠܡܬܬܥܝܘ ܚܕܐ ܕܡܢܩܢܝܘܬܗܘܢ: ܒܪܡ ܒܗܝ ܕܐܬܝܠܕܘ ܘܐܬܦܪܣܘ ܘܐܬܡܠܝܘ ܗܘܘ. ܫܠܡܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܐܝܟ ܗܕܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܕܝܠܗ ܠܒܪܢܫܐ ܗܢܐ. ܘܫܠܡ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܐܬܠܡܝܕܘܬܗ ܘܐܫܬܘܝ ܠܗ. ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܫܠܡ ܕܒܪܢܫܐ ܡܬܩܪܐ ܕܒܡܠܟܐ ܕܐܠܗܐ ܕܦܪܘܫܘ: ܗܕܐ ܘܡܫܠܡ ܐܣܟܝܡܐ ܗܠܝܢ ܕܢܬܩܢܘܢ ܠܗܘܢ: ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܐܢܫܘܬܗ ܕܡܫܠܡܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܗܘ ܫܦܝܪܐ ܕܡܫܠܡܐ: ܗܘ ܕܐܝܬ ܕܐܦ ܐܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܬܚܙܝ ܒܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܒܐܢܫܘܬܐ: ܡܫܠܡܐ ܐܬܓܠܝܘܗܝ ܗܕܐ. ܘܫܡܥ ܠܐܠܗܘܬܗ ܕܫܡܥܝܢ ܐܢܘܢ: ܕܡܫܠܡ ܐܬܓܠܝܘܗܝ ܐܝܟ ܕܠܒܪܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܡܫܡܠܝ ܡܢܗܘܢ ܡܠܝܢ. ܥܠ ܟܠܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܐܬܓܠܝܬ ܡܕܡ ܡܬܚܙܝܢ ܘܡܕܡ ܡܫܝܚܐ ܐܬܓܠܝܬ: ܡܫܠܡܘܬܗ ܗܘܐ ܠܒܪܢܫܐ ܕܫܡܥܘܗܝ ܗܘ ܐܝܟ ܕܠܒܪܢܫܐ ܕܫܠܝܡܐ[2]: ܘܗܘ[3] ܫܠܡܘܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܬܚܙܝ ܗܕܐ ܥܠ ܐܠܗܘܬܗ: ܐܫܬܡܥ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܟܕ ܐܫܬܡܠܝ ܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܡܫܠܡ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܬܓܠܝ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܪܢܫܐ ܕܟܕ ܥܠ ܠܗܘܢ:

¹ B ܕܒܪܢܫܐ. ² C ܕܫܠܝܡܐ. ³ C ܘܗܘ.

ܘܫܪܐ ܠܬܫܡܫܬܗ ܘܠܬܫܒܘܚܬܗ ܕܗܘ̇. ܐܪܟܢ ܕܝܢ ܪܝܫܗ ܩܕܡ ܡܫܝܚܗ. ܘܗܝܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܢܬܩܒܠ ܗܘܕܝܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܢܣܒ ܗܘܬ. ܘܟܒܝܕܬܐ ܒܒܝܬܐ ܥܡ ܡܬܘܬܒܘܬܗ ܘܒܢܝܐ ܘܗܘ ܦܓܪܐ: ܐܬܬܒ ܗܘܕܝܐ ܗܢܟܐ[1] ܕܡܢܟܒܝܢ[2] ܠܬܪܥܘܬܗ ܥܘܒܕܐ: ܕܬܪܬܝܢ ܡܢܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܘܡܠܝܐ ܒܝܕ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܕܘܬܐ. ܘܡܢ ܕܫܡܥ ܒܬܘܠܬܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܣܓܝܐܐ ܡܬܝܠܠܕܬܐ. ܝܕܥܝܢ[3] ܠܬܘܕܝܬܐ ܡܢ ܝܒܕܐ ܐܝܟ ܥܒܝܕܬܐ ܕܗܘܝܘ ܒܟܠܗܘܢ. ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܠܐ ܥܕ ܝܠܕܬܐ ܝܠܘܕܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ✤

ܦܪܩܐ ܫܒܝܥܝܐ.

ܥܠ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܬܝܠܕܢܘܬܐ. ܘܥܠ ܕܪܓܐ ܕܡܫܒܚ ܐܝܩܪܗ ܒܒܝܬܠܚܡ ܗܢܐ ✤ ܝܠܝܕܬܗ ܕܝܢ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܡܢ ܕܚܙܝܐ ܒܬܘܠܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܗܘܬ. ܘܢܦܩ ܒܗ̇ ܡܠܟܐ ܒܫܒܝܐ ܘܫܡܝܢ ܕܐܬܝܠܕ ܠܥܠܡܐ ܘܠܬܪܥܘܬܐ ܘܠܬܫܡܫܬܗ ܕܝܠܕܬܐ ܒܬܘܠܬܐ: ܕܠܝܠܕ ܕܟܝܐ ܒܬܘܠܬܐ ܝܠܕܬ ܘܡܫܬܪܐ ܘܡܬܡܪܐ ܕܝܠܕܗ̇ ܕܡܬܩܪܝܐ: ܗܘ ܣܝܡܝܘܬܐ ܘܚܝܠ ܥܠܝܐ. ܒܥܠܡܐ ܢܝܚܘܬܐ ܕܐܪܥܐ ܠܡܫܡܫܘ ܡܢ ܒܢܝܐ ܒܪܢܫܘܬܐ ܐܬܪܘܝ[4] ܕܝܗܒ ܫܠܝܘܬܗܘܢ. ܘܒܢܐ ܒܒܘܡܪܐ ܗܢܐ ܘܡܠܟܐ ܗܘܕܝܐ. ܒܢܩܦܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܘܒܬܘܠܘܬܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܘܝܠܕܬܗ̇ ܒܟܠ: ܝܠܕܬܐ ܡܪܢ ܫܒܝܚܘܬܐ
fol.35b. ܐܬܚܫܚܬ ܡܬܒܪܟܬܐ ܕܒܗ̇ ܐܬܒܪܝ: ܘܕܡܪܢ ܠܒܪܝܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܠܗ ܡܬܒܪܟܬܐ ܕܝܠܝܬ: ܗܢܐ ܕܐܦ ܒܟܠܗܘܢ

[1] Read ܗܢܘܢ. [2] Vat. ܕܡܢܟܕܒܝܢ. [3] Vat. ܝܕܥܝܢ. [4] C ܐܬܪܘܝܬܐ.

ܠܝܘܢܝܐ ܡܫܠܠܝܢܐ ܚܢܝܢ: ܐܝܟ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܒܠܚܘܕ ܕܣܘܦܪܛܢܐ ܗܘܐ ܕܐܬܘܪ ܘܝܠܝܕ: ܐܬܦܢܝ ܗܟܝܠ ܘܐܬܟܬܒ ܒܟܠ ܣܘܕܪ̈ܝܢ: ܠܘܬܗ ܩܠܝܠ ܕܒܬܪ ܗܠܝܢ: ܟܕ ܕܝܢܝܐ ܐܫܬܘܕܝ[1] ܒܗܘܢܗ ܥܠܝܗ. ܘܐܬܚܝܒ ܒܟܠ ܕܡܬܟܬܒܐ: ܘܦܢܐ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܘܟܪܘܗܬܐ ܘܡܦܩܢܘܬܐ. ܘܟܬܒ ܐܫܬܘܕܝܐ ܡܫܝܚܝܐ: ܘܫܕܪ ܕܢܗܘܘܢ ܒܟܠ. ܘܐܬܟܬܒ[2] ܒܣܘܪ̈ܛܘܗܝ ܘܐܬܕܪܫ[3] ܘܦܩܕ ܠܡܬܟܬܒܘ ܠܟܠܢܝܬܐ ܗܘܝܐ: ܐܝܟ ܕܟܠ ܐܫܬܘܕܝܐ ܕܡܬܬܢܝܢ ܘܡܬܟܬܒܝܢ ܒܟܬܒܐ: ܦܢܝܐ ܗܘ ܠܗ ܒܘܣܡܐ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܫܬܘܕܝ ܘܒܘܣܡܐ ܐܚܪ. ܕܗܘܝ ܗܢ ܐܝܠܝܢ ܘܐܬܬܪܝܨ: ܒܘܣܡܐ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ. ܘܦܠܚܝܢ ܠܩܘܠܣܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܦܢܝ ܦܬ̈ܓܡܐ ܘܕ̈ܪܫܐ ܠܡܬܘܡܘ ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ܀

ܪܫܐ ܬܫܝܥܝܐ.

ܥܠ ܬܪܝܢ ܩܫܝܫܐ ܕܢ ܒܘܣܡܐ ܘܐܚܐ ܕܐܬܩܪܝ ܠܘܩܒܠ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ܀ ܩܕܝܫܐ ܕܝܢ ܬܪܝܢ ܩܫܝܫܐ ܕܒܘܣܡܐ: ܐܝܟ ܕܝܢܐ ܕܐܢܫܐ ܡܫܝܚܝܐ ܒܢܝ ܐܚܝܢܘ ܘܒܢܬܗܘܢ: ܟܕ ܝܘܡ ܡܢܗܘܢ ܕܡܪܝ ܩܬܘܠܝܩܐ: ܗܟܢܐ ܡܢܝܢ ܒܠܚܘܕ ܘܐܚܐ: ܘܡܢܗ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܠܡܣܒܢܐ ܟܬܒܐ ܘܒܝܫܬܐ ܕܝܠܗ: ܘܠܒܒܗ ܗܘܦܟܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘܐ ܕܒܘܣܡܐ ܘܐܬܕܝܪ ܒܣܘܪܕܐ ܡܢܝܢܐ ܠܗ: ܐܝ ܗܘ ܕܝܠܝܕܐ ܘܐܝ ܗܘ ܕܝܫܘܥܐ ܘܡܫܝܚܐ: ܐܬܟܬܒܘ ܒܠܚܘܕ ܠܡܬܘܡܘܗܝ ܕܡܪܝ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܚܒܪܐ ܘܐܬܚܫܒܘ ܕܡܘܡܬܐ: ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܫܝܚܘܗܝ ܠܡܪܝ ܩܬܘܠܝܩܐ: ܕܢܦܘܩ ܡܢ ܒܘܣܡܐ ܗܘܐ ܕܠܗܘܢ

---

[1] Read ܐܫܬܘܕܝ. [2] BC ܘܐܬܟܬܒܘ. [3] Vat. ܐܬܕܪܫ.

ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܡܬܦܢܝܟ܀ ܟܕ ܐܬܡܠܝ ܕܠܗ ܫܢܝܐ ܗܘܐ ܕܒܥܘܬܐ ܗܕܐ܀ fol. 36a. ܕܟܕ ܡܬܒܝܢ ܒܡܠܬܗ܆ ܐܡܪܬ ܠܝ ܚܒܝܒܝ ܕܗܘܠܟܐ ܘܘܡܕܐ ܘܡܬܪܥܝܢܐ ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܡܪܝܐ[1]. ܠܐ ܓܝܪ ܒܓܠܝܐ ܐܫܬܥܝ܆ ܐܦܠܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ܆ ܕܗܘܬ ܗܕܐ ܒܥܕ ܡܢ ܠܡܘܡܬܐ ܕܐܪܝܡܘܬܐ. ܐܠܐ ܚܕ ܠܝܚܝܕܐ ܘܠܐܝܢܐ ܘܡܢܝܢ ܚܕ ܒܡܘܬܒܐ ܕܐܝܠܝܢ܆ ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܕܡܢ ܒܬܪܐ ܡܠܦܢ܆ ܐܦ ܡܢ ܐܢܫ ܕܝܠܝ ܗܟܢ ܢܫܡܥ ܡܟܠܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܦܫܛܝ ܒܫܪܪܗ ܘܒܡܘܢܝܗ ܕܡܢܝ܆ ܕܢܠܦ ܐܝܟ ܠܐܝܟ ܡܫܡܘܥܐ ܘܢܦܩܐ ܡܫܪܐ܆ ܐܪܟܐ ܟܢܗ ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܐܘܦܝܣ ܐܘܦܝ. ܐܠܐ ܒܡܘܬܒܐ ܕܐܝܠܝܢ ܘܡܢܝܢܐ ܠܣܘܓܐܐ ܕܟܢܗ ܐܬܪ ܠܢܦܫܗ. ܐܡܪܝܢ ܡܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ[2] ܕܢܣܒܐ ܗܠܝܢ ܠܡܢܝܢܐ܆ ܗܘܐ ܒܠܥܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܘܬܒܐ ܘܐܣܩܝܦܘܬܗܝܢ܆ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܕܝܠܗ ܕܠܗ ܐܬܪܐ ܦܪܣ. ܒܗ ܒܠ ܓܝܪ ܕܝܪܐ ܐܢܫ. ܡܛܠ ܕܒܬܘܡܪܐ ܗܢܐ ܠܐܡܪ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܐ ܡܬܢܒܝܐ܆ ܐܠܐ ܟܕ ܒܠܝ ܡܢ ܗܕܐ ܡܟܝܢܝܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܗܟܢ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܠܐ ܡܬܢܒܝܐ ܠܟܘܢ ܕܬܬܟܬܒܘܢ ܒܡܘܬܒܐ ܕܐܦܣܟܘܦܝ ܡܢܗܐ܆ ܘܡܬܒܢܐ ܕܒܡܘܬܒܐ ܗܢܐ ܡܬܡܢܐ ܘܡܬܩܕܫ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܟܢܫ ܡܢܬܪܬܐ ܐܝܟ ܐܬܟܢܫ[3] ܡܬܥܒܕܢܘܬܐ܆ ܚܕܐ ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܠܦܢܐ ܕܟܬܒܐ ܐܠܗܝܐ܆ ܘܚܕܐ ܕܐܬܐܘܪܝܐ ܕܡܬܬܢܚܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܗܘܢܐ ܘܡܢܝܢܐ܆ ܡܬܬܠܡܕܐ ܒܕܘܟܬܐ ܗܕܐ܆ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܣܩܝܦܝܬܐ ܗܘܬ ܠܦܪܘܫܐ ܘܠܡܥܒܕܐ܆ ܒܡܘܡܪܐ ܗܢܐ ܕܒܗ ܐܬܬܣܝܡ. ܘܫܠܚܐ ܒܡܘܫܐ ܒܫܪܝܬܐ܆ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܡܠܦܢܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ ܡܬܬܪܕܝܢ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܠܝ ܒܡܠܟܘܬܐ ܗܢܐ܆ ܡܢ ܐܬܪܘܬ ܐܢܫܝܢ ܕܠܟܠ ܒܡܘܬܒ ܪܒܐ܆ ܕܐܢܫܐ ܘܕܪܫܗ ܠܡܘܡܪܐ܆ ܒܡܘܬܒܗ ܘܒܡܫܡܫܢܐ ܐܪܒܥܐ. ܘܒܗܕܐ ܕܪܘܫ fol. 36b.

[1] B ܘܕܡܪܝܐ. [2] Read ܐܦܣܩܘܦܐ. [3] A omits ܐܬܟܢܫ.

ܕܝܢܐ ܢܬܠܝܗ ܥܠ ܡܠܘܗܝ ܕܘܡܬܐ ܘܕܝܡܬܐ. ܘܣܠܩ ܕܢܫܩܘܠ ܠܐܘܪܚܐ: ܗܕܐ ܕܐܝܬܝܗ ܕܐܠܗܐ ܕܐܠܗ: ܘܐܦ ܠܝ ܠܡܫܩܠܗ ܘܠܡܫܪܪܗ. ܡܛܠ ܕܡܛܠܬܗ ܡܪܝ: ܟܠܗ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܘܬܪܢܐ ܠܢܦܫܐ: ܕܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܟܬܒ ܐܝܟ ܕܗ ❖

ܪܒܐ ܕܛܒܒܐ.

ܥܠ ܫܘܒܚܗ ܕܐܒܐ ܩܕܝܫܐ ܘܕܝܠܗ ܡܢ ܫܘܡܗܐ ܠܝܘܠܦܢܐ ܫܪܝܐ ܕܦܠܣܦܐ ❖ ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܗܘ ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ ܘܦܠܘ ܗܘܝܢ ܟܠܗ ܕܝܘܡܬܐ: ܗܘ ܕܒܫܡܐ ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ ܗܘ ܫܡ ܒܪܢܫܘܬܐ: ܕܡܢ ܒܟܪܘ ܫܒܝܚܐ ܡܬܒܝܢ ܠܡܬܝܢܘ ܡܢ ܫܘܡܗܐ: ܦܪܚܐ ܡܬܥܗܝܢ ܠܡܫܡܫ ܠܫܘܒܚܗ ܕܡܪܝ ܐܒܐ ܢܫܡ ܐܬܓܠܝܘ ܒܠܗܘܢ ܒܫܡܝܐ. ܐܝܟ ܐܬܚܙܝ ܠܥܝܢܐ ܢܘܗܪܐ ܡܢܗ ܕܝܘܡܬܐ ܗܢܐ. ܘܡܠܠܗ ܟܕ ܠܐ ܕܢܝܚ ܡܪܝ ܫܒܘܚܬܐ: ܐܟܘܬ ܠܒܢܝ ܫܪܒܐ ܘܐܬܡܠܝܘ ܠܐܬܠܘܫܡܫܬܗ ܕܦܠܣܦܐ ܡܪܝ ܐܒܐ ܢܫܡܬܗܘܢ ܕܡܫܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܟܕ ܬܒܥ ܘܡܠܠܝܢ ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܗܘܢ: ܐܝܟ ܩܡ ܕܠܐ ܡܛܠ ܒܐܝܕܝܢ ܕܝܫܘܥܘܗܝ ܠܫܘܡܗܐ ܗܢܐ: ܐܠܐ ܡܦܫܩܐ ܗܝ ܠܗܘܢ ܕܐܠܗܐ. ܐܬܠܗ ܡܠܘܗܝ ܠܝܠܐ ܡܢ ܝܕܥܐ ܫܪܝܐ ܕܦܠܣܦܐ. ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܐܟܪܗ ܕܝܕܥܘܢ ܫܘܡܗܐ: ܘܫܒܝܚܘܬܗ ܠܩܕܡ ܟܠܗܘܢ ܘܐܘܪܚ ܫܒܠܝܗ ܕܡܟܪܙܘܢ ܘܡܢܗܘܢ. ܘܐܬܒܢܝܘ ܠܡܬܠܠܗ ܒܗܝ. ܘܠܡܬܒܢܝܗ ܡܠܘܐܐ ܠܬܘܕܝܬܗ ܕܫܘܡܗܐ ܘܕܝܠܗ. ܟܕ ܠܐ ܕܢܝܚܝܢ ܒܫܪܝܐ ܗܢܘܢ: ܕܡܫܬܒܚܝܢ ܡܫܘܚ ܠܗܘܢ ܡܪܝ ܠܫܘܒܚܗ ܕܡܫܡܫ ܐܒܗܘܢ ❖

fol. 37a.

ܪܝܫܐ ܕܫܡܥܘܢ.

ܒܬܪ ܕܫܠܡܬ ܕܝܢ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܒܫܠܡܐ ܗܘ. ܕܒܗ ܐܫܬܠܡܘ ܐܢܫܐ ܠܟܠܗ ܘܟܢܫܘ܀ ܐܦ ܗܢܐ ܠܗ ܡܫܬܠܡܢܐ ܗܘܐ ܒܛܘܒܢܘܗܝ ܕܡܕܒܪܢܐ ܗܢܘܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܚܒܝܒܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ: ܘܡܢܗܘܢ ܐܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘܐ: ܕܒܘܟܪܘܬܗܘܢ ܐܬܩܪܝ ܕܐܦ ܐܚܪܢܐ ܗܘܐ[1]: ܒܢܝܐ ܚܒܝܒܗ ܕܡܕܒܪܢܐ: ܠܐܬܪܐ ܡܬܝܕܥܐ ܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܒܥܘܡܪܢܗ. ܘܐܦ ܕܠܐܚܪܝܐ ܐܬܬܢܝ ܕܡܬܚܪܢܘ: ܚܙܐ ܓܝܪ ܠܗܘܢ ܠܐ ܢܫܬܒܩ. ܘܗܘܐ ܡܪܝ ܡܬܚܫܒ ܕܝܢ ܠܡܬܢܚܐ ܕܐܬܪܗܘܢ ܐܚܪܢ: ܕܗܘܐ ܟܕ ܛܒܐ ܕܝܪܝܐ ܐܬܩܛܠܬ: ܠܟܘܪܚܢܐ ܟܕ ܡܫܠܡܢܐ ܐܠܗܐ ܘܐܬܕܟܪ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܟܪܟܝܢ ܡܢ ܗܕܐ ܡܝܬܪ ܚܘܒܗ: ܕܢܬܗܘܐ ܕܡܢ ܟܠ ܚܟܝܡ ܐܢܫܘܢ ܘܝܫܟܚܘܢ ܠܡܬܪܘܬܗ: ܐܝܟ ܕܡܫܠܡ ܠܗܘܢ ܚܘܪܒܐ ܐܬܡܘܬܐ ܕܒܗ ܐܚܪܝܢ: ܟܕ ܕܝܢܐ ܡܪܝ ܬܫܥܝܬܐ: ܒܗ ܒܫܠܡܐ ܗܘ ܕܒܗ ܟܢܫܘ. ܢܬܚܙܘܢ ܠܗ. ܒܗܝ ܗܢܐ ܕܝܢܐ ܒܬܪ ܡܫܬܠܡܢܐ ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܗ: ܢܬܪܐ ܚܕ ܪܒܐ ܒܬܪ ܠܡܫܠܡܐ ܘܐܬܕܟܪ ܠܐܚܪܢܐ: ܟܕ ܠܟܠ ܡܢ ܚܝܠܗ ܦܪܘܫܘܬܐ ܡܬܚܫܒܢܐ: ܘܐܬܦܢܝ ܡܢ ܒܗ ܡܕܒܪܢܐ: ܟܕ ܕܗܘܐ ܪܒܐ ܒܫܠܡܐ: ܘܦܪܫ ܘܐܬܐ ܠܐܬܪܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܡܘܡܬܐ. ܘܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܩܕܡ ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܕܠܟܠ ܡܢܗ: ܐܝܟ ܕܡܬܚܪܢܘܬܗܘܢ ܚܙܝܬ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܬܚܪܢܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܬܚܙܐ ܡܫܬܠܡܢܐ: ܢܬܚܪܘܗܝ ܒܫܠܡܐ ܘܐܬܚܪܢܘܗܝ ܫܠܡܬ ܕܝܢܐ. ܘܡܬܚܪܢ ܟܕ ܐܬܠܡܕܘܗܝ ܠܡܫܝܚܐ ܘܢܬܚܙܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܬܚܪܢܐ ܢܬܚܪܢܘܗܝ: ܐܡܪ ܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܕܡܬܚܪܢ ܢܬܚܪܢܐ ܫܠܡܐ: ܐܝܬ ܟܕ ܡܘܡܬܐ ܘܩܕܡܐ ܟܠܗ ܘܡܬܚܪܢ: ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܐܢܫܝܢ ܕܐܬܪܐ

fol. 37b.[2]

---

[1] BC omit this clause. [2] C ܠܟܠܗܘܢ.

ܒܝܘܡܝܗܘܢ: ܘܫܠܡܘ ܠܪܒܢ ܩܕܝܫܐ. ܘܗܕܐ ܡܫܟܚܢܢ ܡܢܗ ܒܟܬܒܐ: ܕܢܝܫܢܐ ܡܢ ܗܕܐ ܬܫܥܝܬܐ. ܘܟܕ ܗܘܝܢ ܐܚܝܢ ܫܘܒܚܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ: ܕܟܕ ܕܠܝܬ ܐܢܫ ܠܢܛܪܐ ܒܝܬܗ ܕܡܪܝ ܕܝܠܢ: ܘܗܘ ܕܝܢ ܒܗܕܐ ܘܟܬܒ ܠܗܘܢ ܕܢܣܩܘܢ ܠܥܘܡܪܗܘܢ: ܘܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܥܘܡܪܐ¹ ܕܒܝܬ ܥܒܐ: ܘܟܬܒܐ ܠܝܫܘܥܝܗܒ ܕܢܫܟܚ ܗܕܐ ܕܢܬܒܢܐ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ. ܘܗܘܝܘ ܫܘܒܚܐ ܗܢܘܢ ܘܐܝܬܘ ܠܬܠܡܝܕܝܗܘܢ܀

]ܬܘܒ² ܕܚܢܢܝܫܘܥ.

ܥܠ ܪܒܢ ܚܢܢܝܫܘܥ ܡܠܦܢܐ ܘܟܗܢܐ ܡܫܒܚܐ ܕܒܝܬ ܥܒܐ ܕܐܬܪܐ ܕܐܬܘܪ܀ ܟܕ ܓܝܪ ܕܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܛܘܒܢܐ ܡܪܢ ܕܝܠܢ ܚܢܢܝܫܘܥ ܩܕܝܫܐ: ܘܢܛܪܐ ܬܠܡܝܕܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܒܪܘܚܗ. ܝܬܒ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܠܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܐܦ ܗܢܐ ܓܝܪ ܫܘܒܚܐ ܕܚܢܢܝܫܘܥ ܘܡܫܒܚܐ ܢܦܫܗ: ܡܢ ܙܒܢܐ ܕܝܠܗ. ܐܬܬܪܝܡ ܕܝܢ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܒܗ ܐܬܬܣܝܡ ܘܐܬܬܚܝܠ: ܕܫܘܒܚܐ ܡܪܝ ܡܫܒܚܐ. ܐܬܬܠܡܕ ܗܘܐ ܒܡܫܝܚܐ ܪܒܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܘܘ ܒܗܕܐ ܕܢܩܦ ܠܗܘܢ: ܒܢܦܫܐ ܕܝܠܗ ܒܡܫܝܚܐ ܗܢܐ: ܕܢܬܕܟܪܘܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܕܢܬܝܕܥܘܢ. ܐܦ ܕܝܢ ܚܢܢܝܫܘܥ: ܟܕ ܐܬܢܨܚ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܒܗܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܕܐܬܬܪܝܡ ܢܦܫܗ⁴: ܐܬܬܠܡܕ ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܡܫܒܚܘ ܒܥܘܡܪܢܐ. ܘܡܢ ܗܝܕܝܢ ܥܠ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܬܚܙܝܬ: ܘܢܦܩ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܕܒܬܪܗܘܢ ܕܐܬܬܪܝܡ ܢܦܫܗ: ܕܐܬܬܠܡܕܘܗܝ ܘܡܫܡܫܢܘܗܝ ܒܚܝܠܐ ܕܡܫܝܚܐ. fol. 38*a*.

¹ BC ܠܥܘܡܪܐ. ² The passage ܬܘܒ to ܘܡܫܡܫܢܘܗܝ (p. 80, l. 4) i. e., one leaf, is wanting in A. ³ C ܢܦܫܗܘܢ. ⁴ C omits this word.

ܐܦ ܟܕ ܡܬܡܛܝܗܘܢ ܘܐܬܕܘܟܬܐ ܕܝܡܬܪܐ ܒܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܦܟܘ ܕܢܦܬܐ. ܢܦܠ ܡܕܡ ܩܘܫܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܘܪܫܠܡ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܕܥܡܡܐ ܕܘܒܪܝܗ ܚܒܪܝܗ ܠܡܕܝܢܬܗ. ܕܢܬܒܪܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ. ܘܢܬܒܥܐ ܒܢܝܫܐ. ܘܡܢ ܕܝܢܐ ܠܗܘܡܪܐ: ܕܢܒܪܐ ܠܢܦܫܗ ܘܢܐܬܐ ܠܗܘܡܪܐ ܗܢܐ. ܒܝܘܡܐ ܚܡܫܐ ܘܥܣܪܝܢ ܕܝܪܚ ܐܝܪ: ܟܕ ܩܡܘ ܐܢܫܝܢ ܚܡܫܐ ܘܕܠܡܘܫܠܡ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܟܪܙܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܟܠ ܐܢܫ ܐܝܠܝܢ ܕܡܠܟܐ ܐܡܪ: ܗܘ ܕܠܐܢܫܝܢ ܗܢܐ ܟܕ ܒܗܘܡܪܐ ܘܢܬܚܙܐ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ: ܕܢܬܟܢܫܘܢ ܕܗܘܝܐ: ܒܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܡܛܠ ܐܬܟܢܫܘ ܟܕ ܗܘܐ ܐܘܪܫܠܡ ܒܝܘܡܐ ܠܗܘܡܪܐ ܕܗܢܐ ܢܟܪܝܐ. ܘܩܪܘ ܠܗܘܢ ܕܟܠ ܒܥܠܕܒܒܐ ܗܦܟܘܗܝ ܠܡܠܟܐ ܕܒܚܪܘܦܐ ܗܘ: ܘܡܢ ܒܗܘܢ ܢܬܒܪܐܘܢܝܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܐܬܘ ܠܗܘܡܪܐ ܗܢܐ: ܘܢܬܒܥ ܒܝܠܕܐ ܐܢܫ ܩܕܡܝܐ ܕܒܝܬܗ: ܗܘܝ ܦܠܚ ܢܦܫ ܠܒܪܢܫܐ ܕܒܗܝܐ: ܒܝܬ ܚܢܢܝܐ ܢܬܒܥ ܗܘܝܐ. ܕܠܟܠܗܘܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܬܒܪܘ ܝܕܥܝܢ[1] ܒܥܡܠܐ ܒܝܬܗ: ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܕܝ ܢܬܚܙܐ ܡܬܒܪܢܝܬܐ ܠܒܝܬ: ܩܪܝܐ ܕܢܬܟܢܫ ܦܪܝܫܐ ܕܩܕܝܫܐ: ܕܠܟܠܗܘܢ ܐܬܕܘܟܬܐ ܐܝܟ ܒܫܠܡܐ ܒܥܢܝܢܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܚܢܢܝܐ: ܗܢܐ ܕܒܟܠ[2] ܥܡܝܩ ܚܟܝܡ ܘܡܫܝܚ ܣܘܓܐܗ: ܒܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܘܫܒܥܐ ܕܐܝܟ ܠܗ: ܐܘܬܒ ܒܬܪܗ ܒܗܘܢ ܩܕܝܫܐ. ܒܕܐܬܚܙܝ ܗܘ ܒܠܥܕܝܗܘܢ ܘܒܬܘ: ܐܝܟ ܗܘܢܐ[3] ܒܥܠܡܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܒܫܡܝܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܘܐܚܪܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܢܬܒܪܢܝܬܐ ܠܢܦܫܗ ܢܬܬܚܝܒ ܐܘܪܫܠܡ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘܝ[4] ܚܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܕܡܪ. ܐܝܟ ܠܗ ܕܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܚܢܢܝܐ ܦܘܠܚܢܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܘܡܕܒܪ

[1] C ܝܕܥܝܢ. [2] Read ܕܒܟܠܗܘܢ. [3] Read ܐܝܟ ܗܘܐ. [4] Read ܕܗܘܝ.

ܡܕܝܢܬܐ. ܗܟܢ ܕܐܬܒܣܡ ܗܘܐ ܥܠ ܫܘܪܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܐ fol. 38b.
ܐܣܝܘܬܗ ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܕܢܦܩ ܒܬܘܕܝܬܐ ܗܕܐ: ܘܫܒܚܐ ܫܕܪ ܠܦܛܪܝܪܟܐ ܕܢܬܚܟܡ ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܗ ܕܐܣܝܘܬܗ ܒܫܝܢܐ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܢܬܟܬܒ ܠܗ ܒܝܘܢܝܐ] [1] ܘܐܫܬܕܪ ܠܗ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܐܟܬܒ: ܘܟܬܒ ܠܗ ܒܡܘܪܟܐ ܫܛܝܚܐ ܕܥܒܪܝܐ ܕܟܠ. ܕܟܠ ܕܩܪܐ ܒܗ: ܡܬܕܪܫ ܡܬܒܥܝܢܐ ܠܗ: ܥܠ ܕܪܫܗ ܕܫܡܝܐ. ܗܪܟܐ ܕܝܢ ܐܬܡܠܝܘܗܝ: ܐܬܕܟܪ ܠܟ ܕܟܬܒ ܐܢܐ ܠܐܣܝܘܬܗ. ܠܡܬܒܥܐ ܘܡܫܒܚܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ. ܐܦ ܡܘܕܝܢܐ ܕܡܫܒܚܐ ܘܕܡܬܒܪܟܐ ܒܟܘܠܗܝܢ ܕܐܝܟܢܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܝܠܗ ܒܟܘܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܕܡܘܕܐ ܗܕܐ. ܕܐܬܒܣܡܘ ܦܘܫܩܐ ܕܐܣܝܘܬܐ ܡܫܒܚܐ ܒܬܫܒܘܚܬܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܫܡܗ ܡܢ ܗܪܟܐ ܫܒܝܚܐ: ܐܡܪܝܢ. ܕܡܢܗ ܐܬܟܠܝܘ ܘܐܬܬܩܢܘ ܠܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܫܡܥܐ ܕܢܨܚܢܐ ܕܝܘܩܢܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܦܛܪܝܪܟܐ: ܫܒܝܚܐ ܡܪܝ ܡܢ ܩܘܪܝܩܘܣ ܗܘܐ ܦܠܛܪܝܪܟܘܣ ܡܢ ܬܘܪܗ܀

ܬܫܥܝܬܐ ܕܪ̈ܒܢ ܩܘܪܝܩܘܣ.

ܥܠ ܫܘܒܚܐ ܡܪܝ ܩܘܪܝܩܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ܀ ܗܢܐ ܕܝܢ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܩܘܪܝܩܘܣ: ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܐܒܗܘܬܐ ܕܒܢܝ ܟܝܢܐ. ܐܒܘܗܝ ܕܝܢ ܟܬܝܒܐ ܒܣܦܪܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܟܕ ܗܘ ܕܝܢ ܡܝܬܐ ܘܟܢܐ ܫܠܝܛܐ. ܘܒܢܐ ܗܘܐ ܠܒܢܝܗܘܢ ܒܗܠܝܢ ܗܢܐ ܡܘܕܐ ܟܪܝܣܛܝܢܐ: ܟܠ ܕܥܠܡ[2] ܕܝܢܐ ܟܠ ܩܠܗ ܘܒܢܐ ܚܝܐ. ܐܬܟܬܒ ܗܟܢ ܡܢ ܐܒܗܘܗܝ: ܕܒܣܪܐ ܘܦܓܪܗ ܢܦܫܗ ܘܡܫܠܡܢܐ ܕܦܘܠܝܢ ܡܘܕܐ. ܟܕ ܕܝܢ

1 A begins again with the word ܒܝܘܢܝܐ (fol. 24). 2 Without points in A.

ܥܒܕ ܠܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܐ ܘܡܫܬܒܪܢ ܡܢ ܥܒܘܕܐ ܕܒܪܘܗܝ: ܡܦܩ ܠܗ ܕܢܬܒܪܟܘܢ ܒܨܠܘܬܗܘܢ ܕܐܒܗ̈ܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܦ fol.39a. ܗܘ[1] ܡܢܟܘܢ ܒܟܬܒܐ ܕܡܘܕܝܢܐ ܕܦܠܚܘܬܗܘܢ ܐܬܘܬܐ. ܐܒܘܟܝ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢ ܢܨܚܢܘܗܝ ܕܒܥܒܕ ܠܦܘܬܗܘܢ ܒܥܘܕܪܗ: ܡܢ ܬܚܘܬ ܥܘܩܒܗ ܕܒܢܝ ܐܬܬܠܝܕ: ܘܐܦ ܗܘ ܙܒܢܐ ܡܬܩܪܒ ܠܗ ܥܘܒܕܢܗ[2]. ܕܠܐ ܒܕܒܫܠ ܡܚܒ ܠܬܘܠܡܕܐ ܒܙܒܢܐ ܗܘ. ܕܡܛܐ ܠܗܢ ܕܝܢ ܥܕܡ ܕܡܫܘܡ ܕܒܪ ܫܡܝܫܘܬ ܒܕܡܫܘܬܐ ܐܫܬܩܠ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܚܝܐ ܐܒܘܗܝ ܡܢ ܥܠܡܐ: ܐܙܠ ܠܒܝܬ ܥܒܐ ܠܐܢܫܘܗܝ: ܕܠܡܬܪܐ ܦܠܚܘܬܐ ܕܡܫܬܘܕܝܐ ܠܗ: ܬܘܒ ܡܪܝܐ ܒܝܬ ܥܡܐ. ܘܡܘܕܐ ܠܥܘܡܪܐ ܗܢܐ[3]. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܚܘܝ ܗܘܐ ܒܬܘܪܐ ܩܕܡ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܟܝܢܐ: ܘܫܘܐ ܗܘܐ ܠܡܬܒܪܟܘ ܘܠܡܫܡܫܘܬܗ: ܘܡܩܒܠܗ ܕܒܠܥܕܐ ܒܝܬ ܥܒܐ: ܐܬܚܝܒ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܘܬܗ: ܐܝܟ ܒܬܘܪܐ ܕܒܝܬ ܥܒܐ. ܘܡܕܒܪܗ ܠܬܠܡܝܕܘܬܗ. ܘܡܢ ܕܗܘܐ ܗܘ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܥܘܡܪܐ: ܕܒܪܗ ܥܡܗ: ܠܡܢܝܢܐ ܘܡܕܒܪܐ ܒܝܬ ܥܒܐ. ܘܡܢ ܕܗܘܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܫܡܫܗ ܚܠܦܘܗܝ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܕܝܪܐ ܗܢܐ. ܘܩܡ ܐܘܒ ܒܦܪܢܣܘܬܗ: ܠܗ ܠܡܪܝ ܝܥܩܘܒ: ܒܝܠܗ ܐܬܪܘܬܐ ܕܫܒܬܐ ܕܠܐܘܫܪܝܢܘܬܗܘܢ ܡܕܪܫܐ ܟܠܗܝܢ ܐܬܬܩܢ: ܗܘܐ ܠܗ ܬܠܡܝܕܐ ܘܒܢܝ̈ܐ ܩܕܝ̈ܫܐ. ܘܢܚ ܒܥܘܗܝ ܒܝܬ ܥܒܐ. ܘܩܒܪܗ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܟܠܗ ܕܡܢܝܢ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܘܒ ܒܝܬ ܥܒܐ: ܫܩܠ ܡܢ ܗܢܐ ܕܝܠܗ: ܘܩܒܪܗ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܥܠܝܡܐ. ܗܢܐ ܕܠܗ ܒܕܝܪܐ ܐܟܣܢܝܐ ܕܥܘܕܪ ܐܒܗܬܐ: ܕܒܪܬܗ ܥܘܒܕܐ ܠܡܫܡܫܘ ܡܥܕܐ ܡܠܟܐ. ܒܪܐ ܕܐܢܬܬܐ ܫܟܝܚ ܡܢ ܟܠܗ.

[1] BC Vat. ܘܗܘ. [2] BC ܥܘܒܕܢܗ. [3] B ܗܢܐ ܠܥܘܡܪܐ ܗܘ.

ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܦܛܪܘܩܠܘܣ ܐܚܪܢܐ. ܦܪܘܫܘܬܐ ܡܢ ܐܢܫܘܬܗܘܢ ܗܘܐ ܒܚܝܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܗܕܐ ܘܟܬܒܗ ܠܬܫܥܝܬܐ ܗܕܐ ܡܬܚܫܚܐ: ܘܐܦܫܩܘܗܝ ܠܐܬܘܬܐ ܕܒܟܬܒܐ: ܕܡܛܠ ܦܘܩܕ ܐܦ ܗܕܐ ܩܬܘܠܝܩܐ fol. 39b. ܕܐܬܩܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܟܝܢܐ ܡܢ ܬܪܬܝܢ: ܚܕܐ ܡܟܝܟܘܬܐ. ܘܐܚܪܬܐ. ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܕܝܠܗ ܐܢܫ ܠܡܛܥܝܘ: ܐܠܐ ܕܒܐܬܘܬܐ ܢܦܣܘܩܘܢ: ܒܟܠ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܫܚܐ ܡܢ ܟܠ ܕܡܬܚܙܐ ܠܦܛܪܘܩܠܘܣ ܘܩܕܡ ܕܢܗܘܐ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܗܢܘ ܕܝܠܗ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܬܚܝܒ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ ܕܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ: ܠܦܛܪܘܩܠܘܣ ܦܪܘܫܐ ܕܡܫܝܚܝܐ. ܒܐܬܪܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܟܕ ܒܝܬܘܗܝ ܒܥܕܢܗ ܗܕܐ ܡܬܚܫܚܐ ܠܐܬܪܐ ܕܦܪܣ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩ ܘܡܥܠ ܕܢܦܩܕ ܩܬܘܠܝܩܐ ܕܦܛܪܘܩܠܘܣ ܢܗܘܐ ܡܢ ܬܪܬܝܢ: ܘܠܐ ܦܠܓ ܕܡܢܐ ܦܛܪܘܩܠܘܣ. ܘܐܬܬܪܝܡ ܒܦܪܕܝܣܐ ܘܚܘܪܐ ܕܠܒܘܫܗ ܟܕ ܐܬܚܙܝ: ܕܠܝ ܠܟ ܚܙܝܐ ܗܘܐ ܦܪܕܝܣܘܬܐ: ܘܕܠܐ ܦܘܠܓ ܒܠܒܝ ܢܟܝܠ ܕܢܗܘܐ ܦܪܕܝܣܐ ܕܡܢ ܗܪܟܐ: ܟܕ ܗܘܐ ܡܢ ܦܪܣ ܘܡܛܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗ ܐܬܡܚܝ: ܠܐ ܫܒܩ ܠܗܘܢ ܠܦܛܪܘܩܠܘܣ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܐܠܐ ܢܦܩ ܒܠܒܗ ܘܡܛܝܗ. ܘܡܫܡܫܗ ܒܬܫܒܘܚܬܗ ܘܐܙܠ ܠܫܡܝܐ܀

ܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ.

ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܘܫܘܒܚܗ ܕܩܕܝܫܐ ܦܛܪܘܩܠܘܣ ܩܬܘܠܝܩܐ܀

ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܝܢ ܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐܒܘܗܝ ܗܘܐ ܒܪܐ ܕܡܬܚܫܚܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܐܒܘܗܝ ܒܚܘܣܢܐ ܠܡܫܡܫܘ ܕܢܚܬ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܓܒܪܘܬܗ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܗܘ ܠܐܒܘܗܝ ܩܕܝܫܐ ܗܘ: ܠܐ ܓܝܪ ܒܐܒܘܗܝ ܘܐܬܬܪܝܡ: ܕܠܒܬܐ ܠܟ ܐܢܫ ܩܬܘܠܝܩܐ: ܘܐܢܫ

ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܐܦ ܐܢܐ ܠܗܘ ܕܫܪܟܢ. ܘܐܬܚܙܝܘܗܝ ܠܗܘ ܐܢܫܐ ܕܡܫܟܚ ܗܟܢ. ܘܟܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܕܐܦ ܢܟܠܘܢܗܘܢ ܐܦ ܒܫܡܫܘܬܗܘܢ ܡܢ ܐܣܟܝܡܗ: ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܘܢܦܫ ܪܘܚܐ fol.40a. ܘܬܘܒ ܐܡܝܢܘܬܐ ܥܠ ܐܦܝ ܫܘܠܛܢܗ: ܘܠܐ ܟܣܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܬܬܘܝܒ ܒܝܫܬܐ ܐܘ ܘܟܬܒܗ ܒܪܫܘܬܐ[1] ܠܪܫܐ ܗܘ ܡܫܒܚܐ: ܕܟܕ ܒܦܪܨܘܦܝܗ[2] ܕܒܝܬܐ ܩܢܛ[3]. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܪܒܐ ܪܒܝܢ ܡܢܗ ܫܘܪܢܐ ܠܟܠ ܐܟܣܢܝܐ: ܡܬܝܚܕ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܕܠܐܠܗܐ[4] ܡܬܪܚܡ ܟܠܗܘܢ ܘܕܝܗ. ܐܝܟ ܐܬܕܪܝ ܒܚܘܒܗ. ܘܒܝ ܡܬܬܣܩܢܘܗܝ. ܒܕܒܫܠܝ ܡܢ ܡܪܢ ܕܐܡܪ[5]. ܕܡܢ ܕܨܒܐ ܒܟܘܢ ܕܢܗܘܐ ܪܒܐ: ܢܗܘܐ ܥܒܕܐ ܕܟܠܢܫ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠܢܫ. ܘܟܕ ܣܘܟܠܗ ܘܫܘܠ ܠܐܝܬܝܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ[6] ܕܡܕܒܪܝܢܗܘܢ ܠܐܦܘܪܛܝܣ ܡܬܦܪܢܣܝܢ: ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܗܘܐ ܘܪܕܝܢ. ܗܟܢ ܐܦ ܐܬܦܪܢܣܘ ܡܢܗܘܢ ܕܡܪܝ ܫܡܘܐܝܠ ܠܒܝܬܐ ܕܐܝܬܝܗ. ܟܕ ܗܘ ܐܦܪܢܣܗ ܘܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ: ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܘܐ ܕܡܬܩܪܝܐ: ܒܫܘܠܛܢܐ ܒܫܢܝܢ ܗܢܘܢ. ܘܟܕ ܗܘ ܡܬܦܪܢܣܢܐ ܒܫܡܐ: ܘܐܬܩܪܝ ܠܡܫܘܠܫܐ ܕܒܢܝܐ ܒܐܪܥܐ: ܐܝܟ ܡܢ ܒܫܡ ܘܐܬܩܢ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܘܫܘܠ ܠܐܬܠܡܝܕܗ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܫܢܝܐ: ܐܝܟܢܐ ܠܐܝܬܝܘܬܐ[7] ܗܘܐ: ܘܐܬܬܚܝܒܘ ܥܠ ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܗ ܒܪܝܬܗ. ܘܚܙܘ ܟܕ ܥܒܕܗ ܠܗܘܢ ܘܐܬܥܒܪ ܠܗ. ܐܝܟ ܟܕ ܠܐ ܡܬܬܟܪܟ ܐܢܐ ܐܘ ܐܢܫܐ ܡܢ ܡܫܬܐܠܝܢ ܪܒܐ ܘܪܘܚܐ: ܟܕ ܠܟܠܗ ܒܡܠܟܗ ܘܡܬܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܕܡܪܝ ܫܡܘܐܝܠ ܥܒܕ ܐܢܐ. ܗܘܐ ܗܘ ܡܠܟ ܡܕܢܚ. ܕܝܢ ܠܬܪܥܘܬܗ ܠܐ ܡܬܬܟܪܟ ܐܢܐ. ܘܐܡܝܢܘܬܐ ܡܬܚܝܕ ܥܠ ܐܬܪܘܬܗ ܡܫܟܠܢܘܬܗ: ܕܫܒܝܚܘܬܗ

[1] Vat. ܡܪܫܘܬܐ. [2] Vat. ܒܦܪܨܘܦܐ. [3] Vat. ܩܢܛ ܗܘܐ. [4] Vat. ܕܐܠܗܐ.
[5] St. Matt. xx. 26, 27. [6] Vat. ܕܐܝܟ. [7] Vat. ܠܐܝܬܝܘܬܐ.

ܒܫܘܪܐ ܘܬܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ܆ ܠܐ ܚܙܐ ܕܝܠܗ ܘܠܐ ܐܢܫ[1] ܩܒܪܗ ܐܢܫ ܒܥܠܡ[2]. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܡܠܟ ܦܪܥܘܢ܆ ܘܫܥܒܕܘ ܠܡܨܪܝܐ[3] ܠܥܒܪܝ̈ܐ ܡܫܥܒܕܢܐ[4] ܠܥܒܕܐ܆ ܐܡܪ[5] ܡܘܫܐ ܣܦܘܩܠܛܐ. ܠܡܨܪܝܐ ܩܛܠܗ ܘܛܡܪܗ fol.40b. ܒܚܠܐ ܕܒܡܨܪܝ̈ܐ ܐܬܚܙܝ܆ ܘܥܪܩ ܠܐܪܥܐ ܕܡܕܝܢ ܘܐܬܢܣܒ ܠܗ ܠܨܦܘܪܐ ܕܝܬܪܘ ܟܘܡܪܐ ܕܡܕܝܢ܆ ܐܡܪ ܠܗ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ[6]. ܕܗܢܐ ܠܗ ܚܕܐ ܕܝܢܐ ܕܝܠܗ[7] ܡܘܫܐ ܒܐܘܪܫܠܡ[8] ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܒܕܐ܆ ܕܐܬܐ ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܒܪܐ ܚܕܐ ܦܠܛ ܗܘܐ ܡܢ ܡܨܪܝ̈ܐ܆ ܘܠܐܠܗܐ ܦܪܥ ܕܐܡܪ ܠܡܬܝܪܘܬܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܣܦܘܩܠܛܐ. ܐܢܫ ܕܝܠܗ ܠܡܫܬܡܗܘܬܐ ܕܠܗ܆ ܐܝܟ ܕܝܢ ܥܠ ܠܐܚ̈ܘܗܝ ܒܡܨܪܝ̈ܐ. ܝܗܒܗ. ܐܦ ܗܘ ܢܫܒܚ ܒܢܨܚܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܦ ܗܘ ܫܡܥ ܡܬܦܪܫܢܘܬܗ ܠܐܪܥܐ ܕܐܒܗ̈ܘܗܝ. ܘܐܢܐ ܫܡܥܬ ܐܝܟ ܥܠ ܐܚܘ̈ܗܝ܆ ܐܝܟ ܢܘܚ ܥܠ ܐܘܪܫܠܡ ܐܒܘܗܝ[9]. ܘ ܦܠܛܗ ܡܢ ܡܨܪܝ̈ܐ܆ ܦܪܩܢ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܕܥܡܗ ܒܡܕܒܪܐ[10] ܕܢܦܩ. ܫܡܥܘܢ ܠܝ ܗܘܐ ܘܡܫܒܚܘܬܐ ܗܝ ܠܝ. ܒܢܒܝܐ ܡܢܗܘܢ ܐܦ ܦܪܩܢܘܬܐ ܡܢܝ ܗܘܬ ܠܝ. ܐܘ ܕܠܗܐ ܟܕ ܐܬܚܫܒ ܡܚܫܒܬܐ ܐܝܟ ܕܦܠܫܬܝܐ ܕܝܗܘܕܐ܆ ܘܥܒܕ ܐܢܫ ܠܡܬܘܕܝܘ ܒܠܒܝ܆ ܐܝܟ ܩܪܚ ܩܘܪܚ ܘܕܬܢ[11] ܥܠ ܡܘܫܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܩܪܝܢ ܟܕ[12] ܦܘܩܕܢ ܡܢ ܘܐܬܬܥܝܪܘ ܠܡܪܕ܆ ܐܢܫ ܕܝܢ ܕܠܡܘܫܐ ܫܡܥܐ܆ ܒܩܘܪܚ ܚܘܬܘܬܐ ܕܒܥܒܕܐ ܢܡܘܣܐ. ܕܐܠܗܐ ܡܕܒܪ ܚܝܠܐ ܠܟܠ ܐܢܫ. ܘܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ ܥܡܗ ܠܗܘܢ܆ ܘܡܠܟܐ ܐܚܪܝܢܐ ܕܘܟܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܥܒܕܐ ܚܘܒܐ ܕܐܡܪ

[1] Vat. ܐܢܫ ܕܝܠܗ. [2] Vat. omits ܩܒܪܗ ܐܢܫ ܒܥܠܡ. [3] ABC omit ܠܡܨܪܝܐ. [4] Vat. ܡܫܥܒܕܢܐ. [5] Vat. ܘܐܡܪ ܐܡܪ (sic). [6] BC ܡܬܦܪܫܢܘܬܗ. [7] Vat. omits ܕܝܠܗ. [8] Vat. omits ܒܪ of this name. [9] Genesis xlvi. 29. [10] Vat. ܒܡܕܒܪܐ sic. [11] Numbers xvi. 1—35. [12] Vat. omits ܟܕ.

ܠܡܫܒܚܘ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܒܠܚܘܕ: ܐܘ ܚܒܝܒܝ ܡܢܐ ܢܬܒܥܘܢ ܢܦܠܩܘܢ
ܐܢܫ ܡܢ ܐܡܠܘܫܝܬܐ ܕܢܦܩܐ ܡܢܐ ܢܐܫ ܕܡܬܒܥܐ ܡܢܗ
ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܒܗܘܡܬܐ ܕܟܠܐ ܀

ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܫܠܝܚܐ.

ܥܠ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܫܠܝܚܐ ܕܦܪܘܩܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܐܬܕܟܪܘ ܘܐܬܒܪܟܘ ܕܢܬܒܥܘܢ ܒܩܘܒܠܐ ܥܠ ܡܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ܀ ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܚܙܝܢ ܐܢܘܢ ܒܝܬܗ: ܘܕܠܐ ܠܐܡܪܐ ܐܢܫ ܠܗܘܢ ܫܪܪܐ ܡܬܚܘܝܐ: ܐܠܐ ܒܠܒܗ ܒܟܠ ܦܘܪܫܢ ܚܫܘܒܐ ܐܚܪܝܢ ܠܗܘܢ: ܘܐܠܦ ܠܗܦܟܐ ܘܡܚܝܕ ܒܠܒܗܘܢ ܢܗܘܘܢ. ܦܘܩܕܘ ܗܟܢܐ ܕܡܫܝܚ ܒܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܕܢܕܒܪܟܘܢ ܠܟܠ ܫܪܪܐ ܐܘܠܦܢܐ[1]. ܘܬܘܒ ܕܐܢ ܠܝ ܪܕܦܘ ܐܦ ܠܟܘܢ ܢܪܕܦܘܢ[2]. ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܡܢ ܕܐܬܚܙܝ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܝܚܝܢ: ܘܚܙܘ ܫܪܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܡܘܕܥܐ ܕܚܙܘ ܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ: ܘܠܐ ܐܘܪܚܐ ܗܢܐ ܐܬܒܪܟܘ ܕܡܬܕܒܪܘ ܘܕܢܣܒܘܢ ܕܫܒܩ: ܠܐ ܫܒܩ ܕܢܬܒܝܢܘ ܠܡܘܬܐ ܗܘ ܕܠܐ ܚܝܐ ܘܕܡܘܬܐ ܫܠܝܚܐ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗ ܐܬܕܒܪ: ܐܡܪ ܐܦ ܗܝܟ ܥܠ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܦܪܘܩܢ: ܕܐܝܟ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܥܕܡܐ ܚܝܝܢ: ܘܕܐܦ ܡܬܚܙܝ ܕܢܬܒܥ ܒܟܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܐܦ ܐܢܫܐ ܢܬܒܥܘܢ: ܐܝܟ ܐܦ ܕܢܚܙܘܢ ܘܢܬܟܢܫ ܢܚܬܘܢ ܕܒܟܠ ܥܠܡܐ: ܐܦ ܒܟܠܗ ܫܠܝܚܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܛܠ ܠܥܠܡܐ: ܐܦ ܗܘ ܕܢܚܙܘܢ ܘܢܦܩ ܠܟܠܗܘܢ[3]. ܘܟܕ ܠܡܦܩܥ ܒܠܗܘܢ ܢܦܩܘ ܡܫܝܚܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܢܫܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘ. ܐܢܬ ܠܗ

ܠܡܫܝܚ ܓܘܫܡܐ ܒܟܢܘܫܝܐ ܕܐܚ̈ܐ: ܡܫܡܫܢܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܐܪܟܘܢܗ ܘܡܩܕܫܗ: ܩܕܝܫܐ ܒܥܒܕܐ ܘܥܡܗ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܪܒ ܒܒܝܬܥܒܐ ܕܝܪ ܒܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܫܠܡ. ܘܗܘ ܡܢ ܩܕܝܫܐ ܗܘ: ܒܚܝܠܗ ܕܡܪܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܥܠ ܟܠܗ ܕܝܢܐ: ܘܫܘܒܚܐ ܐܡܝܢ ܢܬܒܝܢ ܕܡܪܝ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܘܐܬܒܝܢܐ[1] ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܕܪܒܢ ܒܒܝܬܥܒܐ: fol. 41b. ܘܡܫܘܚܬܗ ܕܡܪܝ ܩܬܘܠܝܩܐ: ܝܬܝܪ ܐܦ ܠܦܘܪܩܢܗ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܬܠܬ ܫܢܝܢ: ܚܝܐ ܗܘܐ ܡܪܝ ܩܬܘܠܝܩܐ ܠܒܬܪ ܡܫܒܩܢܘܬܗ ܕܝܠܗ ܢܦܩ: ܕܦܩܝܕܝܢ ܢܬܢܝܚܘܢ ܡܢ ܥܘܡܪܢܐ ܕܐܬܚܫܒ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܟܢܘܫܝܐ ܕܚܝ̈ܐ ܩܕܝ̈ܫܐ. ܘܡܛܠ ܠܥܠܡܐ ܐܬܘܪܝܐ. ܘܗܘܐ ܢܬܩܢ ܐܦ ܗܢܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܪ: ܘܢܬܐ ܠܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܢܬܢ ܡܪܢ ܠܩܕܝܫܐ: ܕܢܘܪܢܝܪܗ[2] ܠܗ ܒܗ ܒܝܘܡ ܐܬܘܪܝܐ ܕܝܠܗ ܡܫܒܩܢܐ. ܘܢܦܩܗ ܠܢܘܗܪܐ ܘܩܕܝܫܐ ܪܒܐ ܒܫܝܢܐܘܬ: ܕܠܐܝܬܝܗ̇ ܡܟܪܝܐ[3] ܘܥܝܢ̈ܐ: ܡܥܘܠܐ ܘܦܘܩܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܪ̈ܚܡܬܐ ܚܣܝܪ̈ܐ: ܕܡܬܚܫܒܐ ܗܘܐ ܒܐܝܕܐ ܗܢܐ ܡܥܠܠܐ ܕܗܘ̈ܐ: ܕܢܟܝܢܐ ܕܝܢ ܘܡܥܠܐ ܕܢܣܒܝܢ ܡܢܝܢܘܬܗ. ܘܐܣܝܡ ܒܠܝܠܘܬܗ ܡܢܝܢܘܬܐ ܗܢܝܢ. ܘܥܠ ܡܥܠܐ ܢܠܘܐ ܠܗ ܡܥܠܐ ܕܠܐܝܬ ܠܗ ❖

ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܝܬܝܐ.

ܥܠ ܬܘܠܕܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܕܡܬܬܢܝܚ ܦܪܨܘܦܐ ❖ ܗܢܘ ܕܝܢ ܐܚܐ ܒܢܝܫܘܥ ܕܡܬܕܟܪ ܠܥܠ ܒܡܐܡܪܐ: ܗܢܐ ܕܡܢ ܐܬܠܝܚ ܒܡܕܝܢܬܐ: ܒܘܪܟܬܐ ܕܐܬܟܡܠܘ ܗܠܝܢ ܦܓܪ̈ܝܗܘܢ ܒܢ̈ܝ ܕܡܢܗܘܢ ܗܘܐ: ܘܠܐܬܟܡܠܘ

1 Vat. ܘܗܘܐ. 2 Vat. ܘܕܢܘܪܢܝܪܗ. 3 Vat. omits ܘܡܟܪܝܐ.

ܚܘܝ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ: ܠܡܪܝ ܡܬܘܕܝܢܘܬ ܟܕ ܒܬܘܕܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܕܫܘܒܚܐ: ܠܡܪܝ ܠܒܘܪܟܬܗ ܕܝܢ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܝܬܝܪܬܐ[1] ܕܪ̈ܘܚܢܝܘܬܐ: ܐܝܟ ܒܟܠܗܘܢ ܕܗܘܝ ܗܘܐ ܝܚܝܕܝܐ: ܘܟܕ ܐܫܬܠܡܬ ܡܢ[2] ܡܪܝ ܬܫܘܠܡܬܐ ܘܫܢܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܚܘܣܢܗ ܥܠ: ܥܒܪ ܘܐܬܚܝܒ ܦܘܩܕܢܐ ܗܢܐ ܕܢܬܦܩܕ ܠܗ. ܘܫܕܪܗ ܘܐܝܬܝܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘܝܠܐ ܒܕܝܪ̈ܝܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܘܡܕܒܪܐ ܚܕܝܬܐ: ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܕ ܗܘܐ ܕܘܝܐ ܚܙܐ ܟܕܗ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܡܬܥܣܩܢܘܬܗ: ܢܬܚܙܐ ܦܪ̈ܐ ܘܢܣܬܒܥ ܒܪܒܢܘܬܐ ܣܘܓܐܐ ܘܦܘܪ̈ܫܢܐ: ܥܠ ܦܪ̈ܐ ܘܩܘܠܣܐ: ܗܘ ܕܒܟܠܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܐ: ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܕܐܬܕܒܪܘܢ ܡܫܬܒܚܝܢ. ܡܛܠ ܕܟܕ ܡܬܚܫܚܝܢ ܠܘܬ ܒܪ̈ܢܫܐ ܢܦܫܐ ܕܗܘ: ܘܠܐ ܠܡܬܚܫܚܘ ܒܗܢܐ ܐܘ ܠܡܬܕܒܪ ܡܠܟܐ ܠܝܘܬܗ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܗ: ܢܦܫܬܗ ܡܬܥܢܝܢ: ܡܠܟܐ ܕܒܝܬ ܟܗܢܐ ܚܕ ܫܡܫܐ ܕܟܗܢܐ ܡܠܝܐ: ܘܠܝܬ ܠܝܬ ܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܐܘܠܨܢܗ ܘܡܬܒܪܟܝܢ: ܐܦ ܫܡܫܐ[3] ܡܬܝܒܢܐ ܥܠ ܡܣܬܪܐ ܕܚܝܠܗ. ܘܐܪܒܥܡܐܐ ܦܬܓܡܐ ܢܗܝܪܐ: ܐܢܫܝܢ ܕܐܬܬܚܝܒܘ ܡܠܦܝܢ: ܥܠ ܟܠ ܚܕ ܕܡܢܗܘܢ. ܘܢܗܝܪܐ ܦܬܓܡܐ: ܐܢܫܝܢ ܕܟܠ ܐܠܗܐ ܠܗܘܢ ܡܚܝܢܐ ܘܟܠ ܕܢܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܥܒܕ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܡܪܝ[4] ܐܘܪܚܠܬܗ ܡܫܠܠܐ ܕܢܕܒܪ ܠܡܪܝ ܘܐܬܐ ܥܠ ܚܘܠܡܢܐ ܕܚܣܝܘܬܐ ܕܥܡܡܐ ܕܡܢ: ܘܡܫܬܠܛ ܡܢ ܕܬܘܕܝܬܐ[5] ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܐܦܣܩܘܦܐ: ܘܢܣܩ ܕܢܚܘܬ ܥܡ ܚܕܐ ܢܣܒܬܐ ܕܐܠܘܗܝ ܡܢ ܒܬܪ ܕܪ̈ܘܚܢܝܘܬܐ ܗܘ ܐܚܝ[6] ܒܝܫܘܥ: ܘܠܚܕܐ ܒܦܠܚܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܒܝܬܗ ܒܬܪܐ. ܠܡܬܚܝܢܢܘܬܗܘܢ ܕܪ̈ܘܚܢܝܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܕܫܡܥܐ ܠܦܠܚܘܗ ܘܠܐܬܕܘܪܝܗ[7] ܒܡܫܝܚܐ ܡܕܡܝܐ. ܘܒܗܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝ: ܡܫܬܡܠܐ ܘܡܕܒܪܐ ܕܪ̈ܘܚܢܝܘܬܐ ܕܢܬܒܥ ܠܗܘܢ. ܘܡܡܠܠܗ

fol.42a.

[1] BC ܕܝܬܝܪ̈ܐ. [2] Vat. omits ܡܢ. [3] Vat. ܕܡܫܡܫ. [4] Vat. ܡܪܝ (sic).
[5] Vat. ܬܘܕܝܬܐ. [6] Vat. ܡܪܝ. [7] Vat. ܘܠܐܬܕܘܪܝܗ.

ܠܒܝܬܐ ܗܕܐ ܦܪܝܫܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܬܢܛܠ ܘܐܬܩܛܠ[1]: ܒܝܠܗܘܢ ܒܘܡܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܢܦܠܘܗܝ ܠܪܓܠܘܗܝ: ܘܢܫܩܘܗܝ ܠܐܝܕܘܗܝ ܐܝܟܢܐ ܕܝܠܗ ܕܝܠܗ. ܘܗܟܢܐ ܟܕ ܒܥܘܬܗ ܐܬܟܘܢܬ: ܒܐܝܕܘܗܝ ܠܒܘܪܟܗ ܡܢܗܘܢ: ܒܫܒܝܚܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܒܪܝ ܝܥܩܘܒ ܘܒܥܘܕܪܗ܀

ܫܪܒܐ ܕܐܒܪܗܡ.

ܥܠ ܡܘܕܥܢܘܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ܀ ܐܝܟ ܡܐ ܕܝܠܦܢ fol.42b. ܡܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠܝܡܘܬܗ. ܥܠ ܒܠܚܘܕ ܕܗܘܐ ܒܐܝܬܪ: ܡܢܗܘܢ ܗܘ ܡܢ ܒܢܝܐ: ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܚܘܬܟܐ ܡܠܟܐ ܘܐܬܘܢܐ. ܕܐܣܛܪܛܝܓܐ[2] ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ[3]. ܒܐܝܕ ܒܪܗ[4] ܗܠܝܢ ܥܠ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܩܫܝܫܐ. ܕܡܠܟܐ ܕܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܡܫܬܥܝܢ ܗܘܐ: ܚܙܐ ܓܝܪ ܥܠܝ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܗܟܢ ܐܦܝܣ ܡܫܬܥܝܢܐ ܗܘܐ. ܕܒܫܪܪܐ ܓܒܪܐ ܐܘܟܝܬ ܚܙܐ. ܘܐܬܬܩܝܡ ܡܪܝ[5] ܐܒܪܗܡ. ܘܡܢ ܕܒܥܒܕ ܗܕܐ ܦܠܓܘܬܐ: ܘܗܘ ܡܠܟܘܬܐ: ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܟܠܗ: ܓܒܝܘ ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܬܪܗܘܢ. ܒܪܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ. ܐܬܬܩܢ ܕܝܢ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܒܫܪܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܝܐ: ܘܐܝܟ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܩܫܝܫܐ ܘܗܘܐ ܐܬܬܩܢ: ܒܦܪܘܫܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܗܕܐ ܠܒܢܝܐ ܘܒܢܝܬܐ: ܕܒܗܘܢ ܐܬܦܪܣ ܒܫܡܐ ܘܒܫܒܝܚܐ ܚܠܦ ܒܐܪܥܐ ܘܒܫܡܝܐ: ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܐܝܕܘܗܝ ܐܬܦܠܓ ܡܢ ܡܪܝ. ܥܠ ܒܘܡܪܐ ܗܟܢ ܕܡܠܦܢܘܬܗ: ܘܐܘܡܪܐ ܕܢܣܒܘܗܝ ܐܝܟ ܠܝ ܠܡܐܠܦ: ܡܢ ܗܢܘܢ ܐܘܪܚܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܐܒܪܗܡ: ܕܒܗܪܗ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܡܠܦܢܐ: ܗܘ ܕܡܬܬܘܕܝܢ

ܫܒܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܢ ܫܘܒܚܗ ܠܐ ܡܬܒܨܪ. ܘܒܪ̈ܟܬܗ[1] ܢܣܬܥܪܢ ܥܠܝܢ ܥܕܡܐ ܠܥ ܒܥܠܡܐ ܣܓܝܐܐ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ܀

ܪܫܐ ܕܫܬܬܥܣܪ.

ܥܠ ܪܒܢ ܫܒܪܝܫܘܥ ܕܡܬܩܪܐ ܪܘܣܬܡ܀ ܪܒܢ ܫܒܪܝܫܘܥ ܗܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܪܘܣܬܡ: ܒܪ ܚܘܙܝܐ[2] ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܒܪܒܥܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗܝܢ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܫܘܫܛܐ ܕܐܬܬܪܒܝܘܗܝ: ܡܢ ܫܪܟܐ ܕܩܪܝܬܐ ܕܐܬܝܠܕ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܥܒܕܐ ܬܘܒ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢ ܫܠܡܘܬܗ ܕܐܬܬܠܡܕ: ܒܥܘܡܪܐ ܪܒܐ[3]: ܡܢ ܐܝܕ̈ܘܗܝ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܪܒܢ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܪܝܫ ܥܘܡܪܐ[4]. ܘܟܕ ܫܠܡ ܙܒܢܐ ܡܩܕܡ ܩܕܡ: ܐܬܘܗ ܡܢܗ ܐܬܪܘܬܐ ܕܫܠܡ: ܘܢܦܩ ܥܠܡܐ ܠܡܕܒܪܐ ܕܝܘܪܬܐ.
fol.43a. ܘܟܕ ܕܝܢ ܐܦ ܠܡܕܝܢܬܐ ܦܩܕ ܡܫܠܡܢܘ: ܕܢܘܪܐ ܗܘ ܢܘܪܐ[5] ܕܡܪܕܘܬܐ ܕܠܘܩܒܠ ܗܕܝܘܛܐ: ܢܘܪܐ ܕܝܢ ܥܠ ܕܝܢܐ ܕܡܩܘܡܝܢ ܕܡܕܝܢ ܡܕܝܢ: ܕܡܠܟܐ ܫܡܝܢܐ ܘܪܚܡܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܡܢ ܙܒܢ ܩܕܝܡ ܠܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܕܝܠܗ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܩܠܝܠ: ܐܦ ܗܢܐ ܩܕܝܫ: ܢܩܦܗ ܠܗܕܪܗ ܚܒܪ̈ܐ ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܒܝܬ ܥܒܕܐ. ܘܐܬܟܬܫ ܕܗܢܘܢ: ܘܡܠܟܐ ܕܥܒܕܐ ܕܝܢܘܗܝ ܕܗܢܐ: ܡܝܩܪ ܗܘܗܝ ܕܝܢܘܗܝ ܗܘ ܩܕܝܫܐ: ܩܕܡ ܡܢ ܗܕܐ: ܟܕ ܢܩܝܦܐ ܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܘܕܝ ܐܦ ܠܥܒܕܐ ܐܚܪܢܐ: ܬܘܚܡܐ ܡܫܡܫܢܐ ܥܠ ܟܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܥܘܡܪ: ܘܬܘܠܡܕܐ ܕܐܬܒܪܟܬ ܕܩܕܝܫ̈ܐ ܒܗܝܢܐ ܥܡܝܩܐ: ܘܥܠ ܥܘܡܪܐ ܘܕܘܟܪܢܐ ܗܘܐ ܕܢܫܬܡܠܐ. ܗܘ ܗܘܐ ܥܒܕܐ ܕܗܢܐ ܩܕܝܫܐ

[1] B Vat. ܘܨܠܘܬܐ. [2] Vat. ܒܚܘܙܝܐ. [3] Vat. omits ܪܒܐ. [4] Vat. omits ܪܝܫ ܥܘܡܪܐ. [5] Vat. (sic) ܢܘܪܐ.

ܢܗܘܢ: ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܪܟܐ ܡܕܒܪܢ ܟܕ ܡܫܬܒܚܘ ܕܒܡܫܝܚܐ ܡܪܝܡ ܒܬܫܒܘܚܬ: ܫܡܥܘܢ ܕܪܒܢ ܡܪܝܡ ܒܬܫܒܘܚܬܐ[1] ܕܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܕܡܪܝܡ ܒܬܫܒܘܚܬ. ܘܕܪܒܢ ܡܪܝܡ ܢܬܪܥܘܡ ܟܕ ܢܗܝܪܐ ܗܘܬ: ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܠܗܘܕܐ ܡܢ ܢܘܗܪܗ ܕܪܒܢ ܘܠܐ ܢܬܬܚܒ: ܘܕܪܒܢ ܡܫܬܒܚܘܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܦ ܫܡܥܘܢ ܕܡܪܝܡ ܢܬܪܥܘܡ ܢܬܩܒܠܘܢ: ܘܕܪܒܢ ܡܪܝܡ ܐܝܟ ܩܕܡܝܐ. ܘܫܡܥܘܢ ܕܪܒܢ ܡܬܕܟܪܘܬ ܕܒܝܬ ܣܘܦܐ[2]. ܘܗܟܢܐ ܟܕ ܢܬܟܠ ܢܦܩܘܢ ܕܗܘܝܐ ܒܗܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܩܢ ܕܡܫܝܚܐ: ܫܒܩ ܡܢ ܢܠܡܐ ܘܢܬܬܚܝܒ ܢܟܝܢܐ. ܕܐܦ ܢܗܪܐ ܟܕ ܠܗܘܢ ܕܟܬܒܐ ܕܚܫܒܬܗ ܣܘܥܪܐ: ܕܪܘܚ ܗܘܝܐ ܒܫܘܠܡܗ ܕܟܠ ܗܢܐ ܡܫܝܚܐ: ܢܣܬܒܪ ܠܝ ܕܢܬܚܫܒ ܠܫܡܥܘܢ ܗܘܝܐ: ܒܗܘܢܝܐ ܢܦܫܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗ ܀

ܪܝܫܐ ܕܬܠܬܥܣܪ.

ܥܠ ܩܝܡ ܐܠܗܢܝܬ ܕܡܬܝܠܕܢܐ ܬܘܕܝܬܐ[3] ❖ ܢܬܡܠܠ ܒܢܗ ܪܝܫܐ[4] ܕܫܡܥܘܢ ܗܘܝܐ: ܠܐ ܚܟܝܡ ܘܪܒܐ ܕܝܠܗ ܡܪܝܡ ܢܟܝܢ ܡܬܚܫܒ: ܐܦ ܢܟܪܝܗ ܕܢܦܫܐ ܐܠܗܢܝܬ ܚܙܝܬ ܘܩܘܡܐ ܘܫܒܝܚܐ ܕܝܠܕܬܐ ܡܬܝܠܕܢܝܬܐ. fol. 43b. ܗܘܬ ܕܟܕ ܚܝ[5] ܥܒܝܕ ܦܠܚܘܬܗ ܕܢܦܫܐ ܕܫܡܥܘܢ. ܠܐ ܢܬܦܪܫ ܠܗ ܕܢܦܫܐ ܗܘ ܢܟܝܢܐ ܘܫܠܡܘ ܡܢ ܕܘܟܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܫܡܝܐ. ܣܘܓܐ ܚܢܢ ܡܢ ܐܡܪ: ܘܢܬܚܙܐ ܠܢܝܚܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܝܘܡܢܐ ܦܠܚܝܢ ܘܡܕܒܪ: ܗܘܟܠܐ ܕܢܦܫܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܢܬܬܠܡܕ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܗܘܬ ܒܗܘܢܝܗ ܕܟܠ ܕܡܪܝܡ ܢܬܪܥܘܡ. ܘܡܫܡܫ ܒܗܝܟܠܐ ܕܢܦܫܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܘܢܬܬܕܟܝܢ

ܢܦܩܘ ܡܩܒܠܢܝܗ܀ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܪܒܪܒܬܐ ܕܠܐ ܡܫܬܠܝܐ ܘܬܫܡܫܬܐ. ܡܫܒܚܝܢܗ ܕܝܢ ܐܝܕܢ: ܠܡܫܒܚܘ[1] ܫܘܒܚܐ ܠܒܪܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܒܫܒܚܝܢ. ܐܝܟ ܠܗ ܐܝܟ ܕܙܕܩ ܠܡܫܒܚܘܬܗ ܫܒܝܚܬܐ: ܘܩܝܡܝܢ ܦܬܟܪܐ ܕܒܪܗ ܩܕܡ ܠܥܠܡܐ ܒܟܠ ܕܩܝܡܝܢ ܩܕܡܘܗܝ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ ܟܪܘܒܐ[2] ܡܢ ܝܡܝܢܐ: ܐܘܪܝ ܫܒܝܚܐ ܒܝܡܝܢܐ ܠܒܪܗ ܐܝܟ ܕܒܬܪ ܓܒܪܐ ܫܒܝܚܐ ܘܢܝܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܟܠ ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܚܙܝܘ ܟܪܘܒܐ[2] ܕܢܘܪܐ ܡܢ ܣܡܠܐ: ܐܝܟ ܓܒܪܐܝܠ[3] ܐܬܬܣܝܡ ܒܟܦܢܐ ܫܡܝܢܐ ܕܢܦܩܘ. ܘܐܘܕܝ ܠܒܪܗ ܠܡܪܝܡ. ܘܐܡܪ ܕܒܪܝ ܢܚܬܘ ܘܢܚܬܘ ܠܦܪܕܝܣܐ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ܬܡܢ ܘܫܒܚܬܗ ܠܥܠܡܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܕܠܥܠܡܝܢ[4]: ܡܝܟܐܝܠ ܡܠܐܟܐ ܢܦܩ ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܡܝܟܐܝܠ: ܥܡ ܐܚܝܚܐ[5] ܕܢܣܒܘܗܝ ܗܘ ܗܘܐ ܓܒܪܐܝܠ. ܘܒܟܠܗ ܠܥܠܡ ܕܢܚܬ ܗܘܐ. ܕܫܦܝܪ ܠܗ ܡܫܠܡܐ ܠܒܪܐ ܡܢܐ ܢܦܩܘܗܝ ܘܠܒܘܫܗ: ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܡܝܟܐܝܠ ܒܪܐ ܢܚܬܘܢ ܕܝܘܡܢܐ ܕܡܪܝܡ ܕܒܪܗ ܡܫܝܚܐ. ܘܒܪܐ ܡܢܢܐ ܒܫܦܝܪܘܬܗ ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܡܬܐ. ܘܡܢ[6] ܐܡܪ ܘܠܒܐ: ܕܒܬܪ ܒܟܠ ܕܒܗ ܘܐܬܩܒܠܘ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܡܬܐ. ܗܘܝܐ ܟܕ ܐܦ ܐܡܪ ܒܪ ܡܪܝܡܬܐ ܡܠܐܟ ܘܒܪܐ: ܘܡܢ ܐܡܪ ܢܚܬ ܠܡܪܝܡܬܐ ܗܘܬ. ܘܟܕ ܢܚܬ ܒܪܐ ܩܕܝܫܘܬܐ ܠܡܪܝܡܬܗ: ܘܥܡ ܬܫܒܘܚܬܐ ܢܚܬܝܢ

fol.44a. ܒܐܘܪܫܠܡ[7]. ܘܐܦ ܗܘܬ ܢܚܬ. ܘܥܡ ܬܫܒܘܚܬܐ ܢܚܬܝܢ ܡܢܐ ܒܪܐ ܓܘܡܐ: ܗܘܬ ܕܠܥܠܡܗ ܒܟܠ ܐܟܪܝܐ ܡܢܐ ܩܕܝܫܘܬܐ ܒܡܠܟܐ ܩܕܡܘܗܝ ܕܒܓܘܪܕܪܘܬܐ: ܘܡܛܠ ܐܦ ܗܘܐ[8] ܡܢܬܗ: ܗܘ ܕܝܢ ܓܒܪܐܝܠ ܥܡ ܒܪܝܫܘܬܗ ܕܡܪܝܡܬܐ ܗܘܬ ܡܠܐܟܐ. ܗܫܐ[9] ܕܝܢ ܡܐܡܪܐ

[1] Vat. omits from ܘܬܫܡܫܬܐ to ܠܡܫܒܚܘ. [2] Vat. ܟܪܘܒܐ. [3] A Vat. ܓܒܪܝܐܝܠ. [4] Vat. ܠܗܘܢ ܕܠܥܠܡܝܢ. [5] BC. ܐܚܝܚܐ. [6] Vat. ܕܡܢ. [7] BC ܒܐܘܪܫܠܡ. [8] Vat. omits ܗܘܐ. [9] C ܘܗܫܐ.

ܠܥܢܝܢܗ ܕܥܠܡܐ: ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܫܘܡ ܦܝܠܝܦܘ ܕܡܪܝ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܐܦ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܦܝܠܘܣܛܪܓܝܘܣ ܕܗܪܛܝܩܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܬܐ ܒܗܢܝܢ: ܘܩܕܝܫܐ ܕܡܢܗܘܢ ܡܢܗ. ܡܐܡܪܐ[1] ܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܡܬܬܚܒܪ ܒܫܘܒܚܗ ܕܐܢܫ ܢܚܘܐ: ܡܚܘܝܢܝܬ ܠܐ ܕܝܠܗ ܐܢܘܢ. ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܗܦܟܘ ܡܢܗ ܐܢܛܝܟܘܣ ܡܩܕܘܢܝܘܣ ܕܩܕܡܝܐ ܕܩܕܡ ܗܠܘܦ: ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܫܒܢ ܗܘܝܐ ܐܢܛܝܟܘܣ ܕܡܩܘܢܐ: ܗܘ ܕܐܦ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢܐ ܕܡܫܟܚ ܚܝܠ ܠܒܘܟܪܐ ܕܟܡܝܢ ܠܟܠܗܘܢ܀

ܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ.

ܥܠ ܕܝܢ ܐܬܩܪܝܘ ܒܪ ܠܗܘܡܐ ܕܝܢ ܘܥܡ ܡܠܟܐ܀ ܐܦ ܬܘܒ ܡܫܝܚܝܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܬܟܬܒܘ: ܘܠܐ ܩܪܝܢ ܐܢܘܢ ܕܡܬܟܬܒܐ ܐܘܠܦܢܐ ܡܠܟܝܬܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܐܢܘܢ ܚܙܝܢ ܕܡܬܟܬܒܝܢ ܘܩܪܝܢ ܐܟܚܕܐ ܕܡܬܟܬܒ ܡܢ ܐܢܫܝܢ. ܝܬܝܪ ܢܨܝܚܐ ܕܐܬܢܝܐ ܘܐܘܠܨܢܐ ܕܡܢܗܘܢ. ܘܐܦ ܐܢܘܢ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ: ܘܐܚܪܢܐ ܕܡܬܚܫܒܢ: ܐܝܟ ܕܒܗܠܝܢ ܝܕܝܥܐ ܘܡܫܬܡܥܐ. ܒܗܢ ܕܗܘܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܬܟܢܫܝܢ: ܘܐ ܐܢܫ ܗܘܐ ܘܐܚܪܢܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܩܕܝܫܬܐ: ܕܥܠ ܗܠܝܢ ܗܘܦܟܐ ܕܐܚܝܕܝܢ ܕܗܘܘ ܒܟܘܪܐ ܗܢܐ: ܘܡܬܠܘܢܐ ܕܡܢ ܐܬܪܘܬܗܘܢ ܐܬܚܙܝ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܢܟܐ ܘܐܢܫܐ ܒܢܘܡܘܣ. ܒܬܫܥܝܬܐ[2] ܬܘܒ ܕܐܚܪܢܐ ܕܐܬܬܚܝܕܘ[3] ܡܬܚܫܒܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܐܚܪܢܐ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܬ ܠܝ: ܥܠ ܕܝܢ ܡܢܐ ܐܬܩܪܝܘ ܗܘ ܕܒܝܬ ܕܝܢ ܘܥܡ ܡܠܟܐ. ܐܦ ܬܘܒ ܡܫܝܚܝܐ ܥܠܝܗ ܠܥܕܬܗ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ fol.44b. ܠܘܩܒܠ ܦܣܩܘܬܗ ܡܚܝܠ ܗܘܦܟܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܗܘ ܕܡܪܢ: ܠܟܘܡܪܐ

1 Vat. omits ܡܐܡܪܐ. 2 Vat. ܒܬܫܥܝܬܐ. 3 C ܕܐܬܬܚܝܕܘ.

ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܢܨܝܒܝܢ. ܘܟܕ ܡܫܬܠܡܘ ܕܠܗܘܕܝܐ ܕܝܠܗ ܡܬܡܟܢܘܬܗ ܘܐܬܦܫܛܬ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܕܒܥܘܬܗ[1]: ܠܗ ܗܝܡܢܐ ܐܣܝܘܬܐ ܗܘܝܐ ܕܐܬܩܛܠ ܒܕܝܢܐ. ܘܗܢܘܢ ܐܝܟ ܠܒܢܝܐ ܣܓܝܐܐ ܒܓܠܗܘܢ ܕܘܟܝܐ ܣܦܢܐ: ܕܠܡܥܒܕܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܠܬܫܡܫܬܗܘܢ. ܘܫܠܡ ܗܘܐ ܒܕܡܥܬܐ ܕܘܒܪܐ ܘܡܫܬܠܡܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܬܝܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢܬܐ ܕܘܫܟܐ ܡܬܢܟܪܢ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܗܘܐ ܗܕܐ: ܘܟܕ ܐܬܩܛܠܘ ܗܘܐ: ܘܐܬܩܛܠܘ ܕܝܠܗ ܘܟܠ ܡܫܠܡ ܕܢܦܫ[2] ܡܢܗ. ܘܐܬܒܢܝ ܠܬܫܡܫܬܗܘܢ ܒܥܕܬܐ ܡܢ ܕܝܢܐ: ܘܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܘܣܘܦܐ. ܟܕ ܠܐ ܗܘܘ ܝܠܕܝ ܦܘܠܚܢܗ ܕܕܝܢܐ ܕܡܢ ܒܥܕܬܐ ܗܘܬ ܩܝܡ ܗܘܐ ܡܢܝܢ ܫܢܝܢ ܗܘܘ: ܐܦܠܐ ܗܠܝܢ ܐܬܬܠܝ ܕܡܢ ܒܥܕܬܐ ܗܘ ܡܬܦܢܝܢ ܕܝܢܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܫܘܡܠܝܐ ܕܡܘܢ ܠܬܟܣܦܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܟܠܢܫ. ܘܐܬܬܟܬܒ ܗܘܐ ܒܓܠܗܘܢ ܒܥܕܬܐ ܕܐܬܐܡܪܬ ܗܘܬ. ܒܗܝ ܕܕܝܢ ܐܬܟܬܒ ܘܕܝܢ[3] ܘܟܬܒܘܢ: ܬܫܡܫܬܗܘܢ ܡܢ ܒܥܕܬܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܚܘܝܬ ܕܐܝܟ ܢܦܫܗ. ܘܠܗ ܗܘܬ ܒܝܬܐ ܗܘܝܐ: ܦܠܚܘܬܐ ܐܘ ܫܒܝܩܘܬܐ ܣܓܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܟܕ ܐܝܬ ܡܫܡܫ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܬܪܗ ܘܫܡܥܬܐ[4] ܒܝܕܥܬܐ ܐܬܩܪܒ ܐܦ ܗܘ ܠܘܬܐ ܡܢܗ ܐܬܕܟܪ ܒܢܘܗܝ ܕܡܢܕܐ: ܘܗܘܐ[5] ܐܬܚܙܐ ܩܘܡ ܘܟܠܐ ܦܩܝܕܐ ܠܗܕܐ: ܕܝܢ ܕܕܝܢܐ ܘܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܠܬܫܡܫܬܗܘܢ ܒܥܕܬܐ ܗܠܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ❖

ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܒܕܝܫܘܥ.

ܬܘܒ ܕܝܢ ܢܨܚܢܐ ܕܐܝܟ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ❖ ܩܕܡܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܒܠ ܡܠܟܐ ܠܡܢܫܝ ܥܒܕ ܗܠܝܢ ܕܐܬܕܟܪܘ: ܐܦ ܐܝܣܢܐ ܘܢܘܗܪܐ fol.45a.

[1] Vat. ܕܚܙܝܐ ܗܘܬ. [2] Vat. ܡܫܠܡ ܕܢܦܫ ܘܟܬܒܘܢ ܕܕܝܢ, BC ܘܫܠܡ. [3] Vat. writes ܘܕܝܢ twice, A ܘܕܝܢ ܡܚܘܝ. [4] Vat. ܘܫܡܥܬܐ. [5] BC Vat. ܗܘܐ.

ܕܡܬܒܪܝܢ ܕܢܬܒܥܘܢ ܡܫܝܚܐ ܕܒܗܘ ܠܡܪܗܘܢ ܒܫܘܡܠܝܐ ܗܢܐ ܡܫܝܚܐ: ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܒܪܢ[1] ܠܝܘܕܥܝܗ ܣܓܝܐܐ ܕܡܬܬܠܝܐ ܗܘܬ ܒܗ ܫܡܝܐ ܘܕܗܡܢܘܬܐ[2] ܢܣܒܘܗܝ ܘܕܐܠܗܐ ܢܬܝܕܥ ܠܥܠܡܝܢ: ܘܕܒܪܢ ܠܟܠܢܫ[3] ܕܡܬܬܠܝܐ ܗܘܬ ܦܘܪܩܢܐ: ܗܠܝܢ ܕܢܩܒܠܘܢ ܫܘܒܚܐ ܫܡܝܢ ܦܓܪܝܗܘܢ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܡܬܩܢܝܢ ܒܗܝܢ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܫܪܝܪܐ: ܠܗܢܐ ܕܝܢ ܐܦܣܛܘܠܘܣ ܡܢܗ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܘܥܠ ܐܝܠܝܢ. ܢܦܩܘܗܝ ܕܒܚܘܒܗ ܡܬܩܝܡܝܢ ܡܢ ܓܒܘܪ ܫܡܝܐ: ܠܗܘ ܢܬܠܝܢ ܕܠܐ ܡܫܝܚ ܢܬܪܚܡܘܢ ܐܝܟ ܐܢܐ[4] ܠܥܠܡܝܢ܀

ܡܐܡܪܐ ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܩܕܡܝܐ.

ܥܠ ܐܦܝ ܫܡܥܐ ܩܕܡܝܐ܀ ܡܛܠ ܐܢܐ ܠܫܡܥܐ ܕܡܠܘܟܐ ܕܦܘܠܚܢܐ: ܕܐܝܬ ܕܒܗ ܡܬܚܙܝܢ ܠܡܦܠܚ ܒܥܒܕܐ ܗܢܐ: ܕܒܗ ܡܢܘܬܐ ܢܫܬܘܕܥ ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ: ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܒܥܒܕܐ ܕܡܬܬܒܝܢܘܬܐ ܘܢܣܒܬܐ ܕܡܬܩܪܒܢܘܬܐ. ܒܗܘ ܕܟܠ ܒܠܚܘܕ ܥܒܕܐ ܡܬܚܡ ܐܝܟܐ ܕܐܝܟ ܒܬܪ ܐܢܫ ܢܬܒܛܠܘܢ: ܕܝܢ ܟܕ ܡܬܦܫܩ ܫܪܪܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܘܢܦܩܐ ܠܐܝܕ ܫܟܝܪ. ܘܕܝܢܐ ܠܢܦܫܐ ܕܥܠ ܦܓܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܠܡܬܠܒܫ: ܗܢ ܕܠܐ ܫܘܡ ܡܬܩܪܒܐ ܕܬܗܘܐ. ܡܛܠ ܗܟܝܠ. ܒܦܠܚܘ ܗܟܝܠ ܕܡܠܟܐ ܕܡܬܚܙܝܢ[5] ܡܛܠ ܠܝܘܕܥܝܗ ܫܬܘܬܦܘܬܐ ܦܘܪܢܣܗ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܐܢܫ ܫܦܝܪܐ ܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܗܘܐ ܢܫܡܥ, ܕܡܢ ܫܡܥܬܐ ܕܫܡܠܝܘܗܝ ܘܫܘܒܚܐ ܕܝܠܝܕܘܬܗ: ܠܐ ܦܝܫ ܡܬܚܙܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܦܫܝܛܘ: ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ[6] ܥܠ ܒܢܝ ܦܫܝܛܘ.

¹ Vat. ܒܪ ܕܝܢ.   ² A Vat. ܘܕܫܡܫܐ.   ³ Vat. ܠܟܠܢܫܐ.   ⁴ Vat. ܐܢܬܘܢ. This class of variant will not be noticed in future.   ⁵ Vat. ܕܒܥܘܕܪܢܐ ܕܦܠܚܐ.
⁶ Vat. omits ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ.

ܘܡܢ ܗܕܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܫܘܘܝܐ. ܠܒܪܐ ܕܒܪܐ ܘܡܚܕܬܢܐ ܒܢܡܘܣܗ. fol.45b. ܕܟܠ ܡܢܗ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܟܠܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܡܬܦܪܢܣܝܢ ܗܘܘ: ܒܢܡܘܣܐ ܕܝܗܒܗ. ܘܐܦ ܠܒܝܬܐ ܗܢܐ ܕܝܠܗ. ܗܘ ܓܝܪ ܒܪܐ ܗܘܐ ܫܡܥܗ: ܒܢܡܘܣܐ ܕܩܘܕܫܘܗܝ ܘܕܦܠܚܘܬܗ ܡܢܟܠܡ. ܘܐܦ ܬܠܡܝܕܐ ܚܟܝܡܐ ܕܐܝܟ ܡܠܟܗ ܠܫܠܝܚܘ ܒܟܠܗܘܢ ܚܘܝܢܝ ܕܟܠܗ ܕܘܟܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܠܗܘܢ ܢܩܒܠܘ ܥܘܠܡܐ ܡܢܠܗܘ ܕܡܪܝ: ܕܟܠ ܣܦܪܐ ܠܗ ܕܡܬܬܠܡܕ ܠܡܠܟܘܬܐ ܥܡܝܐ: ܕܡܐ ܠܒܪܐ ܚܟܝܡܐ: ܕܡܦܩ ܡܢ ܣܝܡܬܗ ܚܕ̈ܬܐ ܘܥܬܝ̈ܩܬܐ[1]. ܗܢܐ ܕܡܬܚܘܐ ܕܒܡܠܟܐ ܠܘܬܢܐ ܕܝܠܗ ܥܕܡܐ ܚܕܐ ܒܫܡܐ ܕܡܬܟܪܙܢܘܬܐ ܒܟܠܗܘܢ ܥܒܕܘܗܝ ❖

ܦܪܩܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ.

ܟܕ ܡܐܬܝܬܗ ܕܬܪܬܝܢ ܝܫܘܥ ܠܘܬ ܐܘܪܫܠܡ ܦܬܐܠܝܬܐ ❖ ܟܕ ܚܙܐ ܥܒܕܝܢ ܡܢܗ ܒܝܬ ܦܪܓܡܛܝܐ: ܗܝܟܠܐ ܡܢ ܬܓܪ̈ܘܬܐ ܕܦܓܪܗ ܘܕܡܗ ܡܬܚܕܬܐ. ܒܗܝ ܕܐܘܕܝܬ ܗܟܝܠ ܢܦܩ ܠܗ ܬܡܢ: ܘܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ ܚܕܘܬܐ ܗܘܝ ܘܚܫܐ ܠܝܗܘܕܝܐ ܗܘܬ ܡܕܝܢܬܐ: ܡܢ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܟܕ ܡܐܬܝܬܗ: ܕܠܒܘܪܟܐ ܐܪ̈ܓܘܢܐ ܕܒܗ ܐܪܥܬܐ. ܢܬܪܒܘܢ ܠܡܫܪܪܘ ܦܪ̈ܝܘܦܐ ܚܪ̈ܘܒܐ: ܠܚܘܒܗ ܘܫܠܝܬܗ ܒܠܡܗ ܕܐܪܐ ܕܐܪܥܘܬܐ. ܘܠܗ ܠܗܕܐ[2] ܕܐܪܐ ܘܡܫܒܚܐ[3] ܐܦܝܣܘ ܒܠܗܘܢ: ܕܗܘ ܝܗܘܒ ܡܢ ܚܝܐ ܠܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘ. ܒܡܬܒܥܝܐ ܕܠܐܪܥܘܬܗ ܡܬܬܚܝܒܐ ܗܘܬ. ܗܢܘ ܕܐܦ ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܣܘܟܠܝܗ. ܘܗܘ ܟܕ ܚܙܐ ܕܢܛܪܐ ܒܗ[4] ܠܬܓܪ̈ܐ ܦܪܓܡܛܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕ ܠܚܙܝܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܗܟܢ ܕܗܘ ܒܡܠܬܗ: ܠܒܪܐ ܕܝܢ

[1] St. Matt. xiii. 52. [2] A omits ܠܗܕܐ. [3] Vat. ܡܫܒܚܐ, A adds ܕܐܪܐ ܝܗܘܒ. [4] A ܘܠܗܘ.

ܕܢܦܠ ܠܐܪܥܐ. ܕܗܘ ܐܝܟ ܕܫܬܐܣܗ ܒܫܘܪܝܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܗ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܫܘܠܡܐ ܘܓܡܝܪܘܬܐ ܕܢܬܠ ܐܪܥܐ: ܕܡܢ ܡܫܡܠܝܘܬܗ ܕܥܒܕܐ ܢܬܠ ܠܥܒܕ fol.46a. ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܡܘܗܒ ܠܗܘܢ ܐܪܥܐ ܒܗܝ ܓܡܝܪܘܬܗ ܕܥܒܕܐ[1]. ܐܝܟ ܕܐܦ ܢܬܠ ܐܦܢ ܐܢܬ ܫܡܥܬ ܠܡܠܬܐ ܗܕܐ ܕܡܢܐ ܥܒܕܬܘܢ: ܐܠܐ ܠܟܘ ܕܠܐ ܗܘܝ[2] ܫܡܝܢ ܒܗܘ ܡܕܡ ܠܫܡܫܘܬܟ. ܘܡܛܠ ܠܗܘܢ ܐܬܚܙܝ ܗܘ ܥܒܕܐ ܡܢ ܓܠܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܗܐ ܡܘܗܒ ܠܟܘܢ ܐܪܥܐ ܒܗܝ ܕܒܟܝܐ: ܘܐܫܬܡܠܝ ܥܡܗ ܡܘܗܒܬܐ ܘܗܘ ܥܕܡܐ ܠܥܠܡܐ ܕܥܒܕܐ ܕܐܬܚܙܝܬ܀

ܦܪܩܐ ܕܬܫܥܝܢ ܘܬܠܬܐ.

ܥܠ ܡܛܠ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ܀ ܚܝܠܐ ܓܝܪ ܐܪܥܢܝܐ ܕܒܢܝܢ ܠܐܢܫܘܬܗ: ܘܡܦܩ ܘܡܚܒܪ ܒܟܠ ܕܪܝܢ ܗܡܝܫܢܝܬ ܒܝܕ ܝܬܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܠܘܬܗ ܗܕܐ ܘܕܦܫܛ ܘܝܗܒ ܘܐܠܗܘܬܐ[3]: ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܠܘܩܒܠ ܗܢܘܢ ܡܗܝܡܢܐ ܕܒܗ ܘܢܬܩܠܠ: ܘܐܝܟ ܕܠܘܬܗ ܘܡܚܝܢܘܬܗ ܕܗܕܐ ܡܘܗܒܬܐ: ܠܬܘܩܦܗ ܕܚܝܠܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ ܒܗܝ ܠܫܡܫܘܬܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ[4] ܕܡܪܢ ܚܠܘܗܝ ܡܘܗܒܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܬܪܬܝܢ ܕܡܢ ܬܠܡܝܕܘܬܐ ܐܬܝܗܒ ܗܝ ܐܦ ܐܪܥܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܘܡܛܠ ܐܦܢ ܕܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܟܕ ܡܬܚܙܝܢ ܒܐܪܥܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܘܠܐ ܡܬܡܣܟܢ ܘܠܐ ܡܬܚܒܠ: ܗܘ ܓܝܪ ܗܘ ܕܚܝܠܗ ܡܬܓܒܪ ܒܗ: ܦܪܝܫܐ ܡܫܘܐ ܒܡܘܗܒܬܗ ܘܦܪܘܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܦܪܘܫܘܬܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܦ ܦܪܘܩܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܢܐ ܫܪܝܪ

[1] 2 Samuel iv. 17. [2] Vat. omits ܗܝ. [3] Genesis xxi. 1; Genesis xxv. 21; 2 Samuel ii. 21; 2 Samuel iv. 17. [4] Vat. ܦܘܩܕܢܗܘܢ (sic).

ܣܓܝ: ܐܦܝܣܘܗ̇ ܗܘܕܝ̈ܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗ ܡܬܥܠܝܐ ܡܢ ܟܠ. ܘܐܝܟ ܕܠܒܝܫܘܬܐ ܡܢܗ̇ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ ܒܝܫܬܐ ܦܠܚܘ. ܘܒܝܫܬܐ ܚܫܒܘ ܘܚܫܒܘܗ ܗܦܟܘ. ܟܕ ܓܝܪ ܐܬܝܠܕ ܗܘܐ ܠܐܒ̈ܗܬܗܘܢ ܡܫܘܡܫܢ̈ܐ ܟܦܢ ܣܥܪܘ: ܘܐܝܟ ܗܘܘ ܕܢܣܬܪܩܘܢ ܒܗ ܡܢ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܗܘܬ ܣܘܬܗܘܢ: ܒܗܘ ܕܗܘܐ ܗܘܬ ܥܘܗܕܢܐ ܕܥܒܕܘܗܘ[1]: ܠܥܠܡ ܡܘܠܟܢ̈ܐ ܐܠܗܝ̈ܐ fol.46b. ܒܝܕ ܢܒܝܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܢܒܝܐ ܡܕܡ ܠܥܝܢܗܘܢ: ܘܕܝܬܝܩܝ ܡܢ ܕܝܠܗ ܢܒܝ ܕܩܕܝܫܐ: ܕܡܦܪܫܐ ܘܡܫܡܥܐ ܐܝܟ ܡܘܫܐ ܘܢܒܝ̈ܐ ܕܐܘܠܦܢܐ ܕܐܠܗܝ̈ܐ ܡܬܟܢܫ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܢܐ ܠܢܒܝ̈ܐ ܡܢܗܘܢ ܘܡܫܡܫ̈ܢܐ: ܗܟܢܐ ܐܝܬܝ ܘܗܘܝܘ ܕܦܠܚܐ ܘܠܐܝܬܘܬܗܘܢ ܕܝܠܗ: ܐܝܟ ܕܠܡܫܝܚܐ ܘܠܐܠܗܐ ܗܢܘ ܥܡܗ ܠܒܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܝܗܒ ܠܗ ܠܡܫܡܫܘ ܗܘܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܡܛܠ ܕܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܡܫܒܚܐ ܠܐܠܗܘܬܐ: ܘܐܬܒܛܠܘ ܠܐܬܘܬܐ ܡܢܗ ܒܗ ܒܢܝ̈ܐ: ܘܡܫܡܫ̈ܢܐ ܠܗܘܢ ܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘܘ. ܕܐܡܪܝܢ ܓܝܪ ܕܒܗ ܡܬܩܪܝܐ. ܒܗܘܢ ܩܕܝܫܐ ܡܢܗ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܒܗ ܐܝܬ ܘܡܫܡܥ[2] ܐܬܚܙܝ: ܐܝܟ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܫܬܡܥܐ ܗܘܬ. ܐܬܚܙܝܬ ܕܝܢ ܐܠܗܘܬܐ ܗܝ ܕܡܫܬܡܥܐ ܗܘܬ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢ: ܐܝܟ ܡܘܗܒܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܗܘܬ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܠܡܫܠܡܢܘܬܗ. ܗܢܘ ܡܢܗܘܢ ܐܦܠܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܡܫܠܡܢܘܬܗ: ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܬܚܙܝܬ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܬܠܘܗ[3] ܕܡܫܝܚ ܘܡܢ ܐܡܪܐ ܗܘ: ܘܢܬܠܘܗ ܡܫܬܡܥܝܢ ܕܠܡܫܠܡܢܘܬܐ: ܘܐܬܚܙܝܗ ܡܫܠܡܢܐ ܒܐܬܘܬܐ: ܗܘܝܘ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܬܚܙܐ: ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܘܗܒ. ܘܡܛܠ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܗܘܬ ܩܕܝܫܬܐ ܘܐܬܚܙܝܬ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܬ: ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܩܕܝܫܬܐ ܟܠ ܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܐܡܪ ܗܘܐ: ܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܕܢܝܠܗ

[1] Vat. ܕܥܒܕܘܗܘ (*sic*). [2] A ܘܬܐ ܡܥܒܕ. [3] A ܢܬܠܘܗ.

ܐܪܕܘܟܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܠܡܬ: ܒܗ ܒܥܘܠܢܐ ܕܥܡܘܕܝܐ ܐܬܩܪܒ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܝܘܩܪܬܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ[1] ܕܟܠܗ: ܕܐܝܟ ܒܥܘܕܪܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܒܬܪ ܫܢܝܐ ܦܘܫ ܒܫܘܠܛܢܐ ܗܕܐ. ܟܕ ܡܬܪܥܝܢ ܒܥܘܬܪܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܚܘܫܒܐ ܕܦܪܝܫܘܬܐ ܡܠܝܠܝܢ ܒܥܘܬܪܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܢ ܫܠܝܚܘܬܗܘܢ. ܘܐܬܝܗ ܠܗ ܒܗ ܒܦܛܪܝܪܟܐ ܠܩܘܦܐ ܚܕ ܕܒܗ fol.47a. ܡܫܡܫܐ ܗܘܐ ܘܟܪܝܗ ܘܡܢܝܚ: ܘܒܬܪ ܡܠܬܗ[2] ܕܗܘܝܐ ܠܗܘܢ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܗܘܡܢܐ: ܡܫܬܡܠܝܢ ܒܗ ܫܢܝܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܒܥܘܪܗܢܐ: ܕܝܠܘܗܝ ܕܝܠܗ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܦ ܡܕܡܥܝܢܢ ܟܬܒܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܦܛܪܘܢ. ܕܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܡܬܩܪܝܢ ܒܗ. ܟܕ ܠܝܠܘܗܝ[3] ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܗܘ ܐܢܠܝܢ: ܡܬܩܪܝܢ ܠܗܘܢ ܚܣܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܦܛܪܐ ܒܪܬܐ ܠܡܠܟܐ. ܒܬܪ ܟܕ ܠܡܪܢ ܐܬܩܪܝܘ ܡܢ ܟܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܝܘܩܪܐ ܕܝܠܗ ܕܦܛܪܝܪܟܐ: ܡܢܗ ܗܘܐ ܥܒܝܕܐ ܕܢܬܪܥܘܢ ܕܢܬܕܒܪܘܢ: ܒܪܚܡܬܐ ܕܪܚܝܡܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܝ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܒܗ ܒܦܛܪܝܪܟܐ ܠܣܘܟܝ: ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܘܐ ܢܚܫ: ܐܬܐ ܥܠ ܒܐܠܗܐ ܕܪܥܝܢܗ ܕܝܫܘܥ ܦܪܘܩܐ ܘܡܬܘܪܗܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܢܚܫ[4]. ܘܟܕ ܐܬܟܪܝܬ ܒܗܘܢ ܕܗܐ ܐܪܒܥܝܢ ܫܢܝܢ ܘܡܢܠܝܢ: ܠܗ ܠܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܥܒܕܗ ܠܡܘܕܥܘ. ܘܫܕܪܗ ܠܒܝܬܐ ܗܟܢܐ ܐܢܫܝܢ ܩܕܡܝܐ: ܕܩܡ ܥܠ ܬܪܥܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܒܠܚܘܕܘܗܝ ܥܒܝܕܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܐܬܚܙܝ ܠܝ. ܘܟܕ ܫܡܥܗ ܚܕܘܬܐ ܐܬܡܠܝ ܠܝ[5]: ܠܐܢܫܝܢ ܗܢܘܢ ܕܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܐܬܥܒܝܕ: ܘܫܟܝܢܘ ܡܢܗܘܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܗܟܢ ܟܕ ܡܛܘ ܗܠܝܢ ܘܡܢܝܢ ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ: ܥܒܕܘ ܘܫܕܪܘ. ܘܗܟܢ ܠܝܠܘܗܝ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܗܘ: ܐܬܚܙܝ ܡܢ ܩܠܝܠ ܡܢܝܢ

1 Vat. writes ܕܦܛܪܟܐ twice. 2 Vat. ܫܒܝܬܐ. 3 Vat. ܡܢܝܠܠܝܢ (*sic*).
4 Vat. ܢܚܫ (*sic*). 5 Vat. omits ܠܝ.

ܕܢܦܫܗ. ܣܢܝܐ[1] ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܗܝܡܢܐ ܐܢܫ: ܐܝܠܝܢ ܚܕ ܕܝܠܗܘܢ. ܗܘ ܕܐܣܝܪ ܒܥܘܡܩܐ ܕܚܘܒܐ ܕܡܬܟܢܫ ܠܐ ܡܬܚܣܝܢ ܒܥܘܕܪܢܐ. ܘܟܕ ܡܬܚܫܒܐ ܥܒܕܗ ܡܢܗ ܘܡܢܗ: ܠܐ ܗܘܐ ܐܘܟܝܠ ܐܝܟܢܐ ܥܠ ܒܠܗܘ. ܘܐܡܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܥܠ ܥܝܢܐ ܥܡܘܕܐ: ܡܬܚܙܝܐ[2] ܡܢ ܕܝܢ ܘܡܚܘܝܐ ܠܒܪ ܡܢܗ ܕܡܬܚܙܝܢ ܥܡܘܕܐ[3] ܥܝܢܐ ܠܢܒܝܐ: ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܥܠ ܗܢܐ: ܡܬܬܠܝܢ ܡܠܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܢ ܫܠܝܚܘܬܗ ܗܕܐ ܗܘܬ. ⁘ fol.47b.

ܪܫܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ.

ܥܠ ܫܒܝܐ ܕܗܘܝܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܒܢܦܫܐ ܗܢܐ ⁘ ܡܫܠܡܬܐ ܕܡܬܒܥܝܐ ܠܢܦܫܐ ܕܩܪܝܒܐ ܠܦܠܣܛܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ[4] ܕܡܬܚܫܒܐ ܦܪܕܝܣܐ ܘܚܘܒܐ: ܕܡܢܗ ܡܬܡܠܝܐ ܕܒܝܬ ܒܢܝܢܫܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܘܚܬܐ: ܒܡܬܡܠܝܐ ܕܢܦܫܐ ܕܠܒܢܐ ܡܫܝܚܐ ܡܘܕܝܢ: ܕܗܘܝܐ ܫܠܝܚܐ ܩܕܡ ܒܢܦܫܐ ܗܢܐ. ܡܢ ܗܕܐ ܕܡܫܐ: ܕܡܢ ܐܝܕܐ ܡܕܝ ܠܒܪܘܬ ܡܬܚܙܐ[5] ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܡܕܝ ܡܫܝܚܐ. ܒܗܢ ܕܢܚܘܬܐ ܗܢܐ ܕܫܠܝܚܐ: ܫܪܝܪ ܗܘܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܠܒܪܘܬ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܝܢ ܫܠܝܚܐ ܡܠܟ: ܘܫܪܐ ܗܘܐ ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܒܥܘܕ: ܠܗ ܠܢܦܫܐ ܡܫܡܫܝܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܠܝܘܬܐ ܕܠܗ: ܘܐܚܕ ܡܢܗܘܢ ܗܘ ܗܢܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܫܒܚ ܠܢܦܫ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܘ ܒܗܢ ܥܝܢܐ ܡܢ ܗܕܐ: ܘܢܦܠ ܠܢܦܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܬܚܫܒ ܫܘܒܚܐ ܕܐܝܠܝܢ ܘܠܐ ܥܡܘܕ. ܘܡܬܚܙܐ ܢܦܫ ܘܚܕܘ: ܠܡܫܡܫܐ ܕܒܗ ܚܘܒܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܢܦܫܐ ܕܫܠܝܚ. ܘܗܟܢܐ ܟܕ ܡܬܬܚܙܝܢ ܦܪܘܫ ܐܝܠܝܢ:

[1] Vat. ܣܢܝܗ (*sic*). [2] Vat. ܕܢܬܚܙܘܢ. [3] I Samuel iii. 20. [4] Vat. omits ܦܠܣܛܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ. [5] Vat. ܕܢܬܚܙܐ ܡܢ ܐܝܕܐ ܡܕܝ ܠܒܪܘܬ.

ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܡܢܗ ܕܗܕܐ ܒܪܢܫܐ ܠܦܘܪܥܢܐ ܕܚܛܗܘܗܝ: ܗܘܝܬ ܘܩܛܠ ܕܦܬܐ ܕܒܘܣܡܗ ܕܟܪܟܐ ܢܫܡܥܘܢ. ܘܩܪܐ ܢܦܩ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܒܡܦܘܩ ܢܦܩܘܢ ܠܒܢܝܢܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܐ ܒܢܝ ܡܘܠܟܢܝ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܗܢܘܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܠܟܘܢ ܝܗܒ ܡܘܟܣܐ ܕܡܢ ܥܕܝܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܗܘܝܬ ܒܕܡܘܬܐ ܒܝܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܢܬ ܠܟ ܡܚܡܠ ܠܝ ܕܝܠܝ. ܘܐܬܕܡܪܬ ܐܡܪܬ: ܕܠܝ ܒܪܝ ܠܐ ܐܢܬ: ܗܢܘܢ: ܐܘ ܐܚܝ ܡܣܬܟܠܐ ܕܒܗ ܡܫܬܢܝܢ ܐܢܫ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܘܠܝ ܒܪܝ ܩܕܝܫܐ: ܗܢܐ ܡܚܘܝܬ ܠܝ ܡܪܝ ܒܢܝܢܐ ܘܒܬܘܠܘܬܐ: ܘܒܪܬܐ ܘܓܒܪܐ ܚܙܝܬ ܠܝ. ܒܬܘܠܘܬܐ ܕܢܩܦܐ ܒܪܒܪܬܐ: ܘܒܟܘܡܪܐ ܕܐܢܘܫܐ ܕܒܢܝܢܐ. ܗܢܘ ܕܐܢܫ ܡܚܘܝܬܗ ܕܦܕܝܬܐ: ܢܣܬܒܪܢ ܡܚܘܝܬܗ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢܘܢ: ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ fol.48a. ܒܬܫܡܫܬܗ ❖

ܬܘܒ ܕܥܠܝܡ ܘܥܠܝܡܬܐ.

ܐܦ ܗܢܐ ܕܐܡܪ ܐܫܬܥܝ ܩܕܝܫܐ ܡܢ ܒܪܒܪܝܐ❖ ܟܕ ܓܝܪ ܢܦܩ ܗܕܐ ܗܘܐ ܦܪܝܣܐ ܘܩܘܡܗ ܕܐܒܗܘܗܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܡܫܒܚܬܗ[1]: ܥܠܝܢ ܡܢ ܡܢܗܘܢ ܠܒܝܬܐ ܕܐܒܘܗܝ ܒܝܘܡܬܐ ܕܐܒܗܘܗܝ: ܘܢܦܩ ܠܦܘܪܥܢܐ ܕܐܘܪܚܐ ܘܢܦܩܬ ܠܗܘܢ ܡܫܒܚܬܐ. ܘܡܢ ܕܢܦܩܐ ܠܥܠܡܐ ܘܒܥܘܡܪܗ. ܢܦܩ ܠܗ ܐܢܬܬܐ. ܗܢܘ ܗܘܐ ܕܐܫܬܟܚܗ ܕܝܪܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܩܡܘ ܥܘܡܪܐ ܦܠܓܐ ܗܠܝܢ ܐܒܝܢ ܕܩܕܡ ܘܠܒܐ ܡܕܒܪܗܘܢ: ܢܣܒ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܢܣܒܐ ܡܢܬܐ ܗܝܕܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܘܪܚ. ܘܐܦ ܗܢܐ ܠܐ ܢܫܟܚ: ܒܪܝܠܐ ܐܬܚܙܝ ܡܢܬܐ ܗܝܕܐ ܡܢܗ. ܡܬܬܡܟܐ ܒܝܬ ܥܠܡܗܝ ܕܐܝܬܠܗ ܐܘܪܚ ܗܝܕܐ ܒܥܘܡܪܐ ܐܠܗܝܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܐܬܟܢܫܘ ܡܢܗܘܢ ܩܕܝܫܐ ܡܢ ܐܒܗܘܗܝ

[1] B ܒܡܫܒܚܬܐ.

ܡܫܒܚܘܗܝ ܘܠܡܐ ܢܬܦܠ܆ ܒܝܘܡ ܐܦ ܗܘ܆ ܕܒܚܘܬܐ ܡܛܐ ܗܘܬ ܠܟܢܫܐ[1] ܢܫܘܗܝ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܫܪܪܐ ܘܡܦܪܣܝܐ ܢܨܚܢܐ܆ ܕܐܬܦܪܫܘܗܝ ܠܣܗܕ̈ܐ ܠܡܡܠܟܘ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܢܫܬܡܥ ܕܠܡܐ ܡܢ ܠܡܫܡܥ܆ ܘܠܡܬܚܙܝܘ ܢܬܦܬܚ ܕܐܬܚܙܝܘܗܝ ܗܘܬ ܒܗ ܡܘܬܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܠܗ ܕܒܪܗ ܒܗܕܐ܆ ܘܐܘܫܠܡܘܗܝ ܠܐܬܪܗܘܢ. ܘܗܠܝܢ ܕܟܠ ܣܗܕ̈ܐ ܗܢܘܢ ܩܕܝܫ̈ܐ. ܒܕܘܟܪܢܐ ܡܫܒܚܐ ܕܠܗܘܢ ܘܐܘܕܝܬܐ ܀

ܪܫܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܫܬܐ.

ܟܠ ܕܝܢ ܐܘܣܦ ܒܪܐ ܒܡܡܪܐ ܀ ܣܗܕ̈ܐ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܝܢ[2] ܐܘܣܦ܆ ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܬܚܙܝܘ ܐܠܗܝܐ܆ ܡܢ ܢܦܫܐ ܗܘ ܕܒܗܘܢ ܕܟܪܘܢܐ. ܘܢܘܗܪܐ ܕܒܬܘܕܝܬܐ ܕܝܢ[3] ܠܫܘܫܠܡ ܕܡܬܬܚܝܢ ܗܘܬ ܕܣܘܦܪܐ. ܘܡܢ ܚܘܒܗܘܢ ܕܥܠܝܗ ܕܦܬܝܐ ܗܘ ܒܫܒܝܐ ܢܚܬܐ ܠܗܪܟܐ܆ ܘܡܟܝܢܗ ܢܬܬܠܡܕ.
fol. 48b. ܠܒܢܬܐ ܡܫܒܚܐ. ܘܡܫܬܡܥܢܐ. ܘܡܫܬܠܡܢܐ. ܦܘܩܕܢܐ. ܕܠܟܠܗܘܢ ܢܨܚܢ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܕܢܣܒܘ܆ ܢܣܒܘܢ ܘܥܒܕܘ ܚܝܠ. ܒܫܡܝܐ ܕܒܘܪܟܬܐ ܕܒܫܡܝܢܬܐ. ܟܕ ܗܢܘܢ ܡܬܦܢܝܐ ܗܘܬ ܒܫܘܒܚܐ ܡܫܒܚܢܐ ܕܒܫܡܝܢܬܐ ܢܩܘܡ ܕܢܐܐ܆ ܡܢ ܥܠܡ ܕܥܠܡܐ ܕܗܘܝܘ ܥܠܡ ܥܠܡ. ܒܠܘܗܝ ܟܠ ܗܢܐ ܣܗܕ̈ܐ܆ ܗܘܝܘ ܠܒܢܝܐ ܕܒܠܗ ܒܡܫܡܫܐ ܘܡܬܬܚܫܒܝܢ ܒܠܒܗܘܢ ܕܢܐ ܘܡܕܢܚܐ. ܗܢܝܢ ܕܒܡܫܒܚܢ ܥܢܢܐ ܢܨܚܢ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢܗܘܢ܆ ܒܘܢܐ ܕܐܬܡܠܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܀

[1] Vat. ܡܢ ܗܕܡܝ ܐܚܪܢ   [2] BC omit ܕܝܢ.   [3] B omits ܕܝܢ.

ܬܘܒ ܕܫܘܠܡܐ ܘܡܫܬܐ.

ܥܠ ܝܠܝܕܐ ܘܓܒܐ ܩܬܘܠܝܩܐ܀ ܡܢ ܟܬܒܐ ܥܘܢܝܬܗ ܕܩܕܝܫ[1] ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܝܢ ܕܐܬܦܪܣܬ ܘܢܦܩ ܐܬܪܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܠܥܒܕܐ ܕܟܘܫܝܐ[2] ܡܪܝ ܣܒܪܝܫܘܥ ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܝܣ: ܩܡ ܒܐܪܥܘܬܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܝܠܝܕܐ ܘܓܒܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܡܬܩܪܐ ܗܠܘܢ ܢܣܛܘܪܝܢܐ: ܠܡܕܢܚܐ ܗܘܐ ܪܒܐ ܘܣܡܝܟܐ[3]. ܗܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܥܡܪ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘ ܕܡܕܢܚܐ ܕܐܬܐ ܠܗܘܡܝܐ ܗܢܐ ܡܠܘܟܐ ܒܟܠ ܡܕܝ ܡܬܘܡܝܬ[4] ܕܝܠܗ: ܐܚܐ ܒܚܕܐ ܕܩܘܡܝܬܗ ܕܐܬܟܬܒܘܗܝ ܘܢܦܩܘܗܝ ܢܦܩܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܟܪܟ ܐܬܘܪ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܠ ܠܗܘܡܝܐ ܘܩܒܠܗ ܒܗܘܡܝܐ ܗܢܐ ܒܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܕܠܦܛܪܝܪܟܐ[5] ܐܚܪܢܐ ܕܐܬܐ ܠܡܬܒܥܐ ܘܠܐܡܬܐ ܕܝܠܗ ܕܕܘܟܬܐ: ܐܬܒܥ ܡܢܗ ܡܢ ܕܒܪ ܦܘܩܕܢ ܕܒܥܘܡܪܐ: ܕܢܦܩܘܗܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ: ܕܐܬܐ ܒܣܘܥܪܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩ ܗܘܐ: ܐܘܠܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܕܐܬܐܠܗܘܢ. ܘܡܘܬ ܠܐ ܐܬܠ ܗܘ ܕܐܬܐܠܗ ܕܩܬܘܠܝܩܐ: ܐܦܩܗ ܡܢ ܓܘ ܐܬܪܐ. ܘܐܘܥܕܗ ܒܐܝܕܘܗܝ. ܩܬܘܠܝܩܐ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܥܘܕܪܢܗ ܘܡܘܩܪܗ ܕܡܠܟܐ. ܕܡܢ ܟܠ ܒܐܘܪܚܐ ܣܓܝܐܐ ܘܫܦܝܪܬܐ ܚܙܝܐ: ܐܬܩܒܠ ܒܚܘܒܗ: ܘܫܡܠܗ ܘܥܡܕܗ ܒܬܪܗ ܡܕܝܢܬܗ. ܒܫܢܬ ܕܝܢ ܕܒ ܒܗܘܡܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܠܐ ܒܥܠܝܐ ܫܟܢ ܐܢܬ: ܕܠܡܠܟܐ ܕܝܠܝ ܬܬܠܘܡܝܬ ܬܩܒܠ ܐܢܬ. ܐܡܪ fol. 49a. ܠܗ ܩܬܘܠܝܩܐ ܐܢܬܘܢ ܒܣܒܪܐ ܥܠ ܒܗܪܐ ܗܢܐ ܠܐ ܫܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܠܐ ܬܬܟܬܫܘܢ ܒܗ[6] ܡܫܝܚܝܐ[7]. ܘܣܓܝܐܐ ܦܩܕ ܠܡܫܟܢܗ ܕܡܬܩܪܝܢ ܢܣܛܘܪܝܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܕܐ ܐܡܪ: ܐܬܚܙܝ ܩܘܫܬܐ

[1] Vat. ܕܩܕܝܫܬܐ. [2] Vat. omits ܟܘܫܝܐ. [3] Vat. ܘܣܡܝܟܐ ܣܘܟܠܐ. [4] Vat. omits ܡܬܘܡܝܬ. [5] Vat. ܦܛܪܝܪܟܐ. [6] Vat. ܕܬܬܟܬܫܘܢ. [7] After ܒܗ Vat. has ܡܫܝܚܝܐ.

ܕܓܘܫܡܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ[1]: ܐܬܡܛܝܘܗܝ ܠܦܛܪܘܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܠܓܘܠܢܐ. ܘܐܬܝܗ ܒܠܝܗܘܢ ܒܦܓܪܐ ܘܒܣܘܓܦܢܐ[2]. ܘܡܢ ܕܐܬܕܒܪܘ ܫܪܝܘܗܝ ܡܢ ܚܘܪܢܗ: ܘܒܘܝܢܐ ܦܫܝܛܐ ܘܡܣܟܢܐ ܢܦܫܗܘܢ ܠܐ ܘܠܐܢܫ. ܟܕ ܚܙܐ ܐܢܫ ܗܢܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܡܫܡܗ ܠܓܒܪܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܗ ܐܫܬܘܕܥ ܡܢ ܐܠܗܐ[3] ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ[4] ܕܥܠ ܕܠܐ ܕܥܠܗ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܘ ܗܠܝܢ ܥܡܡܐ ܐܢܫܐ ܕܐܫܬܘܕܥܘ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ: ܐܬܟܢܫܘ ܘܢܦܩܘ ܠܐܘܪܥܘܬܗ ܕܦܛܪܘܢܐ. ܘܥܒܕܘ ܢܦܫܝܢ ܪܘܫܐ: ܥܠ ܗܢܐ ܕܗܘܐ ܒܠܐ ܡܕܡ ܘܡܢ ܚܘܒܐ ܕܒܠܗܘܢ. ܘܗܟܢ ܥܢܘܗܝ ܠܡܠܟܐ ܘܟܐ ܘܫܒܩ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ ✤

ܪܝܫܐ ܕܒܩܪܝܢ ܘܛܘܒܢܐ.

ܥܠ ܫܘܒܚܗ ܕܪܒܢ ܝܘܣܦ ܠܡܘܡܪܐ ܕܪܒܢ ܒܪ ܥܝܕܬܐ ✤

ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܟܝܠ ܝܘܣܦ ܐܚܐ ܡܘܡܪܐ: ܟܕ ܚܙܐ ܡܕܝܢ ܕܐܫܬܘܕܥ ܡܢ ܐܢܫܐ ܠܦܛܪܗ ܕܝܠܝܕܐ ܘܟܐ ܦܛܪܘܢܐ: ܐܬܚܒܠ ܠܦܪܘܫܘܬܗ[5] ܘܢܦܩ ܒܝܠܕܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܘ ܐܢܫܐ ܕܒܡܘܡܪܐ[6] ܕܪܒܢ ܒܪ ܥܝܕܬܐ: ܒܗܢܐ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܪܒܐ ܘܡܕܒܪܢܐ: ܐܬܘ ܠܘܬܗ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܢܘܢ ܐܦܝܣܘܗܝ ܘܒܥܠܒܐ ܕܫܒܩܐ ܕܡܘܡܪܐ ܗܢܐ: ܐܬܐ ܘܩܒܠ ܥܡܗ ܪܒܐ ܘܦܣܘܩܐ. ܒܟܠܗ ܐܬܘܬܐ ܕܪܒܢܐ ܕܥܝܕܬܐ ✤

[1] Vat. ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ. [2] Vat. ܘܡܣܟܢܘܬܐ. [3] Vat. omits ܡܢ ܐܠܗܐ. [4] Vat. ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. [5] Vat. ܠܦܪܘܫܘܬܗ ܕܡܘܡܪܐ. [6] Vat. omits ܕܒܡܘܡܪܐ.

ܪܫܐ ܕܝܥܩܘܒ ܫܠܝܚܐ.

fol.49b.

ܒܗ ܗܘ ܒܙܒܢܐ ܕܝܢ ܕܫܘܠܛܢܗ ܕܩܠܘܕܝܘܣ ܩܣܪ. ܘܒܗ ܒܙܒܢܐ[1] ܕܝܢ ܕܩܠܘܕܝܘܣ܀ ܐܦ ܗܪܘܕܣ ܐܘܫܛ ܗܘܐ ܐܝܕܗ ܠܡܒܐܫܘ ܠܐܢܫܐ ܕܥܕܬܐ ܗܘ ܩܛܠܗ ܕܝܢ. ܠܝܥܩܘܒ ܕܗܘܐ ܐܚܘܗܝ ܕܝܘܚܢܢ ܒܣܝܦܐ. ܘܥܠ ܗܢܐ ܗܘܐ ܝܥܩܘܒ ܕܐܡܪܢܢ ܕܥܠܘܗܝ ܗܘ ܩܠܝܡܝܣ ܐܡܪ ܡܕܡ ܕܫܘܐ ܕܢܬܕܟܪ. ܒܡܐܡܪܐ ܫܒܝܥܝܐ ܕܡܬܚܘܝܢܘܬܗ ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗ ܠܫܘܥܝܬܐ ܕܐܡܪܗ. ܐܡܪ ܗܟܝܠ ܕܗܘ ܗܘ ܕܐܝܬܝܗ ܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܕܝܢܐ ܟܕ ܚܙܐ ܠܗ ܕܡܣܗܕ ܗܘܐ: ܐܬܬܙܝܥ ܘܐܘܕܝ ܕܐܦ ܗܘ ܡܫܝܚܝܐ ܗܘ. ܘܐܬܕܒܪܘ ܬܪܝܗܘܢ ܐܟܚܕܐ. ܒܐܘܪܚܐ ܕܝܢ ܒܥܐ ܡܢ ܝܥܩܘܒ ܕܢܫܒܘܩ ܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܚܝܪ ܒܗ ܩܠܝܠ ܘܐܡܪ. ܫܠܡܐ ܠܟ ܘܢܫܩܗ. ܘܗܟܢܐ ܐܬܦܣܩܘ ܪܫܝܗܘܢ ܕܬܪܝܗܘܢ ܐܟܚܕܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܟܬܒܐ ܕܐܠܗܝܐ ܕܚܙܐ ܗܪܘܕܣ ܕܐܫܦܪ ܠܝܗܘܕܝܐ ܥܠ ܡܘܬܗ ܕܝܥܩܘܒ: ܐܘܣܦ ܐܦ ܠܫܡܥܘܢ ܠܡܐܚܕ. ܘܐܚܕܗ ܘܪܡܝܗ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ. ܘܡܢ ܩܛܠܐ ܕܥܠܘܗܝ ܐܬܦܨܝ ܒܐܝܕܐ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܒܠܠܝܐ ܘܫܪܝܗ ܡܢ ܐܣܘܪܘܗܝ. ܐܟܙܢܐ ܕܢܫܬܕܪ ܠܡܟܪܙܘܬܐ[4] ܕܣܒܪܬܐ: ܐܡܪ ܟܬܒܐ ܕܐܠܗܝܐ ܕܥܠ ܗܪܘܕܣ ܕܝܢ ܐܡܪ ܕܒܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ ܐܣܬܥܪ ܕܡܝܬ ܗܘܐ: ܢܦܠ ܥܠܘܗܝ[5] ܫܪܒܐ ܕܝܢ ܘܐܬܒܛܠ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ. ܗܪܘܕܣ ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܡܠܝ ܚܘܒܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܗܘܐ ܠܗ ܟܠܗ ܗܘܐ ܕܐܦ ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܒܥܐ. ܘܚܝܘܗܝ ܡܪܝܪܐ ܘܟܠܗ ܐܘܟܠܐ ܕܡܘܬܐ ܡܚܡܨܐ ܒܗ ܟܘܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܡܘܬܗ. ܘܐܟܠܗ ܬܘܠܥܐ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܕܡܠܐܟܐ[6] ܘܡܝܬ ܗܘܐ ܡܘܬܐ[7]

[1] Vat. ܒܙܒܢܐ ܕܝܘܡܬܗ. [2] BC ܗܘ. [3] Acts xii. 1. [4] A ܠܡܟܪܙܘܬܐ, Vat. ܠܡܟܪܙܘܬܐ. [5] BC ܥܠܘܗܝ ܠܗ. [6] Vat. omits ܡܠܐܟܐ. [7] Vat. ܘܡܘܬܐ (sic).

ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ: ܕܟܠ ܫܡܝܗ ܘܕܘܒܪܗ ܫܦܝܪ ܫܡܗ ܘܡܫܬܒܚ. ܝܬܝܪܐ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܡܠܘܗܝ ܚܟܝܡ ܢܦܫ: ܡܢ ܐܬܪܘܬܐ ܕܒܝܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ: fol.50a. ܕܡܫܬܒܚܐ ܠܒܢܝܐ ܗܟܢܐ ܢܦܩ ܥܡܗ. ܡܢ ܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܢܨܝܒܝܢ ܀

ܪܒܢ ܕܐܠܐܗܡ.

ܥܠ ܗ̇ܢ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܚܕܝܐܒ ܀ ܕܝܠܕܬܐ ܗܘ ܐܢܫ ܕܥܘܕܪܐ ܘܕܡܠܟܗ ܚܝܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܗܘܐ[1] ܕܥܘܦܪܢܘܬܐ ܡܕܝܪ ܒܒܝܬ ܥܒܕ̈ܐ ܗܘܐ ܡܫܘܚ ܐܦ ܠܓܒܝܢܘܬܐ: ܘܐ ܕܝܠܗ ܡܘܗܒܬܐ ܥܒܕܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܡܦܩ ܠܡܘܗܒܬܐ ܕܪܡܝܢ ܡܢ ܚܝܠ ܘܥܡܕܝܢ ܡܬܚܫܒܐ ܗܘܐ ܥܒܕܐ ܘܡܫܡܫܢܐ: ܢܦܫܗ ܕܡܬܠܟ ܕܡܫܚܐ ܐܠܗܐ ܘܦܠܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ: ܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ ܟܬܒ ܗܘܐ ܘܟܬܒ ܘܡܫܚܐ. ܕܒܟܠܗܝܢ ܟܕ ܠܡܟܬܒ ܢܦܩ ܕܐܘܟܠ ܗܘܝܐ ܕܟܬܐ ܒܐܝܕܝ ܢܦܫܗ ܠܗܠܝܢ ܕܒܠܝ: ܠܕܒܠܗܘܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܠܝ ܡܫܬܐ ܗܘܐ[2]: ܟܕ ܠܐ ܡܬܬܚܝܒ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܒܚܘܒܗ ܡܠܟܐ. ܐܦܠܐ ܡܬܕܪܫܢ ܒܫܘܒܚܗ ܕܥܠܡܐ. ܐܦ ܘܟܕ ܕܝܢ ܡܢ[3] ܒܢܝܗ ܒܝܬܐ ܢܫܟܚܢ. ܘܟܕ ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܗܘܝܐ ܠܗܘܢ ܡܫܟܚܝܢ: ܒܗܕܐ ܠܒܝܬܐ ܒܬܪܟܢ: ܠܐ ܡܬܬܚܝܒ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܗܘܐ ܡܦܩܐ ܒܝܬܐ. ܕܠܚܕܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢܗ ܘܡܢܗ ܘܚܕܐ ܕܡܬܒܪܐ ܕܡܬܟܬܒܝܢ ܕܢܫܐ ܘܕܠܝܢ: ܕܡܬܟܬܒܝܢ ܗܘܝܢ ܗܘܐ ܟܢܫܐ ܘܟܕ ܢܫܐ ܗܘܝܐ ܘܟܠܗܘܢ ܟܬܒܐ. ܠܗ ܕܝܢ[4] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘܐ ܕܡܬܪܒܝܢ ܘܟܕܢܐ[5]. ܘܢܫܐ ܕܡܬܪܓܝ ܕܘܟܬ ܟܕܗ ܘܡܢܗ ܠܗ

[1] Vat. ܕܗܘܐ. [2] Vat. omits ܗܘܐ. [3] Vat. ܕܡܢ. [4] Vat. ܠܗ ܕܝܢ ܕܘܟܐ ܘܟܕܢܐ.
[5] Vat. omits ܘܟܕܢܐ.

ܘܐܬܘܡܐ. ܕܐܬܐ ܢܬܟܬܫ ܥܡܗܘܢ. ܘܐܬܦܪܫ ܐܫܬܘܬܦܘܬܗܘܢ. ܠܗ ܗܟܝܠ ܠܒܪܐ[1] ܒܢܝܫܘܥ ܗܘ ܕܪܫܝܡ ܡܢ ܠܥܠ: ܐܝܟ ܗܕܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܪܫܝܡܝܢ ܡܢܝܢܐ. ܘܐܬܬܠܡܕ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ: ܡܢ ܫܢ̈ܘܗܝ ܕܒܪܝܗ. ܘܥܠ ܒܥܡܪܗ ܕܒܪܐ ܒܢܝܫܘܥ: ܒܬܪ ܡܬܘܡܝܬܐ ܕܕܘܒܪ̈ܘܗܝ fol. 50b. ܘܕܡܬܠܬܘܬܗ ܗܘܬ ܡܬܘܡܝܬܐ ܕܫܠܡܘܬܗ ܘܕܒܠܗܝܢ ܦܩܝܚܘܬܗ. ܘܠܒܬܪܟܢ ܟܠܗܘܢ[2] ܕܫܬܐܣ ܘܫܒܩ ܒܢܝܫܘܥ ܘܐܫܬܘܕܝ[3] ܢܦܫܗ: ܗܝ ܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܠܒܝܫ ܐܣܟܝܡܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܒܢܦܫܗ ܒܟܠܗܝܢ ܥܒܝ̈ܕܬܐ: ܗܠܝܢ[4] ܕܟܬܝܒܢ ܒܕܪ̈ܫܐ ܡܬܦܢܝܢ ܠܥܘܡܪܐ ܐܠܗܝܐ: ܡܛܠ ܕܡܢ ܫܘܒܚܐ ܡܕܒܪܢܐ ܐܬܬܠܝ ܒܬܪܗܘܢ ܕܐܠܦܘܢܗ. ܒܥܓܠ ܘܒܥܘܕ: ܗܘܬ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܢܗܪܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܐܬܢܛܪ ܓܒܪܐ ܕܫܘܡܠܝܗ ܠܟܠ ܕܡܕܡ[5]. ܘܐܬܬܩܢ ܐܣܟܝܡܐ ܠܪܘܚܐ ܕܟܢܘ ܒܟܠ. ܘܟܕ ܢܦܩ[6] ܡܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܝܘܩܢܐ ܒܚܘܒܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܬܪܪܘܬܗ ܒܟܠܗܝܢ ܗܘܬ ܒܒܢ̈ܝܐ ܘܐܬܦܫܛܘܬܗ ܐܓܝܪ ܘܕܗܘܦܪܟܐ ܘܡܬܥܠܡܢܘܬܐ ܕܝܠܗ: ܘܐܬܬܩܝܡ ܡܫܬܪܪܘܬܗ ܡܢ ܡܪܢ ܒܠܒܐ ܘܟܠ ܡܬܘܡܝܬܐ: ܗܢܐ ܕܐܦ ܒܟܠܗܝܢ ܡܢܗܝܢ ܡܠܝܠ ܐܬܬܟܝܠ. ܟܕ ܗܟܝܠ ܒܟܠ ܐܬܘ̈ܬܐ ܦܪܝܫܐ ܠܡܥܢܝܬܗ: ܡܢ ܟܠ ܕܠܘܬ ܢܦܫܗ ܠܡܬܚܫܒܘ. ܟܕ ܠܐ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܕܢܦܫܐ ܐܬܬܟܝܠ. ܐܦܠܐ ܠܡܫܡܠܝܘ ܕܙܘܥܐ ܕܐܬܬܚܝܠ. ܒܗܕܐ ܗܘܬ ܕܝܢ ܒܫܢ̈ܘܗܝ ܟܠܗ ܒܫܢܝܐ ܐܬܪ̈ܘܬܐ. ܒܗܘܢ ܓܝܪ ܕܡܢ ܫܘܒܚܐ ܕܡܬܠܬܘܬܗ ܕܝܫܘܥ ܘܫܒܝܚܐ ܒܢܝܫܘܥ ܡܬܦܢܝܢ ܗܘܬ ܒܫܢ̈ܝܐ ܕܚܝ̈ܐ ܡܢ ܡܕܒܪܗ: ܠܡܬܠܬܘܬܐ ܕܕܝܪܗ ܘܠܒܝܬܗ[7] ܒܫܘܪܝܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܣܝܡܐ ܒܪܒܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܫܬܡܗ ܕܝܠܗ ܒܪܬܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܟܠܗܘܢ ܡܥܕ̈ܪܢܐ ܕܠܡܕܒܪܐ:

[1] Vat. omits ܠܒܪܐ. [2] Vat. omits ܟܠܗܘܢ. [3] Vat. omits ܢܦܫܗ.
[4] Vat. ܗܠܝܢ. [5] Vat. ܕܡܕܡ. [6] Vat. omits ܢܦܩ. [7] Vat. ܘܒܒܝܬܗ.

ܗܘܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܢܣܛܣ ܗܘܐ ܘܥܒܕ. ܒܝܘܡܬܗ ܗܘܦܟ ܕܗܘܐ ܐܦܝܣܩܦܐ ܒܗ ܗܡܟܠ ܥܝܢܐ ܘܐܬܝܒܘܬܐ ܒܢܘܗܪܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܒܗܢܐ ܕܝܢ ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܘܠܗܘܠܝܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܗܝܡܢܐ ܐܦܪܝܡ. ܡܢܗܘ ܕܒܗܘܡܕܢܐ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܟܕ ܒܗܘ ܠܡܦܪܢܣܘܬܗ fol.51a. ܠܗܝܟܠܐ ܗܘ: ܗܢܘ ܐܦܪܝܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪܘܗܝ ܕܡܢ ܡܠܟܐ ܡܫܬܒܚܢܘܬܗ ܠܒܘܡܕܢܐ ܗܘܐ: ܘܒܦܘܩܕܢܐ ܕܝܠܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܕܗܘܝܘ ܒܥܕ̈ܬܐ ܡܗܝܡܢ̈ܐ ܕܒܝܬܗ. ܐܙܠ ܘܒܢܝܗ ܠܗܝܟܠܐ ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܗܘܬ ܠܗ ܙܒܢܐ ܕܐܬܝܬܐ ܒܩܘܪ ܒܥܕܬܗ ܥܡܝܢ ܒܗܘܡܕܢܐ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܐܡܪܐ ܕܐܬܚܙܝ ܒܥܘܩ ܘܐܬܬܪܝܡ ܒܟܠ: ܘܐܬܟܢܫ ܘܐܬܚܫܒ ܒܥܕܬܗ: ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܠܨܢܗܘܢ ܒܥܘܩ ܡܢ ܐܦܝ̈ܐ: ܘܐܬܦܩܕ ܟܡܪܘܢ ܡܢ ܡܢܗܘ ܟܡܠܟܐ ܕܒܢܝ̈ܢܘܗܝ. ܐܦܝܣܩܘܦܗ ܕܝܢ ܐܢܫ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܟܢܫܬܐ: ܗܘ ܗܢܘ ܟܠ ܐܪܥܐ ܕܦܪܣܝܣܐ ܕܒܗ ܗܘܠܝܐ. ܡܬܠ ܐܒܐ ܕܒܗ ܗܘܠܝܐ ܕܥܝܢ ܗܘܐ ܒܗ ܟܡ ܐܬܚܘܝܬ: ܐܬܩܫܝܢ ܒܝܬܗ ܗܝܟܠܐ ܚܕܬܐ ܗܘܐ ܕܐܬܚܙܝ: ܗܢܘ ܘܐܝܬܝܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܫܬܒܚܢܘܬܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܝܬܝܗ ܒܥܘܡܪܗܘܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܘܐܦ ܐܢܫ ܕܡܫܬܡܥ ܡܢ ܗܢܐ ܗܘܝ ܐܝܬܝܗ: ܡܫܬܐ ܡܫܬܒܚܢܘܬܗ[1] ܘܐܬܩܫܝܢܘܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܥܡܝܢܝܢ[2] ܒܒܝܬܗ ܗܘܠܝܐ ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ܀

ܪܫܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܚܕ.

ܥܠ ܡܪܝ ܕܝܘܢܘܣܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܠܝܛܝܢܐ[3]܀ ܠܗ ܕܝܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܪܝ ܡܘܫܐ ܐܝܟ ܗܘܐ[4] ܒܪ ܐܠܗܐ. ܥܡܗ ܗܘܐ ܕܝܘܢܘܣܝ. ܘܠܗܘܢ

[1] Vat ܡܫܬܒܚܢܘܬܗ (sic). [2] Vat. ܥܡܝܢܝܢ ܗܘܐ. [3] BC ܕܡܠܝܛܝܢܐ. [4] Vat. ܐܝܟ ܗܘܐ.

ܐܣܩܝܗ̇ ܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܡܕܝܢܬܐ[1] ܘܠܚܣܢܐ. ܠܒܝܬܐ ܢܒܩܐ ܘܩܕܝܫܬܐ. ܕܐܦ[2] ܗܘ ܒܟܘܡܪܘܬܐ ܗܘܐ ܐܬܬܠܡܕ: ܘܒܬܪܟܢ ܦܟܝܪܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܟܝܢܗ ܐܬܐ ܗܘܬ: ܕܩܫܝܫܘܬܐ ܥܠ ܚܘܒܗ ܘܪܚܡܬܗ ܕܠܗܐ ܒܐܝܕܐ ܗܘܬ ܩܕܝܫܬܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܐܦ ܗܘ ܥܡ[3] ܡܪܝ ܫܒܪܝܫܘܥ fol.51b. ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܢ ܒܬܪܗ: ܗܘܐ ܕܐܦ ܟܠܗܘܢ ܡܬܢܨܚܝܢ ܚܢܢ. ܒܟܘܡܪܘܬܐ ܗܘܐ ܀

ܪܫܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ.

ܥܠ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܫܠܚ܀ ܐܦ ܓܝܪ ܐܡܝܪ ܗܘ ܠܝ[4] ܐܒܪܗܡ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܢܗܪܐ ܕܝܠܗ ܕܫܠܚ ܒܟܘܪܝܐ ܐܚܪܢܐ ܘܝܘܚܢܢ: ܒܬܫܒܚܬܐ ܕܪܒܢ ܐܒܪܗܡ ܠܟܘܢ ܕܐܡܪܬܐ ܒܬܫܒܚܬܐ[5] ܗܢܘ ܕܝܢ: ܕܡܫܬܠܛܝܢ ܠܝܫܘܥ ܒܝܬ ܦܠܓܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܒܗܝܢ ܐܬܓܠܝܢ ܠܝ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܕܟܘܬܒܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܒܘܗܝ ܢܦܩܘܢ ܗܘܐ. ܘܒܟܘܡܪܘܬܐ ܗܘܐ ܩܕܝܫܐ ܐܝܟ ܕܡܠܦܢ ܡܢ ܩܕܡܝܬܐ ܗܘܐ ܚܫܒܬܐ. ܡܬܐܡܪܐ ܓܝܪ[6] ܡܠܬܐ ܕܥܠܘܗܝ: ܕܡܢ ܟܘܠܗ ܕܟܠܗܘܢ ܡܢ ܝܘܡܝ ܠܝܠܝ ܐܝܟ ܗܘܐ ܗܘܐ: ܐܒܪܗ ܦܘܡܗ ܡܠܐ ܗܘܐ ܘܡܫܒܚ ܠܒܪܝܗ. ܘܒܗܢܐ ܠܢܦܫܗ ܦܪܢܣ ܕܠܐܝܠ ܡܫܒܚܐ ܗܘܐ ܕܒܦܘܩܕܢ ܐܠܗܝܐ. ܟܕ ܚܘܒܗ ܘܬܪܥܗ ܠܐܝܠ ܡܢ ܦܓܪܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܚܙܝܢ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܡܫܪܝܬܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ. ܒܝܠܕܗ ܗܘܝܐ ܒܥܕܢ ܩܕܡܝܐ ܐܝܟ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܕܝܠܟܬ ܡܢ ܪܘܚ ܩܕܫ ܦܘܪܐ: ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܪܒܘ ܐܝܟ ܡܢ ܘܟܐ.

---

[1] BC ܠܡܕܝܢܬܐ. [2] B ܘܐܦ. [3] Vat omits ܥܡ. [4] Vat. ܠܗ ܗܢ.
[5] B ܘܬܫܒܚܬܐ. [6] Vat. omits from ܩܕܡܝܬܐ ܡܢ to ܓܝܪ.

ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ[1] ܠܐܬܪܐ ܗܢܐ: ܘܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܪܐ ܕܫܠܝܚ: ܠܗ ܠܗܢܐ ܐܣܟܡܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐܬܪܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܠܫܠܝܚ ܗܕܐ ܟܬܒܬܐ ܕܡܬܩܪܝܢܐ ܕܐܒܗܬܐ: ܡܬܬܡܪܝܐ ܕܝܢ ܐܦ ܕܒܢܝܗ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܥܝܕܐ ܚܕ ܕܐܢܫܐ ܒܝܬ ܡܠܟܐ ܕܥܒܕܐ ܕܝܠܗ ܕܫܠܝܚ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܒܝܘܡ ܡܢ ܝܘܡܝܢ ܕܝܢ ܢܦܩ ܐܢܐ ܡܢܗܘܢ ܕܘܒܪܢܐ[2] ܠܡܪܝ[3] ܦܪܨܘܦܐ ܒܝܢܬܐ ܕܐܝܟܢ ܠܟܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܪܐ. ܐܦ ܓܒܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘܐ ܫܡܗ ܡܪܝ
fol.52a. ܝܘܚܢܢ ܗܘ. ܘܟܕ ܒܪܝܫܐ ܘܐܬܐ ܝܘܚܢܢ. ܫܡܥܗ ܕܝܢ ܕܐܒܐ ܡܠܟܐ
ܦܪܘܓܝܕܪ[4]. ܘܟܕ ܡܛܠܗ ܢܚܬܐ: ܘܫܡܐ ܢܒܝܐ ܢܘܒܗ ܠܡܪܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܘܫܡܥܗ ܘܗܘܐ ܢܟܝܦ. ܫܕܪ ܘܐܡܪ ܠܦܪܘܓܝܕܪ. ܦܪܘܓܝܕܪ: ܘܐܦ ܫܕܪ ܘܐܡܪ: ܒܪܝܟ ܡܪܝ. ܐܡܪ ܠܗ. ܗܢܐ ܢܚܬܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܓܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܘ ܐܡܪ ܡܢ ܦܠܢ ܓܒܪܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܕܐ ܡܠܬܐ. ܘܟܬܒ. ܕܗܘ ܠܟ ܓܒܪܐ ܒܐܝܕܐ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ ܕܢܬܒܥܐ ܐܘܠܨܢܐ ܠܒܝܬܗ ܠܓܒܪܐ ܗܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܐܦܪܘܗ[5] ܕܡܘܬܐ ܐܚܪܢܐ: ܐܬܐ ܥܘܡܪܗ ܕܕܘܒܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ ܦܪܨܘܦܐ: ܘܫܒܩܐ ܗܘ ܐܘܠܨ ܠܒܢܘܗܝ: ܢܦܩ ܕܒܪܗ ܥܡܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܢܦܩ ܡܢ ܓܘܫܡܗ. ܘܗܘܐ ܢܝܚܐ ܡܘܬܗ ܕܒܬܪ ܣܘܥܪܢܗ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܝܫܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܘܢܦܠܬ ܕܚܠܬܐ ܥܠ ܟܠܗ ܐܬܪܐ ܗܘ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܠܝ ܗܕܐ ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ ܕܐܝܟ ܦܬܓܡܐ: ܕܢܫܡܥ ܡܢ ܐܚܪܢܐ. ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܕܡܬܚܫܒ ܕܐܝܟ ܡܥܠܝܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܚܕ ܕܐܢܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܕܐܕܟܪܐ. ܗܢܐ ܕܐܦ ܓܒܪ ܥܒܕܐ ܡܬܬܡܪܝܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܐܢܫܝܢ ܚܕܟܐ

[1] Vat. ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ. [2] Vat. ܕܘܒܪܢܐ ܐܢܐ ܡܢܗܘܢ. [3] Vat. ܠܡܪܢ.
[4] In Vat. this name is written always ܦܪܘܓܝܕܪ. [5] Vat. ܐܦܪܐ.

ܒܡܘܕ̈ܝܬܐ ܕܚܣܕ̈ܘܗܝ: ܘܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܠܗ ܒܟܘܪܗܐ. ܘܫܒܩܝܢ ܗܘܘ ܡܕܡ̈ܘܬܗܘܢ[1]. ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܝܢ ܠܡܦܩܬܗ: ܘܕܚܠܝܢ ܗܘܝܢ ܐܦ ܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܫܪܝܪ̈ܬܗܘܢ: ܐܦ ܡܢ[2] ܕܝܘܢܐ ܕܡܬܚܫܟ ܗܘܐ ܒܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܡܝܪ ܥܠ ܡܥܠܬܗ ܕܠܒܢ̈ܐ ܕܝܘܡܐ ܡܕܝܢ ܒܡܘܫܚܐ: ܢܦܩ ܕܝܢ ܘܥܠ ܒܪܡܫܐ ܕܐܘܪܚܐ ܥܡ ܡܥܠܬܗ: ܟܕ ܒܢܝܢ ܠܡܘܕ̈ܝܬܐ ܕܢܣܒ̈ܘܢ ܢܘܗܪܐ ܡܢ̈ܝܢܐ ܕܢܚܐ ܕܢܬܚܙ̈ܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܦܫܝܛܝܢ ܐܝܕܝ̈ܗܘܢ: ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܚܙܐ ܡܬܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܥܡ ܐܝܩܪܐ ܠܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܐܦ ܫܡܥܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܢܬ ܚܕ̈ܘܗܝ ܕܐܢܫ̈ܐ: ܩܪܐ ܠܥܘܩܒܗ ܕܟܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ fol.52b.
ܒܡܘܕ̈ܝܬܐ ܗܠܝܢ: ܟܕ ܠܐ ܡܢ ܩܕܡܝܗ ܚܝܐ: ܐܬܟܠܘ ܠܡܫܪܝܐ ܒܢܝܢܗ ܕܝܘܡܐ: ܢܩܒܠ ܚܝ̈ܘܗܝ ܘܐܬܪ̈ܘܗܝ ܠܥܡܡ̈ܐ. ܘܫܕܪܐ ܠܡܕܝܢܬܐ[3] ܘܐܡܪ. ܐܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܡܡ̈ܐ ܘܕܐܬܪ̈ܐ: ܒܡܘܕ̈ܝܬܗܘܢ ܠܗܘܢ̈ܐ ܐܠܗܐ ܕܥܠܝܠ ܐܢܫܝܢ ܒܥܕܢܐ ܘܡܬܚܫܒ̈ܐ. ܘܡܪܗ ܥܡ ܡܥܠܬܗ[4]: ܫܘܚ̈ܠܦܝܗܘܢ ܕܐܠܗܘ̈ܬܐ ܗܘ ܗܟܝܠ[5] ܠܐܢܫܐ ܘܡܫܬܪܐ ܠܟܠ. ܘܗܟܢ ܒܟܠ ܙܒܢ̈ܐ ܕܡܬܚܫܒܗ ܕܒܪܝ̈ܬܐ ܕܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܒܗ. ܡܕܒܪܐ ܕܝܢ ܣܓܝ̈ܐܐ ܐܝܬ ܒܫܠܝܐ ܠܗ̇ܘܢ: ܕܡܬܒܝܢܐ ܒܗ̇ܘܢ. ܕܡܬܚܫܒ̈ܢ ܕܗܘܕ̈ܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܐ ܡܬܚܙܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܐܬܐܠܨܘ[6] ܠܡܠܦܢܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܐܝܟ ܐܚܝܢ̈ܐ ܒܡܕܒܪܗܘܢ: ܦܩܕܘ ܠܗ ܐܢܫܝ̈ܢ ܕܢܚܘܬܐ ܒܗܕ̈ܐ ܐܟܚܕ: ܕܝܗܘܒܐ ܡܫܠܡܐ ܠܡܘܕܝܐ ܘܠܬܫܒ̈ܘܚܬܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܘ ܗܠܝܢ ܗܢܘܢ: ܡܬܚܠܘ ܐܢܘܢ ܕܢܚܘܘܢ ܠܢܚܘܬܐ ܘܡܬܠܡܕܝܢ ܠܒܪܝܬܐ ܡܢ ܡܘܕܝܢܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܠ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܠܡܕܒܪܐ ܗܢܐ: ܐܬܟܠܘ ܡܬܕܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܒܪܝܬܐ ܗܢܐ: ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܢ

ܚܒܪ̈ܝܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܠܟܠܒ̈ܐ ܒܥܝܢ̈ܝܗܘܢ ܐܝܟ ܚܙܝܪ̈ܐ: ܗܟܢܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܗܘܘ ܕܚܝܘܬܐ ܐܢܫܝܗܘܢ ܐܝܟ ܟܠܒ̈ܐ ܗܘܝܢ[1]: ܚܠܡ̈ܝܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܟܠ ܚܕ ܗܘܐ ܗܘܝܢ: ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܕܟܠ ܠܡܐ ܡܬܚܙܝܢ ܚܕ ܠܚܕ ܚܕ. ܒܕܡܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܡܢܗ ܕܚܝܘܬܐ: ܕܝܢ ܒܡܕܡ̈ܐ ܕܚܝܘܬܐ ܗܘܝܢ ܐܢܫܝܗܘܢ ܠܗܘܢ ܗܘܝܢ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܡܘܬܐ ܕܦܘܩܕܢܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܚܝܘܬܐ. ܕܟܠ ܕܝܢ ܘܕܟܠ ܣܘܓܐ. ܐܢܫܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܗܝ ܕܝܢ ܘܕܡܬܚܙܝܢ ܠܗܘܢ ܗܘܝܢ ܐܢܫܝܗܘܢ: ܘܟܠܗܘܢ ܐܦ ܗܘܝܢ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܕܡܘܬܗܘܢ. ܐܟܠ ܕܝܢ ܕܡܘܬܐ ܗܘ ܕܠܚܝܘܬ ܚܠܡܐ ܒܐܪܥܐ ܕܡܘܬܗ: ܘܐܚܝܢ ܕܟܠ ܚܕܐ ܘܐܟܠܐ ܕܝܘܡܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܝܢ ܘܗܢܘܢ ܠܚܝܘܬܗ. ܡܛܠ ܗܟܢܐ ܕܚܕ ܚܕܐ. ܘܠܚܝܘܬܗܘܢ ܠܗܘܢ ܗܘܝܢ ܚܕܐ ܠܚܝܘܬܐ

fol.53a. ܚܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܢ ܚܕܐ ܡܬܚܙܝܢܐ: ܕܚܝܘܬܐ ܠܗ ܐܢܫ ܗܘܝܢ ܕܕܡܘܬܐ ܕܚܝܘܬܐ: ܘܐܬܚܙܝ ܦܠܓܘܬ ܡܠܟܘܬܐ[2] ܕܠܗܘܢ ܚܕ[3] ܕܟܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܗܢܘ ܠܗܘܢ ܗܘܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܚܝܘܬܐ ܕܦܘܩܕ ܢܦܫܗ ܕܠܗܘܢ: ܗܘ ܚܝܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ. ܐܝܟ ܠܚܝܘܬܐ ܚܝܘܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܕܚܙܝܢ ܗܘܐ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܠܚܝܘܬܗ: ܟܕ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܟܠ ܚܝܘܬܗܘܢ ܕܐܢܫܐ. ܘܡܢܐ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܦ ܐܢܐ ܚܙܝܬ ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܫܦܝܪܐ ܘܠܚܝܘܬܐ ܗܘܐ ܚܝܘܬܐ: ܐܬܚܙܝ ܟܠܗ ܚܝܘܬܐ ܠܚܝܘܬܐ ܗܘ. ܘܚܝܘ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܚܙܝܢܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܐܪܥܐ. ܗܘܐ ܗܘܐ ܘܠܚܝܘܬܐ ܗܘ ܕܡܠܟܘܬܐ[4] ܡܠܟܘܬܗ ܐܟܠ ܗܘܐ ܚܝܘܬܐ ܗܘ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܚܝܘܬܐ: ܘܡܠܟܘܬܗ[5] ܐܢܫ ܚܕ ܚܒܪ̈ܘܗܝ ܠܚܝܘܬܐ.

[1] Vat. ܗܘܝܢ.   [2] A omits ܡܠܟܘܬܐ.   [3] Vat. ܚܕܐ.   [4] Vat. ܕܡܠܟܘܬܐ.
[5] Vat. ܘܡܠܟܘܬܐ.

ܘܦܠܛܗ ܩܕ ܒܘܟܪܗ. ܫܟܝܚܐ ܕܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܫܒܝܩܝ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܡܘܬܒܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ. ܗܢܝܢ ܕܥܠ ܫܟܝܚܘܬܗܝܢ: ܗܠܝܢ ܐܠܐ ܕܒܟܬܒܐ ܡܘܕܝܢ ܥܠ ܕܟܝܘܬܗ[1] ❖

ܪܫܐ ܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬܐ.

ܥܠ ܐܒܪܗܡ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ[2] ܕܟܪܟܐ ܕܒܝܬ ܣܠܘܟ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܫܐ ܟܪܟܘܟ ❖ ܗܘ ܕܝܢ ܗܢܐ[3] ܐܒܪܗܡ ܕܡܢ ܩܪܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܟܕ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܥܒܕ ܕܝܘܪ̈ܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܠܡܘܡܪܐ ܗܢܐ: ܡܛܠ ܡܫܪܝܘܬܐ ܕܟܢܫܐ. ܘܒܬܪ ܕܐܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ. ܘܟܕ ܕܟܬ ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܐܝܟ ܕܝܠܦܢܐ ܡܬܬܢܝܚ ܗܘܐ: ܒܝܠܦܗ ܘܒܪܘܚܗ ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܘܬܒܗ ܡܬܕܪܫ ܘܡܬܩܪܒ: ܘܠܐ ܩܕ ܠܗܘܢ ܥܘܕܪܢܐ ܕܗܘܐ ܫܡܝܐ. ܠܓܢܣܗ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܢ ܝܠܕܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܟܘܪ̈ܝܐ ܫܒܝܚܐ ܘܫܩܝܠܐ ܕܡܠܟܐ fol.53b. ܡܢ ܐܒܗܘ: ܠܢܡܘܣܐ ܗܢܐ ܕܐܒܗܬܗ ܘܒܫܘܡܠܝܗ. ܐܬܬܣܝܡ ܠܡܪܘܬܐ ܠܗܘܢ ܕܟܕ ܒܢܝ ܟܪܟܐ ܕܫܠܘܟܝܐ ܕܒܝܬ ܣܠܘܟ. ܘܐܬܦܪܫ ܠܗܘܢ[4] ܐܦ ܐܬܬܣܝܡ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ. ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܘܟܬ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܐܦ ܗܘ ܥܡܗ ܥܠ ܐܦܝܣ ܕܡܕܒܪܢܐ ܗܕܐ ܡܘܬܒܐ ܕܢܣܒ ܐܬܬܣܝܡ. ܠܘܬ ܕܝܢ ܫܒܘܩܗ ܗܢܐ ܠܗܕܐ ܠܚܣܝܐ ܘܕܝܬܝܪܐ ܡܢ ܥܒܝܕܬܐ ܕܐܬܚܙܝܘ ܠܟܘܠܢܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܩܘܡܬ ܕܡܘܪܝܗ ܕܒܪ: ܘܡܛܠ ܠܐܢܫܝܢ ܐܬܟܬܒܘ ܟܕ ܡܬܟܠܝܢ: ܕܠܐ ܥܡ ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܢܐ ܒܟܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܕܐܬܣܝܡ ܥܡ

[1] Vat. ܕܟܝܘܬܗܝܢ. [2] Vat. ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ. [3] Vat. omits ܗܢܐ.
[4] Vat. omits ܠܗܘܢ.

ܡܢܗܘܢ ܡܐܡܪ̈ܐ ܕܫܠܝܚ̈ܐ ܥܠܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ: ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܦܢܐ ܕܐܡܝܢ ܠܗ ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ ܢܨܝܚܐ: ܐܢܫ ܥܒܝܕܐ ܒܐܝܠܢܝܗ ܡܬܬܡܪܐ ܥܠܘܗܝ. ܘܒܗܢܐ ܕܝܢ ܘܠܝܠܘܬܗ ܐܬܬܣܝܡ ܒܫܘܪܐ: ܐܝܟ ܠܒܢܝ ܕܐܫܘܢ ܟܕ ܒܥܒܕ̈ܐ ܒܡܘܬܪܐ ܕܡܐܢܐ. ܘܒܬܪ ܠܗܢܐ ܘܒܗ ܡܐܡܪܐ: ܗܢܐ ܕܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܒܕܝܢ ܡܬܬܡܪܐ. ܐܢܫܐ ܕܝܢ[1] ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܐ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܪܘܚܗ ܘܒܦܘܠܚܢܐ ܕܡܢܗ: ܠܐ ܡܥܒܕܝܢ ܗܘܐ ܒܗ ܐܢܘܢ ܠܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܐܡܬܝ ܙܒܢܘܗܝ. ܟܕ ܐܝܟ ܒܥܘܡܪܗ ܥܠ ܬܫܥܝܬܗ ܚܫܒ: ܗܘܝܢ ܐܢܫܐ[2] ܠܡܠܟܗ ܗܢܝܐ. ܠܥܝܢ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܒܪܝܟ ܡܪܢ ܚܣܝܒ ܟܢܝܫܘܬܐ ܘܒܗܐ. ܘܟܬܒܢ ܟܕ ܗܘܐ ܠܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܒܐ ܘܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܗܢܐ ܕܡܢܗ ܢܦܫ. ܐܡܪ. ܣܦܩ ܒܗ ܦܣܩܐ ܕܦܣܩܢ ܡܢ ܟܠ ܒܢܝ̈ܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܟܬܒܐ. ܠܐ ܐܝܟ ܡܬܚܙܝܢ: ܕܐܠܝܢ ܡܢ ܥܕܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܬܙܝܥ ܡܪܝ ܐܒܐ: ܘܗܘܐ ܐܝܠܝܢ ܠܡܦܩܢܐ ܕܩܛܝܢܐ ܡܢ ܒܘܟܪܐ ܗܢܐ. ܘܐܦ ܕܝܢ ܠܐ ܘܠܐ ܚܕ ܡܢ ܩܕܝ̈ܫܐ ܥܡܢܝܗ. ܫܩܠ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ fol.54a. ܢܡܠܐ ܕܝܬܒ ܒܟܘܡܪܐ. ܐܦ ܗܘܕܘܢܐ ܒܬܫܒܚܬܗ ܕܒܪܢ: ܡܫܠܡܘ ܡܫܠܡ ܘܡܘܕܐ ܘܡܫܒܚ ܠܗ ܠܟܘܡܪܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ: ܕܗܘܐ ܢܛܪ ܩܢܝܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܝܢܬܗܘܢ ܗܢܐ. ܘܐܦ ܗܕܐ ܡܘܕܝܢ. ܕܗܘܐ ܐܦ ܡܢ ܟܘܡܪܐ ܗܢܐ: ܒܗ ܓܘܢܐ ܒܝܬܐ ܕܫܒܘ: ܟܘܪܗܢܐ ܕܝܢ ܡܫܬܥܐ ܘܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ[3] ܘܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܘܟܬܒܐ ܠܗܘܢ ܘܡܛܠ ܕܝܢ ܡܘܫܐ: ܘܗܘܐ ܕܝܢܐ ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܒܟܘܡܪܐ ܢܨܝܚܐ[4]. ܘܠܐ ܩܕܡ ܐܘ ܡܬܚܙܐ ܠܟܘܡܪܐ ܗܢܐ ܒܘܚܢܐ ܕܦܣܩܐ. ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܐܒܪܗܡ. ܟܕ ܪܚܡ ܠܬܫܒܘܚܬܗ ܠܟܘܡܪܐ ܗܢܐ: ܡܫܝܚܐ ܠܬܫܒܘܚܬܗ ܒܡܫܒܚܘܬܗ: ܟܕ ܐܡܪ. ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ.

[1] Vat. ܕܝܢ. [2] BC ܐܢܫܘܗܝ. [3] BC ܕܝܢ. [4] Vat. omits ܢܨܝܚܐ.

ܠܐ ܐܪܦܝ ܠܗܘܢ ܡܢܝܢ ܒܐܪܥܐ ܡܢ ܥܡܠܐ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܡܫܝܚܐ: ܘܡܫܝܚܐ ܗܘܝܢ ܐܝܟ ܡܬܚܫܒܝܢ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܐܪܥܬܐ[1] ܕܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܕܢܗܘܘܢ: ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܘܗܠܝܢ ܠܒܘܠܝܛܐ ܫܘܠܛܢܐ. ܘܗܘܝܢ ܐܢܫܐ. ܠܐ ܐܝܬ ܕܢܦܩ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܐ ܕܒܥܘܠܐ ܕܐܠܗܘܢ: ܘܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܘܡܢܗܘܢ ܩܪܝܐ ܘܫܠܡܐ ܕܐܝܟܐ ܕܗܘ ܡܘܬܐ ܠܡܫܡܥ ܒܗ. ܠܐ ܕܝܢ ܢܦܩܘ ܠܡܐܡܪܐ ܗܢܐ. ܘܗܝ ܕܐܝܬܘܗ̇. ܫܒܩ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܡܘܗܒܬܐ ܒܡܐܡܪܐ ܗܢܐ܀

ܪܫܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬܐ.

ܥܠ ܡܘܗܒܬܐ ܗܕܐ ܐܢܫܐ ܕܡܬܦܪܢܣܝܢ ܕܐܪܥܝܬ[2]܀ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܒܪܝܘ ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܡܫܡܫ ܒܢܝ̈ܐ ܫܡܝܐ: ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܝܗܒ ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܡܢܗ ܐܝܟ ܗܘܕܘܬܗ ܕܒܪܝܬܐ ܐܠܗܐ: ܒܕܡܝܢ ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܢܝܢ: ܘܡܬܠܒܫܝܢ ܢܗܪܐ ܫܡܝܐ ܘܡܬܚܕܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܚܝܬܝܬܐ fol. 54b. ܠܐܠܗܐ ܕܟܠ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ: ܘܒܢܝܐ[3] ܕܡܢ ܐܒܪܗܡ ܘܐܝܣܚܩ ܕܡܬܒܪܟܝܢ ܘܡܬܢܝܚܝܢ ܒܓܢܬܐ ܕܥܕܢ ܐܝܟ ܕܡܠܟܘܬܗ: ܐܝܟ ܕܗܘ ܕܐܡܪ ܦܘܡܐ ܚܝܐ ܘܫܪܝܪ ܚܝܐ ܕܝܗܒ ܐܠܗܐ: ܕܡܫܝܚܐ ܥܡ ܐܢܫܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܡܢ ܡܥܪܒܐ: ܘܡܢ ܓܪܒܝܐ ܘܡܢ ܬܝܡܢܐ ܘܢܣܬܡܟܘܢ: ܥܡ ܐܒܪܗܡ ܘܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ[4]: ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܠܡܐܡܪ ܘܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܬܒܪܟܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ: ܕܢܫܬܡܠܘܢ ܒܗܘܕܝܐ

[1] Corrected in Vat. to ܠܐܪܥܬܐ. [2] BC ܕܐܪܥܝܬ. [3] Vat. ܒܢܝܐ.
[4] St. Luke xiii. 29.

ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܕܢܚܝܬܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܦܠܛ ܘܥܒܪ ܘܐܬܦܢܝ ܠܒܝܬܗܘܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܕܥܒܘܕܘܬܐ: ܘܫܡܥ ܥܠܝܗ ܡܠܬܐ ܕܥܘܗܕܢܗ ܥܠ ܡܘܬܗ̈ܝܢ: ܘܥܡܪܘ ܠܐܪ̈ܥܐ ܥܡܡ̈ܐ ܕܐܬܦܢܝܘ ܡܢ ܫܒܝܬܗ ܠܒܝ̈ܬܐ ܕܥܒܕܘܬܐ: ܐܣܬܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠ ܕܘܝܘ ܘܬܘܒ ܢܣܒ̈ܬ ܕܦܘܪ̈ܝܐ ܕܡܕܡܕܢܗ ܘܕܒܝ̈ܬܘܗܝ: ܥܒܕܝ̈ܐ ܬܠܝܢ ܕܝܗܝܒܐ ܠܗܘܢ ܡ̈ܕܒܚܝܗܘܢ ܐܘܚ̈ܕܝ. ܕܐܝܟ ܡܫܒܘܢ: ܐܬܚܝܒܐ ܘܥܒܝܕܐ ܡܢܗ ܝܬܝܪ. ܗܢܐ ܕܝܘܠܦܢܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܘܬܪ ܗܘ̈ܝ ܠܡܬܕܟܪܘ. ܗܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܥܒܘܕܘܬܐ ܘܐܬܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ: ܘܬܫܥܝܬܐ ܕܥܒܕܗ ܥܡܘܕܐ ܕܢܚܫ̈ܐ ܒܣܟܐ ܣܒܝ̈ܬܐ: ܘܩܕܝܫܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܫܒܝܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܥܡܐ: ܢܫܒܩ ܡܠܟܝ̈ܢ ܕܘܡܝܐ[1] ܘܡܘܡܐ ܒܥܘܗܕܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܘܣܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܡܢ ܐܬܪ[2] ܒܒܢܝ ܕܒܢܝܐ ܕܡܠܟܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܥܡܝܩ ܡܘܠܕܗ ܦܠܚܘ. ܟܕ ܡܘܬܐ ܥܒܕ ܪܘܡܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܡܕܡܐ ܡܢ̈ܝܐ ܕܗܘܦܟܐ ܐܬܚܝܒܐ ܕܡܢܗ ܥܡܝܩ ܠܡܬܚܫܒܘ: ܐܦ ܚܘܫܒܗ ܐܦ ܒܥܘܬܟ ܦܠܚܗ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܬܕܡܪܝܢ: ܢܦܫܗ ܘܢܟܦܘܬܗ ܟܢܫܐ ܘܣܘܟܠܐ. ܐܝܟ ܠܥܘܗܕܢܐ ܕܢܟܦܘܬܐ: ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܡܕܡܐ ܢܟܦܝܢ ܡܬܢܛܪܝܢ: ܐܝܟ ܕܐܬܚܫܒܘ ܕܬܫܥܝܬܗ ܗܘܐ ܐܝܟ ܢܟܦܐ: ܘܐܬܚܙܝ ܠܢܟܦܘܬܗ ܕܐܢܫ ܐܝܟ ܗܘܐ. ܗܘܐ ܬܘܒ ܢܟܦܬܐ. fol.55a. ܘܠܥܘܗܕܢܗ ܕܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܫܠܛ. ܥܘܗܕܢܗ ܕܡܘܬܐ[3] ܐܘܪܚܗ: ܘܡܢܗ ܢܦܫ ܡܕܡܐ ܘܓܘܫ ܒܡܫܝܚܐ. ܥܘܗܕܢܗ ܕܐܝܟ ܫܠܡ ܗܘܐ ܕܘܟܬܐ ܒܥܡܐ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܥܘܗܕܢܗ ܕܐܢܫܐ ܘܕܡܫܒܚܘܗܝ. ܕܐܝܟ ܠܐܠܗܘܬܐ ܘܫܒܚܘ ܦܘܡܐ ܕܐܪ̈ܥܬܐ. ܥܘܗܕܢ̈ܐ ܠܐ ܡܣܬܝܟܝܢ ܕܦܠܚܐ: ܝܠܕ ܒܣܦܪ̈ܐ ܘܐܬܚܙܝ. ܟܕ ܠܗܘ ܥܘܗܕܢܐ ܡܬܚܫܒܐ ܕܐܝܬܝ[4] ܠܗܘܢ

[1] Corrected in Vat. into ܕܘܡܝܐ ܡܠܟܝ̈ܢ. [2] A ܐܬܪ. [3] C Vat. ܡܘܬܐ.
[4] B ܐܝܬ.

ܡ̈ܢܝܐ ܘܐܘܣܛܝܐ ܠܗܘܢ ܒܥܘܬܐ: ܐܠܝܗܘ ܗܘܝܘ. ܐܦ ܗܘ ܕܐܦܢܝܐ ܘܕܝܢܝܐ: ܡܛܠ ܠܬܪܥܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܦ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܢܐ ܕܐܒܠܗܘܢ ܕܝܗܒܐ ܡܠܟܝ ܡܫܠܠܐ: ܗܢܝܢ ܕܡܛܝܐ ܡܢ ܡܗܝܡܢܐ ܕܫܡܝܢܝܗ. ܕܢܟܐ ܘܗܘܝܘ ܕܒܪ̈ܘܗܝ ܘܡܢܝܢܐ ܫܒܝܚܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܡܘܠܕܗ ܗܘܬ ܐܦ ܒܥܘܦܪܐ ܗܕܝܐ ܕܫܒܝܚܘܬܗ ܩܘܡܬܗ ܘܦܪܨܘܦܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܡܗܝܡܢ̈ܐ ܘܚܣܝܢ ܐܠܗܐ: ܐܦ ܓܒܪܐ ܛܒ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܒܥܕܬܐ ܗܕܐ ܒܝܣܘܕܐ ܩܕܝ: ܡܢ ܐܝܬܘܬܐ ܓܒܪܐ ܣܓܝܐ[1] ܕܒܪܟܬܗܘܢ: ܕܟܕ ܟܕ ܐܝܟ ܕܘܟܬܐ ܗܘܐ ܕܝܠܗ ܟܢܝܫ ܘܟܢܐ: ܗܘ ܕܐܘܪܚܐ ܡܢܝ ܢܦܫܐ ܒܟܠ ܚܝܠ ܢܦܫܗ ܥܠܝܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܟܢܫܐ ܕܡܫܠܡܢܐ ܕܥܡܗܘܢ ܢܬܝܬܐ ܡܫܢܝܐ. ܚܙܝ ܓܝܪ ܐܢܫܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܟܕ ܗܘܝܘ ܘܒܗܘܢ.

ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܝܗܒܘܗܝ ܕܐܒܗ̈ܝ ܗܘܝܘ: ܒܐܪܥܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܡܬܒܪܟܘ fol.55b.

ܕܢܦܫܗ ܘܝܗܒܘ ܡܢ ܒܢܝ̈ܗܘܢ ܘܗܘܐ ܥܡ ܗܘܝܘ. ܠܬܠܡܝܕܘܬܗ[2] ܒܢܝܢܐ ܕܫܒܝܚܐ ܘܥܒܕܘ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܢܐ. ܘܡܢ ܦܘܠܚܢܗܘܢ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܫܡܝܢܐ ܗܘܝܘ ܥܠܝܗ ܠܥܘܒܕܐ ܛܒܐ ܡܫܬܪܝܢ ܗܘܐ. ܘܗܘܝܢ ܒܡܘܠܟܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܟܕ ܗܘ ܚܙܐ ܕܢܦܫܗ ܠܥܘܦܪܗ ܕܥܘܡܩܐ ܘܡܗܝܡܢܐ ܒܫܡܝܐ ܘܕܡܚܝܢܐ ܒܟܠܗ: ܡܛܠ ܗܘܬ ܠܥܘܦܪܗ ܕܟܘܬܒܐ ܡܕܝܢ ܐܢܫܐ ܡܢ ܥܡܘܕܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܛܠ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܬܫܡܫܬܐ: ܥܒܕ ܗܘܝܘ ܘܐܬܬܠܡܕܘ ܒܡܘܫܒܐ ܗܢܐ: ܘܟܠܐ ܓܒܪ ܕܟܗ ܐܝܟ ܗܘܝܘ ܡܢܝܐ ܠܗܘܢ: ܘܟܠܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܘܬܐ[3]: ܚܫܝܒܘܬܗ ܡܘܫܐ. ܘܟܕ ܦܠܚܘ ܒܥܘܕܢ ܘܐܦܩܘ ܠܡܠܟܐ: ܐܝܬܘܗ ܠܫܒܝܚ ܗܘܝܘ ܠܗܘܢ: ܗܢܐ ܕܐܬܓܕܦܘ ܒܬܫܡܫܬܐ ܘܦܠܚܝܢ ܒܝܕܥܬܗ ܘܕܟܝܐ ܗܘܝܘ: ܘܟܝܠܬܗ ܐܬܝܬܝܢ ܟܝܢܝܐ ܚܟܝܡܘܬܗܘܢ ܡܢ ܘܟܠܘܬܐ: ܘܟܢܫܘܬܗ ܐܬܚܙܝ ܒܓܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܦܪܥܘܬܗ

ܣܘܟܠܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ ܡܬܬܚܫܚܢܝܬܐ. ܘܡܕܡ̈ܝܢܐ ܠܡܘܕܝܢܘܬܗ ܠܐ ܢܬܦܠܓܘܢ ܠܗܘܢ ܐܘ ܢܬܥܛܘܢ ܒܬܫܡܫܬܗ. ܟܕ ܕܒܪ ܡܟܝܠ ܐܢܫܐ ܒܬܘܬܐ ܟܬܒ ܗܕܐ: ܘܐܣܝܘܗܝ ܐܬܐܘܗܝ ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܪ ܐܦ ܫܠܡ ܙܒܢ ܡܟܝܠ ܐܢܫܐ ܘܐܦ ܢܬܚܠܠ ܒܢܫܘܫܗ ܕܘܟܪܢܐ[1]: ܒܦܓܪܐ ܘܒܢܦܫܐ ܡܢ ܚܫ̈ܘܬܐ ܕܥܘܠܡܐ ܡܬܚܡܨܢܝܢ: ܘܡܬܚܒܠ ܠܚ̈ܝܐ ܘܢܦܩ ܠܙܒܢܐ ܘܢܛܪ ܠܘܩܒܠܐ: ܢܬܚܡܨܘܢ ܠܗܘܢ ܒܚܕܐ: ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܢ ܥܕܡܐ[2] ܒܥܒܕ. ܘܠܦܩܬܐ ܠܟ ܗܟܢܐ ܕܡܫܠܡܘܬܐ[3]: ܢܚܡܗ ܢܚܡ ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܘܡܬܚܣܢ. ܘܚܙܐ ܒܥܠܡܐ ܘܚܙܐ ܫܠܝܐ: ܟܕ ܦܠܚ ܒܬܪܬܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܒܪܘܚ. ܘܢܦܠܘ ܐܢܫ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ. ܘܡܢ ܦܘܠܚܢܗ ܦܓܪܢܝܐ ܢܘܚ ܠܡܫܬ̈ܘܬܐ ܘܡܫܬܐܠ ܠܐܡܫ̈ܝܬܐ: ܘܚܙܐܠܝܢ ܕܐܘܢܐ ܒܗܕ ܘܡܬܚܪܪ: ܘܡܬܬܚܒܠ ܘܡܬܢܝܚ: ܒܚܝܘܗܝ ܐܢ̈ܫܐ ܕܐܢܬܘܬܐ: ܘܢܛܪܘܗܝ ܠܡܘܕܝܢܘܬܗ܀

ܪܝܫܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܫܬܐ.

ܥܠ ܚܒܝܒܘܗܝ ܕܐܒܘܗܝ ܡܟܝܠ ܐܢܫܐ ܠܕܝܪܘܬܗ ܕܐܒܘܢܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܚܒܝܒܘܗܝ ܡܟܝܠ ܡܫܚ ܗܘ ܐܒܘܢܐ ܕܡܢ ܩܕܡܘܗܝ ܢܬܚܒܝܒ ܠܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܒܝܬ ܓܪܡܝ ܥܠܝܡܐ ܕܢܦܫ ܒܥܕܐ: ܘܩܒܠ fol.56a. ܕܝܪܝܐ ܗܢܐ ܡܢ ܐܒܪܗܡ ܕܒܪ ܩܪܝܒ ܕܡܠܟܐ ܘܕܩܪܒ ܠܥܕܬܐ. ܢܦܩ ܕܥܠܘܗܝ ܡܫܡܫܢܐ ܚܒܝܒܐ ܕܕܝܪܘܬܐ ܡܢ ܒܠܗܘܢ ܐܢܫܐ. ܘܢܛܪ ܢܦܫܗ ܘܐܬܢܛܪ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ: ܟܕ ܗܘ ܒܚܫܐ ܕܡܫܢܐ ܫܠܝܐ.

---

[1] Vat. ܒܢܫܘܫܗ ܕܘܟܪܢܐ. [2] Vat. ܥܕܡܐ ܥܒܕܬ. [3] BC Vat. ܕܡܫܠܡܘܬܐ.

ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܡܥܬ ܫܘܥܝܬܐ ܗܕܐ ܡܢ ܥܠܝܡܐ ܘܟܠ ܦܓܪܕܪܕܡܣ ܘܐܬܐ ܠܗܪܟܐ: ܘܫܐܠ ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘ: ܐܬܚܙܝ ܠܐܢܫܘܗܝ ܕܐܬܟܢܫ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ: ܘܐܙܠܘ ܟܬܒܘ ܐܢܫܐ ܘܐܫܬܘܕܝ ܡܢ ܫܪܝܪܘܬܐ ܕܝܠܗ ܡܛܠ ܡܕܡ ܗܘܐ. ܘܗܟܢܐ ܒܣܘܥܪܢܐ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܐ ܘܒܩܘܪܒܢܐ ܕܒܠܗ ܐܝܟܢܐ: ܫܡ ܫܘܥܝܬܐ ܡܪܝ ܐܢܫܐ ܒܥܝܪ ܝܘܡܐ ܘܒܥܝܪ ܐܬܪܐ: ܒܢܦܫܐ ܕܟܘܟܒܐ ܡܠܐܟܐ ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܒܝܘܡܐ ܡܪܝ ܐܒܘܢ. ܘܗܟܢ ܒܟܠܗ ܕܝܘܡܐ ܒܫܢܬܐ ܕܠܐܝܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܠܐ ܕܝܢ ܒܢܦܫܗ ܚܙܝܬ ܘܟܠܗ̇: ܕܒܪܢܫܐ ܐܢܫܘܗܝ ܘܡܕܒܪܢܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܠܐܢܫܝܢ ܗܢܘܢ ܦܘܫܩܐ ܕܫܘܡܠܝܐ ܠܗ̇ܘܢ ܘܡܬܦܠܓܐ ܕܠܚܕܐ ܚܠܝܡܘܬܐ: ܗܘ ܐܝܟ ܟܠܗ ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܡܢ ܡܕܡ ܐܝܬܠܗ ܕܐܬܪܘܬܐ ܕܠܝܐ ܠܐܝܬ ܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܫܦܝܪ ܒܕܝܢ. ܡܢ ܕܡܢܐ ܠܕܡܢܐ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܝܬܝܗ̇: ܠܐ ܢܣܒܪܝܢ ܕܡܢܐ: ܘܐܦܠܐ ܕܡܬܒܪܐ ܒܥܠܡ ܫܡܝܐ. ܠܫܡܐ ܒܫܡܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܘܒܗܕܐ ܫܡ ܡܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܟܕ ܕܝܢܐ ܐܠܗܐ ܕܡܫܡܠܝܢܘܬܗ: ܘܐܡܪܐ ܠܗ ܕܝܢܐ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ: ܟܕ ܡܢ ܐܬܩܪܝ ܕܡܫܠܡܘܬܗ: ܫܠܝܡܐ ܗܘܬ ܘܡܬܩܪܝܐ ܠܐܝܠ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܬܘܕܥ ܡܬܟܬܒ ܐܠܗܐ ܘܡܬܩܪܝܢ ܣܘܟܠܐ ܕܟܠ ܘܗܕܐ. ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܠܝ ܗܠܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܟܠܠܐ ܡܢ ܕܪܘܫܐ. ܕܗܘܐ ܕܐܬܟܬܒܬ ܐܝܟ ܗܘܐ. ܘܡܕܡ ܕܡܬܒܪܐ ܫܪܝܪ ܗܘܐ: ܡܢ ܒܬܪ ܡܬܩܪܝܢܘܬܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܕܡܫܬܟܚܐ ܗܘܬ: ܠܐ ܫܦܝܪ ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܫܡܥܗ ܘܡܫܬܒܚܐ ܗܘܬ fol.56b. ܒܐܝܬ. ܐܠܐ ܟܕ ܡܕܡ ܕܐܬܠܗܘܢ ܘܒܬܪ ܡܐܬܐ ܕܐܝܬܝܢ ܡܢܗ ܕܡܫܡܠܝܐ ܡܬܚܫܒܐ ܗܘܐ ܫܡܥܗ: ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܐܬܪܐ ܐܢܫܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܐ ܫܡܝ. ܒܟܠ ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܦܠܓܗܘܢ ܕܚܕܐ ܡܬܚܙܝܢܐ: ܘܟܕ ܐܝܟ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܡܢ ܟܕ ܗܘ ܕܚܝܩܐ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܠܢܦܫܗ ܒܫܡܝܐ

ܓܒܪܐ: ܕܐܦܠܐ ܚܙܐ ܠܗ ܘܠܢܦܫܗ ܒܚܕ ܦܪܨܘܦܐ[1] ܐܝܟ ܦܓܪܗ ܐܝܟ ܕܦܩܕܗ ܪܒܗ ܐܦܢ[2] ܐܬܚܙܝ. ܘܗܟܢܐ ܟܕ ܚܠܝܗ ܘܒܝܬ ܕܝܬܒܘܬܗ ܐܬܡܟܟ: ܠܐ ܗܝܡܢ ܗܘܐ ܒܗܢܐ ܕܝܬܒܘܬܗ ܐܝܟ ܗܠܟܬܐ ܡܢܝܢ. ܒܗܝ ܕܡܚܫܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܫܘܬܦܬܐ ܕܝܬܒܘܬܗ. ܒܝܘܡܬܗ ܗܘ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܬܪ ܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢ ܐܦܢ ܐܬܚܙܝܘ ܒܗ ܒܚܝܐ ܗܢܐ. ܘܟܕ ܐܬܠܝܗ ܐܦܢ ܐܬܚܙܝܘ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܒܪܝ: ܗܐ ܒܗܢܐ ܘܒܗܢܐ ܐܝܟܢܐ ܐܢܐ ܠܘܬܟ: ܘܟܕ ܐܢܫܐ ܒܠܗܘܢ ܡܫܬܠܡܝܢ ܘܫܠܝܢ: ܐܢܐ ܡܫܬܠܡ ܡܢܗ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܡܫܒܚ ܐܢܐ: ܘܗܘ ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ: ܕܡܚܫܒ ܠܝ ܗܘ ܐܦܢ ܕܫܘܒܚܐ ܐܢܬ ܠܝ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܗܘܝ ܫܘܒܚܗ ܡܫܬܡܥܐ ܠܝ: ܕܢܡܘܣܐ ܒܟܠܗ ܕܝܠܝ. ܗܟܢ ܗܘܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܒܟܠܗܘܢ ܫܘܒܚܘܗܝ: ܐܝܟ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܕܟܕ[3] ܓܒܪܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢܦܫܗ ܕܝܬܒܘܬܐ ܕܝܠܗ ܫܡܥ ܗܘܘ: ܘܐܝܟ ܫܘܒܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܗܘܐ ܥܡܪܐ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܦܪܨܘܦܗ: ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܐܦ ܗܢܘܢ ܟܕ ܡܬܕܟܪܝܢ ܗܘܘ ܫܡܗܘܢ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܠܕܘܟܪܢܗ ܩܕܝܫܐ ❖

ܪܝܫܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܫܬܐ.

ܥܠ ܐܚܝܢܗ ܕܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܦܛܪܝܪܟܐ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܢܫ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ❖ ܟܕ ܗܢܐ ܒܥܠܡܐ ܘܒܝܬ ܗܘܐ: ܒܗܢܘܢ ܒܥܠ

fol.57a. ܐܚܘܗܝ ܪܒܐ ܡܪܝ ܐܢܫ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ: ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܩܕܝܫܐ ܠܐܡܪܐ ܕܡܠܦܢܘܬܗ ܡܬܕܪܫ ܗܘܐ ܥܡܗ ܫܠܝܚܘܬܐ: ܒܗܕܐ ܡܪܝ

ܩܕܝܫܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܝܠܢ: ܟܬܒ ܗܟܢܐ ܠܕܘܟܬܐ ܕܒܬܪ ܡܕܒܪܢܐ ܘܒܬܪ ܫܢ̈ܝܐ ܕܕܘܒܪܐ ܐܬܦܢܝܬ ܘܐܬܬܢܝܚ. ܒܫܘܒܚܐ ܟܒܝܪܐ ܘܡܘܬܪܬܐ ܥܠܝܡܬܐ. ܘܐܬܬܘܣܦ ܥܡ ܐܒܗ̈ܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܠ ܗܘܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܚܕܝܐܒ: ܕܐܝܟ ܫܡܫܐ ܘܙܕܝ̈ܩܐ ܢܗܪ̈ܝܢ: ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝ̈ܐ ܢܦܫܗ ܕܐܠܗܝܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ: ܘܩܒܪܘܗ ܒܝܬ ܩܒܘܪ̈ܐ ܡܢ ܐܒܗ̈ܘܗܝ: ܥܡ ܩܕܝܫܐ ܗܢܐ ܝܫܘܥܝܗܒ[1] ܘܒܬܪܗ ܗܢܐ ܠܦܘܪܢܣܗ ܘܡܕܒܪܢܐ ܫܡܥܘܢ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܗܘܐ ܬܠܡܝܕܗ ܡܢ ܫܘܪܝܐ[2] ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ: ܘܐܣܩܘܗܝ ܒܕܘܟܬܐ ܐܒܗܘܬܐ ܥܡ ܟܠܗ ܡܪܕܘܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ: ܕܒܬܠ ܕܪܝܢ ܘܪܒܘܢ ܡܢܗ ܡܬܦܪܢܣܝܢ ܠܗܘܢ ܕܝܪ̈ܝܐ ܕܥܕܬܐ: ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܠܕܝܪܗ ܠܗܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܦܬܚܘ ܟܣ̈ܝܐ. ܕܫܪܒܐ ܡܢ ܒܘܣܡܐ ܕܪ̈ܝܫܘܗܝ ܕܟܠ ܢܫܦܘܢ: ܒܥܐ ܕܡܦܝܣ ܠܐ ܢܫܬܒܩ[3] ܠܝ. ܘܢܚܬܘ ܠܗܢ ܩܕܝܫܐ ܘܐܒܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܗܢܐ ܐܒܐ ܫܬܘܠܝܐ ܘܢܬܚܡ ܒܟܠܗܘܢ ܕܒܘܪ̈ܟܐ ܟܕ ܗܢܐ ܐܝܟ ܐܢܕܝܐ ܕܝܠܝܕܐ. ܘܫܪܟܐ ܡܢ ܟܠܗ ܐܢܫ̈ܝܐ ܚܝܐ ܘܩܒܠ ܒܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܕܡܝܛܪܦܘܠܝܛܘܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܐܬܘܪ ܘܕܚܕܝܐܒ. ܘܒܬܪ ܫܢܝܢ ܩܠܝ̈ܠܢ ܐܬܦܢܝ: ܘܢܚܬ ܕܠܥܠܡܐ ܕܐܘܢܝܐ: ܘܐܬܩܒܪ ܒܓܘ ܒܝܬ ܣ̈ܗܕܐ: ܥܡ ܐܒܗ̈ܘܗܝ ܡܝܛܪܦܘܠܝ̈ܛܐ ܕܚܕܝܐܒ. ܘܒܬܪܗ ܩܡ ܐܒܪܗܡ[4] ܘܐܬܬܢܝܚ ܡܢ ܫܘܠܛܢܗ: ܗܘ ܕܐܬܟܢܫ ܒܫܠܡܐ ܘܡܫܝܚܐ: ܒܡܠܟܘܬܗ ܘܒܫܘܒܚܗ ܕܠܥܠܡ ܠܥܠܡܝܢ ܕܠܐ ܠܗܘܢ ܀

---

[1] Vat. in two words. [2] Vat. ܬܘܪܐ. [3] BC ܢܫܬܒܩ. [4] Vat. ܒܬܪܗ ܕܐܒܪܗܡ.

fol. 57*b*.

ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܠܝܫܥ ܘܫܡܥܘܢ.

ܥܠ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܕܟܫܟܪ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܐܒܘܗܝ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܟܫܟܪ ܐܬܬܩܢ ܗܢܐ ܐܒܐ܆ ܘܡܢ ܟܫܟܪ ܠܢܝܢܘܐ ܐܫܬܢܝ܆ ܘܡܢ ܢܝܢܘܐ ܠܚܕܝܐ ܐܝܟ ܐܡܝܢ ܒܐܪܥܐ܆ ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥܝܗܒ ܐܬܟܢܫ ܕܝܠܗ ܩܕܝܫ ܠܘܩܒܠܗ. ܘܕܝܠܗ ܠܥܠܡܐ ܡܘܪܒܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܘ ܕܐܬܬܠܡܕ ܐܝܟ ܥܝܢܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܢ ܐܝܟ ܒܘܟܪܗ ܕܐܒܘܢ ܘܩܕܝܫܐ. ܦܠܚܐ ܗܘܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ: ܗܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܝܢܘܐ: ܗܘ ܝܫܘܥܝܗܒ ܕܟܠ ܟܘܡܪܐ ܕܝܠܗ: ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܕܡܪܝ ܐܝܫܘ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܢܝܢܘܐ. ܥܠܘܗܝ ܕܝܢ ܥܠ ܗܢܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܟܬܒܬܐ ܠܥܕܬܐ ܡܫܡܫܝܢ ܐܢܘܢ܀

ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܠܝܫܥ ܘܦܛܪܘܢ.

ܥܠ ܐܚܐ ܕܫܡܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܢܐ ܐܒܐ܀ ܗܘܐ ܗܘ ܡܢ ܒܝܬ ܕܢܘܚܕܪ ܕܫܡܗ ܝܘܚܢܢ: ܚܕ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘܐ ܚܕ[1] ܠܐ ܡܬܐܡܪ ܝܘܚܢܢ[2] ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܚܟܝܡܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܥܠ ܠܡܠܟܘܬܗ ܐܫܬܘܕܥ ܘܐܬܩܒܠ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܡܬܡܢܝܢ ܝܘܚܢܢ: ܠܐ ܠܡܠܟܐ ܗܘܐ ܗܟܢ ܒܐܦܝܣܩܘܦܐ ܚܕܐ ܕܐܬܬܠܡܕ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܟܕ ܠܗܠܝܢ ܕܫܡܗ ܚܕ: ܠܐܬܬܠܡܕ ܒܫܢܬܐ ܚܕܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܡܢܐ ܗܘܐ. ܠܡܕܢܚܐ ܚܕ ܐܢܐ ܗܘܝܬ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܐ[3] ܟܕ ܗܘܐ[4] ܐܬܬܠܡܕ ܒܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗ ܐܠܗܐ ܕܐܬܚܙܝܬ

[1] Vat. omits this clause. [2] Vat. omits ܝܘܚܢܢ. [3] BC ܕܗܘܐ.
[4] Vat. omits ܗܘܐ.

ܗܟܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩܘ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܘܡܠܦ̈ܢܐ ܕܒܝܬܗ ܒܝܥܘܬܐ ܠܩܘܒܠܗ ܕܩܕܝܫܐ ܗܢܐ ܡܫܒܚܐ: ܟܕ ܠܘܬ ܒܬܪܥܐ: ܩܕܡܘ ܩܒܠܢܘܬܗܘܢ ܩܕܡܝܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܩܠܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܠܘܬ ܕܒܝܬܗ[1]: ܘܡܟܐ fol.58a. ܕܐܝܟ ܡܕܝܢܗ ܟܕܝܫ ܠܗ: ܒܬܪܗ ܟܗܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܘܟܢܫܘܗܝ ܒܫܘܒܚܐ: ܕܢܥܘܠ ܒܗܘ ܕܡܫܟܢܐ ܗܢܐ ܡܫܒܚܐ ܐܘܪܚܐ ܒܗ: ܘܡܬܩܒܠ ܢܦܫܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܢܥܘܠ ܕܢܦܩ ܢܦܫܗ. ܘܟܕ ܗܘ ܡܢ ܡܬܚܙܐ: ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܒܟܠ ܕܝܠܗ ܡܩܒܠܝܢ ܠܗ: ܘܟܠ ܡܢ ܗܘܕܝܘܬܐ[2] ܕܗܢܘܢ ܘܟܠ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܢܬܩܒܠ: ܡܛܠ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܗܠ ܕܗܘܐ ܒܟܠ ܒܟܠܗ ܩܘܡܗ ܠܐ ܡܬܬܟܫܦܢܐ: ܘܡܢܗ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܢܝܢ̈ܐ ܠܐ ܡܬܩܒܠ ܢܦܫܗ: ܡܕܡܐ ܢܬܒܥ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܫܠܡܘܬܐ ܡܢܝ. ܘܠܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܫܒܪ ܐܢܐ ܒܡܕܝܢ ܗܘ ܕܢܥܒܕܝܢ ܒܥܒܕ̈ܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ: ܘܢܬܩܒܠ ܒܫܠܝܛܘܬܐ ܕܟܠ ܕܐܫܬܘܕܝ ܘܢܛܪܐ ܒܫܠܡܐ ܘܒܪܟܬܐ ܢܬܘܗ: ܕܢܥܒܕܘ ܡܢ ܕܢܝܢܐ ܢܦܫܗ: ܐܬܢܛܪ ܡܘܩܡ ܒܛܝܒܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܦܫܗ[3]. ܘܟܕ ܕܝܢ ܘܐܣܬܟܠܘ ܒܗܬܢܘܬ ܟܕ ܢܗܘܐ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܘܟܕ ܡܬܠܗ ܕܩܕܝܫܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܠܐ ܢܫܬܠܛ: ܢܦܩ ܡܢ ܚܕܝܘܬܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܕܡܫܒܚܐ ܐܢܫܐ ܒܢܦܫܗ ܠܟܠ ܡܢ ܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ ܗܘܐ: ܘܗܘܟܢܐ ܟܕ ܡܬܢܦܫ ܘܡܦܩܕܘܢ ܢܦܩ ܒܡܫܒܚܐ ܩܕܡܝܗܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܘܡܢܗ ܫܟܝܢܐ: ܘܡܩܒܠܗ ܢܦܫܗ ܘܒܪܝܟ. ܘܢܦܩܘ ܕܫܠܡܐ ܟܠ ܒܠܥܕ ܡܢ ܩܕܡ ܡܠܘܗܝ ܕܡܬܩܒܠܐ ܡܕܝ ܢܦܫܐ܀

ܦܪܩܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬܐ.

ܥܠ ܓܠܝܢܐ ܘܬܕܡܘܪܬܐ ܕܗܘܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܕܒܐܘܪܚܐ ܠܗ ܠܡܘܗܒܬܐ

ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܘܐܡܗ ܒܬܘܠܬܐ ܒܚܙܘܐ ܕܐܬܚܙܝ ܚܙܘܗܝ ܘܐܬܓܠܝ܀ ܡܛܠ ܗܘܝܘ ܠܗ ܕܐܠܦܢܘܗܝ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܐܝܟ fol.58b. ܡܠܬܗ ܕܡܪܢ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ: ܘܡܛܠ ܕܗܘܐ ܘܡܛܠ ܕܐܬܚܙܝ ܕܒܐܘܪܚܐ ܡܪܢ ܒܕܡܘܬܗ: ܘܗܘܐ ܕܢܦܫܗ ܕܪܘܚܐ ܡܬܡܠܝܐ ܠܐܠܗܐ ܘܢܦܫܗ ܕܪܘܚܐ ܫܘܐ ܠܐܠܗܐ: ܒܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܒܪܟܐ ܒܢܦܫܗܘܢ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܢܦܫܗ ܕܡܪܝܡ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܦܠܚܐ ܚܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܚܠܦ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܚܙܘܗܝ ܘܕܘܟܐ ܒܗܘܢܗ ܘܠܒܗ ܬܡܗܐ. ܘܚܙܝ ܢܦܫܗ ܘܐܘܣܦ ܥܠ ܕܘܒܪܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܝܗ ܕܝܠܗ: ܠܥܠܡܐ ܕܐܬܚܙܝ ܕܟܪ ܐܢܐ. ܘܡܫܚܐ ܐܢܐ ܠܚܙܝܢܐ ܒܢܦܫܝ: ܐܝܟ ܐܝܬܝܗܝ ܒܗܘܢܐ ܘܥܝܢܐ ܡܢ ܒܪܘܚܐ ܗܢܐ ܡܪܝܡ: ܘܐܬܓܠܝܬ ܬܕܡܪܬܗܘܢ ܡܢ ܚܙܝܢܐ ܘܟܠ ܐܬܬܕܝܥ. ܕܐܦ ܐܢܐ ܡܕܡ ܐܡܪ. ܕܗܘܐ ܠܝ ܙܒܢܐ ܘܡܬܚܙܐ ܕܐܝܬܝ. ܐܘ ܚܕܝܢ ܠܡܪܝܗ ܘܐܡܪܬ ܕܒܪܝܬܗ ܡܪܝ ܥܒܕܬܐ: ܕܐܬܚܙܝܬ ܒܟܠ ܬܕܡܪܬܐ ܘܕܘܟܝܬܐ: ܕܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܡܠܝ ܙܒܢ ܗܘܝܐ ܕܐܬܝܠܕ: ܬܕܡܪܬܐ ܐܬܬܒܥ ܒܡܪܝܡ: ܘܟܠ ܐܬܬܢܝܬ ܒܗܝ ܕܐܦ ܬܕܡܪܬܐ ܠܡܫܬܪܝܢܘ ܒܥܠܡܐ ܕܝܠܟܝ ܡܢܟܝ ܠܐܠܗܐ. ܕܝܠܟܝ ܕܡܢ ܫܘܒܚܐ. ܘܠܡܦܪܩܘ ܠܗܘܢܐ ܕܝܠܟ ܘܢܦܫܐ ܠܟܘܠܢܐ: ܕܡܪܢܐ ܘܚܝܠܐ ܕܐܬܚܙܝܘ ܒܒܗ ܠܝܬܝ ܗܘܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܐܢܬܘܢ ܗܘܝܐ ܥܠܡܐ ܘܥܒܘ ܕܐܬܒܘܠ ܕܐܬܩܢܝ ܥܠܡܗ ܚܘܒܐ ܚܠܝܐ ܟܕ ܠܒܢܝ ܠܒܢܝ ܐܘܪܚܬܐ ܟܪܘܒܐ ܢܦܣܘܣܐ. ܘܡܢܢ ܒܚܝܠܬܐ[1] ܘܢܚܙܐ ܚܘܒܐ: ܘܡܛܠ

[1] BC ܒܚܝܠܬܐ This word is glossed in A by ܩܘܬܐ.

ܐܝܟ ܠܡܕܒܪܢܐ ܐܢܫ ܗܘ ܕܡܢ ܕܘܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܗܘܐ: ܘܡܢ ܠܘܬܗ ܡܛܐ ܒܝܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܗܘ. ܘܩܡ ܐܙܠ ܠܘܬ ܡܢܗ[1] ܕܢܚܙܐ ܐܢܫ. ܘܫܐܠ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܡܛܠ ܕܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܘܫܡܥܬ: ܐܢܫ ܡܢܝ ܕܡܠܠ ܘܡܬܦܪܫ ܒܗ ܩܕܝܫܐ ܗܢܐ. ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܡܪܝܐ ܠܡܫܬܡܫܢܐ[2] ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܡܢ ܡܛܠ ܒܪܥܝܐ ܕܐܬܟܪܝ. ܘܒܬܠܡܝܕܘܬܗ ܠܒܝܬܐ ܗܢܐ ܠܐ ܐܬܡܢܝܬ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܫܡܥܬ ܕܒܗ ܒܥܘܬܐ: fol.59*a*. ܐܬܡܛܝܘܗܝ ܠܠܝܠܝܐ ܘܒܗ ܗܕܪ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܘܪܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܡܠܟܐ ܩܕܝܫܐ: ܗܢܐ ܕܠܚܕܐ ܗܘܬ ܐܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬ ܒܝܬ. ܠܩܕܝܫܐ ܕܡܪ̈ܝܐ ܥܠܝܡܐ ܕܢܐ ܗܘܐ ܒܚܕܐ ܘܒܠܝܐ: ܘܗܘܐ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܢܐ ܡܢ ܐܢܫ ܒܗܘܢ ܠܡܬܒܥܘ ܕܩܕܝܫܐ ܐܢܫ ܕܠܝܬܘܗܝ: ܘܟܕ ܒܩܕܝܫܐ ܗܘ ܟܕ ܠܐ ܡܫܬܡܠܐ ܒܥܒܕܐ: ܐܬܦܢܝ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܕܐܬܬܢܝ ܘܒܢܝ. ܩܕܝܫܐ ܡܢ ܒܝܬܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ. ܥܒܕ ܬܘܒܗ. ܠܗ ܕܝܢ ܠܘܬܗ ܕܒܝܬܐ ܠܐ ܐܬܠܒܟ. ܘܠܦܪܘܩܗ ܕܢܘܪܐ ܟܕ ܢܚܬ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܗܘ ܩܕܝܫܐ. ܐܬܒܪܝ ܕܒܪܝܐ ܠܟ ܐܢܫܐ ܒܩܪ̈ܝܐ[3] ܥܠ ܩܕܝܫܐ ܗܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ. ܗܒܐ ܘܗܒܐ ܐܢܫܐ. ܐܡܪ ܠܗ[4]. ܘܒܪܐ ܡܛܠ ܐܢܫ ܕܐܬܪܝ ܐܪܒܥܐ ܡܢ ܩܕܝܫܐ ܠܡܫܡܠܝܘ. ܐܡܪ ܠܗ ܙܠ. ܘܐܬܐ ܒܫܦܐ ܡܢ ܠܘܬܗ ܘܢܗܘܐ ܠܗ. ܘܥܢܐ ܘܐܡܪ. ܡܢ ܡܪܢܐ ܐܬܒܥܝ ܠܝ: ܕܒܥܠܗ ܩܕܝܫܐ ܗܢܐ ܡܪܢ ܐܙܠ ܠܒܝܬܐ ܕܚܘܪܐ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܠܝ ܒܗ ܬܘܒܐ ܒܪܥܝܐ ܠܟܠܢܫ ܕܡܪܝ. ܘܥܢܐ ܡܠܟܐ ܡܫܬܐܠ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܚܕܘܬܐ ܕܒܟ ܡܬܒܪܟܐ. ܕܒܝܬܗ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܬܬܒܝ ܡܢ ܐܬܪܐ: ܐܬܬܚܝܕ[5] ܒܝܬܗ ܒܪܥܝܐ ܠܟܠ ܟܠܢܫ ܕܡܬܚܫܒܢܐ[6] ܕܒܝܬܐ. ܐܡܪ ܠܗ

[1] Vat. ܡܢܗ [2] Vat. ܠܡܫܬܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. [3] Vat. ܒܩܕܝܫܐ ܐܢܫܐ.

[4] Vat. omits ܗܘܐ ܘܗܒܐ ܐܢܫܐ. ܐܡܪ ܠܗ. [5] Vat. ܐܬܬܚܝܕ. [6] Vat. ܕܡܪܝ ܡܬܚܫܒܢܐ.

ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ. ܠܗ ܗܘܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܩܕܝܫܐ ܐܡܪ: ܘܐܢܬܐ ܐܝܟ ܐܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܕܝܢ. ܐܝܢ. ܐܡܪ ܠܗ. ܐܡܪ ܐܝܟ ܗܘ[1] ܠܝ ܗܘܠܟܐ ܐܣܝܪܐ ܕܝܠܗ ܡܬܬܚܝܒ ܐܡܪ: ܕܝܘܡܐ ܕܝܢ ܕܒܬܪܗ ܕܝܘܡ ܥܕܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܝܟ ܠܝ ܕܬܬܗܘܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܬ ܥܡܗ. ܘܐܡܪ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܕܗܘܢܐ ܡܬܩܢܐ ܕܡܘܬܐ ܚܢܢ. ܘܗܘܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܡܠܬܗ fol.59b. ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܚܐ. ܡܢ ܥܠܡܐ ܠܘܬܗ ܕܡܠܟܐ: ܗܘ ܥܠܬܗ ܠܘܬܗ ܡܪܢܝܬܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܫܠܝ. ܘܗܘܝܘ ܠܡܪܝ ܐܫܬܦ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܟܠܗ ܥܕܬܐ: ܘܡܫܝܚ ܚܝܘܗܝ ܥܠܡ ܐܠܗ ܥܠܝ: ܘܐܬܬܚܝܒ ܒܟܝܢܬܐ ܕܝܢ ܡܘܬܒܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܠܗ ܥܕܬܐ. ܗܠܝܢ ܗܘܝ ܫܠܝܡ: ܡܢ ܕܡܪܐ ܗܘܬ ܫܘܠܡܐ ܘܩܕܝܫܐ ܕܝܠܗ ܕܒܟܝܢܬܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܘܡܢ ܕܩܕܝܫܐ[2] ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܕܢܬܬܟܝܠ ܒܝܠܕܘܬܐ: ܕܡܢ ܡܪܝ ܗܢܢ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܢܬܬܚܝܒ ܠܟܝܢܬܐ ܕܫܠܝ ܥܝܢܝ ܒܥܠܡܐ: ܗܘ ܡܪܝ ܐܚܐ ܐܫܬܝ ܐܚܪܝܢܐ ܣܠܝܩܘܗܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܥܡܗܘ܀

ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܒܪܗܡ.

ܥܠ ܐܦܝ ܣܦܝܩܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܦܪܩܐ ܘܬܘܒܐ ܥܠ ܚܘܝܬܐ. ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ. ܒܝܘܡܝ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܚܐ܀ ܡܛܠ ܐܡܪ ܕܕܝ ܐܢܐ ܥܠܡܐ[3] ܐܢܬܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܒܫܢܝ ܡܐܬܐ ܘܫܒܥܝܢ ܠܡܪܢ ܡܐܬܝܢ[4] ܠܡܠܟܘܬܐ[5] ܕܥܪܒܝܐ ܕܗܠܝܢ ܐܬܚܝܒ ܒܫܢܝ: ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܦܠܚܘܬܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܩܕܝܫܐ: ܒܐܬܪܐ ܕܝܫܘܥܝܒ

[1] Vat. omits ܗܘ. [2] Vat. ܩܕܝܫܐ. [3] Vat. ܥܠܡܐ ܐܢܐ. [4] Vat. omits ܡܐܬܝܢ. [5] Vat. ܠܡܠܟܘܬܐ.

ܗܘܬ ܒܗ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܒܠܒܗܘܢ: ܘܡܛܠ ܗܘܘ ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܗܘܕܥܬܐ ܥܡܗܝܢ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܫܢܬܐ ܬܡܢ ܡܠܝܢ: ܐܝܬ ܗܘܬ ܠܗ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܥܡܗ ܐܢܫܐ ܡܪܕܘܬܐ: ܗܘ ܕܫܠܝܛܘܬܗ ܒܟܠ ܫܠܡܘܬܗ ܐܝܟ ܕܡܢܗ ܡܠܟܘܬܗ[1]: ܫܪܟܐ ܕܝܢ ܕܫܢܝܐ ܐܝܬܝܗ. ܘܗܝ ܐܡܪܐ ܗܘܬ ܠܝ ܘܟܠ ܒܟܠ ܕܫܢܐ ܠܗ ܫܡܥ ܘܐܫܟܚ ܡܚܘܬܗ ܕܐܢܫܐ ܡܪܕܘܬܐ: ܗܝ ܫܢܝܢ ܡܠܝܢ ܬܘܕܝܬ ܠܝ ܥܠ ܫܢܝܢ ܡܠܝܢ ܡܬܩܪܝܢ: ܗܘ ܕܗܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܪܐ ܕܝܠܝ. ܟܕ ܓܝܪ ܥܠ ܬܫܡܫܬܗ ܕܫܡܥܝ ܠܗܘܢ ܒܟܠܗ ܡܬܝܒܐ ܗܘܬ ܒܬܫܡܫܬܗܘܢ: ܟܕ ܐܢܐ ܠܐ ܡܫܡܫ ܗܘܝܬ ܕܢܬܩܝܡܘܢ ܗܘܝܬ ܗܘܬ. ܐܡܪܐ ܠܝ. ܕܗܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܬܝܒܐ ܐܢܐ ܥܡܝܢܬܗ: fol.60a.

ܡܢ ܒܬܫܡܫܬܐ ܗܘܬ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܫܠܡܬܗ ܒܟܠ ܫܢܝܢ. ܘܐܝܬ ܗܘܬ[2] ܠܗ ܫܪܟܘܗܝ ܕܟܠ ܫܢܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܒܬܘܕܝܬܐ ܥܡܝܩܬܐ ܚܕ. ܕܐܢܫܐ ܚܟܝܡܐ ܡܬܝܒܐ ܗܘܬ ܒܬܫܡܫܬܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܫܢܬܐ ܕܟܠܗ ܡܪܕܘܬܐ ܡܠܟܘܬܗ[3]: ܐܡܪܐ ܗܘܬ[4] ܕܡܢ ܕܐܝܬܝܗ[5] ܚܝܠܘܗܝ ܕܪܘܚܐ. ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܒܟܠܗ ܫܠܡܘܬܐ ܡܬܝܒܐ: ܕܫܪܟܐ ܠܫܪܟܐ ܐܘ ܠܐܚܪܢ ܬܫܡܫܬܝܢ: ܐܝܟ ܗܘܬ ܠܗ ܒܟܠܗܝܢ ܘܫܡܫܬܐ ܗܘܬ ܠܗ ܠܡܫܡܫ ܫܠܝܛܐ. ܕܫܪܟܗ ܕܝܢ ܕܗܘ ܫܢܬܐ ܗܘܬ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܠܫܡܫ ܕܡܠܟܐ. ܕܐܝܟ ܗܘܬ ܠܗ ܠܐ ܫܢܝܐ ܘܠܐ ܬܘܕܝܬܐ. ܘܠܐ ܫܠܡܘܬܐ ܘܠܐ ܡܚܘܬܐ ܡܢܗܘܢ. ܐܠܐ ܗܘ ܬܫܡܫܬܐ[6] ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܡܢܗ ܫܢܬ ܗܘܬ: ܥܡ ܠܫܡܫܐ ܘܠܡܚܘܬܐ ܕܡܬܦܪܫܐ[7] ܗܘܬ ܠܗ ܡܫܡܫ: ܒܫܡܫܐ ܕܝܢ ܥܡܝܩܬܐ ܕܟܠ ܫܢܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܘܠܐ ܫܠܡܘܬܐ: ܐܠܐ ܥܠ ܟܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܥܡܝܩܬܐ ܒܬܫܡܫܬܗ ܒܟܠ ܡܫܡܫܢ: ܐܝܟ ܒܫܡܫܐ ܕܫܡܥ ܠܗ ܠܟܠܗ ܕܡܪܕܘܬܐ: ܘܫܡܫܐ

1 Vat. ܕܡܠܟܘܬܗ ܡܢܗ. 2 Vat. ܗܘ (*sic*). 3 Vat. ܡܠܟܘܬܗ ܡܪܕܘܬܐ.
4 Vat. ܐܡܪܐ ܗܘܬ ܠܝ. 5 Vat. ܕܐܝܬܝܗܘ. 6 Vat. ܬܫܡܫܬܐ. 7 BC ܕܡܬܦܪܫܐ.

ܐܬܚܫܒܘܢ ܗܘܘ ܚܣܝܘܗܝ ܐܦ ܕܡܫܟܚܐ ܗܘ ܥܘܬܪܐ ܠܟܠ ܡܥܕܪܢ. ܐܠܐ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܠܟܠ ܒܪ̈ܝܬܐ ܦܪܘܩܐ ܗܘܐ: ܘܟܕ ܚܣܝܘܬܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܒܪܝܫ ܩܕܡܝܬܐ: ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܕܒܪܘܝܘܬܗ ܘܕܡܫܡܠܝܘܬܗ: ܡܬܝܕܥܐ ܗܘܬ ܕܝܠܗ ܘܡܬܩܢܢܐ ܘܡܬܚܫܒܢ ܡܬܝܕܥܝܢ ܗܘܬ. ܒܬܪ ܟܪܟ[1] ܐܬܚܙܝܗ ܐܦ ܚܣܝܘܬܐ. ܘܐܠܐ ܦܘܪܫܢ ܗܘܐ ܡܢܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܒܦܪܨܘܦܐ: ܕܫܠܛ ܥܠܝܗ ܐܠܗܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܒܪܘܚܗ ܚܣܝܘܬܐ ܘܗܘܝܐ ܗܘܝܢܐ. ܘܫܪܝܬ ܫܠܛ ܕܬܫܡܫܬܐ ܒܪܘܚܗ ܥܡܗ ܘܗܘܝܐ ܐܦ ܗܘܝܐ ܠܗܘܢ. ܘܡܬܝܕܥ ܗܘܐ ܒܚܘܒܐ ܘܒܝܕܥܬܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܥܡܗ ܘܥܒܕ ܘܫܡܥ ܠܟܠ ܡܢܗܘܢ. ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܕܡܬܬܩܢܐ ܟܠܗ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܫܡܗܐ[2] ܘܚܝܐ ܕܡܫܝܚܝܐ: ܕܐܬܝܗ ܒܫܡܝܐ ܘܒܪܝܬܗ ܒܪܢܫܐ ܘܕܝܠܗ fol.60b. ܦܓܪܢܐ: ܘܡܢ ܢܦܫܐ ܘܢܘܡܘܣܐ. ܡܫܡܗܐ ܐܝܬܝܗ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܠܗ ܠܥܒܕܐ ܗܘ ܕܡܫܬܥܒܕ ܗܘܐ ܒܫܘܠ. ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܐܢܐ ܡܢ ܥܕܡܐ: ܠܟܠܗ ܒܢܝܐ ܚܕܝܐ ܡܫܬܒܚ. ܠܚܣܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܟܠܝܐ. ܠܡܫܝܚܐ ܡܚܒܢܐ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܡܢ ܐܬܚܙܝܬ ܕܥܕܡܐ ܐܠܦܝܢ. ܒܪܡܫܐ ܗܘ ܡܠܟܘܬܐ ܝܡܡܐ ܕܐܬܝܐ ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܡܫܬܡܥܐ ܗܘܐ: ܘܗܘ ܥܒܕܝܢܐ ܕܐܝܟ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܢܝܫܐ ܡܕܡ ܡܫܠܡ ܕܢܡܪ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢ ܐܬܝܬܐ ܘܠܐ ܐܬܝܗ. ܘܠܗܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ: ܚܕܬܐ ܘܡܬܚܕܬܢܐ ܒܟܠ. ܘܡܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܕܡ ܚܠܦܝ ܒܡܘܡܬܐ ܗܘܐ. ܐܡܪܬ ܕܐܦ ܠܡܠܟܘܬܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ[3]: ܕܚܕܬܐ ܗܘܐ[4] ܫܪܝ: ܘܡܬܘܪܒܐ ܚܣܝܘܬܐ ܘܚܕܬܘܬܐ ܕܡܢܗܘܢ ܡܢܟܠ ܣܘܓܐܗ ܕܐܠܗܐ ܚܕܝܢ. ܐܦ ܗܢܐ ܒܚܕܐ ܐܝܟ ܕܡܬܬܩܢܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܠܫܘܪܝܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܢܦܫ: ܕܒܪܗ ܡܬܦܫܛܐ ܚܕܝܢ

[1] Vat. ܒܬܪܟܢ. [2] Vat. ܐܘ ܚܝܐ ܡܫܡܗܐ. [3] Vat. ܕܐܠܗܐ. [4] Vat. omits ܗܘܐ and adds ܒܟܠ ܚܕܬܐ.

ܗܘܬ. ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ ܗܘܝܐ ܡܢ ܝܘܡ ܠܝܦܪ: ܘܡܕܢܚ ܗܘܬ ܡܢܗ ܘܕܡܝܐ ܥܠ ܝܡܬܐ ܘܥܠ ܦܠܘܓܬܐ ܕܡܝܗܘܢ ܚܙܘܗܝ ܡܢܝܚ ܗܘܬ. ܘܗܕܐ ܗܘܬ[1] ܡܬܚܙܝܐ ܘܡܬܕܡܝܐ ܒܬܘܪܥܝܬܗ. ܕܝܢ ܒܥܕܢܐ ܗܝ ܐܬܚܙܝ ܗܘܬ: ܐܘ ܟܕ ܝܬܒܐ ܗܘܬ ܕܝܢܩܐ ܥܠ ܕܘܟܬܗ ܘܡܬܬܥܝܪܐ ܗܘܬ ܚܠܒܐ ܗܘܬ: ܠܐ ܚܙܝ ܐܒܪܗܡ: ܘܐܦܠܐ ܗܢܘܢ ܕܢܦܩܘ ܠܝ ܦܩܝܕܘ ܗܘܝܢ. ܟܕ ܓܝܪ ܥܢܝܢܘܗܝ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܘܡܬܕܡܝܢ ܒܪܘܚܢܐ: ܕܢܚܬܢ ܠܗ ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܬܘܡܗܐ ܡܬܟܪܟ ܚܙܘܗܝ ܕܐܣܛܘܟܣܐ: ܟܕ ܥܠ ܣܘܓܐܐ ܕܠܫܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܗܘܝܢ ܦܫܝܩܝܢ ܗܘܘ. ܕܡܬܚܙܝܢ ܗܘܝ ܕܝܢ ܡܬܚܘܝܢ ܗܘܝ ܘܡܬܢܐ ܫܢܝܐ ܠܗܘ ܡܢ ܡܢܕܥܗ ܠܐ ܡܬܦܫܩܝܢ[2]: ܥܠ ܐܝܟܢܐ ܕܠܒܘܫܐ ܐܬܬܝܗܒ ܗܘܘ ܒܡܬܟܪܟܢܘܬܗ ܕܗܢܐ ܢܒܝܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܕܡܝܢ. ܕܠܡܘܡܬܐ ܠܗ ܕܪܘܚܢܝܬܐ ܘܕܝܢܘܬܐ fol.61a.
ܗܘܦܟܐ: ܡܢܝܢ ܘܡܫܠܡܢ ܠܝ ܥܒܝܕܘܬܗ ܕܗܢܐ ܗܘܐ. ܚܙܝ ܓܝܪ ܡܢ ܙܒܢܐ ܟܕ ܢܬܚܙܝܢ ܢܒܝܐ ܡܢܐ ܐܝܟ ܡܬܕܪܟܘܠܝܬܐ: ܢܒܝܘ ܡܢܝܢܐ ܡܬܩܪܝܢ ܒܠܚܘܕ ܥܠ ܗܢܐ ܗܘ ܢܒܝܐ. ܘܡܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܟܬܒܗ ܘܢܬܐܡܪܘܢ. ܘܐܘܪܫܠܡ ܕܠܐ ܢܟܪܘܟ ܠܗ ܡܢܗܘܢ. ܐܝܟܢ ܕܝܢ ܟܕ ܗܘܝܢ ܥܡܝܩܐ: ܒܥܘܬܐ ܒܡܬܟܬܫܢܐ ܢܒܠܥܐ ܘܢܪܕܘܦܘܢ ܘܠܒܝܫܘܢ. ܘܥܡܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܚܦܪܗ ܘܥܕܢܐ ܒܡܕܢܚܐ. ܘܗܢܘܢ ܐܢܫܝܢ ܡܬܡܣܟܢ ܡܢ ܟܬܒܗ: ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܬܘܣܦܢܘܬܗ. ܕܐܘ ܗܢܐ ܫܡܥܬ: ܒܪܘܡܐ ܠܐܝܟܢ ܢܚܝܢ ܠܟܪܝܗܘܬ: ܠܐ[3] ܡܦܩܐ ܗܘܝܐ ܕܐܝܟܢ ܕܗܘܐ ܠܐܢܫܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘܬ ܠܗ ܚܠܝܡ ܠܡܬܬܒܪܘ: ܫܪܝܪ ܘܠܒܟܪ ܕܝܢܐ ܡܫܚܐ ܠܗ. ܘܟܕ ܗܘ ܦܡ ܘܠܐ ܢܣܒܐ ܡܦܩܢܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܡܠܐ[4]: ܩܕܝܫ ܘܡܥܠܝܐ ܒܪܘܡܐ

[1] Vat. omits ܗܘܬ. [2] Vat. ܠܐ ܡܦܩܝܢ ܗܘܘ. [3] Vat. omits from ܒܪܘܡܐ to ܠܐ. [4] Vat. ܠܐ ܡܦܩܐ ܗܘܬ ܡܢ ܦܘܡܗ.

ܠܚܝܠܐ ܗܕܐ ܕܡܫܒܚܐ ܠܗ ܒܪܒܘ. ܘܩܘܡܐ ܣܓܝܐܐ ܕܫܡܥܐ ܕܐܬܦܪܣܝ[1] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܫܠܡܐ ܢܫܡܥܘܢ ܢܦܫܬܗܘܢ ܕܐܒܗܬܐ: ܘܒܢܝ̈ ܕܝܘܡܢ ܘܢܒܝ̈ܐ. ܟܕ ܫܠܡܐ ܗܘܝܐ ܥܡ ܣܓܝ̈ܐܐ: ܠܐ ܦܣܩܬܘܢ ܒܢܒܝܘܬܗܘܢ ܐܘ ܐܬܪܫܝܡܬܘܢ ܡܢ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܘܗܟܢܐ ܕܝܢ ܕܐܠܨܝܢ ܐܢܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܒܢ̈ܝܫܐ: ܒܗܢܐ ܕܐܬܒܗܬܬܘܢ ܡܢ ܢܦܫܐ ܠܟܠܗ ܐܢܐ: ܐܝܟ ܫܡܥܘܢ ܚܢܢܐ ܘܬܘܕܝܬܐ. ܐܘ ܢܦܘܩ ܐܢܫ ܠܒܝܬ ܕܒܢܐ[2]. ܕܡܐ ܕܫܘܐ ܕܝܢܐ ܕܫܠܝܚܐ[3] ܣܓܝ: ܢܦܫ ܗܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܫܠܝܚܘܬܐ. ܐܟܙܢܐ ܓܒܪܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܒܗܢܐ ܕܫܡܥ ܠܐ ܡܬܒܝܢ. ܐܘ ܗܟܢܐ ܒܫܡܥܗ ܕܡܪܢ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܗܘܘ ܐܢܫܐ ܒܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐܒܘܗܝ ܕܝܘܡܢܐ: ܘܠܐܝܬܝܗܘܢ ܗܟܢ ܕܢܒܝ̈ܘܬܐ ܠܗܘܢ ܐܚܝ̈: ܘܟܕ ܡܫܡܫ ܦܠܚܐ ܗܘܐ ܕܐܠܗܐ ܚܘܝܢ ܠܡܕܒܪܗܘܢ ܡܕܒܪܝܢ ܐܢܫܝܗܘܢ ܘܡܢܗܪܝܢ ܒܬܘܕܝܬܗܘܢ ܡܢ ܟܠ ܚܘܒܝܢ:

fol.61b.

ܘܢܛܪܘܗܝ ܠܦܫܝܛܐ ܗܢܐ: ܐܪܦܝܘ ܡܢܗ[4] ܐܢܫܝܗܘܢ. ܟܕ ܐܬܝܢ ܡܢܗ ܫܘܒܚܐ ܥܠ ܗܢܐ ܕܡܢܗܘܢ ܐܬܚܙܝ. ܘܟܕ ܒܪܝܗ ܫܪܝܘܗܝ ܒܫܘܬܦܘܬܐ[5] ܘܫܡܗ: ܠܐ ܣܒܪܘܗܝ ܥܠ ܥܠܬܗ. ܘܗܟܢܐ ܢܦܩܘ[6] ܡܢ ܐܢܫܝܗܘܢ. ܘܠܐܢܫܐ ܐܢܫ ܘܐܢܫܐ[7] ܫܒܩ ܒܫܡܗ ܠܗܘܢܝܐ ܠܐ ܐܬܦܪܫܘ ܠܥܠܡ. ܘܟܕ ܐܢܘܢ ܠܗܘܢ ܕܡܫܬܘܕܥܝܢ ܒܫܡܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ: ܘܟܕ ܒܝܬܗ ܐܦܝ̈ ܕܐܬܐܪܐ ܕܡܫܡܫܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܗܕܐ ܕܝܗܒ: ܐܬܕܒܪ ܒܟܠܗܘܢ ܐܢܫ. ܘܫܒܩܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܐܣܬܟܠ ܕܝܗܘܐ ܒܫܡܫܐ ܕܝܠܗܘܢ ܒܥܘܡܩܐ ܗܢ ܕܒܗ ܡܫܡܫܢܝܢ: ܫܘܒܚܐ ܠܟܠ ܐܦ̈ܝܐ ܫܡܥܘܢ ܠܡܫܐ ܗܢܐ ܦܫܝܛܐ: ܘܒܝܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠ ܒܫܡܥܬܗܘܢ ܘܡܫܬܦܪܝܢ ܗܘܘ[8]. ܐܢܫܘܢ ܕܝܗܘܢ

[1] This word is glossed in A by ܒܝ̈ܫܐ ܕܒܗܬܬܐ. [2] Vat. ܠܟܠܗ ܒܢܗ ܕܒܝܬܐ. [3] Vat. ܕܫܠܝ̈ܚܐ. [4] Vat. ܡܢܗܘܢ. [5] Vat. ܒܫܘܒܚܐ. [6] Vat. ܢܦܩܘ. [7] Vat. ܘܠܐܢܫܐ. [8] BC Vat. omit ܗܘܘ.

ܟܠܗܘܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܒܚܘܒܐ ܕܫܪܝܪܘܬܐ: ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܝܟܠܐ ܕܒܢܝܢܐ ܗܝܟܠܐ ܘܡܕܒܚܐ: ܕܟܠ ܢܕܥܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܐܬܢܝܬܐ ܕܫܪܝܪܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢܐ: ܕܟܠ ܡܠܘܗܝ ܒܫܘܡܠܝܐ ܕܢܒܝܘܬܗܘܢ. ܘܒܬܪܟܢ ܡܬܝܕܥܬܐ ܕܐܬܢܒܝܘܗܝ: ܐܬܚܙܝܘ[1] ܡܫܝܚܐ ܒܢܣܝܐ ܘܐܬܘܬܐ. ܕܟܠ ܡܬܥܒܕ ܡܢ ܟܝܢܗܘܢ: ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܟܠ ܕܡܢ ܕܐܘܟܝܬܘܬܐ ܡܢ ܫܘܡܠܝܐ ܗܘܐ ܒܝܠܘܬܗܘܢ. ܐܦ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܡܬܠܬܐ ܒܟܠܗ ܗܕܐ[2] ܒܥܠܡܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ: ܡܛܠ ܕܐܬܥܒܕ ܐܬܚܠܦܬ ܘܫܘܢܝܐ ܕܒܗ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܘ ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܬܘܕܝܬܐ ܐܘܪܫܠܡ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܐܦ ܡܢ ܐܢܫ ܐܘܪܗܝܗܘܢ: ܕܐܬܪܒܝܘ ܕܟܠ ܡܬܦܠܓ ܡܢ ܐܢܫܝܗܘܢ: ܕܡܫܬܘܕܥܝܢ[3] ܟܘܪܗܢܐ ܘܐܠܗܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܐܡܪ ܘܡܠܟܐ ܗܘܐ ܡܬܕܡܝܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܐܪܡܝܐ ܕܡܢ ܕܐܝܬ ܗܘܝܢ ܟܠ ܫܢܐ ܐܬܪܐ ܐܢܫ܀

ܪܫܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܗܠܝܢ.

fol.62*a*. ܥܠ ܚܘܝܢܐ ܡܪܢܝܐ܀ ܘܥܠ ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ ܕܠܘܬ ܒܢܝܐ܀ ܓܝܪ ܕܝܢ ܗܘ ܫܪܝܪܐ ܡܪܢ ܐܢܫܐ ܡܬܟܪܣܛܝܢܐ[4]: ܚܙܝ ܗܘܐ ܥܠ ܒܘܪܟܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ: ܚܙܝܬܐ ܘܗܘܝܐ ܡܪܢ ܡܪܢܝܐ ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ[5]: ܠܐܠܗܘܬܗ ܘܥܠ ܦܠܚܘܬܗ ܕܪܒܐ ܐܘܣܛܐܬܝ: ܘܠܗܢܐ ܚܘܝܢܐ ܡܪܢܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܫܪܒܐ: ܕܢܫܬܡܠܐ ܫܪܝܪܬܐ ܕܥܘܡܪܗ[6] ܕܡܪܢ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܘܗܘܐ ܒܗܘܢ ܒܝܠܗܘܢ: ܒܚܘܒܐ ܕܘܟܝܐ[7]

---

1 Vat. ܐܫܬܡܥܘ. 2 Vat. omits ܗܕܐ. 3 C omits from ܕܡܫܬܘܕܥܝܢ to ܘܐܠܗܘܬܐ. 4 Vat. ܡܬܟܪܣܛܝܢܐ. 5 Vat. writes ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ. 6 Vat. omits ܕܥܘܡܪܗ. 7 Vat. omits ܕܘܟܝܐ. By the side of the above six lines in A is written ܥܠ ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ ܕܠܘܬ ܒܢܝܐ.

ܩܕܝܫܐ. ܒܝܘܡ ܚܕ ܡܢ ܝܘܡܝܢ ܟܕ ܥܒܪ ܘܐܙܠ ܒܐܘܪܚܐ ܕܠܘܬ ܕܝܪܐ ܗܘܐ. ܚܙܐ ܒܦܢܝ ܕܪܡܫܐ ܚܝܘܬܐ: ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܓܒܪܐ ܕܫܡܗ ܘܢܦܩܘܗܝ ܠܡܕܒܪܝܬܐ[1]. ܘܟܕ ܕܡܬܩܪܒ ܗܘܐ ܠܘܬܗ: ܡܬܚܠ ܕܡܢ ܡܕܒܪܝܬܐ ܐܬܐܘܗܝ ܗܘܐ ܚܝܘܬܐ ܗܘܐ: ܢܫܟܚܗ ܟܕ ܫܠܝܡ ܒܝܘܡܬܐ ܕܫܠܡܬܐ ܕܐܪܥܐ ܕܡܬܢܚܬܐ: ܕܢܬܒܗ ܐܦ ܒܠܒܗ ܢܫܡܬܐ ܒܝܕ ܫܦܝܘܬܗ. ܘܒܫܠܝܛ[2] ܫܠܝܛ ܫܠܡ ܘܡܢܗ ܠܘܬܗ. ܘܐܬܐܡܪ ܗܘ ܡܪܝܘܚܢܐ ܩܕܡ ܕܢܬܦܠܓ ܡܢܗ ܗܘܐ: ܕܢܣܒ ܚܝܘܬܐ ܗܢܐ ܕܗܘ ܒܥܒܕ ܘܠܗ ܒܠܒܐ ܫܦܝܪ ܒܠܘܗܝ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܫܒܩܬܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܢܦܩ[3] ܠܗ. ܘܟܕ ܚܙܐܘܗܝ ܗܘܐ ܫܘܒ. ܘܫܒܩܗ ܒܠܘܗܝ ܥܠܡܐ ܚܕܝܐ ܡܪܝܘܚܢܐ ܐܝܟ ܒܢܝܐ. ܘܗܘܐ ܫܘܠܡܐ ܩܕܡܘܗܝ ܒܫܢܝܗ ܒܠܝܠܝܐ ܠܩܘܪܐ. ܟܕ ܩܪܐ ܒܫܡܗ ܕܚܒܝܒܐ ܢܦܫܗ. ܘܢܦܩ ܩܕܡܘܗܝ ܡܪܝܘܚܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܟܕ ܡܬܚܫܒ ܒܬܘܩܢܘܗܝ: ܕܠܐ ܩܛܠ ܐܢܐ ܚܝܘܬܐ ܕܡܫܬܘܕܝܐ ܠܝ ܕܠܐ ܡܬܦܫܐ ܐܢܐ ܡܢܗ ܩܕܡ ܐܢܫܐ. ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܕܐܬܐ ܟܕ ܪܚܩ ܡܢܗ ܩܥܐ ܒܠܝܠܝܐ ܚܝܘܬܐ: ܕܩܘܡ ܡܢ ܩܪܘܒ ܠܗ ܠܝ ܘܠܝ[4]. ܡܢܗ ܕܫܠܡ[5] ܡܢ ܡܕܝܢ: ܘܗܘ ܡܪܝ[6] ܡܪܝܘܚܢܐ ܒܪܢܫܐ ܡܬܚܫܒ ܠܗ: ܕܐܝܟ ܡܫܬܠܛ ܠܐ ܐܩܘܡ ܚܝܘܬܐ ܕܡܬܐܡܪ ܠܝ ܒܬܪܗ. ܚܝܘܬܐ ܚܕ ܕܫܠܡܬܗ ܕܡܪܝ. ܕܠܗܘܢ ܕܠܒܢܝܢ ܡܫܬܢܐ ܟܕܒܐ ܕܫܝܢܬܗ. fol.62b. ܗܝ ܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܡܪ ܐܢܫ[7]: ܗܢܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܢܬܦܢܐ. ܘܠܡܕܒܪܝܬܐ ܕܐܬܝܐ ܘܢܚܬܐ ܠܡܥܪܐ ܦܪܝܫܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܫܡܥ ܒܪܝܟܐ ܗܘܐ: ܘܚܙܐ ܕܐܬܦܬܚܬ ܡܢ ܥܝܢܘܗܝ ܘܐܬܚܙܝܬ ܕܫܡܥ ܒܠܘܗܝ ܒܪܝܟܐ ܗܘܐ: ܚܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܫܡܥ ܠܝ ܒܝܢ ܘܠܐ: ܕܡܢܐ[8] ܕܗܘܝܐ ܐܚܝܕ: ܠܐ ܬܬܦܪܫ ܒܝܢܝܗ. ܘܠܐ ܬܬܐܡܪ ܐܝܟ ܢܦܫܟ. ܐܠܐ

[1] Vat. ܠܡܕܒܪܝ (sic). [2] Vat. ܒܫܠܝܛ. [3] BC ܢܦܩ. [4] A ܘܠܝ.
[5] A ܫܠܡ. [6] Vat. omits ܡܪܝ. [7] Vat. ܕܐܡܪܬ. [8] Vat. omits ܕܡܢܐ.

ܕܝܢ ܐܦܠܐ ܡܕܡ ܫܦܝܪ ܠܝ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ: ܟܕ ܡܕܝܢ ܗܘ̤ܐ ܕܡܠܒܠܘܬܗ ܡܛܝܐ ܡܢ ܫܠܡܘܬܐ: ܡܛܠ ܕܐܢܫ ܐܪܥܐ ܕܝܠܗ. ܘܩܡ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܗܢܐ ܠܝܬ ܐܘ ܡܪܝ: ܐܬܦܪܫܬ ܗܘܐ ܡܢ ܥܡܢܐ ܐܪ̈ܥܢܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ[1] ܠܡܬܒܪܟܘܬܐ ܕܒܪܟܬܐ ܕܡܪܢ. ܘܟܕ ܗܘܝܘ ܒܗ ܒܐܬܡܨܥܬܐ ܦܠܓܐ ܙܒܢܐ. ܗܘܐ ܓܝܪ ܒܡܪܥܗ ܡܫܟܢܐ[2]. ܘܟܒܫܗ ܠܡܪܡܝܢܐ ܘܢܦܩܬܗ ܠܟܪܟܐ ܠܡܟܬܒ ܒܥܘܬܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܟܬܒ̈ܐ ܗܠܝܢ ܫܡܥܬ ܡܪܥܢܐ ܘܡܕܪܫܝ. ܘܟܕ ܚܠܦܝ ܐܬܦܠܓ: ܘܗܘܝܬ ܐܢܐ ܕܐܫܬܪܝ ܕܠܐ ܫܒܩܝܢ ܠܝ ܡܕܡ ܕܐܒܐ. ܥܒܪܘܢ ܘܐܬܘܢ ܠܡܥܒܕܘܬܗܘܢ. ܘܦܪܥܘܢ ܕܐܘܪܚܐ ܕܥܠܝ. ܕܗܠܝܢ ܒܥܠܡܐ ܕܫܢܝܐ ܐܢܐ. ܘܡܛܠ ܕܫܡܥܬܗ[3] ܠܗܕܐ ܠܚܝܘܗܝ ܕܡܪܝ: ܘܐܡܪ ܕܢܬܡܪܡ ܕܢܦܩܝ ܠܝ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܡܬܩܒܠܐ ܠܐ ܢܫܟܚ ܒܥܕܢܐ ܐܠܐ ܒܠܚܘܕܝ ܒܪܟܬܐ ܐܝܟ. ܗܘܝܐ ܐܢܐ[4] ܠܐܠܗܐ ܐܬܚܫܚ. ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܠܫܒܝܢܐ ܡܢ ܢܕܡܬܐ ܕܗܘܘ ܕܟܗܢܐ ܘܡܬܬܒܥ ܐܢܐ. ܘܒܥܒܕܐ ܕܗܘܢܐ ܫܡܝܐ: ܗܢܐ ܒܪܝܐ ܐܝܬ ܠܝ: ܕܒܠܚܘܕ ܐܢܐ ܒܐܪܥܐ ܡܕܒܪܢܐ ܡܢܗܝܪܝܢ ܐܢܐ ܘܟܪܘܙ. ܘܗܘܐ ܡܫܬܝܗ ܒܐܪܥܐ ܕܐܫܬܡܥܘ ܕܡܪܝ: ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܡܛܠܠ ܒܕܡ ܡܬܒܥܘ ܕܡܪܝ ܩܕܡ ܐܢܐ: ܫܠܡܗ ܒܗܝܢܐ. ܘܗܐ ܠܝ ܡܛܠ ܐܪܥܢܝ ܥܡܢ: ܕܗܟܢܐ ܐܝܟ ܕܫܢܝܐ ܐܢܐ ܠܝ ܐܝܬ. ܘܢܬܦܪܫ ܡܪܝ ܡܢ ܟܠ ܕܒܝܫ. ܘܐܝܟ ܕܠܗܟܢܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܢܥܒܕܘܢ: ܒܗܝ ܕܐܫܬܡܥܘ ܫܒܝܚܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢܐ: ܠܗ fol.63a ܠܝ ܡܢܗܘܢ ܒܝܕܐ ܠܗܘ ܣܗܕܘܬܐ ܡܕܡ. ܟܕ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܠܫܘܠܡܐ ܕܚܝܝ. ܕܐܝܟ ܨܒܝܢܗ ܕܡܪܝ ܢܬܓܡܪܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܫܡܥ ܩܕܝܫܐ ܡܪܢܘܬܐ: ܗܘܐ ܚܕܐ ܘܐܬܒܪܟ ܘܐܬܬܘܝ ܠܒܝܬܗ. ܟܕ

[1] Having reference to this Bishop is written on the margin of BC ܥܘܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܢܐ ܡܬܡܠܠ. [2] Vat. ܒܡܪܥܗ ܕܡܫܟܢܐ. [3] Vat. ܕܫܡܥܢ.
[4] Vat. omits ܐܢܐ.

ܬܒܪ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܝܪ̈ܝܐ ܗܘ ܠܣܘܓܠܗ. ܘܒܬܪ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܦܘܟ ܐܢܬ ܡܢܝ ܘܡܢܐ ܐܢܬ ܘܙܒܢܐ ܘܡܬܘܒ ܐܢܬ ܠܟܘܪܣܝܟ. ܘܒܗܘܢܐ ܢܚܬܐ ܘܡܫܬܐܠ ܠܐ ܬܬܒܥ ܐܢܬ ܠܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܚܘܒܬܐ ܗܘ. ܘܠܐ ܒܥܠܡܐ ܠܕܘܒܪܗ ܘܠܝܠܦܢ ܡܢܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܘܟܠ ܐܠܘ ܢܦܫܬܐ ܚܣܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܒܗܝ ܕܐܬܠܗ ܒܢܝܢ ܐܢܬ ܒܘܚܢܐ ܡܠܝܗ[1] ܕܒܡܫܝܚܐ: ܕܐܘ ܕܐܬܒܪܘܟ ܐܘ ܐܬܘܒ ܢܦܫܟ ܗܟܝܠ ܗܘܝܬ ܠܝ. ܐܠܐ ܗܢܐ ܗܘ[2] ܒܥܒܕܗ ܕܐܠܗܐ[3] ܗܘܐ ܕܐܡܪ ܒܗ. ܘܡܚܪܗܘܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܕܠܐ ܬܬܠܡܕ. ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܘܪܚܬܐ ܗܝ ܕܡܢ ܚܘܒܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܟ ܬܒܥ ܐܢܐ: ܐܚܐ[4] ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܘܫܘܐ ܐܢܐ ܠܝ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܘܩܪܒ ܠܡܕܒܪܝܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܬܚܫܒܬ: ܫܘܐ ܠܥܒܕܐ[5] ܒܕܘܟܬܗ ܕܗܘ: ܘܫܒܩ ܕܢܦܘܩ ܘܫܠܝܛ[6] ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܫܡܥܗܘܢ ܘܡܠܟܗ: ܫܐܠܗ ܕܐܝܟܢ ܠܟ ܗܘ ܗܕܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܡܬܠܐ ܗܠܝܢ ܡܢܟ ܫܠܝܚܐ. ܘܗܘ ܐܡܪ ܠܗ ܕܡܛܠ ܠܗ. ܘܐܬܬܚܝܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܚܣܝܐ ܕܒܥܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܐܬܚܙܝ. ܘܗܘ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܒܗܠܝܢ ܬܘܟܠܐ. ܘܐܦܩܗ ܡܕܒܪܐ ܡܢ ܚܘܒܗ: ܘܩܪܒ ܠܗ ܟܕ ܐܡܪ. ܗܒ ܗܢܐ. ܘܠܐ ܫܘܐ ܠܝ ܡܕܒܪܢܐ ܒܗܝ ܕܚܘܒܐ ܕܟܠ ܐܢܫܘܢ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܒܝܬܗ ܘܫܡܥܗܘܢ ܠܡܕܒܪܐ ܡܢ ܕܘܟܬܐ: ܐܦܩܗ ܠܚܘܒܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܩܕܡ ܐܚܪܢܝܢ. ܒܐܝܕܐ ܕܐܬܥܒܕ ܠܗ ܐܝܬܝܗ ܠܡܕܒܪܐ. ܘܩܪܒ ܒܟܠܗܘܢ ܕܡܕܒܪܐ ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ: ܐܝܟ ܐܕܡܠܟܐ

fol. 63b.

ܕܐܬܒܝܢ ܠܚܣܝܐ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ. ܗܝ ܐܢܬ ܗܝ ܐܢܬ. ܠܡܢܐ ܬܟܣܐ ܡܢܝ ܦܘܪܫܢܝ. ܘܟܠ ܐܪܦܝܢܘܢ ܕܐܬܬܟܫܦ ܚܣܝܐ: ܐܠܐ ܥܒܕܘܗܝ ܡܢ ܩܕܡܝ: ܐܝܟ ܕܐܚܪܢܐ ܚܘܒܬܐ ܦܘܠܝ ܠܐܢܫܐ ܐܬܚܫܒܬ. ܘܩܡ

[1] Vat. ܒܘܚܢܐ ܡܠܝܗܘܢ. [2] Vat. ܗܘܘ. [3] Vat. ܕܡܫܝܚܐ. [4] Vat. omits ܐܢܐ ܐܚܐ.
[5] Vat. omits ܠܥܒܕܐ. [6] Vat. ܘܫܠܝܛ ܠܗ.

ܒܘܪ̈ܟܐ ܡܪܟܢܐ ܘܢܦܠ ܠܐܪܥܐ. ܘܣܓܕ ܩܕܡ ܚܣܝܐ ܒܟܕܐ ܕܐܘܪ̈ܚܬܐ. ܘܐܬܦܪܢܣܬܐ ܘܡܢ ܠܒܝܬܐ ܕܒܪܘܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܫܟܝܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܐ ܢܦܠ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܘܢܦܩܐ ܡܢ ܝܡܐ ܠܐܠܦܐ. ܗܐ ܢܦܩ ܠܣܘܪܝܐ ܕܝܬܘܢ ܠܡܫܪܐ ܡܫܡܠܝܬܐ. ܗܐ ܢܦܩ ܘܐܢܐ ܡܛܝܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܦܓܪܐ ܩܕܝܫܐ ܗܢܐ ܕܡܫܬܠܚ ܡܢ ܕܝܪܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܕܚܝܠܬܐ ܢܦܠܘ ܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܘܗܝ ܩܕܝܫܐ ܗܢܐ: ܘܩܒܠܘ ܠܒܘܪܟܬܗ ܕܩܕܝܫܐ: ܥܒܕܘ ܠܗܘܢ ܘܫܡܫܬܐ ܕܟܠ ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ. ܘܟܕ ܐܡܪܘ[1] ܫܠܡܐ ܒܠܒܗ ܘܫܠܡܐ ܕܟܠܗܘܢ: ܐܡܪܘ ܠܡܕܒܪܐ[2] ܘܠܡܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܩܕܝܫܐ. ܘܠܗ ܗܘ ܠܦܓܪܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ[3]: ܠܐ ܐܫܟܚܘܗܝ. ܐܬܟܪܝ ܕܝܢ ܐܬܘܗܝ ܒܝܬܝܬܐ ܕܡܕܒܪܐ: ܚܕܐ ܕܐܬܠܒܟܘܗ ܘܚܕܐ ܕܐܫܟܚܘܗ. ܘܗܘ ܐܬܦܢܝ ܒܪܡܫܐ ܠܗܘܡܬܐ. ܘܒܝܠܘܗ ܒܪܘܚܐ ܩܒܠܗ ܠܡܕܒܚܘܬܐ ܗܠܝܢ. ܘܐܡܪܘ. ܟܕ ܐܙܠܘ ܡܛܠܗ ܕܩܕܝܫܐ[4] ܠܒܘܪܟܬܗ. ܐܝܟ ܠܘܩܒܠ ܗܢܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܕܗܘܐ ܐܬܩܕܫ ܠܗ ܐܬܬܐ ܒܐܬܪܘܬܗܘܢ: ܘܫܘܒܚܐ ܬܠܬ ܒܐܬܟܢܫܘܬܗܘܢ ܗܢܐ ܘܟܠ ܐܚܪܢܐ ܕܩܕܝܫܐ: ܕܐܬܟܪܝܘ ܐܦ ܐܬܘܗܝ ܒܬܘܦܐ. ܐܬܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܦܘܠܚܢܗܘܢ: ܕܐܝܟ ܡܢܗܘܢ ܥܠ ܐܬܘܗܝ[5] ܕܒܪ ܗܢܐ ܘܡܕܝܢܬܐ: ܘܚܙܝܢ ܠܐܢܫܝܢ ܕܒܪ ܗܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܬܦܪܫܝܢ: ܘܠܐ ܒܗܘ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܠܥܝܢܝܗܘܢ ܕܦܓܪܗܘܢ. ܠܗܠܝܢ ܕܠܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܗܢܘܢ. ܘܠܐ ܒܣܘܪܐ. ܘܠܐ ܒܘܪܟܬܐ[6] ܘܠܐ ܡܫܡܠܝܐ ܘܠܐ ܦܬܓܡܐ. ܐܝܟܢܝܐ ܗܘ̈ܘ. ܐܪܟܐ. ܦܬܓܡܘܗܝ. ܒܘܪܟܬܗܘܢ. ܡܘܪܝܫܘܗܝ.[7] ܘܕܝܠܗܝܢ. ܠܐ ܘܟܬܒܐ fol. 64a.
ܟܪܣܐ ܒܝܬܘܢܝܐ. ܠܐ ܐܬܠܘܟܝ ܐܢܫ ܕܝܠܗ ܒܣܘܟܠܐ.[8] ܠܐ

1 Vat. ܘܐܡܪܘ. 2 BC Vat. ܠܡܕܒܪܐ. 3 Vat. omits ܩܕܝܫܐ ܗܘ. 4 Vat. omits ܕܩܕܝܫܐ. 5 Vat. ܐܬܘܗܝ. 6 Vat. ܒܘܪܟܬܐ but afterwards cancelled. 7 Vat. ܡܘܪܝܫܐ ܕܝܠܗܘܢ. 8 A ܒܣܘܟܠܗ.

ܒܡܠܬܗܘܢ ܘܡܝܠܬܐ ܕܒܘܪܟܬܐ: ܒܝܕ ܗܘܢܐ ܕܦܘܫܩܐ. ܠܐ ܢܬܬܝܣܘܢ ܥܠ ܡܫܡܫܢܐ ܕܥܕܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܠܐ ܢܬܕܪܫܘܢ ܥܡܐ[1] ܘܫܪܟܐ ܕܝܠܗ. ܠܐ ܢܬܒܥܘܢ ܠܘܬܐ ܕܟܗܢܘܬܐ: ܕܢܬܚܠܛܘܢ ܒܝܬܐ ܕܒܗ ܐܝܟ. ܘܠܐ ܕܢܗܘܘܢ ܒܝܫܐ ܦܪ̈ܝܫܐ: ܦܘܠܚܢܐ ܘܚܝ̈ܠܐ ܕܟܠܗ ܒܗܘܢ. ܠܐ ܢܦܩܘܢ ܡܢ ܕܝܪ̈ܝܗܘܢ ܕܥܡܪ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܕܢܬܚܫܚܘܢ ܘܢܬܚܠܠܘܢ. ܠܐ ܢܥܒܕܘܢ ܚܘܒܬܐ ܘܢܬܦܪܫܘܢ. ܘܢܬܩܪܒܘܢ ܡܢ ܥܠܡܐ ܘܡܬܒܪ̈ܟܬܐ: ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܢܬܪܚܩܘܢ ܕܐܝܬ ܥܡܗܘܢ. ܠܐ ܢܦܩܘܢ ܠܥܠܡܐ ܥܡܪ̈ܢܝܐ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܕܡܕܒܪܐ ܕܐܘܪܚܬܐ. ܐܝܟ ܠܐܘܪܚܐ ܕܐܪ̈ܚܐ ܕܢܗܘܘܢ. ܠܐ ܗܘܘ ܢܬܚܫܚܘܢ ܕܒܘܠܒܠܐ: ܘܢܬܪܚܩܘܢ ܡܢ ܥܡܪ̈ܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܕܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܡܕܒܪܐ ܚܝܪܐ. ܒܕܪ ܕܐܡܪ ܥܡ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ. ܘܗܝܟ ܒܠܒܗܘܢ. ܥܠ[2] ܗܕܐ ܕܥܒܕܝܢ. ܗܘ ܕܟܠ ܚܘܫܒܝܗܘܢ ܘܡܬܩܢܝܢ. ܗܘ ܕܒܣܝܡ ܘܝܕܝܥ ܢܦܫܐ ܚܕܝܬܐ. ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܦܪܘܩܢ ܗܢܐ. ܕܢܬܦܪܫܘܢ ܐܝܟ ܒܟܠܗܘܢ: ܠܐ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘ: ܗܘ ܕܫܡܥ ܠܗ ܒܡܕܝܢ ܘܥܠ ܚܝܝܢ ܠܡܬܓܪ̈ܝܢܘܬܗ. ܕܐܦ ܠܝ ܢܗܘܐ ܒܨܠܘܬܗܘܢ ܒܒܘܣܡܗ ܕܝܠܗܘܢ ܐܡܝܢ܀

ܪܝܫ ܕܝܪܝܐ ܕܒܝܬ ܥܒܐ.

ܥܠ ܬܘܕܝܬܐ ܡܪܝ ܫܪܝܬ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܝܬܝܗ܀ ܒܢ ܕܝܢ ܒܝܬ ܡܢ ܐܝܬ ܬܘܒ ܫܒ̈ܥܐ: ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܕܝܠܗ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܗܢܐ ܕܐܬܬܣܝܡ ܡܢ ܩܕܝܫܐ[3] ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܟܘܪܗ ܗܢ ܬܘܕܝܬܐ ܡܪܝ ܐܝܬܐ: ܠܐܒܘܬܐ

1 BC ܐܝܬܐ. 2 Vat. omits ܥܠ. 3 Vat. omits ܩܕܝܫܐ.

ܦܪܨܘܦܗ ܢܗܝܪܐ ܘܫܒܝܚܐ ܡܠܝܐ ܕܫܘܒܚܐ ܗܢܐ. ܐܒܘܢܐ ܡܕܒܪ̈ܢܐ fol.64b.
ܒܚܒܝܒܐ ܘܢܨܝܚܐ ܕܒܫܘܠܡܗܘܢ. ܘܥܢܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܒܟܠܗ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܗܘܬ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܒܗ̈ܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܒܫܘܠܡܐ
ܡܢܗܘܢ ܫܠܝܐ ܕܥܕܬܐ ܕܢܨܚܢܗ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܟܢܐ ܠܫܠܝܡ[1]
ܘܠܚܝ̈ܐ: ܢܦܩ ܠܒܝܬܗܘܢ ܕܡܪ̈ܢܗܘܢ ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ: ܟܕ ܡܫܡܫܐ
ܗܘܐ ܠܢܦܫܐ ܕܥܠܡܐ ܘܕܩܘܫܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܟܕ ܠܐ ܐܫܟܚ ܠܡܕܝܢ
ܕܝܫܘܥ: ܐܬܝܗ ܚܝ̈ܘܗܝ ܘܐܫܬܠܡ ܐܦ ܗܘ ܒܫܘܠܡܐ ܗܢܐ
ܕܟܠܗ ܐܒܗ̈ܘܗܝ܀

ܦܪܩܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬܐ

ܥܠ ܚܘܓܝܪ[2] ܡܗܝܡܢܐ ܒܪ ܚܐܪܐ ܘܥܠ ܕܝܪܐ ܕܒܢܐ܀ ܐܝܬ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܫܡܗ ܠܗܢܐ ܚܘܓܝܪ. ܡܢ ܩܘܪܝܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܚܐܪܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܝܪܐ ܒܢܝܗ ܒܗܘܢ ܡܕܒܪܐ ܠܥܠܡܗ. ܠܗ ܕܝܢ ܒܫܘܪܝܐ ܘܒܬܪܟܢ ܐܬܬܘܬܐ: ܐܝܟ ܡܠܘܢ ܕܡܫܒܚܢܐ ܘܒܕܘܒܪܗ. ܟܕ ܙܟܐ ܕܝܫܘܥ ܒܢܨܚܢܐ ܘܒܥܢܝܢܐ. ܘܫܡܥܘܗ ܥܠ ܫܡܗ ܦܪܨܘܦܗ. ܐܝܟ ܚܕܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܒܚܐ[3] ܗܘܐ ܚܘܓܝܪ ܐܚܪܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ[4] ܢܛܪܗ ܒܟܠ ܙܒܢܘܗܝ[5] ܘܙܟܐ ܕܒܬܫܒܘܚܬܐ ܒܡܢ ܥܠܡܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܐܢܫ: ܗܟܢ ܐܘܦܝ ܡܘܗܒܬܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܘܐܦܝܣܗ ܕܢܗܘܐ: ܥܡ ܡܠܐܟ̈ܐ ܘܐܬܚܫܒ ܒܫܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܒܢܝܐ: ܚܙܘܗ ܡܪܝ ܐܢܫ ܡܫܝܚܐ ܡܬܒܪܟܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܕܒܪܝܫ: ܕܠܐ ܙܟܐ ܟܕ ܗܘ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܕܐܦܠܐ

---

[1] BC ܕܫܠܡ. [2] Arab. حُجَيْر. The Syriac form is perhaps ܚܘܓܪ.
[3] Vat. ܡܫܝܚܐ and omits ܗܘܐ. [4] Vat. omits ܕܝܢ. [5] Vat. ܙܒܢܘܗܝ.

ܒܕܝܢܐ ܕܦܛܪܝܐ. ܘܫܒܩܘ ܘܐܙܠ ܠܥܠ ܕܡܕܒܪܐ. ܕܡܬܐ ܠܗ ܗܕܝܢ ܣܘܠܩܐ ܐܝܟ: ܢܩܕܝܢ ܠܗ ܡܢ ܚܕܘܬܐ[1]. ܘܡܬܒܪܟ ܗܘܐ ܒܫܒܘܚܬܗ. ܘܫܒܩ. ܗܢܐ ܕܝܠܗ ܥܡ ܢܬܥܕܪܘܢ ܡܢ ܫܡܝܐ ܦܢ. ܐܦܠܐ ܡܠܬܐ ܕܝܠܗ ܒܥܒܘܕܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܗܢܐ ܕܐܦ ܫܠܡܬ ܠܢܘܗܪܐ fol. 65a. ܕܝܠܗ ܘܫܡܫ ܥܕܡܐ ܕܝܘܡܢܐ[2] ܀

ܪܫܐ ܕܐܒܪܗܡ ܘܡܪܝܐ.

ܥܠ ܫܘܒܚܗ ܕܡܢ ܚܢܢ ܕܘܒܪܐ: ܕܬܘܕܝܬܐ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܬܪܦܠܝܛܐ ܀ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܗܟܝܠ ܕܐܘܦ ܥܠ ܕܝܢܘܗܝ ܕܡܢܝܢܐ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. ܦܠܛܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܝܠܟ ܟܡܢܐ ܕܐܠܗܐ: ܒܬܪܝܢܘܬ ܦܬܓܡܐ ܕܝܠܗ ܒܟܬܒܘܗܝ: ܕܗܘܝܢ ܘܕܡܫܡܫܝܢ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܘܐܢܫܐ ܚܝܠ ܥܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܡܬܚܢܢܘܬܐ ܘܡܢܐ ܚܪܬܐ ܕܘܟܪܢܘܬܐ ܒܝܬܐ ܠܗܘܢ ܕܝܠܗ ܡܢ ܩܬܘܠܝܩܘܬܐ[3]. ܘܡܪܢܐ[4] ܠܡܫܡܫܢ: ܘܗܘܝ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܗܕܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܐܢܫ ܕܩܡ ܠܗܘܢܝܗ. ܐܠܐ ܡܢ ܕܒܬܒܝܬܗ ܕܐܚܪܢܐ ܕܫܒܩ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ: ܘܗܘܝ ܕܢܝܢܬܗ ܕܡܢ ܠܝ ܚܝܐ ܠܡܫܡܫ ܟܠܗܘܢ ܐܢܫ ܕܥܠ ܚܝܘܗܝ: ܒܡܢܬܗ ܢܦܫܗ ܠܗܕܐ ܟܠܗ. ܘܡܬܚܙܐ ܠܗܘܢ ܒܘܠܗܐ ܚܝܐ ܕܢܘܡܘܣܐ ܐܢܐ ܠܡܫܠܡܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܢܝܢ ܠܡܫܒܚ ܐܠܗܐ ܟܠܗ ܒܩܘܪܒܢܗ: ܐܝܟ ܐܦ ܐܢܐ ܕܡܢܝܢ ܠܗ ܡܬܚܙܐ ܠܗܘܢ ܚܘܠܡܢܐ ܕܝܠܝܬܐ ܕܝܘܡܝܗܘܢ. ܘܒܬܘܕܝܬܐ ܘܚܘܒܐ ܐܢܫ ܦܬܓܡܐ:

---

[1] Vat. ܡܢ ܟܠܗ ܚܕܘܬܗ. [2] Vat. ܥܕܡܐ ܕܝܘܡܢܐ and omits ܕ ܘܫܡܫ ܥܕܡܐ.
[3] Vat. ܩܬܘܠܝܩܐ. [4] BC Vat. ܘܡܪܢܗ.

ܐܦ ܗܘ ܓܝܪ[1] ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܕܡܢܝܢ ܘܦܩܕ ܒܢܝܫܗ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܓܝܪ ܠܠܫܢ̈ܐ ܘܐܘܡܘܬܐ ܕܗܘܘ ܬܚܘܬ ܫܘܠܛܢܗ ܘܡܫܡܥܢܘܬܗ: ܡܬܬܟܝܠ ܦܓܪܗ ܡܢܗ: ܘܟܠ ܡܠܟܐ ܗܘ ܡܢܗ ܕܡܫܒܚܐ ܗܘܐ. ܘܡܬܚܘܐ ܠܝܫܘܥ ܒܫܘܒܚܐ ܠܡܠܟܘܬ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܗ. ܕܐܠܗܐ ܡܪܟܒܐ ܐܦܠܐ ܢܫܬܘܐ ܢܬܚܙܐ ܒܐܠܗܘܬܗ[2] ܕܢܚܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ. ܒܬܘܕܝܬܐ ܫܪܝܪܐ ܕܝܠܗ. ܟܕ ܡܫܬܒܚܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

܀ ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܬܪܝܢ ܀

[1] Vat. ܗܘ ܓܝܪ.   [2] BC Vat. ܕܒܐܠܗܘܬܗ.

fol. 65b.

ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ.

ܡܟܝܠ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܡܫܒܚܢܘܬܐ[1] ❖ ܐܦ ܡܠܠܢܝܗ ܐܦܝܣܘܬܐ ܘܐܦܠܘܬܐ ܡܢ ܡܪܟܒܬܐ ܕܡܫܒܚܢܘܬܗ܆ ܠܬܫܡܫܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܐܣܛܘܣܐ ܡܬܟܪܟܘܣܢܐ ܕܝܠܗ܆ ܐܢܫܐ ܒܡܘܬܒܐ ܕܒܗܝܡܘܬܐ ܕܝܢ ܚܕܐ܆ ܘܠܐ ܢܫܬܠܡ ܠܒܢܝܢ ܗܘܝܢܐ ܕܢܕܝܩܘܬܗ܆ ܒܗܘ ܕܠܩܕܝܫܐ ܐܠܗܐ ܕܗܘܘ ܒܡܘܬܒܐ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܐܝܟܢܘܢ ܕܢܛܠܠ ܒܫܠܝܢ܆ ܟܕ ܡܢ ܕܢܚܙܐ ܐܢܫܐ܆ ܐܠܐ ܠܝ ܠܐ ܢܫܬܪܐ[2] ܗܕܐ. ܘܐܬܬܚܝܒ ܒܟܘܪܗܢܐ[3] ܐܠܗܐ܆ ܕܐܦ ܠܗ ܠܡܘܬܒܐ ܢܬܒܢܐ ܐܬܬܠܝ. ܘܡܢ ܗܢ ܕܢܬܢܛܪ ܡܢܬܟܠ ܐܬܬܠܝ ܕܢܦܩܘܗܝ. ܒܬܪܬܝܢ ܢܬܒܝܢܘ. ܕܐܬܚܙܝ ܒܘܝܐܐ ܕܐܬܬܫܝܬܐ ܕܡܬܪܥܝܢ ܕܗܘܝܘ ܒܪܚܡܘܗܝ[4] ܘܒܬܪܗ܆ ܘܐ ܗܕܡܐ ܕܢܦܫܐ ܕܡܫܝܚܐ܆ ܘܫܘܒܚܐ ܣܘܓܐ ܕܝܠܝܕܗ ܡܫܬܡܗܐ ܘܟܕ ܚܙܝܬ ܒܬܪܗ܆ ܡܬܚܙܝܐ ܡܪܝ ܚܢܢ܆ ܒܪܗ ܘܡܪܢܐ ܕܒܪܐ ܕܐܬܠܝܐ ܘܝܗܒ ܠܟܠ ܥܘܠܡ܆ ܦܪܝܐ ܒܪܚܡܘܗܝ ܘܒܢܝܢܘܗܝ܆ ܡܪܝ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܪܥܝܬܐ ܕܡܢܝܢ ܘܕܐܬܐ. ܗܕܐ ܕܗܝܐ ܡܢܬܠܟ ܒܡܬܪܗ ܘܢܫܬܥܘܢ ܒܡܘܬܒܐ ܥܡܢܐ܆ ܕܢܐܬܠ ܢܬܪܗ ܚܢܢ ܕܒܡܘܬܒܝܬܐ ܒܬܡܠܟܐ ܢܠܝܢܐ܆ ܟܕ ܡܪܘܡܡܐ ܕܠܡܘܣܛܝܢ ܕܢܦܫܬܗܘܢ ܡܡܟܢ ܦܢܝܬܐ ܕܒܘܪܟܘܗܝ. ܢܦܫܬܟܘܢ ܗܘܝ ܘܡܬܟܢܫ ܐܢܬ܆ ܟܕ ܒܐܠܡܢܝܬܐ ܡܬܪܘܠܝܢ ܐܢܫܘܢ[5] ܡܠܠܢܝܗ܆ ܘܒܡܘܬܒܐ ܕܠܐܚܪܢܐ ܗܘܫܠܡܐ ܗܘ܆ ܘܢܬܠܡܐ ܘܡܠܘܐܐ ܠܟܠ ܒܢܝܢ܆ ܠܟܘܢ ܢܣܒܩܐ

[1] Vat. makes this chapter I. ܐ.   [2] B ܠܐ ܢܫܬܪܐ.   [3] Vat. ܒܟܘܪܗܢܐ.

[4] Vat. ܘܪܚܡܘܗܝ ܕܗܘܝܘ (sic).   [5] Vat. ܡܬܪܘܠܝܢܘܢ.

ܘܦܘܪܩܢ. ܠܗܘ ܣܒܪܐ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܠܐ ܡܬܝܕܥ. ܐܠܐ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܡܬܝܕܥܘܬܗܘܢ ܘܡܬܚܟܡܘܬܗܘܢ. ܕܠܐ ܒܗܘܢ ܐܠܗܘܬܐ ܐܝܟ ܕܠܗܦܟܐ ܘܚܠܘܦܐ. ܐܠܐ ܐܢܬܘܢ ܐܠܗܘܬܗܘܢ. ܠܡܬܕܡܪܘ ܕܝܢ ܐܬܬܙܝܥ: ܕܐܡܪ ܕܟܕ ܒܐܢܫܐ ܘܚܘܒܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܝܬܝܗ: ܒܐܬܪܐ ܕܡܫܟܚܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ [fol. 66a.] ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܗܕܐ ܗܝ ܩܢܘܡ ܐܢܬ: ܘܫܒܝܩ ܐܢܬ ܠܡܬܢܝܚܘ ܒܕܘܟܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܢܝܫܬܐ ܕܫܡܝܢܐ: ܠܗܕܐܪܐ ܕܡܬܟܠܝܢ ܗܘ ܕܡܫܬܒܚܝܢ ܠܗ: ܕܐܬܩܝܡ ܚܘܒܐ ܘܫܝܢܐ ܠܟܘܠܢܫܝܢ: ܘܐܬܚܬܡ ܫܘܪܝܐ ܕܥܠܡܐ ܡܢ ܚܠܡܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܗܟܝܠ ܫܪܝܬܐ. ܘܡܟܬܒܢ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܒܫܘܠܡܐ ܡܢܝܢܐ ܒܕܘܟܬܐ ܘܐܢܫܝܢ. ܐܚܪܢܝܢ ܕܒܫܘܠܡܢܐ ܫܪܝܐ[1]: ܕܦܘܫܩܐ ܕܡܬܩܢܘܬܗ ܒܚܘܒܐ ܐܠܗܝܐ: ܘܐܝܟ ܠܝ ܥܠܡܐ ܕܥܒܝܕܘܬܗ ܕܟܠܗ ܠܗܘܢܐ ܡܕܡ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܬܦܪܢܣܢܝܬܐ: ܐܝܟܢ ܕܝܢ ܘܐܦ ܥܠ ܗܘܢܐ ܕܝܠ ܟܠ ܡܠܦܢܐ ܫܟܝܢ ܒܗܘܢܐ ܥܠ[2] ܡܬܬܝܗܒ ܕܠܐܝܕܐ ܗܢܐ: ܘܥܠ ܐܦܠܘܛܘܢ ܕܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܚܙܝܢ[3] ܒܝܘܠܦܢܗ ܠܘܩܒܠ ܗܢܐ. ܘܐܦܠܐ ܕܢܠܦܘܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܕܐܝܕܥܘ: ܒܝܘܡܐ ܒܝܘܡܐ. ܠܥܠܡ[4] ܗܢܐ. ܟܕ[5] ܡܬܚܒܒܝܢ ܗܢܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܕܒܪ ܘܡܬܩܝܡ ܗܢܐ. ܕܐܦ ܒܗ ܡܬܝܕܥܢܐ ܘܠܐ ܢܠܝܦܐ. ܚܘܒܐ ܡܬܚܒܒܢܘܬܗ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܒܪܗ ܐܬܝܠܕܘ: ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܕܢܬܝܠܕܘܢ: ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܒܐܪܥ ܒܟܘܡܪܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܘܒܝܬܐ ܕܫܡܝܢܐ. ܘܠܝ ܝܠܕܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܟܝܢܘܬܗ: ܐܝܟ ܕܠܐܝܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܝܠܕܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܬܒܪܝܢܐ. ܕܥܠ ܒܥܘܬܗܘܢ ܘܚܟܝܡܝܢ ܚܙܝܬܗ. ܘܦܪܘܩܗ ܗܘ ܡܫܠܡܢܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܝܚܝܕܝܐ ܐܒܘܗܝ. ܥܠ ܗܘܢܐ ܕܟܠ ܟܠ: ܘܥܠ ܐܦܠܘܛܘܢ ܕܝܢܐ ܘܫܪܝܗ: ܕܢܣܒܝܢ ܗܘܝܢ ܡܢ[6]

1 Vat. ܕܡܬܒܠܒܠܢܘܬܐ ܚܕܬܐ (sic). 2 BC ܘܥܠ. 3 BC ܚܙܝܬܗ.
4 Vat. ܥܠܡܐ ܗܢܐ. 5 Vat. omits ܟܕ. 6 Vat. omits ܡܢ.

ܠܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܢܘܗܪܐ: ܬܘܒ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܢܝܫܢܐ ܕܐܬܠܡܝܕܘ ܩܕܡ ܦܘܩܕܢܐ ܡܪܢ. ܡܬܪܥܝܢܘ ܗܟܢܐ ܐܢܫܝܢ ܒܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܡܢ ܡܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܫܬܘܕܝܬܐ ܕܐܬܝܗܒ ܩܕܡ ܡܪܝܡ ܐܝܟܐ[1]. ܕܠܐ ܢܘܩܡܐ ܢܝܬܐ ܢܫܘܐ ܠܚܫܝܒܐ ܐܠܐ ܢܦܩܘܢ ܕܠܫܘܠܡܗܘܢ ܒܚܕܝܘܬܐ ܫܠܝܚܐ ܐܦ ܠܗܘܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟܐ܀ ܫܠܡ ܡܟܝܠ ܒܫܝܢܐ܀

ܐܓܪܐ ܕܡܫܝܚܐ.

fol.66b.

ܚܠܦ ܒܘܝܢܐ ܕܒܢ ܒܢܝ ܡܠܟܘܬܐ܀ ܫܡܥܢܐ ܕܒܢ ܒܢܝ ܡܠܟܘܬܐ ܠܒܝܬܐ ܗܘܐ ܗܘܝܐ ܒܝܘܡܬܐ. ܢܫܠܡܬܐ ܒܡܘܗܒܬܐ ܫܠܝܡܬܐ ܕܦܓܪܗ: ܘܡܫܬܡܠܝܘܬܐ ܕܬܘܕܝܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ ܐܦ ܕܡܢ ܐܡܪܬ: ܟܠܐ ܢܚܘܐ ܘܬܡܢ ܒܝܫܘܬ ܥܝܩܘܬܐ. ܠܗܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ ܢܦܩܘܬܐ ܘܪܚܡܘܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܘܐܫܬܡܘܕܝܬܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܬܢܚܡܢܘܬܐ ܦܫܝܛܘܬܐ. ܕܡܢ ܗܘܝܢ ܥܒܝܕܝܢ: ܒܘܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܪܟܐ ܫܒܝܚܐ ܢܬܢܝܚ. ܠܥܡܗ ܕܝܢ ܡܬܘܕܐ ܗܘܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢܐ. ܘܒܠܒܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܘܡܕܡܝܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܕܡܢ ܒܪܢܫܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܐܬܝܠܕ. ܒܗ ܐܬܝܠܕܘ ܘܡܢܗ ܫܪܐ ܥܘܒܕܐ ܫܒܝܚܐ: ܒܝܠܕܗ ܗܘ ܬܘܒ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ: ܡܢ ܚܒܝܒܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܥܒܕܗ. ܒܗܕܐ ܗܘ ܫܒܝܚܐ ܦܠܚ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܐܘܠܕ ܒܢܝܐ ܚܕܬܐ ܐܚܪܢܐ ܒܘܪܟܬܐ ܕܢܒܝܘܗܝ. ܘܡܢ ܐܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܢܨܚܢܐ ܚܕܬܐ ܐܬܚܫܒ. ܘܠܒܗ ܕܝܢ ܡܫܬܒܚ ܕܐܬܚܙܝ. ܒܚܘܒܗ ܕܐܠܗܐ ܘܐܦ ܫܘܠܛܢܐ ܦܪܢܣܘܬܐ. ܘܫܪܝܪ

[1] Vat. writes [illegible] twice.

ܡܫܪܝܬܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܩܕܝܫܐ. ܕܠܗܘܢ ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܩܪܒܐ: ܕܐܝܟ ܡܐܡܪ ܡܐܡܪ ܕܫܠܝܚܐ. ܘܐܢܫܐ ܕܠܐܢܫܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ: ܡܬܢܨܚܢܘܬܐ ܗܘܘ. ܘܡܬܒܣܡܝܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܢܨܚܢܝܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܦܫ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܬܟܫܦܬܗ ܕܡܪܢܐ ܕܐܪܥܐ ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܕܒܝܬ ܟܬܒܝܗܘܢ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܝܘܡܬܗ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܐܒܐ: ܐܬܟܠܟܠܘ[1] ܥܘܕܪܢܐ ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܘܐܝܩܪܐ ܘܥܘܠܝܐ ܕܟܠܗܝܢ[2] ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܥܠܡܐ ܡܬܬܪܨܝܢ. ܡܪܢܐ ܡܫܝܚܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܐܫܬܟܚܘܬܐ ܘܡܘܗܒܬܐ ܘܡܘܬܪܬܐ fol.67a. ܕܠܗܘܢ ܕܐܬܩܠܐ ܡܬܬܪܡܝܢ. ܥܠ ܐܢܫ ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܪܘܬܐ ܘܐܬܩܒܠܘ: ܥܠܝܗ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܘܠܗ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ ܥܘܕܪܢܐ ܘܡܘܬܪܐ. ܘܟܕ ܡܬܦܪܫ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܘ ܐܬܩܒܠܬܐ ܠܟܪ ܡܢ ܐܬܩܒܠܘ ܕܐܝܟܘ: ܐܝܟ ܠܐ ܡܬܘܟܠܐ ܥܠܝܗ ܗܘܐ. ܘܐܢܫܐ ܕܡܢ ܕܐܫܬܟܚܘ ܡܬܕܒܪܝܢ ܠܐܘܪܚܐ: ܒܠܚܘܕ ܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܕܐܬܬܢܝܚ ܗܢܘܢ ܗܕܟܐ ܘܐܬܡܨܝܘ: ܠܝ ܕܝܢ ܫܦܝܪ ܐܢܐ: ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܡܠܝ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܠܡܬܠ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܥܠ ܐܢܫ ܐܚܝܢܐ ܡܬܬܪܡܝܢ ܗܘܘ: ܒܝܕ ܥܘܕܪܢܗ ܕܝܢ ܕܡܪܢܐ ܘܡܫܘܬܦܘܬܗ ܗܢܝ ܗܕܐ ܡܬܚܫܒܐ ܒܠܚܘܕ ܟܕܘܢ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܘܡܢܐ ܕܡܬܕܒܪܢܐ ܢܛܝܪܝܢ ܠܡܕܒܪܢܐ ܗܢܐ: ܘܐܠܗܐ ܡܬܟܠ ܥܒܕܐ ܘܐܘܪܚܐ ܗܘܝܬܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܗܠܝܢ. ܘܡܬܠܗ ܡܢ ܡܘܗܒܬܗ ܘܐܬܬܪܝܗ ܡܢ ܫܘܠܛܢܗ: ܘܢܦܩܘܗ ܠܘܬ ܐܒܝܫܘܥ ܕܗܘܠܦܢܗ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܗܘܝܐ ܐܢܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܐܪܥܐ ܠܢܝܚܘܬܐ. ܘܐܬܒܝܢܗ ܡܪܢܐ ܠܥܠܡܗ ܐܝܟ ܕܠܘܬܗ ܡܬܚܙܐ. ܘܢܦܫܐ ܠܚܝܘܬܐ ܘܠܐܬܩܒܠܘ ܕܡܝܪܐ ܒܝܘܡܐ ܕܐܠܗܝܬܐ ܡܬܝܕܥܐ ܕܝܢܝܗ[3] ܕܝܠܗ: ܘܗܝܟܠ ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܐܢܫܐ ܗܢܐ ܕܝܠܗ. ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܗܘ ܡܢ ܐܬܩܒܠܘ ܕܟܠܗ ܘܡܬܬܕܝܢܘܬܐ ܒܗܕܐ

1 On the margin of the MSS relating to this matter is written ܣܘܦ ܠܡܘܠܟܢܐ ܕܠܟܬܒܐ ܕܒܬܪܝܢ ܢܦܩ ܟܬܒ ܩܕܝܫ ܗܢܘܢ ܗܘܕܐ.   2 Vat. ܘܟܠܗܝܢ.   3 BC ܕܝܢܝܗ.

ܕܓܝܪ ܚܕܬܐ ܓܠܝܢܐ ܠܟܠ ܥܠܡܐ[1]. ܒܝܘܡܬܗ ܕܝܢ ܘܒܫܢܝ ܡܠܟܘܬܗ ܕܡܢܝܢܐ ܘܕܡܬܩܪܝܢ ܐܢܫܐ ܕܦܪܘܩܘܬܐ ܟܕ ܚܕܪܐ: ܐܢܫܘܗܝ ܕܝܢܝܢ ܢܦܫܬܐ ܠܗܕܡܝܗ ܘܡܫܠܡܝܢ. ܟܕ ܡܢܝܢܐ ܡܠܟܐ ܗܢܘܢ ܐܣܛܘܦܐ ܡܬܟܪܟܝܢ ܟܕ ܢܦܠ ܥܠܝ ܕܐܬܬܣܠܩ ܗܕܝܢ: ܗܘ ܟܘܪܣܝܐ ܕܪܒ ܥܡܝ: ܥܡܐ ܩܠܝܠܐ. ܘܬܫܪܝܢ ܚܟܡ ܠܐܢܫܐ ܕܡܪܓܐ: ܘܡܢܝܢ ܟܘ ܒܝܬܝܢ ܘܐܬܐܡܪ ܐܣܛܘܦܐ. ܡܢܗܘܢ ܦܘ ܢܕܟܪܢܗ: ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܢܨܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܢܗܘܢ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܐܢܫܝܢ ܕܟܕ ܩܠܝܢ ܒܫܘܠܛܢܐ ܗܘܝܢ: ܡܬܟܪܝܢ ܠܝ ܗܦܘܟܐ ܘܕܝܠܗ: ܠܗܘܢ ܠܐܣܛܘܦܐ ܒܥܡܠܝܗܘܢ ܡܟܘܟܐ ܐܝܬ. ܐܦ ܥܡܠܐ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܡܢܝܢܐ ܕܦܘܪܣܢܐ܀

ܪܒܐ ܕܠܝܬܝܡ.

fol.67*b*.

ܥܠ ܐܣܛܘܦܐ ܕܝܢܝܢ ܗܘ ܪܒ ܘܡܘܬܢܐ ܕܡܠܟܝܢ܀ ܡܢ ܕܝܢܐ ܗܘܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܠܐܢܫܐ ܕܡܪܓܐ: ܒܕܡܘܬܗ ܟܝܢ ܐܣܛܘܦܐ ܘܟܝܢܐ ܚܘܕܪܐ ܘܬܘܩܦ ܫܢܝܐ: ܒܟܝܘܒ ܒܪܝܐ ܕܦܘܪܣܢܐ[2]. ܟܕ ܗܘܝܐ ܒܙܒܢܐ ܕܟܕܢܝܬܐ ܕܟܕܪܘܣܛܢܐ ܕܓܠܕܝܢ[3]. ܘܚܘܪܒܐ ܒܙܒܢܐ ܕܥܡܪܐ. ܘܚܘܪܒܐ ܒܙܒܢܐ[4] ܕܫܘܪܝ. ܘܚܘܪܒܐ ܒܝܫܪܐ. ܘܚܘܪܒܐ ܒܐܪܥܗ. ܘܚܘܪܒܐ ܒܟܠܡܐ[5]. ܘܚܘܪܒܐ ܒܟܝܢ ܢܕܪܐ. ܘܚܘܪܒܐ ܒܚܕܐ. ܘܚܘܪܒܐ ܒܡܟܡܟܬܐ. ܘܚܘܪܒܐ ܒܝܘܡܐ ܕܝܒܝܢ[6] ܕܕܪܘܬܐ. ܘܚܘܪܒܐ ܒܫܘܩ. ܘܚܘܪܒܐ ܒܐܪܒܥܘܢ. ܘܚܘܪܒܐ ܒܓܘܢܐ. ܘܚܘܪܒܐ

[1] BC ܒܝܘܡܐ. [2] A Vat. ܕܦܘܪܣܢܐ. [3] BC ܕܒܢܝܢܐ, Vat. ܕܒܢܝܐܢܐ.
[4] Vat. omits ܕܥܡܪܐ. ܘܚܘܪܒܐ ܒܙܒܢܐ. [5] Vat. ܒܟܠܡܐ. [6] Vat. ܒܝܒܝܢ.

ܒܥܐܕܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. ܘܐܚܪܬܐ ܒܥܐܕܐ ܕܡܪܝ ܢܪܣܝ[1]. ܘܐܚܪܬܐ ܒܥܢܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܒܥܐܕܗ ܐܚܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܒܥܐܕܗ ܩܘܡܝ[2]. ܘܐܚܪܬܐ ܒܥܐܕܗ ܡܪܝ ܓ. ܘܐܚܪܬܐ ܒܫܝܢܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܒܥܐܕܗ ܕܬܐܘܡܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܒܥܐܕܗ[3] ܢܒܝܘܬܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܒܥܐܕܗ ܕܡܥܡܕܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܬܫܒܚܬܐ ܕܥܒܕ ܘܣܝܡ ܒܟܬܒܐ ܕܡܕܪܫܐ: ܗܢܘܢ ܦܪܝܫܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܐܝܟܢ ܠܒܪ ܕܥܒܕܢ ܠܥܕܬܐ ܕܐܬܡܠܠܬ ܡܠܦܢܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܥܒܕܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܢܝܐ[4]. ܘܠܥܠ ܣܓܝܐ ܡܢܝܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܠܝܢ. ܘܦܪܣ ܠܗܘܢ ܐܦܝܗ ܘܬܘܪܓܡܐ: ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܢܐܡܪ: ܕܝܠܝܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܠ ܡܠܦܢܐ ܢܘܗܪܐ. ܘܗܘܦ ܐܝܟ ܠܗ ܠܗܘܢ ܠܡܠܦܢܐ ܒܥܘܢܠ[5] ܟܕ ܫܒܥ[6] ܐܬܪܝܢ ܘܥܒܕ ܒܥܕܬܐ ܒܠܚܘܕ ܬܫܒܘܚܬܐ[7]. ܕܠܐ ܐܫܬܘܠ ܕܥܘܢܬܐ: ܘܐܫܬܚܠܦ ܒܥܢܝܢܐ ܘܩܠܐ ܘܡܕܪܫܐ ܕܐܬܟܢܫ ܐܝܟ ܠܡܠܦܢܘܬܗ. ܘܗܟܢܐ ܐܫܬܠܡ ܒܥܢܝܐ ܒܥܢܝܢܐ ܕܕܪܐ ܕܝܠܢ ❖

ܪܝܫܐ ܕܬܠܬܐ.

fol.68*a*.

ܥܠ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܬܓܒܝܘܬ ܗܘ[8] ܕܡܪܝ ܓܒܝ ܘܡܫܠܡܢܐ ܕܝܠܗ ❖

ܕܠܐ ܗܘܝܠ ܢܫܬܒܩ ܐܢܫ: ܕܟܕ ܒܫܡܝܐ ܗܠܝܢ ܢܐܡܪ ܗܘܐ ܡܟܝܠ: ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܝܢ ܕܒܬܪܬܐ ܠܟܠܗ ܗܘܐ. ܐܘ ܐܦ ܒܬܪܬܐ ܫܘܪܝܐ ܡܬܪܕܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܕܚܙܝܬܐ ܠܒܪ ܕܢܦܩ ܗܘܐ. ܐܦ ܒܡܕܒܪܐ ܕܘܟܝܐ ܫܠܝܐ ܥܡܝܩ ܠܝ. ܐܝܟ ܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܥܠܡܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܫܠܝܬܐ:

1 In Vat. this and the preceding clause are transposed. 2 C omits this and the preceeding clause. 3 Vat. ܒܥܐܕ. 4 Vat. ܫܢܝܢ ܒܫܢܐ (sic). 5 BC ܒܥܘܢܠ, Vat. ܒܥܘܢܠ. 6 Vat. omits ܫܒܥ. 7 After this word A adds ܫܢܝܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܬܫܒܘܚܬܗ. 8 Vat. omits ܗܘ.

ܕܒܝܬܗ ܟܕ ܦܠܚ ܐܢܫ: ܡܬܚܫܒ ܠܗ ܕܐܝܬ ܐܬܪܐ ܗܘܐ ܘܪܘܚ ܒܐܘܪܚܐ: ܐܝܬ ܠܗ ܗܘܦܟܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܥܠ ܐܠܦ ܓܢܒ: ܕܡܢ ܚܠܝܬܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܟܢܘܫܐ ܕܐܘܪܚܬܐ: ܘܟܘܡܪܐ ܘܟܘܪܗܢܐ ܕܟܠ ܐܢܫܐ. ܘܠܘܬܗ ܫܒܝܚܬܐ ܠܗܘ ܦܪܘܩܐ ܡܪܚܡܢܐ. ܘܟܘܪܗܢܐ ܕܟܠ ܚܛܗܐ ܘܡܠܠܬܐ ܒܐܘܪܚܐ ܫܒܝܚܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܡܚܕܐ ܗܘܐ ܐܙܠ ܠܒܘܒܕܝܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥ ܕܒܗ ܝܗܒ: ܕܢܣܒ ܠܟܠܗܘܢ ܕܦܪܝܘܩܐ ܚܘܫܒܢܐ ܒܐܪܥܐ ܪܒܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܒܫܘܪܐ ܕܟܠ ܐܢܫܐ. ܘܡܛܠ ܥܘܗܕܢܐ ܠܬܘܡܐ ܗܘ ܩܕܝܫܐ: ܗܘ ܠܡܪܢ ܐܬܪܐ ܚܘܫܒܢܐ. ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܡܬܚܘܝܐ ܚܘܝܐ ܒܥܒܕܐ ܒܐܪܥܐ. ܐܟܡܐ ܕܐܡܪ ܡܕܡ ܕܡܬܚܫܒ ܠܗ ܠܚܘܫܒܢܐ ܡܠܦܢܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܫܒ ܠܗܘܢ ܐܡܪ ܓܝܪ ܪܘܚܐ: ܒܚܘܫܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܠܟ[1] ܕܒܗ ܐܟܚܕܐ: ܘܡܢ ܟܬܒ ܒܠܒܗ ܗܠܝܢ ܡܢܝܬܗ ܒܪ ܢܦܫ ܘܡܫܬܡܥ: ܘܡܘܠܕ ܘܡܕܒܪ: ܘܡܥܕܪ ܘܡܢܛܪ ܘܡܫܬܘܐ: ܐܟܘܬܗ ܠܢܒܝܐ ܗܢܐ: ܘܐܙܠ ܠܡܕܝܢܬܗ. ܘܐܬܐ ܒܫܬܐܣܬܐ ܐܬܡܥܠ ܐܬܐܢܫ ܡܢ ܐܡܠܬܗܘܢ ܘܐܬܒܪܟܘܗܝ ܟܕ ܡܬܟܠܠ ܒܟܠܗܘܢ ܕܒܪܝܬܐ[2] ܐܠܗܝܬܐ: ܡܬܚܙܝܢ ܠܡܪܗ. ܘܡܟܝܠ ܒܟܠܗܝܢ ܕܐܬܬܙܝܥܘ. ܘܐܬܬܚܫܒ

fol.68b. ܦܓܪܗ ܐܟܦܐ ܘܩܕܝܫܐ ܒܟܘܬܐ ܕܟܪܗ ܐܝܟ ܘܐܠܦ. ܘܐܫܟܚ ܠܗ ܦܘܪܫܢܐ ܡܬܚܫܢܐ ܒܗܘܢ ܠܠܫܢܗ ܕܡܪܢ: ܐܟܡܐ ܕܐܘܕܝ[3] ܘܐܬܪܥܝ ܘܐܬܚܙܝ ܘܐܬܒܪܟܘܗܝ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܬܦܢܝ ܘܐܬܟܪܙ[4]. ܘܒܬܘܒܘܬܗܘܢ ܥܡܠ ܡܬܚܪܢܘܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ ܟܠܗܘܢ. ܕܟܕ ܗܘ[5] ܡܠܦܢܐ ܐܟܦܪ ܚܘܕܠ[6]. ܐܬܒܗ ܕܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܚܒܝܒܐ ܡܢ ܟܠܗ ܥܡܡܐ:

[1] Vat. omits ܕܒܠܟ. [2] Vat. omits ܟܕ ܡܬܟܠܠ ܒܟܠܗܘܢ ܕܒܪܝܬܐ. [3] A ܚܘܕܪܐ, Vat. ܚܘܕܪܐ. [4] Vat. ܘܐܬܬܪܘܪ. [5] Vat. ܕܟܕ ܐܬܚܝܠܘܗܝ, but ܐܬܚܝܠܘܗܝ has been added afterwards. [6] BC ܚܘܕܠ.

ܚܒܝܒܘܗܝ ܠܒܢ̈ܘܗܝ ܘܢܬܟܢܫܘܢ ܠܘܬܗ: ܟܕ ܐܝܟ ܒܥܠܕܒܒܘܗܝ ܘܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܝܟ ܕܐܠܗܘܗܝ ܕܗܢܐ ܦܠܚܘܗܝ ܒܟܪ̈ܡܐ ܕܡܫܝܚܗ[1]. ܘܟܕ ܡܛܝܗ ܠܐܝܕ̈ܘܗܝ: ܫܩܠܐ ܘܐܡܪ. ܕܗܢܐ ܠܗ ܦܠܚܘܗ ܒܟܪ̈ܡܐ ܐܝܟ ܐܒܘܗܝ. ܗܢܐ ܫܡܥܬ ܕܝܘܡܐ ܐܢܐ ܕܐܢܬܘܢ ܘܪܝܫܐ ܕܡܠܦ̈ܢܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܫܢܝܐ ܘܐܬܠܒܫܘ ܫܒܝܠܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܗܘ ܕܐܦ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܕܠܟܠܗܘܢ ܟܠܢܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘܗܝ ܡܢ ܕܐܙܠ ܠܡܕܝܢܬܗ: ܐܬܐ ܫܘܐܠܐ ܐܝܟ ܠܬܠܡܝܕܐ ܫܒܝܢܐ ܕܡܫܡܫܘܗܝ: ܗܘ ܕܠܐ ܟܠ ܐܝܢܝ. ܘܟܠ ܢܦܫ ܐܢܫ ܡܢ ܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ ܠܡܦܩܘ ܠܗ ܫܡܥܐ[2]. ܘܟܕ ܗܘܐ ܟܕ ܡܦܩ ܢܦܫܗ ܘܡܢܝܚ ܫܪܒܐ ܕܪܝܫܗ. ܘܟܠܗ ܘܐܡܪ. ܦܠܚ ܠܫܡܝܐ ܕܢܝܚܐ. ܕܟܕ ܫܡܥ ܐܢܐ ܕܐܝܟܢܐ ܫܘܠܡܐ ܢܦܩܘܢ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܗܢܐ ܐܢܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܡܪܝ ܘܠܐ ܐܝܬ: ܗܘܝܬ ܐܟܣܢܝܐ ܠܥܡܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܕܠܐ ܢܬܢܚܡ ܒܫܘܠܡܗ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܝܢ[3] ܡܫܡܫܘܗܝ ܕܫܒܝܩܐ[4] ܐܟܠܗ ܐܝܟ ܫܠܝ ܒܗܘܢܐ ܕܪܝܫܗ ܗܘܐ ܠܡܪܝܐ. ܘܡܛܠ ܕܡܫܡܫܐ ܗܘ ܐܫܟܚܬܐ ܕܠܡܬܚܫܒܘ ܠܡܫܡܫܘ ܠܥܝܢܘܗܝ: ܘܦܪܘܩܐ ܠܬܠܡܝܕܘ[5] ܕܢܬܚܙܐ ܕܡܫܬܐ: ܟܕ ܒܐܫܬܘܬܐ ܢܬܦܪܫ ܐܟܠܗ. ܘܐܡܪ ܠܪܚܡ. ܕܠܡܢܐ ܗܟܢ ܗܘ ܫܘܠܡܗ ܕܐܝܟܢܐ ܡܘܬܗ. ܘܫܒܩܐ ܫܡܥܐ ܟܕ ܡܬܦܪܫ ܒܫܘܠܡܐ. ܘܐܡܪ. ܐܘܗ ܡܪܝ ܗܢܐ. ܐܡܪܬ ܠܗ ܠܡܪܝܐ. ܘܫܠܡ fol.69a. ܕܢܬܦܪܫ ܠܘܬܗ. ܘܥܡ ܐܝܕܘܗܝ ܘܦܘܩܕܗ ܥܠ ܪܝܫܗ ܕܐܟܠܗ. ܘܒܬܪ ܫܒܩܬܐ ܘܐܡܪ. ܐܝܟ ܕܐܠܗܘܗܝ ܕܗܢܐ ܠܡܪܝܐ: ܕܟܠܗ ܪܘܚܐ ܗܘܬ[6] ܡܢܗ. ܗܘ ܕܐܦ ܠܘܬܗ ܗܢܐ ܗܘܝܬ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ ܕܫܒܩܐ ܒܫܘܠܡܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܫܘܒܚܗ ܕܪܘܚ: ܗܘ ܪܘܚ ܠܡܪܝܐ ܗܘܬ ܒܬܪܗ[7]

---

1 Vat. ܕܐܝܬܘܗܝ. 2 Vat. ܠܡܦܩܘ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܘܡܫܒܚ. 3 Vat. omits ܕܝܢ.
4 Vat. omits ܕܫܒܝܩܐ. 5 Vat. ܠܬܠܡܝܕܘ. 6 Vat. ܗܘܬ ܟܠܗ ܕܪܘܚܐ.
7 Vat. omits ܒܬܪܗ.

ܡܠܦܢܐ. ܘܒܫܘܠܡܗ ܘܒܫܘܒܚܘܗܝ ܕܒܪܗ ܡܪܢ. ܘܗܘܐ ܗܟܢܐ ܗܕܡܘܗܝ. ܟܕ ܒܥܕܬܐ ܗܘ ܩܕܝܫܬܐ. ܕܢܬܒܪܟܘܢ ܠܫܘܒܚܐ ܘܫܢ ܢܬܒܪܟܘܢ ܒܝܕ ܨܠܘܬܗܘܢ ܐܡܝܢ ✤

ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܝ ܐܒܐ ܡܠܦܢܐ[1] ✤ ܗܘܝܘ ܬܫܥܝܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܪܝ ܐܢܕܪܝܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ✤

ܦܪܩܐ ܟܘ ✤ ܥܠ ܫܘܥܝ̈ܬܗܘܢ ܕܐܒ̈ܗܬܐ ܩܕ̈ܝܫܐ: ܗܘܝܘ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܕܒܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܒܗܘܢܐ ܕܢܚܡܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܡܟ[2] ܐܢܐ ܐܦ ܕܡܠܝܢ. ܘܡܗܝܡܢܐ ܗܘܝܢܐ ܕܟܠ ܕܝܢ ܐܝܟܘܢ: ܡܬܬܪܝܢ ܒܗ. ܕܝܠܗ ܡܪܗܘܢ. ܘܡܬܒܢܝܢ ܥܠ ܕܝܠܗܘܢ ܡܬܒܢܝܢ ܐܢܘܢ: ܟܢܘܫܝܐ ܕܡܠܦܢܘܬܗܘܢ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܡܪܝܐ[3] ܘܡܬܩܪܝܢ ܠܫܡܝܐ. ܘܒܘܪܟܬܗܘܢ ܕܒܥܠ ܗܢܐ: ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܛܪܘܦܘܠܝܛܐ[4]: ܕܗܘܐ ܚܣܝܐ ܕܡܪܝܐ ܗܘܐ ܗܘܐ: ܘܐܬܝܠܕ ܗܘܐ ܒܐܪܥܐ: ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܒܝܬܐ ܘܐܬܐ ܐܬܪܗ ܡܬܩܪܝܢ ܒܟܘܪܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܬܪܐ. ܕܗܘ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ[5] ܕܒܝܬ ܠܘܛܐ: ܘܐܬܝܠܕ ܒܗ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܛܘܠ ܫܡܗ ܗܘܐ: ܘܡܠܟܐ ܐܒܘܗܝ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ: ܘܡܠܟܬܐ ܐܡܗ ܗܘܬ ܡܪܝܡ ܗܘܐ. ܕܒܝܬ ܠܡܠܟܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ: ܕܠܐ ܐܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܐܒܘܗܝ: ܘܐܣܟܡܘܗܝ ܒܐܝܟܢܐ ܠܫܠܡܐ. ܘܫܒܩ ܕܠܐ ܐܦ ܐܢܐ ܘܫܒܩܗ. ܘܫܡܥ ܐܢܐ ܒܦܘܩܕܢܗ ܠܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܐܬܪ̈ܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠܗ ܡܪܗܘܢ: ܒܝܬ ܠܘܛܐ ܡܪܗܘܢ ܥܒܕ ܐܢܐ[6]: ܕܒܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܠܡܘܕܥܘܬܗܘܢ. ܘܫܕܪ ܠܝ ܡܪܝ ܕܐܦ ܠܗ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ: ܐܝܟ ܚܠܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܐܬܠܝܕ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܒܠܘܬܗܘܢ: ܘܗܘܐ fol. 69b.

[1] Vat. ܗܘ ܕܝܠܗ ܗܘ ܡܠܦܢܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܒܐ ܕܡ. [2] Vat. omits ܕܡܟ.
[3] Vat. ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܡܪܝܐ. [4] A ܡܛܪܘܦܘܠ. [5] A ܗܘܐ. [6] Vat. ܥܒܕ ܐܢܐ ܡܪܗܘܢ.

ܕܢܦܩ ܚܣܝܐ: ܡܪܕܝܢ ܐܢܫ ܐܢܫ ܡܢܗ ܒܡܘܪܟܒܗ[1] ܒܢܦܫܗܘܢ[2]. ܟܕ ܡܫܘܚ ܐܡܘܪܐ ܗܢܝܢ ܕܢܪܡܠܘܢ. ܘܐܬܠܩܘܗܝ ܕܩܫܝܐ ܕܣܘܦܝܗ: ܐܠܦܐ ܘܣܦܝܢܬܐ ܕܢܬܠܘܢ ܡܢܝܢ ܠܡܥܒܪܢܘܬܗ ܡܥܒܪܬܐ: ܠܣܘܦܗ ܕܬܗܘܡܐ ܠܗ ܡܬܥܒܪܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܥܒܕܘܗܝ ܘܠܐ ܠܣܘܦܝܐ܀

ܪܒܐ ܐܒܪܗܡ.

ܕܡܢ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܝܬܘܬܗ ܡܪܝ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܕܐܝܟ ܐܬܬܘܕܝ ܒܫܘܠܛܢܐ ܐܠܗܝܐ ܘܕܐܝܟܢܐ ܗܘ܀ ܐܒܘܢܐ ܗܘܐ ܡܪܝ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܒܝܬܘܬܗ ܗܝ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܒܗܬܐ ܕܒܬܪܝܗܘܢ ܡܕܝܢܬܗ ܕܝܢ ܡܬܥܒܪܢܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܗܢܘ ܕܝܘܡܢܐ ܚܙܝܢܐ. ܒܗܘܢܐ ܟܢܫ ܐܬܟܢܫ ܘܐܬܬܪܝܒ ܡܢ ܐܒܗܬܐ ܡܕܒܪܢܐ: ܘܐܬܬܠܡܕ ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܒܝܬܗ. ܐܝܟܐ ܕܢܦܠ ܥܠܝܗ ܘܒܝܬܗ ܕܡܠܐܟܐ. ܢܦܫ ܗܘ ܕܒܝܬܗ ܘܒܗ ܚܙܐ ܡܥܒܪܐ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܫܠܡܘܬܗ. ܟܕ ܗܘ ܕܒܕܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܗ. ܘܡܛܠ ܕܝܕܥܘ ܘܐܝܟ ܢܝܫ ܗܘܬ ܩܕܡ ܟܝܬ[3] ܢܦܩ ܡܢ ܫܒܝܠܐ ܕܫܘܠܛܢܘܬܐ ܕܝܠܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܒܚܝܠ[4] ܠܐܒܗܬܗܘܢ ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܠܗܘ ܫܘܠܛܢܐ ܗܘܐ ܩܒܠ. ܘܒܦܪܫܘܬܗܘܢ ܐܬܝܕܥ ܘܐܬܬܪܒܝ ܒܝܬܗ ܫܘܠܛܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܐܬܦܪܫ ܘܐܬܚܒܒ. ܘܟܕ ܗܟܢ ܗܘ ܐܒܘܢܐ ܗܘܐ ܟܝܬ[5] ܠܐܒܗܬܐ ܗܘܐ ܒܝܬܗ ܗܟܢ ܐܒܘܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܟܕ ܚܕ ܡܢ ܒܢܝܢ ܕܠܡܕܝܢܬܗܘܢ ܡܬܡܨܝܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܒܢܐ ܠܡܫܟܢܐ ܕܟܦܪܐ ܒܝܘܡܐ[6] ܒܪܝܬܐ.

[1] Vat. ܒܡܘܪܟܒܐ. [2] A ܒܡܘܪܟܒܗ ܒܢܦܫܗܘܢ, Vat. omits ܒܢܦܫܗܘܢ.
[3] Vat. ܩܕܡ ܟܕ ܢܝܫ ܐܝܟ ܗܘܬ and omits ܢܦܩ ܡܢ ܫܒܝܠܐ ܕܫܘܠܛܢܘܬܐ. [4] Vat. ܒܚܝܠ. Vat. omits ܟܝܬ. [6] BC ܒܝܘܡ.

ܠܗ ܠܡܪܢ ܒܝܕܗ ܐܨܒܬ ܡܠܦܢܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܕܐ[1]. ܘܡܫܒܚ ܛܒܐ ܕܥܒܝ̈ܕܘܬܗ ܒܟܠܗ ܐܬܪܐ ܗܢܐ ܒܗܝ ܕܡܢ ܩܕܝܡܐ ܗܘܐ ܡܠܦܢܘܬܗ: ܒܬܪܝܨܘܬܐ ܕܕܘܒܪ̈ܘܗܝ. ܫܘܒܚܐ ܕܝܢ ܠܦܪܘܩܢ ܡܢ ܟܠ ܡܐ ܕܥܒܕ. fol. 70a. ܘܒܠܚܘܕ ܘܒܝܘܬܪ ܘܠܗܕܐ ܠܡܘܗܒܬܐ ܕܝܗܒܗ ܡܫܡܫ ܗܘܐ: ܘܡܢ ܫܠܝܛܘܬܗ ܡܫܪܝܗ ܠܗܕܐ: ܕܟܠ ܝܘܡܐ ܝܘܠܦܢܐ ܒܟܫܝܪܘܬܗ. ܒܕܝܠܟ ܕܡܢ ܕܡܬܦܢܐ ܒܫܠܝܛܘܬܗ ܛܒܬܐ ܝܘܡܐ. ܘܒܚܕܘܬܗ ܝܬܝܪܐ. ܕܘܟܪܢܐ ܕܝܢ ܕܫܠܝܛܘܬܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܟܢܫܐ ܕܡܘܢܟܐ: ܕܫܒܚܬܐ ܬܪܬܝܢ ܕܗܘ ܡܘܕܐ ܕܐܬܬܩܢܬ ܒܟܠܗܘܢ ܒܩܕܝܫܘܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ. ܗܟܢ ܕܢܚܘܒ ܕܘܟܪܢܐ ܒܥܕܬܐ ܕܡܫܪܝܘܬܐ ܒܥܘܡܪܢܘܬܗ ܬܪܬܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܠܦܢܐ ܩܕܝ̈ܫܐ ܫܠܝܚ̈ܝܐ. ܟܕ ܚܘܒܬܐ ܡܢܐ ܐܢܫ ܡܫܬܒܗܪܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܥܒܝܕ[2] ܘܡܚܝ ܐܠܗܘܬܗ ܕܡܢ ܗܘܐ ܐܠܦܐ ܕܢܦܫܗ: ܒܡܘܗܒܬܐ ܕܡܘܬܪܐ ܕܪܘܚܗ ∻

ܪ̈ܫܐ ܕܡ̈ܠܐ.

ܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܡܪܝ ܚܘܢܢܐ ܕܐܬܪܐ ܕܣܠܟ[3]. ܘܥܠ ܐܘܟܡܐ ܕܪܘܩܐ ܕܡܢ ܒܐܬܪܘܗܝ ∻ ܐܝܟ ܗܢܐ ܗܘܐ ܒܐܬܪܐ ܕܣܠܟ[3] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܛܒܐ ܘܡܗܝܡܢܐ ܡܢܐ ܚܢܢܝܫܘܥ. ܗܘ ܕܐܦ ܒܟܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܢܗܘܢ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܢܫܝܟ ܘܡܬܡܕܪܢܘܬܐ ܗܕܐ ܒܐܬܪܘܗܝ ܒܐܬܪܐ ܗܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܡܢ ܩܕܡ ܕܪܘܚܢܐ ܠܩܘܫܬܐ ܕܦܬܓܡܐ ܕܚܡܝܫܐ: ܒܗܝ ܕܐܬܪܐ ܗܘ ܡܫܝܚ ܗܘܐ ܒܡܠܘܢܘܬܐ: ܠܗ

[1] Vat. ܗܢܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. [2] Vat. omits ܥܒܝܕ. [3] BC ܕܣܠܩ.

ܡܘܟܟܐ ܢܟܦ̈ܐ ܠܐܝܠܝ̈ܢ ܐܦ ܐܠܐ: ܕܘܒܪ̈ܐ ܕܫܒܝܠܗ ܒܠܚܘܕ ܗ̈ܦܟܐ ܡܢ ܕܐܦ ܐܢܫ̈ܐ: ܗܘܘ ܡܗܠܟܝܢ ܫܒܝܠܐ ܒܕܘܒܪ̈ܝܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܫܒܝܠܗ ܗܘܐ ܢܦܫܐ ܠܬܘܟܠܗ ܕܡܪܝܐ: ܕܟܠ ܚܘܒܗ ܠܩܕܝܫܐ ܕܠܗ. ܡܬܪܥܝܬܗ ܢܦܫܗ ܡܢܗ ܒܘܟܪܐ ܡܬܩܝܡܐ ܡܠܦܢܐ ܗܘܐ ܕܒܝܬܐ. ܟܕ ܠܒܪ ܢܦܩ ܗܘܐ ܒܢܝܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܗܘܐ ܫܢܝܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܝܠܗ ܘܢܣܒܗ ܕܝܪܐ: ܕܪ̈ܚܡܘܗܝ ܘܡܕܒܪܢܐ[1]. ܩܕܝܫܐ ܕܪܫܐ ܡܢ ܬܠܬܐ ܟܕ. ܥܡܗ ܗܘܐ ܐܚܘܗܝ. ܘܒܪܬܗ ܢܦܫܗ ܗܘܐ fol.70b. ܘܡܥܠܬܗ. ܚܘܫܒܐ ܘܚܣܝܘ ܢܦܫܐ: ܕܡܬܩܪܐ ܒܥܠܡܐ. ܚܕܐ ܠܦܢܛܣܐ[2]: ܕܠܐ ܡܢ ܠܘܬܗ ܕܟܢܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܚܕܐ ܡܢ ܥܕܢܐ ܕܝܢ ܟܕ. ܕܥܘܬܐ ܕܡܪܝ̈ܐ ܘܡܫܒܚܘܬܐ ܕܡܠܬܗ[3] ܠܢܦܫܗ ܗܘܐ ܡܢ ܕܪܫܐ: ܠܡܪܐ ܒܐܝܕܐ ܕܥܘܬܐ ܟܕ ܗܘܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܗܘܐ ܒܚܠܡܐ ܚܕ. ܕܢܦܩ ܐܢܬ ܡܢ ܐܬܪܐ ܗܢܐ ܘܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܘܬܫܡܫ ܒܗ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܐܚܐ. ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܟܕ ܡܢ ܚܙܘܐ ܘܠܐ ܫܒܩ. ܘܐܬܕܟܪ ܟܕ ܐܡܪ. ܡܫܡܫܐ ܐܢܐ ܒܟܠ ܕܝܠܗ ܕܥܠܡܐ ܘܐܬܬܣܝܡ ܠܗ: ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܝܬܝܗܝ ܢܦܫܗ. ܘܠܒܝܬܗ ܕܝܢܐ: ܐܬܐ ܥܕܡܐ ܕܢܣܒ ܒܫܒܝܠܐ. ܘܐܬܡܫܚܬ ܒܗ ܐܝܬܝܗ. ܡܢ ܠܥܠ ܕܚܙܝܗ ܘܫܡܥܬܗ ܡܢܗ. ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܕܝܠܗ. ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܘܡܫܡܫ ܕܝܠܗ ܒܫܠܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܢܦܩ ܠܥܠܡܐ ܚܕܐ ܕܐܡܪܗ ܒܗ ܘܡܢܗ[4]: ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܒܬܘܫܒܘܚܬܐ ܕܡܪܝܐ[5]. ܘܐܬܩܪܝ ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܬܪܐ ܐܢܫܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܐ ܘܡܠܟܐ ܘܡܣܟܢܐ. ܠܥܠܡ ܕܝܢ ܘܡܢܗ ܟܠܗ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܡܫܒܚܐ. ܟܕ ܡܫܡܫ ܒܡܠܟܐ ܘܩܪܒ.

1 Vat. ܘܡܕܒܪܢܐ. 2 Vat. omits ܡܢ ܠܘܬܗ ܕܟܢܫܐ. 3 Vat. ܕܥܘܬܐ ܕܡܠܬܗ. 4 A Vat. ܒܗ ܘܡܢܗ. 5 BC Vat. ܕܡܪܝܐ.

ܘܟܕ ܚܙܐ ܗܠܝܢ ܡܬܦܪܣܝܢܘܬܗ ܕܬܘܕܝܬܐ ܗܘ[1] ܫܪܝܪܐ ܠܗ ܗܘܐ. ܘܦܩܕ ܕܢܬܬܘܣܦ ܠܥܠܡܐ ܠܟܘܪܐ. ܘܢܦܩ ܠܓܠܝܐ ܠܟܪܐ. ܘܐܙܠ ܠܡܬܦܢܝܘ ܠܐܬܪܐ ܗܢܐ ܕܪܥܝ ܚܝܘܗܝ ܕܝܠܗ. ܐܬܪܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܥܠ ܦܬܐ ܠܢܗܪܐ: ܕܡܬܩܪܐ ܐܠܦܐ ܘܐܠܦܝܢ ܡܢܝܢܐ ܠܚܕܐ ܐܦܝ: ܦܪܫ ܠܗ ܠܡܬܦܢܝܘ ܒܐܠܗܘ ܒܡܘܫܒܗ ܕܝܠܗ. ܘܚܙܐ ܝܠܗ. ܘܡܘܬܒܗ ܠܒܝܬܗ. ܘܐܬܬܘܣܦ ܝܬܝܪܐ ܡܠܝܐ ܠܡܕܘܬܐ ܘܐܬܟܢܫܘܬܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܕܐܬܪܐ ܐܘܪܚܐ ܒܪܘܕܝܬܐ[2]. ܕܐܦ ܒܥܝܢܐ ܒܕܘܟܬܐ fol.71a.[3] ܐܚܪܢܐ ܗܘܐ: ܠܡܫܝܚܐ ܒܪܬܗ ܥܒܕܐ ܚܘܕܬܐ ܗܘܐ. ܘܐܦ ܚܕ ܠܟ ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܡܬܠ ܕܗܘܘ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܗܘܐ ܕܐܬܪܐ. ܘܠܐ ܫܪܝܐ ܘܠܐ ܫܠܝܐ ܗܘܐ ܕܐܬܕܒܪܘܬܗ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܘܪܚ ܠܘܬܗܘܢ ܒܗܘ ܙܒܢܐ. ܕܒܬܪ ܚܕ ܝܘܡܐ ܠܘܬܗܘܢ: ܘܡܢ ܟܠ ܫܠܝܚܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܐܢܘܢ ܫܠܝܚܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܟܕ ܡܢ ܟܠ ܕܝܠܗ ܠܘܬ ܗܢܝܢ ܫܠܝܚܘܗܝ. ܕܢܚܙܐ ܒܕܘܟܬܐ ܕܠܝܠܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐܡܪܘ[4] ܒܗܘܢ ܒܢܝ ܒܝܬܐ ܒܟܪܝܗܐ ܗܘ: ܘܐܡܪܘ ܒܕܘܟܬܐ ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܒܟܠܝܐ ܩܕܝܫܐ ܢܬܦܠܓ ܒܟܪܝܗܐ ܘܢܬܬܪܝܡ ܕܘܟܬܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘܐ ܠܒܕܘܟܬܐ ܕܢܬܡܠܐ. ܘܬܘܒ ܗܘܐ ܒܠܝܐ ܘܐܬܬܩܝܡܘ. ܘܡܢ ܣܓܝܐܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܢܐ ܕܫܠܝܚܘܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܕܘܟܬܗ. ܘܐܬܩܪܝ ܒܟܘܪܗܢܗ ܒܠܝܠܝܐ ܗܘܘ ܙܒܢܐ ܕܐܬܗܘܢ ܚܝܠܐ: ܘܗܘܐ ܐܬܪܐ ܗܘ ܘܐܠܗܐ ܐܡܪ ܡܫܝܚܐ: ܠܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܝܚܘܢ ܕܐܬܒܪܝܬܐ ܚܕܘܢ. ܒܟܠܗ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܫܝܚܝܢ ܚܝܐ ܒܪܗ: ܡܫܝܚܐ ܡܪܝܐ. ܕܒܪܘܟ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܗܘ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܠܗܐ ܗܘ. ܘܒܕܘܟܬܐ ܕܐܬܪܐ ܒܕܘܟܬܐ ܚܝܐ ܐܢܘܢ. ܘܗܘܘ ܒܟܠܗ ܫܒܝܚܐ ܠܟܘܪܐ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܡܢ ܐܬܟܪܝܗܐ ܕܦܬܓܡܐ ܕܐܬܒܝܬܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܒܪܬܐ ܕܒܕܘܟܬܗ. ܠܟܕ

[1] Vat. ܗܘ. [2] Vat. ܒܪܘܕܝܬܐ. [3] Vat. ܒܕܘܟܬܐ ܒܥܝܢܐ. [4] Vat. ܐܬܐܡܪܘ ܗܘܘ.

ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܥܘܕܪܢܐ ܣܓܝܐ[1] ܠܕܝܪܐ: ܘܟܠ ܗܠܝܢ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ[2] ܠܗ. ܘܐܦܠܐ ܚܕܐ ܗܘܬ ܠܗ ܠܡܪܗ ܡܫܠܡܢܘܬܗ̇: ܕܟܦܝܪܘܬܐ ܗܘܬ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ: ܘܐܡܪ ܠܡܘܗܒܬܐ ܡܫܠܡܢܘܬܗ̇. ܘܦܩܕܗ ܕܢܦܫܗ ܠܚܝܕܝܐ. ܘܠܦܠܚܘܬܗ. ܘܫܒܩ ܦܠܚܘܬܐ ܗܘ ܩܕܝܫܐ. ܘܢܦܫܗ ܟܢܝܫܐ ܕܝܠܝܕܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܠܡܠܟܘܬܐ ܐܡܪ ܠܗ: ܕܡܛܠ ܡܪܝ ܦܢܣ ܦܘܩܕܢ ܘܢܦܠ ܠܐܪܥܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܝܣܝܗ ܦܘܩܕܢܗ. fol. 71b. ܘܢܦܝܠܬܗ[3] ܒܟܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܫܠܝܢ ܠܡܬܦܘܣܘܬܐ ܕܢܟܠܐ ܐܬܬܘܝ. ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܕܬܠܬܝܢ ܕܝܠܗ ܝܘܣܦ: ܫܢܐ ܕܪܝܫܐ ܕܥܘܡܪ̈ܐ ܕܒܗܬܐ ܫܡܥܬܐ ܗܘܬ: ܘܟܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܠܡܬܩܢܘ̈ܬܐ ܒܥܘܕܪܢܗ. ܒܗ̇ܘ ܕܒܓܠܝܢܗ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܗܘܬ ܒܕܡܘܬ ܠܐ ܟܠܐ. ܘܡܛܠ ܕܒܓܕܐ ܗ̇ܘ ܒܕܪ̈ܩܐ ܡܢܝܢܐ ܡܫܠܠܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܒܕܡܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܒܗܘܕܝܐ ܚܕܐ. ܘܚܕ ܐܢܐ ܩܕܝܫܐ ܠܗܝܢܘܢ ܐܡܪܗ ܠܗ ܡܫܠܡܢܘܬܗ. ܘܥܒܕ ܥܢܝܢܐ ܡܢ ܝܠܝܕܐ ܕܒܠܗܘܢ: ܘܦܩܕ ܕܢܗܘܘܢ ܒܠܚܘܕ. ܘܠܗܘܢܐ ܕܢܦܫܗ: ܠܐ ܢܬܬܥܝܩ[4] ܐܦܠܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܒܫܘܫܛܐ ܗܘܘ ܢܚܘܢ ܒܓܘܢܝܐ ܢܚܬܝܢ ܗܘܘ ܦܠܚܘܬܐ ܕܥܘܒܕܐ ܘܕܢܝܚܘܬܐ: ܘܕܥܠܘܡܐ ܘܫܘܦܐ ܕܚܝܐ ܡܢ ܕܘܩܢ̈ܐ. ܘܐܦܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ ܒܠܘܡܝܗܘܢ. ܘܡܫܒܚܐ ܗܘܬ ܬܒܥܝܗܘܢ. ܘܫܒܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܢܦܫܐ ܕܦܫܝܩܘܬܗܘܢ: ܒܟܠ ܝܘܡܬܐ ܘܡܫܝܢܐ ܕܒܠܗܘܢ. ܘܚܝܠܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܩܕܝܫ ܗܘ[5] ܘܒܝܬ ܒܫܢ̈ܐ: ܕܡܬܬܦܝܣܝܢ ܒܝܕ ܚܘܒܐ ܒܠܘܝܢ ܒܟܘܪ̈ܗܢܐ ܗܠܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܗܠܝܢ ܒܢܘ̈ܢܝܐ ܒܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܥܡܗܘܢ ܝܗܒ ܒܪ ܢܟܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢܐ ܗܘܘ ܘܡܬܚܘܝܢܗܘܢ[6]. ܘܫܠܚܘ ܠܗ ܒܥܝܬܗܘܢ ܠܡܫܬܡܫܢܘܬܗ. ܒܗܘ̇ ܕܡܬܒܥܝܐ ܚܘܠܐ ܡܢ ܚܘ̈ܠܐ: ܘܡܕܢܐ ܡܢ ܗܢܘܢ ܐܝܟ

[1] Vat. ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܟܘܠܗ ܐܘܪܚܗ ܒܥܘܕܪܢܐ ܣܓܝ. [2] Vat. ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܗܘܬ.
[3] BC Vat. ܘܢܦܝܠܬܗ. [4] A ܢܬܬܥܝܩ. [5] Vat. ܩܕܝܫܐ. [6] Vat. ܕܝܢܘܐ.

ܕܐܡܝܪ. ܗܟܢܐ ܕܐܬܚܙܝܘܗܝ ܠܐܒܗܬܐ ܗܘ ܟܕ ܥܝܢܐ ܚܙܝܬܐ. ܘܕܐܡܪܢ ܕܐܦܠܐ ܒܘܝܢܐ ܗܘ ܢܛܝܪ ܗܘܐ ܚܙܘܐ ܟܕ ܥܠܝܗ. ܐܠܐ ܡܫܡܠܐ ܕܪܘܚܐ ܕܝܗܝܒܐ ܠܝܚܝܕܝܐ ܡܫܬܡܫܢܐ: ܒܝܕܗ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܐܘܪܝܬ. ܡܢ ܗܫܐ ܕܢܗܘܐ ܠܡܬܗܢܝܢܘܬܐ ܀

ܪܫܐ ܕܬܘܒܬܐ.

ܕܥܠ ܡܢܝܢܐ ܕܐܡܝܪܐ[1] ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܪܢܥܡܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܠܚܕܝܐܒ. ܘܥܠ ܬܫܡܫܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܥܒܕ ܒܗ ܒܥܘܡܪܐ ܀ ܬܘܒ ܗܟܝܠ ܘܕܐܬܪܥܝܬܐ ܐܬܩܪܝ ܘܩܕܝܫܐ fol.72a. ܡܪܝ ܢܣܛܘܪ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ: ܟܕ ܡܫܠܡ ܐܫܠܡܗ ܕܢܘܗܪܐ ܐܬܐܡܪ ܚܝܘܗܝ ܒܥܘܡܪܐ ܕܡܪܓܐ: ܘܐܝܫܘܥܝܗܒ ܦܬܪܗ ܐܬܩܪܝ ܒܐܠܟܣܢܕ ܪܘܡܝܐ: ܗܢܘܢ ܠܚܕܝܐܒ ܕܟܠܗ ܐܬܪܐ: ܡܠܟܘ ܕܝܢ ܕܠܐܬܘܪܘܦܝܐ ܘܕܡܬܩܪܝܢ ܡܪܘܬܐ ܕܐܢܫܝܗܘܢ ܒܠܐܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܪܢܥܡܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܕܝܢ ܡܢ ܬܘܒ ܡܪܝ ܐܣܩܦ ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܘܟܕ ܐܝܟܐ ܘܐܬܩܢܥܠ ܒܙܘܥܐ ܚܙܝܐ ܘܡܝܬܪܘܬܐ ܕܐܦܝܐ ܗܘܐ ܠܩܕܝܫܘܬܗ: ܥܠ ܘܡܛܐ ܥܠ ܒܘܪܚܐ ܕܐܬܪܘܬܐ. ܐܬܩܝܡ ܗܟܝܠ ܚܝܠܐ ܡܪܕܝܐ ܘܫܬܠܝܦܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗ ܒܐܬܪܐ: ܫܒܩܗ ܒܪܐ ܡܢ ܐܘܩܝܢܘܣ[2] ܕܐܝܟ ܐܬܪܘܬܐ: ܗܢܐ ܕܡܫܬܡܗܐ ܕܐܝܟ ܘܒܪܝܐ. ܒܗܢܐ ܓܝܪ ܕܝܬܪܘܬܐ ܫܡܝܥ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܢܫܐ: ܩܡܗ ܗܘܘ ܡܬܪܗܪܝܢ ܘܡܬܒܠܐ ܡܢܝܢ ܘܒܝܬܐ ܕܐܠܗܘܢ ܐܡܝܪܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܩܕܝܫܐ ܡܪܢܥܡܗ. ܒܟܠ ܦܘܪܣܝܢ ܒܥܝܐ ܗܘܐ ܘܡܬܒܥܐ ܒܝܬ ܚܕܪܐ ܐܢܫܗ: ܕܢܬܒܥܘܢܗ ܡܢ ܐܪܥܐ ܗܢܘܢ ܘܠܐ

ܢܬܡܣܟܢܘܢ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܗܘ ܐܡܪ ܗܟܢܐ. ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܫܬܕܪܦܐ ܠܡܐ ܗܘܐ ܥܠܝ ܘܪܦܫܐ. ܗܝܕܝܢ ܟܕ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗ ܒܗ ܒܥܠܡܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܠܗ ܗܟܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢ ܕܗܫܐ ܡܬܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܘܠܐ ܬܘܒ ܡܬܟܪܣܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܗܢܐ: ܐܦ ܗܘ ܐܬܥܠ ܠܥܡܐ ܕܪܘܚܐ: ܘܡܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܬܝܗܒܬ. ܗܝܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܥܕܬܐ: ܘܠܐ ܫܠܝܢ ܘܡܬܟܬܫܝܢ ܒܚܝܠܐ ܕܥܠܡܐ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܬܪܕܝܘ ܠܗܘܢ ܗܟܢܐ ܘܫܠܛܘ ܢܟܣܘ. ܘܢܟܣܘܗܝ ܢܟܣܝܢ ܘܕܘܟܝܬܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܕܝܠܗܘܢ ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܢ ܦܛܪܘܣ. ܘܢܟܣܘ ܠܗ. ܘܡܛܠ ܕܐܡܪ ܠܟܢܫܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܡܩܒܠ ܕܝܢ ܕܫܡܥܘܢ ܗܘܐ ܦܛܪܘܣ ܕܡܫܡܫ ܠܗ ܕܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܘܗܢܘܢ ܥܒܕܝܢ ܠܗ ܒܬܫܡܫܬܗ. ܘܡܩܒܠ ܗܘܐ. ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ: ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܩ ܗܘܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ. ܘܐܢܬܘܢ ܕܫܡܥܬܘܢ ܐܢܐ ܠܟ ܘܫܡܥܬܐ ܦܛܪܘܣ ܡܬܦܢܝܢ ܠܗ ܘܡܬܟܪܣܝܢ: ܐܡܪ ܠܗ. fol.72b. ܡܢ ܕܢܘܪܐ ܕܒܪܐ ܗܟܢܐ ܡܬܥܒܕܐ ܠܦܛܪܘܣ: ܐܬܐܡܪ ܠܗ ܠܝ ܗܘ ܡܢܝ. ܐܠܐ ܒܥܒܕܘܗܝ ܡܬܚܙܐ. ܘܕܝܠܗ ܗܘܝܐ. ܘܫܡܥ ܒܥܕܢܐ ܘܢܦܩ ܠܐܘܪܚܐ ܘܡܬܦܢܝܢ ܠܗܘܢ ܪܘܚܐ ܘܐܡܪ. ܐܘ ܒܢܝ ܟܠܗ ܥܠܡܐ: ܚܙܘ ܪܒܐ ܘܡܪܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ: ܗܢ ܕܡܫܬܒܚܐ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܘܒܫܘܒܚܐ: ܐܢܬܘܢ ܗܟܝܠ ܕܠܗܠܝܢ ܚܫܚܬ̈ܐ ܐܬܚܙܝ: ܐܢܫ ܠܡܕܝܢ ܚܝܝܢ ܩܕܝܫܐ. ܐܬܚܝܢ ܠܣܘܥܪܢܗ. ܘܐܠܘ ܕܗܠܝܢ ܐܬܚܙܝ ܐܠܐ ܠܡܬܢܚܡܝܢ ܕܡܫܬܘܕܥܝܢ ܕܐܢܬܘܢ ܗܢܘܢ. ܡܬܡܠܟܝܢ ܒܫܘܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ[1]. ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܟܢܐ: ܢܚܬ ܡܫܝܚܐ ܢܦܩ ܒܫܡܗ ܕܪܘܚܐ. ܘܥܒܕ ܠܗ ܩܕܝܫܐ. ܘܡܬܦܢܝܢ ܒܠܒܗ[2] ܠܫܠܝܚܐ ܘܠܬܘܠܡܝܕܐ ܕܝܠܗ. ܘܬܘܒ ܘܐܡܪ ܠܟܢܫܐ ܗܢܘܢ. ܘܐܦ ܗܟܢ ܝܘܡܢ ܕܝܠܗܘܢ ܐܬܝܗܒ: ܦܛܪܘܣ

1 Vat. ܠܡܫܝܚܐ. 2 Vat. ܠܗܘܢ ܒܠܒܗ.

ܠܗ ܘܐܬܚܫܠܦ ܒܝܫܘܥ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܘܐܣܛܪܘ ܘܢܛܪܘ ܥܕܬܗܘܢ ܡܢܗ ܕܦܣܐ ܕܒܡܣܩܢܐ ܗܘܝܐ. ܘܐܦ ܠܗ ܘܡܢ[1] ܒܝܫܘܥ ܠܡܫܝܚܐ ܕܝܠܕܬܗ ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܠܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܩܪܝ ܗܢܐ ܗܘܐ ܕܒܠܗܘܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܘܟܝܬ ܠܗܘ ܡܪܝܐ ܡܫܒܚܐ: ܕܡܒܠܗܘܢ ܘܒܝܕ ܐܢܫ ܚܕܐ ܠܗ ܠܒܪܐ: ܘܠܐ ܦܐܝܐ ܥܠܝܗ ܐܘ ܥܒܕ ܒܥܝܢ ܕܠܐ ܦܘܠܓ: ܐܠܐ ܡܫܝܚ ܕܟܠܗܘܢ ܠܟܠܢ ܦܪܘܩܝ ܚܝܝܢ. ܘܐܬܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܕܚܠܬܐ ܕܝܠܗ: ܘܚܝܠܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܝܩܪܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܢܬܘܢ ܡܫܒܚܝܢ ܥܕܡܐ ܠܥܠܡ܀

ܪܫܐ ܕܫܬܝܬܝܐ.

ܕܐܝܟܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܟܘܪܣܝܐ ܕܐܘܦܪܕܩܝܐ ܥܒܕ ܠܗ ܫܘܕܥܐ ܕܝܠܗ ܕܟܘܪܣܝܐ ܕܐܢܛܝܟ ܘܐܝܟܢ ܐܬܪܒ ܣܠܩܘܗܝ܀ ܡܢ ܐܬܪܐ ܗܢܐ ܕܐܡܪ[2] ܥܒܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܟ ܘܒܬܪ ܐܬܐ ܠܟܪܟܐ ܘܗܘܐ ܒܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܠܗ: ܐܬܩܪܝ ܕܠܐ ܐܬܪܐ ܡܢܗ ܘܠܗܘܢ: ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܡܪ[2] ܠܗܘܢ. ܐܚܪܢ ܕܝܢ ܘܕܠܐ ܐܬܦܢܝ ܥܡܗ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܐܬܪܗ. ܥܒܕ ܕܝܢ ܡܢ ܟܘܪܣܝܐ[3] ܕܐܢܛܝܟܝܐ ܗܠܝܢ[2] ܠܥܠܡܐ ܘܐܬܪܒ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܡܪ[2]: ܗܟܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘ ܕܐܢܛܝܟ. ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ[4] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܝܢ ܐܬܪܒܘ ܕܝܠܗ ܕܟܪܟܐ: ܘܒܬܪܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝ ܘܫܠܝܚܬܐ[5]: ܕܐܬܐܡܪܘ ܗܘܐ ܡܢ ܐܢܛܝܟܝܐ ܕܟܪܟܐ. ܘܒܬܪ ܠܗ ܐܢܛܝܟܝܐ[6] ܕܠܐ ܐܬܦܢܝ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ

fol.73a.

---

[1] Vat. ܡܢ. [2] BC ܕܐܡܪ. [3] Vat. ܟܘܪܣܝܐ. [4] Vat. ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ.
[5] Vat. ܘܫܠܝܚܘܬܐ. [6] BC ܐܢܛܝܟܝܐ.

ܕܡܢ ܬܚܬܝܗ܇ ܕܢܦܫܬܐ ܘܡܫܬܢܝܢ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܪܘܚܢܝܐ. ܘܡܢ ܚܘܫܐ ܘܡܬܕܡܝܢܐ ܡܛܠ ܥܠܡܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܢܦܫܬܐ ܢܦܫ ܕܥܠܡܐ ܕܡܬܥܠܝܐ܇ ܘܢܦܩ ܠܗ ܬܪܬܝܢ ܚܘܪܢܐ ܡܢ ܐܘܚܕܢܐ ܕܢܦܫܝܗ. ܠܡܬܠܬܠܬܐ[1] ܘܡܬܪܒܝܐ[2]. ܘܡܫܬܠܡ ܬܘܒ ܡܬܬܩܢܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܕܡܬܪܘܡܡܐ[3]. ܟܠ ܐܢܫ ܢܬܚܙܐ ܐܘ ܢܚܙܐ ܚܕ ܚܕ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܬܠܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ܇ ܒܠܚܘܕ ܕܢܦܫܐ ܗܘܝܐ[4] ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܚܙܘܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܒܬܪܥܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܢܚܘܬ ܦܘܫܩܐ ܕܝܘܢܐ܀

ܪܝܫܐ ܕܙܢܝܘܬܐ.

ܫܠܝܛܐ ܕܡܬܚܫܒ ܒܚܘܒܐ ܕܡܬܠܘܐ ܕܡܪܕܘܬܐ. ܕܢܦܩ ܒܬܪܥܘܗܝ

ܘܕܐܬܐ ܡܛܠܝܐ ܘܪܒܝܬܐ ܡܬܝܕܥܐ ܕܙܢܝܘܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ܀ ܟܠܗ ܕܚܛܝܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܡܢ ܐܢܫܐ܇ ܕܡܬܚܙܝܐ ܘܡܬܩܪܒܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܦܓܪܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܠܟܠܗ ܚܝܘܬܐ. ܢܦܩܐ ܠܗܿ ܕܒܪܗ ܡܬܬܢܝܚ. ܘܠܒܪ ܡܢ ܟܠܗ ܘܠܝܬ. ܕܡܬܚܙܝܐ ܚܫܝܫܐ ܠܗ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܗܝ ܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܢܦܘܫܬܐ. ܕܡܬܚܙܝܐ ܘܡܬܩܦܢܐ ܡܛܠ. ܒܗܿܝ ܕܐܝܬܝܗ ܕܠܚܝܘܬܐ ܘܡܫܬܘܕܥܐ[5] ܡܬܚܫܒܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܦܘܠܚܢܐ ܚܡܝܪܐ܇ ܠܟܠܗ ܕܝܢ ܕܡܬܩܢܝܐ ܗܘܐ ܠܐܪܥܐ ܟܠܗ[6]. ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܒܣܕܘܡ ܐܘܟܝܢ[7]. ܘܠܬܡܪ ܕܡܬܚܙܝܐ ܢܟܣܝ[8]. ܘܠܫܡܫܘܢ ܚܙܝ ܡܢ ܒܬܝܡܢܬܐ ܦܠܫܬܝܬܐ ܕܠܗܝܐ ܗܘܬ ܠܗ[9]. ܘܠܕܘܝܕ ܡܠܟܐ ܫܒܥ[10]. ܘܡܢ ܗܕܐ ܠܡܬܪܢܝܘ ܦܩܕܝ. ܒܗܿܝ ܦܘܠܚܢܐ ܐܠܗܝܐ܇ ܕܝܕܥܘܗ ܡܢ

fol. 73b.

---

[1] Vat. ܠܡܬܠܬܠܬܐ ܠܗܢܐ.   [2] BC ܘܡܬܪܒܝܐ.   [3] Vat. ܕܡܬܪܘܡܡܐ.
[4] Vat. writes ܕܢܦܫܐ ܗܘܝܐ.   [5] Vat. ܘܡܫܘܕܥܐ.   [6] Genesis vi. 12.   [7] Genesis xix. 24, 25.   [8] Genesis xxxviii. 18.   [9] Judges xiv. 1.   [10] 2 Samuel xi. 2.

ܙܢܝܘܬܐ[1]. ܘܡܢ ܕܡܚܒܠ ܗܝܟܠܗ ܕܐܠܗܐ. ܡܚܒܠ ܠܗ ܐܠܗܐ[2]. ܗܝܟܠܗ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܩܕܝܫ ܗܘ[3]. ܕܐܢܬܘܢ ܐܢܬܘܢ. ܠܗܕܐ ܣܘܟܠܐ ܘܡܘܫܚܬܐ ܟܕ ܐܬܦܪܫܬܗ ܐܒܗ̈ܝܢ ܒܪܘܡ ܕܪܘܡ ܕܒܪܝܬܐ ܕܡܕܒܪܢܐ: ܐܝܟ ܦܘܠܚܢܐ ܘܗܘܦܟܐ ܢܨܚܢܐ ܕܠܗܘܢ ܡܕܒܪܢܝܢ[4]. ܐܒܘܗܝ ܡܢ ܕܝܠܗ ܢܨܚܢܐ ܗܢܘܢ ܡܟܝܟܐ[5]. ܘܐܦ[6] ܢܨܚܢܐ ܕܟܠ[7] ܚܣܝܢ ܒܡܘܗܒܬ[8] ܒܪܬܐ ܒܪܟܐ ܐܬܚܝܒܘ[9] ܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܕܪܘܚܐ ܒܬܘܟܠ ܐܒܪܗܡ ܘܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ ܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕܝ̈ܫܐ: ܗܘܘ ܐܦ ܗܢܘܢ ܥܘܗܕܢܐ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܬܚܠܠܝܢ ܗܘܘ ܥܠܡܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܚܙܝܬ ܚܕ ܡܢ ܐܚܝ̈ܗܘܢ ܟܕ ܩܕܝܫܬܐ ܒܝܬ ܠܒܐ ܗܘܬ ܒܬܪ ܡܫܬܥܝܬܐ ܕܡܬܒܥܝܐ: ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܒܐܦܝ ܠܡܫܠܡ ܐܦܝ: ܒܣܘܓܐܐ ܥܒܝܕܬܐ ܕܐܢܫ ܡܟܠܬܐ. ܘܫܢܐ ܗܢܘܢ ܐܬܚܙܝ ܗܝܟܠܗ ܕܐܬܒܢܝ. ܘܐܬܬܘܝܒ ܒܪܘܚܗ. ܘܐܢܝܢ ܘܐܡܪ ܠܡܠܟܐ. ܡܢ ܐܢܬ ܡܪܝ. ܐܡܪ ܡܠܐܟܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܐ ܡܠܐܟܐ ܐܢܐ[10] ܕܡܪܝܐ. ܕܡܫܬܡܫ ܐܢܐ ܒܩܘܪܒܐ ܗܢܐ ܥܠܝܢܐ ܕܐܪܥܐ. ܐܡܪ ܩܕܝܫܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܐ ܦܩܕ ܡܪܝ ܠܥܒܕܗ. ܐܡܪ ܡܠܐܟܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܦܩܝܕ ܦܘܩܕܢܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܪܢܐ ܕܢܘܚܪ ܒܢܝܢܐ ܘܢܣܬܒܪ: ܐܝܟ ܕܚܙܐ ܐܝܟ ܕܝܠܗ. ܕܒܗ ܒܒܪܝܬܐ ܕܡܕܒܪܐ[11]. ܫܠܝܛ ܓܝܪ ܒܬܘܒܬܗܘܢ ܩܕܡ ܡܪܢܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ[12]. ܘܐܢܚܬܬܗܘܢ ܡܫܬܟܠܝܢ ܡܢܗ ܒܕܝܢܐ ܒܘܝܢܐ[13] ܡܫܬܟܠܢܐ ܒܟܘܡܪܬܗ. ܐܡܪ ܩܕܝܫܐ ܘܐܡܪ. ܫܠܝܛ ܗܘ ܡܪܢܐ
fol.74a. ܐܠܗܐ. ܕܢܘܟܪ ܐܢܘܢ ܒܥܕܢܐ ܗܕܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܐܘܟܪ ܠܚܝܠܘܬܐ ܕܐܬܘܬܗ.

[1] 1 Corinthians vi. 18. [2] 1 Corinthians iii. 17. [3] Vat. ܩܕܝܫܘ. [4] Vat. ܡܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. [5] A has ܕܒܝܬܐ ܡܠܟܘܬܗ ܒܬܪ ܦܠܚܐ ܡܢ ܐܪܒܥܝܢ in the place of ܐܒܘܗܝ ܡܢ ܕܝܠܗ ܢܨܚܢܐ ܒܬܪ ܡܟܝܟܐ. [6] BC ܘܐܝܟ. [7] Vat. omits from ܐܒܘܗܝ to ܕܟܠ. [8] Vat. ܒܡܘܗܒܬ. [9] BC ܐܬܚܝܒܘ, Vat. ܐܬܚܝܒ. [10] Vat. omits ܐܢܐ. [11] Vat. ܕܡܕܒܪܐ. [12] Genesis xviii. 21. [13] BC ܒܘܝܢܐ.

ܠܡܪܢܐ ܡܬܒܪܟܢܐ ܡܢ ܚܫܘܟܝܬܐ ܕܝܠܕܘܬܗ. ܠܗܘ ܕܒܪܝܫܝܬܗ ܩܝܡܝܢ ܚܠܡܝܢ: ܘܟܕ ܡܬܚܙܝܐ ܠܗܘܢ ܢܛܠܠܘܢ ܒܥܒܕܝܗ: ܘܡܢ ܫܘܪܝܗ ܕܥܠܡܐ ܒܬܪܗ ܘܩܢܐ ܐܒܝܢ. ܐܡܪ ܠܗ[1] ܪܘܚܢܐ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ ܓܝܪ ܠܝ ܒܥܠܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܠܒܥܠܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܣܕܝܩܝܢ: ܘܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܟܬܒܐ. ܒܝܘܡܐ ܕܩܝܡܬܐ ܘܡܘܡܠܠܐ[2] ܢܗܘܘܢ ܙܕܝܩܐ ܘܡܬܒܪܟܝܢ. ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܓܝܪ ܢܦܫܗ ܥܘܗܕܢܐ ܕܠܒܪܝܬܗܘܢ. ܒܗܢܐ ܒܬܪܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܟܕ ܒܢܝܐ ܘܟܠ ܦܘܢܝܐ: ܕܒܝܬܐ ܐܝܟܢܐ. ܦܫܝܛܘܬܐ[3] ܕܒܢܝܐ. ܘܕܒܝܩܘܬܐ ܕܐܢܫܝܢ ܕܒܢ̈ܝܢ ܐܬܬܣܝܡܘ ܒܡܫܒܚܬܐ[4] ܘܒܫܡܥ ܐܒܐ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܐܢܘܢ ܡܢܐ ܫܢܝܐ ܕܡܬܠܒܟܝܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܠܝ ܠܝܬܝܗ ܕܗܘܐ ܐܫܟܚܬ. ܫܕܪܗ ܕܐܬܩܢܬܐ ܘܫܕܪܗ ܕܢܦܫܐ ܡܫܬܠܚܐ ܕܗܘܝܐ ܒܢܘܚܐ ܕܩܝܡܐ: ܘܡܬܦܢܝܢܐ ܡܫܬܒܚܐ ܕܗܦܟܬܐ: ܘܡܢܝܚܐ ܕܥܘܕܪܢܐ ܕܢܒܕܪ ܐܠܗܐ ܒܥܕܢܝܢ ܕܒܝܬ: ܟܠ ܒܝܬܝܢ ܒܢܝܢܐ ܐܠܐ ܒܝܕ ܡܠܐܟܐ ܐܫܬܒܩܬ. ܘܟܕ ܐܝܟ ܘܫܘܠܡ ܗܘܐ ܡܢܝܢ ܕܠܝ ܦܩܕ ܐܝܟ ܠܡܬܒܝܢ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܐܟܐ. ܟܠ ܐܢܫܐ ܠܡܥܒܕ ܦܘܩܕܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܕܟܠ ܐܬܬܣܝܡ ܒܗܘܠܐ ܘܡܕܡܝܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܫܘܟܝܬܐ ܕܝܠܗ ܟܠ ܡܬܐܡܪܝܢ: ܟܠ ܡܬܒܢܝܢܐ ܕܒܪܝܬܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܘܐܬܝܢ. ܘܚܙܝܢ ܘܗܘܝܢ ܐܦ ܠܥܘܕܪܢ ܕܟܠ ܢܬܪܡܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܫܠܡ ܐܡܪܗ ܡܠܐܟܐ ܗܠܝܢ[5]. ܐܬܥܠܝ ܡܢܗ ܘܗܘܐ ܟܠ ܚܘܝܢ ܀

ܦܪܩܐ ܫܒܝܥܝܐ.

ܥܠ ܗܘ ܕܐܡܪܬ ܫܒܝܩܘ ܒܬܪܬܐ ܠܒܝܬ ܐܣܩܘܦܘܬܐ ܘܡܕܝܢ. ܘܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܠܟܬܐ ܕܥܠܝܗ ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܕܘܣ ܀ ܡܢ

1 Vat. omits ܠܗ. 2 BC omits ܘܡܘܡܠܠܐ. 3 Vat. ܦܫܝܛܘܬܐ.
4 Vat. ܒܡܫܒܚܬܐ ܡܫܬܒܚܐ. 5 Vat. ܗܠܝܢ ܡܠܐ.

fol.74b. ܕܝܢ ܕܪܘܚܢܐ ܢܬܚܫܒ ܠܗ[1] ܠܡܕܝܢܬܐ: ܘܡܕܝܢ ܕܢܦܩ ܦܬܓܡܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܠܟܐ: ܟܠܗ ܟܢܫܐ ܘܐܦܠܐ ܗܝܡܢܬܐ: ܥܡܗ ܦܓܢܝܗ ܐܬܟܢܫܘ ܘܢܦܩܘ ܒܠܠܝܐ: ܕܢܐܙܠܘܢ[2] ܢܗܘܘܢ ܒܠܘܝܘܬܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܢ ܥܠ ܟܢܫܐ: ܘܠܐ ܕܢܗܘܘܢ ܡܬܚܪܝܢ ܕܣܘܥܪܢܐ ܗܘ ܕܐܬܟܢܫܘ ܡܠܟܐ. ܘܐܬܐ ܚܙܐ ܠܦܘܪܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܒܝܘܡܬܐ ܕܡܠܟ ܘܩܒܠ. ܟܕ ܡܬܟܠܝܢ[3] ܢܦܫܬܗܘܢ ܕܥܡܡܐ: ܘܡܬܠܘܝܢ ܒܨܘܡܗܘܢ ܘܒܨܠܘܬܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܬܟܢܝ ܕܠܝܕܝܐ ܡܕܘܬܐ ܐܘܦܝ ܡܠܟܐ ܒܟܢܘܫܗ ܕܥܡܡܐ[4] ܠܟܢܘܫܝܐ ܕܝܢܐ: ܘܡܬܠ ܕܗܘ ܗܘ ܕܡܬܦܢܐ ܗܘܐ: ܪܘܚܢܐ ܘܠܗܘܢ ܟܗܢܐ ܡܕܘܬܐ: ܐܘܦܝܗ ܠܐ ܥܒܕ ܗܘܢܐ. ܐܠܐ ܕܢܫܬܘܕܥ ܕܗܘܢܐ ܕܣܟܠܗ ܘܢܦܩ ܠܡܫܬܡܥܢܘܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܙܠ ܐܘܡܢܐ ܥܠܘܗܝ: ܕܠܐ ܡܕܘܪܐ ܘܕܠܐ ܡܢܐ: ܡܚܒ ܠܢܫܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܐܠܗܐ ܕܡܢܐ. ܘܐܠܐ ܣܓܕܘܗܝ ܘܐܬܐ ܠܐܬܘܬܐ ܗܘ: ܕܡܢ ܢܒܝܐ ܘܡܘܕܝܢ ܕܣܓܕܘܗܝ ܒܡܠܐ ܒܦܘܡܗܘܢ. ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܠܗ: ܐܝܟ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܩܡ ܠܩܕܡ ܡܢܗ. ܘܡܚܪ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܐܝܟܐ ܐܝܬ[5] ܠܡܬܟܪܗ ܡܢ ܩܕܡ ܡܠܟܐ: ܕܗܐ ܥܡܟܐ ܘܐܪܥܐ[6] ܡܠܝܢ ܡܢܗ[7] ܟܕ ܐܝܟ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܘܬܐ ܡܬܚܫܒܐ ܐܢܬ ܕܗܟܢ. ܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ ܡܬܬܟܠܬ ܐܢܐ ܐܝܟ ܟܕ ܐܬܚܙܝܬ ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܐ ܕܡܬܐ ܒܝܬܐ: ܘܡܬܚܒܪ ܐܢܐ ܗܘܝܬ ܕܟܢܫ: ܘܗܘܐ ܐܢܐ ܕܟܘܫܐ ܕܐܡܪܬ ܒܕܝܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬ ܠܟܠܗܘܢ ܕܘܟ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ. ܡܢܟܝܢ ܗܘܝܬ ܗܕܐ ܕܐܝܟ ܕܐܢܬܘܢ[8] ܐܬܟܠܝ ܘܐܫܬܡܥܝ ܒܡܠܬܐ: ܘܐ ܚܟܝܡܐ ܦܬܓܡܐ: ܐܠܐ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܒܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܗܘܝܬ

[1] BC omit ܠܗ. [2] Vat. ܘܐܙܠܘ. [3] BC ܡܟܝܢ. [4] A ܕܥܡܡܐ.
[5] Vat. ܐܙܠ ܐܢܐ. [6] Vat. ܘܐܪܥܐ ܡܠܟ ܡܠܟܐ and omits ܡܠܝܢ ܡܢܗ. [7] Jeremiah xxiii. 24. [8] Vat. ܕܠܐܢܬܘܢ (sic).

ܬܫܡܫܬܗ ܓܠܐ ܒܝܬ ܒܢܝܗ̇. ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܕܒܪ ܡܬܢܚܬܐ: ܡܥܪܬܗ ܥܘܕܪܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܪܘܚܢܝ̈ܐ: ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܡܬܢܝܚܘ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ. ܐܙܠ ܢܦܫܝ ܗܪܟܐ ܐܘ ܒܟܠ ܡܢܝܚܘܬܐ ܗܠܝܢ ܡܘܗܒ ܐܢܐ ܠܟ. fol. 75a. ܘܟܕ ܥܢܐ ܠܡܫܡܫܗ ܕܩܪܐ ܠܡܠܟܐ: ܟܕ ܬܒܥܐ ܫܐܠܘܗܝ ܕܐܙܠ ܠܟܘܪܣܝܗ. ܘܫܠܚܗ ܡܠܟܐ: ܘܒܚܕܐ ܫܥܬܐ ܗܦܟܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ✣

ܪܫܐ ܕܬܫܥܐ.

ܥܠ ܡܫܘܠܡܢܘܬܗ ܕܫܘܒܚܐ ܡܪܝ ܡܪܢܝܡܗ ܠܢܘܗܪܐ ܕܡܪܓܐ

ܘܥܠ ܐܬܘܬܐ ܕܗܘܝ ܒܥܕܢܗ ✣ ܟܕ ܕܝܢ ܫܠܡ ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܢ ܚܕܘܬܗ ܘܩܘܡ[1] ܩܠܝܠ: ܐܬܐ ܢܦܫܗ ܠܡܫܘܠ ܠܥܠܡܐ ܡܟܝܠ ܓܠܐ ܘܡܪܕܘܬܐ. ܕܫܠܘܗܝ ܐܬܬܪܝܪ ܘܡܛܪ ܘܐܬܐ: ܘܬܘܒ ܠܘܩܒܠ ܠܪܘܚܢܝܬܐ ܕܝܠܗ ܘܐܬܐ. ܕܐܬܘܗܝ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ[2] ܕܡܪܓܐ. ܘܩܠܝܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ. ܕܐܬܐ ܒܫܢܬܐ ܘܫܡܗ ܒܪܬܐ. ܘܟܠ ܒܝܬܐ ܐܢܫ ܚܕܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܒܝܠܕܗ: ܕܢܚܬܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܪܓܐ ܠܩܕܡ ܩܕܡܝܬ ܗܕܐ ܐܬܐ. ܥܕܡܐ ܕܟܕ ܐܪܥܐ ܕܠܥܠܡ ܘܩܕܡ ܦܘܩ ܡܢܗ. ܘܟܕ ܕܢܦܩ ܫܡܫܐ ܥܠ ܐܪܥܐ: ܕܒܝܬ ܚܕܪܗ ܘܢܦܩ ܠܒܪ ܡܢܗ. ܘܢܦܩ ܐܦܘܗܝ ܠܐܪܥܐ. ܘܐܡܪ. ܐܘ ܩܕܝܫܐ ܕܡܠܟܐ ܚܝܠܐ. ܠܐ ܫܡܥܬ ܒܝܬ ܐܪܥܢܝܬܐ ܡܫܡܫ ܥܠܡܐ: ܘܠܐ ܫܬܡܫ ܒܝܬ ܩܠܗ[3] ܠܥܠܡ ܘܢܬܒܥܘܢ ܚܫܘܒܝܢ ܘܢܦܩܘܢ ܡܢ ܓܘܝ: ܘܬܘܒ ܠܐ ܬܬܢܛܪܝܢ ܠܥܠܡܝܢ. ܘܟܕ ܡܠܬܗ ܕܐܬܐ ܢܦܩܬ ܗܘܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܩܘܡܬܗ: ܘܢܚܬܘ ܟܠܗ

ܐ [1] Vat. omits ܩܘܡ. [2] Vat. ܡܕܒܪܐ. [3] Vat. omits from ܡܫܡܫ to ܩܠܗ.

ܒܠܗܘܢ ܕܚܝܐ ܥܠܡܐ. ܘܗܢܐ ܡܕܡ ܠܬܘܕܝܬܐ ܠܐ ܡܨܐ ܐܢܐ ܕܢܬܒ ܒܕܢܚܐ ❖ ܘܡܢ ܗܕܐ ܐܬܐ ܠܗ ܠܒܝܬ ܚܣܝܐ: ܕܒܗ ܐܬܚܒܫ ܒܚܘܒܝܗ ܩܕܡܝܐ ܗܘܐ: ܘܡܛܘܒܐ ܦܓܥܬܐ ܐܝܟ ܗܘܝ ܠܗܘܢ ܒܗ ܒܩܘܠܬܐ. ܠܒܝܬ ܕܝܢ[1] ܡܢܗܘܢ ܕܒܟܘܪܗ ܗܘܐ ܐܬܪܡܝܘܗܝ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܐܬܬܐ: ܕܐܚܝܬܗ ܗܘܬ ܡܢ ܒܥܠܐ ܚܘܫܒܐ[2]. ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ ܡܩܒܠܐ ܗܘܬ fol.75b. ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܘܐܬܬܐ ܗܘܬ ܒܥܠܗ ܚܝܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܟܕ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܝܬ ܚܣܝܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܬܪܗ ܒܫܢܬܐ ܘܡܘܬܐ ܗܘܐ ܒܒܥܠܗ ܕܗܕܐ ܕܚܝܐ ܡܢ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܗܘܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܚܘܫܒܐ ܠܒܝܬܐ. ܐܬܬܐ ܠܗ ܐܬܬܐ ܗܘ ܐܢܫ ܕܠܗ ܐܬܪܗ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܟܕ ܒܒܗ ܡܕܠ ܒܠܗܘܢ ܕܒܥܠܗ: ܒܟܠ ܚܫܘܟܐ ܒܫܢܬܐ ܕܫܢܬܐ. ܘܒܒܝܬܗ ܘܦܠܚ ܙܒܢܐ. ܘܒܬܪܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܐܡܪ ܐܡܪܬܐ ܠܗ ܘܡܟܝܠ: ܕܠܐ ܠܟ ܐܡܪ ܫܪܪܐ ܐܬܬܐ: ܕܚܠܦ ܘܦܬܐ ܢܡܘܣܐ ܡܢܝܢܐ ܐܬܬܐ ܠܡܫܟܢܐ ܒܟܘܫܝܬܐ[3] ܒܘܟܪܐ: ܘܡܚܝܒ ܐܬܬܐ ܠܢܦܫܗ ܒܕܡ ܐܠܗܐ ܘܡܢܥܬܐ. ܐܬܬܐ[4] ܡܢ ܒܥܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܚܠܦ[5] ܕܢܦܫܗ ܒܥܬܐ ܘܗܘܕܝܐ ܕܚܝܒܘܬܗ: ܘܢܬܟܠ ܥܠ ܐܠܗܐ ܘܢܬܬܘܕܐ ܡܢ ܚܛܝܬܗ. ܢܩܪܘܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܥܡܗܘܢ ܒܫܝܢܐ. ܘܐܦ ܐܝܬܘܗܝ ܐܒܝܢ ܠܡܫܟܢܐ ܕܒܠܗܘܢ. ܘܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ ܒܡܪܢ ܕܐܬܐ ܘܟܠܗ ܒܫܢܬܐ ܚܘܫܒܐ ܚܝܝܢ[6] ܠܒܣܪܐ: ܒܝܕܘܥܬܐ ܒܦܓܪܐ ܘܙܒܢ ܘܐܬܒܢܝ. ܐܬܬܐ ܕܝܢ ܗܘ: ܟܕ ܫܡܥܬ ܠܟܠܗܝܢ ܕܗܠܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢ ܕܒܝܬܐ ܢܦܠܬ: ܢܕܪܬ. ܕܢܗܘܐ ܥܡܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܦܘܪܫܢܗ. ܘܚܙܬ. ܘܐܡܪܬ ܠܗ. ܘܐܬܐ ܐܢܫ ܘܗܠܝܢ ܐܝܟ ܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ ܢܒܥܘܢ. ܐܡܪ ܠܗ. ܒܟܠ ܦܘܩ[7] ܚܕܘܬܐ[8] ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܠܐ ܐܫܬܡܥ

1 Vat. omits ܕܝܢ. 2 BC ܚܘܫܒ, Vat. ܚܘܫܒ. 3 Vat. ܒܟܘܫܝܬܐ.
4 C omits from ܠܡܫܟܢܐ to ܐܬܬܐ. 5 Vat. ܕܚܠܦ. 6 Vat. ܚܝܝܢ, BC ܚܝܝܢ.
7 A Vat. omit ܦܘܩ. 8 Vat. ܚܕܘܬܐ.

ܗܕܐ ܐܚܪܬܐ ܣܓܝܐܐ ܕܥܠ ܡܐܬܝܬܗ. ܘܒܒܟܝܢ ܢܦܩܬ: ܟܕ ܚܕܘܬܐ ܒܢܩܠܬܐ: ܡܫܬܡܥܐ ܩܠܐ ܒܙܡܪܗ ܕܚܕܝܐ ܘܫܘܒܚܐ: ܕܡܕܢܚܐ[1] ܕܡܬܦܫܩܬܐ ܒܫܘܬܦܘܬܗ ܕܡܠܐܟܐ. ܘܡܩܪܒ ܫܘܒܚܐ ܕܠܥܠ ܡܢܗ ܩܠܐ ܐܝܟ ܕܡܬܩܘܠܠܐ ܕܥܠܝܗ[2] ܘܟܕ ܫܡܥܢ ܚܕܘܬܐ ܕܕܘܟܪܢܐ ܡܢ[3] ܠܘܬ: ܚܘܐ ܗܘܢ ܦܬܓܡ ܕܪܒܝܢ ܕܪܒܐ ܕܒܘܝܐܐ ܘܫܘܝܐ ܕܒܘܝܐܐ ܠܒܢܝ̈ܝܬܗܘܢ ܘܩܪܝܢ ܐܝܟ ܠܥܠ ܡܢܗ ܒܒܘܝܐܐ[4] ܘܐܝܟ ܠܘܬܗ ܡܢܗܘܢ[5]. ܘܒܬܪ fol.76a. ܝܘܡܐ ܘܐܡܪ ܠܬܫܡܫܬܗ. ܐܬܐ ܡܢ ܠܘܬܗ ܗܘܐ ܘܫܡܥ ܡܢ ܠܥܠ. ܘܩܡ ܒܨܠܘܬܐ ܕܪܡܫܐ ܒܗ ܒܡܘܫܒ ܡܪܢܐ ܟܕ ܡܫܡܥܝܢ ܡܠܐܟ̈ܐ ܠܗܘܢܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܐܚܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ̇ܠܝܢ. ܕܐܘܪܚܐ ܒܠܠܝܐ ܕܐܬܐ ܪܒܝܢ[6] ܐܚ̈ܝܐ ܘܐܬܚܒܪܐ ܗܦܟܘ ܩܠܗ ܗܘܐ ܡܢܗ. ܘܗܘܘ ܡܬܬܠܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܒܩܠܐ ܠܡܠܟܐ܀ ܘܡܢ ܗܕܐ ܐܚܝ ܠܗ ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ ܐܚܝܢܐ ܡܠܐܟܐ ܕܫܒܚܝܢ ܒܟܢܫܐ ܡܠܐܟ̈ܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܡܬܬܠܝܢ. ܘܟܕ ܩܪܝܒ ܩܡ ܥܠ ܩܒܪܐ ܕܠܥܠ ܡܢܗ. ܘܐܡܪ ܐܡܪܗ ܠܡܫܒܚܬܗ ܘܠܫܡܗ ܟܕ ܐܡܪ. ܡܪܢܐ ܐܠܗܐ ܒܥܘܡܩ ܩܘܫܬܐ ܕܢܦܫܢ ܘܫܬܦܘܗܝ ܩܕܝܫܐ ܒܬܘܒܟܘܢ ܘܐܬܒܪܟܘ ܚܘܕܝܐ. ܘܬܘܒ ܠܐ ܬܫܬܐܠ ܒܩܠܐ ܠܫܘܒܚܗܘܢ ܕܐܒܘܢ. ܘܐܬܗܦܟܘ ܐܬܪܝܗ ܟܢܫܐ ܡܠܐܟܐ. ܘܒܬܠܡܝܕܐ ܕܬܡܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܒܩܠܗܘܢ ܩܘܡܬܐ ܐܦܝܣܩܦܐ ܘܡܫܡܫܢܐ: ܘܫܒܩܘܗܝ ܘܫܒܚܘܗ[7]. ܘܗܘܘ ܡܬܬܠܝܢ ܠܟܢܫܐ ܟܢܫܐ ܒܩܠܐ ܠܗܘܢܬܐ܀ ܡܠܐܟܐ ܕܝܢ ܐܚܪܬܐ ܘܡܛܠܗ ܡܬܬܚܒܝܢ ܚܕܘܬܗ ܕܠܥܠ ܕܟܢܫܐ. ܘܐܦ[8] ܥܠ ܗܕܐ ܐܬܦܣܩ ܡܢ ܩܘܫܬܐ ܘܦܘܫܩܗ ܘܐܦ ܠܗܕܐ ܒܥܠܬܐ ܕܥܠܡܐ ܘܡܪܢܐ ܐܚܪܬܗ܀ ܘܐܬܚܙܝ ܐܦ ܠܗܕܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ[9] ܐܝܟ ܕܡܠܐܟܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ

[1] Vat. ܘܡܕܢܚܐ. [2] Vat. omits ܩܠܐ ܐܝܟ ܕܡܬܩܘܠܠܐ ܕܥܠܝܗ. [3] Vat. ܕܕܘܟܪܢܐ ܡܢ ܡܬܩܘܠܠܐ ܕܥܠܝܗ. [4] Vat. ܒܒܘܝܐܐ. [5] BC ܡܢܗ. [6] Vat. ܕܪܒܝܢ. [7] BC ܘܫܒܚܘܗ. [8] Vat. ܘܐܦ. [9] Vat. omits from ܠܘܬܗ to ܠܘܬܗ.

ܐܬܚܪܒܬ ܗܘܬ: ܡܕܝܢܬܐ[1] ܕܐܢܛܝܘܟܝ ܕܣܘܪܝܐ ܡܢܝ ܐܪܟܕܗܘܡ ܩܬܘܠܝܩܐ ܗܢܐ ܕܝܣܛܝܢܝܢܘܣ. ܘܫܢܬܐ ܕܐܝܘܢܝܐ ܬܫܥܣܪ. ܘܕܐܚܝܘܗܝ: ܒܬܪܟ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܘܠܝܢ ܕܫܢܝܐ ܚܕ ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܒܟܘܪܝܐ. ܡܢ ܟܕܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܬܪܝܐ ܗܘܬ ܠܗ: ܕܙܒܢܐ ܠܗ ܥܠܝܗ ܕܪܫܝܥܘܬ ܠܥܡܡܐ ܦܠܓܘ ܗܘܬ. ܒܝܘܡܬܐ ܡܢ ܕܝܢ ܗܘܬ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܬܠܬܗ ܕܫܘܡܐ ܦܠܓܘ ܗܘܬ ܠܛܘܡܐ[2]. ܘܒܢܘܡܘܣܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܠܚܘܪܐ ܕܝܢ fol.76b. ܗܘܬ ܗܘܬ ܠܗ ܚܝܠܐ. ܘܗܘܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘܠܝܢ ܕܗܘܠܝܢ ܐܝܟܐ ܟܘܪܝܐ. ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܟܣܪܐ ܡܠܟܐ ܕܦܪܣܝܐ. ܘܫܪܝܘ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗ: ܟܕ ܡܫܬܘܕܥ ܡܠܟܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܚܝܠܐ. ܐܬܚܙܝܘܗܝ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ ܦܪܣܝܐ. ܘܫܕܪܗ ܟܘܪܝܐ ܕܐܝܟ ܚܝܠܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܦܪܩܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܥܒܘܕܐ ܗܢܐ ܚܝܠܐ ܗܘܡܢܐ: ܘܡܢܐ ܡܢ ܦܬܐ ܕܝܘܡܐ ܐܢܐ ܠܗ. ܘܦܩܕ ܚܝܠܐ ܘܐܝܟܢܐ: ܐܝܠܠܝ[3] ܡܕܝܢܬܐ ܙܥܘܩܝ[4] ܡܕܝܢܬܐ. ܐܬܬܪܥܠܝ ܦܠܫܬ ܟܠܗ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܓܪܒܝܐ ܐܬܐ ܬܢܢܐ[5]: ܘܠܝܬ ܕܦܪܫ ܒܗ ܒܥܕܢܘܗܝ. ܘܦܪܥ ܚܝܠܐ ܕܒܬܪܗ. ܘܡܢ ܕܫܡܥ. ܗܢܐ ܘܐܬܐ ܠܡܠܟܐ ܘܠܐܦܣܘܠܝ. ܐܡܪ[6] ܠܟܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ[7]: ܘܠܐ ܠܟܘܢ ܠܥܠܡܝܢ ܕܠܝܬ ܡܛܠܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܕܝܢܬܐ[8] ܗܝ[9] ܡܫܩܠܬܗܘܢ[10] ܕܡܪܕܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܗܢܐ ܕܐܬܪ ܗܢܐ: ܐܬܐ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܓܪܒܝܐ ܐܝܟ ܕܡܪܗ: ܘܡܫܠܡܘܗܝ ܠܥܡܘܪ. ܡܪܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܝܘ ܚܘܪܒܐ. ܘܡܪܝܡܐ ܠܗܘܡܢܐ ܠܐ ܢܡܪ ܟܠܗ ܒܪܢܫ ܘܡܢ ܗܕܐ ܐܬܐ ܠܚܡܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܕܝܢܬܗ ܕܡܫܠܡܢܐ ܘܪܘܚܝ. ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܟܣܪܐ[11] ܦܪܣܝܐ ܡܫܬܘܕܥܐ[12]. ܘܡܛܠܬܐ[13] ܘܐܬܪܗܘܢ

[1] Vat. omits from ܗܘܬ to ܡܕܝܢܬܐ. [2] Vat. ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܛܘܡܐ (sic). [3] Vat. ܐܝܠܠ. [4] Vat. ܙܥܘܩܝ. [5] Isaiah xiv. 31. [6] Vat. ܐܡܪ ܗܢܐ. [7] Vat. omits ܠܟܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ. [8] Vat. ܕܡܕܝܢܬܐ (sic). [9] Vat. omits ܗܝ. [10] Vat. ܡܫܩܠܬܐ. [11] Vat. omits ܟܣܪܐ. [12] Vat. ܡܫܬܘܕܥܐ ܦܪܣܝܐ. [13] Vat. ܘܡܛܠܬܐ ܘܐܬܪܗܘܢ.

ܥܘܕ̈ܪܝܐ ܐܝܟ ܗܘܘ ܠܗ[1] ܒܡܕܒܪܐ ܘܒܫܘܒܚܐ[2] ܘܒܢܝܚܘܬܐ. ܒܬܪܟܢ ܕܝܢ ܫܒܩܘܗܝ ܐܚ̈ܘܗܝ ܠܗܘܢ: ܩܥܐ ܡܢܗ. ܒܟܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢ ܒܠܗ ܗܕܐ ܥܘܒܕܐ ܕܐܢܬ ܥܒܕ ܐܢܬ. ܘܥܘܕ̈ܪܝ ܡܫܬܘܕ̈ܥܝܢ ܡܢܗ. ܘܐܢܬܬܐ ܒܒܥܬܐ ܐܬܚܙܝ. ܗܘ ܕܫܘܝܐ ܒܕܘܡܝܐ ܕܟܠ. ܐܬܐ ܒܬܪܗ ܘܥܘܒܕܗ ܘܒܠܒܗ ܥܘܕܪܐ ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܘ ܠܥܘܒܕ̈ܘܗܝ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܐܝܟ ܘܢܝܚܘܬܗ ܫܠܡ. ܡܫܬܒܚܐ ܗܘܬ ܠܝ ܕܝܢ ܡܫܡܠܝܐ ܕܗܕܐ: ܥܒܘܕܐ ܐܬܚܙܝ ܡܢ ܣܘܦ ܥܠܡܐ: ܕܠܗܕܐ ܒܠܚܘܕ[3] ܡܫܬܒܚܐ ܐܬܚܙܝܬ ܡܢܗ ܒܚܝܘܬܗ: ܕܡܛܠ ܝܘܡܐ ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܐܬܚܙܝ. ܐܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܫܢܝܐ[4] ܕܝܠܗ ܐܘܪܚܐ ܠܗ ܣܘܦܐ ܚܕ ܕܝܘܡܐ. fol.77*a*. ܘܚܙܐ ܐܢܫ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܘܡܐ. ܘܗܘܐ ܐܬܚܙܝ ܠܝܘܡܐ ܕܐܬܪܝܢ ܀

ܐܬܐ ܗܘܐ ܘܫܒܘܚܐ ܩܪܒ ܗܘܐ ܥܠ ܐܣܟܡܐ ܕܢܦܫܐ. ܒܡܪܢܐ ܕܥܡܗ ܥܡ ܡܕܒܪ. ܘܥܢܝܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܫܒܝܚܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘܐ ܥܠ ܦܘܪܫܢܐ ܗܘ. ܗܘ ܕܦܘܠܚܢܐ ܒܠܗ ܘܫܘܘܕܝܗ ܕܐܬܐ: ܒܡܠܐ ܗܘ ܕܢܝܫܐ ܕܐܬܪܐ ܢܦܫܐ: ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܫܠܝܚܐ ܕܢܦܫܐ ܒܠܒܗܘܢ ܒܫܪ̈ܪܘܗܝ ܕܩܕܝܫܘ̈ܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܘܗܝ ܡܢ ܪܘܚܐ ܠܫܘܒܚܐ: ܘܢܦܫܗ ܒܝܬܐ ܫܠܝܢܐ: ܕܐܬܒܣܡ[5] ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܕܫܒܚ ܗܘܐ. ܡܬܐܡܪܐ ܓܝܪ ܕܐܬܒܣܡ ܐܚܕܐ ܕܐܬܬܘܕܝܬ ܘܕܐܝܩܪܐ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܠܗ: ܐܬܒܣܡ[6] ܕܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܐܝܟܘܬܗܘܢ. ܘܫܪܝܪ ܒܗܕܐ ܠܬܫܡܫܬܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܫܠܝܚܐ ܒܡܫܪܝܬܐ ܗܘܐ ܠܡܬܪܓܡ ܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܕܐܬܓܠܝܬ. ܕܗܕܐ ܡܢ ܩܕܡ ܫܢܝܐ ܐܚܪܢܐ ܘܡܫܚܐ ܡܢܗ ܫܡܥܬܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܢܬ ܡܪܝ ܐܒܘܢ: ܐܬܒܣܡܬ ܕܐܝܟܢ ܒܝܬ: ܕܠܐ ܕܠܝܬ ܠܝ ܠܡܐܬܐ ܠܫܠܡܟ. ܐܠܐ ܡܟܝܠ ܐܢܐ ܠܟ

1 Vat. ܠܗ ܠܡܕܒܪܐ ܗܘ. 2 Vat. ܘܫܘܒܚܐ. 3 Vat. omits ܒܠܚܘܕ. 4 Vat. ܘܚܡܠ ܕܝܢ ܡܢ ܫܢܝܐ. 5 Vat. ܐܬܒܣܡ. 6 BC ܐܬܒܣܡ.

ܒܣܘܓܐܗ ܕܡܪܝ: ܕܡܬܦܩܕܝܢ ܠܗܘܢ ܕܐܣܘܬܐ ܘܐܬܦܪܩ ܡܢܗ. ܟܕ ܐܬܕܟܪܘ ܕܝܢ ܒܬܘܣܦܬܐ ܗܟܢܐ ܫܡܥ ܠܗ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܕܟܪܘ ܐܬܘ ܠܗ. ܘܚܙܘ ܫܒܝܐ ܩܕܝܫܐ ܘܐܡܪܘ. ܕܐܟܢܐ ܠܟ ܐܠܗܐ ܡܢ ܡܢܕܪܘ ܕܢܣܒܘܗ ܕܢܦܠܬ ܢܦܫܗ. ܐܬܦܪܣܬܐ ܗܘܬ ܟܕ ܚܙܐ ܕܦܟܪܝܢ ܡܬܪܦܠܝܛܐ ܒܬܘܪܢܐ ܗܢܘ ܕܠܡܕܝܢܬܗ ܐܘܠܐ: ܘܐܬܬܚܬܝ ܕܗܘܐ ܐܢܬܐ ܡܪܕܘܬܗܘܢ. ܢܦܩ ܕܝܢܗ ܒܟܘܪܬܐ[1] ܘܐܡܪ ܠܒܢܝ ܡܕܝܢܬܗ. ܚܙܘ ܒܡܪܐ ܡܟܠܝܢ ܕܡܬܪܝܢ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܕܗܟܢܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܩܕܝܫܐ ܗܘܐ ܐܢܬܐ ܠܡܬܢܛܪܘ ܡܢܢ: ܘܐܬܚܘܝ ܚܙܝܢ ܐܢܘܢ ܠܝ ܘܐܢܫܝܢ ܐܢܘܢ ܒܢܝܢ. ܚܕܘܪܝ ܗܘܝܬ ܗܘ ܕܠܡܕܝܢܬܐ ܒܣܝܡܘܬܗ ܬܬܡܠܝ ܠܗܘܢ ܠܒܝܬܗ

fol.77b. ܘܗܘܝܐ ܫܦܠܝܘܬܐ: ܗܝܢ ܘܢܛܪܘܗܝ ܩܢܘܢ ܗܘܐ ܠܡܪܝܐ. ܘܟܕ ܚܙܐܘܗܝ ܠܡܬܪܦܠܝܛܐ ܚܝܐ ܡܢ ܫܘܫܛܗ ܘܐܬܦܪܩ ܡܢܗ. ܘܫܐܠܗ ܕܟܕ ܡܢ ܐܝܟܐ ܟܕܝ: ܐܡܪ ܠܗ. ܕܟܕܘ ܐܢܐ ܠܟ ܕܡܢܣܬܪܢܝ[2] ܡܢ ܚܝܘ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܕܝܢܐ ܫܘܫܛܐ ܘܗܐ ܟܠܢ[3]: ܡܢܟܠ ܕܠܡܕܝܢܬܟܘܢ ܐܘܠܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܢܬܐ ܘܫܡ ܫܡܗ ܐܬܦܪܣܬܐ: ܚܢܢ. ܘܐܡܪ ܠܪܡܬܐ. ܠܡܢܐ ܒܪܢܫܐ ܟܕܢܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܕܢܫܒܘܩ ܐܠܗܝ[4] ܘܥܠܝܡܘܬܝ ܡܟܝ ܡܬܪܦܠܝܛܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܫܘܒܚܐ. ܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܠܝ ܟܠ ܒܫܒܘܗܝ ܕܡܪܝ. ܕܐܢܫܘ ܕܡܢܝ ܡܢܟܠܗ ܠܐܠܗܐ[5] ܘܣܒܪܐ ܒܬܫܡܫܬܗ: ܕܡܬܪܕܐ ܡܪܝ ܠܟܝܢ[6] ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܟܠ ܐܚܘܬܗ. ܕܡܫܬܚܠܦܝܢ ܐܠܗܐ ܘܡܬܢܢܝܐ: ܒܢܝ ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܕܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܘܡܫܬܘܕܐ ܠܬܫܡܫܬܐ[7] ܡܬܒܪܬܐ ܕܠܡܫܝܚ ܡܪܢ. ܘܟܠܗ ܡܬܒܠܐ ܕܡܪܕܝܬܐ[8] ܠܗܘܡܢܐ: ܕܐܬܚܙܝ ܘܡܬܒܪܟ ܒܫܡܗܘܢ. ܘܢܒܝܬ ܒܟܠ ܩܕܝܫܐ ܠܟܘܡܪܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܐܬܕܢܚ ܘܐܣܬܪܩܝܗ[9]: ܘܟܝܘܣܐ

[1] Vat. ܒܟܘܪܬܐ (sic). [2] Vat. ܕܡܢܣܬܪܢܝ. [3] Vat. ܟܠܢ. [4] Vat. ܒܥܠܝܡܝ.
[5] Vat. ܠܥܠܝܡܝ. [6] Vat. ܠܟܝܢ. [7] Vat. omits ܡܫܬܘܕܐ ܘܡܫܬܘܕܐ ܠܬܫܡܫܬܐ.
[8] A writes ܕܡܪܕܝܬܐ twice. [9] BC ܕܐܣܬܪܩܝܗ.

ܕܥܘܒܕ̈ܘܗܝ ܡܡܫܡܫܢܝܬܗ ܗܘܬ. ܢܥܒܕܘܗܝ ܡܪܢܐ ܠܥܘܪܥܘܪܐ[1] ܗܢܐ ܕܒܟܠܗܘܢ ܠܒܪ ܡܢ ܡܠܦܢܘܬܗ ܕܐܪܬܕܘܟܣܘܬܐ ܡܛܠ ܐܬܐ ܒܓܒܬܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܘܐܬܝܠ[2] ܘܐܫܬܡܠܝ. ܘܐܬܦܫܛ[3] ܥܘܕܪܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ. ܘܐܬܓܒܠ ܦܓܪܗ. ܘܐܬܗܘܝ ܠܝܗܘܕܝܐ ܘܠܒܪ̈ܢܫܐ ܒܟܠܗܘܢ ܕܪ̈ܐ ܕܥܠܡܐ ܐܝܟ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܓܒܪ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܠܗ. ܕܟܕ ܡܫܠܡܗ ܕܫܢܬܐ ܒܪܝܬܐ: ܐܬܚܙܝܬ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܐ ܘܒܕܪ̈ܐ ܐܘܟܡ̈ܐ: ܟܕ ܫܠܡܬ ܘܐܬܡܠܝܬ ܡܢ ܥܘܕܪܐ ܕܡܪܝ. ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܕܡܠܦܢܐ ܡܢܗܝܪܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܘܡܝܬܐ. ܘܐܬܬܦܝܣ ܒܟܠܗܘܢ ܕܐܬܚܙܝܬ. ܘܒܓܒܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܥܒܕܬܐ ܕܒܪܝܬܐ: ܐܬܬܒܥ ܐܬܚܙܝܬ ܘܐܬܒܪܪ ܒܓܒܬܐ ܕܒܫܪܗ. ܘܐܬܦܢܝ ܥܘܕܪܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ: ܘܐܬܠܦܝ ܒܥܠܒܘܬܗ ܕܐܘܡܢ ܗܘ ܘܐܘܝܕܥܗ[4]. ܘܗܟܢ ܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܘܒܠܠܝܐ ܐܝܟ ܠܡܚܬܗ ܕܫܢܬܐ ܕܒܟܠܗܘܢ. ܬܪܘܢ ܕܝܢ ܕܒܗ ܠܒܘܪܟܐ[5]: ܟܕ ܚܙܐ ܘܫܡܥ ܘܐܢܫܐ ܕܥܡܗ: ܒܗܢܐ ܘܐܡܪ ܠܡܬܟܪܣܘܬܗ. ܡܪܝ ܗܢܐ ܒܟܠܗ ܢܦܫܝ ܢܣܒܬ ܕܠܘܬ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܐܡܪ ܠܗ: ܘܡܢܐ ܓܒܪ ܢܘܚܐ[6] ܒܕܘܟܬܐ (fol. 78a.) ܡܢ[7] ܗܘܝܢܬܐ ܥܠܝܢܐ: ܐܡܪ ܠܗ ܠܒܘܪܟܐ. ܕܟܕ ܗܘܝܬ ܗܘܐ: ܚܕ ܗܘܐ[8] ܡܪܢܐ ܕܚܕܝܬܐ ܗܘܬ ܐܢܐ. ܘܟܕ ܐܢܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܒܫܠܝܛܘܬܐ ܕܝܠܗ ܠܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܝ ܗܘܝܬ ܗܘܝܢܐ ܗܪܟܐ ܐܢܐ ܘܚܙܝܬ ܒܟܠ ܐܢܐ ܢܦܫܝ. ܐܡܪ ܠܝ ܡܢܐ ܕܪܫܐ ܠܟܠܗ ܕܒܝܬܗ[9]. ܗܘ ܕܐܦ

[1] Vat. ܠܥܘܪܥܘܪܝܢ. [2] A ܐܬܝܠ. [3] BC Vat. ܘܐܬܦܫܛ. [4] On the margin of the MSS is written the following verse:—

ܠܥܠܝܢ ܒܢܝܢܐ ܘܒܪܘܚܐ ܐܫܬܒܚܬ ܗܟܢܐ:
ܡܪܝܢܘܗܝ ܚܙܐ ܒܫܡܝܐ ܡܬܟܪܣܘܬܗ
ܕܐܘܡܢ ܘܐܘܝܕܥ ܠܗܘ ܕܒܥܘܪܥܘܪܐ ܐܝܟ ܗܘܝܐ * ܘܡܫܬܡܗ:
ܘܐܬܚܙܝ ܒܫܡܝܐ ܕܡܢܗ ܕܒܟܠ ܡܪܝ ܢܫܬܒܚ

[5] Vat. omits ܕܒܗ ܠܒܘܪܟܐ. [6] Vat. ܢܘܚܐ ܒܕܝ. [7] A omits ܡܢ. [8] C Vat. ܚܕ. [9] Corrected in Vat. into ܒܝܬܐ.

* Vat. ܐܘ ܐܝܟ.

ܠܗܘܢ ܗܘܬ ܥܘܕܪܢܐ ܠܢܦ̈ܫܬܗܘܢ ܒܝܘܡܬܗ ܕܩܕܝܫܐ. ܐܘܦ ܥܒܪ ܘܢܬܬܠܡܕ ܒܬܘܠܡܕܐ ܕܒܝܬ ܢܚܫܐ. ܘܡܢ ܕܗܘܐ ܐܦ ܗܘ ܒܬܘܠܡܕܐ: ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܚܒܪ̈ܘܗܝ ܕܒܝܬ ܡܕܪܫܐ. ܕܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܠܡܠܦ ܐܝܬ ܚܘܒܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܡܠܦܢܘܬܗ¹ ܕܥܘܕܪܢܐ ܕܪܒܘܬܗ. ܘܡܢ ܗܘܐ ܡܬܟܪܟܘܬܐ ܠܐܚܝ̈ܐ: ܢܦܫܢ ܘܢܦܫܗ ܝܬܝܪ. ܘܡܛܠ ܠܒܢ̈ܝ ܟܘܡܪܗ. ܕܪܒܐ ܚܝܘܬܐ ܡܠܒܫ ܠܝ ܐܝܟ ܡܠܦܢܗ ܕܩܕܝܫܐ². ܘܡܢ ܕܐܫܟܚ ܕܪܫ ܠܬܘܟܠܢܗܘܢ. ܗܘ ܕܬܘܪܬܐ ܗܘܐ ܒܪܬܗ ܩܠܝܒܐ. ܘܡܛܠ ܠܟܘܡܪܗ ܕܫܡܗ ܐܝܬ ܕܢܬܚܠܡܕܐ ܒܢܦܫܐ ܥܒܘܕܗ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܪܝ ܡܪܢܥܡܗ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܥܘܕܪܢܐ ܡܪܝ ܡܪܢܥܡܗ ܢܦܩ ܡܢ ܚܝܘܗܝ. ܘܩܒܠ ܠܪܘܚܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܒܪܘܡܐ ܕܫܡܝܐ. ܥܠ ܢܚܬܬܐ ܡܪܝܡܐ. ܘܐܦ ܥܠ ܗܕܐ ܒܢܝܐ ܕܠܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܐܡܪ ܠܗ³. ܕܠܐܝܟܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ. ܘܥܠ ܕܡܫܟܚ ܘܐܡܪ ܒܗ: ܚܝ̈ܘܗܝ ܒܥܒܕ̈ܐ ܘܒܬܫܒ̈ܘܚܬܐ ܢܬܒܠܥܘܢ ܘܐܦ ܠܗܕܐ ܠܢܦܫܗ ܠܐܚܪܢܐ: ܘܗܘܐ ܚܕܝܐ ܠܟܠܗ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܗܘܝܢ ܥܘܕܪܢܐ ܠܡܫܬܠܡܘ ܐܝܟ ܦܠܚܐ ܘܕܝܢܐ: ܕܢܫܬܒܩ⁴ ܒܝܘܡܬܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ: ܘܗܘܝܢ ܫܘܒܚܗܘܢ ܠܟܠܗ. ܘܠܡܫܬܐܝܢܘ ܡܢܐ ܠܥܠ ܡܢ ❖

---

fol. 78b. ܦܪܩܐ ܬܫܥܣܪ.

ܥܠ ܬܘܡܐ ܘܦܓܥܬܐ⁵ ܕܗܘܬ ܒܢܘܗܪܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܪܢܥܡܗ ܘܥܠ ܐܦܐ ܕܚܙܐ ܒܢܦܫ ܚܘܠܡܢܗ ❖ ܒܥܘܕܪܢܐ ܗܘܐ ܕܫܡܥܘܗܝ ܒܗܢܐ ܕܚܙܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ. ܗܘܐ ܬܘܡܐ ܫܡܥܬܐ ܒܦܘܪܩܢܐ ܕܒܘܠܚܢܗ. ܗܘܬ ܕܡܬܟܢܫܢܗ ܗܘܐ ܡܢ ܫܢܝ ܬܘܡܐ ܒܥܡܗ: ܡܢ

ܕܪܘܝܐ ܗܘܬ ܕܒܗܬ ܡܢܗܝܢ ܘܐܬܕܒܪ ܥܡܗ ܠܚܝ̈ܐ. ܘܒܬܪ ܒܗ ܟܦܢܐ ܨܗܝܐ: ܘܠܥܡܠܢܐ ܐܚܝܢ ܒܦܓܥܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܗܘܐ ܒܚܘܫܒܐ ܠܝܘܡܢܐ[1] ܘܠܐܬܡܠܟܐ ܕܡܟܠܝܢ ܠܟܦܢܐ: ܫܡ ܐܘܠ ܠܝܘܡܢܐ ܒܟܒܕܗ. ܘܫܩܠ ܚܒܪܐ ܘܐܬܒܪ ܒܟܪܝܗ ܡܢ ܡܪܘܡܡܘܬܐ. ܘܡܬܚܫܒܐ[2] ܠܝܘܡܢܐ[3] ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܐܘܪܚܗ. ܘܡܛܠ ܕܡܬܩܢܝܢ ܗܘܘ ܒܪܘܚܗ: ܘܡܬܕܡܪܬܐ ܘܡܬܠ ܥܠܝܢܬܐ ܕܩܕܡ[4] ܥܩܒܬܗ ܡܬܚܝܠ ܗܘܘ ܠܗ ܡܪܘܡܡܘܬܐ ܫܡܥܝ ܐܠܗܐ: ܘܟܕ ܥܒܕ ܒܫܦܝܐ ܨܠܘܬܐ ܘܡܟܣܝ ܕܐܝܬܗ. ܒܕܡܘܬܗܘܢ ܐܢܫܐ ܠܫܠܝܐ ܕܒܝܬܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܕܫܠܡ: ܠܘܬܗ ܒܗ ܐܬܐܬܐ ܕܝܘܡܢܐ. ܘܐܬܠܒܟ ܚܕ ܕܒܝܬܗ ܘܐܬܕܢܚ ܕܝܩܝܪܐ. ܘܟܕ ܥܒܕܐ ܗܘܐ ܘܡܬܝܩܪ ܡܬܡܛܝܐ. ܡܢܗ ܕܒܝܬܗ ܕܒܠܒܗ ܠܝܬ ܡܢܕܡ. ܘܡܢ ܕܒܬܪ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܡܡܛܝܐ ܗܘ ܫܡܗ ܠܒܢܝܐ. ܘܠܒܝܬܗܘܢ ܠܝܘܡܢܐ ܕܬܫܡܫܬܗܘܢ. ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ ܫܡܗ ܠܘܬܗ: ܘܗܘܝܢ ܚܙܐ ܐܢܫ: ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܠܡܫܡܫ ܟܠ ܡܢܕܡ ܕܒܝܬܗ. ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܚܘܫܒܐ ܕܒܠܒ. ܘܟܕ ܐܘܕܥܘܗ ܠܗ: ܫܕܪ ܒܥܓܠ ܡܬܩܕܡܗ.[5] ܘܡܛܠ ܠܐܦܝ̈ ܥܡܠܐ ܒܝܘܡܐ. ܘܫܩܠ ܟܬܒܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܡܢ ܐܢܫ ܒܟܠ ܒܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܘܚܙܐ ܠܗ ܗܘܢܐ ܒܐܘܪܚ. ܐܚܪܢܐ ܐܢܫ[6] ܠܗ ܡܫܡܫ: ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܐܢܫ ܠܝ. ܕܠܐ ܐܢܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܝܬܐ. ܕܗܘܐ fol.79a. ܐܦ ܗܘܐ ܠܝܘܡܢܐ ܕܝܘܡܢܐ ܠܡܫܡܫܢܐ. ܐܬܠܝܡܬܗܘܢ ܒܝܘܡܝ̈ ܟܘܪܗܢܐ. ܚܘܫܒܐ ܕܝܢ ܫܡ ܒܗ ܐܬܪܐ ܠܥܡܠܐ. ܘܪܘܚܐ ܗܘܝܬܐ[7] ܠܘܬܗ ܐܢܫܐ ܗܘܝܐ. ܘܦܪܢܣܘܬܐ ܕܝܘܡܐ ܡܢ ܫܘܫܐ ܡܬܩܕܡܐ ܐܢܫܝ̈ ܗܘܝ: ܘܠܒܢܝܐ ܕܐܦܝܗܘܢ ܡܢܫܝ ܗܘܝ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܬܡܡܪܬܐ ܗܕܐ: ܗܘܐ ܒܚܠܡܐ ܕܒܝܐ. ܘܐܬܦܬܚ ܐܝܕܝܗܘܢ ܡܢ ܒܘܕܩܘܬܐ:

1 Vat. ܠܟܦܢܐ ܢܗܘܐ. 2 BC Vat. ܕܡܬܚܫܒܐ. 3 Vat. ܘܠܐܬܡܠܟܐ. 4 BC ܕܩܕܡܝܢ. 5 Vat. ܡܬܩܕܡܐ ܕܒܠܒܗ. 6 BC omit ܠܗ. 7 Vat. ܗܘܝܬܐ.

ܘܒܡܕܒܪܐ ܐܝܟ ܬܢܝܢܐ ܬܠܝܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܡܣܩܒܠ ܐܦ ܠܝ ܐܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܕܠܗܘܢ. ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ ܕܡܫܟܚܐ ܗܘܬ: ܘܗܝܕܝܢ ܡܝܬ ܒܡܕܒܪܐ: ܕܐܦ ܚܕ ܡܢ ܐܚܐ ܡܣܟܢܐ ܗܘܐ. ܘܐܬܒܥܝ ܡܢܗܘܢ ܠܗܘܢ ܐܬܠܡܝܕܘܗܝ[1]. ܘܗܟܢ ܗܦܟܘ ܠܡܕܒܪܐ ܠܡܫܪܝܘܬܗܘܢ: ܘܗܝܕܝܢ ܕܪܘ ܒܡܕܒܪܗܘܢ ܒܫܠܡܐ. ܘܡܢ ܕܢܦܩܘ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܟܠܗ ܠܐܘܪܚܐ ܕܡܫܝܚ ܡܕܝܢܬܐ: ܗܘܘ ܡܫܘܚܝܢ ܒܟܠܗ ܐܬܪܐ ✤ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܡܫܒܚܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢܗ ܡܬܬܢܝܢ: ܘܗܠܝܢ ܐܬܘܬܐ ܕܡܫܝܚ. ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܕܡܢܘܬܐ ܡܢܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܐܝܕܝ: ܒܝܕ ܠܗܘܢ ܐܬܝܗܒ ܒܡܕܒܪܐ ܕܐܪܥܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܥܘܡܪܐ: ܕܐܘܡܝܢ ܘܟܠ ܒܥܕܢ ܠܝ ܢܨܠܘܬܗܘܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ✤

ܫܪܒܐ ܕܒܫܝܐ.

ܚܕ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܡܢ ܚܝܠܐ ܘܒܢܝܢܐ ܠܗܢܘܢ ܕܠܟܠܗܘܢ ✤ ܡܢ ܗܝܕܝܢ ܕܡܢܗ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܡܢܘܠܬܐ: ܡܢ ܥܡܪܐ ܕܐܚܝܢ ܒܥܒܕܐ ܕܡܪܝܐ ܒܥܒܕܘܗܝ ܡܢ ܟܕ ܐܢܫܐ ܘܡܢ ܚܝܠܐ ܕܟܠܗܘܢ: ܒܫܡܐ ܠܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܗܕܝܢ ܘܡܢܗ ܥܘܠܡܐ ܡܫܒܚܝܢ ܕܐܬܠܡܝܕܘܗܝ[2]. ܘܐܕܢܟܪ ܒܥܘܕܝ ܒܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܬܒܥܝ ܘܐܬܩܝܡ ܠܗ[3] ܕܒܝܬܐ: ܘܐܙܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܥܕܬܐ.
fol.79b. ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܐܬܪܐ: ܕܡܬܬܒܪܐ ܡܢ ܥܘܡܪܐ[4] ܕܡܢܗ ܕܡܫܟܚ. ܘܡܢ ܕܐܬܐ ܒܗܕܐ ܒܫܡܐ ܥܡܝܩ: ܘܒܐܪܥܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܙܠ ܠܡܕܝܢܬܗ: ܥܡ ܐܚܐ ܠܐܬܪܗ. ܘܡܬܒ ܠܡܪܗ ܕܗܘ ܒܕܝܪܐ: ܘܚܕ ܕܐܬܬܢܝܚ ܠܟܠܗ ܗܘ. ܕܗܘܐ ܕܝܢ ܒܕ ܝܘܡ ܕܡܕܝܢ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ܕܡܢ ܚܝܠܐ:

---

[1] Vat. ܐܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܗܘܢ. [2] C omits this clause. [3] Vat. omits ܠܗ.
[4] Vat. omits ܥܘܡܪܐ.

ܠܐ ܡܟܣܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܬܠ ܡܢ ܠܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܒܟܠ ܝܬܝܪܐܝܬ ܘܡܫܡܫܝܢ ܡܫܠܡܝܢ ܗܘܘ: ܕܠܘܬܗܘܢ ܢܬܠܝܗ ܕܘܟܬܗ[1]: ܘܒܬܪܟܢ ܢܬܬܚܡܝܢ ܦܓܪܐ ܗܘ ܩܕܝܫܐ. ܘܫܠܚܘ ܒܫܘܢܝܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܐܘܪܫܠܡ[2] ܘܢܐܬܐ ܠܘܬܗ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܠܐܘܪܫܠܡ[3] ܠܫܘܕܥܗ: ܒܗܝ ܕܢܬܘܬܗܘܢ ܕܡܢ ܟܠܗ ܥܡܐ ܒܐܝܕܗ ܕܩܕܝܫܬܐ: ܢܬܠܝܗ ܗܘ ܩܕܝܫܬܐ ܘܠܢܝܚ ܠܗ. ܕܠܐ ܢܬܬ ܐܚܪܝܢ ܠܟܠ ܦܓܪܗ ܛܒ: ܕܒܬܪܟܢ ܕܢܠܝܗ ܢܬܚܙܐ. ܘܐܦ ܗܘܢ ܕܝܢܝܗ ܕܡܬܘܡ ܕܬܫܡ ܢܬܬܚܡܝܢ: ܒܝܘܡ ܕܠܥܘܬܪܢܐ ܕܟܠ ܘܡܫܡܫܢܐ ܫܠܝܚܐ[4] ܒܚܘܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܝܠܗ. ܘܗܟܢ ܒܝܬ ܩܕܝܫܐ ܗܘܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܒܟܠ ܝܘܡ. ܕܠܐ ܢܬܦܪܣܘܢ ܕܢܬܠ ܡܢ ܗܕܐ. ܐܠܐ ܗܟܢ ܢܬܐ ܕܐܝܟ ܠܝ ܒܠܝ ܢܫܡܬܐ ܢܠܦܢ ܘܡܢܐ. ܘܐܡܪ ܐܢܬ ܕܝܢ[5] ܢܬܠܘܢ ܠܝ ܢܫܡܬܐ ܢܠܦܢ[6] ܕܬܫܡܫܬܝ ܠܗܘܢ: ܐܘ ܢܫܡܫܘܢ ܕܐܘܟܠܝܢ ܢܦܩ ܠܡܕܝܢܬܐ[7]. ܘܡܕܝ ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܟܠܗ ܥܡܡܐ ܘܐܡܪ ܠܡܦܪܢܣܢܘܬܐ. ܕܡܢܐ ܗܘ[8] ܟܡܐ ܢܫܡܬܐ ܢܠܦܢ ܕܢܦܩܢ ܡܢܝ: ܡܢ ܩܕܡ ܥܘܡܪܐ[9] ܗܘܝܢܗܝ ܠܝ. ܡܛܠ ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܘܬܗܘܢ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ[10] ܕܡܫܡܫܬܐ ܐܝܬ ܠܝ ܒܠܝ. ܐܦܝܣܢ ܕܢܬܠ[11] ܢܬܠ ܠܝ. ܘܟܕ ܫܡܥܗ ܕܝܗܒ ܠܡܟܬܒܢܘܬܗ. ܐܡܪ ܠܗ[12] ܗܘ ܩܕܝܫܐ. ܕܝܢ ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܫܠܘܢ. ܗܒܘ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ. ܢܫܡܬܐ ܢܠܦܢ ܘܡܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܠܝ. ܐܘ-ܦܪܘܣܘ ܠܟܘܢ ܡܢܝ: ܕܟܕ ܐܝܬܝ ܒܚܝܐ ܢܬܠ ܢܬܠ ܠܗ. ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܘ ܘܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘܘ ܗܕܝܢ ܠܡܫܡܫܐ ܠܐܦܝܣܐ. ܘܦܝܣܐ[13] ܕܢܬܦܝܣܘܢ ܠܗ ܕܢܬܦܝܣ. ܘܟܕ fol. 80a.

1 Vat. ܢܬܠܝܗܘܢ. 2 BC ܠܐܘܪܫܠܡ. 3 B omits this word. 4 Vat. omits ܫܠܝܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. 5 BC ܘܐܢ. 6 Vat. ܢܠܦܢ ܘܡܢܐ. 7 Vat. ܠܡܕܝܢܬܗܘܢ. 8 Vat. ܗܘܝܘ. 9 Vat. ܥܘܡܪܐ. 10 BC ܡܦܪܢܣܢܘܬܗ. 11 A ܢܬܠ. 12 BC Vat. ܠܗܘܢ. 13 C ܘܦܝܣܐ.

ܡܚܒ ܠܦܠܓܘܬ ܐܘܪܚܐ ܥܒܝܕ ܠܗ ܢܦܩܘ ܕܡܘܕܥܢܐ. ܘܕܒܝܪܝܢ ܡܠܐܟܐ ܩܕܝܫܐ ܒܗܘܠܟܐ ܕܘܫܢܝ[1] ܠܦܪܕܝܣܐ ܐܙܠܝ. ܘܐܬܬܚܝܒ ܥܡ ܕܘܫܢܐ ܘܐܦܬܚܐ ܕܓܢܬܐ ܕܐܬܛܝܒܘ. ܠܦܓܪܗ ܕܝܢ ܩܕܝܫܐ ܢܣܒܘܗܝ ܐܚܐ ܘܕܝܪܝܐ ܕܥܣܪܐ: ܥܡ ܓܢܣܐ ܕܐܬܘ ܡܢ ܩܘܪ̈ܝܐ ܕܚܕܪ̈ܘܗܝ: ܘܐܚܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܝܐܐ ܠܪܒܘܬܗ ܕܦܪܨܘܦܐ: ܘܩܒܪܘܗܝ ܒܗܝܟܠܐ ܥܡ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܕܩܢܢܐ ܡܠܟܐ ܕܐܣܝܘܬܐ ܕܝܗܘܐ ܒܟܠܥܕܢ ܗܕܐ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܒܗܝܟܠܐ[2] ܩܕܝܫܐ. ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܠܡܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܢܨܚܢܗ ܕܡܠܟܐ ܡܠܐܟܐ ܚܕܐ ܡܫܝܚܐ ܠܫܠܝܚܘܬܗ[3]: ܒܗܕܐ ܫܠܡܐ ܕܐܠܐ ܓܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕܡܬܩܪܒ ܒܩܘܪ̈ܒܢܐ ܘܥܢܝܐ. ܘܐܬܐܘܗܝ ܦܓܪܗ ܩܕܝܫܐ ܝܗܒܐ ܕܒܘܪܟܬܐ ܠܐܢܫܐ ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ. ܘܩܘܕܫܐ ܢܦܝܫܐ ܠܓܠܗ ܒܓܘܗ. ܘܩܘܪܒܐ ܢܦܩ ܠܐܠܗܐ ܡܪܢܐ ܡܢ ܩܒܪܗ ܕܩܕܝܫܐ. ܘܟܠ ܡܢ ܕܐܬܐ ܢܣܒ ܡܢܗ ܚܢܢܐ ܕܥܠ ܐܢܫܘܬܗ ܕܐܘܟܝܬ ܒܐܝܕܝ̈ܗܘܢ. ܘܠܐ ܢܬܕܟܐ ܡܫܝܚܘܗܝ[4] ܒܡܘܗܒܬ. ܐܠܐ ܕܒܠܚܘܕ ܗܠܝܢ ܠܥܠܡܐ ܢܬܬܘܕܘܢ. ܟܕ ܠܗܘܢ ܢܬܝܗܒ ܒܟܠܗܝܢ ܗܕܐ ܡܢ ܟܠ ܢܨܚܢ. ܘܠܗܠ ܩܕܝܫܐ ܢܗܘܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܬܚܙܐ ܠܗ[5] ܠܩܕܝܫܐ. ܘܟܠܢ ܐܢܫܐ ܒܫܘܒܚܗ ܢܬܕܟܪ ܘܢܬܒܪܟ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܘܢܬܒܪܟܘܢ ܘܢܫܬܒܚܘܢ ܥܡ ܟܠܢ. ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ[6] ܀

ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܐܝܠܝܢ ܕܩܕܝܫܘܗܝ ܕܡܪܝ ܘܩܕܝܫܐ ܡܪܝ

ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܦܘܩܕܢܐ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ[7] ܕܡܪܝ. ܘܠܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ [ܘܥܠܝܢ ܪ̈ܚܡܘܗܝ[8] ܐܡܝܢ ܀

[1] The words ܒܗܘܠܟܐ ܕܘܫܢܝ are wanting in A. [2] BC Vat. ܒܗܝܟܠܗ. [3] BC ܠܫܠܝܚܘܬܐ. [4] A ܡܫܝܚܘܬܗ. [5] BC omit ܠܗ. [6] A omits ܐܡܝܢ. [7] BC ܡܬܕܒܪܢܘܬܗ. [8] The words in brackets are wanting in A. On the margin of A is written ܡܐܡܪܐ ܒܫܒܚܐ ܕܡܕܒܪܢ.

ܡܐܡܪܐ ܕܟܠܗܘܢ ܥܢܝܕܐ.

[ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ[1]] ܕܐܡܝܪ[2] ܠܗ ܟܕ ܠܗ ܠܡܪܝ ܥܘܗܕܢܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܕܝܢܬܐ܀

ܒܫܘܒܚܐ܀ ܟܘܢܐ ܕܕܘܟܪܢܗ ܕܡܝܬܐ ܡܢܘܚܐ ܕܐܬܩܢܝ ܢܦܫ fol.80b.
ܕܚܝܐ.

ܦܢܝܬܐ ܩܕܡܝܬܐ.

ܕܫܡܥ ܟܘܢܐ ܦܬܚܬ ܕܟܘܢܐ ܠܬܘܕܝܬ ܒܢܝܗ:
ܕܒܢܦܫܗ ܒܩܠܗ ܚܠܝܐ ܗܘܠܗܘܢ ܕܥܠܡܐ[3] ܢܦܫܐ܀
ܒܢܝ ܡܕܪܫܐ ܕܟܬܒܐ ܘܗܘ ܕܡܫܝܚܐ:
ܒܒܢܝܐ ܐܬܒܢܝ ܕܡܠܟܐ ܚܠܦ ܚܘܒܗ ܕܒܪܐ܀
ܘܡܫܝܚܐ ܕܗܘܝܘ ܘܡܬܒܣܡܝܢ ܒܠܒܘܬ ܚܝܐ:
ܡܡܠܠܐ ܐܬܒܪܝ[4] ܒܡܫܒܚܢܘܬܗ ܕܦܠܓܐ ܐܠܗܐ܀
ܒܢܝ ܢܡܘܣܐ ܒܐܘܪܚ ܠܢܦܫܝ ܠܐ ܡܬܩܒܠܐ:
ܕܐܝܟܘ ܕܠܘܬܗ ܕܐܬܝܗܒܘܗܝ ܕܡܢ ܗܘܦܟܐ܀
ܠܟܠ ܐܠܗܝܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܫܒܚܝܢܗ:
ܐܒܐ ܕܒܪܐ ܒܒܪܗ ܗܘܝܐ ܒܗ ܕܐܬܒܣܡ܀
ܠܐܢܫܐ ܚܝܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܐܝܬ ܕܠܗ:
ܘܡܢܗ ܦܘܪܩܢܗܘܢ[5] ܒܡܠܟܐ ܕܐܝܬ ܠܡܫܠܡܘ܀
ܠܡܠܟܘ ܗܘܝܐ ܘܐܒܐ ܕܒܪܗ ܗܘܝܐ ܕܝܢ:
ܘܗܘ ܘܐܢܐ ܐܡܪ ܡܫܝܚ ܒܗܘ ܕܡܫܠܡܗ܀

[1] The words in brackets are wanting in A. On the margin of A is written ܡܐܡܪܐ ܕܥܢܝܕܐ ܕܟܗܢܐ. In BC ܒܥܢܝܕܐ ܕܟܗܢܐ is written in red after ܩܕܡܝܬܐ (line 6), and in Vat. it is wanting. [2] Vat. ܕܡܥܒܕܐ. [3] BC ܕܥܠܡܐ. [4] BC ܐܬܒܪܝܘ. [5] BC ܦܘܪܩܢܗ.

ܘܥܡ ܩܘܪܒܢܐ ܘܕܒܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܐܦܝ ܡܪܘܡܗ:
ܡܐܡܪܐ ܢܕܢܚ ܕܡܫܘܕܥܢܐ ܒܗ ܐܠܗܘܬܐ[1] ܀
ܘܟܕ ܕܝܠܗܘܢ ܟܘܗܢܐ ܠܟܝܢ ܐܢܐ ܒܩܘܡܝ ܘܒܡܕܝܢܬܝ:
ܢܟܪܐ ܠܝܢ ܡܐܡܪܐ ܫܪܝܪܐ ܕܡܥܒܕܢܘܬܗ ܀
ܟܕ ܐܬܥܒܕܗ ܐܪܥܐ ܡܠܟܐ ܒܝܕܗ ܝܡܐ:
ܘܒܐܝܕܗ ܒܐܝܕܐ ܢܬܢ ܢܟܪܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܬܢܨܚܘ[2] ܀
ܒܝܘܡܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܦܠܓܬ ܟܘܠ ܡܕܝܢܬܐ:
ܡܢ ܡܠܟܐ[3] ܘܥܠܡܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܥܐ ܟܠܗ ܀
ܡܢ ܢܟܪܝܐ ܢܫܬܒܩ ܗܘܐ ܡܢ ܐܪܥܗܘܢ:
ܘܐܝܟ ܕܢܟܪܝܐ ܒܥܡܐ ܚܕܐ ܦܪܝܫ ܦܪܨܘܦܗ ܀
ܗܘܐ ܗܘܐ ܢܟܪܝܐ ܡܢ ܫܡܥ ܘܠܐܚܪܢܐ ܕܝܠܗ:
ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܦܪܫܗ ܘܩܕܫܗ ܠܟܗܢܘܬܗ ܀
ܠܟܗܢܘܬܗ ܥܡܢܘܐܝܬ ܒܗܘ ܡܕܝܢܬܐ:
ܘܟܕ ܐܬܥܒܝܕ ܒܟܠܗ ܚܝܠܐ ܡܬܟܬܫ ܗܘܐ ܀
ܘܡܢ ܕܡܬܟܪ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܕܠܝܛܐ ܠܟܠܢܫܘܬܐ:
ܢܚܬ ܠܐܪܥܗܘܢ ܘܕܝܢܐ ܘܩܛܠܐ ܘܫܒܝ ܥܡܐ ܀
fol.81a. ܟܦܪ ܘܥܒܕܗ ܠܟܘܡܪܐ ܕܥܠܡܐ ܡܬܥܒܕܢܐ:
ܘܐܝܟ ܕܒܐܘܪܚܐ ܐܦܪܗ ܠܟܘܡܪܐ ܢܚܬ ܗܘ ܕܠܚܡܘܢ ܀
ܕܣܒܗ ܡܪܗ ܥܠܝܗ ܠܟܘܡܪܐ ܕܩܠܝܠܐ ܚܕܐ:
ܘܦܪܫ ܟܕ ܒܥܒܕܐ ܚܕܐ ܐܝܟ ܕܠܥܡܐ ܀
ܒܗܘ ܟܢܫ ܘܦܠܚ ܕܟܡ ܟܕ ܫܠܝ ܒܝܗܘܕܐ:
ܡܢ ܫܒܛܐ ܡܬܥܒܕ ܗܘܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܀

[1] BC Vat. ܐܠܗܘܬܗ. [2] C ܕܐܬܢܨܚܘ. [3] A ܦܢܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ.

ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܕܝܢܬܗ ܕܟܝ ܐܘܪܫܠܡ ܡܠܟܐ ܫܡܥܘܢ :
ܘܒܝܬܗ ܕܫܠܝܐ ܕܪܐ ܡܢ ܓܕܫܗ ܡܕܝܢ ܣܘܦܢܐ ❖
ܒܐܘܪܚܐ ܘܫܒܘܪܬܐ ܕܡܠܟܝܘܬܗ :
ܢܘܗܪܐ ܥܒܕܐ ܕܝܢܘܩܘܬܗ ܠܗܘ ܫܟܢܬܐ ❖
ܠܗܘ ܕܗܘܐ ܢܣܒ ܚܝܠܐ ܒܥܘܒܐ ܐܘܪܝܗ :
ܕܢܬܓܠܐ ܠܗ ܒܕܡܘܬ ܓܒܪܐ ܠܥܘܠܡܐ ܟܠܗ ❖
ܫܘܒܚܗ ܗܘܐ ܢܬܚܙܐ ܗܘܐ ܒܟܘܟܒܐ ܪܒܐ :
ܘܒܫܘܒܚܐ ܕܐܘܪܕܢܢ ܗܟܢܐ ܕܫܡܝܐ ❖
ܐܝܟ ܕܢܚܘܬܐ[1] ܡܢܘܪܬܐ ܗܘܐ ܒܟܝܢܗ ܗܘܐ[2] :
ܘܠܡܠܟܘܬܗ ܕܝܠܕܗ ܫܘܒܚܐ ܥܒܕ ܡܠܐܟܐ ❖
ܟܕ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܢܚܬ ܠܥܠܡܐ ܕܒܪܐ ܐܒܐ :
ܕܢܦܩ ܠܡܕܪ ܘܢܘܗܪܐ ܒܓܘܗ ܡܠܟܐ ܣܓܝܐ ❖
ܢܚܬܘ ܥܡܗ ܠܥܠܡܐ ܢܚܬܘ ܒܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ :
ܒܕܡܘܬ ܓܒܪܐ ܒܪ ܡܘܬܐ ܢܚܬ ܘܐܬܓܒܠ ❖
ܡܢܗ[3] ܗܘܝܘ ܢܚܬ ܫܟܝܢܬܐ ܠܥܠܡܐ ܕܐܬܓܒܠ :
ܘܢܚܬ ܠܘܬܗ ܐܘܪܫܠܡ ܕܒܪܐ ܒܟܦܪ ܒܡܘܬܐ[4] ❖
ܘܡܢ ܕܢܬܚܙܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܘܒܟܪܘܒܐ :
ܒܟܠܗ ܒܫܝܢܐ ܡܪܢܝܬܗ ܘܥܒܕ ܡܢܗ ❖
ܕܢܬܠ ܢܝܚܐ ܠܚܕܬܘܬܐ ܒܕܡܘܬ ܗܘܝܐ :
ܘܢܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ ܐܦ ܡܠܟܬܐ ܡܢ ܫܠܡܘܬܗ ❖
ܥܡܝ ܐܘܪܫܠܡ ܢܚܬ ܢܒܝܐ ܕܒܪ ܐܒܐ :
ܘܥܡܝ ܓܒܪܐ ܡܠܟܐ ܫܡܥܐ ܒܟܠܗܘܢ ܐܬܒܪ ❖

---

[1] BC ܕܢܚܘܬܐ.   [2] BC Vat. ܗܘܬ.   [3] B ܡܢܗ.   [4] BC ܒܡܘܬ, Vat. ܒܡܘܬ.

ܠܡܪܬܝܪܘܬܗ ܒܗܕܪܐ ܕܒܠܐ ܫܘܠܡܐ ܐܬܟܬܒ:
ܘܗܘ ܟܕ ܠܗ ܠܘ ܓܒܗ ܠܟܬܒܘܬܐ[1] ܘܩܡ ܐܬܬܥܝܪ:
ܗܕܝܐ ܡܠܦܢܐ[2] ܡܕܒܪܢܗ ܒܗܕܪܐ ܒܟܠܗ:
ܕܦܓܪܗ[3] ܢܦܫܐ ܕܚܝܘܗܝ ܐܬܬܥܝܪ ܒܥܘܠܡ ܚܝܘܗܝ[4] ✤
ܒܫܠܝܐ ܒܓܢܝܐ ܕܡܠܦܢܘܬܗ ܘܕܪܘܫܘܬܗ:
ܒܪܘܚ ܟܠ ܣܘܪܕܐܘܗܝ ܒܚܝܠ ܟܬܒܘܢܬܐ ܕܠܡܐ ܗܘܐ ܠܗ ✤ fol.81b.
ܗܕܝܐ ܡܠܦܢܐ ܐܦ ܥܒܘܕܐ ܕܪܚܡܐ:
ܘܐܬܒܝܢ ܘܐܬܦܫܛ ܡܠܦ ܡܢܗ ܟܬܒܘܗܝ ܦܘܠܘܣ ✤
ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܪܚܡܬܐ ܒܥܒܕܐ ܢܒܝܐ:
ܘܗܒ ܐܢܫ ܒܝܬܝܐ ܘܫܠܐ ܕܡܢ ܫܦܝܪܘܬܗ ✤
ܣܓܝ ܗܘܐ ܦܓܪܗ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܕܟܠ ܒܘܫܡܐ:
ܘܒܫܘܒܚܐ ܕܡܢ ܕܘܗܪܐ ܢܣܒܗ ܠܫܘܒܚܗ ✤
ܥܒܕܐ ܒܓܢܝܐ ܗܘܢܐ ܕܫܒܚܐ ܡܟܝܠ ܠܡܠܟܐ:
ܥܕ ܡܢ ܗܘܢܐ ܗܘ ܫܠܝܐ ܟܫܝܪܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ✤
ܫܒܩ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡ ܥܒܘܕܐ:
ܘܥܒܕܗ ܠܒܝܬܗ ܡܢ ܟܠ ܚܫܒܐ ܕܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ ✤
ܒܪܘܚ ܣܘܟܠܘܗܝ[5] ܒܥܒܕܐ ܒܗܘܢܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ:
ܠܐܠܗܘܬܗ ܐܫܬܡܥ ܫܘܒܚܐ ܢܦܫܐ ܘܡܫܡܫܐ ܕܝܠܗ ✤
ܚܝܘܗܝ ܟܠܗܘܢ ܒܩܕܝܫܐ ܪܚܡܐ ܐܬܚܙܝ ܐܝܟ:
ܐܦ ܠܥܠܡܐ ܟܠܗ ܘܒܫܡܝܐ ܥܒܕ ܐܝܟ ✤
ܕܐܠܗܘܬܗ ܒܫܘܡܠܝܐ ܘܓܕܝܫܘܬܐ ܫܘܠܡܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ:
ܐܢܫܐ ܕܪܚܡܝܢ ܟܠ ܒܢܝ ܩܕܝܫܘ ܒܩܕܝܫܐ ܪܚܡܐ ✤

---

[1] BC ܠܟܬܒܘܬܗ ܟܕ ܠܗ ܓܒܗ, Vat. ܠܟܬܒܘܬܗ ܠܘ ܒܗ. [2] BC omit this clause. [3] BC ܦܓܪܗ. [4] BC ܐܬܬܥܝܪ ܡܢ ܚܝܘܗܝ. [5] BC ܒܪܘܚ.

ܗܘܬ ܗܘܬ ܡܬܒܥܝܐ ܘܗܘܬ ܕܒܢܐ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ:
ܘܐܬܪܐ ܘܐܒܕܢܐ ܘܪܘܚܐ ܕܡܘܬܐ ܗܘܬ ܐܘܢܐ ܀
ܐܝܟ ܕܐܫܬܘܕܝ ܡܪܝ ܢܚܘܬ ܠܕܝܢܐ ܣܘܓܗ:
ܕܢܗܘܘܢ ܒܡܘܬܐ ܠܐܠܗܘܬܗ ܒܕܘܟܪܢܗܘܢ ܀
ܐܦ ܐܫܥܝܐ ܕܥܠ ܒܥܘܕܪܢ[1] ܢܣܒܪܗ ܡܪܗ:
ܘܒܪܟܗ ܠܥܡܗ ܐܦ ܠܝܠܕܬܐ ܕܡܪܝܡ ܗܘܬ ܀
ܡܢ ܢܒܝܘܬܗ ܒܬܪܗ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܥܠ ܐܫܟܚܢ:
ܘܒܥܘܕܪܢܗ ܐܬܪܝ ܠܒܢܝܐ ܘܟܠܝ ܩܪܝܬܐ ܀
ܘܒܕ ܒܟܠ ܫܘܦܪܝ ܐܠܗܘܬܐ ܡܬܢܒܝ ܗܘܬ:
ܫܘܒܚܐ ܠܡܪܗ ܡܢ ܒܠ ܦܘܡܝܢ ܡܬܝܕܥܝܢ ܗܘܬ[2] ܀
ܘܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܢܟܠܗ ܪܘܚܐ:
ܠܫܘܒܚܐ ܪܒܐ ܕܐܬܝܗܒܬ ܕܢܕܥܗ ܡܘܕܝܢܐ ܀
ܠܬܘܪܥܝܬܐ ܕܥܠܝܟ[3] ܢܗܘܪܗ ܕܝܢܐ ܫܒܝܚ ܠܫܠܝܚܐ:
ܦܬܝܗ ܡܪܗ ܠܢܒܝܘܬܐ ܚܒܝܒܐ ܒܪܒܘ ܣܒܪܗ ܀
ܢܒܝܘܬ ܒܟܪܝܢ ܫܡܥܬ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܒܠܗ ܚܒܝܒܐ:
ܘܐܝܟ ܕܒܥܬܐ ܗܘܐ ܢܒܝܥܬܐ ܦܬܝܫ ܐܢܝܢ ܀ fol.82*a*.
ܦܪܗܣܝܐ ܕܘܒܪܐ ܦܬܝܫ ܒܥܕܢ ܣܓܝ ܒܥܕܢ:
ܘܐܬܓܠܝ ܠܗ ܓܘܒܪܗ ܕܡܪܝ ܗܘ ܕܒܫܡܪܝܬܐ ܀
ܒܪܝܟ ܗܘܬ ܠܐܬܪܗ ܘܒܪܝ ܫܪܒܐ ܓܘܙܐ ܡܪܗ:
ܘܐܬܡܪܢܝܘ ܘܠܫܘܡܠܝܐ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ ܀
ܝܘܣܦ[4] ܠܫܡܥܘܢ ܫܡܥܗ ܒܗ ܗܘܐ ܘܫܡܫ ܡܠܟܐ:
ܕܢܚܙܐ ܘܝܘܡܐ ܫܡܝܐ ܡܫܒܚܐ ܒܫܢܐ ܢܬܩܪܐ ܀

1 BC ܒܥܘܗܕܢܐ. 2 C omits this clause. 3 Vat. ܕܥܠܝܟ 4 BC Vat. ܝܫܘ.

ܢܦܩܘ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܘܥܒܗܘܢ ܠܡܘܬܐ ܐܝܟܘܬܗ:
ܘܗܘ ܠܡܫܘܦܗ ܗܘܐ ܫܐܘܠ ܕܒܣܝܦܗ ܢܦܠ[1] ❖
ܢܒܝܐ ܠܡܣܟܢܬܐ ܘܝܗܒ ܚܝܠܐ ܒܪܐ ܠܐܪܡܠܬܐ:
ܟܕ ܡܝܬܘܬܐ ܠܥܒܕܬܐ ܕܡܠܟܐ ܚܝܠܐ ܕܝܠܗ ❖
ܣܘܪܗ ܠܕܘܝܕ ܕܝܠܗ ܘܫܩܠ ܡܢܗ ܟܪܝܗܘ:
ܘܟܠܗ ܒܪܡܫܐ ܢܫܒܚܢܐ ܥܠ ܚܝܘܬܗ ❖
ܩܠܝ ܩܠܝ ܒܕܝ ܢܚܒܟܐ ܩܠܗ ܗܘܐ ܢܒܝܘܬܗ[2]:
ܕܠܝܗ ܠܝ ܕܩܦܣ ܐܦܠܐ ܘܐܫܪ ܣܘܟܝܐ ܢܒܝܘܬܝ ❖
ܢܦܩܬ ܘܡܥܡܝ ܩܝܡܐ ܕܐܬܝ ܘܠܐ ܐܬܘܒ ܢܒܝܘܬܝ:
ܕܠܐ ܬܬܡܟܢܐ ܕܡܠܟܐ ܡܘܬܐ ܒܗܘܘ ܚܝܘܗܝ ❖
ܥܒܕ ܗܘܘ[3] ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܟܠܗ ܚܒܪܐ ܠܡܩܒܠ ܢܦܫܗ:
ܘܦܩܕ ܕܢܬܦܩܕܘܢ ܥܠܡܐ ܠܒܢܝܐ ܕܐܬܐ ܒܚܝܠܗ ❖
ܠܟܠܢܫ ܐܦܩ ܘܗܘ ܒܠܣܘܪܘܗܝ ܦܪ ܓܡܪ ܡܢܝ:
ܘܥܒܕ ܒܕܘܟܬܐ ܘܒܥܒܝܕܬܐ ܢܡܘܣܝܐ ❖
ܡܪܢ ܕܝܘܡܐ ܝܠܕܬܐ ܘܕܘܟܬܐ ܕܡܬܥܒܕܝܢ[4] ܠܗ:
ܦܩܕ ܠܢܦܫܗ ܕܢܚܡܝ ܠܦܓܪܗ ܘܢܒܝ ܠܟܢܫܗ ❖
ܚܝܠܐ ܝܠܝ ܕܒܐ ܡܘܗܒܬܐ ܥܠ ܗܘ ܕܝܢܐ:
ܘܒܕܡܘܬܗ ܢܡܘܣܐ ܐܩܝܡ ܠܥܠܡܐ ܐܝܟ ܕܠܚܒܝܒܐ ❖
ܐܣܪܗ ܒܚܝܠܗ ܘܢܗܘܪܗ ܠܝܡܝܢܗ ܐܝܟ ܐܠܝܐ[5]:
ܘܐܬܦܝ ܟܠܢܫ ܠܡܘܬܐ ܕܡܪܗ ܒܚܝܠܗ ܠܟܠ ❖
ܥܡܝ ܥܠ ܐܢܫܝ ܦܘܠܘܣܐ ܕܐܝܟ ܒܗ ܒܐܘܪܚܐ:
ܕܠܐ ܡܘܕܝܢ ܗܘܘ ܒܐܠܗܘܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ❖

[1] 1 Samuel xxxi. 4. [2] BC ܠܗ ܐܡܝܢ. [3] BC ܗܘܝ. [4] BC Vat. ܗܘܢ.
[5] 1 Kings xvii. 23.

ܚܙܘܗ ܥܠܝܗܘܢ ܘܚܙܐ ܐܢܘܢ ܠܒܢܝ̈ܗ ܕܝܠܗܘܢ:
ܘܩܪܒ ܥܠܘܬܐ ܐܦ ܫܡܫܬܐ ܕܫܠܝܚܘܬܗܘܢ ܀
ܘܐܪܝܟ ܡܪܝ ܒܗܘܪܗ[1] ܥܒܝܕܐ ܐܝܟ ܕܝܡܢ[2] ܦܘܠܘܣ:
ܟܕ ܚܙܘܗ ܗܘܐ ܕܝܕܥܘܦ ܥܠܝܡܐ ܕܒܪܬܫܡܘܢܝ ܀ fol.82b.
ܦܢܘ ܐܦ ܗܝܕܝܢ ܒܕܡܘܬ ܦܘܠܘܣ ܡܢ ܕܠܝܛܐ:
ܘܐܘܕܝܘܗܝ ܠܡܥܒܕ ܐܠܗܐ ܥܠܝ[3] ܘܥܒܕ ܐܠܗܐ ܀
ܠܡܠܟܐ ܕܢܒܝ ܟܠ ܡܟܬܒܢܐ ܦܬܘܓܡܐ ܕܒܟܠܝ:
ܕܡܫܬܘܬܐ ܘܕܒܪܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ ܀
ܥܕܪ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܡܩܒܠ ܩܘܒܠܐ ܥܡ ܫܡܫܬܗ:
ܘܚܣܝܐ ܫܒܚܐ ܢܦܫܗ ܒܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ ܠܘܬܗ ܀
ܟܕ[4] ܒܐܝܕܝ ܗܠܝܢ ܡܬܢܨܚ ܗܘܐ ܟܘܢܝܐ ܒܣܒܪܐ:
ܢܦܠܬ ܓܘܫܐ ܠܩܪܒܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܬܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܀
ܡܬܟܬܫܘܠܝܬܝܗ ܠܒܢܝܗ ܣܒܪܝܢ ܘܡܕܒܪܐ ܘܡܩܒܠ[5]:
ܘܡܬܝܗ ܓܘܫܐ ܠܡܫܝܚܐ ܠܒܢܝ̈ܗ ܕܟܠܗܘܢ ܠܒܢܝ̈ܐ[6] ܀
ܘܟܕ ܫܡܥܬܗ ܡܢ ܕܒܪ ܠܒܪܒܪ ܕܢܥܡܐ ܐܝܟ:
ܐܦ ܠܢܗܘܪܐ ܕܫܡܝܐ ܡܫܬܠܡ ܡܬܢܨܚܐ ܗܘܐ ܀
ܩܕܡ ܡܫܬܠܡܗ ܕܠܩܪܒܐ ܚܝܠܐ ܕܠܗܘܬܐ ܗܠܝܢ:
ܐܡܪܬ ܠܫܒܝܐ ܘܦܫܛܗ ܓܘܫܐ ܕܡܫܬܐ[7] ܕܝܠܗ ܀
ܘܗܝ ܡܢ ܕܝܠܗ ܠܫܠܡܘܬܗܘܢ ܘܫܘܠܡܗܘܢ:
ܠܡܬܐ ܕܓܘܫܐ ܐܘܟܠ ܥܢܐ ܚܣܝܐ ܥܒܕܗ ܀
ܚܙܘܢ ܟܠ ܠܡܬܐ ܕܓܘܫܐ ܘܗܝ ܡܠܟܐ ܠܝ:
ܕܪܫܡ ܐܝܟܢܐ ܘܠܫܡ ܘܕܡܐ ܐܢ ܠܟ ܘܐܢ ܠܟܘܢ ܀

[1] Vat. ܒܗܘܪܐ. [2] BC ܕܝܡܢ. [3] A ܥܠܝ. [4] BC ܟܕ. [5] Vat. ܘܡܩܒܠܘܢ.
[6] Vat. ܠܒܢܝ̈ܐ ܫܘܒܚܐ. [7] Vat. ܕܡܫܬܐ.

ܡܬܒܣܡܝܢ ܚܙܝܐ ܐܦ ܡܢ ܣܘܓܐܐ ܕܬܘܠܕ ܥܡܪܗ:
ܕܢܣܘܒ ܐܢܫ ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܗܢܐ ܕܡܬܗܦܟܢܬܐ܀
ܬܫܡܫܬܗ ܠܬܪܥܐ ܘܫܠܛ ܦܘܩܕܢܐ ܕܫܡܝܐ ܚܣܝܐ:
ܦܬܚ ܠܗ ܬܪܥܬܪܥ ܘܫܠܛܗ ܕܫܡܝܐ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܝܢܐ܀
ܬܘܕܘ ܣܓܝܐܐ ܒܝܬܐ ܠܟ ܘܠܘܬܟ[1] ܕܐܝܟ ܗܘܘ[2] ܒܥܡܪܗ:
ܒܝܘܡܘ ܫܠܘܡܐ ܘܫܡܫܘܗ ܠܬܪܥܐ ܕܡܠܟܐ ܒܐܝܕܐ܀
ܐܝܟ ܕܠܡܘܬܐ ܢܬܟܢܫܘܢ ܗܘܘ ܥܡܗ ܣܓܝܐܐ:
ܘܢܦܩܘ ܡܢܗܘܢ ܚܝܠܐ ܕܡܬܡܪܐ ܘܕܡܬܡܘܬܐ܀
ܒܪܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܐܝܟ ܗܘܘ ܐܢܫܝܢ ܒܥܒܕܐ ܚܢܢܐ:
ܢܬܬܚܝܒ ܡܢܗ ܒܫܪܘܪ ܢܦܫܗ ܐܝܟܢܐ ܒܣܘܥܪܢܗܘܢ܀
ܠܘܬ ܡܢ ܒܝܬܐ ܬܪܬܝ ܐܝܬܘܗܝ ܕܦܠܚܐ ܕܥܘܬܪܐ:
fol.83a. ܚܘܝܢ ܢܦܫܗ ܘܒܠܒܘܫܗ ܡܬܚܪ ܐܝܟ܀
ܐܝܟܐ ܥܘܬܪܐ ܘܢܦܫܘܢ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܫܡܝܐ:
ܟܕ ܒܝܬ ܠܘܬܗ ܘܡܪܘܡܐ ܥܠܝܗ ܐܝܟ ܕܒܬܕܝܪܐ܀
ܝܘܡܗܘܢ ܦܪܝܫܐ ܠܥܘܬܪܐ ܘܛܘܪܐ[3] ܘܛܠܡܗ:
ܘܐܝܠܝܢ ܕܚܝܠܐ ܕܡܫܬܠܛܐ ܠܘܬܗ ܕܐܝܬܐ܀
ܕܝܢܐ ܠܟ ܐܝܬ ܗܘ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܗܘܢ:
ܕܬܘܪܥܐ ܡܬܚܡܕ ܕܒܪܬܐ ܗܢܐ ܒܦܘܩܕܢܝܟ ܡܪܢ܀
ܘܡܠܒܫ ܕܫܡܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܫܠܡܬܐ ܘܡܬܒܢܝܐ ܘܟܢܐ:
ܕܐܘܪܚ ܬܘܟܝܠ ܫܡܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܕܝܢ ܢܡܘܣܗܘܢ܀
ܫܡܝܐ ܫܒܚܠ ܘܕܠܐ ܐܠܗ ܒܪܬܐ ܕܡܕܒܪܐ:
ܕܒܥܕܢܗ ܕܒܠܗ ܫܠܝܚ ܡܫܘܬܐ ܐܝܟ ܐܒܪܗܡ܀

[1] Vat. ܒܥܐ ܠܗ. [2] C ܗܘܐ ܕܐܝܬ. [3] A Vat. ܘܛܘܪܐ.

ܐܣܘܪ ܦܣܩܐ ܕܡܠܟܗ ܡܪܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ:
ܘܫܒܩܐ ܘܢܝܚܐ ܐܪܡܝ ܘܫܪܘܒ ܕܟܠ ܚܘܒܐ܀
ܦܩܕ ܠܢܝܢܘܐ ܕܟܠ ܫܢܒ ܐܬܐ ܗܕܐ ܚܛܝܬܐ:
ܢܕܟܐ ܗܝܟܢ ܗܘ[1] ܚܝܠ ܬܪܥܝܬܐ ܠܚܘܒܝ ܐܢܫܐ܀
ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܗܘܦܟܗ ܠܣܕܘܡ ܘܠܥܡܘܪܐ[2]:
ܘܗܟܢܐ ܠܢܝܢܘܐ ܕܚܛܝ ܕܘܡܐ ܢܥܒܕ ܗܘܝܐ܀
ܦܩܕܗ ܢܒܝܐ ܕܟܠ ܠܗ ܬܬܡܠܐ ܠܘܩܒܠ ܡܠܟܐ:
ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܡܬܚܫܒ ܘܐܢܐ ܠܐ[3] ܡܬܚܫܒ ܕܬܬܘܒ ܐܝܟ ܠܝ܀
ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ ܠܗ[4] ܢܒܝܐ ܡܝܬܐ ܚܢܢ ܘܡܪܚܡ:
ܥܪܩ ܒܣܘܥܪܢܐ ܕܐܬܡܠܟܬܐ ܠܥܒܕ ܡܢ ܐܢܫܐ܀
ܢܕܡܘܗܝ ܩܡ ܟܕ ܥܪܩ ܗܘܐ ܒܢܦܫܗ ܠܬܪܫܝܫ[5]:
ܕܟܠ ܢܬܘܒ ܗܘܐ ܒܩܘܒܠܝ ܡܪܗ ܠܢܝܢܘܐ ܡܕܝܢܬܐ܀
ܘܥܒܕܗ ܢܒܝܐ ܠܚܛܝܐ ܒܚܒܠܐ ܘܐܣܩܪܗ ܢܘܢܐ:
ܟܕ ܐܬܘܡ ܠܗ ܕܝܢ ܠܐ ܗܦܟ ܟܢܘ ܡܘܢܐ ܠܗ܀
ܠܢܘܢ ܒܒܪܬܗ ܕܢܘܢܐ ܐܘܦܩ ܡܪܢܐ ܠܒܝܫܬܐ[6]:
ܘܐܒܐ[7] ܕܒܠܥ ܢܘܢܐ ܐܣܩܗ ܘܗܦܟ ܘܝܗܒ܀
ܩܡ ܐܬܟܪܙ ܐܝܟ ܕܐܬܦܩܕ ܗܦܟ ܐܬܚܝܠܬ:
ܘܢܦܠ ܡܬܟܪܙܢܗ ܒܐܝܢܐ ܚܕܘܬܐ ܢܝܢܘܝܐ ܡܕܝܢܬܐ܀
ܕܢܘܟܠ ܐܢܘܢ ܒܣܪܐ ܘܕܡܐ ܕܐܢܫܐ ܚܝܐ:
ܘܢܬܒܥ ܡܢܗܘܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܘܒܬܐ ܐܝܟ ܥܡܘܕܝܗܘܢ܀
ܢܕܡܘܗܝ ܢܥܘܠ ܐܢܫ ܢܘܚܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ:
ܘܢܣܒܪ ܠܗ ܘܢܡܠܟ ܗܕܪܐ ܐܝܟ ܚܘܠܐ܀

[1] Vat. ܗܝܟܢܐ. [2] Gen. xiii. 10. [3] B omits ܠܐ. [4] C omits ܠܗ.
[5] Jonah. i. 3. [6] Jonah. ii. 10. [7] Vat. ܘܐܒܐ.

fol.83b. ܗܝܟ ܠܡܕܒܪܢܐ ܕܢܥܡܪܗ ܒܒܪܝܬܐ ܘܫܡܝܗ ܒܪܐ :
ܕܠܘܬܗ ܠܒܪܝܐ ܘܠܬܫܡܫܬܗ ܒܪܘܚܢܘܬܐ ܕܡܠܟܝܢ ܀
ܩܡ ܥܠ ܕܡܘܬܐ ܘܪܫܡ ܐܝܩܪܗ ܒܨܠܡܗ ܕܨܝܪ :
ܢܣܒ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܡܢ ܟܠ ܒܟܠܗܝܢ ܘܠܒܪܗ ܘܡܟܪܐ ܀
ܡܢ ܚܕ ܣܘܟܠܗ ܒܗ ܕܒܐܝܬܐ ܣܘܕܐ ܢܦܩܢ :
ܘܐܝܟ ܕܠܒܢܝܐ ܠܒܢܝܢܗ[1] ܘܫܦܝܪ ܘܙܕܝܩ ܡܝܬܠ[2] ܀
ܢܩܦܐ ܠܟܝܢܐ ܚܣܝܢܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܦܬܐ ܥܠ ܐܝܟ ܢܗܘܐ :
ܒܟܝܢܐ ܐܢܫܝܐ ܗܘܐ ܐܢܫ ܘܟܢܫ ܕܫܠܡ ܢܦܫܗ ܀
ܡܢܗܘܢ ܢܒܝܐ ܘܥܒܕ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܟܝܢܐ :
ܕܟܠ ܟܡ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕܢܦܩܘ ܐܢܫܐ ܕܢܣܒ ܗܢܐ ܢܣܒ ܀
ܦܩܕ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܠܟܬܒܐ ܡܘܟܠܐ ܘܗܘܦܟ :
ܛܘܒ ܘܠܝܢܐ ܘܡܬܚܫܚܢܐ ܠܝ ܫܘܘܝ ܢܫܝܢ ܀
ܗܦܟ ܒܗ ܕܡܐ ܕܟܬܒܐ ܠܡܘܬܐ ܕܫܘܒܩܢܐ :
ܘܒܨܠܡܗ ܢܣܒ ܠܒܪܐ ܕܡܝܕ ܢܦܩܬܐ ܣܓܝܐ ܒܗ ܀
ܐܘܪܒ ܐܝܟܢܐ ܒܨܠܡܗ ܢܡܘܣܐ ܥܠ ܡܕܒܪܢܐ :
ܘܡܝܬܐ ܕܝܘܢܐ ܦܢܝܗ ܠܕܪܐ ܘܐܘܚܕܐ ܣܓܕܐ ܀
ܩܡ ܘܡܦܝܣ ܒܗ ܘܢܦܩ ܓܒܪܐ ܕܢܫܡܐ :
ܢܦܩܘܗܝ ܘܠܒܪܗ ܘܐܦ ܠܡܕܒܪܢܗ ܒܪܘܚܐ ܕܟܠ ܀
ܒܪܢܫܐ ܢܬܬܠܕ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܘܡܢܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ :
ܡܕܒܪܢ ܢܗܘܦܟ ܐܪܥܐ ܗܢܝܐ ܘܠܬܫܡܫܬܗ ܀
ܡܢ ܥܠ ܢܬܚܫܒ ܒܒܪܐ ܕܣܘܕܐ ܐܝܟ ܦܪܨܘܦܐ :
ܐܝܟ ܕܢܦܩܬܗ ܐܣܝܐ ܒܡܘܬܐ ܐܝܟ ܠܘܩܒܠ ܐܝܟ ܀

[1] Vat. ܣܘܕܐ ܠܒܢܝܢܗ. [2] Vat. omits ܡܝܬܠ.

ܚܕܐ ܝܠܕܬܐ ܕܝܗܒ ܠܟ ܡܢ ܠܘܬܗ[1] ܘܝܕܥܐ ܡܢ ܠܥܠ[2]:
ܡܫܒܚܝܢ ܕܝܪܝܐ ܘܠܟܘܡܪܝܗ ܒܟܠܗ ܥܘܡܪܗ ܀
ܕܝܠܗ ܕܝܪܝܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܦܠܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܟܢܐ:
ܘܐܢܬ ܡܘܪܝܐ ܕܠܥܠ ܡܛܠܗ ܒܪܚܡܬܐ ܫܦܝܪܐ ܀
ܘܢܬܦܢܐ ܠܗ ܕܝܪܝܐ ܫܘܒܚܗ ܘܢܬܒܪܟܢ ܠܗ:
ܘܥܡܗ ܦܠܚ ܐܦ ܚܝܠܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܕܡ ܀
ܥܛܝܢ ܝܗܒ ܬܘܕܝܬ ܩܘܡ ܢܦܫܐ ܕܠܥܠ ܡܛܠܗ:
ܦܪܘܩ ܠܗ ܝܗܒܬ ܐܝܟ ܦܪܨܘܦܐ ܠܟܠ ܢܘܗܪܗ ܀
ܡܢܗ ܘܡܛܠܬܐ ܠܗܘܢ ܚܢܢܐ ܘܠܢܘܚܡܐ: fol. 84*a*.
ܘܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ ܢܦܩܘ ܒܗܘܢ ܘܐܘܟܝ ܝܕܥ ܀
ܕܘܟܐ ܫܡܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܢܫܬܐ ܡܢܫܠ:
ܘܢܦܠ ܘܣܓܕ ܕܠܐ ܚܡܘܕܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܠܐܠܗܐ ܀
ܢܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܘܠܗܘܢ ܝܕܥܐ ܫܡܝܐ ܘܒܘܪܟܬܐ:
ܘܢܒܥ ܚܝܠܐ ܥܢܝܐ ܦܪܝܫܘ ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ ܀
ܢܝܠܠ[3] ܫܡܝܐ ܓܠܝܢ[4] ܫܡܝܐ ܥܠ ܚܡܘܕܝܢ:
ܕܝܠܗ ܠܟܠܢ ܒܬܪܝܨܘܬܐ ܕܣܘܓܐ ܚܡܝܪܐ ܀
ܐܝܟ ܕܠܚܟܝܡܐ ܡܢ ܕܪܝܘܬ ܠܝܠܝܐ ܢܣܝܒܐ:
ܢܬܚܫܒ ܥܒܘܕ ܡܕܪܗ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠ ܕܝܠܗ ܀
ܣܘܦܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܘܦܠܓܗ ܫܝܢܝܗ ܐܠܗܐ ܝܘܡܢ:
ܢܡܘܣܐ ܡܦܩܣܝܢ ܒܫܘܪܝܐ ܕܝܠܕܐ ܘܐܘܟܝ ܝܕܥ ܀
ܢܓܐ[5] ܠܫܪܒܗ ܕܫܒܬܐ ܘܕܘܟ ܗܘ ܟܪ ܢܝܪܐ:
ܥܡܠ ܢܦܩ ܝܘܡܐ ܢܡܘܣܗ ܡܢܗ ܠܫܪܒܘܬܗ ܀

1 Vat. ܠܟܠ. 2 Vat. ܠܥܠܡ. 3 Vat. ܢܠܠܗ (*sic*). 4 Vat. ܓܠܝܗ.
5 Vat. ܣܘܦ added after.

ܢܫܩܗ ܒܥܘܒܗ ܘܐܬܢܝܚ ܠܗ ܗܝ ܕܡܬܟܪܝܐ:
ܠܒܪܗ ܚܘܒܐ[1] ܕܡܬܦܢܝܐ ܐܢܬ[2] ܠܡܫܬܥܠܘ ܐܝܟ ܠܝ܀
ܘܫܢܝܐ ܕܡܦܩܬܐ ܘܕܝܘܬܐ[3] ܠܡܫܪܐ ܐܝܟ ܠܝ:
ܗܝ ܕܗܘܬܗ ܠܗܕܐ ܘܕܘܝ ܐܢܫ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ܀
ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܢܬ ܕܝܕܥܬ[4] ܥܠ ܐܣܟܝܡܐ:
ܒܕܡܘܬܗ ܒܥܘܕܪܐ ܘܡܘܕܥܢܐ ܢܣܒܐ ܒܕܘܡܝܐ ܫܢܝ܀
ܫܘܝܘ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܠܡܘܒܠ ܒܘܠܝܐ ܒܫܒܝܠܗ ܒܘܗܕܪܗ:
ܗܡܟܐ ܘܐܬܕܪܟ ܕܐܬܒܛܠ ܒܗ ܟܠ ܝܘܡܐ܀
ܡܢܐ ܠܐܠܗܝܬܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܩܘܡ ܠܐܘܪܚܗ:
ܘܢܦܩܐ ܡܢܗ ܕܢܫܬܒܩ ܠܗܘܢ ܠܡܬܢܩܦܘ܀
ܝܘܡܐ ܕܗܘܐ ܐܫܬܡܥ ܗܒܐ ܒܢܩܝܐ ܕܢܬܒܥ ܥܠܘܗܝ:
ܠܟܕ ܚܘܒܗ ܕܐ ܘܠܐܘܪܚܐ ܦܢܝܬ ܠܥܒܪܗ܀
ܘܒܥܝܐ ܘܐܡܪ ܠܢܘܚܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܝܫܪܐ ܡܢܗ:
ܕܗܘܐ ܐܦ ܦܪܩ ܕܐܫܬܡܥܘܬܗ ܫܡܥ ܗܘ ܠܥܠܡܐ܀
ܒܠܒܗܘܢ ܕܝܠܕܘܗܝ ܫܠܝ ܒܬܪ ܐܢܐ ܘܩܢܐ ܗܘ ܦܘܪܩܢ:
ܘܟܠ ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܒܫܠܡܐ ܦܫܛ ܕܥܕܐ ܐܢܐ ܒܗ܀
ܫܒܩܐ ܠܗ ܒܢܝܢܗ ܕܒܪ ܐܒܪܗܡ ܦܠܚܐ ܘܕܝܘܐ:
ܡܫܒܚܐ ܐܝܟ ܦܪܨܘܦ ܒܬܠܬܗ ܒܣܘܟܐ ܥܠ ܗܝ ܕܫܡܥܗ܀
fol.84b. ܘܗܘ ܩܡ ܠܗ ܒܬܪܬܝܢ ܕܐܢܫ ܕܢܬܒܪܟ:
ܥܠ ܗܝ ܒܪܬܗ ܕܐܬܐ ܐܬܐ ܠܡܣܘܪܐ ܐܦܝܢ܀
ܦܩܕܬܐ ܐܝܟ ܠܝ ܥܠ ܗܘ ܡܕܡ ܕܠܗ ܦܠܚ ܐܢܐ:
ܒܝܬܐ ܩܕܝܫܐ ܠܗܘܢ ܕܥܒܕܐ ܒܟܘܡܪܐ ܒܢܝܐ܀

[1] Vat. ܚܘܒܗ. [2] Vat. ܗܘܬ (*sic*). [3] Vat. ܘܕܘܘܬܐ. [4] Vat. omits ܕܝܕܥܬ.

ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܠܟܗ ܠܥܒܕܐ ܥܒܕܗ ܠܡܬܒܪܘ:
ܢܬܠܘܢ ܡܪܝ ܦܪܘܩܐ ܕܫܡܝܐ ܡܢ ܬܪܥܝܬܗ܀
ܘܢܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܕܢܘܨܚܢܗ ܒܟܠ ܕܪܝܢ:
ܕܐܬܘܕܝܘܗܝ ܘܐܬܪܚܡܘܗܝ ܢܒܝܐ ܒܪܗ ܕܫܝܢܐ ܒܥܘܠܐ܀
ܢܣܒ ܡܢ ܣܓܪܬܗ ܓܠܐ ܕܫܡܫܐ ܘܣܘܦܐ ܡܕܢܚܐ:
ܘܐܘܣܦ ܟܠܗܘܢ ܗܢܝ[1] ܠܐܠܝܐ ܕܡܢ ܐܝܕ ܘܕܘܢ܀
ܫܡܪܗ ܒܫܡܝܐ ܘܐܬܕܟܪܗ ܠܝܡܐ ܠܗܘ ܐܬܩܪܝܬܐ:
ܡܫܝܚܗ ܠܐܢܫܐ ܘܫܒܩܗ ܠܓܠܝܐ ܡܢܗܘܢ ܒܗ ܦܓܥܪ܀
ܕܝܢ ܐܝܟ ܢܚܬܐ ܘܢܘܚܐ ܥܒܕܗܘܢ ܦܠܓܐ ܕܒܪܝܬܐ:
ܢܚܝܫܘܗܝ ܡܪܢܐ ܠܟܘܪܣܝܐ ܗܢܐ ܒܢܘܪܐ ܕܒܪܝܬܐ܀
ܘܐܬܦܠ ܐܦ ܐܢܐ ܡܢ ܓܒܗ ܓܒܪܘܗܝ ܒܫܘܦܐ ܒܝܬܐ:
ܘܐܬܦܠܓ ܢܘܚܐ ܡܢ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܘܐܬܓܠܐ ܓܪܡܝܗ܀
ܘܐܬܗܘܐ ܢܘܚܐ ܐܦ ܗܘܝܐ ܠܓܠܘܦ ܪܒܬܐ:
ܘܡܫܡܫܗ ܐܝܟ ܡܐܒܕܝ ܘܪܘܚܐ ܒܪܡܫܐ ܠܐܢܫܐ܀
ܒܗ ܦܬܓܡܘܗܝ ܕܫܡܝܐ ܪܒܐ ܕܡܠܟܐ ܡܘܬܐ:
ܒܢܝܐ ܕܫܡܝܐ ܕܡܠܟܐ ܒܪܝܬܐ ܘܢܘܚܐ ܒܓܘܗ܀
ܚܙܝܬܗ ܡܢ ܬܠܬ ܠܟܘܪܣܝܐ ܒܠܒܗ ܒܪܡܫܐ ܢܚܬܐ:
ܠܡܬܢܨܚܘ ܡܢ ܡܚܘܫܬܐ ܥܒܕܬܐ ܕܫܡܝܐ܀
ܘܐܝܟ ܗܘܝܐ ܠܡܣܘܪܐ ܡܣܟܐ ܕܒܪܕܐ ܥܠ ܐܬܩܪܝܬܐ:
ܒܪܡܫܐ ܒܪܕܐ ܕܐܝܬܗ ܡܪܢܐ ܒܥܘܒܕܝܗܘܢ[2]܀
ܒܠܒܐ ܫܡܝܐ ܒܪܘܚܐ ܘܡܢܐ ܒܗܝ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ:
ܘܐܬܗܘܐ ܘܫܟܝܢ ܡܠܟܐ ܠܒܢܘܗܝ ܕܫܡܝܐ ܕܒܪܝܬܗ܀

1 Vat. omits ܗܢܝ.   2 Joshua x. 11.

ܐܬܕܪܫ ܕܡܐ ܘܢܫܟܚ ܡܘܬܐ ܘܐܬܓܠܝ ܦܓܪܗ:
ܘܐܬܓܠܝ ܚܝܠܐ[1] ܒܡܣܬܪܗ ܕܐܠܗܐ[2] ܡܪܝ ܐܫܬܘܕܝ❖
ܫܠܕܐ ܚܝܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܕܡܢ ܢܫܒܐ:
fol.85a. ܠܘܬ ܕܝܢ ܢܫܒܐ ܢܦܫ ܚܝܐ ܡܪܝܐ ܢܫܒܘ❖
ܡܢܝܗܝ ܒܪܝܐ ܦܓܪܗ ܘܦܪܨܘܦܗ ܘܡܪܡܝܗܝ ܒܝܫܬܐ ܕܢܝܚܗ:
ܕܢܚܘܬܗ ܒܪܬܐ ܠܢܘܚܗ ܡܘܬܐ ܕܒܪܗ ܠܐܒܪܗܡ❖
ܗܢܐ ܗܘܐ ܢܝܚܐ ܠܚܕܬܐ ܐܘܪܚܐ ܘܡܬܠ ܠܕܪܐ:
ܐܝܟ ܡܢ ܕܢܚܬ ܦܘܡܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܒܘܗܝ❖
ܐܬܐܡܪ ܓܒܪܐ ܕܝܠܕܗ ܡܘܠܕܐ ܒܪܘܚ ܕܐܬܩܢܝܗ:
ܘܐܬܡܢܝܘ ܗܢܘ ܗܕܝܘܛܐ ܫܠܘܚܐ[3]❖
ܦܩܕ ܠܗ ܓܒܪܐ ܐܝܟ ܦܪܘܩܐ ܠܟܠ ܐܢܫܘܬܐ:
ܘܐܬܓܒܝ ܗܢܐ ܢܫܠܐ ܚܫܐ ܕܡܫܝܚܐ❖
ܘܠܩܘܒܠܗ ܐܬܢܒܝ ܗܢܐ ܠܗ ܒܪܘܫ ܓܠܝܢܐ:
ܕܒܪܐ ܡܫܝܚ ܠܝ ܡܪܝ ܢܫܘܥ[4] ܕܓܠܝܗ[5] ܚܝܘܬܗ❖
ܗܘ ܕܐܬܟܢܫ ܘܐܦ ܫܡܝ ܗܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ:
ܘܐܬܐܡܪ ܠܓܒܪܐ ܩܕܡܝܐ ܦܓܪܢܝܬܐ❖
ܢܦܫ ܡܢ ܗܠܝܢ ܟܕ ܡܬܝܕܥܐ ܒܢܝ ܡܠܟܘܬܐ:
ܠܢܫܡܬܐ ܗܕܝܐ ܕܝܠܕܐ ܘܢܦܫܗ ܒܒܪܬܗ ܕܐܠܗܐ❖
ܘܓܒܪܐ ܕܐܫܬܠܡ ܘܚܝܐ ܚܕܐ ܟܠܗ ܠܚܘܒܐ ܢܗܘܐ:
ܫܡܥܘ ܐܢܫܘܬܐ ܘܐܬܒܪܝܘ ܗܢܘ ܠܟܠ ܐܢܫܘܬܐ❖
ܐܫܬܟ ܡܢܗ ܘܓܒܪܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܟܠܗܝܢ:
ܠܐܢܫ ܕܫܡܥܘ ܒܪܡܫܐ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܟܠ ܚܘܒܐ❖

[1] Vat. omits ܚܝܠܐ. [2] Vat. ܕܐܠܗܐ ܕܗܘܐ. [3] Vat. ܫܠܘܚܐ. [4] Vat. ܡܪܝ ܢܫܘܥ. [5] Vat. ܓܠܝܗ.

ܘܠܫܘܪܝܗܘܢ ܒܥܢܝܢܐ ܫܘܪܝܐ ܐܪܥܝ:
ܘܠܓܘܦܢܗܘܢ ܒܢܓܕܐ ܐܫܝܪ ܒܕܡܘܬ ܦܬܟܪܐ ܀
ܒܬܪ ܕܐܬܐ ܠܗ ܩܠܝܬܐ ܣܓܝܐܐ ܠܒܘܪܫܢܐ ܕܝܠܗ:
ܡܫܡܫܝܢ ܢܟܣܘܗܝ ܒܕܡܐ ܕܐܢܫܐ ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ ܀
ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ ܕܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܪ ܦܓܪܗܘܢ:
ܘܒܩܝܢ ܗܘܘ ܒܓܒܪܐ ܥܒܝܕܐ ܘܐܘܒܕ ܐܢܘܢ ܀
ܕܒܝܠܘܬܗ ܢܣܒ ܗܘܘ[1] ܡܢܝ[2] ܢܚܘܫ[3]:
ܘܢܫܦܩ ܠܗܘܢ ܕܢܬܐ ܕܢܬܬܕܝܩ ܒܟܠܡܐ ܗܢܐ ܀
ܠܟܠ ܢܟܢܐ ܚܟܝܡ ܗܘܐ ܕܡܘܬ ܒܫܠܡܘܬܗ:
ܘܦܩܕ ܗܢܘܢ ܘܒܝܬ ܒܥܘܬܗ ܕܟܠ ܚܘܫܒܐ ܀
ܒܫܢܐ ܡܢܝܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܐܝܟܠ ܐܪܥܐ:
fol.85b. ܠܟܬܒܐ ܘܒܝܬܐ ܒܣܓܝܐܐ ܬܘܒ ܠܡܠܐ ܐܢܘܢ ܀
ܗܘܐ ܒܬܘܟܠܗ ܕܐܠܗܐ ܚܕܬܐ[4] ܒܟܢܬܐ ܕܟܠ:
ܦܪܩܗ ܥܠ ܟܠ ܢܫܒܪܘܬܐ ܕܠܒܗ ܟܪ ܗܘܐ ܀
ܫܟܢܗ ܗܘܐ ܒܟܢܬܐ ܐܦ ܚܘܪܒܐ ܡܢܛܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ:
ܚܙܐ ܒܗܘܦܟܐ ܒܗܘܢ ܘܢܣܒ ܘܢܬܬܢܝܚ ܀
ܥܠ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܡܬܠܬܗܘܢ:
ܥܒܕ ܣܘܟܠܐ ܕܦܘܪܩܢܗܘܢ ܘܚܘܪܝܗܘܢ ܀
ܒܠܒܐ ܕܒܢܬܐ ܥܒܝܕܐ ܡܠܝܟܐ ܐܢܘܢ ܗܘܐ ܠܗ:
ܕܐܝܟ ܕܠܒܢܝܐ ܘܐܦ ܠܥܠܡܐ ܠܒܢܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܀
ܒܗܘܢ ܗܘܐ ܥܒܕ ܥܘܠܝܗܘܢ ܐܝܟܢ ܕܢܣܒܪ:
ܕܢܦܘܩ ܫܡܫ ܗܘܐ ܠܒܢܝܐ ܕܪܐ ܒܝܬܝܗܘܢ ܀

[1] Vat. omits ܗܘܘ. [2] Vat. ܡܢܝ ܠܒܝܬܗܘܢ. [3] Vat. omits ܢܚܘܫ.
[4] Vat. ܚܕܬܐ.

ܥܒܕ ܗܘܐ ܒܨܘܡܐ ܕܢܛܪܘܢ ܠܗ ܢܨܚܢܘܬܐ:
ܢܦܩ ܡܢ ܐܬܪܗ ܐܝܟܘܬܗ ܐܒܪܗܡ ܡܢ ܓܘ ܡܨܪܝܢ[1] ❖
ܐܪܚܘܗܝ ܒܐܘܪܚܐ ܥܠ ܠܩܘܒܠܐ ܐܢܫܐ ܒܝܫܐ:
ܗܟܘ ܕܢܟܘܦܘܢܝܗܝ ܘܢܫܒܩܘܢ ܐܝܟܢ ܠܨܘܡܐ ܕܢܨܚܗ ❖
ܥܒܕ ܗܘܐ ܣܘܓܐܗ ܒܫܒܐ ܒܗ[2] ܡܥܡܪܗ ܥܡܗܘܢ ܠܚܕ ܒܪܐ:
ܘܡܕܒܪܐ ܠܗ ܘܢܨܚܐ ܘܡܚܟܡ ܒܗܘܢ ܕܢܨܚܢܘܬܐ ❖
ܨܒܐ ܕܢܬܚܘܐ ܠܗܘܢ ܦܪܘܫܢ ܥܠ ܚܘܠܦܢܗ:
ܘܢܒܐ ܕܐܬܟܠ ܒܠ ܚܫܘܟܐ ܥܒܕܗ ܢܗܝܪܘܗܝ ❖
ܢܒܐ ܒܝܫܐ ܫܢܝܗ ܕܥܒܕܝܢ ܗܘܐ ܡܢ ܕܪܘܫܗ:
ܘܠܐ ܐܬܒܛܠ ܠܗ ܡܫܢܝܐ ܘܚܘܕܪܐ ܒܚܘܫܒܐ ܕܦܓܪܐ ❖
ܣܘܓܐܗ ܩܡ ܗܘܐ ܘܗܘ ܒܪܫܢܐ ܕܠܗܐ ܗܘܐ ܠܗ:
ܓܒܪܐ ܕܒܘܫܐ ܐܣܝܪܗ ܒܠܒܗ ܡܢ ܟܠ ܓܒܘܬܗܘܢ ❖
ܡܬܟܬܫ ܘܥܒܕܐ ܦܪܫܘܢܘܬܐ ܒܥܒܕܐ ܡܥܡܪܐ:
ܘܥܠ ܐܦܝܗܘܢ ܕܢܝܫܐ ܗܢܘܢ ܢܫܡܗ ܥܒܕܝܢ ❖
ܫܒܩ ܘܐܬܪܦܠܗ ܒܬܠܬܐ ܒܘܕܐ ܡܢ ܐܡܪܬܐ:
ܒܟܘ ܕܢܗܦܟܘܢ ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܕܘܪܐ ܠܩܕܝܫܘܬܗ ❖
ܥܢܝܢ ܒܘܪܐ ܚܠܒ ܡܢ ܓܒܪܝܢ ܗܒܐ ܒܪܝܬܐ:
ܐܪܥܐ ܕܢܬܘܠ ܐܝܟ ܕܢܗܦܟ ܒܗܘܕܝܐ ܥܒܘܕܬܐ ❖
ܓܦܢܐ ܐܠܝܢ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܗܒܪܝܢ ܗܘܝܐ:
fol.86a. ܣܘܡ ܥܠ ܢܦܫܗ ܕܢܘܩܘܗ ܘܒܝܬܗ[3] ܒܢܦܫܗ ܕܓܦܢܐ ❖
ܢܦܠ ܩܕܝܫܐ ܐܝܟ ܡܠܝܐ ܡܢ ܒܘܪܟܬܗ:
ܘܫܘܬܦ ܐܝܟܢ ܡܢ ܡܘܘܗܒܗ ܘܕܝܢܐ ܒܐܘܪܚܗ[4] ❖

---

[1] Genesis xiii. 1.   [2] BC ܗܘ.   [3] Vat. ܘܒܝܬ.   [4] Vat. omits ܒܐܘܪܚܗ.

ܟܕ ܢܬܪܝܡ ܗܘ ܒܩܘܫܬܐ ܒܪܘܪܐ ܕܡܫܒܚ:
ܒܫܘܡܠܝܗ ܕܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܚܕ ܒܢ̈ܝܢ ❖
ܦܪܩܗ ܠܥܡܐ ܘܕܘܒܪܐ ܕܐܢܫ ܒܥܘܡܩܐ ܕܡܟܬܒܢܐ:
ܘܐܬܪܥܝ ܠܡܘܡܝܐ ܘܠܡܫܝܚܐ ܡܚܒܠܢܗ ❖
ܘܟܕ ܒܐܝܕܝ ܗܠܝܢ ܡܬܒܢܝܐ ܗܘܐ ܩܘܪܝܐ ܒܣܝܡܐ:
ܐܦ ܒܥܢܝܢܐ ܡܬܟܠܠ ܗܘܐ ܘܫܦܝܪ ܘܡܫܬܒܚ ❖
ܫܪܝ ܠܗ ܡܬܒܢܐ ܫܘܩܐ ܡܢ ܟܕܘ ܚܕ ܣܘܓܐܐ:
ܘܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ ܫܦܝܪܐ ܕܒܪܝܫܗ ܘܡܘܠܟܐ ܫܩ̈ܘܗܝ ❖
ܡܢܗܘܢ ܒܪܘܚܐ ܘܐܬܒܢܝ ܠܡܝܢܐ ܫܟܝܢ ܦܓܪܗ:
ܘܒܢܝܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܝ ܠܥܘܡܩܗ ܘܫܘܦܪܐ ܘܪܘܚܐ ❖
ܬܢܝܢ ܢܠܒܫܗ ܢܟܠܬܢ ܒܢܝ̈ܐ ܡܢ ܡܥܒܕܢܐ:
ܘܢܦܩܘ ܒܡܘܬܪܗ ܒܘܣܡܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܠܗܐ ❖
ܢܒܥܗ ܠܒܘܡܬܐ ܕܫܘܦܪܐ ܢܗܝܪ ܠܣܓܝܐ:
ܘܒܢܘܪܐ ܥܒܝܕܐ ܕܟܠܗܘܢ ܟܢܫܐ ܠܥܡܐ ܡܕܒܪܢܗ ❖
ܒܝܘܡܬܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܬܢܝܢ ܢܟܬܒܗ ܒܘܪܟܐ ܕܝܠܗ:
ܢܟܡ ܗܘܠܟܐ ܐܦ ܘܡܠܟܐ ܕܪܘܚܢܐ[1] ❖
ܠܗ ܦܪܝܫܐ ܢܠܒܝ ܬܢܝܢ ܢܟܬܒܗ ܣܓܝܐ:
ܘܝܘܡܐ ܢܟܠܝܬܐ ܘܦܘܪܥܢܘܗܝ ܒܝܘܡܐ ܣܓܝܐܝܢ ❖
ܣܓܝܐ ܠܗܘܢܐ ܕܡܬܠܟܐ ܡܢ ܒܥܘܒܕܗ ܪܒܐ:
ܘܠܗ ܗܡܢܠܗ ܣܓܝܐܐ ܕܦܪܫܐ ܘܡܠܟܐ ܥܘܒܕܐ ❖
ܘܣܘܗܝ ܒܝܬܐ ܘܒܠܗܘܢ ܢܒܥܐ ܠܦܓܪܗ ܢܟܦܐ:
ܒܘܣܡܐ ܘܒܗܘܠܟܐ ܕܪܘܚܐ ܕܒܘܪܟܐ ❖

[1] Vat. ܪܘܚܢܝܐ.

ܥܡܗܘܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܡܢ ܐܡܝܢܐ ܕܡܕܒܪ ܒܪܝܬܐ:
ܐܪܙ ܗܘ ܥܘܡܩܐ ܕܡܬܚܙܐ ܠܗ ܒܥܘܡܩܐ ܕܐܠܗܐ܀
ܒܝܬܟܢܘܬܗ ܢܛܪ ܡܪܝ ܠܡܫܝܚܗ:
ܘܐܒܝܢ ܥܘܕܐ ܕܐܒܗܝܠܘܬܗ ܠܝܕܥܐ ܕܒܢܝܢ܀
ܟܕ ܟܬܒܗ ܐܡܪ ܕܫܡܫܐ ܥܠ ܡܬܠܬܗ[1]:
ܘܪܕܘܦ ܡܢܗܘܢ[2] ܡܫܝܚܐ ܘܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܥܡܐ܀
ܥܠܠܗ ܒܗܝܐ ܒܡܫܪ ܡܪܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܚܫܚ:
fol. 86b. ܕܐܝܬܐ ܠܒܢܝܗ ܒܘܪܟ ܪܒܐ ܐܦ ܕܝܘܡܐ܀
ܒܝܬ ܡܪܝ ܒܚܪܐ ܕܐܘܪܝܬ ܠܘܪܝܐ ܕܚܝܐ:
ܕܠܥܠܡ ܡܢܗܘܢ ܐܬܬܐ ܘܟܐܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܒܪܝ܀
ܠܡܬܬܐܡܪ ܒܪܬܗ[3] ܘܒܝܬ ܐܝܟ ܕܠܐܡܬܩܘܡ:
ܕܥܠ ܦܬܘܪܗܘܢ ܙܩܝܦܐ[4] ܟܝܪܫܘܢ ܐܝܟ ܐܪܒܥܐ܀
ܘܠܡܬܦܫܩܝܢ ܐܡܪܐ ܒܡܗܕܐ ܦܘܪܥܢ ܢܝܢܐ[5]:
ܕܒܥܒܕܘܬܗܘܢ ܢܘܡܘܣ ܡܠܟܐ ܠܒܢܝܢܘܬܗ܀
ܫܡܝܢ ܫܡܝܐ ܒܡܥܢܐ ܕܚܠܝܢ ܘܟܠܗ ܐܪܥܐ:
ܕܗܘܘ ܡܠܟܝܢ ܠܒܠܡܘܬܐ ܒܟܠܗ ܢܝܢܐ܀
ܒܝܬ ܚܠܡܬܐ ܪܒܐ ܠܒܢܝܐ ܘܫܘܫܐ ܡܫܝܚܐ[6]:
ܘܫܕܪ ܥܒܕܐ ܘܠܐ ܘܠܒܪܬܐ[7] ܕܐܒܪܗܡ܀
ܘܐܦ ܐܪܡܠܬܐ ܐܡܪܐ ܒܝܬܗ ܡܢ ܡܘܫܐ[8]:
ܘܠܐ ܐܬܐܡܪ ܡܢ ܥܘܒܕܐ ܕܦܘܩܕܢ ܢܝܫܐ܀
ܐܘܪܒ ܘܝܗܒ ܠܒܬܘܠܐ ܘܗܘܐ ܡܥܡܪܢ ܒܪܝܬܐ[9]:
ܘܠܡܬܒܩܝܬܐ ܡܪܝܐ ܡܕܒܪ ܥܘܕܪܢܐ ܐܠܗܐ܀

[1] BC ܠܡܬܟܪܗ. [2] Vat. ܡܢܗܘܢ. [3] Vat. ܒܪܬܗ. [4] Vat. ܗܝܬܐ.
[5] Vat. ܢܝܢܐ. [6] Vat. ܠܡܫܝܚܐ. [7] Vat. ܠܒܗܬܐ. [8] Vat. ܡܘܫܐ. [9] Vat. ܒܪܝܬܐ.

ܐܡܪ ܡܪܝ ܒܝܘܡܢܝ ܗܕܐ ܡܢ ܫܘܪܝܐ:
ܘܕܠܚܡ ܕܝܠܗ ܒܩܫܝܡܝܢ ܩܝܡ ܘܡܬܩܝܡܐ܀
ܒܝܠܕܐ ܕܝܬܝܪ ܗܘܐ ܚܝܝܢ ܡܢ ܟܠ ܥܘܠܝ[1]:
ܘܥܠ ܟܘܪܗܢܝܢ ܐܣܐ ܟܠ ܝܗܒ[2] ܐܪܝܟܐ ܚܝܐ܀
ܒܟܘܡܪܐ ܟܝܢܐ ܕܩܢܘܡܐ ܕܐܣܝ ܕܣܘܦ ܡܢ ܐܣܝܘܬܗ:
ܘܝܬܝܒܘ ܠܢ ܣܓܝܐܐ ܒܠܚܘܕ[3] ܠܒܢܝܢܐ ܚܝܝܢ܀
ܦܬܚܘ ܟܠܗܘܢ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܝܩܢܐ:
ܘܦܝܣܘܬܐ ܗܝ ܕܐܬܬܒܝܬ ܒܪܡܘܙ ܦܪܬܐ܀
ܗܢܘܢ ܒܠܚܘܕ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܠܡܩܡ ܡܘܕܝܢ:
ܐܪܙܐ ܕܝܠܗ ܠܒܢܝܢܐ ܕܝܢܐ ܕܣܦܩ ܡܪܢܘܢ܀
ܒܪܝܬܐ ܗܕܐ ܕܩܝܡ ܟܠܗ ܦܓܪܗ ܕܡܢܐ ܒܪܒܪܝܐ:
ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܕܡܘܠܦ ܚܝܐ ܒܪܘܚܐ ܠܟܠܢ܀
ܐܡܪ ܠܐܢܫ ܡܫܒܪܦܘܠܘܣ ܘܪܒܐ ܒܝܕܗ:
ܠܘܬܐ ܕܟܬܝܒ ܘܕܡܬܪܚܡܝܢ ܒܪܘܡܐ ܦܘܠܘܣ܀
ܒܪܝܐ ܠܟܪܘܒܐ ܘܠܠܡܐ ܕܢܣܒܝܢ ܠܗ:
ܘܠܝܒܢܝܢ ܥܒܕܘܗܝ ܟܬܒܐ ܕܝܗܒܗ ܡܢܗ܀
ܡܪܘܡܡܐ ܐܢܫܐ ܘܡܪܘܡܡܢܝܬܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܠܗܘܢ:
ܕܒܬܠܝܢ ܒܕܡܝܢ ܠܡܢܝܢܗ ܒܪܘܚܢܐ ܗܕܐ܀ fol.87*a*.
ܐܬܘܬܐ ܝܗܒ ܕܝܠܗ ܒܪܝܬܐ[4] ܒܪܘܡܐ ܕܠܝܠܝܐ:
ܒܢܒܝܘܗܝ ܠܡܦܩ ܐܝܟ ܗܒܢܐ ܕܒܝܬܐ ܕܝܬܝܠܕܘ܀
ܐܦ ܠܝܘܒܠܐ ܘܦܘܡܐ ܕܐܚܝܕ ܝܫܘܥ ܒܪܒܪܝܐ:
ܗܘ ܓܒܪ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܕܡܟܝܠܐ ܗܝ ܒܫܡܘܬܐ܀

[1] Vat. ܥܘܠܝܐ. [2] Vat. ܫܠܡ. [3] Vat. omits ܒܠܚܘܕ. [4] Vat. ܒܪܝܬܗ.

ܘܠܕܒܩܘܬܗ ܗܘܬ ܗܘܐ ܢܦܠܬ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ܆
ܗܪܟܐ ܢܟܪ ܘܐܡܪ ܐܢܫܐ ܠܟܝܢܗ ܒܘܗܪܗ܀
ܚܝܠܐ ܚܘܒܐ ܕܥܠܘܗܝ ܢܠܕܝܢ ܕܒܕܝܢ ܩܘܕܫܐ܆
ܘܕܪܫܝܢ ܟܠ ܐܦ ܝܘܡܐ ܟܠ ܐܝܟ ܝܗܒܘܗ܀
ܘܡܢ ܩܘܡ ܥܠ ܟܠ ܡܫܡܫܢܐ ܘܠܐܒܘܗܝ ܫܘܒܚܐ܆
ܘܠܪܘܚܐ ܩܘܕܫܐ ܫܘܒ ܪܘܡܪܡܐ[1] ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ܀

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܗ ܡܪܢ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܡܪܝ ܡܪܕܝܢ ܢܨܝܒܝܢ ܡܫܡܫܢܝܬܐ[2] ܕܐܬܟܬܒ ܘܐܬܬܪܓܡ ܒܟܘܢܫܗ ܕܫܡܥܘܢ ܗܘܐ ܟܕ ܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܫܡܥ[3] ܒܪܗ ܕܡܫܒܚܬܐ ܡܠܟܐ[4] ܕܝܘܢܝܐ܀

ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ܀

[1] Vat. omits here ܪܘܡܪܡܐ ܕܫܘܒ ܘܠܪܘܚܐ ܩܘܕܫܐ and has ܘܠܪܘܚܐ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ. [2] Vat. ܡܫܡܫܢܝܬܐ. [3] Vat. ܫܡܥ ܡܢ ܫܡܥܐ. [4] Vat. omits ܒܪܗ ܕܡܫܒܚܬܐ ܡܠܟܐ.

ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܐܪܒܥܐ.

ܫܪܝܐ ܡܐܡܪܐ܀ ܐܡܪܢܐ ܓܝܪ ܕܐܣܛܘܟܣܘܗܝ ܕܡܕܡ ܒܟܝܢܐ ܟܝܢܝܬܐ: ܒܡܝܠܬܐ ܡܬܬܚܝܒܢܝܬܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܝܐ ܟܝܢܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܗܘ ܕܡܬܚܝܒܢܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܐܝܬܝܗ: ܐܝܟ ܕܡܬܡܠܐ ܠܗ ܒܟܠ ܡܕܡ. ܕܟܠ ܡܠܘܗܝ ܠܗ[1] ܐܣܛܘܟܣܐ ܒܟܠ ܡܝܠܬܐ: ܘܠܐ ܐܝܟܢܐ ܒܡܝܠܬܐ ܕܐܣܛܘܟܣܘ ܕܡܕܡ ܐܠܗܐ: ܐܟܢܐ ܗܘܝܐ ܕܐܦ ܚܕ ܠܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܡܬܚܙܝܢ ܒܡܝܠܬܐ ܡܬܚܝܒܢܝܬܐ[2] ܘܠܡܐ ܠܥܒܕܝܢ ܒܟܠ ܕܡܕܡ ܕܐܝܟܢܐ: ܡܢܟ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܐܣܛܘܟܣܝܢ ܟܝܢܝܬܐ ܕܗܝܘܠܐ ܡܬܬܚܝܒܢܐ ܡܢ ܡܝܠܬܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘܐ: ܗܘܝܢܐ ܘܗܠܝܢ ܕܐܝܬ fol. 87b. ܡܬܚܙܝܢ[3] ܐܣܛܘܟܣܝܢ ܒܟܝܢܝܬܐ ܕܡܢ ܟܠܗܝܢ ܐܪܒܥܐ[4]. ܘܐܣܛܘܟܣܘܗܝ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܐܝܟ ܐܣܛܘܟܣܘ ܒܡܫܘܚܬܐ ܗܢܐ ܕܟܠ ܒܢܝ ܦܠܣܘܦܘ ܡܬܚܙܝܢ[5]: ܒܗܝܢܐ ܐܬܓܠܝܘ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܡܠܟܘ ܘܡܬܦܪܫ ܒܐܣܛܘܟܣܘ. ܐܡܪ ܠܝ ܓܝܪ ܗܘܝܢܐ ܚܕ ܠܗ[6] ܒܐܣܛܘܟܣܝܢ: ܕܠܗܘܢ ܡܬܚܠ ܡܠܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܐܘ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܘ ܕܗܘܝܐ ܠܝ ܕܢܬܐܡܪ. ܐܡܪܝܢ ܟܠ ܡܝܠܬܐ ܕܠܐ ܗܝ ܠܡܫܬܠܠܘ: ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܡܢ ܚܕܕܐ ܐܠܗܝܐ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܡܕܡ ܗܘܝܐ ܒܢܝ[7] ܢܫܐ. ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܝܢ ܕܐܝܬ ܡܢ ܚܕ ܡܝܠܬܐ ܕܠܥܠܡܐ ܢܦܩ. ܘܗܘܝܢܐ ܢܬܒܪ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܕܠܐ ܢܦܩ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܘܐܝܠܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܘܚܕܐ:

---

[1] Vat. omits ܠܗ. [2] Vat. ܡܬܚܝܒܢܝܬܐ ܒܡܝܠܬܐ. [3] Vat. omits ܡܬܚܙܝܢ. [4] Vat. ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ. [5] Vat. omits ܟܠ ܦܠܣܘܦܘ ܡܬܚܙܝܢ. [6] Vat. omits ܠܗ. [7] Vat. omits ܒܢܝ.

ܗܠܝܢ ܕܡܬܡܟܟܢܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܘܕܥܢ ܠܟܠܢ ܕܦܪܘܩܢ: ܗܘ ܕܐܬܒܣܪ ܡܢ ܘܡܢ ܚܝܘܬܐ ܘܐܬܚܙܝ: ܫܘܐ ܘܡܫܘܚܐ ܚܒܪܗ: ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܦ ܠܗܘܢ ܕܗܘܝܢ ܡܛܠܗ ܦܠܚܝܢ ܒܚܕܘܬܐ ܕܦܘܠܚܢܗܘܢ. ܘܠܡܢ ܚܝܐ ܕܒܥܠܡܗܘܢ ܕܗܘܝܢ: ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܝܗܒܘ ܟܠܗ ܒܝܬ ܕܝܠܗܘܢ ܘܐܚܕܘ ܦܘܪܥܢܐ ܐܝܟܢܐ ܘܐܬܒܝ❖

ܦܪܩܐ ܬܠܝܬܝܐ.

ܥܠ ܡܘܠܕܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܥܗܕܘ ܐܦ ܕܐܬܝܠܕ❖ ܒܡܘܠܕܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܡܠܠ ܗܘܐ: ܕܐܬܚܘܝ ܕܐܪܒܥܐ ܒܝܘܡܐ ܡܠܟܐ ܡܢ ܠܡܫܡܫܘ ܥܠ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܢܗܘܢ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܐܚܪܢܝܢ ܠܡܥܒܕܐ: ܘܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܟܠ ܐܢܫ. ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ[1] ܡܢ ܕܐܬܝܕܥ: ܡܛܠ ܗܘ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܡܬܚܙܝܢ: ܐܘ ܒܐܬܚܙܝܬܐ ܕܪܘܚܐ ܐܘ ܡܢ ܫܡܥܐ ܕܐܬܝܠܕ ܠܗܘܢ: ܕܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܟܠ[2] ܡܢܗܘܢ: ܘܟܠ ܕܐܬܦܢܝܘ ܘܐܦܠܐ fol.88a. ܒܦܘܩܕܢܐ ܐܚܪܢܝܐ ܥܕܬܐ[3]: ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܡܢ[4] ܐܚܪܢܐ ܫܢܬܐ ܒܫܢܬܐ[5] ܕܐܬܝܠܕ ܗܘܐ ܒܡܘܠܕܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥܐ: ܐܝܟ ܕܡܬܝܠܕ ܡܢܗ ܦܓܪ ܘܦܓܪܐ ܒܪܚܡܐ. ܘܗܝ ܡܬܥܠܝܐ ܒܥܘܒܕܘܗܝ ܕܡܢܗ ܘܡܢ ܐܠܗܘܬܐ. ܥܠ ܗܕܐ ܒܗܘܢ ܒܡܘܠܕܐ. ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܠܡܬܚܙܝܘ ܥܠ ܡܘܠܕܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܡܠܠ ܐܦܢ ܘܡܘܠܕܐ ܐܝܟܢܐ ܠܡܢܐ ܒܡܘܠܕܐ ܗܢܐ ܡܘܠܕܐ: ܘܥܠ ܡܛܠܗܝܢ[6] ܕܝܠܗܘܢ ܐܬܚܙܝܘ ܐܬܝܠܕ

---

[1] Vat. ܡܛܠܗܘܢ. [2] Vat. ܕܗܠܝܢ ܕܟܠ ܕܝܢ ܕܟܠ. [3] BC ܥܕܬܐ. [4] Vat. ܡܢ ܒܡܘܠܕܐ ܕܝܢ. [5] Vat. ܫܢܬܐ ܒܫܢܬܐ. [6] Vat. ܡܛܠܗܘܢ.

ܠܝ: ܡܢ ܩܕܝܫܐ ܕܗܘܝܘ ܒܢܘܟܪܝܘܬܗܘܢ، ܘܐܦ ܡܢ ܐܝܟܢܝܘܬܗܘܢ ܐܬܬܠܡܕܘ[1]. ܟܕ ܩܕܝܫܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܐܬܬܣܝܡܘ ܫܠܝܚܐ: ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚܝܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚܝܐ[2] ܩܕܝܫܐ[3] ܕܒܪܝܬܐ: ܒܫܡܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘܐ[4] ܕܡܬܐܠ. ܡܢ ܗܘܢܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܪܒܝܢ ܡܪܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܡܫܝܚܝܐ ܕܝܢ ܦܪܘܣܘܦܐ. ܒܪܫܗ ܕܝܢ ܗܢܐ ܕܒܪܗ ܐܦ ܐܬܝܠܕ ܐܬܩܪܝ: ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܕܡܪܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܐܬܬܠܡܕ ܕܝܢ ܡܢ ܫܠܝܚܘܬܗ ܒܟܘܡܪܐ ܗܢܐ: ܡܢ ܐܒܗܐ ܡܫܝܚܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܬܪܓܡܢܘܬܗ[5]: ܟܕ ܗܘܐ ܦܪܣ ܟܘܡܪܐ. ܘܟܕ ܐܬܬܣܝܡ ܩܕܝܫܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܦܪܣ ܟܘܡܪܐ: ܡܬܪܓܡܢܘܬܗ ܡܢ ܪܝܫܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܐܬܩܪܝ ܕܝܠܗ ܦܪܣܟܘܡܪܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܦܪܘܣܘܦܗ ܘܒܢܝܐ ܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܗܘܢܝܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܐܬܩܪܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܠܗ ܐܬܩܪܝ ܘܩܪܐ ܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܫܡܗ ܗܘܢܝܐ ܡܫܝܚܐ ܦܪܣ ܠܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܩܪܝܗ ܠܡܫܝܚܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܩܪܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܒܫܡܐ ܕܐܬܩܪܝܘ ܒܟܘܡܪܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ[6] ܫܡܥ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܗܢܐ ܐܡܪܢܐ: ܘܐܬܬܣܝܡ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ: ܒܟܠܗܘܢ ܟܠ ܗܘܢܝܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܝܐ: ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܘܡܬܪܓܡܢܐ ܠܩܕܝܫܐ ܕܦܪܘܣܘܦܘܬܐ: ܡܢ ܒܟܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܘܫܡܥ ܡܫܡܫܢܐ ܕܗܘܐ ܦܪܘܣܘܦܐ܀

1 Vat. ܐܬܬܠܡܕܘ ܒܟܘܡܪܐ. 2 Vat. omits ܡܫܝܚܝܐ ܕܝܢ ܗܢܐ. 3 Vat. ܩܕܝܫܐ. 4 BC omit ܗܘܐ. 5 Vat. ܡܬܪܓܡܢܘܬܗ. 6 BC ܟܕ ܫܡܥ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ.

ܬܫܥܝܬܐ ܕܬܩܠܐ.

ܟܕ ܡܠܟ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬ ܓܒܐ: ܘܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܪܗܘܡܝ ܚܠܦܘܗܝ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܩܕܡܝܐ܀ ܐܝܟ ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܥܘܡܪܐ ܗܘܐ ܐܢܬܬܐ ܚܣܝܢܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܫܡܗ̇ ܛܘܒܢܝܬܐ: ܕܫܡܥܬܗ ܠܐ ܡܬܟܣܝܐ ܐܦܠܐ ܕܢܬܐܡܪ. ܘܠܗ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܪܫܐ ܐܝܟ ܗܕܐ: ܕܫܡܥܗ ܠܡܘܬܒܗ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܚܘܗܝ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܓܒܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܠܫܠܡܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܐܚܘܗܝ: ܠܗܕܐ ܕܝܢ ܡܠܟ ܐܬܬܩܢ ܡܬܚܫܒܐ ܟܕ ܐܚܘܗܝ ܗܘܐ[1] ܒܩܝܡܐ ܫܡܝܐ ܕܩܕܡܝܐ. ܫܠܚܘ ܕܝܢ ܫܠܡܐ ܠܡܬܒܥܗ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܫܠܝܚܐ ܗܘ ܡܒܝܬܐ ܠܝܘܡܢܐ: ܦܩܕܗ ܠܩܠܝܬܐ ܕܬܪܥܐ. ܟܕ ܫܠܡܘܗܝ ܕܝܘܡܐ ܡܬܬܡܢܝܢ ܠܟܠ ܠܗ ܡܬܝܕܥܐ ܡܕܡ. ܘܝܕܥ ܕܟܠܗ ܐܝܟ ܠܗ ܕܝܗܘܒ ܒܝܘܡܗ ܕܫܠܡܐ. ܘܟܕ ܐܬܬܩܢܬ ܫܥܬܐ: ܕܩܕܡܘ ܫܡܥܘ ܠܦܠܓܗ ܘܐܚܝܕܗ. ܘܫܐܠܗ ܕܡܢ ܐܢܬ ܐܝܟ ܟܢܐ. ܘܐܡܪܐ ܐܬܐ ܐܬܝܬ. ܐܡܪ ܠܗ ܕܐܢܐ ܗܘ[2] ܟܕ ܐܚܘܗܝ ܕܡܬܘܟܠܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬ ܓܒܐ. ܘܐܡܪܬ ܕܐܙܠ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢ: ܠܗܘ ܕܝܢ ܐܬܬܩܢ ܠܩܝܡܐ ܫܡܝܐ. ܘܫܠܚܬܐ ܗܘ ܐܢܫ ܕܡܬܐܡܪܐ: ܠܡܠܟܐ ܕܝܘܡܢܐ ܚܕ ܗܘܐ ܡܬܘܟܠ ܗܘܐ. ܘܐܚܕ ܚܕ ܗܘܐ ܡܬܩܪܒ ܠܗ. ܘܫܘܪܝܗ ܘܐܬܡܪ ܠܗ. ܘܠ ܗܘܬ ܫܢܝܐ ܘܐܬܦܠܓ. ܘܦܠܓܘ ܡܠܟܘܬܗ ܒܝܘܡܬܐ ܕܫܢܬܐ. ܘܐܡܪ ܢܦܩܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܗܘܢ[3] ܕܦܠܛܝܢܘܣ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܬܪܘܢܐ ܒܩܠܬܗ ܐܪܥܐ ܕܡܬܚܙܝܐ. ܘܗܘܐ ܠܗܝܢ ܡܢܝ ܠܡܫܝܚܘܬܐ. ܕܡܫܡܫܝܢ[4] ܠܐ ܗܘܐ ܐܬܚܙܝܬ. ܘܡܬܠܘܬܐ ܗܘܬ ܠܐ ܕܝܘܢܐ. ܘܐܬܪܥܝܢ ܘܐܬܬܩܢܝܢ ܟܢܫܐ

fol.89a.

---

[1] BC ܗܘܐ, Vat. omits ܗܘܐ. [2] Vat. omits ܗܘ. [3] BC ܗܘܢ. [4] C ܕܡܫܡܫܝܢ.

ܩܕܡ ܐܒܐ ܒܪܒ ܡܠܘܢ ܡܪܕܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܗܢܐ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܠܗܘܢ ܡܬܚܙܝܐ ܐܒܐ: ܝܗܘܒܐ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܥܠ ܐܝܩܪܗ ܕܒܝܬܐ ܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܕܟܠܗ ܡܬܚܙܝܐ ܠܝ ܕܟܠܐ ܒܝܘܡܐ ܐܒܐ ܐܘ ܥܒܕܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܗܢܐ ܒܥܠܡܐ ܘܐܦ ܐܢܫ ܕܡܫܬܡܠܐ. ܟܕ ܐܬܐܡܪ ܕܝܢ ܟܠܗܝ ܘܦܘܩ ܠܗܘܢ ܕܝܪܗ ܒܝܬܗ ܦܫܝܛܐܝܬ. ܐܦ ܟܕ ܡܢ ܥܒܕ. ܕܝܘܡܢ ܡܘܪܝܗ ܠܟܠ ܐܢܫܘܬܐ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܗܢܘ ܕܐܠܝܨ ܡܢ ܣܘܥܪܢܘܗܝ ܕܒܝܬܗ ܒܚܘܒܐ ܡܚܒܒܐ ܗܦܟ: ܒܟܕ ܡܢ ܥܡܠܐ ܐܬܢܝܚ ܩܕܡ ܡܪܢ ܡܪܕܝܬܗ ܡܬܚܪܪܐ ܘܐܬܕܒܚ ܡܢ ܥܘܬܪܐ: ܘܐܬܬܘܣܦ ܒܫܠܡܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܒܗܬܐ ܕܒܝܬ ܒܢܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܀

ܡܐܡܪܐ ܕܚܡܝܫܝܐ.

ܥܠ ܗܢܘ ܕܐܬܡܢܝ ܒܚܝܠܗ ܒܫܘܠܛܢܐ ܒܫܘܪܝܗ ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܐ.

ܩܕܡܘܗܝ ܢܐܡܪ ܕܝܢ ܐܡܪ ܒܝܬܐ ܠܡܘܪܥܝܬܗ ܕܐܢܫܐ ܐܢܘܢ ܀ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܥܡܢܘܬܐ ܘܕܝܢ ܚܠܡܬܐ ܕܡܪ: ܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܕܫܪܝܘ ܥܠ ܦܘܪܫܐ ܘܥܠܬܐ ܐܚܪܢܬܐ: ܘܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ ܕܡܢܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܘܐܦ ܡܬܢܝܚܝܢ ܡܢܘܬܗ: ܡܢ ܦܩܝܕܘܬܐ ܐܝܟ ܠܝ ܠܡܬܠ ܐܦ ܠܡܫܡܥܘ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܐܠܗܐ ܡܪܟܒ ܒܚܘܒܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢܣܪ ܠܒܢܘܗܝ: ܐܘܟܝܬ ܒܡܠܬܐ ܕܡܬܕܒܪܢܐ ܕܒܝܬܐ ܕܒܪܐ. ܡܛܠ ܕܟܕ ܝܗܘܒܐ ܕܝܢܐ ܢܦܩ ܝܗܘܒܐ ܠܗ ܐܒܗܬܐ ܠܢܦܫܗ ܠܡܫܡܫ ܒܡܘܕܥܬܐ. ܘܐܠܐ ܐܢܬ ܠܟ[1] ܐܡܪ ܗܘܐ ܐܒܗܬܐ ܗܘ ܕܝܢ ܘܐܬܐܡܪܬ ܠܐܒܘܗ. fol. 89b.
ܕܒܪܝ ܒܗܘܢ ܠܝ ܐܒܗܬܐ ܚܕ ܡܢ ܐܚܐ ܕܒܝܬܐ ܘܡܬܪܥܝܢ ܥܠܝܗ

1 Vat. omits ܠܟ.

ܬܒܪܟܟ ܢܦܫܝ[1]: ܐܠܐ ܬܒܪܟܝܘܗܝ ܠܗܘ ܒܡܘܗܒܬܐ ܠܡܠܟܐ ܕܪܘܚܢܝܐ ܕܒܗܘܢ ܢܣܒܐ ܦܪܝܫܐ ܘܡܥܠܝܐ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܡܢ[2] ܡܪܝ ܐܬܦܝܣ ܒܡܘܗܒܬ ܕܐܣܬܥܪܣ ܠܒܘܫܝ: ܘܩܒܠܗ ܡܢ ܚܕܐܝܗ ܕܓܒܪܐ. ܐܬܦܝܣ ܕܢܩܒ ܒܥܠܠܬܐ ܕܟܘܪܐ ܘܐܡܪ ܕܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܡܪܝ ܐܢܫ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܩܒܠ ܒܗܢܐ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܕܢܦܫܬܐ ܕܩܕܝ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܐܒܕܬ ܐܠܐ ܐܢ ܐܠܦܐ ܒܠܚܘܕ[3]: ܘܩܕܡ ܘܐܡܪ ܠܟܠܗܘܢ ܕܒܐܝܕܗ: ܕܐܬܦܠܓ ܠܚܡܫܐ ܘܠܐ ܐܬܚܫܒܘܢ: ܡܛܠ ܕܒܠܐ ܠܝ ܡܪܝ. ܕܢܦܫܬܐ ܕܩܕܝ ܡܢܝ[4] ܠܐ ܐܒܕܬ. ܐܠܐ ܐܠܦܐ ܒܠܚܘܕ[5]. ܘܩܕܡ ܕܡܩܒܠܝܢ ܐܠܦܐ ܠܡܫܘܬܦܘ. ܐܡܪ ܠܒܪܘܟܬܐ ܕܒܐܝܕܗ: ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܚܕܫܝܢ ܥܠܝ ܐܒܘܝ. ܒܬ ܩܢܘܢܐ ܕܠܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܝܕ. ܗܟܢ ܐܦ ܗܪܟܐ: ܒܝܕܗ ܠܫܡܫܘܬܐ ܦܪܝܫܐ ܗܢܐ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܐܬܩܒܠ ܒܡܫܐ. ܘܫܬܪܝ ܕܝܠܗ. ܘܐܦ ܚܙܐ ܦܪܨܘܦܐ ܕܒܠܝܬ ܒܟܠ ܡܪܝ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚ ܗܢܐ ܕܝܠܝ ܫܒܩ. ܩܠܝܠܗ ܟܡܘܗܝ. ܒܢܘܗܝ ܘܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܢܬ ܠܟ ܐܢܐ ܝܗܒܬܐ ܫܪܝܐ. ܘܠܐ ܡܬܒܥܐ ܐܢܬ ܠܡܫܩ ܘܠܡܬܒܪ ܒܝܫܐ ܕܫܡܥܬ. ܐܦܢܝܬ ܕܢܝܚܬ. ܘܗܘܝܬ ܒܪ ܡܪܝ. ܘܐܚܝܢܐ ܫܡܝܥܬܐ. ܐܠܐ ܐܢܬ ܗܘ ܐܬܚܙܝܬ ܘܗܝܝ ܡܢ ܡܫܝܚܐ. ܘܠܝ ܗܢܐ ܐܢܐ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܠܚܕܝܐ. ܘܕܒܫܘܝܘܬܐ ܠܡܐܡܪ. ܐܬܐܫܪ ܒܫܡܫܘܬܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܝܬ. ܘܐܬܬܚܝܬ ܒܪܝܟ ܐܪܝܘܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܢܛܘܪܬܐ ܢܦܩܬ. ܒܗܝ ܕܒܝܕ ܗܢܐ ܢܒܝܬܐ ܡܪܝ ܡܪܝ ܒܝܕܗ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܪܒܝܠ: ܫܡܗ ܠܡܪܝ ܝܫܘܥ ܝܗܒ ܘܐܬܩܪܝ ܠܥܕܬܐ ܕܚܕܝܒ ܐܦܣܩܘܦܐ: ܘܠܟܠܗܘܢ ܐܬܪܘܬܗ ܡܬܕܒܪܢܘܬܗ ❖

[1] Genesis xxvii. 4. [2] Vat. ܡܢ ܐܒܘܗܝ. [3] A omits ܒܠܚܘܕ. [4] BC ܡܢܗܘܢ. [5] A ܐܠܦܐ ܐܢ ܐܠܐ.

ܦܪܩܐ ܚܡܝܫܝܐ.

fol. 90a.

ܥܠ ܕܐܘܪܫܠܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܝܣܝܐ ♢ ܬܐܘܕܘܣܝܣ ܗܘ ܕܝܢ ܕܦܩܕ ܟܘܪܠܝ[1]. ܘܡܢܐ ܕܐܘܣܛܐܬܐ ܕܢܦܩ ܐܪܥܐ. ܟܕ ܚܙܘ ܕܥܠܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܬܬܚܕܬ ܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܗܝܡܢܘܬܗܘܢ. ܘܩܒܠ ܐܢܘܢ ܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܠܡܠܟܐ. ܠܘܬܗ ܒܠܗܘܢ[2] ܒܩܘܩܝܐ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܡܘܬ ܢܦܩ: ܕܥܠܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܢܗܘܐ ܐܬܬܥܝܪ ܒܠܝܐ. ܘܢܦܩܘ ܠܦܓܥܗ ܠܗܘ ܡܪܝ ܝܘܒܢܠܝܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܡܪ ܐܬܦܫܛ ܐܦ[3] ܗܘܐ ܟܕ ܡܪܝ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܒܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܟܕ[4] ܠܘܬܗ: ܒܗܘ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܘܒܢܠܝܣ ܒܝܠܗ ܦܫܝܛܐܝܬ ܠܐ ܢܝܚ ܠܡܣܬܒܪܘ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܟܕ ܡܪܝ ܕܢܬܦܝܣ ܒܠܘܗܝ ܕܢܩܒܠܘܢ. ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ ܠܝܘܒܢܠܝܣ. ܕܗܐ ܐܦ ܐܦܪܝܡ ܕܢܝܡ ܕܢܦܝܩ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ[5] ܕܟܠ ܗܢܘܢ[6] ܒܫܡ ܐܢܫ ܕܢܩܒܠܘܢ. ܕܢܬܒܥ ܫܘܒܚܐ ܕܝܠܗ. ܘܟܕ ܐܬܬܘܣܦ ܗܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܐܬܟܢܫ ܗܘܐ[7] ܡܠܘܐ ܠܦܝܣܝܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܘܒܢܠܝܣ. ܐܝܟ ܕܢܡܪ ܢܨܝܚܐ ܒܪܘܚܐ. ܘܩܒܠܗ ܕܐܟܠܐ ܩܒܠܗ ܕܐܠܗܐ. ܕܢܬܐ ܡܢ ܒܪܘܟ ܠܩܢܗ ܐܠܐ. ܘܐܬܕܪܝܘܗܝ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܝܩܝܐ. ܘܩܡܘ ܗܘܢ ܡܪܬܕܘܟܣܐ ܠܐܦܝܠ. ܒܥܕܬܐ ܕܡܫܝܚܐ[8] ܕܟܠ ܕܥܠܝܗ. ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܣܗܕܐ ܢܨܝܚܐ[9] ܒܥܝܢܐ. ܘܐܬܪܘܗܝ ܬܐܘܕܘܣܝܣ ܘܐܘܚܕܘܗܝ ܒܟܘܪܣܝܐ ܡܪܬܕܘܟܣܐ[10] ܕܡܢ ܡܪܝ ܦܛܪܘܣ. ܘܢܣܒܗ ܠܦܘܠܚܢܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ. ܘܡܪܝ

[1] BC ܟܘܪܠܝ, Vat. ܟܘܪܠ.
[2] B ܠܘܬܗ ܠܟܠܗܘܢ.
[3] BC Vat. ܘܐܦ.
[4] BC Vat. omit ܟܕ.
[5] BC ܘܡܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗܘܢ.
[6] C ܗܘܘ.
[7] BC Vat. omit ܗܘܐ.
[8] BC Vat. omit ܕܡܫܝܚܐ.
[9] BC omit ܒܥܝܢܐ.
[10] A ܡܪܬܕܘܟܣܐ, Vat. ܡܪܬܕܘܟܣܝܐ (sic).

ܠܡܫܒܚܘ ܘܠܡܣܓܕܘ ܟܕ ܠܐ ܫܠܝܢ ܝܘܡܐ. ܕܒܨܠܘܬܗ ܗܝ ܡܚܣܢܘܬܗ ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܗ ܦܘܪܫܢܐ܀

ܟܬܒܐ ܕܬܠܬܐ.

fol. 90*b*.

ܬܘܒ ܡܫܡܠܝܢܢ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܝܠܗ ܠܩܕܝܫܬܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܠܗܠܝܢ ܡܠܐ ܐܦ ܠܐܘܢܓܠܣܛܐ: ܘܩܡ ܐܦ ܗܘ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܝܘܡܝ ܒܟܬܒܗ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܘܟܬܒ ܠܗܘܢ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܒܡܠܬܗ. ܕܐܘܕܥ ܗܝ ܠܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟܢܐ. ܕܐܬܓܠܝܬ ܘܐܬܚܙܝܬ ܠܝ. ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ ܓܝܪ ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܝܗܒ ܗܘܐ ܕܢܦܩܬ ܢܦܫܗ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܬܝܠܕ ܠܝ ܠܐ ܐܬܟܬܒܬ. ܟܕ ܗܘܝܬ ܟܘܡܪܐ ܕܗܝܟܠܐ ܠܝ. ܘܗܕܐ ܐܬܠ ܠܡܘܕܥܘ ܕܝܠܗ. ܘܐܬܟܬܒ ܗܢܝܢ܀ ܘܟܬܒ ܠܗ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒܘܣ. ܕܠܐ ܠܡ ܐܬܟܬܒܬ ܘܠܐ ܐܘܕܥܬ: ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܬܘܬܐ ܕܐܬܚܙܝ ܐܘܟܝܬ ܡܬܚܙܝܢ. ܕܗܢܘܢ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܠ ܠܩܕܝܫܐ ܘܟܠ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܝ ܟܬܒ ܐܢܐ. ܘܕܠܐ ܐܬܬܢܝ ܐܢ ܠܐ ܐܬܟܬܒܬ ܟܠܗ. ܡܠܝܢ ܗܘ[1] ܓܝܪ ܝܘܡܐ ܕܐܬܝܠܕܘܗܝ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ[2]: ܘܡܫܬܡܪܝܢ ܡܢܗܝܢ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܗܢܘܢ ܡܪܢܐ ܠܐܝܕܗ: ܘܐܬܚܙܝܬ ܡܬܬܢܝܐ܀ ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܗܘܬ ܒܥܕܢܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܝܘܡܢ: ܐܬܦܢܝܬ ܘܫܠܡ ܘܝܗܒܐ ܠܐܝܕܗ. ܘܟܕ ܠܐ ܢܦܩܗ ܐܝܟܢܐ ܠܡܘܕܥܘ. ܘܐܦ ܠܐ ܐܫܬܥܝܬ ܐܢܐ ܒܫܘܦܪ ܕܝܘܡܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܫܠܡ ܠܐܝܩܪܐ. ܘܐܬܟܠܗܝ ܗܠܝܢ ܒܡܬܘܡܝܬܐ[3] ܕܒܥܐ: ܘܐܬܡܠܝܬ ܕܐܡܪ ܡܬܝܕܥܢܘܬܗ: ܗܝܢ. ܘܟܠܗ ܕܫܡܫܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܐܘܡܬܐ ܕܩܕܝܫܐ.

[1] Vat. ܡܠܝܢܗܘܢ. [2] BC Vat. ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ. [3] Vat. ܒܡܬܘܡܝܬܐ ܟܠܗ.

ܘܒܢܝ̈ ܝܠܕܘܗܝ. ܘܒܝܬܐ ܠܪ̈ܝܫܢܐ. ܘܩܡܘ ܗܘܝ̈ܐ ܟܕ ܗܟܢܐ ܠܗܘܢ ܡܬܟܡܪ̈ܢܐ ܘܫܚܝܩ ܒܗ. ܘܪܘܫܥܐ ܡܬܚܦܛ ܒܥܒܕܘܬܐ ܗܝܕܝܢ ܘܒܢܝ̈ ܝܕܥܬܐ ܕܒܝܬܐ ܒܟܘܪܗܢܐ[1]. ܟܕ ܡܫܬܕܪ ܐܢܬ ܡܢ ܡܬܐܬܝܢ ܠܘܬܗܘܢ: ܘܒܟܠ ܦܘܬ̈ܩܝܢ ܡܬܢܟܣܝܢ ܟܕ ܓܘܣܝܢ ܘܡܬܚܒܠܝܢ ܠܡܬܚܫܒܢܘܬܗ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܡܢܗ ܡܬܚܒܪܝܢ ܡܢ ܫܠܝܛܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܢܨܚܢ: ܟܕ ܟܠ fol.91a.
ܡܩܦܝܢ: ܕܐܝܟ ܠܗܘܢ ܠܡܬܒܥܘ ܒܬܚܘܡܗܘܢ ܘܒܬܘܕܝܬܗܘܢ ܗܢܐ ܀

ܦܪܩܐ ܫܒܝܥܝܐ.

ܥܠ ܒܘܪܟ[2] ܕܗܘܐ ܡܠܝܠܐ ܕܐܒܪܗܡ ܠܪܘܫܥܐ. ܘܕܐܝܟ ܐܦ[3]

ܗܢܘܢ ܕܫܡܥܘܗܝ ܒܥܝܢܐ ܘܢܣܒܘ[4] ܀ ܟܕ ܗܘܬ ܡܠܬܗ ܪܘܚܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܠܥܘܗܝ ܕܪܘܫܥܐ: ܗܝ ܠܦܘܡܗ ܠܟܐ ܢܣܟܪ: ܘܐܦ ܢܫܬܒܩ ܥܠ ܟܠܗ ܕܡܐ ܘܫܘܒܩܢܐ[5]: ܕܐܝܬܝܗ ܗܝ ܠܝ ܠܡܦܩ ܒܡܢܕܥܘܬܐ ܟܕ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܦܫܛ ܐܝܟܢ ܕܬܬܩܝܡ: ܘܐܝܟ ܡܬܟܪܗ ܥܡܐ ܠܡܦܩܘ ܒܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܝ: ܐܝܟ ܕܡܛܠ ܕܒܝܬܐ ܚܕܐ ܕܡܫܚܐ ܥܠ ܕܒܘܪܗ ܕܪܘܚܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܘܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܠܫܬܡܥܘ ܕܥܠ ܦܘܠܚܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ ܒܡܙܡܘܪ̈ܘܗܝ ܚܘܫܒ ܥܠ ܡܪܝ: ܐܝܟ ܕܡܬܩܪܐ[6] ܗܘܐ ܐܒܫܠܘܡ ܒܡܠܟܘܗܝ ܕܐܚܝܬܘܦܠ ܒܝܘܡܝ ܕܕܘܝܕ[7]: ܟܕ ܒܗܘܢ ܡܠܟ̈ܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܡܬܡܪܕ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܕܡܬܠ: ܘܡܠܐ ܠܡܬܟܠܡܢܘܬܗܘܢ

[1] BC ܒܟܘܪܗܢ, Vat. ܒܟܘܪܗܢ. [2] Vat. omits ܒܘܪܟ. [3] Vat. omits ܐܦ.
[4] A Vat. ܘܣܡܥܘ ܘܢܣܒܘ. [5] Vat. ܘܠܐ ܐܫܬܒܩ and omits ܘ ܕܡܐ ܒܟܠܗ ܥܠ ܐܫܬܒܩ.
[6] Vat. omits from ܗܘܐ ܠܫܬܡܥܘ to ܐܝܟ ܕܡܬܩܪܐ. [7] 2 Samuel xv. 12.

ܠܐܝܙܒܠ. ܘܐܦܢܝ ܠܥܘܒܕܝܐ ܪܒ ܒܝܬܗ. ܘܐܫܠܡܗ ܡܕܝܢܬܐ ܥܠ ܟܠܗ ܒܝܬܗ: ܟܕ ܓܒܪܐ ܕܚܠ ܡܢ ܡܪܝܐ ܛܒ ܗܘܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܥܠ ܚܘܪܢܐ ܡܫܟܚܐ ܕܐܡܘܬܗ. ܘܐܦ ܗܘܐ ܠܡܣܬܪܗ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ[1] ܕܐܘܪܚܬܐ[2] ܕܦܘܠܚܢܗ: ܘܛܫܝ ܠܡܐܐ[3] ܢܒܝܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝܐ ܒܡܥܪ̈ܬܐ: ܚܡܫܝܢ ܒܟܠܚܕܐ ܕܡܥܪ̈ܬܐ ܕܟܣܝܐ[4] ܡܢ ܐܝܙܒܠ: ܘܟܕ ܗܘܐ ܕܡܬܬܠܗܘܢ ܥܠ ܟܦܢܐ ܢܦܩܘ ܠܗܘܢ ܒܡܥܪ̈ܬܐ ܒܛܘܫܝܐ: ܘܡܫܬܘܗܝ ܘܡܥܕܘܗܝ ܘܡܦܪܢܣܗܘܢ ܠܢܒܝܐ[5]. ܟܕ ܡܫܘܚ ܗܘܐ ܥܠ ܗܝ ܕܡܝܬܪܐ ܕܡܬܬܪܝܢ ܠܢܒܝܐ[6]. ܘܗܕܐ ܗܘܬ ܠܗ ܡܘܗܒܬܐ ܘܕܚܠܬܐ[7] ܠܟܠܗܘܢ ܕܢܬܟܠܘ. ܘܟܬܒܘ ܡܫܒܚܘܬܗܘܢ ܘܐܣܪܘ ܐܦܝܗܘܢ. fol.91b. ܘܫܡܠܝܘ ܐܢܘܫܘܬܗܘܢ ܘܐܬܢܨܚܘ ܒܬܘܕܝܬܗܘܢ. ܘܐܬܪܘܡ ܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܥܠ ܬܟܠܬܐ ܡܘܬܒܐ ܕܢܒܝܘܬܐ ܡܠܝܚܝܢ ܗܘܘ: ܘܐܬܟܠܘ ܗܘܐ ܥܠ ܐܠܗܐ. ܐܦ ܐܠܝܐ[8] ܢܒܝܐ ܟܕ ܫܡܥ ܡܢ ܐܚܐܒ ܕܢܫܬܠܡܘܢ ܒܡܘܬܐ ܠܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܐܙܠ ܐܝܟ ܒܡܘܡܬܐ ܕܪܒ ܐܢܘܢ ܠܥܘܒܕܝܐ ܠܚܘܫܒܢ ܕܝܠܗ. ܘܗܘܐ ܟܕ ܡܢ ܗܦܟ ܥܡ ܦܘܪܫܢܐ. ܘܗܘܐ ܒܫܠܝܐ. ܘܡܛܠܗܝ ܕܚܝܠܐ ܗܘܐ ܕܐܡܪ ܢܒܝܐ ܡܪܝܐ ܚܝܠܬܢܐ: ܕܡܢܗ ܗܘܐ ܕܢܬܕܪܟܘܢ ܘܡܬܡܛܝܢ ܡܢܗ ܕܐܬܚܝܒ ܠܗܘܢ܀

ܪܫܐ ܕܬܫܥܝܬܐ.

ܥܠ ܡܬܬܘܝܒܘܬܗܘܢ ܕܝܫܪܐܝܠ. ܘܦܢܝܬܐ ܡܠܟܐ ܡܘܕܥܐ ܕܢܩܪܒ ܠܡܪܝܐ ܡܕܒܚܐ ܕܢܚܬ ܠܗ ܢܘܪܐ ܡܢ ܫܡܝܐ܀

[1] Vat. ܦܘܪܫܢܐ. [2] BC Vat. ܕܐܘܪܚܬܐ. [3] A Vat. ܘܡܐܐ ܚܡܫܝܢ. [4] Vat. ܕܟܣܝܐ ܠܗܘܢ. [5] C omits this clause. [6] 1 Kings xviii. 4. [7] ܘܠܟܠܚܕܐ. [8] Vat. omits ܢܒܝܐ.

ܕܠܗ ܕܓܠܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝܬ ܠܒܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܢܝܬܐ: ܐܠܐ ܕܗܢܘܢ ܕܐܫܬܘܕܝܘ ܒܥܕܢܐ ܗܪܟܐ ܢܐܠܦܘܢ ܡܠܟܘܬܐ: ܕܡܛܠ ܠܡܫܬܘܕܝܘ ܒܫܘܠܡܗ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܗܟܢ ܐܦ ܠܒܪܐ ܕܥܒܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ[1]: ܠܗ ܕܓܠܝܢܐ ܐܬܚܙܝ ܕܝܗܒ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܡܫܬܘܕܝܢ ܗܘܘ: ܐܠܐ ܕܗܘ ܐܢܐ ܕܡܬܘܕܥܢܐ ܚܝܒܐ ܕܢܗܘܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܕܥܒܕܗ ܗܘܐ ܚܕ ܒܠ ܥܩܒ ܚܛܝܬܗ ܗܘ ܕܐܬܥܩܒܬܐ ܠܐ ܡܬܥܒܕܢܐ ܢܚܬܝ ܐܝܟ ܡܢܐ: ܘܢܦܩܝܗ ܠܓܠܝܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ: ܘܥܒܕܗ ܡܢܗ ܠܓܠܝܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ: ܘܗܘܐ[2] ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܘܢܚܬ ܥܠܝܗܘܢ ܕܐܬܚܘܝܬܐ ܗܝܕܝܢ: ܘܐܬܓܠܝ ܒܓܠܝܢܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܬܚܘܝܬܐ ܕܒܥܕܢܐ: ܘܗܘܐ ܟܠܗ ܠܐܬܘܬܐ ܡܢܗ. ܘܡܢ ܕܝܢ ܠܥܠܡܐ ܐܠܗܘܬܐ ܟܕ ܡܫܬܘܕܝܐ ܚܕܐ ܒܫܘܕܝܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܒܕܝܢ ܗܠܝܢ fol.92a. ܡܫܝܚܐ ܦܘܪܩܢܐ. ܘܦܪܩܐ ܐܬܘܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܥܒܕܗ ܗܘܐ ܕܢܠܡܕ: ܡܛܠ ܕܠܐ ܟܕ ܢܬܚܘܘܢ ܠܡܢ ܚܘܝܬܐ ܕܢܚܬܘܢ ܗܘܘ ܠܐ ܠܡܥܒܕ: ܘܡܢܐ ܢܚܙܘܢ ܟܕ ܒܫܘܪܝܐ[3] ܕܫܘܠܡܐ ܚܝܠܘܬܗܘܢ: ܡܫܘܠܛܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢܢ. ܕܗܫܐ ܕܝܢ ܒܥܕ ܚܢܢ: ܗܢܐ ܕܢܐܬܐ ܠܘܬܢ ܟܕ ܫܠܝܐ[4]: ܘܥܒܕܗ ܠܡܫܠܡܘ ܕܥܘܡܪܐ ܐܠܗܝܐ: ܕܥܠܡܐ[5] ܟܠ ܠܡܫܬܡܠܝܘ ܥܠ ܡܢܗܘܢ: ܥܠܡܐ ܡܢ ܕܠܡܫܬܡܠܝܘ ܥܠ ܒܪܢܫܐ. ܕܢܦܫܐ ܕܥܒܕܗ[6] ܘܗܦܟ ܠܐܪܥܗ ܘܫܡܝܐ. ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܚܘܒܐ ܢܚܬܐ ܡܬܓܒܠܝܢ ܥܠ ܒܫܘܠܡܐ ܕܠܡܫܘܚܬܗ ܟܠܗ ܘܐܬܚܙܝܬ ܗܘܬ ܘܡܫܘܕܝܐ ܕܝܠܝܕ: ܐܬܚܘܝܗ ܡܢ ܫܡܝܐ ܒܫܘܠܡ ܒܪܢܫܐ ܕܢܘܒܠܗ ܟܠܢܐ. ܘܥܒܕܬܐ ܕܝܠܝܕܗ. ܕܒܪܝܢ ܠܡܫܘܚܬܗ ܕܥܒܕܢܐ ܡܢܐ ܢܗܘܐ ܘܡܢܐ ܚܫܒܐܢܘܢ ܡܢܗ

1 C omits this clause. 2 Vat. omits ܠܓܠܝܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ: ܘܗܘܐ. 3 Vat. ܒܫܘܪܝܐ, BC ܫܘܪܝܐ. 4 Vat. ܒܫܠܝܢܐ. 5 Vat. ܥܠܡ. 6 Vat. ܥܒܕ.

ܗܘܬ. ܐܬܦܪܫܘ ܗܕܡܘ ܒܫܘܬܦܐ ܥܡܗ ܦܓܪܗ. ܘܗܟܢܐ ܫܟܒ ܐܢܘܢ ܠܒܢܝܐ ܘܐܙܠ ܠܫܘܠܐ. ܡܩܝܡܢܐ ܕܝܢ ܘܡܣܬܒܪܢܐ: ܟܕ ܚܙܘ ܡܕܡ ܕܗܘܐ. ܐܬܘ ܠܘܬܗ ܕܫܡܥܘ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܐܘܢܓܠܝܣܛܘܬܗ[1] ܘܢܦܩܘ ܠܗ ܒܫܘܒܚܐ. ܘܐܬܩܪܒܘ ܕܢܫܩܘܢ ܘܢܓܥܘܢ ܒܦܓܪܗ ܠܡܘܬܒܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܐܚܝܕܐ ܕܡܪܢ ܫܘܠܡܐ ܦܩܕ ܡܛܠܬܐ ܠܝ ܕܐܙܠ ܡܛܠ ܗܢܐ: ܘܫܡܥܘ ܟܠܗ ܗܢܐ[2]. ܘܫܠܡ ܠܗ ܦܘܪܫܢܐ ܡܪܢ ܒܫܘܒܚܘܗܝ: ܘܗܟܢܐ ܒܢܘܚܐ ܢܦܩܬ ܢܦܫܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܕܐܒܗܬܐ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܠܐܚܝܘܬܗ ܒܠܗܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ❖

ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ

ܥܠ ܗܢ ܕܐܝܟܢ ܐܬܬܢܝܚ ܒܫܝܢܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ
fol.92b. ܡܐܘܢܓܠܝܣܛܐ[3]: ܠܡܫܡܫܢܐ ܪܚܡܐ[4] ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܕܪܒܐ ܒܫܝܢܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܫܪܝܪܐ ܕܠܒܗ. ܘܕܐܝܟ[5] ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܟܠ ܢܫܬܡܥ ܚܕܬܐ ܕܗܘܐ ܒܝܘܡܬܗ ܡܫܡܫ ܡܩܕܫܗ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ[6] ❖ ܕܟܠܐ ܡܢ ܥܡܗ ܗܘܐ ܘܡܢܝܢܐ ܕܫܢܝܐ: ܡܢ ܗܢܝܐ ܝܬܝܪܐ ܢܚܬ ܗܘܐ ܕܐܬܚܙܝ ܕܟܠܟܠ ܕܒܪܘܚܐ ܡܫܝܚܐ: ܘܒܬܡܗܐ ܡܫܒܚܬ ܠܗܘܢܐ ܕܩܕܘܫܐ: ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܪܝܐܝܬܗ ܡܛܝܒܐ ܒܟܠ ܠܟܠ ܘܬܪܝܢ: ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܗܘܝ ܗܘܐ ܡܢ ܐܒܘܗ ܒܟܠ ܥܘܬܪܗ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܐܒܐ ܡܢ ܒܘܪܟܐ ܐܝܟ

[1] Vat. ܡܐܘܢܓܠܝܣܛܐ. [2] Vat. ܟܠܗ. [3] Vat. ܡܐܘܢܓܠܝܣܛܐ. [4] Vat. omits ܪܚܡܐ, but has on the margin, in black ܚܒܝܒܐ, added, apparently, afterwards. [5] Vat. ܘܐܝܟ. [6] Vat. omits ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ.

ܠܝ ܠܡܫܪܐ: ܘܐܡܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܫܡܥ ܐܢܐ ܠܝ ܠܡܬܒܥܘ. ܕܫܘܪܐ ܕܢܠܒܫ ܗܘ ܠܢܦܫܗ ܥܠ ܠܡܫܡܫ. ܕܢܦܩܘܢ ܕܠܗ ܡܢܗܘܢܐ: ܒܟܘܬܐ ܘܡܫܩܐ ܕܟܘܒܐ ܐܝܟ ܕܒܕܝܠܗ ܡܢܗܝܪܢ. ܐܝܟ ܕܢܦܩ ܒܗܕ ܡܠܟ ܥܕܬܐ: ܕܥܕܟܝ ܗܘ ܠܟܢ ܕܢܘܪܐ ܘܥܕܟܝ ܗܘ ܫܪܪܐ. ܘܡܢ ܒܗ ܝܘܡܐ ܘܡܢ ܒܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܫܦܝܪܐ ܡܢܘܚܐ ܘܡܢܩܐ ܘܡܫܬܘܕܝ ܐܝܟ ܕܢܦܩ ܒܗܕ ܕܐܡܪ. ܘܫܪܝܐ ܠܡܫܡܫܘ ܒܟܘܪܢܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܩܕܡܬܗ ܘܫܠܡܘܬܗ ܕܢܦܫܗ: ܠܡܫܡܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕܐ ܒܡܠܟܘܬܗ. ܘܡܟܢ ܕܫܡܫܘܢ[1] ܒܟܘܪܗܘܢ ܘܡܫܬܡܫܝܢܘܢ: ܘܫܡܫܢܘܢ ܒܐܪܥܐ ܕܟܢܘܫܬܗܘܢ. ܟܕ ܓܝܪ ܡܫܬܡܫܐ ܗܘܐ ܘܫܡܫܐ ܒܟܘܪܗ ܡܫܬܘܕܝܐ ܡܨܠܝܢܘܬܗ ܕܥܕܬܐ ܕܡܢ ܡܢܝܢܐ ܒܗܕ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܕܝܪܐ ܘܫܡܫܐ ܕܫܡܫ ܥܠܝܗܘܢ[2] ܒܡܫܡܫܢܐ ܫܘܒܚܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܟܠܗ: ܦܩܕ ܒܗܕ ܡܕܝܢܬܐ ܠܟܠܗܝܢ ܥܕܬܐ: ܠܡܫܡܫܘ ܡܪܝܐ ܕܕܝܪܐ ܘܡܪܝܐ ܕܫܡܫܐ ܘܠܡܠܟܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܥܠ ܟܠܗ ܡܢ ܡܢܝܢܐ. ܘܐܬܐ ܗܘ ܒܫܡܗ ܠܡܫܡܫܘ ܒܟܠܗ ܡܢܝܢܐ ܘܢܦܩܘ ܗܘ. ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ ܥܠܡܐ ܟܕ ܠܡܫܡܫܐ ܐܝܟ ܠܡܫܡܫܐ ܡܫܬܡܫ: ܐܝܟ ܕܠܡܫܡܫ ܠܟܠܗ ܗܢܝܢ ܥܡܐ ܐܢܫܐ: ܘܠܟܘܪܗܢܐ ܘܡܬܕܪܫܢܐ ܘܥܒܕܐ[3] ܘܐܘܦܝ ܘܫܘܒܚܐ fol.93a. ܓܘܪܓܐ ܕܫܡܫܐ: ܒܟܕ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܒܟܘܪܗ ܕܫܡܫܐ ܒܥܕܬܐ ܕܐܬܒܢܝܬ. ܗܟܢܐ ܘܠܫܡܫܐ ܕܡܫܬܡܫܐ ܡܢ ܘܡܕܒܪ ܟܘܪܐ ܦܘܪܢܐ: ܟܕ ܡܫܬܡܫܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܟܡܪܐ ܫܡܫܐ ܕܟܘܪܗܘܢ: ܘܐܘܡܠܘ ܒܢܝ ܫܘܒܚܐ: ܒܕܫܡܫܘ[4] ܕܠܗ ܠܟܢ ܗܢܘ[5] ܦܘܪܢܐ ܕܐܬܒܪܘ ܠܗܘܢ ܥܕܬܐ. ܘܐܡܪ ܕܐܦܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܠܡܫܡܫܢܐ ܕܟܘܪܗ[6] ܫܡܫܘܗܝ ܥܕܬܐ: ܡܠܟܝ ܠܗܘܢ ܒܗܕ ܥܕܬܐ ܘܐܡܪ. ܕܫܡܫܐ ܘܡܢ

[1] Vat. ܕܡܫܡܫ. [2] Vat. omits ܥܠܝܗܘܢ. [3] Vat. ܥܒܕܐ. [4] BC ܒܕܫܡܫܘ. [5] Vat. omits ܗܢܘ. [6] BC Vat. ܕܟܘܪܗ.

ܡܘܬܒ ܐܢܝܢ ܒܥܡܐ ܘܐܪܕܝܐ: ܘܝܗܒܐ ܘܢܣܒܐ. ܘܢܬܒ ܠܟܠܗܘܢ ܡܪܚܡܢܐ. ܘܢܬܟܠܘܢ ܠܟܢܫܐ ܗܢܐ ܕܥܡܡܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܚܝܠܬܢܐ[1]. ܘܢܬܒ ܠܒܝܬܗ ܡܫܬܘܕ: ܘܫܠܡܘ ܒܥܘܗܕܢܐ ܘܒܥܘܬܪܐ ܫܒܝܚܐ[2]. ܘܐܘܕܝ ܡܪܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܢܛܪܘ ܒܢܝ ܥܘܕܪܢܐ ܒܥܘܗܕܢܗܘܢ[3]. ܘܥܒܕܘ[4] ܬܫܡܫܬܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܐܘܬܪܘ ܒܢܝܗ ܦܪܨܘܦܐ ܕܗܠܝܢ. ܘܕܢܚܝܢ ܟܠ ܥܕܡܐ: ܥܒܕܝ[5] ܡܪܝܐ ܒܥܘܗܕܢܐ ܗܕܐ ܚܕ ܒܚܕܕܐ ܠܒܢܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܦܪܝܫܐ ܕܬܬܕܟܪܝܢ ܠܡܫܡܫܢܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܗܝ ܕܝܠܕܬܗ ܠܒܪܬܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ[6] ܒܬܘܠܬܐ: ܕܢܬܒܥ ܒܥܘܗܕܢܗ ܕܝܘܡܬܐ ܘܡܥܡܪܢܐ ܕܝܠܕܬܐ: ܘܕܝܠܕܬܗܘܢ ܡܠܟܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܠܐ ܢܬܒܥܝ ܗܕܐ. ܕܟܠ[7] ܕܐܬܬܗ ܫܦܝܪ ܐܢܬ ܠܗ ܒܥܡܠܐ ܒܥܘܡܪܐ. ܫܡܥܬܐ ܕܝܢ ܘܐܬܝܢ ܕܟܠ ܕܬܒܥܝܢ ܗܠܝܢ ܐܟܣܢܝܐ: ܐܟܠ ܠܐܦܝܣܘܬܐ ܡܬܩܦܝܢ ܠܗܝܢ ܐܝܟ ܒܪܬܐ ܘܕܪܐ ܦܬܘܟܒܐ: ܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ: ܕܟܠ ܠܒ ܢܦܫܐ ܕܡܬܥܗܕ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܒܥܕܬܐ ܐܟܣܢܝܬܐ[8] ܒܐܘܪܚܗ. ܘܡܬܕܟܪܐ ܐܢܬ ܠܡܪܢܐ ܐܠܗܐ ܘܟܠ ܡܬܠܝܐ ܐܢܬ ܠܗ: ܘܡܕܪܫܐ ܐܢܬ ܠܗ ܒܡܠܬܗ ܕܥܒܕܗ ܘܡܕܒܪܢ ܐܢܬ. ܗܝ ܕܝܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܐܬܬ ܝܘܡ ܕܡܬܥܒܕܘܬܗ ܡܥܒܕܗ ܕܒܬܘܠܘܬܐ. ܘܐܬܝܒ ܦܬܟܪܐ ܘܦܬܘܟܪ ܫܒܝܚܐ: ܘܢܦܠ ܡܢܗܘܢ ܠܫܘܪܐ ܕܒܝܬܐ ܚܘܬܗܘܢ. ܘܫܪܝ ܠܗܘܢ ܚܕܕܐ ܘܐܬܐ fol.93b. ܒܐܪܥܐ ܕܝܗܘܕܐ ܕܒܝܫܠܡ. ܘܥܒܕ ܫܘܪܐ ܘܢܦܠܗ ܠܐܘܪܐ ܠܟܠܗܠܐ ܕܒܝܬܗ ܕܥܘܡܪܐ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܠܥܘܡܪܐ ܒܝܬ ܝܠܕܬܐ ܘܒܬܘܠܬܗ ܡܬܬܬܐ ܗܕܐ. ܘܐܘܟܕ ܠܫܘܪܐ ܘܕܒܩ ܠܐܘܪܐ. ܘܥܒܕ ܠܫܘܪܐ. ܘܥܒܕ ܠܒܢܝ ܥܒܕܘܬܐ. ܘܥܒܕܘ ܠܡܕܒܚܐ ܠܒܝܬ ܐܕܢܝ ܘܥܒܕ

[1] Haggai ii. 7. [2] B ܫܘܒܚܐ ܐܦ. [3] Vat. ܘܥܘܗܕܢܐ ܕܟܠܗܘܢ. [4] B ܘܥܒܕ, C ܘܥܒܕܘ. [5] C ܥܒܕܐ. [6] Vat. omits from ܚܕ ܒܚܕ ܫܢܐ to ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. [7] Vat. ܘܟܠ. [8] Vat. ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܒܥܘܬܐ.

ܠܦܓܪܐ ܘܠܓܠܘܣܩܡܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܢ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ. ܘܫܡܥܘܢ ܐܒܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܗܟܢܐ. ܥܡܐ ܦܫܝܛܐ ܘܡܫܒܚܢܐ ܕܩܕܡ ܐܪ̈ܘܚܘܗܝ. ܘܐܬܚܫܒ ܐܝܟ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܩܒܠܘܗܝ ܠܓܒܪܐ ܣܓܝܐ ܪܘܚܐ. ܟܕ ܝܩܝܪܐ ܩܕܝܫܐ ܡܬܩܪܒ: ܕܟܕ ܐܬܥܒܕ ܪܘܚܐ ܐܠܗܝܐ ܐܢܫܝܢ ܒܕܘܟܬ ܚܝܢܘ ܠܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܢܫܝܐ. ܘܐܬܦܪܣ ܒܫܡܝܐ ܒܝܘܡܐ ܗܕܐ: ܒܝܘܡ ܕܐܝܟ ܐܬܬܘܪܝܘ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܡܫܝܚ ܒܟܘܠܗܝܢ ܥܠ ܒܠܘ ܚܝܠܐ: ܐܬܒܢܝ ܩܕܝܫܐ ܕܠܐܬܪܘܬܗܘܢ ܠܒܪ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܒܬܪ ܒܥܘܬܐ ܕܚܝܘܬܐ ܘܐܡܪ ܠܚܝܠܘܬܐ. ܕܐܬܚܙܝܘ ܐܘ ܒܢܘܗܪܐ: ܕܐܦ ܒܥܘܡܠܐ ܕܐܦ ܡܥܠܝܘܬܐ ܡܢ ܕܩܕܡܝܢ. ܕܡܛܠ ܕܩܕܝܫܐ ܗܘܐ ܡܬܩܪܒ: ܠܓܠܘܣܩܡܐ ܩܕܡ ܗܘܐ: ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܘܒܬܪ ܘܓܪܒܐ ܕܒܗ ܐܬܚܘܝ ܗܘܐ[1]. ܕܫܘܒܚܗ ܕܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ[2] ܣܓܝܐܐ ܐܢܫܝܢ ܘܕܟܪܢܐ ܡܢ ܣܓܝܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܦܣܩܐ ܠܟܠ ܠܗ. ܘܗܟܢ ܘܡܕܒܪ ܡܢ ܠܒܪ. ܠܐ ܝܗܒܐ ܗܘܬ ܐܢܫ ܡܝܬܐ: ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܡܝܬܐ. ܕܡܛܠ ܕܒܗ ܐܠܗܐ ܚܢܝܢ ܪܘܚܐ: ܠܟܠܗܘܢ ܟܗܢܐ ܕܐܬܬܐ ܚܕܬܐ. ܘܒܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܚܢܝܢ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ[3] ܥܡܗ ܡܣܝܒܪܐ: ܡܢܗܘܢ ܕܫܡܥܐ ܘܡܢܗܘܢ ܩܫܝܫܐ[4]: ܐܬܐ ܠܡܬܢܝܚܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܘܠܡܩܒܠ ܒܗ ܒܪ̈ܟܬܗܘܢ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܕܐܫܬܡܥ ܗܕܐ ܐܬܐ ܗܘܐ: ܕܐܬܩܪܒ ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܘܩܫܝܫܐ ܕܥܡܗ. ܩܡ ܐܒܘܗܝ ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܕܝܠܗ ܕܐܬܪܘܬܐ. ܘܐܬܡܠܝ ܥܠ ܐܒܘܗܝ. ܕܒܬܪܗܕܐ ܠܟ ܡܫܘܚ ܐܢܐ. ܘܗܝܕܝܢ fol. 94*a*.
ܟܕ ܠܗܕܐ ܚܕܘܬܐ ܐܬܥܒܕ. ܟܕ ܓܠܝܢ ܘܪܚܝܡ ܐܢܫܝܢ ܗܘܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ. ܒܝܘܡܐ ܕܐܦ ܒܡܬܒܪܐ ܫܠܡܘ ܠܒܘܟܪܗ: ܘܠܒܝܬܘܬܗܘܢ ܐܘܟܠܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕ ܥܠ ܗܕܐ. ܚܕ ܡܢ ܒܢܘܬܐ

---

[1] Vat. ܕܒܗ ܩܕܡ ܗܘܐ. [2] Vat. ܕܫܘܒܚܗ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܡܢ. [3] Vat. omits ܗܘܐ.
[4] Vat. ܩܫܝ̈ܫܐ.

ܕܪܡܫܐ ܕܫܒܬ. ܘܟܕ ܢܓܗܐ ܚܙܐ ܕܗܐ ܡܬܢܚܬ ܚܫܟܐ[1] ܘܡܠܝܐ ܕܢܘܗܪܗ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܘܟܕ ܠܘܩܒܠ ܚܫܟܐ ܘܢܘܗܪܐ. ܩܡ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܐܦܠܐ ܡܠܝܐ ܡܚܕܐ ܡܢܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘ. ܐܠܗܐ ܚܝܐ ܘܡܥܕܪܢ ܠܟܠܢ[2] ❖

ܦܪܩܐ ܕܬܫܥܣܪ.

ܥܠ ܗܝ ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ ܡܕܒܪ ܡܘܫܐ ܗܘܐ ܠܐܝܠܢ̈ܐ. ܕܒܘܫܡܗܘܢ ܠܗ ܐܝܠܢܐ ܐܟܠܝܐ ܗܘܐ ܕܝܪܐ ❖ ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܒܫܢ̈ܝܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܕܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܗܢܐ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ: ܥܠ ܡܘܬܒܐ ܕܒܝܬ ܡܬܒܩܝܢܐ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ: ܘܐܝܬܝܗ ܕܡܫܡܫܢ ܗܘܐ ܠܟܢ̈ܫܐ ܘܩܕ̈ܝܫܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܬܟܢܫ ܥܡܐ ܣܓܝܐ ܥܠ ܡܠܘܗܝ ܕܡܫܡܫܢܘܗܝ. ܠܗܘܢ ܕܐܬܬܟܝܠܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܐ: ܗܘ ܕܐܬܝܗܒܬ ܐܦ ܘܒܪܬܐ ܥܠ ܘܐܝܬܝܗ ܕܡܘܬܒܐ. ܕܒܙܒܢܐ ܐܚܪܢܐ ܘܡܫܬܐ. ܘܡܠܝܢܗ ܠܡܘܬܒܐ ܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܕܐܝܠܝܢ ܡܫܡ̈ܫܐ: ܘܐܬܡܫܚܬ ܠܡܫܡܫܢܐ ܗܘܬ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܐܠܗ̈ܐ ܒܫܡܫܐ. ܘܐܦ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܝܢ ܐܬܐܟܠܘ ܠܡܘܬܒܗ ܕܫܡܫܐ ܕܥܠ ܗܢ ܠܗ ܡܫܬܝܢ ܡܘܬܒܐ ܡܡܠܠܝܢ ܘܒܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܒܫ ܐܚܪܢܐ. ܒܠܚܘܕ ܒܡܫܡܫܢܘܗܝ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܐܦ ܒܫܡܫܢܐ ܗܘܐ: ܟܕ ܢܦܩ ܒܠܝܠܐ ܡܢ ܕܝܪܐ[4] ܥܠ ܐܝܠܢܐ ܒܟܠ ܐܝܠܢܐ[5] ܒܡܫܡܫܢܐ: ܐܫܟܚ ܒܠܚܘܕ ܐܝܟܐ ܕܐܬܩܢ ܕܠܝܠܝܐ. ܕܐܬܡܫܚܘܢ ܠܡܫܡܫܢܐ[6]. ܡܫܡܫ ܠܐ ܢܦܩ ܕܡܫܡܫܢ ܠܝ ܡܫܡܫܢܐ.

[1] Vat. ܚܫܟܐ ܗܘܐ. [2] BC ܠܟܠܢ, Vat. omits ܠܟܠܢ. [3] Vat. ܗܘܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܩܕ̈ܝܫܐ. [4] Vat. ܡܢ ܡܫܡܫܢ ܕܝܪܐ. [5] Vat. ܒܟܠ ܐܝܠܢܐ, B omits ܒܟܠ ܐܝܠܢܐ. [6] Vat. omits ܠܡܫܡܫܢܐ.

ܦܘܩ ܘܠܐ ܬܠܐ ܡܢ ܩܘܡܬܟ. ܣܒ ܗܫܐ ܦܘܪܥܢܐ ܕܥܡܠܟ. ܩܕܡ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܠܐ ܬܫܬܪܐ ܒܫܠܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܒܚܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܟܕ fol. 94b. ܫܡܥ ܦܘܩܕܢܗ ܒܡܬܒܪܢܘܬܗ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܐܙܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܢܣܒܬ ܠܒܗ. ܠܘ ܒܪ ܐܢܫܘܬ ܡܫܠܠܝܢ ܗܘܝܢ[1]: ܐܠܐ ܗܘ ܕܡܢ ܡܬܘܡ ܠܐ[2] ܡܫܬܢܐ ܠܒܢܝܐ ܘܠܐ ܡܬܚܪܪܐ ܒܫܠܡܐ. ܒܫܡܐ ܕܐܒܐ ܐܢܫܘܬ[3] ܠܝ ܒܓܠܝܐ: ܠܐ ܡܬܒܥܐ ܐܢܫܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܝܕܗ ܠܐܘܪܫܠܡ[4] ܗܘܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܦ ܗܘܝܘ. ܕܟܕ ܢܦܩܢ ܠܡܬܩܢܘܬܗ ܠܐܘܪܫܠܡ ܡܕܝܢܬܐ: ܢܦܩ ܡܪܝ ܕܟܠ ܡܪܘܬܐ ܘܫܡܝܢ ܘܐܪܥܐ ܢܩܠܝܬ ܗܘܝܢ. ܘܕܗܠܝܢ ܢܬܩܢܢ ܒܠܗܝܢ ܕܝܘܡܬܗܘܢ: ܕܗܘܐ ܡܦܩܬ ܠܦܠܓܘܬܗ ܕܝܫܘܥ ܢܦܩ ܠܡܬܩܢܘ: ܠܐ ܡܟܝܠ ܐܢܫܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܢܚܝܕ[5] ܡܪܝ. ܢܚܝܘ ܢܥܒܕܘܢ ܘܠܐ ܢܣܥܘܢ ܕܡܝܐ ܘܥܒܕܐ. ܡܪܝ ܥܒܪ ܠܗ: ܟܕ ܡܬܚܙܐ[6] ܐܘ ܡܢ ܟܠܗܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܬܚܡ ܠܐ ܢܦܩ ܐܢܫܐ ܀

ܬܫܥܝܬܐ ܕܨܠܝܒܐ.

ܬܘܒ ܫܘܪܝܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܫܘܪܝܐ ܗܘܬ ܡܫܬܥܝܐ ܚܕ ܡܢ ܩܕܡܝܐ ܕܟܬܝܒܬܐ ܗܘܬ: ܘܡܢܬܐ ܕܢܚܫܒ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕܬܐ ܡܪܝ ܡܫܬܘܕܥ: ܕܝܢ ܘܦܪܘܫܬܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܗܘܬ: ܘܠܡܬܩܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ: ܐܡܪ ܗܘܬ ܡܢܗ ܐܪܥܐ ܐܪܥܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܠܗܐ ܘܐܪܥܐ: ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܠܟܐ ܡܢܗ: ܣܓܝܐܐ ܐܢܫܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟ ܥܠܡܐ ܟܕ ܝܬܒ ܦܪܘܣܘܦܐ: ܘܡܬܘܪܒ ܟܠܗ ܡܢ ܥܡܠܐ

1 Vat. ܡܫܠܠܝܢ ܐܢܫܘܬ. 2 Vat. ܕܡܢ ܡܬܘܡ ܫܦܝܪ ܐܢܫܐ ܘܠܐ. 3 Vat. ܕܐܠܗܘܬ. 4 C ܠܐܘܪܫܠܡ. 5 BC ܢܚܝܕ. 6 BC ܘܡܬܚܘܝ.

ܘܕܒܝܪ ܕܚܢܢܐ. ܒܗܝ ܕܠܡܢܐ ܕܒܝܬܗ ܕܡܬܕܒܪܢܐ ܚܒܝܫ ܗܘܐ ܘܡܕܒܪܐ ܕܐܬܦܣܩ ܒܥܒܕܐ ܐܠܗܝܐ ܘܗܘܐ ܠܐܪܕܝܟܠܐ. ܟܕ ܠܗ ܠܡܬܒܝܢܘܬܐ ܐܢܫ ܕܡܬܚܙܝܐ ܡܢܗ. ܐܦܠܐ ܚܕ ܘܗܘܐ ܥܡܝܩ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܡܢܐ ܗܟܢܐ ܗܘ ܕܠܢܝܫܗ ܐܝܟ ܘܠܐ ܡܛܝܐ ܕܢܚܘܬ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܚܒܝܫܬܐ fol.95a. ܡܚܦܛܢܘܬܐ ܘܡܟܬܒܢܘܬܐ ܒܡܚܫܒܬܐ. ܘܗܦܟ ܒܢܝܢܗ ܕܠܐ ܢܫܠܐ ܘܦܘܠܚܢܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗܘܡܟܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܥܘܡܪܐ ܫܦܝܪܐ: ܕܒܝܬܗ ܕܡܪܝ ܒܘܪܟܝܫ ܐܦܘܠܝܣܐ. ܕܒܝܬܗ ܕܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܐܦܘܠܝܣܐ[1] ܗܢܐ ܐܚܪܐ ܕܒܠܝ. ܘܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܥܠܝܗ ܒܥܒܪܗ ܕܫܝܢܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܐܠܐ ܠܫܠܝܛܐ ܠܐܢܫܐ ܟܕ ܚܙܐ ܐܝܟ ܠܥܒܕ ܡܫܘܚܬܐ: ܠܫܘܒܚܗ ܕܫܡܗ ܗܘ ܕܡܬܟܪܟ ܘܫܘܚܐ. ܘܟܕ ܐܬܬܪܝܡ ܬܫܡܫܬܐ ܕܝܠܗ ܘܐܫܠܡ ܒܥܘܠܡ ܡܘܡܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܠܫܠܝܛܘܬܗ: ܟܕ ܗܘ ܕܝܢ ܘܐܙܠ ܒܥܒܕܐ: ܡܘܬܐ ܠܗ ܬܫܡܫܬܐ ܘܫܪܝ ܠܡܥܒܕ ܠܐܦܝ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܫܘܐ ܒܫܠܝܛܘܬܐ ܣܓܝ ܕܐܢܫ ܠܐ ܢܟܬܘܒ ܗܘܐ ܟܕ[2] ܘܡܫܒܚܐ: ܟܕ ܡܥܝܪܐ ܒܘܬܐ ܒܟܠ ܬܫܡܫܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܢܫܝܐ ܕܒܗܘܢܐ ܡܘܡܐ ܐܡܪ: ܐܙܠ ܐܚܘܐ ܚܙܘܐ ܗܢܐ ܪܒܐ[3] ܡܛܠ ܡܢܐ ܠܐ ܡܬܝܩܕ ܣܢܝܐ[4]: ܐܦ ܗܘ ܒܗܘܢܐ ܐܬܚܙܝ. ܕܡܢܐ ܗܘ ܟܝ ܥܠܬܗ ܕܒܘܬܐ ܗܕܐ ܕܥܒܕܢܐ ܗܢܐ ܕܠܗܒܐ ܒܫܠܝܛܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܘܐܚܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܦܩܕܬ: ܚܙܐ ܠܫܡܝܐ ܒܕܡܘܬܐ ܕܢܒܝܐ ܫܦܝܪܐ ܘܡܠܟܐ ܟܕ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܕܐܬܝܢ ܠܬܫܡܫܬܐ ܗܘ ܘܒܪܫ ܕܢܒܝܐ ܪܒܐ ܗܘܐ ܘܡܕܝܢܬܐ: ܐܬܚܙܝ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܐܦܘܠܝܣܐ ܢܦܩܬ ܥܠ ܗܠܝܢ ܒܠܚܘܕ: ܬܫܡܫܬܗ ܒܫܠܝܛܐ ܡܪܝ ܕܥܒܝܕ. ܘܡܫܚܠܦ ܐܬܬܝܕܥܬ ܬܫܡܫܬܐ ܗܢܝ ܠܟܠܗܝܢ: ܘܐܬܬܪܝܡ ܡܢ ܐܪܥܐ ܡܛܠܬܗ ܕܡܠܟܐ ܘܗܘܐ ܠܡܥܒܕ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܐܢܫ ܐܚܪܢܐ.

[1] BC omit ܐܦܘܠܝܣܐ. [2] Vat. ܒܫܠܝܛܐ ܣܓܝ ܕܡܫܒܚܐ ܘܐܢܫ ܠܐ ܢܟܬܘܒ ܗܘܐ ܟܕ. [3] Vat. ܚܙܘܐ ܗܢܐ ܬܡܝܗܐ. [4] Exodus iii, 3.

ܘܡܚܕܐ ܐܬܐܣܝ. ܘܩܡ ܘܙܥ. ܘܫܪܝ ܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ. ܕܥܒܕ ܦܘܪܩܢܐ ܗܢܐ. ܘܟܕ ܐܫܬܡܥܬ ܒܥܘܡܪܗܘܢ ܘܡܢܗ[1] ܬܕܡܪ̈ܬܐ: ܕܗܝ ܬܕܡܘܪܬܐ ܒܟܠܗ ܐܬܪܐ ܗܘܐ. ܢܦܩܘ ܠܐܘܪܥܗ ܕܩܕܝܫܐ ܘܩܒܠܘܗܝ ܒܫܘܒܚܐ. ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢܐ ܒܪܝܟܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܡܬܒܣܡ ܛܠܠܐ ܕܛܠܠܐ ܐܢܫ ܘܩܪܒ ܠܡܫܠܡܐ ܕܝܘܡ. ܘܫܒܩ ܘܥܒܪܘܗܝ fol. 95b. ܠܥܘܡܪܐ ܥܡܪܐ ܚܕܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܥܠ ܐܡܪ ܠܡܪܝ ܣܒܪܝܫܘܥ ܕܡܬܠܘܢ ܥܠ ܐܘܪܚܐ. ܘܚܙܐ ܡܣܛܪܦܘܠܝܛܐ. ܘܐܡܪ. ܡܢܐ ܗܝ ܬܟܐ ܕܝܢ ܫܡܥܐ ܒܫܪܪܐ ܗܕܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܐ ܡܢ ܕܢܚܬ. ܣܒܘܪ ܠܝ. ܐܬܡܠܝܬ ܒܛܠܝܘܬܗ. ܚܙܐ ܗܘܝܬ ܠܝ[2] ܒܕܡܘܬܐ ܘܒܣܘܟܠܐ ܕܡܘܗܒܬܐ ܗܘ̈ܝ[3] ܐܢܫܝ. ܘܐܡܪ ܕܢܚܙܐ ܐܢܐ ܗܘ. ܘܒܛܠܝܘܬܐ ܡܕܒܪ ܠܡܕܝܢܬܐ ܣܠܩܝܢ. ܕܠܐ ܢܣܒ ܐܢܫܝܢ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܥܠ ܗܢ ܕܝܘܡܢ: ܚܙܐ ܡܪܝ ܣܒܪܝܫܘܥ ܘܐܡܪ. ܒܟܠ ܦܘܪܩܢܐ ܗܢܐ ܕܐܬܥܒܕ. ܐܡܪ ܠܗ: ܫܒܚܘ ܡܪܝ ܠܐܠܗܐ. ܐܦ ܐܢܐ ܐܢܫ. ܐܦ ܫܡܥܬ ܒܝܘܡܗ ܘܠܐ ܦܓܥܬ. ܣܒܘܪ ܐܝܬܘܗܝ ܒܕܝܢ ܕܐܬܐܘܗܝ[4] ܘܐܬܚܙܝ. ܘܕܒܪܘܗܝ ܠܥܘܡܪܐ ܟܕ ܩܪܝܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ: ܘܫܒܩܘܗ ܘܙܥܐ ܘܫܠܡ ܒܫܠܡܐ ܕܝܘܡ ܠܡܫܠܡܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܐ ܠܡܣܛܪܦܘܠܝܛܐ. ܘܥܒܕܘܗܝ ܚܢܢܐ ܕܝܘܡ. ܗܘ ܐܢܫܝܢ[5] ܐܝܟ ܚܠܡܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܐ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝܘܗܝ ܠܒܝܬܐ ܕܝܠܗ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܐܢܫ̈ܐ ܐܢܫܝܢ. ܗܟܢ ܡܣܬܒܪܝܢ ܩܕܝܫܐ ܡܢ ܘܩܕܡ ܕܐܬܚܙܝܘܗܝ ܕܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܟܕ ܒܚܝܘܗܝ ܗܘܐ ܒܟܠܝܘܡ: ܒܟܠ ܙܒܢ ܕܠܘܬܗ ܠܡܥܒܕ ܠܗ ❖

---

1 Vat. ܘܡܢܗܘ (sic). 2 Vat. omits ܠܝ. 3 Vat. omits ܗܘ̈ܝ. 4 Vat. ܕܐܬܐܘܗܝ. 5 Vat. omits ܐܢܫܝܢ.

ܪܫܐ ܕܐܪܒܥܝܢ.

ܥܠ ܫܘܠܡܐ ܢܨܚܢܐ ܕܐܘܪܚܗ ܡܕܒܪܢܐ ܡܪܝ[1] ✤ ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܐܪܕܫܝܪ ܦܘܣܩܣܗ[2] ܥܒܕܐ ܐܠܗܝܐ. ܦܩܕ ܫܡܥܗ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܐܒܕܐ ܒܡܫܘܠܡܐ ܢܣܒܐ ܕܠܡܬܕܟܪ ܐܠܗܝܐ. ܥܠ ܫܘܒܚܐ ܫܦܝܪܐ: ܕܠܐ ܡܬܢܐ ܥܠ ܕܡܠܘܗܝ ܡܬܬܥܝܠ. ܘܟܕ ܡܘܡܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܫܦܝܪܐ ܕܫܦܝܪܘܬܗ: ܘܡܫܠܡܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠܗ ܩܕܝܫ[3] ܠܡܘܬܐ ܢܦܫܗ: ܘܡܛܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܢܣܒܐ ܕܫܒܘܩܝܐ ܕܒܘܟܪܐ ܕܠܐܪܕܫܝܪ ܕܝܢܐ ܐܝܟ ܐܪܕܫܝܪ ܘܠܡܬܕܟܪ ܐܠܗܝܐ: ܢܬܦܩܕ ܡܢܗ ܡܢ ܕܡܠܟܘܬܗ: ܕܡܘܬܐ ܡܪܝ ܡܬܡܠܟܢܘ. ܘܒܬܪ ܠܐܠܗܐ ܕܥܠ ܡܥܪܒ ܗܘܐ. (fol. 96a.) ܕܠܐ ܡܘܬܐ ܡܢ ܡܫܠܡܐ ܘܡܘܬܐ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܐܪܕܫܝܪ ܫܒܩܐ ܕܥܒܕ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܐ ܢܥܒܕ ܠܡܬܟܬܒܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܡܕܒܪܢܐ ܥܒܕ ܕܢܦܩ ܐܪܕܫܝܪ ܠܡܫܡܫܘܬܐ. ܕܢܦܩ ܠܗ ܘܗܘܐ ܘܠܐ ܡܘܬܐ. ܟܕ ܐܦ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܬܬܘܣܦ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܠܡܫܡܫܘܬܐ. ܕܐܦ ܐܪܕܫܝܪ ܥܒܕ ܗܘܐ ܒܝܘܡܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܬܚܘܝ ܗܘܐ. ܘܡܠܟܐ ܘܐܬܥܒܕ ܠܗ. ܠܐ ܐܬܦܢܝ. ܗܘܐ ܗܝܡܢ. ܘܐܣܝܪ ܘܐܬܬܘܪ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܠܡܫܬܘ ܒܡܘܬܗ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ: ܒܬܘܢܐ ܠܒܝܬܗ ܢܦܩ ܘܡܬܚܫܒܐ ܥܠܝܢ ܗܘܐ[4]: ܫܢܝܐ ܕܝܢ ܚܕ ܥܠܝܢ ܡܘܬܐ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܐܦܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܐܪܕܫܝܪ[5]. ܘܐܬܬܘܝ ܐܦ ܗܘ ܡܢ ܥܒܘܕܘܬܐ: ܕܢܦܩ ܡܢ ܕܠܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܠܡܢܐ. ܘܡܢ ܦܘܠܐ ܕܐܠܗ ܥܒܕܐ ܗܘ ܟܕ ܡܬܚܫܒ ܥܠ ܥܒܘܕܘܬܗ: ܐܒܕܐ ܕܡܕܝܢܐ

[1] Vat. omits ܡܕܒܪܢܐ ܡܪܝ. [2] Vat. ܦܘܣܩܝܐ. [3] Vat. ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܝܫܗ.
[4] Vat. ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. [5] BC ܐܪܕ.

ܠܒܪ[1] ܡܕܝܢܬܐ[2] ܡܫܬܡܫ ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ ܠܬܫܡܫܬܐ ܠܡܫܡܫ ܐܕܘܪܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܢܦܩܬ ܦܩܘܕܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܫܠܝܚܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܟܢܫܘܗܝ ܐܟܪ ܚܕܪܘܗܝ. ܘܐܘܕܥ ܡܫܠܡܢܘܗܝ. ܘܟܕ ܐܫܬܘܕܥ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܒܥܠܬܐ ܕܡܬܬܨܝܕܝܢ ܘܢܦܩܘ ܠܡܩܒܠܗ: ܫܐܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܡܢܐ ܪܒܝ ܗܘ ܕܠܗ ܢܬܩܛܠܐ: ܠܡܠܟܐ ܠܡܢ. ܐܢ ܢܬܠܛܐ ܡܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ[3] ܠܟ. ܥܠܝܗ[4] ܕܡܠܟܐ ܠܗܘܢ ܐܢܐ ܗܘܝܬ. ܐܡܪ ܠܗ ܩܕܝܫܐ. ܐܢܫ ܣܦܪܐ ܘܡܬܪܓܡܢܐ ܕܐܬܪܐ[5] ܢܟܪܝܐ ܒܗ ܐܢܐ ܕܗܘܐ ܕܢܩܕܫ ܠܟܠ ܦܘܪܢܣ ܣܦܪܐ. ܐܠܐ ܡܟܝܠ ܐܢܐ ܠܝ ܕܒܗܘܢ ܐܬܥܒܕ ܘܐܬܦܟܪ ܠܡܠܟܐ ܕܫܘܝܐ ܐܢܐ ܠܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ. ܘܗܘ ܕܠܗ ܙܕܩܐ ܕܢܩܪܐ ܐܢܐ: ܘܠܐ ܗܟܢܐ ܡܢ ܠܡܢܐ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܗ ܡܫܠܡܢܐ ܢܦܫܝ ܚܝܐ: ܐܡܪ ܠܗ. ܗܘܝܬ ܘܠܐ fol.96b. ܐܬܚܫܒ. ܗܪܓܝ ܗܘܘ[6] ܦܘܪܣܝܗ ܕܡܠܟܘܬ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܗܠܝܢ: ܐܢܫ ܗܘܐ ܕܢܬܐ ܢܦܫܗ: ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܒܕܝܢܐ ܗܠܝܢ: ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܐ ܠܡܫܬܐܠܘ: ܩܡ ܣܝܡ ܢܬܒܘܗܝ ܩܕܝܫܐ. ܐܡܪ ܠܗ. ܕܟܕ ܢܬܡܢܐ ܫܠܡܬܐ ܗܕܐ ܕܬܫܬܘܕܐ ܥܠܝ ܟܠܗܘܢ. ܘܢܬܬܠܐ ܐܢܫ ܡܠܝܗܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܪܝ ܠܗ ܩܦܠܐ ܕܠܚܡܐ: ܘܡܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܫܡܫ ܒܦܘܪܢܐ: ܠܐ ܩܒܠܗ ܗܘܬ ܟܠܗܘܢ ܕܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܩܕܝܫܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܒܚܡܬܐ[7] ܕܝܠܟ ܡܘܬܐ ܢܗܘܐ ܠܟ ܡܬܒܪܢܘܬܐ ܕܐܘܡܢܐ ܗܘܡܐ. ܕܝܢ ܕܐܦ ܚܢܢ ܗܘܐ ܡܬܒܪܢܘܬܐ ܐܢܫ. ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܙܕܝܩܐ ܕܡܬܒܪܢܘܬܐ ܘܙܕܝܩܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܠܝܐ ܕܚܘܒܐ. ܘܡܢ ܕܐܬܚܙܝ ܘܐܫܬܘܝ: ܐܡܪ ܠܗ ܩܕܝܫܐ. ܡܪܝ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ: ܚܙܝܬܘܢ ܒܥܘܠ: ܟܕ ܒܠܗ ܒܥܠܬܐ ܢܬܚܫܒ ܩܕܡ ܗܘܝܬ: ܘܩܕܡܐ

[1] Vat. ܠܒܪܐ. [2] Vat. omits ܡܕܝܢܬܐ. [3] Vat. omits ܗܘܐ. [4] Vat. ܠܡܢܐ ܠܐ ܥܠܝܗ. [5] BC ܘܡܬܪܓܡܢܐ ܗܘܝܬ. [6] Vat. ܦܪܣܝܗ. [7] Vat. ܒܚܡܬܐ ܡܢܟܠ.

ܗܘܝܐ ܠܐܒܝ̈ܠܐ ܠܓܠܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܢܗܝܪ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܢܗܘܪܐ ܠܥܘܡܩܝܗ ܕܥܘܡܠܐ. ܘܐܝܟܐ ܠܐ ܢܣܬܟܠܘܢ ܕܟܕ: ܕܠܐ ܣܒܪ ܐܢܐ ܕܥܘܕܪܐ[1] ܘܠܐ ܗܪܟܐ. ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܓܝܪ ܕܐܝܬܝ ܡܬܝܕܥܐ ܢܦܫ[2] ܗܘܝܐ ܒܥܘܡܩܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܢܐ ܗܘ̇ ܡܕܡ. ܐܠܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܥܘܒ̈ܠܬܐ ܡܠܝܠ: ܕܐܢ ܡܬܥܘܕܪܐ ܐܢܐ ܠܡܫܡܫܘ ܡܘܬܒ ܐܢܐ ܠܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܣܬܒܪܢܘܬܗ. ܘܟܕ ܗ̇ܘ ܠܥܘܒܠܢܐ ܐܢܐ: ܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܣܘܥܪܢܐ ܕܠܐ ܡܕܡ ܐܢܐ. ܐܬܚܙܝ ܕܝܢ ܥܠܝܡܐ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܐܝܟ ܕܒܗ ܒܚܝܠ ܐܝܬܝ ܠܗܘܢ ܡܢ ܣܘܓܐ ܥܕܢܐ ܕܥܡܗܘܢ: ܕܐܙܠ ܗܘܘ ܠܐܘܪܚܐ. ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܫܥܬܐ ܚܕܐ. ܗܘ ܡܝܬ ܕܥܠ. ܫܠܡ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܠܐ ܐܬܦܪܫ. ܒܬܪ ܥܒܕ ܗܘܐ. ܘܐܙܠ ܘܠܐ ܦܢܐ. ܘܦܫܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܕܡܥ̈ܐ ܗܢܐ ܡܝܬ ܕܗܘܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܘܫܘܝܐ ܒܥܘܡܩܐ ܥܘܦܝ ܠܝ: ܗܘܝܬܘܢ fol.97a. ܠܥܘܡܠܐ ܗܢܐ. ܡܢܝܢ ܫܒܩ ܗܢܐ ܡܝܬ. ܘܐܦ ܡܢ ܐܢܬ ܓܪ ܚܕ ܠܐ ܐܢܬ ܦܠܚ ܐܢܐ. ܘܐܦ ܕܝܢ ܘܐܢܫܝܢܝܗ[3]: ܠܝܬ[4] ܠܝ ܐܘܪܚܐ ܐܝܟܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܗܘܝܐ ܐܢܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܡܣܬܒܪܢܘܬܗ: ܒܠܡܝܬ ܒܥܘܡܩܐ ܫܠܡ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܥܘܡܩܐ ܕܗܘܐ ܐܠܗܘܬܐ ܐܠܗܝ ܘܥܘܠܐ. ܘܡܘܬܒ ܠܐܘܪܚܐ ܒܟܠܗ ܥܘܡܩܐ. ܗܟܝܠ ܓܝܪ ܝܕܥܝܢ ܡܢ ܫܢ̈ܝܐ: ܘܐܦ ܕܝܠܗ ܗܢܐ ܒܥܘܢ̈ܝܬܐ ܕܐܬܚܙܝ ܕܥܘܡܩܐ ܡܠܝ ܡܫܘܚ ܐܝܬ ❖

[1] Vat. ܘܐܢܐ ܠܐ ܣܒܪ ܐܢܐ ܕܥܘܕܪܐ. [2] Vat. ܡܬܝܕܥܐ ܐܢܐ. [3] Vat. ܘܐܫܬܪܝܬ (sic).
[4] Vat. omits ܠܝܬ.

ܪܫܐ ܕܐܠܐܒܓܪ.

ܥܠ ܬܕܡܘܪܬܐ ܕܗܘܬ ܡܢ ܚܢܢܐ ܒܐܝܕܘܗܝ ܕܦܛܪܘܣ ܫܠܝܚܐ ܡܬܩܪܝܢ[1] ܒܡ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܐܝܟܢ ܡܬܩܪܝܢ[1] ܠܐܚܪܢܐ ܗܢܐ[2] ܫܠܝܚܐ: ܘܦܠܚܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܗ ܘܡܘܕܥܢܐ ܡܢ ܢܝܫܗ: ܕܟܕ ܐܝܟ ܕܒܗܘܢ. ܘܡܘܕܥܢܐ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܠܟܠܗ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܒܫܡܗ. ܘܗܘ ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܢܠܦܘܢ ܐܢܫ ܐܢܘܢ ܗܘܐ ܕܢܬܠ. ܕܡܢ ܩܕܡ ܢܬܠܘܢ ܠܡܢܗܘܢ ܗܕܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ[3] ܢܦܩ ܒܩܘܒܠܐ ܐܝܟ ܕܢܝܬܘܢ. ܢܬܕܟܪ ܒܫܡܗ ܗܢܐ: ܘܐܦ ܗܘ ܐܝܟ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܟܘܬܐ: ܢܦܩ ܠܥܘܡܪܐ ܥܡ ܫܠܝܚܐ ܕܐܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܫܡܥܘܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܗܢܐ ܐܢܫܐ ܒܥܝܢܐ ܕܡܫܟܚ ܗܘܐ ܒܗ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܘܐܦܩܗ ܠܡܠܟܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܐܬܬܝܗܒܘܢ. ܐܘܕܥܗ ܕܝܢ ܠܫܠܝܚܐ. ܥܠ ܬܘܕܝܬܐ ܕܐܬܐ: ܘܟܠ ܥܠ ܚܕ ܡܢܗ. ܘܩܕܡ ܚܠܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܦܘܠܚܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܐܬܬ. ܘܐܡܪܘܢ ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ: ܕܡܫܝܚܐ ܒܡܢܐ ܕܐܢܬ ܠܝ[4] ܡܫܬܡܥܢܐ. ܘܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܗ ܘܐܬܐ: ܘܡܛܠ ܠܡܫܡܫܢܐ ܡܕܪܫܐ fol. 97b. ܒܝܬܐ. ܫܡܥ ܩܠܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܟܕ ܢܦܩ. ܘܬܘܒ[5] ܘܐܬܕܪܫ. ܘܬܘܒ ܐܫܬܡܥ ܠܗ ܩܠ ܥܠܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ: ܫܡܥ ܩܠܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܘܕܒܫܝܢܐ. ܟܕ ܡܠܐ ܬܘܕܝܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ. ܘܡܢ ܚܕܘܬܗ ܠܐ ܡܬܦܣܩ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܗܘܝܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܠ

[1] Vat. omits ܡܬܩܪܝܢ.
[2] Vat. omits ܗܢܐ.
[3] BC Vat. ܫܡܥ ܢܦܩ.
[4] Vat. omits ܠܝ.
[5] BC have ܬܘܒ twice.

ܒܬܪܥܬܐ ܕܕܝܪܗ ܘܫܘܠܡܗ ܚܕ ܡܢ ܒܢ̈ܘܗܝ: ܫܒܩ ܓܝܪ ܐܒܐ ܛܠܝܐ ܠܝܫܘܥ ܕܝܗܒ ܠܗ ܐܒܐ. ܘܐܘܕܥܗ ܠܐܒܪܗܡ ܒܠܒܝܗ ܗܠܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܬܦܢܝ ܒܫܠܡܘܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܗܢܐ. ܘܩܒܪܘܗ ܒܚܝܡܢܘܬܐ ܒܕܝܪܐ ܠܡܥܡܕܝܬܗ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܫܥܬܐ ܡܢ ܫܢܝ̈ܐ ܕܝܢ ܐܬܝܕܥܬ ܗܘܬ ܕܥܡܪܗ ܠܥܘܠܡܐ. ܕܝܘܡܐ ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܦ ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܢܐ ܕܦܘܪܥܢܐ ܐܬܒܥܝܘܗܝ: ܫܒܩܝ ܠܗܘܢ ܐܘܝܐ ܘܦܘܪܥܢܐ. ܘܒܚܝܢ ܢܦܫܬܗ ܒܚܘܒܗ[1] ܕܐܒܘܗܝ ܢܦܩܬ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܕܡܪܓܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܒܡܠܬܐ[2] ❖

ܦܪܩܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ.

ܥܠ ܫܘܡܠܝ ܫܘܠܛܢܗ ܕܪܫܢܘܬܐ ܘܫܘܒܩܢܗ ܕܡܪܝ ܐܫܘܥܝܗܒ[3] ❖ ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܬܚܝܒ ܪܫܢܘܬܐ ܒܫܘܡܠܝܐ ܗܕܐ ܡܢ ܐܬܠܝܛܐ: ܒܟܝܢܐ ܗܘ ܟܝܢܗ ܩܕܝܫܐ ܘܟܗ: ܒܐܦܝ ܐܝܟ ܕܝܬܝܪܐܝܬ. ܘܠܟܝܢܐ ܢܣܒܗ ܟܡܠܝܗ ܘܠܒܗ ܫܡܥܐ ܘܦܓܪܗ. ܘܟܝܢܗ ܠܟܠܗ ܟܠܗܘܢ ܘܠܡܚܐ ܫܘܠܛܢܐ ܘܠܐܪܥܬܐ ܕܟܡܢܗܘܢ. ܘܫܡܥ ܐܢܘܢ ܒܟܠܗ ܫܡܥܐ. ܘܫܡܥܐ ܗܘܬ ܒܬܪܥܝܬܗ ܕܠܟܠܐ ܘܟܠܗ ܐܬܪܥܝܬ[4] ܒܝ ܚܝܐ ܐܬܚܙܝܬ[5] ܠܗ. ܕܝܕܥܐ ܚܝܠܐ ܕܦܘܩܕܢܐ[6] ܘܡܠܟܐ[7]. ܘܡܢ ܒܬܪ ܫܘܡܠܝܗ ܕܡܪܝ. ܒܟܠܗܘܢ ܕܒܬܪ ܚܕܬܐ[8] ܚܕܬܐ: ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܒܝܬ ܠܚܝܗ ܕܡܪܕܝܬܐ ܡܢ ܚܝܠܝܗ[9] ܠܟܘܡܪܗ ܕܦܓܪܐ ܘܡܘܬܐ ܕܠܘܩܒܠܗ: fol.98a ܘܟܢܫ ܠܐܢܫܐ ܕܡܘܗܒܬܐ ܘܕܝܢܘܬܐ. ܘܐܬܬܚܝܒ ܥܡ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ

1 Vat. ܘܒܚܘܒܐ ܕܡܫܝܚܐ, BC ܘܒܚܘܒܐ ܕܫܝܢܗ. 2 BC ܐܬܬܚܝܒ ܡܢ ܩܘܫܝܐ ܕܥܘܠܐ.

3 The heading of this chapter in Vat. runs ܥܠ ܫܘܒܩܢܗ ܕܪܝܫܢܘܬܐ ܗܕܐ ܡܢ ܐܬܠܝܛܗ.

4 Vat. ܘܟܠܗ ܫܘܡܠܝܐ. 5 BC ܐܬܚܙܝܬ. 6 Vat. ܕܦܘܩܕܢܐ. 7 Vat. ܘܡܠܟܐ.

8 Vat. ܡܚܕܬܐ (sic). 9 BC ܘܚܝܠܝܗ.

ܐܚܝܕܘܗܝ ܒܡܘܬܪܬܐ ܡܫܬܒܗܪܢܘܬܐ[1] ܕܥܠܡܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܒܟܠܗ ܡܪܢ ܡܠܦ. ܕܢܬܟܣܘܢ ܢܣܒܘܢ ܠܡܣܟܢܘܬܐ ܗܢܐ ܥܘܬܪܐ ܚܣܝܪܐ ܡܢ ܟܠ ܒܢܝܢܫܐ ܐܢܘܢ ❖

ܪܫܐ ܕܡܣܟܢܘܬܐ.

ܬܫܡܫܬܗ ܕܡܬܢܝܬܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܘܐܦ ܒܡܘܡܬܐ ܘܠܦܘܩܕܢܐ ܕܟܠܗ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ❖ ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܡܢܗ ܕܠܡܣܟܢܘܬܐ ܘܒܬܪ ܣܘܟܐ ܡܢ ܩܕܡ ܐܝܟ ܠܗܘܢ: ܒܗܘ ܕܟܠ ܣܓܝܐܐ ܠܫܒܩܬܗ ܠܕܝܠܗ ܢܦܫܐ: ܘܩܢܝܢܐ ܥܡܠ ܒܢܝܐ ܡܢܗܘܢ. ܡܢ ܗܘ ܕܝܢ ܠܡܣܟܢܘܬܗ ܣܠܩܬܐ ܬܠܬܐ: ܘܩܝܡܬܗ ܕܒܬܪܝܢ ܗܘܝܐ. ܘܐܠܨܘܗ ܒܫܘܠܡܗ ܕܗܕܡ ܒܗܘܡܬܐ[2] ܫܪܝ ܠܗ. ܟܕ ܠܗܕܐ ܕܒܗ ܐܢܫ ܗܘܝܐ ܢܦܩ ܕܠܒܘܪܟܐ ܘܡܘܩܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܢܫ ܕܡܢ ܟܠܗܝܢ ܬܫܘܒܚܬܐ ܕܐܬܘܬܐ ܩܢܐ ܢܩܢܐ ܒܗ ܘܢܬܬܪ ܐܢܫ ܕܠܡܠܟܘܬܐ[3] ܘܕܢܚ: ܘܠܝܩܪܐ ܕܒܗ ܢܬܩܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܣܟܢܐ: ܠܡܣܟܢܘܬܐ ܬܒܥܝܗ ܘܡܣܟܢܘܬܐ ܡܫܬܘܕܥ ܡܢ ܥܘܬܪܐ. ܕܢܩܘܡ ܒܝܬܐ ܠܐ ܡܢ ܬܫܡܫܬܗ ܒܥܘܡܪܐ ܠܡܣܟܢܘܬܐ: ܝܢ ܗܠܝܢ ܕܝܠܗ ܠܐ ܢܩܢܐ: ܠܬܒܥܬܐ ܕܡܢܗܝܢ: ܢܥܒܕ ܥܘܬܪܐ ܘܚܘܒܐ ܠܢܦܫܐ[4] ܕܬܪܬܝܗܘܢ. ܘܕܝܠܗ ܗܝ ܡܕܡ ܕܠܘ ܒܢܝܢ: ܕܒܬܪܬܐ ܘܡܬܬܘܗ ܕܡܣܟܢܘܬܐ ܕܢܬܟܪܟܢܐ. ܗܕܐ ܕܟܕ ܢܬܟܪܟܗ ܒܣܓܝܐܐ ܕܝܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܗܢܐ ܕܟܠ ܥܒܕܘܗܝ ܡܢܝܢ[5] ܕܢܬܩܢܐ: ܡܠܟܘܬܗ ܦܠܓ ܒܟܠܗܝܢ ܗܢܐ ܡܫܘ ܐܬܘܬܐ ܘܥܒܕܘܗ ܒܬܫܡܫܬܐ. ܘܐܝܟ ܘܢܦܩ ܘܢܬܬܟܠ ܒܗ ܒܗܘܦܟܐ fol.98b.

---

[1] Vat. ܡܫܬܒܗܪܢܘܬܐ. [2] B ܒܗܘܡܬܗ. [3] Vat. omits from ܘܐܢܫ ܕܡܢ to ܕܠܡܠܟܘܬܐ. [4] Vat. ܘܢܦܫܐ. [5] Vat. ܡܢܝܢ ܒܗܘܡܬܐ.

ܗܘܝܐ: ܒܠܒܘܫ ܕܠܒܝܫܐ ܡܫܝܚܐ ܘܦܪܘܩܢ. ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܠܦܢܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܠܦܝܠܝܦܣܝ̈ܐ: ܟܕ ܕܝܢ ܐܡܪ ܡܫܚܠܦ ܗܘ ܠܦܓܪܢ ܕܡܟܝܟܘܬܢ: ܕܢܗܘܐ ܡܫܚܠܦ ܠܦܓܪܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܗܘܐ ܟܕ ܕܡܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܕܫܘܒܚܗ[1]܀

ܥܠ ܢܘܚܡܐ ܕܡܝ̈ܬܐ.

ܥܠ ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܐܝܟܢܐ ܒܥܕܢܗ ܕܢܘܚܡܐ ܡܢܐ ܒܩܘܡܬܗܘܢ. ܘܥܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܠܟܘܡܪܐ ܗܘܐ܀ ܗܘܐ ܕܢܘܚܡܐ[2] ܒܩܘܡܬܗܘܢ ܡܬܐܡܪ ܒܥܕܢܗ ܡܢ ܥܠܡܐ ܡܥܒܪܢܐ ܕܐܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܕܝܢ ܘܡܬܓܠܐ ܒܫܘܒܚܐ ܐܠܗܝܐ. ܢܬܩܥܘܢ ܗܘ ܩܪܢܐ ܒܫܠܝܚܐ ܡܢ ܡܠܐܟ̈ܐ ܕܐܢܫܝ̈ܗܘܢ ܟܠ ܥܠܡܐ ܕܡܬܝܗܒ ܗܘܐ: ܩܕܡ ܕܝܢ ܠܘܩܒܠܗ ܡܠܐܟ̈ܐ ܡܢܗܘܢ ܩܕܡ ܥܘܒܕܐ. ܐܠܐ ܡܢܗܘܢ ܕܐܝܬ ܕܝܢ ܥܡ ܡܠܐܟ̈ܐ ܘܢܦܩܘܢ ܕܐܟܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܠܩܠܐ ܗܢܘܢ ܕܢܩܘܫܢ: ܘܢܬܚܦܝܢ ܐܦܝ̈ܗܘܢ ܒܟܘܪܣܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܝܬ ܐܢܫܐ ܕܝܢܐ ܠܡܥܒܕ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܗ: ܘܐܝܟ ܥܠ ܗܘ ܡܠܐ ܩܕܡܝܐ: ܡܢܗ ܡܢ ܩܕܡ ܠܘܬܗ ܡܠܐܟܘܗܝ: ܕܢܫܡܥܘܢ ܘܢܦܩܘܢ ܡܢ ܩܒܪ̈ܐ. ܥܠ ܗܢܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܩܝܡܝܢ: ܘܩܕܡ ܡܬܝܗܒ ܗܘܐ ܒܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ: ܘܩܕܡ ܗܘܐ ܠܥܠܡܐ ܠܚܘܕܐ ܕܒܝܬܐ ܡܬܚܙܝܢ ܕܢܚܬܘܢܗܘܢ. ܘܢܦܩܘܢ ܘܬܘܒ ܐܢܫܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܘܢܬܟܢܫ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܟܠ ܡܫܝܚܐ: ܗܘܐ ܕܡܬܐܡܪ[4]

---

[1] Philippians iii. 21. [2] A omits the second ܗܘܐ, Vat. ܒܩܘܡܬܐ ܗܘܐ ܒܩܘܡܬ. [3] Vat. ܘܢܚܘܬܘܢ. [4] B ܕܡܬܐܡܪ.

ܗܕܡ ܡܠܠ ܡܫܝܚܐ ܕܒܘܝܐܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܠܡ ܠܗ ܠܩܘܪܝܢ. ܘܐܬܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢܝ ܐܢܫܐ ܠܡܦܩ ܠܗܝܟܠܐ: ܐܘܪܚܐ ܕܠܘܬܐ (fol. 99a) ܘܒܘܕܩܬܐ ܘܝܬܒ ܒܗܝܟܠܐ. ܥܠ ܕܘܟܝܬܐ ܕܫܒܩܘܗ ܗܘܐ ܗܘܝܐ ܘܫܟܠܠܗܘܢ ܢܦܫ̈ܬܐ ܠܫܘܠܡܐ ܘܠܫܘܠܛܢܐ: ܗܝ ܐܝܟ ܕܝܡܝܢܗ ܒܟܠܗܘܢ ܠܡܬܕܟܪܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ: ܠܫܡܝܐ ܕܟܐ: ܘܢܦܩ ܠܡܫܬܒܚܘ. ܘܫܡܫܘܬܗ ܠܡܫܡܫܘ: ܕܫܘܡܠܝܐ ܐܬܚܝܒ. ܐܦܠܐ ܘܒܘܪܟܬܗ ܘܐܝܟ ܕܪ̈ܫܡܗܘܢ ܐܬܒܪܟ ܒܟܠܗܘܢ: ܘܡܕܡ ܡܕܡ ܡܢܗܘܢ ܠܘܩܒܠ ܢܦܩ ܐܢܐ ܘܩܐܡ ܐܢܐ ܠܬܫܡܫܬܝ. ܡܛܠܝܢ ܗܘܐ ܠܝ ܗܟܢܐ ܥܕܢܐ ܫܠܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܬܘܬܐ ܕܐܬܕܟܪܬ ܒܫܘܒܚܐ ܗܘܢܐ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܥܒܝܕܐ ܗܟܢܐ. ܕܡܢ ܗܘܡܐ ܕܢܦܩ ܠܗܝܟܠܗ ܘܥܒܕܐ ܠܡܘܠܕ ܚܝܘܗܝ. ܐܡܪܐ ܠܐ ܥܠܝ ܠܗܝܟܠܗ. ܐܦܠܐ ܠܗܢܐ ܐܬܚܙܝ ܕܐܠܗܐ ܗܘܬ ܒܫܘܠܡܐ ܥܡ ܐܝܬܐ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܕܐܬܚܙܝ ܥܠ ܕܘܟܪܢܗ[1]. ܥܒܕܝܗ ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܠܗܝܟܠܗ ܟܠܗ ܕܝܘܡܐ ܕܩܘܝܡܗ. ܘܐܘܚܕܗ ܠܕܝܪܐ ܡܥܡܪܐ ܥܠ ܦܘܩܕܢ ܕܡܕܒܪܢܗ: ܘܠܟܠܗܘܢ ܣܘܓܐܐ ܕܫܡܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ: ܡܕܒܪ ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ. ܘܡܥܠܝܐ ܝܨܦܐ ܠܕܝܪܐ: ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܝܪ̈ܝܐ ܒܚܕ ܝܕܥܬܗܘܢ ܡܫܘܝܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܬܡܢܝ ܒܟܠܗܘܢ ܡܢ ܡܟܫܦܢܘ ܕܪܘܚܢܝܘܬܐ: ܘܗܘܝܘ ܠܗ ܥܒܕܐ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܕܩܒܝܥ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܥܒܕܐ ܥܠ ܬܫܡܫܬܐ ܕܟܠܗ ܥܕܬܐ. ܕܠܐ ܢܬܒܛܠ ܡܢ ܕܝܪܐ: ܦܘܪܥܢܐ ܡܘܬܪܢܐ ܝܗܒ: ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܦܠܓܐ ܡܢ ܡܬܬܪܚܡܢܘܬܗ. ܘܟܕ ܠܗ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ ܥܒܕܐ ܥܒܕܐ ܕܡܥܒܕܐ. ܚܕܐ ܕܫܡܠܝܐ ܗܘܬ ܐܬܕܟܪܘܗܝ[2] ܒܥܒܕܘܗܝ: ܕܟܕ ܐܬܐ ܗܘܐ ܘܩܐܡ ܐܘ ܠܐܒܐ ܐܘ ܕܡܟܐ. ܡܥܒܕܐ ܗܘܐ ܠܐܬܕܟܪܘܗܝ[3] ܒܥܒܕܘܗܝ ܟܕ ܚܢܝܦ: ܕܠܐ ܢܬܦܪܣܘܢ: ܘܢܬܚܫܒܘܢ ܠܗܢܐ ܕܦܠܓܐ ܘܢܬܡܠܘܢ

[1] B ܕܘܟܪܢܗܘܢ. [2] BC ܐܬܕܟܪ. [3] BC ܠܐܬܕܟܪ.

ܕܘܟܬܐ ܘܡܬܬܘܝܐ ܚܙܘܗܝ ܕܦܓܪܐ[1]. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܫܠܝܚܘܗ̇[2]
ܠܗܘܢ ܒܥܘܕܪܢܐ ܐܢܫܘܢ ܠܒܝܬ ܒܪܟܬܗ[3]: ܕܗܕܐ ܠܗ ܕܕܡܝܢ ܐܢܫܐ: ܠܐ
ܬܦܣܘܩ[4] ܕܒܠܒܗ ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܢܗܪܐ ܒܓܢܚܐ ܡܢ[5] ܚܕܐ ܗܘܬ. ܘܫܒܝܚܐ fol. 99b.
ܕܫܪܐ ܒܡܕܒܪܐ ܫܡܥܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܡܢ ܕܥܠܝܗ ܗܘܐ ܒܩܘܕܫܐ ܕܐܠܗܘܬܗ:
ܕܐܦ ܗܘܐ ܠܫܪܐ ܒܡܕܒܪܐ ܒܕܡܘܬܗ ܕܡܠܐܟܐ. ܘܢܚܬ ܗܘܐ ܠܗ
ܒܗ̇ ܒܬܕܡܘܪܬܐ ܘܒܫܘܒܚܐ. ܘܒܗ̇ ܐܢܕܝܗ ܕܒܝܠܕܐ ܒܥܘܒܐ ܗܘܬ.
ܒܗܘ ܐܘܠܨܢܐ ܐܢܫ ܗܘܐ ܚܝܠܬܐ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܒܕܡܘܬܗ ܒܡܕܒܪܐ
ܕܟܝܢ ܡܠܐܟܐ[6] ܥܠ ܚܙܝܐ ܒܡܕܒܪܐ. ܒܪܡܫܐ ܕܡܢ ܬܫܥܝܬܗ ܐܝܢܐ
ܗܘܐ ܘܢܦܠ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܡܫܬܒܚ ܐܢܫܘܬܐ ܠܗܘܢ ܕܒܠܒܗ
ܐܫܬܟܚܬ: ܒܪܡܫܐ ܕܠܐ ܗܘܐ. ܘܗܘܬ ܥܪܘܒ ܗܘܐ. ܒܪܡܫܐ ܠܡܠܟܘܬܐ.
ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܗܢܐ ܫܒܐ ܣܒܝܬܘܢ. ܕܒܗ̇ ܕܒܠܠܐ ܗܘܬ
ܕܟܠܗ ܢܦܠܬ ܡܢ ܕܝܠܗ: ܐܬܪ ܗܘܐ ܠܗ[7] ܕܫܡܥ ܗܘܐ
ܕܡܬܬܪܥܐ ܡܢ ܐܪܘܥܗ. ܘܩܥܐ ܗܘܐ ܗܟܢ[8] ܒܩܠܐ ܫܦܝܪܐ: ܘܡܢ
ܒܪܘܚܗ ܠܐ ܡܬܬܒܥ ܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܘܫܒܩܬܗ ܕܝܢ ܡܢ ܕܡܟܐ
ܠܕܡܟܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܦܓܪܗ. ܘܠܗܠܐ ܥܠ ܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ ܘܡܝܠܕܐ
ܘܡܫܬܒܚܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܗܟܢܐ ܗܘܐ ܕܡܫܬܒܚ: ܒܟܠܗ ܘܒܟܠ
ܕܡܬܬܡܗܝܢ. ܘܡܫܬܘܕܥ ܒܝܕܥܬܐ ܗܘܐ ܒܕܡܘܬܗ: ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܠܟܠ
ܕܟܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ: ܕܟܠܐ ܗܘܐ ܒܗ ܐܠܗܐ: ܘܠܝ ܠܗܘܢ
ܘܕܝܢ ܗܘܐ ܕܢܡܪ ܐܠܗܐ: ܗܢܐ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܗܘܐ: ܕܒܪܝܬܐ ܗܘܬ
ܒܗ ܡܠܝܬܘܬܐ. ܗܘܝܘ ܠܗ ܚܙܝܢ ܠܐܠܗܐ: ܘܡܬܕܒܪܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܗܘܝܐ: ܐܡܪ ܩܕܝܫܐ ܒܠܘܗܝ. ܗܘ ܠܒܪܢܫܐ[9] ܚܕܬܐ ܕܡܬܚܕܫ

[1] BC omit this clause. [2] A Vat. ܕܫܠܝܚܘܗ. [3] C ܠܒܝܬ ܒܪܟܬܗ. [4] Vat. ܬܦܣܘܩ. [5] BC omits ܗܘܐ ܢܗܪܐ ܒܓܢܚܐ ܡܢ. [6] BC ܡܠܐܟܐ. [7] The words ܐܬܪ ܗܘܐ ܠܗ are wanting in Vat., a space being left blank. [8] BC omit from ܕܫܡܥ to ܗܟܢ. [9] Vat. ܠܒܪܢܫܐ ܚܕܬܐ.

ܡܕ̈ܝܢܬܐ. ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܢܕܪ ܣܕܪܗ ܐܝܟܢܐ: ܕܢܬܒܛܠܘܢ ܠܦܠܚܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܚܢ̈ܦܐ ܘܡܬܩܢ̈ܐ. ܢܡܘܣܐ. ܦܘܠܚܢܐ. ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܡܕܒܪܢܐ ܩܘܡܐ ܕܟܠ ܚܕܐ ܕܒܝܬܗ. ܐܝܟ ܕܠܗܘܢ ܥܕܬܐ ܡܢܐ ܕܠܘܩܒܠ ܣܘܥܪ̈ܢܐ. ܕܡܢܐ ܘܡܛܠ ܕܟܠ ܢܦܩ̈ܬܗܘܢ: ܗܕܟܐ ܕܥܒܕܗ ܡܘܬܐ. ܗܕܟܐ ܕܥܒܕܗ ܕܝܢܐ. ܗܕܟܐ ܕܥܒܕܗ ܚܘܒܐ[1]. ܐܠܐ ܕܝܢܐ: ܦܘܠܚܢܐ ܗܕ̈ܟܐ: ܬܫܥ̈ܝܬܐ ܘܡܕܒܪ̈ܢܘܬܐ: ܕܠܚܝ̈ܠܘܬܐ ܕܒܘܫܡܐ ܡܬܚܫܒܝܢ. fol.100a. ܕܒܗܘܢ ܡܬܟܢܫܐ ܚܝܠܘܬܐ ܢܣܒܬܐ ܘܫܪܝܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܕܗܘܦܟܐ ܕܗܘܦܟܝܗ ܡܬܚܫܒܢܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܗ ܠܐ ܡܕܠܐܝܬ ܒܚܝܠܐ. ܗܘ. ܐܠܐ ܕܠܐ ܡܬܩܢܝܢ̈ܢܐ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܦܫܝܛܐ ܒܗܠܝܢ ܡܬܦܢܝܢ ܗܘܐ ܘܡܬܕܒܪ ܗܘܐ ܗܘܝܘ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܐܬܠܟܠܟܬ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܢܬܐ ܡܢ ܐܒܗܝܗ. ܘܒܬܪ ܗܘܝܐ ܘܐܬܝܠܠܠ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܠܡܠܟܐ ܐܦ̈ܝ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܒܝܬܗ ܕܢܦܫܗ. ܗܘ ܐܒܐ ܕܡܫܠܘܛ ܐܢܬ ܡܢܟܘܬܐ ܐܡܪ ܐܢܬ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪ̈ܢ ܦܫܝܛܐ. ܠܡܠܟܐ ܐܝܟܢ ܕܝܢ ܡܢ ܡܫܠܘܢܝܐ. ܕܡܕܒܪܢܐ ܐܝܬܝܗ. ܕܡܕܡܐ ܐܦ ܐܠܘܗܐ ܡܕܒܪ: ܟܕ ܣܘܥܪܢܐ ܕܡܕܒܪ ܠܒܪܗ ܘܡܕܒܪ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܡܢܗ ܠܡܠܟܐ ܦܘܩܕ̈ܢܘܗܝ ܘܠܡܫܡܠܝܘ ܨܒܝܢܗ: ܡܢܝܢܐ ܘܡܟܝܢ. ܒܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܐܒܐ ܘܠܡܢܝܢ ܕܡܕܝܢ ܘܡܕܒܪ ܕܗܘܕ̈ܝܐ: ܕܪ̈ܘܚܢܐ[2] ܒܡܕܒܪ̈ܢܘܬܐ. ܕܐܠܗܝܢ ܒܢܦܫܗ ܠܐ ܡܬܡܢܝܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܡܕܒܪܐ ܒܡܕܒܪ ܒܚܝܠܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܒܟܠܗܘܢ ܡܢܗ ܐܢܬ܀

[1] C omits this and the preceding clause. [2] Vat. ܕܪ̈ܘܚܢܐ ܗܘܐ.

ܦܪܩܐ ܕܫܬܬܥܣܪ.

ܥܠ ܣܝܡܬܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܩܘܪܝܩܘܣ ܀ ܟܕ ܓܝܪ ܒܩܛܠܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܘܐܘܠܨܢܐ ܕܡܬܛܦܣܝܢ ܠܦܠܓܘܬܐ ܓܒܪܐ ܠܗ ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܥܕ̈ܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܡܪܝ ܩܘܪܝܩܘܣ: ܘܐܝܟ ܡܠܟܗ ܕܡܪܩܘܣ[1] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܘܠܨ̈ܢܐ[2] ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܕܒܠܕ ܘܢܝܚܐ ܫܦܝܪܐ: ܕܒܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܟܕ ܐܬܚܙܝ ܒܥܡܠܐ ܘܬܟܫܦܬܐ ܘܫܗܪܐ ܘܨܘܡܐ ܬܘܒ ܡܢܗ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܟܕ ܠܟܠ ܐܢܫܝܢ ܡܢܗ ܐܬܚܙܝ: ܘܠܐܘܠܨܢܐ ܕܡܢ ܗܪܟܐ ܡܬܩܪܒܢܘܬܐ[3] ܒܟܝܢܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܫܦܝܪܐ: ܒܫܦܝܪܘܬܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܕܡܢ ܬܚܘܬܝܢ: ܠܗܘܢܗ ܘܟܝܢܗ ܒܝܬܘܢ ܓܡܝܪܐ ܫܠܝܐ: ܕܒܫܡܠܝܘܬܐ ܕܝܠܢܐ ܒܚܝܘܬܐ fol.100b. ܡܬܬܝܗܒܐ ܗܘܬ: ܘܠܫܡܝܐ ܦܬܓܡܗ ܒܗܝ ܚܙܝܬ ܥܝܢܐ ܕܡܫܘܚܬܗ ܕܡܬܚܙܝܐ: ܕܠܐ ܡܫܬܟܚ ܠܝܘܬܐ ܕܐܟܠܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܬ ܒܟܗܢܐ ܥܠ ܕܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܓܒܘܪܬܐ ܗܕܐ. ܒܟܠܗܘܢ ܗܘܬ ܓܒܝܐ[4] ܘܫܠܝܡܘܬܐ ܕܐܝܬܝܐ ܒܟܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܟܝܢܘܬܗܘܢ. ܘܒܡܫܠܡ ܦܘܠܚܢܐ ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܬܒܗܝܢ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܟܘܪܗܢܐ ܟܝܢܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܚܝܕ ܒܩܘܪܐ ܥܠ ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܡܛܠ ܒܣܝܡܘܬܐ ܕܐܬܪܗܘܬܐ ܒܫܝܢܐ ܕܒܢܝܢܘܬܐ. ܟܕ ܡܢ ܕܝܢܐ ܠܕܝܢܐ ܐܝܟ ܡܫܚܠܦ: ܡܬܬܓܡܪܐ ܗܘܬ ܠܗ ܠܚܡܐ ܘܒܝܬܠܐ ܡܢ ܟܠܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ ܘܡܫܠܡܗ ܠܚܘܒܐ ܫܦܝܪܘܬܐ. ܟܕ ܠܐܡܬܪ ܠܐ ܡܬܪܥܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܢܟܣܐ ܢܬܦܪܫܘܢ[5] ܒܗܢ ܕܐܬܓܠܝ ܒܥܒܕܐ ܗܢܘ ܒܫܡܝܐ ܠܓܠܝܐ ܫܒܠܬܐ ܕܩܘܕܫܐ: ܘܐܬܬܙܝܥ ܠܡܘܬܒ ܕܪܝܫܐ ܫܢܝܐ: ܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܡܬܒ ܕܥܕܬܐ ܒܓܒܝܢܐ

---

[1] Vat. omits ܘܐܝܟ ܡܠܟܗ ܡܪܩܘܣ. [2] Vat. ܘܐܘܠܨ̈ܢܐ. [3] Vat. omits ܐܬܚܙܝ: ܘܠܐܘܠܨܢܐ ܕܡܢ ܗܪܟܐ ܡܬܩܪܒܢܘܬܐ. [4] Vat. ܒܟܠܐ. [5] Vat. ܢܬܦܪܫܘܢ.

ܡܢ ܓܡܠܬܐ. ܗܢܘ ܕܐܦ ܢܚܘܒ: ܟܕ ܕܝܢ ܕܚܙܐ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܚܕ̈ܬܐ ܥܠ ܗܕܐ: ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܠܗܘܢ ܠܡܦܪܩܘ: ܗܘܟܢܐ ܚܙܝ ܐܠܗܐ ܒܡܢܚܡܢܘܬܗ ܕܡܕܒܪܢܐ ܟܕ ܟܬܒܗ ❖

ܦܪܩܐ ܕܬܫܥܣܪ.

ܥܠ ܬܫܡܫܬܐ[1] ܕܫܡܫܐ ܡܫܝܚܐ ܒܐܒܘܗܝ ܘܥܠ ܥܒܕܐ ܕܐܬܚܘܝܬ ܗܘܬ ❖ ܐܝܟ ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܕܢܗ ܫܡܫܘܬܐ ܡܫܝܚ ܠܒܪܬܐ ܚܕ ܫܢܝܐ: ܕܡܕܒܪ ܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ[2] ܠܗܕܐ ܕܝܠܗ: ܘܡܕܒܪ ܗܘܐ ܒܡܫܟܢܘܗܝ. ܘܡܫܘܚܬܗ ܠܗܝ ܒܡܫܟܢܐ ܕܚܕܝܬܐ. ܠܗܕܐ ܒܕܐ ܚܕܝܬܐ ܘܚܕܝܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ: ܕܠܒܪ ܡܢܗ ܠܚܕܝܐ ܠܐ ܣܓܝ ܗܘܐ. ܢܦܠ ܓܝܪ ܗܢܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܠܟܐ: ܗܘ ܕܐܦܝܣܗ ܡܢܗ ܐܬܟܪܝܬ ܥܒܕܐ ܕܫܘܠܛܢܐ. ܘܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܠܫܠܡܘܬܐ ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܠܡܬܠ ܦܘܪܫܢܐ ܕܐܦܝܗ ܕܐܝܬܘ. ܫܡܥܬ ܗܘܐ ܓܝܪ ܥܘܕܪܢܐ: fol. 101a. ܘܠܗܢܐ ܒܠܗ ܒܡܘܕܝܢܐ ܕܠܐ ܡܬܕܢܐ ܫܡܥܗ: ܡܛܠ ܕܒܪܘܬܐ ܥܒܪ ܠܡܘܪܕܝܢܐ ܠܒܗ ܡܟܝܟܐ: ܗܘ ܓܝܪ ܫܟܠ ܕܐܬܚܒܒ ܒܬܠܡܝܕܐ ܕܪܡܘܬܐ: ܠܡܫܬܪܪܘ ܠܗܘܢ ܒܝܫܬܐ ܒܗܝܢ ܐܝܟ ܫܒܝܠܐ ܕܫܝܢܐ: ܐܚܪܢ ܕܝܢ ܘܡܬܠܐ ܠܡܘܕܝܢܘܬܐ: ܕܢܬܪܨܪܨ ܠܗܘܢ ܒܝܫܬܐ ܒܗܝܢ ܕܢܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܘܠܗܘܢ: ܘܢܣܘܦܘܢ ܒܐܘܪܚܐ ܕܫܘܠܛܢܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܢܬܚܙܐ ܠܗ ܠܡܫܡܠܝܘ ܗܢܘ ܒܝܘܡܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܝܟ ܐܝܟ ܕܣܓܝܐܐ ܒܡܘܕܝܢܐ ܕܒܗ ܫܒܝܠܐ: ܥܒܕܐ ܐܚܪܢܐ ܘܐܦ ܡܢܗ ܠܒܪܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܗܘܐ[3] ܫܡܥ. ܕܠܐ ܡܘܬܐ ܒܢܘ ܡܕܝ ܡܬܒܘܝܢ ܐܦܣܩܘܦܐ

[1] Vat. ܬܫܡܫܬܐ ܘܫܡܫܐ [2] Vat. ܒܬܫܡܫܬܐ. [3] B omits ܗܘܐ.

ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܐܬܕܒܪ ܒܗܝܡܢܘܬܗ ܠܘܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܟܚܗ ܕܩܡ ܩܕܡܘܗܝ ܠܡܚܙܝܗ ܕܢܬܢܣܒ ܠܗ. ܐܘܕܝ ܕܩܕܡܘܗܝ ܠܐ ܢܬܟܪܝܘ ܠܗ. ܘܒܬܪ ܝܘܡܬܐ ܡܢܝܢ[1] ܡܬܡܠܟܐ ܥܒܕ ܗܘܐ ܒܟܠ ܐܬܪܘܬܐ ܠܘܬܗ ܕܥܒܕܐ ܗܢܝܢ ܣܓܝܐܐ: ܕܐܬܒܪܝ ܚܝܠܐ ܠܚܕܪܐ ܗܘ. ܟܕ ܒܬܪ ܐܦ ܐܢܫܐ ܢܬܚܫܒ ܠܗ ܒܝܘܡܐ: ܘܗܘ ܒܥܒܕܐ ܥܒܕܐ ܥܠܡܢܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܡܢ ܒܝܫܬܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ: ܘܗܘ ܢܬܦܢܐ ܠܘܬ ܠܘܬܗ ܕܫܠܝܚܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܬܘܠܐ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ: ܘܡܫܪܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܚܒܘܬܐ ܕܡܚܕܘܗܝ ܠܚܕܪܐ ܗܘ ܘܐܬܥܒܪ[2] ܠܒܝܬܗ: ܒܪ ܥܡܗ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܘܟܬܒ ܡܢ ܒܘܠܗܐ. ܘܢܬܦܢܘܢ ܐܢܫܘܬܗܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܘܫܒܚܘ ܘܐܘܕܝܘ ܠܐܠܗܐ. ܘܗܘܝ ܗܘܐ ܢܬܒܪܟܘܢ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܬܟܬܒ ܒܘܪܟܬܗ ܥܒܕܐ ܘܢܬܟܪܝܘܢ܀

ܪܫܐ ܕܬܫܥܝܬܐ.

ܟܠ[3] ܗܘ ܕܐܢܫܐ ܥܡܡܐ ܗܘ ܢܬܐ ܠܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ: ܘܦܬܚܝܢ ܣܘܓܐܐ ܥܡܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ܀ ܐܢܫܐ ܥܡܐ ܕܡܢ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ

fol.101b.

ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܕܢܬܟܢܫ ܒܗ ܥܡܐ ܕܡܘܕܝܢ ܡܢ ܟܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܡܢ ܟܠ: ܠܥܠܡ ܥܡܡܐ ܘܥܡܡܐ[4] ܕܢܐܬܘܢ ܢܫܩܘܢ[5] ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܣܓܝܐܬܐ: ܘܢܐܬܘܢ ܐܝܟ ܣܓܝܐܐ ܠܘܬܗ ܣܓܝܐܐ ܘܢܫܡܥܘܢ: ܗܐ ܢܐܬܘܢ ܘܡܢ ܟܠ ܥܡܡ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܢܐܬܘܢ ܢܫܩܘܢ ܣܓܝܐܬܐ ܘܢܫܩܘܢ ܒܝܫܬܐ ܠܡܢܟܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܒܥܘܕܪܢܐ. ܘܢܣܒܘܢ ܡܢܗܘܢ ܥܡܡܐ ܡܢ ܟܠ

[1] BC omit ܡܢܝܢ. [2] Vat. ܐܬܥܒܪ. [3] Vat. omits ܟܠ. [4] Zechariah viii. 21. [5] Vat. ܢܫܩܘܢ ܣܓܝܐܬܐ.

ܠܥܒܢܐ ܚܣܝܐ ܕܒܝܬܗ ܕܐܒܘܢܐ ܡܘܕܝܢܐ ܘܡܫܬܡܠܐ ܠܗ: ܡܛܠ ܚܣܝܐ ܠܘܬܝܘܬܢ: ܡܛܠ ܕܐܬܡܢܝ ܕܐܠܗܐ ܚܡܝܡܐ: ܗܟܢܐ ܢܫܬܡܠܝܢ. ܘܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܐܒܘܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܦܘܡܗ ܕܡܪܝܐ ܘܡܢ ܣܘܟܠܗ ܕܥܡܠ: ܟܕ ܚܢܢܐ ܕܐܬܚܘܝ ܠܗ: ܐܫܬܘܝ ܡܛܠ ܐܒܘܢܗ ܣܠܝܩܐ ܘܡܬܝܢ: ܐܦ ܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܕܐܠܗܐ ܠܟ ܕܗܘܝܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢܝܢ ܟܢ: ܘܠܫܘܠܛܢܐ ܠܣܘܪܝܝܐ ܕܐܝܟ ܐܢܐ ܘܠܣܘܟܠܐ ܕܫܡܫܘܬܗ: ܡܢ ܟܕ ܝܢܩܐ ܕܡܘܬܐ ܦܝܣ ܘܡܬܒ ܠܝ: ܡܛܠ ܕܫܬܦܘܗܝ ܣܓܝܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܥܠ ܐܦܝ ܗܕܝܐ. ܘܕܒܪܗ ܐܒܘܢܐ ܘܠܫܘܠܛܢܐ ܡܢ ܐܒܗܘܗܝ: ܘܐܫܠܡܗ ܡܬܚܫܒܢܐ ܒܡܥܡܕܢܘܬܐ ܕܟܝܐ. ܘܝܗܒܗ[1] ܠܟܘܡܪܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܒܪܘܗܝ ܐܝܬܝ ܠܗܢܐ ܠܫܠܝܐ ܕܐܬܓܪܘܬܐ ܠܗܘܢ ܕܕܝܪܐ: ܡܢ ܕܢܦܩ ܘܫܘܝܘܗܝ: ܚܙܐ ܒܠܠܝܐ ܚܠܡܐ ܘܐܡܪ. ܕܗܘܐ ܗܕܐ ܕܚܙܘܐ: ܕܚܙܝܬ ܗܘܐ ܚܠܡ ܥܠܡܐ ܘܐܡܪ: ܕܚܙܝܬ ܠܟܘܢ ܚܕܐ ܘܐܝܟܐ ܡܢ ܐܦܝ ܚܣܝܐ. ܘܗܘܐ ܡܐܡܪܐ ܠܒܪܗ. ܘܐܡܪ ܕܡܘܬܐ ܠܟܠܢܝ. ܘܢܦܩ ܒܫܡܐ ܠܠܥܝ ܘܚܙܐ ܘܡܬܒ ܠܗܝ. ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܢܬܕܒܪ ܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܕܢܬܪܘܡ ܦܢ ܕܢܫܬܠܛ ܥܠܝܐ ܒܫܡܐ ܗܘ ܒܠܝܗ: ܠܣܘܪܝܝܐ ܗܘܢܐ[2] ܡܘܬܒܢܐ. ܘܚܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܒܪܝܫ ܫܢܬܐ[3] ܠܐܠܗܐ ܗܟܢܐ. ܘܒܪܝܫ ܒܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܠܝ ܠܐ ܡܬܬܟܝܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܫܒܚܢܐ: ܕܐܫܬܘܝܐ ܕܢܬܕܒܪ ܡܪܝ ܟܕܡܝܐ ܒܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܟܕ ܡܩܒܠ ܘܚܝܐ: ܕܝܢ ܠܟ ܠܐ ܬܫܬܒܩ ܠܟܠ ܥܕܡܐ ܠܐܚܪܐ ܠܗܘܢ. ܒܗܝ ܕܠܫܢܐ ܡܫܡܫܐ ܕܟܠܝ: fol. 102*a.* ܕܢܬܟܠܡܘܢ ܢܬܦܠܓ ܠܝ: ܡܛܠ ܠܗܘܢ ܡܢ ܒܠܗ ܒܫܡܐ ܘܡܬܘܕܝܐ ܕܫܡܝܐ ܐܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܝܢ. ܘܡܫܒܚ ܕܗܘܝܢܐ: ܘܠ ܗܟܢܘܢ ܠܟܠܡ ܡܠܟܐ ܕܝܗܒ ܠܗ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ. ܘܡܫܬܟܚ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܠܗܘ ܐܠܗܐ

1 Vat. ܠܗ ܐܬܠܘ.   2 Vat. omits ܒܫܡܐ ܗܘ ܒܠܝܗ: ܠܣܘܪܝܝܐ ܗܘܢܐ.

3 Vat. ܒܪܝܫܝܬ.

ܡܪܕܟ ܘܠܘܬܝ. ܐܡܪ ܠܗ. ܒܡܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܠܒܟܘܢ. ܐܡܪ ܠܗ ܗܡܟܐ ܠܠܒܝ. ܘܡܟܝܠ ܗܕܪܐ ܗܕܝܢ ܠܠܒܝ: ܘܡܛܪܬܐ ܐܚܪܬ ܦܓܪܝ: ܫܘܪܝܐ ܕܠܚܝܘ̈ܬܐ ܡܛܠ ܗܘܐ[1] ܕܝܢܐ ܕܦܘܪܥܢܘܬܗ. ܘܗܦܟܬ ܐܬܡܕܝܢ ܐܢܬܬܐ ܗܕܐ ܘܐܙܠܬ ܠܗ ܥܡ ܫܢܝܢ܀ ܡܛܠ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܦܟܬ ܕܝܢ ܡܬܡܠܟܐ ܠܕܝܪܐ ܗܢܐ ܥܡܝܩܐ: ܕܡܢ ܐܝܕܝܗܘܢ ܕܝܠܗܝܢ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܐܬܩܪܒܬ ܗܦܟܬ. ܕܥܘܡܩ ܡܢ ܫܘܦܪܐ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܬܦܪܢܣܬ ܡܢ ܩܘܫܬܐ ܕܢܘܠ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܠܡܬܒܥܘ ܡܢܗ ܠܡܬܦܪܢܣܘ ܕܝܠܗ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܗܢܐ ܐܢܫ ܕܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ܥܡ ܩܘܪܝܘܣ[2]. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܝܬ ܟܠܗ ܘܥܡܐ ܚܕ ܕܝܪܐ ܕܐܬܠܗܝ ܠܡܣܒܪܐ ܡܢܝܢܐ ܒܥܬܐ ܚܢܢ ܗܘܐ ܡܢܗ. ܘܗܦܟ ܚܙܝܬ ܗܘܐ ܘܥܢܐ ܕܒܪܗ: ܕܟܠ ܗܢܝܢ[3] ܡܕܒܪ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܢܟܣܐ ܕܡܐܐ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܪܕܐ ܗܘܐ ܒܬܪܝܢ ܘܢܛܪ ܢܦܫܝ. ܘܟܕ ܕܡܕܒܪ ܗܘܐ ܡܢ ܣܓܝ ܢܟܣܘܗܝ: ܢܦܩ ܗܘܐ ܒܥܘܡܩܐ ܘܐܬܪ ܠܗܘܢ ܠܡܐܐ ܘܡܛܠ ܠܢܟܣܘܗܝ ܠܡܟܢܫܘ ܘܥܡܐ. ܘܟܕ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܐܬܪ ܐܢܐ ܡܢܐ ܠܒܝܬܐ: ܘܡܕܒܪ ܗܘܐ[4] ܠܡܐܙܠ ܥܡ ܡܢܐ ܡܢ ܢܟܣܐ ܕܡܢ ܐܣܟܡܐ: ܢܦܩ ܒܡܬܬܥܝܪܘܬܐ ܕܥܒܘܕܘܬܗ ܘܐܬܪܝܡ ܡܢܐ ܠܗܝܟܠܗ. ܘܟܕ ܣܡܗ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܗܕܐ: ܘܐܬܟܠܝ[5] ܕܡܢ ܩܘܫܬܐ ܥܒܕܐ ܗܘܬ ܒܕܪܝܗ ܕܐܢܫܝܢ ܐܬܦܪܢܣܬ ܠܗ[6] ܠܝ ܗܢܝܢ. ܘܗܘܐ ܗܘ ܒܥܘܕܪܢܐ ܩܕܝܫܘܬܐ ܥܡ ܗܘܝܘܬܐ. ܘܡܟܝܠ ܩܠܠ ܚܕ ܡܢܗܝܢ ܐܢܐ ܘܐܡܪܬ. ܡܢ ܠܝ ܥܕܟܝ:
fol.102b. ܐܡܪ ܐܢܐ[7] ܠܗ. ܠܐ ܫܒܩܬ ܚܛܗ̈ܐ ܠܡܐܐ ܕܐܬܝܘܢ ܠܗܕܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܕܟܪ ܩܕܝܫܘܬܐ ܐܢܘܢ ܕܡܠܟܐ ܐܢܬ ܠܝ: ܡܬܡܝܟ ܗܘܐ

[1] BC omit ܗܘܐ. [2] Vat. ܗܘܐ ܒܪ ܩܘܪܝܘܣ. [3] Vat. omits ܗܢܝܢ.
[4] The passage ܘܡܕܒܪ ܗܘܐ ܠܡܐܙܠ to ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܢܐ (p. 227 line 14), or one leaf, is wanting in A. [5] Vat. ܘܐܬܟܠܝܬ. [6] Vat. omits ܠܗ. [7] Vat. ܐܡܪܬܐ.

ܘܡܬܬܘܝܚ ܒܝܫܬܐ ܗܟܢ. ܘܠܐ ܡܬܠܒܒܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܡܬܬܘܝܚܘܬܗ. ܘܟܕ ܚܙܝܗ ܒܝܫܬ ܒܫܘܪܗܒܐ ܡܢ ܒܬܪ ܫܘܚܠܦܐ: ܘܐܘܒܕ ܢܡܘܣܘܗܝ[1] ܕܡܢ̈ܬܐ[2]: ܘܐܬܒܥܝ ܕܢܠܘܗ ܥܡܘܗ ܚܕܠܝܢ. ܘܡܢܬܐ ܘܐܡܪ. ܥܡܘܗ ܥܡܘܗ[3]. ܥܡܘܗ ܕܝܢ ܐܬܬܣܝܡ ܘܢܦܩ ܡܢ ܕܝܠܗ. ܘܡܢܢ ܘܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܫܘܐ ܐܢܐ ܠܗ ܠܘܬܐ ܗܕܐ: ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟܘܬܘܗܝ ܠܝ ܡܢ ܕܐܬܒܪܝ ܠܐܠܗܐ: ܒܕܡܘܬܗ ܗܘ ܓܒܪܐ ܕܟܕܢܟܘܗ ܕܝܬܝܪܘܬܐ ܦܓܘܡ: ܗܘܫܠܛܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܠܫܠܝܚܐ ܦܛܝܪܐ: ܘܬܘܒ ܕܟܕ ܒܠܒܐ ܚܕܐ[4] ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܫܘܒܚܐ: ܘܐܝܟ ܡܬܦܬܠ ܐܝܟ ܠܐܦܝܠܘܣܘܦܐ ܕܝܫܘܥܝܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܢܦܫܐ: ܚܫܚܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܢܦܫܐ ܐܬܦܨܝ ܡܢܗ. ܘܐܡܪܐ ܕܟܪܗ ܠܐܒܗܘܗܝ. ܡܠܟܐ ܘܦܪܘܣܐ ܬܘܒܐ. ܘܒܠܠܐ ܗܢܐ ܐܘܪܚܘܗܝ ܐܠܗܐ ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܠܝ ܡܢܗ ܒܫܢܐ. ܐܠܐ ܫܘܝܐ ܠܟܘܠܐ ܘܠܬܫܡܫܬܐ. ܘܗܟܢ ܐܚܕ ܬܦܪܗ ܕܢܘܡܐ: ܐܬܒܣܡܘܗܝ ܠܘܬܗ ܗܘ ܟܕ[5] ܐܬܐ ܡܢ ܝܘܡܢܗ: ܘܫܘܚܠܦ ܐܢܫ ܦܢܝܬܐ܀ ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܐܬܬܨܝܐ ܕܐܡܪܗ ܗܘܬ ܬܘܡܝܢܐ ܡܬܪܐ ܗܘܬ ܠܝ. ܕܐܝܟ ܗܘܬ ܥܢܘܝܘܬܐ ܥܕ ܕܐܡܪܗ ܒܥܘܡܪܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܬ ܠܗ[6] ܚܕܬܐ ܕܟܠ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ: ܥܕ ܥܢܘܝܘܬܐ ܡܬܦܪܫ ܗܘܬ ܠܬܫܡܫܬܗ ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܥܕܝܬܐ ܒܝܠܕܗ ܕܪܒ. ܘܥܕܡܐ ܚܕܐ ܢܬܦܪܫ ܗܘܐ ܒܥܘܡܪܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܒܬܪܥܬܐ ܬܪܝܢ ܬܠܡܝܕܐ ܐܘ ܬܠܬܐ: ܘܠܐ ܫܡܥ ܘܐܬܐ ܠܓܘܐ ܠܘܬ ܐܢܕܪܘܢܝ ܕܠܐ ܒܝܕܥܬܗ ܕܡܠܟܐ: ܡܢ ܕܪܗܝܬܐ ܕܡܫܟ ܘܡܣܬܟܠ ܡܠܟܐ ܒܕܒܪܐ ܕܡܢܬܐ ܠܗ ܠܚܕܐ: ܘܐܬܗܢܝ ܘܐܡܪ: ܗܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܐܢܫ ܣܘܟܠܗ[7] ܘܐܬܐ ܠܓܘܐ. ܘܗܘ ܒܕܝܠܗ

[1] B Vat. write ܒܢܡܘܣܘܗܝ twice. [2] Vat. writes ܕܡܢ̈ܬܐ twice. [3] Vat. omits the second ܥܡܘܗ. [4] Vat. ܚܕܐ ܗܘܬ. [5] C omits ܟܕ. [6] C omits ܠܗ. [7] Vat. ܣܘܟܠܐ.

fol.103a. ܐܠܐ ܒܨܘܡܐ ܘܒܨܠܘܬܗ ܢܦܫܗ[1]. ܘܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܟܘܫܦܐ ܟܘܫܦܐ: ܘܗܘ ܚܠܡܗ ܕܡܪܝ ܐܢܬܬܐ[2] ܢܣܒܬ ܠܗ. ܘܩܡܬ ܡܢ ܬܡܢ. ܕܬܬܒܠ ܐܝܟ ܗܢܐ ܡܕܡ: ܕܝܢ ܡܫܕܪܐ ܠܒܝܬܐ ܠܗ ܐܢܬܬܐ: ܕܫܡܥܬܗ ܡܢ ܘܐܬܚܙܝܬ. ܒܝܬ ܠܘܬܗ ܕܪܒܢ ܝܫܘܥ. ܐܦ ܟܕ ܘܐܬܚܫܒܬ ܡܠܟܐ: ܐܢܬܬܐ ܐܘܣܛܐܬܐ ܬܘܒܐ ܒܠܒܗ. ܘܫܒܩܬܗ ܘܫܒܩ. ܘܡܬܝܗܒ ܗܘܐ ܒܟܘܡܪܘܬܐ ܗܕܐ ܗܘ ܕܐܬܒ ܠܗ: ܕܒܪ ܫܡܥܗ ܫܕܪ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܠܡܫܠܠܘ. ܘܠܡܫܡܫܘ ܐܒܘܗܝ ܥܠ ܩܒܪܗ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܬܬܢܚ. ܘܡܕܡ ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܠܡܬܢܚܡܘ: ܐܠܐ ܟܠ ܕܒܝܬܐ ܒܝܬ ܠܗ ܟܘܫܦܐ ܡܢܗ ܕܩܕܝܫܐ: ܘܡܪܝܐ ܠܗ ܚܢܢܐ ܘܒܪ ܫܡܥܗ ܐܬܬܢܚ ❖

ܘܟܕ ܗܢܐ ܐܬܦܪܫ ܠܗ[3] ܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ[4] ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܐܢܐ ܐܬܒܪܟܬ ܒܝܕܗ ܚܢܢܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܘܩܕܡ ܒܝܬ ܕܠܗ ܐܘܣܛܐ ܒܬܪ ܕܝܠܗ: ܘܒܝܬܐ ܕܫܡܥܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܫܡܥܐ ܗܘܐ ܒܝܬܗ ܠܡܦܩܕܘܬܝܢ ܘܐܡܪ. ܕܗܢܐ ܠܟܘܢ ܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ ܗܘܐ ܒܪܬܐ[5] ܘܦܫ ܣܓܝܐ. ܘܗܘ ܐܦ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܐܦ ܡܢܗ ܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܡܬܝܢܐ: ܕܟܠ ܡܕܡ ܠܟܘܠܗܝܢ ܕܚܝܠܘܬܐ ܐܦܠܐ ܢܣܒܘ: ܘܟܕ ܫܡܥܗ ܢܦܫܗ ܕܡܬܬܠܝܢ ܗܘܐ ܒܪ ܩܕܝܫܐ ܥܠ ܩܒܪܐ ܕܡܪܝܐ: ܒܗܘ ܕܐܬܩܪܝ ܕܥܡܟܐ ܢܚܬ ܗܘܐ ܢܘܚܐ ܒܠܒܗ: ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܘ: ܟܕ ܫܡܥܢ ܒܘܟܪܐ ܒܠܒܗ ܦܘܩܕܢܐ ܥܠ ܡܫܡܫܢܐ: ܠܘܬ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܘܫܦܪ ܗܘܐ ܒܠܒܗ ܒܘܟܪܗ. ܘܗܕܐ ܒܝܘܡ ܚܕ ܫܒܬܐ ܡܢ ܐܪܒܥܝܢ ܒܗ. ܘܠܒܬ ܡܠܟܐ ܕܡܬܠ ܗܘܐ ܠܗ: ܕܫܕܪܐ ܗܘܐ ܐܢܬ ܕܝܫܘܥܘܗܝ: ܒܪܫܡܗ[6]

---

[1] Vat. omits ܐܠܐ ܒܨܘܡܐ ܘܨܠܘܬܗ ܢܦܫܗ ☆. [2] Vat. ܐܢܬܬܐ. [3] Vat. ܠܗ ܝܫܘܥ ܒܪܢܘܢ. [4] Vat. ܒܪܢܘܢ. [5] A begins again with the word ܒܪܬܐ (fol. 94). [6] Vat. ܒܪܫܡܗ ܗܘܐ.

ܥܠ ܦܬܓܡܘܗܝ: ܐܝܟ ܡܬܬܥܝܪ ܗܘܐ ܡܪܘܗܝ ܢܦܠܬ ܡܢ ܣܒܪܬܗܘܢ ܡܕܝܢ ܬܟܝܠ ܗܘܐ ܠܗ ܘܫܪܝܪ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܠܘܬܗ. ܘܗܘܝܬܐ ܒܗܠܝܢ ܣܓܝܐܬܐ ܡܢܗ܀ ܗܟܢ ܕܝܢ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܝ ܪܒܢ[1] ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܕܡܬܚܙܝܐ fol. 103b. ܗܘܐ[2] ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܟܘܡܪܐ ܗܢܐ ܐܦ[3] ܒܣܒܪܐ. ܪܒܢ ܦܪܢܣܗ ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܣܓܝ ܐܬܕܪܫܘ ܒܝܢܬܐ. ܕܐܝܬܝ ܡܢ ܢܨܝܒܝܢ: ܦܠܛ ܒܗ ܗܘ ܗܢܐ ܗܕܐ ܒܪܒܢ ܣܘܪܝܫܘܥ. ܪܒܢ ܟܕ ܕܢܦܠ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܒܝܬ ܙܒܕܝ: ܘܗܘ[4] ܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬ ܙܒܕܝ. ܠܡܕܝܢܬܐ. ܕܢܬܬܣܝܡ ܒܐܝܕܝܘܗܝ ܒܠܗ ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܫܠܝܚܐ: ܟܕ ܐܦ ܗܘ ܦܪܢܣܗ ܕܟܢܘܫܬܐ ܗܘܐ ܢܛܪܐ ܐܡܪ ܠܗ ܠܪܒܢ ܣܘܪܝܫܘܥ. ܐܘܗ. ܡܢܐ ܗܘܝܬ ܗܠܝܢ ܦܠܛ ܒܝ ܫܠܝܚܐ ܘܠܐ ܝܕܥ. ܐܡܪ ܠܗ ܪܒܢ. ܘܐܦ ܗܢܐ ܡܕܒܪ ܐܢܐ ܒܡܪܝ: ܕܡܬܦܠܛ ܐܢܐ ܫܠܝܚܐ: ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܟܢܘܫܬܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ ܡܢܗ. ܘܡܢܐ ܗܘܐ ܠܝ ܪܒܢ ܐܝܫܘܥܝܗܒ. ܕܒܗܘ ܒܥܕܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܠܝܚܐ ܒܟܠܗ ܒܝܬ ܙܒܕܝ. ܘܐܬܢܝܚ[5] ܒܟܘܪܗܢܐ ܥܠ ܠܘܬܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܒܟܠܗ ܒܣܝܒܘܬܐ ܠܘܬܗ: ܡܢ ܥܠܬܐ ܕܢܝܚܘܬܗ. ܘܗܘܝܬܐ ܡܕܒܪܢܐ ܠܟܢܘܫܬܐ ܢܦܫܗ: ܐܦ ܟܕ ܫܡܝܥ ܗܘܐ ܒܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܒܝܬ ܙܒܕܝ ܘܩܒܠ ܥܠ ܚܘܒܪܗ ܟܠܗ ܢܦܫܗ ܥܠܝ ܡܢ ܕܠܗܘܢ: ܡܬܢܦܫ ܗܘܐ ܟܕ ܫܡܥ. ܘܡܕܒܪ ܗܘܐ ܘܡܣܟܢܐ ܗܘܬ ܠܗ ܕܒܥܘܬܗ. ܘܢܓܕܐ[6] ܗܘܬ ܥܠ ܕܡܝܢܗ. ܘܠܐ ܢܦܩ ܡܢܗ: ܟܕ ܝܕܥ ܠܒܒܗ ܗܘܐ ܦܪܝܫܐ ܡܕܒܪܢܐ ܠܟܘܡܪܗ. ܐܝܟ ܡܠܘܗܝ ܕܫܠܝܚܐ ܕܠܘܬܗ܀ ܗܟܢ ܕܝܢ ܫܡܥܬ ܡܢ ܐܢܫܐ ܠܟܘܡܪܐ ܗܢܐ ܥܡ ܫܠܝܚܐ ܦܠܛܐ ܕܒܝܬܗ: ܕܡܛܠ ܗܘܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ.

---

[1] Vat. omits ܪܒܢ. [2] Vat. omits ܗܘܐ. [3] Vat. omits ܐܦ. [4] BC ܘܗܘ.
[5] Vat. omits ܘܐܬܢܝܚ. [6] Vat. omits ܗܘܐ ܘܡܣܟܢܐ ܗܘܬ ܠܗ ܕܒܥܘܬܐ ܘܢܓܕܐ.

ܠܒܪ̈ܐ ܒܒܝܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ[1]. ܘܐܝܟ ܗܘܬ ܥܡܗ ܥܠܝܡܐ ܚܕ ܕܢܨܚܬܐ ܕܐܢܬܬܗ ܥܡܗ ܒܫܦܝܘܬܐ. ܠܚܕ ܡܢ ܥ̈ܒܕܐ ܕܠܟܝܠ ܡܢܗ. ܘܟܕ ܐܫܬܘܕܥܘܗܝ ܒܝܫܘ ܗܕܝܪܐ ܒܪ̈ܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܠܒܪܐ ܐܡܪܐ ܕܗܘ ܩܢܐ ܠܗ ܥܠܝܡܐ ܗܘ. ܘܡܢ ܕܗܘܐ ܦܓܪܐ: ܩܢܝܐ[2] ܕܩܢܐ ܠܗ ܥܠܝܡܗ: ܐܬܬܚܒܠ fol.104a.
ܦܠܚ: ܘܥܒܕ ܓܘܫܡ ܥܠ ܚܣܝܪܘܬܐ. ܘܫܘܪ ܐܬܥܒܕ ܗܘܬ ܒܝܫܬܐ ܕܥܠܝܗ: ܐܝܟ[3] ܡܢ ܕܐܬܗܘܝ ܡܬܠܬܘܬܗ. ܘܟܕ ܥܠܝܗ[4] ܚܣܝܪܘܬܐ ܠܐܬܩܘܡܗ: ܘܗܘ ܓܘܫܡ ܘܐܬܬܢܝܚ ܦܓܪܗ: ܢܦܠ ܠܡܫܡܫܘ ܕܒܪ̈ܐ ܘܐܬܟܪܗ ܒܟܠܗ ܕܫܒܘܩܬܐ[5]. ܘܦܬܚ ܒܟܘܫܦܗ ܘܒܥܐ. ܘܩܒܠ ܦܘܡܗ ܠܥܠܝܡܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ: ܕܠܡܢܐ ܗܟܢܐ ܐܬܩܪܒܬ ܠܝ ܘܓܘܫܡ ܐܢܐ ܥܒܕ. ܐܡܪ ܠܗ: ܥܠ ܕܐܬܚܠܡܬ ܥܠܝܡܐ ܕܒܬܫܥܝܬܐ ܕܟܐ ܐܬܐܡܪ. ܐܡܪ ܠܗ. ܘܐܢ ܠܐ ܩܢܐ ܥܠܝܡܝ ܐܟܘܬ ܐܢܐ ܡܢܝ ܡܢܟ: ܐܡܪ ܠܗ. ܣܒ ܠܟ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܢܬܟܫܦܘܢ ܒܝܘܡܐ. ܘܢܦܠ ܥܠ ܥܠܝܡܐ ܗܘ ܟܪܝܗܐ ܒܪܫܢܐ: ܘܫܡܥܘܗܝ ܟܕ ܒܟܐ ܠܗܘܠ. ܘܐܡܪ ܠܥܠܝܡܐ ܗܘ. ܥܠܝܡܝ[6] ܠܐ ܩܢܐ: ܐܠܐ ܢܦܫ ܕܟܠܝ ܐܢܐ ܘܡܫܬܒܩ: ܘܐܬܐ ܡܟܝܟܐ ܐܬܐ ܠܗ ܠܥܠܝܡܝ ܘܐܙܠ ܥܡܗ. ܘܟܕ ܕܡܟ: ܢܦܠ ܕܫܢܬܗ ܒܪܫܐ ܫܡܥܗ ܟܕ ܐܡܪ. ܥܠܝܡܐ ܩܢܝܐ ܫܒܘܩ ܠܝ ܘܩܘܡ ܠܒܪ ܡܢ ܐܬܚܣܝܪܬ: ܘܒܪ ܫܥܬܗ ܥܡ ܥܠܝܡܐ ܗܘ. ܩܡܘ ܒܠܗܘܢ ܟܢܘܫܝܐ ܗܢܘܢ ܦܓܘܪܘ. ܘܐܬܒܩܝܘ ܒܗ ܥܠ̈ܬܐ ܘܢܟܪܘܗܝ. ܘܟܕ ܡܛܝܒ ܠܡܓܪܐ ܕܒܥܠܗ. ܩܢܐ ܠܗ ܥܠܝܡܐ. ܘܗܟܢ ܣܘܦܗ ܐܢܫ̈ܐ ܗܢܘܢ ܟܕ ܕܡܢܗܘܢ ܠܐ ܐܬܦܩ܀ ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܚܕܐ: ܟܕ ܡܬܠܐ ܗܘܬ ܐܢܫܬܐ ܕܓܒܪܐ ܚܠܝܡܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܘܪܐ: ܘܡܢ ܚܝܠܗ ܣܓܝܐܐ ܐܬܠܚܡ ܗܘܐ ܫܘܪܐ ܠܦܬ̈ܟܐ ܕܝܫܡܥܘܢ ܒܐܠܗܐ: ܢܦܩܘ ܕܐܬܐ ܐܝܟ ܒܐܘܫܦܐ

1 Vat. ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ (??). 2 Vat. ܘܩܢܝܐ ܡܢܗ. 3 Vat. ܐܝܟ ܗܘ. 4 Vat. ܥܠ. 5 Vat. ܒܟܠܗ ܥܠ ܫܒܘܩܬܐ. 6 Vat. ܥܠܝܡܐ.

ܘܦܓܥܢ ܣܓܝ ܡܢܗ: ܕܢܐܙܠ ܒܠܠܝܐ: ܘܟܕ ܡܛܐ ܠܘܬ ܥܘܡܪܐ ܕܡܪܗ ܠܣܘܟܪܗ ܘܦܬܚܗ ܒܪܓܠܗ ܒܬܪܡܘܣܘܢ. ܘܗܘܐ ܗܝܕܝܢ ܡܚܙܐ ܠܒܪܗ ܕܐܘܣܟܐ: ܘܗܘ ܐܢܫܐ ܠܓܢܒ. ܘܥܒܕܐ ܗܘ ܫܠܝܚܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܪܝܫܢܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܘ ܕܟܠ ܡܕܡ ܠܗ ܡܬܬܚܙܐ: ܕܠܐ ܗܘܝܬ ܡܫܬܥܝܢ ܐܢܫܐ[1]. ܘܐܡܪ ܕܚܘܐ ܠܝ ܗܘܝܬ ܫܘܡܠܝ ܬܫܥܝܬܐ fol.104b. ܡܫܬܥܝܢ ܥܠܝܗ ܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܘܟܢܫܐ ܘܐܡܪ ܠܦܠܢܝܐ. ܡܟܝܠ ܘܠܗܠ ܠܐ ܬܫܬܥܐ. ܘܒܠܠܝܐ ܘܒܐܝܡܡܐ ܦܓܥܝܢ ܗܘܘ ܗܘܝܬ. ܗܘܝܬ ܕܝܢ ܚܕܐ ܡܢܗ ܕܫܠܝܚܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܗܘܐ: ܠܐ ܬܫܬܥܐ ܥܡ ܐܢܫܐ ܗܘ. ܗܠܝܢ ܗܘܝܬ ܥܠ ܚܕܐ ܚܕܐ ܕܡܬܬܚܙܝܐ ܗܘܬ ܒܗ ܘܗܘܐ ܗܕܐ ܚܕ ܡܢ ܗܘܝܬ ܠܝ. ܕܢܗܘܐ ܗܘܬ ܐܪܡܠܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܐܝܪܘܢ ܒܢܝܢܐ: ܘܡܠܡܠܬܐ ܗܘܬ ܥܡ ܡܫܪܝܬܐ. ܟܕ ܫܘܪܝܐ ܥܡ ܒܪܗ ܘܥܒܕܐ. ܘܗܘܐ ܗܘܬ ܚܝܪܐ ܗܘܬ ܠܗ. ܠܒܪܗ ܗܘܐ ܘܡܢ ܥܠܝܗ: ܢܦܩ ܥܠܡܐ ܒܪܗ ܒܚܝܠܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܒܝܫܬܐ ܕܐܢܫܝܗ ܬܚܘܬ ܝܕܝܗ ܘܡܝܬ. ܘܠܒܬܪܟܢ ܠܒܪܬܐ ܕܒܝܬܗ ܐܬܝܬ[2] ܘܡܠܟܘܬܗ ܚܝܪܬܐ ܚܘܪܬܐ: ܕܐܝܟܢ ܕܡܘܬܐ ܐܬܬܐ ܠܗ[3] ܠܡܘܬܐ ܠܘܬ ܒܪܐ ܡܘܬܐ. ܘܡܢ ܠܗ ܠܒܪܬܐ[4]. ܘܐܪܡܝܬܗ ܠܒܪܬܗ ܥܠ ܚܘܒܐ ܒܐܝܡܡܐ. ܘܡܫܬܪܝܐ ܕܝܬܗ. ܘܫܡܥܬܗ ܥܠ ܗܕܐ ܥܠܡܐ ܕܐܬܪܬܗ: ܒܥܠܘܗ ܥܠ ܐܝܟܘܬܗ ܗܘܬ ܗܘ ܫܘܒܚܐ ܒܥܒܕܐ ܗܘܝܬ: ܘܡܦܢܝܐ ܚܕܝܬܗ ܒܪܬܗ. ܘܟܕ ܗܕܐ ܗܘܬ ܠܗ ܪܝܫܢܗ ܘܫܘܡܠܝܐ: ܕܐܦ ܒܝܘܡܝܢ ܚܘܒ ܚܠܦ ܥܠ ܦܘܠܚ. ܚܘܒ ܥܠ ܡܬܚܙܝܢܐ[5]: ܕܡܕܒܪܐ ܕܢܘܡܗ ܡܫܘܚܬܐ ܗܘܬ ܚܙܝܬܐ[6]: ܒܝܘܡܬܐ ܕܠܠܝܐ ܘܐܝܟܢ ܡܬܦܫܩ ܠܗ ܡܢܗ. ܚܘܒ ܥܠ ܐܢܫܐ

[1] Vat. ܡܫܬܥܝܢ. [2] Vat. ܘܡܠܟܘܬܗ ܠܒܪܬܐ ܕܡܬܬܚܙܝܐ. [3] BC ܠܗ ܠܡܘܬܐ.
[4] BC omit ܠܒܪܬܐ. [5] Vat. ܚܙܝܬܐ. [6] Vat. ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ ܡܢܗ ܚܙܝܬܐ.

ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܕܐ ܠܐ ܦܘܫܝܐ ܢܦܩܝܢ ܡܢܗ: ܒܗ̇ܘ[1] ܕܐܦ ܗܘ ܠܐ ܡܦܘܫܝܢ ܢܦܩܘܗܝ ܡܢ ܐܝܬܘܬܗ: ܒܟܝܢܐ ܕܐܝܬܘܬܗ ܢܦܫܐ ܢܦܫܗ. ܡܫܡܫܬܐ ܠܝ ܥܠ ܕܢܥܡܠܢ ܗܕܐ ܕܘܡܝܐ. ܕܟܠ ܡܫܡܫ ܠܝ ܚܝܐ ܟܢܫܐ ܒܘܗܕܢܐ ܕܚܝ̈ܐ ܘܗܘܦܟܐ[2] ܕܚܝ̈ܐ[3]. ܘܫܒܝܩܝ ܢܦܫ̈ܐ ܘܗܠܟܝܢ
fol.105a. ܕܒ̈ܢܝܢ ܘܡܘܕܥܢܘܬܐ ܡܢܗܪܐ ܚܝ̈ܐ[4]. ܒܗ̇ܘ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܠܝ: ܘܐܦ ܐܚܐ ܢܬܬܐ ܡܫܝܚܐ ܚܝ̈ܐ ܒܗܘ ܡܫܒܚܐ ܠܝ. ܒܝܘܡܬܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܘܡܫܡܫ ܒܟܠ. ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܡܫܡܫܬܐ ܠܦܢܝ̈ܬܐ: ܘܟܠ ܝܘܡܐ ܠܗ ܡܢ ܣܓܝܐܘܬܐ ܕܘܒܪܗ̇. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘ ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ ܒܪܝܫ ܗܘܠܝܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܗܘܬ ܥܡ ܒܢ̈ܝܐ ܘܕܝܪ̈ܝܐ ܕܒܝܬ ܐܒܘܗ̇: ܠܗ ܗܘܬ ܐܬܪܘܗܝ ܒܟܢܫܐ ܗ̇ܘ ܒܣܘܟܠܐ. ܘܦܬܚ ܦܘܡܗ ܠܫܠܡܐ ܕܫܒܪܐ ܟܕ ܡܫܒܚܐ ܕܒܪܝܬܐ ܠܡܫܒܠܗ. ܘܚܙܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢ ܠܝ ܘܠܟܘܢ ܢܬܬܐ: ܡܢܐ ܐܝܬ ܒܠܒܝ ܕܢܬܥܒܕܢ. ܘܢܗܘܐ ܠܒܪܗ ܘܢܦܠܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܗܠܝܢ ܩܡܘ: ܟܕ ܡܢ ܟܠ ܘܡܬܚܫܒ: ܢܗܘܐ ܠܗ ܡܕܡ ܠܡܫܡܫܘ ܢܦܫܗ ܕܚܠܬܐ ܗ̇ܘ. ܘܢܗܘܐ ܠܢܘܚܗ ܟܕ ܚܝܐ. ܘܒܬܪܗ ܒܢܘܡܐ ܕܟܠܐ ܥܡ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܗܦܟܬ ܠܡܫܠܐ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܡܬܒܪܟ ܒܟܠܗ ܢܦܫܗ. ܐܦ ܗܘܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܠܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܒܝܬ ܢܟܦܬܐ: ܒܟܠ ܐܠܗܝܐ ܗܘܬ ܠܗ ܕܒܗ ܢܥܒܕ ܝܗܒܘܢ ܐܬܪܘܗܝ. ܘܡܫܡܫܐ ܗܘܬ ܟܕ ܩܢܝܐ ܗܘܬ ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܗܕܝܪܐ. ܘܡܫܬܪܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܚܕܐ ܥܕܬܐ ܡܢ ܠܗ ܕܝܪܐ ܕܣܘܥܪ̈ܢܘܗܝ: ܘܠܘܬ ܡܢ ܠܗܠܝܢ ܥܕܬܘܗܝ. ܡܬܚܫܒ ܕܝܢ[5] ܕܢܬܒܝܢ ܒܕܡ ܩܕܝܫ: ܕܢܗܘܘܢ ܡܟܝܢ ܠܡܫܡܫܢܐ ܗܘܢ: ܕܟܠ ܒܕܡܘܬܗ ܘܟܠ ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܢܦܫܗ: ܐܦܢ ܐܝܬ ܐܢܫܐ: ܠܗ ܥܠ ܒܠܥܕ ܦܫܝܛܢ ܐܘ ܟܕ ܡܫܠܡ ܠܟܠܗܘܢ

[1] BC ܒܗ̇ܘ. [2] Vat. ܘܗܘܦܟ̈ܐ. [3] Vat. ܕܚܝ̈ܐ. [4] Vat. ܡܢܗܪܐ ܕܚܝ̈ܐ.
[5] Vat. omits ܕܝܢ.

ܡܕܝܢܬܐ: ܐܝܟ ܕܒܟܘܡܪܘܬܐ ܗܘܬ ܒܐܬܘܬܐ ܕܝܘܩܐ ܒܥܒܕܘܗܝ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܕܒܟܘܡܪܘ ܗܘܘ. ܘܟܡܪܐ ܡܢܗ ܘܡܫܠܐ ܦܬܘܪܐ ܕܕܝܘܐ ܀ ܐܝܟ ܗܘܬ ܒܟܘܡܪܘܬܐ ܗܘܬ ܐܬܬ ܡܢ ܩܕܡ. ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘܬ[1] ܫܠܝܡܘܢ ܒܪ ܩܛܝܢ. ܘܟܕ ܚܙܐܬܗ ܗܘܬ ܕܐܬܐ ܗܘܬ ܕܡܫܡܫܝܢ ܣܓܝ: ܡܢ ܦܘܡܗ ܐܬܬܢܟܦܬ. fol.105b. ܒܕܡܘܬܐ ܠܗܘܢ. ܠܗ ܐܡܪ ܠܗܘܬ ܐܝܟ ܕܒܥܝܢܐ ܗܠܝܢ. ܠܐ[2] ܐܬܪܚܡܬܗ. ܡܛܠܬܐ ܗܘܬ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܢܛܪܬ ܘܐܡܪ. ܘܟܕ ܗܘ ܕܝܢ ܒܩܪܝܬܐ ܕܒܟܘܡܪܘܬܐ: ܐܝܟ ܐܢܫ ܗܘܝܐ ܕܫܝܢܐ. ܘܟܕ ܗܘܬ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܝܢ ܐܚܪܬܐ: ܒܬܪ ܐܣܛܘܠܐ ܕܡܪܝܐ ܒܥܕܢ ܘܬܫܡܫܬܐ: ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܩܪܝܒ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܒܟܠ ܡܕܡ ܐܬܪܗܘܢ ܫܬܘܬܐ ܐܡܪܐ ܗܘܬ ܠܝ: ܕܐܝܟ ܗܘܘ ܒܡܪܢܐ ܒܢܘܪܐ ܗܘ ܘܒܥܢܝܢ ܗܘܘ: ܒܥܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܠܐ ܡܢܝܢ. ܘܐܦ ܐܡܪ ܫܠܝܡܘܢ ܟܕ ܣܡܟ ܠܝܘܢܐ ܕܝܠܕ ܩܕܝܫܝܢ ܦܢܝܢ ܠܡܬܢܚܡܘ ܚܡܪܐ ܠܝܢܗ ܩܕܘܫܬܐ ܐܝܟ ܒܥܝܢܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܩܕܘܫܬܐ[3] ܢܛܪ ܗܘܬ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐܘ ܒܫܘܠܡܐ ܠܗܘܢ ܠܝܢܗ ܚܡܪܐ: ܘܐܫܬܝܗ ܠܗܘܢ ܕܡܘܟܠܝܢ ܚܡܪܐ ܣܓܝܐ ܘܟܕ ܘܬܫܡܫܬܐ: ܐܬܐܘ ܕܢܬܠܘܢ ܒܟܘܡܪܘܬܗ ܕܝܠܗ: ܘܫܠܚܬܗ ܠܗ[4] ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܚܡܪܐ. ܐܦ ܗܘ ܡܫܬܕܪܝܢ ܗܘܘ: ܠܒܝܬܐ ܕܡܫܪܐ ܕܟܠ ܚܡܪܐ ܗܘܦܟܘܗܝ. ܘܗܘ ܟܕ ܗܘܬ ܫܡܥܬ: ܗܘ ܐܬܬ ܡܛܝܒ ܐܝܟ ܐܬܘܬܐ ܘܐܬܬ ܠܗܘܢ ܠܝܢܗ ܚܡܪܐ. ܘܐܡܪ ܠܝ. ܠܐ ܬܒܥܐ ܠܡܪܢܐ ܐܠܐ ܒܝܕܥܬܐ ܚܡܪܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗ. ܡܪܝ ܩܕܝܫܐ ܕܝܠܢ ܐܠܐ ܢܫܬܟܚ: ܐܦܠܐ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܐܚܪܬܐ ܕܠܡܫܡܫ: ܐܪܒܥܐ ܡܢܗ ܕܐܝܟ ܠܝ ܒܪܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ: ܘܗܘܬ ܒܥܝܐ ܐܠܝܢ ܒܥܘܬܐ ܕܐܬܚܙܝܬܗ ܐܠܐ ܫܘܝܢ ܒܟܘܡܪܘܬܐ ܗܘܬ: ܘܫܪܝܬ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܟܕ ܐܙܠ ܐܢܐ ܘܡܫܡܫ

[1] Vat. writes ܗܘܬ twice. [2] Vat. omits ܠܐ. [3] Vat. ܒܗ ܩܕܘܫܬܐ.
[4] Vat. omits ܠܗ.

ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܠܒܢܝܐ ܕܥܒܕܘܗܝ ܡܘܡܘܬܐ: ܒܬܪ ܗܟܢܐ ܒܘܪܟܬܐ ܘܙܢܝܐ ܘܫܩܝܐ: ܕܢܫܡܥܘܢ ܕܗܘܐ ܥܒܕܐ ܕܝܚܝܕܝܐ[1] ܠܒܢܝ ܡܥܡܕܢܐ[2] ܕܐܫܬܡܥ: ܕܐܘܪܚ ܚܕܐ ܬܘܒ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܚܡܫܐ: ܘܗܘܐ ܕܢܦܩ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܒܢܘܢܐ ܕܩܕܝܫ: ܡܫܡܫܢܐ ܚܡܫܐ ܘܦܪܢܣܝܢ ܠܗܘܢ. fol. 106a. ܘܡܩܒܠܝܢ ܘܝܗܒ ܠܬܘܕܝܬܐ. ܟܕ ܡܬܬܪܡܝܢ ܐܢܫܐ ܘܐܬܐ ܐܢܐ ܒܥܠܡܗ. ܘܒܬܘܢ ܕܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܠܝ ܒܥܠ: ܐܦ ܗܘܝܐ ܣܒܪܬܗ. ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܬܗ. ܫܪܝܬ ܕܝܢ. ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܗܘܐ ܕܠܐ ܢܦܠ. ܘܕܝܪܝܬ ܗܘܝܢ ܡܢ ܦܠܓܝܐ ܒܗܝ. ܘܚܙܝܬ ܒܕܡܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܘܠܝ ܠܬܪܥܐ. ܘܗܘ ܒܪܢܫܐ ܒܕܡܝܢ ܘܚܕ ܬܘܒܐ ܘܠܐ ܐܬܪܚܩܘ. ܘܟܕ ܩܪܒܢ ܘܡܠܟܐ ܕܠܥܠܡ ܘܬܪܥܐ ܒܪܝܟ: ܕܝܢ ܥܦܝܩܬܗ ܒܡܚܒܬܐ ܡܪܝܐ ܕܦܩܕܐ ܡܠܝܢ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗ. ܘܗܢܐ ܠܡܢܐ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܠܝ. ܐܡܪ ܠܝ. ܕܡܛܠ ܗܘܝܢ ܒܗ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܦܪܢܣܝܢ ܗܘܝܢ ܒܗ[3]. ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܕܐܬܒܕܪ: ܕܡܠܝܢ ܗܘܝܢ ܒܗ ܙܢܝܐ ܡܢ ܬܪܥܐ. ܘܟܕ ܩܪܒܢ ܠܡܢܐ ܐܡܪ ܠܝ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܒܬܪ ܚܕܬܘܬ. ܕܝܗܒ ܙܢܝܐ ܒܝ ܩܛܠܐ ܥܒܕܐ ܗܢܝܢ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ ܚܕܐ ܬܪܥܐ ܥܠܡܐ ܚܕܐ: ܗܘܐ ܗܘ ܒܬܘܒܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ. ܘܦܢܝܬ ܡܢܗ ܕܚܝܐ. ܕܠܥܠ ܒܫܡܝܐ ܚܕܐ. ܘܫܡܥܬ ܩܠܐ ܬܡܗܐ. ܘܕܚܠܬܐ. ܘܟܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܐܢܐ ܗܘܘ ܟܕ ܐܝܟ ܕܢܦܠܬ ܒܥܒܕܐ ܡܢ ܕܡܥܬܐ ܘܝܗܒܬ. ܒܟܠ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܩܕܝܫܬܐ ܐܘܕܝܢ: ܡܠܠ ܙܢܝܐ ܠܙܩܝܐ ܡܢܐ ܡܢ ܬܪܥܐ ܘܝܗܒ ܠܝ. ܒܟܕܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܠܬܗ. ܫܘܡܠܝܐ ܓܒܪ ܕܟܡܐ: ܟܕ ܥܒܕܗ ܡܟܝܠ ܒܚܝܠܗ ܘܐܬܚܝܠ: ܕܝܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܬܘܒ ܡܢܐ ܠܚܘܒܬܐ ܕܒܬܪ ܥܒܕܝܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܒܘܡܫܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܡܬܘܠܝ ܘܫܪܐ ܒܕܡܝܢ: ܚܕ ܐܚܪܝܢܐ ܒܠ ܡܢܐ ܕܒܪܘܢܐ ܒܠܘܬܗ ܡܬܒܘܢܝܢ ܒܫܠܝܐ ܚܕ.

[1] BC ܕܝܚܝܕܝܐ [2] Vat. omits ܡܥܡܕܢܐ. [3] Vat. omits ܡܫܡܫܢܐ ܘܦܪܢܣܝܢ ܗܘܝܢ ܒܗ.

ܘܐܡܪ ܠܝ ܡܪܐ ܕܡܬܚܙܐ ܠܟܘܡܪܐ. ܐܝܟ ܟܬܒ̈ܐ ܠܓܒܗ ܫܡܝܐ ܘܐܬܒܪܟ ܒܗܘܢ. ܘܫܠܡ. ܘܐܙܠ[1] ܠܗ ܠܩܠܝܬܗ. ܘܫܪܝ ܐܝܟ ܠܡܫܒܚܘ ܡܢ ܠܗܘܢ. ܘܐܬܦܪܫ. ܕܟܠ ܦܘܠܚܢܐ ܘܐܝܟ ܕܬܚܘܬ: fol.106b. ܐܒܕܐ ܕܟܐ[2] ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܐܬܚܙܝ ܕܒܝܬܐ ܡܢܗ ܡܢ ܐܘܪ̈ܚܐ: ܡܢ ܕܩܫܝܬܐ ܕܠܚܘܕܘܬܐ ܡܛܠ: ܘܩܕܡܬܐ ܐܝܟ: ܘܫܘܚܠܦܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܕܐ ܘܗܝ ܗܟܢܐ[3]. ܘܫܠܡܗ ܘܐܬܕܠܝܗ ܥܕܡܐ. ܘܦܩܕܗ ܐܒܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܙܒܢܐ: ܘܗܝ ܦܪܫ ܕܝܠܗ ܕܫܡܝܐ: ܐܝܟ ܕܢܚܙܐ ܡܢ ܐܢܫ ܗܘܐ. ܕܟܠ ܫܡܗ ܡܢ ܫܡܝܐ ܢܚܬܐ ܐܝܟܘܬܗ. ܘܐܬܢܝܚ ܘܐܘܕܝ ܠܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܝܗܒ ܫܠܡܐ ܘܚܘܒܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܫܡܥܘܢ ܫܡܥܐ ܕܡܘܬܗ. ܐܬܦܪܫܝܗ ܐܝܟ ܗܕܐ: ܕܠܐܝܢܐ ܟܠ[4] ܐܠܗܐ ܘܐܦܠܐ ܡܢ ܗܕܐ ܫܡܝܐ ܐܬܐ[5] ܕܢܬܒܝܐ ܘܡܢܐ ܐܘ ܡܢܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܢܥܒܕ ܗܕܐ ܡܕܡ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܫܘܒܚܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܬܣܝܡ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܥܘܬܐ: ܘܥܒܕ ܒܠܝܠܐ ܠܓܒܗ ܐܢܫܐ ܥܒܝܕ ܠܗܘܢ. ܕܡܢ ܗܘ ܫܡܝܐ ܚܕܬܐ ܕܝܠܗ ܟܠ ܐܢܫܐ ܠܓܒܗ ܐܢܫܐ: ܘܐܬܩܪܝ ܣܘܟܠܐ ܕܐܬܦܪܫܝܗ ܒܠܠܝܐ. ܘܐܦ ܒܗܕܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܐܬܚܙܝܬܗ ܠܗܘܢ ܡܥܩܒܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܕܒܪ: ܕܐܦ ܐܝܟ ܕܣܘܟܠܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܒܟܢܫܐ ܕܪܘܚܐ ܫܘܪܝ ܚܘܒܐ ܘܡܛܠ: ܒܟܝܢܐ ܚܕܐ ܐܬܚܙܝܬ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܝܫܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܗܘܐ ܡܢ ܒܘܫܡܐ ܗܕܐ. ܕܗܘ ܡܫܘܚܬܐ ܢܘܟܪܝܐ ܠܡܕܒܪܢܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܒܪ̈ܐ. ܕܟܕ ܗܘܐ ܚܙܘܝܗ ܠܢܒܝ[6] ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ. ܘܐܙܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘ ܦܪܩܐ ܕܡܚܬܐ[7] ܒܝܠܗ ܦܫܝܩܘܬܗ ܘܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܝܢ ܗܕܐ ܫܡܝܐ. ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܒܪ ܐܬܪܗ: ܐܬܦܫܩܬ ܡܫܘܚܬܐ ܗܘ ܡܫܘܚܬܐ. ܕܟܠܗ ܟܠ ܚܟܝܡ ܒܗܕ ܡܫܒܚܢܘܬܐ: ܕܟܕ

1 Vat. ܘܐܙܠܘ. 2 Vat. omits ܕܟܐ. 3 B omits ܗܟܢܐ ܘܗܝ. 4 Vat. ܕܟܠ ܐܢܫ. 5 Vat. ܐܬܐ (sic). 6 BC ܢܒܝ. 7 Vat. omits ܕܡܚܬܐ.

ܠܝܘܩܢܐ ܗܢܐ ܒܓܘܗ ܢܩܫ[1] ܕܡܢܗ ܠܐܒܝܠܘܬܐ: ܘܪܓܬܐ ܒܟܝܐ ܘܠܬܫܒܚܬܐ: ܕܠܐ ܢܬܪܘ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܪ̈ܢܝܐ ܐܣܛܘܢ: ܟܕ ܢܦܠܓ fol.107a. ܒ ܡܕܝܢ ܫܘܒܚܐ: ܘܠܐ ܡܬܥܢܝܢ ܠܡܬܠ ܠܫܘܒܚܗ. ܘܡܬܦܢܐ ܩܕܝܫܐ ܗܘ ܘܐܙܠ ܠܗ ܠܥܘܡܪܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܡܢܐ ܒܪܝ ܦܠܓܬ ܪܥܝܢܟ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܬܠܡܝܕܐ ܕܗܫܐ ܕܐܝܬ ܥܡܟ: ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܗܢܐ ܡܫܒܚܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܗܟܢܐ ܒܬܘܠܬܐ ܕܥܠ ܐܠܗܐ ܡܕܒܪ ܘܠܐ ܬܬܢܝܚ. ܗܢܘܢ ܡܠܝܢ ܗܟܢ ܘܕܝܪܐ ܐܚܪܢܐ ܒܫܢܝ ܕܗܘܝܗ ܕܩܕܝܫܐ ܗܘ܀

ܪܫܐ ܕܚܡܫܐ.

ܥܠ ܬܠܡܝܕܐ ܕܩܕܝܫ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܟܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܥܘܡܪܐ ܒܒܝܬ ܐܒ̈ܗܬܐ ܐܬܐܡܪܘ ܗܟܢܐ܀ ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܕܡܢ ܟܕܘ ܗܘܐ ܠܗ ܚܝܠܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܠܗܝܐ: ܘܟܠܡܕܡ ܒܪܢܫܐ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܢܦܠܘܢ ܒܗܘܦܟܐ ܕܘܡܝܐ ܘܗܘܠܟܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘܝܘ ܠܬܠܡܝܕܐ ܡܕܡܕܡܢܐ[2]: ܒܕܘܡܝܐ ܕܒܢܝ ܕܘܡܐ: ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܡܬܦܫܩ ܢܗܪܐ ܕܗܘܠܟܝܗܘܢ ܒܝܫ ܗܢܘܢ ܐܪܘܥܘܬܐ ܕܬܠܡܝܕܐ: ܢܬܡܗܘܢ ܕܢܦܠܘܢ ܕܘܡܝܐ ܡܬܡܪܢܐ ܘܡܬܗܘܝܢ: ܒܬܠܡܝܕܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܠܐ ܬܠܡܝ ܡܕܡܝܢ. ܘܢܦܠ ܠܪ̈ܚܡܝܢ ܘܡܬܚܢܢ ܕܡܫܒܚܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܠܦܢܐ ܢܘܗܪܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܡܚܦܝܢ ܠܣܘܓܐܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ[3] ܘܐܡܪ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܫܠܝܛ ܒܟܠܗ ܗܘ ܫܠܝܛ ܐܦܪܐ. ܘܡܢ ܒܗ ܓܒܪܐ ܡܬܢܨܚ ܘܟܠܗ ܡܬܚܠܐ

[1] In Vat. ܘܟܕ was first written and then cancelled. [2] Vat. ܡܕܡܕܡܢܐ.
[3] Vat. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ.

ܡܩܘܡܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܗܘܢܐ ܕܢܦܫܗ ܘܕܘܒܪܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢܗ ܡܬܚܙܐ: ܕܒܗ ܡܫܒܚܝܢ ܐܦܝܢ ܒܠܚܘܕ ܐܢܫܐ ܠܫܡܝܐ ܒܪܘܚ ܩܕܝܫܐ ܘܡܬܝܩܪܝܢ ܠܐܠܗܐ ܗܢܐ ܒܡܘܗܒܬܐ ܘܒܬܫܒܚܬܐ ܕܪܘܚܐ: ܘܟܕ ܡܛܝܒ ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܕܡܕܢܚܐ ܠܥܠܡ ܐܙܠܐ: ܘܠܕܪܕܪܝܢ ܗܡܫܡܫܘܬܗ ܒܟܘܡܪܐ: ܐܬܚܙܝ ܗܘܝܘ ܕܠܒܝܫܐ ܐܝܟ ܕܐܬܢܨܚ ܡܢܝܗ. ܘܗܘܐ ܒܪܘܚ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܗ ܒܥܝܢ ܥܒܪܐ ܠܗܘܢ: ܐܠܐ ܒܗ ܗܘܐ ܠܟܠܐ ܗܢܐ ܠܒܝܫܐ. ܘܗܘܐ ܕܐܬܠܒܫ ܡܢ ܚܝܠܐ ܗܕܐ ܘܒܠܒܢܐ ܕܐܝܟ[1] fol.107b. ܗܘܐ ܡܢܗ: ܐܝܟܢܐ ܘܐܡܪܝܢ ܦܪܨܘܦܝܢ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܡܬܡܠܟܝܢ ܟܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܬܡܠܟܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܒܐܝܕܐ ܡܢܝܢ: ܘܒܟܠܐ ܕܡܬܡܠܟܢ. ܒܟܠܐ ܦܠܚܐ ܒܫܡܐ ܐܝܟܐ ܕܒܥܠ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܢܐ ܕܡܬܦܫܩܢ: ܒܡܠܗ ܕܡܬܕܒܪܢ: ܘܗܘܐ ܟܕ ܡܢ ܒܗ ܩܘܪܒܐ ܡܬܦܫܩܢܝܢ[2] ܠܗܘܢ ܒܫܡ ܡܩܕܫܐ ܘܗܘܐ ܩܘܪܒܢܐ ܕܫܡܐ ܐܝܟܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܒܐܝܪܚ ܗܢܐ ܩܪܝܬܐ[3] ܒܠܚܘܕ ܗܘܬ[4] ܒܚܝܠܐ ܕܩܪܝܬܐ ܐܠܗܘܬܐ: ܫܪܝ ܗܘܐ ܠܗ ܩܪܒܐ ܕܠܒܝܫ ܗܘܬ ܦܪܨܘܦܗ ܒܚܒܝܒܐ ܗܢܐ ܒܥܗܕܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܡܬܠܡܕ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܠܗܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܠܡܠܒܫܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܥܠܝ ܘܫܒܩ ܡܢ ܒܘܠܝܐ ܗܘ. ܐܬܚܙܝ ܒܝܡܝܐ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܟܕ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܠܗܘܬܐ ܡܢ ܡܢ ܗܘܬ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܡܬܥܠܝܘܬܗ ܐܘ ܠܡܬܒܥܝ ܠܗܘܢ ܒܚܝܠܐ ܗܢܐ: ܕܚܝܠܗ ܘܐܬܚܙܝ ܡܢܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܗ[5] ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗܝܟܠܐ ܘܟܠܐ ܦܠܚܐ ܩܠܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܗ ܒܪܘܚܐ: ܘܡܛܝܒ ܠܐܬܪܐ[6] ܡܕܢܚܐ ܠܪܘܚܐ ܘܠܒܝܫܗ ܡܢܗ: ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܕܒܚܝܠܐ. ܘܟܕ ܗܦܟ ܡܢܗ ܕܚܙܐ ܠܗܘܢ ܘܡܛܝܒ ܕܐܝܟܢ: ܐܝܟܢ ܘܡܛܝܒ

[1] Vat. ܘܫܡܐܝܬ (sic). [2] Vat. and omits ܘܫܘܐ ܟܕ ܡܬܡܠܟܢ ܡܢ ܟܠܗ ܡܩܕܫܐ ܒܫܡ ܠܗܘܢ. [3] Vat. ܗܘܠܝܢ ܒܠܚܘܕܝܗ. [4] Vat. omits ܗܘܬ. [5] Vat. omits ܒܗ. [6] BC ܠܐܬܪܐ.

ܘܐܦ ܐܬܬܢܝܚ. ܘܗܕܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܘܕܝܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܥܬܝܩܬܐ ܘܢܦܩܬ ܚܠܦ ܠܡܠܟܘܬܗ: ܘܫܘܠܡܗ ܐܘܡܢܐ ܐܝܟ ܚܕܬܐ ܐܚܪܬ ܒܠܗ[1] ܐܢܫܐ ܠܩܘܠܣܐ[2]: ܘܗܘ ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܪܗܘܡܝܐ. ܐܝܟ ܗܘܕܐ ܕܡܕܒܪܝܢ ܠܗ ܟܘܠܗܝܢ: ܟܝܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܪܐ ܟܝ ܡܫܡܫܢܐ: ܣܘܓܐܬܐ ܕܒܠܠܝܐ ܗܢܐ ܕܐܡܝܢ ܕܪܘܚܐ ܥܠܝܢ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܢܫ ܡܕܡ. ܐܬܬܚܝܕܝܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܠܥܠܡ. ܣܘܓܐ[3]. ܕܡܚܝܐ ܕܝܢ

fol.108a. ܐܬܚܝܕܝܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ[4] ܠܥܠܡ ܟܠ ܡܕܡ. ܗܕܐ ܕܝܢܐ ܕܐܢܫܐ ܠܝ. ܘܟܝܢܐ ܗܘܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܝܘܡܐ ܕܝܠܗ ܣܘܓܐ: ܕܐܬܚܝܢ ܘܐܬܡܢ ܐܬܚܙܝ ܡܢܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܢܐ ܕܗܢܘܢ. ܡܢ ܗܕܐ ܘܩܠܝܠ ܥܒܕܐ ܘܫܠܝܐ: ܡܬܦܪܫܝܢ ܕܟܝܢܐ ܠܒܢܝܐ ܕܒܝܬܐ. ܡܢܗܘܢ ܓܝܪ ܩܕܡܝܐ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ[5] ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܐܡܪ ܕܝܘܡܐ ܕܐܬܚܝܢ: ܐܢܫܐ ܠܝ ܕܡܢ ܗܕܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܗܘ ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ: ܕܡܫܡܫܢܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܡܬܦܫܩܢܐ ܘܕܝܢܐ ܘܫܘܠܛܢܐ: ܡܫܬܡܥܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܬܚܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ: ܢܬܒܛܠܘܢ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ: ܒܥܠܡܐ ܕܡܠܟܐ ܘܟܠܐ: ܕܟܕ ܡܬܚܙܝܢ ܠܡܬܚܙܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܠܐ ܠܗܘܢ ܫܘܡܠܝܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܒܫܘܒܚܐ. ܘܗܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܟܝܢܐ ܐܬܚܙܝ ܡܢܗ ܕܟܘܢܢܐ ܗܘ ܐܢܫܐ ܗܘܝܘ ܣܓܝܐܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܠܟܠ ܗܕܐ ܕܐܬܚܙܝ ܥܠܝܗܘܢ ܠܬܫܡܫܬܐ ܗܝܟ ܒܗܘܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘܐ[6] ܡܢܗܘܢ ܐܠܗܝܐ ܒܟܠ: ܕܝܨܝܦܐ ܚܝܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܒܫܡܝܐ ܠܐܢܫܐ: ܒܠܚܘܕ ܗܘ ܕܚܝܝܢ. ܘܕܐܬܚܙܝܢ ܒܗܘܢܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܟܠܗܘܢ ܗܟܢ ܒܗܘܢܐ ܐܬܚܙܝ ܕܢܬܚܙܐ ܠܗܘܢ ܒܫܡܗ ܒܟܠ ܗܕܐ.

[1] Vat. ܒܠܗ ܠܚܡܐ ܐܚܪܢܐ. [2] Vat. omits ܠܩܘܠܣܐ. [3] Vat. writes ܣܘܓܐ before ܗܝܡܢܘܬܐ. [4] Vat. omits ܕܪܘܚܐ. [5] Vat. ܓܝܪ. [6] Vat. omits ܗܘܐ.

ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܪܥܐ ܕܡܫܬܒܚܝܢ ܕܐܝܟܢܐ ܐܬܒܪܝܘ ܘܐܬܬܩܢܘ: ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܐܝܬܐ ܚܙܘܗܝ ܗܘܘ. ܘܠܗܘܢ ܕܡܢ ܠܥܠ ܡܠܐܟܐ ܕܒܗ ܒܗܘ ܒܫܘܒܚܐ ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܬܚܙܝܘ ܗܘܘ. ܘܐܬܦܪܣܘ ܐܦ ܗܢܘܢ ܬܪܬ ܬܪܬ. ܠܡܫܒܚܘ ܕܝܢ ܥܡ ܚܒܪܝܗܘܢ. ܕܟܠ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܗܘܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܡܢ ܟܕ ܚܙܐ ܠܗ ܠܫܘܠܡܐ ܕܡܠܬܐ ܥܠܝܐ ܘܚܘܒܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܡܢܗܘܢ: ܕܒܗ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܫܘܠܡܗ ܐܬܦܪܣ ܠܟܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܝܗ fol.108b. ܡܫܡܫܝܢ ܕܠܗܘܢ. ܐܬܦܪܣ ܕܝܢ ܠܬܘܕܝܬܗܘܢ ܡܫܒܚܘܬܗܘܢ ܠܟܠܗܝܢ ܘܡܢ ܠܦܘܪܫܢܘܬܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܬܒܪܝܘ ܐܣܛܘܟܣܐ ܠܚܙܬܐ ܘܡܢ ܦܘܪܫܢܘܬܗܘܢ. ܘܗܟܢ ܟܘܢܫܝܗܘܢ[1] ܘܡܫܒܚ ܘܡܗܠܠܝܢ ܡܫܒܚܘܬܗ[2] ܠܚܝܠܘܬܐ ܘܫܠܝܛܘܬܐ. ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܒܫܡܗܘܢ ܬܫܥܝܬܐ ܡܢ[3] ܚܕܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܟܕ ܡܬܩܢܐ ܘܥܒܕ ܟܕ ܐܪܥܐ. ܘܐܬܦܪܫ ܘܐܫܬܡܥ ܘܢܗܪܐ ܘܚܫܘܟܐ: ܕܒܫܡܗܘܢ ܐܬܩܪܝ ܡܢ ܒܘܡܪܐ ܗܢܐ: ܘܐܬܬܩܢܘ ܐܣܛܘܟܣܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܗܢܘܢ. ܘܗܟܢ ܐܠܐ ܗܢܐ ܕܡܫܬܒܚܝܢ ܠܡܒܪܝܢܗܘܢ ܐܦܝܟܘ ܠܗܘܢ. ܘܚܙܝܢ ܡܫܒܚܘܬܗ ܠܟܠ ܢܝܫܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܕܗܟܢܐ ܥܒܕܗ ܘܗܘ ܡܛܠ ܐܢܫ ܕܠܗܘܢ. ܘܦܪܫܘܗ ܠܡܫܒܚܘ: ܗܢܐ ܕܟܠ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܬܪܬܝܢ ܕܗܟܢ ܐܬܒܪܝ. ܒܫܡ ܗܘܐ ܒܢܝܢܐ ܕܐܣܛܘܟܣܘܬܐ ܕܐܬܪܐ[4] ܕܩܡ ܘܕܝܠܗ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܫܒܚܘܬܗܘܢ ܠܡܪܝܐ ܕܒܗ ܗܠܝܢ. ܘܡܘܪܒܝܬܗ ܘܡܘܕܝܢܘܬܗ[5] ܘܩܕܝܫ. ܘܡܬܘܐ ܗܢܐ ܕܝܠܗ ܠܡܪܝܐ: ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܠܟܠ ܥܒܕܘܗܝ. ܘܡܬܘܐ ܕܡܫܬܒܚܐ ܗܘܐ ܡܪܕܘܬܐ[6] ܠܟܘܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܬܒܪܝܬ. ܘܪܘܡ[7] ܕܡܘܕܝܢܘܬܗ

1 Vat. ܠܟܘܢܫܝܗܘܢ. 2 Vat. omits ܘܡܫܒܚ ܘܡܗܠܠܝܢ ܡܫܒܚܘܬܗ. 3 Vat. ܘܡܢ. 4 Vat. omits ܕܐܬܪܐ, BC Vat. ܕܩܡ. 5 BC ܘܡܘܪܒܝܬܗ. 6 BC ܕܡܪܕܘܬܐ. 7 BC Vat. ܪܡ.

ܘܡܬܒܝܢܘܬܐ ܠܗ ܕܟܝܢܐ ܚܕ ܝܘܡܐ ܚܕ. ܘܠܝܘܡ ܘܡܬܒܝܢܐ ܘܡܫܩܦ ܗܘܐ[1] ܐܠܗܐ ܠܡܪܢ. ܘܩܘܕܫܘܗܝ ܐܘܕܝ ܠܟܝܢܐ. ܘܡܛܠ ܢܦܫܗ ܠܡܢܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܥܠܘܗܝ ܡܫܡܥܢ ܡܠܝܢ ܠܡܫܬܥܝܢ. ܘܠܝܬܐ ܘܡܬܦܪܫܐ ܠܡܫܬܥܝܢܘܬܐ: ܕܗܘܐ ܒܗ ܩܘܡܐ. ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܕܐܚܪܢܐ: ܠܐ ܐܬܒܥܝ ܠܗܘܢ ܒܝܘܡܐ ܡܢ ܐܬܚܫܒܘܬܗ ܕܝܠܗ. ܘܐܦ ܐܢܐ ܒܗܢ ܕܠܐ ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܬ ܠܡܗܘܐ ܡܬܡܪܢܐ ܕܫܘܪܝܐ ܕܐܝܟܢܘܬܗ ܕܥܕܬܐ[2]. ܠܐ ܥܕܪܬ ܐܢܫܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܗܢܐ ܕܟܬܒܬ ܡܬܘܡ ܗܘܐ ܠܝ ܥܠ ܕܩܪܝܢܘܗܝ ✤

fol.109a.

ܦܪܩܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ.

ܥܠ ܡܢܝܢܗ ܕܐܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ[3] ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܗܕܐ. ܘܐܝܟܢ ܥܡ ܩܘܪܝܐ ܕܐܬܦܢܝܬ ܕܡܠܟܐ ܘܡܛܠ ܠܩܘܪܝܗ: ܥܕܡܐ ܗܘܐ ܠܡܫܡܠܝܘ ܠܥܕܬܐ ܘܠܡܬܕܒܪܘ ܠܟܘܡܪܐ ܗܕܐ✤ ܐܝܟ ܗܘܐ ܗܟܢ ܐܢܫ ܐܬܡܩܕܡܢܐ ܠܘܩܕܡ ܕܐܬܡܢܝ ܗܘܐ ܐܟܡܢ ܒܪ ܢܘܢ[3]: ܗܕܐ ܕܐܦ ܒܥܒܕܘܗܝ ܕܪܒܢ ܐܬܒܪܝ ܒܡܕܝܢ ܠܝ ܥܠܘܗܝ: ܐܬܒܪܝ ܡܪܝܐ ܘܐܬܢܨܚ. ܠܐ ܡܕܡ ܫܦܝܪܐ ܘܫܡܘܥܠ. ܗܕܐ ܗܟܝܠ ܟܕ ܐܬܪܝ ܠܥܠܬܐ ܕܠܝܘܡܐ ܗܕܐ[4]: ܡܢ ܒܝܬ ܒܥܘܬ. ܘܐܬܟܠ[5] ܠܐܢܫܐ ܟܠܗܘܢ ܐܚܝܢܘܗܝ: ܘܫܡܠ ܠܬܘܫܒܚܬܐ ܕܦܪܩܢܐ ܘܐܬܟܠܝܠ ܘܐܬܚܙܝ ܘܐܬܩܢܝ ܘܐܝܬܘܗܝ ܩܘܪܝܐ ܕܫܦܝܪܐ: ܥܡ ܐܣܪܐ ܕܫܠܡܐ ܫܠܝܐ: ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝ ܐܪܥܐ ܕܒܘܡܪܐ ܗܕܐ ܥܕܬܐ: ܐܠܘܠܐ ܕܫܡ ܒܩܘܪܝܐ[6] ܘܩܠ ܡܫܬܒܚܝܢ ܡܢ ܡܫܡܥܝܢܘܬܗ: ܐܝܟ ܗܕܐ ܥܕܬܐ. ܒܕܡܘܬ ܚܘܒܐ

[1] BC Vat. omit ܗܘܐ. [2] Vat. ܕܥܕܬܐ ܡܛܠ. [3] BC ܢܘܢܢ. [4] A Vat. omits ܗܕܐ. [5] BC ܕܐܬܟܠ. [6] Vat. ܕܒܠܝ ܒܩܘܪܝܐ.

ܡܘܬܐ ܘܢܟܘܬ ܘܕܘܝܐ ܕܘܝܢܝܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩܘ[1] ܡܬܬܝܗ ܠܡܘܡܬܐ ܗܕܐ: ܐܠܝ[2] ܠܒܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܕܢܒܗܬܘܢ ܠܗ ܐܡܠܟܬܐ[3] ܒܘܝܢܘܗܝ. ܩܡ ܐܢܛܘܢܝܢܐ ܒܕܡܘܗܝ ܘܐܟܡܗ ܘܐܬܬܘܗ ܒܡܕܡܘܬܗ ܡܠܬܗܘܢ ܘܕܝܢܐ ܕܐܣܩܢܬܗ ܗܘ ܩܕܡ ܗܓܡܘܢܐ ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ. ܘܡܢܐ ܘܡܣܝܒܪ. ܕܠܐ ܫܒܩܘܢ ܕܢܬܩܪܒܘܢ: ܐܘ ܝܡܪܝ ܟܕ ܡܣܡܟ. ܠܟܠܗܝܢ ܒܡܘܡܬܐ ܗܕܐ ܕܒܠܝ ܠܐ ܗܘܝܐ[4]. ܘܠܐ ܕܝܢܝܢ ܘܠܐ ܕܝܢܐ ܒܢܝܢ. ܗܢܐ ܒܠܗ ܐܬܬܐ ܒܕܡܝܢ ܐܬܕܢܝܚ ܡܢ ܒܫܬܐ ܗܕܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܝܢ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ[5]: ܕܝܢ ܡܬܬܕܝܢܘܣ[6] ܐܢܬܬܐ ܫܠܝܛ ܗܝ ܠܝ. ܘܡܢܝܟ ܐܢܬܬܐ ܠܢܦܫܝ ܒܫܢܝܐ ܫܠܝܛܐ. ܢܝ[7] ܕܝܢ ܡܬܡܕܢܣ[8] ܐܢܬܬܐ ܘܩܒܠܐ ܐܢܬܬܐ fol.109b.
ܠܡܒܥܐ ܠܗ ܒܫܠܝܐ ܕܐܬܘܡܢܝ. ܐܝܟ ܗܘ[9] ܠܝ ܠܡܬܒܥ ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܒܝܕܗ. ܒܕܝܢܝܗ. ܗܢܐ ܐܘܪܚܗ. ܘܗܢܐ ܡܠܒܫܗ ܠܫܒ. ܦܘܩ ܡܢ ܠܘܬܝ ܘܫܒ ܠܝ. ܕܠܐ ܬܬܘܠ ܒܡܘܪܘܬܐ ܠܒܝܬ ܡܢܗ. ܘܐܦ ܗܕܐ ܕܝܢ. ܕܫܠܚ ܒܠܗ ܕܡܐ ܕܐܬܒܥܬ ܕܡܬܘܡܢܝܢܐ ܕܐܘܢܐ ܕܡܫܒܠܬܐ ܘܡܫܠܡܬܐ ܠܗܘܢ: ܕܐܝܟ ܢܒܠ ܒܗܦܟܐ ܕܢܡܘܣܐ ܒܩܢܘܢܐ ܕܦܘܠܘܣ: ܒܝܬ ܐܢܫܐ ܕܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܘܗܕܐ ܠܝ ܐܝܬ. ܕܡܐ ܕܡܢܗ ܐܢܬܬܐ[10] ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܠܝ ܐܪܥܐ: ܗܢܝ ܕܡܢܗ ܐܬܡܨܝܐ ܘܠܗ ܒܗܘܦܟܗ. ܐܠܐ ܫܠܡܗ ܠܟܪ ܥܕܡܐ ܘܠܐ ܡܫܟܚܐ ܠܗ ܠܫܒܩܗ ܒܝܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܗܕܐ ܒܠܗ ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ[11] ܒܡܘܠܝܢܐ[12] ܐܠܗܝܐ: ܒܝܡܝܢܘܬ ܡܘܫܐ ܘܝܥܩܘܒ[13] ܠܥܝܢܘ ܐܦܝܗܘܢ ܠܝܡܪܝ: ܩܡ ܝܘܚܢܢ ܘܢܦܠ ܠܝܠܦܐ ܟܕ ܫܡܥܐ ܠܗ ܒܫܥܬܐ ܒܠܝܠܝܐ.

[1] C ܢܦܩ. [2] Vat. ܘܐܠܝ. [3] BC ܐܡܠܟܬܐ. [4] Vat. ܠܟܠܗܝܢ ܒܡܘܡܬܐ ܗܕܐ ܠܐ ܫܠܝܐ ܐܢܬܬܐ ܗܘܝܐ. [5] C Vat. ܡܕܝ. [6] Vat. ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܡܕܝܢܘܣ. [7] Vat. omits from ܫܠܝܛ ܗܝ to ܢܝ ܫܠܝܛܐ. [8] Vat. omits from ܕܝܢ ܡܬܡܕܢܣ to ܕܐܬܘܡܢܝ. [9] Vat. ܐܝܬ ܡܢܗ ܗܘ. [10] Vat. omits ܐܢܬܬܐ. [11] Vat. ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ. [12] BC ܒܡܘܠܝܢ. [13] Vat. ܡܘܫܐ.

ܠܡܫܪܪܘ ܒܗܝܡܢܘܬܗ: ܘܠܡܫܡܠܝܘ ܠܥܒܝܕܬܗ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܪܕܐ: ܚܙܐ ܪܒܐ ܠܚܣܕܢܐ ܕܡܫܬܠܛܐ ܡܢ ܫܘܬܦܘܗܝ ܕܒܝܫܐ ܘܪܕܦܐ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܠܡ ܡܫܡܠܝܢ. ܐܘ ܡܢܐ ܒܣܘܓܐܐ. ܠܐ ܡܢ ܡܠܟܘܗܝ. ܘܠܐ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ. ܠܐܢܫ ܐܠܗܝܢ ܡܫܬܥܢܐ ܒܡܡܪܐ ܗܢܐ ܡܢ ܗܢܐ ܘܡܢ ܟܠܗ ܡܢܝܢܗ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܢܩܒܠ: ܕܡܫܪܪܐ ܒܝܫܐ ܠܗܢܘܢ ܠܡܫܩܠ[1] ܠܐܢܫ. ܐܠܐ ܡܢ ܗܢܐ ܡܫܪܝܠܗ ܡܬܪܕܝܐ ܕܢܫܪܪ ܠܟܘܢ. ܘܗܢܐ ܡܫܡܠܝܐ ܡܫܪܪܐ ܕܗܢܐ ܐܢܫܝܢ ܡܢܟܘܢ: ܐܦܠܐ ܦܫܝܛܝܢ. ܘܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ. ܐܝܟܐ ܓܝܪ ܚܘܒ ܐܢܫܐ ܒܡܡܪܢ ܘܡܪܘܪܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܐܢܫܝܢ ܐܢܫܐ ܕܢܪܕܘܢ: ܟܕ ܕܝܢ ܡܘܩܕܐ ܥܠܝܠ ܒܝܬܗ[2] ܡܡܢܝܬܐ: ܡܫܪܪ ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܒܓܢܐ ܕܢܒܘܡܝܐ ܒܚܝܠܐ ܦܪܝܫܐ. ܘܟܕ ܥܒܕܗ ܐܡܘܢܐ ܘܡܬܒܝܢܘ ܠܗܘܢ: ܐܬܐܠܝܘ ܠܒܝܫܬܐ ܢܦܫܐ ܠܗܘܢ: fol.110a. ܠܗܢ ܕܠܗ ܠܗܟܢܐ ܥܒܝܕܬܐ ܠܐ ܫܒܩܗ ܕܢܪܕܐ ܒܟܡ ܗܟܢܐ ܐܒܕܘܗܝ. ܘܡܫܪܘ[3] ܐܡܪ: ܕܐܠܐ ܦܫܝܛܝܢ ܐܢܫ[4] ܠܝ ܕܢܘܟܠܝܘܗܝ ܢܦܩ ܠܒܪ ܡܢܝܢܘܬܗ: ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܪܒܐ ܗܘ ܕܐܘܝܠܗ ܘܡܬܪܕܝܘ. ܢܦܩ ܪܒܐ ܠܢܦܫ ܐܟܢܐ ܘܪܕܦܐ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܡܫܡܠܝܢ ܠܡܪܕܐ. ܠܝ ܐܡܪ ܡܢܗܘܢ ܕܒܝܫܐ ܡܬܚܣܢܢ[5] ܥܠ ܡܬܐܡܪܗ ܟܕ ܐܬܐܠܨܘ ܠܗܘܢ. ܘܒܗܢܐ ܗܘܠܟܢܐ [illegible] ܠܡܫܪܪ. ܟܕ ܗܘ ܗܟܢܐ ܒܪܝܟܐ ܐܒܕܘܗܝ ܦܪܝܫܐ ܕܡܫܬܠܡܐ ܕܢܦܫܗ ܘܡܟܠܐ. ܘܒܥܒܕܐ ܕܒܪܝܟܘ ܐܢܫܐ: ܗܘ ܘܡܪܝܐ. ܒܒܝܬ ܗܘܟܢܐ ܐܬܡܠܘ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܒܠܒܐ ܗܘܐ ܠܡܫܠܡܗ: ܗܘ ܚܠܐ ܐܠܗܐ ܕܠܥܒܕܐ ܚܫܝܫܐ ܠܥܠܡ ܚܝܐ: ܕܒܗ ܐܬܠܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܗܘܝܘ ܡܢ ܥܠܡ ܠܗܘ ܐܪܥܐ ܗܢ ܕܐܘܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ: ܘܠܬܘܪܐ ܦܘܠܘܣ ܐܒܠ ܠܥܡܢܐ

1 Vat. ܠܡܫܩܠ (sic). 2 Vat. ܒܒܝܬ. 3 Vat. ܐܡܪ. 4 Vat. ܦܫܝܛܝܢ. 5 Vat. ܡܬܚܣܢ ܐܢܫܘܢ.

ܘܠܦܪܕܝܣܐ[1]: ܗܢܘ ܣܒܪ ܥܡܪ ܒܬܕܡܘܪܬܐ ܗܘܬ ܡܬܚܙܝܢܐ ܒܓܠܝܢܐ ܗܘܐ: ܕܐܝܟ ܡܠܟܐ ܠܗ ܗܘܐ: ܘܥܕܡܐ ܗܘܐ ܚܙܐ ܗܘܬ ܠܡܬܠܝ ܠܡܘܗܒܬܐ ܗܢܘܢ: ܕܡܫܬܠܡܢ ܠܗ ܒܬܕܡܘܪܬܐ[2] ܘܦܪܘܫܘܬܗ. ܘܡܫܠܡ ܠܗ ܒܒܘܢܐ ܕܪܘܚܐ ܕܡܘܗܒܬܐ ܐܝܟ ܕܠܒܪ ܦܠܚܘܬܗ: ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܕܢܒܝܐ: ܣܓܝ ܡܬܕܠܠܐ ܕܗܟܢܐ ܗܢܘܢ ܘܕܦܪܕܝܣܐ ܕܢܒܝܘܬܗ. ܘܐܝܟܢܐ ܡܢ ܣܘܟܠܗ ܟܕ ܩܐܡ ܠܥܠ ܡܢ ܟܝܢܗ. ܒܬܪܗ ܕܫܒܩܗ ܒܬܕܡܘܪܬܐ ܗܢܘܢ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܢܬܓܠܐ[3] ܕܡܬܚܙܝܢܘܢ ܘܢܬܦܫܩ[4]. ܘܟܕ ܣܒܪܗ ܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܡܫܬܪܪ ܒܬܘܕܝܬܐ ܒܗܢܘܢ ܕܡܕܪܐ ܘܕܗܟܢܐ: ܕܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܟܕ ܒܦܘܩܕܢܗ ܕܟܠ ܕܝܠܗ ܒܬܘܕܝܬܗ: ܢܦܩܘܢ ܢܗܘܘܢ ܢܬܚܫܚܘܢ. ܘܫܪܝ ܠܗܘܢ: ܕܟܠ ܣܓܝ ܠܝ ܡܢ ܟܕ ܒܬܕܡܘܪܬܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܕܟܠ ܠܝ ܗܘܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܘܗܒܬܐ. ܕܝܢ ܗܘ ܗܝ ܠܗܘܢ ܢܬܚܙܐ. ܡܢ ܣܓܝ ܕܢܫܘܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܘܡܫܘܕܥ ܕܝܢ ܘܕܡܫܡܫ[5] ܟܠ fol. 110b. ܬܕܡܪ ܥܠ ܐܢܫܐ ܕܟܝܢܐ[6]. ܟܠ ܡܕܡ ܢܣܒ ܒܬܕܡܘܪܬܐ ܕܢܦܩ ܠܟܠܗ. ܦܘܫ ܡܢ ܗܢܘܢ ܥܒܕܐ. ܢܬܕܒܪ ܠܟܠ ܡܫܝܚܐ ܘܢܬܡܠܟ ܒܡܘܢܝܗ. ܗܢܐ ܡܬܠܐ ܡܠܟܐ. ܘܗܢܘܢ ܕܡܕܒܪܐ ܠܡܫܝܚܐ: ܕܟܠ ܩܕܝܫ ܠܗ ܐܢܫ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܦܪܝܫܝܢ ܠܡܘܗܒܬܐ. ܘܟܕ ܗܢܘ ܢܒܝܐ ܬܡܝܗ ܘܡܬܗܪ ܒܡܠܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܡܕܝܪ ܕܗܘܝܐ ܒܟܠܗ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܡܫܟܚܐ ܡܠܬܗ. ܠܐ ܡܫܬܡܥܐ ܐܢܫܐ. ܘܫܘܪܝܐ ܥܠ ܗܕܐ ܡܬܚܙܝܐ ܡܬܠܝܐ ܘܡܬܠܝܐ ܕܠܘܬܗ. ܕܟܠ ܢܬܦܪܫ ܥܠ ܦܘܫܐ ܕܬܕܡܘܪܬܐ ܘܢܬܦܫܩ ܡܢ ܣܘܟܠܗ. ܒܬܪܗ ܠܡܬܠܝܐ ܕܢܒܝܘܬܗ: ܕܢܦܩ ܘܣܓܝ ܡܢܗ. ܘܒܗܘ ܘܢܬܒܪ ܠܗܘܢ. ܗܢܘ ܓܝܪ ܕܡܫܬܡܥܐ ܠܡܘܗܒܬܗܘܢ ܟܕ ܠܗ ܠܝ ܢܒܝܘܬܐ ܡܬܓܠܝܐ ܡܢܗ. ܘܗܟܢ ܢܦܩܘ ܡܘܗܒܬܐ ܘܢܬܠ ܠܡܬܠܝܢܘܬܗܘܢ[7] ܀

[1] 2 Cor. xii, 4. [2] Vat. ܠܬܕܡܘܪܬܐ. [3] Vat. ܢܬܓܠܘܢ. [4] BC ܘܢܬܦܫܩܘܢ. [5] Vat. ܕܡܫܡܫ ܘܕܡܫܡܫ. [6] BC ܕܟܝܢܐ. [7] Vat. ܠܡܬܠܝܢܘܬܗ.

ܪܝܫܐ ܕܫܬܝܢ ܘܬܠܬܐ.

ܥܠ ܕܒܬܪ ܗܕܐ ܐܬܬܪܝ ܐܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܐܒܘܢ ܚܣܝܐ ܕܝܫܘܥܝܗܒ

ܣܘ̈ܪܝ ܒܝܠܬܗ ܕܪܘܚ ܩܘܕܫܐ. ܘܐܫܬܠܡܘܗܝ ܘܥܘܕܠܗ ܕܒܝܬ ܠܐܡܪܝ܀ ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܬܠܡܝܕܘܬܐ ܕܝܠܕܘܬܐ ܕܒܬܐ ܕܥܕܬܐ ܕܡܢܟܝܬܐ: ܘܐܬܒܪܝܗ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܣܒܝܬܐ: ܡܠܟܗ ܠܐܡܪܝ ܘܩܥܝ ܠܘܬܗ: ܘܩܘܡܗ ܠܗܘ ܕܐܬܗܡܢ ܠܢܒܝܘܬܗ. ܘܐܦ ܕܡܣܒܪܢܘܬܗ ܢܟܠ ܩܘܕܫܐ. ܡܬܬܒܪܝܢܘܬܐ ܗܘ ܕܐܬܚܫܒ ܩܕܡܘܗܝ. ܘܩܕܡܐ ܒܫܡܗ ܠܐܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܡܕܒܪܐ ܗܢܘܢ ܕܒܝܬ ܐܢܘܢ ܠܡܬܒܪ ܕܡܠܐ ܘܠܡܬܬܒܪ ܥܠ ܟܢܫܐ. ܘܦܫܛ ܐܢܘܢ. ܕܘܠܐ ܟܠ ܠܒܗ ܢܬܪ. ܘܡܢܐ ܕܡܚܐ ܐܠܗܐ ܣܦܬܗ ܒܫܡܗ ܠܒܝܬܝܗ ܕܩܘܕܫܐ ܘܕܒܪܗ ܫܒܩ ܘܐܬܟܪܝܗ ܠܗܘܢ.[1] ܒܪ ܕܝܢ ܐܢܘܢ ܗܢܘܢ ܒܪ ܟܠܗ ܐܢܫ ܕܡܠܟܗ: ܘܒܪܡܫܬܐ
fol.111a. ܐܡܠܟܬܐ ܢܝܫܗ ܒܥܢܝܢܬܐ ܕܡܬܬܒܪܢܬܐ ܐܘܪܚ ܥܒܕܗ. ܘܒܬܪܗ
ܒܬܪܗ ܐܬܒܝܬܗ ܠܕܘܟܬܐ ܘܗܘܕܐ ܕܠܐܬܪܘܬܐ ܡܢ ܒܝܬܗ: ܘܫܠܡܘܗܝ ܒܪ ܡܕܘܟܝ ܒܕܪܬܐ ܕܒܝܬܗ ܘܡܬܝܒܠ: ܚܙܝܗ ܠܗ ܐܝܟ ܕܒܝܬ ܕܝܫܘܥ ܢܟܠܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܟܕ ܩܪܒ ܩܕܝܫܐ ܒܗܘ ܕܐܬܟܠܝܗ ܠܐܬܡܠܟܬܐ ܐܘܪܚܐ. ܘܒܕܡܘܬ ܦܘܪܫܢܐ ܐܪܥܢܐ ܐܠܗܐ ܒܠܒܗ ܕܒܘܟܪܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ. ܗܝܟ ܠܗ[2] ܠܒܝܬ ܫܘܟܢܐ ܕܡܢ ܒܝܬܗ. ܘܡܛܠ ܡܘܡܘܬܐ ܡܢ ܒܝܬܗ ܕܐܘܡܝ: ܗܘ ܐܝܟ ܫܘܒܚܐ ܐܠܗܐ. ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܐܠܝܫܥ ܕܐܬܚܙܝ ܠܐܠܝܐ ܡܫܡܫܢܗ. ܚܠܦܘܗܝ ܕܚܙܐ. ܐܒܘܗܝ ܕܒܝܬܐ. ܘܐܒܘܗܝ ܕܒܝܬܐ. ܘܒܢܝܒܢ ܠܒܝܬܗ ܐܝܟܢܐ ܕܒܝܬܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܠܝܫܥ[3] ܗܒܬܐ ܐܝܟ ܚܠܦܐ ܕܒܪܘܟ

[1] Vat. ܘܐܬܦܢܝܘ ܗܢܘܢ ܡܢܗ. [2] BC Vat. omit ܠܗ. [3] 2 Kings ii, 12.

ܚܝܠܗ ܚܣܝܢ ܠܟܠ: ܐܝܟ ܕܗܘܬ ܠܟܠܗ ܒܝܬ ܩܘܕܫܗ ܕܩܕܝܫܐ ܗܢܐ
ܥܕܝܬܐ. ܘܚܙܝ ܗܘܐ ܠܗ ܠܕܝܪܐ ܗܘ ܘܐܬܡܨܝ. ܘܐܬܪܒܝ
ܘܐܬܐܘܣܦ ܒܢܦܫܗ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܢܚܣܪ ܕܝܪܐ ܠܐ ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ
ܕܒܝܬܐ ܠܗ ܘܡܬܥܕܪܢܘܬܐ.[1] ܐܠܐ ܘܠܗ ܠܦܘܠܚܢܗ ܕܟܠܗ ܣܘܥܪܢܘܗܝ ܐܝܟ
ܕܝܪܝܐ. ܘܟܠ ܫܒܝܚܬܐ ܕܣܓܝ ܗܘܬ ܠܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ. ܘܦܪܫ
ܫܒܝܠܗ ܠܥܠܡܐ: ܢܦܩ ܡܢ ܫܘܒܚܗ ܒܫܢܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܝܘܪܕܢܐ.
ܘܐܫܬܟܚ ܠܥܠܡܐ. ܘܒܬܪ ܫܢܝܢ ܣܓܝ ܠܐܫܕܘܬܐ ܒܕܡܘܬܗ ܟܕ
ܩܐܡ ܡܢ ܡܚܝܢܗ. ܘܢܝܚܘ ܟܕ ܐܘܪܚܝܢ ܘܕܐܬܝܢ ܘܕܢܚ: ܕܟܕ
ܥܕܬܗ ܢܦܫܬܐ ܡܝܬܗ ܗܘܬ ܘܡܘܣܦܬܐ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܫܪܝܘ ܠܡܥܒܕܗ:
ܕܝܠܗ ܒܕܘܟܬܗܘܢ ܟܠ ܐܪܥܐ ܕܢܚܬܐ ܡܬܚܙܝܢ[2] ܗܘܘ: ܒܕܡܘܬܐ
ܕܢܘܪܐ. ܘܡܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܠܥܝ̈ܢܝܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܠܗ ܠܗܘܢ:
ܘܟܠ ܕܐܡܪܬܐ[3] ܗܝ ܕܝܠܗܘܢ ܡܫܬܠܛ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܬܐ ܠܐܡܪܐ
ܕܐܡܝܢ ܒܥܕܢܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܗܟܢ ܩܢܝܐ ܣܒܝܥܘܬ ܥܠܝܗ: ܕܐܢܐ
ܚܙܝ ܡܕܡ ܕܐܢܝܢ ܕܐܬܠܝܢ ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܠܗ ܫܡܥ fol.111b.
ܗܘ[4] ܕܟܬܒܐ ܐܝܟ: ܘܐܬܒܗ ܠܗ ܒܠܚܘܕ: ܦܘܩ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܥܢܐ
ܕܐܠܗܐ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܘܒܚܘܠܡ ܚܝ̈ܘܗܝ ܦܩܕ ܠܒܢ̈ܘܗܝ.
ܕܠܐ ܠܟܘܢ ܘܠܚܘܡܕܢܐ ܕܒܗ ܚܝܐ ܒܕܡܘܬܐ ܠܟܠܗ. ܘܡܢ ܕܡܝܬ
ܗܘ ܒܡܕܝ: ܠܐ ܫܒܩ ܐܪܥܐ ܕܢܬܦܠܚܘܢ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܘܒܢܝܢ
ܐܬܒܢܝ ܘܐܠܗ ܘܒܢܝܢ ܐܬܥܒܕܢ ܠܟܕ ܡܢ ܚܘܒܐ ܐܝܟ ܡܠܟܗ
ܡܫܒܚܬܐ[5] ܕܐܬܐܡܪܬ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗ܀

1 BC ܘܡܬܥܕܪܢܘܬܐ. 2 Vat. ܡܬܚܙܝܢ. 3 B ܐܡܪܬܐ. 4 Vat. omits ܗܘ.
5 Vat. omits ܡܫܒܚܬܐ.

ܪܝܫܐ ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ.

ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܡܛܠ ܡܕܡ ܠܗ ܦܪܘܣ[1] ܡܢ ܕܝܪܐ

ܘܐܬܟܬܒܘ ܘܐܬܡܢܝܘ[2] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܥܡ ܘܒܗܘܢ. ܘܡܢ ܕܝܪܐ ܡܢ ܐܬܠܡܕܘ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܒܥܠ ܘܬܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܐܡܪ ܕܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܡܥܠ ܩܕܝܫܐ ܐܢܫ̈ܝܢ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܒܝܬ ܩܕܫܘܗܝ. ܒܥܘܕܪܢܐ ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܐ: ܘܡܫܘܕܥܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܦܠܚܘܬܐ ܕܐܝܟܠܝܣܝܐ. ܗܕܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܬܬܐ: ܗܕܐ ܗܘܬ ܚܝܠܐ ܒܢܗܝܪܘܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܬܐ. ܒܟܦܪ̈ܐ ܘܒܩܪ̈ܝܬܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܡܕܡ ܕܡܢܗ. ܘܐܦ ܐܬܚܙܝ ܚܕܐ ܕܝܢ ܗܘܬ ܠܥܠ[3] ܐܚܪ̈ܢ ܕܠܐ ܢܣܒܐ ܡܕܡ ܡܢܗ ܡܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܚܕܬܐ ܡܢ ܢܦܠܘ ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܘܡܢܘܗܝ: ܟܕ ܐܢܫ ܥܡܪܐ ܒܕܝܪ ܗܘܬ ܠܒܝܬܐ ܗܘܐ ܐܠܗܐ: ܘܡܫܡܫܐ ܗܘܬ ܘܡܬܦܢܐ ܕܡܢ ܟܕܘ ܡܕܢܚ ܐܠܦܐ ܕܠܘܬ ܒܬܪܗ ܠܡܬܬܢܝܚܘ. ܐܦܢ ܠܘܩܒܠ ܐܦܢ ܡܠܟܐ ܡܛܠ ܥܡܗ: ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܗ ܐܝܬ ܠܝ ܠܡܬܒܥܐ ܘܡܢ: ܡܬܬܚܝܢ ܡܢ ܒܬܪܟܢ. ܠܡܝܬܢܐ[4] ܗܟܝܠ ܕܥܒܕܬ ܢܝܫܐ. ܒܥܘܒܕ̈[5] ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܕܒܝܬ ܡܕܪ̈ܫܐ ܗܕܐ: ܢܝܫܐ ܬܘܡܝܢ ܬܬܣܝܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܘܡܢ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܢܦܫܐ ܡܬܬܚܝܢ ܐܝܟ ܕܐܬܠܡܕܐ. ܘܗܘܐ fol. 112a. ܐܝܟ ܐܡܪ ܒܠܒܗܘܢ ܒܬܪ̈ܝܗܘܢ. ܬܬܝܢܠ ܗܟܝܠ ܦܬܓܡܗ ܘܬܬܢܝܚ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ. ܘܡܢܐ ܠܒܪܫ ܬܘܡܝܢ: ܐܬܐ ܟܬܒܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܥܠܡ ܡܕܝܢܬܐ: ܕܢܩܠܝܗܘܢ ܦܬܓܡ ܕܝܢܐ ܠܡܬܚܒܒܢܐ. ܘܥܠ ܐܡܪܘܗܝ ܕܟܠ ܝܘܡ: ܟܕ ܡܢ ܡܪܢܐ ܗܘ ܗܘܕܢܝܐ: ܗܘ ܕܒܠܗܘܢ ܕܢܠܟ

[1] Vat. omits ܦܪܘܣ. [2] Vat. omits ܘܐܬܟܬܒܘ ܘܐܬܡܢܝܘ. [3] Vat. omits ܠܥܠ. [4] C omits from ܘܡܢ to ܠܡܝܬܢܐ. [5] BC ܕܥܘܒܕ.

ܗܟܢܐ[1] ܠܒܝܫ ܗܘܐ ܫܠܝܐ ܕܐܠܗܘܬ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܓܠܝܘ ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܡܢ ܡܪܘܡܐ܆ ܫܩܠ ܐܝܬܐ ܘܟܬܒ ܒܐܓܪܬܐ ܕܫܠܝܚܘܬܗ ܥܠ ܝܘܩܪܐ ܗܢܐ ܕܐܬܐܡܢ ܠܗ. ܘܠܗ ܠܗܢܐ ܒܫܪܪܐ. ܡܢ[2] ܟܬܒ ܡܬܘܠܕܘܗܝ ܕܐܟܣܢܝܘܗܝ ܐܒܗ̈ܐ ܘܡܕܒܪܢܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܕܒܟܬܒܘܗܝ ܠܟܘܪܣܝܐ܆ ܕܐܦ ܐܢܐ ܡܢܝܬ ܐܢܫ ܠܡܘܬܒܐ ܗܢܘܢ ܟܕ ܐܢܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܟܬܒ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܬܩܠܠ ܒܐܝܕܐ ܐܝܟ ܕܐܫܠܡܐ ܗܢܐ܀

ܪܝܫܐ ܕܐܬܡܠܝܢ ܘܐܬܥܒܕܬ.

ܥܠ ܡܬܬܝܗܒܘܬܗ ܕܬܠܡܝܕܐ ܠܟܘܪܣܝܐ ܗܢܐ ܟܬܒܗ ܕܝܠܗ ܕܐܘܪܚܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܬܒܪܐ ܕܢܫܐ ܡܪܝ ܐܢܫܬܐܘܣ ܕܐܠܗܐ.

ܕܠܐ ܡܬܟܬܒ ܒܟܘܪܣܝܐ ܟܬܒ ܐܝܢܢܐ܀ ܟܕ ܗܟܝܠ ܒܡܘܫܐ ܓܒܪܐ ܩܕܝܫܐ ܘܐܠܗܝܐ ܕܟܢܐ ܠܟܠ ܦܢܝܢ ܘܡܬܡܛܝܢ ܦܕܝܚ ܐܦ[3] ܐܬܝܕܥ ܐܝܣܛܐ ܡܠܝܐ ܕܡܫܟܢܘܬܗ ܕܡܬܚܝܢܐ ܕܐܬܟܪܡܬܐ ܕܗܟܢܐ ܒܟܠ ܒܟܘܪܗ ܕܝܢ ܡܫܪܝܢܘܬܗ ܒܟܘܪܣܝܐ ܗܢܐ. ܘܒܟܘܪܣܝܐ ܘܒܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܬܚܝܢ ܗܘܐ ܠܟܘܪܣܝܐ ܕܒܝܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܥܠܝ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܪܒܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܟܠܟ ܡܕܝܢܬܐ ܫܘܒܚܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܛܠ ܕܢܫܡܬܗ ܕܒܟܘܪ ܠܘܬܗ. ܕܝܢ ܫܘܬܦܘܬܗ: ܥܕܪܘ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܫܘܒܚܐ ܟܕ ܡܩܒܠ ܠܗ ܘܡܝܩܪ. ܕܠܟܢܘܫܬܐ ܕܝܢ ܫܘܬܦܘܬܗ ܕܝܠ ܒܟܘܪܣܝܐ ܕܝܢܗ ܣܓܝܐܐ ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܕܐܬܦܢܝ ܥܠܝܗ ܕܥܠ ܘܕܟܝܐ ܘܡܝܘܩܪܐ[4] ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ. ܗܢܘ ܕܐܦ ܗܟܢܐ. ܘܡܫܡܠܝܐ ܠܐܬܪܘܬܐ ܘܚܝܠܐ ܟܬܒܗ fol.112b.

[1] A omits ܗܟܢܐ. [2] BC ܘܡܢ. [3] Vat. ܦܕܝܚ ܐܦ. [4] BC Vat. omit ܘܕܟܝܐ ܘܡܝܘܩܪܐ.

ܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܐܘܦܠ ܗܢܐ ܐܚܝܢܐ ܕܥܡܗ ܒܪ ܚܢܢܐ. ܕܐܘܪܕܐ ܡܬܬܒܝܢ ܐܝܟ ܕܘܟܪܢܐ ܐܠܗܝܐ ܠܗܘܢ ܕܝܠܗܝܢ ܕܡܪܝ ܣܘܝܪܘܣ: ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܐܚܝܢܐ ܘܒܕܘܪܫܐ ܘܒܦܘܫܩܐ ܕܟܬܒܐ. ܐܝܟ ܢܟܕܐ ܘܡܘܬܪܬܐ ܘܦܘܪܫܢ ܘܒܠܝܬܐ ܕܝܘܡܬܐ. ܘܡܫܒܚܐ ܕܐܝܟ ܐܚܝܢܐ ܗܘܬ. ܒܪܝܫ ܗܘܘ ܐܢܫ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܕܘܟܬܐ ܗܘ ܡܠܟܝܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܘܣܝܡܬܐ ܡܕܝܢܬܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܠܡܕܝܢ ܗܝܕܝܢ ܘܐܘܕܥܘ ܝܠܗ ܡܬܬܒܝܢܗܘܢ[1]. ܐܬܬܟܠܘ ܡܢ ܟܠܗ ܒܝܬܐ ܕܝܢܐ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܠܗ ܐܢܫܐ ܕܦܩܕܐ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܠܗܘܢ ܥܬܘܠܝܬܐ: ܥܒܕ ܐܚܝܢܘܗܝ ܕܝܠܗ ܘܕܟܐ. ܘܐܡܪ ܚܕܐ ܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܝܗܒܘܢ ܗܕܐ ܘܐܡܪ. ܡܬܚܝܠ ܟܕ ܐܢܫ ܠܐܚܝܢܘܗܝ ܡܪܝ ܐܝܟ ܡܬܠܬܐ ܕܫܠܡܐ. ܕܗܘܐ ܚܘܝ ܐܚܝܢܐ ܘܡܪܝ ܩܘܡܝ[2] ܚܣܝܐ ܪܒܐ[3]. ܗܘ ܕܥܡܗ ܥܣܩܐ ܠܚܘܒܐ ܚܢܢܐ ܘܡܘܠܟܢܐ ܕܐܚܐ. ܘܟܕܘ ܘܐܡܪ ܠܡܬܩܢܢܐ ܕܝܠܗ ܒܬܪܗ. ܐܝܟ ܠܟ ܚܟܝܡܐ ܠܐܚܘܢ[4]: ܘܐܝܟܐ ܗܘ ܫܘܠܛܢ. ܠܐ ܐܬܘܢ ܚܕܐ ܐܬܘܢ[5] ܒܝ ܒܫܘܠܛܐ ܕܐܒܗܬܟܘܢ: ܘܟܠ ܐܢܫ ܡܬܦܢܐ ܐܢܫ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܬܪܝܢܬܟܘܢ. ܬܘܒ ܗܢܐ ܐܝܟ ܡܬܟܢܫ ܚܝܠܐ ܐܢܫ ܒܡܕܝܢܬܟܘܢ. ܘܟܕ ܡܕܡ ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܕܐܬܪܐ ܡܬܚܙܐ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܟܘܢ: ܗܘ ܕܒܚܕܘܬ ܘܡܬܟܠܢ ܐܬܚܝܠ ܒܟܠܗܘܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܟܠܡܐ. ܘܫܡܥ ܠܟܘܢ ܡܢܝ ܡܢ ܥܬܝܕ ܡܛܘܦܐ ܐܚܝܢܐ. ܘܠܗܘܢ ܐܢܫ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܢܝܐ ܘܦܢܝܐ[6] ܗܟܝܠ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܐܬܕܪܘ ܕܝܘܠ. ܠܐܚܝܢܐ ܕܒܠܗ ܒܫܘܡܠܝܐ ܗܘܬ ܒܟܪܝܗܐ ܠܥܡܐ ܗܠܝܢ ܗܘܬ. ܘܗܘܐ ܠܡܬܒܥܘܢ ܘܠܫܘܡܠܝܗܘܢ ܡܬܟܝܢ ܗܘܘ. ܕܡܢ ܐܝܬ ܐܢܫ ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܡܬܬܠܡܝܢ

[1] BC ܡܬܬܒܝܢܬܗܘܢ ܕܝܠܗ. [2] BC Vat. omit ܘܡܪܝ ܩܘܡܝ. [3] BC Vat. omit ܪܒܐ. [4] BC Vat. ܐܠܗܘܬܗܘܢ ܡܬܟܢܫܝܢ. [5] BC Vat. ܫܬܝܬܘܢ. [6] BC ܕܦܢܝܐ.

ܗܘܘ. ܘܗܟܢܐ ܢܝܚ ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܒܫܘܒܚܗܘܢ[1] ܩܗܘܠܝܬܐ ܘܐܬܬܚܝܒܘ. ܘܩܒܠܘ ܕܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܗ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܗܘܟܝܠ fol.113a. ܕܟܕ ܐܠܝܫܒܥ ܕܒܪ ܡܪܝܡ ܐܠܗܐ ܕܝܗܒ ܗܘܐ ܟܕ ܗܘ ܠܝܫܘܥ ܝܠܕܬܗ. ܘܒܬܘܠܬܐ ܐܒܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܡ ܚܒܝܒܬܐ ܗܘܬ. ܐܝܟܢܘ ܡܘܫܡܫܢܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܒܬܘܠܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ. ܘܢܦܩܘ ܗܘܘ ܒܢܝܢܐ ܕܢܫܐ ܕܕܝܡܩܪܛܝܐ ܘܕܡܢܝܬܐ ܕܝܫܘܥܢܘܗܝ ܠܐܘܪܚܐ ܗܘ ܘܕܐܬܒܪܟܘܢ[2] ܡܢܗ. ܐܦܝܣ ܚܡܪ[3] ܠܡܪܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܥܠܐ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܦܘܡܗ ܕܡܫܝܚ ܗܘܐ. ܘܗܟܢܐ ܠܟܠܗ ܥܘܡܪܐ ܚܕ ܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܝܠܕܬܗ ܐܠܗܐ ܘܡܠܟܐ ܠܡܕܝܢܬܗ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢܠܗ ܟܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ ܒܬܘܠܬܐ ܕܩܕܡ ܦܢܛܩܘܣܛܐ ܀

ܦܪܩܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܫܬܐ.

ܥܠ ܕܡܘܬܐ ܕܩܕܡ ܡܘܬܐ ܡܪܢ ܩܘܪܝܢܘܣ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܘܠܟܢܐ[4] ܕܝܫܘܥ ܀ ܡܫܝܚ ܚܡܪ ܕܥܠ ܒܠܘܚܝܢ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢܐ ܗܝܡܢܐ ܒܩܕܡ: ܒܗܘ ܕܢܣܒ ܗܘܘ ܥܠܝ ܘܐܬܦܫܛܘ ܗܘܢܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܥܠܡ ܟܕ ܠܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܕܩܕܡܝܗ ܢܘܠܐ: ܘܟܕ ܠܗ ܥܠ ܦܬܓܡܐ ܦܩܘܕܐ ܘܐܬܦܪܫܘ ܡܢܗ: ܢܦܩܘ ܠܐܘܪܚܐ ܕܩܕܡ ܗܘܟܠܐ ܟܕ ܕܝܠܗ ܕܒܝܬܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܐܦܢ ܦܘܩܕܢܐ ܚܕ ܥܒܕܐ ܐܘܡܢܐ ܕܩܕܡܘ ܒܝܬܐ. ܡܢܗ ܗܘܢܐ ܒܗܘܢܐ ܟܕ ܝܕܥ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܩܘܪܝܐ ܐܝܟ ܗܘܢܐ

1 A Vat. omit ܒܫܘܒܚܗܘܢ. 2 BC Vat. ܘܐܬܒܪܟܘܢ. 3 BC Vat. omit ܚܡܪ.
4 Vat. ܣܘܩܠܛܐ.

ܕܥܕܬܐ ܗܕܐ ܐܢܕܪܘܣ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܘܟܕ ܐܬܠܛܐ ܠܗܪܬܐ ܗܘ: ܐܬܚܙܝ ܠܝ ܚܕܐ ܐܢܬܬܐ ܡܢܡ[1] ܘܫܝܢܐ[2] ܕܗܢܐ ܛܘܒܢܐ ܡܪܝ ܩܘܕܫܝܫܘ. ܘܟܕ ܚܙܝ ܠܝ[3] ܚܕܐ ܣܘܠܩܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܘܢܗܝܪܬܐ ܕܡܛܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܫܡܝܐ[4]: ܐܦ ܗܕܐ ܐܡܪܐ ܠܝ. ܕܐܝܟ ܗܝܕܐ ܒܩܘܫܬܗ ܕܡܪܝ ܩܘܕܫܝܫܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܡܛܪܦܘܠܝܛܐ[5] ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ: ܘܐܝܟ ܗܝܕܐ ܠܗ ܚܙܝܬܗ ܕܩܘܕܫܝܫܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܠܢ ܣܘܟܐ[6] ܫܦܝܪܐ. ܘܡܢ fol.113b. ܬܘܒ ܟܘܬܝܗ ܕܡܪܝ ܩܘܕܫܝܫܘ ܡܛܝܐ ܗܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘ ܗܕܐ. ܕܐܢܫ ܠܟܘܢ ܡܢ ܬܘܩܢ ܥܕܡܐ ܒܢܘܦܐ ܘܐܝܬܝܗ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܕܝܠܟܘܢ ܠܡܛܪܐ ܘܠܡܬܒܪܢܘ ܒܣܘܟܗ ܘܒܢܝܢܗ ܕܥܕܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܝܬܐ ܩܘܕܫܝܫܘ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܐܡܪ ܕܐܫܬܘܬܐ ܒܐܝܠܝܢ ܕܝܕܝܥܐ: ܗܘܐ ܗܘ ܛܘܒܢܐ ܩܢܘܡܗ. ܘܒܬܪ ܟܕ ܣܠܩ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܗܕܐ ܗܕܐ ܠܗܕܐ ܩܕܡ ܐܢܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗ. ܠܣܘܟܗ ܐܬܝܬ ܘܠܡܬܒܪܢܘ ܡܢ ܥܕܬܐ. ܐܡܪ ܠܝ. ܒܛܝܒܘܬܐ ܗܝ ܡܬܥܒܕܐ. ܐܠܐ ܚܙܝܬ ܠܗܘܢ ܗܟܢ ܕܐܦܝܣ ܠܟܘܢ ܟܠ ܐܢܫ ܗܝܢܐ. ܐܟܘ ܡܢܗܠ ܕܐܬܬܡ ܠܒܪ ܐܫܬܡܫܬ: ܟܕ ܚܠܦ ܐܢܫ ܐܚܪܝܢ: ܠܡܫܠܡܘ ܒܬܘܡܪܗ ܕܒܪ ܦܝܠܝܦܘܣ. ܘܐܣܬܟܠ ܐܡܪ ܒܥܝܢܝ ܒܐܝܕܗ ܕܫܡܫܐ: ܘܗܟܢܐ ܟܕ ܡܬܟܬܒܝܢ[7] ܦܘܩܕܢܐ ܐܬܐ ܘܗܘܐ ܢܦܩܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܟܠܗܝܢ ܠܩܘܡܪܐ ܗܘ. ܘܡܢ ܒܬܪܟܝܢ: ܟܕ ܐܣܒܪ ܠܝ ܒܐܝܕܝ ܚܝܠ ܐܚܪܝܢ ܠܗܘܢ ܕܫܠܡܘ. ܘܒܬܪ ܟܕ ܫܢܝܐ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܕܗܐ ܡܫܬܠܡ ܢܫܒܒ[8] ܘܢܬܠܐ ܒܬܘܡܪܗ ܕܥܕܬܐ ܕܒܝܬ ܩܘܡܝܣ: ܟܕ ܫܦܝܪ ܡܬܚܙܝܐ ܠܟܠ ܥܝܢܝܢܐ. ܕܡܢ ܒܬܘܡܪܐ ܗܘ

[1] Vat. omits ܚܕܐ ܐܢܬܬܐ ܡܢܡ. [2] Vat. ܣܬܟܠܘ ܘܐܠܗܘܬܐ. [3] Vat. omits ܠܝ.
[4] Vat. omits ܘܢܗܝܪܬܐ ܕܡܛܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܫܡܝܐ. [5] Vat. ܠܡܛܪܦܘܠܝܛܐ. [6] Vat. ܦܪܨܘܦܐ.
[7] BC ܡܬܟܬܒܝܢ. [8] Vat. ܕܗܐ ܢܫܒ ܡܫܬܠܡ ܢܫܒܒ.

ܕܝܠܗ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓ ܚܘܒܗ ܠܕܘܡܪܗ. ܐܡܪ ܗܢܐ ܠܗ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܫܠܡܐ ܗܘܐ ܒܬܪܥܝܬܗ. ܠܡܢܐ ܠܐ ܡܬܪܥܢ[1] ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܐܠܐ ܡܬܓܪܓܪܝܢ ܠܡܝܢܗ ܠܗܘܢ ܗܟܢܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܘܐܡܪ. ܘܦܠܛܬ ܢܦܫܝ ܗܘ. ܕܠܐ ܡܬܒܥܝܢ ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܠܡܫܡܫܘ ܐܠܐ ܥܠ ܕܟܘܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܗܟܢܐ ܐܘܦ ܢܦܫ ܠܢܦܫܗ ܕܡܬܒܥܐ ܡܢܗ. ܘܡܛܠ ܕܠܥܬܐ ܥܠ ܐܦܝ ܡܢܝܢ: ܘܐܚܪܢܐ ܥܠ ܐܦܝܗܘܢ ܘܐܚܪܢܐ ܥܠ ܐܦܝ ܘܡܬܦܣ ܠܡܫܡܫܘ. ܘܟܕ ܐܝܟ ܕܚܙܝ ܕܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܠܝ ܡܢܝܢ. ܡܬܥܕܪ ܗܘܝܬ ܕܡܬܡܨܝܢ ܗܘܘ ܡܢܝܢ ܚܕܐ ܕܓܠܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܬܪܥܝܬܐ ܦܩܕܝܢ.
fol. 114a. ܗܟܢܐ ܒܬܪܥܝܬܗ ܠܕܝܠܗ ܘܦܠܚܝܢ ܠܘܬ ܡܪܗ ܗܘ. ܘܟܕ ܚܙܝܬ ܡܢ ܓܒܪܐ. ܘܥܒܕܐ ܠܐܢܫܐ ܕܝܦܩܘ ܠܒܪܐ ܘܢܦܩܘ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܘܩܡܘ ܦܠܚܘ ܥܠ ܫܘܦܪܗ ܕܬܪܥܝܬܐ: ܒܟܠ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܕܡܬܡܨܝܢ ܚܙܝܢ ܕܠܐ ܡܫܘܚܠܦܝܢ: ܒܗܢܐ ܐܘܦ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܡܡܪܐ ܡܬܚܫܒ ܠܡܫܡܫܘ: ܘܡܬܢܛܪ ܡܢܗ ܒܬܘܡܪܗ ܕܒܪܐ ܐܢܫܘܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܬܚܫܒ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܡܪ ܗܢܐ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܟܘܬ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܕܡܬܠܒܟܐ ܒܬܪܥܝܬ ܥܠ ܡܢܝܢ: ܘܟܕ ܐܢܫ ܒܠܒܝ ܒܬܪܥܝܬܗ ܠܬܘܪܐ. ܘܦܠܚܝܢ ܠܘܬ ܡܪܗ ܘܡܬܠܝܢ. ܘܡܢ ܓܒܪܐ ܡܬܦܫܝܢ ܘܢܦܩܝܢ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ. ܗܟܝܠ ܗܘܝܬ ܕܓܒܪ ܠܝ ܫܡܥܐ ܗܘ ܫܡܝܐ: ܐܝܟܢܐ ܠܝ. ܒܗܘܢ ܡܬܡܨܝܢ ܡܢ ܓܘܪܢܐ ܕܒܡܫܘܐ: ܗܟܢܐ ܕܡܬܓܠܝܐ ܗܘܐ ܒܪ ܒܗܘܫܒܐ[2]. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܗܟܢܐ ܕܒܪ ܠܡܘܕܥܘ ܒܪ ܒܬܘܡܪܐ ܕܝܠܝ: ܕܒܫܢܐ ܡܢ ܥܡܡܐ: ܕܝܠܗ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܬܢܛܪ ܡܬܚܫܒ[3] ܡܬܕܒܪܐ. ܘܢܛܪܗ ܠܟܠܗ ܕܗܟܢܐ ܡܬܡܨܝܢ ܒܗܘܢ ܒܪ ܒܗܘܫܒܐ: ܒܐܡܬ ܕܗܘܐ ܠܝ ܡܢܗ ܒܬܘܕܝܬܐ ܠܗܘܢ ܒܫܠܡܬܐ

1 Vat. ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܡܬܪܥܢ. 2 Vat. ܒܗܫܒܐ. 3 Vat. ܡܬܢܛܪ ܕܒܫܢܐ ܡܢ ܥܡܡܐ ܥܡܡܐ (sic).

ܒܡܠܬܐ ܚܟܝܡܬܐ. ܘܐܫܟܚܬܗ ܟܕ ܥܒܪ ܒܓܢܬܐ ܕܗܘܦܩܐ ܣܘܟܝܬܐ[1]. ܕܩܪܝܬܐ ܡܕܝ ܒܝܬ ܢܘܗܕܪ ܣܡܝܟܬܐ ܗܘܬ ܕܝܠܗ. ܘܟܕ ܚܙܬܗ ܐܡܪܐ ܠܗ. ܕܡܛܠ ܐܝܟܢ ܐܝܬܝܟ ܩܐܡ ܐܢܬ ܠܗ ܠܒܘܡܪܐ ܕܝܠܟܘܢ ܕܒܗ ܚܝܝܢ. ܣܓܝ ܗܘ ܘܡܬܒܩܝܐ ܒܝܠܗ ܡܠܟܬܐ ܗܘܬ[2] ܒܝܬ ܢܘܗܕܪ ܦܛܘܠܝܛܐ: ܒܥܕܢܐ[3] ܕܡܠܟܬܐ ܗܘ ܕܝܢ ܘܕܪܘܫܐ. ܘܩܛܠ ܦܓܪ ܒܘܡܪܐ ܕܐܣܟܡܗ ܠܘܩܒܠ ܐܘܪܚܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܒܢܝܐ ܒܝܬ ܩܘܡܐ ܕܡܕܒܚܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܗܕܐ ܐܢܐ ܒܫܡܝܐ. ܕܐܬܦܢܝܬ ܕܝܢ ܡܢ ܐܫܒܝܐ ܕܐܝܬ ܠܝ: ܐܘܣܛܘܦܐ ܕܝܠܟ ܕܪܘܡܐ ܒܥܠܡ ܒܩܘܡܬܗ ܕܩܘܕܫܘܗܝ ܐܘܣܛܘܦܐ ܕܝܠܟ ܕܒܥܠܡ: ܗܘܬ ܕܝܠܗܘܢ
fol. 114b ܗܘܐ ܡܢ ܒܘܡܪܐ ܕܝܠܟܘܢ ܘܫܡܥܬ ܗܘܐ ܠܚܝܠܬܐ: ܘܐܡܪ ܠܗ ܟܠܗ ܠܐܫܒܝܐ ܗܕܐ. ܕܐܝܬ ܒܥܠܡ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܝܠܟ ܐܝܟܢܐ. ܡܦܩܝܢ ܠܗ ܕܩܘܕܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܡܪ ܐܝܬܝܟ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܐܝܟ ܐܒܗܬܐ[4] ܕܝܠܗ ܚܟܝܡܐ ܠܐܢܫ ܗܠܝܢ: ܕܡܢܫܩܘ ܡܢܝܚܝܢ. ܘܡܕܝ ܟܠܗ ܡܕܝ ܟܠܝܢ ܠܐܘܪܚܬܐ: ܕܡܢ ܥܒܕܐ ܕܝܠܟ ܡܫܡܫܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܪ ܝܘܡܐ ܕܥܠܝܬܐ ܠܡܫܬܠܡܘ. ܟܕ ܒܥܕܘܕܐ ܕܕܘܒܪܗܘܢ ܕܥܠܝܬܐ: ܐܬܐܬܝ ܥܒܕܐ ܗܕܐ ܥܘܕܪܢܐ ܐܘܣܛܘܦܐ: ܒܫܡܐ ܡܟܝܠ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܘܗܒܬܐ ܚܟܝܡܬܐ. ܘܐܬܐܬܝ ܒܥܕܢܐ ܟܕ ܐܘܣܛܘܦܐ ܥܒܕܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܫܡܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܝ. ܕܐܬܟܢܫܘ ܝܘܡܢ ܟܠ ܫܠܡܐ ܒܗ. ܘܟܠ[5] ܒܥܕܢܐ ܦܛܘܠܝܛܐ. ܘܡܬܚܙܐ ܐܦ ܗܫܐ ܒܗ ܕܝܢܐ ܐܝܟܢ ❖

❖ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܪܒܝܥܝܐ❖

[1] Vat. ܣܘܟܬܐ. [2] Vat. writes ܡܠܟܬܐ ܗܘܬ twice. [3] BC ܕܒܥܕܢܐ.
[4] BC ܐܒܗܬܐ. [5] Vat. ܘܟܠ ܡܢ ܗܕܐ ܟܠܗ.

ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܒܥܘܬܐ.

ܕܝܪܐ ܥܕܡܬܐ܀ ܕܐܡܪ[1] ܡܪܝ ܡܪܝ ܥܘܕܝܫܘܥ܀ ܢܬܥܒܕ ܚܒܠ ܦܬܘܪ ܡܥܡܕܢܘܬܐ ܕܦܪܘܥܘܬܐ ܠܐ ܢܣܒ܆ ܘܐܦ ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܗܢܐ ܥܢܝܘܬܐ܆ ܕܢܬܒܘܗܝ ܕܚܡܝܣܐ. ܕܢܥܘܒܕܘܢ ܕܡܬܒܛܢܘܬܐ ܗܢܘܢ܆ ܕܬܦܝܣܐ ܡܬܒܥܝܢܐ[2] ܕܠܒܘܫܐ܆ ܡܠܠܐ ܢܝܫܐ ܕܗܘܦܟܐ ܘܕܗܘܟܐ ܕܝܕܥܬܐ ܡܗܝܡܢܐ ܕܐܬܒܪܝܘ ܗܘܘ ܕܥܒܕܐ ܥܒܕܝܐ܆ ܢܬܒܣܡܢܐ ܕܢܚܠܐ ܘܐܬܦܫܛܢܐ ܕܥܘܡܪܐ܆ ܕܢܥܕܘ ܕܝܪܐ ܚܕ ܦܠܚܐ ܘܢܛܪܐ ܘܡܬܕܪܝܐ ܡܕܒܪܐ[3]܆ ܘܢܫܦܪܘ ܠܥܠܡܐ ܕܪܘܚܢܐ ܦܬܝܚܐ ܘܢܬܒܠܠܘ܆ ܒܐܝܕܝܐ ܕܚܢܢܐ ܕܕܘܒܪܗܘܢ ܡܕܒܪܢ ܠܚܠܝܐ. ܘܡܘܕܐ ܕܡܠܟܝܢ ܕܢܬܝܐ ܕܡܕܒܪܐ ܡܠܟܐ ܠܡܕܒܪܢܐ ܥܡܝܩ. ܢܚܢܘܗܝ ܕܡܬܒܥܐ ܡܪܝ ܡܪܝ ܥܘܕܝܫܘܥ[4] ܥܡܝܩܐ ܘܡܢܗܪܐ܆ ܘܢܦܫܘܩܐ ܡܢܕܪܫܢܝܬܐ ܘܗܘܕܝܐ ܢܘܚܐ. ܘܫܘܕܥܗ ܢܠܝܦ܆ ܕܚܣܝܐ ܘܥܒܝܕܐ ܕܥܒܕܘ ܢܛܪܐ ܕܡܠܡܕܢܝ܆ ܡܪܝ ܢܗܘܪܗܘ ܘܥܡܪܐ[5] ܢܣܒܗ. ܢܬܚܬ ܕܝܢ ܕܡܬܒܪܝܬܐ ܡܪܝ ܢܠܝܐ ܢܦܫܘܩܐ܆ ܗܠܝܢ ܕܢܬܬܗܪܘܢ ܡܢ ܚܘܫܐ ܡܪܝ ܚܝܡܢܬܐܘܗ ܗܘܠܝܡܐ ܦܬܓܡܢܝܬܐ܆ ܠܬܬܪܘܬܐ ܕܥܕܬܢܝܐ ܘܕܝܢ ܚܠܦ ܚܘܡܐ ܘܬܚܝܬܗ ܗܘܦܟܐ ܕܚܝܚܢ܆ ܥܕ ܕܘܠܐ ܚܕ ܡܢ ܟܕܘܪܐ ܢܝܘܬܗܘܢ ܕܥܕܕܐ ܠܟܝܢܗܘܢ ܚܝܠ܆ ܠܐ ܢܬܬܥܒܪܘ ܠܗܘܢ ܘܠܦܢܐ ܕܗܦܟܬܗ

[1] BC ܐܡܪ. [2] Vat. omits ܡܬܒܥܝܢܐ. [3] Vat. ܥܡ ܦܠܚܐ ܘܡܬܕܪܝܢܐ and omits ܘܢܛܪܐ ܘܡܬܕܪܝܐ. [4] Vat. ܥܒܕܝܫܘܥ ܠܢܥܘܥ. [5] Vat. ܥܡܪܐ ܘܢܗܘܪܗܘܢ.

ܕܦܪܘܩܢ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܡܢܐ ܐܡܪܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ: ܐܠܐ ܕܝܢ ܘܐܦܠܐ ܐܝܟ ܚܡܫܐ ܕܝܘܡܬܐ ܐܘ ܥܣܪܐ ܕܫܒܘܥܐ ܥܒܝܕܗ ܒܝܕܗ ܕܐܠܗܐ ܟܪܘܡܐ ܕܒܠܘܡܐ ܘܡܬܦܪܢܣܝܢ: ܐܠܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܠܒܝܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ ܘܕܘܟܪܢܐ ܘܛܘܒܐ ܘܦܘܪܫܢܐ. ܘܥܣܪܐ ܕܟܐܢܐ ܗܠܝܢ: ܫܦܝܪܐ ܥܒܕܘ ܘܗܘܐ ܡܬܦܪܢܣܝܢ: ܐܝܟ ܫܦܝܪܐ ܒܘܕܐ ܘܢܨܝܚܐ. ܗܢܘܢ ܕܐܬܝܗܒܘ ܡܘܠܟܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܐܬܪܘܬܐ ܗܢܘܢ ܕܒܝܠܘܕܘܬܐ ܘܕܐܬܐܠܨܝ[1] ܘܥܣܪܐ ܕܒܥܪܒܝܐ ܕܐܠܝܗ ܡܢܗܘܢ[2]: ܘܢܣܒܘ ܒܗܘܢ ܒܗܘܢܐ ܕܟܪܝܐ ܕܫܟܢܬܗ ܕܡܪܢ[3]. ܘܥܒܕܘ ܡܢ ܐܦܝܐ ܒܥܒܕܬܐ ܕܐܬܐ ܥܠܝܗܘܢ ܒܫܢܐ ܘܚܘܫܒܐ ܥܒܝܕܐ[4] ܕܡܬܒܥܝܐ ܒܢܦܫܐ: ܕܐܪܒܥ ܫܢܝܐ ܒܝܬܘܬܗܘܢ. ܘܐܬܠܝܕܘ ܘܐܬܚܝܕܘ: ܘܫܒܩܘ ܚܝܠܐ: ܘܢܫܒܘ ܠܥܒܕܘܬܐ. ܘܐܬܢܨܚܘ ܒܡܫܚܐ ܕܫܡܘܕܝܬܗܘܢ ܠܟܠ ܫܘܦܪܗ[5] ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܟ ܠܝ ܠܡܐܡܪ ܥܠ ܟܠܗܝܢ ܕܒܟܠܗܘܢ ܢܨܝܚܘܬܐ: ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܝܗܒ ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܚܝܠܬܢܘܬܐ ܐܢܫܝܐ ܐܬܟܪܝܐ ܘܫܦܝܪ ܡܠܟܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܠܢ ܗܘ ܘܢܦܫܢ ܕܒܐܬܪܘܬܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ✤

ܡܐܡܪܐ ܫܬܝܬܝܐ.

ܥܠ ܗܢܝ ܕܝܢ ܐܡܪܐ ܒܪܝܫܗ ܕܦܘܩܕܢܐ ܥܘܕܪܢܐ ܠܡܫܘܚ[6]: ܘܥܠ
fol.115b. ܡܐܬܝܬܗ ܕܠܘܡܪܐ ܗܢܐ ✤ ܡܘܬܒܗ ܕܝܢ ܕܦܘܩܕܢܐ ܥܘܕܪܢܐ ܠܡܫܘܚ
ܕܟܪܐ ܘܡܬܡܠܠ: ܡܢ ܦܘܡܗ[7] ܕܒܥܝܐ ܐܫܡܥܬ. ܡܕܝܢܬܗ ܕܝܢ

---

[1] Vat. ܘܕܐܬܠܠܨܝ. [2] Vat. ܡܬܦܪܢܣܝܢ ܘܗܘܐ ܥܒܕܘ ܕܒܝܬܐ ܘܥܣܪܐ (sic). [3] Vat. ܕܡܫܝܚܐ. [4] Vat. omits ܡܬܡܕܬܐ. [5] Vat. ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܦܪܗ. [6] Vat. ܠܡܫܘܚ ܥܘܕܪܢܐ (sic). [7] BC ܠܐܘܕܝܢܐ.

ܣܒܪܬܐ ܕܒܢܝܢܐ. ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܐܚ̈ܘܗܝ ܡܢ ܐܢܫ: ܘܐܬܟܢܫܘ[1] ܒܝܫܬܐ ܒܚܕܕ̈ܐ. ܟܕ ܚܙܝܬܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܐܝܟ ܕܐܬܠܝܬ: ܐܬܟܠܝܘ ܘܐܬܥܕܪܘ ܗܘܘ ܟܘܠܗܘܢ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܣܝܥܬܐ ܥܠ ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܗܕܐ ܕܐܚ̈ܘܗܝ ܐܬܬܕܝܥ ܒܟܬܒܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܒܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠܗ ܕܡܬܩܪܝܢ ܕܒܠܗܘܢ: ܫܡܥܘ ܡܢ ܚܢܢܐ ܕܐܘܪܚܐ: ܘܟܕ ܗܘܘ ܘܚܙܘ ܣܝܡܗ[2] ܕܒܝܬܗ ܘܚܘܪܒܗ ܗܘܐ. ܫܕܪܘ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܚ̈ܝܗܘܢ ܠܡܠܬܐ ܗܕܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܦܠܓܘܗܝ ܥܡܗ ܥܕܬܗܘܢ. ܘܠܝܚܘܗܝ ܫܕܪܘ ܕܐܬܐ ܘܟܠܗܘܢ ܕܒܝܬܗ. ܘܢܦܩ ܡܢܗ ܕܝܠܗ ܘܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ. ܘܟܕ ܦܠܚ ܐܣܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܦܠܚܐ ܕܐܣܝܘܬܐ: ܐܦܣ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ ܥܡܗ ܚܘܒܐ. ܕܢܬܩܒܠܘܢ ܗܘܘ ܘܐܬܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܠܐܝܠܝܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܦܪܥ ܠܡܕܝܢܬܐ ܥܒܕܝܢ: ܡܢ ܠܠܝܐ ܕܝܘܡܐ ܘܫܦܪ. ܗܝ ܕܐܝܟ ܡܬܚܙܝܐ ܐܬܬܘܕܝ ܠܗ. ܘܟܢܐ ܥܡܗ ܐܚܪܢܐ[3]: ܠܐܘܡܢܐ ܡܢ ܗܢܐ ܕܝܘܡܢܐ: ܗܘ ܕܐܦ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܘܚܢܢ. ܘܟܕ ܦܪܩܐ ܕܐܘܪܚܐ ܘܐܬܐ ܐܚܪܢܐ ܘܐܬܐ ܠܡܘܬܒܗ ܘܠܡܕܝܢܬܗ. ܘܠܡܫܝܚܐ ܘܠܡܬܩܪܝܢܘ ܠܚܒܪ̈ܐ ܕܒܝܬܗ: ܘܐܠܐ ܒܡܫܬܐ ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܕܘܟܬ ܗܘ ܐܟܠܝܐ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܕܐܬܦܫܛ ܒܐܟܪ̈ܝܢ ܐܠܘܩܝ[4]: ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܦܠܘܢܝܘܣ[5] ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܦܠܒܘܣ: ܘܒܕܘܟܬܗ ܗܘ ܡܬܩܪܝܢܐ ܕܡܬܝܠ ܒܐܟܣܢܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܦܠܘܢܝܘܣ. ܘܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܦܪܘܫ ܘܐܬܐ ܒܝܬ ܐܒܘܗ ܐܟܠܝܐ: ܕܠܐ ܒܐܪܥ ܡܢܗ: ܐܠܐ ܗܘܝܘ ܡܫܡܫܢܐ ܠܐܠܗܐ ܒܟܢܫܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܐܟܠܝܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܫܡܥܠܝܬܐ ܒܗܕܐ ܕܘܟܬܐ ܦܠܚ ܗܘܐ. ܘܡܫܚ ܠܡܫܝܚܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܩܕܝܫܘܬܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܕܟܪܘܢ ܚܘܒܐ. ܘܢܬܠܘܢܗ ܘܐܬܡܛܠܘܢ ܐܢܫ̈ܐ fol.116a.

[1] Vat. ܘܐܬܬܘܬܒܘ (sic). [2] Vat. ܘܚܙܘ ܗܘ ܣܝܡܗ. [3] Vat. ܒܬܪܐ ܠܐܘܡܢܐ.
[4] Vat. ܐܘܩܝ. [5] Vat. ܐܦܠܘܢܝܘܣ.

ܐܒ̈ܗܬܐ ܡܢܗܘܢ ܘܫܪܟܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܬܬܠܡܕܘ ܕܝܪ̈ܝܐ ܡܢ ܐܒ̈ܗܬܐ. ܐܝܟ ܒܫܘܠܡܗ ܘܒܬܪܥܘܬܗ. ܐܝܟ ܐܒ̈ܗܬܐ ܕܝܪ̈ܝܐ ܒܡܕܒܪܐ ܕܡܕܢܚܐ: ܫܡܗ ܕܝܠܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܒܡܕܒܪ̈ܢܘܬܗ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܐܒܘܢ ܕܒܟܠܗܝܢ. ܘܫܒܩܗ ܘܫܘܬܐ ܕܐܝܟܢ ܡܟܝܠ ܠܬܠܡܝܕܘܬܗܘܢ: ܐܢܫܝܢ ܕܝܢܐ ܐܒܗܘܬܐ ܗܠܝܢ: ܘܫܡܫܘ ܒܕܫܡܫܬ ܫܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܬ ܢܦܫܗ ܗܘ ܩܕܝܫܐ[1] ܘܡܘܫܡܫܢܝܬܐ. ܘܠܘܩܕܡ[2] ܡܢ ܐܒܘܗ ܢܩܝܦܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܟܠܗ ܕܘܟܝܐ ܘܢܦܝܫܝܢ ܡܢ ܟܠܗ ܕܢܦܫ ܒܟܠ ܕܘܟ ܠܬܪܬܐ. ܘܗܘ ܢܝܫܢܗ ܫܒܩܬܗ ܠܗܕܐ. ܢܫܩܬܗ ܕܝܢ ܐܒܘܗ ܡܬܦܝܣܝܢ ܠܗ ܡܢܗܝܢ: ܘܢܦܝܫܘܢ ܠܗ ܙܒܢܐ. ܘܡܢܗܐ. ܘܟܕ ܙܒܢ ܙܒܢܐ ܫܒܝܬܐ ܕܢܦܩܬܐ ܗܝ ܢܫܩܬܐ ܘܡܒܥܐ ܗܘܬ ܠܫܕܝܐ. ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܫܠܡܐ ܘܢܝܚܐ ܗܢܘܢ ܟܕ ܠܗ ܕܐܬܝܐ: ܐܬܚܙܝܘ[3] ܠܡܫܡܫܘ ܠܩܕܝܫܐ ܗܘ. ܟܕ ܚܙܘ ܠܟܠܗܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܫܒܩ ܠܗܘܢ: ܘܗܘ ܕܩܪܒܘܢ ܒܝܫܬܐ ܚܠܦ ܛܒܬܐ: ܘܣܢܝܬܐ ܚܠܦ ܪܚܡܬܐ: ܘܦܪܥ ܕܐܒܝܠ ܠܢܦܫ ܕܦܓܥ ܐܢܐ ܒܟܠܗܘܢ ܗܟܢ ܢܬܦܓܥ ܒܗ[4]: ܒܟܠܗܘܢ ܟܕ ܩܕܝܫܐ ܗܘ[5] ܒܟܬܒܐ ܡܬܬܡܪܐ ܗܘܬ. ܐܠܐ ܟܕ ܚܙܐ ܡܪܢ[6] ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܟܕܡܐ ܘܟܐ ܢܬܚܘܦܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܒܗ ܗܢܘܢ. ܟܕ ܠܐ ܡܨܝܐ ܒܫܡܝܐ ܕܢܬܦܪܥ ܢܬܦܪܥܐ ܒܕܝܢܐ ܡܢ ܒܫܡܘܢ: ܘܦܪܥ ܕܡܢ ܕܢܦܠ ܡܢ ܡܪܘܡܐ ܐܦ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢ ܘܩܪܐ[7] ܕܢܫܬܒܩ ܒܝܫܬܐ: ܡܠܟܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܠܗܐ ܠܗ: ܠܐ ܬܒܥܐ ܕܬܦܩܘܕ ܒܝܫܬܐ ܡܢ ܬܪܥܝܬܗ ܢܦܫ ܥܡܗ: ܐܠܐ[8] ܡܢܝܢ ܘܡܣܬܒܪܝܢ ܘܡܫܟܠܠܝܢ ܠܒܐ ܕܫܘܒܚܘܬܗ. ܐܚܪܝܐ ܕܫܒܩ ܠܗܘܢ ܒܟܢܫܐ ܗܘ: ܕܢܚܐ ܒܬܪܥܝܬܐ ܒܪܟܬܗ

[1] Vat. ܡܕܝܢܬܐ. [2] C ܠܘܩܕܡ. [3] Vat. ܐܬܚܙܝ. [4] Psalm xxxv. 12; Psalm cix. 5; Psalm xli. 9. [5] Vat. ܗܘܬ. [6] Vat. omits ܡܪܢ. [7] Vat. ܩܪܐ. [8] Vat. ܐܠܐ.

ܕܬܕܡܘܪܬܐ ܕܦܬܓܡܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܒܡܫܬܡܥܢܘܬܗ ܕܒܢܝܐ: ܘܟܕ ܚܙܐܗ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܐܬܡܘܝ ܕܢܬܬܠܡܕ ܠܗ: ܘܟܕ ܐܬܐ ܕܢܦܩ ܒܐܘܪܚܐ ܘܒܝܬ ܥܡܪܐ ܕܢܥܢܝܢ ܘܢܫܬܡܫܘܢ: ܘܒܪܗ ܡܠܐܟܐ ܕܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ fol. 116b. ܗܘܐ ܠܗ: ܠܡܫܟܢܐ ܕܢܬܒܪ[1] ܒܦܬܓܡܐ: ܘܩܒܠ ܠܬܕܡܘܪܬܐ ܕܟܠ ܡܫܟܚ ܠܗ ܒܐܪܥܐ: ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܢܛܪܗ ܘܐܚܘܗܝ ܘܡܫܡܠܐ ܠܗ. ܒܗ ܗܘܐ ܒܕܘܟܐ ܗܢܐ. ܗܘ ܡܪܝܐ ܡܬܪܣܝܢܐ ܕܥܢܘܝܐ ܒܬܘܟܠܢܗ ܘܡܬܟܫܦܐ ܒܨܠܘܬܐ ܘܡܬܚܢܢ ܠܗ: ܒܡܪܢܐ ܕܥܒܕܘܬܐ ܟܠܢܐ ܕܢܬܚܝܒ ܦܬܚ ܠܗ ܐܝܟ ܒܬܪܥܐ: ܒܟܠܢܐ ܕܫܒܚܐ ܘܡܬܦܬܚܐ ܀ ܡܛܠ ܗܘܐ ܠܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܐܪܚܐ: ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܫܡܝܢܐ ܕܡܬܩܢܝܢܐ ܗܠܝܢ ܦܠܚܘ ܡܢܗ: ܘܟܕ ܐܝܟ ܥܒܕܐ: ܐܬܡܠܟܗ ܒܩܢܝܢܗ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܐܢܫܝܢ ܫܘܒܚܐ ܕܝܠܗ. ܕܘܠ ܠܟ ܠܗ ܕܝܢ ܫܘܒܚܠܝܬܘܢ ܠܟܝܗ ܚܕܐ: ܘܟܕ ܠܗ ܘܐܡܪ: ܕܝܢ ܒܗܢܐ ܝܠܕܐ ܟܠ ܡܬܚܘܝ ܐܪܥܐ. ܒܦܬܓܡ ܒܬܕܘܫܐ: ܡܢ ܫܘܒܚܠܗ ܡܢ ܫܒܩ ܐܪܥܐ. ܕܐܬܝܕܥ ܕܦܠܚ ܘܦܠܚ: ܕܐܬܦܩܣ[2] ܒܫܘܬܦܐ ܡܢ ܟܠܗ ܘܠܒܢ ܠܐܒܗܬܢ. ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܠܝ ܫܪܝܐ ܗܘ ܕܥܒܕܐ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܗܠܝܢ: ܥܒܕܘ[3] ܒܟܠܗ ܡܥܒܕܢܘܬܗ. ܘܟܠܢܐ ܘܐܡܪ: ܠܗܢܐ ܦܘܪܩܢܐ ܚܝܐ ܐܢܐ: ܕܡܬܦܩܐ ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܕܐܬܚܫܒ. ܡܛܠ ܕܐܬܚܙܝ ܠܝ: ܕܐܝܬܝܗ ܗܝ ܡܬܪܣܝܢܘܬܗ ܠܥܡܐ ܒܝܘܡ ܐܠܗܐ ܠܬܕܡܘܪܬܐ ܕܠܥܠܡ. ܘܟܕ ܒܬܘܕܝܬܐ ܐܬܟܢܫܘ ܩܠܠܐ[4] ܠܟܠܗ ܚܝܐ: ܘܠܗܢܐ ܒܥܒܕܘܗܝ ܒܬܘܡܗ ܕܡܬܚܙܐ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ: ܡܛܠ ܬܚܘܬ ܐܝܟ ܡܢܗ ܟܕ ܐܦܠܐ ܐܬܡܠܠ ܐܝܬ ܠܝ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܡܬܚܙܝܢ ܫܡܝܐ. ܘܟܕ ܚܘܝܗ ܕܐܬܦܣ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܐܬܥܒܕܘ ܠܡܬܚܫܒܢܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܠܚܝܐ ܘܐܬܡܠܠ: ܟܕ ܠܗ ܗܘܐ ܢܛܪܗ ܫܪܝܐ ܡܢ ܒܬܪܗ ܘܐܡܪܗ:

ܕܢܬܒܪ ܗܘܐ .Vat [1]
ܕܐܬܦܣ .Vat [2]
ܥܒܕܘ .Vat [3]
(?) ܠܩܠܠܐ .Vat [4]

ܐܢܐ ܡܫܠܡ ܠܗ ܐܪܥܢܝܬܐ ܕܝܠܝ: ܘܗܘ ܕܝܗ[1] ܫܡܝܢܝܬܐ ܢܫܠܡܝܘܗܝ ܠܪܘܚܝ ܘܢܦܫܝ. ܘܢܫܩ ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܠܫܠܝܚܘܗܝ ܘܬܠܡܝܕܐ: ܘܒܪܟ ܠܗ: ܕܝܠܗ ܗܝ ܬܫܒܘܚܬܐ܀

ܪܒܐ ܕܬܠܬܐ.

fol.117a. ܒܬܪ ܗܟܝܠ ܕܫܠܡ ܒܬܫܥܝܬܐ ܒܡܐܡܪܐ ܗܢܐ: ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܦܢܐ ܕܡܟܝܠܐ ܒܬܫܒܘܚܬܗ܀ ܐܬܕܟܪ ܕܩܕܝܫܐ ܫܠܝܚܐ ܠܬܠܡܝܕܐ ܡܒܪܟܬܐ ܩܕܡܝܢ: ܐܝܟ ܕܫܪܒܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܢܣܒܝܢ ܗܘܐ: ܘܠܫܠܝܚܐ ܡܒܪܟܬܐ ܡܫܒܚܝܢ: ܘܗܕܐ ܐܝܟ ܫܘܕܥܘܬܗ ܕܫܪܒܐ ܕܐܘܪܚܐ ܡܕܒܪܢܐ ܦܘܠܘܣ: ܗܘܢܐ ܐܚܪܢܐ ܒܬܪܗ ܘܡܫܒܚܝܢ ܐܠܗܐ ܡܪܢ: ܕܗܢܐ ܘܡܫܒܚ ܘܪܒܐ ܘܡܬܢܚܐ: ܡܫܝܚܐ ܕܟܠ ܒܟ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ܠܐ ܡܬܟܬܒܐ: ܟܕ ܠܗ ܐܬܟܢܫܘ ܕܡܫܝܚ ܚܝܐ ܘܠܬܫܥܝܬܐ ܕܒܬܫܒܚܬܐ ܠܟܠ ܡܢ ܐܪܥܝܬܐ ܫܡܝܢܝܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܘ ܕܗܢܐ ܡܫܠܡ ܘܗܢܐ ܢܩܒܘ ܠܡܠܟܗ ܕܐܘܪܫܠܡ: ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܠܡܦܩ ܠܡܚܙܐ ܢܩܠܬܐ ܕܟܠ ܘܩܕܫܘ: ܘܠܡܬܒܪܟܘ ܡܢܗ ܕܟܠ ܒܢܝܗ: ܐܝܟ ܕܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܪܝܡ[2] ܒܢܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܢܝܬܐ ܒܟܠܗܘܢ ܒܠܫܢܝܗܘܢ. ܘܐܡܪܘ ܠܘܩܒܠ ܒܝܬܗ ܕܡܠܟܐ ܢܩܝܐ ܘܟܠ ܥܡܐ ܠܗܘܢ ܒܩܕܝܫܐ. ܘܠܥܕܬܐ ܟܠܗ ܒܢܝܢܐ: ܗܝ ܗܟܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܪܝܬܐ ܒܟܠܗܘܢ ܐܬܪܐ. ܒܗܢܐ ܕܐܝܟ ܕܡܢܗܘܢ ܕܡܢܗ[3] ܘܗܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܕܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ ܡܫܒܚܝܢ ܕܥܠܝܗ: ܘܐܝܟ ܡܫܒܚܝܢ ܕܢܝܚ ܐܠܗܐ ܘܡܫܒܚ: ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܡܢ ܕܫܡܝܐ

[1] BC ܕܝܗ. [2] Vat. omits ܡܪܝܡ. [3] Vat. ܕܡܢܗܘܢ (sic).

ܢܦܩܬܐ ܐܝܟ ܕܝܕܝܥܬܐ ܡܚܕܐ ܠܘܬܗ ܕܒܝܬܗ: ܘܠܐܬܪܐ ܡܢ ܕܒܪܘ ܣܓܝܐ: ܘܗܕܐ ܒܥܢܝܢܐ ܗܘܐ[1] ܕܡܬܬܚܫܒܝܢ ܟܕ ܐܢܫܐ ܒܕܪܟܬܐ ܠܡܩܒܠ ܥܘܩܕܐ: ܗܘ ܕܠܐ ܒܥܢܝܢܐ ܢܦܫܗ ܠܢܦܫܗ: ܘܟܕ ܫܡܥ ܠܚܒܝܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܝܗܒ ܠܗ ܘܠܕܝܪܐ ܦܘܪܫܢܐ ܒܢܝܢ ܣܗܕܝܢ ܫܪܫܘܗܝ: ܗܝܕܝܢ ܡܫܬܟܚܝܢ ܗܘܘ ܠܡܫܟܚܗ[2] ܐܠܘ ܐܢܫ ܒܝܕܝܗܘܢ: ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܘܚܝܠܐ ܐܢܫܝܗܘܢ ܒܕܡܝܗ ܕܩܕܝܫܐ ܗܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܕܝܗܘܢ ܢܦܫܝܢ ܗܘܘ ܡܫܬܝܢܐ ܕܒܘܡܪܐ ܗܢܐ ܠܘܬܗ ܕܡܬܩܢܢܐ ܒܝܬܐܘܣ ܦܘܠܝܛܝܐ ܕܢܦܪܕܘܢ ܐܢܘܢ[3]: ܗܟܢ ܟܕ ܡܝܬ ܗܘܐ ܠܒܘܡܪܐ ܗܢܐ: ܘܒܫܒܝܚܘܬܐ ܠܗܘܢ ܡܢܝܢܐ ܗܘܐ. ܒܝܘܡ ܕܗܘܕܟܐ fol. 117b. ܐܬܒܪܝܘ ܠܗ ܕܢܬܚܪܝ ܦܘܠܝܛܝܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܬܒܥܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܐܢܫܝܗܘܢ ܗܝܕܝܢ ܘܟܠܝܠܝܗܘܢ[4]: ܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܢܬܒܐܣܝܢ ܡܢ ܕܝܠܗܝܢ ܘܡܢ ܡܫܟܢܘܬܗ. ܕܗܐ ܠܝ ܥܒܕܐ: ܕܒܩܝܡܬܐ ܐܝܟ ܟܠܠܝ. ܦܪܩܢܘܬܗ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ ܒܘܡܪܐ. ܠܐ ܡܢ ܥܒܕܐ ܡܕܝܢܝܐ ܒܩܝܡܬܐ ܒܝܬ: ܗܕܐ ܕܐܝܟ ܡܩܠܣܢܐ ܘܗܘ ܕܐܝܟ ܦܪܨܘܦܐ ܒܡܢܐ ܕܦܠܛܝܢܘܣ: ܕܥܠܘܗܝ ܢܦܠܬ ܕܢܬܩܛܠ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܥܘܩܒܐ ܡܢ ܒܢܝܢܐ. ܗܢܘ ܠܝ ܡܪܝ ܘܡܟܪܙܢܘܬܗ ܩܕܝܫܐ: ܕܠܐ ܚܘܠܡܢ ܡܢ ܡܫܪܝܢܘܬܐ ܗܢܐ ܕܝܠܗ ܕܒܘܡܪܐ ܗܢܐ ܢܬܟܦܐ[5]. ܘܠܐ ܡܢ ܕܪܓܫ ܕܢܬܬ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܕܐܢܐ ܐܝܟ ܕܡܛܠ ܠܩܕܝܫܐ ܐܡܪ: ܕܝܠܝ ܠܡ[6] ܣܗܕܘܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܠܡܬܢܚ[7] ܘܡܫܒܚܐ ܦܘܪܫܢܝܢ ܣܓܝܐܐ: ܣܗܕܘܬܗ[8] ܕܡܪܢ ܠܡܣܒ ܐܝܟ ܥܝܢܐ ܡܫܒܚܐ. ܘܕܩܕܝܫܐ ܚܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ.

1 Vat. ܕܡܬܬܚܫܒܝܢ ܒܪܢܫܐ ܗܘ. 2 Vat. ܠܡܫܟܚܘܬܗ. 3 Vat. omits ܐܢܘܢ. 4 Vat. omits ܕܐܝܟ ܐܢܫܝܗܘܢ ܗܝܕܝܢ ܘܟܠܝܠܝܗܘܢ. 5 Vat. omits ܕܒܘܡܪܐ ܗܢܐ ܢܬܟܦܐ. 6 Vat. omits ܠܡ. 7 Vat. ܠܡܬܢܚܐ. 8 Vat. omits from ܣܗܕܘܬܗ to ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܫܒܚܐ.

ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܕܐ ܕܠܝܬܗ̇. ܕܝܠܦܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܬܟܬܒܘ ܒܗܘ ܕܪܘܚܐ ܐܝܟܢ ܠܡܫܡܥܐ ܥܠ ܡܠܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܡܢ ܗܪܟܐ܀

ܓܢܒܐ ܕܝܡܝܢܐ.

ܥܠ ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܕܨܠܝܒ ܠܝܡܝܢܐ ܡܪܢ ܒܓܘܠܓܘܠܬܐ

ܕܡܫܬܥܐ ܠܝܬܘܬܗ̇ ܕܓܢܒܐ ܘܕܝܡܝܢܐ܀ ܐܢܫܘ ܡܢ ܗܪܟܐ ܕܐܢܫ ܥܒܘܕܘܗܝ ܕܡܪܢ ܡܫܡܫ ܥܠܡܐ: ܘܐܢܫ ܚܙܝܘ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܒܘܟܪܘܗܝ ܕܫܡܝܢܐ ܒܫܒܝܠܐ ܕܦܘܩܕܢܘܗܝ: ܘܒܠܥܘܢ ܕܝܠܗ ܠܚܝܐ ܘܠܒܪܥܘܬܐ ܕܡܪܢ ܡܬܬܪܝܓܐ: ܐܝܟ ܠܗ ܐܝܟ ܕܡܥܘܕܐ ܕܡܪܢ ܢܫܬܘܚ: ܘܥܠ ܚܠܗܘܢ ܠܥܘܗܝ ܐܘܪܚܐ ܢܬܬܚܫܒ. ܕܠܥܠ ܢܬܬܘܣܦ ܒܡܫܪܝ ܠܐܠܗܘܬܗ ܘܢܬܬܪܬܚ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܩ ܚܝܡܐ ܒܪܒܝܢ ܘܒܥܒܕ ܐܢܫ ܒܝܫܐ: ܘܗܘ ܕܐܬܪܬܝܡ ܘܐܬܪܥܐ

fol.118a. ܒܡܠܟ ܐܢܫ. ܘܐܬܕܟܪܘܗܝ ܒܡܠܟܗ ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܒܒܝܬܐ ܡܠܟܐ ܘܡܬܝܩܪܢܐ: ܕܥܠ ܡܠܟܐ ܐܬܬܚܝܒܘ ܗܟܢ ܢܬܦܠܛ ܒܝܘܡܢܐ. ܘܕܝܢ ܒܠܒܐ ܐܝܟ ܚܙܝܘ ܡܬܬܦܪܥܐ ܡܢܗ: ܐܝܟ ܕܗܟܢ: ܕܗܟܢ[1] ܦܠܚ ܥܠ ܕܗܟܢ[2] ܟܝܠ: ܘܗܘ ܕܪܘܚܐ ܥܠ ܕܪܘܚܐ ܢܬܪܢܐ ܠܗ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܐܝܟ ܚܙܝܘ ܐܡܪ ܡܪܝ ܒܘܝܢܐ ܠܗ: ܘܗܘܝܘ ܐܢܐ[3] ܒܥܒܕܐ ܒܗ ܐܡܪ. ܕܐܝܬ ܠܟ ܕܬܠܝܒ ܒܡܢܐ ܕܒܢܐ: ܘܡܫܢܝܐ ܒܪܒܐ ܘܒܥܕܢܐ. ܘܐܝܬ ܕܣܢܝܐ ܒܥܒܕܘ ܒܠܫܘܢ: ܘܒܡܬܪܒܝܢܘܬܐ ܒܗܘܢ ܐܢܫ. ܠܚܘܫܒ ܕܝܢ ܗܢܐ ܕܒܠܘܗܝ ܡܡܠܠܝܢ ܚܝܐ. ܡܛܠ ܕܠܗܟܢ ܗܟܝܠ ܗܟܢ[4]

[1] Vat. ܗܟܢ. St. Matthew xxv. 12. [2] Vat. omits ܕܗܟܢ. [3] Vat. omits ܐܢܐ. [4] Vat. ܐܗܟܢ.

ܢܬܦܠܓ ܒܚܕܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܫܡܥ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܫܒܚܝܫܘܥ ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܒܠܒܗ ܕܝܠܗ[1] ܘܚܘܫܒܘܗܝ ܕܡܫܘܚ ܗܘܐ ܠܟܪ̈ܝܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܫܘܚܠܦ̈ܐ: ܐܦ ܒܠܝ̈ܠܘܬܐ[2] ܚܫ̈ܐ ܘܦܘܪ̈ܫܢܐ: ܢܬܚܙܘܢ ܕܢܡܟܝܟܘܗܝ ܡܟܝܟܐ ܕܫܘܪ̈ܝܐ: ܘܢܚܡܣܢܘܗܝ ܚܘܒܒܐ ܕܬܚܘܒܬܐ. ܘܢܫܒܩܘܗܝ ܪ̈ܓܫܐ ܘܡܬܠܡܕܢܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܒܪ̈ܟܬܐ: ܗܢܘܢ ܕܟܠ ܡܬܘܡ ܢܛܠܗ ܒܠܒܗܘܢ ܦܬܓܡ̈ܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ: ܘܟܠ ܐܝܟ ܠܦܘܚܡܗܘܢ ܡܢ ܐܘܪܚܗܘܢ ܕܚܠܝܡܐ ܘܠܓܘܐ: ܐܝܟ ܡܢ ܟܪ̈ܗܐ ܘܡܫܬܪ̈ܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܠܟܗ ܕܩܕܝܫܐ ܒܠܒܗܘܢ ܗܘܐ: ܘܢܬܚܙܐ ܐܝܟ ܡܪ̈ܝܐ ܘܡܘܕܝ̈ܢܐ[3] ܐܠܗܝ̈ܐ ܕܡܬܬܠܝܐ ܠܗ: ܘܒܬܪܗ ܡܛܝܐ ܠܩܕܝܫܐ ܗܢܘܢ ܚܫ̈ܐ. ܒܗܘ ܕܝܢ ܡܪ̈ܝܐ[4] ܗܘܐ ܒܓܘܪܐ ܕܠܗ ܢܬܦܫܛ: ܩܕܝܫ ܐܢܬ ܕܝܠܝܬܐ ܘܚܕܘܬܐ. ܘܦܘܪܫܐ ܪܒܐ ܕܒܪܒܝܬܐ ܡܛܠ ܒܠ ܚܪܒ: ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܕܫܡܫ ܐܝܟ ܕܬܘܕܝܬܐ. ܘܒܠܗܘܢ[5] ܪ̈ܓܫ ܡܫܡܫܢܐ: ܕܡܩܒܠܝܢ ܕܠܬܘܠܡܕܐ[6] ܕܢܬܚܙܘܬܐ ܗܢܘܢ ܩܕܝܫ ܒܠܒܗܘܢ: ܗܟܝܠ ܘܡܕܡܗܘܢ ܒܚܫܟܐ ܫܪܝܪܐ ܘܡܪ̈ܢܐ ܕܒܠܒܗܘܢ ܫܒܝܩܘܬܐ: ܘܟܕ ܚܠܦ ܐܠܗܐ ܘܬܠܡܝ̈ܕܐ ܢܦܫ̈ܐ ܕܢܬܠܘܐ ܠܗ: ܢܦܠ ܠܬܫܡܫܬܐ ܗܢܘܢ. ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܠܝ ܗܟܝܠ ܟܕ ܗܠܝܢ ܒܠܒܝ[7] ܕܝܠܗ ܦܘܪ̈ܫܢܘܗܝ: ܩܕܝܫܐ ܒܪܢܫܐ ܡܪܝ ܢܟܪܝܗܒ fol.118b. ܡܬܘܠܩܝܢ: ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܕܝܢ: ܕܡܫܒܚܘܬܗ ܕܡܪܝ ܗܘܝܬ ܗܘܬ: ܢܩܝܦܐ ܠܡܫܠܡܘܬܗ ܠܡܪܢ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܢܬܚܙܐ ܗܢܘܢ ܕܒܪ̈ܟܬܐ. ܘܫܒܩܝܢ ܠܚܘܫܒܐ ܕܡܘܬܐ ܥܠܡܢܝܐ ܢܦܫܐ: ܐܝܟ ܕܢܬܚܫܒ[8] ܠܗܘܢ ܘܢܬܦܪܩܘܢ ܒܚܘܫܒܐ ܠܥܠܡ ܕܚܕܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ

1 Vat. ܕܝܠܗܘܢ (sic). 2 C ܒܠܒܐ (sic), Vat. ܠܒܐ. 3 C Vat. ܥܠ ܐܘܪ̈ܚܬܐ. 4 Vat. omits ܡܪܝܐ. 5 C ܒܠܗܘܢ. 6 Vat. ܠܬܘܠܡܕܐ. 7 Vat. ܒܠܒܗܘܢ ܗܠܝܢ. 8 Vat. ܕܢܬܚܫܒ.

ܒܬܪ ܠܗܘܢ: ܐܬܪ ܠܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ: ܘܠܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢ ܡܕܒܪܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܘܠܦܢܗ. ܘܟܕ ܗܘ ܒܝܘܡܬܐ ܗܠܝܢ ܡܠܟ ܗܘܐ: ܡܥܒܕܢܐ ܡܪܢ ܠܡܠܟܘܬܗ ܡܥܒܪ ܗܘܐ: ܒܬܘܒܬܐ ܕܫܪܪ ܗܘܐ. ܕܢܦܫܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܣܘܠܩܐ ܕܪܘܚܢܝܐ. ܦܘܠܚܢܐ ܕܫܡܝܢܐ. ܗܠܟܬܐ ܕܡܠܐܟܐ. ܢܛܪܬܐ ܕܒܬܘܠܘܬܐ. ܦܪܝܫܐ ܕܒܩܕܝܫܘܬܐ. ܡܚܕܐ ܗܝ ܕܝܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܫܠܝܚܝܬܐ: ܠܡܫܝܚܐ ܠܒܪܘܝܬܐ[1] ܒܝܘܡܬܗܘܢ ܕܬܘܠܡܝܕܐ ܫܠܝܚܐ: ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܒܬܪܥܣܪܐ ܗܢܘܢ: ܕܡܢ ܡܫܘܚܠܦܘܬܗܘܢ ܒܟܠ ܕܪܝܗܘܢ ܥܕܡܐ ܗܘܘ ܠܕܪܗ ܕܝܢ: ܠܡܬܠܬܐ ܘܠܡܬܠܡܕܘ ܕܫܠܝܚܘܬܗܘܢ. ܘܡܢ ܣܘܓܐܐ ܕܬܘܒܬܐ ܕܫܪܪ ܗܘܐ ܡܪܢ ܒܝܕܝܗܘܢ ܕܬܠܡܝܕܐ: ܡܕܝܢܬܐ ܡܚܝܠܬܐ ܘܣܘܪܝܐ ܡܫܬܥܝܐ ܐܝܟ ܘܐܬܐܡܪ ܘܢܦܩ ܠܣܘܠܩܐ ܕܫܡܝܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܒܢܐ ܒܕܝܪܐ ܘܐܬܚܒܫ ܒܗܘܢ ܚܝܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܦܪܫ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܒܗܝܢ: ܠܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܬܫܒܚܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܒܬܪ ܘܐܬܟܠܝ. ܒܪܝܟܐ ܠܫܘܦܪܗ ܕܡܕܒܪܢܐ: ܒܬܘܠܡܕܐ ܪܒܐ ܕܡܬܒܪ ܗܘܐ ܒܝܕܝܐ ܘܡܬܚܫܒܐ ܘܡܬܢܝܚܐ. ܘܟܠ ܕܝܠܗ ܘܟܠ ܐܢܫܐ. ܘܥܒܕ ܗܘܐ ܚܘܕܬܐ ܥܕܡܐ ܕܝܘܠܦܢܗ[2] ܕܫܡܝܐ ܝܪܚܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܠܗܐ ܀

ܪܝܫ ܕܡܐܡܪܐ.

ܒܬܪ ܫܘܠܡܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܪܢ ܒܫܘܠܡܐ ܘܫܘܪܝܐ ܥܒܝܕܬܐ ܕܬܘܠܕܬܗ ܀ ܐܦ ܕܫܘܪܝܐ ܕܫܘܪܝܗ̇ ܕܡܢ ܡܪܢܐ ܘܫܡܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ.
fol.119a. ܒܕܡܘܬܐ ܢܫܬܡܫ ܒܟܠ ܒܥܡܪܗ ܕܟܠܗܘܢ[3] ܕܡܬܒܪܘ ܕܡܫܝܚܐ.

[1] Vat. ܠܡܫܝܚܐ ܚܕܬܐ. [2] BC Vat. ܒܝܘܡܬܐ ܕܝܘܠܦܢܗ. [3] B Vat. ܐܘܢ.

ܘܐܬܢܝܚܘ ܘܐܬܒܣܡܘ ܘܐܬܚܦܝܘ ܠܡܠܒܫܘܬܗܘܢ[1]. ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܒܟܠ ܐܡܬܝ. ܕܡܛܐ ܚܬܡܘܬ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ. ܕܠܡ ܐܬܚܠܦܘܗ. ܦܣܝܩ ܕܩܪܗ ܕܡܥܒܕ. ܡܚܝܠ ܡܟܝܟ ܕܡܥܒܕ ܐܝܟܘܬ ܕܡܪܐ. ܘܦܣܝܩ ܥܡܠܗ. ܡܫܬܟܚ ܦܘܠܚܗ. ܥܡܝܩ ܓܝܪ ܡܘܠܕܗ. ܡܪܝܪܐ ܕܐܦܝܗ ܒܕܘܒܪܐ ܕܬܫܥܝܬܐ. ܕܟܝܢܐ ܕܝܢ ܒܡܪܥܝܬܐ ܕܟܝܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܘܡܪܝ ܝܘܚܢܢ[2] ܘܒܪܒܪܡܝܢ: ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܟܠ ܐܬܪܘܗܝ. ܡܢܝܢ ܐܣܟܝܡܐ ܗܘ ܠܐܠܡܝܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܐܬܝܕܥܘ. ܒܥܘܬܐ ܕܟܝܢܐ ܚܠܦ ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ[3]. ܘܡܠܘܟܐ ܕܫܠܝܚܐ ܚܠܦ ܫܘܒܩܢܗܘܢ[4]. ܗܕܐ ܕܗܘܝܐ ܐܦ ܠܗܘܢ ܗܢܐ ܦܪܘܩܐ ܚܕܐ ܠܡܘܬܐ[5] ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ ܒܚܘܫܒܘܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܡܝܪܐ ܗܘܝܬܐ ܗܘܐ ܩܕܡ ܐܬܪܐ. ܟܕ ܢܦܩ ܘܡܫܟܚܐ ܘܡܕܒܪܐ ܐܠܗܐ ܒܝܕܗܘܢ. ܒܕܡܘܬ ܚܘܒܬܐ ܦܘܠܚܗ. ܘܚܪܬܐ ܕܒܬܪ ܠܒܝܬ ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܕܐܬܓܠܝ ܠܗܘܢ ܠܒܘܡܪܐ ܗܢܐ. ܘܫܦܪܘܬ ܚܕܬܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܠܒܘܫܡܐ ܕܩܕܝܫ ܥܒܝܕ. ܟܕ ܠܗܢ ܕܐܝܟ ܠܡܘܬܐ ܚܒܪܗ ܐܝܟ ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܕܫܘܟܢ ܕܡܢ ܐܝܟܘܢ. ܥܒܝܕ ܐܝܟ ܠܡܫܠܡܘ ܕܡܘܠܦܢܐ ܕܝܢܐ[6] ܕܐܘܪܚܐ. ܘܠܒܝܬܐ ܕܐܝܟ ܘܫܘܒܚܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܡܪܢܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܘܐܬܟܢܫ ܘܐܬܦܢܝ ܠܐܬܪܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܥܠܕܒܒܐ ܗܢܐ ܕܒܠܗ ܥܕܬܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܕܐܬܓܠܝ ܡܘܠܦܢܗ ܘܐܬܚܒܫ ܒܝܬ ܥܘܬܪܐ ܘܒܬܘܬܒܐ[7] ܕܐܘܪܚܬܗܘܢ. ܒܝܕ[8] ܐܢܫܝܢ ܒܢܝܐ ܦܠܝܓܐ ܚܕܪܐ ܕܦܘܪ[9]. ܐܬܦܪܫ ܒܢܦܫܗ ܐܝܟܢܐ ܕܒܚܘܒܬܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܗܘܐ ܡܙܘܪ ܒܟܠ ܕܠܐܡܘܢܐ ܕܒܡܘܡܪܗ ܢܦܫܗ. ܘܐܡܪ ܢܦܩ ܡܢ ܐܬܪܐ: ܒܕܡܘܬ ܒܝܓܠܐ

[1] BC ܠܡܫܘܬ. [2] BC ܘܒܪܒܪܗܡܝܢ, Vat. ܒܪܒܪܗܡܝܢ (sic). [3] BC Vat. ܡܕܒܪܢܘܬܐ.
[4] BC Vat. ܕܐܠܗܐ ܚܠܦ ܫܘܒܩܢܐ. [5] A ܠܡܘܬܐ. [6] BC ܕܡܘܠܦܢܐ ܕܝܢ ܥܡܘܗܝ ܕܝܢܐ.
[7] Glossed in A by ܒܝܬ ܕܝܠܗ. [8] BC Vat. ܒܝܕ. [9] BC ܐܢܫܝܢ ܒܢܝܐ ܚܕܪܐ ܕܦܘܪ ܠܗ.

fol.119b. ܘܐܬܐ ܠܗ ܒܓܡܠܐ. ܘܒܐܘܪܚܐ ܗܝ ܕܒܘܟܪ ܕܚܠܬܐ ܐܬܩܪܝܘܗܝ ܘܒܡܫܬܐ ܕܠܠܘܗܝ. ܘܗܕܐ ܐܡܪ ܠܘܬܗ ܡܢ ܚܝܐ ܕܡܠܟܐ ܡܪܕܝܢ ܕܡܢܐ ܕܢܗܘܘܢ ܘܢܒܥܘܢ ܕܘܟܬܐ: ܠܐܘܪܚܐ ܕܐܝܟܐ ܕܦܪܕܝܣܐ. ܘܢܦܩܘ ܐܢܫܐ ܡܢ ܒܬܪ ܗܢܘܢ ܕܠܗ ܐܬܬܠܡܕܘ ܒܝܕܗ ܡܢ ܕܝܠܗ: ܘܢܦܠܘ ܦܓܪܘܗܝ ܕܡܝܬܐ. ܘܟܕ ܚܙܐܘܢ ܘܐܬܒܗܬܘܢ ܢܦܩܘ ܒܥܒܪܗ ܒܒܝܬܐ ܚܕܐ: ܘܐܬܓܠܝܘ ܠܗܘܢ ܐܘܪܚܬܐ. ܠܡܪܢܐ ܕܝܢ ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܠܗ: ܘܟܠܗ ܘܐܦ ܐܘܪܚܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܕܐܘܟܠܘ ܐܢܘܢ ܥܠܘܗܝ ܒܝܬܐ ܐܢܘܢ[1] ܡܢܗܘܢ: ܘܒܥܘ ܐܢܘܢ[2] ܠܘܬܗ ܕܡܢܐ ܢܥܒܕܘܢ. ܐܬܒܥܝܘ ܕܝܢ ܠܚܘܡܪܐ ܗܕܐ ܡܢܗܘܢ ܡܢܗܘܢ. ܕܠܡܫܝܚܐ ܡܢܐ ܡܢܚܝܢܗ ܕܐܬܓܠܝܬ ܗܘܐ ܒܝܫܐ. ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܝܩܪܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܣܓܕܬܐ. ܘܥܠ ܚܝܠܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗ ܕܢܨܚܗ ܘܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ[3] ܀

ܪܫܐ ܕܫܬܐ.

[ܥܠ[4] ܡܕܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܕܝ ܡܕܒܪ ܢܦܫܗ ܀ ܕܟܠ ܗܝ ܡܬܚܙܝܐ ܚܣܝܢܬܐ ܕܒܘܣܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܦܠܓܝܢ: ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܠܚܘܕ ܕܢܟܦܘܬܐ ܕܪܘܚܢܝܐ ܡܬܓܠܝܢ ܒܡܪܕܝܬܐ ܕܫܢܐ. ܠܟܢ ܒܠܚܕ ܡܕܝܢ ܡܚܝܐ ܐܠܗܐ ܕܠܒܫ ܦܓܪܗ ܡܬܡܫܡܠܝܢ ܡܢ ܐܢܫܐ ܒܢܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܡܢ ܕܠܗ ܡܘܡܬܐ ܕܓܒܝܐ ܐܠܗܝܐ ܐܝܟ ܠܝ ܠܡܬܠܟ.

---

[1] C omits ܐܢܘܢ. [2] B Vat. omit ܐܢܘܢ:. [3] A omits ܘܐܡܝܢ. [4] The passage ܥܠ ܡܕܝ ܡܠܟܘܬܐ to ܡܬܡܫܡܠܝܢ ... (p. 271 line 21) four leaves, is wanting in A.

ܡܠܦܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܦܘܡܗ ܚܝܐ ܕܦܪܘܩܢ. ܗܐ ܠܟܡ ܕܡܫܪܝܢ ܐܢܬ ܐܡܪ: ܥܘܠ ܠܬܘܢܟ ܘܐܚܘܕ ܬܪܥܟ. ܘܨܠܝ ܠܐܒܘܟ ܕܒܟܣܝܐ.[1] ܘܐܒܘܟ ܕܚܙܐ ܒܟܣܝܐ ܢܦܪܥܟ ܒܓܠܝܐ. ܟܕ ܗܘܝܢ ܘܡܚܝܕܝܢ ܠܗܘܢ ܠܒܢ̈ܬܗܘܢ ܒܟܠܡܕܡ ܗܠܝܢ. ܘܡܬܒܝܢܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܕܒܠܗ ܡܫܘܐ ܕܐܬܚܙܝܘܗܝ. ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܡܢܗܘܢ ܘܡܫܬܟܠ ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܒܢܝܢ̈ܫܗܘܢ ܕܡܫܬܒܚܝܢ ܒܟܠ ܙܒܢ: ܟܕ ܦܪܫܝܢ ܠܗܘܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ fol. 120a. ܡܢܗ ܦܪܨܘܦܗ ܠܡܪܘܬܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܗܕܐ ܕܐܫܬܒܚܬ ܒܗܘܠܝܐ ܥܡܗܘܢ ܕܐܢܫܘܬܐ ܒܪܝܬܐ ܕܦܪܩܢ ܘܒܪܘܚ: ܕܟܠ ܡܫܒܠܢܘܬܐ[2] ܘܐܦܠܐ ܡܕܡ ܐܢܫ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܕܐܬܓܠܝܬܐ ܕܐܬܬܩܢܘ ܒܫܘܒܚܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܠܝܢ ܒܗܝܢܬܐ: ܡܢ ܟܠ ܚܝܠܐ[3] ܫܦܝܪ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܕܒܗܝܢܐ ܗܘܝܐ ܕܡܪܝܐ ܐܬܚܙܝܘ. ܘܐܬܬܠܡܕܘ ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܚܪܢܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܗܕܐ ܦܪܝܫܬܐ. ܘܐܬܒܢܝܘ ܒܥܒܕܐ ܘܒܬܫܡܫܬܐ ܥܠܝܗܝܢ ܕܐܝܟ ܕܡܢܬܐ[4] ܡܫܠܡܐ ܕܚܝܠܘܬܐ ܒܟܠ ܙܒܢ. ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܠܒܝܬܐ ܘܕܫܦܝܪ. ܝܘܡܐ ܕܡܪܝܢ. ܐܝܟ ܕܐ ܕܒܠܗ ܥܠܡܐ. ܒܠܚܘܕ ܒܒܝܬܐ ܣܦܝܪܐ. ܕܒܪܝܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬܐ ܡܬܩܘܡ ܐܝܟܢܐ. ܕܠܒܠܗ ܕܡܪܝܐ ܕܐܬܩܘܡܬܐ ܒܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܡܬܬܪܥܝܢ ܗܟܢܐ: ܗܟܢܐ ܕܝܢ: ܕܒܒܪܢܫܐ ܐܬܪ ܣܘܥܪܢܐ. ܘܕܡܫܪܝܢ ܕܠܐ ܐܠܗܐ. ܘܕܡܬܦܪܫ ܐܢܫ ܕܐܬܗ: ܒܬܠܡܝܕܘܬܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܥܠܝܗ ܗܘܐ ܡܢ ܐܢܫܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܐܬܚܙܝܘܗܝ ܗܘܐ ܟܕ ܐܚܪܢ: ܘܐܡܪ[5] ܐܠܗܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ. ܒܪܘܚܗ ܥܠܝܗ ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܘܐܢܫܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܠܒܗ ܡܠܟܐ ܡܬܒܩܐ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܕܐܬܝܬ ܠܝ ܐܚܪܢܐ ܗܟܢ

1 St. Matthew vi. 4. 2 Vat. ܡܫܒ ܠܐܢܫܐ. 3 Vat. ܚܝܠ. 4 Vat. ܕܡܢܬܐ. 5 Vat. ܘܐܡܪ (sic).

ܐܒܪܗܡ܆ ܕܡܟܝܟܘܬܗ ܠܗ ܟܕ ܐܢܫ ܠܡܐܡܪܐ ܚܫܝܒܐ ܦܘܫܩܗ ܡܟܝܟܐ ܒܠܒܗ ܘܟܠܗ ܕܐܠܗ ܥܡܗ܆ ܠܐ ܡܨܐ ܐܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܡܫܬܒܩ ܡܝܬܪܘܬܗ ܐܘ ܦܠܓܗ ܐܦܢ ܩܠܝܠ. ܘܡܫܬܒܚ ܒܟܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ. ܕܐܡܪ[1] ܫܡܥܘܢ ܗܘ. ܡܬܩܠܐ ܕܝܢ ܘܡܬܒܪܟܐ[2] ܠܐܒܘܢ ܡܪܝ ܢܘܚܢܢܐ[3] ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܡܢ ܐܚܘܗܝ. ܟܕ ܗܘ ܓܝܪ ܡܛܠܬܗܘܢ[4] ܐܝܟ ܗܘܐ ܚܙܐ ܕܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܚܒܪܘܗܝ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ

fol.120b. ܒܡܫܠܡܢܘܬ ܟܠܗ ܕܗܘܝܐ ܕܫܘܬܦܘܬܗ܆ ܐܠܗܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܐܢܫ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ܆ ܕܐܦܠܘ ܚܕܐ ܠܚܕܐ ܕܡܢ ܚܝܠܘܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܗܘ ܠܡܗܘܐ ܐܬܬܒܝܠܘ ܕܝܢܐ. ܘܟܕ ܠܟܠܢܫ ܕܩܕܝܫܐ[5] ܥܡܗ ܗܘܝܐ ܢܦܩ ܚܙܝܐ ܕܡܟܝܟܘܬܐ ܗܕܐ ܒܥܠܡܘܗܝ܆ ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܫ ܕܢܦܠ ܒܟܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡܢܗ ܐܠܗܐ ܒܫܘܠܡܗ ܕܗܘ. ܘܐܬܢܝܚ ܒܫܝܢܐ ܗܕܐ ܒܬܘܠܝܐ ܕܣܒܘܬܐ ܗܠܝܢ ܥܕܡܐ ܐܢܫ ܒܫܢܬܐ ܕܐܝܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܗܢܐ܆ ܘܫܡܝܐ ܘܠܐܒܐ ܕܒܪܝܟܐ ܗܘܢ ܕܐܝܪܐ܀

ܡܐܡܪܐ ܫܬܝܬܝܐ.

ܥܠ ܐܒܗܬܐ ܕܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܩܕܝܫܐ ܕܐܬܚܙܝܘ ܗܢܘܢ ܒܐܬܪܘܬܐ܀ ܕܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܩܕܝܫܐ ܕܐܬܥܢܝܘ ܒܐܬܪܘܬܐ ܗܠܝܢ ܠܟܠ ܦܢܝܢ܆ ܘܐܦ ܕܝܪܝܐ ܗܢܘܢ ܥܠ ܡܕܒܪܐ ܕܒܝܬ ܥܒܝܕܘܬܗܘܢ ܐܬܚܙܝܘ ܒܕܪ̈ܝܗܘܢ܆ ܘܒܝܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܘܐܪܥܐ ܕܒܝܬ ܥܒܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܐܬܚܙܝ ܡܢ ܩܕܝܫܐ܆ ܒܗܠܝܢ ܐܢܫܐ ܕܒܝܬ ܕܪܐ ܢܦܫܗ[6] ܘܕܪ̈ܝܬܐ

[1] Vat. ܕܐܡܪ. [2] Vat. ܕܡܬܩܠܐ. [3] Vat. ܡܪܝ ܐܝܠܘܢ. [4] Vat. ܥܠ ܡܢ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. [5] Vat. ܘܥܠ ܥܠܝܡ ܕܩܕܝܫܐ (sic). [6] Vat. ܢܦܫܗ ܡܢܗ.

ܠܟܘܪ̈ܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܬܣܝܡܘ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܠܡܐܠܦ ܘܠܡܬܪܨܘ. ܘܠܐ ܢܠܣܘܢ ܠܟܘܪ̈ܗܢܐ ܩܫܝ̈ܐ ܘܐܘܪ̈ܟܝܐ ܕܬܡܝ̈ܗܬܐ ܕܫܘܒ̈ܚܬܐ ܘܢܘܟܪ̈ܝܬܐ ܡܫܢ̈ܝܐ[1] ܢܦܠܘ ܥܠܝܗܘܢ: ܐܠܐ ܐܦ ܠܟܘܪ̈ܗܢܐ ܕܡܢ ܥܠܬܗ ܒܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܣܩ̈ܬܐ ܥܒܝ̈ܕܬܐ ܠܗܠܝܢ: ܡܫܝܚܝܢ ܕܝܢ ܒܫ̈ܘܒܚܬܐ ܘܒܫܘܘܕܥܬܐ ܘܗܘܦ̈ܟܐ ܕܥܠ ܫܡܝܐ ܘܡܥܠܝܢ: ܠܡܬܒܥܐ ܒܝ̈ܕܐ ܘܠܡܬܘܕܝܘ ܫܪ̈ܒܐ: ܘܠܡܬܪܦ ܚܝܠܐ ܕܫܘܟܢ ܘܠܡܬܕܢܚܘ ܒܗܘܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܬܠܒܫܘܗܝ: ܘܠܡܬܚܕܪ ܥܠ ܪ̈ܘܚܐ ܡܠܦ̈ܢܐ ܕܟܠܗ ܒܝܬܘܬܐ. ܘܕܪܘܚܐ ܗܘܢܐ ܗܘ. ܡܢ ܚܘܫ̈ܒܐ ܡܠܝܢ ܒܡܫܬܥܠܝܢܘܬ ܒܠܒܢ: ܘܡܢ ܚܘܫ̈ܒܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܟܬܒܗ. ܘܟܕ ܒܡܠܟܗ ܢܫܬܪܐ ܘܠܐ ܢܬܠܐ: ܚܙܝܬ ܠܗܠܝܢ ܕܢܣܒܘ ܠܗܘܢ: ܚܘܫ̈ܒܐ ܡܬܕܠܚܝܢ[2] ܘܡܕܡܪܝܢ: ܐܝܟ ܡܐ ܕܗܘܠܕܝܢ ܕܡܠܐ fol.121a. ܒܡܫܬܥܠܝܢܘܬ: ܐܝܟ ܡܬܠܐ ܫܪܝܪܐ ܕܡܢ ܐܚܐ ܠܐܢܬܬܗ ܠܗܘܢ ܘܢܩܝܡ ܕܢܝܬܐ ܘܡܬܘܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܐ: ܕܢ ܡܢܝܢ[3] ܐܢܬܬܗ ܕܐܚܘܗܝ: ܘܢܩܝܡ ܙܪܥܐ ܘܫܡܐ ܠܐ ܢܥܒܕ: ܢܣܒ ܐܢܬܬܗ ܙܪܥܗ[4] ܘܢܩܝܡ ܙܪܥܐ ܠܐܚܘܗܝ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܦܠܓܘܬܗ[5] ܠܗܘ ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܕܡܬܕܡܝܢ. ܒܝܬܗ[6] ܗܘܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܓܘܗܘܢ. ܘܡܢܣܝܢ ܐܢܘܢ ܡܬܗܦܟܝܢ ܠܐܘܪܚܗܘܢ. ܢܦܩܝܢ ܠܒܪ. ܘܢܦܩܝܢ ܥܠܝܗ̇ ܠܡܬܠܚܡܘ. ܘܟܕ ܡܬܚܝܠܝܢ ܠܣܘܥܪܢܐ ܗܢܐ ܕܢܣܬܒܪܘܢ ܡܬܟܢܫܝܢ: ܢܦܠܘ ܥܡܗܘܢ ܡܢ ܗܘܢܐ ܐܝܟ ܕܡܠܟܗ: ܡܢܝܚܝܢ ܒܫܠܝܐ: ܐܚܐ ܢܦܫܐ ܘܢܫܝܡܐ: ܘܩܠܐ ܕܐܦ ܗܢܘܢ. ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܥܡܗܘܢ: ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ.

[1] C omits from ܡܫܢ̈ܝܐ to ܐܦ ܠܟܘܪ̈ܗܢܐ. [2] Vat. ܡܬܕܢܚ ܥܠܝܗ. [3] Vat. ܕܡܘܬ ܕܡܢ ܐܚܐ. St. Matthew xxii. 24. [4] Vat. ܙܪܥܗ. [5] Vat. ܦܠܓܘܬܗ ܠܗ. [6] Vat. ܒܝܬ.

ܕܡܕܒܪܢܗܘܢ ܐܢܘܢ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ ܕܐܬܬܣܝܡܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ[1] ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܓ̈ܒܐ ܕܟܠܗ ܡܕܒܪܢܗܘܢ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܟܬܒܬ ܐܟܬܒܬܗ ܕܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܩܬܘܠܝܩܐ ܕܠܘܬܗ ܕܡܪܝ ܐܒܪܗܡ. ܘܩܘܡ ܐܟܬܒܬܐ ܕܟܬܒ ܠܘܬܗ ܕܩܬܘܠܝܩܐ. ܕܒܝܬ ܠܘܬܗܘܢ ܠܡ ܡܪܝ ܐܒܘܢ ܒܐܓܪܬܗ ܕܡܟܝܟܐ: ܒܡܠܬܐ ܗܠܝܢ ܐܬܦܝܣܘ ܠܩܝܡܘܬܐ ܕܥܕܬܐ. ܘܡܬܚܝܢ ܕܢܗܘܐ ܟܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܐܬܪ̈ܐ ܟܠܗܘܢ ܕܢܐܬܘܢ ܠܘܬܗ. ܘܟܬܒ ܠܗܘܢ ܡܪܝ ܩܬܘܠܝܩܐ ܗܢܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܗܘܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܠܝܢ ܦܪܨܘܦܝܢ ܚܙܝܬ: ܘܐܬܐܘܢ ܒܦܝܣܬܗܘܢ ܡܬܟܢܫܝܢ ܐܬܐܘܢ ܡܢ ܗܪܟܐ: ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܡܦܩܢܘܬܐ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܪܝ: ܗܢܘ ܕܟܢܫ ܩܢܘܡ ܒܡܠܟܘܬ ܘܡܬܦܪܫ. ܦܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܬܟܢܫܘ. ܘܡܫܚܢܐ ܦܪܘܫ: ܘܚܠܦ

fol.121b. ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܣܝܡܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܒܟܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܢܫ ܐܠܗܐ: ܒܡܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܢܬܡܠܐ. ܘܐܬܪܐ ܐܬܬܣܝܡܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܠܐ. ܘܒܬܪ ܐܠܗܐ ܢܦܩܘ ܠܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ ܐܝܟ ܡܐ ܕܒܟܬܒܐ ܟܬܝܒܐ. ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ ܟܬܝܒܬܐ ܥܡ ܢܚܬܬ ܡܦܩܢܘܬܐ ܗܕܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܪܘܬܐ: ܬܫܥܝܬܐ ܘܝܘܡ ܘܡܢ ܘܐܬܦܪܣ ܘܫܡܗܘܢ ܘܐܫܬܐ ܘܟܠܗ ܟܬܝܒܐ ܘܐܬܚܙܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܐܬܬܣܝܡܘ ܒܝܘܡܬܗܘܢ: ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘܡܚܝܠܐ ܕܡܕܒܪܢܗܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܫܘܒܚܗܘܢ: ܘܕܝܢܘܬܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܬܬܣܝܡܘ ܘܐܬܩܝܡܘ: ܠܐ ܐܬܕܒܪܘ ܕܢܦܩܘ ܚܕ ܡܕܒܪܢܗܘܢ ܕܐܝܟ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܟܬܝܒܐ ܒܟܬܒܐ ܐܘ ܡܬܒܥܝܢ: ܐܘ ܐܝܟܢܐ[2] ܦܪܨܘܦܐ ܕܢܗܘܐ ܒܗ

[1] Vat. omits ܐܦܝܣܩܘܦܐ. [2] Vat. ܐܢܐ.

ܐܣܘܛܐ ܐܘ ܐܬܬܦܝܣܘ ܡܢܗܘܢ ܐܢ̈ܫܐ ܘܡܬܕܪ̈ܫܢ. ܘܕܝܐܩܘܢܘܣ ܣܒ ܘܡܫܒܚ: ܘܡܢ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܕܐܬܘܬܐ ܕܟܠ ܝܘܡܝܢ ܠܝ: ܗܫܒܚܬܐ ܕܦܘܠܝܛܝܩܘܣ ܕܝ̈ܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܗܕܐ ܥܠ ܗܘ[1] ܕܡܫܒܚܬ ܡܢܢ ܕܟܠ ܡܕܡ ܒܗ. ܐܦ ܓܝܪ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܘܐܬܡܠܝܘ ܡܢܗܘܢ ܠܐܦܘܣܩܘܦܐ. ܫܡܫܘܗܝ ܐܬܡܢܝܘ ܠܗܘܢ ܡܢ ܢܫ̈ܐ ܗܢܐ ܢܫ̈ܐ ܫܡܫܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܢܫ̈ܐ ܗܢܐ ܐܠܝܨܝ. ܫܡܫܘ ܓܝܪ ܡܢܗ ܡܢ ܦܘܩܕܢܗ ܕܡܪܢ ܡܟܠܬܐ ܚܠܝܨܘܬܗܘܢ: ܒܗܘܢ ܕܐܬܕܟܝܘ ܘܢܦܩܘ ܐܢܫ̈ܐ ܡܢ ܕܡܠܘܗܝ ܠܟܘܡܪ̈ܐ ܗܢܘܢ ܫܡܫܐ[2]: ܟܕ ܦܩܕ ܐܢܫܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܠܟܘܡܪ̈ܐ ܫܡܫܐ ܕܐܬܒܪܟܘ. ܗܠܝܢ ܫܡܥܝܢ ܕܝܢ ܒܗܘܢ ܕܡܬܠܘܢ ܗܘܐ ܕܐܬܕܟܝܘ ܕܐܠܝܗ ܡܢ ܐܣܘܪܝ ܠܐ ܗܘ ܗܦܟ ܠܗܕܐ. ܐܬܬܢܝܚ ܓܒܪܐ ܐܢܬ ܠܡܐܠܦ ܡܢܗܘܢ ܥܠ ܬܫܡܫܬܐ

fol.122a. ܕܐܝܠܝܢ ܒܐܝܕܝܗܘܢ: ܐܣܝ ܠܟܠܗܝܢ ܕܟܠܗ ܒܫܘܠܡܗ ܘܒܣܘܥܪܢܗ: ܒܢܝܢܐ ܡܬܒܢܝܢ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܗܦܟܝܢ ܗܘܘ ܠܡܥܡܕܐ ܗܢܘܢ ܒܬܒܥܬܐ ܘܡܕܢܚܐ ܘܠܡܥܪܒܐ ܘܒܬܪ̈ܝܢ ܦܠܓܘ̈ܬ ܠܐܪܥܐ: ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܘܢ: ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܕܝܘܡܢܐ ܘܕܝܠܗ̈ܘܢ ܡܫܡܫܢ ܗܘܘ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܒܒܢ̈ܝܐ ܕܦܘܠܚܢ ܗܢܝܐ ܘܡܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟܢܐ ܠܟܘܡܪ̈ܐ ܕܥܝܕܐ ܕܝܘܡܢܐ ܘܕܝܠܗ̈ܘܢ: ܘܡܬܝܕܥܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠ ܡܢܗܝܢ ܕܐܘܡܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܕܝܢ̈ܐ ܫܡܫܐ. ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܕܫܡܫܘ ܒܬܘܟܠܢܐ ܗܕܐ: ܡܠܟܘ ܕܫܡܫܐ ܐܢܬܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܘܐܦܣܩܘܦܐ ܐܝܬܝܗ ܒܬܪܟܢܐ ܕܐܬܠܝܗ: ܕܐܟܬܒ ܚܝܠܐ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܠܐܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܗܟܢܐ. ܡܫܒܚ ܗܕܐ ܠܗ ܐܢܬܘܬܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܐ ܡܬܥܣܩܢܝܬܗ: ܐܝ ܐܠܝܢ ܕܡܢ ܐܝܟܢ ܘܐܝ ܡܐܢܐ: ܠܐ ܐܬܗܦܟܘ ܠܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܬܩܢܘ ܘܕܢ̈ܝܚܐ ܒܗ ܒܢ̈ܝܢܐ:

ܕܟܕ ܡܢܗܘܢ ܚܕ ܒܐܝܠܢ̈ܐ: ܐܬܚܒܫܘ ܦܠܚܝܢ ܠܗ ܠܘܬܒܘܬܐ. ܐܠܐ
ܒܝܠܕܐ ܫܟܝܢܬܐ ܗܘܐ ܒܥܒܕܐ: ܘܗܦܟܬܐ ܥܒܝܕܐ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ[1]
ܕܐܡܪܐ ܒܗܘܢ. ܘܗܟܝܠ ܡܕܡ ܐܝܟ ܠܒܬ ܒܐܝܠܢ̈ܐ: ܟܕ ܫܪܝܢ
ܒܠܘܝܢ ܡܫܬܒܚܢܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܦܪܢܣܢܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܐܬܚܙܝ
ܠܚܕ̈ܡܢܝܗܘܢ ܕܐܝܠܢ̈ܐ. ܐܠܐ ܗܟܝܠ ܗܘ ܡܬܬܦܪܣ ܐܢܫ ܕܟܠܗܘܢ
ܠܚܕ̈ܡܢܝܗܘܢ ܡܬܬܚܙܝܢ. ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܢܦܫܐ ܕܡܬܬܦܪܣܐ ܠܒܬ ܒܐܝܠܢ̈ܐ
ܠܚܝ̈ܘܬܐ. ܟܕ ܐܝܬ ܠܗ ܡܕܡ ܒܥܘܠܐ. ܘܐܦ ܐܢܐ ܐܬܚܙܝܬ ܐܡܪ.
ܕܡܬܬܚܙܝܢ ܠܟܘܢ ܗܠܝܢ: ܐܝܟ ܕܐܦ ܫܟܝܢܬܐ ܫܪܝܢ ܒܡܕܒܪ̈ܐ ܘܒܥܘܡܪ̈ܐ.
ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ ܠܗܕܐ ܡܫܬܘܕܥܐ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܡܠܟܗ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܐܡܪܝܢܢ: ܘܟܠܐ ܗܕܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܥܠܡܐ. ܐܬܚܙܝܘ ܡܢܗܘܢ ܘܟܕ ܗܘ
ܓܘܐ ܕܫܡܝܐ ܒܫܡܝܢܝܬܐ ܒܝܠܕܐ ܘܡܬܩܪܒܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܥܘܡܪܐ
ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܟܕ ܐܬܐܠܨܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܐܬܬܦܪܣܘ ܠܢܨܝ̈ܚܘܬܐ fol. 122b.
ܕܫܡܝܐ ܠܡܢܚܘ ܢܦܫܬܗܘܢ. ܘܗܘܘ ܐܝܟ ܐܠܝܦ̈ܐ ܡܘܗܒܬܐ ܕܡܢ ܐܒܐ
ܕܘܟܬܐ ܕܡܫܒܚܘܬܗܘܢ: ܐܬܚܝܠܘ ܗܘܘ ܠܡܬܟܫܦܘ ܕܟܠܗ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ.
ܟܕ ܗܘܝܬܐ ܠܗ ܚܙܝܬ ܡܘܕܥܐ ܘܫܠܝܘܬܐ ܕܝܘܢܝܘܬܐ ܐܠܐ ܐܦܠ
ܡܬܢܚܬܐ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܕܝܪܐ ܕܡܕܒܪܐ. ܘܒܕܘܡܝܐ
ܕܐܟܠܝܢܐ ܒܫܦܝܪܐ ܒܗܘܢ ܘܗܘ̈ܢܝܗܘܢ: ܐܬܠܡܕܘ ܘܐܦ ܡܢܗܘܢ ܡܡܪܩܐ
ܗܒܝܬܐ ܒܢܘܣܢܐ ܘܦܓܪܘܗܝ. ܒܬܘܢܝܬܐ ܕܡܢ ܟܠ ܡܕܒܪܐ ܐܝܟ
ܕܐܬܒܪ ܥܒܕܐ ܕܡܘܠܟܢܗ ܕܡܪܢ: ܕܟܕ ܐܬܠܘܗܝ ܬܠܡܝܕ̈ܐ
ܕܡܛܠ ܡܟܐ ܣܓܝ ܠܐ ܐܬܟܫܪ ܠܡܬܟܫܦܘܬܗ: ܦܩܕ[2] ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ:
ܕܗܢܐ ܠܡ ܓܢܣܐ ܠܐ ܢܦܩ ܐܠܐ ܒܨܘܡܐ ܘܒܨܠܘܬܐ[3]. ܐܦ
ܓܝܪ ܠܫܡܐ ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܗܢܘܢ ܡܢ ܥܘܠܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܠܐ ܓܝܪ

[1] Vat. ܐܠܗܝܐ.   [2] Vat. ܦܩܕܘ (sic).   [3] St. Matthew xvii. 21.

ܥܒܝܕ ܗܘܐ ܓܝܪ ܠܘܬܗ ܕܐܢܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ[1]. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܘܟܬܐ ܘܒܝܬܐ[2] ܢܘܗܪܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܗܘܝܐ ܗܘ ܡܬܦܢܝܐ. ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܡܠܝܟ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܐܚܐ ܚܣܝܡܐ ܘܐܠܝܨܐ ܗܢܐ: ܕܡܬܦܢܐ ܗܘܐ. ܕܟܕ ܠܟܠ ܢܦܫܐ ܒܡܕܒܪܐ ܠܡܬܝܐ ܠܗܕܡܐ ܡܬܝܗ ܠܗܘܢ ܚܝܐ ܡܪܝ ܚܢܝܢܐ ܡܬܪܥܝܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܥܝܢܐ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝܬ ܒܡܬܬܘܒܘܬܐ ܘܚܘܒܐ ܕܐܢܫܐ. ܐܬܬܪܝܗ ܒܥܒܕܐ ܫܦܝܪܐ. ܒܗܢܐ ܕܡܬܒܥܐ ܗܘܝܢ ܕܐܬܪܘܬܐ ܗܘܝ ܒܡܬܬܘܒܘܬܐ ܕܠܝܬ ܕܘܟܬܐ. ܘܟܕ ܥܒܕܬ ܫܦܝܪܬܐ ܦܠܚܘܬܐ ܠܪܘܚܐ ܗܘܝ ܬܪܬܝܢ ܘܡܬܚܫܒܢ ܠܡܬܪܥܝܘ ܕܡܪܢ ܕܪܘܚܢܝܬܐ ܡܠܠܬܐ: ܘܪܦܝܘ ܘܐܬܠܒܟܘ ܘܐܬܚܝܠܘ ܘܐܬܥܝܩܘ[3] ܠܫܝܢܐ: ܐܬܬܘ ܬܐܘܡܬܗܘܢ ܒܠܗܘܢ ܐܝܟ. ܘܐܬܐܡܪܘ ܥܡ ܒܗܢܐ ܕܗܒܝ ܒܨܒܝܢܐ. ܒܗܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܫܒܩܐ ܠܗܘܢ ܒܗܘܦܟܐ ܥܡ ܥܒܕܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܫܘܪܝܐ. ܕܐܬܠܐܬܗܘܢ ܥܒܝܕ ܗܘܐ ܕܘܒܪܐ ܥܡ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܬܒܛܠܘ ܥܘܗܕܢܐ ܡܢ ܫܘܦܪܗ ܕܐܪܥܐ. ܘܐܬܝܠ ܠܗ ܗܘ ܠܫܠܡܐ ܒܠܒܗ ܡܢ ܫܒܝܗ: ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܒܝܬܗ ܕܥܒܕܐ: ܥܝܢܐ ܘܝܘܠܦܢܐ ܕܡܢ ܟܠ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܘܟܠ ܐܢܫ ܥܒܕܐ ܠܐܠܗܐ ܘܠܒܪܗ ܘܠܪܘܚܗ ܕܩܘܕܫܐ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ܀

ܫܪܒ ܕܗܡܠܟܐ.

ܥܠ ܗܘܢܗ ܗܘ ܢܐܝܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܕܡܘܣܐ܀ ܟܕ ܡܢ ܕܥܠ ܠܥܠܡܐ ܐܢܫ ܕܢܣܘܒܐ ܒܠܒܗ ܒܥܒܕܐ ܡܫܠܡ ܒܬܘܕܝܬܗܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܢܦܫܬܐ: ܘܐܬܪܢܝ ܐܢܫ ܫܦܝܪܬܐ ܕܒܝܬܗܘܢ ܚܠܝܡܐ ܡܢܗܘܢ ܡܢܗܘܢ

1 Vat. ܘܡܫܡܫܢܐ. 2 Vat. ܘܒܝܬܐ. 3 Vat. ܘܥܝܩ (sic).

ܡܢ ܐܝܣܛܢܣܗܘܢ܆ ܐܬܩܢܝܬ ܗܕܐ ܘܐܬܦܪܢܣܬ ܠܡܥܠ܆ ܠܦܪܕܝܣܐ ܡܟܝܠ ܗܘܕܝܬܐ ܗܘܝܬ ܩܕܝܫܐ܆ ܕܒܫܘܒܚܗܘܢ ܥܒܝܕܬܐ ܕܐܒܘܗܝ ܢܗܝܪܐ ܡܪܝ ܐܠܗܐ ܗܘܝܬ ܗܕܝܘܛܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܒܗܕܐ ܘܡܟܝܠ ܫܘܟܠܠܐ. ܠܐ ܬܫܘܚܬܐ ܕܡܟܝܠ. ܘܡܫܘܚܐ ܗܘܝܬܐ[1]. ܠܐ ܓܝܪ ܡܬܚܫܒܐ ܒܫܘܒܚܗ. ܕܐܬܚܫܒܬܐ ܡܠܟܐ ܕܐܬܬܩܦܩܘܗܝ ܠܥܠ ܡܢ ܡܠܦܢܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܐܝܟܢܐ ܦܫܝܛܐ ܥܠܝܡܐ ܐܪܝܟܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܚܘܐ[2] ܐܢܘܢ ܗܠܟܐ ܘܒܪܘܚܐ ܕܠܐ ܐܘܚܕܢ ܗܠܝܢ ܘܐܬܕܒܪܬ ܐܢܘܢ܆ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܐܡܘ ܡܫܠܡ[3] ܥܡܐ ܕܡܪܘܗܝ[4] ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܦ ܗܕܐ ܓܝܪ ܐܝܟܢܐ ܒܪܘܚܐ ܐܬܪܚܡܬ ܗܘ ܕܦܪܕܝܣܐ ܕܐܬܩܪܝܬ ܡܢܗ ܐܬܐܣܪ. ܒܗܘ ܕܝܢ ܐܝܬ ܒܣܪܐ ܕܒܗܘܕܐ ܕܡܪܝܐ. ܗܢܘ ܕܟܕ ܐܬܚܙܝ ܘܐܬܕܪܟܬ ܒܠܒܐ܆ ܘܡܟܬܒܐ ܐܬܚܙܝ ܡܬܝܩܢܘܬܗ ܥܡܗܘܢ. ܡܬܕܒܪܝܢ ܕܝܢ ܥܡܗ ܘܥܠܝܡܐ ܘܫܒܪܐ.
fol. 123b. ܘܒܠܚܘܕ ܐܪܝܟܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܢܫ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܥܒܝܕܐ ܐܬܐܡܪ. ܟܕ ܗܘܝܬ ܠܡܘܕܥܘ ܕܝܕܥܬܗ ܠܝܬ ܠܗ ܕܢܦܠܘܣ ܠܘܬܗ܆ ܐܒܥܝ ܕܘܟܪܢܐ ܦܪܝܫܐ܆ ܘܐܬܚܙܝ ܡܢ ܥܘܕܝ ܫܘܠܡܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܣܓܝ ܠܗ ܐܝܠܝܢ ܘܒܗ ܣܟܠܐ. ܘܐܦܠܐ ܕܒܝܬ ܕܐܡܐ ܕܒܝܬܐ ܘܡܫܠܠܐ ܒܩܕܝܫܐ ܢܒܝܘܬܐ ܘܒܕܘܟܬܐ ܥܒܝܕܐ. ܐܦܠܐ ܕܫܝܫܐ ܢܟܠ ܒܕܝܢܐ ܘܢܩܦܐ ܘܦܪܫ ܕܫܘܕܥܐ ܘܡܬܘܕܥ. ܐܠܐ ܐܢܫ ܗܕܐ ܕܢܕܒܪ ܠܗܘܢ ܢܚܙܐ ܒܪܝܟܐ ܘܕܒܚܐ ܘܠܒܢܐ. ܡܢ ܣܓܝܐ ܘܡܠܟܐ ܘܐܫܘܕܐ ܕܒܘܟܪܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܠܦܪܕܝܣܐ ܡܢܝܚܐ ܗܘ̇ܐ܆ ܘܫܦܝܪܐ ܠܗ ܠܡܫܒܚ ܘܠܡܝܩܪܘ܆ ܘܠ[ܡܬܡܠܟܘ[5] ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܦܪܘܣ [ܡܬܕܡܝܢ. ܠܟܠ ܐܫܬܕܪ][6] ܒܝܫܬܐ ܘܫܘܒܚܗ܆ [ܫܢܝܐ

[1] Vat. ܘܡܟܝܠ ܗܘܬ ܡܬܚܫܒܐ. [2] Vat. ܚܘܝܘܗܝ. [3] Vat. ܡܫܠܡ. [4] Vat. omits ܕܡܪܘܗܝ. [5] A begins again here with ܡܬܡܠܟܘ.... [6] The words and parts of words in brackets are rubbed away in A.

ܕܝܢ ܐܬ[ܒ]ܕܪܘ ܠܗ ܠܡܫܬܠܛܘ: ܡܢ ܫܢܝ̈ܐ ܘܫܘܚܠܦܐ[1] [ܕܡܚܫܒ̈ܬܐ]. ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܫܒ̈ܝܐ: ܐܝܟ ܗܘܐ [ܕ]ܐܚܪܢܝܢ ܠܡܕܝ̈ܢܬܐ ܕܒܝ̈ܬܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܠܟܘ ܘܠܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ [ܗܘ]ܐ: ܟܕ ܐܢܐ ܗܘܐ ܐܣܝܪܐ ܘܐܣܬܪܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܫܒܩ ܐܘܠܨ [ܟܪܝ]ܗܐ. ܒܗܘ ܕܟܕ[2] ܠܟܠܗ ܫܘܡܠܝܐ ܕܡܫܬܥܒܕܘܬܐ [ܐܒܠ]ܗ ܠܢܦܫܗ. ܡܫܬܪܪܬܐ ܕܡܬܩܢܝܢ ܠܗ ܗܠܝܢ [ܕܠ]ܗܘ ܐܢܫܝܢ ܡܫܝܚܐ. ܢܝܫܐ ܓܝܪ ܚܕ ܡܬܩܪܒܐ [ܐܝܟ] ܗܘܐ ܠܗ ܕܟܠܗ ܫܒܩ ܗܘܐ ܦܠܘܛܐ ܕܡܢܗ [ܡܢ]ܫܬܒܩ ܗܘܐ. ܘܐܠܦܐ ܣܓܝܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܗܘܝܐ ܕܒܗ [ܡܢ]ܠܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܥܒܕ̈ܐ ܕܡܝܐ ܗܘܐ ܒܗ[3]. ܒܕܡܐ ܕܝܢ [ܐܝ]ܟ ܗܘܐ ܠܗ ܒܫܠܡܘܬܗ: ܒܠܐ ܕܘܠܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܠܐ [ܚܒ]ܠܐ. ܫܢܬܐ ܕܝܢ ܚܕ ܐܢܫܐ ܡܬܦܪܣ ܕܢܡܠܟ ܠܗ ܣܠܩ ܚܒܠܐ. ܘܒܕܘܟܬܗ ܕܗܘܬ ܫܠܝܐ ܗܘܐ ܫܘܫܛܐ ܘܚܘܪܐ: ܘܡܢ ܕܡܫܬܐ ܠܕܡܫܬܐ ܥܒܕ ܗܘܐ ܦܠܘܚܘܬܗ ܘܠܘܬ ܒܕܘܟܬܐ ܚܕ ܗܘܐ. ܘܡܫܬܐܠ ܗܘܐ ܡܢܗ ܘܕܡܝܐ ܒܟܠ ܦܠܘܚܘܬܗ ܘܠܒܫ ܘܫܦܝܪ fol.124a. ܗܘܐ ܠܗ. ܐܒܕܐ ܕܝܢ ܕܡܬܟܠܒܐ[4] ܐܘ ܕܡܫܬܥܢܝܢܐ ܕܡܢܚܬܐ ܒܠ ܒܠܒܗ ܠܐ ܐܝܬ ܠܡܫܠܡܘ ܐܘܠܨ ܕܫܬܡܫܬ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܐܝܬ ܠܡܫܡܫܗ: ܗܝܕܝܢ ܗܘܐ ܐܬܬܫܝܡܘ ܐܝܟ[5] ܘܫܬܡܫܬܗ. ܟܕ ܐܝܬ ܐܘܠܨ ܥܠ ܕܫܬܡܫܬܐ ܫܦܝܪܐ ܗܘܐ ܐܝܬܝܗ ܒܝܘܡܬܗ. ܒܫܘܠܡܐ ܕܝܢ ܕܥܠܡ ܐܫܬܐ ܐܝܟ ܕܢܬܠܦ ܡܢ ܚܫܐ ܘܡܫܢܝܢܐ ܡܕܡ ܐܬܬܪܓܡ. ܕܝܘܡܐ ܡܬܡܫܚܐ ܡܫܬܠܛ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܡܫܝܢܐ ܡܕܡ ܐܬܩܛܠ. ܕܡܫܬܥܒܕܘܬܐ [ܠܟܠ ܗܕܐ ܗܘ: ܕܠܒܪܐ ܡܢ ܫܠܘܐ ܘܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܘܡܬܦܢܝܢܐ ܘ]ܡܦܠܚܢܐ ܠܐ ܢܫܒܩ ܐܢܫ. ܡܛܠ ܗܕܐ [ܕܠܡܦܠܚܢܐ ܒܡܘܬܗ ܦ]ܪܝܫܐ ܐܢܬ ܗܘܐ: ܘܦܠܚ ܗܘܐ [ܒܗ ܠܡܫܬܐ ܕܥܠܡܐ] ܗܘܐ

[1] Vat. ܫܘܚܠܦܐ ܘܫܢܝ̈ܐ. [2] Vat. ܕܟܠ. [3] BC Vat. omit ܒܗ. [4] Vat. omits ܕܡܬܟܠܒܐ. [5] A omits ܐܬܬܫܝܡܘ ܐܝܟ.

ܒܗ ܒܬܪܥܝܬܗ: ܘܥܠ ܐܫܬܘܕܥܘܬܐ [ܕܐܘܡܢܘܬܐ] ܗܝܡܢ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܡܫܐ ܕܠܡܫܠܡܢܘܬܗ ܗܦܟ ܗܘܐ: ܘܩܒܠ ܗܘܐ ܠܗ[1] ܒܚܕܘܗ. ܘܒܨܦܪܗ ܡܫܕܪ ܗܘܐ [ܠܗ] ܕܠܐ ܫܘܚܠܦ. ܐܝܟ ܡܠܘܗܝ ܕܝܠܗ[2] ܕܒܣܦܪܐ ܐܘܚܕܢܝܗ. ܕܒܝܢܬܐ ܠܗ ܕܪܚܡܬܐ ܥܒܕܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܡܫܡܫܢܘܬܐ [ܒܛܘܪ] ܢܦܩܘܗ. ܘܡܛܘܠ ܕܒܪܘܚܐ ܕܡܫܡܫܢ ܣܘܥܪܢܐ ܗܘ ܡܫܠܡ. ܘܥܠ ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܝܐ ܕܠܐ[3] ܫܘܚܠܦܐ ܥܒܕܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܥܢܘܝܘܬܗ ܒܟܬܒܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ✤

ܡܐܡܪܐ ܫܬܝܬܝܐ.

ܥܠ ܫܢܝܐ ܡܥܠܝܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܒܪܗܡ[4] ܠܢܦܫܗ ✤

ܟܡܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܕܡܕܝܢܬܐ[5] ܡܬܦܩܕܝܢ: ܕܪܒ ܘܡܫܒܚ[6] ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܠܝܬܐ[7]. ܗܢܐ ܓܝܪ ܠܗܢܐ ܕܪܡܐ ܥܡ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܠܥܠܡܐ ܒܪܝܬܐ ܡܫܠܡܢܐ ܘܪܘܚܢܐ ܚܒܪܐ ܠܗ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟܢܘܬܗ ܡܢܗ ܢܦܫܗ. ܡܒܝܢܐ ܠܗ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܡܢ ܕܡܐ ܕܝܠܕܬܗ. ܗܢܐ ܡܬܝܪܢ ܠܒܝܬܐ. ܗܢܐ ܡܫܡܫܢܐ[8] ܠܥܠܝܬܐ. fol.124b.
ܗܢܐ ܥܡ ܗܘܢܐ ܚܟܝܡ ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܥܠ ܐܫܬܡܥܝܢ[9]. ܘܡܛܠ ܕܗܘ ܠܡܘܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܠܥܘܕܪܢܐ ܕܣܓܝܐ. ܗܢܐ ܡܬܟܠܝܢ ܐܝܟ ܐܬܥܝܕܘܗܝ[10] ܡܢܗ ܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܦܣܩܐ ܘܓܡܝܪܐ ܕܠܐ ܢܦܫܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ

[1] C omits ܠܗ. [2] Vat. omits ܕܝܠܗ. [3] Vat. writes ܕܠܐ twice. [4] Vat. ܒܪܗܡ. [5] BC ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܢ, Vat. ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. [6] Vat. omits ܘܡܫܒܚ. [7] Vat. ܡܢ ܫܠܝܚܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. [8] Vat. ܡܫܡܫܢܐ. [9] BC Vat. ܐܫܬܡܥܝܢ. [10] B ܐܬܥܝܕܘܗܝ, C ܐܬܥܝܕܘܗܝ, Vat. ܐܬܥܝܕܘܗܝ.

ܗܘܘ ܒܗܕܡ ܢܨܚ̈ܢܐ ܡܫܒܚ̈ܐ ܕܥܠ ܐܘܠܝ̈ܢܐ[1]. ܗܕܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܠܐܢܫ̈ܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܘܢܨܚ̈ܢܐ ܕܐܬܘ̈ܬܐ ܣܘܓ̈ܐܐ ܘܕܡܟܝܢ ܥܠ ܬܘܟܝܢ: ܕܢܝܚܐ ܘܕܫܘܒܚܐ ܒܢܟܬܐ ܘܕܒܘܣܡܐ ܡܨܢܥܐ. [ܒܪ[2] ܓܝܪ ܡܢ ܕܥܒܕ ܢܩܠܬܐ ܕܦܘܪܩܢܗ[3] ܕܥܠܡ. ܒܗܘܢܐ ܕܡܬܒܪܒܢܘܬܗ ܕܝܠܦܢ ܒܐܪܚܐ ܕܝܘܪܦܢ: ܘܠܒܠܘܢ ܡܬܕܒܪܢܐ ܕܒܫܒܪܘܬܗ ܡܢ ܦܘܡܗ ܚܢܐ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܘܡܦܩܕ ܘܡܙܗܪ ܒܬܘܕܝܬܗܘܢ: ܠܦܘܠܚܢܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܒܡܫܘܡܬܗ ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ. ܟܕ ܒܘܟܪ ܡܢ ܠܣܘܪܝܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ: ܘܒܘܟܪ ܕܝܢ ܠܕܝܪܝܐ ܡܬܚܡܣܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܣܗܕܐ ܡܢ ܡܬܚܐ ܡܫܒܚܐ ܗܘܐ ܒܘܟܪܗ ܕܐܝܠܝܢ: ܕܐܬܒܠܥܘܬܗ ܡܘܬ ܐܒܪܐ ܠܚܝ̈ܐ ܐܠܗܝ̈ܐ: ܒܣܘܟܝܗ ܕܡܢ ܝܩܝܪܐ ܘܝܘܩܪܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܕܒܕܝܠܗ ܐܦ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܥܒܝܕܬܐ ܚܣܝܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܥܠ ܡܢܐܬܐ. ܒܟܠܗ ܐܬܦܩ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܐܝܠܗ ܠܡܫܒܚܘ ܒܕܡܘܬܗܘܢ. ܐܡܪ ܗܟܝܠ ܚܘܒܬܐ ܡܪܢܘܬܐ ܚܒܪܐ. ܟܕ ܠܒܪ ܡܫܘܚܬܐ ܣܓܝ ܠܡܫܠܡܘ ܘܠܐ ܘܕܝܫܐ̈ܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܒܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܟܒܝܪ ܢܨܚܢܗ ܐܬܓܠܝܬܐ ܗܘ ܚܒܝܒܐ. ܕܝܢܐ ܡܬܬܘܣܦܘܬܗ ܕܡܢ ܡܬܪܚܩܢܘܬܐ. ܐܬܚܙܝܬ ܒܝܘܡܐ ܠܥܠܡܝܢ ܡܫܘܬܐ. ܗܘܝܬ ܠܝܗ ܠܟܡ ܡܛܠ ܕܚܙܝܬ ܠܗܘܢܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܘܠܗܘ[4] ܐܠܗܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܝܗ ܕܡܬܘܪܐ ܐܒܗܬܐ. ܟܠܗ ܓܝܪ ܦܘܠܚܢܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܕܝܠܗ ܐܣܝܪ. ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܦܪܘܫ. ܐܝܟܢܐ ܗܟ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܚܙܝ ܠܐܢܫܐ fol.125a. ܕܡܝܬܐܝܢ. ܘܗܘܝܬ ܚܕܝܬܐ ܐܘܠܨܢܐ ܐܡܪ. ܕܐܫܟܚܬ ܠܟܡ ܒܟܠܗܝܢ ܘܐܬܘܬܐ ܘܢܝܚܐ ܟܠ ܦܘܩܕܢܝ. ܕܐܡܝܢܐܝܬ ܕܝܢ ܡܪܟܢ

[1] Vat. ܐܘܠܨܢܐ.   [2] The passage ܒܪ ܓܝܪ to ܘܐܬܕܟܪܘܗ (p. 278, line 10), *i. e.* two leaves, is wanting in A.   [3] Vat. omits ܕܦܘܪܩܢܗ.
[4] Vat. omits ܘܠܗܘ ܐܠܗܐ.

ܬܡܘܗܬܐ ܗܘܬ ܠܝ. ܡܛܠ ܕܗܢܘܢ ܕܡܢܝܢ ܕܫܘܡܠܝܐ ܫܪܝܪ: ܥܠ ܦܘܠܚܢܐ ܕܦܓܪܐ ܚܣܝܢ. ܘܐܦ ܒܥܒܕܐ ܐܚܪܢܐ ܡܬܕܪܫ ܗܘܐ ܡܫܬܐܠ ܡܢ ܐܢܫܐ: ܕܠܐ ܡܬܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ[1] ܕܚܣܝܘܬܐ ܐܝܟ ܦܘܪܥܢܐ ܘܗܘܝܢ ܐܡܪܐ. ܕܠܐ ܕܡܬܢܛܪ ܡܢ ܐܘܚܕܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܠܗܢܐ ܓܝܪ ܒܝܘܡܐ ܠܐܣܟܡܐ ܗܘܬܘܢ ܒܢܝܢܐ ܠܡܫܬܠܡܘ. ܡܕܝܢ ܓܝܪ ܕܝܠܗ ܡܬܬܟܠܝܢ ܦܘܪܫܢܗܘܢ. ܘܒܥܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ܐܢܫܐ: ܡܫܘܚܠܦܘܬܐ ܠܗ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܠܥܠ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܕܘܪܫܐ[2] ܥܒܝܕܢܐ ܗܘܐ. ܗܦܟܐ ܘܡܬܒܝܢܐ ܡܫܬܥܒܕܢܐ ܐܝܟ ܒܗܘܢ ܦܪܫܝܢ ܕܐܪܥܐ: ܒܗ ܐܠܗܘܬܐ[3] ܠܝ ܕܝܢ[4] ܕܐܝܬ: ܡܠܦܢܐ ܐܝܟܢ ܕܥܠ ܟܢܬܐ: ܠܡܠ ܐܢܫܐ ܕܢܬܚܙܐ ܠܗ ܘܢܬܐܡܪ ܕܢܣܒ ܒܗܠܝܢ. ܘܐܦ ܗܘ ܓܝܪ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܬܢܚܡܘܬܐ ܘܢܬܚܙܐ ܠܗ ܕܐܢܫܝܢ ܕܒܥܘܬܐ ܠܘܬܗ[5] ܢܫܟܘܢ ܢܐܡܪ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ. ܕܐܠܗܘܬܐ ܫܪܟ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܬܠܘ ܥܠ ܚܕܐ ܡܢ ܡܬܢܚܡܘܬܐ ܒܟܬܒܐ ܠܗ: ܘܠܐ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚܐ ܕܐܢܫܝܢ ܕܒܥܘܬܐ ܠܘܬܗ ܢܫܟܘܢ: ܐܠܐ ܗܝ ܕܐܦ ܠܗܝ ܐܠܗܘܬܐ ܚܝܠܬܐ ܐܝܟܘܬܗ. ܕܒܬܪܗ ܘܐܦ ܦܪܝܫܐ ܕܥܡ ܡܕܝܢ ܐܠܝܢ. ܗܢܐ ܕܐܠܝܫܥܘܗܝ ܡܬܦܬܚܝܢ ܣܓܝ ܒܡܘܬܒܗ[6] ܗܪܝܡܘܬܐ: ܟܕ ܠܒܝܬܐ ܚܢܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܪܝܫܬܐ: ܡܢܗ ܕܝܢ ܟܕ ܒܝܫܬܐ ܕܡܫܘܬܦܘܬܗ ܢܫܬܒܩܘܢ: ܘܡܛܠ ܕܗ ܒܟܠܗܘܢ ܓܠܝܐ ܗܘܬ ܟܬܒܐ ܓܒܪܬܐ ܕܪܘܚ[7]. ܘܢܚܙܐ ܘܢܕܥ ܕܐܠܗܝܬܐ ܐܢܫ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܠܡܢ ܒܦܘܠܚܢܐ[8] ܕܚܣܝܘܬܐ ܠܐ ܡܫܬܟܚ: ܕܗ
fol.125b. ܟܕ ܕܗ ܠܢܦܫܗ ܡܢ ܥܘܕܪܐ[9] ܡܫܬܠܡܘ ܕܐܠܗܝܬܐ. ܘܠܗܢܐ ܐܘܪܚ

---

[1] Vat. ܕܠܐ ܦܘܠܚܢܐ. [2] Vat. ܒܠܗܘܢ ܠܝ ܕܘܪܫܐ. [3] Vat. writes ܒܠ ܐܠܗܘܬܐ twice. [4] Vat. omits ܕܝܢ. [5] Vat. ܘܡܫܬܠ ܠܗ ܒܠ ܐܠܗܐ. [6] Vat. ܗܘܐ ܠܐܝܫܘܥܘܗܝ ܡܬܦܬܚܝܢ ܒܡܘܬܒܗ. [7] Vat. ܕܪܘܚܐ. [8] Vat. ܒܟܠ ܦܘܠܚܢܐ. [9] Vat. ܒܥܘܕܪܝ and omits ܡܢ.

ܐ̈ܢܫܐ ܐ̈ܚܪܢܐ ܦܪ̈ܝܫܐ. ܘܡܘܬܪ̈ܢܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ: ܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ܥܘܡܪ̈ܐ ܡܕܒܪ̈ܢܘܬܗ ܐ̈ܚܪܢܝܬܐ: ܕܒܝܬ ܥܐܒܐ ܕܦܪܝܫܘܬܐ ܠܐ ܥܡܝܠ ܗܘ ܢܘܟܪܝܐ ܡܬܢܟܪ̈ܝܢܐ. ܕܠܐ ܡܬܥܡܠ ܒܦܪ̈ܫܘܬܗ. ܘܒܗ̇ܝ ܕܗܘܠܝ ܗܟܢ ܣܓ̈ܝܐܐ ܐܟܣ̈ܢܝܐ ܩܪܒܝܢ ܠܥܘܡܪܗ ܕܐܒܘ̈ܗܝ ܠܥܘܡܪ̈ܐ ܕܒܝܬ ܥܐܒܐ ܒܝܢ ܗ̈ܘܦܟܗ: ܗܢܘ ܕܝܢ: ܦܘܪܣܐ ܥܢܝܕܐ ܘܒܘܘ̈ܪܐ ܦܪ̈ܝܕܐ: ܠܘܩܒܠܗܘܢ ܢܝܫܐ ܐܠܗܝܐ ܕܘܪܝܢ. ܒܬܫܡܫܬܗ ܠܥܘܡܪ̈ܐ ܐܘܪ̈ܚܬܗ ܕܐܡܪ. ܕܝܗܒܘ ܠܗ ܕܠܚܝܫܐ ܗܘܝܐ: ܗܟܢܐ ܕܗܟܢܐ ܚܠܦܝܗܘܢ: ܘܬܫܡܫܬܐ ܠܐܚ̈ܝܕܘܬܐ: ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܓܒܪܐ[1] ܢܫܡܐ ܘܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܣܘܓܐܦܐ ܡܠܐܟܐ: ܕܒܝܘܡܬܐ ܝܣܩ̈ܦܢܐ ܒܥܘܡܪܗ ܐܚܪܢܐ ܠܢܟܪܝܐ: ܘܒܐܬܪܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܐ ܚܠܦܘܗܝ ܝܬܝܪܘܬܐ. ܘܠܥܠ ܦܪ̈ܓܡܛܐ ܕܐܡܪ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܡܘܬܪܐ ܠܝ ܐܢܫܐ. ܡܢܗ ܕܝܗܒܝ ܡܕܝܢܬܐ ܒܚܕܐ ܕܦܪ̈ܓܡܛܐ ܕܝܠܗ: ܘܠܐ ܝܕܥܬ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܒܝܬܐ ܦܢܝܬܐ[2] ܥܠܝܗ ܕܦܪ̈ܓܡܛܐ: ܝܗܒ ܕܠܝܬ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܕܥܢܐ ܘܝܥܡܪ ܐܦ ܠܦܪ̈ܓܡܛܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܦܘܩܕܢܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܒܥܘܠܡ ܥܠ ܦܪ̈ܓܡܛܐ ܗܠܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܫܐ: ܡܕܝܢܬܐ ܝܗܒܠܝ ܕܢܠܒܫ ܦܪ̈ܓܡܛܐ ܕܐܝܟ ܢܚܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܝܬܝܪ ܒܚܘܒܗ ܕܗܘܢ: ܬܫܥܝܬܐ ܐܢܬܬܐ ܠܐ ܗܘܬ ܢܩܒܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܡܫܠܡܐ ܕܠܬܗ ܡܢ ܥܘܡܪܗ: ܘܠܐ ܡܬܥܢܐ ܢܝܫܐ ܐܚܪܢܐ ܠܥܠܡܐ ܕܠܐ ܝܠܕܐ: ܐܬܪܘܗܝ ܠܡܕܝܢܬܗ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ[3]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܡܢ ܩܕܡܝܢ. ܕܬܫܥܝܬܐ ܠܗ ܒܝܬܐ ܡܢ ܥܠ ܣܘܪ̈ܝܐ ܥܡܗ. ܐܙܠ ܕܝܢ ܠܐܬܪܐ ܗܢܐ ܒܝܬ ܥܐܒܐ. ܝ ܐܝܟ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܐܬܪܘܗܝ. ܘܡܛܠ ܕܐܡܪ ܠܩܕܝܫܐ[4]

[1] Vat. omits ܓܒܪܐ. [2] Vat. ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܦܢܝܬܐ ܘܫܘܠܡܐ. [3] Vat. ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ.
[4] Vat. omits ܠܩܕܝܫܐ.

fol.126a. ܐܪ̈ܥܬܐ. ܕܐܡܪ ܗܘ ܠܟ ܓܒܪ ܚܕ ܦܬܓܡܐ ܕܡܫܘܕܥܐ ܡܢ ܐܠܦ ܒܪܘܚܐ. ܠܐ ܐܡܪ ܒܟܬܒܐ ܗܘܐ ܠܗ ܥܠ ܐܢܬܘܬܐ ܕܡܘܡܘܬܐ: ܐܝܟ ܡܐ ܕܥܠ ܒܘܬܐ ܘܓܢܒܘܗ ܣܘܥܪ̈ܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟܐ ܗܘܐ. ܐܡܪܬܐ ܗܘܬ ܓܒܪܐ ܠܒܝܬܗ ܘܗܝ ܕܠܐܣܛܪܐ ܐܬܝܢ ܕܒܝܬ ܩܕܫܝܢ ܠܟܠ ܐܢܫܐ: ܟܕ ܗܘܝܘ ܟܢܫܐ ܘܩܛܠܘ ܘܓܢܒܘ ܘܡܚܝܢ ܘܐܟܠܝܢ ܘܡܚܝܢ. ܗܠܝܢ ܒܡܥܪ̈ܬܐ ܐܬܬܦܠܛ ܠܡܫܡܫܢܐ: ܦܪܘܩܐ ܗܢܐ ܐܚܘܢ ܠܥܠ ܒܘܠܣܢ[1]: ܕܟܕ ܒܟܪ̈ܬܐ ܠܐ ܐܡܪ ܦܠܚ ܗܘܐ: ܐܠܐ ܡܘܡܘܬܐ ܘܥܘܪ̈ܢܐ ܕܝܘܡܐ ܘܕܠܝܠܝܐ ܒܣܓܝܐ. ܘܠܥܠܡܘܢ ܦܘܫܩܢܐ ܒܣܓܝܐ ܐܡܝܢ. ܡܫܬܪܥܬܐ ܕܡܢ ܥܠ ܘܫܒܩܘܗ ܕܗܘܐ ܠܡܫܒܚ ܥܠ ܣܘܥܪ̈ܢܐ. ܘܟܕ ܕܐܬܘܬܐ ܕܪܐ ܠܓܒܪ̈ܐ ܐܢܫܘܬܐ ܐܬܚܙܝ ܡܢ ܗܢܐ ܐܚܐ ܕܝܠܗ. ܐܚܪܢܐ ܘܕܚܠܘ ܠܠܒܗ. ܘܡܢܗ ܘܠܘܬ ܩܪܝܒ ܠܚܘܒܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܡܘܡܘܬܐ ܕܠܐ ܐܟܠܐ ܐܬܝܗ ܠܕܘܒܪܗ. ܟܕ ܠܐ ܒܝܠܕܐ ܘܠܐ ܒܐܢܫܐ[2] ܐܬܬܫܩ ܗܘܐ ܡܢ ܡܘܡܘܬܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܓܒܪܐ ܒܠܘܗܝ ܐܕܝܫܐ ܡܢܝ ܐܪܕܘܡ: ܗܘ ܕܒܝܗ ܐܡܪ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܡܟܣ ܗܘܐ ܒܥܠܡܝܢ ܕܝܠܗ: ܕܐܦ ܟܕ ܒܝܬܝ ܡܬܒܥܒܥ ܗܘܐ: ܦܘܡܗ ܡܢ ܡܘܡܘܬܐ ܒܡܘܫܐ ܠܐ ܐܬܬܫܩ[3] ܗܘܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܢܩܝܦ ܒܗܘܠܟܐ ܒܫܢܝ ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘܬ. ܒܗ ܒܝܠܕܗ ܦܘܡܗ ܡܘܡܪ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܒܗܢܐ ܒܠܗ ܦܘܠܚܢܐ ܟܫܝܪ ܘܓܠܝܢܐ ܕܪܘܚ ܐܢܬ[4] ܗܢܝ ܒܕܝܫܐ ܒܦܓܪܐ ܗܘ ܡܢܗܘܢ ܘܡܘܝܬܐ ܐܡܪܬܐ ܗܘܬ: ܒܠܝܠܝܐ ܡܢ ܘܓܬܐ ܗܢܝ ܕܢܝܗ ܗܘܐ ܠܪܘܚܐ ܐܚܪ ܒܫܡܝܐ ܘܠܒܫܡܝܐ ܐܚܪ ܪܘܚܐ. ܘܐܬܬܠܟܘ ܐܢܫܘܗܝ ܒܪ̈ܬܗܘܢ. ܒܪܟܬܐ ܒܘܫܡܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܬܦܠܐ. ܘܟܡܐ ܕܦܓܪܐ ܐܡܪܬ ܗܘܐ ܘܡܬܕܟܪ

1 C Vat. ܒܘܠܣܝܢ. 2 Vat. ܠܠܒܐ ܘܠܐ ܒܐܢܫܐ. 3 Vat. ܐܬܬܫ. 4 BC write ܒܕܝܫܐ twice.

ܒܡܠܟܗ: ܢܦܫܗ ܒܐܝܕ̈ܝ ܕܡܪܝܐ ܐܫܠܡܗ[1] ܡܬܢܝܚܢܐ ܗܘܐ ܐܝܟ fol. 126b.
ܕܟܬܝܒ ܥܕܬܐ[2] ܪܒܐ ܢܒܝܐ. ܕܢܦܩܬ ܠܗ ܕܢܝܚܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܠܒܝܫ
ܘܡܢ ܫܠܡܐ ܫܒܝܩ: ܒܗܠܝܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܡܬܒܣܡܢܐ: ܟܕ ܕܢܚܬܐ
ܕܟܠ ܫܘܒܘܚܗ̇ ܘܡܬܚܘܝܢܘܬܗ ܀

ܪܒܢ ܝܘܢܢ.

ܥܠ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܠܡܘܩܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܕܝܠܡ̈ܝܐ ܀ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ ܕܐܡܪܝܢ ܡܘܩܢ: ܘܐܝܬܝܗ̇ ܒܐܬܪܐ ܕܓܝܠܢ̈ܝܐ ܡܕܝܢܐ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܗܘܐ ܠܐܘܡܢܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܝܠܡ̈ܝܐ. ܐܡܘܪ̈ܝܗ ܕܝܢ ܕܕܝܠܡ̈ܝܐ. ܘܫܠܝܛܝܢ ܠܡܕ̈ܝܢܬܐ ܒܫܓܝܐܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܝܒ ܘܡܬܕܒܪ ܠܒܝܬ ܘܠܝܠܘܬܐ ܫܡܝܐ ܡܪܝ ܚܝܠܬܢ]ܝܐܘܣ[3]: ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܘܡܕܒܪ ܡܫܝܚܐ]ܦܘܠܝܛܐ: ܕܝ [ܒܢܦܫܗ ܗܘܐ][4] ܫܡܫܐ: ܕܐܦ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܘܩܢ ܢܦܩ [ܠܗ ܕܥܡܗ] ܘܢܗܪܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܢܬܦܟ[5] ܢܦܫܬܐ ܟܠܝܠܬܐ ܕܕܝܠܡܝܐ: ܕܒܣܘܟܐ ܗܘܐ ܠܐܦܠܦܘܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܫܠܡ. ܘܡܛܠ ܕܫܦܝܪ ܒܝܫܘܥ ܘܢܦܫ ܒܟܬܒ̈ܐ: ܕܝܠܡ̈ܝܐ ܕܫܠܡ ܘܐܬܠܡܝܕ ܕܒܘܫܢܐ ܢܦܫܗ ܡܢ ܒܘܫܢܗ ܐܬܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ: ܘܦܪܫ ܡܢܗܘܢ ܡܪܝ ܦܛܪܘܢܐ ܠܟܠ ܦܬܝ ܘܡܕܝܢܬܐ ܦܪܘܫܬܐ ܟܘܪ̈ܝܐ: ܘܐܬܚܙܝ ܒܗܘܢ ܫܡܫܐ ܐܡܝܢܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܡܫܒܚܬܐ: ܕܐܦ ܠܗ ܠܡܕ̈ܝܢܬܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܡܢ ܝܘܡܐ ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܘܡܫܬܪܐ: ܚܘܒܐ ܕܡܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܝܘܒ:

[1] Vat. ܐܫܠܡܗ. [2] Vat. ܕܟܬܒ ܠܥܕܬܐ. [3] A begins again here with the letters ܝܘܣ (fol. 113a). [4] The words in brackets are rubbed away in A. [5] Vat. ܢܬܦܟ.

ܕܢܫܬܠܛ ܒܝܫܬܐ[1] ܘܡܪܕܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܗܢܘܢ ܕܘܝܩܐ: ܫܘܒܚܐ ܕܫܒܩܬ ܐܢܬܘ. ܘܕܢܬܝܩܪ ܥܠ ܕܘܒܪܘܗܝ ܡܢܗܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ[2] ܕܟܘܪܝܐ ܐܬܠܝܬ: ܗܘܐ ܠܗ ܐܬܪܐ ܫܦܝܪܐ ܘܡܬܪܬܝܢܝܬܐ.[3] ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܡܫܒܚܐ. fol.127a. ܠܒܪܐ ܥܒܝܕ ܡܬܟܬܫܢܘܬܐ: ܕܢܣܩ ܠܗܘܢ ܘܡܬܟܬܫܝܢܘܗܝ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܩܘܡ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܦܩܕ ܠܗ ܢܗܘܐ ܐܬܠܝܬ. ܕܠܐ ܡܣܝܒ ܐܢܐ ܒܫܘܠܛܢܐ: [ܐܠܐ ܐܢ ܒܡܘܗܒܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܐܝܟܢ.[4] ܘܗܕܐ ܒܐܝܕܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܐܒܝܢܐ ܠܝ ܕܐܫܬܘܬܦܬ ܠܗܘܢ. ܒܬܪ ܕܐܬܟܪܙܘܗܝ: ܕܐܢܘܡܐ ܕܡܕܝܠܐ ܫܠܝܚܐ ܒܘܪܟܬܐ ܡܗܝܡܢܬܐ ܕܝܘܡܐ ܕܫܘܬܦܐ. ܘܒܪ[5] ܥܠܝܗ ܕܝܢܐ ܗܘܐ ܘܥܕܡܐ ܕܐܬܪܐ ܕܩܡ ܡܢܝ ܐܬܠܝܬ: ܠܡܐܡܪܗ ܡܬܦܪܣܐ ܕܦܘܠܚܢܐ: ܒܐܝܕܗ ܡܢܝ ܒܡܦܩܢܘܬܐ ܠܘܩܒܠ ܒܪܘܚܐ ܠܡܘܡ ܦܢܝܩܝܬܐ.] ܘܒܬܪ[6] [ܠܢܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܬܦܪܣܢܘܬܐ ܕܢܣܒܝܢ:] ܘܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. [ܘܩܒܠܗ ܒܡܘܗܒܬܐ ܗܕܐ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ] ܕܒܝܬܗ. ܘܫܡܗ ܠܗܘܢ ܡܢܝ ܒܫܘܡ[ܠܐܦ] ܘܡܬܚܡܝܢ. ܘܡܕܒܪܢ ܥܡ ܐܚܝܢ ܐܬܠܝܬ: ܕܫܠܝܢ [ܗܘܘ] ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܒܝܬܗܘܢ ܡܘܡ[7] ܡܢܬܪܐ. ܡܬܠܝܬ ܗܘܐ ܠܝ [ܒܪܐ] ܫܠܘܗܝ ܒܘܪܟܬܐ ܡܢܝ ܐܬܪܘܗ ܦܘܠܚܢܐ: ܕܫܠܟ ܒܠܝܐ ܕܡܫܪܝܐ. ܐܘܫܠܛܢ ܡܫܠܡܢܐ ܒܡܫܡܫܢܐ ܘܡܘܪܝܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܠܗ ܒܘܪܟܐ. ܘܡܛܝ ܒܝܬܗ ܒܠܒܢܐ ܕܫܡܝܐ: ܕܐܬܝܗ ܕܡܫܡܫܢ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܘ ܐܢܫ ܕܒܝܬܗ[8] ܫܡܥ ܗܘܐ ܠܗ ܒܬܪ ܫܘܒܚܐ[9] ܕܒܝܬܗ: ܘܕܐܢ ܗܘܐ ܠܗ ܒܐܪܥܐ ܡܕܝܢܬܗܘܢ[10] ܘܡܢܝܟ

[1] In the place of the passage ܗܢܘܢ ܡܢܗ to ܒܝܫܬܐ Vat. has ܢܫܬܪܐ ܠܗ ܒܪܝܐ ܘܒܪܝܐ ܒܫܪܪܐ ܕܡܫܟܢܘܬ ܕܒܝܬܐ, recopied, by mistake, from above; see p. 278, l. 12. [2] Vat. ܡܕܝܢܬܐ. [3] C Vat. ܘܡܬܪܬܝܢܝܬܐ. [4] Vat. ܐܝܟܢܐ. [5] Vat. omits ܒܪ. [6] A fol. 113b. [7] Vat. ܡܘܡ. [8] Vat. ܒܝܬܗ ܗܘܐ. [9] Vat. ܫܘܒܚܗ. [10] BC ܘܡܢܝܟ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ.

ܗܘܬ. ܘܟܕ ܒܗܘܢܐ ܥܒܕܐ: ܗܐ ܕܒܕܝܢ ܗܘܬ ܒܥܘܡܪܐ ܕܫܒܝܠܬܐ[1] ܡܕܒܪ ܗܘܬ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܒܪܐ ܗܘܬ ܒܥܘܡܪܐ ܥܡ ܐܚܐ ܕܥܡܗ ܡܫܬܡܥܢܐ: ܘܗܘ ܐܟܪܐ ܐܟܪܐ ܐܘܠ ܗܘܬ: ܕܝܗܘܒ ܠܗ ܡܢܬܐ ܠܡܫܡܫܘܬܐ: ܐܒܗܬܐ ܚܕ ܟܕ ܠܬܘܕܝܬܐ ܥܡ ܕܚܒܪܘܗܝ ܢܦܩ ܗܘܬ. ܘܐܝܟ ܗܘܬ ܒܟܠܗܘܢ ܐܒܗܬܐ ܡܫܒܚܐ: ܟܕ ܫܠܡ ܒܝܘܡܬܐ ܕܝܘܡܬܐ ܚܕ ܕܡܐ ܘܚܕ ܡܕܝܢܬܐ: ܢܦܩܬ ܕܠܒܪ ܡܢ ܐܣܟܝܡܐ[2] fol.127b. ܡܫܡܫܢܬܐ. ܘܢܦܩܬ ܦܪܫܬ ܕܠܒܪܗ ܘܥܪܩܬ ܡܢ ܕܘܟܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ [ܡܛܠ ܐܝܕܘܗܝ[3] ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝ ܐܠܦܐ: ܘܐܝܟ ܢܦܠܬ ܦܘܩܕܐ ܕܡܢ ܚܒܪܘܗܝ. ܗܝ ܕܝܢ ܐܒܗܬܐ ܘܡܫܠܠ ܘܡܢܝܢܐ ܠܬܘܟܠܢܗ. ܘܡܫܟܚܐ ܗܘܬ ܠܐܣܝܐ[4] ܕܘܫܐ. ܦܪܫܬ ܕܥܒܕܬܗ ܕܢܦܠܬ ܡܢ ܕܘܟܬܗ. ܘܡܛܠ ܕܗܘ ܗܟܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬ ܡܫܘܚܘܗ: ܡܢ ܢܦܠܬ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܫܠܡܢܬܐ ܕܐܬܪܐ ܠܐܣܟܝܡܗ ܒܢܦܠܬ ܠܫܡܐ ܚܒܝܒܐ ܘܡܫܠܚܐ: ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ ܒܡܥܡܪܐ ܕܘܟܬܐ ܒܦܠܚܘܬܗ: ܘܐܝܟ ܗܘܬ ܒܟܠܗܘܢ ܒܬܪܥܝܬܗ ܡܫܪܘܚܐ ܕܡܥܡܪܐ: ܚܕܐ ܘܐܡܪ ܠܡܪܗ ܕܬܘܕܝܬܐ. ܠܐ ܠܟ ܬܬܒܥܐ ܒܪܝ ܘܠܐ ܬܬܟܪܝ. ܡܢܗܝ ܠܗ ܐܠܗܐ ܠܬܘܕܝܬܝ. ܦܩܘܕܝܢܝ. ܘܐܡܪ ܠܗ[5] ܐܙܠܘ ܠܝ ܠܦܪܫܬܝ ܗܢܐ. ܘܫܡܥܬ ܘܐܪܡܝ ܕܗ ܡܥܡܪܐ ܕܫܡܥܬܗ ܘܡܫܠܚܐ ܕܝܘܡܬܐ ܕܡܢܬܗ ܐܟܠ ܗܘܬ. ܘܐܙܠܬ ܒܦܠܚܘܬܗ ܕܬܘܕܝܬܐ ܘܐܬܚܙܝܬ ܒܐܝܟܐ ܕܝܠܝܕܐ ܘܐܡܪ ܠܐܒܗܬܐ: ܕܟܕ ܡܫܡܫܢܝܬܗ ܒܥܡܪܗ ܕܡܪܝ ܕܠܐ ܢܦܘܩ ܡܢ ܚܒܪܘܗܝ. ܘܗܢܘܢ ܐܝܟ ܫܘܠܡܢܐ ܠܐܒܗܬܐ ܘܚܕܘܬܐ ܠܡܪܗ. ܘܗܘ ܗܕܝܢ ܐܬܚܙܝܬ ܠܟܠܗ ܗܢܐ ܐܢܫܘܬܐ ܕܢܦܫܗ

1 B ܫܒܝܠܬܐ. 2 Vat. ܐܣܟܝܡܐ. 3 The passage ܡܛܠ ܐܝܕܘܗܝ to ܐܢܫܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ (p. 294, line 2) *i. e.* six leaves, is wanting in A. 4 Vat. ܗܘܐ ܠܗ ܐܣܝܐ. 5 Vat. ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ ܦܩܘܕܝܢܝ ܘܐܡܪ ܠܗ.

ܠܩܘܡ ܚܕܬܐ ܗܘܝܘ. ܘܫܒܚܘ ܘܐܘܕܝܘ ܒܫܡܗ ܕܒܪܐ ܕܡܫܝܚܐ[1]: ܕܒܪܐ ܫܡܝܢܐ ܘܐܪܥܢܝܐ ܡܢ ܗܫܐ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ܀

ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܠܝܫܒܥ.

ܬܘܒ ܡܫܬܥܝܢܢ ܕܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝ ܙܟܪܝܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܘܫܐ ܘܬܘܒ fol.128a. ܦܘܪܩܢܗ ܕܝܘܚܢܢ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܬ ܐܠܝܫܒܥ ܡܫܟܚܬܗ ܕܒܪܝܬܐ ܡܪܝ ܙܟܪܝܐ: ܕܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܙܠ ܠܒܪܗ ܦܘܫܗ ܕܐܙܠ ܒܠܒܗ ܠܗ ܒܪܗ ܝܚܝ. ܐܠܝܫܒܥ ܐܡܪܬ ܘܐܬܕܟܪܬ ܕܒܪܗ: ܝܠܕ ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܪܝܐ ܘܠܚܝܠܘܬܐ ܕܟܠ ܕܒܪܝܢ ܫܒܝܚܬܐ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܒܫܡܝܐ ܡܠܗܘܢ ܕܒܪܗ: ܟܕ ܐܦ ܡܢ ܚܝܠܘܬܐ ܘܡܘܕܝܢܐ ܡܘܕܝܢ ܫܡܥܬ ܐܠܝܫܒܥ ܐܡܗ ܕܝܘܚܢܢ ܘܐܬܬܚܬ ܠܥܒܕܐ ܗܘܝܐ: ܠܥܠܡܐ ܕܟܠ ܒܠܗܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܡܫܬܒܚ ܗܘܐ ܫܠܝܚܘܗܝ. ܟܕ ܗܘ ܐܝܟ ܫܢܬܐ ܕܫܠܝܚܘܬܗ. ܘܡܬܬܪܝܨ ܕܢܝܚܘ ܐܝܟ ܕܪܒܐ ܥܠܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܦܬܪ ܠܟܠ ܢܡܘܣܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ: ܗܘ ܐܦ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܠܗ: ܢܦܠ ܠܐܪܥܐ ܗܢܘܢ ܠܟܠ ܢܦܫܬܐ. ܘܐܙܠܬ ܢܦܩܬ: ܕܢܫܠܘܢ ܠܡܠܟܐ ܘܕܝܢܘܬܐ ܕܟܠ ܢܦܫ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ: ܘܢܬܦܢܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܘܕܒܪܬܐ[2] ܘܐܙܠܬ ܕܡܘܕܝܬܐ. ܘܥܡ ܡܠܝܢ ܕܫܠܝܚܘܗܝ ܥܡܠܐ ܗܘܬ ܒܫܢܬܐ ܕܝܠܕܗ: ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܫܦܝܪ ܗܘܬ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܕܝܠܕܗ ܒܟܠ ܚܘܒܬܐ ܕܒܪܝܬܗ: ܘܡܬܒܣܡܐ ܗܘܬ ܒܡܘܫܐ ܘܒܬܕܡܘܪܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܐ[3]. ܘܡܬܢܝܚܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܒܟܠ ܝܘܡܐ ܠܐܡܗܘܬܗ

---

[1] Vat. ܐܠܗܐ ܠܥܠܡ ܘܐܘܕܝܘ. [2] Vat. writes ܘܡܕܐ (sic) twice. [3] Vat. ܒܥܘܗܕܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ.

ܘܐܡܪܐ: ܐܘ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ: ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܡܪܡܠ ܡܕܒܪܝܢ ܠܟܘܢ: ܕܬܢܦܩܘܢ ܡܢ ܥܡܘܕܝܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܟܘܢ ܕܝܢ. ܟܕܘ ܠܟܘܢ ܕܬܦܠܣܘܢ: ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ[1] ܕܡܢ ܩܕܡܝܢ ܠܐ ܗܘܘ ܪ̈ܗܘܡܝܐ: ܐܠܐ ܐܢܫܝܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܪܗܘܡܝܐ[2] ܠܐܦܩܪܬܟܘܢ: ܘܐܬܬܘܢ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܟܘܢ ܒܡܫܥܒܕܢܘܬܐ ܕܬܠܬܐ ܡܠܟܘܬܐ: ܩܕܡܝܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܡܪܟܘܢ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܡܫܥܒܕܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܗܠܝܢ ܒܢܝ̈ ܥܪܒܝܐ ܕܝܢ ܡܬܚܪܝܢ[3] ܘܐܡܪܘ: ܗܠܝܢ ܕܡܠܟܐ ܢܟܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܫܡܥ ܗܘܐ ܠܘܬܗ ܘܡܬܥܝܕ ܘܡܬܠܒܟ ܒܡܪܡܐ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܕ ܕܫܡܥ ܗܘܐ ܢܦܩܐ: ܘܦܓܥ fol.128b. ܗܘܘ ܦܘܪ̈ܫܐ ܘܢܦܩܘ. ܟܕ ܫܡܥ ܗܘܐ ܠܗ ܕܥܡ ܒܦܪܘܩܝܐ ܩܘܪ[4] ܩܪܒ ܠܒܪܐ: ܐܬܘ ܗܘܘ ܘܡܬܬܪܡܝܢ. ܒܛܘܡܐ ܚܒܪ ܪܝܫܗܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܢܦܩܝܢ. ܡܬܟܠܝܢ ܗܘܘ ܥܠܝܗܘܢ ܒܣܘܥܪܢܐ ܪ̈ܗܘܡܝܐ[5] ܕܒܝ̈ܬ ܩܡܝܢܐ ܐܝܟ ܠܡܥܒܕܗ ܕܪܡܫܐ. ܘܠܒܪ ܕܠܒܪ ܡܢ ܫܘܪܐ ܡܬܢܩܦܝܢ ܗܘܘ: ܕܠܐ ܢܫܬܩܠܘܢ ܡܬܬܟܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܐܝܟ ܕܢܫܟܚ[6] ܟܠܗܘܢ. ܕܢܦܘܩ ܠܘܬܢ ܟܠܗ ܫܘܪܐ. ܕܠܐ ܢܬܟܠܘܢ[7] ܕܝܠܢ: ܘܗܘ ܕܝܢ[8] ܡܬܦܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܕܝܠܗ ܦܠܚܝ ܐܢܘܢ ܗܘ ܡܬܟܬܫ ܠܝ ܡܢ ܕܝܠܢ[9]. ܘܐܬܡܪܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܗܕܐ ܕܐܬܚܙܬ ܕܝܠܗ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܗܠܝܢ ܦܠܚܐ ܘܥܒܕܘ ܘܢܦܩܘ ܘܐܡܪܝܢ ܦܪ̈ܫܐ ܕܢܦܩܘ ܢܦܫܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܪܢ ܕܬܪܝܨܘܬܗܘܢ ܘܢܦܩ ܘܩܡܘ. ܠܐ ܫܒܩܘ ܡܢܗܘܢ ܦܪ̈ܫܐ ܕܫܘܦܪܗ. ܐܠܐ ܗܢܐ ܡܢ ܡܬܟܘܫܘ ܡܬܟܘܫܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ. ܘܗܢܐ ܕܝܢ ܡܬܟܫܦܘ. ܡܬܟܫܦܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ[10].

1 Vat. omits ܕܝܢ. 2 Vat. omits ܪܗܘܡܝܐ. 3 Vat. ܗܘܘ ܡܬܚܪܝܢ. 4 Vat. ܩܪܒ ܗܘܐ. 5 Vat. omits ܒܣܘܥܪܢܐ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. 6 Vat. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܫܟܚ ܗܘܐ, C ܢܫܟܚ. 7 Vat. ܢܬܟܠܘܢ. 8 Vat. omits ܕܝܢ. 9 Vat. ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܕܝܠܗ ܦܠܚܝ ܐܢܘܢ ܡܬܟܬܫ ܠܝ ܡܢ ܕܝܠܢ ܘܗܘ. 10 Vat. omits ܡܬܟܫܦܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ.

ܐܠܐ ܕܝܢ ܡ̈ܠܐ ܘܡܚܫ̈ܒܬܐ: ܕܝܠܗ ܒܡܠܟܗ ܘܒܡܘܗܒܬܗ ܕܫܠܝܚܘܗܝ: ܢܦܩܝܢ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܒܡܘܪ̈ܝܬܐ ܕܡܬܬܣܪܐ ܒܪܘܚܢܝܘܬܐ. ܘܡܬܬܣܝܡܢ ܘܡܬܒܢ̈ܝܢ ܦܓܪ̈ܝܗܘܢ ܐܬܥܒܕܘ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܢܘܢ ܒܗܢܐ ܒܠܒܗ ܡܬܟܠܐ ܒܪܒ[1] ܠܡܘܬܐ: ܗܟܢ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܐܝܠܡܢܐ ܕܦܓܪ̈ܝܗܘܢ ܗܝܟܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܪܘܚܐ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ ܕܒܗ ܒܡܫܠܡ ܗܘܐ. ܐܬܚܘܝܘ ܕܐܠܐ ܚܠܦ ܠܗܘܢܐ ܚܟܝܡ ܣܓܝ. ܘܗܘ ܐܠܗܐ ܕܡܬܒܥܐ ܐܣܘܬܐ ܠܡܬܒܥ ܠܝ: ܚܟܝܡܐ ܗܘܝܬ ܠܗ. ܘܠܟܠ ܡ̈ܠܝ ܡܫܠܝܢ. ܘܒܗ ܐܬܝܢ. ܘܟܕ ܡܥܢܐ ܡܢ ܡܫܬܪܝܢ ܕܐܬܠܗܝ. ܘܟܕ ܐܠܦܐ ܘܪܘܡܐ ܘܡܬܚܫܒܬܐ ܕܐܢܫܐ ܘܪܚܡܬܐ ܘܕܘܚܢܐ ܕܡܘܕܥܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܬܬܐ

fol.129a. ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܬܫܥܝܬܗ ܕܐܠܗܐ ܐܬܬܩܢܘ ܡܢ ܒܥܘܬܐ ܗܕܐ. ܕܝܠܗ ܚܝܠܐ[2] ܘܐܬܘܬܐ ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܒܐܒܪ̈ܗܘܢ: ܘܢܩܘܬܐ ܕܐܬܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ: ܐܬܦܪܫܘ ܠܒܝ̈ܬܗܘܢ ܠܝܡܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܟܕܢ ܠܡܬܡܛܐ ܒܦܓܪܗܘܢ ܟܠ ܐܠܗܐ ܡܚܪܒ: ܘܟܠ ܡܬܚܙܝܢ ܕܡܛܠ ܡܥܒܕܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܠܡܘܬܐ ܕܡܠܘܗܝ ܘܢܣܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܦܢܝܘ ܠܗ ܒܠܗܘܢ ܐܘܕܝܘ: ܕܝܗܒ ܠܝ ܡܪܝ[3] ܕܐܬܝܗܒܘ ܠܗ ܐܬܘܬܐ. ܘܐܬܘܬܐ ܕܐܬܚܙܝ ܣܓܝ: ܘܐܬܚܙܝܬ ܡܢ ܡܛܠܬܗܘܢ: ܕܟܕ ܬܘܒ ܚܙܝܬ ܒܦܘܪܩܢ ܕܒܗ. ܐܠܐ ܡܢ ܟܠ ܡܬܒܥܐ ܐܠܗܐ ܕܫܒܩܢܝ ܒܠܗܘܢ: ܕܪܘܚܐ ܘܠܒܐ ܐܚܪܢ ܠܟܢ ܡܢܗ[4]: ܘܐܦ ܚܕ ܐܟܘܬܝ ܠܝ ܕܒܗܘ ܝܘܡܐ ܚܟܝܡܐ ܘܡܫܬܪܝܐ: ܕܬܘܟܠܢܗܘܢ ܘܡܫܬܠܚܝܢ. ܗܘܐ ܣܓܝ ܒܕܡܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܢܘܢ[5] ܒܕܡ ܐܘܡܢܐ. ܒܠܚܘܕ ܗܘ ܠܝ ܕܡܬܟܢܫ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ[6] ܚܕܬܐ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܠܟ ܕܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܡܟܢ

---

[1] Vat. ܒܗܘ ܐܘܠܨܢܐ ܡܫܟܢ. [2] Vat. ܕܚܝܠܐ and omits ܘܗܘ. [3] Vat. ܡܪܝ (sic). [4] Isaiah xlvii. 8. [5] Vat. ܗܘܘܢ, C ܗܢܘܢ. [6] Vat. omits ܐܝܟ.

ܐܒܪܗܡ. ܐܝܟ ܕܡܣܒܪ ܐܠܗܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܡܬܝܪ̈ܬܘܗܝ ܗܘܘ ܒܝܢ: ܕܠܗ ܠܡܠܟܘܬܗ ܗܦܟ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܣܬܟܠ. ܕܟܕ ܗܘܝܐ ܐܡܪܘ ܠܗ ܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܠܡܘܬܒܐ ܗܘ: ܡܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܐܝܬܘ ܗܢܐ ܐܚܕ[1] ܒܕܘܗ ܕܘܝܕ: ܕܦܠܚܝܢ ܠܗ ܐܢܫܐ ܘܐܬܪܘܬܗܘܢ. ܘܐܙܠܘ ܢܟܬܒܘܗ ܘܫܡܥܘ ܠܗ ܡܢ ܦܘܡ ܕܘܝܕ ܒܬܘܫܒܚܬܐ ܥܠ: ܐܝܠܢܐ ܕܟܪܡܐ ܕܐܪܙܐ. ܗܘ ܕܦܘܡ ܚܟܡܬܐ ܡܬܥܒܕܐ. ܕܡܢ ܬܘܠܕܬܐ ܕܡܪ̈ܝܐ ܘܡܢ ܒܢܝ̈ܢܐ ܕܡܫܠܝܢܐ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܘܝܕ ܒܬܫܒܚܬܗ: ܘܦܬܓܡܐ ܗܟܢܐ ܒܟܬܒܘܬܗ: ܘܡܘܡܬܐ ܚܟܝܡܬܐ ܕܦܘܩܕܢܗ. ܘܫܐܠ ܐܢܫܐ ܘܐܡܪܘ ܠܗ. ܘܐܡܪ ܐܝܟܘ ܗܘ ܘܫܡܥܘ ܦܬܓܡܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܡܫܠܡ ܠܐܢܫܐ ܠܡܬܕܟܪܘ ܘܐܝܟ ܐܬܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܚܠܬܐ ܕܝܢ ܟܠ ܡܢ ܕܐܢܫܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܚܟܝܡܐ ܗܘܐ. ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ ܠܡܠܬܟܘܬܐ ܕܡܬܡܠܟܝܢ ܟܠ ܐܢܫܐ. ܕܡܠܟܐ ܠܗ ܕܡܬܩܪܐ[2] ܕܩܠܗ ܕܡܪܝܐ ܘܡܫܬܒܚ ܚܟܡܬܐ. ܘܐܡܪ ܐܢܫܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܥܠ ܐܢܫܐ: ܘܐܬܐ ܘܫܠܡ ܘܢܦܠ. ܘܠܟܠܗ ܗܢܐ ܡܫܘܚܬܐ ܘܡܬܒܪܟܐ ܕܡܫܬܡܫܢܘܬܗ: ܒܬܠܡܝܕܘܬܗ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܐܢܫܐ ܗܟܢ ܘܡܠܟܐ. ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢ ܕܡܬܒܪܟܐ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܕܠܐ ܗܘܝܢ ܒܢܘܗܝ

ܕܝܠܕ ܩܕܡ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܚܟܡܬܐ: ܡܢܐ ܘܦܬܓܡ. ܘܐܡܪܘ ܩܕܡ ܘܬܠܡܝܕܘ ܩܕܡ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܐܢܫܐ ܗܠܝܢ. ܕܝܠܗܘܢ ܡܬܕܟܪܝܢ ܘܡܬܠܡܕܝܢ ܠܗܘܢ. ܗܘ ܕܠܐ ܗܟܢܐ. ܘܩܪܝܘ ܩܢܘܢܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܘܒܢܝܢܐ ܡܫܬܡܫ: ܘܫܡܥܘ ܥܠܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܗܘ. ܘܐܬܡܠܟܘܗܝ ܘܐܬܝܗܒܘ ܐܢܫܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܡܠܟܐ ܡܫܬܡܫܬܗ ܕܝܬܒܐ ܗܘ[3]. ܘܐܡܪܘ ܩܠܗܘܢ ܥܠܗܘܢ. ܘܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܡܫܒܚܘ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܬܩܪܝܢ ܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܟܬܝܒܢ ܐܠܗܐ ܒܪܝܐ: ܟܕ ܡܢܟ[4] ܒܗ ܒܡܫܒܠܐ ܘܡܕܒܪ[5]

fol.129b.

[1] So also in Vat. [2] Psalm xxix. 5. Vat. ܕܡܬܩܪܐ ܥܠ ܩܠܗ ܘܡܫܒܚ.
[3] Vat. ܗܘܐ (sic). [4] Vat. ܡܢܟܘܢ. [5] Vat. ܘܡܕܒܪܘ.

ܠܟܠܗܘܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܘܗܕܡܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܒܠܝ: ܕܐܬܚܙܝ ܒܐܝܕܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܡܪܕܘܬܗܘܢ: ܠܡܫܠܡܘ ܘܠܐܒܕܢܐ ܕܢܦܫܬܗܘܢ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܕܢܚܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܢܦܩܬܐ ܠܒܝܬܐ. ܗܟܝܠ[1] ܟܠܗܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ. ܟܕ ܫܡܥܘ ܘܕܚܠܘ ܒܝܫܬܐ ܕܗܘܐ ܩܠܝܠ ܕܡܢܝܢܐ: ܕܐܬܬܪܕܘ ܠܦܘܠܚܢܐ ܘܚܝܠܐ ܕܢܦܫܬܗܘܢ. ܘܐܝܬܘ ܟܠܗܘܢ ܒܚܝܠܐ ܪܒܝܐ ܕܒܥܕܢܐ: ܘܐܬܟܢܫܘ ܒܟܠ ܐܬܪܘܬܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܡܢܗܘܢ ܦܠܚܐ. ܘܐܬܟܢܫ ܡܢܗܘܢ ܢܦܫܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܘܟܬܒ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܠܦ ܐܢܘܢ ܒܡܠܬܗ. ܘܗܟܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ ܡܬܬܙܝܥܝܢ. ܗܘܐ ܘܩܡܘ. ܘܐܬܬܙܝܥ ܒܗܘܢ

fol. 130a. ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܠܡܫܘܚܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܩܒܠܘ ܦܘܩܕܢܐ ܒܦܪܨܘܦܗܘܢ ܦܬܝܐ: ܕܡܕܒܪܢܝܬܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܠܡܘܗܒܬܐ ܕܝܗܒ ܐܬܦܢܝܘ. ܘܐܝܬܘ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܠܦܘܠܚܢܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠܘܢ ܩܕܝܫܐ. ܘܐܬܩܕܫܘ ܒܦܘܩܕܢܗܘܢ. ܘܐܝܩܪܝܗ ܒܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܕܐܬܪܚܡܗ ܕܐܠܗܐ. ܕܝܠܗ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܘܩܪܝܒ ܗܘܐ[2]. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܬܪܕܘ ܒܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܘܐܬܩܪܒܘ ܠܗܝܢ ܒܟܠܗ ܡܕܒܪܐ ܕܡܫܡܫܢܝܢ: ܠܘܬ ܘܩܕܫ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܘܩܒܠ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܡܪܢ: ܕܦܪܨܘܦܐ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܗܟܝܠ ܒܡܫܝܚܐ ܘܐܬܩܪܒ ܩܕܝܫܐ ܘܚܝܠܐ ܘܐܬܩܪܒ ܚܕܘܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܥܒܕܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܚܙܝ ܐܢܫܝܗܘܢ. ܐܬܕܟܪ ܩܕܝܫܐ ܕܒܝܬܐ ܠܐܬܪܐ ܗܢܐ. ܘܡܫܬܡܥ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܩܕܝܫܐ ܕܟܠܗ ܐܢܫܘܬܗ ܘܡܬܦܠܚ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܘܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ: ܫܡܥ ܠܟܠܗܘܢ ܐܢܫܘܬܗ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܢܘܢ ܡܫܡܫܢܐ: ܕܡܬܦܪܢܣܝܢ ܠܒܝܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܐܬܦܢܝܘ. ܘܐܝܬܝ[3] ܒܗܢ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܐܬܚܙܝ ܘܩܕܝܫ ܗܘܐ. ܘܩܪܘ ܘܐܘܢ ܩܕܫܘܬܐ

ܒܣܝܘܥܗ ܘܒܡܘܒܠܢܘܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܣܠܩ ܗܘܠܝܢ. ܘܡܛܐ ܠܐܬܪܗ ܠܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܡܪܝ ܐܒܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܠܗ ܕܐܬܪܐ ܕܡܪ̈ܓܐ ܐܝܟ ܡܥܝܕܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܕܝܠܗ ܕܐܬܪܐ. ܘܦܩܕܗܘܢ ܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ[1]: ܕܟܠ ܢܬܟܢܫܘܢ ܠܐܬܪܐ ܗܢܐ ܘܢܗܦܟܘܢ ܠܗܘܢ[2]: ܡܢ ܟܠܗ[3] ܕܐܬܒܕܪܘ ܒܗ ܘܐܬܥܪܩܘ ܠܡܕܘܪ̈ܝܗܘܢ: ܘܢܬܒܢܐ ܒܗ ܒܥܕ̈ܬܐ[4]. ܘܢܫܡܠܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ. ܘܐܬܦܪܣ ܠܗ ܦܢܝܬܐ ܡܢܗ ܕܢܬܒܢܘܢ ܗܕܐ ܒܝܬܐ. ܕܢܬܚܕܬܘܢ ܐܝܟܘ ܡܢ ܩܕܝܡ ܠܩܕܡ. ܘܚܕܬ ܥܘܡܪܐ ܢܚܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܡܫ̈ܢܐ: ܕܗܘܐ ܠܗ ܐܦܣܩܘܦܐ[5] ܠܥܘܡܪܐ ܘܒܥܝܬܗ ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܘܨܠ: ܦܠܚܬܐ ܣܓܝܐܐ ܕܡܢܝܚܘܬܐ fol. 130'. ܗܢܐ ܚܝܠܐ: ܕܢܬܦܢܐ ܘܢܬܒܢܐ[6] ܒܥܘܕܪ̈ܢܐ ܒܟܠܗܝܢ ܕܬܘܬܒܘܬܗܘܢ ܕܐܬܬܒܪܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ. ܡܛܠ ܟܠ ܡܢܗ ܡܢܗܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܝܬܐ ܡܕܡ: ܐܘ ܬܪܝܢ. ܕܢܬܡܛܠ ܗܡܝܢܐ ܕܕܪ̈ܓܐ ܥܕܡܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܢܬܠܒܟ ܗܘ ܠܗ ܒܡܥܠܬܗܘܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܕܠܐ ܢܬܦܢܐ ܥܘܡܪܐ ܕܒܢܝܗ: ܘܢܬܩܛܠ ܒܡܬܚܘܝܢܐ ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܗ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܗܟܢܐ ܢܩܦܐ[7] ܦܪܢܣܐ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܐܬܬܚܘܝ ܠܗ ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܗܘܢܐ. ܕܥܠ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܟܠܗܝܢ: ܢܩܦܝܢ ܗܘܘ ܠܡܘܬܒܐ ܡܢ ܩܘܫܬܐ ܦܫܝܛܐ: ܘܒܬܫܡܫܬܐ ܘܒܥܒܕܐ ܡܟܠܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܠܬܘܪܥܝܬܗܘܢ. ܘܡܢ ܥܒܝܕܬܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ: ܒܢ̈ܝܐ ܡܬܠܡܕܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܦܫܝܛܐ. ܟܕ ܠܟܠ ܒܥܘܬܐ ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܚܝܠܝܢ. ܘܡܬܕܝܢܐ ܡܫܬܒܚ ܗܘܐ ܕܐܝܠܝܢ ܦܘܩܕܢܐ[8]. ܘܝܘܡ̈ܬܐ ܘܫܢ̈ܝܢ. ܐܬܡ ܗܘܘ ܠܡܬܟܬܒܘ ܡܢܗ. ܘܐܬܬܢܝܚܘ ܒܐܝܠܢܗ ܕܐܠܗܐ

[1] Vat. ܚܘܫܒܢܐ ܟܠܗ ܐܝܟ. [2] Vat. omits ܠܗܘܢ ܘܢܗܦܟܘܢ ܬܘܒ. [3] Vat. ܘܐܬܦܩܕܘܢ ܐܝܟ ܟܠܗ ܚܘܫܒܢܐ ܡܢ ܟܠܗ. [4] Vat. ܘܢܬܒܢܐ ܒܗ ܘܢܟܪܟܘܢ ܒܥܕܬܐ. [5] Vat. ܕܗܘܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. [6] Vat. ܢܬܒܢܘܢ. [7] Vat. omits ܢܩܦܐ. [8] Vat. ܦܘܩܕܢܗ.

ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܗܕܐ ܒܟܘܪܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ. ܕܫܘܝܢ ܗܘܘ ܒܪ̈ܝܬܐ ܕܡܬܡܫܠܝܢ. ܘܕܡܘ̈ܬܐ ܘܦܪ̈ܨܘܦܐ ܕܡܠܐܟܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܡܠܠܝܢ. ܕܡܢ ܒܠܚܘܕ ܬܕܡܘܪ̈ܬܗ ܘܡܫܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܠܗܐ ܗܕܐ ܚܙܐ ܐܠܘܦܝ ܐܘ ܬܕܡܘܪܝܢ ܡܡܠܠܐ ܐܢܐ ܘܟܬܒ. ܕܡܫܟܚܝܢ ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܕܘܪܐ ܕܡܫܬܟܠ: ܥܠ ܚ̈ܝܠܐ ܕܒܠܚܘܕ ܐܡܝܢܘܬܗ ܘܦܪܘܫܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܡܟܝܢܐ ܡܬܚܫܒܘ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܠܝ ܗܟܢܐ ܗܘ ܥܒܕܐ ܗܕܠܝܩ: ܕܥܡܗ ܐܬܒܪܝܘ ܒܥܠܡܐ ܐܝܟܢܐ: ܕܠܐ ܠܗ ܗܝ ܝܗܒ ܥܠ ܣܓܝܐܐ: ܒܥܠܡܐ ܒܕܘܟܝܢ[1] ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ: ܗܢܘ ܕܒܠܚܘܕ ܚ̈ܝܠܘܗܝ ܗܟܢ ܫܦܝܪ. ܐܠܐ ܕܗܠܝܢ ܕܨܒܝܢܐ ܒܝܕ ܐܠܗܘܬܗ ܡܬܩܪܒܝܢ ܗܘܐ[2]. ܟܕ ܡܬܘܡܢܐ ܗܝ ܠܐ ܒܣܓܝܐ[3] ܡܢ ܦܘܩܕܢܗ. ܘܠܡܘܒܠܢܐ fol.131a. ܕܒܢܝ ܡܪܘܡܐ ܠܚܕܕܐ: ܕܐܢܫܐ ܘܒܝܬܐ ܘܕܡܘܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ: ܒܫܠܝܚܘܬܐ ܘܡܬܟܢܫܐ ܕܥܒܕܐ ܠܐܪܥܐ ܡܢܒܥܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܗܕܝܐ. ܘܒܝܕܗ ܕܝܘܩܐ ܐܘ ܫܡܝܐ ܐܘ ܥܒܕܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ: ܘܥܠ ܕܘܟܐ ܕܡܬܦܫܩܢܐ ܗܘܬ ܒܬܪܡܝܗܘܢ: ܒܪܡܐ ܠܡܠܟ ܕܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܡܫܬܡܠܝ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܛܝܒ ܠܡܪܝܐ ܚܙܝܢ: ܣܓܕܘ ܐܢܘܢ ܘܫܒܚܘ ܠܡܫܝܚܗ: ܡܢ ܟܕ ܕܡܪܝܐ ܗܕܐ. ܘܟܠܗ ܡܢܗ ܘܐܦܝܣܘܗܝ. ܕܐܠܗ ܐܢܬܬܐ ܐܚܪܬܐ: ܕܡܢ ܐܪܥܐ ܚܒܝܫܐ ܡܬܐܣܪܐ ܗܘܬ. ܕܡܛܘܠ ܠܒܝܬܗ ܘܡܢܟܝܢ ܒܥܠܗ. ܗܢܘ ܕܐܦ ܗܟܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܠܝܢ: ܦܩܕܗ ܠܗ ܕܢܡܪ ܥܠܡܐ. ܘܢܦܩ ܗܘ ܘܥܒܕ ܠܥܠܡܐ ܠܡܫܒܚܘ ܕܐܢܬܬܐ ܗܢܘ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܕܐ ܒܥܠܝܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܒܡܘܩܕܐ ܥܒܝܕܐ: ܡܢܗ[4] ܕܥܒܕܬܐ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܕܢܪܕܐ ܝܬܝܪ[5] ܠܐܚܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܘܥܒܕܝܢ

[1] Vat. ܒܕܘܟܬܐ. [2] Vat. ܡܫܬܠܡ ܗܘܐ ܒܥܠܡܐ. [3] Vat. ܗܝ ܠܐ ܕܢܦܩܐ ܗܘܐ ܠܐ ܒܣܓܝ. The ܕ of ܕܢܦܩܐ has been added later. [4] Vat. ܡܢܗ. [5] Vat. omits ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܕܢܪܕܐ ܝܬܝܪ.

ܒܚܝܠܗ. ܕܟܠ ܟܠ ܒܚܝܠܗ ܡܬܕܒܪܢܘܬܗ ܫܪܝܪܐ ܗܘܐ ܒܥܘܩܒܐ[1] ܘܡܬܩܢܢܐ ܕܡܬܒܝܬܘܗܝ. ܫܢܝ ܕܝܢ ܫܪܝܪܐ ܒܟܘܪܗ ܕܢܘܗܕܪܐ ܗܘ: ܒܝܘܣܬܢܝ ܒܛܝܒܘܬܐ. ܘܫܪܝܪܐ ܥܡܝܪܐ: ܒܥܠܝܬܐ ܡܫܢܝܐ ܠܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܪܗ ܕܐܘܪܚܠܝܦ ܣܠܩ ܠܒܝܬܐ ܗܠܝܢ ܗܘܐ[2] ܒܡܕܝܢܬܐ: ܒܪܝܫ ܡܢ ܕܐܬܥܢܝ ܠܗܘܢ ܒܬܠܡܝܕܐ: ܢܦܩܘ ܡܢ ܥܘܡܪܗ ܘܐܬܘ ܠܘܬ ܢܛܪܗ ܕܐܬܐܬܐ ܗܘ. ܟܕ ܡܫܕܪ ܘܡܚܝܕ ܠܫܪܝܪܐ ܕܢܦܘܩ ܡܢ ܐܬܐܬܐ ܗܘ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܐܠܝܐ ܘܠܘܩܒܠ ܦܘܩܕܢܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ: ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܒܥܝܢܐ ܦܩܕ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܬܒܢܐ ܥܕܬܐ. ܘܫܢܝ ܐܬܪ ܐܝܟ ܒܐܘܪܚܐ ܘܡܚܝܐ ܦܘܪܢܣܗܘܢ. ܘܥܡܐ ܒܠܥܕܝܢ ܫܡܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܡܪܐ ܠܗ ܦܩܕ ܐܬܐ ܠܝ ܐܘ ܐܢܫܘܬܐ ܕܢܘܪܐ. ܘܥܡܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܢܬܚܙܐ ܡܪܝ ܟܠ ܡܬܕܒܪܐ ܐܬܐ[3] ܒܕܡܘܬܐ ܕܢܘܪܐ ܐܬܐ ܠܚܝܠ[4]. ܘܡܬܦܠ ܒܗ ܒܥܝܢܗ ܡܪܝ ܐܬܝܐ [fol.131b.] ܐܬܐ ܕܟܠ ܡܬܦܩܕ ܥܡ ܐܬܐܬܐ ܗܘܝܐ. ܘܟܕ ܒܝܬܐ ܐܬܝܪܐ ܒܟܠܗ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܘܐܢܫܐ ܦܘܠܚܢܗܘܢ[5] ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܦܘܫ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܘܬܐ[6] ܗܘ: ܫܢܝ ܒܡܫܦܫܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܢܐ ܫܡܝܐ ܟܕ ܐܬܐ. ܕܗܘܝܐ ܢܒܪܘܟ[7] ܐܟܠ[8] ܚܕܐ. ܗܘܝܐ ܢܒܪܘܟ ܐܟܠ[8] ܚܕܐ. ܘܕܝܢ ܫܠܡܝ[9]. ܐܠܝܬܝܗ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ[10]. ܕܗܘܝܐ ܢܒܪܘܟ ܐܟܠ ܚܕܐ. ܘܡܬܡܢܥ ܩܕܡܘܗܝ ܟܕ ܩܠܐ ܕܟܪܙ ܘܐܘܠ ܠܐܪܥܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܒܕܡܘܬܐ ܠܐܪܥܐ[11] ܘܡܠܟܐ ܫܠܝܐ. ܟܕ ܒܫܠܝܐ ܫܠܝܐ ܡܬܟܢܫ[12] ܗܘܬ. ܘܡܬܪܢܝܐ ܩܕܡܘܗܝ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܢܣܒܐ ܕܒܝܬܐ ܘܐܪܥܐ.

[1] Vat. ܒܝܬ ܥܘܩܒܐ. [2] Vat. omits ܗܘܐ. [3] Vat. omits ܐܬܐ. [4] Vat. ܠܡܬܒܢܝܐ ܚܕܐ. [5] Vat. ܦܘܠܚܢܐ. [6] Vat. ܘܡܘܬܐ. [7] Vat. ܢܒܪܘܟ. [8] Vat. ܐܟܠ (الى). [9] Vat. ܫܠܡܝ. [10] C ܡܕܝܢܬܐ, Vat. ܡܕܝܢܬܐ. [11] Vat. ܠܐܪܥܐ (sic). [12] Vat. ܡܬܟܢܫ (?).

ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ. ܘܐܡܪܗ ܠܡܫܝܚܗ ܠܡܥܢܝܢܐ ܘܠܡܬܕܒܪܢܘ[1] ܠܦܠܚܘܗܝ ܟܘܪ̈ܗܢܐ ܡܢܗ ܕܠܒܐ. ܬܫܥܝܬܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܢܬܟܬܒ ܣܘܠܡܢܐ ܠܡܒܥܐ: ܘܐܘܕܝ ܒܚܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܚܢܢ ܒܬܪ ܬܘܕܝܬܐ ܕܡܢ ܒܟܝܢܘܬܗ ܕܝܠܗ̇: ܘܒܝܢܬܐ ܕܣܘܟܠ ܢܦܫܘܬܗ[2] ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܟܕ ܡܟܪܙܐ ܗܕܐ: ܕܠܝܬ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܥܡܕܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܫܡܗ[3] ܒܫܒܝܚܐ[4] ܕܡܫܝܚܢܐ ܀

ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܫܥܝܬܐ ܐܚܪܬܐ ܒܝܘܡܬܐ ܦܬܝܚܬܐ ܐܝܟ ܕܡܢܐ ܠܚܕܢܘܬܗ. ܘܟܕ ܐܬܒܪܬܗ ܡܢܗ ܒܟܬܒܐ ܠܗ. ܕܠܐ ܠܡ ܒܝܬ ܠܚܡܐ ܡܕܡ ܢܣܒܬ ܠܝ. ܘܠܐ ܕܐܬܦܪܢܣ ܫܢܬܐ ܐܢܐ. ܒܠܚܘܕܝ ܕܝܢ ܗܕܐ ܠܗܘܐ ܕܒܟܘܪܗܢܐ ܗܢܐ ܐܝܬܝܗ. ܘܐܡܪ ܘܫܠܚܗ ܠܬܫܥܝܬܐ ܗܝ[5] ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܗܐ ܠܘܚܡܐ ܕܐܝܬܝܗ ܠܝ ܣܒܪܢܝ ܗܟܢ[6] ܒܛܒܬܟ[7] ܒܥܘܕܪܢܐ ܦܠܚܝ. ܘܐܡܪܗ ܠܗ. ܘܠܐ ܐܫܬܠܡܢܬ. ܕܠܐ ܐܘܠܨܢܐ ܡܢ ܡܪܢ ܐܢܐ ܒܠܚܘܕ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܕܐܬܚܒܫܬ. ܟܕ ܥܒܕܗ ܕܠܐ ܐܦ ܒܥܒܕܐ ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܐܬܦܪܫ. ܦܢܝ ܠܬܫܥܝܬܐ ܗܝ ܡܕܡ ܕܝܠܗ. ܘܫܒܩܬܗ ܗܝܟܠ ܠܗ ܠܩܕܝܫܐ. ܕܠܐ ܢܬܚܝܒ ܠܝ

fol.132a. ܠܡܬܒܥ ܢܦܫ. ܒܗܝ ܕܒܘܪܟܬܐ ܡܕܡ ܐܡܪ ܐܢܐ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ ܗܠܝܢ. ܘܐܡܪ ܐܢܐ[8]. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ ܒܟܠܗ ܐܬܪܐ ܗܢܐ: ܘܐܬܬܢܝ ܒܦܘܡܗ ܕܩܕܝܫܐ: ܘܡܢܐ ܕܝܢܐ ܘܗܘ ܩܕܝܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ: ܢܦܩ ܠܗ ܠܡܘܡܬܐ ܗܢܐ. ܐܬܚܘܐ ܕܝܢ ܡܪܥܝܬ: ܟܕ ܚܙܐ ܐܘܠܨܢܘܗܝ ܘܡܘܬܒܗܘܢ: ܘܡܘܬܒܗ ܕܐܚܘܗܝ ܘܡܘܬܒܢܐ ܕܩܕܝܫܘܬܗ: ܕܠܐ ܡܡܬܘܬ. ܒܪܘܚܐ ܕܐܒܘܗܝ ܠܥܠܡ ܡܢ ܟܠܗ ܐܬܪ̈ܘܗܝ: ܟܕ ܡܫܬܒܚ ܟܘܪ̈ܗܢܐ ܡܣܬܐ: ܕܠܒܝܫܝ ܒܗܘܕܐ ܕܝܠܗ: ܕܠܐ ܢܬܚܒܨ ܒܢܕܪܐ

[1] Vat. ܘܬܘܕܝܬܗ. [2] Vat. ܢܦܫܘܬܐ. [3] Vat. ܒܫܡܫܐ (sic). [4] Vat. ܒܫܒܝܚܐ ܕܫܡܫܐ. [5] Vat. writes ܠܬܫܥܝܬܐ twice. [6] Vat. ܘܗܟܢ. [7] C omits ܗܟܢ ܒܛܒܬܟ, Vat. omits ܒܛܒܬܟ. [8] Vat. ܘܐܡܪܐ ܡܢܗܘܢ.

ܕܓܢܒܪ̈ܐ ܘܫܒܝܚܬܐ ܕܡܠܟܐ ܡܪܘܡܐ. ܓܒܪܐ ܕܐܦ ܠܗ ܠܡܘܬܒܐ ܗܘܐ ܥܬܝܕ ܡܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܡܠܟܝ ܕܦܘܩܝܐ. ܘܐܬܒܪܝ ܒܡܘܕܥܢܘܬܐ ܘܒܥܘܕܪܐ: ܘܗܘܐ ܢܩܝܦ ܡܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܙܒܢܐ: ܠܡܘܫܚܬܐ ܕܫܢ̈ܝܐ[1] ܕܥܠܡܐ܀ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܗܟܢܐ ܐܢܫ ܩܕܝܫܐ ܡܕܝ ܐܢܕܪܘܣ ܐܦܘܠܝܣܐ. ܕܟܕ ܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ[2] ܦܠܚ̈ܝܐ ܠܘܬܗ ܒܥܒܕܐ ܒܘܢܝܗ: ܢܣܒ ܘܡܩܒܠ ܗܘܐ ܟܢܫ ܟܠ ܦܘܪ̈ܥܢܝܗ ܕܡܢܗ. ܘܦܩܕ ܠܝ[3] ܠܡܐܡܪ: ܒܗܘܢܝܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ: ܐܪ̈ܥܐ ܕܐܬܪܘܬܐ[4] ܕܫܡܝܐ ܡܬܦܬܚܝܢ ܠܥܘܩܒܐ ܕܦܢ̈ܝܬܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܗܢ ܢܟܝܒ ܘܚܙܝܬ[5] ܐܝܟܘܬܗ ܟܠ ܒܥܘܕܪܢܗܘܢ: ܚܙܝ ܕܝܢ ܡܝܬܝܢ ܒܗܠܝܢ ܡܣܟܢ̈ܐ ܒܝܘܡܐ ܠܫܘܒܩܢܐ ܗܢܘ ܕܐܬܬܣܝܡ ܠܟܘܢ ܦܪܝܫ ܦܘܡܗ ܗܠܝܢ ܙܒܢܐ: ܘܟܬܒܝܢ ܢܣܒܗ ܡܢ ܦܓܪܗ: ܒܫܘܒܩܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ: ܘܐܬܦܬܚܬ[6] ܟܕ ܐܬܩܒܠܝ: ܕܐܢܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ[7] ܚܕ ܝܘܡܐ[8] ܒܟܢܫܐ ܕܒܝܬܐ ܕܐܒܗܘܗܝ: ܘܐܬܟܬܒ ܡܢܝ ܐܡܝܪܘܬܗ ܕܒܗܘܢܝܐ ܗܕܐ: ܕܒܝܬ ܕܒܥܠܕܒܒܐ: ܘܥܒܝܕܐ ܦܪܘܩܐ ܕܐܢܫܐ ܘܕܒܘܫܡܐ ܕܐܬܐ ܠܡܟܝܢܐ: ܒܘܟܪܐ ܟܪܝܐ ܕܡܬܬܟܬܒ ܒܥܡܢܐ[9]. ܘܐܬܟܬܒ ܘܐܬܘܕܥ ܘܐܬܦܢܝ ܡܢ ܚܠܡܗ[10] ܒܫܘܒܚܐ ܕܝܢ̈ܘܗܝ ܘܐܣ̈ܘܗܝ. ܘܐܬܬܚܝܒ ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܐܣܩܘܦܐ ܘܡܫܒܚܘܬܐ ܕܡܪܝܡܘܗܝ fol. 132b. ܒܟܠ ܩܘܪ̈ܒܐ ܕܒܘܡܢܐ ܗܢܐ. ܘܐܬܒܪܝ ܠܗ ܒܘܫܡܐ ܕܥܡܢܐ: ܢܡܘܣܘܗܝ ܕܐܬܐ ܐܡܝܪܐ ܘܐܬܚܙܝܬ. ܟܪܝܐ ܘܕܝܢܐ ܕܡܫܩܠܢܘܗܝ ܐܠܝܐ: ܘܒܘܪ̈ܟܬܗܘܢ ܐܬܢܝܚ. ܐܘܟܝܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܡܢܝܚܢܐ. ܘܠܐ ܡܫܒܚܐ ܒܗܘܢ ܢܬܠܘܬܗ ܒܟܠܡܐ ܗܢܐ. ܘܒܗܘ ܕܐܬܟܬܒ ܢܥܘܪ ܒܟܘܫܦܗ ܐܡܝܢ܀

[1] Vat. omits ܕܫܢ̈ܝܐ. [2] Vat. ܕܟܕ ܗܘܠܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. [3] B omits ܠܝ. [4] Vat. ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. [5] Vat. ܘܟܕ ܗܘܐ ܚܙܝܬ. [6] Vat. ܘܐܬܦܬܚܬ (sic). [7] Vat. writes the phrase ܟܕ — ܠܗ twice. [8] Vat. ܝܘ (sic) ܝܘܡܐ. [9] Vat. ܒܥܡܢܗܘܢ. [10] Vat. ܚܠܡܗܘܢ.

ܪܫܐ ܕܡܐܡܪܐ.

ܐܬܥܝܪܝ ܕܠܘܬܝܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܐܣܛܘܟܣܐ[1] ܕܝܠܢ ܡܠܝܠܬܐ ܀ ܐܝܕܝܐ ܗܘ ܕܢܦܠ ܕܟܠ ܡܘܗܒܬܐ[2] ܕܪܘܚ ܡܢ ܠܥܠ ܢܚܬܐ: ܡܢ[3] ܐܒܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܫܠܝܚܐ ܐܠܗܝܐ ܕܐܡܪܗ ܗܟܘܠܗܝܢ[4]: ܘܢܘܗܪܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ ܡܢ ܐܒܐ ܢܚܬܐ ܠܢ ܕܢܕܪܟܝܗ ܪܘܚܢܝܬܐ: ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܬܟܬܒܘ ܒܟܬܒܐ ܪܘܚܢܝܐ: ܘܡܛܠ ܕܪܘܚܢܝܐ ܐܢܘܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ: ܕܫܪܓܐ ܗܝ ܡܠܬܟ ܠܪܓܠܝ ܘܢܘܗܪܐ ܠܫܒܝܠܝ[5]: ܘܡܕܡ ܕܐܡܪ ܘܐܬܩܝܡܘ ܦܘܩܕܝ ܕܪܘܚܐ ܢܘܗܪܗ ܕܫܠܝܚܐ: ܘܟܠ ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܘ ܟܬܒܐ[6]: ܢܗܪܘܬܐ ܕܡܝܐ[7] ܚܝܐ ܢܪܕܘܢ ܡܢ ܟܪܣܗ[8]: ܢܗܝܪܐ ܗܝ ܡܠܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܚܙܝܢ ܕܢܘܠܦܢܐ ܚܝܠܬܐ ܕܐܬܪܘܡܡܘܬܐ[9]: ܠܝ ܐܬܥܝܪܘܢܝܗ. ܘܠܝ ܡܠܦܢܘܬܗ ܘܠܝ ܠܫܘܠܡܗ ܘܠܝ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܡܢ ܢܦܩܢ ܐܦܝܗ ܕܢܛܘܪܝܗ ܕܢܬܒܛܠܘܢ: ܗܘ ܕܐܝܟ ܕܡܬܠ ܕܡܢܐ ܗܘ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ. ܘܡܠܟܘܬܗ ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܛܪܝܢ ܪܘܚܢܝܬܐ: ܕܝܢ ܡܢ ܕܡܫܝܢܐ ܥܡ ܗܢܝܢ ܕܡܬܟܠܝܢ ܒܗܘܢ: ܘܐܬܦܪܫܘ ܠܡܫܡܥ ܕܒܢܝܗ: ܐܦ ܡܫܝܚܐ ܐܦ ܡܛܠ ܐܢܘܢ: ܕܐܬܚܙܝ ܒܠܚܘܕܝܗ ܥܡ ܢܦܫܗܘܢ: ܘܡܠܦܢܘܬܗܘܢ ܢܦܫܗܘܢ ܒܥܒܕܐ ܡܫܬܕܪܝܢ ܠܕܘܟܬܐ ܕܠܥܠ: ܠܐܪܥܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢܗ fol.133a. ܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܝܗܒ ܚܝܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܠܐ ܗܝܡܢܘܬܗ ܗܘܬ ܡܗܝܡܢܐ ܐܡܬܝ. ܐܠܐ ܒܟܠ ܒܠܚܘܕ. ܘܒܠܚܘܕܝܗ. ܘܐܦ ܐܝܬ

[1] Vat. ܐܦܣ. [2] Vat. ܕܡܘܗܒܬܐ. [3] Vat. ܡܢ ܠܥܠ. [4] Vat. ܘܟܠ. [5] Psalm cxix. 105. [6] Vat. ܕܐܡܪ ܟܬܒܐ. [7] Vat. omits ܕܡܝܐ. [8] St. John. vii. 38. [9] C ܕܐܬܪܘܡܡܘܬܐ.

ܗܟܝܠ ܡܫܡܫܢܘ ܠܟܠ ܚܫܝܫ: ܕܐܬܚܠܡܘ ܡܢ ܟܐܒܐ ܕܡܚܠܘܬܐ: ܠܡܕܝܢܬܢ ܐܦ ܬܫܡܫܬܗ ܘܡܬܘܦܝܢܐ ܘܣܒܝܪܬܐ ܡܪܝ ܢܪܣܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܪܕܝܠܝܢ[1] ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܒܝܬܐ ܕܒܝܬ ܪܡܢ. ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܒܝܬ ܕܡܕܝܢܬܐ ܚܕܪܘܗܝ: ܡܛܠ ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܬܚܘ̈ܡܐ ܐܝܬܝ ܕܚܣܝܢ: ܡܢܗ ܡܢ ܗܘܢܐ ܢܦܫܐ ܕܗܘܢܝܐ: ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܩܕܝܫ ܒܟܠ ܘܡܫܒܚ. ܡܗܘܪܝܐ ܚܕܠ ܐܢܐ ܘܡܘܦ ܚܝܠܐ: ܠܗܘ ܡܠܬܐ ܘܡܬܟܠܐ ܕܠܓܝܗ ܗܘܝܬܐ ܕܝܣܬܩܘܗܝ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܕܟܠܗܘܢ ܡܠܝܢ ܦܬܝܚܝܢ ܠܡܫܬܡܥܘ. ܟܕ ܡܬܬܦܝܣ ܐܢܐ ܕܐܝܟ ܕܠܚܣܕܢܐ ܢܟܝܢ ܡܗܘܪܝܐ ܠܗܘܢܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܡܕܝܢܬܗܘܢ: ܘܐܦ ܠܝ ܚܫܚܬܐ ܢܦܠܬ[2] ܒܫܘܥܝܗ ܢܩܕܫ ܡܗܘܪܝܬܗ ܕܐܡܝܠܟ ܐܦ ܒܡܢܝܢܐ. ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܢ ܝܣܬܩܘܗܝ ܕܒܪ ܒܝܬܗ ܕܡܬܘܦܢܐ ܡܪܝ ܢܪܣܝ. ܟܕ ܡܗܘܪܝܐ ܐܢܐ ܗܘܝ ܠܐܝܠܝܢ ܕܦܓܥܝܢ ܒܟܪܝܗ ܗܠܝܢ: ܕܐܝܟ ܕܝܠܟܘܢ[3] ܡܢ ܚܝܣ ܢܦܫܐ ܐܘܣܟܝܡܝܗ ܐܪܕܝܢܩܘܣ[4] ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܩܬܘܠܝܩܐ: ܕܘܒܪܐ ܕܝܢܐ ܗܘܝܘ ܒܡܕܝܢܬܗ ܡܠܟܘܬܗ ܕܫܠܡܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ[5] ܕܩܬܘܠܝܩܐ: ܕܐܣܘܦܩܐ ܕܒܘܪܕܘܢ ܐܚܘܗܝ ܟܕ ܚܒܝܒܐ ܕܝܠܗ ܕܝܢܐ: ܡܢ ܬܪܝܢ ܗܘܢܝܗ ܕܠܒܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ ܢܪܣܝ: ܠܟܝܬ ܐܝܬܝ ܠܝܣܬܩܘܗܝ ܘܡܕܝܢ ܐܝܬܝ: ܠܗܘ ܕܒܟ ܚܒܝܒܐ ܡܠܦܢܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܐܒܪܗܡ. ܕܐܬܕܘܟܪ ܐܝܬܝ ܒܠܒܝ: ܘܡܘܕܐ ܐܝܬܝ ܬܫܡܫܬܗ. ܘܗܘܐ ܗܘ ܕܒܟ ܚܒܝܒܐ. ܟܕ ܗܟܝܠ ܠܐܕܢܐ ܕܡܛܠ ܕܒܬܪܟܢ ܬܫܡܫܬܐ. ܩܕܡܝܬ ܒܡܘܗܒܬܐ ܕܡܐܡܪܐ ܒܫܡܥܐ ܕܐܪܥܐ. ܗܢܐ ܕܝܠܝ[6] ܒܟܠ ܒܠܒܐ: ܡܗܝܪܐ ܐܝܬܝ ܠܗܘܢܐ ܕܡܩܪܐ ܘܕܡܬܬܒܪܝܢܐ. ܐܪܥܐ ܒܪ ܗܢܐ ܚܝܠ: ܠܦܘܬܐ ܘܠܡܪܕܝܬܐ ܚܠܝܐ ܕܫܘܫܝܢ ܠܗ fol. 133b.

[1] Vat. ܕܒܪܕܠܝܒܝܢ. [2] Vat. ܢܦܠ (sic). [3] Vat. omits ܕܝܠܟܘܢ. [4] Vat. ܐܪܕܝܩܘܣܩܘܦܘܣ. [5] Vat. ܡܫܡܫܢܐ. [6] Vat. ܡܢ ܕܝܠܝ.

ܕܝܢ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܗܢܘ ܕܒܟܠ ܣܘܥܪܢܗ ܐܡܪ: ܐܫܬܡܠܝܘ ܘܠܐ ܦܘܩܕܢܗ. ܘܐܬܬܠܝܣܘ ܒܬܘܟܣܐ ܡܢ ܡܟܣܢܐ ܕܐܘܪܚܐ. ܟܕ ܠܐ ܡܫܟܚܢܐ ܗܘܬ ܠܐ ܐܢܫ ܠܥܒܪܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܡܕܡ ܡܕܡ ܡܢܗ ܕܐܘܣܦܬ ܐܬܠܦܬ: ܘܡܢ ܚܣܝܐ ܕܗܘܘ ܒܥܘܡܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܪܥܐ ܐܡܪܘܢ ܕܝܠܗ ܕܐܪܥܐ[1]: ܡܛܠ ܕܝܢ ܐܦ ܡܢ ܚܣܝܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܗܘܘ ܒܥܘܡܪܝܗܘܢ ܒܥܘܡܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܒܗ ܡܚܝܐ: ܘܡܢ ܐܢܘܢ ܐܬܠܒܫܘ ܕܝܠܗ ܘܐܬܬܢܝܚ ܡܘܬܐ ܕܚܘܒܗ: ܟܡܐ ܐܢܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܠܚܣܝܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܦܩܕܘܢܝ. ܘܟܕ ܡܬܠܗܝܢ ܐܢܐ ܒܥܠܬܐ ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܘܦܘܫܩܐ: ܘܫܪܪܐ ܘܬܘܕܝܬܐ: ܡܬܠܝܢܐ ܠܟܠܗ ܕܝܢܐ ܕܦܪܕܝܣܘܬܗ[2] ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ. ܘܒܬܘܕܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܕܚܒܝܒܘܗܝ: ܚܬܡ ܐܢܐ ܡܐܡܪܐ ܚܡܝܫܝܐ ܠܬܫܥܝܬܐ ܕܩܕܝܫܘܬܗ ✤

ܪܒܢ ܕܐܠܗܒܘܢ.

ܕܡܢ ܐܬܪܗ ܟܬܝܒܝܢ ܒܬܫܥܝܬܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܘܡܬܬܝܬܘܢ ܕܠܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ✤ ܐܝܟ ܓܒܪ ܒܚܝܪܐ ܕܒܗ ܒܐܝܕ: ܫܒܩܗ ܚܝܐ ܥܠܡܝܢܝܐ ܕܝܠܗ ܟܠ. ܗܢܘ ܕܒܡܘܠܕܗ ܠܥܠܡܐ ܗܘܐ. ܘܒܬܪܗܘܢ ܢܦܫ ܫܠܐ ܐܬܪܗܘܢ ܗܘܐ. ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ ܠܐܚܝܢܐ ܕܒܝܬ ܗܘܐ ܘܡܢܗܘܢ: ܐܠܐ ܐܦ ܠܗܘ ܡܠܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘܘ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܒܫܬܝܐ ܚܢܘܢ ܗܘܐ. ܒܢܝܐ ܘܠܐ ܡܬܬܫܡܫܢܐ ܗܘܝܢ[3] ܗܘܐ. ܘܠܡܫܒܚܘ ܡܢܗܘܢ ܒܡܫܩܠܐ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܕܠܐ ܡܥܒܕܐ. ܡܢܗ

[1] Vat. writes ܕܝܠܗ ܕܐܪܥܐ twice. [2] Vat. omits ܡܬܠܝܢܐ ܠܟܠܗ ܕܝܢܐ ܕܦܪܕܝܣܘܬܗ. [3] Vat. omits ܗܘܝܢ.

ܗܟܝܠ ܡܢ ܩܕܡܝܐ ܗܘܝܐ: ܠܡܘܗܒܬܐ ܕܝܠܝܕܘܬܗ ܡܚܝܐ ܐܢܐ ܥܩܪܝ. ܡܢ ܐܢܫܐ ܡܬܡܚܝܢܐ] ܘܡܬܚܝܒ[1] ܒܟܠܡܕܡ. ܗܘ ܓܝܪ ܐܚܘܗܝ ܕܡܥܡܕܢܗ ܗܘܐ ܒܟܠܡܕܡ. ܘܣܓܝܐ ܫܘܪܗ. ܘܒܬܕܡܘܪܬ ܠܡܘܗܒܬܐ ܡܟܣܝܐ ܘܟܣܝܐ: ܗܘܐ ܦܪܝܫ ܗܘܐ ܕܡܬܚܙܝܢܘܗܝ ܕܒܗ ܡܢ ܒܗ. ܟܕ ܒܟܠܡܕܡ ܠܒܝܫ[2] fol. 134a. ܐܝܟܢܐ ܘܡܬܚܦܝ ܒܗܢܐ ܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܕܒܚܝܐ. ܘܡܛܠ ܕܒܟܢܗ ܕܒܥܘܬܗ ܒܗ ܠܡܘܗܒܬܐ ܗܝ ܒܫܘܟܠܐ ܘܒܚܝܠܬܢܘܬܐ. ܐܦ ܟܕ ܢܦܩܬ ܒܟܠܡܕܡ ܘܚܙܝܬ ܠܗ ܫܒܝܚܐ: ܘܠܡܫܒܚܬܐ ܡܫܡܗܘܢ ܕܒܥܘܬܗ ܒܟܫܝܪ ܕܐܝܬ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ. ܡܬܬܚܙܝܐ ܐܚܪ ܡܠܬܐ ܕܒܠܒܗ: ܕܟܠ ܝܘܡܐ ܕܒܟܠ ܦܘܪܣܐ ܕܡܫܒܚܐ ܒܩܝܢܐ ܕܝܬܝܪܘܬܗ ܠܐ ܓܠܐ ܗܘܐ[3] ܐܝܟ ܕܒܟܠ ܒܫܪܐ: ܠܐ ܗܘܝܬܐ[4] ܘܕܠܐ ܡܚܫܒܐ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܬܒܠܥܗ. ܟܕ ܒܬܡܗܝܢ ܕܒܗ: ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܕܢܫܝܐ ܓܒܪܐ ܕܟܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܒܚܫܐ ܒܢܦܫ: ܒܡܘܟܟܐ ܘܗܘܦܟܐ ܒܟܐ ܠܗ ܠܩܝܢܐ ܗܡܝܫܬܗ. ܟܕ ܢܫܢ ܒܗ ܘܒܟܕ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܒܢܝܫܐ. ܗܟܝܠ ܕܡܘܗܒܬܐ ܡܟܣܝܐ. ܒܫܘܒܚܐ ܘܒܫܝܡܘܬܐ. ܘܡܬܡܪܡܪܢܘܬܐ[5] ܡܫܠܡܢܐ ܕܐܝܟ ܐܒܗܘܗܝ. ܫܪܝܘ ܕܝܢ ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܠܡܬܒܥܐ ܒܗܘܢ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܐܡܝܢ[6]. ܗܘ ܕܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܒܗ ܠܗܘܢ. ܘܐܘܠܝ ܡܢܗ ܡܫܬܥܝܐ ܐܚܪܢ: ܗܘ ܕܟܪܐ ܘܡܬܒܚܐ ܘܡܬܚܙܝܐ. ܗܘ ܕܒܥܘܬܐ ܗܟܢܐ ܦܪܫ. ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܒܟܠ ܐܘܪܚܬܐ ܥܒܕ: ܡܢ ܙܒܢ ܘܐܒܗܘܗܝ ܡܠܒܫܢܐ ܕܡܬܠ ܘܒܟܠܗ ܐܢܫܐ. ܗܘ ܕܐܦܩܕܐ ܐܘܪܚܐ ܦܠܓ ܠܒܝܬܐ ܘܡܠܟܘܬܗ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܡܘܗܒܬܐ ܕܒܡܠܟܘܬܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܟܪܐ ܡܕܝ ܢܦܫܗ: ܟܕ ܡܢ ܢܝܚܘܬܐ ܕܐܒܗܘܗܝ ܘܥܡܠ ܓܒܪܐ ܕܒܗ: ܐܬܕܒܪ ܒܡܘܗܒܬܐ ܩܕܝܫܐ ܕܗܘ

[1] A begins again with the word ܘܡܬܚܝܒ (fol. 114 *a*). [2] Vat. ܠܒܝܫ ܗܘܐ.
[3] Vat. omits ܗܘܐ. [4] Vat. ܗܘܝܬܐ. [5] Vat. ܘܡܩܪ. [6] BC ܕܐܡܝܢ.

ܒܝܘܡܬܐ ܕܡܫܬܒܗܪܝܢ: ܡܢ ܕܪܘܚܐ ܒܠܒܡܐ: ܕܝܠܗ[1] ܚܠܦ ܠܗܘܢ ܡܢܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܒܡܦܪܢܣܘܬܗ ܕܡܫܚ ܓܝܪ ܠܢܚܫܬܐ ܘܗܝ ܠܡܫܡܠܝܘ: ܘܡܢܘܬܐ ܡܬܪܘܬܐ ܐܘ ܘܠܒܠܘܬܐ ܒܗܘܦܟܘܗܝ: ܗܝ ܠܕܝܢܘܬܐ ܒܟܬܐ ܠܗ ܕܢܬܬܠܡܕ. ܘܡܫܬܘ ܠܥܠܡ ܢܦܫܘܗܝ ܘܠܥܠܡܗ ܒܘܫܪܐ
fol.134b. ܕܢܫܬܘܢ: ܘܡܬܡܪ ܥܠ ܣܘܓܐ ܕܢܝܚܐ ܘܡܬܒܝܬܐ: ܘܢܬܐ ܠܗܘܡܟܐ ܡܒܝܬܐ ܕܒܗ ܢܬܒ. ܘܦܠܚ ܒܘܫܝܢ ܐܝܟ ܕܦܩܕܝܢ ܒܘܫܝܐ ܕܢܦܫܗ. ܘܠܒܝܫܗ ܠܒܝܫܐ ܠܣܘܓܕܢܗ: ܘܠܕܝܢܘܬܗ ܕܦܠܚܐ ܕܡܫܒܚ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܠܡ ܒܘܫܝܐ ܢܚܕܘܗܝ ܢܦܩ ܗܘܐ ܘܬܢܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܕܟܐ ܕܓܠܐ: ܒܢܕ ܡܢ ܘܬܢܐ ܟܕ ܗܠܝܢ[2]: ܢܦܠ ܒܗ ܦܟܝܢܐ ܕܢܝܟܝܬܐ. ܘܢܬܒܕܩ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܢܦܠ ܒܡܘܪܥܬܐ ܢܦܘܫܐ: ܘܢܬܦܫܩܘ ܗܕܡܘܗܝ ܗܠܝܢ ܡܢܗ ܠܓܡܪ. ܘܗܘܐ ܡܬܚܡܣܢܐ ܐܝܟ ܕܒܗܝܢ ܥܠ ܗܕܐ ܕܢܦܫܗ: ܥܠ ܢܦܠ ܕܦܩܕܝܢ ܗܕܡܘܗܝ: ܕܢܬܕܘܢ ܡܢ ܕܡܢ ܡܘܪܥܬܐ ܐܘ ܡܢ ܢܩܦܐ ܕܒܒܪܝܬܐ ܢܬܟܬܫ: ܠܐ ܡܫܠܛ ܠܗܘܢ ܡܢܘܬܐ: ܢܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܬܠ ܒܗܘܢܬܐ ܘܡܬܡܛܐ: ܘܗܘܐ ܠܗ ܗܕܐ. ܠܬܬܠܡܕܬܐ ܕܡܬܘܠܠܘܬܐ. ܟܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܢܬܒܪ ܡܬܚܡܣܢܐ ܕܗܝ ܠܡܒܪܬܐ ܕܡܫܬܬܒܪ ܥܠ ܥܪܣܬܗܘܢ[3]: ܘܡܢ[4] ܗܢܘܢ ܕܡܬܘܪܪ ܠܗܘܢܬܐ ܢܬܒܢܩ: ܕܢܘܦܢܐ ܠܗ ܕܬܟܬܘܒܐ ܕܢܣܘܬܐ ܢܚܬܐܠ ܡܢ ܕܠܟܬܢܘܠ ܝܡܐ ܡܚܒܒܝ ܢܦܫܝ ܕܝܗܒܐ ܡܢܗ: ܘܡܢ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܣܘܓܐ ܕܗܠܝܢ ܗܕܡܐ ܦܩܕܝܢ ܢܦܫܗ ܕܢܬܬܒܢܐ: ܕܡܢ ܣܘܓܗܘܢ ܡܬܬܚܒܪ ܐܦ ܒܗܘܢ ܕܥܠܡܐ[5] ܕܢܣܒܬܐ ܐܦ: ܘܠܒܪ ܕܠܐ ܡܬܠܒܟܢܐ ܗܘܝܢ ܒܕܡ ܡܬܦܢܐ ܕܢܟܐ: ܘܡܢ ܡܫܡܥܐ ܘܠܒܫ ܢܒܙܘܬܐ ܕܠܬܐܢ ܕܒܘܫܪܢܐ ܗܘ ܒܠܗ ܕܢܬܟܣܘܬܐ: ܢܡܪܗ ܡܥܢܝܢܐ ܡܢ ܕܒܘܪܢܐ ܕܟܠܝܬܗ. ܒܟܪ

[1] BC ܕܝܠܗ̇. [2] Vat. omits this and the following clause. [3] Amos vi. 4. [4] Vat. writes ܘܡܢ twice. [5] Vat. omits ܕܥܠܡܐ.

ܕܝܢ ܟܕ ܡܫܡܫܐ ܚܕܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܬܫܡܫܬܐ ܒܗܠܝܢ ܕܝܠܗ. ܕܝܘܡܬܐ ܕܠܕܚܠܘܬܐ ܡܬܦܩܕܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܕܒܪܢܝܬܗ: ܒܫܥܬܐ ܕܨܘܡܐ ܡܢ ܣܘܓܐܐ ܕܥܘܦܕܢܐ ܕܟܠܡܐ ܘܫܘܥܕܢܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩܬ ܡܢ ܫܘܩܐ: ܐܝܟܢܐ ܘܒܬܘܪܬܐ ܒܝܬܐ ܠܗ ܒܪܘܫܡܐ ܡܢ ܟܠܗܝ. ܗܘܐ ܕܝܢ[1] ܘܡܨܥܬܐ ܐܢܬܬܐ ܘܫܡܥܬ ܒܠܒܗ ܘܬܐ ܕܝܢܝܒ ܕܝܗ ܗܝ ܥܝܢܝܬܐ. ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܟܠܗܝ ܐܝܬܝܗ ܐܚܝܕܐ ܢܫܡܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩܬ ܕܝܗ: ܠܡܕܝܢܬܗ ܒܗ ܥܠܬܐ ܕܫܘܡܠܝܐ. ܘܢܦܩ ܗܘ ܕܐܬܡܠܟܬܐ ܕܝܢ ܗܘܐ fol.135a. ܕܐܝܬܘܗܝ: ܗܟܢ ܒܫܘܠܡܐ ܘܐܬܟܠܝ ܕܝܗ ܡܢܟܝܢ ܗܘܐ. ܟܕ ܐܦ ܡܢ ܚܕܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܝܗܒ ܠܡܬܢܝܚܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܫܠܡ ܕܘܫܡܬܐ. ܢܫܬܐܠ. ܘܡܢܗܠ ܕܥܒܕܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝ ܫܘܪܫܦܘܫ ܗܘ ܕܫܪܝܪ ܩܠܝܠ ܐܫܬܘܕܝ ܢܬܗܢܐ: ܐܬܕܘܗܝ ܕܗܘܬܐ ܝܩܝܪ ܗܘܐ[2] ܘܟܕܘ. ܒܗܘܢ ܕܝܢ[3] ܫܘܩܝܢ ܘܒܢܝ ܘܒܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܒܢܝ ܚܕ ܣܘܓܐܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܣܓܝܐܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܒܢܝ ܣܓܝܐܐ ܕܝܠܕܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ: ܕܒܢܝܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܡܗܘܐ ܒܝܡܬܐ ܕܒܥܡܠܐ. ܣܓܝܐܐ ܗܘܝܬ[4] ܐܘܫܦܝܗܘܢ: ܕܐܝܟܢܐ ܣܓܝܐܐ ܕܥܬܝܪܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܣܓܝܐܐ[5] ܗܘܬ ܡܠܟܘܬܗܘܢ: ܕܡܢ ܗܘ ܕܟܠܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܢܬܝܣܝܒܘܗ. ܒܢܝ ܚܕ ܥܒܕܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܕܒܣܓܝܐܐ ܦܪܕܐ ܕܫܪܟܐ ܢܬܕܘ ܒܬܪܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ ܚܠܝܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܚܕ ܦܠܓܐ. ܘܐܬܪܝܗܝܢ ܒܢܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܕܚܕ ܠܘܩܒܠ. ܘܐܬܪܝܗܘܢ ܕܒܢܬܐ ܢܬܦܩܕܘ[6] ܕܡܕܝܢܬܐ. ܕܟܠ ܚܕ ܒܢܝܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܩܠܝܗ. ܗܘ ܡܢ. ܠܒܥܠܗ. ܗܘܬܐ ܕܝܢ ܠܥܝܢܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܚܘܪܬܐ ܒܕܪܫ ܗܟܢ ܐܬܬܒܗ ܠܢܦܫܗ ܠܥܠܡܐ: ܕܠܐ ܠܐܬܬܐ ܠܒܪ ܡܢ ܒܝܬܗ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ.

[1] Vat. ܕܝܢ ܡܢ ܟܠܗ. [2] Vat. omits ܗܘܐ ܝܩܝܪ ܕܗܘܬܐ. [3] Vat. omits ܕܝܢ.
[4] BC ܗܘܬ. [5] Vat. omits ܣܓܝܐܐ ܗܘܘ. [6] Vat. ܗܘܘ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܒܢܬܐ.

ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܕܬܘܕܝܬܐ ܐܝܟ ܕܝܠܝܕܬܗ ܠܟܠܗܘܢ ܒܥܘܕܪܐ ܡܫܠܡܐ ܕܡܢ ܐܒܐ ܠܒܪܐ܆ ܕܢܦܠܘܢ ܟܠܗ ܠܕܪܘܫܘܬܗ ܢܦܫ ܗܘܬ. ܘܐܬܬܨܝܒܬ ܒܪܐ ܘܐܫܠܡܘܬܐ ܕܡܢ ܗܕܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܠܟܠ ܐܢܫ ܘܡܬܬܟܝܠ܆ ܗܢܘܢ ܕܠܒܘܫ ܡܩܒܠܝܢ ܘܠܗܘܢ ܠܟܠ܆ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝܘܗܝ܆ ܘܐܬܟܠܠܘ ܒܣܘܓܐܐ ܕܥܘܒܕܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܡܬܚܙܝܢ܆ ܐܝܠܝܢ ܠܡ ܐܒܐ ܕܦܓܪܐ ܐܡܪ ܒܬܘܒܢܐ ܐܚܐ ܐܚܝܢܐ܆ ܗܘ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܕܝܠܝܗ ܐܒܐ ܕܒܥܝܢܐ ܘܒܬܘܪܬܗ ܕܦܓܪܐ ܕܗܘܝܐ[1]܆ ܒܐܠܗܘܬܐ ܘܪܘܚܢܝܐ܆ ܘܡܬܕܪܐ ܕܦܘܠܚܢܗ ܕܡܫܝܚܐ܆ ܣܓܝܐܘܬܐ ܗܟܢܐ ܢܦܫܬܐ ܢܦܫ ܡܫܝܚܐ[2]. ܘܗܘܝܐ ܢܦܫܗ ܣܓܝ ܐܝܢ. ܒܬܘܟܢܗܘܢ ܠܗܘܢ ܕܒܪܗ ܢܦܫ fol.135b. ܐܢܘܢ ܠܢܦܫܗܘܢ. ܕܟܕ ܡܬܟܠܠ ܒܟܠܝܠܐ ܕܥܘܗܕܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܝܪ ܠܥܠܡܐ ܚܕܬܐ. ܟܠܗ ܐܒܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܣܓܝܐܐ ܘܪܘܚܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܐܘܕܝ ܐܝܠܝܢ ܘܡܫܚ܆ ܘܗܘܝܘ ܐܠܗܐ ܥܡ ܒܢܝܢܫܐ܆ ܐܝܟ ܐܦ ܦܠܛܘܢ ܚܢܦܐ ܕܢܡܘܣܐ ܡܬܚܙܝܢ ܕܩܕܡ ܘܡܬܬܟܠܝܢܘܬܐ ܕܡܬܒܪܢܘܬܗ܆ ܒܡܠܬܐ[3] ܡܢܗ ܒܥܘܕܪܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܘܡܬܟܠܠܝܢ܆ ܘܡܠܬܐ[4] ܐܦ ܠܡܫܪܪܐ. ܦܬܓܡܐ ܐܒܐ ܕܝܢ ܕܦܠܛܘܢ[5]܆ ܟܕ ܥܒܕ ܡܢ ܢܦܫܗ ܕܘܟܝܐ ܫܦܝܪܐ܆ ܕܐܝܟܢ ܡܬܚܘܝܢܘܬܗ ܕܦܓܪܐ ܒܫܘܬܦܐ܆ ܘܡܬܝܗܒܗ ܕܝܠܝܬܐ ܡܢ ܡܬܟܠܠ[6]܆ ܟܠ ܡܬܚܙܝܢܐ ܦܠܛܘܢܘܬܐ. ܒܟܕ ܠܟܠ ܕܐܬܩܛܠܘ[7] ܕܝܠܗ ܡܬܬܠܡܕ ܗܘܐ ܠܡܐܡܪ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟ ܥܡܗ. ܘܡܢ ܐܝܟܢܐ ܒܠܒܘܫ ܘܣܘܓܐܐ܆ ܕܐܬܩܛܠ ܗܢ ܡܬܕܪܫܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܡܬܟܠܠܐ ܕܝܠܗ ܝܚܝܕܝܐ. ܘܗܘܐ ܡܬܚܘܝܢ[8] ܐܢܫ ܟܕ ܒܥܘܕܪܐ ܗܘܐ ܥܡܗ ܕܘܟܝܐ ܫܦܝܪܐ

1 C Vat. ܕܗܘܝܐ. 2 Vat. ܦܓܪܐ (sic). 3 Vat. ܡܠܬܐ ܕܝܢ. 4 Vat. ܘܡܠܬܐ. 5 Vat. writes ܐܒܐ ܕܝܢ ܕܦܠܛܘܢܐ twice. 6 The passage ܡܢ ܡܬܟܠܠ to ܠܗܘܢ (p. 311 line 6), *i. e.* six leaves, is wanting in A. 7 Vat. ܕܐܬܩܛܠ. 8 Vat. ܘܗܘܐ ܡܬܚܘܝܢ.

ܟܕ ܡܦܩܕܝܢ ܠܗ ܠܗܘܢ ܠܡܥܒܪ ܒܕܒܪܐ: ܐܪܐ ܕܝܢ ܒܫܘܒܚܗ̇ ܕܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ ܘܥܕܡܐ: ܘܡܫܠܡ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܩܕܡܝܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܩܝܡܬܐ: ܐܪܐ ܠܟܬܒܐ ܘܚܝ̈ܠܐ ܠܕܘܒܪܐ. ܘܬܘܩܦܐ ܕܟܢ̈ܫܐ ܕܬܒ̈ܥܐ ܒܗ ܣܘܓܐܐ ܕܡܢ ܥܩܪܐ: ܡܢ ܗܠܝܢ ܥܒܝ̈ܕܬܐ ܘܦܪ̈ܚܬܐ ܕܡܢ ܡܠܘܐܐ ܢܣܒܘ. ܦܠܚܘ[1] ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܢܬܥܒܕ ܒܐܣܟܝܡܐ ܘܡܬܚܐ ܕܢܚܫܐ ܥܒܝܕ ܒܗ ܐܦ̈ܐ: ܐܡܪ ܐܦ ܒܗ̇ ܡܢ ܫܠܝܛܘܬܗ: ܕܢܦܠ ܠܗ ܒܗܘܢܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܟܠܗ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܡܛܠ ܘܥܢܐ. ܘܢܦܩ ܕܢܬܒܥ ܕܝܘܒܠܐ ܡܘܬܐ: ܘܗܘܐ ܒܟܢܘܫܝܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܠܟ ܫܡܥ: ܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܡܪܝܐ ܚܕ ܗܘ[2]: ܥܒܕܐ ܐܠܗ ܒܡܪܐ ܕܝܫܘܥ ܐܠܗܐ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ[3] ܘܡܬܘܕܐ ܘܩܪܒ ܠܟܠܗܘܢ ܬܫܡܫܬܗܘܢ. ܘܐܢܫ ܕܐܠܗܐ ܠܟ ܕܢܘܕܐ ܚܕܬܐ[4] ܚܕܬܐ ܘܡܠܟܐ ܗܘ ܒܡܫܡܫܢܐ. ܘܗܘܐ ܫܡܥܘܢܗ ܗܘܐ: ܕܟܠ ܒܡܘܬܗ ܚܝ̈ܐ ܘܡܕܢܚܘܬܗ[5]: ܘܟܠ ܐܠܗܘܬܗ ܫܡܝܐ ܘܕܒܝܫܬܗܘܢ. ܒܕܘܟܬܐ ܕܒܕܝܢܐ. ܡܬܟܪܡܐ ܒܗܝ ܒܟܠܗܘܢ ܘܒܝܕܥܬܐ ܐܦ ܢܣܒܬܐ. ܕܒܪܗ ܡܢ ܢܬܒܠܥ ܒܟܬܒܘܬܐ ܡܢܗܘܢ ܕܫܡܝܐ. ܘܢܦܩ ܒܪܘܚܐ ܘܢܬܡܠܟ fol. 136a. ܘܗܘܐ ܒܡܬܠܐ ܘܡܬܘܕܝܐ ܫܦܝܪܐ: ܘܟܕ ܢܦܩ ܕܐܠܗܐ ܘܢܦܩ ܡܬܢܨܚܢܘܬܐ ܕܟܬܒܘܗܝ ܘܥܒܕ ܦܪܝܫܐ ܡܢ ܠܗ: ܕܒܥܒܕܐ ܐܪܥܐ ܡܢܗ. ܦܬܚ ܒܢܦܫܗ ܐܠܗܐ ܠܠܒ ܐܝܟܢ ܒܝܕܥܬܐ ܕܠܐ ܡܬܢܨܚܢܘܬܐ ܡܢܗ. ܘܡܢܐ ܕܐܘܪܚܐ ܘܡܠܦܢܐ ܕܐܪܕܝܟܠܐ ܗܘ ܦܩܕܝܢܐ ܦܠܛܘܢܐ: ܟܕ ܗܟܢ ܢܬܚܫܒ ܕܡܢ ܥܠܡܐ ܘܥܕܡܐ ܐܟܠ: ܢܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܣܘܟܠܗ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܘܪܟܬܐ ܗܘܢܝܗܘܢ: ܘܐܪܐ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒ ܒܗܠܝܢ ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܢܦܫܗ. ܘܗܝ ܠܫܢܝܐ

1 Vat. ܠܦܠܚܘ. 2 Deuteronomy vi. 4. Vat. ܢܒܝܘ. 3 Vat. ܒܡܫܠ.
4 Vat. ܗܘ ܚܕܬܐ. 5 C ܘܡܕܢܚܘܬܗ.

ܕܠܒܪ: ܕܡܢ ܒܪܢܫܐ ܕܥܢܝܢܐ ܕܣܥܝܢ ܗܘܘ: ܐܠܗܐ ܡܕܒܪ ܡܥܒܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܝܕ ܡܕܡ ܕܡܬܒܥܐ ܗܘܐ. ܐܘ ܡܛܠ ܚܘܒܝܗܘܢ ܕܥܒܕܐ ܢܦܩܘ: ܐܘ ܐܝܟ ܕܠܡܘܬܒܐ ܕܥܣܩܐ ܢܦܠܘ ܒܚܡܝܠܘܬ ܕܒܟܘܡܪܐ ܕܒܝܬܐ ܘܒܝܬܝܐ ܘܦܪܘܫܐ ܕܡܢ ܐܬܪܐ: ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܠܩܕܝܫܐ ܐܢܫܐ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܘܐܬܚܫܒ ܐܢܘܢ ܒܣܘܥܪܢܗ: ܒܟܠܗ ܘܚܕܐ ܘܐܢܫܐ ܘܕܝܪܝܐ ܘܒܠܘܬܗ ܕܟܠܗ ܢܗܘܐ. ܗܘܝܘ ܠܗܘܢ ܠܐ ܢܥܒܕܘ ܥܠܝܗ ܗܘ ܕܠܐ ܐܬܒܥܘ ܝܬܝܪ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܢܥܒܕ[1]: ܘܒܕܘܒܪܘܗܝ ܗܢܐ[2] ܡܬܒܥܐ ܠܗܘܢ[3]. ܥܒܕ ܕܝܢ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܡܛܠ ܐܢܫܐ ܡܬܘܒܬܐ ܡܢ ܦܪܨܘܦܗ ܕܒܝܬܐ: ܗܝ ܕܟܠ ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܕܫܡܥܐ: ܘܡܘܡܬܐ ܕܢܬܦܪܥ ܕܒܟܠܗ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܒܪܐ ܐܡܝܢܐ ܕܕܝܪܝܐ. ܕܟܠ ܠܚܡܐ ܡܬܦܫܩ ܗܘܐ ܡܢܗ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܕܝܢ ܫܡܥܐ ܚܕ ܡܢܗ ܕܒܘܡܪܐ ܗܢܐ ܕܐܬܚܙܝ ܒܘܡܪܐ. ܗܘ ܕܒܘܪܟܬܗ ܒܐܬܪܘܬܗ ܕܒܪܐ ܫܘܢܫܘܗܝ. ܕܒܘܪܟܐ ܠܟ ܕܒܝܬܐ ܗܘܬ ܠܡܘܡܝܬܐ ܗܕܐ ܒܝܘܡܬܐ ܐܢܫܐ: ܒܐܚܘܝܐ ܕܣܘܥܪܢܗ ܡܢܝܢܐ ܗܘܬ ܠܫܘܡܠܝܗ: ܕܟܠ ܝܬܩܢܐ ܕܝܪܐ ܕܕܝܪܝܘܬܗ. ܘܐܦ ܡܢܗܘܢ
fol.136b. ܕܡܬܘܡܢܐ ܕܝܘܡܐ. ܗܝ ܗܕܐ ܡܬܡܠܠܐ ܗܘܬ ܥܠܘܗܝ. ܟܕ ܓܒܪܐ ܚܕ ܡܢ ܐܚܐ ܠܫܒܬܐ ܚܕ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܕܐܡܪܬ ܐܒܝ ܕܐܬܐ ܐܢܫ ܕܡܬܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܝ: ܦܩܕ ܠܗ: ܕܕܝܪܝܐ[4] ܠܟ ܒܬܪ ܢܬܚܙܐ ܐܪܒܥܐ ܕܡܘܠܕܐ. ܗܟܢܐ ܓܒܪ ܕܕܝܪܝܐ ܠܗ ܠܒܪ: ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܕܝܪܐ ܚܕ ܒܝܬ ܫܠܝܛ. ܟܕ ܕܝܢ ܠܡܬܘܒܬܐ ܕܕܝܪܝܐ ܡܛܐ ܚܙܐ ܠܗ ܠܐܪܒܥܐ ܕܡܘܠܕܐ. ܘܡܛܠ ܕܫܟܝܚ ܫܒܩܗ ܚܕ ܢܘܟܪܝܐ ܕܡܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܬܘܒܬܐ ܗܕܐ ܕܕܝܪܐ ܕܟܠ ܒܠܚܘܕ[5]

[1] Vat. ܗܘܘ ܢܥܒܕ. [2] Vat. ܗܟܢ. [3] Vat. ܡܬܒܥܝܢ, and omits ܠܗܘܢ.
[4] Vat. ܕܕܝܪܐ. [5] Vat. omits ܒܠܚܘܕ.

ܗܦܟܘ[1] ܠܗ: ܒܥܝܢܝܗܘܢ ܫܦܝܪ. ܘܒܬܘܠܘܬܐ ܕܒܬܠ ܒܠܥܕܝܗܝܢ ܕܐܒܗ̈ܝܗ ܠܒܬܝܗܘܢ: ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܬܒܣܠܢ ܡܢܗܘܢ ܒܗܘܦܟܐ ܘܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܕܒܗ. ܕܐܬܡܥܝܢܘ ܠܡܠܟܐ ܕܦܩܕ ܠܗܘ ܒܗܘܦܟܐ ܐܘܪܚܝܗ. ܐܡܪ ܓܝܪ: ܕܐܦ ܡܢܗܘܢ ܕܕܝܪܝܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܕܢܬܠܒܫ ܠܐ ܢܬܚܫܒ ܠܐܡܪܐ ܕܒܢܦܫܗ: ܕܡܢ ܗܘܢܝܐ ܕܝܢ ܢܦܩ. ܒܗܘܕܝܐ ܓܝܪ ܕܡܢ ܢܬܠܒܫ ܡܥܠܐ: ܕܢܬܥܕܪ ܒܫܘܒܚܗ ܠܡܪܗ ܕܫܘܒܚܐ: ܘܠܡܥܢܝܘ ܠܡܪܗ ܒܝܕ ܕܝܠܗ. ܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘ ܡܢܐ ܕܠܒܘܫܐ ܚܦܝܪܐ: ܠܗܘܢ ܕܢܬܚܝܪܘ[2] ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܒܬܪܗ. ܕܠܗܘܢ ܢܬܗܕܪܘܢ ܚܕܝܘ. ܠܗܘ ܕܒܥܐ ܠܗ ܢܬܠܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܢܗܘܐ ܗܘܢܝܐ ܕܢܬܒܗ ܥܠ ܫܘܒܚܗܘܢ. ܘܢܬܕܒܪܘ ܠܢܝܫܐ ܕܕܝܪܝܐ ܒܢܝܫܘܬܐ ܕܠܒܗ. ܘܒܗܘܦܟܐ ܡܪܢܐ ܫܠܡܐ ܐܡܪ. ܟܕ ܐܝܬ ܠܗ ܕܝܪܝܐ ܕܢܬܠܒܫ ܠܐ ܢܬܚܫܒ. ܡܥܝܢܐ ܓܝܪ ܗܘܐ ܠܢܝܫܐ ܘܒܫܘܢܝܗ ܚܘܫܐ ܒܗܘܢܝܐ: ܘܡܛܠ ܕܒܥܐ ܕܡܬܚܠܢܐ ܢܦܫܐ ܠܗܘܢܝܐ[3] ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܗܝ ܕܟܠܗ ܕܪܐ ܢܦܫܬܐ ܐܕܝܢ ܠܗ: ܐܝܟ ܡܠܟܐ[4] ܕܒܠܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܘܪܚܝܗ: ܒܗܘܦܟܐ ܕܡܬܚܦܛܢܘܬܐ ܗܘܕܝܐ ܠܒܬܝܗܘܢ: ܒܥܒܕܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠ ܚܘܕܪܘܗܝ ܡܬܢܕܢܝܢܘܬܗ. ܕܐܝܬ ܓܝܪ ܠܡܕܝܢܬܐ ܢܘܚܐ ܕܢܦܫܘܬܐ ܗܕܐ ܕܐܦ ܘܓܘܫܡܗ ܒܓܘܕܐ ܕܢܦܫܗ. ܢܬܚܙܐ ܡܢ ܒܢܝܐ ܠܗܘ ܫܥܒܘܕܐ ܕܢܝܫܐ[5]. ܐܘ ܐܦ ܓܝܪ ܠܗܢܐ ܢܦܫ: ܒܗܘܦܟܐ ܕܫܘܒܚܐ ܘܕܘܒܪܐ ܬܩܝܠ: ܐܘ ܐܦ ܓܝܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܢܬܢܕܪ ܠܢܝܫܘܬܐ ܘܠܥܘܬܪܐ ܫܒܝܚܐ ܢܬܚܪܓܠ. fol.137a.
ܠܡܬܚܪܐ ܢܦܫ ܓܝܪ ܠܡܬܢܗܪܢܘܬܐ ܒܗܘܢ ܗܘ ܡܢ ܦܘܠܚܢܗܘܢ[6]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܬ: ܕܢܬܕܘܢ ܠܗ ܕܢܬܚܫܒ ܒܠܒܘܢ, ܢܬܦܠܓ

1 Vat. ܗܦܟܘ. 2 Vat. writes ܠܗܘܢ ܕܢܬܚܝܪܘ twice. 3 Vat. ܠܗܘܢܝܐ ܕܡܬܚܫܒܢܐ.
4 Vat. ܡܠܟܗ. 5 Vat. ܕܢܝܫܗ. 6 Vat. ܦܘܠܚܢܐ ܕܢܦܫܢ.

ܕܡܫܬܥܒܕܐ ܒܝܕ ܚܛܝܬܐ ܘܡܬܚܒܫܐ ܒܝܕ ܚܛܝܬܐ[1] ܕܡܬܚܒܫܐ ܢܦܫܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘܠܝܬ ܕܦܘܪܩܢܗ ܘܕܚܘܒܐ ܕܠܘܬܗ: ܘܠܥܘܠܡ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܪܢܫܘܬܗ ܡܪܢ: ܗܟܢ ܦܪܩܗ ܡܫܝܚܐ ܠܒܪܢܫܐ ܗܘܐ: ܕܝܗܘܒ ܠܗ ܢܘܡܘܣܐ ܕܚܝܐ. ܗܟܢ ܐܦ ܡܫܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܫܡܥܐ ܕܟܠ ܡܬܚܒܫ ܥܒܕܐ ܕܦܠܚܝܢ ܚܛܝܬܐ ܕܥܒܕܝܗ. ܐܟܠ ܗܢܐ ܕܐܬܒܪܐ ܕܝܢܐ ܡܥܒܕ ܡܬܩܪܐ ܠܗ ܠܥܒܕܘܬܐ ܕܚܛܝܬܗ[2]. ܘܡܫܬܠܛ ܠܗ ܒܚܛܝܬܐ ܡܬܚܒܫܐ: ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܬܫܡܫܬܗ. ܘܗܢܐ ܕܡܠܟܐ ܠܫܘܒܚܗ ܕܥܒܕ ܡܢ ܟܠܗܝܢ: ܕܟܠ ܡܬܚܒܫ ܒܚܛܝܬܐ ܕܥܒܕܘܬܐ ܕܦܠܚܐ ܕܠܟܠܗ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܥܘܒܕܐ ܘܗܕܝܘܬܗ: ܚܙܝܬ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܡܛܠ ܠܗܠܝܢ ܒܚܛܝܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܠܗܘ ܕܟܠܗ: ܒܗܘܒܠܐ ܡܢܗ: ܡܫܬܒܚ ܠܡܘܫܐ ܕܐܘܪܝܬܐ[3]. ܥܕ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܒܪܝܫ ܗܠܝܢ ܡܬܟܬܒ ܗܘܐ ܘܡܬܩܪܐ ܒܥܒܕܐ ܗܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܡܠܟܐ ܦܪܘܩܐ ܡܫܝܚܢܐ: ܒܗ ܠܗ ܡܢ[4] ܥܠܡ ܘܡܢ ܩܕܡ: ܕܢܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܕܫܡܝܐ ܥܡܗ ܝܗܒ ܘܐܬܪܡܝ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܫܦܝܪܐ ܠܝܬ ܡܕܡ ܠܥܝܢ ܥܘܡܗ܀

[illegible]

ܥܠ ܚܝܠܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܢܦܫ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢܐ ܕܡܬܩܪܐ[5] ܡܫܬܒܚܐ ܕܘܟ ܦܝܫܐ܀ ܡܛܠ ܚܕ ܕܐܘܪܝܬܐ[6] ܕܥܒܕܝܢ

---

[1] Vat. omits ܘܡܬܚܒܫܐ ܒܝܕ ܚܛܝܬܐ. [2] Vat. ܠܚܛܝܬܗ and omits ܠܥܒܕܘܬܐ.
[3] C omits from ܠܗ ܕܟܠܗ to ܕܐܘܪܝܬܐ. [4] Vat. ܡܫܬܒܚ ܡܢ. [5] Vat. ܕܡܬܩܪܐ.
[6] Vat. ܐܪܥ ܕܐܘܪܝܬܐ (sic).

ܠܒܢ̈ܝܐ ܡܫܬܡܥܢ̈ܐ: ܘܠܫܡ̈ܫܐ ܟܕ ܗܘܘ ܘܪ̈ܒܐ ܕܣܘܪܗܒܘܬܗܘܢ ܡܩܦܣ̈ܢܐ ܢܚܬܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܬܛܠܠܝܢ ܘܡܬܒܪܟܝܢ. ܐܦ ܣܘܓܐܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܝܢ ܥܢ̈ܢܐ ܚܕܐ ܒܟܢܘܫܝܐ ܗܟܢ ܩܘܪ̈ܣܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܒܠܕ: ܐܝܟ ܕܫܘܕܥܬܗ ܡܢ ܠܥܠ: ܟܠ ܠܒܢܝܢܗ ܕܡܕܝܢܬܐ fol. 137b. ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܘܕܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܐ: ܫܡܥ ܘܫܠܚ ܘܪܒܐ ܕܢܬܦܢܐ ܠܩܕܘܫܬܐ ܕܒܝܬ ܢܘܗܕܪܐ. ܢܬܡܠܠ ܗܘܐ ܟܕ ܐܠܗܐ ܒܟܝܢܐ ܥܘܒܕܐ ܐܦܐ ܥܘܣܬܠܡܢ[1] ܫܠܘܡܐ ܘܫܥܒܘܕܐ ܕܝܠܗ ܕܝܢܐ: ܗܘܐ ܕܢܦܠ ܢܬܠܝܗ[2] ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܒܪܢܘ ܒܫܘܠܛܢܐ ܗܘܐ: ܘܫܘܪܝܐ ܠܡܬܩܢܘܬܐ ܗܢܘܢ: ܕܡܕܝܢܬܐ ܢܕܥ ܫܠܘܡܐ ܡܢ ܒܬܪ ܫܢܝܐ ܦܪ̈ܝܫ ܪܘܚܐ ܡܪܝܐ ܪܒܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܢܦܩܘ ܐܢܘܢ ܡܫܝܚܐ ܒܣܘܪܗܒܐ. ܪܕܠܐ ܗܘܘ ܢܬܠܘܢ ܬܫܪܝܗ ܘܢܝܚܘ ܠܗܘܢ ܢܦܫܬܐ ܡܪܝ ܚܢܢܝܫܘܥ ܘܫܘܪܝܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܠܗ ܢܦܫܗ ܒܚܕܘܬܐ ܘܫܠܘܡܐ ܢܦܩܘ ܠܘܬܗܘܢ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܥܒܕ ܒܚܕܘܬܗܘܢ ܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܟܠܗ ܢܬܒܪܟܐ ܠܘܩܒܠ ܥܒܕܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܥܠܬܐ ܗܢܐ: ܘܝܘܡܐ ܕܗܘܐ ܚܕܕܐ ܡܢ ܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܘܫܠܡ: ܒܬܪܡܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܟܘܪܣܝܐ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܢܬܚܘܐ: ܐܡܝܢ ܫܠܡܘܬܗ ܟܕ ܡܢܝܢ ܠܒܢܝܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܢܬܩܒܠ ܒܚܕܘܬܐ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܘܐܠܗܝܐ ܕܪܒܝܢ ܟܠܗܝܢ. ܘܐܬܩܝܡ ܐܝܟ ܡܠܟܐ: ܒܝܬܐ ܘܦܠܛܐ ܕܚܘܡܪ̈ܝ ܒܚܕܐ. ܒܗܕܐ ܫܢܬܐ ܠܡܟܬܒܘ ܒܗܘܦܟܐ ܗܢܐ: ܡܛܠ ܐܠܗܝܐ ܕܐܬܡܠܠܬ ܡܢ ܡܪܝܐ ܠܗܘܢ ܥܒܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܟܪܟܐ: ܕܫܡܥ ܠܗ ܡܢ ܥܒܕܐ: ܡܢ ܣܘܠܩܝ ܘܡܢ ܫܘܒܚܐ ܘܡܢ ܢܨܚܢܐ: ܘܗܘܐ ܠܗ ܡܫܒܚܐ ܟܕ ܥܒܕܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܟܠ[3]: ܫܡܥ ܫܪܒܗ ܘܕܪܘܒܗ: ܘܒܝܬ ܒܠܟܠܗ ܘܫܡܥ ܒܪܢܫܐ ܕܟܬܒ

[1] Vat. ܥܘܣܠܡܐ ܠܡܚܘ. [2] Vat. ܕܠܡܬܠܝܗ. [3] Vat. ܕܝܠܗ ܡܢ ܟܠ.

ܟܕ ܡܩܘܪܒ ܩܘܒܠܐ[1] ܕܟܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܠ ܠܡܕܝܢܬܗ ܘܐܬܩܒܠ ܒܚܘܒܐ ܘܐܝܩܪܐ ܕܟܘܠܐ ܗܘܬ ܡܫܡܫܘܬܗ: ܫܡܫܘܬܐ ܫܠܝܚܝܬܐ ܢܗܝܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܘܟܢܐ ܕܐܘܟܝ ܒܠܝܗܘܢ ܡܬܬܕܡܪܐ ܗܘܬ. ܕܐܘܪܒ ܠܗ ܡܪܝܐ ܠܡܥܒܕ ܥܡ ܗܠܝܢ[2]. ܘܗܘܝܢ ܡܬܒܝܐܝܢ ܗܘܘ. ܕܐܘܪܒ ܠܗ ܡܪܝܐ ܠܡܥܒܕ ܠܗ.

fol.138a. ܘܦܨܝܚ ܒܚܕܘܬܐ. ܘܐܗܦܟ ܡܪܝܐ ܫܒܝܬܗ ܚܠܝܡ ܥܡ ܫܘܒܚܬܗ ܐܝܟ ܦܣܩܐ ܕܐܬܡܠܝܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܐܝܟ ܐܡܘܪܐ ܚܝܠܐ ܕܒܬܪܐ ܕܐܬܥܠܠܬ ܠܗ: ܠܟܠ ܥܒܕܝܢ ܕܐܢܫ ܗܘܬ ܘܡܬܬܟܢܫܐ ܒܡܕܒܪ ܚܝܘܬܗ. ܕܟܠ ܝܬܝܪܐ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܘܠܝܬܐ ܡܢ ܡܬܘܡܢܝܬܐ ܗܢܘܢ ܒܢܝ ܡܕܒܪܗ. ܘܐܝܟ ܟܘܪܐ ܚܡܝܡܐ ܗܘܬ ܠܓܘܪܐ ܗܘ: ܘܐܝܟ ܝܠܕܬܐ ܕܗܘܢܐ: ܠܚܝܠ ܗܘܬ ܠܝܠܘܕܐ ܕܝܠܕܬܐ ܗܝ ܕܗܘܢܐ: ܘܡܪܒܝܐ ܗܘܬ ܡܢ ܚܠܒ ܚܟܡܬܐ ܘܡܠܝܠܘܬܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ ܘܡܕܒܪܐ ܠܐܘܪܚܐ[3] ܕܢܨܚܢܐ. ܘܐܝܟ ܦܪܕܝܣܬܐ[4] ܢܨܝܒܬܐ: ܡܢܨܒܐ ܗܘܬ ܘܡܫܩܝܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܥܝܢܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܒܢܝܐ ܘܡܚܕܝܬܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܠܐܝܠܢܐ ܕܝܢ ܦܐܪ̈ܐ: ܕܟܠ ܦܠܚܘܬܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܡܪܘܝܐ ܗܘܬ ܘܡܪܒܝܐ. ܘܡܛܒܐ ܦܐܪܝܗܘܢ: ܢܬܒܣܡܘܢ ܒܚܝܐ ܡܢ ܘܬܢ ܒܗܘܦܟܗܘܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܫܘܠܡܗܘܢ. ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܕܠܝܬܝܢ ܐܚܝܢܐ ܠܡܘܬܐ ܕܚܫܝܟܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܥܒܕܐ ܡܘܕܐ ܗܘܬ ܦܬܓܡܐ ܣܓܝܦܝܗܘܢ: ܘܡܬܬܓܪ ܫܘܥܒܕܗܘܢ ܘܫܘܬܥܒܕܗܘܢ: ܕܟܠ ܡܢܝܚ ܡܗܘܪ ܗܘܬ ܘܓܢܝܐ ܘܫܘܪܐ ܒܠ ܫܘܒܠܚܗܘܢ ܕܒܢܝ ܡܕܒܪܗ. ܘܟܕ ܒܪܢܫ ܗܘܝܐ[5] ܡܫܝܚܘܬܐ[6] ܒܟܢܐ ܗܘܬ ܘܒܢܝܐ ܘܦܠܚܐ ܘܡܬܚܠܘܕܐ ܒܟܠ ܙܒܢܝܢ: ܐܘܩܝܪ ܠܗ ܕܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܥܘܕܪܢܐ ܠܣܝܒܘܬܐ ܕܢܚܠܐ ܕܐܬܘܪܝܐ[7]. ܕܠܟܠ ܒܥܘܕܪܢ

[1] Vat. writes ܩܘܒܠܐ twice. [2] Psalm cxxvi. 3, 4. [3] Vat. ܘܦܪܝܢ. [4] Vat. ܦܪܕܝܣܐ (sic). [5] Vat. ܗܠܝܢ. [6] Vat. omits ܡܫܝܚܘܬܐ. [7] Vat. ܕܐܬܘܪܝܐ.

ܘܥܕܟܝ ܕܒܬܘܪܩܝܗ ܘܡܫܝܢܗ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܚܒܪܢܝܬܐ ܗܘܬ: ܕܟܠ ܫܘܪܝܗ ܡܫܚܢܐ ܗܘܬ ܡܢ ܦܠܚܐ ܕܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ. ܘܪܘܚܐ ܕܝܠܝܕܬܐ ܦܬܝܠ: ܘܫܘܘܕܝܐ ܕܡ̈ܫܝܚܐ ܥܡܠ. ܘܐܝܟ ܥܝܢܐ ܡܠܝܬܐ ܕܡܘܗ̈ܒܬܗܘܢ: ܕܡܘܗ̈ܒܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܚܘܒܐ ܘܕܝܚܘܒܬܐ ܢܓܝܕ ܡܢ ܢܛܠܡܢܐ: ܘܡܫܬܘܫܛܐ ܘܡܫܡܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܗܕܐ ܥܠܡܢܐ ܥܠ ܟܠܢܫ ܘܡܚܝܐ[1] ܘܡܬܦܝܣ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܟ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܡܬܠܝܨ ܡܢ ܢܛܠܡܢܐ ܒܢ̈ܝܫܬܗ. ܘܡܬܕܒܪܐ ܥܡܗ ܕܡܟܝܠܐ ܒܟܘܫܐ ܕܫܢ̈ܝܐ: ܘܡܬܦܪܩ ܐܝܟܢܐ ܠܢܝܫܐ ܘܡܢܫܝܬܐ: ܕܡܢܗ ܢܦܩ ܡܕܝܢܬܗ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܚܘܫܒܐ ܢܝܫܗ: ܕܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢ ܣܘܟܐ ܡܕܝܢܬܗ fol.138b. ܡܢ ܗܢܘܢ ܒܥܝܢܐ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܠܥܠܡܐ܀

ܪܝܫ ܕ[illegible].

ܥܠ ܣܘܓܐ ܕܢܫ̈ܡܬܐ ܘܒܘܝܐܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܕܒܬܠܬ ܬܐܘܕܪܘܣ:

ܕܢܦܩ ܘܕܟܠ ܠܥܠܡ. ܘܕܐܬܠܒܫܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܕܢܦܫ ܡܬܚܒܪܐ ܗܘܬ ܘܡܬܪܐ: ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝ ܢܦܫܐ܀ ܟܕ ܒܥܐ ܠܐܢܫ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܘܒܪܢܫܘܬܗܘܢ: ܕܐܝܟ ܟܠܗ ܠܗܢܐ ܡܫܘܚܬܐ ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ ܥܡܝܩܬܐ: ܕܒܪܝܬܗ ܕܢܦܫܗܘܢ ܕܢܦܫܬܐ ܡܫܚܘܢ ܟܠܗܘܢ ܕܢܦܫܬܐ ܡܫܘܚܬܐ ܘܡܬܝܕܥܢܝܬܐ: ܠܡܦܩܕ ܕܝܠ ܕܢܠܦܘܢܗ. ܘܠܥܘܡܩܐ ܕܟܠ ܡܫܘܚܬܗ. ܘܢܦܩܘ ܐܢܫܐ ܘܣܘܟܐ ܘܥܘܡܩܐ ܕܟܠܗܘܢ ܥܝܢܐ. ܘܫܡܥ ܟܠܗ ܐܢܫܘܬܐ ܥܘܡܩܐ ܕܫܘܬܦܐ. ܘܡܢ ܡܬܠܝܬܐ ܦܠܘܣ ܡܬܚܫܒܐ ܒܢܐ ܕܣܘܟܐ. ܘܡܢ ܡܠܦܢܐ ܒܢܝܐ ܕܒܢܝܐ[2]. ܘܡܢ ܚܟܡܬܐ ܒܢܝܐ ܕܚܟܡܬܐ. ܘܡܢ ܐܣܝܐ ܒܢܝܐ ܕܐܣܝܘܬܐ.

[1] Vat. ܥܠܡܢܐ ܠܟܢ̈ܫܐ ܘܡܚܝܐ. [2] Vat. ܕܥܠܡܐ.

ܕܒܪܗ ܢܡܘܣܐ ܪܘܚܢܐ ܕܫܡܝܐ ܒܢܝ̈ܐ ܕܩܒܠܘ ܡܢ ܡܥܡܕܝܬܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܘܒܠܒܗ ܕܟܝܢ ܥܘܗܕܢܐ ܕܝܚܝܕܘܬܐ. ܘܐܡܬܝ ܕܕܒܪܗ ܠܗܕܐ ܡܫܘܚܬܐ ܡܕܝܢܬܗ[1] ܥܘܦܝܐ ܡܢ ܚܡܫܘܬܐ ܕܫܢܝ̈ܐ ܘܫܒܥܐ: ܘܡܕܝܢܬܗ ܘܐܬܩܒܠܬܗ ܒܚܫܘܟܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܝܢ ܒܥܠܡܐ: ܒܬܠܡܝܕܐ ܕܐܒܘܗ ܥܒܝܕܐ: ܚܕܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܗܘܝܐ: ܕܢܩܦܘܢ ܠܟܢܫܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܩܕܡܝܬܐ: ܘܐܡܪ ܗܘ ܕܩܕܡ ܚܒܪܘܗܝ ܒܕܝܢܐ ܡܬܒܥܝܐ ܒܗܘܢ ܕܟܠ ܐܢܫ ܒܢܦܫܗ ܒܫܡܐ ܕܗܘܝܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܡܢ ܕܕܝܢܐ ܡܬܟܬܒܘܬܗ ܥܠ ܢܦܫܗ ܕܩܕܝܫܐ ܒܠܒܗ ܟܠܝܐ ܘܡܠܟܐ. ܠܗܕܐ ܡܘܗܒܬܐ ܕܗܘܝܐ ܩܕܝܫܐ ܘܠܗܠܝܢ ܥܘܬܪܐ ܡܢܝܢ ܒܗܘܢ. ܘܡܚܫܒܐ ܚܝ̈ܐ ܘܡܬܦܠܓܐ ܕܠܟܠܗܘܢ: ܗܕܐ ܐܦ ܩܕܝܫܬܐ ܕܒܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ: ܠܟܘܢ ܕܝܡܝܢܗ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܒܠܗ: ܡܢ ܚܘܒܐ ܕܥܒܕܝ̈ܢܘܗܝ. ܐܝܟ ܗܘܐ fol.139a. ܗܒܠ ܒܥܘܡܪܐ ܕܩܕܝܫܬܐ ܐܝܟ ܝܡܡܐ ܘܠܠܝܐ ܕܒܝܬܗ ܕܝܢܐ: ܗܟܢܐ ܚܕ ܕܝܡܝܢܗ ܗܘܐ ܡܬܥܒܕ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܬܠܠܬܗ ܕܩܕܝܫܬܐ. ܕܡܬܠܠ ܕܡܬܬܡܢܥ ܗܘܐ ܗܘ ܥܘܬܪܐ ܘܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܗܘܝܘ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢܐܝܬ: ܘܟܠ ܡܬܥܒܕ ܗܘܐ ܕܝܡܝܢܐ ܗܘ ܠܗ ܡܢ ܬܫܥܝܬܐ ܗܕܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܡܬܚܫܒܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܥܒܘܕܬܐ: ܠܡܢܝܢܗ ܠܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܩܕܝܫܐ ܒܫܘܠܡܐ ܕܚܝܕܝܘܬܐ. ܘܠܡܬܘܡܬܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܗܘܬ. ܕܡܬܠܠ ܡܘܡܬܐ ܕܬܫܥܝܬܗ ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܗܕܐ. ܒܪ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ[2] ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܪ ܥܘܬܪܢܗ[3] ܐܦ ܒܡܘܡܬܐ ܕܒܠܝܐ: ܕܗܘܝܐ ܒܒܝܬܗ ܒܚܕ ܡܢ ܚܕ ܒܡܢܝܢܐ ܒܚܝܠܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܥܕܬܐ: ܘܫܡܥܘܗܝ ܕܥܒܕܐ ܗܘܐ ܒܬܫܥܝܬܐ ܗܕܐ: ܘܗܘܝܐ ܒܗ ܠܒܪ ܡܢ ܕܥܠܡܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܠܬܫܡܫܬܐ: ܐܡܝܢܐ ܕܡܬܦܠܓܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܠܗ: ܠܟܘܢ[4]

[1] Vat. ܡܕܝܢܬܐ. [2] Vat. omits ܐܬܚܙܝ. [3] Vat. ܥܘܬܪܢܐ ܠܡܕܝ. [4] Vat. omits ܠܟܘܢ.

ܐܠܝܨܬܐ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܠܡܬܒ ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܠܡܥܒܕܗ ܒܩܘ̈ܪܝܐ: ܘܫܘܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܡܬܒܩܐ ܗܘܘ[1] ܒܢ̈ܝܢܘܗܝ ܘܟܠ ܡܫܬܥܒܕ ܗܘܐ[2] ܕܢܡܠܐ ܨܒܝܢܗ. ܡܢ ܕܫܠܡ ܒܢܝܢܗ ܠܥܠܡܐ: ܢܦܩ ܥܠ ܕ̈ܚܠܘܗܝ ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ: ܕܟܠ ܠܟܡ ܩܢܝܢ ܐܢܐ ܡܢ ܡܫܘܠܛܐ[3] ܒܕܡܘܬܐ ܕܦܬܓܡܐ ܠܝ: ܥܠ ܚܘܒܐ ܕܐܬܚܝܒܬ ܠܝ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܕܝܢ ܐܬܚܝܒ ܕܢܬܚܫܒ ܠܗܘܢ ܒܕܡܘܬܐ ܠܗܘܢܕܝܐ. ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܒܢܝܬܐ ܘܝܗܒ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܕܟܠ ܕܝܢ ܢܬܚܙܐ ܗܟܢ ܕܥܒܕܬܐ ܗܘܬ ܐܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ[4] ܕܐܬܘܐ: ܡܢ ܚܘܒܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܬܠܡܢ ܒܗܘܢ. ܡܬܚܙܝܐ ܠܗ ܕܢܚܘܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܘܡܢܘܚܬܗ ܠܗܠܝܢ ܕܥܡܗ[5]. ܟܕ ܡܬܦܢܝܢ ܠܝ ܗܠܝܢ ܕܡܕܝܢ[6] ܒܝܬ̈ ܒܗܠܝܢ ܕܩܕܡ ܘܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܟܕ ܗܘܝ ܒܥܕܢܐ ܡܬܬܚܝܒܢܐ ܒܕܡܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܘܪܚܫܠܡ ܕܒܢܝܢܐ ܐܬܚܙܝ. ܘܒܥܕ ܕܒܢܝܢܗ ܠܗܘܢ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܒܢܝܢܗ ܠܡܫܒܚܬܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܒܠܒܘܬܐ ܕܒܢܝܢܗ ܘܐܘܪܚܠܝܢ: ܠܒܘܝܢܐ fol. 139b. ܚܕܬܐ ܘܒܬܪܣܝܗ ܕܡܥܢܝܬܐ: ܒܘܒܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܒܝܬܐ. ܘܢܨܝܚܘܬܐ ܕܩܢܝܢ ܥܡ ܚܕ̈ܪܐ ܐܕܪ̈ܘܢ ܕܒܬ̈ܘܦܐ. ܒܝܬܐ ܕܝܢ ܕܩܪܝܒ ܕܒܢܝܢܗ ܠܒܘܪܐ ܕܥܠܝܬܐ. ܘܡܥܝܠܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܠܩܢ̈ܝܐ ܐܘܪ̈ܚܐ ܦܬܝܚܬܐ ܕܡܫܩܝܐ ܠܥܡܡܐ: ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܪ̈ܓܠܐ ܕܡܕܝܢ ܩܢ̈ܝܐ: ܗܘܠܝܐ ܕܥܡܡܐ: ܟܕ ܕܐܫܬܠܡ ܒܘܝܢܐ ܦܘܠܘܣ. ܘܐܫܬܒܘܚܐ ܐܬܕܥܬ[7] ܕܡܢ ܗܕܐ ܠܥܘܡܪܐ[8]. ܦܪܘܫܐ ܕܝܢ ܕܒܥܠ ܗܢ̈ܘܢ ܩܢ̈ܝܐ ܘܐܟܠ ܕܒܠܘܗܝ ܒܘܦܐ ܕܝܢ[9] ܡܚܘܝܢ ܠܝ ܕܥܘܡܪܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܩܢ̈ܝܐ ܐܬܕܥܬ ܕܠܝܛ ܡܢ ܥܡܡܐ. ܢܘܚܐ ܕܝܢ: ܥܡ̈ܡܐ ܥܡܡܐ.

---

[1] Vat. ܗܘܐ (sic). [2] BC omit ܗܘܐ. [3] Vat. ܫܘܠܛܢܐ. [4] Vat. ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. [5] Vat. ܕܗܠܝܢ ܕܥܡܗ. [6] Vat. ܡܕܝܢ. [7] Vat. ܐܬܕܥܬ ܕܥܡܗ. [8] Vat. omits ܕܡܢ ܗܕܐ ܠܥܘܡܪܐ. [9] Vat. omits ܕܝܢ.

ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܒܠܒܗܘܢ. ܕܐܦ ܡܢ ܡܠܐܟ̈ܐ ܚܫܝܒܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܡܕܒܪܢܐ ܕܝܢ ܗܕܡܘܗܝ[1] ܕܐܠܗܘܬܐ. ܟܗ̈ܢܐ ܕܝܢ ܡܠܐܟ̈ܐ. ܟܕ ܠܬܠܬܝܬܗܘܢ ܚܕ̈ܝܢ ܕܐܝܟ ܕܝܠܗܘܢ ܕܫܡܝܢ̈ܐ ܬܓܡ̈ܐ: ܬܠܬܐ ܡܢ ܘܦܪ̈ܘܫܐ ܘܡܬ̈ܘܡܝܢ: ܚܕܐ ܩܕܡܝܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܠܗ̇ ܦܬܘ̈ܪܐ ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܚܕܐ ܕܝܢ ܡܨܥܝܬܐ: ܡܪ̈ܘܬܐ ܘܚܝ̈ܠܘܬܐ ܘܫܘܠ̈ܛܢܐ. ܩܢܘ̈ܢܐ ܘܡܥܡܪ̈ܢܐ ܘܚܒܪ̈ܐ. ܚܕܐ ܗܘܝ[2] ܬܚܬܝܬܐ: ܐܪ̈ܟܘܣ ܘܪ̈ܝܫ ܡܠܐܟ̈ܐ ܘܡܠܐܟ̈ܐ: ܗܘ ܦܢܝܬܐ ܘܐܣܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܒܫܡܝܐ: ܡܫܡܫܝܢ ܕܘܟܐ ܩܕܝܫܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܠܗܝܐ ܟܠܗ: ܘܡܢܗ ܡܢ ܡܫܡܫܝܢ ܘܩܪܒܝܢ: ܬܫܡܫܬܐ ܟܠܗܘܢ ܕܩܘܕܫܐ. ܦܬܓܡܐ ܕܝܢ ܕܒܢ̈ܝܢ ܟܗܢܐ ܡܬܬܢܝܚ ܒܥܕܬܐ: ܡܢ ܩܕܡܝܬܐ ܠܡܬܚܬܝܬܐ ܘܡܢ ܚܕ ܠܘܬ ܠܐܚܪ̈ܢܐ: ܘܠܟܠܗ ܕܥܕܬܐ ܘܕܐܠܗܘܬܐ[3] ܕܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܐܝܟܢܐ: ܕܡܫܡܫܝܢ ܡܠܐܟ̈ܐ ܒܟܠܗܘܢ ܡܢ ܚܕ ܠܐܚܪ̈ܢܐ[4]. ܘܐܬܬܣܝܡܬ ܗܕܡܘܬܐ ܕܩܘܕܫ ܩܘܕܫܝܢ ܒܟܗܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܟܢ ܠܟܗܢܘ̈ܗܝ ܕܝܢܐ ܕܥܕܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ[5] fol. 140a ܕܫܠܝܚ̈ܐ: ܐܝܟ ܕܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܕܡܢ ܐܦ ܡܫܡܫܝܢ. ܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠ ܕܝܢܐ: ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܟܠܗܘܢ ܕܥܕܬܐ ܦܪܣܒܘܛܪܐ ܕܡܢ ܕܗܘ̈ܢܐ ܕܟܠܗ. ܠܗܠܝܢ ܕܝܠܗ ܕܫܡܝܢ̈ܐ ܚܣܝ̈ܢܐ: ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܬܕܒܪܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܥܠܡ: ܡܢܗ ܗܘ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘܘ[6] ܗܢܐ ܠܗܢܐ[7] ܘܐܡܪܝܢ: ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ ܡܪܝܐ ܚܝܠܬܢܐ. ܘܡܪܝܐ. ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܗܢܘܢ ܕܗܘܝܢ ܕܟܠܗܝܢ ܚܕܐ: ܐܘ ܠܟܠܗ ܕܡܬܚܫܒܐ ܡܬܕܒܪܢܐ ܐܢܐ ܠܟܠ ܥܕܬܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܐܦܢ ܐܢܐ ܐܝܬܝ ܠܝ: ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܒܗܕܡܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܫܘܦܪܗܘܢ. ܩܕܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ

[1] Vat. ܗܕܡܘܗܝ. [2] B omits ܗܘܝ. [3] Vat. ܘܐܠܗܘܬܐ. [4] Vat. ܡܢ ܚܕ ܠܚܕ. [5] Vat. ܘܡܫܡܫܢܐ. [6] Vat. omits ܗܘܘ. [7] Vat. omits ܠܗܢܐ.

ܕܡܬܬܥܝܪ ܒܡܕܝܢܗ: ܒܗܠܝܢ ܕܠܒܪ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܘܡܬܚܠܛܐ ܗ̇ܝ ܕܝܠܗ ܕܗܘܢܐ ܒܗܘ̇ ܙܒܢܐ: ܡܬܦܪܫܐ ܓܝܪ ܡܢ ܥܡܠܐ ܕܠܗܘܢܝܐ ܩܕܝܫܐ. ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܝܕܘܥܬܐ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܗ ܠܡܫܡܫܘ ܗܘܬ ܒܟܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕܐ ܐܚܪܢܐ ܓܝܪ: ܕܟܠ[1] ܠܐܢܫܝܢ ܐܬܬܣܝܡ[2] ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܘܕܡܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܗܝܟܠܐ ܩܕܝܫܐ ܕܒܗ ܗܠܝܢ ܕܫܡܥܘ ܘܡܬܬܩܢܝܢ: ܐܝܟ ܓܝܪ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠ ܐܬܚܙܝܬ ܒܐܢܫ ܗܠܝܢ. ܐܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܥܠܝܬܐ ܘܕܘܟܝܬܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܦܩܕ ܐܦ ܡܪܢ ܘܐܡܪ: ܕܛܘܒܝܗܘܢ[3] ܠܐܝܠܝܢ ܕܕܟܝܢ ܒܠܒܗܘܢ: ܕܗܢܘܢ ܢܚܙܘܢ ܠܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܘܬܘܒ ܕܐܢܐ ܘܐܒܝ ܐܬܝܢ: ܘܐܘܢܐ ܠܘܬܗ ܥܒܕܝܢ ܚܢܢ[4]. ܘܬܘܒ ܕܐܥܡܪ ܒܗܘܢ ܘܐܬܗܠܟ ܒܗܘܢ. ܘܐܗܘܘܢ ܥܡܝ ܚܕ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ ܘܐܒܝ[5] ܚܕ ܚܢܢ[6]❖ ܘܬܘܒ ܕܝܢ ܡܫܬܐܠܐ ܗܕܐ ܠܝ ܗܝ ܗܕܐ ܡܛܠ ܗܕܐ ܫܐܠܬܐ: ܕܡܛܠ[7] ܗܠܝܢ ܕܝܠܗ ܡܫܬܐܠܐ ܗܕܐ ܠܝ. ܕܒܬܪ ܟܡ ܫܢܝܗ ܗܝ ܐܝܟ ܥܘܒܕܐ ܠܡܪܝ[8]: ܫܠ ܥܘܗܕܢܐ ܘܦܘܫܩܐ ܕܦܬܓܡܐ ܕܗܕܐ: ܕܐܬܬܚܝܒ ܒܬܚܘܒܬܐ ܕܦܘܪܢܣܗ. ܕܐܝܟܢܐ ܐܘ ܡܪܝ: ܒܡܘܗܒܬܗ ܕܫܒܩ ܡܛܠܬܗ ܦܠܓܘܬ ܠܬܟܠܬܗ ܥܘܗܕܢܐ ܕܡܪܝ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܗܘܐ ܒܚܘܒܬܗ. ܐܡܪ: ܠܐ ܡܥܒܪܢܘܬܝܢ ܗܘܝܘ ܡܢ ܐܝܟ ܕܐܬܦܢܝ ܡܢ ܐܘܪܚܬܐ ܘܡܫܬܠܛܢܘܬܗܘܢ: ܘܦܝܣ ܠܗ ܗܝ ܩܕܝܫܬܐ ܡܪܝ ܐܒܘܢ. ܕܐܬܕܟܪܬܘܢ ܡܢ ܕܐܘܪܚܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕܝܢ ܒܠܒܘܢ ܕܝܠܗ ܫܘܒܚܐ ܡܢ ܒܝܬܗ ܐܬܚܙܝ. ܥܘܗܕܢܐ ܕܝܢ ܘܦܘܫܩܐ ܕܦܬܓܡܐ[9]: ܡܫܠܡܢܐ ܠܟܠ ܐܢܫ ܡܢ ܒܘܝܐܐ ܕܐܘܪܚܬܐ.

[1] Vat. ܕܟܠ ܒܡܕܒܪܐ ܐܦܢ. [2] Vat. ܡܬܬܣܝܡ. [3] St. Matthew v. 8. [4] Vat. ܥܒܕܝܢܢ. St. John xiv. 23. [5] After ܘܐܒܘܗ ܐܢܐ Vat. has the words ܐܬܝܢ ܘܐܘܢܐ ܠܘܬܗ ܥܒܕܝܢ from St. John xiv. 23. [6] 2 Corinthians vi. 16. [7] Vat. omits ܘܗܝ ܗܕܐ ܡܛܠ ܗܘܢ ܡܬܚܫܒܐ. ܕ [8] Vat. ܥܘܡܫܠܡܢܝ. [9] Vat. ܦܬܓܡܐ.

ܒܪܡ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܚܕܐ: ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܦܝܫܐ ܘܢܟܦܬܐ ܘܩܢܝܘܬܐ: ܕܡܢܐ ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܣܓܝܐܘܬܐ ܕܨܘܡܐ. ܟܕ ܡܬܡܨܝܢܐ ܠܡܬܡܨܝܢܘܬܐ: ܡܬܚܢܝܢ ܗܘܘ ܩܕܝܫܬܐ ܒܪܘܚܐ. ܘܡܬܒܝܢ ܒܪܝܫܗܘܢ. ܘܠܥܘܠܐ ܕܡܬܒܛܠܝܢ ܗܘܘ: ܘܟܕܘ ܕܝܠܗܘܢ ܘܡܠܟܐ ܘܦܩܕ ܦܠܓܘܬܐ: ܡܬܚܢܝܢ ܗܘܘ ܡܬܘܒܐ ܘܡܫܬܥܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܕܠܡܬܘܕܝܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܕܪܫܝܢ ܕܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܗܘܝܢ. ܘܡܬܦܪܢܣܝܢ ܒܚܘܒܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܡܫܘܫܛܐ ܩܕܝܫܬܐ ܦܠܚܝܢ ܘܡܫܟܚ ܗܘܐ. ܐܦ ܗܢܐ ܕܝܢ ܟܘܢ ܗܠܝܢ ܒܡܠܘܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܕܐ. ܘܡܬܒܝܢܐ ܠܝ ܡܫܬܘܕܝܘ: ܕܗܠܝܢ. ܗܦܟܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܗܝܐ ܕܗܕܐ ܘܡܫܡܫܘܬܐ: ܒܝܕ ܡܠܟܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܢܦܫܟ ܗܘܐ ܠܗ ܡܬܡܨܝ ܠܗ ܀

ܪܫܐ ܕܟܬܒܐ ܫܬܝܬܝܐ.

ܕܥܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܢܗ ܕܥܠܗ ܕܩܕܝܫܬܐ ܡܪܝ ܢܪܣܝ: ܡܢܗܘܢ

ܒܝܕ ܚܘܬܐ ܕܪܘܚ: ܘܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܐܘܪܚܬܐ. ܘܥܠ ܥܘܠܡ ܢܬܝܗܘܢ܀ ܕܥܠ ܚܠܘܡ ܬܘܕܝܬܐ ܘܢܬܪܐ ܕܐܣܟܝܡܐ ܕܗܟܢܐ ܗܘܐ ܩܕܝܫܐ[1]: ܓܪܐ ܐܢܫ ܕܒܝܬ: ܢܠܒܫ ܗܘ ܠܗ ܕܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܡܣܬܡܟܢܐ ܒܛܘܠ. ܘܐܝܟ ܠܗ ܕܢܥܒܕ ܥܠ ܐܚܝܢܘܬܐ ܚܠܘܡ ܘܥܠ ܡܬܟܠܢܘܬܐ ܕܢܬܡܟܢ ܒܐܝܕܘܗܝ ܕܦܪܨܘܦܐ ܗܘ ܩܕܝܫܐ: ܠܐ ܢܠܚܘܡ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ ܘܡܬܡܟܢܘܬܐ: ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܡܬܡܟܢܘܬܐ: ܐܠܐ ܡܢ ܬܫܒܚܬܐ ܕܝܠܗ ܘܕܝܠܢܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܒܪܡܐ ܠܗܘܢܐ.

[1] Vat. ܬܘܕܝܬܐ.

ܡܬܦܪܢܣܝܢ ܒܡܫܡܠܝܘܬܗ ܚܠܘܦܗ. ܐܦܐ ܕܝܢ ܩܠܝܠ ܡܢ ܐܡܝܢ[1] fol.141a. ܕܝܠܕܬܗ ܡܬܒܠܝܘܗ: ܟܕ ܠܘܬܝ ܕܐܘܪܚܐ ܕܡܢ ܡܢܝܢܐ ܣܓܝܐܐ ܠܡܠܟܐ[2] ܘܫܐܠܬ ܐܢܐ ܡܢܟܘܢ ܩܠܝܠ ܒܘܥܘܬܐ: ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܡܬܠܘܢܝܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܢܒܝܐܘܗܝ ܡܠܟܐ ܘܠܘܬ ܟܘܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܐܢܐ ܢܬܡܠܟܘܢ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ[3] ܗܘܝܬ ܢܦܩܐ ܐܘܫܠܡܘ. ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܐܢܫܝܢ ܡܪܘܡܡܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܘܬܐ[4] ܒܓܒܪ: ܘܠܘܬܝ ܐܝܟ ܗܘܐ ܚܕܐ ܚܣܝܪܬܐ ܒܪ ܝܩܕܝܢ ܥܠܝܢ. ܕܡܢ ܕܝܘܡܐ ܒܪ ܬܠܬ ܥܠܝܢ ܥܒܕ ܒܡܘܪܒܐ ܕܡܬܒܪܟܐ ܘܐܬܦܪܩ ܒܡܘܪܒܐ ܒܫܢܝܐ ܥܠܝܢ ܥܒܕ. ܒܓܢܒܐ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܐܪܒܥܬܗܘܢ ܒܝܠܕܐ ܒܡܘܪܒܐ ܗܘ: ܘܕܐܦ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܒܗܘ ܕܡܢ[5] ܐܫܬܟܚ ܠܐ ܩܡ ܐܬܒܪܟ. ܘܡܢ ܐܠܗܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܒܪܟܬܗ ܐܪܒܥܬܗܘܢ ܣܠܩܘ ܠܫܡܝܐ. ܠܐ ܢܦܩܘ ܥܒܕܐ. ܘܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܢܦܩܝ ܐܝܟ ܠܗ ܡܪܘܡܡܐ ܒܒܝܬܐ ܕܐܢܫ ܡܪܘܡܡܐ ܪܒܐ ܕܐܝܬ ܠܐܠܗܐ. ܗܘ ܒܓܒܪܐ. ܘܫܪܝܐ ܡܢ ܥܠܝܢ ܚܝܐ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܠܫܘܒܚܐ ܕܦܬܘܠܬܐ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܐܦ ܥܡܗ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܥܠ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܘܣܝܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ: ܢܦܠܘ ܠܘܬ ܡܪܢ ܦܬܘܠܬܐ[6] ܘܢܦܫܗܘܢ. ܕܢܬܚܠܘܢ ܠܗܘܢ ܠܘܬܗ ܕܩܕܝܫܬܐ ܡܪܢ ܢܦܫܝ. ܕܢܫܬܘܕܥ ܕܡܬܬܢܝܐ ܚܠܡܐ[7] ܗܘ ܠܘܬܗ. ܕܢܣܒ ܡܠܟܘܬܗ: ܕܢܟܪܐ ܒܡܘܪܒܐ ܕܢܝܫܗ ܡܬܩܕܫ ܐܘܣܝܐ. ܘܫܐܠܬ ܠܗ ܒܐܝܟܢܐ ܗܘܝܬ. ܕܢܛܠ ܕܡܘܗܒܬܐ ܢܫܠܡ ܩܕܝܫܘܬܟܝ ܡܢ ܟܠܗ ܩܕܝܫܬܐ: ܕܡܫܘܕܥܐ ܕܢܣܟܐ

[1] Vat. ܩܠܝܠ ܡܢ ܗܟܝܠ ܡܢ ܐܡܝܢ. [2] Vat. ܥܣܩܐ ܐܢܐ. [3] Vat. writes ܗܘܝܬ ܠܝ twice. [4] Vat. ܒܡܕܝܢܬܐ. [5] Vat. ܕܡܢ ܒܗܘ. [6] Vat. ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܘܐܦܣܘ. [7] C omits ܚܠܡܐ.

ܘܡܘܟܟܢܐ ܕܐܘܣܝܐ ܠܦܘܬ ܕܫܘܝܘܬܗ ܒܬܪܬܗ ܗܘܐ ܠܗ܇ ܒܡܬܢܗܪܢܘܬܐ ܕܪܘܚ ܘܦܓܪܗ[1] ܕܒܢܝ̈ܐ ܐܢܫܐ[2]܇ ܘܫܘܝܢܘܬܗ ܥܡܗ ܥܡ ܒܢܝܐ ܕܐܢܫܘܬܗ ܐܦ ܒܫܘܡܠܝܐ[3] ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ܇ ܠܐ ܕܝܢ ܫܘܝܐ ܒܝܕ ܥܠܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܫܢܐ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ܇

fol.141b. ܘܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܥܒܕܘ ܡܢ ܕܐܬܬܘܒ ܠܡܫܝܚܘܬܗ܇ ܕܐܦܣܩܘܗ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗܘܢ[4] ܒܪܘܚ ܡܟܪܙܢܐ ܕܡܥ ܠܡܪܕܘܬܐ. ܡܟܝܠ ܐܢܐ ܕܡܫܢܐ ܗܘܝܬ. ܘܐܬܬܘܬ[5] ܫܠܝܚܐ ܘܐܬܒܬܝ ܒܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܬܐ܇ ܘܡܕܡܡܚܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܡܪܘܚܐ ܒܡܠܝܘܬܗ ܢܫܝܒ܇ ܐܦ ܠܗܘܢܐ ܢܦܫܐ ܡܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ[6] ܕܢܫܬܬܐ ܒܗ. ܘܟܕ ܢܕܪܗ ܡܘܗܒܬܐ ܠܝ ܟܪܬܐ.[7] ܦܩܕ ܕܢܬܬܦܢܘܢ ܠܫܠܝܚܐ ܒܐܪܥܗܘܢ. ܘܡܛܝܐ ܗܘܐ ܗܘ ܢܘܣܛܢܝܣ[8]܇ ܕܦܠܣܛܝܢܝ[9] ܟܕ ܪܫܐ ܫܠ ܚܝܘܗ ܫܠܝܚܐ ܗܘܐ܇ ܘܠܐ ܡܫܬܘܕܥ ܠܚܕ ܡܢ ܫܠܝܚ܇ ܢܫܡܗܘܢ ܠܝܠܝܐ ܕܝܠܗ ܕܡܘܗܒܬܐ. ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ ܕܢܠܘܢ ܠܢܦܫܗܘܢ܇ ܘܠܦܠܛܗ ܕܫܘܡܠܝܐ ܗܘ ܕܒܪܗ ܒܪܚܡܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩܘ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ܇ ܘܡܘܕܝܢܗܘܢ ܡܪܗܘܢ ܕܡܢܬܐ܇ ܦܩܕ ܠܫܠܝܚܐ ܘܟܬܒܠܗܘܢ ܟܕ ܚܠܝܡ ܘܡܕܒܪ ܒܢܝܫܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܡܘܗܒܬܐ܇ ܒܡܘܕܥܢܘܬܐ ܢܫܝܬ ܗܘܐ ܒܪܕܘܬܐ ܕܡܫܦܫܛܢܘܬܐ[10] ܒܕܡܘܬ ܗܘ ܡܥܕܪܢܐ܇ ܕܐܫܝܘ ܥܠܝܬܐ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܫܠܚ ܠܟܠ ܐܢܫ ܘܐܙܝܠ ܠܗܘܢ ܕܢܬܠܘܢ ܡܢܚܬܐ ܠܐܬܪܗܘܢ ܡܢ ܟܠ. ܕܡܫܕܪܗ ܠܟܪܝ ܒܐܝܕܐ ܒܫܡܝܢܐ ܗܘܝܐ. ܘܚܝܝ ܗܘܝܐ ܡܬܩܕܫܝܢ ܒܫܠܝܚܘ ܡܫܝܚܐ܀ ܐܡܪ ܕܝܢ ܗܢܘ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܝܬܝܪܐ܇ ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܚܕ ܫܡܗ ܡܫܝܚܐ܇

---

[1] Vat. ܘܦܓܪܐ. [2] Vat. ܘܐܢܫܐ. [3] Vat. ܕܫܘܡܠܝܐ. [4] A begins again here with the word ܠܗܘܢ (fol. 116 *a*). [5] C Vat. ܘܐܬܬܘܬ. [6] Vat. ܡܫܠܡܢܘܬܐ. [7] A Vat. omit ܠܝ ܟܪܬܐ. [8] Vat. ܢܘܣܛܢܝܣ ܗܘܐ. [9] C ܕܦܠܣܛܝܢܝ. [10] Vat ܕܡܫܦܫܛܢܘܬܐ.

ܘܠܐܘܢܐ ܒܪܐ ܚܣܝܪܐ ܐܝܬ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܕܗܘܐ ܟܕ ܫܒ̈ܩܐ ܐܡܝܢܐ ܟܬܒ ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܫܘܠܡܐ ܕܚܝ̈ܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܩܠ ܬܫܒܚܬܐ ܕܡܬܬܗܘܝܐ ܬܡܢ ܓܠܝܢܐ ܠܓܘܗ ܡܢܝܢܐ: ܘܩܠ ܙܘܥܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܪ̈ܘܚܢܝܘܬܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܫܡܥܘ ܠܪ̈ܥܘܬܐ ܕܒܝܬܠܚܡ: ܗ̇ܘܐ[1] ܗܘ ܚܣܝܐ ܠܓܒܝ ܐܒܘܢܐ ܕܕܝܪܐ ܡܬܬܙܝܥܐ ܗܘܐ ܘܡܫܬܘܕܐ ܘܩܡ ܒܪܘܚܐ. ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ: ܕܢܩܘܡܘܢ ܟܠܗܘܢ ܒܥܓܠ ܘܒܫܝܪܐ ܢܫܡܥܘܢ: ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܒܠܐ ܒܗܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܗܘ̇ ܕܝܢ ܕܐܦ ܫܠܡܘܗܝ ܠܐܢܫܐ ܗܢܘܢ. ܘܐܬܬܣܝܡܘ ܐܝܟ ܐܪ̈ܙܐ ܒܓܘܗ ܬܫܒܚܬܐ. ܘܦܩܕ ܠܟܠܢܫ ܕܢܬܟܢܫܘܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܥܕܬܐ. ܘܗܘ ܚܣܝܐ ܦܩܕ ܠܐܪ̈ܚܘܗܝ: fol.142a. ܕܢܫܡܥܘܢ ܦܓܪܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܢܫܒܚ ܒܗܘܢ ܓܠܝܢܐ. ܘܐܡܪ ܒܐܝܕܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܘܝܢ ܒܫܠܡܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܝܗܒ ܓܠܝܢܐ ܟܕ ܚܝ. ܘܟܕ ܗܘ ܚܣܝܐ ܘܐܡܪ. ܕܡܘܬܗ ܕܒܪܟܗ ܡܬܬܕܟܪܘܬܐ ܗܘܐ ܕܚܕ̈ܬܐ. ܘܡܢ ܗܘ̇ܝܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܒܠܒܘܫ ܠܐܠܗܐ ܘܦܩܕܗ ܠܬܫܡܫܬܗ. ܠܗ ܕܝܢ ܠܚܣܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܬܦܪܣܢܘܬܐ ܐܝܟ ܫܡܥܬܐ. ܡܬܦܪܫܢܐ ܫܡܥܗ ܗܘܐ: ܘܗܘ ܗܘܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ. ܕܝܗܒ ܡܢ ܐܠܗܐ ܟܕ ܝܘܡܐ ܕܡܥܝܢ ܒܪܘܚܐ ܒܪ̈ܘܚܐ ܕܡܠܟܘ ܕܡܫܒܚܬܐ: ܘܗܘ ܠܟܠܗ: ܢܦܫ ܠܗܘܢ ܒܡܫܒܚܬܐ ܘܕܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܐܡܪ ܟܕ ܟܕܡܐ ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܗܘܐ ܒܪܐ ܘܫܡܥ ܫܡܥܐ ܠܚܣܝܐ ܡܠܟܐ ܘܗܘܐ[2] ܕܫܡܥ[3] ܘܫܒܚܘ. ܘܒܪܟ ܫܡܥܐ ܚܘܒܐ: ܘܟܠ ܡܫܒܚܢܘܬܗ ܠܡܫܝܚܐ ܒܪܘܚܐ ܚܕܘܬܐ. ܘܚܘܒ ܠܒܢܝ̈ܐ ܚܕ̈ܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܡܘܕܝܢܐ ܦܠܚܝܢ. ܘܗܘܐ ܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪܐ ܡܫܒܚܢܐ. ܘܢܦܩ ܠܗ ܐܦܪܝ̈ܐ. ܡܢ ܗܘ̇ܝܢ ܬܘܕܝܢ ܕܫܒܚܘܗܝ ܒܥܒܘܕܐ ܐܝ̈ܟܢܐ. ܟܕ ܢܫܡܥܘܢ ܘܡܫܡܫܝܢ. ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܘܡܫܒܚܝܢ: ܘܡܕܒܪܝܢ

ܥܠ ܒܥܒܕܐ ܘܐܬܚܙܝ ܠܟܠܐ: ܘܣܓܕܘ ܘܐܬܒܪܟܘ ܠܗ. ܐܡܪ ܗܟܢ ܥܠܝ ܕܝܪܐ: ܘܟܕ ܡܛܠܗܕܐ ܐܘܠܨܐ. ܒܗܝ ܕܫܠܛܢܐ ܕܕܝܢ ܢܦܠܛ ܠܝ ܢܚܫܐ ܡܕܝܢ ܒܥܘܕܪܢܐ ܒܘܚܕܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܥܒܕܐ ܗܘܐ ܫܒܝܚܐ. ܘܐܡܪ ܠܝ. ܒܥܘܕܪܢܐ] ܘܠ[1] ܒܪܘ. ܥܠܬܐ ܡܢܗ ܠܗ[2] ܐܟܫܢܬܐ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܦܠܚܐ ܒܥܐ ܘܢܚܫܐ: ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ ܕܟܠ ܢܬܒܥܘܢ. ܗܢܘ ܐܡܪ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܗܘܢܝܐ ܘܢܬܒܪܟ ܗܘ ܕܦܩܕܢܝ. ܘܢܬܠܐ ܠܓܪܡܐ ܡܢܟܣܐ ܠܟܘܢ ܡܢܝܐ ܕܢܣܒ ܠܝ: ܘܗܢܘ ܠܥܠ ܡܢ ܒܪܐ[3]. ܘܣܒܪܘ ܘܟܠܗܘ ܗܘܐ ܟܕ ܡܬܢܝܚ ܐܢܫ ܦܪܘܫܐ. ܘܕܠܝܚ
fol.142b. ܐܬܦܫܛܘ ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܥܘܗܝ. ܘܗܘܝ ܠܗܘܢ ܒܕܪܥܐ ܕܐܬܦܣܩ ܡܢ ܥܠܡܐ ܘܡܬܥܢܝܢ ܕܬܘܕܝܬܗܘܢ. ܘܟܕ ܒܥܘܪܢܐ ܘܫܕܪܗ ܐܠܗܐ ܘܥܒܕܗܘܢ ܡܢ ܠܗܘܢ ܀ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܟܠ ܡܢ ܡܩܕܡ ܟܕ ܡܛܠܗܕܐ: ܥܕܡܐ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܕܐܠ ܡܩܕܡܐ ܠܫܡܥܢ ܕܢܦܠܘܢ ܘܦܩܕ ܠܡܛܠܬܗ: ܕܟܠ ܐܢܫ ܡܕܡ ܢܥܒܕ ܐܠܗܐ ܘܢܬܒܥ ܠܗܘܢ ܟܕܘ. ܡܛܠ ܕܐܫܬܟܚܬ ܦܪܘܬܐ ܗܟܘܬܐ ܡܢ ܕܝܪܐ ܚܕܘܬܐ: ܕܟܠ ܢܬܬܒܥܘܢ ܐܦ ܢܬܬܚܝܒܘܢ ܐܠܗܘܬܗܘܢ. ܗܝ ܕܐܦ ܗܘܐ. ܘܥܠ ܕܟܠ ܥܒܕ ܠܡܐ ܕܢܬܒܪܟ: ܐܦ ܐܠܗܐ ܐܦ ܒܟܠܗ[4] ܡܟܝܠ ܐܘܟܝܬ. ܘܒܢܐ ܗܘܐ ܠܒܪ ܕܡܛܠܬܐ ܕܒܢܐ ܥܩܒܢ ܗܘܘ ܒܗܕܘܬܐ. ܕܢܦܠܘܢ ܘܐܬܕܢܐ ܘܡܗܝܡܢܐ ܀ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܘܢ ܐܣܟܡ ܥܒܕ ܡܗܝܡܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܦܫܛܘ ܡܬܡܨܝܢ ܕܢܬܚܘܝܢ ܟܘܡܪܐ ܡܛܠ ܗܕܐ. ܘܗܘܐ ܢܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܢܬܚܙܘܢ ܟܘܡܪܐ ܥܩܒܬܐ ܫܪܪܝܢ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܕܝܬܒܘܢ ܡܬܪܓܡ: ܕܠܟܘ ܕܐܡܪܬ[5] ܡܢܟܘܢ

[1] The passage, ܘܠ ܒܪܘ to ܡܢ ܒܢܝ, (p. 316 line 20) *i. e.* two leaves, is wanting in A. BC ܒܪܟܬ. [2] Vat. ܠܗܘ. [3] Vat. ܒܪܟܐ ܡܕܡ. [4] Vat. omits ܒܟܠܗ. [5] Vat. ܕܐܡܪܬ.

ܢܦܩܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܦܫܝܛ ܢܠܒܫܘܢ ܡܢ ܢܛܪܬܐ ܡܪܕܘܬܢܝܬܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ. ܠܗ ܕܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܥܘܕܪܗ ܕܫܡܝܐ ܠܬܠܡܝܕܘ. ܘܒܬܪ ܗܦܟܘ ܬܢܝܢ ܘܡܠܝܢ ܚܕܘܬܗ ܕܡܘܬܐ܀ ܐܝܟ ܗܘܐ ܗܟܢ ܐܬܐ ܬܫܡܫܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܝܠܗ. ܕܚܙܝܬ ܗܘܬ ܠܟܠܗܘܢ ܕܢܘܟܪܝܐ ܘܦܡܗ ܠܗܘܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܘܒܬܘܕܝܬܐ. ܥܡܗ ܗܘܬ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܒܪ ܝܘܡܐ܆ ܡܢ ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܗ ܕܒܝܬܐ ܗܕܐ ܕܡܪܝܡ. ܗܘܬ ܟܕ ܠܟܠܗ ܒܝܡܡܐ[1] ܡܢ ܚܕܐ ܠܢܦܫܗ܆ ܕܡܢܐ ܕܪܚܡܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܡܫܡܫܐ ܡܢ ܕܝܬܘܬܐ[2] ܘܡܫܡܫܢܐ ܫܒܝܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܟܠ ܗܘ ܕܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗ ܬܘܕܝܬܗ܆ ܡܢ ܕܡܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܬ ܗܘܬ ܡܕܡܪܝܐ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܢܣܒ ܠܟܘܡܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܐܡܪ: ܘܠܟܘܡܪܐ ܕܒܝܬ[3] ܢܫܬܘܕܝ ܘܠܟܘܡܪܐ ܕܡܪܝܡ. ܘܠܕܘܟܬܐ ܗܕܝܬܐ. fol. 143a. ܕܟܠ ܚܡܫܐ ܥܣܪ ܝܘܡ. ܕܡܢ ܗܘܐ ܓܒܪ ܚܕ[4] ܗܘܫܥ ܒܕܠܝܠܝܐ: ܘܟܠ ܐܢܫ ܡܢ ܥܠܡܢܐ ܡܫܡܫ ܗܘܐ[5] ܠܡܫܬܡ ܥܠ ܥܒܕܘܗܝ. ܒܗܘ ܕܢܦܩ ܠܟܠܗ ܢܫܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܢܗܝܪ ܢܫܝܪ ܡܬܦܪܣܢܝܬܐ ܟܕ ܗܘܐ: ܘܟܕ ܒܗܕܐ ܢܦܩܬ ܗܘܡ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ[6]: ܠܗܘܡܐ ܕܒܬܪܗ. ܒܪܘܚܐ ܗܠܝܢ ܡܫܬܡܫܐ ܗܘܬ ܒܠܘܗܝ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘܐ ܒܝܬ ܒܟܠ ܝܘܡ ܠܟܘܡܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܢܟܐ ܝܡܡܐ܆ ܘܒܬܘܪܓܡܐ ܗܠܝܢ ܠܫܠܡܗ ܕܟܠ ܥܘܒܕܢܐ ܕܥܘܡܪܐ. ܘܦܠܚܘ. ܘܡܬܚܠܠ ܠܗ ܠܗܘܢܝܬܐ ܡܢܐ ܒܪܢܫ. ܘܐܡܪ[7] ܗܘܐ ܗܘܦܪܢܝܬ ܬܠܡܝܕܘ. ܕܡܫܟܠ ܥܠܐ ܢܡܘܣܐ ܥܠ ܐܢܫܐ: ܟܕ ܟܕܢܐ ܠܗ ܘܟܕ ܗܢܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܘܝ ܠܝ ܒܪܝ ܐܢܐ ܕܝܠܝ: ܕܐܦܠ

1 Vat. ܒܝܡܡܐ. 2 Vat. ܫܘܚܐ. 3 Vat. ܕܡܢܐ. 4 Vat. omits ܚܕ. 5 Vat. ܘܟܠ ܐܢܫ ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܡܢ ܥܠܡܢܐ. 6 Vat. ܘܟܕ (C ܗܘܬ) ܒܗܘܬ ܐܢܬܐ ܗܘܡ ܡܫܬܒܚ ܗܘܬ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. 7 Vat. ܐܡܪ.

ܠܗܘܡܪܐ ܕܪܗܘܡܝܐ[1] ܫܡܥܘܢ. ܘܐܬܦܢܝ ܡܢ ܬܪܥܐ ܘܩܪܒ ܠܡܠܟܐ. ܘܐܡܪ ܒܠܫܢܐ ܚܕ ܡܢܗ: ܘܐܬܚܙܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܝ: ܗܐ ܐܢܫ[2] ܘܠܐ ܐܬܪܐ. ܘܐܡܪ. ܘܐܬܐ ܠܗܘܡܪܐ. ܘܐܝܟܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܡܕܝܢܬ ܒܐܪܥܐ ܕܟܠܗ. ܘܐܬܩܪܝ ܐܢܫܐ ܘܡܪܕܝܢ ܥܡܗ ܠܟܢܘܫܐ. ܘܒܬܪ ܟܕ ܡܕܡ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܐܢ ܠܟܘܢ ܐܢܫ. ܕܐܬܩܪܝܬ ܠܗ ܐܚܐ ܕܒܠܟܘܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ[3]. ܘܐܙܠ ܠܡܠܟܘܬܗ ܥܠ ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܗܘܢ ܗܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܒܫܡܝܐ ܘܒܫܡܝܐ[4]. ܘܗܘܐ ܐܘܡܢܐ ܥܠ ܗܕܐ: ܘܗܘ ܩܘܣܛܢܛܝܢ ܡܢ ܟܕ ܐܡܪ ܣܓܝ ܒܝܬܐ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܐܢܫܐ ܟܕ ܝܡܐ. ܘܐܢܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܠܟܠ ܒܗܘܡܪܐ. ܘܠܟܬܒܐ ܘܟܢܐ ܐܚܪܢܐ ܘܠܟܠܟܘܢ ܐܡܪ[5] ܐܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܕܝ ܐܢܫ. ܐܢ ܡܢܘܟܝ ܗܘܦܘܠܝ ܠܗܘܢܐ: ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܐܘܢܐ ܕܪܐ ܐܘܟܝ. ܐܠܐ ܒܩܘܫܝܐ ܒܟܠܗܘܢ ܠܘܩܒܠ ܡܕܡܕܡ. ܘܡܬܬܩܝܡ ܐܢܐ ܡܢ ܥܠܝܟܐ ܕܣܓܝܐܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܐܣܟܝܡܐ ܗܕܐ. ܘܗܘ ܗܟܢܐ ܡܕܡ fol.143b. ܠܗܘܢ ܕܩܘܣܛܢܛ ܗܘ. ܘܟܕ ܝܕܥ ܕܗܘܝ ܗܘܦܘܠܝ ܠܒܝܬܐ: ܒܗܠܝܢ ܥܠܝܟܐ ܕܣܓܝܐܐ ܕܗܘ ܒܐܣܟܝܡܐ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܗ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܗܘܝ ܕܝܢ ܟܕ ܐܢܐ ܚܣܝܐ ܡܢ ܒܝܬ ܒܡܠܟܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܝ: ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܡܠܟܐ ܥܡ ܐܠܦܐ ܗܟܢܐ ܗܢܘܢ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܚܣܝܐ: ܦܩܕ ܒܝ ܠܟܪܐ ܚܕ ܡܢܝܐ ܕܒܝܬܐ ܠܐܝܟ ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܫܡܗ ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܝܡܢ. ܟܕ ܡܫܠܡܐ ܡܢ ܒܝܬܗ ܘܠܐ ܕܐܢܫܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܒܝܘܡܗ ܘܒܫܘܠܡܗ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܥܠ ܒܫܡܗ ܠܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܘܐܠܗܘܗܝ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܐܢܫ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܟܕ ܠܟܪܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ: ܠܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܐܢܫ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܐܢܫܐ:

[1] Vat. ܕܡܪܝ. [2] Vat. ܒܟܠܝ. [3] Vat. ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܠܡܪܢ. [4] Vat. ܘܫܡܝܐ. [5] Vat. ܡܗܝܡܢ.

ܠܡܘܕܥܘ ܕܝܠܗܘܢ[1] ܣܒܪܐ ܛܒܐ. ܐܡܪ ܠܝ. ܠܐ ܗܢܐ ܡܪܝ ܐܒܘܢ ܣܒܪܐ ܛܒܐ ܕܫܘܢܝܗ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܣܒܪ. ܠܡܪܝ ܐܒܘܢ[2] ܡܠܐܟܐ ܕܫܘܢܝܐ ܕܝܢ ܢܚܬܝܢ. ܐܡܪ ܠܝ. ܐܢܐ ܠܗܘ: ܘܠܐ ܒܡܫܡܥܐ ܘܠܐ ܒܚܙܘܐ ܚܙܝܬܗ. ܐܠܐ ܡܪܝ ܐܒܘܢ ܕܝܠܝ: ܠܘܬܢ ܡܪܝ ܐܒܘܢ[3] ܕܫܘܢܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܥܠܝܐ ܛܒܐ ܐܢܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܐܢܐ ܒܥܠܡܐ: ܥܡ ܐܚܐ ܕܝܠܝ. ܗܫܐ ܒܘܝܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ: ܚܙܝܬ ܗܘܝܬ ܠܗ ܐܡܝܢܐܝܬ: ܕܒܟܠ ܫܢܐ ܒܥܠܡܐ ܚܕܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ: ܠܡܘܕܥܘ ܕܒܪܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܗܫܐ ܡܢ ܟܘܠܗ[4] ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܐܬܪܟܢ ܒܗ ܕܫܘܝܢܘܬܝ. ܠܦܓܪܗ ܕܚܘܠܝ ܐܢܐ ܦܓܪܝ ܐܬܠܚܡܬ ܘܫܕܪܘܗܝ ܠܐܬܪܗ ܠܗܘܢ. ܘܩܒܪܘܗ ܘܬܒܥܐ ܡܢܗ: ܕܠܐܪܥܐ[5] ܠܐ ܢܦܠܘܢ. ܒܝܘܡܐ ܠܡܘܕܥܘܬܗ ܕܫܘܒܚܐ. ܘܐܡܪܬ ܘܢܐܡܪ ܠܝ. ܟܠ ܐܢܫܝܢ ܕܢܡܘܣܘܗܝ ܢܛܪܘ: ܘܫܡܥܐ ܚܢܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܕܒܪ ܡܬܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܘܫܡܥܐ ܕܫܒܚܘܗܝ: ܢܦܩܝܢ ܠܟܘܢ ܢܛܪܐ ܥܒܕܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܢ ܗܘ ܘܒܬܪ ܘܠܒܝܬܐ: ܟܠ ܐܢܫܝܢ ܕܠܫܡܝܐ ܡܬܕܒܪܝܢ ܕܫܘܒܚܐ ܗܘ: ܟܢܫܐ ܥܒܕܝܢ fol.144*a*. ܫܠܝܚܐ ܢܛܪܐ ܡܢ ܕܫܡܝܐ܀ ܗܘܝܬ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܢܐ ܒܡܘܕܥܐ: ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܗܘܐ ܡܕܡ ܡܢ ܐܢܐ ܕܐܬܠܚܡܘܢ ܐܘ ܡܠܟ. ܘܢܫܩܬ ܠܗ. ܘܫܒܩܢܝ. ܟܒܪ ܡܢ ܠܝܠܝܐ[6] ܕܢܗܘܐ ܫܦܝܪ ܘܐܬܚܙܝ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܐܒܘܢܐ. ܕܫܦܝܪ ܒܘܢܐ ܕܐܬܢܚܡܬ ܟܕ ܫܡܥܬ ܠܝ. ܘܫܡܥܬ ܘܐܡܪܐ ܘܐܬܠܚܡ ܠܫܘܝܬܐ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ: ܐܢܐ ܘܐܬܟܢܫ ܡܢ ܒܝܬ] ܒܢܝ[7]. ܘܐܬܕܒܪ ܡܢ ܗܫܐ ܡܬܐ ܐܬܩܢܝܬ ܘܡܠܘܢܐ ܡܫܒܚܐ. ܟܕ ܒܩܛܝܢܐ ܕܫܢܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܒܥܡܠܐ ܠܢܗܘܪܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܗܫܐ. ܘܟܕ ܫܢܝ ܒܩܛܝܢܘܬ ܕܠܘܩܒܠ ܐܢܐ: ܗܘ ܗܘܝܘ ܒܡܘܬܐ ܟܕ ܐܢܐ

1 Vat. omits ܕܝܠܗܘܢ. 2 Vat. omits ܐܒܘܢ. 3 Vat. omits ܕܝܠܝ ܠܘܬܢ ܡܪܝ ܐܒܘܢ. 4 Vat. ܟܠܘܡܕܡ (sic). 5 Vat. ܕܠܐܦܝ (sic). 6 Vat. ܢܘܩܝܢ. 7 A begins again here with the word ܒܢܝ (fol. 117*a*).

ܠܐܘܪܚܝ. ܘܦܠܚܬ ܟܕ ܠܝܬ ܡܢ ܕܝܪܐ ܕܡܫܬܟܚܢܐ ܕܟܕ ܐܡܝܢ. ܘܟܕ ܚܙܝܗ̇ ܗܘܫܥܢܐ ܕܢܪܓܝܫ ܗܘܝܘ ܒܚܠܡܗ: ܠܠܡܐ ܗܘܝܐ ܓܒܪܐ ܡܫܘܚܐ ܕܟܠܗ ܫܘܒܚܐ[1]: ܢܓܪܘܗܝ ܕܢܦܩܘܢ ܘܢܪܕܦܘܢ ܒܬܪܗ. ܘܢܕܪܟܘܢ ܕܡܚܕܐ ܡܫܬܡܥܐ ܠܗ. ܘܫܕܪܗ ܠܥܒܕܐ ܕܐܘܡܢܐ ܥܠ ܚܝܠܗ ܕܢܦܩܘܢ ܘܢܪܕܦܘܢ ܠܗ ܒܦܠܚܘܬܐ[2]. ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܠܡܘܬܒܗ ܕܡܬܬܪܨܢܐ ܐܘܟܠ ܗܘܝܘ: ܘܗܘ ܠܡܘܬܒܗ ܕܟܠܗ ܕܝܪܐ. ܘܟܕ ܚܙܝܗ ܢܪܕܘܦܘܗܝ ܠܐܘܡܢܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܝܘ ܠܡܫܬܥܕܪܘ. ܘܒܬܪ ܒܠܠܝܐ ܗܘܕܥܬܐ ܟܕ ܡܬܦܢܐ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܐܘ ܕܢܝܚ ܠܗ ܐܘܡܢܐ ܐܦ[3] ܗܘܫܥܢܐ ܠܐ ܡܬܚܫܚ. ܘܒܢܝܗ ܘܐܡܪܗ ܠܗ. ܘܐܬܐ ܗܘ ܥܡܗ. ܐܡܪ ܠܝ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܒܪܫ ܐܘܣܛܘܦܐ. ܘܢܣܒܗ ܡܢ ܗܘܫܥܢܐ ܘܢܦܠܗ ܥܠ ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܘܒܥܐ ܗܘܝܘ ܒܗ ܓܒܪ ܘܒܥܘܬܐ[4] ܕܢܫܒܘܩܝܘܗܝ. ܘܢܬܒܪܗ ܠܗ ܚܘܒܐ. ܕܓܘܪܢܐ ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܢܓܠܐ ܠܗ ܕܥܬܐ. ܘܟܕ ܐܫܟܚܗ ܒܗܘܢܐ. ܘܐܡܪܐ ܗܘܝ[5] ܒܐܠܗܐ ܕܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܒܕܪܬܐ ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܒܩܫܝ. ܐܡܪ ܠܝ ܡܢ ܡܚܒܠ ܦܘܪܫܢܐ ܕܒܝܬ ܢܓܠܐ. ܘܟܪܣܐ ܒܪܝܟ fol.144b. ܕܟܠ ܙܒܢ ܕܐܬܝܐ ܒܫܘܦܪܗ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܕܡܠܟܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܠܡܚܕܐ ܕܢܝܚ ܒܚܝܐ. ܘܥܠ ܥܒܪ ܐܬܪܐ ܗܢܘܢ ܡܢ ܦܓܪܗܘܢ: ܘܢܬܒܥ ܠܗܘܢ ܒܠܚܘܕ ܕܢܦܫܗ. ܘܠܡܫܪܝܐ ܐܦ ܠܗܘܢ ܠܡܠܟܐ ܟܫܝܪܐ: ܘܐܢܐ ܢܦܠ ܠܝ ܕܫܠܝܚ ܡܢ ܡܚܕܐ ܕܢܦܫܗ ܒܟܘܠܐ. ܘܟܕ ܚܙܝܗ ܕܗܕܐ ܒܠܗ ܕܟܪܗ ܒܘܚܢܐ ܐܝܟ ܠܐܒܕܢܐ: ܕܐܘܕܝܗ ܐܠܗܐ ܥܠ ܒܥܘܬܗ[6] ܕܗܘܝܐ ܒܠܒܗ: ܘܟܠ ܐܚܝܕܘܗܝ ܐܠܗܐ ܕܡܬܚܡܠ ܒܣܟܝܘܬܐ ܕܟܠ ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܒܩܘܫܬ[7] ܒܠܚܘܕܘܗܝ. ܡܬܘܕܝܐ ܠܗ ܕܦܬܓܡܝܗ ܫܦܝܪܬܐ. ܘܡܬܒܪܟ ܐܢܫ ܙܕܝܩܗ. ܠܗ ܦܪܚܗ

[1] Vat. ܕܫܘܒܚܐ. [2] Vat. ܒܦܠܚܘܬܐ ܘܢܪܕܦܘܢ ܒܬܪܗ ܘܢܕܪܟܘܢ. [3] Vat. omits ܐܘܡܢܐ ܐܦ. [4] BC ܒܥܘܬܐ ܓܒܪ. [5] Vat. omits ܗܘܝ. [6] BC ܒܥܘܬܐ. [7] Vat. ܒܩܘܫܬ.

ܕܝܢ ܕܝܘܡܢܐ: ܕܟܠ ܗܘܝܘ̈ܗܝ ܢܦܠܬ ܠܘܬܗ. ܘܢܦܩ ܚܝܘܬܐ ܘܪܘܝܢ ܡܢܗܘܢ ܠܝ. ܘܐܡܪ ܠܝ. ܘܗܝ ܠܗ ܐܬܬܚܝܢ ܦܪ̈ܝܫܬܐ ܕܢܡܘܣܐ. ܘܗܝܢ ܝܬܝܪܐ. ܘܪܘܚܢܐ ܪܒܐ. ܘܗܘܐ ܚܝܠ ܢܦܫܗ ܠܫܠܠܬܐ. ܚܕ ܒܡܢܐ. ܘܡܢܗܬܐ ܠܗ ܡܪܝ. ܘܟܠ ܡܣܬܝܒ ܢܦܫܗ ܕܬܠܘܫ ܦܠܘܫܬܐ ܗܕܐ ܡܣܬܪܩܢܐ. ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܡܠܬܗ. ܘܒܢܬܗ ܦܪܝܫܐ ܚܕܒܫܒܐ. ܘܗܘܐ ܒܫܘܪܝܗ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܠܐܝܬܐ܀ ܕܡܚܐ ܕܝܢ ܒܡܘܬܐ ܐܫܬ. ܘܕܡܚܐ ܕܝܘܡܐ ܒܝܬܐ ܠܡܪܕ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܐ: ܘܕܐܝܟܢ ܢܩܘܫܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܠܒܪ ܒܠܘܗܝ ܐܒܝܫܘܬܗ ܡܢ ܢܓܪܐ ܒܝܬܐ ܘܡܪܘܚܬܐ ܗܟܢ. ܐܝܟ ܠܒܪ ܒܠܘܗܝ ܕܡܘܡܬܘܗܝ ܕܢܛܠܘܢ ܗܘܝܘ ܢܢܐ. ܟܠ ܗܘܝܘ ܠܝ ܘܝܬܐ ܕܪܫ ܠܘܬܗ ܗܘܝܢ: ܘܐܦܠܐ ܒܪܚܡ ܗܘܝܢܐ ܕܡܫܬܡܘܫ: ܐܢܬܘܢ ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܕܝܢܟܝ ܘܕܬܕܡܪܬܐ ܕܗܟܢܐ ܡܚܝܠܐ ܒܝܘܡܘܗܝ. ܘܐܦܠܐ ܗܢܐ ܗܘܝܐ ܢܒܥ ܡܢ ܚܘܒܐ ܡܬܚܬܝܬܝܢ ܘܡܬܩܪܐ ܠܗܘܕܝܐ: ܕܟܠ ܕܒܘܚܪܢܗ ܢܬܚܙܐ ܒܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܐܬܥܗܕܬ ܥܕܡܐ. ܒܝܘܡ ܗܘܝܐ ܒܪܘܚܢܐ ܕܚܝܘܬܗܘܢ. ܘܐܬܬܚܝܢ ܒܫܠܡܐ ܒܪ ܒܠܘܗܝ ܒܝܬܐ ܘܕܝܪܐ. ܘܐܬܬܚܝܒ ܦܘܪܫܢܐ ܥܕܡܐ ܠܒܝܬܐ ܥܕܡܐ ܕܡܕܒܪܐ ܗܘ. [ܒܪ[1] ܕܐܬܥܗܕܬ ܥܕܡܐ ܢܘܡܘܣܐ ܕܡܢ ܩܕܡܝܗܘܢ ܒܥܒܕܝܢ. ܘܐܬܚܙܝ ܦܘܪܫܢܐ ܥܕܡܐ ܠܒܝܬܐ ܗܘ ܥܕܡܐ ܕܒܪܗ ܗܢܘܢ: ܠܡܫܠܡܘ fol. 145a
ܕܡܘܕܝܢܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܐܘܪܚܐ: ܠܒܠܘܗܝ ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܒܝܬܐ ܘܝܘܢܝܢ ܡܬܚܬܝܢ: ܐܦ ܡܢ ܒܡܘܕܝܢܐ ܦܘܪܫܢܐ: ܘܐܦ ܡܢ ܡܬܚܬܝܬܐ ܕܒܪܢܝܐ ܡܕܘܪܝܐ: ܕܐܦ ܠܝ ܚܝܘ ܡܪܝ ܒܥܠܘܗܝ ܕܬܪܥܝܬܐ ܕܝܘܡܢ. ܠܒܢܝ ܚܝܒܘ ܢܝܚܡܕܘ. ܘܢܬܒܥܘܬܐ ܕܝܘܡ ܠܥܠܡ ܘܠܥܠܡܝܢ ܘܠܡܪܢ ܕܥܘܕܪܢܐ. ܗܢܐ ܘܒܝܠܘܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ܀

[1] The passage ܒܪ ܕܐܬܥܗܕܬ to ܕܝܠܡܐ (p. 327, line 3), *i. e.* four leaves, is wanting in A.

ܦܪܩܐ ܕܝܥܩܘܒ.

ܬܫܡܫܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܗܢܐ ܝܘܣܦ܀ ܠܥܘܕܪܐ ܓܝܪ ܕܬܫܡܫܬܗ ܕܚܝܬܗ ܩܕܡ ܗܘܝܐ: ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܡܫܡܫ ܗܘܐ: ܘܡܢ ܣܘܟܠܐ ܕܡܢ ܚܕ ܠܚܕ: ܢܫܬܠܡ ܢܛܪ ܟܐܢ ܟܐܢ. ܠܗܘܢܐ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܒܗ ܐܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܕܡܠܟܐ ܥܒܕܗ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ: ܒܬܪ ܩܕܝܫܐ ܘܡܬܘܒܢ ܫܢܝܐ ܬܪܬܝܢ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܟܠܗ ܒܫܢܝܐ ܢܕܒܪܗ: ܐܦ ܐܬܕܒܪܬ ܡܢܗ ܡܢ ܗܕܐ ܗܘ ܥܡܐ ܠܐܠܗܐ[1]. ܟܕ ܓܝܪ ܒܥܒܕܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܚܘܡܕܐ ܗܘܐ ܩܕܝܫܐ: ܥܕܡ ܠܟܠ ܡܠܟܐ ܒܗܘܢܐ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܕܡܬܘܡܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘܐ ܒܗܘܢܐ: ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܘܐ ܕܒܗ ܓܒܪܐ. ܡܢ ܕܘܡܝܐ ܕܡܬܢܟܦܐ ܕܒܗ ܡܫܬܡܥܢܐ: ܕܟܠ ܐܚܐ ܘܒܥܕܢܐ ܐܬܒܗ ܗܢܐ. ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܫܬܠܡܬ ܒܚܘܡܕܐ ܗܘܐ ܕܝܠܗ ܕܒܗ ܐܚܕܐ. ܘܡܢܗ ܡܢ ܥܘܠ[2] ܡܦܩܬܗ ܕܡܢ ܟܠܡܐ: ܢܦܫ ܡܢ ܠܒܗ ܒܠܚܘܕ ܣܘܥܪܢܐ ܘܪܘܚܐ ܡܫܬܕܪܐ. ܘܐܫܬܕܪ ܠܡܫܪܝܐ ܡܢ ܒܠܚܘܕ ܗܘܠܝܢܐ[3]. ܘܒܗܐ ܠܗ ܡܠܟܐ ܒܟܠܠ ܗܘܐ ܕܡܬܩܢܐ ܕܪܒܗ. ܘܒܬܪ ܟܕ ܒܠܗ ܘܒܗܐ ܕܢܦܫܗ: ܒܟܠܗ ܡܬܩܢܢܐ ܕܪܘܚ. ܠܗܢ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܡܬܐܡܪܐ. ܗܢ ܕܡܬܩܢܢܐ

fol.145b. ܣܘܥܪܢܐ. ܒܠܗ ܕܝܢ ܘܒܗܐ ܕܗܘܝܐ ܒܫܢܝܐ: ܠܐ ܚܕܪܐ ܒܝܬܐ ܘܠܐ ܬܠܡܝܕܐ: ܐܠܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܘܒܥܕܢܐ ܕܡܢ ܒܠܚܘܕ ܡܬܒܝܢ ܗܘܐ: ܐܘ ܢܦܫ ܠܚܝܪܐ ܥܠ ܚܕܪܘܗܝ. ܡܢ ܗܕܐ ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܣܘܥܪܢܗ ܘܒܥܕܢܗ. ܥܠ ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܡܢܗܪܗ: ܐܦ ܗܘܝܐ ܒܗܘܢܗ ܕܟܒܪ. ܣܘܡܗ ܒܦܪܨܘܦܐ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܕܟܠ ܚܠܘܨܗ ܣܓܝ ܐܢܐ. ܡܢ

1 Vat. ܠܐܠܗܐ. 2 Vat. ܡܥܠܝ ܘܡܢܗ. 3 Vat. ܡܫܡܠܝܐ.

ܗܢ̈ ܓܝܪ ܕܐܬܡܢܝܘ ܒܕܪܐ ܒܬܪ̈ܘܗܝ ܚܙܐ ܗܘܐ: ܘܐܦ ܟܕ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܒܥܠܡܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܘܟܠ ܠܟܐ ܘܟܠ ܠܟܐ ܡܕܘܒܪ ܗܘܐ ܡܕܒܪܗ ܘܚܙܐ ܠܟܘܢ: ܢܬܒܥܘܢ ܠܐܦ̈ܐ ܕܦܪܨܘܦܗ: ܗܢܘܢ ܕܠܒܪܝܬܗ ܗܠܟܝܢ[1]. ܒܕܘܟܬ ܚܘܫܒܝܗ ܕܓܒܪܐ. ܘܒܠܚܘܕ ܗܘ ܡܢܐ ܕܢܒܕܩ ܕܚܝ̈ܠܘܗܝ ܒܦܘܪܫܢܗ ܐܝܬܘܗܝ[2] ܚܙܝܐ ܗܘܐ. ܕܒܙܒܢܐ ܕܝܢ ܕܡܬܠܒ ܪ̈ܓܝܫ. ܐܘ ܕܡܢ ܗܟܢܐ ܠܒܪܐ ܘܡܢ ܗܟܢܐ: ܠܓܒܪܐ ܟܠ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܗ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܣܗܕ̈ܐ ܚܙܝ̈ܬܐ ܕܐܫܬܟܚܢܗ ܡܚܠܬܗ: ܕܐܪܕܟܠܝܢ[3] ܠܒܡ ܥܢܝܢ[4] ܚܙܝ̈ܬܗܘܢ ܟܠ ܐܬܪܝܡ ܘܣܘܥܐ ܥܡܗܘܢ ܕܡܬܟܠ ܗܟܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܥܠ ܓܒ ܦܩܕܗ. ܚܙܝ̈ܬܗܘܢ ܕܝܢ ܡܬܒܠܠܢ ܗܘܝ. ܘܡܫܬܒܩܢܗܘܢ ܫܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܠܗܝܢ ܡܢܗܘܢ ܡܬܡܨܐ ܗܘܐ ܘܡܬܩܝܡ. ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܢܡܘܣܘܗܝ. ܘܟܕ ܠܐܢܫ ܟܠ ܢܟܝܬ ܗܘܐ ܘܐܦܠܐ ܕܝܘܡܐ ܚܕܐ ܛܒܐ ܗܘܐ: ܐܝܠܝܢ ܐܝܟܢ ܠܚܝ̈ܘܗܝ ܒܚܝܠܐ. ܒܗܝܕܐ ܓܝܪ ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܚܙܝܬ ܒܚܠܐ. ܐܝܟܘ ܒܚܝܠܐ ܕܕܘܟܝܬܐ ܠܒܝܬܐ ܫܟܝܢܬܐ. ܘܠܓܒܗ ܒܘܡܪܐ ܓܘܐ ܘܡܚܝܠܗ. ܘܠܓܒܠܘܗܝ ܡܠܝܬܐ ܚܝܠܐ: ܘܕܗܒܗ ܒܟܠ ܕܐܫܬܚܠܦ. ܘܟܕ ܒܟܠ ܓܒܪܘܬܐ ܐܬܟܠܗܢ ܠܟܠ ܕܡܥܢܝ. ܐܡܪ ܗܘܐ[5] ܠܗܘܢ ܐܬܘܬܐ: ܠܗܢܐ ܗܢ̈ ܕܝܗܒܠܗ ܢܣܒܘܢ ܠܓܒܗܘܢ ܟܠܗ ܕܝܠܗ ܘܕܡܠܟܘܬܐ. ܐܡܪܐ ܗܘܐ ܓܝܪ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܠܡ ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܘܫܢܝܗ ܗܦܟ ܥܠܝ. ܘܐܬܩܪܒ ܚܕ ܡܢ ܐܚ̈ܐ[6] ܫܒܝ̈ܚܘܗܝ ܕܢܣܒܐ ܡܢܬܐ ܠܓܒܝ ܠܗ fol. 146a. ܠܫܒܝܐ ܗܘ ܥܒܝܕܐ. ܘܐܫܬܥܝ ܟܕ ܕܐܡܝܢ ܡܬܡܢܥܐ ܕܓܒܪܘܬܐ: ܒܐܬܠܬܐ ܘܡܫܟܢܬܐ ܕܡܫܟܢܗ. ܟܕ ܡܕܝܢܗ ܦܩܝܣ ܠܗ ܠܫܒܝܐ ܐܝܟ ܕܠܫܡܫܐ. ܘܒܬܪܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܐ ܠܐܡܪܐ ܒܪܘܚܐ ܐܦ ܐܢܐ:

1 Vat. ܗܠܟܝܢ ܗܘܘ. 2 Vat. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. 3 Vat. ܐܪܕܟܠܝ. 4 Vat. ܠܗ ܓܝܪ ܥܢܝܢ. 5 Vat. writes ܗܘܐ twice. 6 Vat. ܚܒܪ̈ܐ ܐܢܫ̈ܐ.

ܡܢ ܩܕܡ ܕܒܪ̈ܬܘܬܐ ܕܩܘܡܝ ܗܘܘ ܥܠܝܗ ܘܐܬܩܛܠ ܥܠ ܕܝܠܗ. ܘܡܢܝܢܐ ܟܕ ܐܬܩܪܒ ܘܐܡܪ. ܕܐܦܠܐ ܕܗܘܘ ܐܢܫܐ ܠܗܕܐ ܐܪܥܐ ܢܛܪܘ ܒܗ. ܗܟܢ ܐܬܕܒܪܘ ܐܝܟܢܐ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܥܢܝܢܐ ܘܫܘܠܡܐ ܕܐܢܫܐ ܗܠܝܢ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܗܕܝܢ ܚܘܝܐ ܚܕ ܡܛܘܠ ܐܢܫܘܬܐ ܕܒܗܘܢ. ܕܢܬܠܘܢ ܠܗܘܢ ܕܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܗܕܐ ܒܢܝܢ ܡܢ ܩܕܡܝܢ: ܕܢܫܬܠܛ ܥܠܝܗܘܢ ܘܢܬܕܒܪܘܢ ܡܢܗ. ܘܟܕ ܢܫܬܒܩ ܘܦܬܚܬ ܠܝ: ܐܬܬܐ ܠܗܘܢ ܫܠܝܛ ܘܫܕܪܬ ܕܢܦܩܘܢ. ܘܢܦܩܘ ܐܢܘܢ ܠܝ ܠܥܠܡܐ ܚܕܐ ܘܚܘܒܬܐ. ܕܐܢܫ ܚܘܝܬܗ ܘܕܘܒܪܗ. ܠܐ ܚܙܐ ܒܥܝܢܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܗܕܝܢ ܒܪܝ ܐܬܚܙܝ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܘܐܬܒܢܝ ܠܗ ܐܬܘܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܬܡܢܥ ܠܟ ܐܬܘܬܐ. ܒܟܕ ܐܬܚܙܝ ܠܝ ܒܥܝܢ̈ܐ ܒܥܠܡܐ ܗܕܝܢ. ܐܠܗܐ ܩܕܡܝܢ ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܗܘܐ ܠܝ ܡܢܕܡ: ܗܐ ܐܡܪ ܡܐܡܘܠܬܐ[1] ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܢܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗ: ܐܝܟ ܕܐܠܦܬܢܝܬ ܒܠܒܝ ܚܕܫܘܬܐ: ܬܕܡܘܪܬܐ ܡܢ ܚܘܕ ܠܟܠ ܐܢܫ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܠܝ ܕܗܕܐ ܗܟܢܐ ܗܘܝ: ܕܟܕ ܐܬܩܠܣܬ ܠܗܘܢ ܥܡܐ ܗܘ: ܘܗܠܝܢ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܬܬܐ ܠܗ: ܡܛܠ ܗܘܐ ܠܝ ܗܘ ܟܕ ܡܢܝܢܐ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܐܝܟ ܠܝ ܕܠܐ ܢܬܠܘܢ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܗܕܐ. ܡܠܐܟܐ ܐܡܪ ܕܡܪܢܐ ܒܕܡܘܬܗ ܕܫܒܪܐ ܗܘ ܢܬܚܙܐ ܠܗ: ܠܗܘ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܚܘܝܢ ܠܗ ܡܢ ܐܪܥܐ: ܘܠܐ ܢܦܫ. ܠܒܪ ܘܡܢ ܒܐܪܥܐ ܐܢܫܐ ܠܡܘܠ ܩܕܝܫܘܬܗ[2]. ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܡܪ ܒܗ ܒܡܘܡܬܐ ܗܕܐ ܠܒܪܬܐ ܚܕ ܕܐܫܬܒܝ ܗܘܐ. ܦܠܘܫܐ.

fol.146b.

ܘܐܒܝܕܬܐ ܗܘܐ[3] ܗܕܐ ܕܓܠܘܬܐ. ܘܐܫܬܪܝ ܡܢ ܩܝܘܡܐ ܕܓܠܘܬܐ ܠܡܦܩܦܩ ܫܘܒܚܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܩܘܪܒ ܩܕܡ ܩܘܡܐ ܢܛܪ ܠܡܕܝܢܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܕܝܢ ܡܪܝ ܐܬܘܢ ܘܐܦ ܕܡܬܬܒܥܢܐ ܕܓܠܝܐ[4]: ܘܠܡܦܪܩܗ

[1] In Vat. ܡܐܡܘܠܬܐ comes after ܐܬܚܙܝ ܠܗ. [2] Vat. ܩܕܝܫܘܬܗ. [3] C ܘܗܘ. [4] Vat. ܕܓܠܝܢܐ.

ܕܢܘܡܐ ܗܦܟ ܠܡܕܝܢ̈ܬܐ. ܘܚܘܝܘܗܝ ܦܠܘܫܐ ܠܡܕܝܢ̈ܬܐ ܡܢ ܠܘܬ: ܘܡܕܝܢܬܗ ܕܒܝܬܗ. ܘܚܙܐ ܕܡܢ ܕܡܢܝܚ ܠܘܬܗ: ܕܐܡܪ ܥܠ ܒܝܬܐ ܘܡܕܒܪ ܠܟܠ ܡܢ ܚܝ̈ܐ ܕܡܪܢ. ܘܡܫܕܪ ܠܗܘܢ ܘܡܠܟܗ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܗܟܢܐ ܘܡܕܝܢ ܕܢܕܕܟܐ ܒܗ[1]: ܒܡܠܟܘܬܗ ܡܕܒܪ̈ܢܐ. ܘܢܬܛܝܒܘܢ. ܘܐܫܟܚܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܢܬܝܠܗܘܢ ܕܡܪܢ ܒܝܕ ܢܒܝܐ: ܕܟܠ ܐܘܡܢ ܠܗܘܢܐ ܕܢܘܚܐ: ܒܕܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܢܦܩ ܡܢ ܚܝ̈ܐ. ܘܡܫܬܘܗܝ ܘܢܬܠ ܠܝܠܕ̈ܘܗܝ. ܘܗܘ ܟܕ ܠܐ ܠܝܘܡܐ ܚܕ ܫܒܩܗ: ܘܐܦܠܐ ܡܢ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܝܠܗ: ܢܬܦܪܫ ܠܗܘܢܐ ܡܢܝܢ ܒܟܠܗ ܢܦܫܬܐ. ܟܕ ܓܝܪ[2] ܐܝܬ ܒܥܘܩܢ ܕܡܢ ܗܘܝܬ ܐܘܡܢܐ ܫܠܝܛ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܒܥܘܡܪܐ ܡܢ ܩܕܡ ܥܢܢܐ: ܕܐܠܗܐ ܕܝܠܗ ܒܝܕ ܒܥܘܕܪܢܐ: ܢܨܒܘܗ ܡܢ ܠܗ[3] ܥܠܝܬܐ ܥܠ ܢܦܫܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܢܨܝܚ ܒܩܪܒܐ. ܘܠܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܢܬܢܝܚ: ܢܣܒ ܒܡܬܢܝܬܗ ܘܢܫܬܘܕܥ: ܕܢܐܬܐ ܥܠ ܝܘܡܐ ܡܢ ܩܕܡ ܥܢܢܐ ܘܦܘܠܚܢܐ. ܘܟܠܗ ܗܘܐ ܓܝܪ ܕܢܦܫܐ ܐܝܬ. ܘܚܙܝܗ ܟܕ ܡܠܟܬܐ ܒܢܝܢܐ ܝܩܝܪܬܐ ܡܢ ܡܢ ܩܕܡ ܗܘ ܕܡܠܟܐ. ܘܡܫܕܪ ܠܗ ܒܐܓܪܬܗ ܠܡܕܝܢ ܢܦܫܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܝܘܡܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܫܢܝ̈ܢܐ ܠܢ ܐܝܟ ܥܡܪܐ ܐܡܝܢܝܢ[4]. ܘܐܝܟ ܒܩܪܬܐ ܕܡܫܬܠܐ ܗܘ ܡܢܗ. ܕܡܢܐ ܕܝܫܟܚ ܒܗ ܥܡܪܐ ܠܐܘܪܚܗ. ܘܐܦܠܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܕܥܡܗ. ܘܗܘ ܕܫܢܝ̈ܢܐ ܠܝܠܝܐ ܕܡܢܐ. ܘܝܘܡܬܗ ܐܝܟ ܛܠܠܐ[5] ܘܥܒܪ ܗܘܐ ܠܗ ܥܠ ܢܦܫܗ: ܘܗܦܟ ܡܠܟܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܡܪ ܕܐܝܟ ܠܡܠܟܗ ܗܘ ܕܐܬܐ: ܡܕܒܪ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ ܘܡܫܕܪ ܠܗܘ ܡܢܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܐܝܟ ܓܪܡܐ ܕܡܠܟܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܘܗܠܝܢ fol. 147a. ܐܬܝܢ: ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܕܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܕܝܢ. ܘܠܗܠܝܢ ܕܒܢܝܢܐ ܣܓܝܐܐ

1 Vat. omits ܒܗ. 2 Vat. omits ܓܝܪ. 3 Vat. ܠܗ. 4 Psalm xc. 5, 6. 5 Psalm cxliv. 4.

ܐܬܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܡܛܐ ܕܫܢܝܘܗܝ ܫܟܝܒܘܬܗ. ܘܥܢܕ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܢ ܗܢܘܢ ܐܚܐ ܫܦܝܪܐ: ܘܫܕܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܕܘܝܪܐ ܘܡܬܬܢܝܚ ܗܘܐ: ܘܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ. ܒܡܫܝܚܐ ܬܕܘܬܐ ܕܟܠ ܚܣܕܐ ܫܦܝܪܐ ܗܘܦܟܝܗ. ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܟܕ ܦܬܓܡܐ ܠܥܠ ܡܢܗ ܘܬܡܝܗ ܐܡܪ ܗܘܝܘ ܒܬܡܝܗܘܬܐ ܕܫܢܝܐ ܗܘܝܘ[1] ܕܐܝܟ ܐܦ ܡܢ ܒܢܝܢܬܐ ܘܟܢܫܬܐ ܒܥܕܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘ[2] ܣܒܐ ܗܘܐ ܗܕܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ: ܕܢܦܠ ܗܘܝܗ ܡܢܗܘܬܐ: ܠܐܣܘܬܐ ܗܘܝ ܟܬܒܝ ܗܘܘ. ܘܡܢ ܟܬܒ ܒܟܬܒܗ ܕܟܬܒܐ ܕܐܬܟܬܒ ܡܬܟܬܒܐ ܕܒܡܘܠܟܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܗܘܐ: ܢܬܒܥ ܠܗ ܡܢ ܠܐܠܗ ܡܢܐܗܐ: ܘܢܬܡܠܐ ܦܘܡܗ ܬܘܕܝܬܐ ܘܠܫܢܗ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܘܡܫܬܒܚ ܡܢ ܦܘܡܐ ܗܢܘܢ ܕܡܫܒܚܝܢܗܝ ܒܠܒܗܘܢ ܘܡܫܬܒܚ ܠܣܓܝܐܐ. ܘܐܬܝܗ ܩܠܗ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܒܥܘܢܝܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܥܕܬܐ ܘܡܘܬܒܐ ܘܩܕܝܫܘܬܐ ܘܦܢܝܬܐ ܒܫܡܝ[3] ܫܡܝܐ ܕܠܥܠܡܝܢ ܕܫܘܒܚܗܘܢ. ܥܠ ܚܕܐ ܥܘܢܝܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ[4]. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܟܠ ܢܦܫܗ ܡܢܗ ܘܢܬܪܥܝ: ܫܘܒܚܗ ܘܡܫܡܫ ܡܢ ܠܘܬܗ. ܫܠܝܚܘܬܐ ܠܡܪ ܐܝܫ ܠܗ[5]: ܘܡܢ ܒܠܥܕܘܗܝ. ܟܕ ܐܢܐ. ܕܟܠ ܝܘܡܐ ܫܠܝܚܐ ܢܬܒܣܡܘܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܕܐ: ܘܢܫܬܒܚ ܐܘܪܚܐ ܢܬܐ ܡܢ ܢܟܪܝܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܠܡ ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ: ܒܫܠܡܗ ܠܡܥܠܘܗܝ ܕܟܠ ܡܫܡܫܢܐ ܫܒܩ. ܠܐ ܕܝܢ ܢܫܬܡܫ ܒܬܫܡܫܬܗ ܡܢ ܐܬܪ ܠܡܫܡܫ. ܢܟܠ ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܬܡ ܦܠܓܘܗ ܒܪ ܦܠܚܘܬܗ ܢܬܟܠܐ ܒܗ: ܘܗܘ ܫܘܒܚܐ[6] ܥܠ ܫܘܒܩܗ. ܗܝ ܒܐܠܗܐ ܢܬܟܠ: ܘܗܝ ܡܛܠ ܕܢܦܠ ܕܢܫܬܒܩܘܢ ܟܘܪܗܢܐ ܡܢܢ. ܢܫܬܡܫ ܗܟܝܠ ܦܠܚܘܗ ܢܦܫܐ ܘܢܬܬܗܒ ܒܚܝܐ ܫܒܘܩܐ ܕܚܛܗܐ ܣܓܝܐܐ

[1] Vat. omits ܒܬܡܝܗܘܬܐ ܕܫܢܝܐ ܗܘܝܘ. [2] Vat. ܗܘܝܐ. [3] Vat. omits ܒܫܡܝ.
[4] C Vat. omit ܕܐܘܪܫܠܡ. [5] Vat. writes ܘܡܢ ܠܥܠܗ ܫܠܝܚܘܬܐ ܠܡܪ ܐܝܫ ܠܗ.
[6] Vat. ܫܘܒܚܗ.

fol.147b. ܒܢܝܫܬܐ ܕܡܫܬܒܚܢ ܒܡܕܒܪܐ. ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܢܗܪܐ ܕܠܐܠܗܐ. ܕܢܬܠܩܘܢ ܠܥܠܡ ܐܡܝܢ ܀

ܥܠܝܗ ܠܡܫܒܚܘ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܬܝܠܕ ܒܒܝܬܠܚܡ: ܕܗܘܐ ܒܒܘܥܝܐ
ܬܫܒܚܬܐ ܕܒܬܪ ܚܕܐ ܀

ܫܒܘܚ ܠܟ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܠܒܘܫܝ ܦܓܪܐ ܒܫܘܒܚܐ: ܘܠܟܠ ܕܒܟܠ ܒܥܘܕܢܐ ܗܠܝܢ: ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܕܝܠܐ: ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܫܬܟܚ ܕܡܫܬܠܛܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܘܒܪܘܚܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܝܬܝܪܘܬܐ ܐܬܬܒܪ ܐܝܟ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܢ ܐܬܝܠܕ ܐܝܬܝܗ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܘܐܝܟ ܚܟܡܬܐ. ܕܚܟܡܬܐ ܓܝܪ ܘܚܝܠ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܝܟ ܚܝܠܐ. ܕܒܗ ܠܐܠܗܘܬܐ ܢܬܒܠܥ ܟܠ ܘܢܚܕܐ ܟܠ ܘܡܬܒܪܝܢ ܟܠ. ܡܬܬܡܝܟܢܐ ܘܡܫܬܘܕܥܢܐ ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܘܡܫܬܠܚܡܢܘܬܐ[2]. ܗܘܐ ܘܫܒܝܚ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܚܡܫܐ ܕܒܝܬ ܕܘܪܫܐ ܬܫܒܚܬܐ ܀

[1] Vat. ܒܣܟܠܐ. [2] Vat. ܘܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܐܡܝܢܐ.

ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ.

ܩܕܝܫܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܘܕܪܐ ܘܦܘܪܫܢܗ ܕܒܪܝ ܡܫܝܚܐ

ܠܢܫܐ ܠܗ ܕܡܬܚܙܐ. ܕܡܕܢܚܐ ܕܒܪܝܬܐ [illegible] ܐܬܐܡܪ܀ ܗܠܝܢ ܚܝܠܝܢ ܩܕܡ ܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ: ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܢܒܝܐ ܩܕܝܫܐ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ: ܕܠܐ ܘܣܡܟܐ. ܘܡܬܦܪܫܐ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܬܘܬܐ ܘܐܒܝܢܐ: ܘܡܬܚܒܠܢ. ܚܠܝܢ ܡܪܝܪܢ. ܕܠܐ ܗܘ ܟܠ ܕܐܝܬܝܗܘܢ: ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܘܣܓܝܐܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܕܣܓܝܐܐ ܕܝܢ ܚܠܝܡܘܬܐ ܘܡܬܚܡܣܢܘܬܐ[1]. ܕܣܘܓܐܐ ܕܝܢ: ܦܠܓܘܬܐ ܘܣܟܠܘܬܐ ܘܡܫܚܠܦܢܐ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܩܕܝܫܐ ܡܫܬܚܠܦܢ [illegible] [illegible]

ܗܠܝܢ ܕܡܢܗܘܢ ܐܝܟ [illegible] ܡܢ ܗܠܝܢ [illegible] [illegible]

fol.148a. [illegible] ܕܣܓܝܐܘܬܐ[2]. [illegible]

[illegible] ܕܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܘܗܢܐ

¹ C omits this clause. ² Vat. ܕܣܓܝܐܐ.

ܐܬܚܙܝܘ ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܕܡܕܒܪܐ ܕܢܦܫ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܥܠ ܗܠܝܢ ܘܥܠ ܕܐܬܝܗܒܝ ܡܢܗܘܢ: ܗܝܕܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܥܒܕܘܬܐ: ܕܡܬܦܩܕܝܢ ܒܢܝܐ ܬܘܒܝܐ ܚܠܦ ܥܘܒܕܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܝܗܒ ܬܠܬܐ ܕܝܢ ܚܕܘܬܐ ܕܐܬܝܠܕܬܐ: ܗܟܢܐ ܐܢܘܢ ܚܘܒܐ ܡܕܡܘܡ ܥܒܘܕܐ. ܕܝܢܝܐ ܐܢܬ ܕܠܐ ܥܠܡܐ. ܘܡܕܡܐ ܚܒܝܒܘܬܗܘܢ: ܘܕܡܫܡܫܐ ܐܢܫ ܕܚܕܬܝ. ܕܡܛܠ ܡܢ ܕܠܗܠܝܢ ܐܬܚܠܠܘ ܢܦܫܗ ܕܗܘ ܡܢ ܕܠܒܪ ܠܗܝܢ: ܗܘܝܘ ܠܗ ܡܢ ܥܒܕܘ ܒܗ ܡܥܒܕܢܐ ܕܒܘܫܐ ܫܡܝܐ: ܘܕܒܟܝ ܐܢܘܢ ܠܢܦܫܗ. ܘܐܬܚܠܠܝܗ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܘܕܢܚܬܘܗ ܒܬܘܟܝܗ ܐܝܟ ܡܕܒܪܢܐ: ܘܡܬܕܡܘܗ ܒܣܘܓܐ ܘܫܘܬܐ ܕܕܦܩܐ ܠܗܕ ܢܦܫܐ: ܘܕܥܕܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܡܬܕܡܘܗ ܒܘܟܐ ܚܟܐ ܒܩܫܝܬܗ ܕܡܕܪ: ܘܡܘܣܦܐ ܠܟܠ ܬܠܝܬܝܐ ܗܝܕܝܢ ܦܣܩܢܐ: ܒܐܘܪܚܗ ܢܦܝܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܬܡܠܝܐ ܚܘܒܐ ܕܠܗܘܢ ܒܕܝܢܐ: ܕܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܗܘ ܐܠܗܐ. ܗܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ: ܕܝܠܕܬܐ ܥܬܘܠܝܬܘܬܐ ܐܡܪ ܒܠܘܬܗܘܢ: ܕܡܢ ܠܐ ܕܚܙܐ ܕܡܚܒ ܠܐܠܗܐ: ܘܠܐܚܘܗܝ ܕܡܬܚܙܐ ܠܐ ܡܚܒ: ܠܐܠܗܐ[1] ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܐܝܟܢܐ ܡܚܒ. ܚܘܝܐ ܕܝܢ ܚܘܒܐ ܕܠܗܘܢ ܐܢܫܘܬܐ ܡܬܝܠܕ ܚܘܒܐ ܕܐܠܗܐ: ܟܡܐ ܕܝܢ ܗܝ ܢܦܫܐ ܠܒܝܬܗ ܗܘܝܐ ܘܠܒܝܬܗ ܗܦܘܟܝܘܬܐ ܕܒܢܝܐ[2] ܒܝܠܕܘܬܗ. ܘܒܗܘܕܘܝܐ ܐܠܗܐ ܕܒܗ ܠܗܘܐ ܐܝܟܢܐ: ܡܦܩܐ ܡܢ ܬܚܘܬܗܘܢ ܘܥܕܡܐ ܝܬܝܪܘܬܗܘܢ. ܘܐܘܒ ܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܗܝܢ ܘܗܘ ܘܐܒܘܗܝ ܘܕܘܟܪܗ ܐܝܟ: ܘܐܘܒ ܠܗܘܢ ܚܒܝܒ. ܘܡܬܡܠܝܐ ܠܒܢܝܐ ܥܡܝܩܐ. ܘܡܥܡܩܬܐ ܒܗܘ ܚܒܝܒܐ ܐܢܘܢܐ: ܕܠܗ ܚܠܝܨ ܒܬܫܡܫܬܐ fol.148b. ܕܗܘܢܝܗܘܢ ܕܟܢܐ: ܐܦܝܗܬܐ ܒܚܒܪܐ ܕܐܬܬܠܝܨ ܒܐܕܘܢܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܐ

[1] Vat. omits ܘܠܐܚܘܗܝ ܕܡܬܚܙܐ ܠܐ ܡܚܒ. ܠܐܠܗܐ. 1 John iv. 20. [2] Vat. omits from ܒܝܠܕܘܬܗ to ܝܬܝܪܘܬܗܘܢ, and adds, after this word, ܡܫܡܫܐ.

ܐܚܪܬܐ: ܒܚܘܪܐ ܡܬܙܝܥܢܘܬܐ ܕܠܒܝܒ[1] ܡܢ ܡܠܟܐ: ܕܠܐ ܗܘ[2] ܡܬܦܩܕܝܢ ܡܢ ܠܒܪ ܒܠܚܘܕ ܒܝܡܡܐ. ܘܡܢ ܟܠ ܚܘܕܪܐ ܡܬܡܟܠܢܐ ܗܘܟܢܐ. ܕܡܢ ܡܘܠܟܢܐ ܕܪܘܚܐ[3] [ܢܬܟܠܝܢ. ܘܡܬܬܒܥܝܢ ܗܘܘ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܠܒܐ ܕܒܪܢܝܫܘܬܗܘܢ: ܘܡܬܒܥܐ ܒܝ̈ܡܢܐ ܕܒܗ ܡܫܒܚܝܢܗܘܢ. ܘܡܢܗ ܠܡܠܟܐ. ܘܠܟܠ ܕܒܗ. ܘܠܕܝܪܐ ܕܝܘܡܐ ܘܒܕܪܝܢ ܘܒܠܠܝܐ: ܡܬܟܠܝܢ ܗܘܘ ܟܕ ܠܐ ܫܠܝܢ: ܢܒܥܐ ܕܢܡܘܣܐ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܗܕܝܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܥܡܗ ܢܒܐ ܗܘܫܥܝܐ ܠܒܪ: ܕܟܕ ܚܙܐ ܐܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܗܘܒ ܠܗܘܢ: ܫܐܠܐ ܠܗ ܟܕ ܐܡܪ: ܕܢܗܘܐ ܠܢ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܘܠܐ ܐܬܚܝܠ ܠܗܕܐ: ܠܐ ܐܬܐ[4] ܗܫܐ ܢܬܕܐ ܗܕܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܢܒܝܐ ܒܫܘܒܚܗ: ܘܠܗܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܡܫܒܚܝܢ ܘܢܨܚܐ ܕܫܬܒܚܝܢ. ܚܘܝ ܗܟܝܠ ܠܢܦܫܐ ܡܬܬܢܝܚܐ ܒܦܘܪܩܢܗ[5] ܕܡܪܢ. ܠܟܠܗ ܒܪܝܬܐ ܘܡܬܒܪܟ ܒܡܠܐ ܕܡܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܒܗܝܢ ܕܡܢ ܕܡܬܕܟܪ ܠܗ ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܢܟܝܐ ܕܠܒܐ ܘܕܠܒܪ: ܘܡܬܚܘܝܐ ܕܠܒܝܠ ܡܢ ܒܝܬܐ[6] ܗܘܝܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ: ܠܟܠ ܒܘܡܝܢܐ ܡܬܚܝܠ ܘܡܬܚܪܪ ܠܟܢܫܐ ܡܫܡܫܢܐ: ܗܟܢܐ ܐܘܪܚܐ ܢܦܫܐ ܡܬܢܨܚܢܝܬܐ ܕܒܗܝܢ ܡܕܒܪܢܐ: ܘܡܬܚܘܝܐ ܠܪܘܚܢܐ: ܒܪܘܡܗ ܡܫܘܚܬܐ ܡܬܝܕܥܐ. ܕܗܕܐ ܕܡܬܐܬܝܐ ܠܘܩܒܠ ܒܝܫܬܐ: ܐܦ ܗܢܝ ܕܘܡܢܝܢ ܡܟܢܫܢ ܘܠܒܝܫܢ ܡܨܝܕܢ: ܕܐܝܟ[7] ܠܟܢܫܐ ܕܟܝܢܐ ܝܡܝܢܝܬܗ. ܠܗܠܝܢ ܡܘܫܚܬܗ ܘܠܗܕܐ ܟܠܗ ܡܘܚܢܐ: ܢܬܦܠܓܘ ܡܕܒܪ̈ܐ ܕܡܢ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܫܘܦܪܗܘܢ: ܗܠܝܢ ܕܡܫܠܡܢܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܡܫܡܫܬܐ[8] ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܬܦܢܝܘ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܟܕ ܒܦܘܪܫܢܐ ܐܬܠܝܕ ܘܡܬܘܒ: ܕܝܪܘܫܠܡ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܐܦܐ ܫܘܠܛ ܡܢܗܘܢ: ܒܘܡܪܐ ܒܕܝܢܐ

[1] Vat. ܕܠܝܒܝܠܘܬܐ (sic). [2] Vat. omits ܗܘ. [3] A begins again here with the word ܢܬܟܠܝܢ (fol. 118 *a*). [4] C omits ܐܬܐ. [5] Vat. ܒܦܘܪܩܢܐ. [6] Vat. ܒܠܒܝܬܐ. [7] B ܘܐܝܟ. [8] Vat. omits ܡܫܡܫܬܐ.

ܢܬܓܠܠ ܡܕܢܚܐ ܒܢܘܗܪܗ. ܢܣܒܗ ܕܝܢ ܘܕܡܘܬܐ ܐܝܟ ܠܡܬܚܬ:[1] fol.149a. ܗܘ ܕܐܝܟ ܗܢܘ ܒܡܘܡܪܐ ܗܢܐ[2] ܢܬܬܚܝܣ: ܩܕܡ ܠܗܘ ܕܢܬܬܒܪܢܘܬܗ ܗܠܝܢ ܢܬܬܟܪܒܠ: ܘܢܬܚܫܒܘܢ ܢܩܪܘܒ ܠܦܪܘܩܐ ܕܦܘܪܩܢܐ: ܢܬܢܟܦ ܠܟܠ ܒܝܘܠܦ ܡܠܟܐ: ܘܢܩܘܡ ܒܗ ܒܬܪܬܝܢ ܗܘܢܐ: ܒܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܢܬܟܐ ܕܗܘܝܘ ܒܢܬܪܐ ܗܕܐ: ܕܡܬܬܢܝܚܝܢ ܦܝܫܝܢ ܒܬܠܡܝܕܘܬܗ: ܘܐܦܝܣܘܗܝ ܠܫܬܪܐ[3] ܕܡܫܪܝܐ ܚܝܘܬܐ ܕܠܝܬ ܗܘܝܐ ܠܗ: ܘܡܫܬܕܪܝܢ ܒܗ[4] ܡܫܘܕܥܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ: ܘܒܗ ܢܘܪܐ ܕܢܬܟܠܠܘܢ: ܡܬܩܢܐ ܘܒܣܘܢܩܐ ܘܢܚܡܐ ܕܝܬܝܪܘܬܐ ܒܗ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܟܠ ܕܢܐ ܥܒܝܕܐ ܕܐܦܢܐ: ܗܢܘ ܕܐܢܫ[5] ܕܐܬܩܪܝ ܒܫܡܗ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܟܝܢܐ ܘܕܡܬܠܬܐ: ܡܬܒܥܐ[6] ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܫܪܪܐ ܒܗ ܒܥܘܡܩܐ. ܗܢܘ ܕܠܫܬܪܐ ܒܫܪܪܐ[7] ܒܗ. ܦܬܟܪܐ. ܗܟܢܐ ܘܒܝܕܗ ܕܦܘܪܩܢܐ ܡܪܢ ܐܦܩܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܒܫܡܠܝܐ ܕܚܘܒܐ ܒܒܘܟܪܐ ܕܡܬܦܪܢܣܐ ܡܫܬܩܠܐ ܡܫܬܪܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܗܘܢ ܘܟܠܐ ܕܫܡܘܗܝ ܒܫܪܪ: ܟܕ ܕܚܝܠ ܡܢ ܒܠܗܘܢ ܡܘܠܕܢܐ ܘܚܝܠܐ ܐܢܫܝܐ. ܗܟܢܐ ܘܡܬܦܪܢܣ ܒܢܝܫܘܬ: ܗܘ ܢܝܫܐ ܘܡܬܡܫܡܫܢܐ: ܠܟܠ ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܡܬܚܝܠܐ ܕܝܠܗ ܕܢܦܠܐ[8] ܘܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܕܡܝܘܬܐ ܡܪܢ ܐܝܬ ܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܠܟܠ ܡܢ ܡܪܝܐ ܠܟܠܗ[9] ܒܝܫܬܐ ܘܗܘܝܐ ܐܝܟ ܒܠܗܘܢ ܡܬܚܫܐ ܕܫܡܘܗܝ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܘܪܟܬܐ. ܗܟܢܐ ܘܡܬܦܪܢܣ ܡܫܘܐ ܒܫܪܗ. ܗܘ ܕܟܠ ܡܢ ܢܚܘܬܗ ܒܪܢܫ ܗܘܝܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܡܫܐ. ܗܘ ܕܡܫܬܥܢܝܬܗ ܕܫܡܝܢܬܗ ܒܬܘܪܬܐ ܡܬܚܫܒܠܐ ܡܢ ܦܘܪܩܢܐ. ܗܟܢܐ ܘܡܬܦܪܢܣ ܒܢܝܫܐ: ܗܘ ܕܒܐܕܢܝ ܚܝܠܐ ܩܘܕܫܐ ܡܬܚܠܠܬܗ ܒܫܝܢܐ: ܘܡܫܝܚܝܐ ܠܦܪܘܩܗ ܘܕܡܝܘܬܐ ܚܝܘܗܝ ܒܦܘܠܚܢ ܒܗܝܢ ܐܢܫܝܢ ܢܚܦܐ ܢܬܟܠܝ. ܘܐܝܟ

[1] AC ܠܡܬܚܬܝܬ. [2] Vat. omits ܗܢܐ. [3] ܗܢܐ ܠܫܬܪܐ. [4] B ܘܡܫܬܘܕܥܝܢ ܒܗ ܠܫܬܪܐ. [5] A omits ܕܐܢܫ. [6] BC ܡܬܒܥܐ. [7] Vat. ܒܫܪܪܐ. [8] B ܕܢܦܠܘܗܝ. [9] A ܠܟܠܗ.

ܠܝ[1] ܡܢ ܕܠܬܡܢ ܬܚܘܬ ܠܡܬܘܪ. ܟܕ ܡܬܬܒܥܐ ܐܪܥܐ ܕܡܠܝܕܐ ܒܥܝܪܐ ܕܝܬܝܪܘܬܐ ܠܐ ܡܬܒܥܝܐ ܠܐܘܟܠܘܣܐ: ܟܠܗ ܡܟܪܙܢܘܬܐ ܗܘ̄ ܒܥܝܢ[2] ܐܒܝܕܐܝܬ. ܠܗܕܝܘܛܘܬܐ ܕܦܢܝܬܘܬܗܘܢ ܕܥܡ̈ܡܐ ܗܢܘܢ. fol.149b. ܘܕܝܠܢ ܒܟܠܝܘܡ ܒܬܫܠܡܬܐ ܥܠ ܒܦܠܣܘܦܘܬܗܘܢ ܘܡܬܒܥܝܢ. ܣܘܟܠܐ ܘܚܘܟܡܬܐ: ܠܟܢܫܐ ܗܢܝܐܐ ܕܡܢ ܕܝܠܝܗܘܢ. ܐܟܚܕ ܕܝܢ ܘܦܓܪܢܝܐ ܡܕܡ ܐܝܟ: ܕܡܬܬܓܒܝܢ ܕܝܠܗ ܕܐܡܪܐ. ܗܘ ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܡܢܗ: ܦܘܪܫܐ ܥܠ ܡܬܩܢܢܘܬܐ ܕܒܘܟܪܐ ܡܡܠܠܘܗܝ. ܗܘ ܕܦܠܓ ܝܬܝܪܐ ܘܬܘܬܒܐ ܐܝܟ ܕܡܬܐܡܪܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܗܘܘ ܬܡܢ ܠܒܠܝܐ. ܟܕ ܗܟܝܠ ܣܝܡܐ ܐܬܬܘܗܝ ܘܦܓܪܢܐ ܠܒܪܝܬܐ. ܗܘ ܕܡܫܬܪܐ ܒܪܫܠܝ ܒܥܠܡܐ ܕܝܠܗ ܦܓܪܢܝܐ ܒܥܝܢܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ ܟܠܗܢܐ: ܗܘ ܕܒܐܘܪܚܐ ܕܝܠܝ ܒܥܠܡܐ ܒܟܠ ܡܬܩܢܢܘܬܗ: ܒܝܫܐ ܕܡܢܝܢ ܡܢ ܟܠ ܕܡܬܚܫܒ. ܗܟܢܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܡܕܡ ܡܘܬܐ: ܗܘ ܕܟܠܢܝܘܬܐ ܕܒܝܬܗ ܢܬܒܪ ܒܪܘܚ ܒܡܟܬܒܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܬܒܢܝܬܐ ܒܟܬܒ: ܘܐܘܬܒܐ ܘܡܬܡܟܢܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܥܠܝܢܐ ܗܟܢܐ ܒܟܘܢܫܗ ܕܠܗܘܢܝܘܬܐ ܕܒܥܠ ܥܠܡܐ. ܕܟܠܗܘܢ ܕܗܢܐ ܠܟܢܫܐ ܡܫܠܠܝܢ. ܗܟܢܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܡܕܡ ܐܝܟ: ܗܘ ܕܝܬܝܪܐܝܬ ܚܕ ܒܟܪܐ ܒܪܢܫܐ ܠܥܠ ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܗ ܘܐܝܬܐ ܕܗܘܝ ܒܗ ܦܠܚ ܕܝܠܗ ܟܠܢܐ: ܘܗܘ ܒܟܠܗ ܚܝܘܗܝ ܒܦܓܘܪܬܐ ܥܒܕܐ ܘܒܬܘܟܠܢܐ ܕܥܠ ܡܢ ܟܠܡܐ. ܗܟܢܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܡܕܡ ܐܒܪܗܡ. ܗܘ ܕܦܠܓ ܝܘܩܪܐ ܒܟܪܣܐ ܠܐܡܬܐ ܦܟܪ ܕܝܢܐ ܕܗܕܡܘܗܝ ܦܓܪܢܐ. ܟܪ ܗܟܝܠ ܦܠܓܘܬܐ ܐܬܬܘܗܝ ܘܦܓܪܢܐ ܡܕܡ ܐܝܟ: ܗܘ ܕܒܡܬܩܢܢܘܬܐ ܘܚܘܟܡܬܐ ܒܝܬܝܪܘܬܐ ܕܡܫܬܪܐ ܘܐܝܟ ܬܒܝܠ ܐܬܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗܘܬܗ: ܘܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܬܚܘܝܐ ܕܒܡܘܕܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܐܬܘܬܐ ܕܡܫܬܪܘܗܝ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܦܓܪܢܐ: ܐܢܫܐ ܗܘܘ

[1] Vat. omits ܠܝ. [2] Vat. ܒܥܝܢܐ.

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܟܘ̈ܪܗܐ. ܘܥܘܕܪܢܐ ܕܡܫܬܐܠܝܢ ܗܘܐ ܒܗ ܡܠܦ̈ܢܘܗܝ ܡܫܠܡܢܐ[1] ܕܐܪܝܘܣ ܗܪܣܝܘܛܐ: ܒܥܕܢܗ ܕܫܠܝܛ ܡܠܟܐ ܘܕܝܢܐ ܚܒܪ̈ܘܗܝ: ܕܐܝܟܘ ܕܒܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܠܐܪܬܘܕܘܟܣܘܬܐ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦ fol. 150a. ܠܡܬܠܩܝܘ: ܡܢ ܠܘܩܒܠ ܕܪ̈ܕܘܦܝܗܘܢ ܘܡܪ̈ܡܝܢܝܗܘܢ[2]: ܟܕ ܒܗ ܡܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ[3] ܕܟܠܗ ܡܕܢܚܐ: ܘܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܗܢܝܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܢܦܩܘ. ܘܐܝܟܢܐ ܠܗܘܢ ܕܢܗܘܘܢ ܠܘܝ̈ܬܐ: ܕܐܬܬܚܝܡܘ ܒܝܫ ܠܘܬ ܡܢ ܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ ܘܡܕܝ̈ܢܬܗܘܢ: ܘܠܐ ܕܢܫܬܕܪܘܢ ܕܗܠܝܢ: ܢܬܚܙܘܢ ܒܡܥܪ̈ܩܘܬܐ ܕܐܝܬܘܠܝܩܝ̈ܐ ܒܟܢܫܐ ܕܐܪܬܘܕܘܟܣܘܬܐ. ܟܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗܝܢ ܐܒܗ̈ܝܢ ܘܠܝܬܐ ܠܡܬܥܒܕܘ ܘܠܡܬܝܠܦܘ ܒܡܥܡܘܕܝܬܗܘܢ: ܘܠܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܒܥܠܡܐ ܕܐܬܪܐ: ܘܢܬܒܣܡܘܢ ܒܢܘܠܝܬܐ ܘܡܬܘܕ̈ܝܐ ܕܢܦܫܗܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܘܢ ܒܢܦܫܐ ܕܡܥܡܕܢܘܬܗܘܢ ܡܫܒܚܝ: ܥܠ ܐܬܪܗ ܘܥܠ ܡܕܝܢܬܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܗܝܕܝܟ ܠܡܠܦܢ̈ܐ ܕܝܗܒܝܢ ܗܘܘ ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܦ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܐܦ ܒܬܪܥܝܬܗܘܢ ܢܬܚܝܠܘܢ ܠܡܦܠܚ: ܕܠܐ ܢܫܦܠ ܠܗܘܢ ܘܠܝܬ: ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܠܝ ܡܠܦܢܐ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܢܬܚܫܒܘܢ: ܕܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܗ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܕܒܟܠܗ ܬܒܝܠ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܒܐܬܪܐ: ܕܐܬܘܬܐ ܚܕܬܐ ܘܢܝܫ̈ܢܐ ܢܬܚܙܘܢ ܡܢܗܘܢ ܠܡܫܡܫܢ̈ܐ ܕܢܬܩܝܡܘܢ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܡܢ ܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܢ ܦܪܘܫ̈ܐ ܘܫܠܝ̈ܚܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܡܢ ܠܥܠ: ܐܝܟܢܐ ܐܦ ܠܒܘܫܝܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܩܕܝܫ ܒܦܘܪܫܢܐ ܢܟܘܬ: ܕܡܫܬܒܚܢ ܕܗܠܝܢ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܕܝܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܘܐܦ ܥܠ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܝܗܘ: ܘܕܝܢ ܠܗ ܠܗܘܢ ܐܬܥܝܪܬ ܠܡܬܚܝܠܘ: ܠܩܘܡܐ ܕܠܗܘܢܝܗܝܢ[4] ܕܢܬܚܙܘܢ. ܐܘܚܕܐ ܕܝܢ ܐܝܬܐ ܕܒܗ:

1 Vat. ܡܫܡܫܢܐ. 2 Vat. ܘܡܪ̈ܡܝܢܝܗܘ. 3 Vat. ܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ (sic). 4 The passage ܕܠܗܘܢܝܗܝܢ to ܐܝܬܐ ܕܒܗ (p. 348 line 11) *i. e.*, nine leaves, is wanting in A. Vat. has ܕܠܗܘܢܝܗܝܢ.

ܘܢܬܪܒܘ[1] ܠܗ ܒܪܒܝܬܐ ܕܝܚܝܕܝܐ: ܟܕ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܡܠܘܐܐ ܡܙܕܝܢ ܘܕܘܒܪܐ: ܕܝܚܝܕܝܐ ܕܠܒܪܬܘܬܗܘܢ: ܕܐܝܟܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܩܕܡ ܡܘܦܬܢܘܬܗ: ܘܕܡܬܘܪܬܐ ܐܟܪܙܝܢ ܘܕܦܩܘܕܘܗ ܢܣܒܘܗܝ. ܕܟܕ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܕܐܝܟܢ ܘܐܝܟܢܐ ܐܬܬܠܡܕܘ ܘܐܝܟ ܐܢܬ ܕܒܪܬܘ: ܘܐܝܟܢܐ[2] ܗܘܝܐ ܘܗܝ ܕܒܘܡܟܠܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܟܕ ܦܠܓܘ[3] ܒܗܘܢ: ܐܦ ܗܘܡܘܟܠܝܬ ܗܪܝܛܝܩ ܗܘܘ ܠܟܪܝܐ ܕܥܡܝܩ ܐܠܗܐ: ܐܘܕܝܬ ܠܡܪܢ. ܘܡܫܟܠܐ ܒܝܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗܘܢ: ܕܐܢܫܐ ܚܣܝܪܐ ܕܗܘܘ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܒܡܪܢܫܗܘܢ. fol.150b. ܕܐܪܥܬܐ ܗܠܝܢ: ܕܟܠ ܐܢܫܝܢ ܐܝܟ ܡܕܡܝܢܐ: ܘܡܬܪܢܝܢ ܒܪܝܬܐ ܠܒܪܬܐ ܝܚܝܕܝܐ ܕܠܒܪܬܐ ܗܠܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܡܪܝܢܢ ܕܝܢ ܐܦ ܡܫܠܡܐ ܗܝ ܡܕܒܪܢܘܬܐ[4] ܕܐܝܟ ܗܕܐ: ܒܗܝ ܕܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܕܒܪܐ ܠܥܡܘܪܐ: ܕܟܕ ܡܠܘܐܐ ܕܒܥܡܪܗܘܢ: ܐܝܟ ܦܪܨܘܦܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܒܚܘܒܬܐ: ܠܗܘܠܐ ܕܐܢܫܐ ܟܠܗܝܢ ܕܒܗ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܚܝܕ ܕܝܢ. ܘܕܡܫܒܚܐ ܘܡܬܗܡܢܐ ܕܠܒܪ ܠܥܡܪܐ ܕܥܒܕܝܢܗܘܢ ܕܠܒܪܬܐ ܗܠܝܢ: ܩܕܡ ܚܠܦܝܗܝ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܥܡܪܐ. ܘܡܫܡܠܝܢ ܡܢ ܟܠ ܗܘ ܠܐܝܕܐ ܓܘܢܐ ܡܫܝܚܐ ܩܕܡ ܡܘܦܬܢܘܬܗ ܟܪܘܒܐ ܦܪܝܫܝܢ ܡܠܟܐ: ܘܥܡܝܩܝܢ ܓܘܢܐ ܕܝܚܝܕܝܘܬܗ ܗܕܡ ܩܕܝܫܐ ܘܥܡܘܪܐ ܕܦܘܪܫܢܐ: ܟܕ ܗܘ ܡܢ ܡܫܝܚ ܠܩܕܡ ܐܟܪܙܝܢ ܘܐܦܝ ܗܢܝܐܐ. ܘܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܟܐ ܘܐܦܐ ܠܡܫܝܚܐ ܗܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܡܬܚܙܝܢ ܕܝܢ ܟܕ ܒܚܙܝܢܐ: ܟܕ ܠܗܢ ܠܗ ܡܫܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܒܝܠܘܬܗ: ܕܠܡܘܬܪܬܐ ܬܘܒܐ[5] ܡܠܟܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܡܬܥܢܝܢܐ[6] ܡܫܝܚܝܗܘ ❖

❖ ܫܠܡ ܡܠܟܐ ܘܦܪܩܐ ܩܕܡܝܐ ❖

[1] B ܒܬܪܗ. [2] Vat. omits from ܘܐܝܟܢܐ to ܘܐܝܟܢܐ. [3] Vat. ܦܠܓܘ. [4] Vat. ܡܠܠ ܡܫܠܡܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ. [5] Vat. ܬܘܒܐ ܠܡܥܡܪܘܬܐ ܕܗ ܡܬܥܢܝܢ ܕܠܡܘܬܪܬܐ. [6] Vat. writes ܡܫܝܚܐ three times.

ܦܪܩܐ ܬܪܝܢܐ.

ܕܡܢ ܛܠܝܘܬܐ[1] ܐܘܪܝܓܢܝܣ ܒܝܘܡܝ ܡܠܟܘܬܗ ܣܘܝܪܘܣ: ܘܥܠ ܕܡܪܕܘܬܗ ܕܐܒܘܗܝ ܘܣܗܕܘܬܗ ܕܠܐܘܢܝܕܝܣ ✤

ܐܝܟ ܕܐܬܐܡܪ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܒܬܪ ܕܐܬܢܝܚ ܝܘܠܝܢܐ. ܒܗܕܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܥܣܪܝܐ ܫܢܝܐ ܕܥܒܕܗ ܕܝܠܗ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܝܢ ܕܗܢܐ[2]: ܡܢ ܚܢܢ ܕܡܫܡܥܝܢ ܗܘܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܕܡܬܚܫܒ ܒܡܪܕܘܬܐ: ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ܗܘܐ ܘܫܡܐ. ܡܫܠܡܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܗܘܐ ܣܗܕܐ: ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܒܝܘܡܝ ܡܠܟܘܬܗ ܣܘܝܪܘܣ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐܢܫܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ: ܐܝܬܘܗܝ fol.151a. ܡܢܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܥܡܠܝܢ: ܕܐܢܫܘܗܝ ܠܐ ܐܦܠܐ ܠܐ ܐܬܟܠܝܘ ܒܝܬܝܗܘܢ: ܐܠܐ ܟܠܗ ܐܝܟ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܣܘܟܠܐ ܕܡܠܝ: ܒܝܕܗ ܚܝܠܗܘܢ ܕܡܠܟܐ ܒܣܘܟܠܗ ܕܐܘܪܝܓܢܝܣ[3] ܒܐܦܝܡܛܪܘܣ. ܘܐܝܬܝ ܕܒܝܬܐ ܚܕܐ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܩܕܡܐ: ܘܐܝܟ ܡܕܡ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܝܬܗ ܐܢܘܢ. ܥܕܡܐ ܕܐܬܩܪܝܬ ܠܡܫܡܥܘ ܒܗ ܟܠܗ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܟܕ ܠܘܩܒܠ ܗܢ ܘܐܘܟܝ: ܥܠܐ ܕܣܘܥܪܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܗܘܐ ܒܬܕܡܘܪܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܘܡܢܝ ܠܡܣܘܪܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ: ܗܘ ܕܒܪܗ ܟܠܗܘܢ ܩܕܡ ܟܠ ܕܠܐ: ܗܘܐ ܠܗܠܝܢ ܕܐܘܪܚܐ ܠܟܠܗ. ܘܕܠܡܕܝܢܬܐ ܢܒܥܬ ܢܦܫܗ ܠܦܠܣܘܦܐ ܘܕܐܒܫܢܘܬܐ[4] ܐܬܪܘܦܝ. ܘܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܕ ܠܐܬܦܠܓ ܡܬܟܬܒܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܥܣܪܐ. ܡܬܢܚܬܐ ܗܘܬ ܕܝܢ ܟܠܗ ܒܡܫܡܥܗ: ܘܐܝܟܢܐ ܐܬܥܒܕ ܡܠܬܗ: ܕܡܠܟܐ ܡܘܠܦܢܐ ܥܒܝܕܐ ܕܐܬܬܪܝ ܡܬܚܫܒܐ. ܐܬܬܪܝ

1 Vat. ܛܠܝܘ. 2 Vat. ܐܢܫ ܕܡܢܐ. 3 Vat. ܕܡܠܟ̈ܐ ܘܐܬܚܙܝܐ. 4 Vat. ܘܐܒܫܢܘܬܐ.

ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܦܘܩܕܢܝܗܘܢ. ܘܟܕ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܓܕܕ ܡܫܬܠܡܢܐ ܡܢܗ: ܡܛܠ ܕܩܕܝܫ ܗܘܐ ܘܦܪܝܫ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܫܠܝܚܝܬܐ ܢܛܪ ܗܘܐ ܦܠܚܐ ܘܟܗܢܐ: ܘܕܠܝܠܝܗ ܡܬܪܕܝܬܐ ܟܘܪܗܐ ܗܝܟ ܒܘܪܝܐ ܕܡܦܩܢܘܬܗܘܢ ܕܥܘܒܕܝܗ: ܐܝܟ ܥܡܘܪܠ[1] ܘܕܪܡܐ ܘܡܕܪܐ ܕܩܕܝܫܐ: ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܗܘܐ ܕܦܩܘܕܝܐ ܘܡܬܒܕܪܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܡܘܬܐ ܡܕܒܪܢܘܗ: ܠܦܪܢܣܐ ܗܘ ܥܒܕ ܠܝܘܬܐ: ܕܡܢܗ ܫܠܡܐ ܢܛܘܪ ܘܢܬܐܡܪ. ܐܠܐ ܡܢܐ: ܥܒܕ ܠܠܝܗ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܡܢܒܪܝܢ ܒܪܚܡܬܐ ܢܦܩ ܡܢ ܥܘܕܐ: ܠܡܪܘܐܠ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܝܫܘܥ ܢܛܪܐ ܩܕܝܫܐ: ܒܪ ܕܡܥܝܢܐ ܡܪܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܦܠܓܬܝܗ ܫܘܝ[2] ܠܒܢܝܢܐ ܡܛܠ ܦܘܪܫܢܗܘܢ. ܘܟܕ ܒܫܘܪܝܐ ܗܘܐ ܕܢܬܒܪܘܠ: ܢܦܩ ܕܝܢܐ ܕܡܪܕܝܬܗ ܠܡܫܩܠ ܒܗܠܝܟܬܗ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܠܬܚܬ: ܘܟܕ ܒܫܘܪܝܐ ܩܦܪ ܫܠܡܢܐ: fol.151b.
ܘܒܪܚܡܬܐ ܕܐܒܗܬܐ ܘܐܝܢܐ ܘܠܝܗܐ ܐܢܫܐ: ܠܟܠܗ ܐܫܘܬܗ ܢܬܒܪܟ. ܘܗܟܢ ܒܠܘܗܝ ܒܝܬܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܘܪܫܠܡ: ܘܗܟܢ ܐܬܠܝܗܒܬ ܢܦܩ ܠܡܪܘܠ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܠܒܝܬ ܐܒܘܗܝ ܕܗܝܟ: ܕܟܘܪܗܐ ܠܗ ܡܢ ܕܠܐ ܫܘܐ ܠܗܘܢ: ܗܟܢ ܡܫܝܚܝܬܗ ܥܒܕܐ ܗܘܐ ܐܘܪܚܗ ܘܡܕܒܪ ܐܘܪܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܛܐ ܠܐܘܪܫܠܡ: ܘܗܠܟ ܒܟܠܗܝܢ ܕܘܟܝܬܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܒܗ ܒܡܥܪܬܐ ܘܡܘܪܝܐ ܘܓܡܓܠܬܐ ܘܓܠܓܘܠܬܐ: ܘܩܒܪܐ ܘܫܠܝܚܐ ܘܛܘܪ ܙܝܬܐ: ܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܐܬܓܡܪ ܦܘܪܩܢܗ ܕܥܠܡܐ ܒܒܪܗ ܕܝܚܝܕܝ: ܕܘܟܝ ܢܦܫܗ ܘܐܬܚܕܬܝ ܪܘܚܗ. ܘܟܕ ܡܢ ܢܡܠܠ ܘܡܫܬܦܥ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܘܕܝ ܘܫܒܚ ܠܗܘ ܕܒܟܠ ܗܠܝܢ ܐܫܠܡ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܫܪܝܗ: ܘܠܡܚܙܐ ܕܘܟܝܬܐ ܕܗܘܠܟܝܗ ܗܠܝܢ. ܘܐܦ ܡܢ ܬܡܢ ܢܦܩ ܠܡܪܘܠ: ܠܛܘܪܐ ܕܗܝܢ ܕܐܬܩܪܝ. ܘܐܦ

[1] Vat. ܥܡܘܪܐ. [2] Vat. ܠܒܢܐ.

ܒܗܘܢܐ: ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܐ ܕܐܒܘܢܐ ܩܕܝܫܐ ܝܫܘܥܝܗܒ ܡܫܡܫܢܐ: ܘܫܡܗ ܡܪܢܐ ܒܓܘܗ ܘܩܕܫܗ ܕܗܘܢܐ ܒܗ: ܘܐܬܬܠܝ ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܗܘ ܕܐܦ ܐܠܦܐ ܡܢܗ ܕܝܢܐ ܩܪܝܗ ܡܠܟ ܫܡܗ ܐܠܗܐ. ܕܟܕ ܐܘܒܕܢܐ[1] ܠܡܕܢܚܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܒܝܬ ܒܢܝܢ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܡܢ ܢܗܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܠܫܦܪ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܬܚܙܝ ܠܡܪܝܐ ܒܚܠܡܐ ܕܠܝܠܝܐ ܕܠܗ ܟܕ ܐܡܪ. ܘܡܢ ܐܝܟ ܢܦܩ ܚܕܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܐܬܪܐ ܕܡܕܒܪܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܠܡܕܒܪܐ ܕܡܢܝܢ. ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ ܟܕ ܡܫܬܘܕܥ ܒܝܕܥܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ. ܘܫܡܥ ܥܠ ܩܢܘܢܗ ܕܙܕܝܩܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܫܒܚܗ ܘܪܘܡܪܡܗ ܘܐܬܦܪܣܗ ܘܡܢܗܪܗ ܘܡܫܬܒܚ ܒܫܡܗ ܩܕܝܫܐ. ܫܕܪ ܠܗ ܕܢܦܩ ܘܢܐܬܐ ܠܘܬܗ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܡܢ ܣܓܝܐܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܝܟ ܘܕܡܝܬܝܐ. ܘܐܬܐ ܕܕܝܠܗ ܚܕܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ: ܕܡܢ ܝܘܡܢܐ ܘܠܡܪܝܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܡܕܒܪ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܟܠܗܘܢ: ܗܢܘܢ ܐܦ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܗܢܐ: ܡܕܒܪ ܗܘܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܚܕ ܡܢ ܩܕܝܫܐ: ܘܐܬܡܢܝ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܒܡܕܒܪܘܬܗ. ܘܡܢ ܕܐܬܬܠܡܕ ܠܟܠܗ ܗܘܦܟܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܐܬܬܠܠ ܒܡܫܝܚܐ ܚܕܝܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ: ܚܕ ܡܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܕܒܪ ܒܗ ܕܐܡܪ: ܘܦܠܚ ܒܗܕܐ ܐܝܟ ܩܕܝܫܐ ܕܐܬܕܒܪܬܐ: ܘܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ. ܐܬܬܕܝܪ ܠܗ ܡܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܒܚ ܒܡܫܒܚܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܀

ܦܪܩܐ ܕܠܐ.

ܥܠ ܒܘܝܢܗ ܕܡܢ ܡܕܒܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܒܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܝܠܗ ܀ ܒܝܘܡ ܗܘܝܢ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܒܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܥܠ ܚܕܐ ܡܢ

[1] B ܕܘܒܪܐ.

ܠܘܩܒܠܐ ܕܟܠܗ ܡܘܬ̈ܢܐ ܕܐܬܡܛܝܘ ܒܥܠܡܐ: ܘܡܫܒܚ ܗܘܐ ܕܢܩܛܠ ܘܡܘܬ̈ܢܐ ܠܥܘܪܥܡܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܐܬܐ ܢܗܘܐ: ܠܐ ܫܒܩ ܥܠ ܬܫܡܫܬܐ ܕܐܬܐ[1]. ܘܢܦܩ ܠܐܟܣܢܝܐ ܕܡܬܐ: ܘܡܫܟܚܘܗܝ ܕܝܠܕܘܢ, ܘܢܟܠܘܗܝ ܠܬܡܢ. ܘܟܕ ܠܒܝܬܗ ܢܦܠ: ܐܘܕܝ ܠܐܠܗܐ ܡܕܒܪܢ: ܕܢܛܪܝܢ ܠܗ ܕܢܦܩ ܗܘ. ܘܣܒܪ ܗܘܐ ܘܡܫܬܕܪ. ܘܗܘܐ ܢܫܒܐ ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܕܒܡܦܪܢܣܘܬܐ ܕܝܠܗ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܢܫܡܬܐ ܠܫܘܡܠܝ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ: ܘܗܘܬ ܠܥܠܘܡܐ ܘܠܬܫܡܫܬܐ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܚܕܘܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܠܟܠ ܐܢܫܝܢ. ܥܕ ܗܘܐ ܕܢܦܫܗ ܘܕܝܢ ܢܫܐ ܘܢܒܥܐ ܠܡܬܠܡܕ ܒܫܠܝܐ ܒܥܒܝܕܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠ. ܩܡ ܕܝܢ ܬܡܢ ܘܒܢܐ ܥܘܡܪܐ: ܕܠܐ ܡܬܕܪܟ ܕܐܬܐ. ܟܕ ܡܬܦܪܢܣ ܒܣܘܥܪܢܐ ܗܘܐ ܘܡܬܒܝܩ: ܒܟܠܗܘܢ ܥܒܕ̈ܘܗܝ ܫܦܝ̈ܪܐ ܕܕܘܒܪܐ ܕܒܝܬܝ̈ܐ. ܟܕ ܡܢ ܬܫܒ̈ܚܬܐ ܘܡܘܕܝܬܐ ܕܡܢ ܐܒܗܬܐ ܢܩܒ ܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܝ̈ܚܘܗܝ ܘܟܘܟܒ̈ܘܗܝ. ܕܡܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟܘܬܐ ܒܥܡܐ ܘܢܘܠܝ̈ܬܐ ܗܘܝܐ ܐܝܟ ܢܬܠܚܡܐ ܗܘܬ ܕܝܢܫܐ: ܡܢ ܡܢܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܘܕܝܢܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܡܕܝܢܬܐ: fol.152b. ܠܗ ܕܢܩܘܡ ܗܘ ܠܡܬܒܥܕ: ܐܝܟ ܕܢܩܘܡ ܕܒܬܫܘܒܘܚܬܐ ܘܒܬܒܥܘܬܐ: ܘܒܢܐ ܡܫܝܚܐ ܢܬܥܘܦܦܗ. ܕܡܬܐ ܡܕܒܪܐ ܒܫܝܢܘܬܐ ܘܡܕܡ ܒܫܠܡܐ. ܘܕܝܠܗ ܒܡܠܟܘ̈ܬܐ ܐܫܬܦܝ ܐܬܚܝܒ ܠܗ ܠܚܝܘܬܐ ܕܝܠܗ: ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗ ܐܬܦܬܚ ܐܦܠ ܥܠܡ ܕܡܢܝܐ ܕܡܫܝ̈ܚܐ. ܒܗܢܐ ܘܟܝܢܗ ܡܢܗ. ܡܠܬܐ ܘܣܓܝܐܝܢ ܠܗ. ܡܬܒܪ̈ܟܢܘܗܝ ܘܠܝܬ ܕܢܩܘܡ. ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܒܚܝܠܗ ܒܫܡܐ ܥܡ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܠܡܕܝܢ. ܘܒܚܕܐ ܕܢܝܢ ܒܣܘܥܪܢܐ ܕܢܦܩܗ ܒܗ ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ ܢܣܒܬ ܠܗ ܗܘܬܐ: ܘܒܦܘܪܫ ܚܡܫܐ ܡܘܡܝܢ ܒܠܗ ܚܡܫܐ ܕܘܒܪܐ ܕܝܠܗ ܒܝܘ̈ܡܬܗ. ܒܗܘ ܕܐܬܦܪܣܗ ܠܐ ܗܘܬ ܥܡ

[1] Vat. ܕܐܬܐ ܗܘܬܐ.

ܒܣܪܐ ܘܕܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ[1]: ܕܠܐ ܥܡ ܐܪ̈ܟܘܣ ܘܥܡ ܫܠܝܛ̈ܢܐ. ܘܥܡ ܐܚܝ̈ܕܝ ܚܫܘܟܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܘܥܡ ܪ̈ܘܚܐ ܒܝ̈ܫܬܐ ܕܬܚܝܬ ܫܡܝܐ. ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗܘܢ ܟܬܫܐ: ܕܠܘܩܒܠ ܕܝܪ̈ܝܐ ܒܗܘܢܐ ܡܬܟܬܫܝܢ ܘܡܬܢܨܚܝܢ. ܐܝܟ ܓܝܪ ܕܢܦܫ ܒܗܘܢܐ ܘܡܬܬܪ̈ܝܐ ܒܡܬܚܫܒ̈ܢܘܬܐ: ܕܐܪ̈ܝܢ ܦܓܪܐ ܘܐܘܠ: ܘܢܘܪܐ ܢܦܫܐ ܘܡܬܚܡܣܐ: ܠܡܬܦܬܠܘ ܒܗܬܬܐ ܕܚܛܝ̈ܬܐ: ܟܕ ܓܝܪ ܚܙܝܗ ܘܐܘܠܨܢܗ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܕܡܬܬܥܠܠ ܒܡܬܥ̈ܠܠܢܘܬܐ ܘܡܬܬܥܠܠܐ. ܗܘ ܒܠܚܘܕܝܗ ܡܫܬܐ ܐܝܬܝܗ ܒܠܒܗ. ܒܗܢܐ ܡܕܝܢ. ܘܠܒܫܐ ܡܢܗ: ܕܢܬܪܓܪܓ ܥܠ ܐܠܗܘܬܗ ܕܠܒܝܬܐ ܗܘܐ ܒܚܘܫܒܐ. ܡܢ ܟܕ ܕܝܢ ܕܫܡܥ ܐܝܟ ܡܬܚܫܒ ܕܝܠܢܐ ܗܓܝܢܬܐ: ܘܡܬܬܪܝܐ ܠܒܢܝܢܐ ܐܘܠܨܢܐ ܒܥܘܬܐ ܗܘܬ. ܥܕ ܓܝܪ ܒܥܝܢ ܠܬܘܒܥܬܐ ܗܘ ܫܡܥܘ: ܕܢܚܝܘܗܝ ܠܗܘܢ ܘܡܬܬܪܝܢ ܡܢ ܒܥܘܬܐ ܕܠܠܝܐ: ܢܦܩܘ ܠܘܬܗ ܦܘܩ ܠܟܐ ܘܠܟܐ. ܟܕ ܒܬܘܒܥܬܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܫܡܥܢܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܒܠܘܗܝ: ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܕܐܬܒܪܟܘ ܠܐܝܟ: ܒܥܘܬܐ ܕܡܬܬܝܗܒܐ ܕܠܬܘܒܥܬܐ ܗܝ. ܚܙܘ ܓܝܪ ܡܢ ܪ̈ܘܚܐ ܕܢܦܠ ܕܠܒܘܗܝ: ܘܐܝܬܝܗ ܕܐܝܟ ܢܦܫܐ ܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܬܚܙܝ ܕܝܢ ܘܐܬܩܪܒܘܗܝ.

ܘܐܬܦܪܫܘ ܘܐܬܦܠܓܘ ܡܢܗ: ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܕܠܗ ܟܠܗ ܗܘܘ. ܫܟܝܢ fol.153a.

ܕܝܢ ܠܘܬܗ ܡܢ ܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ. ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܒܝܬܗ ܘܫܠܝܐ. ܗܘܝܐ ܗܘܝܢ ܥܠܬܐ ܗܘܬ ܠܗ: ܕܡܬܒܪܝܐ ܐܝܟ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܘܡܬܬܪܝܐ. ܡܢ ܟܕ ܓܝܪ ܐܬܬܘܣܦܬ ܘܐܬܚܙܝܘ ܕܐܝܟ. ܢܚܝܪܗ ܡܕܢ ܒܥܠܡܐ ܡܢ ܐܬܪܘܬܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܕܒܝܢܝܐ[3]. ܘܠܐ ܢܦܫܘܗ ܐܢܫܝܢ ܕܠܘܬܗ ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܡܬܬܐܠܨܝܢ ܗܘܘ: ܕܠܐ ܘܐܦ ܕܡܚܝܢܐ ܥܕ ܠܐ ܚܙܐ ܠܗܘܢ. ܐܬܚܙܝ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܕܒܬܦܢܝܬܐ ܒܡܬܚܡܣܢܘܬܐ ܩܕܝܫ

---

[1] Ephesians vi. 12. [2] Vat. ܠܒܥܘܬܐ ܡܢ ܒܥܠܡܐ ܘܐܬܒܥܘ ܒܗܘܢ. [3] Vat. ܠܡܬܪܘܢܐ ܕܒܘܚܪܐ.

ܗܘܘ: ܠܝܬ ܠܝܬ ܡܫܬܟܚܝܢ ܗܘܘ ܐܫܘܬܐ ܠܡܘܬܪܘܬܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܕܐܦ ܐܠܦܢܐ ܕܪܝܫ ܒܢܫܐ: ܐܡܪ ܕܡܢ ܒܪܒܪܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܒܥܘܠܝܢܐ ܐܬܐܣܝܘ ܗܘܘ: ܒܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܒܨܠܘܬܗ ܡܬܐܣܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܝܢ. ܘܡܬܬܥܝܪ ܗܘܐ ܡܢ ܡܪܥܘܬܗܘܢ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܡܠܟ ܠܗ ܬܘܡ ܐܪܒܥܝܢ ܫܢܝܢ ܕܗܘܬ ܒܥܘܕܪܐ ܗܘܐ: ܘܫܪܝ ܠܗ ܒܥܘܬܪܐ ܕܟܠ ܡܬܬܢܝܚܝܢ: ܘܟܠܗ ܫܘܠܛܢܗ ܫܒܩ ܐܢܫ ܡܠܟܐ ܦܪܘܣܬܐ ܒܡܪܕܘܬܐ ܕܐܠܝܨܐ: ܘܢܦܩ ܡܢ[1] ܡܕܝܢܬܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܕܢܬܒܪܟ ܠܡܪܬܝ: ܘܗܘܬ ܚܕܐ ܦܝܠܝܬܐ ܘܫܦܝܪܬܐ ܟܕܝܪܬܐ ܕܕܗܒ: ܡܠܝܬܗ ܒܣܡܐ ܕܡܘܫܚܐ ܐܝܬܝܗ ܠܗ ܒܝܕܗ: ܕܢܩܪܒܝܗ̇ ܕܟܠ ܗܘܝܐ ܠܐܡܗ ܕܡܪܢ. ܘܟܬܝܒܐ ܕܒܘܪܟܐ ܢܣܒܬ ܒܥܘܡܪܐ ܕܟܝܢܐ. ܘܢܗܘܐ ܐܒܐ. ܘܡܬܬܢܝܚܐ ܕܟܣܝܐ. ܟܕ ܗܘ ܐܡܪ ܗܟܢܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܐܡܪܐ ܕܐܦ ܐܢܐ ܡܢܟܝ ܡܪܝ ܡܪܬܝ: ܕܡܢ ܫܢܬ ܐܪܒܥܝܢ ܫܢܝܢ ܕܗܘܬ ܒܥܘܕܪܐ ܕܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܬܣܝܬ ܠܡܪܬܝ ܘܠܡܪܟܒܬܗ ܠܐܬܪܐ ܘܠܡܪܟܒܬܐ ܕܟܣܝܐ. ܘܐܪܒܥ ܫܢܝܢ: ܕܠܘܩܒܠ ܒܫܘܠܛܢܘܬܐ ܕܡܪܟܒܬܐ ܘܬܘܒ ܐܬܕܒܪܘ ܘܐܬܬܢܝܚܘ. ܘܡܢ ܠܒܪܝܬܐ ܕܟܣܝܘܬܐ ܘܕܡܕܝܢܬܐ ܐܬܦܢܝܘ ܘܐܬܬܢܝܚܘ ܡܢ ܐܠܗܐ܀

ܟܬܒܐ ܕܚܡܫܐ.

fol. 153b. ܒܟܠ ܡܬܬܢܝܚܐ ܕܪܓܫ ܣܘܦܪܢܘܬܐ ܠܐܡܗ ܗܕܐ ܕܡܪܢ. ܘܐܝܟ ܐܬܟܠܝ ܘܐܬܬܢܝܚ ܒܡܘܬܗ ܗܘܝܐ܀ ܟܕ ܐܡܪ ܦܘܫܐ ܕܐܢܫ

[1] Vat. ܘܡܢ ܕܠܟܠ.

ܗܘܬ ܥܒܝܕܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܗܘܬ: ܚܠܦ ܕܐܘܪܚܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ: ܗܘ ܕܝܬܝܪܐ ܐܪܕܝܢ ܒܗ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܥܒܕܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܒܬܪ ܐܡܬܐ ܘܠܐܬܘܬܐ ܗܘܬ ܗܦܟܬ. ܠܒܬܪ ܕܝܢ ܘܡܢ ܩܕܡ ܡܬܬܒܝܢܗ ܕܠܗܘܕܟܐ: ܣܓܝܐܐ ܗܘܝܢ ܒܗ ܡܠܘܐܐ ܩܕܝܫܐ ܕܒܗ ܐܬܬܪܘܘܗܝ. ܡܬܢܒܐܘ ܗܘܝܬ ܐܒܘܗܬܐ ܘܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܬܪܐ ܗܘܬ ܕܠܐܠܗܐ ܡܢ ܥܘܡܪܐ. ܕܐܘܪܚܐ ܗܘܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܩܕܝܫ ܗܘܐ: ܕܫܘܠܛܢܐ ܒܫܟܢܐ ܐܡܪܢ ܗܘܘ ܟܠܗ. ܗܟܢܐ ܕܐܦ ܗܘ ܠܘܬܢܐ ܒܦܘܪܫܢܘܬ ܐܝܟ ܕܥܒܝܕ ܒܠܗܘܢ: ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܟܠܗ ܕܗܘܝܐ ܗܘܕܥ: ܟܕ ܐܢܫ ܠܐ ܡܨܐ ܒܗ: ܐܠܐ ܐܪ̈ܡܠܬܐ ܒܡܫܝܢܝܢ ܗܘܘ ܐܢܫܘ. ܗܢܘܢ ܕܟܠܗ ܕܐܠܗܐ ܡܬܘܪܘ ܠܐ ܐܬܪܘܗܝ ܦܠܐ ܕܐܝܟ ܦܩܕܐ ܐܡܝܢܐ: ܗܟܢ ܒܗܝܠܘܬܗ ܩܕܡܘܗܝ ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ. ܐܘܪܫܝܢ ܠܒܪ ܐܬܚܘܝ ܗܘܬ: ܡܢ ܒܬܪܐ ܘܡܘܪܒܐ ܐܪܒܥܐ ܕܟܠ ܕܘܪܐ ܗܘܬ. ܘܡܛܠ ܕܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܦܠܚܢܐ ܗܝܟ ܗܘܬ ܘܦܪܝܫ: ܠܗ ܦܠܚ ܩܘܡ ܐܬܐ: ܟܕ ܡܠܟܘܗܝ ܐܢܫܝܢ ܘܣܓܝܘܗܝ. ܚܠܝܢ ܡܢ ܝܩܪ ܕܪ̈ܚܡܬܐ[1]: ܩܕܝܫܐ ܕܠܝܬ ܡܢ ܥܘܡܪܐ: ܡܩܒܠ ܒܫܘܩܐ ܕܐܠܗܐ ܘܝܬܒ ܒܗܘܢ ܒܕܪܐ: ܕܝܬܝܪܘ ܝܡܝܢܐ ܕܚܘܒܐ. ܘܐܬܡܠܝܘ ܟܠܗܝܢ ܟܬܒܐ: ܘܕܝܠܗܝܢ ܘܩܪܝܢ ܚܕܪܘܗܝ ܠܟܠܗ ܕܗܕܐ ܟܢܫܬܐ. ܒܕܝܘܢ ܝܬܝܪܬܐ ܕܚܘܒܐ. ܕܐܠܗܐ ܕܗܕܐ ܒܢܝܐ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܩܡ ܫܠܝ: ܒܫܝܢܐ ܘܫܠܝܐ ܕܡܢ ܐܪ̈ܡܠܬܐ. ܡܢ ܕܝܘܡ ܕܠܒܫ ܐܣܛ ܐܪܥܐ: ܥܠܘ[2] ܒܟܠܐ: ܕܡ ܝܬܝܪܘ ܚܘܒܐ ܡܢܝܢ ܒܠܒܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܠܘ: ܚܘܐ ܡܫܠܡܢܐ ܘܒܘܪܟܬܐ ܕܪܒܢܐ ܠܝܬ ܡܢ ܝܗܒܐ ܚܕ: ܐܝܟ ܗܘܬ ܕܐܬܒܝܢ ܚܘܒܐ ܕܐܪܥܐ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܠܒܐ ܘܠܒܐ: ܣܓܝܘܗܝ ܠܡܟܬܒ ܕܐܠܗܐ ܒܗܘ ܚܕܘܪܗ: ܟܕ fol.154a.

[1] Vat. omits ܕܪ̈ܚܡܬܐ. [2] Vat. omits ܥܠܘ.

ܢܗܝܪ ܡܬܚܫܒܢܘܬܗ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܐܣܝܩܘ ܟܕ ܐܬܪܥܝܢ ܒܢܘܓܪܝܗܘܢ ܘܐܘܡܝܢ ܥܠܘܗܝ. ܟܕܠܐ ܡܩܒܠܝܢ ܕܐܬܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܡܛܠ ܕܡܚܘܢ: ܐܦ ܥܒܕܘ ܐܦ ܟܪܙܘ ܐܢܘܢ. ܘܐܠܨܝ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܟܕܐܢܬܬܐ ܐܢܬܬ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܟܢܘܫܝܐ: ܘܟܕܐܡܪܐ ܐܬܝܬ ܠܗܕܐ ܘܐܘܡܬ ܐܘܠܨܢܐ ܠܝ. ܐܠܐ ܗܦܘܟ ܠܡܕܝܢܬܟܘܢ. ܘܗܢܐ ܦܠܓ ܒܝܢܝ ܐܝܟܢܐ ܚܕ: ܐܘܣܒܝܘܣ ܘܣܘܦܠܝܘܣ. ܘܗܘܝܐ ܘܠܗ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܥܒܕܘ ܡܢ ܠܘܬܗ ܡܫܬܪܝܢܘܬܗ: ܕܢܗܘܘܢ ܥܠܘܗܝ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩܘ ܡܢ ܥܘܡܪܗ ܕܫܒܩܐ ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܕܐܒܐ: ܐܬܟܢܫܘ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܥܠܘܗܝ: ܟܕ ܒܫܘܩܐ ܚܕܐ ܠܒܝܬܐ ܥܡܪܗ. ܘܐܝܬܝܗ ܢܦܫܗܘܢ ܘܥܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܥܠܘܗܝ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܡܠܟܘܬܐ ܐܘܪܚܐ ܠܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܫܬܡܥ ܕܝܢ[1] ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܫܒܩܗ. ܘܠܘܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܒܝܬ ܐܒܐ ܕܘܟܝ ܗܘܐ. ܕܝܠܗ ܘܐܒܕܗ: ܠܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܕܢܚܬܘܢ ܠܗܘܢ ܕܡܬܪܚܡܝܢ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܒܩܐ: ܕܡܫܬܡܥ ܡܪܗ ܒܬܪܡܝܢܘܬܗ ܕܠܐ ܢܦܩܐ. ܠܡܠܟܐ ܚܕܝܢ ܒܫܘܩܐ ܕܫܠܝܐ: ܕܡܟܬܒ ܠܗ ܥܠ ܡܕܝܢܬܗ. ܠܐܢܫܐ ܕܫܡܥܐ: ܕܡܫܬܡܥ ܐܝܟ ܟܕ ܢܡܟܬܒ ܠܡܩܒܠ ܡܕܝܢ ܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܝܘܬܗ. ܠܗܘ ܕܒܥܠ ܢܦܫ ܡܠ ܗܢܐ ܟܕܡܘܬ ܦܘܠܘܣ. ܕܝܘܢ ܠܦܝܫ ܒܐܘܪܚܐ. ܘܐܫܬܡܥܘ ܥܠܗ: ܡܠܟܐ ܠܢܫܝܐ ܠܐܢܬܘܬܐ. ܠܐܠܗܐ ܫܒܝܐ: ܕܠܒܠܗ ܐܝܟܢܐ ܕܐܘܪܚܬܐ ܐܝܟ ܕܠܒܢܝ ܥܡܠܐ ܢܘܗܪ ܘܡܠܟܝܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܠܘܬܗ: ܘܐܡܪ ܘܐܬܪܘܗܝ ܠܫܒܩܐ ܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܐܬܟܢܫܘ ܡܕܡܘܗܝ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܟܘܬܐ. ܘܡܕܝܢܐ ܘܡܫܬܡܥ ܗܘܐ: ܠܟܘܡܪܐ ܬܠܡܝܕܐ ܕܐܬܟܫܦܬܗ. fol. 154b.

[1] Vat. omits ܕܝܢ.

ܗܘ ܕܝܢ ܒܟܘܪܗܢܐ ܕܚܝܐ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܗܘܐ: ܐܠܐ ܟܕ ܚܙܘ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ ܡܛܠ ܫܘܢܩܗܘܢ: ܩܡܘ ܒܪܡܫܗܘܢ. ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܡܬܟܢܫܝܢ ܕܢܣܒܪ ܒܦܪܨܘܦܐ ܒܐܝܕ ܒܥܝܢܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ: ܡܠܝܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ ܕܠܐ ܡܐܟܘܠܬܐ ܬܬܘܦܝܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܘܡܦܝܣܝܢ: ܕܢܛܥܘܡ ܡܕܡ ܠܡܘܬܒܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ: ܡܚܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܣܘܡܐ ܓܝܪ ܗܢܐ ܘܠܐ ܠܡܬܬܒܘܢ: ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܟܕܐ ܘܡܫܪܪܢܐ ܕܢܟܝܬܗ ܕܐܬܬܪܐ ܗܢܐ ܐܬܐ ܠܪܡܫܐ ܠܡܬܒܬܒܘܢ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܘܠܡܫܐ ܘܠܡܬܬܪܒ ܗܪܟܐ ܡܚܬܪ ܐܢܐ. ܘܟܕ ܘܐܟܠܘ ܐܢܘܢ. ܫܒܩܘܗܝ ܕܝܢ ܗܪܟ. ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܠܘܬܗ. ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܝܢ ܕܩܠܝܠ ܟܕ ܕܠܪܡܫܐ ܕܝܠܗ ܕܝܘܡܐ: ܐܬܐ ܠܘܬܗܘܢ: ܢܘܪܐ ܘܡܪܝܐ ܡܚܕܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܝܠܗ ܕܐܬܬܪܐ. ܟܕ ܡܬܚܙܝܐ ܘܩܐܡܐ ܩܕܡܝܗܘܢ ܘܡܢܗܪܐ ܡܕܢܚܬܗ: ܐܝܟ ܦܘܪܫܢܗ ܕܡܪܢ ܕܐܠܗܘܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝܘ ܒܝܕܗܘܢ ܕܐܢܫܐ ܗܢܘܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܐܬܝܘ ܠܗ ܥܠ ܡܬܬܟܠܘܬܗ ܕܟܝܢܬܐ ܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܚܕܘ ܕܝܢ. ܘܥܠ ܥܒܘܕܘܬܗ ܘܕܝܠܘܬܐ ܕܝܘܡܗ. ܘܥܠ ܡܘܕܝܢܐ ܘܡܣܬܪܩܢܘܬܐ ܕܢܦܫܗ ܒܗ. ܘܒܣܘܓܐܐ ܐܢܘܢ: ܕܠܪܡܫܐ ܕܝܠܗ ܕܝܘܡܐ: ܗܢܐ ܠܗ ܠܘܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܗܠܟ ܕܝܢ ܥܡܗ ܐܢܫܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܠܢܦܫܗ ܕܝܘܡܐ ܥܡ ܚܝܠܐ ܪܒܐ ܕܦܪܫܐ: ܘܕܡܠܦܢܐ[1] ܕܐܫܟܚܬ ܕܐܘܪܚܐ ܘܐܫܟܚܬܗ. ܫܡܥ ܠܘܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܪܟܢ ܥܡܐ ܒܪܝܫܐ: ܒܡܪܟܒܬܐ ܕܢܒܝܐ ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ: ܩܡ ܕܝܠܗ ܬܘܒ ܘܢܦܩ. ܠܡܕܒܪܐ. ܚܙܘܗܝ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܫܬܘܕܥܘ ܡܢ ܪܘܚܩܐ: ܟܕ ܒܥܒܕ ܘܐܙܠ ܘܡܫܬܢܐ ܥܠ ܣܘܓܦܢܐ[2] ܘܒܠܥܐ ܘܡܫܬܪܓܪ fol. 155a. ܘܢܦܠ ܘܩܡ. ܘܐܬܦܪܥ ܠܡܕܒܪܐ ܘܢܦܩ ܠܠ[3] ܢܦܫܗܘܢ:

[1] C ܡܠܦܢܐ. [2] Vat. ܠܠ ܣܘܓܦܢܐ. [3] B omits ܠܠ.

ܣܒܪ ܕܐܬܠܗܘܢ ܕܝܠܗ ܕܡܫܬܪܝܢܘܬܐ. ܕܟܕ ܗܟܝܠ ܗܘܐ[1] ܡܕܝܢܬܐ ܐܦܣܩܘܦܐ: ܒܫܘܠܡܐ ܕܝܘܡܐ ܕܡܢܗ ܕܝܘܡܗ ܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܝܠܝܕ ܗܟܝܠ ܗܢܘܢ ܡܬܚܫܒܐ ܗܘܐ: ܡܢ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܩܢܘܡܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܘ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܡܪܘ ܠܐܦܣܩܘܦܐ. ܠܡܢܐ ܠܐ ܐܬܐ ܐܝܟ ܕܒܥܝܐ ܠܡܬܠ ܡܕܡ ܐܢܐ ܠܐܒܝ: ܐܠܐ ܐܦܢܐ[2] ܠܗܘܢ: ܘܐܦ ܐܦܝ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܦܐ ܚܙܝܬܐ ܠܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܢܝܢܐ. ܘܐ ܠܡܘܗܒܬܐ ܕܝܘܡܐ ܡܢܟܘܢ. ܘܐ ܠܗܘܢܐ ܚܢܢ ܫܒܝܩܝܢ. ܐܡܪ ܗܟܝܠ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܐܦ ܐܬܚܙܝ: ܘܡܬܚܫܒ ܗܕܐ ܒܟܠܗ ܐܬܐ ܠܗܘ ܕܡܬܒܣܡܢܘܬܐ ܐܬܩܢܝ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܟܝܢܐ ܕܐܬܒܪܝ ܕܐܬܗܘܐ ܫܘܒܚܐ: ܘܠܐ ܡܕܡ. ܒܟܘܢܫܐ ܕܐܢܫܐ: ܐܡܪ ܘܐܘܡܝ ܕܝܡܝܢܗ ܘܠܐ ܫܒܩܗ ܕܐܬܢܦܩ ܠܡܦܩܗ ܕܗܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܒܛܠܘ ܡܢ ܚܕܝܐ: ܡܕܝܢܬܐ ܗܠܝܢ ܗܕܡܘܗܝ: ܐܬܟܢܫ ܡܢܗ ܟܗܢܐ ܚܕ ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܕܢܐܡܪ ܠܗ ܟܠ ܡܐ ܕܡܬܐܡܪ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܘܕܡܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܚܕܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܟܕ ܟܠ ܡܘܗܒܬܐ ܒܥܝܢ ܠܗ: ܡܢ ܕܘܒܪܐ ܐܘܡܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܘܐܚܝܕܗ ܒܝܡܝܢܗ ܠܚܕܐ ܘܐܚܝܕܗ ܕܡܢܗ ܗܕܐ: ܕܟܕ ܗܢܟܠܐ ܘܡܘܗܒܬܐ ܐܬܚܫܒܘ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܫܬܪܝܢܘܬܐ ܒܦܬܓܡܗ ܕܡܠܟܐ ܗܕܐ ܗܘ ܡܢܗܘܢ. ܒܝ ܘܡܬܚܫܒܬ. ܘܫܒܩ ܐܢܫܐ ܘܐܬܠܡܕ. ܘܡܠܟܐ ܐܬܐܬܝܣ ܒܟܢܫܐ: ܘܡܚܠܗ ܕܗܝܟܠܐ ܕܐܘܪܚ ܐܢܐ ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܠܝ ܗܟܝܠ ܕܐܬܒܪܝ ܘܬܫܒܚܬܐ: ܘܐܬܒܪܝ ܘܐܘܚܝ ܐܘܪܚܐ ܕܫܪܪܐ. ܘܡܬܡܛܝܢܘܬܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܢܐ: ܐܬܚܙܝ ܐܦ ܕܝܢܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܬܚܫܒܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܕܗܝܟܠܐ ܘܒܗ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܫܒܩ ܡܢ ܠܗܘܢ ܠܡܘܗܒܬܗ܀

[1] Vat. ܗܘܐ. [2] C ܐܦܢܐ.

ܦܪܩܐ ܫܬܝܬܝܐ.

fol.155b.

ܥܠ ܕܢܚܗ ܕܒܘܣܡܬܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ ܒܐܝܕܘܗܝ ܕܐܠܗܘܬܐ܀ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܒܘܣܡܐ ܗܠܝܢ: ܘܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܢܨܝܚܬܐ: ܒܟܠ ܥܠܡܐ ܚܝܐ ܠܗܘܢ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܠܚܣܝܐ ܕܥܡܠܐ ܘܕܟܘܬܐ. ܘܕܚܝܠܘܬܐ ܘܥܘܬܪܐ ܥܒܕ ܚܣܝܐ ܒܟܠܗܝܢ. ܘܐܬܒܛܠܘ ܠܗܘܢ ܕܝܘܡ: ܒܝܘܡܐ ܕܠܘܝܐ ܢܝܫܐ ܢܚܡܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܐܚܪܢܐ ܒܪܚܡܐ ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ[1]. ܐܬܪܐ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܕܡܘܗܒܬܗ ܕܪܚܡܘܗܝ ܪܘܚܢܐ. ܠܐ ܗܘܬ ܡܫܬܟܚܐ ܡܢ ܪܘܚܬܐ ܕܡܗܝܡܢܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܢܣܒܘܢ: ܐܢܫܐ ܕܒܗܘܢ ܪܚܡܘ ܒܗܘܢ ܕܡܗܝܡܢܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ ܡܫܝܚܘܬܗ. ܒܝܘܡܐ ܕܒܗܘ ܒܗܘܢ ܐܬܪܐ ܐܚܪܢܐ: ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܫܒܩܘ ܢܝܚܐ ܩܕܝܫܐ ܒܬܠܡܝܕܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܡܢ ܡܩܒܠ ܘܡܫܬܪܪܝܢ: ܒܠܚܘܕ ܕܠܢܦܫܗܘܢ ܡܬܪܓܫܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܐܬܬܪܝܡܘ ܒܗܘܢ ܗܝܡܢܘܬܗ ܕܡܢ: ܘܠܟܠ ܕܗܘ ܐܬܚܙܝ ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܘܢ ܕܩܕܝܫܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܠܡܚܙܐ ܠܝܕܥܐ ܕܒܘܣܡܐ: ܕܠܟܠ ܦܢܝܢ ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ ܒܝܬ ܠܗܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܗܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܝܬ: ܡܢ ܡܬܚܙܝܢ ܕܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܒܝܘܡܬܗ: ܥܕܡܐ ܕܡܠܟܝܢ ܢܫܝܢ ܢܦܫܐ. ܗܟܢ ܕܝܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܫܡܝܐ: ܘܡܣܒ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܡܢܘܠܬܐ. ܘܐܬܐ ܗܕܡܘܗܝ: ܡܢ ܥܘܕܪܢܐ ܕܩܪܝܒܐ ܗܠܝܢ ܕܐܚܕܝܢ ܒܠܗܘܢ. ܐܪܟܢܘ ܟܠܗ ܗܘܦܟܐ ܗܘܐ ܒܬܫܪܪܐ: ܘܝܕܥܬܐ ܗܝ ܕܐܬܬܪܥܝܬܐ ܡܢ ܠܗܘܢ ܕܬܘܕܝܬܐ ܘܕܦܘܪܩܢܐ ܕܥܡܠܐ ܢܬܬܪܥܐ. ܘܢܫܪܝܢ ܕܐܝܟܐ ܒܒܘܣܡܐ ܗܢܐ: ܒܠܚܘܕ ܩܕܝܫܐ ܒܠܚܘܕ ܡܩܒܠ

[1] C Vat. ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ.

ܗܘܬ ܚܢܢܘܗܝ. ܡܢ ܕܫܡܥܬ ܓܝܪ ܠܪܡܫܐ ܠܣܦܪܐ ܚܡܝܪܐ ܠܡ ܥܩܘܒܬܐ ܕܡܢܐ ܚܡܝܪܐ ܡܥܠ ܗܘܬ ܠܗ ܒܥܘܕܪܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܠܥܠ. ܟܕ ܓܝܪ fol.156a. ܕܝܢ ܟܕ ܡܬܐܡܪܘܗܝ ܐܢܫܐ: ܕܐܦ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܠܥܠ ܕܒܫܡܝܐ ܢܣܬܘܟܠ ܒܗܘܢ. ܘܫܒܩ ܦܓܪܗܘܢ: ܠܟܘܪܗܢܐ ܗܘܝܘ ܫܒܩܬܐ ܗܢܘܢ. ܟܠܗ ܡܢܟܝ ܗܘܬ ܒܡܬܒܥܢܘܬܐ ܕܐܢܫ ܗܢܘܢ. ܘܟܝܠܗ ܡܣܬܒܪܐ ܕܐܢܫ ܗܢܘܢ: ܗܟܢ ܡܟܝܠ ܘܡܢܝܢ ܗܟܢܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܘܡܢ ܟܕܘ ܥܒܕ ܕܢܬܬܚܝܒ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܐܬܪܗ ܕܒܥܢܝܢܐ: ܕܡܢ ܦܘܩܕܢܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܠܥܘܠܡܢܐ ܕܪܘܚܗ[1]: ܘܡܫܡܠܝܐ ܠܬܫܡܫܬܗ ܕܫܒܘܩܬܐ ܫܪܝܪ ܒܥܢܝܗ ܕܐܘܡܢܐ ܘܢܘܟܪܗ. ܘܒܪܡܫܐ ܕܝܘܡܐ ܕܬܫܥܐ ܕܟܘܪܗܢܐ ܕܝܘܡܐ ܕܚܕܬܐ. ܗܘܬ ܒܘܠܡܐ ܕܢܘܟܪܝܐ ܕܬܫܥܬܗ: ܕܗܝܕܝܢ ܦܠܓܐ ܚܕܐ ܕܒܗ ܡܢܐ. ܐܠܐ ܐܢܫܐ ܫܠܝܛ ܡܢ ܡܪܗ. ܘܚܝܠܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܐܝܟܢܐ ܘܕܝܠܝܬܐ ܫܪܝܪܐ ܕܢܦܫܗ. ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘ ܡܢܗܠ ܕܢܬܚܙܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܟܕ ܫܡܠܝ ܚܝܐ ܡܢܘܬܗ ܡܢܝܢ ܡܢܝܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ: ܘܗܢܘܢ[2] ܠܗܘܢ ܫܘܠܡ ܐܬܘܪܗ ܕܐܝܟܢ ܕܡܟܝܢܐ: ܡܬܚܙܝܢ ܕܗܘܝܐ ܕܢܬܡܠܟܘܢ. ܡܛܠ ܗܘ ܓܝܪ ܠܩܕܡܘܗܝ: ܕܡܢ ܡܢܝܢ ܘܡܘܕܥܐ ܕܢܬܬܦܢܐ: ܕܦܘܠܚܢ ܒܘܣܡܐ ܕܒܠܗܘܢ ܐܬܡܢܥܬܗ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܟܠ ܫܠܝܛ ܡܬܘܡܝܢ. ܥܠ ܗܠܝܢ ܢܣܬܟܠ ܐܢܫ ܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܐܠܗܐ܀

ܫܪܒܐ ܕܩܘܪܝܩܘܣ

ܕܒܗ ܡܫܬܥܐ ܥܠ ܐܬܠܡܬܗ ܕܣܗܕܐ ܛܘܒܢܐ ܩܘܪܝܩܘܣ܀

ܫܘܡܠܝܐ ܗܘܝܐ ܕܐܬܠܡܬܗ ܕܣܗܕܐ ܛܘܒܢܐ ܩܘܪܝܩܘܣ ܥܠܝܗܝ.

[1] Vat. ܕܪܘܚܗ ܕܡܫܝܚܐ. [2] Vat. ܡܢܝܢ ܡܢܗܘܢ ܘܗܢܘܢ.

ܗܘܝܐ ܗܘܐ. ܘܫܘܒܩܢܐ ܕܗܘܐ ܡܬܝܗܒܐ ܐܪܥܬܐ ܒܡܬܦܠܚܢܘܬܗ: ܡܛܠܗ ܥܒܕ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܫܠܝܐ. ܚܠܦ ܕܝܢ ܗܕܡ ܡܢܗ ܕܡܬܝܕܥ ܫܘܒܩܢܐ ܕܬܚܘܬܐ: ܐܝܟ ܕܢܚܬ ܗܘܝܐ ܒܥܘܕܪܢܐ: ܠܘܬ ܘܐܬܦܢܝܘ ܡܢ ܕܘܟܬܐ[1] ܒܗܘܡܐ ܚܕ. ܘܐܝܟ ܠܗܘܢ ܕܒܬܪ ܢܦܩܘ ܐܝܟ ܐܒܗܝܗܘܢ: ܟܠܗ ܒܥܒܕܐ ܥܒܕ ܡܢܗܘܢ ܫܠܝܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܚܝܠܗܘܢ ܟܢܫܐ fol.156b. ܢܦܫܗ܀ ܘܠܒܬܪܐ ܚܕ ܟܕ[2] ܢܦܩ ܒܠܠܝܐ ܒܥܘܕܢܐ ܥܠ ܠܒܝ ܒܝܬ ܥܘܕܐ ܕܡܬܠܒܟܐ: ܐܡܪܐ ܕܫܡܥܬ ܗܘܐ ܡܢ ܙܒܢܐ: ܥܒܕܘ ܚܠܘܗܝ ܕܘܟܐ ܕܒܡܥܝܢ ܫܘܪܝܐ ܘܟܬܒܐ: ܘܐܬܚܠܠܘ ܒܗ ܘܫܡܫܘܗܝ. ܡܢ ܕܝܥܩܘܒ ܕܝܢ ܟܗܢܘܗܝ ܥܠ ܬܘܪܡܘܬܐ ܕܒܢܝ ܗܕܐ ܐܠܒܝܫ ܕܒܟܝ ܡܬܚܫܒܝ: ܕܝܕܥܘܗܝ ܒܐܘܪܚܐ ܕܢܛܘܪܘܗܝ ܠܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܒܥܕܢ ܚܕ ܢܘܕܐ ܠܡܢܬܐ ܠܟܘܡܪܐ ܗܕܐ: ܒܗ ܥܪܩܐ ܗܘܘ ܘܐܡܪܘ ܠܗܘܢ. ܐܝ ܠܗܘܢ ܡܚܝܢܢܐ ܒܦܘܪܩܢܐ ܐܘܠܨܢܗܘܢ ܣܓܝ. ܗܘܬ ܦܬܝܟܝ. ܘܗܟܢܐ ܥܒܕܘ ܘܫܡܫܘܗܝ ܠܐܒܗܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘܘ: ܠܗܘܢ ܕܒܬܪ ܐܢܫܘܗܝ. ܘܦܫܛܘ ܕܟܠ ܢܛܠܘ ܢܦܫܗ ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܒܝܬܐ ܘܡܫܚܐ ܕܙܘܥܐ ܒܝܬܐ. ܘܟܠ ܗܘܐ ܡܬܥܢܝܢ ܕܘܟܐ ܕܒܫܡܝܐ ܠܗܘܢ. ܘܫܒܩ ܠܒܪܐ ܗܘ ܘܫܠܝ ܒܚܕܘܬܐ܀ ܒܬܪ ܚܕܬܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܐܬܚܙܝܬ ܡܢ ܒܬܗ ܒܝܬܐ ܫܘܒܩܢܐ: ܐܝܟ ܐܫܟܚܬ ܒܫܠܡܐ ܘܡܫܡܫܐ ܢܦܫܗ: ܡܢ ܬܘܬܒܘܬܐ ܕܬܚܒܝܫܘܬܗ ܕܒܝܬܐ. ܘܡܢ ܕܝܠܗ ܕܬܪ ܐܠܗܐ ܘܫܦܝܪܐ ܟܬܒ ܠܐܒܗܘܗܝ ܕܢܚܬ ܕܝܠܝܗ: ܠܡܬܒܪܟܘ ܢܦܫܗ. ܘܕܟܪܘܗܝ ܫܪܝܪܐ ܘܢܛܠܗ ܒܚܕܘܬܐ܀ ܠܐܒܗܬܐ ܕܝܢ ܚܕ ܡܢ ܡܠܟܐ: ܒܕܐ ܡܬܬܚܙܝܐ ܗܘܐ: ܕܡܢ ܒܪܬܐ ܠܐܒܗܬܐ ܟܠ ܗܘܝܐ. ܗܕܐ ܐܝܟ ܥܡܝܢ ܥܠ ܦܪܘܫܐ ܕܒܝܬܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ

[1] Vat. ܕܘܟܐ (sic). [2] Vat. ܒܡܐ.

ܕܒܪ ܠܗ ܐܠܗܐ: ܘܒܬܪ ܡܕܡ ܕܦܩܕ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܥܒܕܐ ܛܒܐ ܠܗ
ܡܪܢ: ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܡܥܒܕܢܝܬܐ ܐܬܝܗܒ ܠܥܠܡܐ ܥܠ ܝܕܗ: ܘܠܗ
ܗܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬ ܒܗ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܡܕܡ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܡܢܝܢܐ: ܒܕܪܓܐ ܡܥܠܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܬܕܒܪ ܒܟܠܗܘܢ. ܒܬܪ ܕܝܢ
ܐܬܐ ܡܢܝܢܐ ܕܫܢܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܥܘܕܪܢܐ: ܗܢܐ ܗܘܐ ܦܪܘܩܐ ܠܢܦܫܗ:
ܕܐܬܥܢܝܬ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܥܡܗ ܗܘܬ ܡܪܝܐ ܗܘ: ܘܡܢ ܕܡܬܝܒܘ fol.157a.
ܠܟܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܕܥܠܡܐ: ܐܬܝܗܒ ܡܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܗܢܐ ܦܘܩܕܢܐ.
ܘܡܪܗܘܢ ܥܡܝܗ ܠܥܠܡܐ: ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܘܐܢܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܡܪ
ܒܪܗ ܫܠܝܚܐ ܫܡܥ ܦܝܣܐ. ܘܐܬܠ ܠܗ ܕܒܪ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܥܠ ܐܝܟܐ ܘܡܟܪܙܐ: ܘܫܡܥܘܗܝ ܐܝܟܘܬܗ ܘܢܬܠ ܠܟܠܗܘܢ ܟܕ ܚܕܝܐ.
ܟܕ ܓܡܝܪ ܒܟܠܗܝܢ ܘܡܥܒܕܢ ܠܐܠܗܐ܀ ܒܫܢܬܐ ܗܝ ܕܒܬܪ ܡܘܬܐ
ܒܬܫܥܝܬܐ ܕܢܦܩܬܐ ܕܒܗ ܐܒܪܗܡ. ܘܡܢ ܕܡܬܪܒܐ ܠܗܘܢ ܒܡܘܫܐ
ܗܢܘܢ ܘܒܗ ܕܐܝܬ ܒܟܠܗܘܢ. ܡܢ ܕܐܬܡܟܪܬܐ ܥܠ ܡܥܒܕܢܘܬܗܘܢ:
ܒܗ ܒܡܘܬܐ ܒܟܠ ܡܘܬܐ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܕܥܠܡܗܘܢ. ܘܟܕ ܢܦܠ ܚܢܢܐ
ܘܗܘܦܟ: ܐܬܠܗܘܢ ܥܠ ܡܘܬܐ ܕܒܗ ܢܦܫܗܘܢ ܠܕܒܪ. ܘܐܡܪܗ ܕܐܒܐܒܗ
ܗܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܡܕܒܪܗ ܠܗܘܢ. ܘܐܡܪܗ ܘܐܘܕܝܘ ܠܐܠܗܐ:
ܥܠ ܚܝܠܐ ܕܫܡܝܐ ܕܠܗܘܢ ܕܡܕܒܪܐ. ܕܟܕ ܒܢܦܫܐ ܐܢܫܘܗܝ ܕܡܕܝܢܬܐ:
ܥܡ ܡܘܬܐ ܒܒܝܬ ܐܒܘܗܝ ܡܕܒܪܐ ܛܒܬܐ ܗܘܐ ܕܠܗܘܢ܀ ܒܫܢܬ
ܡܢ ܗܘܝܢ ܥܠܡܐ ܚܕ ܐܬܝܗ ܠܗܘܢ: ܡܢ ܒܫܢܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗ
ܕܐܘܪܫܠܡ. ܟܕ ܗܘܦܟ ܒܫܘܠܛܢܗ ܠܩܘܫܛܢܛܝܢܘܣ ܒܡܠܟܘܬܗ
ܕܗܪܘܡܝܐ. ܘܟܕ ܠܗ ܕܒܪ ܐܬܠܗܘܢ: ܒܟܕ ܐܡܝܪܗ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܝܬܝ ܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܘܒܝܘܡ ܦܪܘܩܢ ܘܗܘܝܐ ܐܝܟ ܕܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ܀ ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܐܬܐ ܠܗܘܢ ܕܒܪ ܒܒܝܬܐ ܚܕ ܡܢ ܐܒܗܬܐ
ܕܒܗ ܕܒܬܪ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܘܒ ܡܪܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܥܒܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ

ܗܘܝܐ[1] ܐܝܟ ܢܫܬܡܥܘܢ[2]: ܐܝܟ ܕܝܠܢ. ܠܐ ܗܘܝܐ. ܘܡܬܬܦܝܣܝܢ ܗܘܝܐ ܠܒܢ̈ܝ. ܕܢܫܡܥܘܢ ܠܡܘܠܕܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܝܠܕܬ ܠܗ ܫܠܡܬ ܐܡܪܬܐ ܣܦܝܩܐ. ܘܦܘܠܚܗ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܐܬܝܗܒ ܠܢܛܘܪܗ. ܘܡܬܬܢܛܪ ܠܗ ܫܢܝܢ ܒܬܪ. ܘܟܕ ܫܠܡ ܫܢܬܐ * ܢܫܬܠܡܢ ܕܝܢ ܫܢܝܐ ܡܢ ܝܘܡ ܡܘܠܕܗ fol.157b. ܕܦܘܪܩܢܢ ܢܦܩܘ ܠܗܘܢ: ܕܢܥܒܕܘܢ ܗܘܘ ܦܬܓܡܝܢ ܕܝܠܗ. ܘܡܢ ܕܢܓܕܝܢ[3] ܡܩܕܡ ܦܬܓܡܐ ܕܡܘܡܬܐ: ܐܝܟ ܕܡܢܐ ܗܘܝܐ ܒܡܠܐ ܗܘܝܬܐ: ܢܗܘܐ ܡܢ ܣܘܠܩܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܦܘܪܩܢܐ * ܘܗܫܐ ܕܝܢ ܢܦܩܘ ܠܗܘܢ ܡܢ ܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܕܐܬܬܒܝܢ ܢܫܬܡܠܝܢ ܫܢܝܐ: ܐܝܟ ܦܩܘܕܝܢ ܗܘܘ ܦܬܓܡܝܢ ܚܬܝܬܐ. ܗܝ[4] ܕܐܡܪܬ ܗܘܝܐ: ܡܢ ܚܕܐ ܒܬܪ ܕܦܬܓܡܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘܝܐ. ܘܡܫܡܠܝܐ ܗܘܝܐ ܒܝܘܡܗ ܕܝܠܗ. ܘܗܟܢ ܐܦ ܗܝ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܦܘܪܩܢܐ: ܣܘܠܩܐ ܕܡܠܟܐ ܠܫܡܝܐ ܘܫܘܐܐ ܘܡܘܩܕܐ ܕܦܬܓܡܝܢ ܚܬܝܬܐ. ܘܐܬܐ ܒܠܒܐ ܘܐܘܕܝ ܠܐܠܗܐ: ܐܝܟ ܚܙܘܐ ܕܡܘܠܕܗ ܕܡܠܟܐ ܢܫܬܡܠܐ ܗܘܐ * ܠܥܠܡܐ ܚܕ ܡܢ ܕܩܪܒ ܒܓܠܝܐ ܕܝܘܡܐ ܕܚܕܝܘܬܗ: ܘܢܩܪܒܘܢ ܒܥܒܕܗ. ܘܠܝܩܪܗ ܕܝܘܡܐ ܕܢܚܬܘܗܝ ܢܬܒܘܥܘܢ ܘܢܬܢܘܢ. ܘܡܢ ܕܠܗܘܢ ܒܬܪ ܢܦܠܘܢ. ܢܫܬܡܥܘܢ ܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܚܙܐ ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܒܝܢܬܐ ܡܪܢ: ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܢܫܐ ܘܡܪܢܘܢ ܢܦܩܘ ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܡܘܬܐ ܒܡܘܠܕܐ: ܘܦܩܕ ܘܐܬܐ: ܘܣܠܩ ܣܘܠܩܐ ܫܠܝܐ ܗܘ. ܘܗܘܝܐ ܗܢܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ * ܘܢܫܬܡܠܝܢ ܫܢܝܐ ܡܢ ܩܘܡܝܗܘܢ ܢܦܩܘ ܠܗܘܢ: ܕܡܢ ܐܝܠܝܢ ܒܢܝܐ ܡܬܒܪܟܐ ܗܘܝܐ. ܘܐܦ ܠܗܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܡܠܟܐ ܕܡܪܢ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܝܘܡܐ ܗܘ: ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܦܘܪܩܢܐ ܗܘܝܐ * ܘܐܚܪܢܐ ܚܕ ܡܢ ܝܘܡ ܢܦܩܘ ܠܗܘܢ ܕܒܬܪ ܒܬܐ ܫܒܥܐ ܕܝܘܡ ܗܘܝܐ ܠܗ: ܐܝܟ ܡܩܕܫ ܒܡܘܠܕܐ ܦܪܝܫܐ.

---

[1] Vat. omits ܗܘܝܐ. [2] Vat. ܗܘܝܐ ܡܫܬܡܥܢܐ. [3] Vat. ܢܓܕܝܢ. [4] B ܗܘܝ.

ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܥܘܕܪܐ ܕܠܒܝܫܗ ܡܢ ܫܠܝܚܘܗܝ ܦܩܕܗ ܕܢܣܒܗ ܘܢܗܦܘܟ: ܘܟܪܘܙܘܬܐ ܫܠܝܚܝܬܐ. ܠܟܠܗ ܥܘܡܪܗ ܕܥܒܕܐ ܗܘܐ ܥܡܗ. ܘܟܕ ܫܠܡ ܕܒܪܗ ܐܬܢܝܚ ܒܫܘܠܡܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܫܢܝ ܠܡܪܗ܀ fol.158a. ܒܬܪ ܕܝܢ ܙܒܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ[1] ܕܝܠܗ ܕܐܠܗܐ ܫܠܝܚܐ: ܡܢ ܒܬܪ ܫܢܝ ܥܠܡܐ: ܢܦܠ. ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܥܘܡܪܐ. ܫܢܝܐ ܕܝܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ: ܐܦ ܕܐܙܠ ܩܕܝܫܐ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܟܕ ܟܠܗ ܫܘܠܡܐ ܠܗܘܢ ܢܗܘܐ ܗܘܬ ܕܢܦܩ ܕܓܠܐ: ܕܢܫܬܡܥܘܢ ܒܝܕ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܥܠܡܐ ܡܢ ܠܗܘܢ ܕܢܗܘܐ ܠܡܘܟܠܐ: ܫܘܐ ܡܕܒܪܢܐ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܪܢܐ ܟܕ ܥܒܕ ܠܟܠ ܡܢܗ ܒܥܘܡܪܗ ܕܝܠܗ. ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܕܐܬܠܗܝܐ ܡܫܬܡܫ ܒܟܠܗܘܢ: ܘܡܬܡܨܐ ܠܡܫܬܥܝܘ ܘܢܐܒ ܒܩܘܪܒܢܗ. ܘܐܘܕܝ ܘܫܡܫ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܢ ܟܠ ܬܫܡܫܬܗ: ܕܢܬܬܘܝܒ ܒܢ̈ܝ ܥܕܬܗ ܘܫܒܩ ܘܡܘܠܐ: ܟܕ ܢܦܩ ܒܩܘܪܒܢܐ ܘܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ. ܘܩܡ ܥܡܗ ܒܚܕܝܘܬܐ ܘܫܠܡ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܥܠܡܐ ܠܗܘܢ ܕܝܠܗ: ܐܘܕܝܘ ܕܢܬܚܫܒ ܗܘܐ ܕܥܕܪܗ. ܗܠܝܢ ܘܕܢܝܚ ܗܠܝܢ ܫܡܫܬܐ ܡܫܬܡܫܐ ܡܢܗ ܕܩܕܝܫܐ ܗܘܐ܀ ܒܬܪ ܕܝܢ ܢܬܚܙܐ ܬܫܥܝܬܐ ܠܥܕܬܐ ܚܕ ܒܝܘܡܐ: ܟܕ ܡܫܡܫܐ ܕܥܕܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܟܕ ܟܠ ܦܓܪܐ[2] ܫܘܐ ܘܣܓܝ ܒܩܘܪܒܢܐ: ܟܕ ܢܫܬܐ ܠܗ ܒܡܫܬܐ: ܒܢܝܗܘܢ ܥܕܬܐ ܗܘܐ ܦܪܝܫܝܢ. ܘܟܕ ܡܫܡܠܝܢ ܢܬܒܠܠ ܒܗ ܬܫܥܝܬܐ ܘܢܒܥ ܗܘܐ ܠܗ. ܐܢܫܝܗܘܢ ܕܝܢ ܢܬܚܙܘܢ ܠܗܘܢ ܕܝܠܗ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܩܕܝܫܐ ܒܡܢ ܫܘܒܚܐ ܕܡܪܝܗ: ܘܡܫܒܚܢܐ ܕܒܟܠܗܘܢ: ܕܢܬܒ ܘܥܕܬܐ ܘܥܘܢܝܐ ܕܩܘܪܒܢܐ[3]: ܡܫܡܠ ܐܫܬܥܝܬܐ ܘܩܡ ܥܠ ܡܘܡܬܗܘܢ ܒܫܠܡܘܬܐ܀ ܘܥܕܬܐ ܚܕ ܡܢ ܚܡܫܝܢ[4] ܥܠܡܐ. ܟܕ ܡܢ ܬܫܥܝܬܐ ܢܬܚܙܐ: ܠܗܘܢ ܕܝܠܗ ܐܢܫܝܗܘܢ. ܘܟܕ[5] ܡܫܡܫ ܒܟܠܗ ܦܓܪܗ

[1] C ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܥܡܪܐ. [2] Vat. omits ܦܓܪܐ. [3] C Vat. ܩܘܪܒܢܐ.
[4] C ܚܡܫܝܢ. [5] C Vat. ܟܕ.

ܒܝܘܡܬܗ̇. ܘܐܦ ܗܢܐ ܓܒܠܘܗܝ ܕܒܪ̈ܐ ܦܪܨܘܦܗ ܢܨܝܚܐ. ܘܟܕ ܫܢ̈ܝܐ ܘܡܬܢܝܚ ܠܐܠܗܐ. ܗܘܦܝ ܠܢܦܫܗ܀ ܠܬܠܡܝܕܐ ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܝܚܝܕܝܐ ܕܘܒܪܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ ܦܓܪܐ ܒܝܘܡܬܢܐ. ܢܦܠܬ ܐܘܠܨܢܐ ܒܓܠܗܘܢ ܦܓܪ̈ܐ. ܘܡܬܟܬܫܢܘܬܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ. ܕܠܐ ܫܘܚܠܦ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ܦܓܪܐ ܘܫܘܝ ܠܟܠܗ: ܝܗܒ ܠܗ ܡܪܢ ܕܢܬܓܠܐ fol. 158b. ܡܢ ܓܠܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܒܠܝܘܗܝ. ܘܦܩܕܗ ܕܢܬܟܘܫ ܥܠ ܒܠܗ ܝܚܝܕܝܐ ܗܢܐ. ܘܢܚܬܐ ܢܦܠܬ ܡܫܘܚܬܐ ܗܘܬ. ܘܐܬܟܢܫܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܓܢܝܐ ܗܘܬ ܒܡܢ ܚܘܒܗ ܘܡܬܒܝܢܘܬܐ܀ ܗܘܝܬ ܕܝܢ ܠܬܠܡܝܕܐ ܚܕ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܚܢ̈ܝܢܐ ܫܟܝܢܬܐ: ܒܚܕ ܡܢ ܙܒܢ̈ܐ ܢܦܠ ܟܪܗ ܡܘܬܢܐ: ܘܝܬܝܪܐ ܫܟܝܢܬܐ ܐܘܚܕ ܡܢܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܘܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ ܐܙܠ. ܘܐܦܝܣܗ[1] ܕܢܨܠܐ ܥܠ ܒܣܘܡܐ ܗܘ. ܘܗܘܢܐ ܒܗ ܒܫܘܡܐ ܕܢܫܬܩܠ ܡܢ ܠܘܬܗ: ܘܫܢܝܐ ܒܪܝܐ ܥܠ ܚܢܢܗ: ܒܚܝܠ ܡܘܬܢܐ ܗܘ ܒܟܘܪܗܢܗ ܕܡܪܢ܀ ܐܢܬܬܐ ܕܝܢ ܚܕܐ ܕܒܪܬܐ ܗܘܬ ܕܡܪܗ ܘܒܢܐ ܫܠܝܚܐ: ܘܡܬܒܪܝܢܐ ܗܘܬ ܒܟܝܬܗ ܠܡܘܦܩܘ: ܟܕ ܐܬܬ ܠܘܬܗ ܕܗܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܢܨܠܐ ܐܠܗܐ ܥܠܝܗ̇[2]. ܒܕܡܘܬ ܗܝ ܕܐܬܐ ܢܨܠܐ[3] ܐܬܐܣܝܬ. ܓܒܠܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ ܗܢܐ ܒܒܪܬܐ܀ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܝܬܝܪܐ ܢܘܪܐ: ܕܠܓܠ ܡܢ ܒܘܡܪܐ ܢܦܩܬ ܗܘܬ: ܐܝܬ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܡܬܡܟܢܐ ܕܐܢܫܝܢ ܡܠܘܫܐ: ܢܦܠ ܕܠܐ ܒܕܓܠܐ ܡܚܠܐ ܗܘܐ ܒܠܒܗܘܢ: ܦܠܘܓܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ[4] ܕܐܠܗܐ ܥܡ ܚܠܡܐ. ܐܠܐ ܠܒܘܬܐ ܘܠܢܘܗܪܐ ܗܦܟܝܢ ܗܘܘ ܐܢܫ ܒܟܠܗ ܕܐܬܦܫܛܘܗܝ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ: ܟܕ ܚܙܘ ܚܝܠܐ ܘܐܬܘܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܒܡܢ ܚܘܒܗ ܕܬܠܡܝܕܐ

1 A begins again here with the word ܘܐܦܝܣܗ (fol. 120 *a*). 2 Vat. ܐܠܗܐ ܕܥܠܝܗ̇. 3 B omits from ܢܨܠܐ to ܐܠܗܐ. 4 Vat. ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ and omits ܕܐܠܗܐ ܥܡ ܚܠܡܐ.

ܗܢܐ ܐܡܝܢܐ: ܝܘܠܦܢܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܦܢܝܬܐ ܓܘܢܝܬܐ: ܘܪܕܘܦ ܒܫܒܝܠܘܗܝ.[1] ܘܐܝܟ ܒܝܘܠܦܢܐ ܓܡܝܪܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܘܠܘܬ ܗܢܐ ܒܝܘܡܬܗ ܕܪܝܫܢܘܬܐ ܗܕܐ: ܘܐܦܝܣܘܗܝ ܕܢܬܩܒܠܘܢ ܒܐܝܕܗ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܗܢܘ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܓܒܝܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ: ܕܝܢܟ ܐܒܘܢ ܡܢܐܦܝܣ. ܘܣܓܝ ܐܬܪܕܝܘܗܝ ܘܫܬܐܣܝܘܗܝ: ܒܗܢܐ ܘܐܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܫܝܚܐ[2] ܠܝ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܠܡܫܐ. ܒܥܒܕ ܫܡܝܫܘܬܐ. ܘܒܬܠܗܘܢ ܕܬܚܝܬܗ ܓܡܝܪܐ ܘܫܒܝܩܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܫܘܒܚܐ ܫܡܝܢܐ ܫܘܝ ܠܗܘܢ ܘܐܫܬܡܥ ܒܬܘܕܝܬܗܘܢ: ܒܠܗ ܒܝܘܡܬܐ ܕܪܝܫܢܘܬܐ: fol.159a.
ܘܡܠܦܢܐ ܣܓܝ ܕܫܒܪܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܘܕܐܣܬܝ ܓܘܢܐ ܕܡܪ ܡܢ ܥܠܡܐ: ܘܚܒܪܝܢ ܠܪܝܫܢܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܒܥܠܡܐ[3] ܕܝܠܗ. ܘܕܐܣܬܝ ܫܒܩܗ ܠܗ ܒܟܠ ܕܪܝܢ ܐܝܬܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܠܟܗܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܒܠܘܗܝ ܕܪܝܫܐ: ܘܝܗܠܬܐ ܕܒܟܠ ܗܘܝܢ ܘܬܘܩܢܝܢ ܐܠܗܐ. ܘܦܩܕ ܘܐܝܬܝ ܒܠܡܕܪܫ ܕܝܬܒܝܢ ܠܐܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܘܐܝܟ ܓܡܝܪܘܬ ܕܒܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܐܬܚܝܕ ܐܝܟ. ܗܘ ܒܝܕܥܬܗܘܢ. ܒܝܘܡ ܐܚܐ ܘܒܥܐ ܘܩܘܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܠܝܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܘܠܒܢܝܗܘܢ ܦܩܕ ܘܐܬܚܝܕ ܐܝܟ: ܟܕ ܒܥܕܬܐ ܕܡܘܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܐܬܬܒ ܐܝܟ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܣܘܠܩܐ ܒܥܝܕ ܒܡܫܘܚܬܐ ܢܦܩܝܢ: ܒܢܝܗ ܘܬܠܡܝܕܝܗܘܢ ܕܡܕܒܪܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܕܝܢ ܒܟܘܪܣܝܐ ܕܝܬܒ ܫܠܝܚܐ ܕܝܠܗ: ܐܡܪ ܡܪܝ ܕܚܢܝܢ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܬܚܙܝ. ܚܕ ܒܗܠܝܢ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܥܒܕܘ ܠܐܘܪܚܗ ܕܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܘܐܬܬܪܥܝܘ ܘܐܬܬܩܢܘ ܒܟܘܢܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܐܬܬܪܥܝܘ ܒܐܘܪܚܗܘܢ ܐܝܟ ܒܝܘܡܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܠܝܢ ܒܫܘܠܛܢܗ ܠܬܫܥܝܬܐ ܡܫܘܚܬܐ: ܕܐܬܟܬܒ ܠܟܘܢ ܫܪܒܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܝܘܡܐ.

---

[1] Vat. ܒܫܒܝܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ.   [2] BC ܡܦܩܘܗ.   [3] Vat. omits ܘܚܒܪܝܢ ܠܪܝܫܢܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܒܥܠܡܐ.

ܘܡܛܠܬܐ ܡܘܕܥܘܗܝ ܒܢܦܫܬܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ ܒܚܠܡܐ ܕܐܘܠܨܢܗܘܢ ܕܐܪܥܐ ܚܒܝܒܬܐ. ܡܛܠ ܚܕܝܢܝ ܕܠܝܬ ܒܗ. ܕܠܝܬ ܢܬܕܪܟܘܢ ܘܠܐ ܕܒܪܕܘܬܐ. ܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܒܝܫܬܘܗܝ ܐܝܟ ܒܫܡܝܐ. ܡܢܬܘܗܝ ܠܒܘܢ ܚܢܢ. ܘܡܫܬܘܕܥܘܢ ܒܗܝܢ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܢܬܒܝ ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܚܠܠܐ ܕܩܝܡܘ ܚܝܐ: ܗܟܢ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܬܚܠܠܝܢ ܒܫܡܗ ܒܥܘܕܪܢܐ. ܐܡܝܢܘ ܗܘܝܬ ܗܕܡܝܟܘܢ ܕܒܪܕܘܬܐ. ܐܣܘܬܐ. ܡܫܟܚܘܬܐ. ܠܐܢܝܚܘܬܐ. ܢܠܘܬܘܬܐ. ܡܚܕܝܢ ܦܬܓܡܐ[1]. ܠܡܚܕܝܢ ܒܗܘ ܘܕܢܟܘܪ ܢܣܒܘ. ܘܡܢ ܟܠ ܓܒܐ ܕܒܝܬܐ ܚܕܘܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܫܝܪܝܢ ܘܡܬܡܟܟܝܢ: ܚܙܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ: ܐܝܟ ܕܝܗܝܒ ܠܗܘܢ ܡܬܦܪܢܣܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܬܒܠܝܢ fol.159b. ܒܐܝܬܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ: ܘܡܫܬܠܡܝܢ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܥܠܡܢܝܐ: ܕܡܫܟܢܐ ܕܐܬܪܐ ܘܢܝܚܐ ܘܒܪܟܬܐ: ܘܐܝܟ ܫܘܠܡܐ ܕܐܝܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܗܘܘ. ܘܢܬܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܫܬܘܕܥܬܐ ܚܕܐ ܕܐܘܪܚܐ: ܘܡܠܟ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܡܘܡܘܬܐ ܘܚܘܫܒܐ. ܘܚܕܝܘܬܐ ܒܥܝܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܫܬܡܠܝܘ ܒܥܒܕܝܗܘܢ ܒܟܪܝܗܘܬܐ ܚܕܝܬܐ ܕܠܒܝܬܗ ܀ ܘܐܬܢܝܚܬ ܚܕܐ ܦܪܨܘܦܐ ܠܗܕܐ ܐܪܥܐ[2] ܟܕ ܒܣܘܥܪܢܗܘܢ ܚܒܝܒܘܬܐ: ܡܢܝܚܝܢܗ ܡܢܗܘܢ ܡܬܢܒܝܢܐ ܗܘܐ[3] ܕܝܠܗ. ܘܟܠ ܒܪܢܫܐ ܒܥܒܕܐ ܘܒܦܘܠܚܢܐ ܕܟܪܡܐ ܗܘܐ: ܐܪܥܐ ܗܘܬ ܠܟܠ ܕܠܚܕܪܝܗ ܐܝܬ ܗܘܐ. ܠܗܕܐ ܟܕ ܐܬܝܢ ܐܢܫܝܢ ܠܗܘܢ ܕܝܢ: ܘܡܘܕܝܢ ܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܠܐܠܗܐ ܒܟܠ: ܐܝܟ ܡܠܝܠܐ: ܐܝܟ ܠܗ ܡܪܝ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܡܢ ܥܘܡܩܗܘܢ[4] ܕܐܪܥܐ. ܘܐܬܐ ܚܘܠܡܢܐ ܡܬܥܒܕܢܐ ܗܘܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܟܕ ܐܡܪܐ. ܕܟܢܫܐ ܗܕܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܒܟܠܗ: ܘܐܝܟ ܐܢܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܠܝ. ܘܡܚܝܐ ܐܢܘܢ.

1 Vat. ܕܦܓܪܐ ܕܦܢܟܐ ܗܦܟܬܐ. B has ܦܢܟܐ (sic). 2 Vat. ܕܟܪܝܐ ܦܪܨܘܦܐ.
3 Vat. omits ܗܘܐ. 4 Vat. ܒܥܒܕܐ.

ܘܢܣܝܒܪ ܐܢܘܢ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܢܬܦܩܕܘܢ ܠܗ. ܘܡܕܒܪܢܘ ܘܠܝܬ ܐܢܘܢ ܗܘܐ.[1] ܘܗܟܢ ܟܕ ܣܠܝܩܬ ܗܦܟܝ ܠܒܝܬܗ ❖ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܝܘܡ ܡܢ ܝܘ̈ܡܝܢ: ܠܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܐܢܫܐ ܒܐܝܠܝܢ: ܘܡܕܝܢ ܩܠܝܠ ܐܢܫ ܕܦܛܪܝܟܐ ܕܝܠܗ ܕܥܘܡܪܐ ܗܢܐ. ܕܢܚܝܢ ܒܦܬܝܐ ܘܡܪ̈ܝܐ ܕܝܠܗ ܕܥܘܡܪܐ: ܘܟܕ ܡܢܝܢܐ ܣܓܝܐܐ ܘܟܢ ܘܐܬܟܢܫܘ. ܡܣܓܝܐ ܝܕܥܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܘܠܝܦܘܪܐ[2] ܢܦܠ ܠܗܘܢ ܕܝܢ. ܘܐܘܕܝ ܒܫܘܠܛܢܗ.[3] ܘܟܕ ܫܡܥ ܢܦܩ ܘܫܐܠ ܐܬܦܢܝ ܒܠܗܘܢ ܕܫܠܛܘܗܝ: ܠܐ ܗܘ ܩܕܝܫ ܣܘܠܛܢܐ. ܘܐܬܬܥܝܪ. ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܕܐܡܪܝܢ ܕܫܟܝܚ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܕܢܣܒܐܝܬ ܐܬܟܪܝ ܘܢܣܒܐܝܬ ܐܬܦܢܝܘ ܠܗ ܐܢܫܐ ܒܚܝܠܐ: ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܠܐ ܐܝܫܘ ܘܒܝܫ ܗܘܐ ܕܝܬܝܪ. ܗܠ ܥܘܠܡܐ ܓܒܪ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܫܒܩ ܢܦܠ
fol.160a. ܕܘܠܢܐ. ܐܚܬܐ ܕܝܬܝܪܬܐ ܕܩܪܝܘܬܐ: ܒܐܝܢܐ ܘܡܦܩܕܐ ܐܪܡܝ ܕܐܠܗܐ ܦܪܩܛܝܐ ܕܙܢܝܐ ܕܬܠܝܬܐ ܥܡܗܘܢ.[4] ܘܐܦ ܒܥܒܕ. ܕܝܢ ܐܣܝܐ ܓܒܪܐ ܒܓܒܪܐ: ܐܝܟܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ. ܘܐܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܣܝܐ. ܡܢ ܡܢܘ ܐܝܟܐ.[5] ܦܠܓ ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܗܘ ܒܫܒܝܚܘܬܐ ܕܕܪܬܗ: ܐܝܟ ܗܢܝܢ ܒܒܪܝܬܐ. ܐܚܬܐ ܕܟܕ ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܡܘܕܥܢܐ ܠܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝܗܘܢ: ܒܝܕܪܗ ܕܡܢ ܗܪܟܐ ܠܐܬܪܐ ܘܡܢ ܥܒܪܐ ܠܥܒܪܐ: ܐܝܟ ܚܕܘܬܐ ܕܡܫܡܫ ܒܥܕܬܗ ❖ ܒܬܪܟܢ ܗܘܐ ܐܣܩܦ: ܓܒܪܐ ܚܕ ܢܫܝܢ ܘܐܠܐ ܕܐܬܕܢܚ ܡܢ ܒܝܬ ܩܘܕܫܐ. ܘܡܢ ܕܐܬܚܠܠ ܠܒܝܬܗ: ܐܬܦܢܝ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܗܠܝܢ ܒܢܝ̈ܗܘܢ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܚܪܬܐ: ܗܦܟ ܠܥܘܡܪܐ ܘܐܠܐ ܒܓܘܗ. ܘܐܬܟܢܫ ܥܕܡܐ ܕܝܢ. ܘܐܘܕܝ ܒܫܘܠܛܢܗ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܕܝܢ ܚܙܘܐ ܘܦܩܕܗ ܕܢܩܝܡܘܗܝ ܠܒܢܝ̈ܗܘܢ ܒܥܕܬܐ. ܗܘ ܕܟܕ ܗܟܢ ܦܪܘܫܘܬܗ ܢܦܠܘ ܐܠܗܘܬܐ ❖ ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܐܣܓܝܐܬܐ ܢܦܩܬ

[1] Vat. omits from ܢܬܦܩܕܘܢ to ܐܢܘܢ ܗܘܐ. [2] Vat. ܘܠܝܦܘܪܗ. [3] Vat. ܘܐܘܕܝ ܠܫܠܛܢܐ. [4] B omits ܥܡܗܘܢ. [5] Vat. ܐܝܟܐ ܒܗܢ ܡܬܚܙܝܐ.

ܐܝܟ ܕܥܠ ܠܟܢܫܐ ܕܟܠܗ̇: ܘܟܕ ܗܘܐ ܕܢܬܠܒܟ ܩܪܒܐ. ܘܡܣܟܢܘܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܒܚܙܩܐ ܕܦܘܠܡܘܣܐ: ܘܩܡܘ ܠܠܝܐ ܒܠܒܗ ܟܕ ܕܟܝܢ ܗܢܝܢ. ܘܡܢ ܕܢܬܚܪܪ ܘܢܦܩܘ ܫܒܘܝܐ ܘܢܬܟܢܫܘܢ: ܐܘܕܝ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܢܝܚܢ. ܘܐܬܟܠܘܢ ܠܗܘܢ ܕܝܢ. ܘܐܬܚܙܝ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܢܒܝܘܬܗ: ܘܢܦܠ ܐܣܘܪܐ ܣܛܪܛܝܓܐ. ܘܢܦܠ ܒܠܗܘܢ ܕܠܐ ܚܘܣ ܩܛܠܐ ܕܟܠܡ ܗܘܐ ܀ ܐܠܐ ܕܝܢ ܗܦܟܬܐ ܐܝܟܘ ܕܐܬܠܟܘܬܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܒܪܘܢܐ ܐܬܩܪܝ ܒܫܡ ܐܝܬܘܗܝ ܟܢܫܐ: ܘܢܦܠ ܩܕܡ ܒܦܓܥܬܐ ܐܦܘܗܝ ܠܟܢܫܐ: ܘܩܝܡܘ ܐܘܪܚܐ ܕܐܝܣܘܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܟܢܫܗ ܐܝܟܢܐ ܠܟܢܫܐ ܕܥܡܘܩܝܬܗ ܕܐܬܠܒܟܬ: ܟܕ ܗܘܐ ܠܡܘܡܬܗ ܕܢܬܪܚܡ ܕܢܦܠ ܐܝܟ ܕܡܬܐܡܪܘܬܐ ܡܢܗ. ܘܡܬܚܫܒܘܬܐ ܕܢܬܕܪܟܘܢ ܒܥܕܬܐ ܕܐܬܠܟܬ: ܘܡܬܡܛܝܐ ܒܠܚܘܕ ܒܝܕܘܬܐ ܐܟܙܢܐ: ܘܡܬܒܣܡܝܢ ܕܡܬܚܫܒ ܕܢܬܠܒܟ fol.160b. ܒܠܘܩܒܠ ܒܡܘܡܬܐ ܕܢܘܦܩܐ ܘܬܘܒܐ. ܫܪܝܐ[1] ܠܡܬܟܠܠܘ ܢܦܫܐ ܠܐܢܫܐ ܗܢܘܢ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܡܬܟܢܫܢܐ ܕܡܫܝܚܝܐ[2] ܒܡܬܟܢܫܢܐ ܕܦܘܪܫܢܐ. ܘܠܡܦܩܘ ܢܦܫܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܘܦܪܩܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܕܗܦܟܬܐ. ܘܠܡܬܡܠܠ ܒܥܘܗܕܢܗܘܢ. ܘܢܬܠܟ ܗܘܝܐ ܕܫܕܪ ܐܠܗܐ: ܒܡܬܟܢܫܢܐ ܕܚܘܒܝܐ ܘܕܒܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܐܟܠܬܐ: ܕܡܘܬܢ ܚܝܠܐ ܠܡܘܡܬܐ ܗܢܐ ܡܬܦܢܝܐ. ܡܢܝܢ ܕܝܢ ܒܐܝܕ ܡܢ ܕܢܦܩܘ ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܐܝܟܢܐ ܡܢܟܠܡܐ ܕܐܬܚܫܒ: ܘܦܢܝܐ ܐܝܟܢܐ ܡܢܫܐ ܕܐܬܚܫܒܘܬܐ: ܘܢܦܩܐ ܠܡܘܡܬܐ ܗܢܐ ܒܐܦܝ ܐܢܫ ܕܐܬܠܟܬܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ. ܘܐܬܦܪܩ[3] ܢܦܫ ܡܢ ܒܘܝܐܐ ܩܕܡܐ ܘܒܬܘܠܬܐ ܕܗܘ ܡܫܢܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܢܦܩ ܠܒܪܝܬܐ ܘܐܝܟܢ ܠܗ. ܕܗܢܐ ܡܫܢܐ ܕܐܬܠܟܬ ܐܟܙܢܐ ܠܝ. ܐܝܟ ܕܐܘܟܠܗ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܡܬܚܫܒܘܬܗ ܫܦܝܪ ܐܝܬ. ܐܢܫ ܕܝܢ ܕܦܫܝܛܘܬܗ. ܕܠܐ ܒܚܘܒܐ ܢܦܠܗ ܠܡܫܢܐ:

[1] Vat. ܫܪܝܐ ܕܝܢ. [2] Vat. ܡܢ ܡܫܝܚܝܐ ܕܪܘܚܢܝܐ. [3] Vat. ܘܐܬܦܪܩܗ ܕܝܢ.

ܘܡܫܒܚܝܢ ܚܣܝ̈ܐ ܡܢ ܚܘܒܐ ܕܐܠܗܐ: ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܪܢ ܢܫܒܚ ܠܗ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܫܦܝܪܬܐ ܕܝܠܕܬܗ: ܐܝܟ ܡܟܝܠܐ ܗܘܐ ܗܕܡܐ ܗܘܝܬܐ ܦܓܪ. ܠܟܠ ܢܦܫܬܗ ܢܘܪܐ ܘܦܘܫܩ: ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܡܫܝܚܘܬܗ ܒܡܘܗܒܬܗ ܕܒܪܐ ܫܘܦܪܢܘܬܗ. ܘܠܗ ܡܕܝܠܐ ܕܡܩܪܒ ܠܣܘܦ: ܝܠܐ ܘܡܢܗ ܒܝܘܡܬܗ[1] ܘܡܬܪ̈ܝܢ ܘܡܢܘ̈ܗܝ. ܘܩܢ̈ܝܢܐ ܘܡܬܕܡܪ̈ܢܐ ܘܡܢܗ ܒܟܠܗ ܘܩܪܝܢ ܘܡܕܝܢ ܝܗܒܘܗܝ[2]: ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܠܗܕܐ ܡܢܝܢ ܡܢܝܢ: ܕܠܐ ܒܐܠܗܐ ܘܗܡܢܐ ܘܡܘܕܝܢ ܕܒܫܢܐ: ܢܬܬܟܝܠܘܢ ܡܢܝܢ ܕܪܘܚܐ ܘܡܫܬܡܥܝܢ: ܒܡܘܡܢܐ ܡܬܢܩܦܝܢ ܥܡܗܘܢ ܕܫܡܝܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܡܢܬܐ ܡܢܝ ܣܘܦܪܢܘܬܐ: ܐܝܟ ܝܘܡܐ ܫܘܒܚܪܐ ܗܢܐ ܕܠܐ ܡܢܐ: ܡܢܐ ܠܒܢܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܘ ܒܢܝ̈. ܫܡܥܘ ܡܫܬܘܕܥ ܕܟܠ ܕܘܟܐ ܗܢܐ ܕܒܟܠܗ ܗܢܐ ܒܫܘܠܡܐ. ܡܢ fol.161a. ܓܝܪ ܐܢܫ ܘܡܢܐ ܗܘ ܘܒܫܘܠܡܗ: ܕܠܟܠ ܢܦܫܬܗ ܢܘܪܐ ܓܝܪ ܠܡܫܝܚܐ. ܫܘܐܠܘܢ ܠܝ ܡܢܝܢ ܒܝܘܡܝ ܒܡܕܒܪܐ: ܐܘ ܐܝܟ ܒܟܠܗ ܐܢܫܐ[3] ܕܢܬܬܢܝܚ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܠܟ ܡܢܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܢܗܘܐ ܐܢܫ ܐܢܐ: ܕܢܦܠܬ ܕܗܠܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܠܗ ܢܦܩܬܐ ܗܘ. ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܢܦܩܠ ܡܢܟܝܠܐ ܡܢ ܗܕܡܝܢܐ: ܢܦܫܐ ܘܢܦܩܬ ܡܢܝܢ ܒܬܪ. ܘܟܝܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܪܝ ܒܟܠܗܘܢ ܠܝ. ܫܠܡܘܬܐ ܗܟܝܠ ܠܝ ܕܠܐ ܒܝܘܡܬܗ. ܐܢܐ ܕܡܢܐ ܡܢ ܗܕܐ ܕܡܢܬܐ[4]: ܡܘܗܒ ܠܝ ܐܠܗܐ ܗܢܐ ܕܡܟܝܠܐ. ܘܐܡܪ ܠܝ ܐܬܪܗܘܢ ܠܝ: ܐܝܟ ܕܝܘܦܢܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܐܝܬ ܠܝ. ܡܢܐ ܗܘ ܕܝܢ ܢܦܠܬܗ ܠܐ ܡܬܝܕܥܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܫܡܥܘܗܝ. ܗܘ ܡܢܗ ܢܦܫܐ ܘܗܘܡܢܐ ܕܒܫܝܢܐ. ܘܡܢܝܢ ܕܗܝܘ ܢܦܠܬܗ ܕܢܦܫܬܐ ܗܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܦܩܕ ܘܐܬܟܢܫ ܢܦܫܬܐ: ܘܢܦܩܘܗ ܒܟܠܗ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܝܠܗ. ܘܗܢܐ ܕܝܠܗ ܢܦܠܬܗ ܕܡܘܡܢܬܐ ܗܘ ܢܦܫܬܐ. ܘܢܦܠܬ ܕܐܬܢܝܚܘܢ[5] ܗܘ ܘܗܘ

[1] B ܒܝܘܡܬܗ. [2] Vat. ܝܗܒܘܢ. [3] Vat. ܐܢܫ ܢܬܬܢܝܚܘܢ. [4] Vat. ܡܢܬܐ ܕܡܢ. [5] Vat. ܢܦܫܬܐ ܘܐܬܢܝܚܘܢ.

ܒܐܘܪ̈ܚܬܐ: ܗܦܟܘ ܠܥܘܡܪܝܗܘܢ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ[1] ܒܬܫ̈ܒܚܬܗܘܢ ܠܡܪܝܐ: ܕܦܨܘ ܡܢ ܚܘܒܠܗܘܢ. ܘܩܒܠܬ ܥܕܬܐ ܕܐܬܪܐ: ܕܢܬܦܪܫ ܘܬܗܘܐ ܕܝܘܠܦܢܗ ܕܩܕܝܫܐ: ܒܡܢ ܕܚܙܝܬܗ ܕܝܠܗ ܩܕܝܫܐ܀ ܘܢܬܥܠܐ ܫܡܗ ܡܢ ܥܘܕܪܐ. ܒܬܪܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܟܠܗ: ܘܦܢܐ ܡܢ ܬܡܢ. ܡܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܬܦܫܝܩ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܥܕܘܬܐ ܕܒܐܬܪܐ ܐܬܬܕܝܩ. ܘܟܕ ܥܒܪ ܙܒܢܐ ܩܕܝܫܘܬܗ ܥܒܕ̈ܬܗ: ܩܡ ܘܡܫܬܠܡ ܗܘܐ ܚܝ̈ܘܗܝ. ܘܟܕ ܣܘܟܠܐ ܥܠܝ: ܐܝܟ ܕܟܬܝܒܐ ܠܘܩܒܠ ܘܡܬܦܢܝܢ ܢܦܫܝ ܗܘܘ ܡܢ ܦܘܪܩܢܗ. ܘܗܕܟܐ ܫܠܡܘܬܗ ܢܣܒ ܠܗ ܡܪܢ ܐܠܗܐ. ܘܐܬܩܠܠ ܢܬܥܠܐ ܗܘ ܒܬܪܗ ܘܐܬܦܢܝ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ. ܟܕ ܡܬܘܕܐ ܘܡܫܒܚ ܚܝܠ ܠܐܠܗܐ. ܕܐܠܐ ܡܢ ܠܝ ܠܡܫܬܥܝܘ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ fol. 161b. ܠܡܫܬܥܝܘ ܥܠ ܥܘܡܪܗ ܕܗܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܙܒܢܐ ܢܚܝܠ ܕܡܫܚ[2] ܒܬܫ̈ܥܝܬܐ ܗܢܝ ܘܡܬܢܨܚܢܘܬܐ ܡܢ ܐܢܫ ܘܐܬܡܠܟܘ: ܕܒܬܚܘܒܐ ܐܢܫ ܢܬܚܡܠ ܥܡܗ. ܗܘ ܕܐܦ ܗܠܝܢ ܕܡܫܚ[3] ܗܕܐ. ܡܚܫܒܬܗ ܫܪܝܪ ܗܘܬ. ܘܩܒܠ ܡܢ ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܡܪܝܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܡܩܪܒܝܢ ܠܗܠܝܢ ܒܣܒܪܐ: ܡܢ ܕܒܬܪܗ ܕܝܢ ܐܬܡܠܝ. ܒܝܘܡܬܐ ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ܀

ܡܐܡܪܐ ܫܬܝܬܝܐ.

ܥܠ ܥܘܗܠܠ ܕܗܘܐ ܕܐܘܪܚܐ ܘܡܘܪܢܐ ܕܒܝܬܗ ܠܒܢܘܗܝ ܒܟܬܒܐ ܚܘܬܡܗ܀ ܡܛܠ ܕܝܢ ܚܙܘܐ: ܥܠ ܥܘܗܠܠ ܕܗܘܐ ܕܗܢܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܘܕܡܢ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܚܘܒܐ ܕܒܗܝܢܘܬܗ:

[1] Vat. omits ܗܘܘ. [2] Vat. ܕܡܫܚ ܥܘܡܪܐ. [3] BC ܡܫܚ.

ܕܥܒܪܬܐ ܥܠܝܗ ܠܐ ܗܘܐ ܠܐ ܢܦܠܬܐ ܘܠܐ ܫܠܡܘܬܐ: ܡܢ ܪܘܫܗ ܢܡܝܡܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܡܪܗ. ܡܢ ܕܡܠܟ ܗܘܐ ܥܒܕܐ ܒܝܫܐ: ܡܢ ܕܥܒܕܗ ܠܡܫܪܝܗ ܒܒܢܝܢܐ ܗܟܢܢܐ: ܘܒܗܦܟܬܐ ܦܘܠܚܢܐ ܘܫܘܕܥܐ ܘܥܘܠܐ[1]. ܬܘܒ ܥܡܪܐ ܕܡܫܪܝܢܐ ܕܦܘܠܚܢܐ[2] ܒܒܢܝ ܐܢܫܐ: ܩܪܝܒ ܘܦܪܝܩ ܗܘܐ ܕܢܬܬܚܝܣ ܡܢ ܢܡܘܣܐ. ܘܐܣܬܟܠ ܐܠܗܘܬܗ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܘܢܦܩ ܐܦ ܗܘ ܘܐܬܩܛܠ: ܕܡܥܢܝܢ ܥܢܝܢ ܥܘܕܪܢܗ. ܘܫܕܪܐ ܠܟܬܒܘܗܝ ܦܘܠܚܢܐ ܘܐܬܒܕ ܠܗܘܢ. ܡܢܗܠ ܒܢܝ ܦܘܠܘ[3] ܒܥܠܡܐ. ܘܢܦܩ ܕܝܠܗ ܡܢܗ. ܘܡܢ ܕܐܬܬ ܕܒܝܬܐ ܩܕܝܫ. ܕܢܘܠ ܐܦܐ ܒܗܘܦܟܐ ܕܐܪܥܐ. ܘܡܥܒܕܢܐ ܕܡܠܟܐ ܠܟܘܠܗ ܕܐܬܪܐ[4]. ܐܘܪܘܒܐ ܒܢܝ ܒܢܝܢܫܐ. ܘܡܠܟܐ ܘܡܠܟܬܐ ܕܡܬܟܠܬܘܢ ܡܢܗ. ܘܠܐ ܐܬܚܫܒܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܡܬܗܦܟܢ ܕܡܬܩܠܢܝܢ: ܘܡܬܗܦܟܢ ܘܐܬܪܟܢܝܢ: ܕܫܠܚ ܫܠܡܐ ܘܚܝܐ: ܕܐܬܒܛܠ ܠܗܘܢ ܘܐܫܬܒܩܘ ܕܒܬܪ ܡܢܗܘܢ. ܠܐ ܐܫܬܘܝ ܗܘܐ ܚܝܐ ܒܡܠܟܘܬܐ.
fol.162a. ܥܒܕܘ ܓܝܪ ܕܡܬܚܙܝܐ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ. ܘܐܦ ܕܐܬܬ ܡܬܬܘܬܒܘܢ: ܥܠ ܡܥܒܕܝܢ ܕܒܚܪܘܡܘܬܐ. ܐܘܪܘܒܐ ܕܝܢ ܒܡܠܟܐ ܫܠܝܚܐ: ܡܢ ܚܘܠܡܢܐ ܕܒܝܬ ܐܘܕܝܢܐ ܚܕܬܐ. ܘܐܬܢܨܒ ܢܦܫܗܘܢ ܡܢ ܟܠܗ ܚܘܠܡܢܗܘܢ. ܒܠܒܝܒܘܬܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܒܘܪܟܬܗܘܢ. ܘܐܬܚܕܘ ܒܡܫܘܚ ܫܘܒܚܐ ܕܒܝܬܗ. ܠܐ ܐܬܒܠܡ ܒܢܝ ܠܡܫܪܝܗܘܢ. ܘܠܐ ܐܫܬܠܡܘ ܥܡ ܕܪܘܓܐ ܕܒܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗܘܢ: ܚܝܐ ܡܫܠܡܐ ܕܚܘܒܚܘܢܗ. ܦܫܝܛ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ. ܘܐܬܪܚܩ ܚܒܪܐ. ܘܡܦܩܢܘܬܗ ܫܘܒܚܐ ܗܘ: ܕܐܬܦܢܝ ܡܢܗܘܢ ܚܕܬܐ ܕܡܩܕܡ ܘܒܬܪ ܡܠܟܐ: ܚܝܠ ܒܠܚܘܕ ܒܗ ܢܗܘܐ. ܐܘܪܘܒܐ ܕܝܢ ܡܟܬܒܢ ܘܡܢ ܚܘܪܐ ܕܒܝܬ ܫܠܡܘܬܐ. ܠܐ ܐܫܬܠܡ ܚܘܒܗ ܕܡܪܢ:

[1] BC ܘܥܘܠܐ. [2] BC ܦܘܠܚܢܐ. [3] Vat. ܦܘܠܘ. [4] Vat. ܕܟܠܗ ܒܠܚܘܕ.

ܒܣܘܦܐ ܕܫܢܝܐ ܘܒܗ ܒܦܘܪܢܣܗܘܢ ܒܗ ܒܥܕܢ ܫܠܡܘܬܐ[1]. ܠܐ ܚܣܝܢ ܕܪܘܚܐ[2] ܘܠܐ ܫܦܝܪܐ: ܘܠܐ ܒܢܝܢܐ ܡܬܒܢܝܐ ܠܡܣܟܢܘܬܗܘܢ. ܕܠܐ ܢܕܡܘܢ ܠܚܘܒ ܓܒܠܗ ܡܢ ܒܝܬ ܡܘܬܗ ܕܡܪܢ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܕܪܒ ܡܪܢ ܡܢ ܢܠܡܝܕ: ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܡܫܬܡܗ ܒܪܢܫܐ ܕܪܘܚܢܝܐ ܒܥܘܗܕܢܗܘܢ ܡܢ ܗܘ. ܢܬܒܘܢ ܓܒܠܗ ܦܬܓܡܐ ܠܡܪܢ ܒܢܘܡܘܣܐ ܕܕܝܢܐ: ܐܝ ܓܡܪܢܘܗܝ ܥܠ ܚܕ ܡܢ ܦܘܩܕܢܝ ܗܠܝܢ. ܘܡܢ ܕܢܠܦ ܢܦܫܗ ܘܢܗܘܐ: ܦܩܕ ܠܗܘܢ. ܘܐܬܦܩܕܘ ܒܡܪܗܘܢ[3]. ܘܡܬܢܝܚ ܗܘܐ ܠܚܕ ܚܕ[4] ܡܢܗܘܢ ܘܡܫܝܢ ܗܘܐ[5] ܒܫܠܡܐ. ܒܬܪܟܢ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܒܗܘ ܫܢܝܐ ܒܠܗܘܢ. ܒܡܘܬܒܗ ܕܩܪܝܒܐ ܕܡܢܗܘܢ. ܘܟܕ ܫܠܡ ܠܟܠܗܘܢ: ܣܓܕ ܥܠ ܪܫ ܚܘܛܪܗ ܐܝܟ ܝܥܩܘܒ[6] ܘܢܚܬ. ܘܫܠܡ ܠܪܘܚܐ ܘܠܢܦܫܗ. ܘܠܐܒܘܗܝ ܘܠܡܬܪܒܝܢܘܬܐ. ܘܟܠ ܡܠܟܐ ܘܟܠ ܥܠܡܢܝܐ. ܘܫܡܥ ܥܠܝܗ ܦܘܩܕܢܐ ܥܠ ܡܘܬܗ: ܘܩܡ ܟܕ ܡܠܐ ܦܘܩܕܗ ܒܫܠܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܢܦܫܗ ܐܫܠܡܗ: ܦܩܕ ܕܢܬܩܒܪ ܕܠܐ ܒܡܪܕܘܬܐ ܘܕܠܐ ܒܫܝܚܝܐ ܘܦܓܪܗ ܦܘܩܕܗ ܒܕܝܢܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܥܠܘܗܝ ܒܥܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܚܙܐ ܗܘܐ ܒܚܝܘܗܝ fol. 162b. ܘܟܕ ܡܝܬ: ܘܠܐ ܘܟܕ ܒܢܝܐ ܘܠܐ ܢܬܚܫܒܘܢ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܕܡܢ ܒܫܝܢܐܝܬ. ܟܕ ܢܩܒܪܘܗܝ ܗܠܝܢ ܡܢܣܟܢܐ: ܘܟܕ ܒܟܠܗܘܢ ܦܘܩܕܢܐ ܒܝܬ ܩܠܝܬܗ ܠܥܡܢܐ ܡܢܗܠ ܠܗ. ܐܬܬܢܝܚ ܕܝܢ ܒܟܠܗܝܢ ܣܘܥܪܢܐ ܟܕ ܡܠܟܝܐ ܘܐܬܬܟܝܠ ܘܪܘܚܢܝܐ ܘܡܬܡܠܟܢܝܐ[7]: ܘܟܕ ܒܡܘܬܐ ܕܪܒܢܘܬܗ: ܘܚܝܐ ܢܘܡܐ ܕܒܘܪܟܬܗ ܠܟܠ ܢܫܡܐ: ܒܐܬܪܘܬܐ ܘܥܘܬܪܐ ܐܝܟ ܒܢܝܐ. ܘܐܬܬܚܫܒ ܒܕܡܘ ܫܘܒܚܐ ܒܫܠܡܐ ܕܡܕܡ ܠܩܕܝܫܘܬܗ. ܘܠܢܘܡܐ ܢܣܒܐ ܥܘܠܐ ܠܗ ܓܢܘܗܝ. ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܢܝܚܘܬܗܘܢ ܡܫܒܚܐ: ܒܢܘܡܐ ܕܡܬܦܬܚ ܢܦܫܬܐ ܕܚܘܒܗܘܢ: ܕܟܡܐ

[1] Vat. ܒܥܕܢ ܘܒܙܒܢܐ. [2] Vat. ܘܠܐ ܕܘܡܝܐ. [3] Vat. ܠܡܪܗ. [4] Vat. ܠܚܕ.
[5] Vat. omits ܗܘܐ. [6] Hebrews xi. 21. [7] Vat. adds ܘܡܬܢܨܚܢܐ.

ܢܬܟܬܫܘܢ ܚܝܠܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܪܘܡܐ ܐܡܝܢ܀ ܡܢ ܗܪܟܐ ܥܒܪܝܢܢ ܠܡܐ ܕܒܬܪܗ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ: ܗܢܐ ܡܪܝ ܛܝܡܬܐܘܣ ܡܢ ܡܕܒܪܘ: ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܐܬܬܣܝܡ[1] ܡܢܗ ܒܢܝܢܘܗܝ. ܕܐܬܬܦܝܣ ܠܚܠܡܐ: ܕܝܢ ܗܘܐ ܘܠܗܘܢ ܡܪܝ ܐܒܘܗܘܢ. ܘܕܘܒܪܐ[2] ܢܨܝܪ ܡܕܒܪ ܠܗ: ܘܡܫܡܫ ܒܪܥܝܢܗܘܢ ܦܪܘܫܝܐ܀ ܐܬܬܢܝܚ ܕܝܢ ܚܕܐ ܡܪܘܡܝܬܐ ܡܢ ܒܬܪ ܡܕܝܢܬ ܒܪܝܬܐ. ܐܝܟܐ ܕܒܢܝܢܗܘܢ ܕܕܝܪܐ ܐܫܟܚܘ ܕܢܬܬܢܝܚܘܢ: ܠܗܕܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܒܗ[3]: ܕܒܬܠܬܐ ܕܕܝܪܐ ܐܫܬܩܠ ܟܠܗ ܒܢܝܢܐ ܕܐܫܬܟܚ ܡܢܗ. ܠܗܕܐ ܓܝܪ ܒܥܘܬܗ ܒܥܐ: ܘܒܗ ܒܠܥܘܗܝ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܟܠܠ ܐܝܟ ܕܡܫܘܬܐ ܗܘܐ: ܘܐܦ ܡܕܒܪ ܗܘܐ ܕܝܪܝܗ: ܒܕܘܡܝܘܬܗ ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܕܐܬܢܝܚ: ܐܬܕܪܟܝ ܡܪܘܡܝܬܐ ܗܝ ܥܡܢܝ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܕܐ. ܘܐܡܪܝ ܠܥܠܬܗ. ܗܘܝܬ ܥܕܬܐ ܠܝ ܥܠ ܐܝܕܝܐ: ܐܘܠ ܥܡ ܒܢܝ[4] ܠܗܘܢ ܐܬܠܝܥܢ[5] ܕܒܠܝ: ܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝ ܒܣܦܪܘܬܐ. ܐܒܗܘܢ ܕܒܢܝ. ܘܟܕ ܚܠܝܡ ܡܠܟܝܢ ܗܘܐ ܠܗ: ܐܬܦܢܝ ܡܢ ܚܘܫܒܐ ܗܢܐ: ܒܗܝ ܕܡܐ ܕܐܫܬܡܠܝ

fol.163a. ܠܘܬܡܗܘ ܕܥܠܡܐ ܒܪܘܚܐ ܕܫܠܡܐ ܡܥܝܢܐ ܡܢܗ. ܗܝ ܕܝܢ ܠܐ ܦܫ ܐܬܬܟܝܢܬ. ܐܠܐ ܐܡܪܐ ܗܘܬ: ܕܡܢܗ ܐܢܐ ܡܕܒܪܐ ܐܢܐ ܠܗ. ܘܡܢ ܡܬܚܝܠܐ ܕܚܝܠܗ ܗܝ ܕܐܠܗܐ: ܕܒܝܠܕܗ ܕܡܕܒܪܗ ܡܬܬܩܢ ܠܒܢܝ ܚܘܠܡܢܐ. ܘܟܕ ܐܪܡܝܗ ܥܠ ܐܝܕܝܐ ܒܪܗ ܘܗܝ: ܦܩܕܗ ܠܥܠܡܐ. ܕܡܬܬܪܘܪܒܐ ܒܝܕܗ. ܘܟܕ ܐܬܬܐ ܡܕܒܪܐ ܦܪܘܫܝܐ ܗܠܝܢ: ܢܦܩܘ ܕܥܠܡܐ ܡܢܗ ܥܡܝ. ܘܚܙܝܬ ܒܢܝܬܗ ܘܒܢܝܬܗ: ܟܕ ܠܒܢܝܐ ܒܪܘܚܢܝܘܬܐ. ܘܐܬܬ ܠܥܘܡܪܐ ܗܢܐ. ܘܫܠܡ ܠܚܝܐ ܗܪܟܐ ܘܐܪܡܝܗ ܒܝܕ ܡܕܒܪܗ ܕܕܝܪܐ: ܘܗܝ ܐܘܪܝܬܐ ܦܩܕܬܗ ܠܝ ܠܗܬܐ.

[1] Vat. ܐܬܬܣܝܡܬ ܡܢ ܐܢܫ ܩܕܡܝ ܡܢܗ. [2] Vat. ܘܗܘܐ. [3] Vat. omits ܒܗ. [4] Vat. ܒܢܝܬܐ. [5] Vat. omits ܐܬܠܝܥܢ.

ܒܪܡܫܗ ܚܙܐ ܒܚܠܡܗ ܕܡܝܬ ܕܝܫܘܥܝܗܒ. ܘܩܡ ܐܡܪܐ ܗܘܐ ܫܒܝܚܘܬܗ ܒܩܠܐ ܪܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܚܠܡܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܚܙܝܗ ܡܚܙܝܢܐ ܗܘܐ. ܐܘ ܢܚܙܝܘ ܕܝܠܗ ܡܪܝ ܣܒܪܝܫܘܥ. ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝ ܠܝ ܒܚܠܡܝ: ܗܝ ܕܒܗܘܢ ܦܪܢܣܬܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܥܠܝܢܐ ܕܟܠ ܢܦܫܐ ܡܬܠܝܐ ܡܢܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܗܕܐ ܒܠܚܘܕ: ܕܒܝܬܐ ܕܢܦܫܐ[1] ܐܝܟ: ܘܬܪܥܝܬܐ ܐܘܟܝܬ: ܘܫܘܘܕܥܐ ܘܫܘܪܝܐ ܕܡܢܗܘܢ ܒܚܙܘܢܐ. ܣܓܝ ܓܝܪ ܗܝ ܕܒܪܘܫܡܘܬܐ ܕܐܬܓܠܝܘ ܠܗ: ܒܚܠܡܐ ܐܝܟ ܒܚܙܘܢܐ. ܠܐ ܐܬܓܠܝܬ ܒܠܚܘܕ ܕܐܬܚܙܝܬ: ܡܢ ܓܠܝܢܐ ܕܚܙܝܐ ܟܠܗ. ܒܟܢ ܘܐܦ ܗܕܐ ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܥ ܡܢ ܡܪܢ: ܘܢܦܩܬ[2] ܠܝ ܒܡܕܒܪܐ ܕܒܝܬ ܥܒܕܐ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܚܬ ܐܢܐ ܒܚܠܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܦ ܓܝܪ ܗܘ ܓܝܪ ܒܚܙܘܢܐ: ܕܡܢ ܫܠܝܚܘ ܡܢܗ ܚܙܐ. ܘܐܦ ܠܒܪܗ ܕܐܡܗ: ܡܢ ܥܒܝܕܬܐ ܕܦܪܘܩܢ ܘܫܡܗ. ܐܬܚܙܝ ܒܗ ܪܘܚ ܢܒܝܘܬܐ. ܒܚܙܘܢܐ ܓܝܪ ܒܠ ܡܠܟܐ ܠܡܕܝܢܐ: ܢܦܩ ܥܡܗ ܦܪܘܩܢܐ. ܣܓܝ ܓܝܪ ܗܝ ܕܐܬܓܠܝܬ ܚܙܬܗ ܚܙܝܐ ܢܒܝܘ ܒܚܙܘܢܐ. ܘܐܬܩܪܝ ܒܚܙܘܢܐ ܐܢܐ ܒܡܠܟ ܡܪܢ: ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܕܫܘܡܠܝ ܢܗܘܐ ܒܟܠ ܡܬܘܡ ܚܝܘܗܝ. ܘܐܝܟ ܕܝܫܘܥܝܗܒ ܒܟܪܗ ܕܚܢܐ[3]: fol.163b.
ܢܘܟܪܐ ܠܡܪܢܐ ܢܗܘܐ ܘܢܬܡܛܐ ܒܠ ܡܬܘܡܘܗܝ. ܐܘܦ ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ[4] ܣܒܪܝܫܘܥ: ܐܬܩܪܝ ܒܫܘܠܡܗ ܕܐܡܗ ܒܪܡܫܐ. ܐܦ ܗܕܐ ܠܐ ܥܡܗ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܗܘ ܠܝ ܗܘܝܬܐ[5] ܣܒܪܝܫܘܥ ܒܚܠܡܝ. ܗܠܐ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܬܚܙܝܢܐ: ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܡܢ ܡܬܘܡ[6] ܒܐܘܪܚܐ ܐܝܕܝܢ: ܘܟܠ ܡܚܟܡܢܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܡܬܚܙܝܢ: ܘܒܫܠܡܘܬܐ ܕܐܬܥܠܝܘ[7] ܒܝܬ ܠܚܡܐ ܘܐܬܪܫܡܘ ܒܗܝܢ: ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܒܪ ܥܡܐ ܕܐܬܬܢܚܘ ܠܥܠܡ ܒܝܬܗ ܒܫܘܠܡܗ ܢܦܩ ܡܢ ܕܥܠܡܗܘܢ[8]: ܢܦܫܗ ܕܥܠܡܐ ܠܦܘܪܩܢܗ

[1] BC Vat. ܕܒܝܬܐ ܕܢܫܐ. [2] Vat. ܕܢܦܩܬ. [3] Samuel i. 28. [4] Vat. ܕܡܪܝ ܘܝܠܕܗ (sic). [5] Vat. ܗܘܝܬ ܠܒܪܝ. [6] Vat. omits ܡܬܘܡ. [7] Vat. ܕܐܬܥܠܝܘ. [8] Vat omits ܕܥܠܡܗܘܢ.

ܢܬܦܪܢܣ. ܘܫܒܩܬܗ ܠܢܦܫܗ ܐܝܟ ܚܢܦܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܗ ܕܩܘܡܬܗ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܗܝ ܒܟܠܗ ܗܘܬ ܕܝܪܐ. ܢܦܫܗ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܬ ܡܬܬܘܚܕܘܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܒܟܠ ܕܡܐ ܡܬܒܥܝ ܠܢܟܦܘܬܐ. ܘܡܢ ܩܕܡ ܠܗ ܢܕܪܟ ܕܝܢܐ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܠܗ ܘܐܦ ܚܙܐ ܠܒܗ ܗܘܕܝܐ: ܘܣܘܟܠܗܘܢ ܟܕ ܡܬܒܥܝ ܒܬܪ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܥܠܡ. ܘܟܠܗ ܚܘܒܐ ܕܢܬܦܪܢܣ ܠܗ: ܐܦ ܚܘܠܡܢܐ ܠܡܣܒܪܐ ܩܪܝܒ. ܘܩܪܐ ܠܟܠܗ ܠܐܠܗܐ ܘܢܬܬܪܝܡ. ܘܩܒܠܬܗ ܐܬܚܬܐ ܠܒܪܬܗ ܘܢܬܠܝ ܠܡܕܝܢܬܗ[1]. ܘܟܠܗܘܢ ܕܝܘܗܝ ܚܝܢܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܢܬܟܬܫ ܒܬܫܡܫܬܗ ܕܡܪܢ ܒܝܠܕܐ ܗܕܐ. ܒܟܠܗ ܢܗܘܐ. ܢܒܝܗ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܗܝ ܘܡܫܠܡܐ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܚܢܐ. ܘܡܘܕܝܐ ܐܝܟ ܕܢܦܫܗ. ܘܟܕ ܕܢܐ ܚܠܡܐ ܘܢܬܚܙܐ. ܢܚܬܗ ܠܚܘܫܒܐ ܘܡܫܬܒܚܐ ܘܢܬܠܝ. ܘܢܬܬܠܡܕ ܘܗܘܐ ܚܣܝܢܬܐ. ܘܟܠ ܥܕܐ ܒܥܕܬܐ ܢܦܩܬ ܗܘܬ ܠܚܘܬܗ. ܘܡܟܝܠ ܗܘܬ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܠܡܫܡܫܘ ܚܕܐ ܚܕܬܐ ܗܘܬ. ܘܗܘܬ ܚܣܝܢܬܐ ܬܫܡܫܬܐ: ܘܟܠܗ ܚܝܘܗܝ ܒܚܘܫܒܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܥܒܕܘܗ ܕܐܠܗܐ. fol.164a. ܡܕܒܪܐ. ܗܘ ܕܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܝܩܪܐ ܘܣܓܕܬܐ ܘܪܘܡܪܡܐ ܘܬܘܕܝܬܐ: ܘܥܠ ܥܕܢ ܥܘܗܕܢܗ ܕܩܕܝܫܬܐ ܡܪܬܝ ܦܘܦܪܘܢܝܘܣ: ܕܒܨܠܘܬܗ ܘܒܥܘܬܗ: ܢܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ܀

ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܗ ܕܩܕܝܫܬܐ ܡܪܬܝ ܦܘܦܪܘܢܝܘܣ܀
ܥܒܕܬܐ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ: ܒܝܘܡܗ ܕܚܘܫܒܐ ܥܕܝܬܐ
ܕܝܪܘܫܠܡ ܕܡܕܝܢܬܐ܀

[1] Vat. ܠܡܕܝܢܬܐ.

ܦܪܩܐ ܬܡܝܢܝܐ.

ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ[1] ܕܕܘܒܪܘܗܝ ܘܡܝܬܘܬܐ ܕܐܒܐ ܪܒܐ ܪܒܢ ܐܒܪܗܡ
ܢܬܦܪܝܐ ܕܡܬܩܪܐ ܆ ܒܪ ܬܘܠܡܕܗ ܕܐܒܘܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ.

ܡܛܠ ܒܪܘܚܐ ܕܡܬܢܒܝܢܘܬܐ ܠܘܬ ܩܪܝܐ[2] ܆ ܗܢܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܠܝ ܠܡܬܢܒܝܘ: ܥܠ ܗܘ ܗܟܝܠ ܒܥܘܡܪܐ ܕܕܘܒܪܐ ܐܣܟܝܡܐ ܐܬܬܚܝܕ: ܝܘܬܪܢܐ ܪܒܢ ܐܒܪܗܡ: ܐܒܪܗܡ ܕܐܬܝܠܕ ܒܪܘܚܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܐܬܬܣܝܡ ܕܝܪܝܐ ܘܫܠܝܚܐ: ܗܢܐ ܡܪܝ ܒܥܒܕܘܗܝ. ܟܕ ܓܝܪ ܡܠܦܢܐ ܕܫܡܝܢ ܠܬܘܕܝܬܐ ܥܠ ܝܘܚܢܢܘܗܝ: ܘܡܢ ܐܢܫܝܢ ܕܫܡܥܬ ܕܣܗܕܘܬܐ ܥܠܘܗܝ: ܢܟܝܠ ܗܘ ܡܢ ܚܣܝܪܐ ܕܐܪܕܝܗ ܕܦܘܪܩܢܗ: ܢܟܝܠ ܕܝܢ ܡܢ ܩܘܫܬܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܢܬܬܐ: ܐܬܪܐ ܓܝܪ ܗܘܐ ܒܠܒܝܬܐ ܕܐܬܘܬܒܘܬܗ ܒܥܠܡܐ ܫܠܝܚܐ: ܘܡܪܕܝܬܐ ܓܝܪ ܥܠ ܦܬܘܪ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܝܟ ܕܒܣܝܡܐ ܒܠܒܗܘܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܨܠܝܒܐ. ܟܕ ܡܠܦܬ ܓܝܪ ܠܗܘܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܫܡܝܢܐ ܥܡ ܬܫܥܝܬܗ: ܐܦ ܥܒܕܘܗܝ ܕܒܝܫ ܥܒܕܐ ܘܡܬܚܝܕ ܒܗ ܓܒܪܐ ܪܒܐ ܦܘܠܘܣ ܢܣܘܗܝ. ܗܟܢ ܕܟܕ ܥܠ ܒܘܪܟܬܐ ܗܟܝܠ ܓܝܪ ܕܐܠܗܘܬܗܘܢ: ܡܫܬܪܐ ܓܝܪ ܕܡܢܗ ܓܝܪ ܦܢܝܐ ܠܥܡܘܪܐ ܐܝܟ ܗܕܝܡܘܬܐ: ܡܢ ܐܬܘܬܗܐ ܡܟܝܢܘܬܐ ܕܡܬܪܕܝܢܘܬܗܘܢ: ܕܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܐܠܗܝܐ. ܟܕ ܡܟܝܠ ܓܝܪ ܠܟܠ ܕܝܬܝܪ ܠܡܦܠܚ ܒܥܒܕܐ ܗܠܝܢ: ܕܠܐ ܢܬܬܚܝܒ ܒܕܝܢܐ ܒܫܘܠܡܗ: ܐܝܟ ܡܐ ܕܡܫܬܪܫܝܢ ܥܒܕܐ ܠܡܫܬܟܚ ܢܦܫܬܗܘܢ. fol.164a.
ܡܬܬܥܝܪ ܒܪܐ ܡܪܝ: ܕܠܘ ܡܦܩ ܡܬܬܕܥܐ ܚܝܠܐ: ܐܦܠܐ ܡܦܩ ܒܥܘܢܝܐ ܒܕܪܐ: ܡܬܪܥܐ ܗܕܐ ܕܡܪܐܗ ܠܡܬܢܒܝܘ ܬܫܥܝܬܗܘܢ.

---

1 BC ܬܫܥܝܬܐ. 2 A Vat. omit ܠܘܬ ܩܪܝܐ.

ܡܛܠ ܕܝܢ ܡܘܗܒܬܐ ܕܝܗܒ ܡܢ ܡܠܟܐ ܦܛܪܝܩܝܘܬܐ: ܫܡܥܘܢ ܕܩܣܝܪܐ ܒܝܬܦܫܗ ܢܦܩܗ. ܐܘ ܡܛܠ ܡܘܗܒܬܐ ܕܢܬܒܥ ܫܩܠܐ: ܕܟܕ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐ ܐܫܬܟܚ. ܒܐܘܪܚܐ ܕܟܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܡܛܠܗܢܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܝ: ܕܠܐ ܢܬܟܠܘ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒܗ ܢܗܘܐ ܕܦܘܪܩܢܗܘܢ: ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܫܘܒܚܗܘܢ. ܐܣܝܐ ܕܝܢ ܥܠ ܟܬܒܐ ܡܠܝܘܬܐ ܐܪܡܝܐ. ܘܬܘܒ ܕܝܢ ܗܝ ܠܡܠܟܐ ܕܐܪܡܝܬܐ[1]: ܗܘܝܬ ܕܥܒܕܝܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܟܕ ܠܐ ܒܨܝܪܝܢ ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܫܘܒܚܐ ܫܦܝܪܐ ܒܫܘܒܚܗܘܢ: ܠܐ ܦܝܫܐ ܕܠܐ[2] ܢܬܥܒܕܘ ܒܟܠܡܕܡ ܘܢܬܡܠܠ: ܢܡܛܐ ܗܟܝܠ ܕܠܥܒܕܘܗܝ. ܡܕܝܢ ܘܠܝ ܗܝ ܠܬܕܡܘܪܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ: ܡܢ ܟܠܗ ܥܕܠܝܐ ܡܢ ܡܫܒܚܗ ܕܫܪܐ ܠܢܦܫܗ. ܕܐܡܝܢܐ[3] ܕܝܢܐ ܠܡܘܗܒܬܐ ܕܠܗ ܢܬܒܥ ܠܡܫܒܚ ܕܬܘܕܝܬܐ ܒܗܘܢ ܕܢܝܚܝܢ: ܘܥܒܕܗ ܐܦ ܗܘ ܫܠܡ: ܕܐܬܒܛܠ ܘܐܬܘܕܝ ܠܗܠܝܢ ܕܬܘܕܝܬܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܫܡܥܘܢ ܡܠܟܐ ܘܐܠܘܦܐ. ܢܬܦܢܐ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܐܚܝܢܐ. ܐܬܝܗܒ ܦܘܪܢܐ ܡܢ ܒܗܬܬܐ. ܘܦܪܫܬܐ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܠܟܘܬܢܐ ܘܢܬܦܩܘܢ ܥܡܐ ܕܐܣܘܬܗܘܢ: ܡܬܚܘܠܬܐ[4] ܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ ܘܢܗܘܐ ܠܫܠܡܐ ⁘

ܦܪܩܐ ܬܠܝܬܝܐ.[5]

ܕܡܢ ܐܡܪܐ ܐܢܬܘܢ ܕܒܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ[6] ܫܠܡ ⁘ ܒܫܢܬܐ ܕܝܢܗ ܕܐܬܡܠܟ ܐܝܟ ܩܕܡܝܬ ܣܓܝܐ: ܕܡܬܚܫܒܐ ܠܗܘ. ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܡܠܐ ܚܕ ܕܐܬܦܪܣܘ: ܐܢܫܐ ܕܡܬܒܥܝܢ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܠܗܐ. ܘܐܝܟ

[1] Vat. ܐܬܪܘܬܐ. [2] Vat. ܢܬܚܒܠܘܢ and omits ܠܐ. [3] Vat. ܘܐܝܟܢܐ. [4] Vat. ܡܬܡܘܬܬܐ. [5] Vat. ܬܠܝܬܝ. A omits from ܬܠܝܬܝܐ ܦܪܩܐ to ܠܥܘܡܪܐ ܡܢ (p. 363, line 15) *i. e.*, one leaf. [6] Vat. ܡܕܝܢܬܐ ܒܐܝܠܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܬܫܥܝܬܐ ܐܝܬ.

ܗܘܐ ܕܝܠܗ ܠܒܒܐ ܡܗܝܡܢܐ: ܕܪܒ ܫܘܒܚ ܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܠܗܘܢܐ ܫܦܝܪ ܡܕܡ ܟܕܗ ܘܐܟܠܐ ܫܦܝܐ: ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܡܬܠܐ[1]: ܕܐܬܬܐ ܠܒ ܫܒܝܐ: ܐܬܚܫܒ ܠܒܒܐ ܕܐܢܫ ܐܠܗܐ: ܡܛܠ fol. 165a. ܒܟܘܪܗܘܢ ܫܦܝܪܐ. ܐܘܠܝ ܕܝܢ ܡܢܬܗ ܒܢܝܐ ܗܕܝܢ. ܥܡܗ ܗܘ ܕܝܠܗ. ܦܘܠܘܣ. ܘܕܐܣܒܪܐ ܕܝܢ ܠܒܪܝܬ[2]. ܘܟܕ ܗܘܘ ܫܠܝܢܐ ܘܡܘܬܐ: ܟܕ ܐܟܘܬܗܘܢ ܡܢ ܚܝܐ ܕܘܟܝܐ ܠܗܘܢ ܕܠܥܠܡ. ܟܕ ܠܡܐ ܗܘܬ ܠܗ ܫܘܡܠܝܐ ܕܒܪܝܬܐ ܒܗܘܢܐ ܕܝܬܒܘܗܝ. ܟܕ ܦܫ ܕܝܢ ܒܠܒܐ ܟܠ ܐܡܗܘܢ: ܒܫܢܐ ܗܘܬ ܗܘܝܐ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܟܬܝܒ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܝܘܡܬܐ. ܘܒܝܠܗܬܐ: ܒܬܪܬܐ ܗܘܬ ܕܝܢ[3] ܒܘܕܩܝܐ ܘܒܫܘܘܕܝܐ ܕܫܘܒܐ ܗܘܬ ܠܡܫܟܢܐ ܘܠܐܠܗܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܒܗ ܫܠܝܢܐ ܗܕܝܗܘܢ: ܘܦܪܫܗ ܠܡܫܟܢ ܘܠܗܬܐ ܕܫܡ ܒܪܘܡܐ ܒܚܝܐ ܕܒܗ ܐܕܡ: ܕܒܪܬܗ ܠܐܬܪܗܘܢ ܒܝܬܐ ܡܗܝܡܢܐ ܗܢܐ ܫܦܝܪܬܐ: ܘܝܗܒܗ ܫܘܒܚܐ ܠܐܬܘܬܐ ܕܡܛܠ ܐܠܗܐ. ܟܕ ܠܚܝܐ ܒܡܕܝܢܐ ܕܝܬܝܗ: ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܡܫܒܚܐ ܥܡܝܢܐ: ܘܩܪܝܐ ܥܬܝܕܝܢ ܕܠܐܦܝ ܢܦܩܐ ܗܘܐ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܦܪܫ ܒܠ ܟܕ ܠܐ ܝܗܘܒܐ: ܟܕ ܚܙܐ ܣܘܟܠܗ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܗܢܐ: ܘܕܚܫܚܬܝܢ ܒܝܬܗ ܕܝܬܝܗ ܝܗܘܒ ܕܡܠܟܘܬܗ: ܠܗܢܐ ܕܫܒܩܗ ܒܠ ܒܪܫܡܬܗ. ܝܡܝܬܗ ܟܕ ܒܝܬܗ ܠܟܘܫܦܐ ܗܢܐ ܕܒܪܐܬܐ. ܠܐܬܘܪܝܐ ܚܕ ܕܥܡܗ ܝܘܡܐ. ܒܗܢܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܝܫܘܥܐ ܡܬܚܫܒܬܐ ܘܡܠܦܢܐ ܕܘܟܪܢܐ. ܒܕܡܘܬ ܐܝܟ ܫܡܗ ܗܘܐ ܡܢ ܒܕܪܐ ܕܡܗܝܡܢܐ ܕܫܠܝ ܐܠܗܐ: ܕܡܬܢܟܦ ܗܘܐ ܟܠ ܒܗܘܢܐ ܕܐܫܟܚܠܗ: ܘܕܡܠܦܢܐ ܕܡܫܚ ܗܘܠܦܢܐ. ܘܡܢ ܕܠܗܘܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܫܠܝܐ ܐܬܬܐ ܗܘܬ: ܘܫܘܟ ܕܪܒ ܫܘܒܚ ܒܗܘܢܝܐ ܕܒܪܢܫܘܬܐ ܡܗܝܡܢܐ ܕܡܘܕܝܢܘ:

[1] Prov. vi. 29 (?) [2] C ܠܒܪܐܝܬ. [3] Vat. ܗܘܬ ܕܝܢ ܐܡܗܬܗܘܢ.

ܠܚܝ̈ܐ ܠܗ. ܕܢܬܒܥܐ ܗܪܟܐ ܬܘܒ. ܠܒܬܪ ܕܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܦܘܠܘܣ ܘܐܒܪܗܡ: ܐܫܠܡܘ ܠܗܝܢ ܡܠܦ̈ܢܐ. ܗܟܢ[1] ܒܡܬܠ ܕܬܫܥܝܬܐ ܡܕܪ̈ܫܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܘܡܠܦ̈ܢܐ: ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ ܘܡܠܟ̈ܐ ܠܟܠ ܐܢܫ. fol.165b ܠܡܫܟܚ ܘܠܡܬܗܦܟܘ ܗܘ: ܠܟܠܗ ܥܘܡܪܗ ܕܥܠܡܐ ܕܬܡܢ. ܟܕ ܠܐܬܪܐ ܠܡܠܦ̈ܢܐ ܡܕܡ ܠܐ ܚܣܝܪܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܬܦܩܕܘ: ܐܠܐ ܐܦ ܠܡܠܦܐ ܕܡܠܦ̈ܢܐ. ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܓܒܐ ܕܐܣܟܘܠܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܐܬܪܐ ܕܒܟܠܗ ܡܠܦ̈ܢܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܐܬܝܕܥܘ. ܘܟܕ ܬܘܕܝܬܐ ܕܫܪ̈ܪܐ ܘܫܘܒܚ̈ܝܗܘܢ: ܐܦ ܒܗܘ ܕܫܒܘܚܬܐ ܕܒܗ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ. ܒܝܘܡܬܐ ܘܒܠܠܘܬܐ: ܘܒܙܘܢ̈ܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܐܟܙ ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܡܠܦ̈ܢܐ ܗܦܟܘ. ܠܐ ܓܝܪ ܦܪܨܘܦܐ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܘܡܬܝܕܥ ܠܓܒܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܐ ܗܘܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܗܘ ܕܫܡܥܘܢ. ܘܐܦ ܒܥܘܡܪܐ ܕܕܝܪ̈ܝܐ: ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܢܨܚ̈ܢܐ ܩܕܝܫ̈ܐ: ܘܫܘܒܚܐ ܕܡܫܒܚܬܐ: ܐܟܙ ܕܝܠܗܘܢ ܡܕܡ ܗܘܐ: ܒܬܫܘܒܚܬܐ ܗܢܐ ܟܠܗ ܕܦܘܪܫܢܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܐܬܢܓܕܘ ܠܥܠܡܐ ܡܠܟܝܗ: ܘܠܐ ܟܠ ܡܕܡ ܗܘܐ ܗܘ ܡܢ ܐܣܟܘܠܐ]: ܒܙܒܢܐ[2] ܐܝܟ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ ܠܟܠܗ ܡܠܦ̈ܢܐ ܒܕܘܒܪ̈ܐ ܛܒ̈ܐ: ܡܠܟܐ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܬܢܨܚܘ، ܡܛܠ ܠܟܠܗ ܗܘܠܐܦܘܬܗ ܕܥܠܡܐ. ܘܠܬܘܕܝܬܐ ܡܛܠ ܕܐܬܓܠܝܬܐ ܐܬܦܩܕܘ܀

[1] B omits ܗܟܢ. [2] A begins again here with the word ܒܙܒܢܐ (Fol. 127*a*).

ܦܪܩܐ ܕܬܪܝܢ.[1]

ܥܠ ܫܘܠܡܗܘܢ ܕܢܨܝ̈ܚܐ ܦܘܠܘܣ ܘܓܒܪܐܝܠ[2] ܕܒܘܡܒܐ ܕܕܝܪ ܡܘܦܪܣܘܣ܀ ܒܬܪ ܕܝܢ ܙܒܢܐ܆ ܕܕܝܪܗ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܒܬܘܟܝܬܗ ܕܕܝܪ ܡܘܦܪܣܘܣ܆ ܒܐܝܕܝ̈ܐ ܕܒܢ̈ܝ ܥܕܬܐ ܘܣܝ̈ܥܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܐܬܒܢܝ ܒܫܡ ܗܘܐ ܡܬܩܪܝܢ܆ ܕܫܪܐ ܗܘܬ ܕܒܘܢܝܐ ܒܦܠܓܘܬ ܕܝܘܡܬܐ ܗܘ. ܒܝܘܡܝ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ܆ ܘܠܒܢܝ̈ܐ ܕܒܝܬܗܘܢ ܘܫܡܥܘ ܕܐܡܪܘܢ܆ ܠܒܪܗ ܠܗܘܢ ܕܒܝܬܡܪܐ ܗܢܐ ܢܬܥܒܪܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢ ܕܐܠܗܐ ܥܠܘ ܥܕܡܗܘܢ܆ ܘܥܠܘ ܒܘܬܟܐ ܡܢ ܗܒܢܐ ܘܐܬܦܢܝܘ ܠܡܕܝܢܬܐ܆ ܠܥܠܡܐ ܘܙܒܢܐ ܕܐܬܠܬ ܫܢܝ̈ܢ ܕܐܬܐܣܪܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܥܠܡܐ ܡܢ ܐܬܪܘܬܐ fol.166a. ܡܬܟܠܝܢ ܥܠ ܐܠܗܐ. ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܪ̈ܝܐ. ܒܣܘܓܐ ܕܐܘܚܕ̈ܢܐ. ܒܫܘܠܡܐ ܠܘܬܗ[3] ܕܐܒܐ. ܘܐܬܡܗܝܢ ܗܘܘ ܒܫܘܒܚܐ ܕܪܒܐ܆ ܠܥܠܡܐ ܐܚܐ ܕܒܝܬܡܪܐ ܘܕܐܘܚܕ̈ܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗܘܢ ܡܬܡܢ ܗܘܘ. ܘܦܘܠܘܣ ܟܕ ܒܪܐ ܗܘܐ ܥܠܝܡ ܘܬܠܝܐ. ܓܒܪܐܝܠ[4] ܕܝܢ ܐܠܗܐ܆ ܚܕ ܗܘܐ ܘܡܬܒܢܐ. ܓܒܪܐ ܕܫܘܒܚܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܛܒ ܗܘܐ ܒܗ. ܘܡܢ ܥܠܠܗ ܐܣܘܬܐ. ܗܦܟ ܡܬܦܬܐ ܗܘܐ ܡܢܗܠ ܒܫܒܝܚܘܬܗ. ܐܡܪܐ ܓܒܪ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܐܠܗܝܘܬܗ ܦܫܝܛܐ ܗܘܐ. ܐܡܪܐ ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܦܠܚܐ ܚܘܫܒܐ ܫܦܝܪ ܒܠܚܘܕ ܒܬܫܒܘܚܬܗ. ܡܢ ܒܝܬܐ ܓܒܪ ܕܐܬܚܙܝܬ ܕܝܠܗܘܢ܆ ܡܢ ܚܘܒܗ ܦܪܝܫ ܗܘܐ ܠܗ ܘܡܬܒܥܝܢ܆ ܐܢܫܝܢ ܕܡܢ ܡܬܚܘܒ ܠܐ ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܚܘܒܐ ܐܚܝ̈ܢܐ. ܡܠܟܐ ܒܫܡܐ. ܘܠܒܐ ܡܬܚܫܚܢܐ. ܟܕ ܟܪ ܡܢܢ ܚܕܪܘ ܠܢܦܫܐ.

[1] A Vat. ܦܪܩܐ ܕܬܪܝܢ. [2] A ܘ.ܠܓܒܪܐܝܠ. [3] Vat. omits ܠܘܬܗ. [4] AC ܠܓܒܪܐܝܠ.

ܦܘܡܩܐ ܕܟܝܢܐ. ܟܕ ܡܬܕܪܫ ܗܘܐ ܒܟܬܒ̈ܐ ܩܕܝ̈ܫܐ: ܒܥܕܢܐ ܕܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܘܣܛܝܢ ܡܣܝܒܪ ܗܘܐ. ܐܬܒܣܡܘ ܕܝܢ ܡܠܦ̈ܢܘܗܝ ܘܣܓܝ ܫܒܚܘܗܝ ܒܫܘܠܡܗ ܕܐܘܣܛܝܢ: ܗܘ ܕܒܫܠܡܘܬܗ ܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܠܡܥܒܕ ܕܘܟܪܢܐ ܕܝܠܝܕܘܬܗ. ܢܦܩܘ ܓܝܪ ܠܥܠܡܐ: ܒܫܘܪܝܐ ܕܝܢ ܒܟܠܗ ܓܒܐ. ܘܩܪܒܘ ܠܐܘܣܛܝܢܘܣ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ: ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܠܡܐܢܐ: ܘܗܢܐ ܕܘܟܪܢܐ ܥܒܕ ܠܗ. ܕܠܡܠܟܐ ܢܣܒ ܘܠܡܠܟܐ ܢܬܠ[1]. ܠܡܬܢܝܚܘ ܘܠܡܠܟܘ. ܠܡܫܬܕܪܘ ܘܠܡܥܕܪܘ. ܒܗܢ ܕܝܢ ܒܥܘܡܩܐ ܦܠܘܣܘܦܘܬܐ ܡܬܚܪܚ ܗܘܐ. ܠܗܢ ܕܝܢ ܠܥܘܡܩ̈ܐ ܢܚܬ: ܐܬܬܩܢ ܒܡܘܕܥܐ ܫܦܝܪ ܚܟܝܡܘ[2]. ܘܗܟܢܐ ܟܕ ܒܝܕܥܬܐ ܘܡܬܢܒܝܢܘܬܐ ܒܝܘܡܢ̈ܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ: ܒܟܘܠܗ ܝܬܝܪ ܢܗܝܪܐ ܘܩܕܝܫܐ: ܒܥܕܢܐ ܚܕܐ ܘܒܟܠܝܘܡ ܕܫܘܠܡܐ: ܒܝܬܐ ܕܫܡܝܐ ܢܣܒ ܠܗܘܢ fol.166b. ܡܪܝ. ܘܡܬܩܪܒ ܠܗ ܟܘܪܝܐ ܡܬܚܫܒܐ ܒܗܘܢܐ ܕܡܬܚܙܐ. ܟܘܪܝܐ ܓܝܪ ܐܒܪܗܡ[3] ܠܒܝܬ ܒܗ ܡܬܢܚܐ ܕܡܫܬܠܡܐ. ܘܕܘܟܪܢܐ ܕܝܠܝܕܘܬܐ. ܘܟܕ ܦܘܠܘܣ ܡܢ ܐܒܪܗܡ ܟܘܪܝܐ ܐܬܕܟܪ ܡܠܬܐ ܐܡܝܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܫܡܗ ܘܦܘܠܚܢܗ ܡܫܬܒܚܐ ܝܬܝܪ ܕܡܫܬܝܢܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܐܒܪܗܡ ܒܐܝܕܝ ܒܝܬܐ ܪܒܐ ܕܠܟܠ ܠܐܘܣܛܝܢܘܣ ܢܬܠ܀

ܫܪܒܐ ܕܐܒܪܗܡ.[4]

ܥܠ ܡܘܠܕܗ ܕܡܪܝ ܐܒܪܗܡ[5] ܠܕܘܟܪܢܐ ܕܝܠܝܕܘܬܗ ܠܫܪܒܐ ܕܡܘܕܥ: ܘܕܝܢܐ ܡܢ ܗܘܐ ܠܫܪܒܐ ܗܢܐ܀ ܡܢ ܕܡܢ ܕܝܢ[6] ܒܡܠܟܘܬܐ ܗܢܐ ܘܟܢܐ ܡܠܟܐ: ܟܕ ܦܪܫ ܘܡܬܬܚܝܕ ܒܢܦܫܗ

[1] Vat. ܢܬܠ. [2] Vat. ܚܟܝܡܐ. [3] AC ܐܒܪܗܡ. [4] A Vat. ܫܪܒܐ ܕܐܒܪܗܡ. [5] A ܐܒܪܗܡ. [6] Vat. ܡܢ ܕܝܢ ܕܡܢ.

ܐܪ̈ܥܬܗܘܢ ܕܒܘܟܪ̈ܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ: ܒܬܘܡܗܐ ܘܒܩܛܠܬܐ[1]: ܒܝܗܘ̈ܕܝܐ ܕܦܠܫܬ̈ܝܐ: ܒܡܚܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܕܒܝܬܗ ܕܝܗܘܕܐ: ܚܘܒܐ ܡܢ ܣܠܩܗ ܝܫܘܥ[2] ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܒܚ ܠܐܠܗܘܬܗ: ܟܕ ܚܙܐ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܣܠܩܗ ܝܫܘܥ ܡܫܬܡܠܐ[3] ܠܗ: ܘܚܘܒܐ ܕܡܢ[4] ܒܠܒܗ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ: ܚܝܠ ܘܐܣܝ ܒܠܡܕܝܢܬܐ. ܒܠܒܗ ܘܢܦܫܗ. ܘܒܠܡܕܝܢܬܐ[6] ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܦܩ ܠܘܬܗܘܢ ܒܐܪܥܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܒܐܪܥܐ ܒܢܝܫܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ: ܘܢܦܩ ܒܝܠܕܐ ܡܫܬܥܝܢ. ܟܕ ܠܐ ܐܢܐ ܝܕܥ. ܘܡܫܠܡ ܕܢܬܪܥܝ ܒܗܘܢ ܕܚܘܒܐ ܝܗܘܒ ܠܟܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܐܪܥܘܬܐ: ܘܢܬܒܥܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܘܡܢ̈ܘܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܫܘܪܝ ܦܬܓܡܐ. ܘܒܦܘܪܫܢܐ ܚܕ ܕܐܬܚܫܒ ܠܗ: ܒܟܠ ܝܘܡܐ ܚܕ ܚܕ ܕܐܠܗܐ: ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܢܝ ܒܚܝܐ. ܟܕ ܬܫܥܐ ܡܢ ܟܠܗ ܦܠܚܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܗ ܕܡܢܗ ܒܢܝܢܐ ܘܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ. ܬܫܥܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ ܟܠܗ ܒܗܝܢܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܐܢܫ: ܐܘ ܠܝܬܝܢ ܐܘ ܠܚܝܐ ܡܫܬܡܥܢ[5]: ܘܒܬܪ ܟܠܗ ܕܗܘܐ ܚܕܐ. fol. 167a. ܘܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܗܘܐ: ܡܢ ܒܬܪܐ ܘܦܓܪܐ: ܕܒܫܡܘܥܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܐܝܟܢܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܫܡܥܬܐ ܕܒܫܪܐ ܕܠܐ ܢܦܩ ܒܟܠܗܘܢ ܚܕܐ. ܐܝܟܢ ܕܐܢܐ ܕܡܬܠ ܒܝܬܐ ܡܢܝܢܐ ܢܦܩܐ ܢܦܠ ܒܪܝܬܐ: ܕܟܠܗ ܒܟܠܗܘܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܝܕܗ. ܐܦܠܐ ܐܝܟ ܒܥܠܕܒܒܐ ܕܡܪ̈ܕܝܢ ܗܘܝܢ. ܐܝܟܢ ܕܗܘܐ ܒܠܫܢܐ ܘܡܬܝܕܥ ܒܥܘܗܕܢܗ. ܢܦܫܗ ܕܝܢ ܐܢܫ ܗܘܐ. ܒܟܠ ܫܥܬܐ. ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܘܬܗ ܐܡܝܢܐܝܬ. ܘܐܝܟ ܕܫܡܥ ܗܘܐ ܚܘܒܐ ܒܐܪܥܬܗ[7] ܕܡܫܒܚܬܐ[8]: ܗܟܢܐ

1 Vat. ܒܩܛܠܬܐ ܘܒܬܘܡܗܐ. 2 Vat. omits ܐܝܫܘܥ. 3 B ܡܫܬܡܠܐ. 4 Vat. (sic) ܘܡܢ ܘܚܘܒܐ. 5 C omits from ܒܟܠܗ to ܘܒܠܡܕܝܢܬܐ. 6 Vat. ܘܐܬܡܢܥ ܠܟܗܢܐ. 7 Vat. ܒܐܪܥܬܗ. 8 Vat. ܕܡܫܒܚܬܐ.

ܡܫܬܥܝܢ ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܒܬܕܡܘܪܬܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܡܢ ܣܘܓܐܐ ܘܡܫܪܝܘܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܦܪܝܫܐ ܚܪܝܢܐ ܘܡܬܕܡܪܢܘܬܐ ܚܙܘܗ ܗܢܐ. ܘܡܢ ܗܟܢܐ ܕܝܘܡܢ ܗܘܘ: ܣܓܕܘܗܝ ܕܒܟܝܢ ܗܘܘ ܘܥܢܝܢ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܒܢܘ ܐܢܫܝܢ ܗܘܘ ܥܠܝܗ̇ ܘܡܬܐܒܠܝܢ. ܒܗܝ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܐܢܫܘܗܝ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܥܒܕܐ ܗܘܐ: ܒܕܝܠ ܕܡܫܬܘܕܥ ܕܢܒܥܐ ܠܡܫܒܚܘ[1]. ܐܠܐ ܒܡܫܡܗܐ ܘܒܟܠܗ̇ ܕܫܠܝܚܐ ܘܒܬܫܡܫܬܐ ܗܘܐ ܥܡ ܐܢܫܐ ܡܢܟܝܢ ܗܘܘ: ܘܡܫܬܡܥ ܠܬܩܠܐ: ܕܡܘܕܐ ܐܝܟ ܡܢܐ ܗܘܬ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܝܟܢܐ ܢܦܩܬ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ: ܡܢ ܕܗܘ ܒܗܕܐ ܕܗܘ ܠܡܫܒܚܘ ܐܬܡܛܝܬ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܠܒܗ̇ ܕܡܫܒܚܘ: ܘܐܚܝܕܐ ܘܡܢܗܝܢ ܡܣܝܒ ܡܢܗ̇ ܒܐܝܕܗ ܠܚܫܐ: ܘܐܬܡܛܝܬ ܠܚܙܘܗ ܐܦ ܠܬܫܡܫܬܐ ܦܘܠܘܣ ܐܢܫܘܗܝ. ܘܐܬܬܩܢ ܐܠܗܐ ܡܫܬܡܫܢܐ ܡܢ ܒܬܘܠܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܕܡܬܚܘܝܢܐ ܗܘܬ: ܘܫܡ ܘܢܦܩ ܕܢܗܘܘܢ. ܘܩܪܒ ܒܠܗܘܢ ܘܥܒܕ. ܘܐܬܚܘܝܬ ܠܗ ܐܝܟܢܐ ܚܙܝܪ. ܘܡܢ ܕܥܒܕ ܠܗܘܢ: ܘܩܒܠܗ ܥܠ ܪܘܚܐ ܕܫܪܝܪܐ ܘܚܕܐ: ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܫܟܝܚܐ: ܐܝܟ[2] ܢܒܥܐ ܦܘܠܘܣ ܐܬܟܪܟ ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܘܡܣܝܒ[3] ܠܗ. ܘܟܕ ܫܡܥܗ: ܠܐ ܕܢܦܘܩ ܘܠܐ ܕܠܐ ܢܦܘܩ ܦܩܕ[5] ܠܐܢܫܘܗܝ. ܐܠܐ ܡܪܕܘ ܡܢܗܘܢ ܠܬܩܠܐ. ܘܩܡܘ ܒܪܝܫܗܘܢ ܕܫܠܝܚܐ ܫܡܠܝܐ ܒܠܒܗ. ܕܡܘܕܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܙܒܢܗ. ܘܒܫܠܝܐ ܕܐܬܠܝܬ ܟܕ ܕܡܟܝܢ ܦܘܠܘܣ ܡܢ ܠܘܬܗ ܕܬܩܠܐ: ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܠܬܩܠܐ ܠܡܫܒܚܘ[6] ܡܥܠܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܐܦܝ[7]: ܟܕ ܡܢܚܝ ܠܗ ܕܢܫܘܥ ܥܡ ܐܢܫܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܗܢܘ ܙܒܢܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܕܐܬܚܙܝܬ ܕܗܝ ܕܫܟܝܚܐ ܗܘܬ ܐܢܫܐ ܠܬܚܘܬ ܗܘܐ. ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܕܐܙܠ ܥܡ ܐܝܟ ܥܡ ܐܢܫܘܗܝ: ܟܕ ܚܙܬ ܦܘܠܘܣ ܘܕܒܪ ܘܡܫܒܚ ܠܬܩܠܐ:

fol. 167 b.

[1] A ܠܡܫܒܚܘ. [2] Vat. ܢܦܩ. [3] Vat. ܘܢܦܩ ܘܡܣܒ [4] Vat. ܕܠܐ ܐܢܫܐ.
[5] Vat. ܘܦܩܕ [6] Vat. ܠܡܫܒܚܘ. [7] Vat. ܠܘܡܕܝܢ ܕܐܦܝ.

ܥܠ ܦܘܢܝܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܢܨܝܒܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܒܫܠܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܕܠܗ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

ܬܫܥܝܬܐ ܕܨܠܡܐ.[1]

ܥܠ ܨܘܪܬܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܥܠ ܬܘܕܝܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܛܒܪܝܐ ܕܛܒܪܝܐ ܪܒܬܐ[2] ܀ ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܫܬܘܕܝ ܒܟܠܢܫܐ ܒܐܝܩܪܝܬܗ ܕܨܘܪܐ ܡܦܪܢܣܘܬܐ: ܟܕ ܐܚܪܢܐ ܗܘܬ[3] ܫܡܗܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܝܘ ܕܚܕܐ ܗܢܐ: ܘܝܗܒܗ ܫܡܗܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܛܝܒܪܝ ܕܐܝܬܝܗ ܒܛܒܪܝ ܪܒܬܐ[4]: ܡܛܠ ܕܠܗܘܢ ܝܗܒ ܪܒܐ ܠܩܪܝܬܐ. ܟܕ ܗܦܟ ܡܢ ܩܪܒܐ. ܘܦܬܚ ܐܝܟܢ ܫܠܡܐ ܩܛܠܬܐ. ܫܡܥܐ ܗܘܐ ܡܐܟܝܠ ܕܐܬܦܬܚܬ ܥܠ ܕܘܟܝܐ ܗܝ. ܗܢܐ ܐܝܟ ܐܬܪܐ: ܒܗܝ ܕܡܢ ܩܕܡ ܐܢܫ ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܡܢܠܬܐ: ܡܢ ܐܒܗܬܗ ܕܝܢ ܐܣܝܐ ܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܪܘܡܐ ܕܪܒܐ ܘܫܢܝܐ ܕܡܢ ܩܕܝܡ: ܟܕ ܠܟܠ ܢܦܩ ܡܪܢ ܐܝܟ[5] ܗܘܐ: ܘܟܠ ܡܪܢ ܐܦ ܡܠܟܘܬܐ ܕܢܦܩܬ ܗܝܕ ܗܘܐ: ܘܡܬܢܨܚܐ ܗܘܐ ܠܐܣܝܘܬܐ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ ܘܟܐܒܐ: ܒܕܘܟܬܐ ܦܠܚܝܬܐ ܕܫܘܪܐ ܘܕܫܒܝܩܐ ܘܕܡܝܐ: ܐܝܟ ܠܝ ܠܡܫܡܫܘ[6] fol.168a. ܝܘܬܪܢܐ[7] ܘܟܢܫܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܒܝܬ ܦܪܢܣܝܢ ܠܥܢܝܐ ܘܡܣܟܢܐ. ܕܐܝܬܝܗ ܕܝܢ[8] ܗܢܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܬܐܡܪܐ: ܐܢܫ ܐܝܟܢܐ[9] ܕܡܬܬܩܢܗ ܗܘܐ ܪܒܬܐ. ܘܠܡܬܪܬܐ ܗܢܐ ܫܡܗ. ܘܐܦ ܠܡܘܬܐ ܐܘܟܝܗ ܥܠܝܬܐ ܕܘܪܒܐ ܕܡܢܐ ܝܬܪ ܒܗ. ܘܐܬܐܡܢ ܒܗ ܐܦ ܡܒܝܬܐ ܚܝܒܘܬܐ. ܘܐܫܬܡܥܬܗ

[1] A Vat. ܬܫܥܝܬܐ ܕܨܠܡܐ. [2] Vat. ܕܛܝܒܪܝܘܣ. [3] Vat. ܗܘܝܐ. [4] Vat. ܛܝܒܪܝܘܣ. [5] Vat. ܘܐܝܬ (sic). [6] Vat. omits ܐܝܟ ܠܝ ܠܡܫܡܫܘ. [7] Vat. ܝܘܬܪܢܐ. [8] Vat. omits ܕܝܢ. [9] Vat. ܐܝܟܢܐ.

ܢܬܒܥ ܒܢܘܗܝ: ܥܠ ܕܝܢ ܫܘܒܚܐ ܗܘ ܕܐܬܝܗܒ ܠܝܫܘܥ ܡܢ ܥܘܡܪܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܐܬܦܢܝ ܡܢ ܬܡܢ ܫܒܩܗ ܕܡܪܝ ܘܦܪܘܩܢ ܐܘܪܫܠܡܝܬܐ: ܘܕܒܝܠ ܗܘܠܦܢܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܘܫܡܥܬܗ ܦܪܝܫܬܐ ܡܢ ܥܠܡܐ: ܘܐܬܪܒܝ ܒܬܘܠܘܬܐ ܟܠܗܘܢ ܕܐܒܝܕܘ ܕܢܨܚܘ ܠܥܒܕܘܬܐ ܫܦܝܪܬܐ: ܒܟܘܪܐ ܕܥܕܬܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܐܦ ܫܘܒܚܐ ܐܬܪܒܝ ܒܬܘܠܘܬܐ ܠܐܠܗܐ: ܕܢܝܬܝܢ: ܘܫܡܠܝܘܬܐ ܕܫܘܡܠܝܐ ܒܗܘܢ. ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܢܒܝܐ ܕܐܡܪ: ܕܢܬܒܣܡ ܥܡ ܡܕܝܢܬܐ ܘܫܒܝܩܐ: ܘܡܢ ܪܫܐ ܕܛܘܪܐ ܢܩܥܘܢ[1]. ܥܠܘ ܕܝܢ ܠܐܬܪܐ ܗܢܐ ܥܡ ܢܫܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܡܢ ܦܢܝܬܐ ܕܒܝܬ ܐܘܪܚܐ: ܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܡܫܬܒܚܢܘܬܐ: ܢܩܒܬܐ ܘܥܡ ܫܬܐ ܕܢܚܬܐ ܐܬܩܢܘܗ: ܗܢܘܢ ܕܢܕܪܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܗܝܕܐ ܥܡ ܚܕܪܐ ܒܗܕܪܐ: ܒܠܝܐ ܘܒܢܝܐ ܕܚܝܠܗܘܢ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܩܕܝܫܬܐ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ: ܒܥܘܡܪܐ ܕܐܬܒܢܝ ܐܘܟܝ ܬܡܢ: ܘܗܢܘ ܟܢܫܘܗܘܢ ܒܩܕܝܫܬܐ ܟܢܫܐ: ܕܠܐ ܥܘܗܕܢܐ ܘܕܠܐ ܟܝܢܐ: ܐܠܐ ܐܢ ܚܕܐ ܠܟܠܝܬܐ ܐܘ ܬܪܬܝܢ ܥܡܘܕܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܢܫܐ ܗܘܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܪܘܬܐ. ܐܟܡܐ ܕܗܘܝܐ ܡܬܪܢܐ ܕܒܪܗ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܦܬܓܡܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܫܡܥܘܗܘܢ ܒܝܘܡܝܢ ܒܝܘܡܬܐ ܕܝܢܝ. ܘܗܘܐ ܥܠ ܠܠܘܩܒܠܗܘܢ ܟܕ ܩܪܐ ܢܦܩ: ܡܝܬܝܢ ܠܐ ܠܥܡܘܕܐ ܕܟܠܗܘܢ
fol.168b. ܟܕ ܒܝܘܡܝܢ ܥܠ ܩܕܝܫܗܘܢ. ܕܡܢܗܘܢ ܡܕܝܢܝ ܕܡܢ ܬܡܢ ܡܬܬܢܝܢ
ܡܢ ܥܘܬܪܗ ܕܐܒܐ. ܐܬܬܚܝܒ ܕܝܢ ܒܥܘܡܪܐ ܕܒܘܝܢܐ ܗܢܐ ܘܐܬܬܢܝܚ: ܐܦ ܥܕܡܐ ܠܐܒܝܢܘ ܕܩܕܝܫܬܐ ܬܡܢ ܐܬܬܢܝܚ[2]. ܘܒܗܘܢ ܒܢܘܡܘܣܐ ܕܐܬܐ ܬܡܢ ܡܢ ܩܪܒܘ: ܐܪܒܥܝܢ ܐܬܬܢܝܚ ܥܡ ܗܕܐ ܒܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܕܚܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܩܕܝܫܬܐ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܐܬܠܡܕ ܠܒܢܝ ܫܘܦ ܫܒܝܚܐ. ܫܒܝܚܐ ܕܝܢ ܗܘܝܐ: ܒܥܘܡܪܐ ܠܐܒܝܢܘ

[1] Isaiah xlii. 11. [2] AC ܠܐܒܝܢܐܝܠ.

ܕܡܕܡ ܩܕܝܫܐ: ܠܐ ܢܣܬܟܠ ܗܘܠܡܕܪܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ. ܐܠܐ ܬܕܒܝܪܐ ܗܘܝܐ ܘܕܘܢܐ ܒܥܠܝܢܐ ܦܪܝܫܐ: ܘܕܝܠܢܝܐ ܘܬܕܪܐ. ܘܟܕ ܐܠܗܐ ܐܠܗܝܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܗܘܠܡܕܪܗ: ܩܡ ܢܦܩ ܡܢ ܥܘܡܪܗ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܐܠܗܝܐ: ܘܐܙܠ ܠܛܘܪ ܩܪܕܘ. ܘܐܬܬܚܝܕ ܠܗܘ ܡܬܘܬܐ ܘܩܕܝܫܐ ܘܢܣܩܐ ܒܥܘܒܕܘܗܝ. ܐܝܟ ܕܢܬܩܛܠܘܢ ܡܢܗ ܘܢܬܘܬܘܢ ܡܢܐ ܡܬܓܠܠ ܠܗܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܠܡܢܬܪܘܬܗ ܕܓܒܪܐ ܘܠܬܘܕܝܬܘܬܗ. ܘܐܦ ܥܒܕܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܟܠ ܚܕܐ ܘܐܬܘܬܐ ܕܟܒܪ ܗܘܐ ܒܥܒܕܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܟܕ ܐܬܒܘܢܘ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܪܒܝܢ ܘܠܡܠܦܢܘ ܘܫܘܠܗܘܢ ܕܡܢ ܕܝܠܗܘܢ: ܐܝܟ ܡܢܗ ܕܡܬܘܬܐ ܦܘܠܘܣ: ܕܐܬܘܬܐ ܡܢ ܠܗ ܐܝܟ ܕܡܬܩܪܝܢ ܚܝܪܝܢ ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܩܪܝܢ: ܗܘܐ ܐܬܕܝܢܘܢ ܠܓܒܪܘܬܗ ܢܨܝܚܬܐ. ܢܝܫ ܓܝܪ ܡܢܐ ܒܪ ܐܠܗܐ ܢܩܡܝܢ ܘܡܬܡܕܝܢ. ܘܡܘܬ ܐܢܫܐ ܢܝܬ ܕܡܪܐ ܕܘܡܐ: ܗܘ ܕܒܥܘܦܪܐ ܘܩܛܪܐ ܕܟܡܘܢܬܗ: ܘܥܘܗܕܢܐ ܕܦܪܘܣܘܬܐ ܘܡܬܘܩܢܐ ܕܐܪܕܘܦܝܐ ܠܓܒܪܘܬܗ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܥܒܪܬܐ: ܠܗܢܐ ܐܘܚܕܢ ܒܠܘܚܕܐ ܒܠܫܘܢ. ܘܟܠ ܥܘܕܐ ܒܬܘܪ. ܟܕ ܓܝܪ ܘܢܬܒ ܒܟܬܒܗ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܘܢܦܫܐ ܘܡܘܗܒܬܗ: ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܐ ܢܬܪܚܩ. ܘܠܫܡܥܬܐ ܕܐܠܗܐ ܫܡܥ ܗܘܐ ܠܟܪܘܙܘܬܗ. ܒܟܘܡܪܝܗ fol.169a. ܠܡܫܡܪܗ ܐܘܪܝܢ. ܘܠܡܬܘܡܬܐ ܕܡܢܐ ܐܝܟ ܘܓܠܝܗ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ. ܘܡܢ ܐܝܟ ܠܗ ܘܢܦܩ. ܘܟܕ ܐܘܪܚ ܐܝܟܢ ܘܡܫܡܫ: ܗܘ ܡܬܘܬܐ ܩܕܝܫܐ ܠܛܘܦܣܐ ܒܢܟܠܐ ܕܐܬܘܬܗ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܢܦܘܩ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ: ܕܠܗ[1] ܒܠܫܘܢ ܒܟܬܒܐ ܕܒܥܕܢܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܒܡܫܬܐ ܕܐܠܗܝܐ ܚܙܝܢ ܠܗܘܢ: ܢܬܚܙܐ ܢܦܫܗ ܕܐܠܗܐ ܒܟܘܡܪܗ:

[1] C ܠܗ.

ܢܕܥܘܢ ܟܠܗܘܢ ܕܝܬܝܪܘܬܗܘܢ ܠܡܫܟܚܘ ܚܠܦܝܗܘܢ ܚܝܠܐ ܕܡܪܟܒܬܗ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܫܪܝ[1] ܐܢܘܢ ܠܡܫܒܚܘ ܫܒܝܚܐ. ܘܡܘܕܝܢ ܐܢܘܢ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܐܪܘܥ ܡܫܝܚܝܐ. ܘܫܡܥܘܗ ܠܫܘܒܚܗ ܕܥܘܠܐ: ܘܝܗܒܘ ܠܗܘܢ ܟܠܗ ܥܕܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܒܢܝܢܐ. ܘܢܦܩܘ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ: ܘܐܘܝܘ ܒܟܠܗ ܐܬܪܘܬܐ. ܘܫܒܚܘܗ ܘܐܘܕܝܘ. ܘܟܠܟ ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܫܡܘܢܝ ܕܥܘܬܪܐ ܘܗܢܘܢ ܕܐܬܟܠܠܘ: ܗܘܝܐ ܐܝܬܝܗ ܫܡܘܢܝ ܕܡܢܝܢܐ ܘܒܢܝ ܡܢܝܢܐ ܕܝܠܝܕܗ. ܘܫܡܗܘܢ ܕܫܒܝܚܐ ܡܢܝ ܗܘܢܝܢ ܡܢܐ ܒܪܝܟܝܢ: ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܛܪܐ: ܠܥܠܡܝܢ ܕܥܠܡܝܢ ܕܐܡܝܢ ܘܕܝܢܐ ܐܠܗܐ܀

ܬܘܒ ܕܐܠܥܙܪ.[2]

ܥܠ ܡܬܬܢܝܐ ܕܒܪܡ ܐܠܝܥܙܪ ܠܣܗܕܐ ܕܐܬܐܡܪ ܥܠܘܗܝ[3] ܘܥܠ ܟܬܘܒܬܐ ܕܩܕܝܫ. ܘܥܠ ܡܘܕܥܢܘ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ܀ ܡܘܕܥܢܐ ܕܝܢ ܕܗܕܐ ܕܝܠܗ ܕܐܬܐܡܪ ܥܠܘܗܝ: ܡܢ ܕܟܬܒܘ ܕܩܕܝܫ[4] ܠܡܘܕܥܘܢ ܟܬܒܐ ܕܒܪܡ ܐܠܝܥܙܪ: ܗܢܘ ܕܐܬܝܕܥ ܗܘܐ ܕܝܢܐ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘܐ: ܡܛܠ ܠܐܘܪܚܐ ܗܘܐ ܗܝܡܢܘܬܐ: ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܘ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܐܬܪܝܗܘܢ ܡܘܕܥܢܐ ܡܠܝܠ[5]: ܗܝܕܝܢ ܐܝܟ ܡܬܬܢܝܢ ܗܘ ܐܝܬܝܗ ܡܫܬܥܝܐ ܒܫܡܗܘܢ. ܘܟܕ ܠܐ ܐܝܬ ܩܕܝܫ ܟܬܝܒܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܗܢܘ ܩܕܝܫܬܐ. ܟܕ ܠܐ ܐܝܬ ܕܐܬܟܬܒ ܒܫܡܗܘܢ ܐܡܪ: ܐܠܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ fol.169b. ܕܩܕܝܫܐ ܡܢܝ ܗܘܢܝܢ ܒܡܫܘܚܬܐ. ܘܗܕܐ ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܬܫܥܝܬܐ: ܒܐܝܕܐ

¹ Vat. ܘܫܪܝܘ. ² A Vat. ܬܫܥܝܬܐ ܕܒܪܡ. ³ Vat. ܕܐܬܐܡܪ ܥܠܘܗܝ. ⁴ Vat. ܕܩܕܝܫܘ. ⁵ Vat. ܡܠܝܠ ܡܘܕܥܢܐ ܐܬܪܝܗܘܢ.

ܠܐܬܪ̈ܐ ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܫܘܠܛܢܗ. ܟܕ ܩܒܠ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܘܐܬܐ ܘܡܛܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܡܚܘܙܐ. ܘܫܡܥ ܠܬܫܒ̈ܚܬܐ ܕܩܕܝܫܘ ܘܕܐܝܫܘܥܝܗܒ ܕܐܬܓܠܝ ܠܗ. ܟܕ ܠܐ ܐܘܣܦ ܗܘ ܚܕ ܚܙܐ ܡܢ ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܘܚܝ̈ܠܘܬܐ ܘܢܨܚ̈ܢܐ ܘܕܘܒܪ̈ܐ ܫܦܝܪ̈ܐ ܕܟܠܗ ܐܢܫܐ. ܒܪܡ ܦܘܠܘܣ ܕܝܢ ܢܣܒܘܗܝ: ܒܟܘܡܪܐ ܕܒܪܡ ܣܘܦܪܢܘܣ ܐܫܟܚܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܐܬܐ ܡܩܕܡܐ ܡܠܟܐ: ܚܕ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܪܘܡܝܐ ܠܗܢܘܢ ܕܐܠܠܟܐ. ܒܬܪ ܕܐܬܐ ܗܘܐ[1] ܒܟܘܡܪܐ ܗܢܐ. ܘܐܫܬܥܝܘ ܕܐܢܫܐ ܘܡܚܘܝܢܘܬܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ: ܠܗ ܠܦܘܠܘܣ ܦܪܝܫ ܚܫܘܒܐ ܕܝܗܘܐ ܒܬܪ ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܘܟܕ ܠܗܕܐ ܦܠܘܛܐ ܡܛܠ: ܚܙܐ ܠܗ ܠܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܐܒܪ̈ܗܡ: ܘܐܬܒܪܟܘ ܠܗܘ ܟܢܝ: ܒܟܬܒܐ ܕܐܬܟܬܒ ܠܗ ܟܕ ܠܐ ܐܬܚܙܝ. ܘܐܬܡܠܠ ܗܘ ܕܡܢ ܩܕܝܫ ܒܬܘܒ ܬܪܝܢ ܣܘܦܪܢܘܣ ܐܬܟܢܫ. ܒܗܝ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܫܠܝܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܘܡܫܘܠܛܐ ܩܕܝܫ ܗܘܐ: ܒܝܬܗ ܘܥܕܬܗ ܒܘܒܠܐ ܗܢܐ[2]. ܒܬܪ ܕܝܢ ܘܢܩܦ: ܐܦ ܠܒܝܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܫܝܚ: ܟܕ ܕܬܪܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܢܣܒܘܗܝ ܒܬܪ ܐܫܟܚܘܗܝ ܗܘܐ. ܕܚܕܐ ܕܝܢ ܕܡܢܕܪ ܕܦܟܐ: ܚܕܐ ܘܢܣܒ ܠܒܪ̈ܝܐ: ܕܢܬܒܣܡܘܢ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܒܚܠܡܐ. ܟܕ ܕܡܢܕܪ ܠܐ ܢܚܬ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܕܢܦܫ ܘܡܬܢܨܚ ܠܒܬܪܗ ܘܐܠܗܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܣܓܘܕܐ ܕܠܗܘܢ ܐܝܟ ܗܘܘ. ܠܒܬܪܗ ܚܕ ܗܘܐ. ܘܐܬܕܡܪܘ. ܡܬܢܨܚܝܢ ܗܘܐ. ܦܬܘܪܐ ܐܚܪܝܐ ܒܟܘܡܪܗ ܠܟܠ ܕܢܬܒܥ. ܘܠܐܢܫܐ ܕܒܗ ܢܣܒܘ. ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܢܗܝܪ. fol.170a. ܠܢܘܗܪܐ ܗܘ̈ܐ. ܠܒܬܪܝܬܐ ܢܠܝܟ. ܠܚܒ̈ܫܐ ܗܒܪ. ܠܐܢ̈ܫܐ ܢܗܘܘܢ. ܠܢܘܗܪܐ ܕܝܢ ܕܢܗܘܘܢ ܗܘܘ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܒܗ ܢܘܗܪܐ ܒܟܘܡܪܐ ܕܢܬܒܪܟܘܢ: ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ. ܟܕ ܡܣܒܠ ܗܘܐ ܗܘ ܒܒܝܬܗ

1 B Vat. ܕܐܬܘܗܝ. 2 Vat. ܐܡܝܢܐ.

ܒܬܫܡܫܬܗܘܢ ܘܒܥܢܝܢܗܘܢ. ܡܪܢܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ: ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܠܡܕ̈ܒܪܢܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܡܛܠܐ ܠܐ ܠܡܬܒܥܘ ܥܠ ܥܢܝܢܗ ܕܗܢܐ ܦܬܓܡܐ ܟܬܒܢܐ: ܕܢܥܒܕ ܗܘܐ ܟܬܒܐ ܕܡܠܟܐ. ܠܗ ܡܬܬܟܝܠ ܐܢܐ ܒܗܘܢ ܗܘ ܕܒܪܗ ܟܠܐ ܡܬܒܪ̈ܝܢܐ: ܕܢܬܒܠܥ ܠܟܘܢ ܘܢܬܦܬܚ ܠܝ ܠܡܬܡܠܠ: ܘܢܬܒܪܟ ܘܢܬܩܝܡܘܢ: ܘܢܬܡܠܟܘܢ ܗܘܢܐ ܘܥܬܝܕܘܢ: ܘܢܬܒܪܟ ܗܘܢܐ ܘܡܬܩܪܒܝܢ. ܘܢܬܒܥܐ ܐܢܫܐ ܘܢܫܬܐܠ ܠܗܘܢ: ܥܠ ܠܥܢܝܢܗ ܕܡܪܢܐ. ܥܠ ܕܝܢ ܠܡܬܒܥܢܘ ܐܝܟ ܥܝܢܐ ܕܡܫܒܚܘܬܗ: ܕܢܬܐ ܡܪܢܐ ܠܥܒܕܐ ܘܠܐܬܚܙܝܐ: ܘܢܬܕܒܪܘܢ ܐܬܘܢ. ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܥܬܝܕܐ: ܗܘ ܕܒܪܗ ܐܒܘܢ ܡܢ ܫܠܝܐ. ܡܒܥܝܢ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܕܢܬܒܥܘܢ ܥܠ ܒܥܒܕܐ ܘܢܬܚܙܘܢ ܠܒܘܫܐ. ܘܐܦ ܥܠܬܗܘܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܘ ܕܡܬܪܥܝܢ: ܘܗܕܐ ܐܦ ܡܬܚܫܒ[1] ܒܫܘܬܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܘܡܫܬܡܥ ܗܟܢܐ ܒܗܘܢܐ ܕܡܫܬܠܡ ܕܒܥܝܬܐ: ܐܝܟ ܐܢܐ ܐܬܚܙܝܬ ܒܗܕܐ ܡܫܬܒܚܐ[2]. ܘܐܦ ܡܬܬܟܝܠܐ ܕܒܥܝܬܐ ܗܕܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܢܐ ܘܟܠܗ ܐܢܫܐ ܒܥܘܬܗ ܕܒܥܝܬܐ. ܘܢܬܚܙܐ ܐܢܫܐ ܒܥܠܗܘܢ: ܕܢܬܒܥܐ ܕܢܬܕܒܪܘܢ: ܘܢܬܚܙܘܢ ܠܦܪܘܫܗ ܕܒܥܝܬܐ. ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܒܡܬܟܪܟܝܢ ܕܟܠܗ ܦܘܪܩܢܐ: ܒܫܒܝܚܐ ܕܡܬܦܪܢܣ ܒܡܫܬܡܥܢܘ ܕܟܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܐܦ ܐܝܟ ܒܩܝܡܐ ܕܟܠ ܡܬܒܥܝܢ ܠܟܠ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ ܒܝܬܐ ܡܕܝܢ. ܐܦ ܐܢܫ ܒܥܝܬܐ ܕܡܬܬܚܝܒܢܐ. ܕܐܝܟ ܠܐܠܗܐ ܢܬܒܥ ܡܢܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܠܦܘܪܩܢܗܘܢ ܕܢܬܚܙܐ ܗܢܐ ܒܥܝܬܐ ܐܬܚܙܝ ܀ ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܕܢܥܒܕܗ ܡܬܚܙܐ: ܡܢ ܒܗܘܢܐ ܕܒܪܐ fol.170b. ܕܥܒܕܝ ܚܙܝܬܐ: ܐܦ ܚܕܐ ܠܟܠܢ ܦܘܠܘܣ[3] ܕܥܒܕܐ ܠܒܘܫܐ ܗܢܐ ܘܡܫܬܠܡܘ[4]: ܘܡܛܠ ܥܡܗ ܕܒܪܐ ܒܥܠܬܐ ܗܕܐ: ܟܠܗ ܕܒܗܘܢܐ ܘܐܬܚܙܝ ܕܢܬܕܠܩ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܠܝܢ. ܘܢܬܚܙܐ ܢܦܫܗ ܡܬܢܝܚܐ: ܘܟܠܗ ܥܡܗ ܕ[5]

[1] B ܡܬܚܫܒ. [2] Vat. ܒܗܘܢ ܕܠܟܠܗ. [3] Vat. omits ܦܘܠܘܣ.
[4] B ܘܡܫܠܡܗ. [5] BC ܥܡܗ ܕܒܗܘܢܐ.

ܠܗܘܡܢܐ. ܚܕܪܝ ܨܘܪܐ. ܘܡܕܒܪܢܗ ܒܒܝܫܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܘܦܘܩܕܢܗ ܒܩܠܝܬܗ. ܘܩܘܡܐ ܠܐܚܐ ܒܚܕܝܘܬܐ ܕܝܠ ܡܢܗܘܢ̈ܐ. ܕܪܒܫ ܡܕܝܢ ܗܘܐ ܡܪܘܦܗܘܢ[1]. ܘܠܐ ܢܫܬܪܟ: ܕܗܘܡܢܐ ܕܚܝܕ̈ܝܐ ܡܢ ܚܝܕ̈ܝܐ ܩܕܝܫܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܡܬܩܢܝܐ: ܘܠܗ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܐܠܗܐ ܘܫܒܝܚܐ. ܕܒܪ ܐܒܪܗܡ ܕܝܢ: ܗܘ ܕܒܩܠܝܬܗ ܐܠܗܝܐ ܡܬܬܚܡ ܗܘܐ: ܚܘܣ ܒܬܘܩܢܐ ܗܘ ܒܪ ܐܬܪܐ. ܕܗܘܐ ܠܗ ܚܝܒܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܝܣܐ ܒܢܘܪܐ[2]. ܐܠܐ ܠܐ ܐܬܟܪܝ[3]. ܒܘܝܐܐ ܓܝܪ ܘܒܘܝܐܐ ܚܕ ܚܘܕܪܐ ܓܒܐ ܗܘ: ܘܐܬܬܢܝܚܘ ܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܚܝܕ̈ܝܐ[4] ܕܐܬܡܠܝ ܗܘܐ ܒܗ. ܘܦܩܕ ܕܢܚܬܘܡܘܢܗ. ܐܝܟ ܕܐܠܗܝܬ ܐܠܗܐ܀

ܪܫܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬܐ.[5]

ܥܠ ܬܫܥܝܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ: ܕܗܘܡܢܗ ܕܡܪܝ ܡܦܪܢܘܬܗ: ܘܐܝܟܢܘܬܗ ܕܚܠ ܥܠ ܗܘܢܗ܀ ܡܢ ܫܢܬ ܗܕܐ ܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ ܫܠܡ ܕܩܕܝܫ ܕܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܦܠܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗܘܡܢܐ ܗܢܐ ܘܐܬܬܚܡܡ. ܟܕ ܥܒܕ ܠܗ ܡܢ ܒܪܗ: ܡܪܘܦܗܘܢ ܐܠܗܝܐ ܦܠܘܣ. ܘܐܦ ܐܢܐ ܥܒܕܬ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܐܬܬܚܒܒ ܒܢ̈ܝ ܐܬܪܐ ܗܢܐ ܥܡܗܘܢ ܕܐܢܫ̈ܐ ܗܠܝܢ: ܘܐܬܐ ܕܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܠܥܠܡܐ ܕܡܢܗ ܡܥܒܪ[6] ܕܚܕܪܝ ܒܪܘܚ[7] ܐܘܠܗ. ܘܫܘܝܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ ܗܘ ܠܗܘܡܢܐ ܗܢܐ ܠܡܫܪܪ: ܐܬܝܘ ܕܡܢ ܚܝܕܘܬܗ ܡܬܡܠܠ. ܘܐܡܪܘ[8] ܠܗ.

---

[1] Vat. ܡܪܘܦ̈ܐ ܕܥܠܝܗܘܢ. [2] Ezekiel xv. 4. [3] In Vat. ܐܠܐ ܠܐ ܐܬܟܪܝ comes before ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܝܣܐ ܒܢܘܪܐ. [4] Vat. ܚܫ̈ܐ ܗܠܝܢ. [5] A Vat. ܦܪܩܐ ܡܢܝܢܐ. [6] Vat. omits ܕܡܥܒܪ ܡܫܝܚܐ. [7] Vat. ܕܚܕܪܝ ܒܪܘܚ. [8] Vat. ܘܐܡܪ.

fol.171a. ܕܒܠܗܘܢ ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܡܥܛܝܢ: ܘܫܪܟܐ ܕܒܢܝܐ ܗܕܐ ܥܒܝܕܬܐ: ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܡܠܬܗܘܢ ܒܬܘܩܢܗ. ܘܡܛܠ ܕܬܘܟܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܠܥܠ ܦܘܪܩܢܐ ܐܠܗܝܐ: ܗܘ ܕܐܬܦܢܝ ܠܝ ܘܦܘܩܕܢܐ ܡܢ ܥܡܪܗ: ܘܒܕܘܟܬܐ ܗܕܐ ܥܒܝܕܬܐ ܡܫܟܚ ܥܡܝ: ܠܐ ܡܬܚܒܫ ܐܢܐ ܕܐܬܚܙܐ ܠܟܘܢ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܗܦܟܘ ܒܠܚܘܕ ܠܕܝܪܗ. ܘܒܠܠܝܐ ܗܘ ܐܦ ܐܢܫܐ ܗܘܘ ܡܢ ܠܒܪ ܠܥܕܢ: ܘܗܘܐ ܕܡܬܒܪܟܐ ܢܬܚܙܐ ܠܗܘܢ. ܘܠܬܪܡܝܬܐ ܦܩܕ ܠܐܢܫܐ ܕܢܬܠܘܢ ܠܐܘܪܚܐ ܥܠܝܗ ܒܠܥܕܘܗܝ ܕܬܘܒܕܬܐ. ܘܗܘܐ ܗܟܢ ܠܡܫܠܡܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ: ܘܢܬܠܘܢ ܥܒܕܝ ܠܐܠܗܐ ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܒ. ܘܠܐܬܪ ܚܒܪܐ ܕܥܡܗ ܕܒܝܬܐ ܕܪܒܢܐ: ܡܬܟܢܫܝܢ ܥܡܗ. ܘܐܡܪ ܗܘ ܕܐܬܒܪ ܡܬܕܪܫ ܕܝܠܗ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܢܦܫܗ ܗܕܐ. ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܒܦܘܪܫܢܐ ܚܕ ܗܕܐ: ܘܡܬܥܗܕܐ ܗܕܐ ܥܘܡܪܐ ܗܕܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ. ܡܢ ܓܒܪ ܘܡܢ ܟܒܪ. ܠܐܢܫܐ ܡܢ ܕܒܫܒܬܐ ܐܚܪܝܐ. ܘܐܡܪ ܗܘ ܕܐܬܥܒܕ ܗܕܐ ܠܗ ܕܝܢ ܒܦܘܪܫܢܐ ܠܐܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܥܗܕ ܠܒܝܬܗ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܦܬܓܡܐ ܐܚܪܢܐ: ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܦܩܕ ܡܪܢܐ ܒܐܘܪܚܐ ܘܐܢܫܐ ܒܕܡܘܬܐ ܠܟܠܗ: ܢܬܬܚܙܐ ܘܦܫܐ ܠܗ ܢܦܩܘ: ܟܕ ܚܙܝܬ ܘܦܪܝܫܐ. ܘܐܡܪ ܕܡܢ ܡܪܢܐ ܗܘ ܝܘܡܢܐ: ܘܐܬܥܒܕ ܡܫܬܥܢܘܬܐ ܕܒܬܪܗ ܕܡܢ ܐܬܪܐ: ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܠܒܘܬܗ: ܟܕ ܕܢܦܫܗ ܥܡܗܘܢ ܦܠܓܘܢ ܒܝܬ ܚܝܠܗ. ܘܡܝܬ ܒܦܘܪܩܢܐ ܠܥܠܡܐ: ܘܢܦܫܗ ܓܪܬ ܢܦܩܬ ܫܠܝܐ. ܟܕ ܐܬܢܝܚ. ܕܠܐ ܫܡ ܡܬܡܪܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܒܬܪ ܐܢܫܐ ܕܒܬܘܟܠܢܐ ܚܝܘ ܠܗܕܐ. ܘܐܡܪ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܘܐܢܫܐ ܕܒܬܘܟܠܢܐ ܒܬܘܟܠܗ ܕܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܘܡܢ ܡܢ ܗܘ ܟܬܒ ܗܕܐ ܡܛܠܬܐ: ܘܡܬܝܕܥܢܐ ܡܬܟܠܢܐ ܡܢܗ ܗܕܐ. ܡܘܕܐ ܠܗ fol.171b.

[1] BC Vat. ܐܣܝܐ.

ܐܡܪ[1] ܡܪܝ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܫܬܠܡܬ ܥܠ ܐܝܕܝܗ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܘܚܙܘܗܝ ܡܪܕܘܬܐ ܗܘܬ ܒܢܝܚܗ ܕܐܝܠܝܢ. ܘܐܠܗܝܐ ܡܬܟܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗܝܢ: ܘܠܪܘܚܢܝܐ ܐܝܟ ܕܪܘܚܢܝܐ ܡܕܒܪ ܗܘܐ ܘܚܝܐ. ܐܬܚܙܝ ܐܡܪ ܠܘܩܒܠ ܕܡܪܝܗ: ܒܬܫܡܫܬܐ ܡܫܒܚܬܐ: ܘܐܬܢܨܚ ܠܘܬ ܡܪܗ ܕܐܝܠܝܢ. ܘܐܝܟ ܕܦܠܚ ܒܟܪܡܐ ܕܡܪܗ ܒܟܠܗ ܝܘܡܐ: ܘܒܪܫ ܢܘܗܪܐ ܘܫܘܦܪܐ: ܘܠܐ ܫܘܝ ܕܦܘܩܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܒܝܚܬܐ: ܐܦ ܡܪܗ ܢܦܩܗ ܗܕܪܐ ܕܗܕܘܪܬܗ: ܒܢܝܚܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܫܦܝܪ ܗܘܐ ܒܐܝܕܘܗܝ: ܘܐܝܠܝܢ ܚܝܠܘܬܐ ܡܚܝܠܬ ܗܘܐ ܠܗ: ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܝܘܡܐ ܕܠܗ ܗܘ: ܕܫܦܪ ܠܗ ܘܡܫܒܚ ܠܗ ܡܢ ܢܦܫܗ: ܒܗܘܡܢܐ ܕܒܗ ܐܬܚܙܝܘ ܘܡܫܬܒܚܘ ܘܐܬܪܚܡܘ: ܘܒܠܗܘܢ ܒܢܝܐ ܒܝܬ ܕܘܒܪܗ: ܕܦܠܚܝܢ ܐܡܪ ܕܐܚܝܢ: ܘܒܬܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܐܘܡܢܘܬܐ ܘܠܐܒܗܘܬܐ. ܗܟܝܠ ܒܟܘܡܪܐ ܗܢܐ. ܘܐܬܬܩܢܘ ܒܝܠܕܗ ܠܗܕܪܐ ܚܣܝܕܐ ܗܠܝܢ. ܘܟܕ ܐܢܫܐ[2] ܕܪܕܦܐ ܗܘܐ ܘܢܩܝܦ ܒܬܪܥܐ ܕܚܣܝܕܘܬܐ: ܡܢ ܕܠܗ ܠܡܪܐ ܗܢܐ ܫܦܝܪܐ ܚܘܒܐ ܗܘܐ: ܡܬܟܠܠ ܗܘܐ ܘܡܬܥܠܠ ܒܟܘܠܗܝܢ ܕܡܬܘܡܬܐ. ܡܕܡ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܡܪ ܠܐܢܫܐ ܕܐܡܪܘ. ܕܗܘܝܘ ܡܢܡܫܝܢ ܒܪܒܘܬܐ ܕܠܗ ܢܬܦܫܪܘ. ܫܒܩ ܗܘ ܐܡܪ ܘܦܢܐ ܢܦܫܗ: ܦܠܚܝܢ ܫܢܝܢ ܣܓܝܐܐ ܡܪܝ ܒܢܝܢܐ ܗܠܝܢ ܘܬܫܒܚܬܗ[3]. ܘܐܚܪܬ ܠܗ ܦܘܪܫܢܐ ܕܢܦܫܗ ܘܡܘܬܐ: ܡܬܚܙܐ. ܕܠܐ ܡܬܚܫܚܐ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܘܒܪܘܚܐ ܕܘܟܝܬܐ. ܗܘܐ ܢܦܩܝܢ ܒܗܢܐ ܥܠܡܐ ܘܐܬܚܘܝܘ ܗܘܠܐ ܒܒܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܒܫܡܐ ܕܠܡܫܝܚܐ ܘܡܥܒܕܐ ܫܪܒܐ ܒܥܠܝܬܐ ܠܘܬܢܐ: ܘܢܦܩܐ ܘܡܘܬܐ ܡܥܝܪܐ ܕܢܦܫܗ ܫܘܪܝܐ ܕܚܝܝܐ: ܡܬܚܙܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܢܬܚܙܘܢ ܒܟܪܘܒܬܐ ܚܣܝܕܐ: ܐܝܟ ܟܐܢܐ ܫܠܡܐ ܘܢܝܚܬܗ: fol. 172a.

[1] Vat. omits ܐܡܪ. [2] BC Vat. ܐܢܫ. [3] Vat. ܬܫܒܚܬܐ.

ܘܐܬܗܡܝܘ ܒܣܘܟܐ ܕܐܪ̈ܥܢܝܬܐ ܘܐܢܫ̈ܝܐ: ܘܒܬܪܓܠܝܗܘܢ ܢܦܩܘ ܠܣܘܟܠܐ ܕܠܣܘܓ̈ܐܗܘܢ: ܒܣܘܟܠܗ ܕܡܪܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܕܟܠ ܕܠܐ ܫܒܩ ܐܪ̈ܥܢܝܬܐ ܘܐܢܫ̈ܝܐ ܘܒܢܝ̈ܐ ܘܒܢܬ̈ܐ ܘܠܡܝܬܪܘ ܘܩܢܝ̈ܢܐ ܗܘܐ ܠܒܬܪܝ: ܘܫܩܠ ܙܩܝܦܗ ܗܢܘ ܕܝܢ ܐܘܠܨܢ̈ܐ ܘܝܣܘܪ̈ܐ ܘܡܪ̈ܕܘܬܐ: ܘܫܩܠ ܣܠܩ ܥܠ ܕܡܫܝܚܐ ܘܦܓܪ ܒܕܡܬܚܫܒܬܐ: ܐܠܡܠܐ ܠܐ ܡܫܬܘܐ ܕܢܗܘܐ ܠܝ[1]. ܠܐ ܢܗܘܐ ܩܪܘܒܐ ܚܒܝܒܐ ܕܢܣ̈ܝܢܐ ܕܩܕܝ̈ܫܐ. ܟܕ ܒܢܦܫܗ ܠܐ ܐܬܢܣܝ ܒܟܘܪ̈ܗܢܝܗܘܢ. ܡܢ ܗܝܕܝܢ ܠܗ ܗܟܝܠ ܕܐܠܗܐ ܡܕܪܫ ܒܗ ܕܢܬܒ. ܠܚܛܝܐ ܘܠܐ ܚܫܘܟܐ ܗܟܢܐ. ܡܢ ܠܟ ܠܟ[2] ܘܠܡܬܢܐ ܕܦܘܩ̈ܕܢܝ: ܕܫܩܠܬ ܒܦܘܡܟ. ܐܢܬ ܕܝܢ ܣܢܝܬ ܡܪܕܘܬܝ. ܘܫܕܝܬ ܡܠܝ ܠܒܣܬܪܟ[3]. ܘܡܛܠ ܦܘܠܘܣ ܐܠܗܝܐ. ܟܕ ܢܬܒ ܒܐܓܪ̈ܬܗ ܕܣܦܝܪܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܡܪ ܡܢܘܚܬܗ ܕܢܡܘܣܐ ܒܠܚܘܕ ܚܒܝܒ ܐܠܗܐ: ܐܠܐ ܚܒܘܫܬܗ ܕܢܡܘܣܐ ܡܬܘܡܝܢ. ܠܐ ܬܬܚܫܒ ܒܡܐܬܐ ܘܐܠܐ ܐܘܟܡܐ ܘܫܘܦܪܐ ܘܐܬܚܫܒܬ ܕܒܚܝܒܝܢ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܐܢܘ. ܗܠܝܢ ܣܓܝ ܐܠܗܐ. ܐܢܐ[4] ܗܘ ܐܡܪ ܒܟܠܡܐ ܐܢܫܐ ܡܬܬܢܝܢ: ܕܐܦܠܐ ܗܠܝܢ ܐܢܐ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܪܓܠܝܗܝܢ. ܘܡܬܪ̈ܕܝܢ. ܘܡܬܪ̈ܕܦܝܢ. ܘܡܣܬܟܠܝܢ. ܟܕ ܐܦܠܐ ܠܚܡܐ ܠܢܘܡܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ. ܘܒܫ̈ܝܐ ܕܝܒܝܫ ܒܚܒܝܫܘܬܐ: ܠܐ ܡܬܚܫܚܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܪ̈ܚܡܘܗܝ. ܘܡܢ ܕܡܨܝܐܝܢ ܘܡܬܢܝܚܝܢ: ܘܡܬܕܪ̈ܝܢ ܘܩܠܝܢ: ܒܕܪܫܐ ܥܠܝܗ ܦܘܠܚܢܐ ܕܢܦܫ̈ܬܗܘܢ ܕܒܠܗܘܢ ܘܡܣ̈ܟܢܘܬܗܘܢ: ܠܐ ܗܘܝܐ ܕܢܬܦܢܐ ܠܘܬܗ ܕܫܘܝܢ ܕܐܝܢܝ̈ܢ ܗܠܝܢ. ܐܪܦܘ ܕܐܬܚܙܝܘ ܕܢܬܦܪ̈ܥܘܢ ܣܠܩܘܗܝ ܦܘܪ̈ܥܢܐ ܒܟܠܡܐ ܕܢܬܒܥ. ܒܘܫܡܗ ܐܡܪ ܕܗܘ ܟܠܡܐ: ܠܗ ܡܛܠ ܟܝܠܐ ܡܬܝܗܒ: ܐܠܐ ܒܢܝܚܘ ܡܬܒܥܐ ܠܩܕܝܫܐ. ܐܝܟܢܐ

[1] St. Matthew x. 38. [2] Vat. omits ܠܟ. [3] Psalm l. 16, 17. [4] Vat. ܐܝܬܘܗܝ.

ܐܝܟ ܕܝܗܒܐ ܠܡܣܟܢܐ ܐܦ ܠܡܫܡܫܢܘܗܝ ܕܥܠܡܐ ܦܢܐ. ܐܡܠܝܢܘܢ fol. 172b.
ܐܝܟ ܕܒܩܘܕܫܐ: ܡܫܡܫܝܢ ܒܬܫܡܫܬܗ ܕܥܠܡܐ. ܡܛܠ ܫܟܝܚܐ: ܠܐ ܬܘܒ ܟܠ ܐܡܠܐ ܦܠܝܛ ܕܦܠܚܝܢ: ܕܡܫܘܕܥ ܠܝ ܗܕܐ ܥܠܡܐ. ܥܠܐ ܡܬܒܥܝܐ ܢܦܫܐ ܢܬܡܠܐ. ܒܗܕܐ ܥܒܕܝ ܘܥܡܝ ܕܡܫܒܚܘܬܝ ܕܥܘܬܪܢܐ: ܘܡܢ ܡܣܬܟܠܐ ܘܗܝܕܝܢ ܕܝܢ ܗܕܐ ܢܗܘܐ ܡܠܦܢܐ: ܘܡܫܬܒܚ ܠܥܠܡܐ ܘܢܣܒ ܠܡܣܟܢܐ: ܘܫܒܩܝܢ ܚܛܝܢ ܕܥܠܡܐ ܘܕܝܢܐ: ܢܬܩܢܘܢ ܐܦ ܗܕܐ ܡܛܠ ܕܡܬܐܡܪ ܡܢܗ. ܡܟܝܠ ܕܝܗܒ. ܕܛܘܒܘܗܝ ܠܗܢܐ ܕܝܗܒ ܝܬܝܪ ܡܢ ܗܢܐ ܕܢܣܒ[1]. ܠܐ ܬܘܒ ܕܝܢ ܗܘ ܠܡܘܬܐ ܗܘܐ: ܟܕ ܐܠܦܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܘܡܕܝܢ ܕܟܠܗܘܢ ܠܡܥܒܕܗ ܠܐ ܫܒܩܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܕܦܠܚܝܢ[2] ܐܢܫܝܢ ܗܕܐ ܟܠܗ: ܬܘܒ ܗܟܢܐ ܠܥܠܡܐ ܥܠܡܗ. ܘܐܦ ܗܘ ܗܕܐ ܕܢܕܥ ܕܐܡܪ ܠܗ: ܘܗܟܢܐ ܕܠܐ ܢܬܒܥܐ[3] ܠܝܬ ܦܘܠܚܢܗ ܕܠܐ ܠܥܘܠܐ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܚܕ ܐܡܪ: ܘܠܐ ܠܝ ܕܢܬܒܥܐ ܢܬܡܠܐ ܠܡܢܗ ܕܡܢ: ܘܠܐ ܫܒܩ ܐܝܟ ܕܐܢ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܘܐܡܠܐ ܕܝܗܒ ܢܬܩܢ ܥܘܬܪܐ. ܢܬܒܥܐ ܢܦܫܗ ܠܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܠܐ ܡܬܟܬܫܠܦܝܢ: ܘܠܗܘ ܥܘܬܪܐ ܠܐ ܡܬܠܡܕܐ: ܘܠܗܘ ܚܘܒܐ ܠܐ ܡܬܦܣܩܢܐ: ܕܒܗ ܡܬܩܢܝܢ ܥܘܬܪܐ. ܘܡܬܥܠܠܝܢ. ܠܗܝ ܢܝܚܬܐ ܠܐ ܡܬܢܣܒܢܝܬܐ: ܘܠܗܝ ܒܠܡܘܬܐ ܠܐ ܡܬܚܠܠܢܝܬܐ: ܘܠܗܝ ܐܘܪܚܬܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܝܬܐ ܘܠܗܝ ܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܝܬܐ: ܕܡܢ ܚܘܒܐ ܕܢܘܗܪܐ ܡܬܝܠܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܡܠܝܢ ܠܚܕܘܬܐ ܕܥܘܬܪܐ. ܘܠܗܝ ܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܒܛܠܢܝܬܐ: ܕܒܗܕܐ ܡܬܒܢܝܐ ܡܢ ܗܘܢܐ ܘܦܘܪܫܢܐ: ܘܠܗܝ ܟܝܢܘܬܐ ܠܐ ܡܬܚܠܦܢܝܬܐ: ܕܒܗ̇ ܕܥܘܠܡܢܘܢ

[1] Acts xx. 35. [2] B ܦܠܚ. [3] Vat. ܢܕܥܐ.

ܕܡܫܘܠܠܝܢ. ܘܠܗܘܢ ܡܫܒܚܘܬܐ ܠܐ ܡܬܐܡܪܢܝܬܐ[1]: ܘܠܗܘܢ ܫܪܝܪܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܘܣܩܢܝܬܐ: ܕܐܝܬܝܗ ܦܪܝܫܐ ܒܟܠܗܝܢ ܥܘܗܕܢܐ. ܘܠܗܘܢ ܡܬܟܣܝܢܘܬܐ: ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܝܬܐ: ܕܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ ܒܢܘܗܪܐ ܕܥܘܗܕܢܐ. ܘܠܗܘܢ fol.173a. ܡܘܗܒܬܐ ܠܐ ܡܬܚܠܦܢܝܬܐ: ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܚܕܬܐ ܒܟܠܙܒܢ ܒܚܝܠܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܠܗܘܢ ܐܘܪܚܐ ܠܐ ܡܬܬܚܡܢܝܬܐ: ܕܡܬܬܦܢܝܢܐ ܡܢ ܡܠܝܘܬܐ ܒܠܗܘܢ[2] ܠܐ ܡܬܠܚܡܢ. ܘܥܡ ܒܗܠܝܢ ܘܕܐܡܝܢ ܗܠܝܢ: ܡܬܦܪܫܢ ܗܘܝܐ ܚܕܐ ܕܢܦܫܬܗܘܢ: ܘܐ ܢܦܫܐ ܚܒܝܒܬܐ: ܡܬܠܡܕܝܢ ܚܢܢ ܘܡܬܡܠܝܢ ܠܡܪܕܐ ܘܠܡܬܦܫܛܘ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܥܣܩܬܐ ܕܡܬܬܦܢܝܢ ܒܗܘܢ: ܒܝܠܗ ܕܚܘܒܐ ܘܡܬܪܚܡܢܘܬܐ ܕܦܠܚܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܐܪܙܐ: ܘܡܢ ܡܬܠܒܫܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܬܬܩܠܣܢܝܬܐ ܕܒܗܘܢ. ܘܡܬܥܘܢ ܠܡܬܚܘܒܐ ܡܬܚܫܒܢܝܬܐ ܕܟܠ ܡܘܗܒܬܐ: ܕܢܦܫܐ ܥܠܝܐ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡܚܫܒܢ ܐܦܠܘ ܘܡܬܚܙܝܢ. ܐܝܟ ܙܥܘܪܐ ܕܚܕܘܬܗܘܢ. ܘܡܬܗܘܘܢ ܒܟܠܝܠܐ ܗܢܐ ܗܡܢܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܡܬܩܢܝܢ ܕܡܟܪܙܐ ܡܬܬܪܡܪܡܝܢ ܒܗܘܢ. ܘܗܘܦܟܗܘܢ ܡܥܒܕܢܐ ܡܬܒܚܢܐ: ܕܒܟܠ ܕܥܘܒܕܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܡܬܥܠܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܬܗܘܘܢ ܐܝܟ ܡܘܫܐ ܒܗ ܒܛܘܪܐ. ܕܢܣܒܘ ܒܚܙܘܗܘܢ ܡܕܡܐ ܘܡܬܒܣܡܘ ܠܡܬܚܙܘ ܕܒܥܒܕܐ: ܐܝܟ ܒܟܠ ܐܬܪ ܕܗܘܐ ܘܗܘܝܢ: ܡܬܠܒܫܝܢ ܡܬܗܘܘܢ ܒܥܘܒܕܐ ܕܡܬܚܫܒ ܠܗܘܢ. ܒܗܠܝܢ ܛܘܒܐ ܘܕܐܡܝܢ ܗܠܝܢ: ܦܘܩܕܢܐ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܡܬܩܒܠܝܢ ܗܘܐ ܘܡܬܥܡܠܢ: ܕܝܕܥܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܕܝܗܒܠܗ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܕܪܒܐ ܡܠܦܢܐ ܕܡܘܫܐ ܦܠܚܐ ܕܪܕܝܐ ܡܠܦܢܘܬܐ: ܡܬܪܡܝܢ ܗܘܐ ܦܬܓܡܐ ܣܒܝܣܐ ܢܦܫܬܗܘܢ ܘܡܬܪܒܝܢܘܬܗ ܘܡܬܒܢܝܢ ܗܘܐ ܘܡܣܬܡܟܝܢ ܒܪܝܫܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܡܬܠܡܕ ܘܡܬܟܬܒ: ܒܝܠܗ ܡܬܚܫܒܢܐ ܕܡܪܢܘܬܗܘܢ ܕܢܦܫܗܘܢ ܗܘܐ: ܒܪܝ

[1] C omits this clause. [2] Vat. omits ܒܠܗܘܢ.

ܒܥܘܕܪܢܐ ܗܢܐ ܕܪܚܡܘܬܗ: ܕܗܢܐ ܦܠܚܐ ܛܒܐ ܘܡܗܝܡܢܐ ܕܝܠܗ ܡܘܕܝܢܐ: ܢܛܪܢ ܒܟܠ ܘܢܥܕܪܢ ܥܕܡܐ ܠܥܠܡܥܠܡܝܢ܀

ܦܪܩܐ ܕܝܫܘܥܣܒܪܢ.[1]

fol.173b.

ܕܐܝܠܝܢ ܐܚ̈ܘܬܐ ܘܐܚ̈ܝܢܐ ܛܘܒܢܐ ܥܡܝܩ ܗܘܐ ܒܥܘܕܪܗ ܕܒܢܝ ܒܬܘܟܠܗ ܕܝܠܗ ܕܒܪ ܠܥܠܡܐ܀ ܥܡܝܩ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܬܘܟܠܗ ܕܒܪ ܐܚ̈ܘܬܐ ܡܫܝܚܝܐ: ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܡܫܝܚܝܐ ܕܒܝܬ ܡܘܬܒܐ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ[2] ܐܝܣܩܘܦܐ ܘܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ. ܐܝܟܢ ܕܡܬܬܚܘܝܢ ܠܗܘܢ ܒܡܬܟܬܫܢܘܬܐ ܗܕܐ: ܕܡܬܬܟܪܐ ܒܡܘܕܥܢܘܬܗܘܢ. ܘܐܢܫܐ ܐܦ ܒܟܠܗܘܢ ܕܒܪ ܥܠܡܝܢ. ܕܝܕܥ ܗܘܐ ܘܡܬܚܡܕ ܠܐܬܘܗܝ܀ ܒܡܘܬܒܐ ܕܝܢ ܗܟܢ ܛܘܒܢܐ ܕܝܠܗ ܣܒܐ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܛܘܒܢܐ ܒܥܡܠܐ. ܕܥܒܕܗ ܗܘܐ ܐܢܫ ܕܝܘܡܐ. ܥܒܕܐ ܘܕܝܢܐ ܘܡܬܒܛܠܐ. ܗܘ ܕܫܒܩ ܚܝ̈ܠܐ ܫܦܝܪ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܡܥܠܝܐ ܡܪܝ. ܕܘܒܪܐ ܥܠܡ ܕܡܢ ܡܬܚܫܒܢܘܬܗ. ܡܠܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܗܘܐ ܥܠܝܗ: ܐܝܟ ܗܘܢܐ[3] ܕܡܢ ܢܦܫܗ ܕܦܘܠܘܣ. ܘܐܝܟ ܡܢ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܗܘܐ ܐܦ ܗܘ ܕܝܠܗ ܥܡܘܪܐ: ܣܘܓܐ ܕܒܪ[4] ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܠܘܬ ܕܒܪ ܥܠܡܐ܀ ܒܡܘܬܒܐ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܕܒܪ ܥܕ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܢܫ ܛܘܒܢܐ: ܐܢܫ ܡܬܟܬܫܢ ܥܕ ܡܢ ܡܬܬܟܪܝܢ ܗܘܐ. ܥܒܕܐ ܫܦܝܪܐ ܘܡܘܕܝܢܐ[5]. ܕܡܢ ܡܢ ܫܦܝܪܘܬܐ ܕܥܡܠܗ ܡܬܬܚܝܢ ܗܘܐ: ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܬܬܕܒܪܝܢ ܗܘܘ. ܠܡܕܝܢܬܐ

---

[1] A Vat. ܦܪܩܐ ܕܝܫܘܥܣܒܪܢ. [2] Vat. omits ܕܝܢ. [3] Vat. ܗܘܢ. [4] Vat. ܫܦܝܪܐ. [5] B ܘܡܘܕܝܢܐ.

ܕܝܢ ܐܬܬܚܝܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܠܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܗܢܐ ܢܒܝܗ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܟܘܡܪܘܬܐ ܗܘ ܘܢܦܩ ܡܢ ܕܘܟܬܗ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܒܟܘܡܪܘܬܐ ܗܢܐ܀ ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܕܬܫܥܣܪܐ ܕܝܠܗ ܓܝܪ[1] ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܥܢܘ̈ܝܐ ܡܪ̈ܝܪܐ: ܒܟܘܠܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ ܘܒܚܝܠܐ. ܐܢܫܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܥܠܒ[2] ܫܢܬܐ ܗܕܐ. ܘܐܢܫܐ ܟܕ ܡܬܟܢܫܝܢ ܐܬܚܙܝܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܟܕ ܥܢܝܢ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ ܕܡܘܬܐ ܘܐܝܟ[3] ܕܐܡܪ܀ ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ fol.174a. ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܝܘܣܛ ܒܝܘܠܝܐ ܚܕܐ ܠܫܘܪܝܗ ܡܢ ܗܪܟܐ ܗܘܐ ܒܐܢܬܘܟܝܐ: ܡܕܝܢܬܐ ܐܦ ܩܝܡܐ. ܐܚܪܬܐ ܚܘܪܒܐ ܕܗܘܐ. ܘܚܪܬܐ ܠܐܝܟܢܐ ܡܬܚܫܒܐ ܗܘܬ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܡܢ ܠܥܠܐ ܟܕ ܕܡܝܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܡܬܚܙܝܐ: ܚܙܬܐ ܘܡܬܕܚܠܢܐ ܐܝܟ ܗܘܐ. ܘܐܬܐ ܥܠܝ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܘܟܬܐ: ܘܢܦܠܬ ܦܠܓܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟ. ܟܕ܀ ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܗܘܐ ܒܟܘܠܗ̇ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ: ܐܦ ܚܕܝܬܐ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܐܢܫܘ. ܗܢܘܢ ܕܠܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܢܦܫܗ[4] ܒܢ̈ܝܐ: ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܓܝܪܗ ܕܟܠ ܝܘܡܐ ܟܢܫܐ. ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܐܢܛܝܘܟ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ܀ ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܕܬܠܬ ܥܣܪܐ ܡܢܝܢܗ ܗܘܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ: ܐܦ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ[5] ܒܟܢܫܐ. ܚܕܡܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܐ. ܗܢܐ ܘܐܦ ܚܕܡܢ ܚܕܬܘܬܐ. ܠܗܢܐ ܠܗ ܗܘܐ ܐܚܪܢܐ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܗܘ ܢܦܠ ܠܗ ܐܢܫ: ܘܟܠ ܐܢܫ ܠܗ ܕܢܦܠ ܢܦܠ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܥܠ ܝܘܡ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܗܘܐ ܡܬܚܙܝܢ ܕܟܠ ܚܕܘܬܐ. ܗܢܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܢܛܝܘܟ: ܕܐܢܫ ܝܘܡܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܘܩܕܡܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܗܢܘܢ ܕܚܙܘ ܗܘܐ ܘܥܠܘ ܡܢ ܣܘܓܐܐ: ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܗ܀ ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܕܥܣܪܝܢ ܐܝܟ ܗܘܐ

[1] Vat. ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܕܬܠܬܝܢ ܠܘܬ ܡܠܟܘܬܐ. [2] C ܥܠܒ. [3] Vat. ܟܕ ܡܬܟܢܫܝܢ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܕܐܢܫܐ. [4] C ܢܦܫܗ. [5] Vat. omits ܗܘܐ.

ܚܙܝܢܢ ܒܚܙܘܐ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܕܦܘܪܥܢܘܬܐ. ܕܟܕ ܡܩܕܡܝܢ ܕܢܟܣܘܢܗ ܗܘܐ ܙܡܥܝܗܘܢ: ܡܬܐܡܪܐ ܚܠܦܝܗܘܢ ܬܕܡܘܪܬܐ ܗܕܐ. ܕܟܠ ܬܪܘܥܬܐ ܕܢܦܠ ܗܘܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܩܘܡܐ ܡܕܡ ܘܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ: ܠܥܠܡܗ ܟܝܢ ܗܘܐ ܕܢܬܚܙܐ: ܘܟܘܢ ܟܕ ܢܦܠ ܡܬܚܡܣܢܝܢ ܟܘܟܒܐ ܡܫܡܫܢܐ: ܕܢܦܠ ܠܗ ܬܘܪܥܬܐ: ܢܦܫܐ ܠܥܠܡܗ ܬܪܘܥܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘܬ ܕܠܠܗ: ܘܡܢܗ ܕܗܢܐ ܗܘ ܥܕܡܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ[1]: ܘܟܠܗ ܬܘܪܥ ܒܫܢܬܗ. ܘܐܝܟ ܕܠܫܬܐܣܬܗ ܕܬܫܡܫܬܐ: ܠܚܕ ܡܢ ܒܫܢܬܗ fol.174b. ܥܠܝܗ ܡܬܩܝܡܢܐ ܘܐܝܟ ܠܥܠܡܗܘܢ. ܘܚܘܝܘ ܐܢܐ ܐܢܫܝܢ ܕܚܙܘܐܘܗܝ ܠܟܘܟܒܐ ܗܘ: ܕܐܘܪܚܐ ܥܠܡܝܐ ܒܫܡܝܐ ܥܠܝܐ ܫܠܝܚܬܐ܀ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܫܢܬܐ ܗܘ ܒܪܥܘܬܐ ܕܫܢܬܐ ܐܪܒܥܬܐ ܥܣܪܝܢ. ܒܥܘܪܩܢܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܝܠܕ ܡܫܝܚܐ ܦܘܪܩܢܢ ܘܒܐܘܪܚܐ ܡܢܝ ܐܢܫܐ. ܘܟܬܒܘܗ ܐܡܝܪܐ ܡܢܝ ܡܢܝܢܐ ܡܬܟܬܒܝܢ[2] ܡܢܝ ܝܘܚܢܢ ܡܫܝܚܐܘܬܐ. ܒܫܢܬܐ ܬܢܝ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܬܥܒܕ. ܗܟܢ ܕܫܠܡ ܫܠܝܚܐ ܫܡܥܘܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪܐ ܗܢܐ ܕܐܬܚܙܝܘ ܐܬܘܬܐ ܗܘܐ: ܫܠܝܚ ܚܘܪܐ ܚܕܐ ܗܘܐ ܠܥܠܡܗ ܕܢܦܠܐ ܗܘ ܟܘܟܒܐ. ܘܟܘܟܒܐ ܗܘܐ ܘܦܠܚܬܐ ܕܐܬܥܒܕܘܬܐ ܥܠܝܗ ܗܘܐ ܠܥܠܡܗܘܢ܀ ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܕܬܫܥܝܢ ܘܚܕܐ: ܥܒܕܬ ܘܩܡܬ ܠܡܘܠܕܢܐ ܡܢܝ ܥܠܡܐ ܢܘܗܪܐ. ܟܘܟܒܐ ܕܝܢ ܦܠܚܘܬܐ ܕܥܠܝܬܐ. ܗܢܐ ܕܡܘܫܐ ܦܠܚܘ ܟܘܟܒ ܗܘܐ ܐܘܪܚ ܚܕܘܬܐ ܕܡܫܡܫ ܦܘܪܩܢܐ. ܘܟܠ ܚܙܘܗ ܕܐܬܠܟܝ ܢܘܗܪܐ ܕܝܢܐ: ܘܦܠܚܝ ܫܡܝܐ ܘܠܝܬ ܠܡܫܬܪܝܘ ܐܢܫ ܥܠܝܐ: ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܐܢܫܐ ܒܫܢܝܗܘܢ. ܘܡܢܐ ܥܠܝܐ ܐܢܐ ܢܦܠܘܗܝ ܒܡܘܪܟܐ ܢܘܗܪܘܗܝ:

[1] Vat. ܗܘܐ ܡܬܚܙܐ ܕܫܢܬܐ ܘܥܕܡܐ. [2] Vat. ܡܬܟܬܒܝܢ. [3] Vat. ܒܫܢܬ ܕܠܠܐ.

ܕܗܘܐ ܒܡܕܝܢ ܠܬܠܡܝܕܘܬܗ ܒܡܘܬܒܐ ܩܕܝܫܐ: ܕܗܘܝܘ ܕܝܪܐ ܥܠܝܐ ܠܡܘܬܒܐ. ܕܝܢܗ ܓܝܪ ܘܕܝܠܗ ܐܬܟܪܟ ܡܢ ܡܠܟܐ ܚܕܬܐ: ܒܝܠܗ ܗܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܟܪܟ ܗܘܐ ܒܢܝܫܐ܀ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܝܢ ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܥܝܪܐ: ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܥܘܒܫܠܡܘܢ ܒܟܝܢܐ ܡܫܬܡܠܐ ܗܘܐ: ܗܘ ܕܠܒܝܫ ܡܢ ܒܪ̈ܢܫܐ ܐܝܟ ܒܠܒܘܫ ܥܒܝܕܘܬܗ. ܟܕ ܓܝܪ ܐܬܬܫܝܡ ܐܦ ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܟܝܢܐ ܕܪܒܐ ܕܡܢܝܢ. ܘܐܬܚܙܝ ܕܚܫܘܟ ܠܥܘܡܠܢܐ ܕܚܝܠ[1] ܦܘܪܢܣܘܣܗ: ܡܢ ܫܠܝܐ ܠܫܘܠܛܢܐ: ܒܝܕ ܓܠܝܢܐ ܕܠܒܘܫ ܕܥܠܡܐ.
fol.175a. ܢܦܩ ܠܡܝܬܪܘܬܐ[2] ܕܢܦܫ ܓܪܡ. ܠܫܘܠܛܢܐ[3] ܗܘ ܕܡܦܪܢܣܘܬܗ: ܒܝܕ ܓܠܝܢܐ ܕܠܒܘܫ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܚܘܝܘ ܠܫܠܝܐ. ܘܟܕ ܡܢܐ ܩܫܝܫܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܩܪܒ ܐܢܘܢ ܠܘܬܗ. ܐܦܩܕܗ ܠܩܫܝܫܐ: ܘܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘܐ ܕܪܒܐ ܒܟܠ ܫܦܝܪܘܬܐ ܣܓܝ ܦܠܚܗ ܠܐܠܗܐ ܕܒܝܬܗ܀ ܒܬܪܗ ܕܝܢ ܕܫܢܝܗ ܒܫܘܒܚܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܠܥܠ ܡܫܠܡܢܐ: ܚܝܕܝܐ ܢܚܬ ܐܬܒܢܝܬ ܢܫܡܬܐ ܗܘܬ. ܕܩܒܪܗ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ. ܒܥܕܢܐ ܓܝܪ ܕܢܦܩܬ ܗܘܬ ܠܗ: ܐܬܚܙܝܬ ܚܕ ܒܚܘܙܝܐ ܢܗܝܪܐ ܗܘܬ: ܘܦܠܚܘܬ ܐܘܪܚܐ ܚܕ ܐܝܟ ܗܘܐ ܘܥܒܕ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܐܝܢܐ ܗܘܘ ܘܚܙܘ ܒܢܘܗܪܗ. ܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܚܘܠܡܢܐ ܗܘ ܡܫܬܚܠܦܘܬܐ[4]: ܘܥܠܝܢ ܒܥܕܢܐ ܠܡܫܪܝܗ ܕܐܬܪܐ. ܗܘ ܕܟܕ ܚܘܐ ܐܢܘܢ: ܐܫܬܘܕܥ ܠܡܢܗ ܒܠܒܗܘܢ. ܘܐܠܗܐ ܫܡܥ ܗܘ ܩܕܝܫܐ: ܘܟܕ ܥܒܕܗ ܗܘܐ ܢܦܫ ܕܬܡܢ ܕܠܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܦ ܒܕܡܘܬܐ ܠܐܘܡܢܐ ܢܦܩ ܘܐܬܚܘܝ. ܒܕܡܘܬܗ ܓܘܫܡܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܡܬܬܗܢܝܢ ܒܝܠܗ ܢܟܦܐ ܘܢܫܡܬܐ: ܟܕ ܐܢܘܢ ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܬܦܪܥܝܢ ܠܩܕܝܫܐ ܗܘ: ܘܐܙܠܝܢ ܠܘܬܗ܀ ܒܚܘܪܢܐ ܕܝܢ ܕܐܝܟܢ ܐܟܘܪ ܗܘܐ ܒܡܘܗܒܬܐ ܥܠܝܬܐ:

[1] BC ܕܚܝܠ. [2] BC omit ܢܦܩ ܠܡܝܬܪܘܬܐ. [3] A Vat. omit ܠܫܘܠܛܢܐ.
[4] Vat. ܕܡܢ ܚܘܠܡܢܐ ܡܫܬܚܠܦܐ.

ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܕܬܚܘܡܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܡܢ ܐܬܪܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܫܝܢ. ܗܢܘܢ ܟܠܗ ܠܒܝܬܐ ܚܕ ܕܝܘܡܐ ܕܐܪ̈ܥܐ ܚܕܬܐ: ܘܐܣܬܟܠܘ ܡܢ ܝܬܝܪܘ. ܘܢܦܩܘ ܟܠܗܘܢ ܥܡܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ ܕܝܘܡܬܐ. ܡܬܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܗܕܐ. ܡܢ ܥܕܬܐ ܐܬܬܠܡܕܘ ܠܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܡܢ ܥܕܬܐ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܗܘܢ: ܘܐܬܘ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ ܫܠܝܚܐ. ܘܟܕ ܡܢܗܘ ܫܪܝ ܗܘܘ: ܐܬܟܢܫܘ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܘܐܬܩܪܒܘ ܐܢܘܢ. ܘܟܕ ܥܠ ܠܘܬܗܘܢ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ: ܢܦܩܘ ܟܠܗܘܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܒܫܠܡܗ ܥܡ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܢܘܢ ܕܒܝܬ ܐܢܘܢ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܬܟܢܫܘ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܢܦܩ. ܘܐܡܪ ܒܪܟ ܠܟܠܗܘܢ. ܡܬܟܢܫ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗ ܦܢܝܬܐ ܐܬܬ: ܕܐܢܫܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܢܘܢ ܟܠܗ ܗܘܢ ܒܟܘܪܣܝܐ ܒܬܫܒܘܚܬܗܘܢ. ܘܐܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܢܘܢ: ܐܢܬܐ ܐܢܘܢ ܡܬܟܢܫܐ ܠܬܕܡܘܪܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܠܗܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܢܘܢ ܒܫܪܪܐ: ܗܘܐ ܫܘܡ ܕܟܠܗ ܠܒܝܬܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫ ܠܬܕܡܘܪܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܠܗ ܒܝܬ ܡܢܗܘܢ ܢܦܫܐ: ܐܘ ܕܫܡܫ ܠܐܠܗܘܬܗ ܒܬܘܕܝܬܗ ܡܫܡܫܢܬܐ. ܘܟܠ ܕܢܦܩ ܘܫܡܫܗ ܢܦܫܗ ܠܐܠܗܐ܀ ܒܬܫܥܝܬܐ ܗܕܐ ܕܡܪܝ ܐܚܐ ܡܪܝ ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܐܢܬܐ ܘܡܫܡܫ ܕܩܪܝܒ ܠܐܠܗܘܬܗ: ܒܥܕܬܐ ܒܡܕܒܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ: ܐܢܐ ܓܝܪ ܕܡܪܐ ܒܟܝܢܘܬܗ. ܗܘ ܕܟܠܗ ܕܒܟܠ ܐܬܪܘܬܐ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܥܠ ܫܠܡ ܕܒܝܬܗ. ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܓܠܝܘ ܒܝܫܝܢܘܬܗ܀ ܒܬܫܥܝܬܐ ܕܝܢ ܕܒܪ ܡܠܟܐ: ܐܘܕܝ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ ܕܐܬܩܢܬ ܒܬܫܥܝܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ: ܡܠܟܬܐ ܐܢܐ ܡܫܬܥܐ. ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܠܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܒܝܫܢܘܬܐ ܕܫܘܒ ܐܠܗܝܐ ܡܫܡܫ ܐܦܠܘ ܕܫܠܝܚܐ.

¹ Vat. ܕܡܫܡܫܢܐ. ² Vat. ܐܦܝܐ. ³ Vat. ܘܡܫܡܫܘܗܝ.

ܒܬܫܥܝ̈ܬܐ ܕܝܢ ܘܕܘܒܪ̈ܐ ܗܠܝܢ: ܟܝܬ ܘܡܬܟܠܠ ܒܘܣܡܐ ܚܕ̈ܝ ܚܕܬܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܒܕܝܪ̈ܐ ܘܟܘܪ̈ܐ ܠܟܘܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܟܠ ܓܢ̈ܒܝܢ: ܦܪܘܬ ܚܝ̈ܒܝܘܬܐ ܚܣܝܪ̈ܐ ܘܥܢܘܝ̈ܐ. ܘܕܘܟܝ̈ܐ ܦܫܝܛܐ ܡܥܡܪܢ̈ܐ: ܒܝ̈ܬܐ ܘܡܕܡܪܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܗܘ̈ܐ ܡܢܗ ܒܝܕܝ̈ܗܘܢ. ܒܐܬܪ̈ܐ ܕܝܢ ܕܥܠܝܗ ܒܟܠ: ܒܪ̈ܝܬܗ ܒܥܒ̈ܕܐ ܘܥܒܝܕܬܗ ܕܐܡܪ: ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝ ܕܡܟܠ ܐܦܣܩܘܦ̈ܐ ܡܢܬܝܢ ܗܘܬ: ܗܢܐ ܗܘ ܟܝܬ ܠܐܒܐ ܕܚܠܬܗ ܡܢܝ: ܟܕ ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܬ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܐ: ܘܐܣܩܘܛ ܦܠܝܢܬܐ ܫܘܝ ܒܟܠܡܐ: ܒܡܪܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܡܫܝܚܝܐ. ܘܒܬܪ ܐܦܣܩܘܦܘܬܗ: ܥܘܕܪܢܐ ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܬ ܒܗܘܕܝܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܙܒܢ̈ܝܗ. ܘܐܦ ܡܢ ܬܘܒ ܥܘܕܪܗ ܡܢ ܥܒܝܕܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܥܠ ܚܘܠܡܢܝܢ ܕܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ: ܡܘܕܝܢ ܗܘ ܕܝܠܗ ܡܬܕܟܪܝܢ. ܗܠܝܢ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܡܝܢܐܝܬ ܢܬܬܥܒܕ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗܠܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ: ܠܐܬܥܒܕܘ ܕܡܢܗ ܘܠܗ ܫܒܝܚܝܢ ܢܨܚܢ̈ܘܗܝ.[1] ܐܬܥܒܕ ܕܝܢ ܒܬܫܥܝܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܢܗܘܢ ܒܟܬܒܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ[2] ܡܛܠ ܕܟܬܒܬ ܒܗܘܢ ܐܝܟ. ܣܓܝܐ ܓܝܪ: ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܠܡܦܩܕܢܘܬܐ ܕܦܫܝܛ ܗܘܐ ܒܟܬܒܐ ܒܬܫܥܝܬܗ ܕܥܕܬܐ ܕܝܠܢ. ܒܐܬܪ̈ܐ ܕܝܢ: ܕܢܬܡܠܘܢ ܢܨܚܢ̈ܘܗܝ: ܘܠܐ ܢܗܘܘܢ ܠܐ ܡܫܡܥܢܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܦܪܫܝܢ ܒܐܝܕܝܗ ܗܠܝܢ. ܡܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܒܪܥܝܢܗܘܢ: ܫܒܝܚܐ ܕܡܕܒܪ ܡܕܝ ܒܟܠܢ ܗܢܐ ܥܕܡܐ ܠܥܠܡ ܀

[1] Vat. ܢܨܚܢܝܗܘܢ. [2] Vat. omits ܐܢܐ ܕܝܢ.

ܪܫܐ ܕܡܬܬܒܣܪ.[1]

ܢܦܠ ܓܠܝ̈ܢܐ ܕܒܬܚܬܝܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܢܦܠ ܣܒܝܐ ܕܝܪܐ ܡܢܗ ܠܚܒܪܗ܀ ܐܠܐ[2] ܕܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܠܝܘܡܐ ܡܦܩܝܢ[3] ܡܠܘܗܝ ܒܡܕܒܪܐ: ܒܫܘܩܐ ܕܬܪܥܝܬܗ ܕܠܟܕܬܐ ܗܘܬ ܐܬܬܐ. ܒܗܝܢ ܡܕܝܢ ܒܠܝܠܝܐ ܒܠܝܠܝܐ: ܘܐܝܟ ܕܒܣܘܣܝܐ ܢܬܦܠܓ ܢܦܠ ܓܠܝ̈ܢܐ ܕܗܘܘ ܠܘܬܗ: ܘܬܒܥܘ ܢܦܠ ܐܬܘܬܐ ܘܚܝܠܐ ܕܡܕܝܢ: ܘܗܒܬܐ ܠܘܬܗ ܡܘܠܕܗ ܕܐܟܣܢܝܐ ܢܗܘܢܐ ܒܡܬܠܬܐ ܐܟܣܢܝ̈ܬܐ ܕܢܟܠܗܘܢ. ܡܢܗ ܗܘܐ ܕܠܐ ܡܩܘܡ ܒܢܦܫܗ ܠܗ ܡܢܝܫܐ ܠܘܩܒܠ[4] ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܕܟܠܐ ܡܢܝܫܐ. ܢܦܩܬ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܢܗ. ܗܘܬ ܕܐܬܕܟܪܬ ܘܐܫܬܡܥܬ ܡܢ ܐܢܫܘܬܗ: ܒܡܢܫܘܬܗ ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܡܢܝܫܬܐ. ܡܢ ܗܕܐ ܗܘܐ ܡܢܬܠܬܗ ܕܗܘܬ[5] ܚܠܝܬܐ[6] ܕܠܐܬܪܐ ܗܘܬ: ܒܗܘ ܕܡܢܝܐ ܚܠܝܐ ܐܠܗܐ ܡܬܚܫܒ ܗܕܝܢ ܢܦܫܗ ܠܝܬܗ ܕܡܢܝܫܬܐ: ܟܘܠܗ ܕܗܘܬ ܘܟܘܠܗܝܢ: ܘܢܦܠ ܒܢܦܫܗ ܘܒܢܝ ܒܢܝ̈ܗܘܢ: ܒܕܡܘܬܐ ܠܐܢܫܘܬܐ ܕܟܠܝܢ: ܢܬܦܠܓ ܠܗ ܒܘܗܝ ܗܘܬ. ܒܘܣܡ ܕܝܢ ܚܕܐ ܙܒܢ ܕܢܦܫܗ ܐܢܫܘܬܐ ܡܢ ܒܬܘܠܘܬܐ ܕܒܩܘܡܝܘܬܐ: ܘܐܝܢ ܕܠܫܘܒܚܗ ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܐܝܟܢܐ: ܘܢܦܩ ܒܗܘܢܝܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܢܫܘܬܐ ܒܟܢܘܫܬܐ: ܠܫܘܒܚܐ ܕܡܢܝܫܐ ܢܘܕܝܬܐ[7]. ܘܦܩܕܗ[8] ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܢܗܐ ܐܢܫܘܬܐ ܗܠܝܢ: ܘܢܠ ܠܢܘܕܝܬܐ. ܘܠܐ ܐܡܠ ܐܢܫܘܬܐ ܠܫܘܒܚܐ: ܐܠܐ ܠܓܠ ܡܢ ܗܕܝܢܐ ܕܟܝܢ ܐܝܟܘܢ. ܘܗܘܐ ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܠܟܕܬܐ ܚܠܝܬܐ ܕܐܬܝܒ ܢܦܠ ܫܘܫܠܐ. ܘܡܫܡܫܢ ܢܦܫܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܠܐ ܐܝܟܢ

---

[1] A Vat. ܪܫܐ ܕܡܬܬܒܣܪ. [2] Vat. ܐܠܐ. [3] Vat. ܡܦܩܝܢ. [4] BC Vat. ܠܘܩܒܠ. [5] Vat. omits ܕܗܘܬ ܚܠܝܬܐ ܕܠܐܬܪܐ ܗܘܬ ܒܗܘ ܕܡܢܝܐ. ܡܢ ܗܕܐ ܡܢܬܠܬܗ. [6] Vat. ܕܚܠܝܬܐ. [7] Vat. ܢܘܕܝܬܐ. [8] Vat. omits ܘܦܩܕܗ.

ܒܡܪܗ: ܘܠܐ ܫܡܥ ܩܠܗ ܕܡܪܢܘܗܝ. ܘܗܘܐ ܕܐܡܪ ܠܝ. ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܬܐ[1] ܠܝ ܒܡܫܝܚܘܬܗ. ܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ ܐܒܪܗܡ. ܕܠܐܝܡܬܝ ܕܡܬܦܢܐ ܕܠܒܗ ܫܡܥ ܕܡܪܢܘܗܝ: ܘܗܐ ܠܘܬܝ ܠܟܘܡܪܐ. ܘܟܕ ܐܙܠ ܐܢܫܐ ܗܘ. ܘܟܕ ܐܝܟ ܕܐܬܦܢܝ: ܗܐ ܒܡܪܢ ܐܬܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܟܘܡܪܐ ܫܐܠܗ ܠܘܬܗܘܢ. ܘܟܕ ܢܦܠ ܕܗܘܐ ܡܕܢܚܘܗܝ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܠܡܘܕܥܘ ܐܢܫܝܢ ܐܢܘܢ. ܘܟܕ ܐܢܫܐ ܘܐܡܪ ܠܟܘܡܪܐ. ܡܢܘ ܫܡܟ. ܐܡܪ ܠܗ. ܠܡܢܐ ܡܫܐܠ ܐܢܬ ܥܠ ܫܡܝ. ܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܐ ܕܝܠܝ ܬܘܒ ܐܒܪܗܡ ܦܠܚܐ. ܕܗܐ ܐܬܐ ܠܘܬܟ ܐܢܐ ܐܡܫܝܚܝܢܐ ܕܫܡܗ ܟܘܡܪܐ: ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܟܘܡܪܐ ܦܫܝܩܐܝܬ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܡܢܐ ܐܢܐ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܘܬܟ ܒܫܡܗ ܕܡܫܝܚܘܬܗ. ܠܐܝܡܬܝ ܕܝܢ ܕܡܬܚܙܐ ܠܝ ܐܠܗܐ ܗܘ ܘܗܐ ܠܘܬܝ ܠܟܘܡܪܐ ܕܝܫܘܥ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܗܠܝܢ ܟܘܡܪܐ: ܐܒܪܗܡ ܕܠܐ ܡܩܦܨ ܗܘܐ ܒܗ ܒܫܡܐ ܗܢܐ ܡܫܝܚܐ: ܘܐܦܠܐ ܗܘ ܟܠܟܠ ܗܘܐ ܒܕܝܠܗ ܠܬܪܥܘܬܐ ܕܡܘܬܗ ܕܡܪܝܡ: ܐܡܪܗ ܘܐܬܕܟܪ. ܘܡܢܝܢ ܕܪܒܐ ܗܘ ܐܒܪܗܡ ܗܢܐ: ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܟ ܕܠܫܘܦܐ ܚܙܐ: ܘܕܢܦܩܬ ܐܢܐ[2] ܠܡܘܬܐ ܟܘܡܪܐ. ܘܡܢܝܢ[3] ܘܐܦܪܝܩ ܒܗܘܢܐ ܕܐܦܩܕܗ: ܕܪܒܐ ܗܘ[4] ܘܡܠܟܐ ܕܡܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ: ܕܗܐ ܩܕܝܫܘܬܗ ܚܙܝܢ ܒܥܝܢܝ ܘܡܕܒܪ. ܕܟܕ ܗܘܝܬ ܟܘܡܪܐ ܘܐܙܠ: ܘܚܙܝܬܐ ܗܘܦܟ ܠܘܬ ܬܪܥ. ܘܒܠܚܘܕ ܕܒܡܫܝܚܘܬܐ ܐܘܕܥܗ. fol.177a. ܘܡܛܠ ܬܪܥ ܘܠܐ ܦܬܚ ܦܬܓܡܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܚܕ ܡܢܗܘܢ: ܗܐ ܟܘܡܪܐ ܢܦܩ ܠܡܕܒܪܐ. ܘܟܕ ܦܩܕܗ ܠܗ ܘܐܙܠ: ܘܡܛܠ ܥܠ ܬܪܥ: ܘܦܬܚ ܒܝܬܡܘܬܗܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ[5]. ܘܢܦܩܘ ܬܪܥ ܥܠ ܕܝܠܗ

[1] Vat. ܕܐܬܐ ܥܠܝ ܗܘܐ ܕܐܡܪܬ.   [2] Vat. ܡܢܚܐ ܗܘܐ (sic).   [3] Vat. ܠܡܘܬܐ ܟܘܡܪܐ. ܘܒܠܐ ܫܘܒܚܐ ܢܦܩ ܘܐܙܠ ܒܫܡܗ ܟܘܡܪܐ. ܘܡܢܝܢ ܒܡܕܒܪܐ ܥܠ ܐܪܥܐ.   [4] Vat. ܕܪܒܐ.   [5] Vat. omits ܒܝܬܡܘܬܗܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ.

ܘܒܬܪܗ. ܘܐܬܝܕܥ ܠܗ ܒܫܦܝܘܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ ܘܐܬܝܕܥ ܕܓ̈ܠܠܘܗܝ ܕܪ̈ܒܢ ܡܬܟܪܙܢܘܬܗ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܗ ܕܢܬܠܚܡ ܥܠܝܗܘܢ. ܥܕܟܐ ܕܝܢ ܪ̈ܒܢ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ ܡܫܝܚ ܐܢܐ ܡܪܝܐ ܡܫܡܫܐ[1] ܡܪܝ ܐܠܗܐ. ܕܠܐ ܫܘܠܛ ܐܢܐ ܒܪܘܚܢܝܘܬܐ: ܕܠܐ ܐܢܐ ܠܝ ܡܢܐ ܒܡܫܝܚ ܐܢܐ ܠܡܪܘܬܐ. ܘܡܢܐ ܕܠܐ ܠܒܢ̈ܝܢ ܘܠܒܢ̈ܬ ܒܢ̈ܝܢ. ܘܡܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܕܡܢ ܗܘܡܢܐ ܘܠܗܘܠ: ܕܐܝܟ ܕܒܪܘܚܢܝܘܬܐ ܕܢܦܩܬܟ ܠܐ ܡܟܝܠ ܐܢܐ ܠܗܘܢ. ܥܡܝܩܐ ܠܗ ܓܝܪ[2] ܟܠ ܒܢ̈ܝ ܒܝܬܝ: ܗܘܝܘ ܐܫܟܚܘ[3] ܒܢ ܘܗܘܝܘ ܡܫܡܫܝܢ: ܒܬܫܒܚܬܗܘܢ ܘܒܬܘܕܝܬܗܘܢ. ܘܡܢܐ ܫܟܝܪ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ ܫܠܡ ܐܢܐ ܡܫܬܥܐ ܡܢ ܡܫܝܚܗ ܕܐܠܗܐ: ܗܐ ܡܫܟܚ ܠܝ ܐܠܗܐ ܘܠܒܢ̈ܝܢ[4] ܘܠܒܢ̈ܬ ܒܢ̈ܝܢ ܐܝܟܢܐ ܗܟܢܐ ܒܠܒܗ ܕܡܪܕܘܬܐ ܟܢܝܫܐ. ܘܐܡܪܬ ܕܗܘܝܢ ܡܢ ܩܕܡܝ: ܠܫܒܩܢܐ ܢܗܘܘܢ ܘܢܫܬܒܩܘܢ. ܘܠܐ ܫܠܡ ܐܢܐ ܠܡܫܬܠܡܘ ܘܢܦܩ. ܘܐܝܟ ܢܗܘܐ ܒܩܕܝܫܘܬܗܘܢ: ܘܟܬܒܐ ܕܫܘܠܛܢܗܘܢ ܗܟܢܐ ܗܘܝܘ ܦܪ̈ܝܫܝܢ ܒܫܘܪܝܗܘܢ ܘܒܫܘܠܡܗܘܢ: ܡܢ ܐܬܘܠܕܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܡܫܬܟܚ ܠܝ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܒܟܠܗ ܫܠܡܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܟܠ ܡܐܢ̈ܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܕܢܫܦܘܪ ܠܒܢ̈ܝܢ ܕܡܫܝܚ ܡܢܝ ܐܠܗܐ. ܕܢܗܘܘܢ ܚܘܒܐ ܠܪܘܚܢܝܘܬܐ. ܘܡܫܬܪܪܝܢ ܠܬܘܡܝܢܘܬܐ ܘܠܦܪܫܘܬܐ. ܘܠܚܣܝܘܬܐ ܘܠܡܫܬܒܚܢܘܬܐ. ܘܠܡܫܝܢܘܬܐ. ܘܡܫܠܡ ܐܢܐ ܕܐܝܢ ܦܘܩܕܢܗ ܕܪ̈ܒܢ. ܗܟܢܐ ܫܠܡ[5]. ܘܗܟܢܐ ܐܢܐ ܘܗܟܢܐ ܦܩܕ ܠܒܢ̈ܘܗܝ. ܗܘܐ ܓܝܪ ܡܬܢܝܚ ܠܗ ܠܫܢܬܐ ܫܠܝܡܬܐ܀ ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܐܬܘܪܝܐ ܘܐܠܗܐ: ܥܕܢܐ ܕܘܡܪܗ ܕܫܠܝܡܬܐ: ܘܩܡ ܗܘܐ ܠܗ ܘܐܢܫܝܢ ܠܫܢܬܐ ܗܟܢܐ fol.177b.
ܫܠܝܡܬܐ. ܥܠ ܢܦܫܐ ܘܐܘܡܢܘܬܗܘܢ. ܘܟܕ ܡܫܬܠܡܝܢ ܗܘܘ[6] ܐܢܫܐ:

---

[1] Vat. ܐܢ ܡܫܝܚ ܡܫܡܫܐ ܡܪܝܐ. [2] Vat. omits ܓܝܪ. [3] Vat. ܕܐܫܟܚܘ.
[4] Vat. ܠܝ ܐܠܗܐ ܘܠܒܢ̈ܝܢ. [5] Vat. ܫܠܡ. [6] Vat. omits ܗܘܘ.

ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܪܫܘܬܗ: ܕܢܬܠ ܠܗܘܢ ܠܡܣܒ ܠܚܟܡܬܗ. ܗܢܐ ܕܐܦ ܗܫܐ. ܘܥܠ ܥܘܡܩܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܕܗܫܐ ܗܘܐ ܕܪܐ ܗܢܐ ܕܒܗ ܥܘܕܪܢ: ܒܢܝܫܘܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܗܘܝܐ ܒܗ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܡܢ ܠܥܠ: ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܚܘܒܐ ܕܒܥܘܡܪܗ ܕܡܠܟܐ: ܘܡܫܘܠܡܘܬܐ ܕܒܠܗ ܒܢܝܗ ܘܡܥܒܕܢܗ ܕܟܠ ܥܡܗ ܐܚܪܢܐ: ܫܪܝܪ ܘܚܘܒ[1] ܠܐܢܫܐ. ܘܗܘܐ ܣܘܓܐܐ ܕܢܟܪ̈ܝܐ ܗܢܐ ܡܬܘܕܝܐ ܥܠ ܡܠܘ̈ܗܝ ܕܫܒܝܚܐ. ܘܥܠ ܥܘܒܕܗ ܕܡܢ ܫܪܪܘܗܝ: ܕܢܫܬܡܥܘܢ ܘܐܦ ܦܠܚܘܬܗ ܒܥܘܕܪܢܐ ܐܝܟ ܕܘܡܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܐܚܪܢܐ ܫܪܝܪ ܚܘܒ. ܘܟܕ ܐܝܬ ܗܟܢܐ ܗܘ ܫܒܝܚܐ. ܐܡܪ ܠܐܢܫܐ ܕܒܥܘܡܪܗ. ܕܢܦܠܠܢܐ ܠܗ ܗܢܐ: ܡܫܬܡܠܝܢܐ ܠܚܟܡܬܗ ܕܥܘܕܪܢܐ ܐܝܟ ܕܘܡܝܐ: ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܢܦܫܗ ܠܐܘܪܚܐ ܥܡܝܩܬܐ. ܘܡܢܐ ܕܗܘܐ ܗܟܢܐ ܫܘܡܠܝܐ ܕܫܒܝܚܐ: ܒܥܘܠܡܗ ܕܡܢ ܝܬܝܪܘ ܕܡܠܟܐ: ܕܫܒܝܚ ܗܘ ܐܠܗܐ. ܣܘܓܐܐ ܓܝܪ ܐܠܗܘܬܐ ܫܒܝܚܘܬܗ ܐܬܚܘܝܬ ܠܗ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܒܪܝܬܐ: ܟܕ ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܫܘܡܠܝܐ. ܘܟܠ ܐܬܦܩܕܘ. ܣܓܝ ܕܝܢ ܡܢ ܦܠܚܐ ܕܡܬܬܪܥܐ ܒܟܠܗܘܢ: ܐܝܟ ܥܘܦܝܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܡܢ ܒܟܠܗ ܡܬܥܒܕܐ: ܐܘ ܐܝܟ ܕܐܦܐ ܚܙܝܐ ܡܢ ܒܟܠܗ ܥܘܕܪܐ: ܫܡܥܝܢ ܠܐܢܫܐ ܡܥܘܗܝܐ ܐܬܚܙܝ ܥܒܕܐ ܗܢܐ ܐܠܗܘܬܐ܀

ܪܫܐ ܕܡܐܡܪܐ.[2]

ܥܠ ܬܘܕܡܪܬܐ ܘܣܘܟܠܐ ܕܐܫܘܬܐ ܕܡܫܬܟܚܐ ܒܐܢܫܘܬܗ ܕܒܢܝܐ ܕܐܕܡ ܠܥܠܡܐ ܘܥܠ ܘܬܒ ܕܐܫܘܬܐ[3]܀ ܡܬܦܫܩ ܠܝ ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ

[1] Vat. ܘܚܘܒ. [2] A Vat. ܪܫܐ ܕܡܐܡܪܐ. [3] BC Vat. omit ܘܥܠ ܘܬܒ ܕܐܫܘܬܐ.

ܠܗܘܐ ܠܝ ܚܝܠܐ ܕܐܬܠܗܒܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ ܗܢܐ: ܠܗܘܢ ܚܝ̈ܠܐ ܕܩܕܝܫܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܝܘܡ ܡܫܝܚܐ ܠܐܒܘܗܝ. ܠܐ ܓܝܪ[1] ܡܫܒܚܢܐ ܕܬܫܒܚܬܐ fol. 178a. ܡܫܝܢܝܬܐ ܕܟܠ ܚܘܒܐ ܒܪܡܐ: ܐܝܟ ܕܠܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܬܘܕܝܬܐ. ܘܐܦܠܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܫܬܡܝܢ[2] ܐܒܗܘܗܝ ܘܫܠܝ̈ܚܘܗܝ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ. ܐܦܢ ܓܝܪ ܐܢܫ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢ ܩܕܝ̈ܫܐ: ܕܟܕ ܥܕܟܝ ܐܬܦܢܝܘ ܒܚܫܚܬܐ ܓܘܫܡܢܐ[3] ܕܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ: ܐܠܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܘܫܘܒܚܗ ܚܝ̈ܠܐ ܠܐ ܐܫܬܘܕܥܘ ܠܐܢܫܘܬܐ: ܠܐ ܡܢ ܣܓܝܐܘܬܗܘܢ ܘܠܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ[4] ܗܘܝܘ ܗܢܐ: ܐܠܐ ܕܗܘܘ[5] ܕܐܠܘܠܐ ܡܬܒ ܗܘ ܕܦܫܝܢܐ ܠܗ ܐܢܘܢ: ܢܚܝܫܐ ܕܠܐܝܢܘܬܗܘܢ ܐܠܗܐ: ܟܕ ܥܒܘܕܐ ܗܘ ܒܗܢܐ ܐܢܫܝܢ: ܘܐܡܝܢܐܝܬ ܕܝܢܐ ܫܠܝܐ ܘܡܫܒܚ ܠܫܘܠܛܢܗ: ܢܬܬܦܪܥ ܕܝܢ ܕܩܕܝܫܐ ܘܕܐܝܠܝܢ ܕܘܒܪܝܢ ܫܠܝܢ[6] ܦܣܩܘ ܡܢܬܗܘܢ ܘܐܠܝܨܘ ܥܠ ܡܬܟܝܢܘܬܗ: ܟܠܗ ܡܪܢ ܐܠܗܐ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܘܗܒܬܐ ܗܕܐ ܕܐܫܘܬܐ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܚܘܝܢ ܠܐܠܗܐ ܦܘܠܘܣ: ܗܘ ܕܐܬܒܪܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܡܫܠܡܢܐ ܕܚܛܝܬܗܘܢ: ܗܘ ܕܫܘܕܥܐ ܪܒܐ ܘܐܚܪܐ ܕܒܪܝܬܗܘܢ ܕܫܡܝܢܐ[7] ܕܐܬܦܩܕܘ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪܘܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܐܬܚܠܛ ܠܗ ܥܩܒܐ ܠܦܘܪܩܢܗ ܘܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ. ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܘ ܒܢܦܫܗܘܢ ܠܗ ܡܫܒܚܢܐ: ܕܗܘ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܐܬܓܠܝܬ ܕܦܪܘܩܐ ܗܘܐ: ܡܛܠ ܕܠܐܚܝܢܐ ܐܢܫܘ: ܗܘ ܒܫܘܡܠܝܗ ܢܫܬܠܡ ܠܗ. ܡܢܝܢ ܒܠܚܘܕ. ܕܐܬܒܥܝܗ ܗܝ ܕܡܬܦܪܢܣܢܐ[8]. ܕܐܝܟ ܡܫܡܠܝܐ ܢܬܚܙܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܡܢ ܕܐܬܐ: ܠܡܪܢ ܓܒܝܢ ܐܒܘܗܝ: ܐܢܫܝܢ ܕܠܐܬܥܕܪܢܐ ܕܟܠܗ ܡܬܦܢܝܘܬܐ. ܩܕܝܫܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܐܝܟ ܡܪܢ ܐܬܕܒܪܬ ܟܕ ܩܕܝܡ ܐܝܬܝܗ ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܡܢ ܥܘܠܝ ܒܝܠܕܘܬܗ.

---

[1] B omits ܓܝܪ. [2] Vat. ܡܫܠܡܝܢ. [3] Vat. ܓܘܫܡܢܐ (sic). [4] Vat. ܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ. [5] Vat. ܘܗܘ. [6] Vat. ܕܘܒܪܝܢ ܘܡܘܒܪܝܢ ܫܠܝܢ. [7] Vat. ܕܫܡܫܐ. [8] Vat. ܕܡܬܦܪܢܣܢܐ.

ܠܐ ܣܒܝܪܐ ܘܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܒܪ ܠܗ ܠܡܦܩܘܬܐ: ܘܦܪܢܣܐ ܕܟܠܗ ܕܡܢܬܗ ܒܗܘܢܐ ܢܦܫ: ܘܡܬܡܢܐ ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܕܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܬܡܟܢ ܠܕܝܪܘܬܗ ܕܒܝܬ ܣܗܕܐ ܗܢܐ ܕܡܝܬܐ: ܚܙܐ ܗܘܐ ܚܕ ܘܡܚܘܝܢܘܬܐ ܕܐܝܟܢܐ. ܟܠܐ ܒܝܬܐ ܡܢ ܕܐܬܪܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܢܗ ܚܙܐ ܕܚܙܐ fol.178b. ܘܡܚܘܝܢܐ ܕܐܬܗܘܐ ܕܟܠܗ ܡܬܚܫܒܢ ܗܘܘ. ܘܠܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܒܢܘ ܟܠܗܘܢ: ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܒܢܝܐ ܕܒܚܝܠܗ ܕܒܝܬܐ ܗܢܐ. ܗܢܘܢ ܕܥܡܡܐ ܕܐܠܝܨܝܢ ܗܘܘ: ܒܠܚܘܕ ܘܡܫܬܐܠܝܢ ܡܢܗ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܘܡܚܘܝܐ ܘܠܡܫܡܥܐ ܡܬܢܨܚܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠܗܘܢ ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܕܒܝܬܐ ܗܢܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܡܫܡܥܐ ܘܡܫܬܠܡܝܢ ܕܒܡܝܢܐ ܕܡܝܬܐ: ܡܫܡܫܝܢ ܕܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ[1] ܀ ܟܕ ܗܟܝܠ ܐܬܚܘܝ ܗܘܐ ܗܘ ܕܝܢ ܒܐܝܕܐ ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ: ܗܠܝܢ ܕܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܗܢܐ: ܐܝܟܢܐ ܠܗܘܢ ܠܡܠܟܐ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܪܝܐ ܕܒܪܫܐ ܐܠܗܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܟܕ ܚܙܐ ܠܗ. ܕܟܕܢܫܐ ܕܡܫܝܚ ܐܬܚܙܝܬ ܡܢ ܚܙܘܐ ܒܥܠܡܐ. ܦܩܕ ܕܝܢ ܚܙܝܐ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܠܐ ܡܫܬܒܩ ܠܗ ܢܚܘܬ. ܐܡܪ ܠܗ ܫܠܡܐ. ܡܪܕܘܬܐ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝܬ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܐܝܟ ܕܠܡܬܒܥܐ[2]. ܘܟܕ ܕܡܫܬܡܠܝ ܡܪܕܘܬܗ ܕܡܠܟܐ: ܚܙܝܬ ܡܕܡ ܠܡܫܡܥܗ. ܘܐܦ ܚܕܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܚܕܐ. ܠܡܬܒܥܘ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ. ܒܪܡ ܬܘܒ ܡܢܗ. ܕܐܦ ܕܚܠܝ ܠܐܒܗܬܐ ܚܕܝ. ܒܐܒܗܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܕܟܠܗ ܐܬܚܙܝ: ܘܐܦ ܡܪܕܘܬܐ ܕܟܠܗ ܐܬܚܙܝ. ܐܬܒܥ ܕܝܢ ܠܡܠܟܐ ܗܘ ܘܚܙܐ ܚܕܢܗ. ܘܐܚܕ ܡܫܒܚܗ ܒܐܝܕܐ ܘܡܫܬܡܠܝ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܕܐܬܡܠܠܘܗܝ ܠܡܬܒܥܘ ܕܡܘܡܐ: ܗܘ ܐܝܟܐ ܗܘܝܘ. ܘܠܐ ܒܗ ܡܕܡ. ܘܐܬܠܡܕ ܡܠܬܗ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ ܀ ܒܬܪ ܕܝܢ ܟܕ ܗܘ ܒܫܠܡܗ ܕܡܪܝ ܡܫܝܚܐ: ܟܕ

[1] Vat. ܕܡܕܝ. [2] Vat. ܐܝܟ ܕܠܡܬܒܥܐ ܕܡܠܟܘܬ.

ܗܝܕܝܢ ܐܬܟܢܫܘ ܥܡܗ ܘܩܕܫܐ ܕܟܗܢܐ: ܐܝܟ ܢܗܘܐ ܘܡܫܬܡܥ ܠܥܡܐ ܕܝܘܡܐ ܕܥܪܘܒܬܐ: ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܕܩܪܒ ܠܥܡܐ: ܘܢܗܘܐ ܚܕܝܢ ܡܫܡܫ ܠܗ ܠܡܝܐ ܕܢܬܚܠܛܘܢ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܢܗܘܐ. ܡܫܡܫ ܡܪܢ ܢܦܫܗ ܡܕܝܢ ܕܢܣܒܘ ܐܢܫ ܡܬܘܕܝܬܐ. ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܕܝܢ fol. 179a ܡܣܝܒܐ ܐܬܬܠܝ ܒܗ. ܒܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܐܢܫܘ ܠܥܡܐ ܕܟܠܐ ܗܘܢܝܐ ܘܫܡܥܘ ܥܠ ܐܘܪܚܐ. ܘܗܘ ܦܪܝܩ ܘܥܒܕ. ܘܒܠ ܕܢܫܡܥܘܢ ܡܢ ܟܘܚܐ ܥܠ ܗܠܝܢ: ܥܒܕ[1] ܠܐܠܗܐ. ܘܒܗܘܢ ܕܫܘܒܚܐ ܗܘܘ ܗܠܝܢ ܕܐܬܩܢܝܘ ܕܒܘܥܬܐ: ܐܬܬܙܝܥܘ ܘܐܬܕܪܗܒܘ. ܘܟܢܫܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܬܬܕܡܪܘܢ ܐܚܝ ܒܗܕܐ ܕܗܘܝܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܒܚܝܠܐ ܕܝܠܢ ܠܗܘܢ ܗܘܝܐ ܗܕܐ: ܐܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘ ܡܬܟܠܟܠܝܢ ܗܘܘ ܗܠܝܢ[2]. ܐܢܐ ܓܝܪ ܡܫܟܢܐ ܐܢܐ ܘܡܣܟܢܐ: ܘܒܝܠܘܬܟܘܢ ܐܫܬܘܕܥܬ ܗܕܐ. ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܘܐܠܗܘܬܐ: ܚܘܒܐ ܒܠܒܐ ܘܒܝܬܐ: ܘܩܕܝܫܘܬܐ ܘܕܚܠܬܐ: ܡܬܥܬܕܝܢ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܠܨܘ ܒܬܪܥܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܒܪܘܚܗ ܐܠܗܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܕܪܚܡܬܐ܀ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܬܐ ܐܝܟܐ ܠܗܘܢ ܐܒܕܐ ܚܕ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܦܪܝܫܐ: ܡܢ ܒܢܝ ܗܢܘ ܡܪܝܐ ܕܥܠ ܐܘܪܚܐ ܪܒܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܘ ܗܝܟܠ ܒܢܝܗܘܢ. ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܪܘܚܐ ܒܝܫܬܐ. ܥܡܗ ܕܝܢ ܒܗܘܢ. ܘܕܪܚܡܬܐ ܡܪܘܬܐ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܠܪܝܫ ܕܝܠܗ ܒܠܒܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܪܝܫ ܦܩܕ ܘܐܬܥܒܕܘ ܚܠܡܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܐܚܪܢ ܠܓܒܪܐ ܗܢܘܢ. ܟܕ ܐܡܪ. ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ ܐܠܗܢ ܡܢ ܗܘ ܕܒܝܬܐ ܡܢܘܪܬܐ ܚܕܝܪܐ ܗܘܐ: ܦܩܕ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܬܦܩܘܢ ܡܢ ܚܠܡܐ ܗܠܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܝܟܢܐ ܡܪܝܡܐ ܚܕܝܪܝܢ ܡܢ ܦܘܡܗܘܢ ܒܪܡܫܐ ܚܕܐ. ܟܕ ܫܪܝ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܗܘܝܐ

ܒܡܠܟܗ ܕܩܘܐܕ ܐܬܟܠܝܘ ܚܘܠܡܢܐ ܡܢ ܠܘܝܘܣܛܘܣ ܕܐܬܬܕܝܪ ܡܕܘܕܝܐ. ܘܟܕ ܫܪܝܐ ܐܚܝܕܐ ܗܘ ܘܡܫܬܒܚ ܠܐܠܗܐ ܗܦܟ ܠܐܬܪܗ܀ ܒܬܪ ܡܢ ܬܘܩܢ ܕܝܢ ܚܠܠܐ ܦܣܩܬܐ ܢܦܩ ܒܒܘܕܝ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܒܢܝܢ ܐܝܟ ܚܠܬܐ ܕܡܬܩܢܝܢ: ܢܦܠ ܐܝܟ ܚܠܬܐ ܚܕ ܕܐܬܡܕܝ ܡܕܘܢ: fol.179b. ܘܩܕܡ ܠܐܒܘܗܝ: ܢܦܩܘ ܕܝܢ ܡܟܬܒܝ ܕܚܠܬܐ. ܕܠܐ ܚܠܡ. ܚܙܝܬܗܘܢ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝܘ ܘܠܗܘܢ ܕܝܢ ܢܫܡܬܗܘܢ. ܘܟܕ ܫܡܥܘܗܝ ܗܠܝܢ ܡܕܢܝܐ ܠܗ ܒܠܚܘܕ. ܘܦܩܕ ܘܐܬܟܠܘ ܐܝܟ ܠܡܟܬܒܝ ܕܚܠܬܐ ܠܐܒܘܗܝ. ܘܐܢܬ ܒܠܚܘܕ ܐܢܐ ܕܐܬܠܒܟܬ. ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܡܠܟܗ ܕܩܘܐܕ ܕܐܬܪܫܡܬ ܡܣܘܪܐ ܗܘܐ܀ ܒܫܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܗܘܐ ܕܡܬܪܐ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܫܘܪܐ[1]: ܐܝܟ ܗܘܬ ܐܢܫܐ ܚܕ ܕܐܬܡܕܝ ܐܠܗܐ. ܡܢ ܚܘܣܪܐ ܕܐܘܪܚܬܐ. ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܗܘܬ ܟܕ ܕܐܬܡܕܝ ܡܫܠܡܢܐ. ܘܐܬܡܣܟ ܚܠܬܐ ܗܘ ܒܡܣܘܪܐ ܕܡܘܣܝܐ ܚܘܝܘܬܐ[2]. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܗܘܢ ܠܗܘܢ ܩܕܡ ܠܡܘܬܐ ܗܢܐ. ܘܐܬܩܪܒ ܠܗ ܣܢܝܐ. ܘܦܩܕܗ ܗܘ ܗܟܢܐ: ܕܡܕܝܢܬܐ[3] ܠܡܘܬܐ ܥܘܡܪܐ ܕܐܠܗܝܐ ܟܠ ܢܦܫܐ ܒܫܢܬܐ ܐܘ ܡܢ ܕܝܠܗ ܗܘ. ܘܟܕ ܐܬܠܗ ܬܘܩܢܐ ܢܡܘܣܐ: ܐܬܡܣܟ ܚܠܬܐ. ܘܦܩܕ ܢܦܩܘܢ ܠܒܪ ܡܢ ܒܝܬ ܟܘܪܗ ܕܐܢܫܐ ܒܥܕܢ ܡܢ ܐܘܪܚܐ: ܘܢܘܦܠ ܥܡ ܚܠܬܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢ. ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ: ܘܡܕܝܢܬܐ ܣܢܝܐ. ܘܡܦܩܠܗ ܠܡܢܝܢܐ ܠܡܘܬܐ ܗܢܐ. ܚܠܬܐ ܕܝܢ ܕܥܡ ܚܠܬܐ ܣܒܪܐ ܗܘܐ[4]: ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܠܗܘܢ ܘܚܕܐ ܕܡܘܬܐ: ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܚܪܢܐ ܐܬܚܙܝܬ: ܘܗܘ ܚܠܬܐ ܢܦܩ ܗܘܬ ܠܡܫܡܫ ܕܐܢܫܐ ܡܢܗ. ܡܠܟܗ ܣܒܪܐ ܠܚܠܬܐ ܡܠܟܐ ܘܐܢܫ ܗܘ ܕܫܡܥܐ[5]. ܕܐܢܬ ܠܟ ܗܘܐ ܥܡܟ ܐܢܬ. ܘܡܢ ܕܐܙܠ ܐܢܬ ܠܗܘܢ ܒܫܒܝܐ. ܡܬܚܡܕ ܐܢܬ ܕܬܬܦܠ.

[1] BC ܫܘܪ. [2] Vat. ܚܒܝܬܐ. [3] B ܡܕܝܢܬܐ. [4] Vat. ܗܘܐ. [5] Vat. ܕܫܡܥܐ.

ܐܠܐ ܗܢܘܢ ܐܢܐ ܠܝ ܒܗܕܐ ܐܒܠܗܐ ܚܕ ܣܘܦܪܐ[1] ܐܝܟ ܠܡܣܟܢܐ. ܕܡܢܐ ܕܗܦܟܝܢ ܗܘܠܟܘܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܠܐ ܐܚܝܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܢܫ ܡܠܟܗ ܘܐܣܝܘ ܒܐܘܪܚܗܘܢ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬ ܗܕܐ: ܗܟܘܬ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܬܘܒܝܐ ܒܣܝܡܘܬܗ. ܘܦܩܕ ܠܐܚ̈ܐ ܕܢܬܟܢܫܘܢ ܐܢܘܢ: ܐܝܟ ܡܢܗܓܢܐ fol. 180a. ܕܝܪܝܐ ܕܡܕܝܪܐ. ܘܟܕ ܗܢܘܢ ܣܘܦܪܐ ܕܡܬܟܢܫ ܒܡܘܬܐ ܠܘܬ ܪܒܢ ܒܝܬܝܢ ܗܘܐ ܒܟܠܝܘܡ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܝܗ ܕܪܒܢ. ܘܫܡܥ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܘܚܙܐ ܪܒܢ ܟܕ ܡܬܟܢܫ ܘܐܡܪ ܠܘܬܗ. ܠܐ ܬܬܟܢܫ ܐܚܝ ܡܢ ܐܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܬܢܝܐ ܕܒܗܕܐ ܠܗ ܡܢ ܠܘܬܗ ܥܡܗ[2] ܣܘܠܩܐ ܐܠܐ ܒܝ ܠܘܬܗܘܢ. ܐܪܟܐ ܕܘܡܐ ܕܠܐ ܐܬܐ ܒܠܒܝ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܟܕ ܡܠܟܗ ܕܪܒܢ: ܝܗܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܚܝܠܗ ܠܡܕܒܪܐ ܘܐܬܒܛܠ ܠܥܠ. ܘܐܡܪ ܪܒܢ ܠܝܗܒܐ. ܥܒܘܕ ܠܗ: ܠܐ ܡܬܟܢܫ ܐܢܫܐ. ܘܗܘ ܐܬܐ ܠܡܕܒܪܐ ܘܗܟܢܐ ܕܠܐ ܝܕܥ. ܐܬܐ ܕܝܢ ܒܫܠܡܐ ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܘܐܬܡܕܒܪܘ[3]. ܘܟܕ ܐܝܟ ܗܕܐ ܐܦ ܐܢܫܐ ܗܟܢܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ ܟܕ ܐܬܟܢܫ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕܘ ܐܢܫܐ ܣܘܦܪܐ: ܘܐܬܐ ܠܡܠܟܗ ܐܬܟܢܫܘ[4] ܕܡܕܒܪܐ ܢܦܩ ܠܗܘܢ. ܗܘ ܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܚܕܪܗ ܡܬܬܢܝܐ ܠܟܠ ܗܕܐ. ܐܡܪ ܪܒܢ ܠܐܝܠܝܢ ܡܫܠܡܢܘ. ܕܫܡܥ ܒܪܝ ܡܢܐ ܐܡܪ ܗܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܝܠܟ: ܠܗ ܕܝܢ ܠܗܕܐ ܐܬܠܡܝܕܐ ܐܢܐ ܗܕܐ ܚܕ ܐܝܠܝܢ: ܕܥܡܗ ܣܘܦܪܐ. ܒܪܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܡܢ ܝܘܡܢ[5] ܒܢܝܢܐ ܕܪܒܘܬܐ. ܗܢܐ ܕܟܕ ܐܝܟ ܒܟܠܗܘܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܟܢܐ: ܦܪܫܗ ܐܢܫܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܠܪܒܢ ܠܝ ܡܬܬܢܝܐ. ܗܢܘ ܕܐܦ ܗܕܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܗܢܐ ܐܝܟܢܐ[6]. ܘܐܬܬܠܡܕ ܘܗܘܐ ܡܣܬܒܪܐ ܘܟܕ ܒܡܕܒܪܐ ܠܐܢܫܐ. ܗܢܐ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܗܕܐ ܒܝܘܡ ܪܒܢ

1 Vat. ܦܘܣܦܪܐ. 2 Vat. ܥܡܠܗ. 3 Vat. ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܘܐܬܡܕܒܪܘ. 4 BC ܐܬܟܢܫܘܗ. 5 C ܝܘܡܢ. 6 Vat. ܐܝܟܢܐ ܡܕܒܪܢܐ.

ܒܥܕܢܐ ܗܘ. ܠܗܢܐ ܓܠܝܗܝ ܠܣܓܕܗ ܕܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢܗ[1] ܟܕ ܐܡܪ. ܕܐܠܗܐ ܗܢܐ ܡܢܝ ܠܝ ܕܐܬܦܠ ܫܒܩܬܢܝ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܡܕܡ ܕܐܬܥܒܕܘ ܒܝܘܡܬܐ ܒܫܠܡܗ ܢܒܝܐ. ܘܟܕ ܡܠܟܗ ܕܕܝܢ: ܗܘ ܓܝܪ ܢܟܠܐ ܒܗܘܕܝܐ ܐܝܟ ܕܐܘܟܡܐ ܕܟܝܐ. ܘܐܫܠܡܗ ܠܣܛܢܐ ܘܡܘܬܐ ܕܐܬܥܒܕ fol. 180b. ܚܠܦܝܢ ܒܝܘܡܬܐ. ܘܗܟܢ ܠܐܘܪܚܐ ܕܥܡܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܒܠܚܘܕ ܐܘܪܚܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܘܫܒܘܩܘܬܗ. ܗܠܝܢ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܡܬܝ ܕܝܗܘܒܬܐ: ܒܝܕܝܗܘܢ ܕܢܒܝܐ ܗܢܐ ܕܢܟܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܗܘܘ܀ ܟܘܢ ܐܦܝ ܢܦܫܐ ܠܗܘܢ ܡܪܢܝܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܒܝܬܐ. ܗܢܐ ܕܟܕ ܐܟܡ ܐܒܕܗ ܘܟܠܗ ܙܒܢܐ ܫܠܝܐ ܒܥܡܪ: ܙܟܝܐ ܕܝܠܢܐ ܠܐ ܢܬܦܫܪ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܗܝܡܢܗ ܣܓܝܐ ܘܙܘܕܗ[2] ܥܠ ܠܗܘܢ. ܘܥܒܕܗܘܢ. ܘܐܬܚܝܠܘ ܠܗ ܐܟܚܕܐ ܒܒܝܬ. ܘܟܕ ܥܠ ܠܗܘܢ ܕܕܝܢ ܐܦ ܒܒܝܬܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܐܦ ܢܟܐ ܕܝܠܢܐ ܢܬܦܫܪ܀ ܐܝܟ ܡܢ ܐܬܘܠܣܝܢ ܒܡܪܢܐ ܟܕ ܡܢ ܫܪܟܐ ܒܚܝܠܗ ܡܬܢܚܡ ܗܘܐ: ܘܟܒܫ ܗܘܐ ܒܫܟܝܢܗ ܠܠܛܐ ܘܒܫܘܟܐ. ܠܗܘܢ ܕܕܝܢ ܐܬܚܘܝܘ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܢ ܕܐܟܠ ܠܚܡܐ ܫܡܝܢܐ: ܘܩܒܠܗ ܕܝܢ ܡܟܣܐ ܕܥܠ ܠܗܘܢ: ܢܬܚܝܠ ܘܗܘܐ ܕܠܐ ܢܟܦ܀ ܘܐܟܚܕܐ ܐܝܟ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܒܡܪܢܐ: ܡܠܟܘ[3] ܗܘܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܢܦܩܐ ܘܒܠܒ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܒܬܪܥܗ ܕܫܡܝܐ ܘܩܒܠ ܥܠ ܠܗܘܢ: ܘܗܘܐ ܠܗ ܠܬܘܒܗ ܒܒܝܬܐ ܐܚܪܝܐ. ܘܦܩܕܗ ܕܕܝܢ ܕܢܬܦܬܚ ܕܐܬܟܣܝܢ ܘܕܡܫܬܟܚܝܢ: ܚܠܦ ܒܡܪܢܐ ܠܟ ܡܟܝܟܐ ܕܢܗܘܐ ܠܝ ܐܠܗܐ. ܘܐܡܪ ܡܪܢܝܬܐ ܗܘ ܘܫܡܥ ܗܘܐ ܐܢܫ ܦܘܩܕܢܗ ܕܕܝܢ܀ ܐܬܟܢܫ ܕܝܢ ܣܓܝܐܐ ܐܢܫ ܗܘܐ ܒܝܘܡ[4] ܒܡܪܢܐ: ܕܡܬܒܣܡܝܢ ܗܘܘ ܕܒܪܢܫܐ ܡܕܡ ܕܡ. ܗܘܝܐ ܟܕ ܚܘܝܐ ܗܘܐ ܚܝܠܐ[5] ܘܐܬܕܡܪܬܐ ܕܫܡܥ ܗܘܐ ܗܘ ܢܒܝܐ: ܠܒܪܝܬܐ ܕܬܒܥܗ ܒܟܠܗܘܢ

[1] B ܡܫܠܡܢܐ. [2] Vat. ܘܙܘܕܗ. [3] C ܡܠܟܘ ܗܘܐ. [4] C ܒܝܘܡ. [5] Vat. ܟܕ ܚܘܐ ܚܝܠܐ.

ܩܛܠܐ ܗܘܐ: ܕܢܬܟܣܘܢ ܘܢܬܪܕܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܓܒܪܐ ܡܚܫ ܗܘܐ ܒܗ ܡܢ ܪܘܚܐ ܫܐܕܢܝܬܐ: ܘܠܐ ܡܫܬܘܐ ܕܢܗܘܐ ܒܡܕܝܪܐ ܐܘ ܒܥܘܡܪܐ ܥܡܗܘܢ: ܫܡܥܢ ܐܚ̈ܘܗܝ ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܠܟܠܗ. ܗܘ ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ ܠܗܘ ܠܐ ܢܥܒܕܝܘ ܒܡܕܝܪܐ ܠܡܠܟܘܬ: ܐܠܐ ܘܐܦ ܠܗ[1] fol.181a. ܕܒܝܬܐ ܐܘܟܝܐ. ܢܫܠܡ ܓܝܪ ܒܝܕܘܗܝ ܐܦ̈ܝܗ ܕܢܚܙܐ ܢܘܗ̈ܪܐ: ܘܢܬܢܝܚ ܠܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܓܒܪܐ ܫܘܚܪܐ ܡܬܒܣܡ ܗܘܐ ܥܠ ܬܪܥܐ ܕܒܝܬ ܫܒܬܐ. ܘܟܕ ܚܙܝܗ ܫܠܝܚܐ ܠܗ. ܘܐܡܪܐ ܗܘܐ ܕܢܫܒܘܩ ܚܘܒܐ ܟܕ ܐܡܪܐ. ܕܡܫܟܚ ܠܗ ܕܢܬܐ ܚܪܝܦܐ ܘܡܫܬܟܚܐ: ܠܐ ܡܟܝܠ ܐܢܬ ܒܝ ܒܪܐ ܐܘ ܥܘܒܕ ܐܢܬ ܓܒܘܢ: ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܡܬܠܘܐ ܠܣܘܪܚܢܐ ܕܡܬܬܪܥܐ ܐܢܬ ܠܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܘܠܐ ܕܐܘܟܝܐ: ܐܢܬܝ ܠܐ ܬܫܬܘܕܝ ܥܠ ܘܚܝܐ ܕܡܢ ܐܡܪ̈ܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܠܝ ܓܝܪ ܡܬܘܦܐ ܐܣܬܪܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܠܐ ܐܫܬܘܕܥܬ ܕܥܠ ܬܪܥܐ[2] ܕܠܗܘܢ ܦܠܚܐ ܐܡܪܐ. ܡܬܬܪܥܐ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ ܣܝܓܬܗ. ܕܢܦܩ ܩܠܝܠ ܐܦ̈ܝܗ ܕܢܚܙܝܘ ܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܚܙܐ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܟܕ ܡܦܩ ܒܚܝܠܐ ܫܘܒܚܐ ܕܒܝܬܐ ܓܘܐ. ܘܠܐ ܠܝ ܐܢܬܬܐ: ܠܐ ܒܡܕܝܪܐ ܐܘܪܚܝܢ. ܡܢܐ ܠܝ ܘܠܟܝ. ܠܡܐ ܓܝܪ ܡܬܝܐ ܠܒܝܬܐ ܥܡ ܢܫܐ. ܘܠܐ ܫܪܘܝܬܗܘܢ ܕܥܠܝܬܐ ܡܬܬܘܬܩܝܢ ܠܫܘܪܝܐ ܘܙܘܥܪܐ ܕܬܪܥܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܬ ܗܟܢ. ܐܬܕܢܚܬ ܘܥܠ ܥܘܢܝܐ ܕܥܠܡܐ ܕܬܪܥܐ ܕܒܝܬ ܫܒܬܐ ܒܕܘܟܬܗܘܢ ܕܫܟܢܐ[3] ܩܕܝܫܐ ܐܬܕܢܚܬ ܢܦܫܝ. ܘܡܫܬܒܚܐ ܘܡܘܕܝܐ. ܘܗܘ ܓܒܪܐ ܟܕ ܡܬܒܣܡ ܡܘܡܬܐ ܡܬܚܠܦܝܢ ܕܐܦ̈ܝܗ ܥܠܝܬܐ ܒܬܪ ܣܘܚܪܐ ܥܒܪ ܗܘܐ ܘܡܬܒܪܟ ܒܡܢ ܨܠܘܬܗܘܢ. ܢܬܦܠܚܘܢ ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܘܪܚܐ ܘܡܫܘܒܚܐ. ܘܦܪܣܘ ܟܬܪ

[1] Vat. omits ܠܗ. [2] Vat. ܕܥܠ ܬܪܥܐ ܕܠܒܪ. [3] B ܫܟܢܐ.

ܗܘ̇ ܬܫܒ̈ܚܬܐ ܘܕܘܒܪ̈ܘܗܝ ܕܥܘܡܪܐ ܘܐܬܬܣܝܡܘ ܡܢܗ ܥܒܕ̈ܘܗܝ ܕܡܕܒܪܐ. ܘܡܫܘܕܥ ܥܠ ܣܘܥܪܢܗ ܘܕܘܒܪܗ: ܘܡܢܗܘܢ ܥܕ ܥܡܗ ܘܡܠܟܐ ܒܢܘܗܝ. ܘܐܬܡܠܝ ܗܘܐ ܠܡܠܦܢܐ: ܒܫܘܠܡܐ ܡܕܡܐ ܕܠܥܠܡ ܠܕܘܟܬܐ܀ ܫܘܒ ܕܝܢ ܐܠܘܗܐ ܗܘ̇ ܕܝܗܒ[1] ܕܢܬܓܠܐ ܒܩܕܝܫ̈ܘܗܝ ܕܡܪܢ: ܗܘ̇ ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܘܢܚܪ ܐܝܟ ܕܠܐܝܩܘܠܗ ܕܥܒܕܐ ܗܘ̇ fol.181b.[2] ܠܒܪܝܬܐ: ܗܘ̇ ܕܟܠ ܫܢܝܢ ܥܒܕ ܒܗ ܚܕ ܡܢ ܓܒ̈ܪܘܗܝ. ܘܒܗܝܢ ܡܘܡܐ ܢܦܝܫܬܐ ܐܘ ܦܓܪܢܝܬܐ: ܕܫܘܠܛܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܡܟܝܠ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܘܥܠ ܥܘܡܪܗ. ܗܢܘܢ ܕܒܗܘܢ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܐ. ܘܠܒܝܬ ܓܕܫܐ ܚܬܝܬܐ ܡܚܝܠܝܢ܀ ܫܘܒ ܡܢ ܟܕ ܚܕ ܚܬܝܬܐ ܡܕܡܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ: ܫܘܒ ܕܝܢ ܒܥܠܡܐ ܐܚܪܢܐ: ܕܢܥܒܕ ܕܝܢ ܢܦܩ ܗܘܐ ܒܦܬܘܪܗ ܒܫܘܒܚܗ ܬܡܢ: ܕܫܠܝܚ ܥܡܠܝܐ ܗܘܐ. ܒܗܘܦܟܐ ܓܝܪ ܕܥܘܡܪܗ ܚܣܝܐ ܡܗܘܐ: ܠܐܘܣܛܠܝܬܐ ܫܡܝܢ ܕܢܒܬܝ ܓܝܫܐ ܕܒܗ ܐܪܥܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܡܬܚܝܒ ܕܢܬܒ ܫܠܝܚܐ ܠܡܫܡܠܝܘ ܕܓܒܪܐ ܗܢܐ ܢܠܥܢ. ܘܫܡܥܝܢ ܘܢܚܙܘܢ ܢܦܫܗ ܘܠܒܠܝܗ: ܒܟܠܗ ܥܒܕܐ ܡܟܝܠ ܕܟܠܗ ܒܟܝܢܬܐ ܥܠ ܢܫ̈ܡܬܐ. ܘܚܠܝܢ ܚܘܒܗ ܘܫܡܥܝܢ ܩܠܗ. ܐܝܟ ܐܢܘܢ. ܗܘ̇ ܕܐܦ ܗܘ ܐܝܟ ܐܢܘܢ ܒܥܘܡܪܐ ܗܘܐ ܠܡܚܙܐ ܗܕܐ ܕܩܘܠܗ ܕܡܪܢ. ܘܐܬܠܝ ܒܚܒܘ ܒܠܗ ܫܡܠܐ ܕܕܘܟܬܐ ܘܕܫܬܡܫ. ܫܡܥܝܢ ܗܘܐ ܢܦܫܝܢ ܡܢ ܣܘܥܪܢܐ: ܘܢܦܫܝܢ ܒܡܕܒܪܐ ܕܠܒܘܫܗ ܕܪܘܚ. ܘܗܘ̇ ܕܪܘ ܒܝܬܝܐ ܗܟܝܠ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܥܡܪܐ ܘܕܡܫܬܡܥܢܐ.[3] ܢܫܬܡܥ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܥܡ ܒܠܢܐ: ܥܠ ܦܠܚ ܕܫܝܢܐ ܘܦܘܬܐ ܕܫܘܡܠܝܗ. ܢܩܕܫ ܕܝܢ ܒܚܘܫܒܐ ܕܥܠܡܐ ܒܦܫ ܠܡܚܙܐ. ܘܥܕ ܚܘܒܐ ܕܗܘ ܕܢܚ ܢܠܫܘܬܗܘܢ ܦܠܛ ܗܘܐ[4]. ܢܡܪܚܝܢ ܠܡܫܡܥ ܥܘܡܪܗܘܢ. ܥܕ ܠܒܘܫ

[1] Vat. ܗܘܐ ܕܝܗܒ. [2] Vat. ܘܠܒܝ. [3] Vat. ܕܡܫܬܡܥܢܐ ܘܕܥܡܪ̈ܝܗܘܢ. [4] Vat. omits ܗܘܐ.

ܢܘܪܗ ܘܟܠܗ ܒܒܣܡܐ ܡܫܘܚܐ ܠܗ ܒܦܓܪܗ. ܘܡܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܚܕܐ ܕܐܬܡܣܟܢܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗ[1]. ܘܕܝܠܗܘܢ ܡܢܐ ܗܘ ܢܠܗܘܢ. ܘܗܝ ܐܝܟܢܐ ܐܬܩܪܝ ܠܗ. ܠܗܠܝܢ ܐܝܟ ܠܡܬܩܪܒܘ[2] ܒܫܠܡܐ ܗܘܐ ܘܐܬܗܘܐ[3] ܒܚܝܠ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܐܘܪܝܢ ܕܗ ܡܚܢܢܐ ܘܠܗܕܐ. ܘܟܕ ܥܕܡܐ ܕܫܠܡ ܥܠ ܙܒܢܗ. ܘܡܛܠ ܠܐܢܫ ܒܣܘܦܐ ܐܠܗܐ ܕܢܦܫܗ. fol. 182*a*. ܘܦܫܛ ܘܐܬܕܪܗ ܠܟܪ. ܘܢܦܠܬ ܠܡܕܝܢܬܗ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܢܘܪܐ. ܘܠܐܦܪܗ ܕܫܘܡܐ[4] ܐܬܡܟܪܗ. ܘܗܘܐ ܡܚܒܪܐ ܠܕܝܢܐ ܕܡܕܝܢܬ ܡܢ ܡܘܬܐ. ܘܗܝ ܗܕܐ ܐܬܡܕܟܪ ܠܒܠܗܘܢ ܒܫܡܗ ܐܬܚܪܐ. ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܠܡܬܢ ܡܢ ܐܣܘܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܕܠܗܘܢ ܕܒܫܘܦܪܗ ܡܫܬܒܚܐ ܗܘܬ ܒܝܬܐ ܕܐܘܠܝܢܘܣ: ܐܘܣܛܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܠܒܢܝܗ ܘܐܘܪܚܬܗ܀ ܒܚܕ ܡܢ ܩܕܡܝܢ ܕܝܢ[5] ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܐܬܚܙܝܘ ܕܢܣܒܘܗܝ ܒܟܠܗ: ܘܒܢܬܐ ܘܒܬܘܠܬܐ ܕܟܠ ܫܘܦܪ: ܘܟܠܗ ܒܒܝܬ ܣܒܪܐ ܚܡܝܐ ܕܢܦܫܗ ܕܒܥܠܡܐ: ܘܟܠ ܥܝܢܝܢ ܦܬܝܢ ܗܘܘ ܘܚܙܝܢ. ܟܕ ܐܘܕܥܢ ܥܠ ܒܥܠܡܐ ܘܐܬܚܫܒ: ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܗ ܒܥܘܕܪܐ: ܘܡܬܚܪܒܝܢ ܠܗ: ܐܝܟ ܕܟܠ ܐܢܫܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܡܢܝܢܐ ܕܢܫܘܥ ܕܝܦܬܐ. ܫܡܥ ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܘܟܕ ܐܘܕܥܗ[6] ܠܟܪ. ܘܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܢܦܩ ܠܡܫܬܠܛ ܒܫܡܗܘܢ: ܘܠܡܫܬܥܠܝܘ ܐܝܟ ܡܢ ܡܫܬܥܒܕܘܬܗܘܢ: ܘܚܙܝܬܐ ܒܥܒܕܘ ܒܠܗܘܢ ܒܢܝܐ ܕܐܢܫܐ. ܘܗܘ ܒܫܡܗ ܐܠܗܐ ܠܗܠܝܢ ܠܟ ܐܝܟ: ܒܢܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܡܬܒܥܝܘ: ܘܡܬܚܪܐ ܡܠܟܘܬܗ ܕܡܪܢ ܐܝܟ ܐܝܟ. ܦܠܓ ܕܝܢ ܚܕ ܒܠܚܘܕ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܕܘܬܐ ܕܡܫܬܚܠܦܘܬܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܥܒܝܕܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܘܡܬܒܢܝܢ: ܕܗܢܐ ܡܕܢܚܐ

1 Vat. omits ܘܐܡܪ ܠܗ. 2 Vat. ܐܝܟ ܠܡܬܕܟܪܘ ܠܗܘܢ. 3 Vat. ܘܐܬܗܘܝ.
4 Vat. omits ܕܫܘܡܐ. 5 Vat. ܒܚܕ ܕܝܢ ܡܢ ܩܕܡܐ. 6 Vat. ܘܐܘܕܥܗ.

ܕܝܠܗܝܢ. ܕܒܗ ܡܬܬܘܣܦܢ̈ܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ[1] ܒܥܕ̈ܬܐ ܡܫܬܟܚ ܗܘܐ܀ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܝܘ̈ܡܝ ܩܕܝܫܐ ܕܥܡܗ ܒܗ ܚܒܝܫܐ: ܝ̈ܡܝܢܐ ܘܣܡܠܐ ܘܡܕܢܚܐ: ܗܠܝܢ ܕܥܠܘܗܝ ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܐܒܗ̈ܬܗܘܢ: ܕܐܒܗ̈ܝܗܘܢ ܘܢܥܒܕܘܢ ܠܢܦܫܬܐ ܘܢܩܘܡܘܢ ܠܥܠܡܐ. ܘܟܕ ܐܝܟ ܗܘ ܘܡܫ̈ܒܚܐ[2] ܡܢ ܐܢ̈ܫܐ ܐܬܘܦܝܐ[3] ܡܢܗܘܢ ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܥܕܬܗܘܢ: ܠܘܬܗ ܕܐܒܐ ܗܕܐ ܐܢܫܐ ܘܡܬܩܪܒܘܢ ܒܦܩܘܕܬܐ ܕܐܚܘܗܝ ܕܟܠ ܐܢܫ. ܘܐܦ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܗܘܐ ܠܐܢܫܐ ܟܕ ܐܡܪ[4]. ܗܟܢܐ ܒܝܘ̈ܡܝ ܚܟܝܡ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܥܡܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܡܢ ܒܥܠܕܒܒܐ. ܒܟܠܡܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܐܘܠܝܬܐ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܡܢ ܒܝܫܬܐ ܐܘ ܡܢ[5] ܡܕܒܪܢܐ
fol.182b. ܢܦܩ ܡܢ ܟܠܡܐ ܕܟܠ ܐܘܠܝܬܐ. ܘܟܕ ܗܢܘ ܕܐܒܐ ܒܡܬܠܐ ܕܐܢܫ ܗܠܝܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܕܒܪܢܐ ܗܘܐ ܘܡܙܗܪ. ܐܝܟܢܐ ܗܘܢ ܕܡܢ ܒܗ ܚܒܝܫ ܢܦܫܗ ܒܥܘܡܪܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܒܝܬܗ. ܘܐܬܚܫܒܘ ܒܕܘܟܬܐ ܣܓܝܐܐ ܕܥܡܪܗ ܒܗ ܗܟܢ. ܕܟܕ ܐܠܗܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ[6] ܢܘܗܪܐ. ܬܘܟܠܢ ܐܘܪܚܐ ܠܦܘܫܩܐ ܘܢܘܗܪܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܡܟܐ: ܢܦܫ ܐܒܐ ܡܬܥܢܐ ܬܕܒܪܬܗܘܢ. ܘܟܕ ܠܟܠܗ ܘܕܒܪ ܒܝܬܗ ܗܕܝܢ ܐܢܬܬܐ ܒܝܫܬܐ: ܘܠܗܘ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܥܡܪ. ܟܕ ܕܝܢ ܣܓܐܘܗܝ ܘܐܢܬܬܐ ܡܢ ܢܦܫܗ ܘܡܢ ܡܫܟܢܗ: ܘܡܬܡܚܡܚܝܢ ܕܒܗ ܦܘܩܕܢܗ ܠܝܬ ܠܝܬ ܬܘܟܠܢ ܐܝܟ: ܕܐܠܗܐ ܡܘܡܝܢ ܗܘܐ ܠܗ: ܕܟܕ ܕܡܝܬܝܢ ܥܘܠܐ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܒܡܠܟܐ. ܕܝܕܥܐ ܢܦܫܗ ܘܡܚܘܝܐ ܢܦܫܗܘܢ ܡܢ ܐܦܝܗ: ܕܐܝܟ ܚܘܬܐ ܗܠܝܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܟܕ ܩܡ ܗܘܐ ܠܗ: ܕܟܠ ܗܘܐ ܗܦܟܝܢ ܠܥܘܡܪܐ. ܘܗܢܘ ܡܕܒܪܢܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܟܣܢܝܬܐ. ܡܬܦܪܢܣܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܗ ܦܠܚ ܐܢܐ: ܕܡܢ ܩܘܡܐ ܘܠܗܠ.

[1] Vat. omits ܕܝܠܗܘܢ. [2] B ܡܫ̈ܒܚܐ. [3] BC Vat. ܐܬܘܦܝܐ. [4] Vat. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. [5] BC Vat. omit ܒܝܫܬܐ ܐܘ ܡܢ. [6] Vat. ܡܢ ܠܗܘܢ.

ܠܐ ܥܠ[1] ܙܒܢܐ ܡܫܬܡܫܝܢܘܗܝ܆ ܐܦܠܐ[2] ܥܠ ܙܒܢܐ. ܘܠܐ ܬܬܟܫܦܘܢ ܒܫܘܡܠܝܗ ܕܡܫܬܡܫܢܘܬܗ. ܐܠܐ ܟܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܘܩܢܝܢܐ ܬܬܩܢܘܢ ܠܟܠܟܘܢ[3]: ܘܠܐ ܬܬܩܢܘܢ ܟܕܡܐ ܠܡܫܬܘܕܝܘܬܐ ܕܗܢܐ ܟܠ[4]. ܘܩܡܘ ܥܩܘܒ ܠܗܘܢ: ܘܫܐܠܗ ܠܡܫܡܫܢܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܙܢܗ ܡܕܡ ܒܥܘܡܩܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܐܙܠܘ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܟܠܗ: ܟܕܡܐ ܕܐܦ ܡܬܬܚܝܠܘ ܙܒܢܝܢ ܬܡܢ ܘܒܥܒܕܐ ܡܢ ܢܘܟܪܝܐ ܗܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܥܒܕܐ ܕܟܕ ܥܡܗ: ܘܟܪܡܐ ܥܡܠܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢܐ. ܘܗܝ ܗܕܐ ܬܫܥܝܬܐ ܙܒܢܐ ܟܕܠܗ ܢܘܟܪܝܐ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܥܠ ܥܡܗ ܟܕ ܡܫܡܫ ܗܘܐ[5] ܕܡܢ ܠܥܠ ܟܬܒܝܢ[6]: ܘܐܬܐ ܡܘܕܥܐ ܘܥܡܗܘܢ ܐܦ ܚܕܐ[7] ܕܫܘܒܚܐ ܘܐܬܐ ܟܗ: ܟܕ ܗܘ ܕܡܘܕܐ ܥܡܗ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܙܕܝܩܐ ܗܘܐ: ܘܐܬܠܗܘܢ ܟܢܝܫܐ ܡܫܡܫܝܢ. ܥܡܐ ܠܟܠ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܘܠܐ ܠܗܘܢ ܕܟܢ ܠܟܪܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܝܢ ܥܒܕܐ ܠܗ ܥܠܝܐ fol.183a. ܟܕܘܢܐ ܬܘܒ ܠܗ. ܘܡܢܐ ܕܡܫܠܡܝܢ ܙܕܩܐ: ܦܪܫܢܝ ܠܗ ܢܚܬܐ. ܙܒܢܐ ܗܘܐ ܥܡ ܫܘܬܐ: ܕܥܠܗ ܟܠܗܝܢ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܬܒܪܘܟܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܗܘ ܕܝܬܒܪܟ: ܩܡ ܗܘܐ ܥܒܕܐ ܘܫܐܠܗ ܡܕܘܝܬܐ ܕܗܝ ܠܗܘܢ ܚܕܐ ܕܡܫܠܡܐ ܝܬܝܪ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܢܐ ܟܕܝ ܗܘܐ ܗܕܐ ܟܠܗ ܘܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘ ܗܢܐ ܙܕܝܩ ܡܢܗ ܕܡܕܘܝܬܐ ܗܢܐ ܥܒܕܝܢ. ܚܡܐ ܕܗܘ. ܘܟܕ ܦܫ ܥܒܕܐ: ܙܒܢܝܢ. ܕܠܐ ܝܗܒ ܟܠܗ ܟܕܘܢܐ. ܟܕ ܫܡܥ ܒܫܡܗ ܥܠ ܙܒܢܐ. ܕܠܐ ܢܫܐܠ ܠܗܘܢ. ܘܥܒܕ ܘܐܙܠ ܠܗܘܢ ܥܡܗܝ. ܘܟܕ ܥܠ ܠܗ ܕܝܢ ܦܩܕ ܕܥܒܕܐ ܟܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ. ܘܫܒܩ ܡܢ ܥܘܬܪܗ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܕܢܬܒܥ ܠܗ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܬܘܒܢܐ:

1 Vat. ܙܒܢܐ (sic) ܥܒܕܐ ܥܠ. 2 Vat. ܘܠܐ. 3 Vat. ܠܟܠܟܘܢ ܕܝܢܐ. 4 A ܕܗܢܐ ܕܗܘܐ ܟܠ. 5 Vat. ܗܘܐ ܗܘ. 6 Vat. omits ܠܥܠ ܡܢ ܟܬܒܝܢ. 7 Vat. ܚܕܐ ܥܒܕܐ, C ܚܕܐ.

ܐܝܟ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܡܘܡܬܐ ܘܕܫܡܝܐ. ܘܗܘ ܐܝܟ ܡܫܘܚܬܗ ܬܒܥܗ: ܕܐܦ ܗܘ ܡܪܢܝܬܐ ܢܗܘܐ ܢܩܒܠܘܗܝ. ܟܕ ܐܡܪ. ܕܒܬܪ ܡܢܝܢܐ ܠܐ ܫܠܡ ܠܗ ܡܢܝܢ. ܘܟܕ ܗܦܟ ܠܗܘܢ ܫܢܝܐ ܐܘܕܥܗ ܫܘܡܠܝܐ. ܘܡܢܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܢܐܬܐ ܐܘ ܢܦܫܝ: ܚܠܦܝܗ ܡܢܘܚܬܐ ܗܢܘܢ ܐܪܘܥܬ ܠܢܡܪ. ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܫܬܘܫܐ ܒܟܠܗ ܡܢܝܢ ܕܠܐ ܥܒܕ ܢܦܫܐ ܠܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܬܩܪܒ ܡܢܝܢܐ[1] ܠܗܘܢ ܠܘܬܐ: ܦܬܚ[2] ܘܐܡܪ: ܕܗܐ ܡܠܐܟܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܣܓܝܐܐ ܠܥܠ. ܘܚܙܐ ܘܬܡܗܗ. ܘܗܦܟ ܟܕ ܚܙܝ ܥܠ ܕܘܟܬܐ. ܘܫܒܩ ܠܡܪܗ. ܘܗܘ ܬܘܒ ܘܗܘܐ. ܕܡܘܡܬܐ. ܘܦܩܕ ܬܘܒ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܐܝܟ ܠܥܘܠܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ. ܕܟܕ ܗܘܘ ܒܝܬ ܩܒܘܪܬܐ ܩܕܝܫܐ ܠܗܘܢ ܠܡܢܚܐ. ܘܕܠܐ ܢܬܕܟܪܘܢ ܘܠܐ ܢܬܢܫܘܢ: ܗܘ ܒܕܐܠܗܘܬܐ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܗܘܢ ܡܩܪܒ ܡܢܗܘܢ ܕܫܘܡܠܝܐ. ܘܕܬܗܘܐ[3] ܐܝܟ ܕܐܠܬܫܡܫܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ ܘܐܝܟ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܩܕܝܫܘܗܝ ܕܡܫܬܡܠܝܐ[4] ܀ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܥܒܝܕܬܐ

fol. 183a ܕܩܕܝܫ ܢܩܕܫܘܢ ܕܠܒܪܐ ܗܢܐ ܕܬܫܡܫܬܐ: ܘܦܩܕ ܬܫܡܫܬܐ ܡܠܝܬܐ ܬܫܡܫܬܗ ܕܡܪܢ: ܬܡܢ ܦܪܝܘܦܐ ܗܢܐ ܕܚܕ ܥܠ ܡܪܗ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܦܪܝܣܦܝܐ ܟܢܫܐ: ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܡܫܘܚܬܗ ܢܚܬܗ ܫܠܝܐ ܡܬܒܪܐ ܕܢܬܘܪܬܗ ܦܘܫܩܢܐ: ܕܠܐ ܢܬܠܐ ܢܫܩܘܠ ܦܬܘܪܐ ܕܫܠܝܚܘܬܗ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܢܕܪܝܟܐ ܫܟܝܚܐ: ܕܢܦܩ ܘܟܬܒ ܘܫܡܥ ܣܠܝܩܘܬܗ ܥܠ ܓܢܣܐ ܡܬܒܪܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܢܫܡܥ ܒܬܪܗ: ܕܠܐ ܡܫܬܒܩ ܡܢ ܡܥܒܪ ܕܪܘܚܐ ܚܘܫܒܬܐ ܕܡܘܕܝܢܘܬܐ: ܘܢܛܘܠ ܠܓܢܐ ܣܒܝܢ ܡܘܬܒܐ ܠܗܘܢ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܕܒܗܬܐ ܡܬܡܢܝܢܐ: ܕܠܒܪܢܫܐ ܕܢܬܬܢܝܚ ܫܡܝܐ ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܡܢܝܢ ܟܫܘܦܐ ܕܝܠܗ ܡܪܗ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܢܛܘܪܐ

[1] B ܗܘܐ ܢܬܒܪܐ Vat. omits ܗܘܐ. [2] Vat. ܗܘܐ ܦܬܚ. [3] BC ܬܗܘܐ. In Vat. a space is left blank. [4] A ܕܡܫܬܡܠܝܢܐ.

ܘܕܝܘܐ: ܕܐܝܠܢܐ ܕܚܘܒܪܗ ܥܘܦ ܡܬܝܕܥ ܐܠܗܝܐ ܘܫܘܡܠܝܐ: ܘܒܬܪܟܢ ܘܢܦܩ ܠܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ. ܗܢܐ ܗܘܐ[1] ܐܬܐܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܡܘܬܪܢܘܬܗ: ܕܥܡ ܡܢܝܢܗ ܒܕܘܟܬܐ ܕܐܬܠܕ: ܟܕ ܕܠܐ ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܗ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܠܡܫܠܡܘ ܒܡܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܦܠܚܐ[2] ܕܠܐ ܡܬܚܡ. ܕܢܦܩ ܠܗܘܢ ܒܐܠܦܝܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܠܐ ܐܦܢ ܚܕܐ ܒܚܝܡܐ[3] ܕܐܘܪܚܐ ܐܢܘܢ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܐܦܝܐ ܘܪܒ ܢܦܫܐ: ܕܐܝܟ ܠܢܦܫܗ ܕܡܬܬܪܥܝܢ ܡܢ ܒܝܬ ܡܥܒܕܢܘܬܗܘܢ ܕܡܘܬܐ ܡܕܢܚܝܐ: ܘܡܢ ܢܦܫܗ ܟܕ ܡܠܟܐ ܢܝܚܐ ܐܚܝܢܬܐ ܘܡܟܝܢܬܐ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܐܬܪܐ ܢܣܝܒܐ: ܕܢܣܒ ܠܟܠ ܡܟܪܝܢܘܢ ܕܦܠܝܚܐ ܒܥܝܢܐ: ܢܚܕܝܢ ܠܡܣܒܢܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܘܠܕܐ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܐܝܟܢ ܐܚܝܢ ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܕܪܕܦ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܢܒܝܢܬܐ: ܘܢܦܩ ܕܐܘܪܚܐ ܘܡܦܘܪܩܢܐ ܕܐܝܠܝܢܘܢ: ܘܐܝܟ ܐܢܘܢ ܒܪܝܫܐ ܕܐܬܒܪܐ ܐܢܘܢ ܡܢ ܠܐ ܐܝܬܝܗ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܟܠܗ ܐܬܚܙܝ: ܘܗܠܝܢ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܚܕܝܢ: ܐܪܙܐ ܡܠܟܐ ܡܫܬܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ: ܘܡܒܣܡܐ fol.184a. ܠܐܝܠܢܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܒܥܒܕܘܗܝܗܘܢ: ܡܢ ܗܕܐ ܐܝܟ ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܐܝܬܝܢ ܘܕܝܢܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܠܟܘܗܝ ܚܕܝܡܐ ܗܘܘ ܘܢܦܠܐ. ܕܐܡܡܪܐ ܗܘܘ ܒܡܠܟܐ ܕܢܟܣܘܬܐ. ܠܘ ܡܢ ܗܕܡܘܗܝ ܒܠܚܘܕ[4] ܕܝܗܒܘ ܐܢܫܐ: ܘܕܝܢ ܗܘܐ ܕܢܬܕܟܪܘܢ ܝܕܥܬܗ: ܐܘ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܢܟܣܘܬܐ. ܕܐܡܪܝܢ ܘܡܕܒܪܝܢ: ܠܫܘܪܝ ܦܘܪܫܢ ܐܝܟܢܐ. ܠܡܕܝܢܬܐ ܦܘܪܫܢ ܚܕܘܬܐ. ܠܐܢܫܐ ܕܗܘܕܝܢ: ܕܪܘܦܐ ܕܢܬܪܝܢ ܕܢܫܢܐ ܘܟܠܗܘܢ. ܠܦܘܠܐ ܕܫܡܥ ܒܗ ܦܓܪܗ: ܕܢܬܡܕܪ ܠܦܪܘܩܢ ܘܠܐ ܢܬܬܥܝܪ. ܐܦ ܠܝ ܟܝܢܐ ܗܕܐ: ܕܢܬܝܢ ܘܢܬܐ ܒܗ ܥܘܕ

1 Vat. ܐܝܟ ܗܘ. 2 Vat. ܦܠܚܐ ܗܘܐ. 3 Vat. ܦܬܚ ܣܓܝ ܒܚܝܡܐ. 4 A ܒܠܚܘܕܝ.

ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ: ܐܝܟ ܟܠ ܚܕܘܬܐ ܘܡܬܒܣܡܢܘܬܐ ܫܡܥܬ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܗܘܢ ܠܫܘܒܚܐ. ܠܝ ܕܝܢ. ܠܬܘܠܡܐ. ܘܠܡܪܝ ܠܬܘܕܝܬܐ܀

ܪܫܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ.[1]

ܥܠ ܕܘܒܪ̈ܘܗܝ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܕܝܪܝ ܐܒܪܗܡ ܘܥܘܗܕܢܗ ܕܠܡܠܟܡ ܚܕܘܬܐ܀

ܐܠܐ[2] ܕܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܠܐܘܪ̈ܚܝ ܡܠܐܟܐ ܠܬܫܥܝ̈ܬܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܠܐ ܡܬܒܥܝܢ. ܒܩܠܝܠ ܕܝܢ ܬܘܒ ܐܡܠܝܢ ܘܐܡܪܢܢ: ܠܗܘ ܒܘܪܟܬܐ ܕܢܦܫܗ ܠܩܕܝܫܬܐ. ܘܐܝܬܝܢ ܗܘܝ ܒܟܘܪ̈ܟܘܗܝ: ܘܐܡܪ ܠܗܘ ܒܥܘܠܒ ܕܗܘܐ ܢܝܚܐ ܗܟܢܐ ܕܫܘܒܩܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܡܠܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܒܘܪ̈ܟܬܐ ܡܪܕܝܬܐ ܗܘܬ ܠܐܬܘܬܐ ܒܠܒܗ ܒܫܘܒܚܐ ܗܘ ܩܕܝܫܐ: ܒܥܢ̈ܝܢܐ ܕܢܦܫܗ ܕܝܘܡܐ ܠܚܕܐ ܡܩܘܕܫܬܐ ܗܘܐ: ܒܡܠܬܗ ܫܡܥܘܬܐ ܘܡܚܝܠܘܬܐ: ܘܥܒܕ ܗܘܐ ܡܢ ܠܡܬܡܠܟܘ ܐܘܪܚܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܪܘܚܢܝܬܐ ܫܠܡܬܐ. ܘܠܡܫܘܚ ܒܥܒܝܕܬܗ ܕܗܘܢܐ: ܕܐܦ ܗܘ[3] ܐܣܘܪ ܒܪܘܪܐ ܒܗ ܒܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ ܒܗܘܢ ܟܠ ܫܠܘܛܐ: ܕܫܠܝܛܗܘܢ ܘܡܫܠܛܗܘܢ ܒܡܠܟ ܘܒܢܐ[4] ܕܒܠܗܘܢ[5] ܡܩܛܠܗ. ܘܫܒܩ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܒܒܘܪܟܬܐ fol. 184b. ܕܡܒܥܝܢܐ[6] ܘܡܬܚܫܚܢܐ ܕܒܪܟܬܐ: ܒܬܪܗ ܐܪܒܥܐ. ܐܝܟ ܥܒܕܐ[7] ܕܫܘܠܛܢܗܘܢ ܕܩܕܝܫܐ: ܥܠܘ ܘܡܥܒܪܝܢ ܡܢ ܫܠܡܐ. ܠܫܘܠܡܗܘܢ ܕܝܢ ܕܐܒܪܗܡ ܒܘܪܟܬܗ: ܐܬܚܒܠ ܚܝܠܐ ܕܥܘܗܕܢܗ ܕܡܢ ܚܝ̈ܐ ܐܡܠܝܢ ܠܒܠܗܘܢ ܚܙܩܐ ܘܕܪܒܝܢ ܕܐܬܪܐ. ܘܐܬܬܒܝܪܘ ܘܐܬܐܘ ܠܥܘܬܗ. ܡܬܦܪܫܐ ܕܝܢ

[1] A Vat. ܪܫܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. [2] Vat. ܐܠܐ. [3] Vat. omits ܕܐܦ ܗܘ. [4] Vat. omits ܘܒܢܐ ܒܡܠܟ. A ܒܡܠܟ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܠܗܘܢ. [5] Vat. ܗܘ ܕܒܠܗܘܢ. [6] Vat. ܡܒܥܝܢܐ ܒܬܪܗ. [7] Vat. ܥܒܕ̈ܐ ܕܫܘܠܛܢܗܘܢ.

ܘܟܕ ܚܙܐ ܙܘܥܐ ܟܕ ܪܕܝܢ ܥܡܗ ܠܕܘܒܪܐ ܗܟܢܐ ܡܚܕܐ ܢܟܝܪܘܬܐ ܕܪܘܚܗ: ܘܢܛܝܪܘܬܗ ܕܟܠ ܢܡܘܣܐ ܕܗܘ ܫܡܝܢ ܗܘܬ ܗܟܢܐ ܕܦܘܩܕܢܘܗܝ: ܐܦ ܗܘ ܟܕ ܐܚܪ̈ܢܐ: ܕܝܗܒ ܠܕܘܒܪܐ ܠܚܘܒܗ ܕܩܕܝܫܬܐ. ܘܗܘ ܡܢܚܡܢܐ ܙܘܥܐ ܡܫܡܫ ܗܘܬ ܠܗ ܠܟܠܗ ܒܟܠܗܝܢ ܕܒܘܟܪܘܗ. ܟܕ ܡܢ ܕܫܠܡܬܗ ܡܠܟ ܗܘܬ: ܘܟܕ ܠܗ ܟܠ ܒܘܟܪܗ ܕܗܕܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܟܕ ܗܘܬ ܒܠܒܗܘܢ ܐܢܫܐ ܩܢܘܡܝ ܗܘܘ ܩܕܡܘܗܝ ܘܡܢܗܘܢ ܡܢܗܝ: ܒܟܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܕܝܢܐ ܫܥܒܕܐ: ܡܫܬܥܝܢ ܗܘܘ ܢܟܣ̈ܘܗܝ ܕܒܝܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܪܝܘܗܝ ܐܢܫܐ ܕܟܠܗ: ܒܟܠܗ ܒܠܗܘܢ ܐܦ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܐܦ ܐܢܬ ܪܒܢ ܟܠܐ ܐܢܬ ܘܫܒܩ ܒܟܘܪܗܝ. ܚܠܦ ܫܥܒܕܐ. ܡܢܐ ܝܗܒܬ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ. ܠܐ ܡܢ ܡܟܘܠܐ ܕܝܠܟ ܐܢܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܟܘܪܗܝ ܟܪܗܐ ܠܝ. ܡܢ ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܕܝܠܟ ܐܢܐ: ܕܐܠܗܐ ܒܟܘܪܐ ܕܝܢ. ܐܝ ܦܘܠܘܣ ܩܕܝܫܐ. ܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘܬ ܡܢ ܟܠܗ ܕܝܠܗ ܕܐܠܗܐ ܘܐܡܪܐ. ܕܫܠܡܐ ܗܘ ܕܟܠܗ ܠܡܫܡܠܝܘ ܒܫܪܪܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ: ܢܦܫܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܟܠܐ ܡܫܡܠܝܢܐ ܐܢܐ: ܕܟܠܐ ܡܪܝܡ ܐܢܐ ܡܢܐ ܡܫܡܫ ܠܝ ܓܘܫܡܐ: ܐܘ ܡܩܪܒ ܠܝ ܕܝܢܐ: ܕܟܠܐ ܥܠܡܐ ܡܟܝܠ ܐܢܐ ܐܝ ܒܚܝܐ ܫܘܒܚܐ ܡܫܪܝܘܗܝ ܐܘ ܠܐ. ܘܟܠ[1] ܡܪܝܡ ܐܢܐ ܐܢܫܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܟܠܐ ܘܠܘܩܒܠ ܟܠܗ. ܘܠܘܩܒܠ ܕܝܠܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ[2] ܕܟܠܐ ܢܬܠܘܢ ܠܗ[3]. ܘܐܦܩܘܗܝ ܕܕܝܢܐ ܕܫܠܡ ܕܡܢܗܘܢ[4] ܕܡܫܡܫܢܐ[5] ܐܝܟ fol. 185a
ܘܡܬܠ ܐܢܐ. ܢܬܠܘܢ ܩܕܝܫܬܐ ܝܗܒܬ ܠܝ ܚܝܠܬܐ ܡܢܝܢ ܒܥܘܒܗ[6]. ܒܫܒܪܘܗ ܐܢܫ ܐܢܐ ܐܠܗܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܟܠܗ ܗܕܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܡܢܟܝܢ ܕܡܢܬܐ[7] ܘܕܗܒܐ ܕܝܠܗ ܘܡܢܘܬܗ: ܡܢ ܒܠܚܘܕ ܐܝܟܢܐ ܫܠܡܬܐ ܗܘܬ

1 BC ܐܢܐ ܐܢܐ ܐܢܐ ܟܠܐ ܗܘܐ Vat. omits ܗܘܐ. 2 BC ܠܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܠܐ. 3 Vat. ܘܠܘܩܒܠ ܕܝܠܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܠܐ ܟܠܗ ܠܗ. 4 Vat. ܒܗ ܐܠܗܐ ܕܡܢܗܘܢ and omits ܕܡܫܡܫܢܐ. 5 BC ܒܗ ܫܡܝܢܐ ܕܡܢܗܘܢ. 6 Vat. ܗܘܬ ܒܗ ܐܢܐ ܘܡܬܠ ܐܢܐ, and omits ܢܬܠܘܢ ܩܕܝܫܬܐ ܠܝ ܚܝܠܬܐ ܗܘܬ. 7 Vat. ܕܡܢܬܐ.

ܚܕܝܘܬܐ ܠܒܥܠܗ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܚܙܐ ܗܘܐ ܘܐܬܕܡܪ. ܐܬܕܟܪ ܥܠ ܦܪܘܫܘܬܗ ܥܘܗܕܢܐ ܕܐܒܗܘܬܐ: ܘܠܐܠܗܘܬܐ ܕܒܪܐ ܥܒܕ ܠܥܠܡܝܢ. ܘܟܠܗ ܡܬܒܩܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܒܥܝܢ ܟܬܒܐ ܕܢܒܝܐ ܘܕܡܫܝܚܐ[1]. ܟܕ ܕܝܢ ܣܓܝܐܐ ܒܗܘ ܥܘܗܕܢܐ ܕܝܘܡܐ ܥܡܟܐ: ܘܗܘ ܗܘ ܠܗ ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܥܠ ܐܪܥܗ. ܐܢܫܐ ܚܣܝܪܐ. ܒܝܬܗ ܘܐܬܒܪܟ ܠܗ. ܥܠ ܡܛܠ ܥܒܕܐ ܕܐܬܐ ܠܝ ܐܪܥܝ: ܘܡܛܠ ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܘܠܗܠ: ܒܗܝܠ ܕܐܦܢ ܩܕܡ ܒܝܠܕܬܐ ܕܡܠܟܬܐ ܠܝ. ܗܢܘܢ ܕܟܕ ܐܬܐ ܒܫܢܐ: ܫܢܬ ܒܠܠܝܐ ܗܘܐ ܠܝ: ܒܚܙܘܐ ܡܢܐ ܕܟܠܗ ܠܐ ܡܫܬܐܠ ܠܝ: ܘܡܫܪܝܢ ܠܒܘܡܒܐ ܗܢܐ ܡܬܟܢܫ. ܒܗܝ ܗܘ ܙܒܢܐ ܘܐܬܢܚ ܠܗܘܢ. ܐܬܐܘ ܠܢ ܐܢܫܝ ܚܙܘ ܕܦܘܪܩܢܢ ܘܕܡܢܬܗܘܢ ܕܟܬܒܝܢ. ܘܐܬܚܠܘ ܩܠܝܠܐ ܥܠ ܒܝܬܐ ܘܥܠ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܠܗ̇ ܐܦ ܒܟܠ[2]. ܕܝܢ ܬܗܘܐ ܠܝ ܫܠܝܡܐ ܐܢܫ ܩܕܡ ܡܢܝ: ܠܐܡܝܪܘܬܐ ܕܒܪܬܐ. ܗܘ ܡܢ ܒܝܠܕܬܗ̇. ܠܐ ܦܬܚ ܒܫܢܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܗܘܐ ܐܢܫ ܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܗܢܐ ܒܪܝܬܐ. ܒܡܠܟܘܬ ܐܡܝܪܘܬܐ ܥܒܕ ܡܢ ܫܢܐ. ܘܠܐܡܝܪܘܬܐ ܕܒܪܬܐ ܗܕܐ ܒܗܘܢ. ܘܐܬܒܪܟ. ܒܡܠܟܘܬܗܘܢ ܫܪܝ ܚܕܝܘܬܐ ܠܬܘܕܝܬܐ. ܘܟܕ ܡܠܟܐ ܦܘܩܕܢܗ ܕܪܒܐ ܬܫܒܘܚܬܐ: ܘܡܪܢܐ ܠܐܢܫܐ ܘܡܠܟܝܢ. ܕܠܐ ܢܥܒܕܘܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܘܫܢܝܐ ܘܕܚܘܒܐ ܕܡܢ ܠܒܗ ܘܡܢ ܠܥܠ: ܐܬܪܝܡ ܢܦܫܗ ܠܡܪܗ ܘܫܡܥ ܐܠܗܐ ܕܒܪܝܬܗ. ܘܡܫܒܚܐ ܕܐܦܐ ܗܘܝܐ ܐܬܡܠܟ ܒܠܒܗ ܒܥܘܬܐ ܕܐܬܐܬܚ ܒܗ. ܘܟܕ ܥܒܕܗ ܕܡܪܝܐ. ܐܬܦܢܝܘ ܘܐܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܥܠ ܐܪܥܐ: ܘܫܘܒܚܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܬܡܥܢܘܬܐ. ܕܐܬܒܪܟܬ fol.185b. ܡܢ ܥܠܡܗ ܕܡܪܝܐ. ܒܪܝܬܐ. ܘܟܠܗ ܕܡܠܟܐ ܡܪܢܐ ܗܘܐ: ܘܡܥܒܕ

[1] Vat. ܘܡܫܝܚܐ. [2] Vat. ܒܟܠ.

ܘܐܬܒܛܠ ܒܛܠ ܦܘܠܚܢܗ ܕܐܪ̈ܥܐ ܕܘܝܬܐ. ܘܚܨܕܐ ܒܛܠ ܕܙܪܥܘܗܝ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ: ܘܕܒܘܪܐ ܣܠܩ ܡܢ ܥܒܕܝܗܘܢ. ܐܬܡܠܟܬ ܒܛܠ ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܕܒܝܬܝܗܘܢ. ܘܬܘܪܐ ܒܛܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܡܫܡܫܢܐ ܒܛܠ ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܕܢܦܩܘܢ ܡܢ ܦܬܘܪܝܗܘܢ. ܐܘܡܢܘܬܐ ܒܛܠ ܡܚܫܒܬܐ ܕܚܝܠܘܬܗܘܢ. ܐܠܗܐ ܒܛܠ ܡܪܕܝܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܗܘܢ. ܡܫܪܬܐ ܒܛܠ ܡܚܣܢܐ ܕܥܘܬܪܗܘܢ. ܫܠܝܛܐ ܒܛܠ[1] ܡܦܩܢܗܘܢ ܡܢ ܫܠܘܚܝܬܗܘܢ. ܟܗܢܐ ܒܛܠ ܐܫܝܗܘܢ ܕܡܟܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܒܛܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܩܘܕܫܗܘܢ. ܫܡܝܢܐ ܒܛܠ ܗܘ ܕܡܩܕܫ ܗܘܐ ܘܪܥܐ ܗܘܘ ܠܥܡܐ. ܗܘ ܕܒܛܠ ܐܝܟ ܟܠ ܐܢܫܘܗܝ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ: ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܬܓܠܝܐ ܗܘܬ ܪܘܓܙܗ. ܐܬܩܪܝ ܥܠ ܦܓܪܐ ܗܘ ܢܦܫܐ ܘܡܫܝܚܐ: ܘܡܬܥܒܕܢܐ ܝܬܝܪܐ ܕܒܥܘܠܐ: ܘܐܬܬܣܝܡ ܒܝܘܡ ܚܘܒܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܐܠܗܝܐ: ܗܕܡ ܥܡܝܩ ܠܪܘܚܗ ܕܝܠܗ ܕܫܘܪܝܐ: ܕܐܢ ܕܝܢ ܐܬܠܚܡܘ ܕܝܢ ܗܘܦܟܐ. ܟܕ ܦܬܝܚ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ[2] ܠܐܪܥܐ ܘܐܬܝܬ. ܕܐܝܬܐ ܝܗܒ ܡܬܪܐ. ܐܝܟ ܕܦܘܠܘܣ ܐܡܪ: ܘܠܐ ܐܬܦܢܝ ܠܘܬܗ ܐܠܗܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܗܘ ܐܬܦܠܓ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ: ܡܢ ܐܬܪܘܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܐܝܬ ܒܢܝܐ: ܐܝܟ ܕܥܡܐ ܗܘܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܢܘܡܬܐ ܗܝ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܟܠܗܝܢ ܥܡܡܐ ܟܠܗ ܕܐܬܠܚܡܘܗܝ: ܘܩܫܝܐ ܕܗܝܡܢܐ ܕܥܡܗ. ܘܐܦܠܐ ܐܢܫܘܗܝ ܡܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܡܘܬܐ: ܐܝܟ ܐܝܢܐ. ܘܡܛܠ ܐܠܗܐ ܒܪܡܘܬܐ ܟܕ ܢܘܩܡܬܐ ܕܡܘܬܗ ܘܕܥܘܩܢܗ. ܐܬܬܠܝܬ ܠܥܘܡܪܐ ܗܢܐ ܠܥܕܬܐ ܗܟܢ ܡܪܚܩܬܐ ܕܡܢ ܐܪܥܐ. ܘܟܕ ܐܝܠܝܢ ܠܟܢܫ ܡܘܬܐ ܘܡܫܬܘܬܐ ܡܕܡ ܡܕܒܪܢܗ ܕܟܠ: ܟܕ ܥܡܗ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܠܡܕܢܐ ܀ fol.186a.

1 C omits from ܡܚܣܢܐ to ܒܛܠ. 2 Vat. ܡܒܣܡܐ ܕܡ. 3 BC Vat. omit ܕ ܐܬܘܬܐ.

ܘܚܬܡ ܐܓܪܬܐ[1]]ܐܝܟܢܐ ܚܕ ܦܪܘܫܐ ܡܝܬܪܐ ܠܒܘܣܡܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܚܡܪܐ ܡܢ ܓܘܐ ܕܡܫܒܚܬܐ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܕܢܐܙܠ: ܡܫܚܗ ܡܪܢܐ ܒܓܠܠܐ ܕܡܫܚܐ: ܘܟܕ ܒܘܪܟܐ ܩܒܠܬܐ. ܐܬܦܬܚ ܠܚܡܪܐ ܠܦܘܪܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܢܚܬ ܠܗ ܡܝܬܪܐ: ܘܟܠܗܘܢ ܕܫܡܥ ܒܢܝܢܗܘܢ ܘܒܫܘܠܡܗܘܢ ܠܡܘܬܪܐ ܕܢܦܫܐ: ܘܗܘܘ ܕܢܦܫ * ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܦܩܕ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܢܚܬ ܠܟܪܝܗܐ: ܒܬܫܡܫܬܐ ܘܐܣܝܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܢܘܡܪܬܐ: ܡܢ ܟܠ ܡܠܝܟܐ ܕܗܘܘ ܘܗܘܝܢ ܐܝܟ ܕܒܝ ܗܢܐ ܒܟܠ ܐܢܫܘܬܗ ܒܡܪܕܘܬܗ ܐܠܗܐ ܘܡܘܕܪܝܢܘܗܝ ܢܦܫ ܕܝܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܥܝܪܘܢ ܐܚܝܢ ܗܢܐ ܘܒܟܠܘܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

ܬܠܬܝܢ ܡܬܚܝܒܘܬܐ ܕܐܬܟܢܫ ܕܘܟܪܢܗܘܢ ܀ ܕܪܝܫ ܐܝܟܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܬܩܝܡܬ ܘܐܝܟ ܥܘܠܬܗ ܀

ܥܠܝܗ ܒܒܘܪܟܬܗ ܕܡܪܢ ܘܒܫܘܠܡܐ ܕܢܝܚܗ ܠܡܕܒܪܢܘܬ ܒܝܬܐ ܗܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܝܬܐ ܕܒܢܝܢܐ: ܕܐܬܝܗܘܢ ܐܬܩܢܝܬܐ ܘܡܢ ܚܝܠܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܡܘܬܪܢܐ ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܢܦܫܬܐ ܕܗܘܘ ܒܒܘܣܡܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗ ܚܕܬܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܦܪܫܐ ܕܡܐܡܪܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܐܬܬܥܝܪ ܒܠܝܠܝܐ. ܕܝܠܝܕ ܠܢܦܫܐ ܕܐܠܗܐ ܘܦܠܛܘܣܐ ܕܪܘܚ. ܡܪܝ ܬܐܘܡܐ[2] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܪܓܐ. ܕܝܠܗܘܢ ܕܝܠܗ ܘܕܪܒܝܗ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܘܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܐܡܪ ܒܝܫܘܥܗܘܢ. ܝܗܒܘܢ ܥܘܢܐ ܕܡܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܬܢܣܝܢܐ: ܢܬܒܪܟܘܢ ܕܝܢ ܠܦܘܪܩܢܐ ܡܫܒܚܐ. ܘܠܐܒܐ ܕܝܠܗ

[1] A ends with the word ܐܓܪܬܐ. [2] Vat. ܥܠܝܡܐ ܬܐܘܡܐ.

ܟܠܗ ܘܚܝܠܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܢܐ ܕܪܚܡܬܐ[1]. ܕܒܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܡܪܢܐ ܢܬܠܘܢ ܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܒܗܘ ܕܝܢܐ ܐܡܝܢ ܀

ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܥܘܡܪܢܐ ܕܗܕܐ ܗܘܬ ܕܒܪܝܬܐ ܒܫܠܡ ܀ fol. 186b.
ܡܢ ܀ ܟܠܗ ܀ ܗܘܐ ܡܫܬܥܒܕܢܐ ܀ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܢܘܟܪܝܐ ܕܥܡܗ ܕܥܘܡܪܐ
ܕܡܬܦܠܓܢܐ ܕܠܒܘܪܐ[2] ܀ ܕܥܡܗ ܐܠܦ ܘܡܬܡܠܐ ܡܪܝܐ ܘܡܬܡܪܚܡ ܘܡܬܡܠܐ
ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ[3] ܀ ܀ ܀ ܀ ܀ ܀ ܀

ܘܠܢܦܫܬܐ ܡܪܢ ܡܚܝܠܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܡܥܡܪܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܡܫܒܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܣܓܕܬܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ[4] ܀

ܢܬܟܬܒ ܕܝܢ ܗܢܐ ܡܐܡܪܐ. ܕܢܝܚ ܒܥܘܡܪܐ ܘܕܢܘ
ܕܬܠܡܝܕܐ ܡܪܝ ܣܘܪܝܘܣ ܗܘܐ ܢܨܝܚܐ. ܕܒܥܘܡܪܐ ܒܡܕܒܪܐ
ܐܬܒܪܝ ܘܐܬܢܨܚ ܒܡܘܒܠܗ ܡܢ ܟܠ ܢܟܝܢ ܕܫܠܡܐ ܕܝܠܗ
ܘܨܠܘܬܗܘܢ ܬܗܘܐ ܥܡܢ ܘܐܡܝܢ ܀

ܫܪܝܢ ܕܝܢ ܐܘܟܝܬ ܚܕܝܢ ܠܡܟܬܒܘ ܗܠܝܢ. ܐܝܟ ܕܡܢܐ ܘܡܛܠ
ܡܢ ܟܠܗ ܠܬܘܠܕܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܘܕܝܢ ܕܢܬܬܒܥ ܡܢܗ

---

[1] From here Vat. reads:— ܕܘܡܝܐ ܘܡܬܪܥܝܢ ܥܠ ܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܒܗܘ ܕܝܢܐ ܘܐܡܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܐܡܝܢ ܀.

[2] C ܫܠܡ ܕܝܢ ܗܢܐ ܕܥܘܡܪܢܐ ܕܗܕܐ ܗܘܬ ܕܒܪܝܬܐ ܒܫܠܡ ܀ ܐܚܪܢܐ ܀ ܡܢ ܀ ܟܠܗ ܀ ܗܘܐ ܡܫܬܥܒܕܢܐ ܀ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܢܘܟܪܝܐ ܕܥܡܗ ܕܥܘܡܪܐ ܀ ܕܡܬܦܠܓܢܐ ܀ ܘܗܐ ܡܬܡܠܐ ܀

[3] Vat. ends ܐܬܢܨܚ ܡܢ ܟܠܗ ܗܢܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܬܡܠܐ ܕܝܠܗ ܡܪܢ ܀ ܡܫܒܚܬܐ. ܕܥܘܡܪܐ ܕܝܠܗ ܒܫܠܡܐ. ܫܠܡ ܫܪܝܪܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܐܠܦ ܘܐܬܡܠܝܢܐ ܘܡܬܡܠܐ ܘܐܡܝܢ ܠܥܠܡ ܘܐܢ ܡܢܝ ܫܪܝܪܐ: ܥܠ ܟܠܗ ܕܝܠܗ ܐܡܝܢ ܀

[4] After these words C has ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܥܘܡܪܐ: ܕܥܠ ܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ. ܠܗ ܡܫܒܚܐ. ܫܠܡ ܕܝܢ ܐܬܒܪܝ. ܕܟܠܗ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܝܢ ܘܡܬܒܪܟ ܫܡܗ ܡܫܒܚܐ ܠܥܠܡ ܥܠ ܘܐܡܝܢ.

ܒܥܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܡܫܬܠܛ ܒܟܘܠ ܠܒܪ̈ܝܬܗ ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܕܩܘܒܠܗ̈ܘܢ. ܐܝܟ ܕܡܫܬܥܘܦ ܝܠܘܦܐ ܕܫܘܥܝܐ ܡܢ ܦܘܡ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ. ܡܘܕܝܢ ܐܢܢ ܠܗܘ ܕܡܝܬܘܗܝ ܕܐܠܗܘܬܗ ܒܟܘܠ ܩܕܝ̈ܫܐ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܐܦܠܐ ܐܠܗܘܬܐ ܒܪ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܒܪܝܬܐ ܒܪ ܡܢܝܢܐ ܩܢܘܡܐ ܡܢ ܟܝܢܗ ܕܐܒܐ ܒܐܝܕ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܒܟܘܠ ܐܝܟ ܒܠܘܗܝ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܠܟܘܠܗ̈ ܒܡܘܗܒܬܐ ܚܕܬܐ. ܟܕ ܠܒܫܝܢ ܐܦܝ̈ܗܘܢ ܒܫܘܒܚܐ ܟܕܡ ܕܡܫܐ ܗܘ ܕܒܪܘܢܐ. ܘܡܫܬܒܚܐ ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܝܢ ܕܡܫܬܒܚܢܘܬܐ. ܐܡܝܢ ܀

܀ ܫܠܡ ܝܠܗ̇ ܠܐܠܗܐ ܐܠܗܝܢ ܘܡܫܒܚܢ ܫܡܗ ܩܕܝܫܐ ܠܕܪ

ܕܪ ܕܪ ܕܪ ܕܪ ܕܪ ܕܪ ܕܪ ܕܪ ܕܪ ܕܪ

ܕܪ ܕܪ ܕܪ ܕܪܝܢ ܀ ܀ ܀ ܀ ܀

W. DRUGULIN, ORIENTAL-PRINTER, LEIPZIG.

BX 153 .T466 1893 v.1
Thomas, fl. 850.
The book of governors

CATHOLIC THEOLOGICAL UNION
3 0311 00176 6711